

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，能够帮助更多学习者克服英语学习的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，能够帮助更多学习者克服英语学习的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000001

2. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000002

3. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000003

4. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000004

5. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000005

6. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000006

7. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000007

8. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000008

9. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000009

10. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000010

11. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000011

12. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000012

13. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000013

14. 婚后之爱；(love After Marriage;) 000014

15. 婚后之爱； (love After Marriage;) 000015

16. 婚后之爱； (love After Marriage;) 000016

17. 婚后之爱； (love After Marriage;) 000017

18. 婚后之爱； (love After Marriage;) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第1/18页

[ɹ] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdɑːkjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪˈzɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

[lʌv] [ˈæftər] [ˈmæɪɪdʒ] ;
LOVE AFTER MARRIAGE ;
爱 后 婚姻 ;

婚后之爱；

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
OTHER STORIES OF THE HEART .
其他 故事 的 这 心 .

其他关于心的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈkærəlɪn] [liː] [ˈhɛnts] .
CAROLINE LEE HENTZ .
卡罗琳 李 亨茨 .

卡罗琳·李·亨茨。

[ˈɔːθər] [lʌv; əv] " [ˈlɪndə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪlət] [lʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈkriːoʊl] , "
AUTHOR OF " LINDA ; OR , THE YOUNG PILOT OF THE BELLE CREOLE , "
作者 的 " 琳达 ; 或者 , 这 年轻的 飞行员 的 这 美女 克里奥尔语 , "

《琳达；或，美丽克里奥尔号的年轻飞行员》的作者

" [ðə; ði] [ˈbæniʃt] [sʌn] , "
" THE BANISHED SON , "
" 这 被放逐 儿子 , "

《被放逐的儿子》

"	[ˈkɔːrtʃɪp]	[ænd; ənd]	[ˈmæɪrɪdʒ]	;	[ɔːr]	,	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ænd; ənd]	[	'sɔərəʊz]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	[laɪf]	,	"	
"	COURTSHIP	AND	MARRIAGE	;	OR	,	THE	JOYS	AND	SORROWS	OF	AMERICAN	LIFE	,	"	"	
"	求爱	和	婚姻	;	或者	,	这	喜悦	和	悲伤	的	美国人	生活	,	"	"	
《恋爱与婚姻; 或, 美国生活的喜怒哀乐》																	
"	[ðə; ði]	[ˈplæntərz]	[ˈnɔːrðərn]	[braid]	;												
"	THE	PLANTER'S	NORTHERN	BRIDE	;												
"	这	种植者的	北方	新娘	;												
《种植园主的北方新娘》																	
[ɔːr]	,	[siːnz]	[ɪn]	[ˈmɪsɪz]	.												
OR	,	SCENES	IN	MRS	.												
或者	,	场景	在	太太	.												
或者, 《夫人》中的场景。																	
-	[ˈtʃaɪldhʊd]	,	"														
HENTZ'S	CHILDHOOD	,	"														
-	童年	,	"														
亨茨的童年, “																	
"	[ˈiːəlaɪn]	;															
"	EOLINE	;															
"	伊奥琳	;															
“EOLINE;																	
[ɔːr]	,	[mæɡˈhɒʊliə]	[veɪl]	;	[ɔːr]	,	[ðə; ði]	[ˈerəs]	[ʌv; əv]	[ˈɡlenˌmɔːr]	,	"					
OR	,	MAGNOLIA	VALE	;	OR	,	THE	HEIRESS	OF	GLENMORE	,	"					
或者	,	木兰	谷	;	或者	,	这	女继承人	的	格伦莫尔	,	"					
或者, 《木兰谷》; 或者, 《格伦莫尔的女继承人》																	
"	[ˈɜːrnɪst]	[ˈlɪnˌwɒd]	;	[ɔːr]	,												
"	ERNEST	LINWOOD	;	OR	,												
"	欧内斯特	林伍德	;	或者	,												
“欧内斯特·林伍德; 或者,																	
[ðə; ði]	[ˈɪnər]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɔːθər]	,	"										
THE	INNER	LIFE	OF	THE	AUTHOR	,	"										
这	内	生活	的	这	作者	,	"										
作者的内心世界																	
"	[ˈhelən]	[ænd; ənd]	[ˈɑːrθər]	;	[ɔːr]	,	[mɪs]	-	[ˈspɪnɪŋ]	-	[wiːl]	,	"				
"	HELEN	AND	ARTHUR	;	OR	,	MISS	THUSA'S	SPINNING	-	WHEEL	,	"				
"	海伦	和	亚瑟	;	或者	,	错过	-	旋转	-	车轮	,	"				
《海伦和亚瑟; 或, 图萨小姐的纺车》																	
"	[ˈriːnə]	;															
"	RENA	;															
"	雷纳	;															
“RENA;																	
[ɔːr]	,	[ðə; ði]	[ˈsnəʊ]	[ˈbɜːrd]	,	"											
OR	,	THE	SNOW	BIRD	,	"											
或者	,	这	雪	鸟	,	"											
或者, 雪鸟																	
"	[ðə; ði]	[ˈlɔːst]	[ˈdɔːtər]	,	"												
"	THE	LOST	DAUGHTER	,	"												
"	这	丢失的	女儿	,	"												
《失落的女儿》																	
"	[ˈmɑːrkəs]	[ˈwɔːrlænd]	;	[ɔːr]	,	[ðə; ði]	[ˈlɔːŋ]	[ˈmɔːs]	[ˈsprɪŋ]	,	"						
"	MARCUS	WARLAND	;	OR	,	THE	LONG	MOSS	SPRING	,	"						
"	马库斯	战争之地	;	或者	,	这	长的	苔藓	春天	,	"						
《马库斯·沃兰德; 或, 漫长的苔藓之泉》																	

" [ˈrɑːbɜrt] [ˈɡreɪəm] ；
" **ROBERT GRAHAM** ；
" 罗伯特 格雷厄姆 ；

罗伯特·格雷厄姆；

" [ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] " [ˈlɪndə] ， " [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] ．
" **A SEQUEL TO** " **LINDA** ， " **ETC** ；
" 一个 续集 到 " 琳达 ， " ETC ．

《琳达》的续集，等等。

[ðɪs] [ˈvɔːljəm] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] ．
This volume contains some of the most charming stories ever written by Mrs ．
这 体积 包含 一些 的 这 最多 迷人 故事 曾经 书面 经过 太太 ．
[ˈkærəˌlɪn] [ˈliː] [ˈhɛnts] ，
Caroline Lee Hentz ；
卡罗琳 李 亨茨 ；

本书收录了卡罗琳·李·亨茨夫人创作的一些最迷人的故事。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ； " [lʌv] [ˈæftər] [ˈmæɪdʒ] ． "
among which will be found ； " **Love After Marriage** ． "
之中 哪个 将要 是 成立 ； " 爱 后 婚姻 ； "

其中包括：《婚后之爱》。

" [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ． "
" **The Victim of Excitement** ． "
" 这 受害者 的 激动 ； "

“兴奋的受害者。”

" [ðə; ði][blaɪnd][ˈɡɜːlz] [ˈstɔːrɪ] ． "
" **The Blind Girl's Story** ． "
" 这 瞎的 女孩们 故事 ； "

《盲女的故事》。

" [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈsɜːrpənt] ． "
" **The Parlour Serpent** ． "
" 这 客厅 蛇 ； "

《客厅里的蛇》。

" [ðə; ði] [ˈʃeɪkər] [ɡɜːrl] ． "
" **The Shaker Girl** ． "
" 这 摇晃器 女孩 ； "

《震颤女孩》。

" [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈiːvniŋ] ． "
" **A Rainy Evening** ． "
" 一个 下雨 晚上 ； "

“雨夜。”

" [θriː] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ． "
" **Three Scenes in the Life of a Belle** ． "
" 三 场景 在 这 生活 的 一个 美女 ； "

《美女生活中的三个场景》。

" [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [kɑːzˈmetɪk] ． "
" **The Fatal Cosmetic** ． "
" 这 致命的 化妆品 ； "

《致命化妆品》。

" [ðə; ði] [ˌæbiˈsɪniən] [ˈniːəfart] ． "
" **The Abyssinian Neophyte** ． "
" 这 阿比西尼亚语 新手 ； "

“阿比西尼亚新教徒。”

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈænθəm] . "
" **The Village Anthem** . "
" 这 村庄 国歌 . "

《乡村颂歌》。

" [ðə; ði] [braʊn] [ˈsɜːrpənt] . "
" **The Brown Serpent** . "
" 这 棕色的 蛇 . "

《棕色蛇》。

" [maɪ] [ˈɡrænd,məðʒ-z] [ˈbreɪslət] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈretɪkjʊːl] .
" **My Grandmother's Bracelet** , " **and** " **The Mysterious Reticule** .
" 我的 祖母的 手镯 , " 和 " 这 神秘 网状物 .

《我祖母的手镯》和《神秘的手提包》。

" [fɪləˈdelfɪr] :
" **PHILADELPHIA** :
" 费城 :

费城：

[tiː] . [biː] . [ˈpiːtɜːsən] & [ˈbrʌðərz] ;
T . B . PETERSON & BROTHERS ;
T . B . 彼得森 & 兄弟 ;

TB PETERSON & BROTHERS；

- [ˈtʃesnʌt] [striːt] .
306 CHESTNUT STREET .
- 板栗 街道 .

栗树街306号。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

[tiː] . [biː] . [ˈpiːtɜːsən] & [ˈbrʌðərz] ,
T . B . PETERSON & BROTHERS ,
T . B . 彼得森 & 兄弟 ,

TB PETERSON & BROTHERS

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
In the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结 的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] .
in and for the Eastern District of Pennsylvania .
在 和 为了 这 东 区 的 宾夕法尼亚州 .

在宾夕法尼亚州东区及其周边地区。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

" [ˈkærəlɪn] [liː] - [wɜːrks] .
CAROLINE LEE HENTZ'S WORKS .
卡罗琳 李 - 作品 .

卡罗琳·李·亨茨的作品。

[iːtʃ] [wɜːrk] [ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪn][wʌn][lɑːrdʒ][djuːədɪsəmoʊ] [ˈvɑːljəm] .
Each Work is complete in one large duodecimo volume .
每个 工作 是 完全的 在 一 大的 十二 体积 .

每部作品都完整地收录在一本十二开本的巨著中。

[ˈlɪndə] ； [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈkriːoʊl] 。

LINDA ； **OR** , **THE YOUNG PILOT OF THE BELLE CREOLE** 。

琳达 ； 或者 , 这 年轻的 飞行员 的 这 美女 克里奥尔语 。

琳达；或者，美丽的克里奥尔号的年轻飞行员。

[ˈrɑːbərt] [ˈɡreɪəm] 。

ROBERT GRAHAM 。

罗伯特 格雷厄姆 。

罗伯特·格雷厄姆。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] " [ˈlɪndə] 。

A SEQUEL TO " **LINDA** 。

一个 续集 到 " 琳达 。

《琳达》的续集。

" [ˈriːnə] ； [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈsnəʊ] [ˈbɜːrd] 。

" **RENA** ； **OR** , **THE SNOW BIRD** 。

" 雷纳 ； 或者 , 这 雪 鸟 。

“RENA；或者，雪鸟。”

[ə; eɪ] [ˈteɪl] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] 。

A TALE OF REAL LIFE 。

一个 故事 的 真实 生活 。

一个真实的生活故事。

[ˈiːəˌlaɪn] ； [ɔːr] , [ˈmæɡˈnɒʊliə] [ˈveɪl] ； [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [ˈɡlenˌmɔːr] 。

EOLINE ； **OR** , **MAGNOLIA VALE** ； **OR** , **THE HEIRESS OF GLENMORE** 。

伊奥林 ； 或者 , 木兰 谷 ； 或者 , 这 女继承人 的 格伦莫尔 。

欧琳；或，木兰谷；或，格伦莫尔的女继承人。

[ˈmɑːrkəs] [ˈwɔːrlænd] ； [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [ˈmɔːs] [ˈsprɪŋ] 。

MARCUS WARLAND ； **OR** , **THE LONG MOSS SPRING** 。

马库斯 战争之地 ； 或者 , 这 长的 苔藓 春天 。

马库斯·沃兰德；或，漫长的苔藓之泉。

[ˈɜːrnist] [ˈlɪnˌwʊd] ； [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] 。

ERNEST LINWOOD ； **OR** , **THE INNER LIFE OF THE AUTHOR** 。

欧内斯特 林伍德 ； 或者 , 这 内 生活 的 这 作者 。

欧内斯特·林伍德；或者，作者的内心世界。

[ðə; ði] [ˈplæntərz] [ˈnɔːrðərn] [ˈbraɪd] ； [ɔːr] , [ˈsiːnz] [ɪn] [ˈmɪsɪz] 。

THE PLANTER'S NORTHERN BRIDE ； **OR** , **SCENES IN MRS** 。

这 种植者的 北方 新娘 ； 或者 , 场景 在 太太 。

种植园主的北方新娘；或，夫人场景

- [ˈtʃaɪldhʊd] 。

HENTZ'S CHILDHOOD 。

- 童年 。

亨茨的童年。

[ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] ； [ɔːr] , [ˈmɪs] - [ˈspɪnɪŋ] - [ˈwiːl] 。

HELEN AND ARTHUR ； **OR** , **MISS THUSA'S SPINNING** - **WHEEL** 。

海伦 和 亚瑟 ； 或者 , 错过 - 旋转 - 车轮 。

海伦和亚瑟；或者，图萨小姐的纺车。

[ˈkɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] ； [ɔːr] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf] 。

COURTSHIP AND MARRIAGE ； **OR** , **THE JOYS AND SORROWS OF AMERICAN LIFE** 。

求爱 和 婚姻 ； 或者 , 这 喜悦 和 悲伤 的 美国人 生活 。

恋爱与婚姻；或，美国生活的喜怒哀乐。

[ʌv] [ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] 。

LOVE AFTER MARRIAGE 。

爱 后 婚姻 。

婚后之爱。

[ðə; ði] [lɔ:st] ['dɔ:tər] .
THE LOST DAUGHTER .
这 丢失的 女儿 .

失散的女儿。

[ðə; ði] ['bæniʃt] [sʌn] .
THE BANISHED SON .
这 被放逐 儿子 .

被放逐的儿子。

[praɪs] \$1 . - [i:tʃ] [ɪn][mə'rɑ:kʊs] [klɔ:θ] ; [ɔ:r] \$1 . - [ɪn]['peɪpər] ['kʌvər] .
Price \$1 . 75 each in Morocco Cloth ; or \$1 . 50 in Paper Cover .
价格 \$1 . - 每个 在 摩洛哥 布 ; 或者 \$1 . - 在 纸 覆盖 .

摩洛哥布面精装本每本售价 1.75 美元; 纸面精装本每本售价 1.50 美元。

[ə'bʌv] [bʊks] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['bʊksɛlər] .
Above books are for sale by all Booksellers .
多于 图书 是 为了 销售 经过全部 书店 .

以上书籍在各大书店均有售。

['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] [bi:: bi] [sent] [tu:: tə] ['eni] [wʌn] ,
Copies of any or all of the above books will be sent to any one ,
副本 的 任何 或者全部 的 这 多于 图书 将要 是 发送 到 任何 一 ,

以上书籍的任何一本或全部都将寄送给任何人。

[tu:: tə] ['eni] [pleɪs] , ['pəʊstɪdʒ] [prɪ - [peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][ðər; ðər] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
to any place , postage pre - paid , on receipt of their price by the Publishers ,
到 任何 地方 , 邮资 预 - 有薪酬的 , 在 收据 的 他们的 价格 经过 这 出版商 ,

出版商收到货款后, 即可将货款寄往任何地方, 邮资已付。

[ti:] . [bi:] . ['pi:tɜ:sən] & ['brʌðərz] ,
T . B . PETERSON & BROTHERS ,
T . B . 彼得森 & 兄弟 ,

TB PETERSON & BROTHERS

- ['tʃesnʌt] [stri:t] , [fɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
306 Chestnut Street , Philadelphia , Pa .
- 板栗 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城栗树街306号

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ʌv] ['æftər] ['mæɪɪdʒ] , [peɪdʒ] -
LOVE AFTER MARRIAGE , Page 17
爱 后 婚姻 , 页 -

婚后之爱, 第17页

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , -
THE VICTIM OF EXCITEMENT , 40
这 受害者 的 激动 , -

兴奋的受害者, 40

[ðə; ði] [blaɪnd] ['gɜ:lz] ['stɔ:ri] , -
THE BLIND GIRL'S STORY , 63
这 瞎的 女孩们 故事 , -

盲女的故事, 63

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['sɜ:rpənt] , -
THE PARLOUR SERPENT , 81
这 客厅 蛇 , -

客厅蛇, 81

[ðə; ði] ['ʃeɪkər] [gɜ:rl] , -
THE SHAKER GIRL , 104
这 摇晃器 女孩 , -

摇晃女孩, 104

[ə; eɪ] ['reɪni] ['i:vniŋ] , -
A RAINY EVENING , 127
一个 下雨 晚上 , -

雨夜, 127

[θri:] [si:nz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , -
THREE SCENES IN THE LIFE OF A BELLE , 135
三 场景 在 这 生活 的 一个 美女 , -

美女生活中的三个场景, 135

[ðə; ði]['fɛɪt(ə)] [kɑ:z'metɪk] , -
THE FATAL COSMETIC , 151
这 致命的 化妆品 , -

致命化妆品, 151

[ðə; ði] [,æbi'siniən] ['ni:əfɑɪt] , -
THE ABYSSINIAN NEOPHYTE , 175
这 阿比西尼亚 新手 , -

阿比西尼亚新教徒, 175

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ænθəm] , -
THE VILLAGE ANTHEM , 197
这 村庄 国歌 , -

乡村颂歌, 197

[ðə; ði] ['bʊzəm] ['sɜ:rpənt] , -
THE BOSOM SERPENT , 210
这 怀 蛇 , -

胸中之蛇, 210

[maɪ] ['grænd,məðɜ:z] ['breɪslət] , -
MY GRANDMOTHER'S BRACELET , 234
我的 祖母的 手镯 , -

我祖母的手镯, 234

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['retɪkjʊ:l] , -
THE MYSTERIOUS RETICULE , 24717
这 神秘 网状物 , -

神秘网状物, 24717

[ʌv] ['æftər] ['mæɪɪdʒ] .
LOVE AFTER MARRIAGE .
爱 后 婚姻 .

婚后之爱。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ʌʃəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [wer] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
A stranger was ushered into the parlour , where two young ladies were seated ,
一个 陌生人 曾是 引导 进入 这 客厅 , 在哪里 二 年轻的 女士们 是 坐着 ,
[wʌŋ] ['bɒnɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃɔ:ld] ,
one bonneted and shawled ,
一 带帽的 和 披肩 ,

一个陌生人被领进了客厅, 里面坐着两位年轻女子, 一位戴着帽子, 披着披肩。

['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [ʌn'dres] ,
evidently a morning visitor , the other in a fashionable undress ,
显然 一个 早晨 访客 , 这 其他 在 一个 时髦 脱衣服 ,

显然是一位早晨来访者, 另一位则穿着时髦的短裙。

[æz; əz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɔ:r] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

as evidently a daughter or inmate of the mansion .

作为 显然 一个 女儿 或者 囚犯 的 这 大厦 .

显然是庄园的女儿或住户。

[ðə; ði] ['lætər] [rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slait] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The latter rose with a slight inclination of the head ,

这 后者 玫瑰 和 一个 轻微 倾角 的 这 头 ,

后者微微抬起头,

[ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .

and requested the gentleman to take a chair .

和 请求 这 绅士 到 拿 一个 椅子 .

并请这位先生坐下。

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['temp(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ? "

" Was Mr . Temple at home ? "

" 曾是 先生 : 寺庙 在 家 ? "

“坦普尔先生当时在家吗？”

" [noʊ] !

" No !

" 不 !

“不!

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] .

but he was expected in directly .

但 他 曾是 预期的 在 直接地 .

但他原本预计会直接到场。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['mæ:θfʊl] [glɑ:nsɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [dru:] ['hɪrər] ,

" The young ladies exchanged mirthful glances , as the stranger drew nearer ,

" 这 年轻的 女士们 交换 欢乐的 眼神 , 作为 这 陌生人 画 更近 ,

“随着陌生人走近，两位年轻女士交换了一个意味深长的眼神。”

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fɪgjər] [maɪt] ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɜ:rθ] ,

and certainly his extraordinary figure might justify a passing sensation of mirth ,

和 当然 他的 非凡的 数字 可能 证明合法 一个 通过 感觉 的 欢笑 ,

他那非凡的身材当然可能会让人产生一丝笑意，

[ɪf] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

if politeness and good feeling had restrained its expression .

如果 礼貌 和 好的 感觉 有 克制 它是 表达 .

如果礼貌和善意能够克制住这种情绪的表达。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['spɜ:nɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvɪd] [hju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ɪndɪkertɪd] ['rɪ:s(ə)nt]

His extreme spareness and the livid hue of his complexion indicated recent

他的 极端 稀疏 和 这 铁青 色调 的 他的 肤色 表明的 最近的

[ɪlnəs] , illness ,

疾病 ,

他极度消瘦，脸色苍白，表明他最近生过病。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [jʌŋ] ,

and as he was apparently young ,

和 作为 他 曾是 显然 年轻的 ,

而且他当时显然很年轻，

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈtoʊt(ə)] [ˈbɔːldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz]
the almost total baldness of his head was probably owing to the same cause
这 几乎 全部的 秃顶 的 他的 头 曾是 大概 欠款 到 这 相同的 原因
.
:
.

他几乎完全秃顶很可能也是由同样的原因造成的。

[hɪz; ɪz] [ˈbːfti] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [əˈblʌv] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈfeɪd] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈʌnˈjædəʊd]
His lofty forehead was above the green shade that covered his eyes in unshadowed
他的 高远 前额 曾是 多于 这 绿色的 阴影 那 涵盖 他的 眼睛 在 无阴影
[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

他高耸的额头高出绿色的眼罩，那眼罩遮蔽了他的双眼，使他显得威严无比。

[ʌnrɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [lɔːk] [ʌv; əv] [her] ,
unrelieved by a single lock of hair ,
未缓解 经过 一个 单身的 锁 的 头发 ,
连一缕头发都无法缓解这种感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [kəˈdævərəs] [hjuː] ,
and the lower part of his face assumed a still more cadaverous hue ,
和 这 降低 部分 的 他的 脸 假定 一个 仍然 更多的 尸体的 色调 ,
他脸的下半部分呈现出更加惨白的色泽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkʌlər] [əˈblʌv] .
from the reflection of the green colour above .
从 这 反射 的 这 绿色的 颜色 多于 .
从上方绿色的反射中可以看出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [fərˈlɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] ,
There was something inexpressibly forlorn and piteous in his whole appearance ,
那里 曾是 某物 难以言喻地 绝望 和 可怜的 在 他的 所有的 外貌 ,
他整个人看起来都透着一种难以言喻的凄凉和可怜。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdʒentlmənli] [ˈdɪɡnəti] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəːli] [ˈpɜːrs(ə)n] .
notwithstanding an air of gentlemanly dignity pervaded his melancholy person .
虽然 一个 空气 的 绅士风度 尊严 弥漫 他的 忧郁 人 .
尽管他忧郁的外表下仍然散发着绅士般的尊严。

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] ,
He drew forth his pocket - book , and taking out a folded paper ,
他 画 前进 他的 口袋 - 书 , 和 采取 出去 一个 折叠 纸 ,
他掏出钱包，从中取出一张折叠好的纸，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈtemp(ə)] , [huː] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was about to present it to Miss Temple , who , drawing back with a
曾是 关于 到 展示 它 到 错过 寺庙 , WHO , 绘画 后退 和 一个
[səˈprest] [læf] ,
suppressed laugh ,
被抑制 笑 ,

正要将礼物呈给坦普尔小姐，坦普尔小姐却忍不住笑出了声，往后退了一步。

[sed] — " [ə; eɪ] [pəˈtɪ](ə)n] , [sɜːr] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
said — " A petition , sir , I suppose ?
说 — " 一个 请愿 , 先生 , 我 认为 ?
他说：“先生，我想，这是一份请愿书吧？ ”

" — [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; həər] [kəm'pænjən] — " [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪz]
" — **then added in a low whisper to her companion — " the poor fellow is**
" — 然后 额外 在 一个 低的 耳语 到 她 伴侣 — " 这 贫穷的 同伴 是
[pər'hæps] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪɡ] .
perhaps getting up a subscription for a wig .
也许 获得 向上 一个 订阅 为了 一个 假发 .

“——”她低声对同伴补充道，“可怜的家伙可能正在攒钱买假发。”

" [ðə; ði] ['wɪspər] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒə-z] ['feɪdɪd] [ðoʊ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz]
" **The whisper was very low , but the stranger's shaded though penetrating eyes**
" 这 耳语 曾是 非常 低的 , 但 这 陌生人的 阴影 尽管 渗透 眼睛
[wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; həər] [feɪs] ,
were fixed upon her face ,
是 固定的 之上 她 脸 ,
“说话的声音很低，但陌生人那双虽然阴暗却目光锐利的眼睛紧紧盯着她的脸。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həər] [lɪps] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saʊnd]
and the motion of her lips assisted him in a knowledge of their sound
和 这 运动 的 她 嘴唇 协助 他 在 一个 知识 的 他们的 声音
; [hiː; hi] replaced18
; **he replaced18**
; 他 replaced18

她嘴唇的动作帮助他辨别出它们的声音；他替换了18

[ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] — " [aɪ][eɪ'em][noʊ] [pə'tɪʃənər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['baʊntɪ] , ['mædəm]
the paper in his pocket - book — " I am no petitioner for your bounty , madam
这 纸 在 他的 口袋 - 书 — " 我 是 不 请愿人 为了 你的 赏金 , 女士
, " [sed] [hiː; hi] ,
, **" said he ,**
, " 说 他 ,

他口袋里的纸条上写着：“夫人，我并非请求您施舍的人，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , [huːz] ['swiːtnəs] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːn][hɜːr; həər] [ɪr] ,
in a voice , whose sweetness fell like a reproach on her ear ,
在 一个 嗓音 , 谁 甜味 跌倒 喜欢 一个 责备 在 她 耳朵 ,
那声音甜美得像责备一样传入她的耳中，

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['eni] [kleɪmz] [ɑːn][jʊr; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [seɪv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən]
" **nor have I any claims on your compassion , save being a stranger and an**
" 也不 有 我 任何 索赔 在 你的 同情 , 节省 存在 一个 陌生人 和 一个
[ɪn'vælɪd] .
invalid .
无效的 .

“除了身为陌生人和残疾人之外，我没有任何理由博得你们的同情。”

[aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I am the bearer of a letter to your father , from a friend of his
我 是 这 持有人 的 一个 信 到 你的 父亲 , 从 一个 朋友 的 他的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

我代表您父亲的一位年轻时的朋友，给您父亲送来一封信。

[huː] , ['iːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ;
who , even on his death - bed , remembered him with gratitude and affection ;
WHO , 甚至 在 他的 死亡 - 床 , 记得 他 和 感激 和 感情 ;
即使在临终之际，他仍然满怀感激和爱戴地记得他；

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][də'rekʃn; da'rekʃn]
will you have the goodness to present to him my name and direction
将要 你 有 这 善良 到 展示 到 他 我的 姓名 和 方向
?
?
?

你能否好心向他介绍一下我的姓名和地址？

" [ðen] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [riˈtriːtɪd] ,
" **Then laying his card upon the table , he made a low bow and retreated ,**
" 然后 躺下 他的 卡片 之上 这 桌子 , 他 制成 一个 低的 弓 和 撤退 ,
然后, 他将牌放在桌上, 深深鞠了一躬, 退下了牌。

[bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈtemp(ə)] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] ,
before Miss Temple had time to apologize ,
前 错过 寺庙 有 时间 到 道歉 ,
还没等坦普尔小姐道歉,

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [əˈpɑːlədʒi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlevəti] [ænd; ənd] [ˈruːdnəs] .
if indeed any apology could be offered for her levity and rudeness .
如果 的确 任何 道歉 可以 是 提供 为了 她 轻浮 和 粗鲁 .
如果真能为她的轻浮和粗鲁表示道歉的话。

[ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][kɑːrd] — " [ˈɡreɪʃəs] [ˈhevəns] !
She approached the table and took up the card — " Gracious Heavens !
她 接近 这 桌子 和 采取 向上 这 卡片 — " 亲切 天 !
她走到桌前, 拿起那张卡片——“天哪!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] — " [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ? — [ˈsɪdni] [ˈælisən] — [ðæt] [bɔːld] , [ˈjeləʊ] ,
" **she exclaimed — " it cannot be possible ? — Sydney Allison — that bald , yellow ,**
" 她 惊呼 — " 它 不能 是 可能的 ? — 悉尼 艾莉森 — 那 秃 , 黄色的 ,
[ˈhɔːrɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər] — [ˈsɪdni] [ˈælisən] !
horrid - looking creature — Sydney Allison !
可怕的 - 寻找 生物 — 悉尼 艾莉森 !

她惊呼道：“这不可能吧？——悉尼·艾莉森——那个秃头、黄皮肤、长相丑陋的家伙——悉尼·艾莉森！”

[ðeɪ] [dɪˈskrɑɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænli] [ˈbjuːti] — [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː]
they described him as the perfection of manly beauty — I never will believe it
他们 描述 他 作为 这 完美 的 男子气概 美丽 — 我 绝不 将要 相信 它
— [hiː; hi] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɑːstər] — [ðə; ði] [retʃ] !
— **he is an impostor — the wretch !**
— 他 是 一个 骗子 — 这 可怜虫 !

他们形容他是完美男性美的化身——我永远不会相信——他是个骗子——这个可恶的人！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bɪˈheld] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
" **The young lady who was with her , beheld with astonishment ,**
" 这 年轻的 女士 WHO 曾是 和 她 , 观看 和 惊讶 ,
与她同行的年轻女子惊讶地看着这一切。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [mɪs] [ˈtempəlz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊks] [bɪˈsɔːt] [æn; ən]
the passion that lighted up Miss Temple's face , and her looks besought an
这 热情 那 照明 向上 错过 寺庙的 脸 , 和 她 看起来 恳求 一个
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

坦普尔小姐脸上洋溢着热情, 她的眼神渴望得到解释。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] , " [sed] [mɪs] [ˈtemp(ə)] , " [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
" **Have you not heard , " said Miss Temple , " since you came to this city ,**
" 有 你 不是 听到 , " 说 错过 寺庙 , " 自从 你 来了 到 这 城市 ,
“你难道没听说吗？”坦普尔小姐说, “自从你来到这座城市以来,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'trʊəðd] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn][soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
that I was betrothed ; that I had been so from a child ,
那 我 曾是 未婚妻 ; 那 我 有 到过 所以 从 一个 孩子 ;
我已订婚;我从小就已订婚。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]['kjuːbə] , [huːz] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv]
to a young gentleman residing in Cuba , whose uncle was the bosom friend of
到 一个 年轻的 绅士 居住 在 古巴 , 谁 叔叔 曾是 这 怀 朋友 的
[maɪ] ['fɑːðər] ?
my father ?
我的 父亲 ?

致一位居住在古巴的年轻绅士，他的叔叔是我父亲的挚友？
[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə]
You must have heard it , for my father has always taken pains to
你 必须 有 听到 它 , 为了 我的 父亲 有 总是 已采取 疼痛 到
['sɜːrkjələrt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,
circulate the report ,
流通 这 报告 ,

你肯定听说过，因为我父亲一直不遗余力地传播这份报告。
[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn][maɪ] ['feɪvər] .
so that no one might presume upon my favour .
所以 那 不 一 可能 怙 之上 我的 偏爱 .
免得有人滥用我的恩惠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['braɪdgruːm] !
And this is the delectable bridegroom !
和 这 是 这 美味的 新郎 !
这就是英俊潇洒的新郎！

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [kloʊðd] [ɪn] ['evri] [greɪs] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
the one who has been represented as clothed in every grace calculated to
这 一 WHO 有 到过 代表 作为 穿着衣服 在 每一个 优雅 计算 到
['fæsnɪt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] — [ænd; ənd][aɪ] ,
fascinate a female heart — and I ,
吸引 一个 女性 心 — 和 我 ,
那个被描绘成拥有所有足以俘获女性芳心的优雅气质的人——而我，

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] ,
fool that I was , I believed it ,
傻子 那 我 曾是 , 我 相信 它 ,
我真是个傻瓜，竟然信以为真了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
and looked forward with rapture to the hour of our first meeting .
和 看起来 向前 和 狂喜 到 这 小时 的 我们的 第一的 会议 .
我们满怀期待地盼望着第一次见面的时刻。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
" **Here she paused , and throwing herself back in her chair , burst into a passion**
" 这里 她 暂停 , 和 投掷 她自己 后退 在 她 椅子 , 爆裂 进入 一个 热情
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .
“说到这里，她停顿了一下，然后向后倒在椅子上，放声痛哭起来。

[ˈmeri] [ˈmæniŋ] , [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ˈræʃ(ə)nəl] [kəmˈpænjən] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd]
Mary Manning , her more rational companion , endeavoured to soothe the excited
玛丽 曼宁 , 她 更多的 合理的 伴侣 , 努力 到 舒缓 这 兴奋的
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frend] ,
feelings of her friend ,
情怀 的 她 朋友 ,
玛丽·曼宁是她较为理智的同伴，她试图安抚朋友激动的情绪。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ðæt] [wətˈevər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃiː; ji] [maɪt] [fiːl] [wið; wiθ]
and suggested to her , that whatever disappointment she might feel with
和 建议 到 她 , 那 任何 失望 她 可能 感觉 和
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] ,
regard to his personal appearance ,
看待 到 他的 个人的 外貌 ,
并向她暗示，无论她对他的外貌有何失望，

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][əˈweɪkən][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːrd(ə)nt] [əˈtætʃmənt] .
his character might be such as to awaken a very ardent attachment .
他的 特点 可能 是 这样的 作为 到 觉醒 一个 非常 热心 依恋 .
他的性格或许会唤起人们非常热烈的依恋。

" [ɪnˈdiːd] , " [ˈædɪd] [ˈmeri] , " [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Indeed , " added Mary , " I thought there was something quite interesting in his**
" 的确 , " 额外 玛丽 , " 我 想法 那里 曾是 某物 相当 有趣的 在 他的
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,
“的确，”玛丽补充道，“我觉得他的讲话很有意思。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈmaːrkəbli] [pərˈsweɪsɪv] [ɪn][ɪts] [təʊnz] .
and his voice was remarkably persuasive in its tones .
和 他的 嗓音 曾是 非常 有说服力的 在 它是 音调 .
他的声音极具说服力。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd] [lʊks] [ɑːr; əɹ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
He has evidently been very ill , and his bad looks are owing to this
他 有 显然 到过 非常 患病的 , 和 他的 坏的 看起来 是 欠款 到 这
[ˈsɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .
他显然生了重病，他糟糕的容貌正是由此造成的。

[hiː; hi] [wɪl] [brˈkʌm] [ˈhæns(ə)m] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
He will become handsomer by and by .
他 将要 变得 更英俊 经过 和 经过 .
他以后会变得更帅。

[brɪˈsaɪdz] , [maɪ] [daɪ] [ɔːˈɡʌstə] , [wʌt] [ɪz] [maɪr] [ˈbjuːti] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ?
Besides , my dear Augusta , what is mere beauty in a man ?
除了 , 我的 亲爱的 奥古斯塔 , 什么 是 仅仅 美丽 在 一个 男人 ?
此外，我亲爱的奥古斯塔，男人的外貌究竟算什么呢？

[aɪˈtiː; ɪz][ðə; ði] [prɪˈrɑːɡətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; əɹ][soʊ] [ˈhaɪli] gifted19
It is the prerogative of a woman , and you are so highly gifted19
它 是 这 特权 的 一个 女士 , 和 你 是 所以 高度 gifted19
这是女性的特权，而你在这方面天赋异禀¹⁹

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [jɔːrˈself] ,
in that respect yourself ,
在 那 尊重 你自己 ,
在这方面，你自己

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [jɔː; jə] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [men]
you should be willing that your husband should excel in those qualities which men
你 应该 是 愿意的 那 你的 丈夫 应该 Excel 在 那些 品质 哪个 男人
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . "
generally arrogate to themselves . "
一般来说 僭越 到 他们自己 . "

你应该乐于接受你的丈夫在那些通常被认为是男人独有的品质方面表现出色。

" ['hʌzbənd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ɔː'gʌstə] ; " [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] [fɔːr; fər][maɪ]
" Husband ! " repeated Augusta ; " I would as soon take a death's - head for my
" 丈夫 ！ " 重复 奥古斯塔 ； " 我 会 作为 很快 拿 一个 死亡人数 - 头 为了 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“丈夫！”奥古斯塔重复道，“我宁愿为了我的丈夫去承受骷髅头的重担。”

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪr] ['bjʊːti] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
I care nothing about mere beauty , provided there is intelligence and spirit .
我 关心 没有什么 关于 仅仅 美丽 , 假如 那里 是 智力 和 精神 .

我不在乎外表是否美丽，只要有智慧和精神就行。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːld] , ['lɪvɪd] - ['lʊkɪŋ] [retʃ] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
But with such a bald , livid - looking wretch at my side , such a living
但 和 这样的 一个 秃 , 铁青 - 寻找 可怜虫 在 我的 边 , 这样的 一个 活的
[mə'mentʊʃ][ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,
memento of mortality ,
纪念 的 死亡 ,

但是，身边却站着这样一个秃顶、面色苍白的可怜虫，这样一个活生生的死亡象征，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ['ɪntuː][maɪ] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
I should sink into my grave in a fortnight .
我 应该 下沉 进入 我的 严重 在 一个 两星期 .

两周后我就要入土为安了。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] .
I never will marry him , unless I am dragged to the altar .
我 绝不 将要 结婚 他 , 除非 我 是 拖拽 到 这 坛 .

除非被他拖到婚礼现场，否则我绝不会嫁给他。

" [hɪr] ['mɪstər]['temp(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [ræʃ] [spiːtʃ] .
" Here Mr Temple entered the room , and interrupted her rash speech .
" 这里 先生 寺庙 进入 这 房间 , 和 中断 她 皮疹 演讲 .

这时，坦普尔先生走进了房间，打断了她鲁莽的讲话。

[mɪs] ['mæniŋ] [tuː] [rɪ'taɪərd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪn'truːz(ə)n] .
Miss Manning too retired , feeling that her presence might be an intrusion .
错过 曼宁 也 退休 , 感觉 那 她 在场 可能 是 一个 入侵 .

曼宁小姐也退休了，她觉得自己的出现可能会打扰到别人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ædzɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
He looked astonished at the agitation of his daughter , who handed him the
他 看起来 惊讶 在 这 搅动 的 他的 女儿 , WHO 递交 他 这
[kɑːrd] ,
card ,
卡片 ,

他惊讶地看着女儿激动的神情，女儿把卡片递给了他。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ə'weɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʊʊ] .
and turning away leaned against the mantel - piece , the image of woe .
和 转弯 离开 倾斜 反对 这 壁炉架 - 片 , 这 图像 的 悲哀 .

转身倚靠在壁炉架上，那是悲伤的化身。

悉尼·艾莉森来了！

“坦普尔先生惊呼道：‘他在哪儿？’”

他什么时候来过这里？

他为什么走了？——为什么——奥古斯塔，你怎么了？

我心中的第一个愿望似乎已经实现，而我发现你却在哭泣。

告诉我这一切的意义是什么？

“哦！爸爸，”奥古斯塔抽泣着，用手帕捂住脸，“他太丑了。”

你还跟我说过他非常英俊。

“坦普尔先生忍不住笑出了声，奥古斯塔用那种可怜兮兮的语气说出了这句令人伤感的话语。”

但他隨即帶着不滿的語氣繼續說道：

“我为你的愚蠢感到羞耻——我一直认为你是个懂事的女孩。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːl] ； — [ˈʌɡli] ！
but you talk like a little fool ; — ugly !
但 你 讲话 喜欢 一个 小的 傻子 ； — 丑陋的 ！

但你说话像个小傻瓜；——真丑！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɔːt] [ˈʌɡli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi][ɪz] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] .
if a man is not ugly enough to frighten his horse , he is handsome enough .
如果 一个 男人 是 不是 丑陋的 足够的 到 吓唬 他的 马 , 他 是 英俊的 足够的 .

如果一个男人丑到吓不倒他的马，那他肯定很英俊。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪm] ； [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Besides , it is nothing but a whim ; I saw him when a child ,
除了 , 它 是 没有什么 但 一个 一时兴起 ; 我 锯 他 什么时候 一个 孩子 ,

此外，这不过是心血来潮；我小时候就见过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɔːmənli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bɔɪ] .
and he was an uncommonly beautiful boy .
和 他 曾是 一个 不寻常地 美丽的 男生 .

他是个相貌异于常人的俊美少年。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [brɪˈheɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm]
I hope you did not behave in this manner before him — why did you suffer him
我 希望 你 做过 不是 表现 在 这 方式 前 他 — 为什么 做过 你 遭受 他

[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈwei] ? " to go away ? "
到 去 离开 ? "

我希望你当着他的面没有这样对待他——你为什么让他离开？

" [waɪ] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ɔːˈɡʌstə] , [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] ,
" Why , I did not know him , " said Augusta , in considerable trepidation ,
" 为什么 , 我 做过 不是 知道 他 , " 说 奥古斯塔 , 在 大量 忐忑不安 ,

“哦，我不认识他，”奥古斯塔忐忑不安地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈæŋɡər] ； " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][woʊ] -
for she feared her father's anger ; " and he looked so thin and woe -
为了 她 害怕 她 父亲的 愤怒 ; " 和 他 看起来 所以 薄的 和 悲哀 -

[brɪˈɡɔːn] , begone ,
走开 ,

因为她害怕父亲的愤怒；“他看起来那么瘦弱，那么凄惨，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈfɔːrənər] [ˈæskɪŋ] [ˈtʃærəti] ,
I thought he was some foreigner asking charity ,
我 想法 他 曾是 一些 外国人 问 慈善机构 ,

我以为他是某个乞讨的外国人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] ,
and when he took out a paper I thought it a petition ,
和 什么时候 他 采取 出去 一个 纸 我 想法 它 一个 请愿 ,

当他拿出一张纸时，我以为是请愿书。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] — [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ænd; ənd] [went]
and said something about one — so he was angry , I believe , and went
和 说 某物 关于 — — 所以 他 曾是 生气的 , 我 相信 , 和 去

[əˈwei] , away ,
离开 ,

他说了些关于其中一个人的事——我相信他很生气，然后就走了。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈletərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [ded] . " saying he had letters for you , from a friend , who was dead . "
说 他 有 信件 为了 你 , 从 一个 朋友 , who 曾是 死的 . "

他说他有几封信要给你，是一位已故朋友写的。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ded] ! — [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ! — [ðə; ði] [best] ,
" And is he dead ! — the good old man ! — the best ,
" 和 是 他 死的 ! — 这 好的 老的 男人 ! — 这 最好的 ,
" 他死了吗! ——那位好心的老人! ——最棒的,

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [frend] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !
the earliest friend I ever had in the world — dead and gone !
这 最早 朋友 我 曾经 有 在 这 世界 — 死的 和 已消失 !
我在这个世界上最早的朋友——已经去世了!

" [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] [liːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][sæt] in20
" Mr . Temple leaned his face over on his hands , and sat in20
" 先生 . 寺庙 倾斜 他的 脸 超过 在 他的 双手 , 和 卫星 in20
坦普尔先生双手托腮, 坐了下来。

[ˈsaɪləns] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [iˈmæʊjənz] .
silence several moments , as if struggling with powerful emotions .
沉默 一些 时刻 , 作为 如果 挣扎 和 强大的 情绪 .
沉默片刻, 仿佛在与强烈的情绪作斗争。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈdaːkənd] [aɪz] [əˈpɑːn]
After a while , Mr . Temple lifted his hands , and fixed his darkened eyes upon
后 一个 尽管 , 先生 . 寺庙 抬起 他的 双手 , 和 固定的 他的 变暗 眼睛 之上
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
his daughter .
他的 女儿 .

过了一会儿, 坦普尔先生举起双手, 用他那双黝黑的眼睛凝视着他的女儿。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] .
He took her hand with affection and solemnity .
他 采取 她 手 和 感情 和 严肃 .
他满怀深情、庄重地握住了她的手。

" [ɔːˈɡʌstə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈæfluəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] ; [juː; jʊ]
" Augusta , you are the child of affluence as well as of indulgence ; you
" 奥古斯塔 , 你 是 这 孩子 的 富裕 作为 出色地 作为 的 放纵 ; 你
[ɑːr; ər][maɪ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
are my only child ,
是 我的 仅有的 孩子 ,

“奥古斯塔, 你是富裕和溺爱的孩子; 你是我唯一的孩子,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [welθ] , [wɪt] [naʊ] [səˈraʊndz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlʌkʃəri] ,
and all the wealth , which now surrounds you with luxury ,
和 全部 这 财富 , 哪个 现在 周围环境 你 和 奢华 ,
以及所有那些让你身处奢华之中的财富,

[wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspoʊz(ə)l][ˈæftər][maɪ] [deθ] . "
will be at your disposal after my death . "
将要 是 在 你的 处理 后 我的 死亡 . "
我死后, 这些财产将由你支配。

" [oʊ] ! [ˈfaːðər] , [duː][naːt] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" Oh ! father , do not speak of such a thing . "
" 哦 ! 父亲 , 做 不是 说话 的 这样的 一个 事物 . "
“哦! 父亲, 请不要说这种话。”

" [duː][naːt] [ɪntəˈrʌpt] [emˈiː] .
" Do not interrupt me .
" 做 不是 打断 我 .
不要打断我。

[ˈmɪstər] . [ˈælisən] , [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz][maɪ] [ˈbenɪfæktər] [ænd; ənd] [frend] ,
Mr . Allison , the uncle of this young man , was my benefactor and friend .
先生 . 艾莉森 , 这叔叔的这年轻的男人 , 曾是 我的 恩人 和 朋友 ,
这位年轻人的叔叔艾利森先生是我的恩人和朋友。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [lʊkt] [dɑ:rk][əˈpɑ:n][em ˈi:] .
when all the world looked dark upon me .
什么时候全部 这 世界 看起来 黑暗的 之上 我 .
当全世界都对我投以阴霾。

[hi:; hi][ˈekstrɪˌkeɪtɪd][em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] — [geɪv]
He extricated me from difficulties which it is unnecessary to explain — gave
他 脱困 我 从 困难 哪个 它 是 不必要 到 解释 — 给予
[em ˈi:][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] ,
me the means of making an ample fortune ,
我 这 方法 的 制作 一个 充足 财富 ,
他帮我摆脱了无需赘述的困境, 给了我致富的途径。

[ænd; ənd] [æskt] [noʊ] [ˈrekəmpens] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [səkˈses] .
and asked no recompense , but a knowledge of my success .
和 问 不 补偿 , 但 一个 知识 的 我的 成功 .
他没有要求任何报酬, 只希望知道我取得了成功。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [aɪ][wʌz; wəz][juˈhaɪtɪd][tu:; tə][jɔ:; jər] [naʊ] [ˈeɪndʒl] [ˈmʌðər] — [jes]
It was through his influence I was united to your now angel mother — yes
它 曾是 通过 他的 影响 我 曾是 团结的 到 你的 现在 天使 母亲 — 是的
!
!
!
正是通过他的影响, 我才与你现在的天使母亲结缘——是的!

[aɪ] [oʊ] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [welθ] , [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ:f] , [bʌt; bət] [rer]
I owe everything to him — wealth , reputation , and a brief , but rare
我 欠 一切 到 他 — 财富 , 名声 , 和 一个 简短的 , 但 稀有的
[ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [blɪs] .
portion of domestic bliss .
部分 的 国内的 极乐 .
我的一切都归功于他——财富、名誉, 以及短暂而难得的家庭幸福。

[ðɪs] [dɪr] , [bəˈnevələnt] , [roʊˈmæntɪk][oʊld][mæn] , [hæd; həd][wʌn] [ˈnefju:] , [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld][ʌv; əv]
This dear , benevolent , romantic old man , had one nephew , the orphan child of
这 亲爱的 , 仁慈 , 浪漫的 老的 男人 , 有 一 侄子 , 这 孤儿 孩子 的
[hɪz; ɪz][əˈdɑ:pj(ə)n] ,
his adoption ,
他的 采用 ,
这位慈祥、仁慈、浪漫的老人有一个侄子, 是他收养的孤儿。

[hu:m] [hi:; hi][moʊst] [ˈtendərli] [lʌvd] .
whom he most tenderly loved .
谁 他 最多 温柔地 喜爱 .
他最深爱的人。

[wen] [kəˈmɜ:ɹj(ə)l] [əˈferz] [ˈkæɪɪd] [em ˈi:][tu:; tə][ˈkju:bə] , [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈsɪdni] [wʌz; wəz]
When commercial affairs carried me to Cuba , about ten years ago , Sydney was
什么时候 商业的 事务 携带 我 到 古巴 , 关于 十 年 前 , 悉尼 曾是
[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [bɔɪ] ,
a charming boy ,
一个 迷人 男生 ,
大约十年前, 我因公事来到古巴, 那时悉尼还是个迷人的男孩。

" — [hɪr] [ɔ:'gʌstə] [groʊn] — " [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [bɔɪ] ;
" — here Augusta groaned — " a charming boy ;
" — 这里 奥古斯塔 呻吟 — " 一个 迷人 男生 ;
"——奥古斯塔呻吟道——"一个迷人的男孩；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
and when I spoke with a father's pride of my own little girl whom I had
和 什么时候 我 辐 和 一个 父亲的 自豪 的 我的 自己的 小的 女孩 谁 我 有
[left] [br'haɪnd] ,
left behind ,
左边 在后面 ,

当我以一位父亲的骄傲谈起我留在身后的小女儿时，
[maɪ] [frend] [ˈglædnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,
my friend gladdened at the thought ,
我的 朋友 高兴 在 这 想法 ,
我的朋友听到这个消息很高兴。

[ðæt] [ðə; ði][ˈju:niən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [tə'geðər] [wʊd] [bi:; bi][pə'petʃə,weɪtɪd][ɪn]
that the union which had bound our hearts together would be perpetuated in
那 这 联盟 哪个 有 边界 我们的 心 一起 会 是 延续 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] ;
our children ;
我们的 孩子们 ;

愿我们心连心的这份情谊，能在我们的子孙后代中延续下去；
[wi:; wi] [pledʒd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsa:ləm] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
we pledged our solemn promise to each other ,
我们 承诺 我们的 庄严 承诺 到 每个 其他 ,
我们彼此郑重许下承诺，

[ðæt] [ðɪs] [ˈju:niən][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [eɪdʒ] ;
that this union should take place at a fitting age ;
那 这 联盟 应该 拿 地方 在 一个 配件 年龄 ;
这段婚姻应该在合适的年龄举行；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:n] [bɪn] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'troʊð(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
you have long been aware of this betrothal , and I have seen with great
你 有 长的 到过 意识到的 的 这 订婚 , 和 我 有 已见 和 伟大的
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
你早就知道这桩婚事，而我则非常高兴地看到了。

[ðæt] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][maɪ] [vju:z] ,
that you seemed to enter into my views ,
那 你 似乎 到 进入 进入 我的 浏览 ,
你似乎认同了我的观点，

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ænd; ənd][æni'meɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and to look forward with hope and animation to the fulfilment of this
和 到 看 向前 和 希望 和 动画片 到 这 履行 的 这
[ˈkɔ:ntrækt] .
contract .
合同 .
并满怀希望和热情地期待这份合同的履行。

[ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [ɪz] [naʊ] ['dʌbli] ['baɪndɪŋ] , [sɪns] [deθ] [hæz; həz][set] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [si:l] [ə'pɑ:n]
The engagement is now doubly binding , since death has set his awful seal upon
这 订婚 是 现在 双倍 结合 , 自从 死亡 有 放 他的 可怕 海豹 之上
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

如今，由于死神已在婚约上盖上了可怕的印记，这桩婚约更具约束力。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [fʊl'fɪld] .
It must be fulfilled .
它 必须 是 已完成 :

它必须履行。

[du:][nɑ:t] , [baɪ][jɔr; jər] [ʌn'presɪdɪntɪd] ['fɑ:li] , [meɪk] [em 'i:] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] . "
Do not , by your unprecedented folly , make me unhappy at a moment like this . "
做 不是 , 经过 你的 空前的 蠢事 , 制作 我 不开心 在 一个 片刻 喜欢 这 . "

别用你这史无前例的愚蠢行为，在这个时刻让我难过。

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ,
" Forgive me , my dear father , but indeed when you see him ,
" 原谅 我 , 我的 亲爱的 父亲 , 但 的确 什么时候 你 看 他 ,
“请原谅我，我亲爱的父亲，但当你见到他时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [[ɑ:k] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] .
you will not wonder at the shock I have received .
你 将要 不是 想知道 在 这 震惊 我 有 已收到 :

你不会对我所受到的震惊感到惊讶。

[æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æftər] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['letərz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
After all you had said of him , after reading his uncle's letters so full of
后 全部 你 有 说 的 他 , 后 阅读 他的 叔叔的 信件 所以 满的 的
[ˈɡloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
glowing descriptions ,
发光 描述 ,

在你对他说过那么多话之后，在你读过他叔叔那些充满溢美之词的信件之后，

[æftər] ['dwelɪŋ] [soʊ] [lɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [maɪ]['fænsi] [dru:] , [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
after dwelling so long on the graceful image my fancy drew , to find such a
后 住宅 所以 长的 在 这 优美 图像 我的 想要 画 , 到 寻找 这样的 一个
[ˈdredf(ə)l] ['kɑ:ntræst] . "
dreadful contrast . "
可怕 对比 . "

沉浸在想象中描绘出的美好画面之后，却发现现实竟是如此可怕的反差。

" [ˈdredf(ə)l] ['kɑ:ntræst] !
" Dreadful contrast !
" 可怕 对比 !

“对比太强烈了！ ”

[waɪ] [ˈfʊrli] [hi; hi] ['kænɑ:t] [bi; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] . "
why surely he cannot be transformed into such a monster . "
为什么 一定 他 不能 是 转变 进入 这样的 一个 怪物 . "

他怎么可能变成那样的怪物呢？

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [jet] , " [sed] [ʃi; ʃɪ] ['mɔ:rnfəli] .
" You have not seen him yet , " said she mournfully .
" 你 有 不是 已见 他 然而 , " 说 她 悲伤地 :

“你还没见过他呢，”她悲伤地说。

" [noʊ] ! [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['neglɪdʒəns] .
" No ! you remind me of my negligence .
" 不 ! 你 提醒 我 的 我的 疏忽 :

“不！你让我意识到我的疏忽。”

[ˈæftər][ðə; ði] strange21
After the strange21
后 这 strange21

在奇怪的21之后

[rɪˈsepʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʌbli] [ˈɜːrdʒənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə]
reception you have given him , it is doubly urgent that I should hasten to
接待 你 有 给定 他 , 它 是 双倍 紧迫的 那 我 应该 趋 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

你对他如此热情接待，我更应该尽快赶到他那里。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ɔːˈɡʌstə] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːˈlweɪz] [faʊnd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfɑːðər] ,
Have a care , Augusta , you have always found me a very indulgent father ,
有 一个 关心 , 奥古斯塔 , 你 有 总是 成立 我 一个 非常 放纵的 父亲 ,
奥古斯塔，别担心，你一直觉得我是一个非常溺爱孩子的父亲。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɪnˈfɔːrs] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] .
but in this instance I shall enforce implicit obedience .
但 在 这 实例 我 将 执行 隐式 服从 .

但在此情况下，我将强制执行绝对服从。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [fɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈledi] [soʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
I have only one fear , that you have already so disgusted him with your
我 有 仅有的 一 害怕 , 那 你 有 已经 所以 厌恶 他 和 你的
[ˈlevəti] ,
levity ,
轻浮 ,

我只有一个担忧，那就是你的轻浮已经让他感到非常厌恶了。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈfjuːz] , [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlaɪəns] . "
that he may refuse , himself , the honour of the alliance . "
那 他 可能 拒绝 , 他自己 , 这 荣誉 的 这 联盟 . "

他或许会亲自拒绝履行联盟的义务。

" [hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ɔːˈɡʌstə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" **He refuse me !** " **murmured Augusta , in a low voice** ,
" 他 拒绝 我 ! " 低声说道 奥古斯塔 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“他拒绝我！”奥古斯塔低声喃喃道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ðæt] [ʃoʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
as she glanced at herself in a mirror that shone above the mantelpiece .
作为 她 瞥了一眼 在 她自己 在 一个 镜子 那 闪耀 多于 这 壁炉架 .

她瞥了一眼壁炉上方闪亮的镜子里的自己。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪˈmædʒɪnd] ,
As the nature of her reflections may be well imagined ,
作为 这 自然 的 她 反思 可能 是 出色地 想象 ,

她的思考内容可想而知，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
it may be interesting to follow the young man ,
它 可能 是 有趣的 到 跟随 这 年轻的 男人 ,

或许跟踪观察这位年轻人会很有趣。

[huːz] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [braɪd] ,
whose figure had made so unfortunate an impression on his intended bride ,
谁 数字 有 制成 所以 不幸 一个 印象 在 他的 故意的 新娘 ,

他的身形给他的未婚妻留下了非常不好的印象，

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and learn something of the feelings that are passing through his mind .
和 学习 某物 的 这 情怀 那 是 通过 通过 他的 头脑 :
并了解他内心正在经历的感受。

[ˈsɪdni] [ˈælisən] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [əˈpɑ:rtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪld]
Sydney Allison returned to his lonely apartment at the hotel with a chilled
悉尼 艾莉森 返回 到 他的 孤独 公寓 在 这 酒店 和 一个 冷藏
[ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
and aching heart .
和 疼痛 心 :
悉尼·艾利森回到了他位于酒店的孤独公寓，心中冰冷而痛苦。

[ðə; ði] [braɪt] [deɪ] - [dri:m] , [hu:z] [ˈbju:ti] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [hɪm; ɪm] ,
The bright day - dream , whose beauty had cheered and gilded him ,
这 明亮的 天 - 梦 , 谁 美丽 有 欢呼 和 镀金 他 ,
那美好的白日梦，曾让他感到愉悦和光彩照人，

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [waɪl] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [hɪmˈself]
even while mourning over the death - bed of his uncle , while languishing himself
甚至 尽管 丧 超过 这 死亡 - 床 的 他的 叔叔 , 尽管 萎靡不振 他自己
[ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ,
on the bed of sickness ,
在 这 床 的 疾病 ,
即使在叔叔病危之际，即使在自己卧病在床之时，

[ænd; ənd] [waɪl] , [ə; eɪ] [si:] - [sɪk] [ˈmæɪnər] , [hi; hi][wʌz; wəz] [tɔ:st] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [weɪvz] —
and while , a sea - sick mariner , he was tossed upon the boisterous waves —
和 尽管 , 一个 海 - 生病的 水手 , 他 曾是 抛掷 之上 这 喧闹的 波浪 —
[ðɪs] [dri:m] [wʌz; wəz] [fled] .
this dream was fled .
这 梦 曾是 逃亡 :
当他晕船，被汹涌的波涛抛来抛去时，这个梦想破灭了。

[ʃi: ʃi] ,
She ,
她 ,
她，

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrɪzn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had always risen upon his imagination as the morning star of his
WHO 有 总是 升起 之上 他的 想像力 作为 这 早晨 星星 的 他的
[ˈdestəni] — [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [met] ,
destiny — this being he had met ,
命运 — 这 存在 他 有 遇见 ,
他一直想象着那个如同晨星般出现在他脑海中，指引他走向命运的人——而他已经遇见了这个人。

[ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][rouˈmæntɪk][æntɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] !
after years of romantic anticipation — what a meeting !
后 年 的 浪漫的 预期 — 什么 一个 会议 !
经过多年的浪漫期盼——多么令人激动的一幕！

[hi; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ˈrævɪdʒɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈfi:vəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was well aware of the sad ravages one of the violent fevers of a
他 曾是 出色地 意识到的 的 这 伤心 蹂躏 一 的 这 暴力 发烧 的 一个
[ˈtrɔ:pɪk(ə)] [klaɪm] [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] ,
tropical clime had made upon his beauty ,
热带 气候 有 制成 之上 他的 美丽 ,
他很清楚，热带地区肆虐的某种高烧已经严重损害了他的容貌。

[bʌt; bət] , ['nevər] [ə'tætʃɪŋ] [mʌtʃ] ['vælju:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,
but , never attaching much value to his own personal attractions ,
但 , 绝不 连接 很多 价值 到 他的 自己的 个人的 景点 ,
但他从不看重自己的个人魅力，

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [br'i:li:v] [ðæt][ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv][ə; ei][dr'vaɪn] [vɪzɪ'teɪʃn] [wəd] [ɪk'spəʊz][hɪm; ɪm]
he could not believe that the marks of a divine visitation would expose him
他 可以 不是 相信 那 这 标记 的 一个 神圣的 探视 会 暴露 他
[tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] ,
to ridicule ,
到 嘲笑 ,
他无法相信，神迹的印记竟会让他遭受嘲笑。

[ɔ:r] [ʌn'kaɪndnəs] ; [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'kju:liərli] [ə'laɪv]
or unkindness ; of an extremely sensitive disposition , he was peculiarly alive
或者 不友善 ; 的 一个 极其 敏感的 处置 , 他 曾是 奇特地 活
[tu:; tə][ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv]['sætəɪər] ,
to the stings of satire ,
到 这 刺痛 的 讽刺 ,
或者说，他心肠极其敏感，对讽刺的尖刻之处尤其敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɑ:r'kæstɪk] ['wɪspər] [ʌv; əv] [mɪs] ['temp(ə)l] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
and the sarcastic whisper of Miss Temple wounded him to the quick .
和 这 讽刺的 耳语 的 错过 寺庙 受伤 他 到 这 快的 .
坦普尔小姐那句讽刺的低语深深刺痛了他。

" [wʌt] ! " [sed] [hi:; hi] , [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn] ['melənkə:li] [æb'strækʃn]
" What ! " said he , to himself , as he folded his arms in melancholy abstraction
" 什么 ! " 说 他 , 到 他自己 , 作为 他 折叠 他的 武器 在 忧郁 抽象
,
,
,
“什么！”他喃喃自语，同时忧郁地抱起双臂，神情恍惚。

[ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , " [wʌt] ,
in the solitude of his chamber , " what ,
在 这 孤独 的 他的 房间 , " 什么 ,
独自一人待在房间里，“什么，
[ɪf] [ðə; ði][dɑ:rk] [lʌg'zʊəriəns] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [her] [wɪtʃ] [wʌnz] ['ʃædəʊd] [maɪ] ['tempəlz] , [ɪz] [naʊ] [gɔ:n] ,
if the dark luxuriance of waving hair which once shadowed my temples , is now gone ,
如果 这 黑暗的 奢华 的 挥手 头发 哪个 一次 阴影 我的 寺庙 , 是 现在 已消失 ,

如果曾经遮蔽我太阳穴的浓密乌黑秀发如今已不复存在，
[ɪz][nɑ:t] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [stɪl] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [braʊ] ?
is not thought and intelligence still lingering on my brow ?
是 不是 想法 和 智力 仍然 挥之不去的 在 我的 眉头 ?
难道我的眉宇间不仍残留着思考和智慧吗？

[ɑ:r; ər][ðər; ðər][noʊ][wɔ:rm][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [veɪnz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
Are there no warm and animated veins of feeling in my heart ,
是 那里 不 温暖的 和 动画 静脉 的 感觉 在 我的 心 ,
我的心中难道就没有一丝温暖而鲜活的情感吗？
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [helθ] [noʊ][lɔ:ŋɡər] ['kʌlərz] [maɪ][wɑ:n][ænd; ənd]['feɪdɪd] [tʃi:k] ?
because the tide of health no longer colours my wan and faded cheek ?
因为 这 潮 的 健康 不 更长 颜色 我的 万 和 褪色 脸颊 ?

因为健康的红晕已不再为我苍白黯淡的脸颊增添一抹色彩？
[ði:z] [ɪn'fi:bld] [aɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['dæzɪŋ] [laɪt] ,
These enfeebled eyes , which I must now shelter from the too dazzling light ,
这些 虚弱的 眼睛 , 哪个 我 必须 现在 庇护所 从 这 也 耀眼的 光 ,
我这双衰弱的眼睛，现在必须遮挡住过于刺眼的光线。

[kæn; kən] [ðeɪ] [nɑ:t] [sti:l] [i'mit] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] [soʊl] ?
can they not still emit the rays of tenderness , and the beams of soul ?
能 他们 不是 仍然 发射 这 射线 的 压痛 , 和 这 光束 的 灵魂 ?
难道他们就不能再散发出温柔的光芒和灵魂的光辉了吗?

[ðɪs] [praʊd] ['bju:ti] !
This proud beauty !
这 自豪的 美丽 !

这位骄傲的美人!

[meɪ] [ʃi:; ʃɪ][li:v; laɪv][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['wu:ndɪd] !
May she live to know what a heart she has wounded !
可能 她 居住 到 知道 什么 一个 心 她 有 受伤 !

愿她活着的时候就能知道自己伤了多大的一颗心!

" [hi:; hi][roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈpɔ:zɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lʊkɪŋ] [glæs]
" **He rose and walked slowly across the floor , pausing before a large looking glass**
" 他 玫瑰 和 步行 缓慢地 穿过 这 地面 , 暂停 前 一个 大的 寻找 玻璃
,
!
,

他站起身，缓缓穿过地板，在一面大镜子前停了下来。

[wɪtʃ] ['fʊli] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
which fully reflected his person .
哪个 完全 反映 他的 人 .

这充分体现了他的个性。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [ə; eɪ] [smɑɪl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['melənka:li] , at22
He could not forbear a smile , in the midst of his melancholy , at22
他 可以 不是 忍耐 一个 微笑 , 在 这 中间 的 他的 忧郁 , at22

22岁时，尽管内心充满忧郁，他还是忍不住露出了一丝微笑。

[ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [self] ,
the ludicrous contrast to his former self ,
这 荒谬 对比 到 他的 以前的 自己 ,

与他以前的自己形成了多么荒谬的对比，

[ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'pɑ:stərəs] [tu:; tə] [ɪk'spekt][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
and acknowledge it was preposterous to expect to charm at first sight ,
和 承认 它 曾是 荒谬 到 预计 到 魅力 在 第一的 视线 ,

[ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'klɪps] .
under the present disastrous eclipse .
在下面 这 展示 灾难性的 蚀 .

并承认在目前这种灾难性的低迷时期，指望一见钟情是荒谬的。

[hi:; hi]['b:ɪmoʊst] [ɪk'skju:zd][ðə; ði] ['kʌvərt] ['rɪdɪkju:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,
He almost excused the covert ridicule of which he had been the object ,
他 几乎 已原谅 这 隐蔽 嘲笑 的 哪个 他 有 到过 这 目的 ,

他几乎原谅了自己曾遭受的那些隐晦的嘲笑。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['pɪti] [ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [ɔ:'gʌstə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst]
and began to pity the beautiful Augusta for the disappointment she must
和 开始 到 遗憾 这 美丽的 奥古斯塔 为了 这 失望 她 必须

[hæv; həv] [ɪn'dɔrd] .
have endured .
有 忍受 .

并开始同情美丽的奥古斯塔，因为她一定遭受了巨大的失望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['fi:lɪŋz] ['mɪstər] . ['temp(ə)] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
It was under the influence of these feelings Mr . Temple found him .
它 曾是 在下面 这 影响 的 这些 情怀 先生 . 寺庙 成立 他 .

正是受这些情绪的影响，坦普尔先生找到了他。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['wɔ:rmli] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **My dear fellow** , " **said the latter** , **warmly grasping his hand** ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 这 后者 , 热情地 抓握 他的 手 ,
"我亲爱的朋友,"后者说着, 热情地握住了他的手。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] — " [maɪ] [pɔr] [bɔɪ] !
and gazing earnestly at him — " My poor boy !
和 凝视 切实 在 他 — " 我的 贫穷的 男生 !
她凝视着他, 眼神真挚——“我可怜的孩子!

[haʊ] [ɪl] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! — [jɔr; jər]['ʌŋk(ə)], [tu:] " — [ðə; ði][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] [mæn]
how ill you must have been ! — your uncle , too " — the warm - hearted man
如何 患病的 你 必须 有 到过 ! — 你的 叔叔 , 也 " — 这 温暖的 - 心地 男人
[wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə'hʌðər] ['sɪləb(ə)] ,
was incapable of uttering another syllable ,
曾是 无法 的 发出声音 其他 音节 ,
“你一定病得很重吧! ——你叔叔也是。”——这位心地善良的男人再也说不出一个字了。

[nɑ:t] [mɔ:r] [mu:vd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [baɪ][ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
not more moved at that moment , by the recollection of his friend ,
不是 更多的 已搬 在 那 片刻 , 经过 这 回忆 的 他的 朋友 ,
那一刻, 他被对朋友的回忆深深打动。

[ðæn; ðən] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [,trænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [bɔɪ] , [hu:z] ['weɪvɪŋ] ['lɑ:ks]
than affected by the transformation of the blooming boy , whose waving locks
比 做作的 经过 这 转型 的 这 盛开 男生 , 谁 挥手 锁
[wɜ:r; wər][wʌns][soʊ] ['sɪŋgjələrlɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
were once so singularly beautiful .
是 一次 所以 单独地 美丽的 .

比起受到这位青春期男孩的转变的影响, 他曾经拥有一头飘逸的秀发, 那头发曾经是如此独特美丽。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnə'fektɪd] , [hɪz; ɪz] ['welkəm] [soʊ][wɔ:rm] ,
His sympathy was so unaffected , his welcome so warm ,
他的 同情 曾是 所以 不受影响 , 他的 欢迎 所以 温暖的 ,
他的同情心如此真挚, 他的欢迎如此热情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][soʊ] ['hɑ:rtfelt] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] ['sɪdni] ,
and his affection expressed in so heartfelt a manner , that Sydney ,
和 他的 感情 表达 在 所以 衷心 一个 方式 , 那 悉尼 ,
他以如此真挚的方式表达了爱意, 以至于悉尼,

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ɑ:rmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [fə'lɑ:səfi] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns]
who had just been arming himself with proud philosophy against the indifference
WHO 有 只是 到过 武装 他自己 和 自豪的 哲学 反对 这 漠不关心
[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and neglect of the world ,
和 忽视 的 这 世界 ,
他曾满怀自豪地用自己的哲学理念武装自己, 对抗世界的冷漠和忽视。

[meltɪd] ['ɪntu:] ['wʊmənz] ['sɔ:ftnəs] .
melted into woman's softness .
融化 进入 女性的 柔软 .
融入了女人的温柔之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
He had been so long among strangers ,
他 有 到过 所以 长的 之中 陌生人 ,
他已经在陌生人中间待了太久了,

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rʌf] ['neɪtʃəz] — [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [soʊ][koʊld][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]
and those of rougher natures — had experienced so cold a disappointment in
和 那些 的 粗糙 自然 — 有 经验丰富的 所以 寒冷的 一个 失望 在
[hɪz; ɪz] ['wɜrməst] [hoʊps] — [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] ['blaɪtɪd] ,
his warmest hopes — he had felt so blighted ,
他的 最温暖 希望 — 他 有 毛毡 所以 秕 ,
而那些性格较为粗犷的人——他们最热烈的希望遭受了如此冰冷的失望——他们感到无比沮丧。

[soʊ][ə'loʊn] — [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] , [aɪ 'tiː] [ʌn'mænd] [hɪm; ɪm] .
so alone — the reaction was too powerful , it unmanned him .
所以 独自的 — 这 反应 曾是 也 强大的 , 它 无人 他 .
如此孤独——这种反应太过强烈，让他失去了理智。

[ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['juːθfl]
Mr . Temple was a remarkable instance of a man who retained a youthful
先生 . 寺庙 曾是 一个 卓越 实例 的 一个 男人 WHO 保留 一个 青春
[ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ʌnd] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
enthusiasm and frankness of character ,
热情 和 坦率 的 特点 ,
坦普尔先生是一位杰出的人物，他始终保持着年轻人的热情和坦率的性格。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] ['prɑːspərəs] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
after a long and prosperous intercourse with the world of business .
后 一个 长的 和 繁荣 交往 和 这 世界 的 商业 .
在与商业界进行了长期而成功的交往之后。

[ðə; ði] ['ræpɪd] [ə'kjuːmjə'leɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['næroʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] ,
The rapid accumulation of wealth , instead of narrowing , as it too often does ,
这 迅速的 积累 的 财富 , 反而 的 收窄 , 作为 它 也 经常 做 ,
[ɪn'lɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [hɑːrt] .
enlarged his benevolent heart .
放大 他的 仁慈 心 .
财富的迅速积累，非但没有像通常那样使他的仁慈之心变得狭隘，反而使之更加宽广。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sɪdni] ,
When , in a long and confidential conversation with Sydney ,
什么时候 , 在 一个 长的 和 机密的 对话 和 悉尼 ,
在与悉尼的一次长时间的私密谈话中，

[hiː; hi] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælsən] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt]
he learned that Mr . Allison had left but a small fortune for his support
他 学习 那 先生 . 艾莉森 有 左边 但 一个 小的 财富 为了 他的 支持
,
.
,
他得知艾利森先生只给他留下了一小笔遗产作为生活费。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
instead of the immense one he had been led to expect ,
反而 的 这 巨大 — 他 有 到过 引领 到 预计 ,
然而，这并非他原本预期的那种巨大的灾难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
he was more than ever anxious to promote his union with his daughter .
他 曾是 更多的 比 曾经 焦虑的 到 推动 他的 联盟 和 他的 女儿 .
他比以往任何时候都更加渴望促成与女儿的结合。

[haʊ'evər] [mɪ'striəs] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælsənz] ['prɑːpərti] [[ʃəd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
However mysterious it seemed that Mr . Allison's property should be so diminished ,
然而 神秘 它 似乎 那 先生 . 艾莉森的 财产 应该 是 所以 减少 ,
尽管艾利森先生的财产为何会大幅缩水显得扑朔迷离，但

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əʊvə'reɪtɪd] , [hiː; hi] ['ræðər] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,
or have been so much overrated , he rather rejoiced at the circumstance ,
或者 有 到过 所以 很多 被高估了 , 他 相当 欣喜若狂 在 这 环境 ,
或者说, 他一直被高估了, 他反而对这种情况感到高兴。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['fʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ænd; ɛnd]
as it gave him an opportunity of showing his gratitude and
作为 它 给予 他 一个 机会 的 显示 他的 感激 和
[dis'ɪntrəstɪdnɪs] .
disinterestedness .
无私 .

因为这给了他一个表达感激和无私的机会。
[bʌt; bət] ['sɪdni] [wʌz; wəz] [praʊd] .
But Sydney was proud .
但 悉尼 曾是 自豪的 .

但悉尼为此感到自豪。
[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] ['fʊːtʃənz] , [ænd; ɛnd] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [pʊr]
He felt the circumstance of his altered fortunes , and , though not a poor
他 毛毡 这 环境 的 他的 已修改 财富 , 和 , 尽管 不是 一个 贫穷的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他感受到了自己境遇的改变, 虽然他并不贫穷,
[wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [welθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wen] ['mɪstər] .
was no longer the heir of that wealth which was his in reversion when Mr .
曾是 不 更长 这 继承人 的 那 财富 哪个 曾是 他的 在 反转 什么时候 先生 .
[ˈtemp(ə)] [hæd; həd] [pˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Temple had plighted his daughter to him .
寺庙 有 陷入困境 他的 女儿 到 他 .

当坦普尔先生将女儿许配给他时, 他不再是那笔原本属于他的财富的继承人。
[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
In his short interview with her he had gained such an insight into her
在 他的 短的 面试 和 她 他 有 获得 这样的 一个 洞察力 进入 她
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

在与她短暂的交谈中, 他已经对她的性格有了深刻的了解。
[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [brɪ'truːðd]
that he recoiled from the idea of appearing before her as her betrothed
那 他 反冲 从 这 主意 的 出现 前 她 作为 她 未婚妻
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .

他一想到要以未婚夫的身份出现在她面前就感到不自在。
" [rɪ'siːv] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈtemp(ə)] ; " let23
" **Receive me as a friend , " said he to Mr . Temple ; " let23**
" 收到 我 作为 一个 朋友 , " 说 他 到 先生 . 寺庙 ; " let23

“请把我当朋友看待,”他对坦普尔先生说; “23
[jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][em 'iː][æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ɛnd][aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] ;
your daughter learn to look upon me as such , and I ask no more ;
你的 女儿 学习 到 看 之上 我 作为 这样的 , 和 我 问 不 更多的 ;
你的女儿学会这样看待我, 我就别无所求了;

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu:; tə][ək'sept] [ʌv; əv]
unless I could win her affections , nothing would induce me to accept of
除非 我 可以 赢 她 情感 , 没有什么 会 诱导 我 到 接受 的
[hɜ:r; hər][hænd] — [ˈʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
her hand — under existing circumstances ,
她 手 — 在下面 现存的 情况 ,
除非我能赢得她的芳心, 否则在目前的情况下, 没有任何事能促使我接受她的求婚。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
I believe that impossible .
我 相信 那 不可能的 .
我认为这不可能。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [fi:l] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ʌnd][ˈseɪkrɪd][æz; əz][aɪ][hoʊld][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Much as I feel your kindness , and sacred as I hold the wishes of the
很多 作为 我 感觉 你的 仁慈 , 和 神圣 作为 我 抓住 这 愿望 的 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,
尽管我深切感受到您的善意, 也因为我珍视逝者的遗愿而感到神圣,

[aɪ][hoʊld][jʊr; jər] [ˈdɒtɜ:z] [ˈhæpɪnəs] [ˈpærəmaʊnt] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I hold your daughter's happiness paramount to every other consideration .
我 抓住 你的 女儿的 幸福 派拉蒙 到 每一个 其他 考虑 .
我把女儿的幸福放在首位, 高于一切其他考虑。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
This must not be sacrificed for me .
这 必须 不是 是 牺牲 为了 我 .
这件事绝不能为了我而牺牲。

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][nɔ:t] .
Promise me , sir , that it shall not .
承诺 我 , 先生 , 那 它 将 不是 .
先生, 请您答应我, 绝不会如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kæn; kən] [ɪk'spres] ,
I should be more wretched than words can express ,
我 应该 是 更多的 可怜 比 字 能 表达 ,
我感到无比痛苦, 这种痛苦难以言表。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] . "
if I thought the slightest force were imposed upon her sentiments . "
如果 我 想法 这 丝毫 力量 是 强加 之上 她 情感 : "
如果我认为她的感情受到了哪怕一丝一毫的胁迫。”

" [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] ; [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]; ['əʊnli][let][hɜ:r; hər][get] ['fʊli]
" **Be satisfied on that score ; say nothing about it ; only let her get fully**
" 是 使满意 在 那 分数 ; 说 没有什么 关于 它 ; 仅有的 让 她 得到 完全
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
acquainted with you ,
熟人 和 你 ,
“就此作罢; 什么也别说; 只让她充分了解你。”

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔ:rs] .
and there will be no occasion to employ force .
和 那里 将要 是 不 场合 到 采用 力量 .
因此不会有使用武力的必要。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
You must forget the mistake of the morning .
你 必须 忘记 这 错误 的 这 早晨 .
你必须忘记早上犯的错误。

[ðɪs] [ˈjeləʊ] [ˈfi:və] [meɪks] [sæd][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ ˈti:] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
This yellow fever makes sad work of a man when it gets hold of him ,
这 黄色的 发烧 制作 伤心 工作 的 一个 男人 什么时候 它 获得 抓住 的 他 ;
黄热病一旦侵袭人体，就会给人带来悲惨的后果。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [rɪˈvaɪv] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪˈfekts] .
but you will soon revive from its effects .
但 你 将要 很快 复活 从 它是 效果 .
但你很快就会从它的影响中恢复过来。

" [ˈsɪdni] [ˈælisən] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪtə] [æt; ət][ˈmɪstə] . [ˈtɛmpəlz] .
" **Sydney Allison became a daily visiter at Mr . Temple's** .
" 悉尼 艾莉森 成为 一个 日常的 访客 在 先生 . 寺庙的 .
“悉尼·艾莉森成了坦普尔先生的每日访客。”

[hæd; həd][hi:; hi] [əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvə] , [ɔ:ˈɡʌstə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɑ:bəbli]
Had he assumed the privileges of a lover , Augusta would have probably
有 他 假定 这 特权 的 一个 情人 , 奥古斯塔 会 有 大概
[ˈmænɪfestɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪŋ] [ˈmænə] ,
manifested , in a wounding manner ,
表现出来 , 在 一个 受伤 方式 ,
如果他僭越了情人的特权，奥古斯塔很可能会以一种伤人的方式表现出来。

[ðə; ði] [əˈvɜ:rʒn] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [fɔ:r; fə] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈkærəktə] ;
the aversion she felt for him in that character ;
这 厌恶 她 毛毡 为了 他 在 那 特点 ;
她对他扮演的那个角色感到厌恶；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] [wʌn] [hu:] [ˈnevə] [priˈzʊmd] [tu:; tə]
but it was impossible to treat with disdain one who never presumed to
但 它 曾是 不可能的 到 对待 和 蔑视 一 WHO 绝不 假定 到
[ɔ:fə] [ˈeni] [əˈtenʃnz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [sɪˈvɪlɪti:z] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
offer any attentions beyond the civilities of friendship .
提供 任何 注意 超过 这 礼貌 的 友谊 .
但是，对于一个从不试图提供超出朋友礼节之外的任何关怀的人，是不可能轻蔑对待他的。

[ðoʊ] [ˈrendəd] [veɪn][frʌm; frəm][ædʒəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
Though rendered vain from adulation , and selfish from indulgence ,
尽管 渲染 徒劳 从 崇拜 , 和 自私 从 放纵 ,
虽然因奉承而变得虚荣，因纵容而变得自私，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hə] [ˈθɔ:tləs] [vɪˈvæsəti][ɔ:f(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hə] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz]
and though her thoughtless vivacity often made her forgetful of the feelings
和 尽管 她 轻率 活泼 经常 制成 她 健忘 的 这 情怀
[ʌv; əv] [ˈʌðə] ,
of others ,
的 其他的 ,
虽然她鲁莽的活泼常常让她忘记别人的感受，

[ɔ:ˈɡʌstə] [ˈtɛmp(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [rɪˈdi:mɪŋ] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
Augusta Temple was not destitute of redeeming virtues .
奥古斯塔 寺庙 曾是 不是 贫困 的 赎回 美德 .
奥古斯塔神庙并非毫无可取之处。

[ˈneɪtʃə] [hæd; həd] [ˈɡɪftɪd] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈɑ:rd(ə)nt] [əˈfekʃənz] ,
Nature had gifted her with very ardent affections ,
自然 有 天才 她 和 非常 热心 情感 ,
大自然赋予了她炽热的情感，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [bʌt; bət] [fju:] [ˈtʌnɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [əˈfekʃənz] [kʊd; kəd] [fləʊ] .
and opened but few channels in which those affections could flow .
和 打开 但 很少 频道 在 哪个 那些 情感 可以 流动 .
但几乎没有开辟任何渠道让这些情感得以流淌。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði][greɪt][ˌmɪsˈfɔːrtʃən][tuː; tə][biː, bi][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪtʃ] , [ˈwɪdoʊd] ,
She had the great misfortune to be the only child of a rich , widowed ,
她有这伟大的不幸到是这仅有的孩子的一个富有的 , 寡 ,
[ænd; ænd][ˈdɒvɪŋ][ˈperənt] ,
and doting parent ,
和溺爱父母 ,

她非常不幸地成为了一位富有的寡妇母亲的独生女，这位母亲对她溺爱有加。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ˈɪnfənsi][hæd; həd][bɪn][əˈkʌstəmd][tuː; tə][siː][ˈevri][wʌn][əˈraʊnd][hɜːr; hər]
and from infancy had been accustomed to see every one around her
和从婴儿期有到过习惯到看每一个一大约她
[səbˈsɜːrvɪənt][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪl] .
subservient to her will .
顺从的到她将要 .

她从小就习惯了周围的每个人都必须服从她的意志。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈwʊmənˌhʊd][wɪˈðəʊt][ˈnoʊɪŋ][wʌn][ˈriːəl][ˈsaːroʊ] ,
She had reached the age of womanhood without knowing one real sorrow ,
她有达到这年龄的女性没有会心一真实的悲哀 ,
她到了成年的年纪，却从未体会过真正的悲伤。

[ɔːr][ˈmiːtɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbiːɪŋ][huː][hæd; həd][ɪkˈsaɪtɪd][ɪn][ˈeni][dɪˈɡriː][ðə; ði][əˈfekʃənz][ʌv; əv]
or meeting with a being who had excited in any degree the affections of
或者会议和一个存在WHO有兴奋的在任何程度这情感
[hɜːr; hər][hɑːrt] .
her heart .
她心 .
或者遇到一个曾让她心生好感的人。

[hɜːr; hər][wɔːrm][ænd; ænd][ʌnˈdɪsəplɪnd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd][dwelt][fɔːr; fər][ˈjɪrz][ɑːn][wʌn][ˈɪmɪdʒ] .
Her warm and undisciplined imagination had dwelt for years on one image .
她温暖的和散漫想像力有居住为了年在一图像 .
她那热情奔放、天马行空的想象力多年来一直萦绕在一个画面上。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][kloʊðd][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsplendɪd][hjuːz][ðæt][ˈfænsi][ˈevər][spred][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
She had clothed it in the most splendid hues that fancy ever spread upon her
她有穿着衣服它在这最多灿烂色调那想要曾经传播之上她
[ˈpælət] ;
palette ;
调色板 ;
她用她想象力所能描绘出的最绚丽的色彩为它穿上了外衣；

[ænd; ænd][hæd; həd][pʊr][ˈsɪdni][əˈpɪrd][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈbraɪtnəs] ,
and had poor Sydney appeared before her in his original brightness ,
和有贫穷的悉尼出现在前她在他的原来的亮度 ,
可怜的悉尼以他原本的光彩出现在她面前，

[ðə; ði][riˈæləti][wʊd][ˈprɑːbəbli][hæv; həv][bɪn][dɪm] ,
the reality would probably have been dim ,
这现实会大概有到过暗淡 ,
现实情况可能很黯淡。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪʒənz][ʌv; əv][aɪˈdiːəl][ˈbjuːti][baɪ][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪn][soʊ][lɔːŋ][ˈhɔːntɪd] .
to the visions of ideal beauty by which she had been so long haunted .
到这愿景的理想的美丽经过哪个她有到过所以长的闹鬼的 .
她心中一直萦绕着理想美的幻象。

[ɪn][ðə; ði] ˈɡreɪtnəs [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ʃiː; ji] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] ,
In the greatness of her disappointment , she became unjust and unreasonable ,
在这伟大的她失望 , 她成为不公正和 不合理 ,
[ˈvaɪələnt][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈpredʒudɪsɪz] ,
violent in her prejudices ,
暴力 在她 偏见 ,

由于极度失望, 她变得不公正、不讲道理, 偏见根深蒂固, 甚至带有暴力倾向。

[ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæənəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and extravagant in the manifestations of them .
和 靡 在这 表现 的 他们 .

并且在表现形式上极尽奢华。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌebəlɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] , [ʃiː; ji] [ɡruː] [mɔːr] ˈɡɑːrdɪd] ,
But after the first ebullition of her grief , she grew more guarded ,
但 后 这 第一的 沸腾 的 她 悲伤 , 她 生长 更多的 守卫 ,

但最初的悲痛过后, 她变得更加谨慎了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ˈfɑːðɜːz] ˈæŋɡər] ; [ænd; ənd][æz; əz] ˈsɪdni] continued24
from the dread of her father's anger ; and as Sydney continued24
从 这 恐惧 的 她 父亲的 愤怒 ; 和 作为 悉尼 continued24

她害怕父亲的愤怒; 而悉尼继续说道24

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] ˈdɪɡnɪfaɪd] [dɪˈpɔːrtmənt] , [ʃiː; ji][bɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] ˈfɑːðɜːz]
the same reserved and dignified deportment , she began to think her father's
这 相同的 预订的 和 凝重 仪态 , 她 开始 到 思考 她 父亲的
[prɪˈdɪkʃn] [wʌz; wəz] ˈfʊlˈfɪld] ,
prediction was fulfilled ,
预言 曾是 已完成 ,

她举止依旧端庄矜持, 不禁开始觉得父亲的预言应验了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈvɜːrʒn] [wʌz; wəz]ˈmjuːtʃuəl] .
and that their aversion was mutual .
和 那 他们的 厌恶 曾是 相互的 .

而且他们彼此厌恶。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [dɪˈraɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
She did not derive as much comfort from this supposition as might be
她 做过 不是 派生 作为 很多 舒适 从 这 假设 作为 可能 是
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

她并没有从这种假设中获得预期的安慰。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ˈdredɪd] [hɪz; ɪz] ɪmpərˈtʃʊnəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] ɪnˈdʊr] [hɪz; ɪz] ɪnˈdɪfrəns] .
She had dreaded his importunity , but she could not endure his indifference .
她 有 令人恐惧的 他的 恳求 , 但 她 可以 不是 忍受 他的 漠不关心 .

她害怕他的纠缠, 但她无法忍受他的冷漠。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ˈmɪstər] . ˈtemp(ə)l] ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ˈfrend] [tuː; tə][ə; eɪ] ˈdɪfrənt] [kɔːrs] [ʌv; əv]
It was in vain Mr . Temple urged his young friend to a different course of
它 曾是 在 徒劳 先生 . 寺庙 敦促 他的 年轻的 朋友 到 一个 不同的 课程 的
[kənˈdʌkt] ;
conduct ;
执行 ;

坦普尔先生竭力劝说他的年轻朋友改变行事方式, 但无济于事;

[hiː; hi] ˈɔːlweɪz] ˈænsər] , " [let] [hɜːr; həɹ] [siːs] [tuː; tə] [dred] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ˈlʌvər] ,
he always answered , " Let her cease to dread me as a lover ,
他 总是 回答 , " 让 她 停止 到 恐惧 我 作为 一个 情人 ,

他总是回答说: “让她不再惧怕我这个情人吧。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [praɪz] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
then she may learn to prize me as a friend .
然后 她 可能 学习 到 奖 我 作为 一个 朋友 .

这样她或许就会懂得珍惜我这个朋友。

" [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][æɪ; əɪ][ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəlz] .
" **One evening , there was a concert at Mr . Temple's .**
" 一 晚上 , 那里 曾是 一个 音乐会 在 先生 . 寺庙的 .

“一天晚上，坦普尔先生家举办了一场音乐会。”

[ˈsɪdni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [fərˈgɑːt] [ˈevri] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪə,tjuːd] ,
Sydney , who was passionately fond of music , forgot every cause of inquietude ,
悉尼 , WHO 曾是 热情地 喜爱 的 音乐 , 忘了 每一个 原因 的 不安 ,
悉尼酷爱音乐，他忘记了所有的烦恼。

[waɪl] [əˈbændənd] [tuː; tə][ɪts] [ˈhev(ə)nli] [ˈɪnfluəns] .
while abandoned to its heavenly influence .
尽管 弃 到 它是 天上 影响 .

任由其上天影响。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [fer] [ˈsɔːŋstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] , [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] ,
He stood near the fair songstress of the hour , keeping time to the harmony ,
他 站立 靠近 这 公平的 女歌手 的 这 小时 , 保持 时间 到 这 和谐 ,
他站在当红女歌手身边，随着歌声打着节拍。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pɪr] - [glæs] [ˈɑːpəzɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [brˈhaɪnd] .
while in a pier - glass opposite , he had a full view of the groups behind .
尽管 在 一个 码头 - 玻璃 对面的 , 他 有 一个 满的 看法 的 这 团体 在后面 .

而在对面的一座舷窗里，他可以清楚地看到后面的人群。

[ɔːˈɡlʌstə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmænɪŋ] .
Augusta was a little in the rear , leaning on the arm of Miss Manning .
奥古斯塔 曾是 一个 小的 在这 后部 , 倾斜 在这 手臂 的 错过 曼宁 .

奥古斯塔站在队伍的后方，靠在曼宁小姐的胳膊上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ðʌs] [rɪˈflektɪd] , [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
He could gaze on her image thus reflected , without her being conscious of
他 可以 目光 在 她 图像 因此 反映 , 没有 她 存在 有意识的 的
[ðə; ði][ækt] ,
the act ,
这 行为 ,

他可以凝视着她映照出的影像，而她却毫无察觉。

[ænd; ænd][hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrɪlɪənt] [ˈbjuːti] .
and he sighed as he paid involuntary homage to her brilliant beauty .
和 他 叹了口气 作为 他 有薪酬的 非自愿 尊敬 到 她 杰出的 美丽 .

他不由自主地叹了口气，向她惊艳的美貌致敬。

[hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][suːˈpɜːrb] [prəˈpɔːʃəns] , [hɜːr; hər] [fɪtjər] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l]
Her figure was of superb proportions , her features formed on the model
她 数字 曾是 的 高超 比例 , 她 特征 形成 在这 模型
[ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)l] [ˈsɪmətri] ,
of oriental symmetry ,
的 东方 对称 ,

她的身材比例极佳，五官轮廓分明，符合东方女性的对称美。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [θruː] [ðer; ðər][daːrk] [ˈswiːpɪŋ] [ˈlæʃɪz] , [laɪk] [ˈsʌnbɪːmz] [θruː]
while her eyes glittered through their dark sweeping lashes , like sunbeams through
尽管 她 眼睛 闪闪发光 通过 他们的 黑暗的 扫荡 睫毛 , 喜欢 阳光 通过
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈfʊəlɪdʒ] .
the forest foliage .
这 森林 叶子 .

她的眼睛透过浓密的睫毛闪闪发光，就像阳光穿过森林树叶一样。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈvəːtɪd] ,
She stood with her head a little averted ,
她 站立 和 她 头 一个 小的 避免了 ,
她微微侧着头站着 ,

[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈprʊʊfaɪl] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈsɔfənd] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [əˈskraɪbd] [tuː; tə]
and her profile presented the softened outline of the lineaments ascribed to
和 她 轮廓 呈现 这 软化 大纲 的 这 线状线 归因于 到
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] .
the beautiful daughters of Judah .
这 美丽的 女儿们 的 犹大 .

她的侧脸轮廓柔和，展现出犹大美丽女儿们的典型特征。

[hiː; hi][fərˈɡɔːt] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] , [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] , [wen] [hiː; hi] [sɔː]
He forgot himself entirely , in the contemplation of her loveliness , when he saw
他 忘了 他自己 完全 , 在 这 沉思 的 她 可爱 , 什么时候 他 锯
[hɜːr; hər][tɜːrn] ,
her turn ,
她 转动 ,

当他看到她转身时，他完全沉浸在她的美貌中，忘记了自己。

[wið; wiθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] ,
with an arch smile ,
和 一个 拱 微笑 ,
带着一丝狡黠的微笑 ,

[ænd; ænd][hoʊld] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and hold up her hands in a whimsical attitude in the direction of his
和 抓住 向上 她 双手 在 一个 异想天开 态度 在 这 方向 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

她俏皮地举起双手，指向他的头部方向。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈwɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] ;
as if in the act of warming them ;
作为 如果 在 这 行为 的 变暖 他们 ;
仿佛正在给他们取暖 ;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ændəˈlɪəz] [siːmd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ænd][ɔːl]
for the full blaze of the chandeliers seemed concentrated in that point , and all
为了 这 满的 火焰 的 这 吊灯 似乎 集中 在 那 观点 , 和 全部
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

所有的枝形吊灯的光芒似乎都集中在那一点上，所有人的目光都集中在那一点上。

[ˈlɔrd] [baɪ] [əˈɡʌstəz] [ˈdʒestʃər] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [skʌl] .
lured by Augusta's gesture , were turned upon his illuminated skull .
诱饵 经过 奥古斯塔的 手势 , 是 转向 之上 他的 照明 颅骨 .
受奥古斯塔的举动吸引，他们转向了他那闪闪发光的头骨。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈsɪdni] [bɜːst][hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] ,
For one moment Sydney lost his self - possession ,
为了 一 片刻 悉尼 丢失的 他的 自己 - 拥有 ,
那一刻，悉尼失去了冷静。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][spɑːt][wʌz; wəz] [siːn] [dɪˈstɪŋktli] [ˈbɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [tʃiːk] .
and the angry spot was seen distinctly burning on his sallow cheek .
和 这 生气的 点 曾是 已见 明显地 燃烧 在 他的 黄褐色 脸颊 .
他的蜡黄脸颊上，那块愤怒的斑点清晰可见，灼热难耐。

[ðə; ði][nekst] , [hi;; hi] [smaɪld] [su:'piəriə] [tu;; tə] [sʌtʃ] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [ri'tri:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
The next , he smiled superior to such weakness , and retreating a few steps ,
这 下一个 , 他 微笑 优越的 到 这样的 弱点 , 和 撤退 一个 很少 步骤 ,
接着, 他露出了不屑于这种软弱的微笑, 后退了几步。

[boʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə] [pæs] [fɔ:rwərd] .
bowed for her to pass forward .
鞠躬 为了 她 到 经过 向前 .
他鞠躬示意她先行通过。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ri'laɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [jeɪd] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər] [si'kjʊərəti] [frʌm; frəm]
She had relied on the shade that covered his eyes , for security from
她 有 依赖 在 这 阴影 那 涵盖 他的 眼睛 , 为了 安全 从
[dɪ'tekʃ(ə)n] ,
detection ,
检测 ,
她依靠遮住他双眼的阴影来避免被发现。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:rsɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [br'ni:θ] .
unconscious of the piercing glances that were darting beneath .
无意识 的 这 冲孔 眼神 那 是 飞镖 下面 .
他丝毫没有察觉到下方那些锐利的目光。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [naʊ] [ʌp'breɪdɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:li] ,
Her conscience now upbraided her for her folly ,
她 良心 现在 责备 她 为了 她 蠢事 ,
她的良心谴责她的愚蠢行为。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [haʊ] [loʊ] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she felt with bitterness how low she must be in the opinion of the
和 她 毛毡 和 苦味 如何 低的 她 必须 是 在 这 观点 的 这
[mæn] [hu:z] [ædmə'reɪ(ə)n][ʃi;; ʃi] ['si:krətli] ['kʌvətɪd] ,
man whose admiration she secretly coveted ,
男人 谁 钦佩 她 偷偷 令人垂涎的 ,
她痛苦地意识到, 在她暗自渴望得到其赞赏的那个男人眼中, 自己是多么卑微。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ʃi;; ʃi] [derd] [tu;; tə] [θroʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
notwithstanding the ridicule she dared to throw upon his person .
虽然 这 嘲笑 她 敢于 到 扔 之上 他的 人 .
尽管她胆敢对他进行人身攻击。

['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'spɜ:rst] , [ʃi;; ʃi] [ri'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
After the company dispersed , she remained alone in the drawing - room ,
后 这 公司 分散的 , 她 剩余 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,
公司解散后, 她独自一人留在客厅里。

[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['plezər] [ðæt] [sə'raʊndɪd]
dissatisfied with herself and sickening at the pleasure that surrounded
不满 和 她自己 和 令人作呕 在 这 乐趣 那 包围
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
她对自己很不满意, 对周围的享乐感到恶心。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd] .
The door softly opened .
这 门 轻轻 打开 .
门轻轻地开了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪdni] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
It was Sydney, who had returned for his gloves, which he had left
它 曾是 悉尼 , who 有 返回 为了 他的 手套 , 哪个 他 有 左边
[ɑːn] the25
on the25
在 the25

是悉尼，他回来取他的手套，他把手套落在了25号。

[ˈmæntl] - [piːs] .
mantel - piece .
壁炉架 - 片 .

壁炉架。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
It was the first time she had found herself alone with him, and she
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 成立 她自己 独自的 和 他 , 和 她
[felt] [ɪkˈsesɪvli] [ɪmˈbærəst] .
felt excessively embarrassed .
毛毡 过度 尴尬的 .

这是她第一次和他单独相处，她感到非常尴尬。

[ɪn] [ðæt] [toʊn] , [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪrɪˈzɪstəbli] [swiːt] , [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd]
In that tone, which even she acknowledged to be irresistibly sweet, he apologized
在 那 语气 , 哪个 甚至 她 已确认 到 是 无法抗拒地 甜的 , 他 道歉
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,
for his intrusion ,
为了 他的 入侵 ,

他用那种连她都承认格外温柔的语气，为自己的打扰道歉。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈevər] [ɪmˈpʌlsɪv] , [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz]
and taking his gloves, was retiring, when she, ever impulsive, arrested his
和 采取 他的 手套 , 曾是 退休 , 什么时候 她 , 曾经 冲动 , 被捕 他的
[ˈməʊʃənz] .
motions .
运动 .

他拿起手套正要离开，这时她一向冲动，阻止了他的动作。

" [steɪ] [wʌn][ˈmoʊmənt] ,
" **Stay one moment** ,
" 停留 一 片刻 ,

“请稍等片刻，

[ˈmɪstər] . [ˈælisən] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˌemˈiː — [aɪ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ]
Mr. Allison — you have great reason to despise me — I have treated you
先生 . 艾莉森 — 你 有 伟大的 原因 到 鄙视 我 — 我 有 治疗 你
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ˈlevəti] [ænd; ənd] [ˈruːdnəs] .
with unpardonable levity and rudeness .
和 不可饶恕的 轻浮 和 粗鲁 .

艾利森先生——您有充分的理由鄙视我——我曾以不可饶恕的轻浮和粗鲁对待您。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [hoʊp] [ʃʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [wɪðˈhoʊld] [ðɪs] [əkˈnɑːlɪdʒmənt]
Though I can hardly hope your forgiveness, I cannot withhold this acknowledgment
尽管 我 能 几乎 希望 你的 饶恕 , 我 不能 扣压 这 致谢
[ʌv; əv][maɪ] [ˈerərz] ;
of my errors ;
的 我的 错误 ;

虽然我几乎不指望得到您的原谅，但我不能隐瞒我的错误；

[jɔːr; jər][kɑːm] [fɔːr'berəns] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌrefər'meɪʃn] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
your calm forbearance has done more for my reformation , than a thousand
你的 冷静的 宽容 有 完毕 更多的 为了 我的 改革 , 比 一个 千
[rɪ'pruːfs] .
reproofs .
责备 .

你的冷静宽容比一千次责备更能帮助我改过自新。

" [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sɒfənd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'vaʊəl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊld][sɑːr'kæstɪk]
" **Surprised and softened by this unexpected avowal from the cold sarcastic**
" 惊讶 和 软化 经过 这 意外 承认 从 这 寒冷的 讽刺的
[ɔː'gʌstə] ,
Augusta ,
奥古斯塔 ,

“奥古斯塔冷漠讽刺的言辞出乎意料，令我既惊讶又感动，我心想.....”

[huːz] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [kəm'plek(ə)n] [ænd; ənd][ˌædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪn'serətɪ] ,
whose fluctuating complexion and agitated voice bore witness to her sincerity ,
谁 波动 肤色 和 激动 噪音 钻孔 证人 到 她 诚意 ,
她起伏不定的脸色和激动的声音都证明了她的真诚。

[ˈælisən] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪŋ] .
Allison was at first incapable of replying .
艾莉森 曾是 在 第一的 无法 的 回复 .

艾莉森一开始无法回答。

" [jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt] ['kændər] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] ,
" **Your present candour ,** " **at length he said** ,
" 你的 展示 坦率 , " 在 长度 他 说 ,

“你现在的坦率，”他最后说道。

" [wʊd] [ɪn'demnɪfaɪ][em 'iː][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌsʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [ɪn'flɪktɪd]
" **would indemnify me for much greater suffering than you have ever inflicted**
" 会 赔偿 我 为了 很多 更大的 痛苦 比 你 有 曾经 造成的
[ɑːn][em 'iː] .
on me .
在 我 .

“这将赔偿我比你曾经给我造成的痛苦大得多的损失。”

[ə'laʊ] [em 'iː] , [mɪs] [ˈtemp(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
Allow me , Miss Temple , to take advantage of this first moment of confidence ,
允许 我 , 错过 寺庙 , 到 拿 优势 的 这 第一的 片刻 的 信心 ,
请允许我，坦普尔小姐，利用您这最初的自信。

[tuː; tə][dɪs'ɑːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [fɪr] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
to disarm you of all fear on my account .
到 解除武装 你 的 全部 害怕 在 我的 帐户 .

为了我的缘故，我将消除你所有的恐惧。

[ðə; ðɪ] ['relətɪv] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] [ˈʌðər] , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es]
The relative situation in which we have been placed by others , has given us
这 相对的 情况 在 哪个 我们 有 到过 放置 经过 其他的 , 有 给定 我们
[bəʊθ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] ;
both much embarrassment ;
两个都 很多 尴尬 ;

他人给我们造成的这种相对处境，让我们俩都感到非常尴尬；

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'fɔːrd] [maɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][jɔːr; jər] [frend] .
but be assured my only wish is to be looked upon as your friend .
但 是 保证 我的 仅有的 希望 是 到 是 看起来 之上 作为 你的 朋友 .

但请相信我，我唯一的愿望就是被你视为朋友。

[kən'sɪdə] [jɔ: r'self] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'jækld] .

Consider yourself as entirely unshackled .
考虑 你自己 作为 完全 挣脱束缚 .

把自己想象成完全自由的人。

[ɪn] [braɪtə] [ʼaʊərz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əs'paɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʼaʊə; ɑ: r] [ˈperənts] [dɪ'zaɪnd]
In brighter hours I might have aspired to the distinction our parents designed
在 更亮 小时 我 可能 有 渴望 到 这 区别 我们的 父母 设计

[fɔ: r; fər] [em 'i:] ;

for me ;
为了 我 ;

如果时光更美好，我或许会渴望达到父母为我设定的卓越目标；

[bʌt; bət] , [wɔ: rn] [daʊn] [baɪ] [ˈsɪknəs] , [ðə; ði] [ˈjædɒʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɔ: rmər] [self] , [aɪ] [fi: l] [bʌt; bət] [tu:]
but , worn down by sickness , the shadow of my former self , I feel but too
但 , 磨损 向下 经过 疾病 , 这 阴影 的 我的 以前的 自己 , 我 感觉 但 也

[ˈsensəbli] ,

sensibly ,
明智地 ,

但是，被疾病折磨得筋疲力尽，我已不再是以前的自己，我对此也深有体会。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsentɪmənt] [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] [ɪnˈspaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfi: meɪl] [hɑ: rt] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
that the only sentiment I can now inspire in the female heart , is that of
那 这 仅有的 情绪 我 能 现在 启发 在 这 女性 心 , 是 那 的

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion .
同情 .

我现在唯一能唤起女性心中的情感，就是同情。

" [ɔ: 'gʌstə] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [ɪm'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ænd] [dʒenə'ra: sətɪ] ,
" **Augusta was so much impressed by his delicacy and generosity** ,
" 奥古斯塔 曾是 所以 很多 印象深刻 经过 他的 美味 和 慷慨 ,

奥古斯塔对他的温和和慷慨印象深刻，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [heɪt] [hɜ: r'self] [fɔ: r; fər] [nɑ: t] [ˈhævɪŋ] [mɔ: r] [ˈdʒʌstli] [ə'pri: ʃiərtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ: rθ] .
she began to hate herself for not having more justly appreciated his worth .
她 开始 到 恨 她自己 为了 不是 拥有 更多的 公正地 感谢 他的 值得 .

她开始憎恨自己，没有更公正地认识到他的价值。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ: r; hær] [aɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [saɪd] — " [ɑ:] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ: r'self] ,
She raised her eyes to his face and sighed — " Ah ! " said she to herself ,
她 提高 她 眼睛 到 他的 脸 和 叹了口气 — " 啊 ! " 说 她 到 她自己 ,

她抬起头，望着他的脸，叹了口气——“啊！”她自言自语道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ænd; ænd] [ɪ'sti: m] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
" **I must respect and esteem , but I can never love him** .
" 我 必须 尊重 和 尊重 , 但 我 能 绝不 爱 他 .

“我必须尊重和敬重他，但我永远无法爱他。”

" [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈi: vniŋ] , [rɪ'tɜ: rnd] [æt; ət] [ðɪs]
" **Mr . Temple , who had been absent the whole evening , returned at this**
" 先生 . 寺庙 , who 有 到过 缺席的 这 所有的 晚上 , 返回 在 这

[ˈmoʊmənt] ,

moment ,
片刻 ,

“坦普尔先生整晚都没来，这时他回来了。”

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðʌs] [ə'loʊn] ,
and his countenance expressed his pleasure in finding them thus alone ,
和 他的 面容 表达 他的 乐趣 在 寻找 他们 因此 独自的 ,

他脸上露出欣喜的表情，显然很高兴看到他们独处。

[ɪn] [ə'pærəntli] [kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] .
in apparently confidential conversation with each other .
在 显然 机密的 对话 和 每个 其他 .

两人似乎在进行秘密谈话。

" [du:][nɑ:t][gʊʊ] , [ʼælisən] , " [sed] [hi; hi] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [tu; tə] -
" **Do not go , Allison ,** " **said he ;** " **I have been oppressed with business to** -
" 做 不是 去 , 艾莉森 , " 说 他 ; " 我 有 到过 受压迫者 和 商业 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“别走，艾莉森，”他说，“我今晚事务缠身，烦不胜烦。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [sli:p] .
and I want a little social enjoyment before I sleep .
和 我 想 一个 小的 社会的 享受 前 我 睡觉 .

睡前我想享受一下社交乐趣。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [kwɑ:t] [wel] .
Besides , I do not feel quite well .
除了 , 我 做 不是 感觉 相当 出色地 .

此外，我感觉不太舒服。

" [ðeɪ] [naʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi; hi] [lʊkt] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [peɪl] , [ænd; ʌnd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd]
" **They now observed that he looked unusually pale , and pressed his hand**
" 他们 现在 观察到 那 他 看起来 异常地 苍白 , 和 按下 他的 手
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
upon his head ,
之上 他的 头 ,

“他们注意到他脸色异常苍白，便用手按住头。”

[æz; ɜz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .
as if in pain .
作为 如果 在 疼痛 .

仿佛很痛苦似的。

" [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] , " [ju:; jʊ][du:] [ɪn'di:d] [lʊk] [ɪl] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'ti:gd] [jɔ:r'self] [tu:]
" **Father ,** " **said Augusta ,** " **you do indeed look ill ;** **you have fatigued yourself too**
" 父亲 , " 说 奥古斯塔 , " 你 做 的确 看 患病的 ; 你 有 疲劳 你自己 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“父亲，”奥古斯塔说，“您看起来确实病了；您太过劳累了。”

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ju:; jʊ] . " -
A glass of wine will revive you . " **26**
一个 玻璃 的 葡萄酒 将要 复活 你 . " -

一杯酒会让你精神焕发。”26

[ʃi; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; ɜz][hi; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd]
She brought him the glass , but just as he took it from her hand
她 带来 他 这 玻璃 , 但 只是 作为 他 采取 它 从 她 手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

她把杯子递给他，但他刚笑着从她手中接过杯子，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [keɪm] ['ʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['spi:tʃləs]
a sudden spasm came over him , and he fell back in his chair , speechless
一个 突然 痉挛 来了 超过 他 , 和 他 跌倒 后退 在 他的 椅子 , 无言
[ænd; ənd] [kən'vʌlst] .
and convulsed .
和 抽搐 .

他突然一阵痉挛，向后倒在椅子上，说不出话来，浑身抽搐。

[ə'gʌstəz] ['pɪrsɪŋ] [[ri:k] [ə'la:rmɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,
Augusta's piercing shriek alarmed the servants , who , rushing in ,
奥古斯塔的 冲孔 尖叫 惊慌 这 仆人 , WHO , 匆忙 在 ,
奥古斯塔刺耳的尖叫声惊动了仆人们，他们冲了进来。

[bɪ'held] [ðer; ðər]['mæstər][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ælisən] , ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
beheld their master supported in the arms of Allison , gasping for breath ,
观看 他们的 掌握 有 在 这 武器 的 艾莉森 , 喘息 为了 气息 ,
他们看到他们的主人被艾莉森抱在怀里，大口喘着气。

[waɪl] [ɔ:'gʌstə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;:; tə]['lu:s(ə)n][hɪz; ɪz][krə'væt][wɪð; wɪθ][hændz] ['nɜ:rvləs] [frʌm; frəm]
while Augusta was trying to loosen his cravat with hands nerveless from
尽管 奥古斯塔 曾是 尝试 到 松开 他的 领结 和 双手 无神经 从
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

而奥古斯塔则因为恐惧而双手麻木，拼命想解开他的领巾。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['sʌmənd] , [hu:] [bled][hɪm; ɪm] [prə'fju:slɪ] , [ænd; ənd]['æftər]
A physician was directly summoned , who bled him profusely , and after
一个 医生 曾是 直接地 被召唤 , WHO 出血 他 大量地 , 和 后
[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .
a few hours consciousness was restored .
一个 很少 小时 意识 曾是 恢复 .

立即请来了医生，医生给他大量放血，几个小时后，他恢复了意识。

[hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [tu;:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['ælisən] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]
He was removed to his chamber , and Allison remained with him during
他 曾是 已移除 到 他的 房间 , 和 艾莉森 剩余 和 他 期间
[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the remainder of the night .
这 余 的 这 夜晚 .

他被带回了自己的房间，艾莉森在剩下的夜晚时间里一直陪伴着他。

[ɔ:'gʌstə] [sæt][baɪ][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] ['bedsaɪd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ɔ:lmoʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]
Augusta sat by her father's bedside holding his hand , almost stunned by the
奥古斯塔 卫星 经过 她 父亲的 床头 保持 他的 手 , 几乎 目瞪口呆 经过 这
[ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] .
suddenness of the calamity .
突然 的 这 灾害 .

奥古斯塔坐在父亲的床边，握着他的手，几乎被这场灾难的突然发生惊呆了。

[ˈnevər] , [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [noʊn] [æn; ən] ['aʊɜ:z] ['sɪknəs] ;
Never , since her recollection , had her father known an hour's sickness ;
绝不 , 自从 她 回忆 , 有 她 父亲 已知 一个 小时 疾病 ;
据她回忆，她父亲从未生过病，哪怕一个小时也没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu;:; tə][bi; bi] ['prɒsˌtreɪtɪd] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['flɔ:ɹɪd] [helθ] , [aɪ 'ti:]
and now to be prostrated at once , in the midst of florid health , it
和 现在 到 是 俯卧 在 一次 , 在 这 中间 的 佛罗里达 健康 , 它
[wʌz; wəz] [ɔ:f(ə)] .
was awful .
曾是 可怕 .

正值壮年，却突然病倒，真是太可怕了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [niːd] .
for there is need .
 为了 那里 是 需要 .

因为有这样的需要。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ɑ:n][em 'i:] .

I feel that the hand of death is on me .
我 感觉 那 这 手 的 死亡 是 在 我 .

我感觉死神正笼罩着我。

[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌmənz] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beɪd] .

Sudden and awful is the summons — but it must be obeyed .
突然 和 可怕 是 这 传票 — 但 它 必须 是 服从 .

传唤来得突然而可怕——但必须服从。

[ˈdɑ:ktər] , [aɪ] [wʊd] [si:] [maɪ] ['mɪnɪstər] .

Doctor , I would see my minister .
医生 , 我 会 看 我的 部长 .

医生,我要去见我的部长。

[nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [pi:s] [tu:; tə][maɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [soʊl] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪz] [pi:s] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] ,

Not to give peace to my parting soul — for all is peace here , " said he ,
不是 到 给 和平 到 我的 离别 灵魂 — 为了 全部 是 和平 这里 , " 说 他 ,

“不要让我的离去灵魂得到安宁——因为这里一切都很平静,”他说。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfi:blɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

laying his hand feebly on his heart ,
躺下 他的 手 虚弱地 在 他的 心 ,

他无力地将手放在胸口,

" [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪtnəs] [brɪ'fɔ:r] [aɪ]

" peace with God and man — but there is one thing I would witness before I
" 和平 和 上帝 和 男人 — 但 那里 是 一 事物 我 会 证人 前 我

[daɪ] .

die .
死 .

“与神和人和平相处——但在我死之前,有一件事我想亲眼见证。”

" ['sɪdni] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛdʒ] [hed] , ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdʒ] ;

" Sydney , who stood at the bed's head , trembled at the import of these words ;
" 悉尼 , WHO 站立 在 这 床的 头 , 颤抖 在 这 进口 的 这些 字 ;

站在床头的悉尼听到这些话,浑身颤抖;

[ɔ:'gʌstə] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ægəni] [kəm'pri'hendɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t] .

Augusta in her agony comprehended them not .
奥古斯塔 在 她 痛苦 理解 他们 不是 .

奥古斯塔在极度的痛苦中无法理解他们。

" ['sɪdni] , [maɪ] [sʌn] , [gɪv] [em 'i:][jɔ:r; jər][hænd] ; [ɔ:'gʌstə] , [ɪz] [ðɪs] [jɔ:r; jər][hænd][aɪ][hoʊld] ?

" Sydney , my son , give me your hand ; Augusta , is this your hand I hold ?
" 悉尼 , 我的 儿子 , 给 我 你的 手 ; 奥古斯塔 , 是 这 你的 手 我 抓住 ?

“悉尼,我的儿子,把你的手给我;奥古斯塔,我握着的是你的手吗? ”

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bles] [maɪ][ləst] ['aʊər] ,

My children , if you would bless my last hour ,
我的 孩子们 , 如果 你 会 保佑 我的 最后的 小时 ,

孩子们,如果你们愿意祝福我生命的最后时刻,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let] [maɪ] ['daɪŋ] [aɪz] [brɪ'hoʊld][jɔ:r; jər][ˈju:niən] .

you must let my dying eyes behold your union .
你 必须 让 我的 垂死 眼睛 看哪 你的 联盟 .

你必须让我临终的双眼见证你们的结合。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['glædn] [maɪ] [frend] , [wen] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] ,

It will gladden my friend , when I meet him in another world ,
它 将要 格拉登 我的 朋友 , 什么时候 我 见面 他 在 其他 世界 ,

当我在另一个世界与我的朋友相遇时,他一定会很高兴。

[tu:; tə] [tel] [him; ɪm][hɪz; ɪz][ləst] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər] ['kɒnsə'mertɪd] .
to tell him his last wishes are consummated .
到 告诉 他 他的 最后的 愿望 是 完成 .
告诉他，他的遗愿已经实现。

[du:][ju:; jə] [kən'sent] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
Do you consent , my children ?
做 你 同意 , 我的 孩子们 ?
孩子们，你们同意吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] ['sɪdni] ,
He looked up to Sydney ,
" 他 看起来 向上 到 悉尼 ,
他很敬仰悉尼，
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɜ:rnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [si:n] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
with that earnest expression which is never seen except in the eye of the dying ,
和 那 认真 表达 哪个 是 绝不 已见 除了 在 这 眼睛 的 这 垂死 ,
带着那种只有在垂死之人眼中才能看到的真挚神情，

[ænd; ænd] [prest] their27
and pressed their27
和 按下 their27
并按下了他们的27

[hændz] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ɔ:l'redɪ] [kəʊld][ænd; ænd] ['du:ɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmps][ʌv; əv] [deθ] .
hands together in his , already cold and dewy with the damp of death .
双手 一起 在 他的 , 已经 寒冷的 和 露水 和 这 潮湿 的 死亡 .
他的双手交握在一起，已经冰冷，沾满了死亡的湿气。

['sɪdni] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ʌn'ʌtərəbli] [ə'fektɪd] .
Sydney sunk upon his knees , unutterably affected .
悉尼 沉没 之上 他的 膝盖 , 难以言喻 做作的 .
悉尼跪倒在地，悲痛欲绝。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
All the happiness of his future life was at stake ,
全部 这 幸福 的 他的 未来 生活 曾是 在 赌注 ,
他未来生活的幸福都取决于此。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
but it seemed as nothing at that moment .
但 它 似乎 作为 没有什么 在 那 片刻 .
但当时这一切似乎都无关紧要。

" [jɔ:r; jər] ['dɔ:tər] , [sɜ:r] ? " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] .
" Your daughter , sir ? " was all he could utter .
" 你的 女儿 , 先生 ? " 曾是 全部 他 可以 说出 .
“先生，您的女儿？”他只能说出这一个字。

" [ɔ:'gʌstə] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [ˈtemp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['fɪrfəli] ['hɑ:ləʊ] , " [wɪl] [ju:; jə][nɑ:t] [spi:k]
" Augusta , " repeated Mr . Temple , in a voice fearfully hollow , " will you not speak
" 奥古斯塔 , " 重复 先生 . 寺庙 , 在 一个 嗓音 恐惧地 空洞的 , " 将要 你 不是 说话
? "
? "
? "

“奥古斯塔，”坦普尔先生用一种令人恐惧的空洞的声音重复道，“你难道不肯说话吗？ ”

" [oʊ] ! [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] , " [duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ˈoʊnli] [teɪk] [em ˈiː]
" **Oh ! my father** , " **she murmured** , " **do with me as you will** , **only take me**
" 哦 ! 我的 父亲 , " 她 低声说道 , " 做 和 我 作为 你 将要 , 仅有的 拿 我
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“哦！我的父亲，”她喃喃道，“你想怎么处置我都行，只要带我走就好。”

" [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːp] [ðæt]
" **The reverend figure of the minister was now added to the group that**
" 这 牧师 数字 的 这 部长 曾是 现在 额外 到 这 团体 那
[səˈraʊndɪd] [ðæt] [bed][ʌv; əv] [deθ] .
surrounded that bed of death .
包围 那 床 的 死亡 .
“牧师的庄严身影也加入了围绕在临终床边的人群中。”

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbraɪd] [ˈserəmoʊni] , [pərˈfɔːrmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Strange and awful was the bridal ceremony , performed at such a moment ,
奇怪的 和 可怕 曾是 这 新娘 仪式 , 执行 在 这样的 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [səˈlemnɪtiːz] .
and attended by such solemnities .
和 参加 经过 这样的 庄严 .

在这样的时刻举行婚礼，并伴以如此庄严的仪式，这真是一场怪异而可怕的婚礼。

[ˈsɪdni] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈstɪriəsli] [ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ɪmˈpeld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
Sydney felt that he was mysteriously and irresistibly impelled on to the
悉尼 毛毡 那 他 曾是 神秘地 和 无法抗拒地 被迫 在 到 这
[fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ,
fulfilment of his destiny ,
履行 的 他的 命运 ,
悉尼感到自己仿佛被一股神秘而不可抗拒的力量驱使着去实现自己的命运。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [voʊˈlɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ɑːrm] ,
without any volition of his own ; and he supported , **with a firm arm** ,
没有 任何 意志 的 他的 自己的 ; 和 他 有 , 和 一个 公司 手臂 ,
他并非出于自愿；他用一只坚定的手臂支撑着，

[ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
the sinking form of her he was now to call his own .
这 下沉 形式 的 她 他 曾是 现在 到 称呼 他的 自己的 .

他现在要将她那缓缓下沉的身躯据为己有。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈblʌdləs] [lɪps][ænd; ənd] [ˈdedənd] [pəˈseɪʃən] [ɔːˈɡʌstə] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər]
It was with bloodless lips and deadened perceptions Augusta repeated her
它 曾是 和 无血 嘴唇 和 麻木 感知 奥古斯塔 重复 她
[vaʊz] ; [bʌt; bət] [loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
vows ; but low as they were ,
誓言 ; 但 低的 作为 他们 是 ,

奥古斯塔嘴唇苍白，意识麻木，重复着她的誓言；但即便如此，她依然低落。

[ðeɪ] [fel] [laɪk] [ˈmjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔːrtli] [tuː; tə] [kloʊz] [tuː; tə][ɔːl] [ˈɜːrθli] [saʊnd]
they fell like music on the ear that was so shortly to close to all earthly sound
他们 跌倒 喜欢 音乐 在 这 耳朵 那 曾是 所以 不久 到 关闭 到 全部 尘世的 声音
.
:
.

它们听起来就像音乐一样悦耳动听，仿佛很快就要与世间一切声音隔绝开来。

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'blaʊ] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪn] , " ['feɪntli] [ɑːr'tɪkjʊleɪtɪd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn]
" There is a blessing above , mingling with mine , " faintly articulated the dying man
" 那里 是 一个 祝福 多于 , 混杂 和 矿 , " 淡淡的 铰接式 这 垂死 男人
.
:
.

“上天的恩赐与我的恩赐交织在一起，”垂死之人微弱地说道。

" [aɪ] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] .
" I bless you , my dear children , and ye will be blessed .
" 我 保佑 你 , 我的 亲爱的 孩子们 , 和 是的 将要 是 蒙福 .

“我祝福你们，我亲爱的孩子们，你们必蒙福。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][hiː; hi][ˈevər] [ˈlætəd] .
" These were the last words he ever uttered .
" 这些 是 这 最后的 字 他 曾经 说出 .

这是他说出的最后一句话。

[ɔːˈɡʌstə] [fel] [ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪfləs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈbʊzəm] ,
Augusta fell almost lifeless on her father's bosom ,
奥古斯塔 跌倒 几乎 无生命 在 她 父亲的 怀 ,

奥古斯塔几乎奄奄一息地倒在了父亲的怀里。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈspɪrɪt] ,
but what was a moment before the temple of an immortal spirit ,
但 什么 曾是 一个 片刻 前 这 寺庙 的 一个 不朽 精神 ,

但就在不朽灵魂的神殿前片刻，

[wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .
was now but dust and ashes .
曾是 现在 但 灰尘 和 灰烬 .

如今已化为尘埃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪd] ,
At the same moment an orphan and a bride ,
在 这 相同的 片刻 一个 孤儿 和 一个 新娘 ,

同时，一个孤儿和一个新娘

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [rɪˈælitɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
she was incapable of comprehending the startling realities of her situation .
她 曾是 无法 的 理解 这 令人震惊 现实 的 她 情况 .

她无法理解自己所处境况的惊人真相。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [flɪtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
The images that flitted through her mind ,
这 图片 那 飞掠 通过 她 头脑 ,

她脑海中闪过的画面，

[wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfæntəzməˈɡɔːrɪə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
were like the phantasmagoria of a dream — a vague impression of something
是 喜欢 这 幻象 的 一个 梦 — 一个 模糊的 印象 的 某物

[ˈɔːf(ə)l][ænd; ənd] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜːrd] ,
awful and indescribable having occurred ,
可怕 和 无法形容 拥有 发生 ,

就像梦境中的幻象——一种模糊的印象，似乎发生了某种可怕且难以描述的事情。

[ə; eɪ][waɪld] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [stɪl] [ɪmˈpendɪŋ] , [fɪld] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]
a wild fear of something more awful still impending , filled her imagination
一个 荒野 害怕 的 某物 更多的 可怕 仍然 即将到来的 , 已填 她 想像力

[ænd; ənd] [ˈperəlaɪzd] [hɜːr; hər] [freɪm] .
and paralyzed her frame .
和 瘫痪 她 框架 .

一种对更可怕的事情即将发生的强烈恐惧充斥着她的想象，使她动弹不得。

[bʌt; bət] ['ælisən] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪspɑːnsə'bɪlətɪz] [soʊ]
But Allison had a full and aching sense of the responsibilities so
但 艾莉森 有 一个 满的 和 疼痛 感觉 的 这 职责 所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
unexpectedly imposed upon him .
不料 强加 之上 他 .

但艾利森却深切地感受到，自己突然肩负起了这些责任，而且这种感受十分痛苦。

[hiː; hi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['venərəɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [snæt[t] [ə'weɪ] ;
He mourned for the venerated and generous friend so suddenly snatched away ;
他 哀悼 为了 这 受人尊敬 和 慷慨的 朋友 所以 突然 抢夺 离开 ;
[hɪ; hi] [fɹɛnd] [səʊ] [sʌd(ə)nli] [snæt[t] [ə'weɪ] ;
他为这位受人尊敬、慷慨大方的朋友突然离世而悲痛不已；

[bʌt; bət][hiː; hi] [griːvd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
but he grieved most of all ,
但 他 伤心 最多 的 全部 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [griːvd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
但他最悲痛的还是他自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz][læst][ækt][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd]
that his last act had placed in his keeping that to which he felt he had
那 他的 最后的 行为 有 放置 在 他的 保持 那 到 哪个 他 毛毡 他 有
[noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪt] .
no legitimate right .
不 合法的 正确的 .
[noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪt] .
他最后的举动是将他认为自己没有合法权利拥有的东西据为己有。

[noʊ] ['selfɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['mæɪrɪd] ,
No selfish repinings filled his heart — but to find himself married ,
不 自私 重新装订 已填 他的 心 — 但 到 寻找 他自己 已婚 ,
[noʊ] ['selfɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['mæɪrɪd] ,
他心中没有丝毫自私的怨恨——只是发现自己已经结婚了，

[dʒɔɪnd] [rɪ'vekəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv]
joined irrevocably to a woman who had given him so many proofs of
加入 不可逆转地 到 一个 女士 WHO 有 给定 他 所以 许多 证明 的
[pɜːrsən(ə)l] [ə'vɜːrʒn] ;
personal aversion ;
个人的 厌恶 ;
[pɜːrsən(ə)l] [ə'vɜːrʒn] ;
他与一个曾多次表现出对他个人厌恶之情的女人无可挽回地结合了起来；

[huː] ['nevər] , [tɪl] [ðæt] ['iːvɪŋɪŋ] ,
who never , till that evening ,
WHO 绝不 , 直到 那 晚上 ,
[huː] ['nevər] , [tɪl] [ðæt] ['iːvɪŋɪŋ] ,
直到那天晚上，他从未.....

[hæd; həd] [rɪ'vɪnst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sensə'bɪləti] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
had evinced towards him the slightest sensibility — a woman whom he did not
有 表现出 向 他 这 丝毫 感性 — 一个 女士 谁 他 做过 不是
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
[hæd; həd] [rɪ'vɪnst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sensə'bɪləti] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
她对他流露出哪怕一丝一毫的好感——而他并不爱她。

[ænd; ənd] [huːz] [suː'pɪriər] [ˈfɔːrtʃən] ['bæːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]
and whose superior fortune burdened him with a painful sense of obligation
和 谁 优越的 财富 负担 他 和 一个 痛苦 感觉 的 义务
— there28
— there28
— there28
[ænd; ənd] [huːz] [suː'pɪriər] [ˈfɔːrtʃən] ['bæːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]
而他优越的财富却给他带来了沉重的责任感——28

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪksˈpresəblɪ] [ˈɡɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌmblɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]
was something inexpressibly galling and humbling in these circumstances , to the
曾是 某物 难以言喻地 令人恼火 和 令人谦卑 在 这些 情况 , 到 这
[ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈælisən] .
sensitive and high - minded Allison .
敏感的 和 高的 - 有思想 艾莉森 .

在这种情况下，对于敏感而高尚的艾莉森来说，这是一件难以言喻的令人恼火和羞愧的事情。

[ˈtendərnəs] , [haʊˈevər] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Tenderness , however , mingled with the bitterness of his reflections ; and even
压痛 , 然而 , 混合 和 这 苦味 的 他的 反思 ; 和 甚至
[ðen] ,
then ,
然后 ,

然而，他的反思中也夹杂着一丝温柔；即便如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv]
he could have taken her to his heart , and wept over her tears of
他 可以 有 已采取 她 到 他的 心 , 和 哭泣 超过 她 眼泪 的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] ,
sympathy and sorrow ,
同情 和 悲哀 ,

他本可以把她捧在手心，为她同情和悲伤的泪水而痛哭流涕。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈdredɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈkʊɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪsɪz] .
had he not dreaded that she would recoil from his embraces .
有 他 不是 令人恐惧的 那 她 会 畏缩 从 他的 拥抱 .

如果他不是害怕她会挣脱他的拥抱的话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtruːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] ,
He did not intrude on the sacredness of her grief ,
他 做过 不是 侵入 在 这 神圣 的 她 悲伤 ,

他没有打扰她神圣的悲痛。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈberɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
and for days she buried herself in the solitude of her chamber .
和 为了 天 她 埋葬 她自己 在 这 孤独 的 她 房间 .

她把自己关在房间里，一连数日，孤身一人。

[ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈtʃoʊzn] [frend] , [mɪs] [ˈmænɪŋ] , [huː] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜːr; hər]
She admitted no one but her chosen friend , Miss Manning , who represented her
她 承认 不 一 但 她 选定 朋友 , 错过 曼宁 , who 代表 她

[æz; əz][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)] ,
as inconsolable ,
作为 无法安慰 ,

她只允许她选定的朋友曼宁小姐陪同，曼宁小姐表示她悲痛欲绝。

[ˈiːðər] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɔːrpər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈraʊz] [hɜːr; hər] ,
either sunk in a torpor , from which nothing could arouse her ,
任何一个 沉没 在 一个 麻木 , 从 哪个 没有什么 可以 引起 她 ,

她要么陷入了麻木状态，什么都无法唤醒她；

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ɪksˈsaɪtmənt] [stiɪl] [mɔːr] [dɪˈstresɪŋ] .
or in a state of nervous excitement still more distressing .
或者 在 一个 状态 的 紧张的 激动 仍然 更多的 令人痛心 .

或者处于神经兴奋状态，这更加令人担忧。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kəmˈpærətɪv] [kəmˈpoʊzər] ,
He waited , hoping that time would restore her to comparative composure ,
他 等待 , 希望 那 时间 会 恢复 她 到 比较 镇定 ,

他静静等待，希望时间能让她恢复平静。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi] [ˈwiːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv]
and that she would be willing to receive from him the consolations of
和 那 她 会 是 愿意的 到 收到 从 他 这 安慰 的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

她愿意接受他友谊的慰藉。

[ˈfaɪndɪŋ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːviəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈsɑːləteri] [ɡriːf] , [ænd; ənd]
Finding , at length , that she persevered in her system of solitary grief , and
寻找 , 在 长度 , 那 她 坚持不懈 在 她 系统 的 孤 悲伤 , 和
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

最终, 她发现自己坚持用独处的方式来承受悲伤, 而那段时间,

[waɪl] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪˈmjʊːtəb(ə)l] [lɔːz] , [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər] [ˈæŋɡwɪʃ] [fɔːr; fər]
while it must , according to its immutable laws , soften her anguish for
尽管 它 必须 , 根据 到 它是 不可更改的 法律 , 软化 她 痛苦 为了
[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [deθ] ,
her father's death ,
她 父亲的 死亡 ,

虽然根据其不可更改的法则, 它必须减轻她因父亲去世而产生的悲痛,

[ˈprɔːbəbli] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæklz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
probably increased her dread of the shackles that bound her , his resolution
大概 增加 她 恐惧 的 这 镣铐 那 边界 她 , 他的 解决
[wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
was taken .
曾是 已采取 .

他的决心或许加剧了她对束缚自己的枷锁的恐惧。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtjər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd]
In a short time everything was arranged for his departure to a foreign land
在 一个 短的 时间 一切 曾是 安排 为了 他的 离开 到 一个 外国的 土地
.
.
.

很快, 他前往异国他乡的一切安排都已就绪。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl] ,
The ship , in which he was bound a passenger , was ready to sail ,
这 船 , 在 哪个 他 曾是 边界 一个 乘客 , 曾是 准备好 到 帆 ,
他作为乘客乘坐的那艘船已经准备起航了。

[wen] [hiː; hi] [riˈkwestɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈɡʌstə] .
when he requested a parting interview with Augusta .
什么时候 他 请求 一个 离别 面试 和 奥古斯塔 .

当他请求与奥古斯塔进行临别采访时。

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈɪntərvjuː] ! — [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz] [raʊzd] [æt; ət] [ðæt] [saʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
A parting interview ! — Augusta was roused at that sound , from the
一个 离别 面试 ! — 奥古斯塔 曾是 唤醒 在 那 声音 , 从 这
[ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] .
selfishness of her grief .
自私 的 她 悲伤 .

临别访谈! ——奥古斯塔被这声音惊醒, 从悲伤的自私中回过神来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈbænɪʃmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
He was going into banishment , and she was the cause .
他 曾是 去 进入 流放 , 和 她 曾是 这 原因 .

他即将被放逐, 而她正是罪魁祸首。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][sɪnz][ðə; ði][ˈbraɪdl][ˈserəmoʊni] , [ðə; ði][θɔːt][fɔːrst][ɪtˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər][**For the first time since the bridal ceremony , the thought forced itself into her**
为了 这 第一的 时间 自从 这 新娘 仪式 , 这 想法 强制 本身 进入 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

这是自婚礼仪式以来，这个念头第一次强行涌入她的脑海。

[ðæt][hiː; hi][tuː][maɪt][hæv; həv][kɔːz][fɔːr; fər][ˈsaːroʊ] ,
that he too might have cause for sorrow ,
那 他 也 可能 有 原因 为了 悲哀 ,
让他也有理由感到悲伤，

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈhæpɪnəs][maɪt][biː; bi][ˈsækrɪfaɪst][æz; əz][wel][æz; əz][hɜːr; hər][oʊn] .
and that his happiness might be sacrificed as well as her own .
和 那 他的 幸福 可能 是 牺牲 作为 出色地 作为 她 自己的 .
他的幸福可能会像她自己的幸福一样被牺牲。

[ˈælisən][wʌz; wəz][ˈɡreɪtli][ˈʌːkt] , [tuː; tə][siː][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ˈrɔːt][ɪn][hɜːr; hər][ˈreɪdiənt][feɪs] .
Allison was greatly shocked , to see the change wrought in her radiant face .
艾莉森 曾是 非常 震惊 , 到 看 这 改变 锻 在 她 辐射状 脸 .
看到自己容光焕发的脸上发生的变化，艾莉森感到非常震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][mʌt][ˈædʒɪteɪtɪd] , [hiː; hi][fərˈɡɔːt][ˈevriθɪŋ][hiː; hi][ˈpɜːrpəst][tuː; tə][seɪ] ,
He was so much agitated , he forgot everything he purposed to say ,
他 曾是 所以 很多 激动 , 他 忘了 一切 他 目的 到 说 ,
他情绪激动，把原本要说的话全都忘了。

[ænd; ənd][rɪˈmembər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈstreɪndʒnəs][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and remembered only the strangeness of their situation .
和 记得 仅有的 这 奇怪 的 他们的 情况 .
他们只记得自己所处境况的怪异之处。

[hiː; hi][ɪnˈdevər][tuː; tə][rɪˈpres][hɪz; ɪz][oʊn][rɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ðæt][hiː; hi][maɪt][naːt][ɪnˈkriːs][hɜːrz] ;
He endeavoured to repress his own emotion , that he might not increase hers ;
他 努力 到 抑 他的 自己的 情感 , 那 他 可能 不是 增加 她的 ;
[waɪl][ʃiː; ʃi] ,
while she ,
尽管 她 ,
他努力压抑自己的情绪，以免加重她的情绪；而她，

[ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][self]-[kənˈtroʊl] , [əˈbændənd][hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈterz] .
unused to self - control , abandoned herself to a passion of tears .
未使用的 到 自己 - 控制 , 弃 她自己 到 一个 热情 的 眼泪 .
她不习惯自制，任由自己沉浸在泪水中。

[hiː; hi][əˈprəʊtʃt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈtendərnəs][ænd; ənd][səˈlemnəti] , [ænd; ənd][enˈtriːtɪd][hɜːr; hər]
He approached her with tenderness and solemnity , and entreated her
他 接近 她 和 压痛 和 严肃 , 和 恳求 她
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfrend] ,
to listen to him , as a friend ,
到 听 到 他 , 作为 一个 朋友 ,
他以温柔而庄重的语气接近她，恳求她像朋友一样倾听他的心声。

[æz; əz][wʌn][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][prəˈmoʊt][hɜːr; hər][ˈhæpɪnəs][baɪ][ˈeni][ˈsækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][maɪt][rɪˈkwərər] .
as one willing to promote her happiness by any sacrifice she might require .
作为 一 愿意的 到 推动 她 幸福 经过 任何 牺牲 她 可能 要求 .
一个愿意为了她的幸福而做出任何牺牲的人。

"[aɪ][ɡoʊ] , "[sed][hiː; hi] , "[ɔːˈɡʌstə] , [tuː; tə][əˈnʌðər][klaɪm] ,
" **I go , " said he , " Augusta , to another clime** ,
" 我 去 , " 说 他 , " 奥古斯塔 , 到 其他 气候 ,
“我要走了，”他说，“离开奥古斯塔，去往另一个地方。”

[hu:z] [ˈdʒi:niəl] [ˈɪnfluəns] [meɪ] [rɪˈstɔ:r] [ˌem ˈi:] [əˈgen] [sʌm; səm][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈvɪgər] .
whose **genial** **influence** **may** **restore** **me** **again** **some** **portion** **of** **my** **former** **vigour** .
谁 和蔼可亲 影响 可能 恢复 我 再次 一些 部分 的 我的 以前的 活力 .
他友善的影响或许能让我恢复一些往日的活力。

[aɪ][goʊ] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] ,
I **go** , **too** , **in** **the** **hope** ,
我 去 , 也 , 在 这 希望 ,
我也抱着希望去了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第2/18页

[ðæt] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [səb'mɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['destəni] [wɪtʃ] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['rendərz]
that in my absence you will learn submission to a destiny which my presence renders
那 在 我的 缺席 你 将要 学习 提交 到 一个 命运 哪个 我的 在场 渲染
[ɪnsə'pɔːrtəbl]
insupportable .
站不住脚的 .

在我不在的时候，你们将学会屈服于一种命运，而我的存在使这种命运变得无法承受。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] ,
If you knew the anguish that fills my heart ,
如果 你 知道 这 痛苦 那 填充 我的 心 ,
如果你知道我心中充满的痛苦，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'vɔːləntəri] [kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['retʃɪdnəs] , [juː; jʊ]
when I think of myself as the involuntary cause of your wretchedness , **you**
什么时候 我 思考 的 我 作为 这 非自愿 原因 的 你的 悲惨 , 你
[wʊd] ['pɪti] [em 'iː] ,
would pity me ,
会 遗憾 我 ,

当我想到自己无意中造成了你的痛苦时，你会同情我的。

[ɪːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [əb'hɔːr] .
even as much as you abhor .
甚至 作为 很多 作为 你 痛恨 .
即使你对此感到厌恶。

[hɪr] [em 'iː] , [ɔː'ɡʌstə] , [waɪl] [aɪ] repeat29
Hear me , Augusta , while I repeat29
听到 我 , 奥古斯塔 , 尽管 我 repeat29
奥古斯塔，请听我说，我要重复29

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaʊz] [ðæt] [baʊnd] [juː 'es] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
with all the solemnity of the vows that bound us to each other ,
和 全部 这 严肃 的 这 誓言 那 边界 我们 到 每个 其他 ,
带着彼此间庄严的誓言，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kleɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] ,
that I will never claim the name of husband ,
那 我 将要 绝不 宣称 这 姓名 的 丈夫 ,
我永远不会自称是丈夫，

[tɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [friː] [ə'fekʃənz] ['hæləʊ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['taɪt(ə)l] .
till your own free affections hallow the sacred title .
直到 你的 自己的自由的 情感 神圣的 这 神圣 标题 .
直到你内心自由的情感使这神圣的称号神圣化。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]
In the mean time I leave you with one who will be to you as a loving
在 这 意思是 时间 我 离开 你 和 一 WHO 将要 是 到 你 作为 一个 爱
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
与此同时，我把她托付给你，她会像你亲爱的姐姐一样关爱你。

[ɪn] [hu:z] [fɑ:ðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [f'eɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˈgɑ:rdiən] — [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t]
in whose father you will find a faithful and affectionate guardian — will you not
在 谁 父亲 你 将要 寻找 一个 忠实 和 亲热 监护人 — 将要 你 不是
[pɑ:rt][frʌm; frəm][em 'i:] ,
part from me ,
部分 从 我 ,

你父亲是一位忠诚慈爱的监护人——你难道不想离开我吗？

[æt; ət] [li:st] [ɪn] ['kaɪndnəs] ?
at least in kindness ?
在 至少 在 仁慈 ?

至少在善意上？

" [ɔ:'gʌstə] [sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [mɪs] ['mæniŋ] , ['wi:pɪŋ] , [jet] [səb'du:d] .
" **Augusta sat , with her arms thrown around Miss Manning , weeping , yet subdued .**
" 奥古斯塔 卫星 , 和 她 武器 抛掷 大约 错过 曼宁 , 哭泣 , 然而 低沉的 .

奥古斯塔抱着曼宁小姐坐着，哭泣着，但情绪很平静。

[ɔ:l] [ðə; ði] [best] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['weɪkənd] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
All the best impulses of her nature were awakened and active .
全部 这 最好的 冲动 的 她 自然 是 醒来 和 积极的 .

她天性中所有美好的品质都被唤醒并激发出来。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'mɔ:rs]
She would have given worlds to say something expressive of her remorse
她 会 有 给定 世界 到 说 某物 富有表现力的 的 她 悔恨

[ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] ['weɪwərdnəs] .
and regret for her selfishness and waywardness .
和 后悔 为了 她 自私 和 任性 .

她多么希望能够用言语表达她对自己自私任性的悔恨和遗憾。

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ! [fər'gɪv] [em 'i:] , ['sɪdni] , [ðæt] [aɪ]
Clasping her hands together she exclaimed , " Oh ! forgive me , Sydney , that I
紧握 她 双手 一起 她 惊呼 , " 哦 ! 原谅 我 , 悉尼 , 那 我

['kænɑ:t] [ʌv] [ju:; jʊ] ;
cannot love you ;
不能 爱 你 ;

她双手合十，惊喊道：“哦！请原谅我，悉尼，我不能爱你；

" [ðen] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wu:ndɪŋ] [mɔ:r] ['di:pli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [hi:l]
" **then , conscious that she was only wounding more deeply when she wished to heal**
" 然后 , 有意识的 那 她 曾是 仅有的 受伤 更多的 深 什么时候 她 希望 到 愈合

,
.
,

“然后，她意识到自己想要治愈却只会伤得更深，

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] ['ʌtəd] , " [wʌt] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [retʃ] [aɪ][eɪ'em] ! "
she only uttered , " what an unfortunate wretch I am ! "
她 仅有的 说出 , " 什么 一个 不幸 可怜虫 我 是 ! "

她只是喃喃自语道：“我真是个不幸的家伙！”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **We are both unfortunate , " said he ,**
" 我们 是 两个都 不幸 , " 说 他 ,

“我们俩都很不幸，”他说。

[mu:vd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][kən'troʊl] — " [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .
moved beyond his power of control — " but we may not be always miserable .
已搬 超过 他的 力量 的 控制 — " 但 我们 可能 不是 是 总是 悲惨的 .

超出了他的控制范围——“但我们可能不会总是痛苦的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhwɪspəz] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [wiː; wi][æɫ; jəl] [miːt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪsnd] [ˈfiːlɪŋz] ,
Something whispers me , that we shall meet again with chastened feelings ,
某物 低语 我 , 那 我们 将 见面 再次 和 受了教训 情怀 ,
我隐隐觉得,我们会带着谦卑的心情再次相遇。

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈeksələnt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
capable of appreciating all that is excellent in each other ,
有能力的 的 欣赏 全部 那 是 出色的 在 每个 其他 ,
能够欣赏彼此身上所有优秀的品质,

[ænd; ænd][bəʊθ] [ˈɜːrniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈmerɪt][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [ˈhæləʊd] [ˈaʊər; ɑːr]
and both earnest in the endeavour to merit the blessing that hallowed our
和 两个都 认真 在 这 努力 到 优点 这 祝福 那 神圣的 我们的
[ˈnʌpʃl] [taɪ] .
nuptial tie .
婚礼 领带 .
我们都真诚地努力,以配得上那份神圣的婚姻祝福。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [træŋˈkwɪləti] — [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [rɪˈtʜːrn] — [aɪ]
I leave you that you may be restored to tranquillity — I may never return — I
我 离开 你 那 你 可能 是 恢复 到 宁静 — 我 可能 绝不 返回 — 我
[preɪ] [tuː; tə][ɡɑːd] ,
pray to God ,
祈祷 到 上帝 ,
我离开你们,愿你们重获安宁——我愿永不归来——我向上帝祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈoʊ(ə)n][tuː; tə] [huːz] [ˈbʊzəm] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
that he may find me a grave in that ocean to whose bosom I am about to
那 他 可能 寻找 我 一个 严重 在 那 海洋 到 谁 怀 我 是 关于 到
[kəˈmɪt] [maɪˈself] ,
commit myself ,
犯罪 我 ,
愿他能在我即将投身其中的那片海洋里,为我找到一座坟墓。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈʌðər] . "
if I am only to live for the misery of others . "
如果 我 是 仅有的 到 居住 为了 这 苦难 的 其他的 . "
如果我活着只是为了承受别人的痛苦。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ɔːˈɡʌstə] , " [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [brɪˈkʌm] [æn; ən]
" No , no , " cried Augusta , " this must not be , you must not become an
" 不 , 不 , " 哭 奥古斯塔 , " 这 必须 不是 是 , 你 必须 不是 变得 一个
[ˈeksaɪl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
exile for me . "
流亡 为了 我 . "
“不,不,”奥古斯塔喊道,“这绝不能这样,你不能为了我而流亡。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [mɪs] [ˈmæniŋ] , [ˈɜːrniʃtli] ,
" Listen to her , " said Miss Manning , earnestly ,
" 听 到 她 , " 说 错过 曼宁 , 切实 ,
“听她说,”曼宁小姐认真地说。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [rɔːt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
her whole soul wrought up into the most painful excitement , at the sight of
她 所有的 灵魂 锻 向上 进入 这 最多 痛苦 激动 , 在 这 视线 的
[ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈstres] — " [ɪnˈdiːd] ,
their mutual distress — " indeed ,
他们的 相互的 痛苦 — " 的确 ,
看到他们彼此的痛苦,她整个灵魂都激动不已,感到无比痛苦——“的确,

[sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] — [oʊ] !
sir , you are doing what is rash and uncalled for — oh !
先生 , 你 是 正在做 什么 是 皮疹 和 未命名 为了 — 哦 !
先生, 您这样做太鲁莽、太不合时宜了——哦!

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ] [tə'geðər] ,
why , with so much to bind you together ,
为什么 , 和 所以 很多 到 绑定 你 一起 ,
为什么, 明明有这么多东西将你们联系在一起,

[wɪð; wɪθ] ['kwɑːlətɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [ə'tætʃmənt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌðər] ,
with qualities capable of inspiring the strongest attachment in each other ,
和 品质 有能力的 的 鼓舞人心 这 最强 依恋 在 每个 其他 ,
具备能够激发彼此之间最强烈情感联系的品质,

[wɪl] [jiː; ji] [kloʊz] [ʌp][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ? "
will ye close up your hearts in this manner , and resolve to be miserable ? "
将要 是的 关闭 向上 你的 心 在 这 方式 , 和 解决 到 是 悲惨的 ? "
你们难道要这样封闭自己的心扉, 甘愿自怨自艾吗?

" [aɪ] ['kænɔːt] [naʊ] [rɪ'meɪn] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ,
" **I cannot now remain if I would ,**
" 我 不能 现在 保持 如果 我 会 ,
“即使我想留下, 现在也不能留下了。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [steps] [wɪtʃ] ['kænɔːt] [wel] [biː; bi] [rɪ'kɔːld] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [mɪs] ['mænɪŋ]
as I have taken steps which cannot well be recalled — your father , Miss Manning
作为 我 有 已采取 步骤 哪个 不能 出色地 是 召回 — 你的 父亲 , 错过 曼宁
,
:
,
因为我已经采取了一些我无法完全回忆起来的行动——你的父亲, 曼宁小姐,

[noʊz] [ænd; ənd] [ə'pruːvz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
knows and approves my intention .
知道 和 批准 我的 意图 .
了解并赞同我的意图。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɛləˌgeɪtəd] ['gɑːrdɪən] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ɔː'ɡʌstə] .
He is the delegated guardian and protector of Augusta .
他 是 这 委托 监护人 和 保护者 的 奥古斯塔 .
他是奥古斯塔的指定监护人和保护者。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] , [aɪ] ['kænɔːt] [prə'ɔːŋ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['moʊmənts] .
I will not , I cannot prolong the pain of these moments .
我 将要 不是 , 我 不能 延长 这 疼痛 的 这些 时刻 .
我不会, 我不能延长这些痛苦的时刻。

[ˌfer'wel] , [ɔː'ɡʌstə] !
Farewell , Augusta !
告别 , 奥古斯塔 !
再见了, 奥古斯塔!

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrŋ] , [aɪ] [wɪl]
think of me , if possible , with kindness — should I live to return , I will
思考 的 我 , 如果 可能的 , 和 仁慈 — 应该 我 居住 到 返回 , 我 将要
[biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [frend] ,
be to you friend ,
是 到 你 朋友 ,
如果可以, 请善待我——如果我能活着回来, 我也会是你们的朋友。

[ˈbrʌðər] , [ɔːr] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz][jər; jər] [oʊn] [hɑːrt] [jæl; jəl] [ˈdɪkteɪt] .
brother , or husband , as your own heart shall dictate .
兄弟 , 或者 丈夫 , 作为 你的 自己的 心 将 听写 .

兄弟, 或者丈夫, 随你内心的意愿。

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][kəʊld][ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] — [tɜːrnd] , and30
" **He pressed her cold and passive hand in his — turned , and30**
" 他 按下 她 寒冷的 和 被动的 手 在 他的 — 转向 , and30
他将她冰冷而无力的手按在自己手中——转过身, 30

[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

已经走了。

[ɔːˈɡʌstə] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Augusta would have spoken , but she seemed as if under the influence of a
奥古斯塔 会 有 说 , 但 她 似乎 作为 如果 在下面 这 影响 的 一个
[ˈnaɪtmər] .
nightmare .
恶梦 .

奥古斯塔本想开口说话, 但她似乎被噩梦缠身。

[hɜːr; hər] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər] [spel] - [baʊnd] ; [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈpreʃər]
Her faculties were spell - bound ; she would have returned the parting pressure
她 学院 是 拼写 - 边界 ; 她 会 有 返回 这 离别 压力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
of his hand ,
的 他的 手 ,

她的神智被迷住了; 她本想回握他离去的手。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [siːmd] [ˈaɪsɪklz] .
but her fingers seemed icicles .
但 她 手指 似乎 冰柱 .

但她的手指却像冰柱一样。

[fɪː; fɪ] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred] .
She shuddered with superstitious dread .
她 颤抖 和 迷信的 恐惧 .

她因迷信的恐惧而颤抖。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˌʌpˈbreɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her father's upbraiding spirit appeared to her imagination , armed with the
她 父亲的 责骂 精神 出现 到 她 想像力 , 武装 和 这
[ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
terrors of the grave ,
恐怖 的 这 严重 ,

她想象中父亲那责备的灵魂浮现出来, 带着坟墓般的恐怖气息。

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌretrɪˈbjʊː(ə)n][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and threatening her with the retribution of heaven .
和 威胁 她 和 这 报应 的 天堂 .

并威胁她将受到天谴。

[pʊr] [ɔːˈɡʌstə] !
Poor Augusta !
贫穷的 奥古斯塔 !

可怜的奥古斯塔!

[hɜːr; hər][maɪnd][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði][stɜːrn] , [bʌt; bət] ['sæljətəri] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [ðæt]
her mind required the stern , but salutary discipline of adversity , and that
她 头脑 必需的 这 船尾 , 但 有益的 纪律 的 逆境 , 和 那
['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] .
discipline was preparing .
纪律 曾是 准备 .

她的心灵需要逆境带来的严厉但有益的磨练，而这种磨练就是做好准备。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnətrɪs] , [huːz] ['lesnz; 'lesənz] , [haʊ'evər] [hɑːrd]
How she profited by the teachings of this monitress , whose lessons , however hard
如何 她 获利 经过 这 教义 的 这 女监察员 , 谁 课程 , 然而 难的
,
,
,

她从这位女导师的教导中受益匪浅，尽管她的教导虽然艰涩难懂，

[hæv; həv] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)] ['beəriŋz] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['æftər] ['jɪrz] [meɪ] [ʃoʊ] .
have such high and celestial bearings , the events of after years may show .
有 这样的 高的 和 天体 轴承 , 这 活动 的 后 年 可能 展示 .
具有如此崇高和超凡脱俗的意义，未来几年的事件可能会有所体现。

[ɔː'gʌstə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər]
Augusta and her friend are once more presented to the view of the reader
奥古斯塔 和 她 朋友 是 一次 更多的 呈现 到 这 看法 的 这 读者
,
,
,

奥古斯塔和她的朋友再次出现在读者的视野中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
but the destiny of the former is changed .
但 这 命运 的 这 以前的 是 已更改 .
但前者的命运已经改变。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrlər] [saɪd][baɪ][saɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,
They are seated in a parlour side by side , but it is not the same ,
他们 是 坐着 在 一个 客厅 边 经过 边 , 但 它 是 不是 这 相同的 ,
他们并排坐在客厅里，但这感觉却不一样。

[rɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔː'gʌstə] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] .
rich in all the adornments of wealth and fashion , that Augusta once occupied .
富有的 在 全部 这 装饰品 的 财富 和 时尚 , 那 奥古斯塔 一次 占领 .
充满了奥古斯塔曾经拥有的财富和时尚的所有装饰。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['rʊərəl] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
It is in a neat rural cottage , in the very heart of the country ,
它 是 在 一个 整洁的 乡村的 小屋 , 在 这 非常 心 的 这 国家 ,
它位于乡村中心地带一栋整洁的乡村小屋里。

[ɛm'boʊzəmd] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
embosomed in trees and flowers .
凸起的 在 树木 和 花朵 .
以树木和花朵为主题。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][pæst] .
A few words will explain the past .
一个 很少 字 将要 解释 这 过去的 .
寥寥数语，即可释怀往事。

[ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəlz] [ˈoʊpən] , [ˈdʒenərəs] , [ˌʌnˈkælkjɪleɪtɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɪkˈspəʊzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
Mr . Temple's open , generous , uncalculating disposition had exposed him to
 先生 . 寺庙的 打开 , 慷慨的 , 不加计算的 处置 有 裸露 他 到
 [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəri] [ænd; ænd] [ˈtretʃərəs] .
the designs of the mercenary and treacherous .
 这 设计 的 这 雇佣兵 和 奸诈 .

坦普尔先生开朗、慷慨、不计较的性格使他容易受到唯利是图、奸诈狡猾之徒的陷害。

[hiː, hi] ['nevər] [kəd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː, tə] [ɪn'dɔːrs] [ə, eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ə, eɪ] [frend] ,
He never could refuse to endorse a note for a friend ,
 他 绝不 可以 拒绝 到 认可 一个 笔记 为了 一个 朋友 ,
 他从不拒绝为朋友的票据背书。

[ɔːr][tuː; tə][lɒŋ] ['mʌni] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æskt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] .
or to loan money when it was asked with a look of distress .
 或者 到 贷款 钱 什么时候 它 曾是 问 和 一个 看 的 痛苦 .
 或者当有人一脸窘迫地向他求助时，他也会借钱给他。

[hiː; hi] [bi'li:vɪd] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [æz; əz] [ɪg'zɔːstlɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ;
He believed his resources as exhaustless as his benevolence ;
 他 相信 他的 资源 作为 无排气 作为 他的 仁慈 ;
 他相信自己的资源和他的仁慈一样取之不尽用之不竭；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈfeɪljər][ʌv; əv][ˈsevrəl][ˈhaʊzɪz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒli][kəˈnektɪd] ,
but by the failure of several houses with which he was largely connected ,
 但 经过 这 失败 的 一些 房屋 和 哪个 他 曾是 很大程度上 连接 ,
 但由于他所密切相关的几家家族企业的倒闭,

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wəz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn]['ru:ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [left] ['deɪtɪtu:t] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
his estate was involved in ruin , and his daughter left destitute of fortune .
 他的 财产 曾是 涉及 在 废墟 , 和 他的 女儿 左边 贫困 的 财富 .
 他的庄园破产了，他的女儿也因此一贫如洗。

[ˈmɪstər] . [ˈmænɪŋ] [ˈsʌfəd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lɔːs] ,
Mr . Manning suffered so much himself in the general loss .
 先生 . 曼宁 遭受 所以 很多 他自己 在 这 一般的 损失 ,
 曼宁先生本人也在这场集体损失中承受了巨大的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][ɪn'tuː]
he was obliged to sell all that he still possessed in the city and retire into
 他 曾是 有义务 到 卖 全部 那 他 仍然 拥有 在 这 城市 和 退休 进入
 [ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
 这 国家 ,

他被迫变卖了在城里的所有财产，隐居到乡下。

[wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .
with limited means of subsistence .
 和 有限的 方法 的 生存 .
 生活来源有限。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['lɪmɪtɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ,
But , though limited , he had sufficient for all the comforts of life ,
 但 , 尽管 有限的 , 他 有 充足的 为了 全部 这 舒适 的 生活 ,
 虽然家境有限，但他拥有的足以让他享受生活中的一切舒适。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi; hi] [di:md] [ɪts] [ˈlʌkʃəriz] — [bʊks] , [ˈmju:zɪk] , [ðə; ði] [ˌsəʊʃiˈælɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
and what he deemed its luxuries — books , music , the socialities of friendship ,
 和 什么 他 被认为 它是 奢侈品 — 图书 , 音乐 , 这 社交 的 友谊 ,
 以及他认为的奢侈品——书籍、音乐、友谊的社交活动,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈtʃæritiz] .

and the exercise of the kindly charities .
和 这 锻炼 的 这 亲切地 慈善机构 .

以及行善积德。

[ə; eɪ] [ˈtʃerɪft] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfæməli] , [ɔ:ˈgʌstə] [noʊ] [bɔ:ŋgər][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld]
A cherished member of this charming family , Augusta no longer the spoiled child

一个 珍爱 成员 的 这 迷人 家庭 , 奥古斯塔 不 更长 这 被宠坏了 孩子
[ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
of fortune ,
的 财富 ,

作为这个迷人家庭中备受珍视的一员，奥古斯塔不再是那个娇生惯养的富家女了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃeɪsnd] [dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] , [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ðə; ði]
but the chastened disciple of sorrow , learned to estimate the

但 这 受了教训 弟子 的 悲哀 , 学习 到 估计 这
[ˈpɜ:ˌpəsəz, ˈpɜ:ˌpəsɪz][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈbi:ɪŋ] ,
purposes of her being ,
目的 的 她 存在 ,

但饱经悲伤磨砺的门徒，学会了领悟她存在的意义。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [mɔ:rn] [ˈoʊvər][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfɔ:rmər] [pərˈvɜ:rsəti] .

and to mourn over her former perversity .
和 到 哀悼 超过 她 以前的 反常 .

并为她过去的放荡行为而哀悼。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈnəʊblɪd] [vju:z] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ʌnd][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
With such ennobled views of life and its enjoyments ,
和 这样的 贵族 浏览 的 生活 和 它是 享受 ,

怀着如此高尚的人生观和享受生活的方式，

[ʃi:; ʃɪ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
she began to think she might be happy with a husband ,
她 开始 到 思考 她 可能 是 快乐的 和 一个 丈夫 ,

她开始觉得或许嫁人会让她幸福。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [wɜ:θ] [ænd; ʌnd][ɪgˈzɔ:ltɪd] [əˈtrɪbjʊ:ts] [æz; əz] [ˈsɪdni] [ˈælisən] ,
with such irreproachable worth and exalted attributes as Sydney Allison ,
和 这样的 无可指摘的 值得 和 崇高 属性 作为 悉尼 艾莉森 ,

像悉尼·艾莉森这样拥有无可挑剔的品质和崇高美德的人，

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:ld][ænd; ʌnd] [ˈsæləʊ] .
even though he had the misfortune to be bald and sallow .
甚至 尽管 他 有 这 不幸 到 是 秃 和 黄褐色 .

尽管他不幸秃顶且面色蜡黄。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbænɪft] , [ænd; ʌnd] [wen] [wʊd] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rn] ?
But him she had banished , and when would he return ?
但 他 她 有 被放逐 , 和 什么时候 会 他 返回 ?

但她已经将他驱逐，他何时才能回来？

[hi:; hi][hæd; həd] written31
He had written³¹
他 有 written31

他写了31

[tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] [wʌns] [ɔ:r] [twais] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈfek(ə)nət] [ˈmænər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [wʊd]
to her once or twice , in the most affectionate manner , as a brother would

到 她 一次 或者 两次 , 在 这 最多 亲热 方式 , 作为 一个 兄弟 会
[raɪt] ;
write ;
写 ;

以兄弟般的深情笔调，给她写过一两次信；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][əˈmendɪd] [helθ] [ænd; ənd][rɪˈvaɪvɪŋ, ri:ˈvaɪvɪŋ][ˈspɪrɪts] ,
he had spoken of amended health and reviving spirits ,
他 有 说 的 修订版 健康 和 复苏 烈酒 ,
他曾谈到改善健康状况和提振精神,

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈspʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈtʃ:rn] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdefɪnət] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [rɪˈmoʊt] .
but he spoke of his return as of something indefinite and even remote .
但 他 辐 的 他的 返回 作为 的 某物 不定 和 甚至 偏僻的 .
但他谈到自己的回归时，语气中带着不确定甚至遥远的意味。

[ʃi:; ʃɪ][tu:] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:; hər] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [ˈtrænskrɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈɡresɪv]
She too had written , and her letters were transcripts of the progressive
她 也 有 书面 , 和 她 信件 是 成绩单 的 这 进步
[elɪˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈkærəktər] ,
elevation of her character ,
海拔 的 她 特点 ,
她也写信，她的信件记录了她品格的逐步提升。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ] [ˈkændər] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ðə; ði][dʒʌst] [əˌpri:ʃiˈeɪ](ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [hæd; həd]
and expressed with candour and warmth the just appreciation she now had
和 表达 和 坦率 和 温暖 这 只是 欣赏 她 现在 有
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .
她坦诚而热情地表达了她现在对他的感激之情。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
She was uncertain whether they had ever reached him .
她 曾是 不确定 无论 他们 有 曾经 达到 他 .
她不确定他们是否已经联系上他了。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] ,
It was long since she had received any tidings ,
它 曾是 长的 自从 她 有 已收到 任何 消息 ,
她已经很久没有收到任何消息了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][felt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [səˈspens] [ʌnˈfed] [baɪ][hoʊp]
and she felt at times that sickness of the heart , which suspense unfed by hope
和 她 毛毡 在 时代 那 疾病 的 这 心 , 哪个 悬念 未喂养的 经过 希望
[kriˈeɪts] .
creates .
创建 .
她有时会感到那种因缺乏希望的悬念而产生的心痛。

" [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] , [hu:ɪ] [aɪ] [trʌst] [ɪz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ɡlæd] [ˈtaɪdɪŋz] ,
" **I bring you a messenger , who I trust is the bearer of glad tidings** ,
" 我 带来 你 一个 信使 , WHO 我 相信 是 这 持有人 的 高兴的 消息 ,
“我给你们带来一位信使，我相信他是带来喜讯的人。”
" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænɪŋ] , [ˈentərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **said Mr . Manning , entering , with a benevolent smile , and ushering in a**
" 说 先生 . 曼宁 , 进入 , 和 一个 仁慈 微笑 , 和 引座 在 一个
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,
“曼宁先生说着，面带和蔼的微笑走了进来，并领着一位年轻绅士进来。”

[hu:m] [hi:; hi] [ɪntrəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈklærəns] .
whom he introduced by the name of Clarence .
谁 他 介绍 经过 这 姓名 的 克拉伦斯 .
他介绍此人时称他名叫克拉伦斯。

" [ɔ:ˈgʌstə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [gri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [frʌm; frəm]
" **Augusta , you will greet him with joy , for he comes with letters from**
" 奥古斯塔 , 你 将要 迎接 他 和 喜悦 , 为了 他 来 和 信件 从
[ˈmɪstər] . [ˈælisən] , [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
Mr . Allison , your husband .
先生 . 艾莉森 , 你的 丈夫 .

“奥古斯塔，你会高兴地迎接他，因为他带来了你丈夫艾利森先生的来信。”

" [ɔ:ˈgʌstə] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈskersli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmeri] [fɔ:rm][ʌv; əv]
" **Augusta sprang forward , scarcely waiting to go through the customary form of**
" 奥古斯塔 弹簧 向前 , 几乎 等待 到 去 通过 这 习惯 形式 的
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,

奥古斯塔几乎没等按惯例进行自我介绍，就跳了上前去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
and took the letter with a trembling hand .
和 采取 这 信 和 一个 发抖 手 .

他颤抖着接过信。

" [tel] [em ˈi:] , [sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] [wel] ?
" **Tell me , sir , do you know him , and is he well ?**
" 告诉 我 , 先生 , 做 你 知道 他 , 和 是 他 出色地 ?

先生，请问您认识他吗？他身体状况如何？

" [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [bent] [hɪz; ɪz][da:rk][ænd; ənd] [ˈlʌstrəs] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
" **The stranger bent his dark and lustrous eyes upon her face , with a look**
" 这 陌生人 弯曲 他的 黑暗的 和 光泽的 眼睛 之上 她 脸 , 和 一个 看
[ʌv; əv] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
of undisguised admiration .
的 不加掩饰的 钦佩 .

陌生人将他那双深邃而闪亮的眼睛凝视着她的脸庞，眼神中充满了毫不掩饰的钦佩。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntɪmətli] , [ˈmædəm] ; [wen] [aɪ][ləest] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt]
" **I know him intimately , madam ; when I last saw him , he was in perfect**
" 我 知道 他 亲密 , 女士 ; 什么时候 我 最后的 锯 他 , 他 曾是 在 完美的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

“夫人，我非常了解他；我上次见到他时，他身体非常健康。”

[ænd; ənd][ˈænɪmərtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:di] [rɪˈtɜ:rn] .
and animated by the prospect of a speedy return .
和 动画 经过 这 前景 的 一个 迅速 返回 .

并因即将归来的前景而备受鼓舞。

" [ɔ:ˈgʌstə] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:ɪr] , [bʌt; bət][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
" **Augusta waited to hear no more , but retired to her own chamber ,**
" 奥古斯塔 等待 到 听到 不 更多的 , 但 退休 到 她 自己的 房间 ,

奥古斯塔没有再等什么，便回到了自己的房间。

[tu:; tə] [pəˈru:z] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɪsl] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
to peruse the epistle she had so anxiously anticipated .
到 仔细阅读 这 书信 她 有 所以 焦虑地 预期 .

她迫不及待地想要仔细阅读那封信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ləst] , [ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp]
It was in answer to her last , and breathed the language of hope
它 曾是 在 回答 到 她 最后的 , 和 呼吸 这 语言 的 希望
[ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and confidence .
和 信心 .

这是对她最后遗言的回应，字里行间充满了希望和信心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrmθ] , [ə; eɪ] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [fɑːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
There was a warmth , a fervour of sentiment , far different from his
那里 曾是 一个 温暖 , 一个 热情 的 情绪 , 远的 不同的 从 他的
[ˈfɔːrmər] [koʊld] , [bʌt; bət][kaɪnd] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
former cold , but kind communications .
以前的 寒冷的 , 但 种类 通讯 .

他的语气温暖而热情，与他以往冷淡但友善的交流方式截然不同。

[hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːltərd] [ˈfɔːrtʃən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv]
He rejoiced in the knowledge of her altered fortune , for he could prove
他 欣喜若狂 在 这 知识 的 她 已修改 财富 , 为了 他 可以 证明
[hɪz; ɪz] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] ,
his disinterestedness ,
他的 无私 ,

得知她境遇的改变，他感到欣喜，因为他可以证明自己与她没有私利。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːrˈself] [əˈloʊn] ,
and show her that he loved her for herself alone ,
和 展示 她 那 他 喜爱 她 为了 她自己 独自的 ,
并向她证明，他爱的仅仅是她这个人。

[baɪ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] .
by returning and devoting himself to the task of winning her affections .
经过 返回 和 奉献 他自己 到 这 任务 的 获胜 她 情感 .
他回到她身边，全身心投入到赢得她芳心的事业中。

" [seɪ] [nɑːt] , [maɪ] [ɔːˈɡʌstə] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , " [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [wɪn][ðə; ði] [praɪz] .
" Say not , my Augusta , " said he in conclusion , " that I cannot win the prize .
" 说 不是 , 我的 奥古斯塔 , " 说 他 在 结论 , " 那 我 不能 赢 这 奖 .
“我的奥古斯塔，”他最后说道，“不要说我不能赢得这个奖项。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɑːr; ər] [ɪnˈlɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
All the energies of my heart and soul are enlisted for the contest .
全部 这 能量 的 我的 心 和 灵魂 是 入伍 为了 这 竞赛 .
我倾注了全部心力参加比赛。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbjʊːti] , [ɔːl] [ˈdæzɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
I could look on your beauty , all dazzling as it is , without much emotion ; but
我 可以 看 在 你的 美丽 , 全部 耀眼的 作为 它 是 , 没有 很多 情感 ; 但
[ðə; ði][hjuːˈmɪləti] ,
the humility ,
这 谦逊 ,

我可以欣赏你那令人惊艳的美貌，却不流露太多情感；但你的谦逊，

[ðə; ði] [trʌst] , [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˈsprest] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] [hæz; həz] [ˈmeltɪd] [emˈiː]
the trust , the gentleness and feeling expressed in your letter has melted me
这 相信 , 这 温柔 和 感觉 表达 在 你的 信 有 融化 我
[ˈɪntuː] [ˈtendərnəs] .
into tenderness .
进入 压痛 .

你信中所表达的信任、温柔和感情，让我感动不已。

[dɜː] [aɪ] [ɪnˈdɒldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [dri:m] ,
Dare I indulge in the blissful dream ,
敢 我 放纵 在 这 幸福的 梦 ,

我敢沉浸于这美好的梦境吗？

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɡɪldz] [ðɪs] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
that even now gilds this page with the hues of heaven ?
那 甚至 现在 镀金 这 页 和 这 色调 的 天堂 ?

即便在此刻，这幅画页也依然闪耀着天堂般的色彩？

[ɔ:ˈɡʌstə] , [ðə; ði][sæd] , [rɪˈlʌktənt] [braɪd] , [trænsfɔ:md] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɑ:nd][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] ,
Augusta , the sad , reluctant bride , transformed into the fond and faithful wife ,
奥古斯塔 , 这 伤心 , 不情愿的 新娘 , 转变 进入 这 喜爱 和 忠实 妻子 ,
[tʃerɪʃt] [ɪn][maɪ] [ˈjɜ:rniŋ] [ˈbʊzəm] ,
cherished in my yearning bosom ,
珍爱 在 我的 渴望 怀 ,

奥古斯塔，那个悲伤、不情愿的新娘，变成了温柔忠诚的妻子，被我深深地怀念着。

[ænd; ənd] [dɪˈfju:ʃɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [wɔ:rmθ] , [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [lʌv] ! " -
and diffusing there the life , the warmth , the fragrance of love ! " 32
和 扩散 那里 这 生活 , 这 温暖 , 这 香味 的 爱 ! " -

并将生命、温暖和爱的芬芳弥漫于此！“32

[əˈɡʌstəz] [terz] [reɪnd] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Augusta's tears rained over the paper .
奥古斯塔的 眼泪 下雨了 超过 这 纸 .

奥古斯塔的眼泪像雨点般落在纸上。

" [ʊʊ] ! [ˈælisən] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] , " [ðə; ði][tæsk][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [veɪn] ;
" **Oh ! Allison , she cried , the task shall not be in vain** ;
" 哦 ! 艾莉森 , " 她 哭 , " 这 任务 将 不是 是 在 徒劳 ;
"哦！艾莉森，”她喊道，“这项任务不会白费；

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ði:] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:ld] [daʊn] ,
I will love thee for thy virtues , and the blessing my dying father called down ,
我 将要 爱 你 为了 你的 美德 , 和 这 祝福 我的 垂死 父亲 称为 向下 ,
我将因你的美德而爱你，以及我临终父亲所祈求的祝福。

[meɪ] [jet] [rest][əˈpɑ:n][ju:ˈes] .
may yet rest upon us .
可能 然而 休息 之上 我们 .

或许最终会降临到我们身上。

" [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][foʊld][ðə; ði] [ˈletər] , [wen] [ə; eɪ][ˈpəʊstskɪpt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [met]
" **She was about to fold the letter , when a postscript on the envelope met**
" 她 曾是 关于 到 折叠 这 信 , 什么时候 一个 后记 在 这 信封 遇见
[hɜ:r; hər] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

“她正要折起信来，这时信封上的附言映入了她的眼帘。”

" [rɪˈsi:v] [ˈklærəns] , " [aɪˈti:] [sed] , " [æz; əz][maɪ] [frend] — [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
" **Receive Clarence , it said , as my friend — he knows all my history** ,
" 收到 克拉伦斯 , " 它 说 , " 作为 我的 朋友 — 他 知道 全部 我的 历史 ,
“接纳克拉伦斯，”信中说，“就像接纳我的朋友一样——他了解我的一切。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪkju:lɪˈærəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] — [hi:; hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] ,
and the peculiarity of our situation — he is interested in you ,
和 这 特点 的 我们的 情况 — 他 是 感兴趣的 在 你 ,
而我们处境的特殊之处在于——他对你感兴趣，

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][maɪ] [ɪˈspeɪl] [frend] ,
for my sake — as a stranger and my especial friend ,
为了 我的 清酒 — 作为 一个 陌生人 和 我的 特别的 朋友 ,
为了我——作为一个陌生人, 也作为我特别的朋友,

[meɪ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmænɪŋz] [ˈfæməli] ?
may I ask for him the hospitable attentions of Mr . Manning's family ?
可能 我 问 为了 他 这 好客 注意 的 先生 . 曼宁的 家庭 ?
我能否请求曼宁先生的家人给予他热情款待?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ˈklærəns] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt]
" When she descended into the room , where Clarence was seated , she could not
" 什么时候 她 下降 进入 这 房间 , 在哪里 克拉伦斯 曾是 坐着 , 她 可以 不是
[rɪˈpres] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [blʌʃ] ,
repress a painful blush ,
抑 一个 痛苦 脸红 ,
当她走进房间, 看到克拉伦斯坐在那里时, 她忍不住脸红了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪŋɡjələr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
from the consciousness that he was familiar with her singular history :
从 这 意识 那 他 曾是 熟悉的 和 她 单数 历史 :
因为他意识到自己熟悉她独特的经历。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdefərəns] ,
" He must despise me , " thought she ; but the deference ,
" 他 必须 鄙视 我 , " 想法 她 ; 但 这 尊重 ,
"他一定很鄙视我,"她想; 但那份恭敬,

[ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and respect of his manner forbade such an impression .
和 尊重 的 他的 方式 禁止 这样的 一个 印象 .
出于对他的尊重, 我不允许给人留下这样的印象。

[ˈɡrædʒuəli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]
Gradually recovering from her embarrassment , and finding him
逐步地 恢复中 从 她 尴尬 , 和 寻找 他
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmænɪŋ] ,
directing his conversation principally to Mr . Manning ,
导演 他的 对话 主要 到 先生 . 曼宁 ,
她渐渐从尴尬中恢复过来, 发现他主要在和曼宁先生交谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈliːzər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wʌn] [huː] [pəˈzest] [strɒŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
she had leisure to observe one who possessed strong interest in her eyes ,
她 有 闲暇 到 观察 一 WHO 拥有 强的 兴趣 在 她 眼睛 ,
她有闲暇时间观察一个对她表现出浓厚兴趣的人。

[æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈælisən] .
as the friend of Allison .
作为 这 朋友 的 艾莉森 .
作为艾莉森的朋友。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [dʌz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [rest][əˈpɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)] [ɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ]
And seldom does the eye of woman rest upon a more graceful or interesting
和 很少 做 这 眼睛 的 女士 休息 之上 一个 更多的 优美 或者 有趣的
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,
女人的目光很少会停留在比他更优雅或更迷人的身影上。

[ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈspresɪv] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .
or a more expressive and glowing countenance .
或者 一个 更多的 富有表现力的 和 发光 面容 .
或者容光焕发、神采奕奕。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlæmbənt] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈmæntlɪ] [blu:m] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k]
There was a lambent brightness in his eyes , a mantling bloom upon his cheek
那里 曾是 一个 光亮 亮度 在 他的 眼睛 , 一个 披风 盛开 之上 他的 脸颊
,
:
:

他眼中闪烁着光芒，脸颊上泛起了一抹红晕。

[ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪnˈdwelɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [ju:θ] .
that indicated indwelling light and conscious youth .
那 表明的 内住 光 和 有意识的 青年 .

那表明内在的光明和清醒的青春。

[hɪz; ɪz] [her] [ˈklʌstərd] [ɪn][sɔ:ft] [weɪvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] ,
His hair clustered in soft waves round his temples ,
他的 头发 聚类 在 柔软的 波浪 圆形的 他的 寺庙 ,

他的头发在太阳穴周围自然垂落，形成柔和的波浪状。

[rɪˈli:vɪŋ] [baɪ][ɪts] [ˈdɑ:rknəs] [ðə; ði] [ʌnˈsʌnd] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
relieving by its darkness the unsunned whiteness of his forehead .
缓解 经过 它是 黑暗 这 未晒过的 白人 的 他的 前额 .

黑暗中透出的阳光，衬托出他额头上未经日晒的洁白。

[jet] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz] [ˈmænər] , [ðæt] [ɪndɪˈskraɪbəbl̩] [tʃɑ:rm] , [ðæt] , [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn]
Yet the prevailing charm was manner , that indescribable charm , that , like sunshine in
然而 这 盛行 魅力 曾是 方式 , 那 无法形容 魅力 , 那 , 喜欢 阳光 在

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈlændskeɪp] ,
the summer landscape ,
这 夏天 景观 ,

然而，最主要的魅力在于他的举止，那种难以言喻的魅力，就像夏日阳光照耀下的田园风光。

[ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪfaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] .
gilded and vivified the whole .
镀金 和 复活 这 所有的 .

为整体增添了光彩和活力。

[ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] [geɪv] [laɪf][ænd; ənd][æniˈmeɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dəˈmestɪk]
The acquisition of such a guest gave life and animation to the domestic
这 获得 的 这样的 一个 客人 给予 生活 和 动画片 到 这 国内的

[ˈsɜ:rk(ə)] .
circle .
圆圈 .

这样一位客人的到来，给家庭生活带来了生机和活力。

[ˈmɪstər] . [ˈmænɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈverɪd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
Mr . Manning was a man of varied information ,
先生 . 曼宁 曾是 一个 男人 的 多种多样 信息 ,

曼宁先生是一位知识渊博的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈtrævələ] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv]
and the society of this accomplished traveller recalled the classic enthusiasm of
和 这 社会 的 这 完成 游客 召回 这 经典的 热情 的

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] .
his earlier days .
他的 早些时候 天 .

这位博学多才的旅行家的社交活动，让人想起他早年那份经典的旅行热情。

[ˈmeri] , [ðoʊ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [siːmd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ]
Mary , though usually reserved to strangers , seemed fascinated into a
玛丽 , 尽管 通常 预订的 到 陌生人 , 似乎 着迷 进入 一个
[fərˈgetfɪnəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
forgetfulness of herself ,
健忘 的 她自己 ,
玛丽虽然平时对陌生人很矜持, 但此刻却似乎被眼前的景象深深吸引, 以至于忘记了自己。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [paːˈteɪkə] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]
and found herself a partaker of a conversation to which at first she
和 成立 她自己 一个 参与者 的 一个 对话 到 哪个 在 第一的 她
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈlɪsənər] .
was only a timid listener .
曾是 仅有的 一个 胆小 听众 .
她发现自己竟然参与到了一场谈话中, 而起初她只是个胆怯的听众。

[ɔːˈɡʌstə] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [ʌnˈkɑːmən] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pliːz] ,
Augusta , while she acknowledged the stranger's uncommon power to please ,
奥古斯塔 , 尽管 她 已确认 这 陌生人的 罕见 力量 到 请 ,
奥古斯塔虽然承认这位陌生人有着非凡的取悦他人的能力,

[wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈletər] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə]
was preoccupied by the contents of her husband's letter , and longed to
曾是 心事重重 经过 这 内容 的 她 丈夫的 信 , 和 渴望 到
[biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] ,
be alone with Mary ,
是 独自的 和 玛丽 ,
她心事重重, 满脑子都是丈夫信里的内容, 渴望能和玛丽单独待在一起。

[huːz] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [spɑːnˈteɪniəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .
whose sympathy was always as spontaneous as it was sincere .
谁 同情 曾是 总是 作为 自发的 作为 它 曾是 真诚 .
他的同情心总是既自然又真诚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmeriːz] [ˈsɪmpəθi] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈhævɪŋ]
She was not disappointed in the readiness of Mary's sympathy ; but after having
她 曾是 不是 失望的 在 这 准备就绪 的 玛丽的 同情 ; 但 后 拥有
[ˈlɪsnd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
listened again and again ,
听着 再次 和 再次 ,
她并没有对玛丽的同情感到失望; 但在反复倾听之后,

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [ˌjet] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpiːəst]
and expressed her hope and joy that all would yet be for the happiest
和 表达 她 希望 和 喜悦 那 全部 会 然而 是 为了 这 最快乐
[ænd; ənd][ðə; ði][best] ,
and the best ,
和 这 最好的 ,
她表达了希望和喜悦, 相信一切都会朝着最幸福、最美好的方向发展。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][nekst][ɪn] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːkjumənt] .
she returned to the subject next in interest , the bearer of this precious document .
她 返回 到 这 主题 下一个 在 兴趣 , 这 持有人 的 这 宝贵的 文档 .
她随后又把注意力转移到了另一个话题上, 那就是这份珍贵文件的持有者。

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] [ɔːˈɡʌstə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **Ah ! my dear Augusta , " said she ,**
" 啊 ! 我的 亲爱的 奥古斯塔 , " 说 她 ,
“啊! 我亲爱的奥古斯塔,”她说。

" [ɪf] [ˈælisənz] [ˈnoʊb(ə)l][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [enˈfraɪnd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] , -
" **if Allison's noble spirit had been enshrined in such a temple , 33**
" 如果 艾莉森的 高贵 精神 有 到过 奉为圭臬 在 这样的 一个 寺庙 , -
"如果艾莉森高尚的精神被供奉在这样的神庙中, 33

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpɑːrtɪd] [naʊ] .
you had not been parted now .
你 有 不是 到过 分手了 现在 .
你们现在还没有分开。

" [ɔːˈɡʌstə] [felt] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ˈoʊdiəs] .
" **Augusta felt the comparison odious .**
" 奥古斯塔 毛毡 这 比较 令人厌恶的 .
奥古斯塔觉得这种比较令人厌恶。

[aɪˈtiː] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈælisən] [ɪn] [tuː] [ˈmelənkaːli] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst]
It brought before her the person of Allison in too melancholy a contrast
它 带来 前 她 这 人 的 艾莉森 在 也 忧郁 一个 对比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˈstreɪndʒər] .
with the engaging stranger .
和 这 引人入胜 陌生人 .
它让她眼前浮现出艾莉森的形象，与那位迷人的陌生人形成了过于忧郁的对比。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈmæniŋ] , " [ˈænsər] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] [toʊn] ,
" **I thought it was Mary Manning , " answered she in a grave tone ,**
" 我 想法 它 曾是 玛丽 曼宁 , " 回答 她 在 一个 严重 语气 ,
"我以为是玛丽·曼宁,"她语气严肃地回答道。

" [huː] [wʌns] [rɪˈpruːvd] [emˈiː][fɔːr; fər] [əˈtætʃɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˈmænli] [ˈbjuːti] — [aɪ]
" **who once reproved me for attaching too much importance to manly beauty — I**
" WHO 一次 责备 我 为了 连接 也 很多 重要性 到 男子气概 美丽 — 我
[ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈfuːli] [ɔːr][ʌnˈkaɪnd] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . "
never thought you foolish or unkind till this moment . "
绝不 想法 你 愚蠢 或者 不友善 直到 这 片刻 . "
"你曾责备我过分看重男性的美貌——直到此刻，我才觉得你愚蠢或刻薄。"

" [fərˈɡɪv] [emˈiː] , " [kraɪd] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈfræŋknəs] ; " [ˈfuːli] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɪnˈdiːd]
" **Forgive me , " cried Mary , with irresistible frankness ; " foolish I may be , indeed**
" 原谅 我 , " 哭 玛丽 , 和 无法抗拒 坦率 ; " 愚蠢 我 可能 是 , 的确
[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] ;
I know I am ;
我 知道 我 是 ;
"请原谅我,"玛丽用无法抗拒的坦率喊道；"我可能很愚蠢，事实上我知道我很愚蠢；

[bʌt; bət] [ɪnˈtenʃənəli] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈnevər] — [ˈnevər] .
but intentionally unkind to you — never — never .
但 故意 不友善 到 你 — 绝不 — 绝不 .
但绝不会故意对你不友善——绝不会——绝不会。

" [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmeriːz] [traɪd] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] ,
" **It did not require the recollection of all Mary's tried friendship and sincerity ,**
" 它 做过 不是 要求 这 回忆 的 全部 玛丽的 尝试 友谊 和 诚意 ,
"这并不需要回忆起玛丽所有经受考验的友谊和真诚，

[fɔːr; fər] [ɔːˈɡʌstə] [tuː; tə] [əˈkɔːrd] [hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] .
for Augusta to accord her forgiveness .
为了 奥古斯塔 到 符合 她 饶恕 .
奥古斯塔会原谅她。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈgɑːrdɪd] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
Mary was more guarded afterwards in the expression of her admiration , but
玛丽 曾是 更多的 守卫 然后 在 这 表达 的 她 钦佩 , 但
[ɔːˈɡʌstə] , [ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Augusta , in her imagination ,
奥古斯塔 , 在 她 想像力 ,
玛丽后来在表达钦佩之情时更加谨慎, 但奥古斯塔却在她的想象中.....

[hæd; həd] [drouːn] [ðə; ði] [ˈhɔːrəskoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeriːz] [ˈdestəni] , [ænd; ənd] [ˈklærəns] [[oʊn] [ðer; ðər] ,
had drawn the horoscope of Mary's destiny , and Clarence shone there ,
有 绘制 这 星座运势 的 玛丽的 命运 , 和 克拉伦斯 闪耀 那里 ,
他绘制了玛丽的命运星盘, 而克拉伦斯在那里大放异彩。
[æz; əz][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪdiəns] .
as the star that was to give it radiance .
作为 这 星星 那 曾是 到 给 它 辐射 .
就像那颗将赋予它光辉的明星。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ɡest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
A constant guest of her father's , she thought it impossible for him to
一个 持续的 客人 的 她 父亲的 , 她 想法 它 不可能的 为了 他 到
[ˈwɪtnəs] [ˈmeriːz] [maɪld] ,
witness Mary's mild ,
证人 玛丽的 温和的 ,
作为父亲的常客, 她认为父亲不可能看到玛丽温和的一面。

[jet] [enərˈdʒetɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] .
yet energetic virtues , without feeling their influence .
然而 精力充沛 美德 , 没有 感觉 他们的 影响 .
然而, 却拥有充沛的美德, 却感受不到它们的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈklærəns] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn]
She was interesting without being beautiful , and Clarence evidently delighted in
她 曾是 有趣的 没有 存在 美丽的 , 和 克拉伦斯 显然 高兴极了 在
[hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
her conversation .
她 对话 .
她虽然算不上漂亮, 但却很有趣, 克拉伦斯显然很喜欢和她交谈。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈlweɪz] [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefərəns] , [æn; ən]
To her , he was always more reserved , yet there was a deference , an
到 她 , 他 曾是 总是 更多的 预订的 , 然而 那里 曾是 一个 尊重 , 一个
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
他对待她总是比较矜持, 但又带着一种尊重和兴趣。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] , [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdelɪkət]
a constant reference to her wishes and opinions , that was as delicate
一个 持续的 参考 到 她 愿望 和 意见 , 那 曾是 作为 精美的
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] .
as it was flattering .
作为 它 曾是 奉承 .
不断地提及她的意愿和意见, 这既委婉又令人受宠若惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːks] , [ænd; ənd] [ˈheɪtʃər] , [ˈnevər] [mɔːr] [ˈlʌvli]
He was the companion of their walks , and nature , never more lovely
他 曾是 这 伴侣 的 他们的 散步 , 和 自然 , 绝不 更多的 迷人的
[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] ,
than in this delightful season ,
比 在 这 愉快 季节 ,
他们是散步的伙伴, 而大自然在这个令人愉悦的季节里显得格外美丽。

[ə'kwaɪərd] [nu:] [tʃɑ:rmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd]
acquired new charms from the enthusiasm with which he sought out and
获得 新的 魅力 从 这 热情 和 哪个 他 寻求 出去 和
[eks'peɪfɪetɪd] [ɑ:n] [ɪts] ['bjʊ:ti:z] .
expatiated on its beauties .
加长 在 它是 美女 .

他以极大的热情去发现和赞美它的美好之处，从中获得了新的魅力。

[ˈmɪstər] . [ˈmænɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] ,
Mr . Manning was passionately fond of music ,
先生 . 曼宁 曾是 热情地 喜爱 的 音乐 ,
曼宁先生非常热爱音乐。

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vniŋ] ['meri] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
and every evening Mary and Augusta were called upon for his favourite
和 每一个 晚上 玛丽 和 奥古斯塔 是 称为 之上 为了 他的 最喜欢的
[ˈsɒŋz] .
songs .
歌曲 .

每天晚上，他都会请玛丽和奥古斯塔为他演唱他最喜欢的歌曲。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən] ['evər] , [fɔ:r; fər] ['klærəns] [ə'kʌmpənɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ]
Now the music was finer than ever , for Clarence accompanied them with
现在 这 音乐 曾是 更精细 比 曾经 , 为了 克拉伦斯 伴随 他们 和
[hɪz; ɪz] [flu:t] ,
his flute ,
他的 长笛 ,

现在音乐比以往任何时候都更加美妙，因为克拉伦斯用长笛为他们伴奏。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɔ:mənli] [swi:t] [ænd; ənd] [mə'ləʊdɪəs]
and sometimes with his voice , which was uncommonly sweet and melodious
和 有时 和 他的 嗓音 , 哪个 曾是 不寻常地 甜的 和 悦耳动听
.
:
.

有时还会用他那异常甜美悦耳的嗓音。

[wʌn] ['i:vniŋ] [ɔ:'gʌstə] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pi'ænoʊ] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t][æn; ən] [ɪk'selɪŋ]
One evening Augusta was seated at the piano ; she was not an excelling
一 晚上 奥古斯塔 曾是 坐着 在 这 钢琴 ; 她 曾是 不是 一个 卓越
[pər'fɔ:rmər] ,
performer ,
演员 ,

一天晚上，奥古斯塔坐在钢琴前；她的琴技并不出色。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə]
but she played with taste and feeling , and she had endeavoured to
但 她 玩 和 品尝 和 感觉 , 和 她 有 努力 到
[ˈkʌltɪveɪt] [hɜ:r; hər] [ˈtælənt] ,
cultivate her talent ,
培育 她 天赋 ,

但她注重品味和情感，并且努力培养自己的才能。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈælisən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] .
for she remembered that Allison was a lover of music .
为了 她 记得 那 艾莉森 曾是 一个 情人 的 音乐 .
因为她记得艾莉森热爱音乐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ɔ:l] [ˈmɪstər] . [ˈmænɪŋz] [ˈsɒŋz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] ,
She had played all Mr . Manning's songs , and turned over the leaves ,
她 有 玩 全部 先生 . 曼宁的 歌曲 , 和 转向 超过 这 树叶 ,
她演奏了曼宁先生的所有歌曲，然后翻开了书页。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [pəˈtɪkjələɹ] [tu:n] , [wen] [ˈklærəns] [əˈrestɪd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌn] ,
without thinking of any particular tune , when Clarence arrested her at one ,
没有 思维 的 任何 特别的 调 , 什么时候 克拉伦斯 被捕 她 在 一 ,
克拉伦斯逮捕她时, 并没有想到任何特定的曲调,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈæli:sənz] [ˈfeɪvərɪt] [er] .
which he said was Allison's favourite air .
哪个 他 说 曾是 艾莉森的 最喜欢的 空气 .
他说这是艾莉森最喜欢的空气。

" [let] [ju: 'es] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [jɔɹ; jəɹ] [ˈhʌzbənd]
" **Let us play and sing that , " said he , repeating the words , " your husband**
" 让 我们 玩 和 唱歌 那 , " 说 他 , 重复 这 字 , " 你的 丈夫
[ʌvz] [aɪ 'ti:] ,
loves it ,
爱 它 ,
“我们来演奏和演唱这首歌吧,”他一边说着, 一边重复着歌词, “你丈夫很喜欢它。”

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [tə'geðəɹ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən]
we were together when he first heard it ; it was sung by an Italian
我们 是 一起 什么时候 他 第一的 听到 它 ; 它 曾是 唱 经过 一个 意大利语
[ˈsɔ:ŋstrəs] ,
songstress ,
女歌手 ,
我们在一起时他第一次听到了这首歌; 演唱者是一位意大利女歌手。

[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] .
whom you have often struck me as resembling .
谁 你 有 经常 击 我 作为 类似 .
我常常觉得你很像他。

[ðə; ði] [ˈmænəɹ] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔɹ; jəɹ] [her] [ɪz] [naʊ] [pɑ:rtɪd][ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈfɔ:lɪŋ] [kə:lz] [bɪ'hænd] ,
The manner in which your hair is now parted in front , with those falling curls behind ,
这 方式 在 哪个 你的 头发 是 现在 分手了 在 正面 , 和 那些 坠落 卷发 在后面 ,
你现在的头发是前梳的, 后面垂着几缕卷发,

[ɪnˈkri:sɪz] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . " -
increases the resemblance ; it is very striking at this moment . " 34
增加 这 相似 ; 它 是 非常 引人注目 在 这 片刻 . " -
这增加了相似之处; 此刻这种相似性非常显著。”34

[ɔ:ˈɡʌstə] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pæŋ] [ˈpenətreɪt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ]
Augusta felt a strange pang penetrate her heart , when he asked her for
奥古斯塔 毛毡 一个 奇怪的 疼痛 穿透 她 心 , 什么时候 他 问 她 为了
[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈfeɪvərɪt] .
her husband's favourite .
她 丈夫的 最喜欢的 .
当他问她丈夫最喜欢的食物是什么时, 奥古斯塔感到一阵莫名的刺痛袭上心头。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][əˈlu:z(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪrəns] [ðæt]
There was something , too , in his allusion to her personal appearance that
那里 曾是 某物 , 也 , 在 他的 典故 到 她 个人的 外貌 那
[ɪmˈbærəst] [hɜ:r; həɹ] .
embarrassed her .
尴尬的 她 .
而且, 他提及她的外貌时, 似乎也让她感到尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][noʊ] ['kɑːmplɪmənt] , [jet] [fiː; ji] [blʌʃt] [æz; əz] [ɪf] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]
He had paid her no compliment , yet she blushed as if guilty of receiving
他 有 有薪酬的 她 不 赞扬 , 然而 她 脸红了 作为 如果 有罪的 的 接收
[wʌn] .
one .
— .

他没有对她说过任何赞美的话，但她却脸红了，仿佛收到了赞美却感到内疚似的。

" [aɪ] ['kænɔːt] [pleɪ] [aɪ 'tiː] , " ['ænsər] [fiː; ji] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" **I cannot play it ,** " **answered she , looking up ,**
" 我 不能 玩 它 , " 回答 她 , 寻找 向上 ,
" 我不会弹,"她抬起头回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
" **but I will try to learn it for his sake .**
" 但 我 将要 尝试 到 学习 它 为了 他的 清酒 .
但我会为了他努力学习。

" [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['fɔːltərɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" **She could not prevent her voice from faltering ; there was an expression**
" 她 可以 不是 防止 她 嗓音 从 摇摇欲坠 ; 那里 曾是 一个 表达
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in his eyes ,
在 他的 眼睛 ,

她无法控制自己的声音颤抖；他眼中流露出某种神情，

[wen] [ðeɪ] [met][hɜːrz] , [ðæt] [boʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] .
when they met hers , that bowed them down , in shame and apprehension .
什么时候 他们 遇见 她的 , 那 鞠躬 他们 向下 , 在 耻辱 和 忧虑 .
当他们见到她时，羞愧和恐惧让他们俯身低头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] — [fiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [met] [sʌt] [ə; eɪ] [glæns] [brɪ'fɔːr] ,
It was so intense and thrilling — she had never met such a glance before ,
它 曾是 所以 激烈的 和 惊险 — 她 有 绝不 遇见 这样的 一个 瞥一眼 前 ,
那眼神如此强烈而激动人心——她以前从未见过这样的眼神。

[ænd; ənd][fiː; ji] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [aɪ 'tiː] .
and she feared to interpret it .
和 她 害怕 到 解释 它 .
她不敢去解读它。

" [æɪ; əɪ][aɪ] [sɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɪnstrəmənt] ,
" **Shall I sing it for you ?** " **asked he ; and leaning over the instrument ,**
" 将 我 唱歌 它 为了 你 ? " 问 他 ; 和 倾斜 超过 这 乐器 ,
"我唱给你听好吗?"他问道；说着，他俯身靠近乐器，

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['meləʊ] [vɔɪs] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pæʃnd] [streɪnz] ,
he sang in a low , mellow voice , one of those impassioned strains ,
他 唱 在 一个 低的 , 醇厚 嗓音 , 一 的 那些 热情洋溢 菌株 ,
他用低沉柔和的嗓音唱着歌，那是一首充满激情的曲子。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fɜːrɪd][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ɪ'tælɪ] [ə'loʊn][kæən; kən] [prə'duːs] .
which the fervid genius of Italy alone can produce .
哪个 这 狂热 天才 的 意大利 独自の 能 生产 .
只有意大利的炽热天才才能创造出这样的作品。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔː'ɡʌstə] , [tʃɑːrmd] ,
The words were eloquent of love and passion , and Augusta , charmed ,
这 字 是 雄辩 的 爱 和 热情 , 和 奥古斯塔 , 迷住了 ,
[meltɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,
melted by their influence ,
融化 经过 他们的 影响 ,
这些话语饱含爱意和激情，奥古斯塔被深深打动，为之倾倒。

[kʊd; kəd][nɑ:t][dɑ'vest][hɜ:r'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] .
could not divest herself of a feeling of guilt as she listened .
可以 不是 剥离 她自己 的 一个 感觉 的 有罪 作为 她 听着 .
听着听着，她始终无法摆脱内疚感。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ˈpəʊərf(ə)] [laɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ; [tru:θ] [held] [ʌp] [ɪts] ['bleɪzɪŋ]
A new and powerful light was breaking upon her ; truth held up its blazing
一个 新的 和 强大的 光 曾是 打破 之上 她 ; 真相 握住 向上它是 炽烈
[tɔ:rt] ,
torch ,
火炬 ,
一道崭新而强大的光芒照耀着她；真理高举着熊熊燃烧的火炬。

['flæʃɪŋ] [ɪts] ['reɪz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][dɑ:rkəst] ['kɔ:rnəz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ,
flashing its rays into the darkest corners of her heart ; and conscience ,
闪烁 它是 射线 进入 这 最黑暗的 角落 的 她 心 ; 和 良心 ,
[dɪs'kʌvərɪŋ] ['pæʃnz] ,
discovering passions ,
发现 激情 ,
光芒照进她内心最黑暗的角落；良知也随之觉醒，发现了她的激情。

[ʌv; əv] [hu:z] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
of whose very existence she had been previously unconscious .
的 谁 非常 存在 她 有 到过 之前 无意识 .
她之前对他的存在一无所知。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [prə'fetɪk] ['vɪz(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fju:tʃər] [ɪg'zɪstəns] ,
She saw revealed in prophetic vision , the misery of her future existence ,
她 锯 揭晓 在 预言 想象 , 这 苦难 的 她 未来 存在 ,
她在预言的异象中看到了自己未来生活的悲惨境遇。

[ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'teɪlɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r'self] , [ɑ:n] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['ʌdər] [ræn]
the misery she was entailing on herself , on others , and a cold shudder ran
这 苦难 她 曾是 包含 在 她自己 , 在 其他的 , 和 一个 寒冷的 不寒而栗 跑
[θru:] [hɜ:r; həɹ] [freɪm] .
through her frame .
通过 她 框架 .
她意识到自己和他人所遭受的痛苦，不禁打了个寒颤。

['merɪ] , [ə'ʌ:rmd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɪk'sesɪv] ['peɪlnəs] , [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
Mary , alarmed at her excessive paleness , brought her a glass of water ,
玛丽 , 惊慌 在 她 过多的 苍白 , 带来 她 一个 玻璃 的 水 ,
玛丽见她脸色苍白得厉害，便给她端来一杯水。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ɪl] .
and asked her if she were ill .
和 问 她 如果 她 是 患病的 .
问她是不是生病了。

[ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][rɪ'taɪər] , [ʃi:; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] ['meri:z] [ɑ:rm][tu:; tə] [li:v]
Grateful for an excuse to retire , she rose and took Mary's arm to leave
感激的 为了 一个 原谅 到 退休 , 她 玫瑰 和 采取 玛丽的 手臂 到 离开
[ðə; ðɪ] [ru:m] ;
the room ;
这 房间 ;
她很高兴能有个理由退休，于是起身挽着玛丽的胳膊离开了房间；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [wɪt] ['klærəns] ['oʊpənd][ænd; ənd][held] ,
but as she passed through the door , which Clarence opened and held ,
但 作为 她 通过了 通过 这 门 , 哪个 克拉伦斯 打开 和 握住 ,
但当她穿过克拉伦斯打开并扶着的那扇门时，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃnd] ,
she could not avoid encountering again a glance so tender and impassioned ,
她 可以 不是 避免 遭遇 再次 一个 瞥一眼 所以 投标 和 热情洋溢 ,
她无法避免再次看到那温柔而热烈的目光。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [veɪl] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪˈtiː] [kənˈveɪd] .
she could not veil to herself the language it conveyed .
她 可以 不是 面纱 到 她自己 这 语言 它 传递 .
她无法掩饰自己对这句话的理解。

[ɔːˈɡʌstə] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːrˈself] [ˈmɪzrəb(ə)l] [brɪˈɔːr] ,
Augusta had thought herself miserable before ,
奥古斯塔 有 想法 她自己 悲惨的 前 ,
奥古斯塔以前一直觉得自己很痛苦，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [ʃed] [sʌtʃ] [ˈbɪtər] [terz] [æz; əz] [beɪðd] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ðæt] [naɪt] .
but never had she shed such bitter tears as bathed her pillow that night .
但 绝不 有 她 棚 这样的 苦的 眼泪 作为 洗澡 她 枕头 那 夜晚 .
但她从未流过如此苦涩的泪水，那天晚上她把枕头都浸湿了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [skuːld] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [səbˈmɪʃ(ə)n] ;
Just as she had schooled herself to submission ;
只是 作为 她 有 受过教育 她自己 到 提交 ;
正如她一直以来训练自己顺从一样；

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [təːrdz]
just as she was cherishing the most tender and grateful feelings towards
只是 作为 她 曾是 珍惜 这 最多 投标 和 感激的 情怀 向
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
正当她对丈夫怀有最温柔、最感激的感情时，

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] [wʌn] [lɔːŋ] [tæsk][ʌv; əv] [ekspiˈeɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [krɒːst]
resolving to make her future life one long task of expiation , a being crossed
解决 到 制作 她 未来 生活 一 长的 任务 的 赎罪 , 一个 存在 交叉
[hɜːr; hər] [pæθ] ,
her path ,
她 小路 ,
她决心将余生化为漫长的赎罪之旅，这时，一个存在出现在她的生活中。

[huː] [ˈriːəlaɪzd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] ,
who realized all her early visions of romance ,
WHO 已实现 全部 她 早期的 愿景 的 浪漫 ,
她实现了自己早年对浪漫的所有幻想，

[ænd; ənd] [huː] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ɪnˈsɪdiəsli] [hæd; həd] [ɪnˈtwain] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔːrdz]
and who gently and insidiously had entwined himself into the very chords
和 WHO 轻轻地 和 阴险地 有 交织 他自己 进入 这 非常 和弦
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] ;
of her existence ;
的 她 存在 ;
他悄无声息地、不知不觉地融入了她生活的方方面面；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði][foʊld] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and now , when she felt the fold , and struggled to free herself from the
和 现在 , 什么时候 她 毛毡 这 折叠 , 和 挣扎 到 自由的 她自己 从 这
[ɛnˈθrɔːlmənt] ,
enthralment ,
着迷 ,
而现在，当她感到束缚，并挣扎着想要摆脱这种控制时，

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [baʊnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈfetərz] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ænd; ənd][klaːsps][ʌv; əv] [stiːl] .
she found herself bound as with fetters of iron and clasps of steel .
她 成立 她自己 边界 作为 和 镣铐 的 铁 和 扣环 的 钢 .

她发现自己被铁链和钢扣束缚住了。

[ðæt] [ˈklærəns] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] .
That Clarence loved her , she could not doubt .
那 克拉伦斯 喜爱 她 , 她 可以 不是 怀疑 .

她对克拉伦斯爱她这一点毫不怀疑。

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
Enlightened as to the state of her own heart ,

她对自己的内心状态有了领悟，

[ʃiː, ʃi] [naʊ] [ˌrekəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌvərt] [maːrks] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] and35
she now recollected a thousand covert marks of tenderness and35
她 现在 回忆 一个 千 隐蔽 标记 的 压痛 and35

她现在回想起一千个隐秘的温柔迹象，以及35

[rɪˈgɑːrd] .
regard .
看待 .

看待。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌnrɪˈzɜːrvd] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz]
He had been admitted to the most unreserved intercourse with her , as
他 有 到过 承认 到 这 最多 毫无保留 交往 和 她 , 作为

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
the friend of her husband .
这 朋友 的 她 丈夫 .

他以她丈夫朋友的身份，与她进行了最坦诚的交往。

[laɪk] [hɜːr'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [huːz] [streŋθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Like herself , he had been cherishing sentiments of whose strength he was
喜欢 她自己 , 他 有 到过 珍惜 情感 的 谁 力量 他 曾是
[ʌnəˈwer] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
unaware , and which ,
不知情 , 和 哪个 ,

和她一样，他也一直珍藏着一些他自己都意识不到其力量的情感，而这些情感，

[wen] [rɪˈviːld] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [fɔːrs] , [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)] .
when revealed in their full force , would make him tremble .
什么时候 揭晓 在 他们的 满的 力量 , 会 制作 他 颤抖 .

当它们的威力完全展现出来时，会让他颤抖。

[ʃiː, ʃi] [naʊ] [ˈkɑːnstəntli] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .
She now constantly avoided his society .
她 现在 不断地 避免 他的 社会 .

她现在总是刻意回避与他接触。

[hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wɜːr; wər][kʊld][ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəs] [aɪz] [sɔːt]
Her manners were cold and constrained , and her conscious eyes sought
她 礼仪 是 寒冷的 和 受限 , 和 她 有意识的 眼睛 寻求

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

她举止冷漠拘谨，目光总是下垂。

[bʌt; bət] ['klærəns] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
But Clarence, though he saw the change, and could not be ignorant of
但 克拉伦斯 , 尽管 他 锯 这 改变 , 和 可以 不是 是 无知 的
[ðə; ði] [kɔ:z] ,
the cause,
这 原因 ,

但是克拉伦斯虽然看到了这种变化, 也不可能对原因一无所知,

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ri'bjʊ:kt] [ɔ:r] [tʃɪld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kʊldnəs] .
was not rebuked or chilled by her coldness.
曾是 不是 责备 或者 冷藏 经过 她 寒冷 .

她的冷漠并没有让他感到责备或畏惧。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [æni'meɪ](ə)n] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He seemed to call forth, with more animation, the rich resources of his
他 似乎 到 称呼 前进 , 和 更多的 动画片 , 这 富有的 资源 的 他的
[maɪnd] ,
mind,
头脑 ,

他似乎更加生动地调动起自己丰富的思维资源。

[hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['gləʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [mɔ:r] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his enthusiasm was more glowing, his voice had more music, and his
他的 热情 曾是 更多的 发光 , 他的 嗓音 有 更多的 音乐 , 和 他的
[smɑɪl] [mɔ:r] ['braɪtnəs] .
smile more brightness.
微笑 更多的 亮度 .

他的热情更加热烈, 他的声音更加悦耳动听, 他的笑容更加灿烂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ; [wət'evər] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ðeɪ]
It was evident she alone was unhappy; whatever were his feelings, they
它 曾是 明显 她 独自的 曾是 不开心 ; 任何 是 他的 情怀 , 他们
[ɪn'spaɪəd][noʊ] [rɪ'mɔ:rs] .
inspired no remorse.
灵感 不 悔恨 .

很明显, 只有她感到不快乐; 无论他作何感想, 都丝毫没有让他感到后悔。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈvænəti][hæd; həd][ˌmɪs'led][hɜ:r; hər] ,
She began to believe her own vanity had misled her,
她 开始 到 相信 她 自己的 虚荣 有 被误导 她 ,

她开始相信是自己的虚荣心误导了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
and that he only looked upon her as the wife of his friend.
和 那 他 仅有的 看起来 之上 她 作为 这 妻子 的 他的 朋友 .

他只把她当作朋友的妻子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [ˈlu:minəsni:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] .
She had mistaken the luminousness of his eyes for the fire of passion.
她 有 错误 这 发光性 的 他的 眼睛 为了 这 火 的 热情 .

她误将他眼中的光芒当作了激情之火。

[hɜ:r; hər] [krɪ'du:ləti] [ə'beɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .
Her credulity abased her in her own estimation.
她 轻信 以 她 在 她 自己的 估算 .

她的轻信让她对自己失去了信心。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] ['klærəns] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] .
One afternoon Clarence found her alone.
一 下午 克拉伦斯 成立 她 独自的 .

一天下午, 克拉伦斯发现她独自一人。

[ʃiː, ji][hæd; həd][dɪˈklaɪnd][əˈkʌmpəniŋ][ˈmeri][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ɪn][ə; eɪ][wɔːk] ,
She had declined accompanying Mary and her father in a walk ,
她 有 拒绝 陪同 玛丽 和 她 父亲 在 一个 走 ,
她拒绝陪同玛丽和她父亲散步。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ji][θɔːt][ˈklærəns][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
because she thought Clarence was to be with them .
因为 她 想法 克拉伦斯 曾是 到 是 和 他们 .
因为她以为克拉伦斯会和他们在一起。

"[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][əˈloʊn] , " [sed][hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][siːt][baɪ][hɜːr; hər]
" **I did not expect to find you alone** , " **said he , taking a seat by her**
" 我 做过 不是 预计 到 寻找 你 独自的 , " 说 他 , 采取 一个 座位 经过 她
“没想到会在这里看到你一个人,”他边说边在她身边坐了下来。

[saɪd] — "[bʌt; bət][sɪns][aɪ][hæv; həv][geɪnd][sʌt][ə; eɪ][ˈprɪvəlɪdʒ] , [meɪ][aɪ][æsk] , [wɪˈðəʊt][ɪnˈkriːsɪŋ]
side — " but since I have gained such a privilege , may I ask , without increasing
边 — " 但 自从 我 有 获得 这样的 一个 特权 , 可能 我 问 , 没有 增加
[jʊr; jər][dɪsˈpleʒər] ,
your displeasure ,
你的 不满 ,
旁白——“但既然我获得了这样的特权, 能否请您不要再让我不快,

[ɪn][wʌt][aɪ][hæv; həv][əˈfendɪd] ?
in what I have offended ?
在 什么 我 有 被冒犯了 ?

我究竟冒犯了什么?

[juː; jʊ][ʃʌn][maɪ][səˈsaɪəti] — [jʊr; jər][əˈvəːtɪd][lʊks] , [jʊr; jər][ˈɔːltərd][miːn]" — [hiː; hi][pɔːzd] , [fɔːr; fər]
You shun my society — your averted looks , your altered mien " — he paused , for
你 回避 我的 社会 — 你的 避免了 看起来 , 你的 已修改 面容 " — 他 暂停 , 为了
[hɜːr; hər][ɪmˈbærəsmənt][wʌz; wəz][kənˈteɪdʒəs] ,
her embarrassment was contagious ,
她 尴尬 曾是 传染性 ,
“你疏远了我的社交圈——你躲闪的眼神, 你改变的神态”——他停顿了一下, 因为她的尴尬很有感染力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsentəns][rɪˈmeɪnd][ʌnˈfɪnɪʃt] .
and the sentence remained unfinished .
和 这 句子 剩余 未完成 .
这句话还没说完。

[ðə; ði][əˈpiːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][wʌn] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][frend][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə]
The appeal was a bold one , but as a friend he had a right to
这 上诉 曾是 一个 大胆的 一 , 但 作为 一个 朋友 他 有 一个 正确的 到
[merk][aɪˈtiː] .
make it .
制作 它 .
这一呼吁虽然大胆, 但作为朋友, 他有权这样做。

"[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][əˈfendɪd][emˈiː] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ji][ˈænsər]
" **You have not offended me** , " **at length she answered** ,
" 你 有 不是 被冒犯了 我 , " 在 长度 她 回答 ,
“你并没有冒犯我,”她最终回答道。

"[bʌt; bət][juː; jʊ][noʊ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ˈkænɑːt][ˈwʌndər][ɪf]
" **but you know the peculiar circumstances of my life , and cannot wonder if**
" 但 你 知道 这 奇特 情况 的 我的 生活 , 和 不能 想知道 如果
[maɪ][ˈspɪrɪts][ˈsʌmtaɪmz][druːp] ,
my spirits sometimes droop ,
我的 烈酒 有时 下垂 ,
“但是您了解我特殊的人生境遇, 所以当我情绪低落时, 您也不应该感到惊讶。”

[wen] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər]
when reflecting on the misery of the past , and the uncertainty of the future
什么时候 反思 在 这 苦难 的 这 过去的 , 和 这 不确定 的 这 未来
.
"
:
"
:
"
:

当我们回顾过去的苦难，以及对未来的不确定性时。”

" [ɪf] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][aɪ 'ti:]
" If , " said he , " the uncertainty of the future makes you unhappy as it
" 如果 , " 说 他 , " 这 不确定 的 这 未来 制作 你 不开心 作为 它
[rɪ'ga:rdz] [jɔ:r'self] ,
regards yourself ,
问候 你自己 ,

“如果,”他说,“未来的不确定性让你感到不快乐,尤其是对你而言,

[ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:]
you may perhaps have cause of uneasiness , but as it
你 可能 也许 有 原因 的 不安 , 但 作为 它
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [ˈælisən] ,
respects Allison ,
尊重 艾莉森 ,

你或许有理由感到不安,但就艾莉森而言,

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑ:nfɪdəns] ,
as far as I know his sentiments , he has the fullest confidence ,
作为 远的 作为 我 知道 他的 情感 , 他 有 这 最 信心 ,
就我所知,他对此充满信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] [hoʊps] [ʌv; əv] [fə'lisəti] .
and the brightest hopes of felicity .
和 这 最亮的 希望 的 费利西蒂 .

以及对幸福最美好的憧憬。

[aɪ][wʌns] [lʊkt] [ə'pɑ:n][him; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
I once looked upon him as the most unfortunate ,
我 一次 看起来 之上 他 作为 这 最多 不幸 ,
我曾经认为他是最不幸的人,

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [vju:] [him; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest][ʌv; əv] [men] .
but I now view him as the most blessed of men .
但 我 现在 看法 他 作为 这 最多 蒙福 的 男人 .

但我现在认为他是世上最有福的人。

[wen] [hi:; hi][təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪ] , [haʊ] [loʊn][ænd; ənd] ['hoʊpləs]
When he told me the circumstances of his exile , how lone and hopeless
什么时候 他 讲述 我 这 情况 的 他的 流亡 , 如何 孤独 和 绝望
[si:md] [hɪz; ɪz][la:t] !
seemed his lot !
似乎 他的 很多 !

当他向我讲述他的流放经历时,我才意识到他的命运是多么孤独和绝望!

[naʊ] , [wen] [aɪ] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wu:] [him; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , ['eɪndʒəlz] [maɪt] ['kʌvət] [hɪz; ɪz] ['destəni] . "
Now , when I see all that woos him to return , angels might covet his destiny . "
现在 , 什么时候 我 看 全部 那 呜呜 他 到 返回 , 天使 可能 贪图 他的 命运 . "

如今,当我看到所有吸引他归来的事物时,连天使们或许都会觊觎他的命运。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [jɔ:r'self] , " [kraɪd] [ɔ: 'gʌstə] ,
" You forget yourself , " cried Augusta ,
" 你 忘记 你自己 , " 哭 奥古斯塔 ,

“你忘了自己!”奥古斯塔喊道。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — " [aɪˈtiː][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
not daring to take in the full meaning of his words — " it is not the office
不是 大胆 到 拿 在 这 满的 意义 的 他的 字 — " 它 是 不是 这 办公室
[ʌv; əv] a36
of a36
的 a36

他不敢完全理解他话语的含义——“这不是a36的职责”

[frend] [tuː; tə] [ˈflætər] — [ˈælsən] [ˈnevər] [ˈflætərd] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈviəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truːθ] .
friend to flatter — Allison never flattered — I always revered him for his truth .
朋友 到 奉承 — 艾莉森 绝不 受宠若惊 — 我 总是 受人尊敬的 他 为了 他的 真相 .
"
"
"

朋友之间不应该奉承——艾利森从不奉承——我一直敬重他的真诚。

" [jes] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈklærəns] , " [hiː; hi][hæz; həz] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] .
" Yes ! " exclaimed Clarence , " he has truth and integrity .
" 是的 ! " 惊呼 克拉伦斯 , " 他 有 真相 和 正直 .

“没错！”克拉伦斯惊呼道，“他为人真诚正直。”

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] ;
They call him upright , and honourable , and just ;
他们 称呼 他 直立 , 和 光荣的 , 和 只是 ;
他们称他为正直、尊贵、公正；

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][nɑ:t][kəʊld][ænd; ənd] [ˈsensləs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈbænɪʃmənt] [soʊ] [lɔːŋ] ,
but is he not cold and senseless to remain in banishment so long ,
但 是 他 不是 寒冷的 和 无意义的 到 保持 在 流放 所以 长的 ,
但他岂不是冷酷无情、愚昧无知，才会被放逐这么久？

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪf] [ɪn] [ˈwɪdʊhʊd] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] !
leaving his beautiful wife in widowhood and sorrow !
离开 他的 美丽的 妻子 在 丧偶 和 悲哀 !
他留下美丽的妻子独自承受丧夫之痛！

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑ:t] [wɜːrs] [ðæn; ðən][mæd][tuː; tə][send][emˈiː] [hɪr] [ðə; ði] [ˈherəld] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
and was he not worse than mad to send me here the herald of himself
和 曾是 他 不是 更糟 比 疯狂的 到 发送 我 这里 这 先驱 的 他自己
,
!
,

他派我来做他的使者，难道不是疯了吗？

[tuː; tə][ɪkˈspoʊz][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlʌvlinəs] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
to expose me to the influence of your loveliness , knowing that to see you ,
到 暴露 我 到 这 影响 的 你的 可爱 , 会心 那 到 看 你 ,
让我感受你迷人的魅力，因为我知道见到你，

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] , [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [lʌv] , [neɪ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] . "
to be near you , must be to love , nay , even to worship . "
到 是 靠近 你 , 必须 是 到 爱 , 不 , 甚至 到 崇拜 . "
靠近你，就意味着爱，不，甚至意味着崇拜。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [emˈiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈevər] ! " [kraɪd] [ɔːˈɡʌstə] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ɪnˈdɪɡnənt]
" You have driven me from you for ever ! " cried Augusta , rising in indignant
" 你 有 驱动 我 从 你 为了 曾经 ! " 哭 奥古斯塔 , 上升 在 愤怒
[əˈstaːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“你把我永远赶走了！”奥古斯塔愤怒地站起身来，惊愕不已，喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈvaʊəl] .
at the audacity of this avowal .
在 这 大胆 的 这 承认 .

这种宣言的胆大妄为令人震惊。

" [ˈælisən] [fæl; fəl] [lɜ:rn] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [hi:; hi][hæz; həz] [kənˈfaɪdɪd] . "
" **Allison shall learn in what a friend he has confided .** "
" 艾莉森 将 学习 在 什么 一个 朋友 他 有 坦白 . "
" 艾莉森会从他向朋友吐露的秘密中明白过来。 "

" [aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈæŋɡər] , " [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] , "
" **I am prepared for your anger ,** " **continued he , with increasing impetuosity ,** "
" 我 是 准备 为了 你的 愤怒 , " 持续 他 , 和 增加 冲动 , "
[bʌt; bət][aɪ] [breɪv] [aɪˈti:] ;
but I brave it ;
但 我 勇敢的 它 ;

“我已做好承受你愤怒的准备，”他越来越激动地继续说道，“但我会勇敢面对；

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [su:n] [rɪˈtɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl] [li:v] [ju:; jʊ] .
your husband will soon return , and I shall leave you .
你的 丈夫 将要 很快 返回 , 和 我 将 离开 你 .
你丈夫很快就会回来，而我将离开你。

[tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈboʊldnəs] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [sɪnˈserəti] ;
Tell him of all my boldness , and all my sincerity ;
告诉 他 的 全部 我的 大胆 , 和 全部 我的 诚意 ;
告诉他我所有的勇气和真诚；

[tel] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:l][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][emˈli:] , [fɔ:r; fər][oʊ] **tell him too all the emotions that are struggling in your heart for me , for oh**
告诉 他 也 全部 这 情绪 那 是 挣扎 在 你的 心 为了 我 , 为了 哦
!
!
!

也告诉他你心中为我而挣扎的所有情绪，因为哦！

[ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [dɪˈnaɪ][aɪˈti:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈbʊzəm] **you cannot deny it , there is a voice pleading for my pardon , in your bosom**
你 不能 否定 它 , 那里 是 一个 嗓音 恳求 为了 我的 赦免 , 在 你的 怀
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

你无法否认，此刻在你胸中有一个声音在恳求我的原谅。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðæt] , [ɪf] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [lʌv] , [ðæt] [wʌn] [kraɪm] [ɪz][ˈmju:tʃuəl] . "
and telling you , that , if it is a crime to love , that one crime is mutual . "
和 讲述 你 , 那 , 如果 它 是 一个 犯罪 到 爱 , 那 一 犯罪 是 相互的 . "
并告诉你，如果爱是一种罪过，那么这种罪过是相互的。

" [ðen] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [retʃ] !
" **Then I am indeed a wretch !**
" 然后 我 是 的确 一个 可怜虫 !
“那我真是个可怜虫！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ɔ:ˈɡʌstə] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] **exclaimed Augusta , sinking down into a chair , and clasping her hands**
" 惊呼 奥古斯塔 , 下沉 向下 进入 一个 椅子 , 和 紧握 她 双手
[dɪˈsperɪŋli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
despairingly over her face ;
绝望地 超过 她 脸 ;
“奥古斯塔惊呼一声，瘫坐在椅子上，绝望地用双手捂住脸；

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'zɜ:rɪv] [ðɪs] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
" but I deserve this humiliation .
" 但 我 应得 这 屈辱 .

但我罪有应得。

" [ˈklærəns] [dru:] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [hi:; hi] [ˈtremblɪd] .
" Clarence drew nearer to her — she hesitated — he trembled .
" 克拉伦斯 画 更近 到 她 — 她 犹豫了一下 — 他 颤抖 .

克拉伦斯向她走近——她犹豫了——他颤抖了。

[ðə; ðɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˈrevəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [kwentʃt] ; [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ˈtendərnəs]
The triumphant fire that revelled in his eyes was quenched ; compassion , tenderness
这 凯 火 那 尽情狂欢 在 他的 眼睛 曾是 淬火 ; 同情 , 压痛
 , [ænd; ənd][self] - [rɪˈprəʊtʃ] [ˈsɒfənd] [ðer; ðər] [bi:mz] .
 , and self - reproach softened their beams .
 , 和 自己 - 责备 软化 他们的 光束 .

他眼中那胜利的火焰熄灭了；怜悯、温柔和自我责备使他的光芒变得柔和。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈni:lɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [ˈdeprəkeɪt] [hɜ:r; həɹ]
He was in the very act of kneeling before her , to deprecate her
他 曾是 在 这 非常 行为 的 跪着 前 她 , 到 已弃用 她
 [fərˈɡɪvnəs] ,
forgiveness ,
 饶恕 ,

他当时正要跪在她面前，以示对她宽恕的否定。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [ˈmænɪŋ] [ˈentərd] .
when the door softly opened , and Mary Manning entered .
什么时候 这 门 轻轻 打开 , 和 玛丽 曼宁 进入 .

门轻轻地开了，玛丽·曼宁走了进来。

[hɜ:r; həɹ][step][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ʌnˈhɜ:rd] .
Her step was always gentle , and she had approached unheard .
她 步 曾是 总是 温和的 , 和 她 有 接近 闻所未闻 .

她的步伐总是轻柔，而且她总是悄无声息地靠近。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
She looked at them first with a smile ,
她 看起来 在 他们 第一的 和 一个 微笑 ,

她先是带着微笑看了他们一眼，

[bʌt; bət] [əˈɡʌstəz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪˈflekt] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ænd; ənd][ɑ:n]
but Augusta's countenance was not one that could reflect a smile ; and on
但 奥古斯塔的 面容 曾是 不是 一 那 可以 反映 一个 微笑 ; 和 在
 [ˈmerɪ:z] [feɪs] ,
Mary's face ,
玛丽的 脸 ,

但奥古斯塔的脸上却没有一丝笑容；而玛丽的脸上，

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪˈrɪzn] .
at that moment , it appeared to her as a smile of derision .
在 那 片刻 , 它 出现 到 她 作为 一个 微笑 的 嘲笑 .

那一刻，她觉得那是一个嘲讽的微笑。

[ˈklærəns] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ,
Clarence lingered a moment , as if unwilling to depart ,
克拉伦斯 徘徊不去 一个 片刻 , 作为 如果 不愿意 到 离开 ,

克拉伦斯停留了一会儿，似乎不愿离开。

[jet] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɔ:r][goʊ] — [ðen] ['æskɪŋ] ['meri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi]
yet uncertain whether to remain or go — then asking Mary for her father , he
然而 不确定 无论 到 保持 或者 去 — 然后 问 玛丽 为了 她 父亲 , 他
[ˈheɪstɪli] [rɪ'taɪərd] ,
hastily retired ,
草草 退休 ,

他犹豫不决, 不知该留下还是离开——于是他向玛丽询问她父亲的情况, 然后匆匆退下。

[ˈli:vɪŋ] [ɔ:'gʌstə] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ðæt] ['meri] , ['sɪrɪəsli] [ə'lɑ:rmɪd] ,
leaving Augusta in a state of such agitation , that Mary , seriously alarmed ,
离开 奥古斯塔 在 一个 状态 的 这样的 搅动 , 那 玛丽 , 严重地 惊慌 ,
奥古斯塔因此变得如此激动, 以至于玛丽非常惊恐,

[en'tri:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .
entreated her to explain the cause of her distress .
恳求 她 到 解释 这 原因 的 她 痛苦 .
恳求她解释她痛苦的原因。

" [ɪk'spleɪn] ! " [kraɪd] [ɔ:'gʌstə] .
" **Explain !** " **cried Augusta .**
" 解释 ! " 哭 奥古斯塔 .
“解释!”奥古斯塔喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [maɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [jet] [æsk][em 'i:][ðə; ði] [kɔ:z] .
" **You have witnessed my humiliation , and yet ask me the cause .**
" 你 有 目击者 我的 屈辱 , 和 然而 问 我 这 原因 .
“你们亲眼目睹了我受辱, 却还问我原因。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [kleɪm] [jɔr; jər] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] [gri:f] [aɪ] [naʊ] [fi:l] [əd'mɪts] [ʌv; əv] [nʌn] ;
I do not claim your sympathy , the grief I now feel admits of none ;
我 做 不是 宣称 你的 同情 , 这 悲伤 我 现在 感觉 承认 的 没有任何 ;
我并不寻求你们的同情, 我现在的悲痛不容任何人同情;

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ][tɜ:rn] , [aɪ][eɪ'em] ['retʃɪd] . "
I was born to be unhappy , and whichever way I turn , I am wretched ."
我 曾是 出生 到 是 不开心 , 和 任何 方式 我 转动 , 我 是 可怜 . "
-
37
-

我生来就注定不幸, 无论我往哪个方向走, 都痛苦不堪。37

" [ˈoʊnli] [tel] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] , [dɪr] [ɔ:'gʌstə] ,
" **Only tell me one thing , dear Augusta ,**
" 仅有的 告诉 我 — 事物 , 亲爱的 奥古斯塔 ,
“亲爱的奥古斯塔, 你只要告诉我一件事就好。”

[ɪz][ɔ:l][jɔr; jər] [gri:f] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][jɔr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['klærəns] ,
is all your grief owing to the discovery of your love for Clarence ,
是 全部 你的 悲伤 欠款 到 这 发现 的 你的 爱 为了 克拉伦斯 ,
你所有的悲伤都源于发现自己爱上了克拉伦斯吗?

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] ?
and to the sentiments with which you have inspired him ?
和 到 这 情感 和 哪个 你 有 灵感 他 ?
以及你激发给他的那些情感?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['klærəns] — [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t]
There is no humiliation in loving Clarence — for who could know him and not
那里 是 不 屈辱 在 爱 克拉伦斯 — 为了 WHO 可以 知道 他 和 不是
[lʌv] [hɪm; ɪm] ?
love him ?
爱 他 ?

爱上克拉伦斯并不丢人——因为谁认识他而不爱上他呢?

" [ɔ:'gʌstə] [lɒkt] [ɪn] ['meri:z] [feɪs] , [ə'fɔrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
" **Augusta looked in Mary's face , assured that she was uttering the language of**
" 奥古斯塔 看起来 在 玛丽的 脸 , 保证 那 她 曾是 发出声音 这 语言 的
[ˈmɑ:kəri] .
mockery .
嘲讽 .

奥古斯塔看着玛丽的脸，确信她说的都是嘲讽的话。

[ˈmeri] , [ðə; ði] [pjʊr] [ˈmɔ: rəlist] , [ðə; ði][maɪld] , [bʌt; bət] [ʌnˈkɑ:mp rəmaɪzɪŋ] ['ædvəkeɪt] [fɔ: r; fər][ˈdu: ti]
Mary , the pure moralist , the mild , but uncompromising advocate for duty
玛丽 , 这 纯的 道德家 , 这 温和的 , 但 毫不妥协 提倡 为了 责任
[ænd; ənd][ˈvɜ: rtʃu:] ,
and virtue ,
和 美德 ,

玛丽，这位纯粹的道德主义者，这位温和但毫不妥协的责任与美德倡导者，

[ðʌs] [tu:; tə] ['pæliet] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] ['pæʃ(ə)n] !
thus to palliate the indulgence of a forbidden passion !
因此 到 缓解 这 放纵 的 一个 禁止 热情 !
因此，为了缓解对禁忌之恋的沉溺！

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][ɪn] [dɪˈrɪʒn] ; [jet] [hɜ: r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [səˈri: n] , [ænd; ənd][hɜ: r; hər]
It could only be in derision ; yet her eye was so serene , and her
它 可以 仅有的 是 在 嘲笑 ; 然而 她 眼睛 曾是 所以 安详 , 和 她
[smaɪl] [soʊ][kaɪnd] ,
smile so kind ,
微笑 所以 种类 ,

那只能是嘲讽；然而她的眼神却如此平静，笑容却如此和蔼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ: səb(ə)][tu:; tə] [bɪˈli: v] [ðæt] [kənˈtempt] [wʌz; wəz] [ˈlə: kiŋ] [bɪˈni: θ] .
it was impossible to believe that contempt was lurking beneath .
它 曾是 不可能的 到 相信 那 鄙视 曾是 潜伏 下面 .
很难相信，在这种平静的外表下，竟隐藏着蔑视。

" [ðen] [ju:; jʊ][du:] [ʌv] [hɪm; ɪm] , ['meri] , [ænd; ənd][aɪ][er ˈem] ['dʌbli] ['tretʃərəs] !
" **Then you do love him , Mary , and I am doubly treacherous !**
" 然后 你 做 爱 他 , 玛丽 , 和 我 是 双倍 奸诈 !
“那么你确实爱他，玛丽，而我就是双倍的背叛者！ ”

" ['meri] [blʌʃt] — " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər] , [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]
" **Mary blushed — " with the affection of a sister , the tenderness of a friend**
" 玛丽 脸红了 — " 和 这 感情 的 一个 姐姐 , 这 压痛 的 一个 朋友
, [du:][aɪ][rɪˈgɑ: rd][hɪm; ɪm] ;
, do I regard him ;
, 做 我 看待 他 ;

玛丽脸红了——“我以姐妹般的爱慕和朋友般的温柔看待他；

[aɪ][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz][ˈtælənts] , [aɪ] [ˈvenərəɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvɜ: rtʃʊ] . "
I admire his talents , I venerate his virtues . "
我 钦佩 他的 天赋 , 我 崇敬 他的 美德 : "
我钦佩他的才华，我敬仰他的品德。

" [ˈvɜ: rtʃʊ] !
" **Virtues !**
" 美德 !
美德！

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[ˈmeri] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ; [wʌt] [rɪˈlaɪəns] [ɪz][ðər; ðər][ɑːn] [ðʊʊz] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
Mary , he is a traitor to his friend ; what reliance is there on those virtues ,
玛丽 , 他 是 一个 叛徒 到 他的 朋友 ; 什么 依赖 是 那里 在 那些 美德 ,
玛丽, 他背叛了自己的朋友; 那些美德又怎能指望得着呢?

[wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɑːr; ər] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n]
which , having no root in the heart , are swept away by the first storm of passion
哪个 , 拥有 不 根 在 这 心 , 是 扫荡 离开 经过 这 第一的 风暴 的 热情
? "
? "
? "

它们若没有扎根于内心, 就会被最初的激情风暴席卷而去。

" [ˈpæʃ(ə)n] [meɪ] [ˈentər][ðə; ði] [ˈpʊrist] [hɑːrt] , " [ˈænsər] [ˈmeri] ; " [ɡɪlt] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə]
" Passion may enter the purest heart , " answered Mary ; " guilt consists in yielding to
" 热情 可能 进入 这 最纯净的 心 , " 回答 玛丽 ; " 有罪 由 在 屈服 到
[ɪts] [ˈɪnfluəns] .
its influence .
它是 影响 .

“激情可以进入最纯洁的心灵,”玛丽回答说; “罪过在于屈服于它的影响。”

[aɪ] [wʊd] [pledʒ] [maɪ][laɪf] [ðæt] [ˈklærəns] [wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
I would pledge my life that Clarence would never give himself up to the influence of
我 会 保证 我的 生活 那 克拉伦斯 会 绝不 给 他自己 向上 到 这 影响 的
[ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈpæʃ(ə)n] . "
a guilty passion . "
一个 有罪的 热情 . "

我愿以生命担保, 克拉伦斯绝不会屈服于罪恶的激情。

" [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [let][em ˈiː] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ,
" Talk not of him , let me forget his existence , if I can ; I think of one ,
" 讲话 不是 的 他 , 让 我 忘记 他的 存在 , 如果 我 能 ; 我 思考 的 一 ,
“别再提他了, 如果可以, 让我忘记他的存在; 我想到一个人,

[huː] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈeksaɪl] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [dɪˈsiːvd] , [hɪz; ɪz]
who will return from his long exile , only to find his hopes deceived , his
WHO 将要 返回 从 他的 长的 流亡 , 仅有的 到 寻找 他的 希望 受骗 , 他的
[ˈkɔːnfɪdəns] [brɪˈtreɪd] ,
confidence betrayed ,
信心 背叛 ,

他将结束漫长的流放生涯归来, 却发现自己的希望落空, 信任被背叛。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbrookən] .
his heart broken .
他的 心 破碎的 .

他心碎了。

" [hɪr] [ɔːˈɡʌstə] [wept] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ðæt] [ˈmeri] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər]
" Here Augusta wept in such anguish , that Mary , finding it in vain to console her
" 这里 奥古斯塔 哭泣 在 这样的 痛苦 , 那 玛丽 , 寻找 它 在 徒劳 到 安慰 她
,
,
,

“奥古斯塔在这里悲痛欲绝地哭泣, 玛丽安慰她也无济于事,

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wept] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] ; [jet] [stiːl] [fiː; fi] [smaɪld] [θruː]
threw her arms around her , and wept in sympathy ; yet still she smiled through
扔 她 武器 大约 她 , 和 哭泣 在 同情 ; 然而 仍然 她 微笑 通过
[hɜːr; hər] [terz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,

她一把将她搂入怀中, 同情地哭了起来; 然而, 她仍然含着泪微笑着。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə], [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
and again and again repeated to her , that heaven had long years of
和 再次 和 再次 重复 到 她 , 那 天堂 有 长的 年 的
[ˈhæpinəs] [jet] [ɪn] [stɔ:r] .
happiness yet in store .
幸福 然而 在 店铺 .

他一遍又一遍地告诉她，天堂还有漫长的幸福岁月等着她。

[ɔ:ˈgʌstə] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɔ:lətu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈtɛɪmbər] , [rɪˈkʌvəd] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
Augusta , in the solitude of her own chamber , recovered an appearance of
奥古斯塔 , 在 这 孤独 的 她 自己的 房间 , 恢复 一个 外貌 的
[ˈaʊtwəd] [kəmˈpəʊzər] ,
outward composure ,
向外 镇定 ,

奥古斯塔独自一人待在自己的房间里，恢复了表面上的镇定。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɜ:r; hə] [soʊl] ,
but there was a deadly sickness in her soul ,
但 那里 曾是 一个 致命 疾病 在 她 灵魂 ,
[ˈdɛdli] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɜ:r; hə] [soʊl] ,
但她的灵魂深处却患有致命的疾病。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [mɔ:rˈtæləti] .
that seemed to her like a foretaste of mortality .
那 似乎 到 她 喜欢 一个 预尝 的 死亡 .
[ˈdɛdli] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɜ:r; hə] [soʊl] ,
在她看来，这似乎是对死亡的预感。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] [meɪd] [hɜ:r; hə][ˈtreɪmb(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmeri] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
The slightest sound made her tremble , and when Mary returned to her ,
这 丝毫 声音 制成 她 颤抖 , 和 什么时候 玛丽 返回 到 她 ,
[ˈsɔ:ftli] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rɪdli] ,
softly , but hurriedly ,
轻轻 , 但 匆匆 ,

哪怕最轻微的声音都会让她颤抖，当玛丽轻声但匆忙地回到她身边时，

[ænd; ənd][ˈtəʊld][hɜ:r; hə][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and told her her father wished to see her , she went to him ,
和 讲述 她 她 父亲 希望 到 看 她 , 她 去 到 他 ,
[ˈdɛdli] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɜ:r; hə] [soʊl] ,
她告诉父亲她想见他，她就去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæntʃt] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪŋ] [step] ,
with a blanched cheek and trembling step ,
和 一个 焯水 脸颊 和 发抖 步 ,
[ˈdɛdli] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɜ:r; hə] [soʊl] ,
她脸色苍白，脚步颤抖。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [hu:] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hə] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [du:m] .
like a criminal who is about to hear her sentence of doom .
喜欢 一个 刑事 WHO 是 关于 到 听到 她 句子 的 厄运 .
[ˈdɛdli] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɜ:r; hə] [soʊl] ,
就像一个即将听到死刑判决的罪犯。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈkaɪndli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hə]
" I have something to communicate to you , " said he , kindly taking her
" 我 有 某物 到 交流 到 你 , " 说 他 , 亲切地 采取 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“我有话要跟你说，”他一边说着，一边和蔼地握住她的手。

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hə][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
and leading her to a seat .
和 领导 她 到 一个 座位 .
[ˈdɛdli] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɜ:r; hə] [soʊl] ,
然后领着她坐下。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] . " -
" **But I fear you will be too much agitated . " 38**
" 但 我 害怕 你 将要 是 也 很多 激动 . " -

但我担心你会过于激动。38

" [ɪz][hiː; hi] [kʌm] ？ " [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒɪ] ； " ['oʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] ,
" **Is he come ? " cried she , grasping his arm with sudden energy ; " only tell me ,**
" 是 他 来 ？ " 哭 她 , 抓握 他的 手臂 和 突然 活力 ； " 仅有的 告诉 我 ,
"他来了吗？"她喊道，突然用力抓住他的胳膊；“告诉我，

[ɪz][hiː; hi] [kʌm] ？ "
is he come ? "
是 他 来 ？ "

他来了吗？

" [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [əˈraɪvd] ； [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" **Your husband is arrived ; I have just received tidings that he is in the city ,**
" 你的 丈夫 是 到达的 ； 我 有 只是 已收到 消息 那 他 是 在 这 城市 ,
"你丈夫已经到了；我刚刚收到消息，他已经在城里了。"

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi] [hɪr] .
and will shortly be here .
和 将要 不久 是 这里 .

很快就会到这里。

" [ɔːˈɡʌstə] [ɡɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ðer; ðər]
" **Augusta gasped for breath , she pressed her hands on her bosom , there**
" 奥古斯塔 倒吸一口气 为了 气息 , 她 按下 她 双手 在 她 怀 , 那里
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] ,
was such a cold ,
曾是 这样的 一个 寒冷的 ,

奥古斯塔喘着粗气，她双手捂住胸口，感觉好冷。

[ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [weɪt] [ðer; ðər] ； [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
intolerable weight there ; she felt the letter of her husband ,
无法容忍 重量 那里 ； 她 毛毡 这 信 的 她 丈夫 ,
她感到一阵难以承受的重压；她感觉到了丈夫的来信，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ][ˈtæləsmən] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ʃiː; ʃɪ][moʊst] [ˈdredɪd]
which she had constantly worn as a talisman against the evil she most dreaded
哪个 她 有 不断地 磨损 作为 一个 护符 反对 这 邪恶的 她 最多 令人恐惧的
.
:
.

她一直佩戴着它，把它当作护身符，用来抵御她最害怕的邪恶。

[ðæt] [ˈtendər] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈletər] , [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
That tender , confiding letter , which , when she had first received it ,
那 投标 , 倾诉 信 , 哪个 , 什么时候 她 有 第一的 已收到 它 ,
那封温柔而充满信任的信，当她第一次收到时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [heɪld] [æz; əz][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [fəˈlɪsəti] .
she had hailed as the precursor of the purest felicity .
她 有 赞誉 作为 这 前体 的 这 最纯净的 费利西蒂 .

她曾被誉为至纯至乐的先驱。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] , " [saɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
" **It is all over now , " sighed she , unconscious of the presence of Mr .**
" 它 是 全部 超过 现在 , " 叹了口气 她 , 无意识 的 这 在场 的 先生 .
[ˈmænɪŋ] .
Manning .
曼宁 .

“一切都结束了，”她叹了口气，完全没有意识到曼宁先生就在身边。

" [pʊr] [ʌn'hæpi] ['ælisən] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔ:ɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] . "

" **Poor unhappy Allison , I will tell him all , and then I will lie down and die .** "

" 贫穷的 不开心 艾莉森 , 我 将要 告诉 他 全部 , 和 然后 我 将要 说谎 向下 和 死 . "

" 可怜的艾莉森, 我会把一切都告诉他, 然后我就躺下等死。"

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [ə'prʊʊtʃɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæniŋ] ; " [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənz] — [sə'pɔ:rt]

" **I hear a carriage approaching , " said Mr . Manning ; " the gate opens — support**

" 我 听到 一个 运输 接近 , " 说 先生 . 曼宁 ; " 这 门 打开 — 支持

[jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

yourself , my dear child ,

你自己 , 我的 亲爱的 孩子 ,

"我听到有马车驶近,"曼宁先生说;"大门开了——亲爱的孩子, 要扶好自己。"

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['welkəm] [hi:; hi] ['merɪts] .

and give him the welcome he merits .

和 给 他 这 欢迎 他 优点 .

给予他应有的欢迎。

" [ɔ:'gʌstə] [kʊd; kəd][nɔ:t] [mu:v] , [hɜ:r; hær] [lɪmz] [wɜ:r; wær] ['paʊərləs] , [bʌt; bæt] [pər'sep(ə)n] [ænd; ənd]

" **Augusta could not move , her limbs were powerless , but perception and**

" 奥古斯塔 可以 不是 移动 , 她 四肢 是 无力 , 但 洞察力 和

[sensə'bɪləti] [rɪ'meɪnd] ;

sensibility remained ;

感性 剩余 ;

"奥古斯塔动弹不得, 四肢无力, 但知觉和感觉仍然存在;

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] ['mɪstər] . ['mæniŋ] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [hɜ:rd] [steps] [ænd; ənd] [vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

she saw Mr . Manning leave the room , heard steps and voices in the passage ,

她 锯 先生 . 曼宁 离开 这 房间 , 听到 步骤 和 声音 在 这 通道 ,

她看到曼宁先生离开房间, 听到走廊里传来脚步声和人声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ri:'ʊpən] .

and then the door reopen .

和 然后 这 门 重新开放 .

然后门又重新打开了。

[ðə; ði] [feɪdz] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] [wɜ:r; wær] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [wɜz; wəz] ['ʊʊvər]

The shades of twilight were beginning to fall , and a mist was over

这 色调 的 暮 是 开始 到 落下 , 和 一个 薄雾 曾是 超过

[hɜ:r; hær] [aɪz] ,

her eyes ,

她 眼睛 ,

暮色渐浓, 她的眼前蒙上了一层薄雾。

[bʌt; bæt][ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ðæt] ['entərd] — [wʌt] [wɜz; wəz][hɜ:r; hær]

but she distinctly recognised the figure that entered — what was her

但 她 明显地 已确认 这 数字 那 进入 — 什么 曾是 她

[ə'sta:nɪʃmənt] , [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ,

astonishment , to behold ,

惊讶 , 到 看哪 ,

但她清楚地认出了进来的那个人影——她惊讶地发现, 眼前的一切.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][læŋk] [fɔ:rm] , [bɔ:ld] [braʊz] , [ænd; ənd] [ɡri:n] [ʃeɪd] ,

instead of the lank form , bald brows , and green shade ,

反而 的 这 空白 形式 , 秃 眉毛 , 和 绿色的 阴影 ,

而不是瘦削的身形、稀疏的眉毛和绿色的肤色,

[mɑ:rkɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'deləb(ə)l] ['kærəktərz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['meməri] — [ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)l] ['lɪniəmənts] ,
marked in such indelible characters on her memory — the graceful lineaments ,
标记 在 这样的 不可磨灭 人物 在 她 记忆 — 这 优美 线状线 ,
['klʌstəriŋ] [lʊks] , [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪz] [ʌv; əv] ['klærəns] ?
clustering looks , and lustrous eyes of Clarence ?
聚类 看起来 , 和 光泽的 眼睛 的 克拉伦斯 ?

克拉伦斯的俊朗面容、迷人的双眸和闪亮的眼睛，在她记忆中留下了多么深刻的印记？

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [brɪˈɑ:nd] [ɪn][waɪld][ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
She looked beyond in wild alarm for her husband .
她 看起来 超过 在 荒野 警报 为了 她 丈夫 .
[dʒi:; dʒi] [lʊkt] [brɪˈɑ:nd] [ɪn][waɪld][ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
她 看起来 超过 在 荒野 警报 为了 她 丈夫 .
她惊恐地四处张望，寻找她的丈夫。

" [li:v] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [li:v] [em 'i:] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə] [despə'reɪʃn] !
" **Leave me , she exclaimed , leave me , or you drive me to desperation !**
" 离开 我 , " 她 惊呼 , " 离开 我 , 或者 你 驾驶 我 到 绝望 !
" 离开我 , " 她喊道 , " 离开我 , 否则你会把我逼到绝望的地步 ! "

" [bʌt; bət] ['klærəns] ['i:ɡərli] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔ:l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ænd; ənd]
" **But Clarence eagerly approached her , as if defying all consequences , and**
" 但 克拉伦斯 急切地 接近 她 , 作为 如果 反抗 全部 结果 , 和
['rekləs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'zentmənt] .
reckless of her resentment .
鲁莽 的 她 怨恨 .

“但克拉伦斯却急切地走向她，仿佛不顾一切后果，全然不顾她的怨恨。

[hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd]
He clasped her in his arms , he pressed her to his heart , and
他 紧握 她 在 他的 武器 , 他 按下 她 到 他的 心 , 和
[ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] ,
imprinted on her brow ,
印记 在 她 眉头 ,

他将她紧紧拥入怀中，把她贴在心口，并在她的额头上印下了名字。

[tʃi:k] , [ænd; ənd][lɪps] , [ʌn'nʌmbərd] ['kɪsɪz] .
cheek , and lips , unnumbered kisses .
脸颊 , 和 嘴唇 , 未编号 吻 .
[tʃi:k] , [ænd; ənd][lɪps] , [ʌn'nʌmbərd] ['kɪsɪz] .
脸颊和嘴唇，无数个吻。

" [maɪ] [braɪd] , [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [oʊn] [brɪ'lʌvɪd] [ɔ:'gʌstə] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] ?
" **My bride , my wife , my own beloved Augusta , do you not know me ?**
" 我的 新娘 , 我的 妻子 , 我的 自己的 心爱 奥古斯塔 , 做 你 不是 知道 我 ?
" 我的新娘，我的妻子，我心爱的奥古斯塔，你不认识我吗 ? "

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ?
and can you forgive me for this trial of your love ?
和 能 你 原谅 我 为了 这 审判 的 你的 爱 ?
[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ?
你能原谅我这次对你爱情的考验吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfəriŋ] ,
I did not mean to cause you so much suffering ,
我 做过 不是 意思是 到 原因 你 所以 很多 痛苦 ,
[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfəriŋ] ,
我并非有意让你承受这么多痛苦，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpru:vɪŋ] [ˈweðər] [jʊr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz] [maɪn] ,
but I could not resist the temptation of proving whether your love was mine ,
但 我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 证明 无论 你的 爱 曾是 矿 ,
[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpru:vɪŋ] [ˈweðər] [jʊr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz] [maɪn] ,
但我还是忍不住想要证明，你的爱是否也属于我。

[θru:] ['du:ti][ɔ:r][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
through duty or inclination .
通过 责任 或者 倾角 .
[θru:] ['du:ti][ɔ:r][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
出于职责或意愿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] ,
I have been the rival of myself , and I have exulted in finding ,
我 有 到过 这 竞争对手 的 我 , 和 我 有 欣喜若狂 在 寻找 ,
我曾是自己的对手,也曾为发现自我而欣喜若狂。

[ðæt] [ʌv] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [streŋθ] [hæz; həz] [sti:l] [bɪn] [ˈmæstəd] [baɪ][ˈdu:ti] .
that love in all its strength has still been mastered by duty .
那 爱 在 全部它是 力量 有 仍然 到过 精通 经过 责任 .
即使爱再强大,最终还是被责任所征服。

[ɔ:ˈɡʌstə] , [aɪ][ˈɡlɔ:ri] [ɪn][maɪ][waɪf] .
Augusta , I glory in my wife .
奥古斯塔 , 我 荣耀 在 我的 妻子 .
奥古斯塔,我为我的妻子感到骄傲。

" [ɔ:ˈɡʌstə] [ləkt] [ʌp] , [ɪn] [bɪˈwɪldərd] [ˈræptʃər] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wɜ:rlɪd][ʃi:; ʃɪ] [ɪgˈzɪstɪd] .
" **Augusta looked up , in bewildered rapture , hardly knowing in what world she existed .**
" 奥古斯塔 看起来 向上 , 在 困惑 狂喜 , 几乎 会心 在 什么 世界 她 存在 .
奥古斯塔抬起头,茫然地沉浸在喜悦之中,几乎不知道自己身处哪个世界。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrænsfərˈmeɪ(ə)n] .
She had never dreamed of such a transformation .
她 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 转型 .
她从未想过自己会发生这样的转变。

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [ɪnˈkredəb(ə)l] — [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tru:] — [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [fəˈlɪsəti]
Even now it seemed incredible — it could not be true — her present felicity
甚至 现在 它 似乎 极好的 — 它 可以 不是 是 真的 — 她 展示 费利西蒂
[wʌz; wəz] [tu:] [ɡreɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əl] — " [kæn; kən] [ˈælisən] [ænd; ənd] [ˈklærəns] [bi:; bi][wʌn] ? " -
was too great to be real — " Can Allison and Clarence be one ? " 39
曾是 也 伟大的 到 是 真实的 — " 能 艾莉森 和 克拉伦斯 是 — ? " -
即使现在看来,这仍然令人难以置信——这不可能是真的——她现在的幸福太好了,简直不像真的——“艾莉森和克拉伦斯能合二为一吗? ”39

" [jes] , [maɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] , [ðɪ:z] [ɑ:rmz][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪnˈfoʊld] [ðɪ:] ,
" **Yes , my Augusta , these arms have a right to enfold thee ,**
" 是的 , 我的 奥古斯塔 , 这些 武器 有 一个 正确的 到 拥抱 你 ,
“是的,我的奥古斯塔,这些臂膀有权拥你入怀。”

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][klæsp][ju:; jʊ] [ðʌs] .
or they would not clasp you thus .
或者 他们 会 不是 搭扣 你 因此 .
否则他们就不会这样紧紧地抱着你了。

[noʊ][ˈmɪrək(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪz] [ˌri:ˈkloʊðd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] ,
No miracle has been wrought , but the skeleton is re clothed with flesh ,
不 奇迹 有 到过 锻 , 但 这 骨骼 是 重新穿上衣服 和 肉 ,
没有发生奇迹,只是骨架被重新披上了血肉。

[ðə; ði] [ˈlʌ:ks] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈnu:d] ,
the locks of youth have been renewed ,
这 锁 的 青年 有 到过 更新 ,
青春的秀发重现光彩。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [helθ] [hæz; həz] [floʊd] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [veɪnz] ,
the tide of health has flowed back again into the wasted veins ,
这 潮 的 健康 有 流动 后退 再次 进入 这 浪费 静脉 ,
健康的浪潮再次涌入了衰弱的血管。

[ˈlendiŋ] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [tu:; tə][ðə; ði][wɑ:n] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [aɪ] ;
lending a glow to the wan cheek , and a brightness to the dim eye ;
贷款 一个 辉光 到 这 万 脸颊 , 和 一个 亮度 到 这 暗淡 眼睛 ;
使苍白的脸颊泛起红晕,使黯淡的双眼明亮起来;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði][wɔːrn][ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
and more than all , the worn and feeble spirit , always sympathizing with its
和 更多的 比 全部 , 这 磨损 和 微弱 精神 , 总是 同情的 和 它是
[fretl] [kəmˈpænjən] ,
frail companion ,
脆弱 伴侣 ,

更重要的是, 那疲惫虚弱的灵魂, 总是同情它脆弱的同伴。

[æz; əz] [riˈpluːmd] [ɪts] [ˈdruːpɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪn] [sɔːrɪŋ] [ɪn][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd]
as replumed its drooping wings , and been soaring in regions of hope , and
作为 重新羽毛 它是 下垂 翅膀 , 和 到过 翱翔 在 地区 的 希望 , 和
[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ʌv] .
joy , and love .
喜悦 , 和 爱 .
它重新舒展了下垂的翅膀, 翱翔在充满希望、喜悦和爱的领域。

" [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] , [əˈɡʌstəz] [hɑːrt] [ˈæktʃuəli] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪkˈses] [ʌv; əv]
" **Without speaking metaphorically , Augusta's heart actually ached with its excess of**
" 没有 请讲 比喻意义上的 , 奥古斯塔的 心 实际上 疼痛 和 它是 过量的 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

“不用比喻, 奥古斯塔的内心真的因为过度的幸福而感到疼痛。”

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ruːm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [fɔːr; fər] [saɪtʃ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
" **I have not room here , she cried , for such fulness of joy ,**
" 我 有 不是 房间 这里 , " 她 哭 , " 为了 这样的 充满 的 喜悦 ,
“我这里容不下,”她喊道, “如此满溢的喜悦。”

" [əˈɡen] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wer] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
" **again laying her hand where that precious letter was deposited , but with**
" 再次 躺下 她 手 在哪里 那 宝贵的 信 曾是 已存 , 但 和
[saɪtʃ] [ˈdɪfrənt] [ɪˈməʊʃənz] .
such different emotions .
这样的 不同的 情绪 .

她再次将手放在那封珍贵信件存放的地方, 但这次的心情却截然不同。

" [maɪ] [frendz] [mʌst; məst] [pɑːrˈtɪsɪpɪt] [ɪn][maɪ] [ˈhæpɪnəs] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈselfɪ] [tuː; tə][wɪðˈhoʊld] [aɪˈtiː]
" **My friends must participate in my happiness , it is selfish to withhold it**
" 我的 朋友们 必须 参加 在 我的 幸福 , 它 是 自私 到 扣压 它
[frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] . " **from them so long . "**
从 他们 所以 长的 . "
“我的朋友们也应该分享我的快乐, 长时间不让他们感受到快乐是自私的。”

" [ðeɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ɔːˈredi] , " [sed] [ˈælisən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [maɪ][ˈsiːkrət]
" **They know it already , said Allison , smiling ; they have known my secret**
" 他们 知道 它 已经 , " 说 艾莉森 , 微笑 ; " 他们 有 已知 我的 秘密
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,
“他们早就知道了,”艾莉森笑着说, “他们从一开始就知道我的秘密。”

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [emˈiː][ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [maɪ][aɪˈdentəti] .
and assisted me in concealing my identity .
和 协助 我 在 隐藏 我的 身份 .
并协助我隐藏身份。

" [ɔ:'gʌstə] [naʊ] [ˌʌndə'rstʊd] ['mɛri:z] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsɪ] , [ænd; ənd] ['vɪndɪ'keɪtɪd] [hɜ:r; həɹ]
" **Augusta now understood Mary's apparent inconsistency , and vindicated her**
" 奥古斯塔 现在 理解 玛丽的 明显 不一致 , 和 证明无罪 她
[frʌm; frəm][ɔ:l] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['wɪlf] [ˌpæli'eɪʃən] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
from all unkindness and wilful palliation of guilt .
从 全部 不友善 和 故意 缓和 的 有罪 .

“奥古斯塔现在明白了玛丽表面上的矛盾之处，并为她洗清了所有不友善和故意掩盖罪行的嫌疑。
" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] , " [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
" **I am not quite an impostor , " continued her husband ,**
" 我 是 不是 相当 一个 骗子 , " 持续 她 丈夫 ,
“我并不完全是个冒名顶替者,”她丈夫继续说道。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɪdni] ['klærəns] ['ælisən] — [ænd; ənd][let][em 'i:] [sti:l] [wer] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪ(ə)n]
" **for my name is Sydney Clarence Allison — and let me still wear the appellation**
" 为了 我的 姓名 是 悉尼 克拉伦斯 艾莉森 — 和 让 我 仍然 穿 这 称谓
[ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] .
you have learned to love .
你 有 学习 到 爱 .
“因为我的名字是悉尼·克拉伦斯·艾利森——就让我继续使用你们已经习惯并喜爱的这个名字吧。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] ,
It was my uncle's ,
它 曾是 我的 叔叔的 ,
那是我叔叔的,
[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [aɪ 'ti:][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
and he left a condition in his will that I should assume it as my own .
和 他 左边 一个 状况 在 他的 将要 那 我 应该 认为 它 作为 我的 自己的 .
他在遗嘱中留下了一项条件，即我应该继承它。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] , [tu:] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [welθ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ;
I find myself , too , the heir of sufficient wealth to be almost a burden ;
我 寻找 我 , 也 , 这 继承人 的 充足的 财富 到 是 几乎 一个 负担 ;
[fɔ:r; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)],
for my uncle ,
为了 我的 叔叔 ,
我也发现自己继承了巨额财富，几乎成了某种负担；因为我的叔叔，

[rou'mæntɪk][tu:; tə][ðə; ði][læst] , ['oʊnli] [kɔ:zd] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
romantic to the last , only caused the report of the failure of his wealth ,
浪漫的 到 这 最后的 , 仅有的 导致 这 报告 的 这 失败 的 他的 财富 ,
浪漫至极，却只导致了他财富衰败的报道。
[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pru:v] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['frendʃɪp] .
that I might prove the sincerity of your father's friendship .
那 我 可能 证明 这 诚意 的 你的 父亲的 友谊 .
这样我或许就能证明你父亲友谊的真诚。

[maɪ][waɪf] , [maɪ] [oʊn] [ɔ:'gʌstə] , [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] [naʊ] ?
My wife , my own Augusta , is not his blessing resting on us now ?
我的 妻子 , 我的 自己的 奥古斯塔 , 是 不是 他的 祝福 休息 在 我们 现在 ?
我的妻子，我的奥古斯塔，难道现在不是他的祝福降临在我们身上了吗？

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['sɪmpəθaɪzd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
" **Mr . Manning and his daughter sympathized largely in the happiness of**
" 先生 . 曼宁 和 他的 女儿 同情 很大程度上 在 这 幸福 的
[ðer; ðər] [frendz] .
their friends .
他们的 朋友们 .
曼宁先生和他的女儿对朋友们的幸福深表同情。

[ðer; ðær][ˈoʊnli] [ˈsa:roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
Their only sorrow was the approaching separation .
他们的 仅有的 悲哀 曾是 这 接近 分离 .

他们唯一的悲伤就是即将到来的离别。

[ˈmeri] , [hu:z] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈsɪriəs] , [wʌz; wəz][ɪɡˈzɔ:ltɪd][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] [tu:; tə]
Mary , whose disposition was naturally serious , was exalted on this occasion to
玛丽 , 谁 处置 曾是 自然 严肃的 , 曾是 崇高 在 这 场合 到
[æŋ; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [veɪn][ʌv; əv] [ˈhju:mər] .
an unwonted vein of humour .
一个 不寻常的 静脉 的 幽默 .

玛丽生性严肃，但这一次却展现出了她不为人知的幽默感。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [əˈɡʌstəz] [aɪz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][fa:nd][ædməˈreɪ(ə)n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbænd] ,
When she saw Augusta's eyes turning with fond admiration towards her husband ,
什么时候 她 锯 奥古斯塔的 眼睛 转弯 和 喜爱 钦佩 向 她 丈夫 ,
当她看到奥古斯塔的目光充满爱慕地转向她的丈夫时，

[ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hær] [ɪr] — " [ɪz][aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] , [ðæt] [bɔ:ld] , [ˈjeləʊ] , [ˈhɔ:ɾɪd] - [ˈlʊkɪŋ]
she whispered in her ear — " Is it possible , that bald , yellow , horrid - looking
她 低声说道 在 她 耳朵 — " 是 它 可能的 , 那 秃 , 黄色的 , 可怕的 - 寻找
[ˈkri:tʃər] [ɪz][jɔ:r; jær] [ˈhʌzbænd] ?
creature is your husband ?
生物 是 你的 丈夫 ?

她凑到她耳边低语道：“那个秃头、黄皮肤、长相丑陋的家伙，会不会就是你的丈夫？”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ənˈles] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈdrægd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
I would not marry him , unless I were dragged to the altar .
我 会 不是 结婚 他 , 除非 我 是 拖拽 到 这 坛 .

除非被硬拉到婚礼现场，否则我不会嫁给他。

" [ænd; ənd] [ˈælisən] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lʌɡˈzʊəriənt] [her] , [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hær] , [wɪð; wɪθ]
" And Allison , passing his hand over his luxuriant hair , reminded her , with
" 和 艾莉森 , 通过 他的 手 超过 他的 茂盛的 头发 , 提醒 她 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

“艾莉森一边说着，一边用手抚摸着 he 浓密的头发，笑着提醒她：

[ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈskɪp(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪɡ] . -
of the subscription and the wig . 40
的 这 订阅 和 这 假发 . -

订阅费和假发。40

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
THE VICTIM OF EXCITEMENT .
这 受害者 的 激动 .

兴奋的受害者。

[ɪnˈtempərəns] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [seks] .
Intemperance is a vice which is generally considered of the masculine sex .
放纵 是 一个 副 哪个 是 一般来说 经过考虑的 的 这 男性 性别 .

酗酒是一种恶习，通常被认为是男性特有的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][aɪˈti:][hæz; həz] [rɔ:t] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈseldəm]
In the pictured scenes of the ravages it has wrought woman is seldom
在 这 如图所示 场景 的 这 蹂躏 它 有 锻 女士 是 很少
[ɪntrəˈdu:st] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][bru:ˈtæləti] ,
introduced but as the patient victim of brutality ,
介绍 但 作为 这 病人 受害者 的 残酷 ,

在描绘这场浩劫的画面中，女性很少以女性的形象出现，而是作为残暴的忍耐受害者。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [træns'ɡresɪŋ] [mæn] .
or as the admonishing angel of transgressing man .
或者 作为 这 告诫 天使 的 违规 男人 .

或者说，他是告诫悖逆之人的天使。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnstənsɪz] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [rɪ'vɜːrs] .
There are instances on record , however , of a sad reverse .
那里 是 实例 在 记录 , 然而 , 的 一个 伤心 撤销 .

然而，也有令人遗憾的逆转案例。

[nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ə'mɪd][ðə; ði][dregz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ɪn] ['haɪər]
Not alone in the lower classes of life , amid the dregs of society , but in higher
不是 独自的 在 这 降低 课程 的 生活 , 之中 这 渣 的 社会 , 但 在 更高
[wɔːks] ,
walks ,
散步 ,

不仅在社会底层，在社会渣滓中，而且在上层社会中，

[wer] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪt] , ['bjʊːti] , [ænd; ənd] [welθ] , ['vɜːrdʒɪn] [wɜːrθ] , ['wedɪd] [ʌv] , [ænd; ənd]
where intelligence , wit , beauty , and wealth , virgin worth , wedded love , and
在哪里 智力 , 有 , 美丽 , 和 财富 , 处女 值得 , 已婚 爱 , 和
['krɪstʃən] [ɡreɪs] ,
Christian grace ,
基督教 优雅 ,

智慧、才智、美貌、财富，贞洁的价值，婚姻的爱情，以及基督教的恩典，

[ɑːr; ər][ɔːl][kæst][æz; əz] [ʌn'væljʊd] ['ɔfəɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æt; ət][ðə; ði] ['biːstli] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] .
are all cast as unvalued offerings at the beastly shrine of intemperance .
是 全部 投掷 作为 无价值 供品 在 这 兽 神社 的 放纵 .

他们都被视为献给放纵之神兽的无用祭品。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fert(ə)l][ɪɡ'zæmpəlz] ([ʌv; əv] [wɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][seks][biː; bi]
One of these fatal examples (of which , to the honour of our sex be
一 的 这些 致命的 示例 (的 哪个 , 到 这 荣誉 的 我们的 性别 是
[aɪˈtiː] [sed] ,
it said ,
它 说 ,

这些致命的例子之一（为了我们女性的荣誉，特此说明：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː]) [wʌns] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
there are so few) once came under the observation of the writer .
那里 是 所以 很少) 一次 来了 在下面 这 观察 的 这 作家 .

（数量如此之少）曾受到作者的关注。

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][fɔːrm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] .
Her character and history form the subject of the following sketch .
她 特点 和 历史 形式 这 主题 的 这 下列的 草图 .

她的性格和经历构成了以下小品的主题。

['mɪstər] . ['mænli] [fɜːrst] [met] [æn] ['westən][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] .
Mr . Manly first met Anne Weston in a ball - room .
先生 . 曼利 第一的 遇见 安妮 韦斯顿 在 一个 球 - 房间 .

曼利先生第一次见到安妮·韦斯顿是在舞厅里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
It was on the evening of the Fourth of July ,
它 曾是 在 这 晚上 的 这 第四 的 七月 ,

那是七月四日晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
and the fairest ladies of the country were assembled to celebrate the
和 这 最公平 女士们 的 这 国家 是 组装 到 庆祝 这
[ˈnæf(ə)nəl][ˈdʒuːbrɪliː; ˌdʒuːbrɪliː] .
national jubilee :
国家的 禧年 :

全国最美丽的女士们齐聚一堂，庆祝国庆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [æŋ; ən] ['eləkwənt]
He was a lawyer , and had been the orator of the day ; an eloquent
他 曾是 一个 律师 , 和 有 到过 这 演说者 的 这 天 ; 一个 雄辩
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

他是一名律师，也是当时著名的演说家，一位雄辩家。

[ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'ten](ə)n] .
and therefore entitled to distinguished attention .
和 所以 标题 到 杰出的 注意力 :

因此理应受到特别关注。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [æŋ; ən]
He came from an adjoining town , of which he had recently become an
他 来了 从 一个 相邻的 镇 , 的 哪个 他 有 最近 变得 一个
[ɪn'hæbɪtənt] ,
inhabitant ,
居民 ,

他来自邻近的小镇，不久前才搬到那里居住。

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] ['skɜːsli] [prɪ'zentɪd] [wʌŋ] [fə'mɪliər] ['kaʊntənəns]
and now found himself in a scene which scarcely presented one familiar countenance
和 现在 成立 他自己 在 一个 场景 哪个 几乎 呈现 一 熟悉的 面容
:
:
:

他发现自己身处一个几乎没有一张熟悉面孔的场景中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['praʊd] [mæn] ,
He was a very proud man ,
他 曾是 一个 非常 自豪的 男人 ,

他是个非常骄傲的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [felt] [hɪm'self] [tuː] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə]
and had the air of one who felt himself too superior to the multitude to
和 有 这 空气 的 一 WHO 毛毡 他自己 也 优越的 到 这 民众 到
[ˈmɪŋɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'mjuːzmənt] .
mingle in the general amusement .
交融 在 这 一般的 娱乐 :

他一副高人一等、不愿与众人同乐的样子。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,
He stood with folded arms ,
他 站立 和 折叠 武器 ,

他双臂抱胸站着。

[æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [dɪs'paɪzɪŋ] [ðʊʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn]
as remote as possible from the dancers despising those who were engaged in
作为 偏僻的 作为 可能的 从 这 舞者 鄙视 那些 WHO 是 已订婚的 在
[ðæt] ['eksərsaɪz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌltri] [naɪt] .
that exercise on such a sultry night .
那 锻炼 在 这样的 一个 闷热 夜晚 :

尽可能远离那些在如此闷热的夜晚从事这种运动的舞者，鄙视他们。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [əb'si:kwiəs] ['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ['bɛgd] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs]
In vain the obsequious master of ceremonies begged to introduce him to this
在 徒劳 这 低三下四 掌握 的 仪式 乞求 到 介绍 他 到 这
[ænd; ənd][ðæt] [fer] ['leɪdi] .
and that fair lady .
和 那 公平的 女士 .

谄媚的司仪徒劳地恳求将他介绍给这位那位美丽的女士。

[hiː; hi] declined41
He declined41
他 declined41

他拒绝了41

[ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld][baʊ; boʊ] , [dɪ'kleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] .
the honour with a cold bow , declaring his utter disinclination to dancing .
这 荣誉 和 一个 寒冷的 弓 , 声明 他的 说出 不情愿 到 跳舞 .
他冷冷地鞠了一躬，表示自己完全不想跳舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [wʊd] [siːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['westən] [ə'raɪvd]
He was told that his disinclination would cease as soon as Miss Weston arrived
他 曾是 讲述 那 他的 不情愿 会 停止 作为 很快 作为 错过 韦斯顿 到达的
.
:
.

有人告诉他，只要韦斯顿小姐一到，他的不情愿就会消失。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
She was the belle of the place ,
她 曾是 这 美女 的 这 地方 ,

她是那里的风云人物。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [taʊn] — [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt]
the daughter of the richest gentleman in town — had received the most finished
这 女儿 的 这 最富有的 绅士 在 镇 — 有 已收到 这 最多 完成的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

她是镇上最富有的绅士的女儿，接受了最完善的教育。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ˈɔfɜːz] .
and refused the most splendid offers .
和 拒绝 这 最多 灿烂 优惠 .

并拒绝了最诱人的提议。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]
In short , she was irresistible , and it was predicted that he would find
在 短的 , 她 曾是 无法抗拒 , 和 它 曾是 预测 那 他 会 寻找
[hɜːr; hər][soʊ] .
her so .
她 所以 .

总之，她魅力非凡，这一点可以预见，他也会如此。

[aɪ 'tiː][ˈkænəːt] [biː; bi] [dɪ'nɑɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl] - ['kɒŋkəɪɪŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['priːviəsli]
It cannot be denied , that the fame of this all - conquering lady had previously
它 不能 是 否认 , 那 这 名声 的 这 全部 - 征服 女士 有 之前
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɜː] ,
reached his ears ,
达到 他的 耳朵 ,

不可否认，这位所向披靡的女士的名声此前早已传到他的耳中。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:te'steɪn] [ʌv; əv] [belz] , [ænd; ənd] [ˌpri:drɪtʃ:rɪnd] [tu:; tə]
but unfortunately he had a detestation of belles , and predetermined to
但 很遗憾 他 有 一个 憎恶 的 美女 , 和 预先设定 到
[kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
close his eyes ,
关闭 他的 眼睛 ,

但不幸的是, 他厌恶美女, 并决定闭上双眼。

[ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [sti:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɔ:ntɪd] [ət'rækʃnz] .
and shut his ears , and steel his heart against her vaunted attractions .
和 关闭 他的 耳朵 , 和 钢 他的 心 反对 她 吹嘘 景点 .
他捂住耳朵, 铁石心肠, 对她所吹嘘的魅力充耳不闻。
[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [ˈsækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [tu:; tə] [ˈwʊmən] .
He had never yet sacrificed his independence to woman .
他 有 绝不 然而 牺牲 他的 独立 到 女士 .

他从未为了女人而牺牲过自己的独立。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈeksələns] [ˈveri] [haɪ] .
He had placed his standard of female excellence very high .
他 有 放置 他的 标准 的 女性 卓越 非常 高的 .
他对女性的优秀标准非常高。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [noʊ][wʌn] [ðæt] [ri:tʃt] [ɪts] [ˈæltɪtu:d] .
He had seen no one that reached its altitude .
他 有 已见 不 一 那 达到 它是 高度 .

他从未见过有人能达到这个高度。

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **No , " said he to himself ,**
" 不 , " 说 他 到 他自己 ,

“不,”他自言自语道。

" [let][em 'i:][lɪv; laɪv][ɑ:n][ɪn] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ,
" **let me live on in singleness of heart and loneliness of purpose ,**
" 让 我 居住 在 在 单身 的 心 和 孤独 的 目的 ,
让我带着一颗赤诚的心和孤独的目标继续生活下去吧。

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][juˈnaɪt][maɪ'self][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪn] ,
all the days of my life , rather than unite myself with one of those vain ,
全部 这 天 的 我的 生活 , 相当 比 团结 我 和 一 的 那些 徒劳 ,
我一生中, 宁愿与那些虚荣的人结合,

[ˈflɪmzi] , [ˈgærələs] , [ænd; ənd][ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [wɪn][ðə; ði] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði]
flimsy , garrulous , and superficial beings who win the smiles , and fix the
脆弱的 , 贫嘴 , 和 浅 生物 WHO 赢 这 微笑 , 和 使固定 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] .
attention of the many .
注意力 的 这 许多 .
肤浅、喋喋不休、肤浅的人, 却能博得众人的微笑, 吸引众多人的注意力。

[aɪ] [drɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈwʊmən] , [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈdæntɪk] [wʌn][aɪ]
I despise a weak woman , I hate a masculine one , and a pedantic one I
我 鄙视 一个 虚弱的 女士 , 我 恨 一个 男性 一 , 和 一个 迂腐的 一 我
[əb'hɔ:r] .
abhor .
痛恨 .
我鄙视软弱的女人, 我讨厌男性化的女人, 我厌恶迂腐的女人。

[aɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [bel] , [ˈhu:z] [ˈhoʊm] [ɪz][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈhɔ:l] ,
I turn with fear from the glittering belle , whose home is the crowded hall ,
我 转动 和 害怕 从 这 闪闪发光 美女 , 谁 家 是 这 挤 大厅 ,
我害怕地转身离开那位光彩照人的美人, 她的家就在拥挤的大厅里。

[hu:z] [ɪnsens] [ðə; ði] [ˈhɑ:midʒ] [ʌv; əv] [fu:lz] , [hu:z] [ˈɔ:ltər][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
whose incense the homage of fools , whose altar the shrine of fashion .
谁 香 这 尊敬 的 傻瓜 , 谁 坛 这 神社 的 时尚 .
愚人的朝拜是他们的香火, 时尚的圣地是他们的祭坛。

[kæn; kən][fi:; fi][sɪt] [daʊn] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ʌv] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ɑ:n]
Can she sit down contented in the privacy of domestic love who has lived on
能 她 坐 向下 满足 在 这 隐私 的 国内的 爱 WHO 有 居住地 在
[ðə; ði][ˌædʒəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the adulation of the world ,
这 崇拜 的 这 世界 ,
她曾生活在世人的赞美之中, 如今能否在私密的家庭爱情中获得满足?

[ɔ:r][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [tru:] [hɑ:rt] , [hu:] [hæz; həz] [kleɪmd] [æz; əz]
or be satisfied with the affection of one true heart , who has claimed as
或者 是 使满意 和 这 感情 的 一 真的 心 , WHO 有 声称 作为
[hɜ:r; hər] [du:] ,
her due ,
她 到期的 ,
或者满足于一颗真心爱慕的心, 这颗心已经认定了她应得的爱。

[ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ?
the vows of all ?
这 誓言 的 全部 ?

所有人的誓言?

[noʊ] , [ˈbetər] [ðə; ði] [fu:l] , [ðə; ði][ˈped(ə)nt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [bel] .
No , better the fool , the pedant , than the belle .
不 , 更好的 这 傻子 , 这 学究 , 比 这 美女 .
不, 我宁愿要个傻瓜、学究, 也不要个美人。

[hu:] [kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [ˈwʊmən] , [hu:z] [praɪs] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈru:bɪz] ?
Who can find that woman , whose price is above rubies ?
WHO 能 寻找 那 女士 , 谁 价格 是 多于 红宝石 ?
谁能找到那位价值连城的女子?

[ɑ:] ! - [tɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] .
Ah ! ' tis certain I never shall marry .
啊 ! - 的 肯定 我 绝不 将 结婚 .
啊! 我肯定这辈子都不会结婚了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [rɪˈflekʃnz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **He was aroused from these reflections , by a movement in the hall ,**
" 他 曾是 被唤醒 从 这些 反思 , 经过 一个 移动 在 这 大厅 ,
“他正沉思着, 突然被大厅里的动静惊醒了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔ:ntɪd] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [əˈraɪvd] .
and he felt a conviction that the vaunted lady was arrived .
和 他 毛毡 一个 定罪 那 这 吹嘘 女士 曾是 到达的 .
他确信, 那位备受赞誉的女士已经到了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈboʊstɪd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
In spite of his boasted indifference ,
在 尽管如此 的 他的 吹嘘 漠不关心 ,
尽管他声称自己漠不关心,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [na:t] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [slaɪt] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kjʊrɪˈɑ:səti] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
he could not repress a slight sensation of curiosity to see one who was
他 可以 不是 抑 一个 轻微 感觉 的 好奇心 到 看 一 WHO 曾是
[ˌreprɪzəntɪd] [æz; əz] [soʊ] [trænˈsendənt] .
represented as so transcendent .
代表 作为 所以 超凡脱俗 .
他忍不住心生一丝好奇, 想见见这位被描绘得如此超凡脱俗的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [nɑːt] ,
But he moved not ,
但 他 已搬 不是 ,

但他一动不动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tʒːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈklʌstərɪŋ] .
he did not even turn his eyes towards the spot where so many were clustering .
他 做过 不是 甚至 转动 他的 眼睛 向 这 点 在哪里 所以 许多 是 聚类 .
他甚至没有朝人群聚集的地方看一眼。

" [ðə; ði] [leɪt] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌoʊz] [ˈiːkwəl][ˈvænəti][ænd; ənd]
" The late hour of her arrival , " said he , " shows equal vanity and
" 这 晚的 小时 的 她 到达 , " 说 他 , " 演出 平等的 虚荣 和
[ˌæfektɪv(ə)n] .
affectation .
做作 .

“她这么晚才到,”他说,“既虚荣又矫揉造作。”

[ʃiː; ji] [ˈeɪdəntli] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈspɪkjʊəs] — [ˈstʌdɪz] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] .
She evidently wishes to be conspicuous — studies everything for effect .
她 显然 愿望 到 是 显眼的 — 研究 一切 为了 影响 .
她显然想引人注目——事事都力求达到效果。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] .
" The lady moved towards that part of the hall where he was stationed .
" 这 女士 已搬 向 那 部分 的 这 大厅 在哪里 他 曾是 驻 .
“那位女士走向他所在的那个大厅区域。”

[ʃiː; ji] [held] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n]
She held the arm of one gentleman , and was followed by some half - dozen
她 握住 这 手臂 的 — 绅士 , 和 曾是 随后 经过 一些 一半 - 打
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

她挽着一位男士的胳膊,后面跟着大约五六个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pæst] [soʊ] [nɪr] ,
He was compelled to gaze upon her , for they passed so near ,
他 曾是 被迫 到 目光 之上 她 , 为了 他们 通过了 所以 靠近 ,
他不由自主地注视着她,因为他们擦肩而过。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [dres] [ˈflʌtəd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
the folds of her white muslin dress fluttered against him .
这 折叠 的 她 白色的 细棉布 裙子 飘动 反对 他 .
她白色薄纱连衣裙的褶皱在他身上飘动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
He was pleased to see that she was much less beautiful than he had
他 曾是 高兴 到 看 那 她 曾是 很多 较少的 美丽的 比 他 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

他很高兴地发现,她远没有他想象中那么漂亮。

[hiː; hi] [ˈskersli] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] .
He scarcely thought her handsome .
他 几乎 想法 她 英俊的 .
他几乎不觉得她漂亮。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsæloʊ] , and42
Her complexion was pale , even sallow , and42
她 肤色 曾是 苍白 , 甚至 黄褐色 , and42
她的肤色苍白,甚至有些蜡黄, 42

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [sɔːft] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈaʊtlɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n]
her face wanted that soft , flowing outline , which is necessary to the perfection
她 脸 通缉 那 柔软的 , 流动 大纲 , 哪个 是 必要的 到 这 完美
[ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
of beauty .
的 美丽 .

她的脸庞渴望拥有柔和流畅的轮廓，这是完美美的必要条件。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [wəz; wəz] [ˈveri] [faɪn] ,
He could not but acknowledge , however , that her figure was very fine ,
他 可以 不是 但 承认 , 然而 , 那 她 数字 曾是 非常 美好的 ,
[hɜːr; hər] [ˈməʊənz] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
her motions graceful ,
她 运动 优美 ,

然而，他不得不承认，她的身材非常好，举止优雅。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [er] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] .
and her air spirited and intellectual .
和 她 空气 精神抖擞 和 知识分子 .

她神态轻佻，充满智慧。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][fɪː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I am glad she is not beautiful , " said he ,
" 我 是 高兴的 她 是 不是 美丽的 , " 说 他 ,
"我很高兴她长得不漂亮,"他说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] , [əˈɡenst] [maɪ][ˈsoʊbər]
" for I might have been tempted to have admired her , against my sober
" 为了 我 可能 有 到过 受诱惑 到 有 钦佩 她 , 反对 我的 清醒
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

“因为我可能违背了清醒的判断，被她迷住了。”

[əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
Oppressed by the heat of the apartment ,
受压迫者 经过 这 热 的 这 公寓 ,
公寓里闷热难耐，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːl][ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
he left the hall and sauntered for a long time in the piazza ,
他 左边 这 大厅 和 漫步 为了 一个 长的 时间 在 这 广场 ,
他离开大厅，在广场上漫步了很久。

[tɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] ,
till a certain feeling of curiosity ,
直到 一个 肯定 感觉 的 好奇心 ,
直到产生某种好奇心，

[tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] [ˈberɪŋ] [ɪkˈsprest] [soʊ] [maɪtʃ] [praɪd] [ʌv; əv] [soʊl] ,
to know whether a lady whose bearing expressed so much pride of soul ,
到 知道 无论 一个 女士 谁 轴承 表达 所以 很多 自豪 的 灵魂 ,
要了解一位仪态万方、举止间流露出如此高贵气质的女士是否.....

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dæns] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] .
could be foolish enough to dance , led him to return .
可以 是 愚蠢 足够的 到 舞蹈 , 引领 他 到 返回 .
他可能愚蠢到去跳舞，结果导致他返回。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi] [bɪˈheld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwestən] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][moʊst]
The first object he beheld , was the figure of Miss Weston , moving in most
这 第一的 目的 他 观看 , 曾是 这 数字 的 错过 韦斯顿 , 移动 在 最多
[hɑːrˈmoʊniəs] [taɪm] ,
harmonious time ,
和谐 时间 ,

他首先看到的是韦斯顿小姐的身影，她举手投足间都散发着和谐的气息。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [er] , [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][æniˈmeɪ(ə)n] , [ə; eɪ]
to an exhilarating air , her countenance lighted up with an animation , a
到 一个 令人振奋 空气 , 她 面容 照明 向上 和 一个 动画片 , 一个
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

她神采奕奕，脸上绽放出神采，仿佛燃烧着火焰。

[ðæt] [hæd; həd][æz; əz][ˈmædʒɪk(ə)l][æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
that had as magical an effect upon her features ,
那 有 作为 神奇 一个 影响 之上 她 特征 ,
[ˈnɪtʃər] ,
那东西对她的容貌产生了神奇的效果，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnbɪːmz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
as the morning sunbeams on the face of nature .
作为 这 早晨 阳光 在 这 脸 的 自然 .
[ˈneɪtʃər] .
晨曦洒在大自然的脸上。

[ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
The deepest colour was glowing on her cheek ,
这 最深处 颜色 曾是 发光 在 她 脸颊 ,
[ˈneɪtʃər] ,
她脸颊上泛起了一抹深邃的红晕。

— [hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈfɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdɑːrkənɪŋ] [aɪz] .
— her very soul was shining forth from her darkening eyes .
— 她 非常 灵魂 曾是 灼灼 前进 从 她 变暗 眼睛 .
[ˈneɪtʃər] .
——她那逐渐黯淡的双眼中，仿佛闪耀着她灵魂的光芒。

[ʃiː; ji] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] [ˈiːkwəl] [ɡreɪs] .
She danced with infinite spirit , but equal grace .
她 跳舞 和 无限 精神 , 但 平等的 优雅 .
[ˈneɪtʃər] .
她舞姿轻盈，充满活力，同时又不失优雅。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
He had never witnessed anything to compare with it , not even on the
他 有 绝不 目击者 任何事物 到 比较 和 它 , 不是 甚至 在 这
[ˈstɛɪdʒ] .
stage .
阶段 .

他从未见过任何可以与之媲美的景象，即使是在舞台上也没有。

" [ʃiː; ji][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [wel] , " [θɔːt] [hiː; hi] ; " [ʃiː; ji] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈɪntələkt]
" She dances entirely too well , " thought he ; " she cannot have much intellect
" 她 舞蹈 完全 也 出色地 , " 想法 他 ; " 她 不能 有 很多 智力
,
,
,
“她跳舞跳得太好了，”他心想，“她肯定没什么智慧。”

[ˈjet] [ˈjiː ʃi] [ˈkæriːz] [ˈɑːn] [ə eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtnər] [θruː] [ˌɔːl] [ðə; ði] [ˈmeɪz]
yet she carries on a constant conversation with her partner through all the mazes
然而 她 携带 在 一个 持续的 对话 和 她 伙伴 通过 全部 这 迷宫
[ˈʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] .
of the dance .
的 这 舞蹈 .

然而，在舞步的迷宫般变化中，她始终与舞伴保持着对话。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː bi] [ˈædmərəb(ə)] [ˈnɑːnsens] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsmɑɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈlɪsɪts] .
It must be admirable nonsense , from the broad smiles it elicits .
它 必须 是 令人钦佩的 废话 , 从 这 广阔 微笑 它 引发 .

从人们脸上绽放的灿烂笑容来看，这一定是令人钦佩的无稽之谈。

[aɪ] [eɪ ˈem] [hæf] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [biː bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dæns] — [frʌm; frəm]
I am half resolved to be introduced and invite her to dance — from
我 是 一半 已解决 到 是 介绍 和 邀请 她 到 舞蹈 — 从
[ˈmɪr] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
mere curiosity ,
仅仅 好奇心 ,

我几乎已经下定决心要认识她并邀请她跳舞——仅仅出于好奇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ˈʌv; əv] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
and to prove the correctness of my opinion .
和 到 证明 这 正确性 的 我的 观点 .

为了证明我的观点是正确的。

" [hiː hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtnər] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli]
" He sought the introduction , became her partner in the dance , and certainly
" 他 寻求 这 介绍 , 成为 她 伙伴 在 这 舞蹈 , 和 当然
[fərˈɡɔːt] ,
forgot ,
忘了 ,

“他主动引荐，成了她的舞伴，当然，他完全忘记了.....”

[waɪl] [hiː hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] " [ˈædmərəb(ə)] [ˈnɑːnsens] , " [ðæt] [ˈfiː ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt]
while he listened to her " admirable nonsense , " that she was that object
尽管 他 听着 到 她 " 令人钦佩的 废话 , " 那 她 曾是 那 目的
[ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdiːteɪsteɪʃn] — [ə eɪ] [bel] .
of his detestation — a belle .
的 他的 憎恶 — 一个 美女 .

当他听着她“令人钦佩的胡言乱语”时，他意识到，她就是他所憎恶的那种人——一个美女。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsprattli] , [ˈʌnstʌdɪd] , [ænd; ənd] [əˈrɪdʒən(ə)] .
Her conversation was sprightly , unstudied , and original .
她 对话 曾是 轻快的 , 未经研究的 , 和 原来的 .

她的谈吐轻快活泼，自然流畅，而且富有创意。

[ˈfiː ʃi] [siːmd] [mɔːr] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɔːk] , [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] [ðæn; ðən]
She seemed more eager to listen than to talk , more willing to admire than
她 似乎 更多的 渴望的 到 听 比 到 讲话 , 更多的 愿意的 到 钦佩 比
[tuː; tə] [biː bi] [ədˈmaɪəd] .
to be admired .
到 是 钦佩 .

她似乎更乐于倾听而非说话，更愿意欣赏他人而非被他人欣赏。

[ˈfiː ʃi] [dɪd] [nɔːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfiː ʃi] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] ,
She did not tell him that she admired his oration ,
她 做过 不是 告诉 他 那 她 钦佩 他的 演讲 ,
[ˈʌv; əv] [tə] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [ˈʌv; əv] [tə] [tɔːk]
她没有告诉他，她很欣赏他的演说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][spuːk] ['wɔːrmlɪ] [ɑːn][ðə; ði]['slʌbdʒekt][ʌv; əv] ['eləkwəns] , [ænd; ənd]['kwuːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst]
but she spoke warmly on the subject of eloquence , and quoted in the happiest
但 她 辐 热情地 在 这 主题 的 口才 , 和 引 在 这 最快乐
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

但她谈及雄辩的话题时热情洋溢，并以最愉快的方式引用名言。

[ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːtʃ] , [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [dʒʌdʒd] [suː'pɜːrɪb] .
a passage of his own speech , one which he himself judged superb .
一个 通道 的 他的 自己的 演讲 , 一 哪个 他 他自己 评判 高超 .

这是他自己演讲中的一段话，他自己也认为这段话非常精彩。

[aɪ 'tiː] [pruːvd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .
It proved her to have listened with deep attention .
它 已证实 她 到 有 听着 和 深的 注意力 .

这证明她认真倾听了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['delɪkət] [ɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
He had never received so delicate or gratifying a compliment .
他 有 绝不 已收到 所以 精美的 或者 可喜 一个 赞扬 .

他从未收到过如此委婉、如此令人欣喜的赞美。

[hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] ['slʌmbərd] .
His vanity was touched , and his pride slumbered .
他的 虚荣 曾是 感动 , 和 他的 自豪 沉睡 .

他的虚荣心受到了触动，他的骄傲也随之消散。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðoʊz] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli]
He called forth those powers of pleasing , with which he was eminently
他 称为 前进 那些 权力 的 令人愉悦 , 和 哪个 他 曾是 非常
[ɪn'daʊd] ,
endowed ,
捐赠 ,

他运用了自己与生俱来的讨人喜欢的能力，

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [æm'bɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ə; eɪ]
and he began to feel a dawning ambition to make the conquest of a
和 他 开始 到 感觉 一个 黎明 志向 到 制作 这 征服 的 一个
[hɑːrt] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] .
heart which so many had found indomitable .
心 哪个 所以 许多 有 成立 不屈不挠 .

他开始萌生出一种雄心壮志，要征服一颗许多人认为不可征服的心。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] , [ɪts] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] .
He admired the simplicity of her dress , its fitness and elegance .
他 钦佩 这 简单 的 她 裙子 , 它是 健康 和 优雅 .

他很欣赏她穿着的简洁、合身和优雅。

[ə; eɪ]['leɪdiːz] [dres] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kærəktər] .
A lady's dress is always indicative of her character .
一个 女士的 裙子 是 总是 指示性的 的 她 特点 .

女士的穿着打扮往往能反映出她的性格。

[ðen] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələɹli] [pər'sweɪsɪv] [ɪn][ɪts] [toʊnz] , [aɪ 'tiː] [brɪːðd] [ʌv; əv] ['femənɪn]
Then her voice was singularly persuasive in its tones , it breathed of feminine
然后 她 嗓音 曾是 单独地 有说服力的 在 它是 音调 , 它 呼吸 的 女性
['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti] ,
gentleness and sensibility ,
温柔 和 感性 ,

她的声音格外动人，语气中透着女性的温柔和细腻。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] spirit43
with just enough spirit43
和 只是 足够的 spirit43

带着足够的精神43

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and independence for a woman .
和 独立 为了 一个 女士 .

以及女性的独立。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪːz] [waɪz] [kən'klʊʒənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dæns] —
Mr . Manly came to these wise conclusions before the end of the first dance —
先生 . 曼利 来了 到 这些 明智的 结论 前 这 结尾 的 这 第一的 舞蹈 —
[æt; ət][ðə; ði][tɜːrmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
at the termination of the second ,
在 这 终止 的 这 第二 ,

曼利先生在第一支舞结束前——也就是第二支舞结束时——就得出了这些明智的结论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第3/18页

[hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði][depθ] , [æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
he admired the depth , as well as the brilliancy of her mind ,
他 钦佩 这 深度 , 作为 出色地 作为 这 才华横溢 的 她 头脑 ,
他钦佩她思想的深度和才华。

[ænd; ənd][wen][hi:; hi][beɪd][hɜ:r; hər][ə'du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪt] ,
and when he bade her adieu for the night ,
和 什么时候 他 巴德 她 再见 为了 这 夜晚 ,
当他向她道别, 准备过夜时,

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:kwəli][kən'vɪnst][ʌv; əv][ðə; ði]['pʃərəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fi:lɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði]
he was equally convinced of the purity of her feelings and the
他 曾是 同样地 确信 的 这 纯度 的 她 情怀 和 这
['gʊdnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɑ:rt] .
goodness of her heart .
善良 的 她 心 .
他也同样确信她感情纯洁, 心地善良。

[sʌtʃ][ɪz][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv]['mænz]['wɪzdəm] , [ðə; ði][stə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz] , [ðə; ði]
Such is the strength of man's wisdom , the stability of his opinions , the
这样的 是 这 力量 的 男人的 智慧 , 这 稳定 的 他的 意见 , 这
['stedɪnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rpəs] ,
steadiness of his purpose ,
稳定性 的 他的 目的 ,
这就是人类智慧的力量, 他思想的稳定性, 他目标的坚定性。

[wen][pleɪst][ɪn][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæsɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][hu:] [hæz; həz][meɪd]
when placed in competition with the fascinations of a woman who has made
什么时候 放置 在 竞赛 和 这 魅力 的 一个 女士 WHO 有 制成
[ðə; ði][dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n][tu:; tə][pli:z] .
the determination to please .
这 决心 到 请 .
当与一位决心取悦他人的女性的魅力相比较时。

[ɪn]['æftər]['jɪrz]['mɪstər] . ['mænli][tu:ld][ə; eɪ][frend][ʌv; əv][ə; eɪ][dri:m][wɪtʃ][ðæt][naɪt]['hɔ:ntɪd]
In after years Mr . Manly told a friend of a dream which that night haunted
在 后 年 先生 . 曼利 讲述 一个 朋友 的 一个 梦 哪个 那 夜晚 闹鬼的
[hɪz; ɪz]['pɪləʊ] .
his pillow .
他的 枕头 .
多年后, 曼利先生向一位朋友讲述了他当晚一直萦绕在枕边的一个梦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][sʊ:pər'stɪʃəs] , [ɔ:r][dɪ'spəʊzd][tu:; tə][ə'tætʃ][ðə; ði]['slaɪtəst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə]
He was not superstitious , or disposed to attach the slightest importance to
他 曾是 不是 迷信的 , 或者 处置 到 附 这 丝毫 重要性 到
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .
他并不迷信, 也丝毫不看重梦境。

[bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃər] , [ænd; ənd][sək'si:dɪŋ][ɪ'vents][kɔ:zd][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'kɔ:l]
But this was a vivid picture , and succeeding events caused him to recall
但 这 曾是 一个 生动 图片 , 和 成功 活动 导致 他 到 记起
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
但这幅画面栩栩如生, 后来的种种事件让他不由自主地回忆起它。

[æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] .
as one having the power of prophecy .
作为 一 拥有 这 力量 的 预言

如同拥有预言能力的人。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
He lived over again the events of the evening .
他 居住地 超过 再次 这 活动 的 这 晚上

他重新经历了当晚发生的事情。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['æksənts][ʌv; əv] [mɪs] [ˈwestən] ['mɪŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [ˈnoʊts] [ʌv; əv]
The winning accents of Miss Weston mingled in his ear with the gay notes of
这 获胜 口音 的 错过 韦斯顿 混合 在 他的 耳朵 和 这 同性恋 笔记 的
[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] .
the violin .
这 小提琴

韦斯顿小姐甜美的嗓音与小提琴欢快的音符在他耳边交织在一起。

[stiːl] , ['evər][ænd; ənd][əˈnɑːn] , [dɪsˈkɔːrdənt] [saʊndz] ['mɑːrd] [ðə; ði] [swiːt] ['hɑːrməni] .
Still, ever and anon, discordant sounds marred the sweet harmony .
仍然 , 曾经 和 匿名 , 不和谐的 声音 受损 这 甜的 和谐

然而, 不时地, 不和谐的声音破坏了这甜美的和声。

[ðə; ði] [məˈlɪʃəs] ['wɪspər] , [ðə; ði][ˈstaɪf(ə)ld] , [dɪˈraɪdɪŋ] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [skɑːf] [keɪm]
The malicious whisper, the stifled, deriding laugh, and the open scoff came
这 恶意 耳语 , 这 窒息 , 嘲笑 笑 , 和 这 打开 嘲笑 来了
[frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər] .
from every corner .
从 每一个 角落

恶意的窃窃私语、压抑的嘲讽笑声和公开的嘲笑声从四面八方传来。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [sləʊ] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv][skɔːrn] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]
Sometimes he saw, through the crowd, the slow finger of scorn pointing at
有时 他 锯 , 通过 这 人群 , 这 慢的 手指 的 轻蔑 指向 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他

有时他会透过人群, 看到一根充满轻蔑的手指缓缓指向他。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɡlæns] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [mɪs] [ˈwestən] [siːmd] [tuː; tə]
As he turned, with a fierce glance of defiance, Miss Weston seemed to
作为 他 转向 , 和 一个 凶猛的 瞥一眼 的 蔑视 , 错过 韦斯顿 似乎 到
[miːt] [hɪm; ɪm] [stiːl] ,
meet him still,
见面 他 仍然 ,

他转过身, 目光中带着一丝桀骜不驯, 韦斯顿小姐似乎依然迎面而来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡɑːblət][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dreɪn] .
holding a goblet in her hand, which she pressed him to drain .
保持 一个 高脚杯 在 她 手 , 哪个 她 按下 他 到 流走

她手里拿着一个高脚杯, 强迫他把杯子里的酒喝光。

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz]
Her cheeks and lips burned with a scarlet radiance, and her eyes
她 脸颊 和 嘴唇 烧伤 和 一个 猩红 辐射 , 和 她 眼睛
[ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnætʃrəl] ['braɪtnəs] .
sparkled with unnatural brightness .
闪闪发光 和 不自然 亮度

她的双颊和嘴唇泛起绯红的光芒, 双眼闪烁着不自然的光芒。

" [teɪst] [aɪˈtiː][nɑːt] , " [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɔɪzn] . "
" **Taste it not** , " **whispered a soft voice in his ear** , " **it is poison** . "
" 品尝 它 不是 , " 低声说道 一个 柔软的 嗓音 在 他的 耳朵 , " 它 是 毒 . "

“千万别尝,”一个温柔的声音在他耳边低语,“这是毒药。”

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][kʌp][ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈsaɪərɪn] ,
" **It is the cup of immortality** , " **exclaimed the syren** ,
" 它 是 这 杯子 的 不朽 , " 惊呼 这 塞壬 ,
“这是永生之杯!”塞壬女妖惊呼道。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dreɪnd] [ðə; ðɪ][ˈgaːblət][tuː; tə][ɪts] [læst][draːp] .
and she drained the goblet to its last drop .
和 她 排水 这 高脚杯 到 它是最后的 降低 .
她把杯子里的酒一饮而尽。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] — [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈbloʊtɪd] , [hɜːr; hər]
In a few moments her countenance changed — her face became bloated , **her**
在 一个 很少 时刻 她 面容 已更改 — 她 脸 成为 腹胀 , 她
[fɪtʃər] [dɪsˈfɪɡəd] ,
features disfigured ,
特征 毁容 ,
片刻之后,她的脸色发生了变化——脸部肿胀,五官扭曲变形。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] .
and her eyes heavy and sunken .
和 她 眼睛 重的 和 凹陷 .
她的眼睛沉重而深陷。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [ɪnˈtʃæntɾəs] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] ,
He turned with disgust from the former enchantress , **but she pursued him** ,
他 转向 和 厌恶 从 这 以前的 女巫 , 但 她 追击 他 ,
他厌恶地转身离开这位昔日的女巫,但她却追着他不放。

[fɪː; fɪ] [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
she wound her arms around him .
她 伤口 她 武器 大约 他 .
她用双臂环抱住他。

[ɪn][ðə; ðɪ][veɪn] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] , [hiː; hi] [əˈwʊk] .
In the vain struggle of liberating himself from her embrace , **he awoke** .
在 这 徒劳 斗争 的 解放 他自己 从 她 拥抱 , 他 醒来 .
在徒劳地挣扎着想要摆脱她的拥抱时,他醒了过来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ðɪ][senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər]
It was long before he could overcome the sensation of loathing and horror
它 曾是 长的 前 他 可以 克服 这 感觉 的 厌恶 和 恐怖
[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌnˈhæləʊd] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
excited by the unhallowed vision ,
兴奋的 经过 这 不神圣的 想象 ,
他过了很久才克服了那不祥景象所激起的厌恶和恐惧感。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈhevinəs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstʃən] , [hiː; hi] [əˈɡen] [slept] ,
and even when , overcome by heaviness and exhaustion , **he again slept** ,
和 甚至 什么时候 , 克服 经过 沉重 和 疲惫 , 他 再次 睡着了 ,
即使后来,他因身体沉重和精疲力竭而再次睡着了,

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈbloʊtɪd] [ˈfæntəm] [priˈzentɪd] [hɜːr; hər][ɪnˈtəːksɪkeɪtɪŋ] [draːft] .
the same bloated phantom presented her intoxicating draught .
这 相同的 腹胀 幻影 呈现 她 醉人 草稿 .
同一个臃肿的幽灵给她送来了令人陶醉的饮品。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fəʊnd] [hɪm; ɪm] ['fi:vəri] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'freʃt] .
The morning found him feverish and unrefreshed .
这 早晨 成立 他 发烧 和 未刷新 :

早晨醒来时，他已经发烧，精神不振。

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [[eɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] ,
He could not shake off the impression of his dream ,
他 可以 不是 摇 离开 这 印象 的 他的 梦 ,

他始终无法摆脱梦境的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] ['westən] [si:md] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ðæt] [hæd; həd]
and the image of Miss Weston seemed deprived of the witchery that had
和 这 图像 的 错过 韦斯顿 似乎 被剥夺的 的 这 巫术 那 有
[ɪn'θrɔ:ld] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vniŋ] .
enthralled his imagination the preceding evening .
着迷 他的 想像力 这 前 晚上 :

韦斯顿小姐的形象似乎失去了前一天晚上令他着迷的那种魔力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [br'ɡɪniŋ] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] ['hæviŋ] ['ji:ldɪd] [ʌp][soʊ] [su:n] [hɪz; ɪz]
He was beginning to despise himself , for having yielded up so soon his
他 曾是 开始 到 鄙视 他自己 , 为了 拥有 产生 向上 所以 很快 他的
['predʒudɪsɪz][ænd; ənd] [praɪd] ,
prejudices and pride ,
偏见 和 自豪 ,

他开始厌恶自己，因为他这么快就放弃了偏见和骄傲。

[wen] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə] [daɪn][æt; ət]['mɪstər] . ['westən z] , [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['tenər] [ʌv; əv]
when an invitation to dine at Mr . Weston's , interrupted the severe tenor of
什么时候 一个 邀请 到 用餐 在 先生 : 韦斯顿的 , 中断 这 严重 男高音 的
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
his thoughts .
他的 想法 :

这时，韦斯顿先生的晚餐邀请打断了他严肃的思绪。

Politeness44
Politeness44
Politeness44

礼貌44

[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [mɪs] ['westən] , ['greɪsf(ə)l] , ['ænɪmeɪtɪd]
obliged him to accept , and in the society of Miss Weston , graceful , animated
有义务 他 到 接受 , 和 在 这 社会 的 错过 韦斯顿 , 优美 , 动画
, [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ,
and intellectual ,
, 和 知识分子 ,

他不得不接受，在韦斯顿小姐的陪伴下，她优雅、活泼、聪慧。

[prɪ'zɑɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektɪd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [i:z] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [bɔ:rd] ,
presiding with unaffected dignity and ease at her father's board ,
主持 和 不受影响 尊严 和 舒适 在 她 父亲的 木板 ,

她以沉稳的尊严和从容主持着父亲的董事会会议。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['hɪdiəs] [metə'mɔ:rfəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .
he forgot the hideous metamorphose of his dream .
他 忘了 这 可怕 变态 的 他的 梦 :

他忘记了梦境中可怕的变形。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:ld] .
From that day his fate was sealed .
从 那 天 他的 命运 曾是 密封 :

从那天起，他的命运就被注定了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hɪz; ɪz][hɑːrt][hæd; həd][ˈevər][bɪn][ˈsɪriəsli][ˈɪntrəstɪd] ,
It was the first time his heart had ever been seriously interested ,
它 曾是 这 第一的 时间 他的 心 有 曾经 到过 严重地 感兴趣的 ,
这是他第一次真正动心。

[ænd; ənd][hiː; hi][lʌvd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][streŋθ][ænd; ənd][ˈɑːrdər][lʌ; əv][hɪz; ɪz][praʊd][ænd; ənd]
and he loved with all the strength and ardour of his proud and
和 他 喜爱 和 全部 这 力量 和 热情 的 他的 自豪的 和
[ˈɑːrd(ə)nt][ˈkærəktər] .
ardent character .
热心 特点 .

他用他骄傲而热烈的性格所展现出的全部力量和热情去爱。

[ðə; ði][ˈtraɪʌmf] , [tuː] , [lʌ; əv][ˈwɪnɪŋ][wʌn][huːm][soʊ][ˈmeni][hæd; həd][sɔːt][ɪn][veɪn] ,
The triumph , too , of winning one whom so many had sought in vain ,
这 胜利 , 也 , 的 获胜 一 谁 所以 许多 有 寻求 在 徒劳 ,
此外, 赢得一位许多人苦苦追寻却始终未能如愿的对手, 也是莫大的胜利。

[θruː][ə; eɪ][kaɪnd][lʌ; əv][ˈɡlɔːri][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈkɑːŋkwɛst] , [ænd; ənd][ɪɡˈzɔːltɪd][hɪz; ɪz][ˈɛstiˈmeɪʃn][lʌ; əv]
threw a kind of glory over his conquest , and exalted his estimation of
扔 一个 种类 的 荣耀 超过 他的 征服 , 和 崇高 他的 估算 的
[hɪz; ɪz][oʊn][əˈtrɪbjʊːts] .
his own attributes .
他的 自己的 属性 .

他将自己的征服赋予了一种荣耀, 并高估了自己的能力。

[ðə; ði][ˈwedɪŋ] - [deɪ][wʌz; wəz][əˈpɔɪntɪd] .
The wedding - day was appointed .
这 婚礼 - 天 曾是 任命 .
婚礼日期已定。

[ðə; ði][ˈiːvɪŋ][ˈpriːviəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnʌpəlz] , [æn][ˈwestən][sæt][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][ˈtʃeɪmbər] ,
The evening previous to his nuptials , Anne Weston sat in her own chamber ,
这 晚上 以前的 到 他的 婚礼 , 安妮 韦斯顿 卫星 在 她 自己的 房间 ,
婚礼前夜, 安妮·韦斯顿独自坐在自己的房间里。

[wɪð; wɪθ][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði][ˈtʃoʊzn][ˈfrendz][lʌ; əv][hɜːr; hər][ˈgɜːrlhʊd] , [ˈeməli][ˈspensər] .
with one of the chosen friends of her girlhood , Emily Spencer .
和 一 的 这 选定 朋友们 的 她 少女时代 , 艾米丽 斯宾塞 .
与她少女时代结识的朋友之一, 艾米丽·斯宾塞。

[æn][hæd; həd][noʊ][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈeməli][hæd; həd][stʊd][tuː; tə][hɜːr; hər]
Anne had no sisters , and from childhood , Emily had stood to her
安妮 有 不 姐妹 , 和 从 童年 , 艾米丽 有 站立 到 她
[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðæt][dɪr][rɪˈleɪʃn] .
almost in that dear relation .
几乎 在 那 亲爱的 关系 .

安妮没有姐妹, 从小到大, 艾米莉就如同安妮的亲姐妹一样陪伴在她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈkʌmpəni][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][nuː][ˈhoʊm] , [fɔːr; fər][æn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
She was to accompany her to her new home , for Anne refused
她 曾是 到 陪伴 她 到 她 新的 家 , 为了 安妮 拒绝
[tuː; tə][biː; bi][ˈsepəreɪtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
to be separated from her ,
到 是 分开 从 她 ,
她要陪她去新家, 因为安妮不愿与她分开。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pleɪfəli] [təʊld][ˈmɪstər] . [ˈmænli] , " [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]
and had playfully told Mr . Manly , " that if he married her , he
和 有 嬉戏地 讲述 先生 : 曼利 , " 那 如果 他 已婚 她 , 他
[mʌst; məst] [teɪk] ['eməli] [tuː] ,
must take Emily too ,
必须 拿 艾米丽 也 ,

他还曾开玩笑地告诉曼利先生，“如果他娶了她，就必须把艾米丽也带走。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['paːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
for she could not and would not be parted from her .
为了 她 可以 不是 和 会 不是 是 分手了 从 她 :
[dɒ; dʌ] [tə; tə] [hæ; hə] [tʊ; tu] [frɛndz] .
因为 她 不能 也不愿 与她 分离。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌ; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][maɪndz][ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [frɛndz] .
" The thought of the future occupied the minds of the two friends .
" 这 想法 的 这 未来 占领 这 思想 的 这 二 朋友们 :
[tʊ; tu] [frɛndz] .
“两位朋友都在思考未来。”

[æn] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .
Anne sat in silence .
安妮 卫星 在 沉默 :
[sæt] [ɪn] ['saɪləns] .
安妮默默地坐着。

[ðə; ði][læmp] [ðæt] ['pɑːrʃəli] [ɪ'ljuːmind] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)] ['peɪlɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The lamp that partially illuminated the apartment , gave additional paleness to her
这 灯 那 部分 照明 这 公寓 , 给予 额外的 苍白 到 她
[peɪl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] ['kaʊntənəns] .
pale and spiritual counenance .
苍白 和 精神 面容 :

公寓里那盏昏暗的灯，更衬得她苍白而略带忧郁的面容更加黯淡无光。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʊld] [wɪðɪn] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Her thoughts appeared to have rolled within herself , and , from the
她 想法 出现 到 有 滚动 之内 她自己 , 和 , 从 这
[gluːm] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
gloom of her eye ,
愁云 的 她 眼睛 ,

她的思绪似乎在她内心翻腾，从她昏暗的眼神中，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌ; əv][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə]
did not appear to be such as usually rest in the bosom of one about to
做过 不是 出现 到 是 这样的 作为 通常 休息 在 这 怀 的 一 关于 到
[biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌ; əv][hɜːr; hər] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [trʌst] .
be wedded to the object of her affection and her trust .
是 已婚 到 这 目的 的 她 感情 和 她 相信 :

看起来不像是那种通常会安放在即将嫁给心爱之人、信任之人的怀抱中的乳房。

" [aɪ] [fɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [ɪf] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [frɛnd] ,
" I fear , " said she at length , as if forgetting the presence of her friend ,
" 我 害怕 , " 说 她 在 长度 , 作为 如果 遗忘 这 在场 的 她 朋友 ,
[fɛr] [lɛŋθ] [frɛnd] .
“恐怕,”她终于开口说道，仿佛忘记了朋友的存在。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] .
" that I have been too hasty .
" 那 我 有 到过 也 仓促 :
[hæstɪ] .
“我太草率了。”

[ðə; ði] ['veri] ['kwa:lətiz] [ðæt] [wʌn] [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [em 'i:][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]
The very qualities that won my admiration , and determined me to fix his
这 非常 品质 那 韩元 我的 钦佩 , 和 决定 我 到 使固定 他的
[rɪ'gɑ:rd] ,
regard ,
看待 ,

正是这些品质赢得了我的钦佩，也让我下定决心要赢得他的尊重。

[naʊ] [kɔ:z] [em 'i:][tu:; tə][t'remb(ə)] .
now cause me to tremble .
现在 原因 我 到 颤抖 .

现在让我颤抖吧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [tu:; tə] [ber] [rɪ'streɪnt] ,
I have been too much accustomed to self - indulgence , to bear restraint ,
我 有 到过 也 很多 习惯 到 自己 - 放纵 , 到 熊 克制 ,
我太习惯于放纵自己，无法克制自己。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][f'evər][bi:; bi] [ɪm'pouzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæstɜ:z] [hænd] ,
and should it ever be imposed by a master's hand ,
和 应该 它 曾经 是 强加 经过 一个 硕士学位 手 ,
如果有一天，它被主人强加于人，

[maɪ] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv][dʊ:ti] , [ænd; ənd] [ə'sɜ:rt] [ɪts] [ɪndɪ'pendəns] .
my rebellious spirit would break the bonds of duty , and assert its independence .
我的 叛逆的 精神 会 休息 这 债券 的 责任 , 和 断言 它是 独立 .
我桀骜不驯的精神会挣脱责任的束缚，宣示自己的独立。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fɔ:rmɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] ,
I fear I am not formed to be a happy wife ,
我 害怕 我 是 不是 形成 到 是 一个 快乐的 妻子 ,
我恐怕不适合做一个幸福的妻子。

[ɔ:r][tu:; tə] ['kɑ:nstitu:t] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
or to constitute the happiness of a husband .
或者 到 构成 这 幸福 的 一个 丈夫 .
或者构成丈夫的幸福。

[aɪ][lɪv; laɪv] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [di:p] [mə'na:təni] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf]
I live too much upon excitement , and when the deep monotony of domestic life
我 居住 也 很多 之上 激动 , 和 什么时候 这 深的 单调 的 国内的 生活
[sti:lz] [ɑ:n] ,
steals on ,
偷窃 在 ,
我太依赖刺激，当单调乏味的家庭生活悄然袭来时，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
what will become of me ? "
什么 将要 变得 的 我 ? "

我将会怎样？

" [haʊ] [kæn; kən][ðər; ðər][bi:; bi] [mə'na:təni] , " ['ænsər] ['eməli] , ['wɔ:rmli] , " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" How can there be monotony , " answered Emily , warmly , " with such a
" 如何 能 那里 是 单调 , " 回答 艾米丽 , 热情地 , " 和 这样的 一个
[kəm'pænjən] [æz; əz] ['mænli] ?
companion as Manly ?
伴侣 作为 曼利 ?
“有曼利这样的伴侣，怎么会感到单调呢？”艾米莉热情地回答道。

[oʊ] , [trʌst] [hɪm; ɪm] , [æn] , [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['merɪts] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [æz; əz][juː; jʊ]
Oh , trust him , Anne , love him as he merits to be loved , as you
哦 , 相信 他 , 安妮 , 爱 他 作为 他 优点 到 是 喜爱 , 作为 你
[jɔːr'self] [ɑːr; ər] [lʌvd] ,
yourself are loved ,
你自己 是 喜爱 ,

哦, 安妮, 相信他, 爱他, 就像他值得被爱一样, 就像你被爱一样。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər][lɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['envɪd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] . "
and your lot may be envied among women ."
和 你的 很多 可能 是 令人羡慕 之中 女性 . "

你的境遇或许会让其他女人羡慕不已。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ɔːl][ðə; ði] [keɪpə'bɪlətɪz] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][lʌ; əv] ['lʌvɪŋ] , " [kraɪd] [æn] ,
" **He has awakened all the capabilities my heart has of loving ,** " **cried Anne ,**
" 他 有 觉醒 全部 这 能力 我的 心 有 的 爱 , " 哭 安妮 ,
"他唤醒了我心中所有爱的能力,"安妮哭着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [dʌl] [weɪt] [frʌm; frəm][maɪ]['spɪrɪts] .
" **but I wish I could shake off this dull weight from my spirits .**
" 但 我 希望 我 可以 摇 离开 这 乏味的 重量 从 我的 烈酒 .
但我希望能够摆脱心中的这种沉重感。

" [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] , approached45
" **She rose as she spoke , approached45**
" 她 玫瑰 作为 她 辐 , approached45

她边说边站起身, 走向45

[ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] , [ænd; ʌnd] , ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [lʌ; əv] [rɪtʃ] ['kɔːrdʒəl] , [dræŋk][aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf]
a side table , and , turning out a glass of rich cordial , drank it , as if
一个 边 桌子 , 和 , 转弯 出去 一个 玻璃 的 富有的 亲切 , 喝 它 , 作为 如果
[ˈkɑːnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

他从边桌上倒出一杯浓郁的甜酒, 装作清醒的样子喝了下去。

[frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [lʌ; əv][ɪts] ['renəveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] .
from experience , of its renovating influence .
从 经验 , 的 它是 翻新 影响 .

根据经验, 它具有革新作用。

[ˈemɪliːz] ['æŋkʃəs] [geɪz] ['faːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .
Emily's anxious gaze followed her movements .
艾米丽的 焦虑的 目光 随后 她 移动 .

艾米莉焦虑的目光追随着她的一举一动。

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .
A deep sigh escaped her lips .
一个 深的 叹 逃脱 她 嘴唇 .

她深深地叹了口气。

[wen] [hɜːr; hər] [frend] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]
When her friend resumed her seat , she drew nearer to her , she took her
什么时候 她 朋友 恢复 她 座位 , 她 画 更近 到 她 , 她 采取 她
[hænd][ɪn][hɜːrz] ,
hand in hers ,
手 在 她的 ,

当她的朋友重新坐下后, 她走近她, 握住了她的手。

[ænd; ʌnd] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['haɪt(ə)nd] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [breθ] ['ɔːtnd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] —
and , while her colour heightened , and her breath shortened , she said —
和 , 尽管 她 颜色 增强 , 和 她 气息 缩短 , 她 说 —

她脸色愈发红润, 呼吸也变得急促起来, 说道——

" [æŋ] [ˈwestən] , [aɪ][ʃʊd; ʒəd][nɑ:t] [dɪˈz:rv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] , [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ðə; ði][læst] ,
" **Anne Weston** , **I should not deserve the name of friend** , **if in this hour** , **the last** ,
" 安妮 韦斯顿 , 我 应该 不是 应得 这 姓名 的 朋友 , 如果 在 这 小时 , 这 最后的 ,
“安妮·韦斯顿, 如果在这最后一刻, 我便不配被称为朋友。”

[pərˈhæps] , [ʌv; əv] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] — "
perhaps , **of unrestrained confidence between us** , **I did not dare** — "
也许 , 的 不受约束的 信心 之间 我们 , 我 做过 不是 敢 — "
或许, 因为我们之间毫无保留的信任, 我不敢——

" [der] [wʌt] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [æŋ] , [jeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .
" **Dare what ?** " **interrupted Anne** , **shame and resentment kindling in her eye** .
" 敢 什么 ? " 中断 安妮 , 耻辱 和 怨恨 引火物 在 她 眼睛 .
“敢做什么?”安妮打断道, 眼中燃起羞愧和怨恨。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ju:; jʊ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] ,
" **To tell you** , **that the habit you indulge in** ,
" 到 告诉 你 , 那 这 习惯 你 放纵 在 ,
“告诉你, 你沉迷的这种习惯,

[ʌv; əv] [rɪˈzɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪgˈzɪləreɪt] [jʊr; jər] [ˈspɪrɪts] , [ðoʊ] [naʊ] [əˈtendɪd] .
of resorting to artificial means to exhilarate your spirits , **though now attended**
的 复原 到 人造的 方法 到 兴奋 你的 烈酒 , 尽管 现在 参加
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɑ:bviəs] [ˈdeɪndʒər] ,
with no obvious danger ,
和 不 明显的 危险 ,
虽然现在看来没有明显的危险, 但诉诸人为手段来提振精神,

[meɪ] [ˈeksərsaɪz][moʊst][ˈfeɪt(ə)] [ɪnfluəns] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈfju:tʃər] [pi:s] .
may exercise most fatal influence on your future peace .
可能 锻炼 最多 致命的 影响 在 你的 未来 和平 .
可能会对你未来的安宁造成极其致命的影响。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər][reˈzɒlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈʌtər] [ðɪs] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [tru:θ] ,
I have long struggled for resolution to utter this startling truth ,
我 有 长的 挣扎 为了 解决 到 说出 这 令人震惊 真相 ,
我一直难以鼓起勇气说出这个令人震惊的事实,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɡæðər] [ˈboʊldnəs] [æz; əz][aɪ] [spi:k] .
and I gather boldness as I speak .
和 我 收集 大胆 作为 我 说话 .
我边说边鼓起勇气。

[baɪ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] , [baɪ][ðə; ði][pæst] [ˈsplendər] [ʌv; əv][jʊr; jər][repjuˈteɪʃ(ə)n] ,
By all our friendship and sincerity , **by the past splendour of your reputation** ,
经过 全部 我们的 友谊 和 诚意 , 经过 这 过去的 辉煌 的 你的 名声 ,
以我们所有的友谊和真诚, 以您过去辉煌的声誉,

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈhoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈvəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
by the bright hopes of the future , **by the trusting vows of a lover** ,
经过 这 明亮的 希望 的 这 未来 , 经过 这 信任 誓言 的 一个 情人 ,
凭借对未来的美好憧憬, 凭借爱人之间深切的信任誓言,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [hər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] ,
and the gray hairs of a father , **I pray you to relinquish a habit** ,
和 这 灰色的 头发 的 一个 父亲 , 我 祈祷 你 到 放弃 一个 习惯 ,
一位父亲的白发啊, 我恳求你戒掉这个习惯。

[hu:z] [ˈɡroʊɪŋ] [streŋθ] [ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli] [noʊn] [tu:; tə][emˈi:] .
whose growing strength is now only known to me .
谁 生长 力量 是 现在 仅有的 已知 到 我 .
他日益增长的实力如今只有我才知道。

" ['eməli] [pɔ:zd] , [strɔ:ŋ] [i'məʊʃənz] [im'pi:did] [hɜ:r; hər] ['ʌtərəns] .

" **Emily paused** , **strong emotions impeded her utterance** .
" 艾米丽 暂停 , 强的 情绪 受阻 她 发声 .

艾米莉顿了顿, 强烈的情绪阻碍了她说话。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:][ju:; jʊ] [fɪr] ? " [æskt] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] , [stɜ:rn] [vɔɪs] ; " [spi:k] ,
" **What is it you fear ?** " **asked Anne , in a low , stern voice ;** " **speak** ,
" 什么 是 它 你 害怕 ? " 问 安妮 , 在 一个 低的 , 船尾 嗓音 ; " 说话 ,

“你害怕什么?”安妮低声严厉地问道, “说出来,

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [kɑ:m] . "
for you see that I am calm . "
为了 你 看 那 我 是 冷静的 . "

你看, 我很平静。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dred] , " [kən'tɪnju:d] ['eməli] .
" **You know what I dread** , " **continued Emily** .
" 你 知道 什么 我 恐惧 , " 持续 艾米丽 .

“你知道我最害怕的是什么,”艾米丽继续说道。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [spek] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .
" **I see a speck on the bright character of my friend** .
" 我 看 一个 斑点 在 这 明亮的 特点 的 我的 朋友 .

“我看到我朋友优秀品格中有一丝瑕疵。”

[aɪ'ti:][meɪ] [spred] [ænd; ənd][dim][ɔ:l] [ɪts] ['lʌstər] .
It may spread and dim all its lustre .
它 可能 传播 和 暗淡 全部它是 光泽 .

它可能会蔓延开来, 使它所有的光泽都黯淡下去。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,
We all know the fearful strength of habit ,
我们 全部 知道 这 可怕 力量 的 习惯 ,

我们都知道习惯的力量有多么可怕。

[wi:; wi] ['kæna:t] [jeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [wen] [wʌns] [ɪts] [kɔɪlz] [ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
we cannot shake off the serpent when once its coils are around us .
我们 不能 摇 离开 这 蛇 什么时候 一次 它是 线圈 是 大约 我们 .

一旦蛇缠绕住我们, 我们就无法摆脱它。

[oʊ] , [æn] , [ˈɡɪftɪd] [baɪ] [ˈheɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [[ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈ^eɪətɪ] [ʌv; əv]
Oh , Anne , gifted by nature with such brilliancy of intellect and gayety of
哦 , 安妮 , 天才 经过 自然 和 这样的 才华横溢 的 智力 和 同性恋 的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

哦, 安妮, 你天生聪颖, 心地善良。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [dra:ft] ,
why have you ever had recourse to the exciting draught ,
为什么 有 你 曾经 有 追索权 到 这 激动人心 草稿 ,

你为什么会沉迷于这种刺激的抽签游戏?

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:rt][kʊd; kəd][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][jɜ; jər] ['spɪrɪts] ,
as if art could exalt the original buoyancy of your spirits ,
作为 如果 艺术 可以 崇高 这 原来的 浮力 的 你的 烈酒 ,

仿佛艺术能够唤起你原本轻快愉悦的精神,

[ɔ:r] [ker] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['blaɪtɪŋ] [hænd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ? "
or care had laid his blighting hand upon you ? "
或者 关心 有 铺设 他的 枯萎病 手 之上 你 ? "

还是忧虑的魔爪伸向了你?

" [fɔːr'ber] , " [kraɪd] [æn] , [ɪm'petʃuəsli] , " [ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] , [brɪfɔːr] [juː; jʊ][blæst][em 'i:]
" **Forbear** , " **cried Anne** , **impetuously** , " **and** **hear me** , **before you blast me**
" 忍耐 , " 哭 安妮 , 冲动地 , " 和 听到 我 , 前 你 爆炸 我
[wɪð; wɪθ][jər; jər] [kən'tempt] .
with your contempt .
和 你的 鄙视 .

“请住手，”安妮急切地喊道，“听我说完，不要用你的蔑视来攻击我。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [prest] , [krʌʃt] [em 'i:] ,
It was not till bitter disappointment pressed , crushed me ,
它 曾是 不是 直到 苦的 失望 按下 , 碎 我 ,
直到极度的失望将我压垮，我才醒悟过来。

[ðæt] [aɪ] [nu:] [ɑ:rt][kʊd; kəd] ['renəveɪt] [ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
that I knew art could renovate the languor of nature .
那 我 知道 艺术 可以 翻新 这 倦怠 的 自然 .
我知道艺术可以革新自然界的慵懒。

[jes] , [aɪ] , [ðə; ði] [kɔːtɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ʌv; əv][ɔːl] ,
Yes , I , the courted and admired of all ,
是的 , 我 , 这 求爱 和 钦佩 的 全部 ,
是的，我，众人追捧、众人仰慕的对象，

[wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [huːz] [ə'fekʃənz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪn] .
was doomed to love one whose affections I could not win .
曾是 注定失败 到 爱 一 谁 情感 我 可以 不是 赢 .
注定要爱上一个我无法赢得她芳心的人。

[juː; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ,
You knew him well ,
你 知道 他 出色地 ,
你很了解他。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['heɪvər] [nu:] [haʊ] [maɪ] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm] ['mædənd] [maɪ] [praɪd]
but you never knew how my ineffectual efforts to attach him maddened my pride
但 你 绝不 知道 如何 我的 无效 努力 到 附 他 疯狂的 我的 自豪
,
.
,
但你永远不会知道，我徒劳地试图接近他，却无济于事，这让我多么恼怒于我的自尊心。

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['raɪv(ə)] [gəʊdɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
or how the triumph of my beautiful rival goaded my feelings .
或者 如何 这 胜利 的 我的 美丽的 竞争对手 被激怒 我的 情怀 .
或者说，我那美丽对手的胜利如何激起了我的感情。

[ðə; ði] [wɜːrld] [gest] [nɑ:t][maɪ] ['siːkrət] , [fɔːr; fər] [stiːl] [aɪ] [læft] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ]
The world guessed not my secret , for still I laughed and glittered with mocking
这 世界 猜对了 不是 我的 秘密 , 为了 仍然 我 笑了 和 闪闪发光 和 嘲讽
['splendər] ,
splendour ,
辉煌 ,
世人并未猜到我的秘密，因为我依然笑着，闪耀着嘲讽的光芒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪd] [wɪ'ðɪn] !
but with such a cold void within !
但 和 这样的 一个 寒冷的 空白 之内 !
但内心却一片冰冷的空虚！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
I could not bear it .
我 可以 不是 熊 它 .
我无法忍受。

[maɪ] [ʌn'nætʃrəl] ['spɪrɪts] [feɪld] [em 'i:] .
My unnatural spirits failed me .
我的 不自然 烈酒 失败的 我 :

我的异能让我失望了。

[aɪ] must46
I must46
我 must46

我必须46

[stɪl] [ˈaɪn] [ɑ:n] , [ɔ:r][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][maɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
still shine on , or the secret of my humiliation be discovered .
仍然 闪耀 在 , 或者 这 秘密 的 我的 屈辱 是 发现 :

继续闪耀吧，否则我蒙羞的秘密将被揭穿。

[aɪ][br'gæən][ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [maɪ] ['pɜ:rpəs] .
I began in despair , but I have accomplished my purpose .
我 开始 在 绝望 , 但 我 有 完成 我的 目的 :

我起初心怀绝望，但最终实现了我的目标。

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
And now , " added she , " I have done .
和 现在 , " 额外 她 , " 我 有 完毕 :

“现在,”她补充道,“我已经完成了。”

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'si:vɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] .
The necessity of shining and deceiving is over .
这 必要性 的 灼灼 和 欺骗 是 超过 :

虚伪做作的时代已经结束了。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [jʊr; jər][ædmə'nɪ(ə)n] .
I thank you for the warmth of friendship that suggested your admonition .
我 感谢 你 为了 这 温暖 的 友谊 那 建议 你的 警告 :

感谢您以如此温暖的友谊给予我的劝诫。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ˈeməli] , [jʊr; jər] [æprɪ'hensjənz] [ɑ:r; ər][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
But , indeed , Emily , your apprehensions are exaggerated .
但 , 的确 , 艾米丽 , 你的 担忧 是 夸张的 :

但是，艾米丽，你的担忧确实有些夸张了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['paʊə] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm]
I have a restraining power within me that must always save me from
[ˌdeɪɡrə'deɪʃ(ə)n] .
degradation .
降解 :

我体内有一种自制力，它总能保护我免于堕落。

[ˈhæbɪt] , [ə'loʊn] , [meɪks] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ; [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪn]
Habit , alone , makes slaves of the weak ; it becomes the slave of the strong in
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

习惯本身就能奴役弱者，也能奴役强者的思想。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [du:] [tu:; tə] ['mænli] .
I know what's due to Manly .
我 知道 是什么 到期的 到 曼利 :

我知道曼利队应得的是什麼。

[hi:; hi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] .

He never shall blush for his choice in a wife .
他 绝不 将 脸红 为了 他的 选择 在 一个 妻子 .

他永远不会为自己选择的妻子感到羞愧。

" [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən] [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .

" She began with vehemence and ended with deliberation .
" 她 开始 和 激烈 和 结束 和 审议 .

她起初言辞激烈，最后却深思熟虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðæt] [fər'baɪd] [ə; eɪ]

There was something in the cold composure of her manner that forbid a
那里 曾是 某物 在 这 寒冷的 镇定 的 她 方式 那 禁止 一个

[rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

renewal of the subject .
续期 的 这 主题 .

她那冷漠沉稳的神态中似乎蕴含着某种东西，让人不愿再重复这个话题。

['eməli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜ:r; hər][f'du:ti][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

Emily felt that she had fulfilled her duty as a friend ,
艾米丽 毛毡 那 她 有 已完成 她 责任 作为 一个 朋友 ,

艾米莉觉得她已经尽到了作为朋友的责任。

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fɔ:r'ber] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ædmə'nɪʃənz] .

and delicacy commanded her to forbear a renewal of her admonitions .
和 美味 命令 她 到 忍耐 一个 续期 的 她 告诫 .

出于礼貌，她没有再次发出劝诫。

[fɔ:rs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər][fɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [naʊ]

Force of feeling had betrayed her into a warmth of expression she now
力量 的 感觉 有 背叛 她 进入 一个 温暖 的 表达 她 现在

[rɪg'retrɪd] .

regretted .
后悔 .

强烈的感情让她流露出了热情，而她现在对此感到后悔。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [æən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerər] [ʌv; əv]

She loved Anne , but she looked with many misgivings to being the sharer of
她 喜爱 安妮 , 但 她 看起来 和 许多 疑虑 到 存在 这 分享者 的

[hɜ:r; hər] ['wedɪd] [hoʊm] .

her wedded home .
她 已婚 家 .

她爱安妮，但她对成为安妮婚后家庭的共同主人却有很多疑虑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['di:pli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mænli] ,

She had deeply studied the character of Manly ,
她 有 深 研究 这 特点 的 曼利 ,

她对曼利的性格进行了深入研究。

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'æk(ə)n] [ðæt] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and trembled to think of the reaction that might one day take place in his
和 颤抖 到 思考 的 这 反应 那 可能 一 天 拿 地方 在 他的

[maɪnd] ,

mind ,
头脑 ,

一想到有一天自己脑海中可能会出现怎样的反应，他就不寒而栗。

它 曾是 关于 五 年 后 这 场景 我们 有 记录 ,
大约在我们拍摄这些场景五年之后,

[ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mænlɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][dʒi:] — — .
that Mr . and Mrs . Manly took up their residence in the town of G — — .
那 先生 : 和 太太 : 曼利 采取 向上 他们的 住宅 在 这 镇 的 G — — :
曼利先生和夫人定居在G——镇。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [wen] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] ,
Usually , when strangers are about to become inhabitants of a new place ,
通常 , 什么时候 陌生人 是 关于 到 变得 居民 的 一个 新的 地方 ,
通常情况下, 当陌生人即将成为新地方的居民时,

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ə,nʌnsɪ'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)lɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ,
there is some annunciation of their arrival ; but they came ,
那里 是 一些 天使报喜 的 他们的 到达 ; 但 他们 来了 ;
他们到来之前有一些预兆; 但他们还是来了。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['priːviəs] [ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjəriəs] ,
without any previous intimation being given for the speculation of the curious ,
没有 任何 以前的 暗示 存在 给定 为了 这 推测 的 这 好奇的 ,
在没有任何事先预告的情况下, 任由好奇者猜测,

[ɔːr] ['brɪŋɪŋ] ['eni] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] .
or bringing any letters of introduction for the satisfaction of the proud .
或者 带来 任何 信件 的 介绍 为了 这 满意 的 这 自豪的 .
或者带上任何介绍信, 以满足那些自负之人的需求。

[ðeɪ] [haɪrd][æn; ən] ['elɪɡənt] [haʊs] , [ˈfɜːrniʃt] [ˌaɪ'tiː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] ,
They hired an elegant house , furnished it rich and fashionably ,
他们 雇用 一个 优雅的 房子 , 提供 它 富有的 和 时尚地 ,
他们租了一栋漂亮的房子, 并对其进行了豪华时尚的布置。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsoʊʃɪ'ælətɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
and evidently prepared for the socialities of life , as enjoyed in the
和 显然 准备 为了 这 社交 的 生活 , 作为 享受 在 这

[haɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] .
highest circles .
最高 界 .
显然, 他已为上流社会的社交生活做好了准备。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [welθ] [ˈɔːlweɪz] commands47
The appearance of wealth always commands47
这 外貌 的 财富 总是 commands47
财富的外表总是引人注目47

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l]
the respect of the many , and this respect was heightened by their personal
这 尊重 的 这 许多 , 和 这 尊重 曾是 增强 经过 他们的 个人的

[kleɪmz] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
claims to admiration .
索赔 到 钦佩 :
赢得了众多人的尊敬, 而他们个人的钦佩之情更增强了这种尊敬。

[faɪv] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][bəʊθ] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪdɪŋ]
Five years , however , had wrought a change in both , not from the fading
五 年 , 然而 , 有 锻 一个 改变 在 两个都 , 不是 从 这 褪色

[tʌtʃ] [ʌv; əv][taɪm] ,
touch of time ,
触碰 的 时间 ,
然而, 五年时间给他们两人都带来了变化, 但这并非是时间的流逝所致。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [griːn] [liːf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [sɪr] ,
for they were not of an age when the green leaf begins to grow sere ,
为了 他们 是 不是 的 一个 年龄 什么时候 这 绿色的 叶子 开始 到 生长 塞雷 ,
因为他们还没到绿叶开始枯萎的年纪。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] ['ɒpəreɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'pɔːzɪŋ] .
but other causes were operating with a power as silent and unpausing .
但 其他 原因 是 操作 和 一个 力量 作为 沉默的 和 暂停 .

但其他一些因素也在悄无声息、持续不断地发挥作用。

[ðə; ði] [faɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mænli][hæd; həd][lɔːst] [mʌt] [ʌv; əv][ɪts] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]
The fine , intelligent face of Mrs . Manly had lost much of its delicacy of
这 美好的 , 聪明的 脸 的 太太 . 曼利 有 丢失的 很多 的 它是 美味 的
[aʊtlaɪn] ,
outline ,
大纲 ,

曼利夫人原本精致聪慧的脸庞，如今已失去了许多轮廓分明的柔美。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ðæt] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] [peɪl] [ɔːr] ['rouziət] [æz; əz][,sensə'bɪləti][ɔːr] [ɪn'θuːziæzəm]
and her cheek , that formerly was pale or roseate as sensibility or enthusiasm
和 她 脸颊 , 那 以前 曾是 苍白 或者 玫瑰 作为 感性 或者 热情
[ruːld] [ðə; ði] ['aʊər] ,
ruled the hour ,
裁决 这 小时 ,

而她那曾经随着情绪或热情而变得苍白或泛红的面颊，

[naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['steɪʃənəri] [gləʊ] , [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['mɑːdəsti] ,
now wore a stationary glow , deeper than the blush of feminine modesty ,
现在 穿着 一个 静止的 辉光 , 更深 比 这 脸红 的 女性 谦逊 ,
[ə] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɜːr; wər] [kɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [helθ] .
less bright than the carnation of health .
较少的 明亮的 比 这 康乃馨 的 健康 .

如今，她周身笼罩着一层静谧的光泽，比女性羞涩的红晕还要深邃。

[les] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [helθ] .
less bright than the carnation of health .
较少的 明亮的 比 这 康乃馨 的 健康 .

不如象征健康的康乃馨那么耀眼。

[ðə; ði] [ʌn'raɪvld] ['bjʊːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪɡjər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]['ɡroʊsər] ['lɪniəmənts] ,
The unrivalled beauty of her figure had given place to grosser lineaments ,
这 无与伦比 美丽 的 她 数字 有 给定 地方 到 更粗俗 线状线 ,
[ˈoʊvər] [wɪt] , [haʊ'evər] ,
over which , however ,
超过 哪个 , 然而 ,

她原本无与伦比的美丽容颜已被更为粗糙的线条所取代，然而，即便如此，

[ɡreɪs] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [stɪl] ['lɪŋɡə] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [soʊ]
grace and dignity still lingered , as if unwilling to leave a shrine so
优雅 和 尊严 仍然 徘徊不去 , 作为 如果 不愿意 到 离开 一个 神社 所以
[ˈwəːʃɪp]
worshipped .
崇拜 .

优雅和尊严依然萦绕在心头，仿佛不愿离开这座备受尊崇的圣地。

['mɪstər] . ['mænliːz] [mə'dʒestɪk]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːpər] ['hɔːtɪnəs]
Mr . Manly's majestic person was invested with an air of deeper haughtiness
先生 . 男子气概 雄伟 人 曾是 投资 和 一个 空气 的 更深 傲气
,
/
,

曼利先生高贵的身躯上，还带着一丝更深沉的傲慢气息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊ] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɡluːm]
and his dark brow was contracted into an expression of prevailing gloom
和 他的 黑暗的 眉头 曾是 合同 进入 一个 表达 的 盛行 愁云
[ænd; ənd] [ɔː'sterəti] .
and austerity .
和 紧缩政策 .

他浓密的眉毛紧蹙，脸上带着忧郁和严肃的神情。

[tu:] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ˈɔ:lmʊst][æn; ən] ['ɪnfənt] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'brɔ:d] ['evri] [fer] [deɪ]
Two lovely children , one almost an infant , who were carried abroad every fair day
二 迷人的 孩子们 , 一 几乎 一个 婴儿 , WHO 是 携带 国外 每一个 公平的 天
[baɪ][ðer; ðər] [nɜ:rs] ,
by their nurse ,
经过 他们的 护士 ,

两个可爱的孩子，其中一个几乎还是婴儿，每逢晴朗的日子，她们的保姆都会带着她们到处走走。

[ʃerɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ðer; ðər] ['perənts] [ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
shared the attention their parents excited ; and many appealed to her for
共享 这 注意力 他们的 父母 兴奋的 ; 和 许多 上诉 到 她 为了
[ɪnfər'meɪ](ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
information respecting the strangers .
信息 尊重 这 陌生人 .

分享父母所受到的关注；许多人向她询问有关陌生人的信息。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] ['sætɪsfai][ðer; ðər][kʲɔri'ɑ:səti] ,
She was unable to satisfy their curiosity ,
她 曾是 无法 到 满足 他们的 好奇心 ,
她无法满足他们的好奇心。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshəʊld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
as she had been a member of their household but a short time ,
作为 她 有 到过 一个 成员 的 他们的 家庭 但 一个 短的 时间 ,
因为她成为他们家的一员时间并不长，

[hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [haɪrd] [waɪl] ['dʒɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
her services having been hired while journeying to the place .
她 服务 拥有 到过 雇用 尽管 旅程 到 这 地方 .
她在前往目的地的途中受雇提供服务。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [haɪrd] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] .
The other servants were hired after their arrival .
这 其他 仆人 是 雇用 后 他们的 到达 .
其他仆人是他们在他们到达后才雇佣的。

[ðʌs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][ˈfru:tf(ə)] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər]
Thus , one of the most fruitful sources from which the inquisitive derive their
因此 , 一 的 这 最多 卓有成效 来源 从 哪个 这 好奇 派生 他们的
[ˈæləmənt] ,
aliment ,
食物 ,
因此，求知欲旺盛的人从中汲取养分的最丰富的来源之一，

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][dʒi:] — — .
was denied to the inhabitants of G — — .
曾是 否认 到 这 居民 的 G — — .
被剥夺了G——居民的权利。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mænlɪ] [wʌz; wəz]
It was not long before the house of Mr . and Mrs . Manly was
它 曾是 不是 长的 前 这 房子 的 先生 . 和 太太 . 曼利 曾是
['fri:kwəntɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:z] [sə'saɪəti][ʃi:; ʃi][mʊst] [wɪft] [tu:; tə] ['kʌltɪvət] .
frequented by those whose society she most wished to cultivate .
经常光顾 经过 那些 谁 社会 她 最多 希望 到 培育 .
不久之后，曼利夫妇的家中就经常有她最想结交的那些人出入。

[ðə; ði][ˈswɑ:vəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmænərz] , [ðə; ði][vɪˈvæsəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [hɜ:r; hər]
The suavity of her manners , the vivacity of her conversation , her
这 温文尔雅 的 她 礼仪 , 这 活泼 的 她 对话 , 她
[pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [disˈintrəstɪdnɪs] ,
politeness and disinterestedness ,
礼貌 和 无私 ,
她举止优雅, 谈吐风趣, 待人彬彬有礼, 而且不求回报。

[ˈkæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] .
captivated the hearts of all .
着迷 这 心 的 全部 .
俘获了所有人的心。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [tu:] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rdʒiˈæləti] [ðæt] [səɪˈpraɪz] , [waɪl] [aɪˈti:]
Mr . Manly too received his guests with a cordiality that surprised , while it
先生 . 曼利 也 已收到 他的 客人 和 一个 亲切 那 惊讶 , 尽管 它
[ˈgrætɪfaɪd] .
gratified .
满意 .
曼利先生热情款待客人, 其热情好客令他既感到惊讶又感到欣慰。

[ɔ:d] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɔ:rtmənt] , [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪˈpʌlɪst] ,
Awed by the external dignity of his deportment , they expected to be repulsed ,
敬畏 经过 这 外部的 尊严 的 他的 仪态 , 他们 预期的 到 是 反感 ,
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈwelkəmd] ,
rather than welcomed ,
相当 比 欢迎 ,
他们被他举止间流露出的庄重气度所震慑, 原本以为会受到排斥, 而不是欢迎。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [ækˈnɑ:lɪdʒd] , [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][bi;; bi] [mɔ:r] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l]
but it was universally acknowledged , that no man could be more delightful
但 它 曾是 普遍地 已确认 , 那 不 男人 可以 是 更多的 愉快
[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈmænli] ,
than Mr . Manly ,
比 先生 . 曼利 ,
但人们普遍认为, 没有人比曼利先生更讨人喜欢。

[wen] [hi;; hi] [tʃʊz] [tu;; tə][ʌnˈbend] .
when he chose to unbend .
什么时候 他 选择 到 伸直 .
当他选择不再屈服时。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbi:ər] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [su:n] [roʊz] .
As a lawyer , his fame soon rose .
作为 一个 律师 , 他的 名声 很快 玫瑰 .
作为一名律师, 他的名声很快就提高了。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ˈevri] [tʌŋ] .
His integrity and eloquence became the theme of every tongue .
他的 正直 和 口才 成为 这 主题 的 每一个 舌头 .
他的正直和雄辩成为人们津津乐道的话题。

[əˈmɪdʒt] [ɔ:l][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][dɑ:rk] [səˈmaɪzɪz] .
Amidst all the admiration they excited , there were some dark surmises .
在.....之中全部 这 钦佩 他们 兴奋的 , 那里 是 一些 黑暗的 推测 .
在他们激起的赞赏声中, 也夹杂着一些不祥的猜测。

[ðə; ði] [mə'liʃəs] , [ðə; ði] [sen'sɔ:riəs] , [ðə; ði][i:v(ə)] - [dɪ'spəʊzd] [ɑ:r; ə] [fəʊnd] [ɪn] ['evri] ['sɜ:rk(ə)] ,
The malicious , the censorious , the evil - disposed are found in every circle ,
这 恶意 , 这 审查的 , 这 邪恶的 - 处置 是 成立 在 每一个 圆圈 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [lənd] .
and in every land .
和 在 每一个 土地 .

心怀恶意、爱挑剔、心怀不轨的人，在各个圈子、各个国家都能找到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænli] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈskru:təni] ,
It was noticed that Mr . Manly watched his wife with painful scrutiny ,
它 曾是 注意到 那 先生 . 曼利 观看 他的 妻子 和 痛苦 审查 ,
人们注意到，曼利先生正用一种痛苦的审视目光注视着他的妻子。

[ðæt] [ʃi; ʃi] [si:md] [ʌn'i:zi] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [glæns] [met] [hɜ:rɜz] ,
that she seemed uneasy whenever his glance met hers ,
那 她 似乎 不安 每当 他的 瞥一眼 遇见 她的 ,
每当他的目光与她的目光相遇，她似乎都会感到不安。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['hɜ:rid] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] ,
that her manner was at times hurried and disturbed ,
那 她 方式 曾是 在 时代 慌忙 和 不安 ,
她举止有时显得匆忙而慌乱。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['si:kɹət] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [preɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .
as if some secret cause of sorrow preyed upon her mind .
作为 如果 一些 秘密 原因 的 悲哀 被捕食 之上 她 头脑 .
仿佛有什么不为人知的悲伤原因一直萦绕在她心头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] , [ðæt] ['mɪstər] . Manly48
It was settled in the opinion of many , that Mr . Manly48
它 曾是 定居 在 这 观点 的 许多 , 那 先生 . Manly48
许多人认为，曼利先生48

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:k] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs]
was a domestic tyrant , and that his wife was the meek victim of this
曾是 一个 国内的 暴君 , 和 那 他的 妻子 曾是 这 温顺 受害者 的 这
[ˈdespəʊtɪzəm] .
despotism .
专制主义 .

他是一个家庭暴君，而他的妻子则是这种专制统治下的温顺受害者。

[sʌm; səm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fled]
Some suggested that he had been convicted of crime , and had fled
一些 建议 那 他 有 到过 已定罪 的 犯罪 , 和 有 逃亡
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
from the pursuit of justice ,
从 这 追逐 的 正义 ,
有人猜测他曾被判有罪，并逃避了法律的制裁。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə] ['seprət] [hɜ:r; hər] ['destəni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
while his devoted wife refused to separate her destiny from his .
尽管 他的 奉献 妻子 拒绝 到 分离 她 命运 从 他的 .
而他忠诚的妻子却拒绝将自己的命运与他的命运分开。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['pɑ:rti] .
They gave a large and elegant party .
他们 给予 一个 大的 和 优雅的 派对 .
他们举办了一场盛大而优雅的派对。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['wɪtnɪst] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
The entertainment was superior to anything witnessed before in the
这 娱乐 曾是 优越的 到 任何事物 目击者 前 在 这
[ˈpriːsɪŋks, 'priːsɪŋks][ʌv; əv][dʒɪ:] — — .
precincts of G — — :
辖区 的 G — — :

这场娱乐活动比之前在G——地区所见过的任何娱乐活动都要精彩得多。

[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈhoʊstəs] , [drest] [ɪn] [ʌn'wʊəntɪd] [ˈsplendər] , [muːvd] [θru:] [hɜ:r; həɾ] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
The graceful hostess , dressed in unwonted splendour , moved through her drawing -
这 优美 女主人 , 穿着 在 不寻常的 辉煌 , 已搬 通过 她 绘画 -
[ru:mz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,

这位优雅的女主人身着罕见的华丽服饰，在她的客厅里踱步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][wʌŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv] [kraʊdz] ,
with the step of one accustomed to the homage of crowds ,
和 这 步 的 一 习惯 到 这 尊敬 的 人群 ,
他迈着习惯于接受人群膜拜的步伐，

[jet] [hɜ:r; həɾ] [smaɪlz] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ɡests] ,
yet her smiles sought out the most undistinguished of her guests ,
然而 她 微笑 寻求 出去 这 最多 平庸的 的 她 客人 ,
然而，她的笑容却总是贴近最不起眼的客人。

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪdənt] [ˈɡæðərd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [rɪ'ɡɑ:rdz] .
and the most diffident gathered confidence from her condescending regards .
和 这 最多 羞怯 聚集 信心 从 她 居高临下的 问候 .
即使是最腼腆的人，也能从她居高临下的目光中获得自信。

[stiɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæŋkjəs] , [mɪ'strɪəs] [ɡlæns] ,
Still the eye of Mr . Manly followed her with that anxious , mysterious glance ,
仍然 这 眼睛 的 先生 . 曼利 随后 她 和 那 焦虑的 , 神秘 瞥一眼 ,
曼利先生的目光仍然带着那种焦虑而神秘的神情注视着她。

[ænd; ænd][hɜ:r; həɾ] [ˈhɜ:ɾɪd] [ˈmu:vmənts] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪ'treɪd] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] .
and her hurried movements often betrayed inexplicable perturbation .
和 她 慌忙 移动 经常 背叛 无法解释的 扰动 .
她匆忙的举动常常流露出难以解释的不安。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [waɪn] ,
In the course of the evening , a gentleman refused wine ,
在 这 课程 的 这 晚上 , 一个 绅士 拒绝 葡萄酒 ,
当晚，一位先生拒绝了葡萄酒。

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtempərəns] [sə'saɪətɪ] .
on the plea of belonging to the Temperance Society .
在 这 恳求 的 属于 到 这 节制 社会 .
以加入禁酒协会为由。

[ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wəɾ] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [kɑ:ndem'neiʃn] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fəɾ] [ɪk'sklu:dɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
Many voices were lifted in condemnation against him , for excluding one of the
许多 声音 是 抬起 在 谴责 反对 他 , 为了 不包括 一 的 这
[ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ,
gladdeners of existence ,
格拉德纳斯 的 存在 ,
许多人谴责他，因为他排斥了生活中一位令人愉悦的人。

[wʌt] , [ðə; ði] ['skɹɪptʃər] [ðəm'selvz] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][men][hæd; həd]
what , the Scriptures themselves recommended , and the Saviour of men had
什么 , 这 经文 他们自己 受到推崇的 , 和 这 救主 的 男人 有
['kənsə,kreitɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
consecrated by a miracle .
已祝圣的 经过 一个 奇迹 .
圣经本身就推荐了什么, 人类的救世主也通过神迹将其分别为圣。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [gruː] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈnærəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈtempərəns]
The subject grew interesting , the circle narrowed round the advocate of Temperance
这 主题 生长 有趣的 , 这 圆圈 范围缩小 圆形的 这 提倡 的 节制
,
,
,
话题变得有趣起来, 讨论的范围也逐渐缩小, 最终围绕着那位禁酒倡导者展开。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] .
and many were pressing eagerly forward to listen to the debate .
和 许多 是 紧迫 急切地 向前 到 听 到 这 辩论 .
许多人急切地向前挤去, 想要听听辩论。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmænli] [wʌz; wəz] [dɪˈmɑːndɪd] .
The opinion of Mrs . Manly was demanded .
这 观点 的 太太 . 曼利 曾是 要求 .
人们征求了曼利夫人的意见。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡests] .
She drew back at first , as if unwilling to take the lead of her guests .
她 画 后退 在 第一的 , 作为 如果 不愿意 到 拿 这 带领 的 她 客人 .
她起初有些退缩, 似乎不愿听从客人的安排。

[æt; ət][lenj kθ; lenj θ][ʃiː; ʃi] [siːmd] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
At length she seemed warmed by the subject ,
在 长度 她 似乎 温暖 经过 这 主题 ,
最后她似乎对这个话题产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ɪnˈtempərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd][moʊst]
and painted the evils of intemperance in the strongest and most
和 绘 这 罪恶 的 放纵 在 这 最强 和 最多
[əˈpɔːlɪŋ] [ˈkʌlərz] .
appalling colours .
令人震惊 颜色 .
并用最强烈、最骇人的色彩描绘了酗酒的罪恶。

[ʃiː; ʃi] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊmən] [æz; əz][ɪts] [ˈvɪktɪm] , [tɪl] [ˈevri] [hɑːrt] [rɪˈkəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [druː] .
She painted woman as its victim , till every heart recoiled at the image she drew .
她 绘 女士 作为 它是 受害者 , 直到 每一个 心 反冲 在 这 图像 她 画 .
她把女人描绘成受害者, 以至于她笔下的形象让每个人都感到反感。

[soʊ] [ˈfɔːrsəbl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [soʊ] [ɪmˈpresɪv] [hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] , [soʊ] [ʌnəˈfektɪd]
So forcible was her language , so impressive her gestures , so unaffected
所以 强制的 曾是 她 语言 , 所以 感人的 她 手势 , 所以 不受影响
[hɜːr; hər][ˈiːməʊʃənz] , [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] ,
her emotions , every eye was riveted ,
她 情绪 , 每一个 眼睛 曾是 铆接 ,
她的言辞如此有力, 她的举止如此令人印象深刻, 她的情感如此淡然, 所有人的目光都被牢牢吸引住了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪr] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈmɔːrənər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][s ˌfaɪˈlæksɪs][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] .
and every ear bent on the eloquent mourner of her sex's degradation .
和 每一个 耳朵 弯曲 在 这 雄辩 哀悼者 的 她 性 降解 .
所有人都侧耳倾听这位雄辩的哀悼者, 她哀悼着女性遭受的屈辱。

[ʃiː, ʃi] [pɔːzd] , [əˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʃiː, ʃi] [əˈtræktɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)]
She paused , oppressed by the notice she attracted , and moved from the circle
她 暂停 , 受压迫者 经过 这 注意 她 吸引 , 和 已搬 从 这 圆圈
,
.
.

她停顿了一下，似乎被自己吸引的目光所压抑，然后离开了人群。

[ðæt] ['waɪdnɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ʃi] [pæst] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] ,
that widened for her as she passed , and gazed after her ,
那 扩大 为了 她 作为 她 通过了 , 和 凝视 后 她 ,
.
.
.

当她经过时，那景象为她敞开了，并注视着她的身影。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] ['emprəs] .
with as much respect as if she were an Empress .
和 作为 很多 尊重 作为 如果 她 是 一个 皇后 .
.
.
.

她受到的尊敬如同对待女皇一般。

['dɔːrɪŋ] [ðɪs] [spɑːnˈteɪniəs] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈɔːrətɔːrɪ] , ['mɪstər] . ['mænli] [rɪˈmeɪnd] [əˈluːf] ,
During this spontaneous burst of oratory , Mr . Manly remained aloof ,
期间 这 自发的 爆裂 的 演说 , 先生 . 曼利 剩余 超然 ,
.
.
.

在曼利先生这番即兴演讲中，他始终保持着冷漠的态度。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər][maɪndz][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrʃ] [dəˈmestɪk] ['taɪrənt]
but those who had marked him in their minds as the harsh domestic tyrant
但 那些 WHO 有 标记 他 在 他们的 思想 作为 这 残酷的 国内的 暴君
,
.
.
.

但那些在他心中早已将他视为严厉的国内暴君的人，

[wɜːr; wər] [naʊ] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ðər; ðər] [brɪˈliːf] .
were now confirmed in their belief .
是 现在 确认的 在 他们的 信仰 .
.
.
.

现在，他们的信念得到了证实。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] ['tælənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Instead of admiring the wonderful talents of his wife , or sympathizing in the
反而 的 钦佩 这 精彩的 天赋 的 他的 妻子 , 或者 同情的 在 这
[əˈplɔːz] [ʃiː, ʃi] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
applause she excited ,
掌声 她 兴奋的 ,
.
.
.

他非但没有欣赏妻子的卓越才华，也没有对她赢得的掌声表示同情，

[ə; eɪ] [gluːm] [θɪk] [æz; əz] [naɪt] ['loʊəɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æktʃuəli] [gruː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a gloom thick as night lowered upon his brow , his face actually grew of a
一个 愁云 厚的 作为 夜晚 降低 之上 他的 眉头 , 他的 脸 实际上 生长 的 一个
[ˈlɪvɪd] ['peɪlnəs] ,
livid paleness ,
铁青 苍白 ,
.
.
.

浓重的黑夜笼罩着他的额头，他的脸色变得异常苍白。

[tɪl] [æt; ət][ləst] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] ['tempər] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
till at last , as if unable to control his temper , he left the drawing - room .
直到 在 最后的 , 作为 如果 无法 到 控制 他的 脾气 , 他 左边 这 绘画 - 房间 .
.
.
.

最后，他似乎再也无法控制自己的脾气，离开了客厅。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mænli] , " [sed] [wʌn] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] ['destəni] [tuː; tə][biː; bi] [ləˈmentɪd] !
" **Poor Mrs . Manly , " said one , " how much is her destiny to be lamented !**
" 贫穷的 太太 . 曼利 , " 说 一 , " 如何 很多 是 她 命运 到 是 哀叹 !
.
.
.

“可怜的曼利夫人，”有人说，“她的命运多么令人惋惜啊！”

[tuː; tə][biː; bi][juˈhaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl̩] of49
To be united to a man who is incapable of49
到 是 团结的 到 一个 男人 WHO 是 无法 of49

与一个无法做到49的人结合

[əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [siːmz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv] [əˈnɔɪɪŋ]
appreciating her genius , and even seems guilty of the meanness of annoying
欣赏 她 天才 , 和 甚至 似乎 有罪的 的 这 卑鄙 的 恼人的

[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

他欣赏她的才华，甚至似乎有故意惹恼她的坏心思。

" [ðʌs] [ðə; ði][wɜːrld][ˈdʒʌdʒɪz] ;
" **Thus the world judges** ;
" 因此 这 世界 法官 ;

世人如此评判；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmænlɪ] [noʊn] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ]
and had the tortured heart of Manly known the sentence that was passing
和 有 这 受折磨 心 的 曼利 已知 这 句子 那 曾是 通过

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

如果曼利那颗饱受折磨的心知道即将降临在他身上的判决，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði] [jæft] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ˈræðər]
he would have rejoiced that the shaft was directed to his bosom , rather
他 会 有 欣喜若狂 那 这 轴 曾是 指导 到 他的 怀 , 相当

[ðæn; ðən][hɜːrz] ,
than hers ,
比 她的 ,

他一定会庆幸那根箭射向的是他的胸膛，而不是她的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [ʃiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] [ˈmænz][ˈkɑːntuːm(ə)li] ,
which he would fain shield from the proud man's contumely ,
哪个 他 会 欣然 盾 从 这 自豪的 男人的 傲慢 ,

他极力想要保护它，免受那骄傲之人的侮辱。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈnevər] [mɔːr] [biː; bi][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
though it might never more be the resting - place of love and confidence .
尽管 它 可能 绝不 更多的 是 这 休息 - 地方 的 爱 和 信心 .

虽然它可能再也不会是爱与信任的安息之地了。

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [wɪtʃ]
Is it necessary to go back and relate the history of those years which
是 它 必要的 到 去 后退 和 涉及 这 历史 的 那些 年 哪个

[hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [æn] [ˈwestən][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [æz; əz][ə; eɪ]
had elapsed since Anne Weston was presented to the reader as a
有 过去 自从 安妮 韦斯顿 曾是 呈现 到 这 读者 作为 一个

[traɪˈʌmfənt] [bel] ,
triumphant belle ,
凯 美女 ,

是否有必要回顾一下自安妮·韦斯顿以一位凯旋美人形象出现在读者面前以来所经历的那些年的历史？

[ænd; ənd] [pˈlaɪtɪd] [braɪd] !
and plighted bride !
和 陷入困境 新娘 !

以及待嫁的新娘！

[ɪz][aɪˈtiː][na:t] [ɔ:lredi] [si:n] [ðæt][ðə; ði][da:rk] [spek] [hæd; həd] [ɪnˈla:rdʒd] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ˈgrædʒuəl] ,
Is it not already seen that the dark speck had enlarged , throwing into gradual ,
是 它 不是 已经 已见 那 这 黑暗的 斑点 有 放大 , 投掷 进入 逐渐地 ,
[bʌt; bət] [ˈdi:pənɪŋ] [feɪd] ,
but deepening shade ,
但 加深 阴影 ,

难道还看不出来吗？那块黑点已经扩大，逐渐加深了阴影。

[ðə; ði] [saʊlz] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈbraɪtnəs] , [əbˈskjuəriŋ][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [dʒɔɪ] ,
the soul's original brightness , obscuring the sunshine of domestic joy ,
这 灵魂的 原来的 亮度 , 遮蔽 这 阳光 的 国内的 喜悦 ,
[ˈsɒl] [ˈɒrɪdʒənəl] [ˈbraɪtnəs] [əbˈskjuəriŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [əv] [dəˈmestɪk] [dʒɔɪ] ,
灵魂原本的光辉，遮蔽了家庭幸福的阳光。

[kənˈvɜ:tiŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ʌv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] [jeɪm] , [ænd; ənd] [ˈblaɪtɪŋ] ,
converting the home of love into a prison - house of shame , and blighting ,
转换 这 家 的 爱 进入 一个 监狱 - 房子 的 耻辱 , 和 枯萎病 ,
[ˈtʃɪlɪŋ] ,
chilling ,
令人不寒而栗 ,

将爱的家园变成耻辱的监狱，令人痛心疾首，不寒而栗。

[ˈpɔ:lɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪɪst] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ?
palsying the loftiest energies and noblest purposes ?
麻痹症 这 最高 能量 和 最高贵 目的 ?
[ˈpɔ:lɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪɪst] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ?
扼杀最崇高的能量和最崇高的目标？

[ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈæksənts][ʌv; əv][ˈeməli] [ˈspensər] [wɜ:r; wər] [bri:ðd] [ɪn] [veɪn] .
The warning accents of Emily Spencer were breathed in vain .
这 警告 口音 的 艾米丽 斯宾塞 是 呼吸 在 徒劳 .
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈæksənts] [ʌv; əv] [ˈeməli] [ˈspensər] [wɜ:r; wər] [bri:ðd] [ɪn] [veɪn] .
艾米莉·斯宾塞的警告之声毫无作用。

[ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ˈhæbɪt][hæd; həd] [ɔ:lredi] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]
That fatal habit had already become a passion — a passion which , like the
那 致命的 习惯 有 已经 变得 一个 热情 — 一个 热情 哪个 , 喜欢 这
[ˈfaɪt(ə)] [ˈhæbɪt] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]
rising tide ,
上升 潮 ,

那个致命的习惯已经变成了一种激情——一种像上涨的潮水一样，

[grəʊz] [di:pər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈɑ:nwərd][ænd; ənd][ˈɑ:nwərd] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈlændmɑ:ks] [ʌv; əv]
grows deeper and higher , rolling onward and onward , till the landmarks of
生长 更深 和 更高 , 滚动 向前 和 向前 , 直到 这 地标 的
[ˈgrəʊz] [di:pər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈɑ:nwərd][ænd; ənd][ˈɑ:nwərd] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈlændmɑ:ks] [ʌv; əv]
reason , and honour ,
原因 , 和 荣誉 ,

越来越深，越来越高，一路向前，直到理性和荣誉的标志，

[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)] , [ɑ:r; ər] [swept] [ˈoʊvər][baɪ][ɪts] [weɪvz] — [ə; eɪ] [taɪd] [ðæt] [ebz] [na:t][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
and principle , are swept over by its waves — a tide that ebbs not but with
和 原则 , 是 扫荡 超过 经过 它是 波浪 — 一个 潮 那 潮汐 不是 但 和
[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)] , [ɑ:r; ər] [swept] [ˈoʊvər][baɪ][ɪts] [weɪvz] — [ə; eɪ] [taɪd] [ðæt] [ebz] [na:t][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
ebbing life .
退潮 生活 .

原则和一切都被它的浪潮席卷——这浪潮的退去并非因为生命的消逝，而是因为生命的衰落。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [lʊkt] " [əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪn] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [red] ,
She had looked " upon the wine when it was red ,
她 有 看起来 " 之上 这 葡萄酒 什么时候 它 曾是 红色的 ,
[ʃiː; ji] [hæd; həd] [lʊkt] " [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [waɪn] [wen] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [red] ,
她曾“凝视着那红酒，那时它还是红色的。”

[wen] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ɪts] ['kʌlə] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌp] , " [tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [baɪ]['feɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
when it gave its colour to the cup , " till she found , by fatal experience ,
什么时候 它 给予 它是 颜色 到 这 杯子 , " 直到 她 成立 , 经过 致命的 经验 ,
当它把颜色染到杯子上时, “直到她通过一次致命的经历发现,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪtɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['ædə] .
that it biteth like a serpent , and stingeth like an adder .
那 它 咬 喜欢 一个 蛇 , 和 刺痛 喜欢 一个 加法器 .
它像蛇一样咬人, 像蝰蛇一样蜇人。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [veɪn] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:liŋz] [ʌv; əv] ['mænlɪ] [wen] [hi:; hi]
It were vain to attempt a description of the feelings of Manly when he
它 是 徒劳 到 试图 一个 描述 的 这 情怀 的 曼利 什么时候 他
[fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][aɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] ,
first discovered the idol of his imagination under an influence that ,
第一的 发现 这 偶像 的 他的 想像力 在下面 一个 影响 那 ,
试图描述曼利在受到某种影响后, 第一次发现自己想象中的偶像时的感受是徒劳的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['bru:tlaɪzd] [ə; eɪ][mæn] .
in his opinion , brutalized a man .
在 他的 观点 , 残暴 一个 男人 .
在他看来, 他残忍地对待了一个人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] — [hɪz; ɪz] [waɪf] !
But a woman ! — and that woman — his wife !
但 一个 女士 ! — 和 那 女士 — 他的 妻子 !
但是, 那是一个女人! ——而且那个女人——是他的妻子!

[ɪn][ðə; ði] ['æɡəni] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hænd]
In the agony , the madness of the moment , he could have lifted the hand
在 这 痛苦 , 这 疯狂 的 这 片刻 , 他 可以 有 抬起 这 手
[ʌv; əv] ['su:saɪd] ,
of suicide ,
的 自杀 ,
在极度的痛苦和疯狂中, 他本可能举起自杀的手。

[bʌt; bət] ['eməli] ['spensər] ['hɒvəd] [nɪr] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [tu:; tə]
but Emily Spencer hovered near and held him back from the brink to
但 艾米丽 斯宾塞 悬停 靠近 和 握住 他 后退 从 这 边缘 到
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] .
which he was rushing .
哪个 他 曾是 匆忙 .
但艾米莉·斯宾塞就在附近, 阻止他冲向悬崖边缘。

[ʃi:; ʃi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ʌn'hæpi] [frend] , [ʃi:; ʃi] [preɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][kæst]
She pleaded the cause of her unhappy friend , she prayed him not to cast
她 恳求 这 原因 的 她 不开心 朋友 , 她 祈祷 他 不是 到 投掷
[hɜ:r; hə] [ɔ:f] .
her off .
她 离开 .
她为她那位不幸的朋友求情, 恳求他不要抛弃她。

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] [maɪnd] , [ðə; ði] [wɔ:rm] ,
She dwelt on the bright and sparkling mind , the warm ,
她 居住 在 这 明亮的 和 闪闪发光 头脑 , 这 温暖的 ,
她沉浸在那颗明亮闪耀的心灵, 那温暖的.....

[ɪmˈpʌlsɪv] [hɑ:rt] [ðæt] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈʌtər] [ˌdeɪgrəˈdeɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪgˈzə:tɪd]
impulsive heart that might yet be saved from utter degradation by his exerted
冲动 心 那 可能 然而 是 已保存 从 说出 降解 经过 他的 施加
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

他那颗冲动的心或许还能在他的影响下免于彻底堕落。

[ʃi:; ʃɪ] [pledʒd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ˈleɪbər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli]
She pledged herself to labour for him , and with him , and faithfully
她 承诺 她自己 到 劳动 为了 他 , 和 和 他 , 和 忠实
[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈdi:m] [hɜ:r; hər] [pledʒ] .
did she redeem her pledge .
做过 她 赎回 她 保证 .

她发誓要为他、与他一起辛勤工作，而且她忠实地履行了自己的誓言。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈterəb(ə)l] [ˈɑ:k] , [ˈmænlɪ:z] [ˈpæʃənət] [ɪˈmɔʊʃ(ə)n] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
After the first terrible shock , Manly's passionate emotion settled down into a
后 这 第一的 糟糕的 震惊 , 男子气概 热情的 情感 定居 向下 进入 一个
[ˌmɪsənˈθrɑ:pɪk] [glu:m] .
misanthropic gloom .
厌世的 愁云 .

经历了最初的巨大冲击之后，曼利的热情逐渐消退，取而代之的是一种厌世的阴郁。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ðɪ] [rɪˈmɔ:rs] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [sʌtʃ] [self] - [əˈbændənmənt] ,
Sometimes when he witnessed the remorse which followed such self - abandonment ,
有时 什么时候 他 目击者 这 悔恨 哪个 随后 这样的 自己 - 放弃 ,
有时当他目睹这种自我抛弃之后所产生的悔恨时，

[ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪsˈfɪgjərɪŋ] [klaʊd] ,
the grace and beauty with which she would emerge from the disfiguring cloud ,
这 优雅 和 美丽 和 哪个 她 会 出现 从 这 毁容 云 ,
她将从那团毁容的云雾中优雅美丽地出现。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərts] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [tu:; tə] [ri:ˈɪnstetɪ] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz] [estɪˈmeɪʃn] ,
and the strong efforts she would make to reinstate herself in his estimation ,
和 这 强的 努力 她 会 制作 到 恢复 她自己 在 他的 估算 ,
她将竭尽全力重新赢得他的信任。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
a ray of brightness would shine in on his mind ,
一个 射线 的 亮度 会 闪耀 在 在 他的 头脑 ,
一道明亮的光线会照进他的脑海，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [dri:m] .
and he would try to think of the past as a frightful dream .
和 他 会 尝试 到 思考 的 这 过去的 作为 一个 可怕 梦 .
他会试着把过去想象成一场可怕的噩梦。

Then50
Then50
Then50

然后50

[hɪz; ɪz] [prəˈfetɪk] [dri:m] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
his prophetic dream would return to him ,
他的 预言 梦 会 返回 到 他 ,
他的预言梦会再次出现。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ɪts][ˌkɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] — [wʌns][ˌaɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdi:mən]
and he shuddered at its confirmation — once it seemed as if the demon
和 他 颤抖 在 它是 确认 — 一次 它 似乎 作为 如果 这 恶魔
[hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [ɪts] [ʌnˈhæləʊd] [ˈprez(ə)ns] ,
had withdrawn its unhallowed presence ,
有 撤回 它是 不神圣的 在场 ,
当他意识到这一点时, 不禁打了个寒颤——就在恶魔似乎已经撤去它那邪恶的存在之后。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [səˈraʊndz] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈbʊzəm] .
unable to exist in the holy atmosphere that surrounds a mother's bosom .
无法 到 存在 在 这 圣 气氛 那 周围环境 一个 母亲的 怀 .
无法在母亲怀抱中那神圣的氛围里生存。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈes(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For a long time the burning essence was not permitted to mingle with the
为了 一个 长的 时间 这 燃烧 本质 曾是 不是 允许 到 交融 和 这
[ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][mæˈtɜ:rn(ə)l] [ˈtendərnəs] .
fountain of maternal tenderness .
喷泉 的 母体 压痛 .
长久以来, 燃烧的精华不被允许与母性的温柔之泉相融合。

[ˈi:v(ə)n] [ˈmænli:z] [ˈblæstɪd] [ˈspɪrɪt] [riˈvaɪvd] , [ænd; ænd][ˈeməli] [hoʊpt] [ɔ:l] , [ænd; ænd] [bɪˈli:vd] [ɔ:l] .
Even Manly's blasted spirit revived , and Emily hoped all , and believed all .
甚至 男子气概 炸毁 精神 复活 , 和 艾米丽 希望 全部 , 和 相信 全部 .
就连曼利那被摧毁的灵魂也重新振作起来, 艾米丽抱有希望, 并且相信一切。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd][wʌns] [pæst] [ðə; ði] [ˈrʊbɪkən] ,
But Anne had once passed the Rubicon ,
但 安妮 有 一次 通过了 这 卢比孔河 ,
但安妮曾经跨越过卢比孔河,

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and though she often paused and looked back with yearnings that could not
和 尽管 她 经常 暂停 和 看起来 后退 和 渴望 那 可以 不是
[bi:; bi] [ˈʌtəd] ,
be uttered ,
是 说出 ,
尽管她常常停下来, 回头望去, 心中充满无法言说的渴望,

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [fer] [baʊndz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪm] [gəʊdɪd]
upon the fair bounds she had left , the very poignancy of her shame goaded
之上 这 公平的 界限 她 有 左边 , 这 非常 悲怆 的 她 耻辱 被激怒
[hɜ:r; hər][ɑ:n] ,
her on ,
她 在 ,
在她离开的这片美丽土地上, 羞愧的痛苦反而驱使她继续前行。

[ðoʊ] [ˈevri] [step] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] ,
though every step she took ,
尽管 每一个 步 她 采取 ,
尽管她迈出了每一步,

[ˈeɪvɪdənst] [ðə; ði] [ˈfeɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
evidenced the shame that was separating her from the affections of a
有证据 这 耻辱 那 曾是 分离 她 从 这 情感 的 一个
[ˈhʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ænd; ænd] [rɪˈspektɪd] ,
husband whom she loved and respected ,
丈夫 谁 她 喜爱 和 受人尊敬 ,
这暴露出她因羞愧而无法得到她深爱和尊敬的丈夫的爱。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [ˈaɪdəˌlaɪzd] [hɜ:r; hər] .

and who had once idolized her .
和 who 有 一次 偶像化 她 .

以及曾经视她为偶像的人。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wen] [ˈwʊmən] [wʌns] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [trænzˈɡresər, trænsˈɡresər] ,

It has been said that when woman once becomes a transgressor ,
它 有 到过 说 那 什么时候 女士 一次 变成 一个 违规者 ,

有人说，女人一旦犯了错，

[hɜ:r; hər] [ˈræpɪd] [ˈpra:ɡres] [ɪn] [sɪn] [mɒks] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [mæn] .

her rapid progress in sin mocks the speed of man .
她 迅速的 进步 在 罪 模拟 这 速度 的 男人 .

她堕落成罪的速度之快，简直是对人类速度的嘲讽。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡleɪər] , [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:n] [ˈʃʊn] [ɪn] [ˈdæzɪŋ] [ˈpjʊrəti] , [wen] [ˈlu:snd] [frʌm; frəm] [ɪts]

As the glacier , that has long shone in dazzling purity , when loosened from its
作为 这 冰川 , 那 有 长的 闪耀 在 耀眼的 纯度 , 什么时候 松动 从 它是

[ˈmaʊnt(ə)n] [steɪ] ,

mountain stay ,
山 停留 ,

就像那座长久以来闪耀着耀眼纯净光芒的冰川，当它从山上的束缚中挣脱出来时，

[rʌʃɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vəˈlɑ:səti] [əkˈseləreɪtɪd] [baɪ] [ɪts] [ɪmˌpenɪtrəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] ,

rushes down with a velocity accelerated by its impenetrability and coldness ,
冲刺 向下 和 一个 速度 加速 经过 它是 不可穿透性 和 寒冷 ,

因其坚不可摧和寒冷而加速向下冲去。

[wen] [ˈeni] [ˈeɪmfl] [ˈpæ(ə)n] [hæz; həz] [meltɪd] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒɪn] [snəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkærəktər] ,

when any shameful passion has melted the virgin snow of a woman's character ,
什么时候 任何 可耻 热情 有 融化 这 处女 雪 的 一个 女性的 特点 ,

[ə; eɪ] [ˈmɔ:rəl] [ˈævələntʃ] [ɪnˈsju:z] ,

a moral avalanche ensues ,
一个 道德 雪崩 随之而来 ,

当任何可耻的激情融化了女性纯洁无瑕的品格时，就会引发道德崩塌。

[dɪˈstrɔɪŋ] " [wʌtsoʊˈevər] [ɪz] [ˈvenərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌvli] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɡʊd] [rɪˈpɔ:rt] .

destroying " whatsoever is venerable and lovely , and of good report .
摧毁 " 任何 是 可敬 和 迷人的 , 和 的 好的 报告 .

毁掉“一切可敬的、可爱的、有美名的”。

" [ˈmænli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [sɔ:t] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [prəˈpensɪti:z] [ʌv; əv]

" Manly occasionally sought to conceal from the world the fatal propensities of
" 曼利 偶尔 寻求 到 隐藏 从 这 世界 这 致命的 倾向 的

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his wife .
他的 妻子 .

“曼利偶尔会试图向世人隐瞒他妻子的致命倾向。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [tu:] [kənˈspɪkjʊəs] [ə; eɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [ɪn] [səˈsaɪəti] — [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈhaɪli]

She had occupied too conspicuous a station in society — she had been too highly
她 有 占领 也 显眼的 一个 车站 在 社会 — 她 有 到过 也 高度

[ɪɡˈzɔ:ltɪd] — [tu:; tə] [ˈhʌmb(ə)l] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpjʊ:nəti] .

exalted — to humble herself with impunity .
崇高 — 到 谦逊的 她自己 和 免责 .

她在社会中占据了太显眼的地位——她地位太高——以至于她无法毫无顾忌地谦卑自己。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hu:z] [ˈlævɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ˈpra:bəbli] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈru:ɪn] ,

Her father , whose lavish indulgence probably paved the way to her ruin ,
她 父亲 , 谁 奢华的 放纵 大概 铺砌路面 这 方式 到 她 废墟 ,

她的父亲挥霍无度，或许正是他导致了她的衰落。

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [hɪm'self] [ʌp] [ʌndə] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [griːf]
was **unable** **to** **bear** **himself up under the weight of mortification** **and** **grief**
曾是 无法 到 熊 他自己 向上 在下面 这 重量 的 屈辱 和 悲伤
[ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
thus unexpectedly brought upon him .
因此 不料 带来 之上 他 .
他无法承受突如其来的羞辱和悲痛。

[hɪz; ɪz] [kəːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['fiːb(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
His constitution had long been feeble ; and now the bowl was , indeed ,
他的 宪法 有 长的 到过 微弱 ; 和 现在 这 碗 曾是 , 的确 ,
['brʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
broken at the fountain .
破碎的 在 这 喷泉 .
他的身体一直很虚弱；现在，他的身体真的已经垮了。

[ðə; ði] ['fɪliəl] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] [hoʊpt] [wʊd] [hæv; həv] ['skætərd] ['rʊʊzɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['pɪləʊ]
The filial hand which he once hoped would have scattered roses on his dying pillow
这 孝 手 哪个 他 一次 希望 会 有 疏散 玫瑰 在 他的 垂死 枕头
,
.
,
他曾希望那只孝顺的手能将玫瑰花撒在他临终的枕边，

[strʌk] [ðə; ði] ['deθ.bləʊ] .
struck the deathblow .
击 这 致命一击 .
给予致命一击。
[fɪ'zɪʃnz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraːnɪk] [dɪ'ziːz] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
Physicians talked of a chronic disease ; of the gradual decay of nature ;
医生 谈话 的 一个 慢性的 疾病 ; 的 这 逐渐地 衰变 的 自然 ;
医生们谈论的是一种慢性疾病；自然界的逐渐衰败；

[bʌt; bət] ['ænz] ['kɑːnfəns] [təʊld][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪŋd] [ðə; ði][dɑːrt] .
but Anne's conscience told her she had winged the dart .
但 安妮的 良心 讲述 她 她 有 有翅膀的 这 镖 .
但安妮的良心告诉她，她投掷飞镖是徒劳的。

[ðə; ði] ['æɡəni][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪ'mɔːrs] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwentʃəs] ['faɪər] , [ænd; ənd]
The agony of her remorse seemed a foretaste of the quenchless fire , and
这 痛苦 的 她 悔恨 似乎 一个 预尝 的 这 无淬火 火 , 和
[ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜːrm] .
the undying worm .
这 不朽 蠕虫 .
她悔恨的痛苦仿佛是永不熄灭的火焰和不死之虫的预兆。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['sɔːləm] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] — [ˈvəʊd] [ˈnevər] [ə'ɡen] [tuː; tə] [teɪst]
She made the most solemn promises of reformation — vowed never again to taste
她 制成 这 最多 庄严 承诺 的 改革 — 发誓 绝不 再次 到 品尝
[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['lɪkər] .
the poisonous liquor .
这 有毒 酒 .
她郑重承诺改过自新——发誓再也不喝那毒酒了。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [fər'ɡɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ,
She threw herself on the forgiveness of her husband ,
她 扔 她自己 在 这 饶恕 的 她 丈夫 ,
她恳求丈夫原谅她。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; həɹ] [wer] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nevər] [briːðd] ;
and **prayed** **him** **to** **remove** **her** **where** **her** **name** **was** **never** **breathed** ;
和 祈祷 他 到 消除 她 在哪里 她 姓名 曾是 绝不 呼吸 ;

并祈求他将她带到一个无人提及她名字的地方；

[ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'nuː] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [æən; ən] [ʌn'blemɪʃt]
that **she** **might** **begin** **life** **anew** , **and** **establish** **for** **their** **children** **an** **unblemished**
那 她 可能 开始 生活 重新 , 和 建立 为了 他们的 孩子们 一个 完美无瑕

[ˌrepju'teɪ(ə)n] .

reputation .
名声 .

让她重新开始生活，并为孩子们树立一个清白的名声。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːrd(ə)nt] [ˌrezə'luːʃənz] , [ˈmænlɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['evri]
On **the** **faith** **of** **these** **ardent** **resolutions** , **Manly** **broke** **his** **connexion** **with** **every**
在 这 信仰 的 这些 热心 决议 , 曼利 打破 他的 连接 和 每一个

[ˈfɔːrmər] [frend] — [soʊld][ɔːl] his51

former **friend** **—** **sold** **all** **his51**
以前的 朋友 — 卖 全部 his51

凭借着这些坚定的决心，曼利与所有昔日的朋友断绝了联系——卖掉了他所有的51

[pə'zeɪnz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ,

possessions , **and** **sought** **a** **new** **home** ,
财产 , 和 寻求 一个 新的 家 ,

他们收拾好行李，另寻新居。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ʌn'hæpɪnəs] .

in **a** **place** **far** **removed** **from** **the** **scene** **of** **their** **present** **unhappiness** .
在 一个 地方 远的 已移除 从 这 场景 的 他们的 展示 不快乐 .

在一个远离他们目前不幸之地的地方。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfæməli] [ˈpriːventɪd] [ˈeməli] [ˈspensər] [frʌm; frəm] [əˈkʌmpəniɪŋ]

Circumstances **in** **her** **own** **family** **prevented** **Emily** **Spencer** **from** **accompanying**
情况 在 她 自己的 家庭 阻止 艾米丽 斯宾塞 从 陪同

[ðəm; ðəm] ,

them ,
他们 ,

由于自身家庭情况，艾米莉·斯宾塞无法与他们同行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɑːpər'tuːnəti] , [ˈhoʊpɪŋ] [ˈmɪrəklz] [frʌm; frəm]
but **she** **was** **to** **follow** **them** **the** **earliest** **opportunity** , **hoping** **miracles** **from**
但 她 曾是 到 跟随 他们 这 最早 机会 , 希望 奇迹 从

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

the **change** .
这 改变 .

但她要尽快跟随他们，希望改变能带来奇迹。

[ˈmɪsɪz] [ˈmænlɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,

Mrs **Manly** , **from** **the** **death** **of** **her** **father** ,
太太 曼利 , 从 这 死亡 的 她 父亲 ,

曼利夫人，自她父亲去世后

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈfɔːrtʃən] .

came **into** **the** **possession** **of** **a** **large** **and** **independent** **fortune** .
来了 进入 这 拥有 的 一个 大的 和 独立的 财富 .

继承了一大笔独立的财富。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɔːrɪdɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [diːm] [ˈmʌni] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd]
She was not sordid enough to deem money an equivalent for a wounded
她 曾是 不是 肮脏的 足够的 到 认为 钱 一个 相等的 为了 一个 受伤
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ;
reputation ;
名声 ;

她还不至于卑鄙到认为金钱可以弥补名誉受损；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər]
but it was soothing to her pride , to be able to fill her
但 它 曾是 舒缓 到 她 自豪 , 到 是 有能力的 到 充满 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈkɒfəz] [soʊ] [ˈrɪtʃli] ,
husband's coffers so richly ,
丈夫的 金库 所以 丰富 ,

但能够让丈夫的腰包如此丰厚，也让她感到无比的自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [ðər; ðər] [nuː] [ɪˈstæblɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [soʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
and to fit up their new establishment in a style so magnificent .
和 到 合身向上 他们的 新的 建立 在 一个 风格 所以 壮丽 .

他们以如此宏伟的风格装修了他们的新店。

[ˈmænlɪ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [teɪst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
Manly allowed her to exercise her own taste in everything .
曼利 允许 她 到 锻炼 她 自己的 品尝 在 一切 .

曼利允许她在所有事情上都按照自己的喜好来做。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l][pɑːmp] ,
He knew the effect of external pomp ,
他 知道 这 影响 的 外部的 盛大场面 ,

他深知外在的排场会产生怎样的影响。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and thought it was well to dazzle the judgment of the world .
和 想法 它 曾是 出色地 到 炫 这 判断 的 这 世界 .

并认为应该让世人的眼光为之折服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [səˈsaɪəti] ;
He was determined to seek society ;
他 曾是 决定 到 寻找 社会 ;

他决心融入社会；

[tuː; tə][ˈoʊpən] [ˈevri] [sɔːrs] [ʌv; əv][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to open every source of gratification and rational excitement to his wife ,
到 打开 每一个 来源 的 满足感 和 合理的 激动 到 他的 妻子 ,

向妻子敞开一切愉悦和理性刺激的源泉，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [məˈnɑːtəni] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] .
to save her from monotony and solitude .
到 节省 她 从 单调 和 孤独 .

为了让她摆脱单调和孤独。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [eɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , " [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][led] [ˈɪntuː] [tempˈteɪ(ə)n] .
His whole aim seemed to be , " that she might not be led into temptation .
他的 所有的 目的 似乎 到 是 , " 那 她 可能 不是 是 引领 进入 诱惑 .

他的全部目的似乎就是“不让她陷入诱惑”。

" [ɪf] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈkerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪftɪ] ,
" If with all these cares for her safety ,
" 如果 和 全部 这些 关心 为了 她 安全 ,

“如果考虑到她所有的安全顾虑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈblendɪd] [ðə; ði] [ˈtendənəs] [ðæt] [wʌns] [ˈsɒfənd] [hiːz; ɪz] [praʊd] [ˈmænərəz] ,
he could have blended the tenderness that once softened his proud manners ,
他 可以 有 混合 这 压痛 那 一次 软化 他的 自豪的 礼仪 ;

他本可以把曾经柔化他傲慢举止的那份温柔融入到自己的性格中，

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈbəniʃt] [frʌm; frəm][hiːz; ɪz] [wʌns] [ˈbiːmɪŋ] [aɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns]
could he have banished from his once beaming eye the look of vigilance
可以 他 有 被放逐 从 他的 一次 光芒四射 眼睛 这 看 的 警觉

[ænd; ənd] [disˈtrʌst] ;
and distrust ;
和 怀疑 ;

他能否从他那双曾经炯炯有神的眼眸里抹去警惕和不信任的神色？

[kʊd; kəd][jiː; jɪ][hæv; həv] [felt] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [enθərəʊnd] [ɪn][hiːz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈgrætɪtuːd] [maɪt] ,
could she have felt herself once more enthroned in his heart , gratitude might ,
可以 她 有 毛毡 她自己 一次 更多的 登基 在 他的 心 , 感激 可能 ,

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ;

她是否再次感受到自己在他心中占据了至高无上的地位？或许是感激之情吧。

[hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [rɪˈmɔːrs] .
have completed the regeneration begun by remorse .
有 完全的 这 再生 开始 经过 悔恨 .

完成了由悔恨开启的重生。

[bʌt; bət] [æn] [felt] [ðæt] [jiː; jɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] ;
But Anne felt that she was an object of constant suspicion and fear ;
但 安妮 毛毡 那 她 曾是 一个 目的 的 持续的 怀疑 和 害怕 ;

但安妮觉得自己一直是别人怀疑和恐惧的对象；

[jiː; jɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃnz] .
she felt that he had not faith in her good resolutions .
她 毛毡 那 他 有 不是 信仰 在 她 好的 决议 .

她觉得他不相信她做出的美好决心。

[jiː; jɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɔːŋgər] [ðə; ði] [ˈferər] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] — [ðə; ði][ɪnsˈpaɪərər][ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˈhoʊps] —
She was no longer the sharer of his counsels — the inspirer of his hopes —
她 曾是 不 更长 这 分享者 的 他的 律师 — 这 灵感来源 的 他的 希望 —

[ɔːr][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɪn] [huːm] [hiːz; ɪz] [soʊl] [dɪˈlaɪtɪd] .
or the companion in whom his soul delighted .
或者 这 伴侣 在 谁 他的 灵魂 高兴极了 .

她不再是与他分享想法的人，不再是给他带来希望的人，也不再是让他灵魂感到愉悦的伴侣。

[hiːz; ɪz] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][səˈsaɪəti] ;
His ruling passion supported him in society ;
他的 裁决 热情 有 他 在 社会 ;

他的统治热情为他在社会上提供了支持；

[æn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ði:z] [ˈrevəriz] ,
Anne was only too conscious of the subject of these reveries ,
安妮 曾是 仅有的 也 有意识的 的 这 主题 的 这些 遐想 ,

安妮对这些遐想的主题非常清楚。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [kept] [əˈlaɪv][ə; ei][ˈpeɪnf(ə)] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hju:,mɪliˈeɪʃn] .
and it kept alive a painful sense of her humiliation .
和 它 保留 活 一个 痛苦 感觉 的 她 屈辱 .

这让她始终感受到那种痛苦的屈辱感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ˌhɪðərtu:] , [kept] [hɜ:r; həɹ] [ˈpra:mɪs] [ˈseɪkrɪd] , [θru:] [ˈstrʌɡlɪz] [noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə]
She had , hitherto , kept her promise sacred , through struggles known only to
她 有 , 迄今为止 , 保留 她 承诺 神圣 , 通过 斗争 已知 仅有的 到
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

此前，她一直恪守着自己的承诺，经历了只有她自己知道的种种磨难。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ʌnd] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and she began to feel impatient and indignant that the reward for which she
和 她 开始 到 感觉 不耐烦 和 愤怒 那 这 报酬 为了 哪个 她
[lʊkt] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
looked was still withheld .
看起来 曾是 仍然 隐瞒 .

她开始感到不耐烦和愤慨，因为她所期待的奖励仍然没有到来。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] ,
Had she been more deeply skilled in the mysteries of the human heart ,
有 她 到过 更多的 深 熟练 在 这 谜团 的 这 人类 心 ,

如果她对人心的奥秘更了解一些，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈraɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
she might have addressed the Genius of the household shrine , in the language
她 可能 有 已解决 这 天才 的 这 家庭 神社 , 在 这 语言
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [ˈmʊr] ,
of the avenging Moor ,
的 这 复仇 泊 ,

她或许会用复仇摩尔人的语言，向家中神龛的守护神祈祷。

[hu:] [fɜ:rst] [əˈpɑ:streɪfaɪz] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ðæt] [ˈflɜ:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [di:d] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] :
who first apostrophizes the torch that flares on his deed of darkness :
WHO 第一的 撇号 这 火炬 那 信号弹 在 他的 契据 的 黑暗 :

首先，他用撇号呼应着那在他黑暗行径中燃起的火炬：

" [ɪf] [aɪ] [kwentʃ] [ði:] , [ðəʊ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈmɪnɪstər] ,
" **If I quench thee , thou flaming minister** ,
" 如果 我 淬火 你 , 你 炽盛 部长 ,

“如果我熄灭你这燃烧的使者，

[aɪ][kæn; kən] [əˈɡen] [ðəɪ] [ˈfɔ:rmər] [laɪt] [rɪˈstɔ:r] ,
I can again thy former light restore ,
我 能 再次 你的 以前的 光 恢复 ,

我可以再次恢复你昔日的光芒，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪˈpent] [ˌem ˈi:] — [bʌt; bət] [wʌns] [pʊt] [aʊt] [ðəɪn] ,
Should I repent me — but once put out thine ,
应该 我 悔改 我 — 但 一次 放 出去 你的 ,

我该后悔吗？——但一旦你熄灭了你的，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [ɪz][ðə; ði] [prəˈmi:θiən] [hi:t]
I know not where is the Promethean heat
我 知道 不是 在哪里 是 这 普罗米修斯 热

我不知道普罗米修斯之热在哪里。

[ðæt] [kæn; kən][ðai] [laɪt] [ri'ljəm] . " -
That can thy light relume . " 52
那 能 你的 光 重光 . " -

那能使你的光芒重现。”52

[ˈmɪstər] . [ˈmænli][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ][baɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈbɪznəs] , [wɪt] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈteɪn]
Mr . Manly was called away by professional business , which would probably detain
先生 . 曼利 曾是 称为 离开 经过 专业的 商业 , 哪个 会 大概 扣留
[hɪm; ɪm] [ˈmeni] [wiːks] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
him many weeks from home .
他 许多 周 从 家 .

曼利先生因公事被召回，这可能会让他离开家好几个星期。

[hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðɪs] [nəˈsesəti] ; [pərˈtɪkjələrli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈeməli] , [huːz] [ˈkʌmɪŋ]
He regretted this necessity ; particularly before the arrival of Emily , whose coming
他 后悔 这 必要性 ; 特别 前 这 到达 的 艾米丽 , 谁 未来
[wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [ɪkˈspektɪd] .
was daily expected .
曾是 日常的 预期的 .

他很遗憾不得不这样做；尤其是在艾米丽到来之前，每天都盼着她的到来。

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [sʌm; səm] [ˈfrendz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ɡests] [ˈdʊrɪŋ]
He urged his wife to invite some friends to remain as her guests during
他 敦促 他的 妻子 到 邀请 一些 朋友们 到 保持 作为 她 客人 期间
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

他嘱咐妻子在他不在家期间邀请一些朋友来家里做客。

[tuː; tə] [ɪnˈlaɪvɪn] [hɜːr; hər][ˈsɔːlətuːd] .
to enliven her solitude .
到 活跃 她 孤独 .

为了给她的孤独增添一些乐趣。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [soʊ] [ˈɜːrniːstli] [rɪˈpiːtɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
His request , so earnestly repeated , might have been gratifying to her feelings ,
他的 要求 , 所以 切实 重复 , 可能 有 到过 可喜 到 她 情怀 ,
他如此恳切地重复着这个请求，或许会让她感到欣慰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [dɪˈstrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈrezəˈluːʃ(ə)n]
if she had not known the distrust of her faith and strength of resolution
如果 她 有 不是 已知 这 怀疑 的 她 信仰 和 力量 的 解决
[aɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] .
it implied .
它 暗示 .

如果她不知道这其中蕴含着对信仰的不信任和坚定的决心。

[ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [wɜːr; wər] , " [rɪˈmembər] , [æn] ,
The last words he said to her , at parting , were , " Remember , Anne ,
这 最后的 字 他 说 到 她 , 在 离别 , 是 , " 记住 , 安妮 ,
[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [jɔːrˈself] .
everything depends on yourself .
一切 取决于 在 你自己 .

临别时，他对她说的最后一句话是：“记住，安妮，一切都取决于你自己。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [rɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
" She experienced a sensation of unspeakable relief in his absence .
" 她 经验丰富的 一个 感觉 的 无法形容 宽慰 在 他的 缺席 .

“他不在的时候，她感到了一种难以言喻的解脱感。”

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [glæns] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][soʊl] ,
The eagle glance was withdrawn from her soul ,
这 鹰 瞥一眼 曾是 撤回 从 她 灵魂 ;
她灵魂深处那鹰隼般的目光已然收回。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪkˈspændɪd][ænd; ənd] [ɪgˈzʌltɪd] [ɪn][ɪts] [ˈnu:li] [əˈkwɑɪrd] [ˈfri:dəm] .
and it expanded and exulted in its newly acquired freedom .
和 它 扩展 和 欣喜若狂 在 它是 新 获得 自由 .
它扩张并欢欣鼓舞地享受着新获得的自由。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtərz] , [hu:] , [riˈma:kɪŋ] [ðə; ði][ˌɪ:læˈstɪsəti][ʌv; əv]
She had a constant succession of visitors , who , remarking the elasticity of
她 有 一个 持续的 演替 的 访客 , WHO , 评论 这 弹性 的
[hɜ:r; hər][ˈspɪrɪts] ,
her spirits ,
她 烈酒 ,
她接待的访客络绎不绝，他们都注意到她精神状态的灵活性，

[feɪld] [nɑ:t][tu:; tə][kæst] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɑ:blækwi][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈmænli] ,
failed not to cast additional obloquy on Mr . Manly ,
失败的 不是 到 投掷 额外的 漫骂 在 先生 . 曼利 ,
未能避免对曼利先生进行额外的诋毁，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [hi:; hi] [ˈeɪdɪntli] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][waɪf] .
for the tyranny he evidently exercised over his wife .
为了 这 暴政 他 显然 锻炼 超过 他的 妻子 .
因为他显然对妻子实行了暴政。

[ˈeməli][dɪd][nɑ:t] [əˈraɪv] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmænli][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
Emily did not arrive , and Mrs . Manly could not regret the delay .
艾米丽 做过 不是 到达 , 和 太太 . 曼利 可以 不是 后悔 这 延迟 .
艾米丽没有到，曼利太太对耽搁并不感到遗憾。

[hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [fərˈɡet] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [deɪz]
Her presence reminded her of all she wished to forget ; for her days
她 在场 提醒 她 的 全部 她 希望 到 忘记 ; 为了 她 天
[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wɜ:r; wər] [rɪˈtɜ:rnd] ,
of triumph were returned ,
的 胜利 是 返回 ,
她的出现让她想起了所有她想要忘记的事情；因为她辉煌的日子又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [riˈkɪndld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][sko:rn] ,
and the desire of shining rekindled from the ashes of scorn ,
和 这 欲望 的 灼灼 重燃 从 这 灰烬 的 轻蔑 ,
而那份渴望闪耀的火焰，则从蔑视的灰烬中重新燃起。

[ðæt] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [fleɪm] .
that had for a while smothered the flame .
那 有 为了 一个 尽管 窒息 这 火焰 .
那一度扑灭了火焰。

[aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmænli:z] [rɪˈtɜ:rn] .
It wanted about a week of Mr . Manly's return .
它 通缉 关于 一个 星期 的 先生 . 男子气概 返回 .
它大约需要曼利先生回来一周的时间。

[ʃi:; ʃɪ][felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtɪ] .
She felt a strong inclination to renew the splendours of her party .
她 毛毡 一个 强的 倾角 到 更新 这 辉煌 的 她 派对 .
她强烈希望重现自己政党的辉煌。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] ['kɑːmpləmənts][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] : — " ['mɪsɪz] .
She had received so many compliments on the subject : — "**Mrs** .

她 有 已收到 所以 许多 赞美 在 这 主题 : — " 太太 :

她就此主题收到了很多赞扬：“夫人

[ˈmænliːz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɑːrti] ! " **Manly's delightful party** ! "
男子气概 愉快 派对 ! "

曼利的派对真精彩！

" [hɜːr; hər] [kɑːnvər'seɪʃən] [ˈpəʊə-z] ! "
" **Her conversational powers** ! "

她 对话 权力 ! "

“她的谈话能力真强！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] ['bæŋkwɪt] ! " & [siː] . [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd] .
" **Such a literary banquet** ! " & **c** . **Invitations were given and accepted** .

这样的 一个 文学 宴会 ! " & c : 邀请函 是 给定 和 公认 :

“真是一场文学盛宴！”等等。邀请函发出后，宾客们纷纷接受。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [wɔːrm][ænd; ənd] [ə'presɪv] ,
The morning of the day, which was somewhat warm and oppressive ,

这 早晨 的 这 天 , 哪个 曾是 有些 温暖的 和 压迫性的 ,

当天早晨，天气有些闷热潮湿。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌʊns(ə)] , [wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
she was summoned by the kitchen council, where the business of preparation

她 曾是 被召唤 经过 这 厨房 理事会 , 在哪里 这 商业 的 准备

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
was going on .

曾是 去 在 :

她被厨房委员会召见，当时厨房里正在进行准备工作。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
Suddenly, however, they came to a stand .

突然 , 然而 , 他们 来了 到 一个 站立 :

然而，他们突然僵持住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['brændi] [tuː; tə] [ɡɪv] ['fleɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] ;
There was no brandy to give flavour to the cake ;

那里 曾是 不 白兰地 到 给 味道 到 这 蛋糕 ;

蛋糕里没有白兰地来增添风味；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [dɪ'klerd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɪ'daʊt] ,
and the cook declared it was impossible to make it without ,

和 这 厨师 声明 它 曾是 不可能的 到 制作 它 没有 ,

厨师宣称，没有它就做不出来。

[ɔːr][tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] .
or to use anything as a substitute .

或者 到 使用 任何事物 作为 一个 代替 :

或者用任何东西代替。

[ˈmɪsɪz] . ['mænliːz] [tʃiːks] [flʌʃt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
Mrs. Manly's cheeks flushed high with shame .

太太 : 男子气概 脸颊 酡 高的 和 耻辱 :

曼利太太羞愧得满脸通红。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklaːzɪt] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [fərˈbɪdn]
Her husband had retained the key of the closet that contained the forbidden
她 丈夫 有 保留 这 钥匙 的 这 壁橱 那 包含 这 禁止
[ˈɑːrtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

她的丈夫保留了存放禁品的壁橱钥匙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [trʌst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] .
He was afraid to trust it in her keeping .
他 曾是 害怕的 到 相信 它 在 她 保持 .

他不敢把东西托付给她保管。

[ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [ˈkɔːdjəlz] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [left] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspoʊz(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt]
The mildest cordials were alone left at her disposal , for the entertainment
这 最温和 甜酒 是 独自的 左边 在 她 处理 , 为了 这 娱乐
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] .
of her guests .
的 她 客人 .

她只留下最温和的甜酒招待客人。

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈpəːtʃəst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
What would her husband think if she purchased , in his absence ,
什么 会 她 丈夫 思考 如果 她 购买 , 在 他的 缺席 ,
如果她趁丈夫不在家时买了东西，丈夫会怎么想？

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [sɪˈkriːtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
what he had himself secreted from her ?
什么 他 有 他自己 分泌物 从 她 ?

他自己究竟瞒着她什么？

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [brɪˈliːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] provide53
What would the servants believe if she refused to provide53
什么 会 这 仆人 相信 如果 她 拒绝 到 provide53

如果她拒绝提供，仆人们会怎么想？ 53

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [diːmd] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ?
with what was deemed indispensable ?
和 什么 曾是 被认为 必不可少 ?

哪些东西被认为是不可或缺的？

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][hɜːr; hər]
The fear of her secret being detected , combined with resentment at her
这 害怕 的 她 秘密 存在 检测到 , 合并 和 怨恨 在 她
[ˈhʌzbəndz] [ʌnˈjiːldɪŋ] [dɪsˈtrʌst] ,
husband's unyielding distrust ,
丈夫的 不屈 怀疑 ,

她害怕自己的秘密被发现，再加上对丈夫始终不信任她的怨恨，

[dɪˈsaɪdɪd] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] .
decided her conduct .
决定 她 执行 .

她决定了自己的行为。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] — [ʃiː; ʃi] [ˈteɪstɪd] .
She bought — she tasted .
她 买 — 她 尝过 .

她买了——她尝了尝。

[ðə; ði] [kʊk] [ə'sɜ:rtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'kju:lɪər][ɪn][ɪts] ['fleɪvər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər]
The cook asserted there was something peculiar in its flavour , and asked her
这 厨师 断言 那里 曾是 某物 奇特 在 它是 味道 , 和 问 她
[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
to judge for herself .
到 法官 为了 她自己 :

厨师断言这道菜的味道有些特别, 并请她自己品尝。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɔ:t] [ɪk'saɪt] [sə'spi(ə)n] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ?
Would it not excite suspicion , if she refused ?
会 它 不是 激发 怀疑 , 如果 她 拒绝 ?

如果她拒绝, 难道不会引起怀疑吗?

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [hɜ:r; hər] ['sɔ:ləm] [vəʊ] — [ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] .
She broke her solemn vow — she tasted — and was undone .
她 打破 她 庄严 发誓 — 她 尝过 — 和 曾是 未完成 :

她违背了自己庄严的誓言——她尝到了甜头——结果彻底崩溃了。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [θɜ:rst] [wʌns] ['kɪndld] , [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪktəms][tu:; tə] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]
The burning thirst once kindled , in those who have been victims to this fatal
这 燃烧 口渴 一次 点燃 , 在 那些 WHO 有 到过 受害者 到 这 致命的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

那些曾被这种致命激情所俘虏的人, 心中燃起的灼热渴望

[aɪ 'ti:][rɪɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
it rages with the strength of madness .
它 愤怒 和 这 力量 的 疯狂 :

它疯狂地肆虐着。

[ɪn][ðə; ði] ['si:kɾəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kla:zɪt] [wer] [ʃi:; ʃi][hɪd][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
In the secrecy of the closet where she hid the poison , she yielded to the
在 这 保密 的 这 壁橱 在哪里 她 隐藏 这 毒 , 她 产生 到 这
[ˈtemptər] ,
tempter ,
诱惑者 ,

在她藏毒药的隐秘壁橱里, 她屈服于诱惑。

[hu:] ['wɪspəd] , [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪst] , [hɜ:r; hər] ['prə:mɪs]
who whispered , that , as she had been compelled to taste , her promise
WHO 低声说道 , 那 , 作为 她 有 到过 被迫 到 品尝 , 她 承诺
[hæd; həd] [bɪn] ['ɪnəsntli] ['brookən] :
had been innocently broken :
有 到过 天真地 破碎的 :

她低声说道, 她被迫品尝了那滋味, 她的诺言就这样无意间被打破了:

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] — [ðə; ði][læst] [ðæt] [ʃʊd; ʊd] ['evər] [pæs] [hɜ:r; hər]
there could be no harm in a little more — the last that should ever pass her
那里 可以 是 不 伤害 在 一个 小的 更多的 — 这 最后的 那 应该 曾经 经过 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

再多说一点也无妨——但这应该是她嘴里说出的最后一句话了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] , [tɪl] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] , [ʃi:; ʃi]
In the delirium of the moment , she yielded , till , incapable of self - control , she
在 这 谵妄 的 这 片刻 , 她 产生 , 直到 , 无法 的 自己 - 控制 , 她
[kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɪ'neɪbrɪ:etɪŋ] [dra:ft] .
continued the inebriating draught .
持续 这 令人陶醉的 草稿 :

在当时的迷醉状态下, 她屈服了, 无法自控, 继续喝着那令人陶醉的饮料。

[ˈdʒʌdʒmənt] — [ˈriːz(ə)n] — [æʔ; əʔ][ˌlenkθ; lenθ] , [pərˈsep](ə)n] , [ˈvæniʃt] .

Judgment — reason — at length , perception , vanished .
判断 — 原因 — 在 长度 , 洞察力 , 消失了 .

判断力——理性——最终，感知力消失了。

[ðə; ði] [əˈproʊʈʃ] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [fəʊnd] [hɜːr; həʔ] [stɪl] [ˈprɑːstreɪt] [ɑːn][hɜːr; həʔ][bed] ,

The approach of evening found her still prostrate on her bed ,
这 方法 的 晚上 成立 她 仍然 前列腺 在 她 床 ,

夜幕降临，她依然瘫倒在床上。

[ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈhjuːmən] [ˌrezəˈluːʃənz] ,

a melancholy instance of the futility of the best human resolutions ,
一个 忧郁 实例 的 这 无用 的 这 最好的 人类 决议 ,

这是人类最美好的决心最终也无济于事的一个令人沮丧的例子。

[ʌnsəˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

unsupported by the divine principle of religion .
不支持 经过 这 神圣的 原则 的 宗教 .

缺乏宗教神圣原则的支持。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wəʔ][æʔ; əʔ][fɜːrst] [strʌk] [wɪð; wɪθ][kɑːnstərˈneɪ](ə)n] .

The servants were at first struck with consternation .
这 仆人 是 在 第一的 击 和 惊愕 .

仆人们起初惊愕不已。

[ðeɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈziːz] [hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən] [hɜːr; həʔ] .

They thought some sudden disease had overtaken her .
他们 想法 一些 突然 疾病 有 被超越 她 .

他们以为她突发了某种疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmaːrks] [ʌv; əv] [ɪnˈtempərəns] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði][brænd][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [keɪn] ,

But the marks of intemperance , that , like the brand on the brow of Cain ,
但 这 标记 的 放纵 , 那 , 喜欢 这 品牌 在 这 眉头 的 该隐 ,

但是，放纵的痕迹，就像该隐额头上的烙印一样，

[ˈsɪŋ(ə)l] [aʊt] [ɪts] [ˈvəʊtəriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ðoʊz] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ˈtreɪsɪz] , [wɜːr; wəʔ]

single out its votaries from the rest of mankind , those revolting traces , were
单身的 出去 它是 选民 从 这 休息 的 人类 , 那些 令人作呕的 痕迹 , 是

[bʌt; bət] [tuː] [ˈvɪzəb(ə)l] .

but too visible .
但 也 可见的 .

它将信徒从其他人中区别开来，那些令人作呕的痕迹太过显眼。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

They knew not what to do .
他们 知道 不是 什么 到 做 .

他们不知所措。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [gests] [wɜːr; wəʔ][ɪnˈvaɪtɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [send] [əˈpɑːlədʒiːz] , [nɔːr][æsk][ðəm; ðəm]

Uncertain what guests were invited , they could not send apologies , nor ask them
不确定 什么 客人 是 受邀 , 他们 可以 不是 发送 致歉 , 也不 问 他们

[tuː; tə][dɪˈfɜːr][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .

to defer their visit .
到 推迟 他们的 访问 .

由于不确定邀请了哪些客人，他们既无法致歉，也无法请客人推迟到访。

[ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [wɜːr; wəʔ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wəʔ] [ˈkraɪɪŋ] ,

The shades of evening were beginning to fall ; the children were crying ,
这 色调 的 晚上 是 开始 到 落下 ; 这 孩子们 是 哭泣 ,

夜幕开始降临；孩子们哭了起来。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkeɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɜːrs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbʌs(ə)] , [klʌŋ]
deprived of the usual cares of their nurse ; and in the general bustle , clung
被剥夺的这通常关心到的他们的护士 ; 和在这一般的忙碌 , 紧紧抓住
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
to their mother ,
到他们的母亲 ,

失去了保姆平日的照料；在熙熙攘攘的人群中，他们紧紧依偎着母亲。

[huːz] [ɪr] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
whose ear was deaf to the appeal of nature .
谁耳朵曾是聋到这上诉的自然 .

他对大自然的呼唤充耳不闻。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈfedɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [terz] , [æt; ət][læst] [krɔːld] [ʌp][aːn]
The little one , weary of shedding so many unavailing tears , at last crawled up on
这小的 — , 厌倦的脱落所以许多徒劳无功眼泪 , 在最后的爬行向上在
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这床 ,

小家伙哭了太多无济于事的眼泪，终于爬上了床。

[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
and fell asleep by her side ,
和跌倒睡着了经过她边 ,

然后就睡在了她身边。

[ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [lɪmz] ,
though there was scarcely room for her to stretch her little limbs ,
尽管那里曾是几乎房间为了她到拉紧她小的四肢 ,

虽然那里几乎没有空间让她伸展四肢，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] .
where she had found the means of climbing .
在哪里她有成立这方法的攀登 .

她在那里找到了攀爬的方法。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈslʌmbəz] [ˈdiːpənd] , [hɜːr; həɹ] [lɪmz] [rɪˈlækst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈpɑːstʃər] [ðeɪ]
As her slumbers deepened , her limbs relaxed from the rigid posture they
作为她睡眠加深 , 她四肢轻松从这死板的姿势他们
[hæd; həd] [əˈsuːmd] :
had assumed :
有假定 :

随着睡意渐浓，她僵硬的四肢也放松了下来：

[hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [draːpt] [ʌnˈkɑːŋəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] .
her arms dropped unconsciously over the bed , and she fell .
她武器掉落不知不觉超过这床 , 和她她跌倒 .

她的双臂无意识地垂落在床上，她倒下了。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [fɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] ,
In her fall she was thrown against one of the posts ,
在她她落下她曾是抛掷反对一的这帖子 ,

她摔倒时撞到其中一根柱子上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈkɔːrnər] [ˈkʌtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] .
and a sharp corner cutting her head , inflicted a deep wound .
和一个锋利的角落切割她头 , 造成的一个深的伤口 .

一个尖锐的角划破了她的头部，造成了一道很深的伤口。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfərə] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [ænd; ənd] [pɪrst] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
The screams of the little sufferer roused the household , and pierced even the
这 尖叫 的 这 小的 患者 唤醒 这 家庭 , 和 穿孔 甚至 这
[ˈledn] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv] [ɪnˈtempərəns] .
leadен slumbers of intemperance .
铅灰色 睡眠 的 放纵 :

小受难者的尖叫声惊醒了全家人, 甚至刺破了酗酒者沉沉的睡梦。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [haʊˈevər] ,
It was long , however ,
它 曾是 长的 , 然而 ,

然而, 时间很长。

[bɪfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænlɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪr] [pəˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd]
before Mrs . Manly came to a clear perception of what was passing around
前 太太 : 曼利 来了 到 一个 清除 洞察力 的 什么 曾是 通过 大约
[hɜ:r; hə] .
her :
她 :

在曼利夫人对周围发生的事情有了清晰的认识之前。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstri:mɪŋ] [blʌd] , [haʊˈevər] , [ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
The sight of the streaming blood , however , acted like a shock of electricity .
这 视线 的 这 流媒体 血 , 然而 , 行动 喜欢 一个 震惊 的 电 :

然而, 鲜血汨汨流淌的景象, 却如同触电一般。

[ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [stɑ:ntʃ] [ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [wu:nd] .
She sprang up , and endeavoured to stanch the bleeding wound .
她 弹簧 向上 , 和 努力 到 立柱 这 出血 伤口 :

她猛地站起身, 试图止住流血的伤口。

[ðə; ði] effusion54
The effusion54
这 effusion54

渗出液54

[wʌz; wəz] [su:n] [stɑ:pt] ; [ðə; ði][tʃaɪld] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈlɑ:rm]
was soon stopped ; the child sunk into a peaceful sleep , and the alarm
曾是 很快 停止 ; 这 孩子 沉没 进入 一个 和平 睡觉 , 和 这 警报
[səbˈsaɪdɪd] .
subsided .
平静下来 :

警报很快停止; 孩子安然入睡, 警报也随之平息。

[ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ə] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][soʊ] [ˈmeni] [fɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈbru:zɪz] , [ænd; ənd] [ˈwu:ndz] ,
Children are liable to so many falls , and bruises , and wounds ,
孩子们 是 容易 到 所以 许多 瀑布 , 和 瘀伤 , 和 伤口 ,

儿童很容易摔倒、擦伤和受伤,

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænlɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈfju:zd] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [maɪnd] ,
it is not strange that Mrs . Manly , in the confused state of her mind ,
它 是 不是 奇怪的 那 太太 : 曼利 , 在 这 使困惑 状态 的 她 头脑 ,

曼利夫人当时神志不清, 这并不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [su:n] [fərˈget] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [prɪˈper] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n]
should soon forget the accident , and try to prepare herself for the reception
应该 很快 忘记 这 事故 , 和 尝试 到 准备 她自己 为了 这 接待
[ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈgests] ,
of her guests ,
的 她 客人 ,

她应该尽快忘记那场意外, 并努力为接待客人做好准备。

[hu:] [w3:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'semblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
who were already assembling in the drawing - room .
WHO 是 已经 组装 在 这 绘画 - 房间 .

他们当时已经在客厅里聚集了。

[ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [bel] [rʌŋ] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
Every time the bell rung , she started , with a thrill of horror ,
每一个 时间 这 钟 梯子 , 她 开始 , 和 一个 刺激 的 恐怖 ,
每次铃声响起, 她都会惊恐地跳起来。

[ˈkɑ:nʃəs] [haʊ] [ʌn'fɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˈenviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kwɑɪd]
conscious how unfit she was to sustain the enviable reputation she had acquired
有意识的 如何 不合格 她 曾是 到 维持 这 令人羡慕 名声 她 有 获得
.
.
.

她意识到自己根本不适合维持她所获得的令人羡慕的声誉。

[h3:r; hær] [hed] [eɪkt] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə] ['b3:rstɪŋ] , [h3:r; hær][hændz] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli]
Her head ached almost to bursting , her hands trembled , and a deadly
她 头 疼痛 几乎 到 爆发 , 她 双手 颤抖 , 和 一个 致命
[ˈsɪknəs] [ə'prest] [h3:r; hær] .
sickness oppressed her .
疾病 受压迫者 她 .

她头痛欲裂, 双手颤抖, 一种致命的疾病折磨着她。

[ðə; ði] ['vɪzənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌp'breɪdɪŋ] ['hʌzbænd] , [ə; eɪ] [skɔfɪŋ] [w3:rld] , [rouz] [bɪ'fɔ:r] [h3:r; hær] —
The visions of an upbraiding husband , a scoffing world , rose before her —
这 愿景 的 一个 责骂 丈夫 , 一个 嘲笑 世界 , 玫瑰 前 她 —
[ænd; ənd][dɪm] , [bʌt; bət] [ˈɔ:f(ə)l] ,
and dim , but awful ,
和 暗淡 , 但 可怕 ,

责备的丈夫和嘲笑的世界的景象在她眼前浮现——模糊却可怕。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [pər'spektɪv] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] - [ə'vendʒɪŋ]
in the dark perspective , she seemed to behold the shadow of a sin - avenging
在 这 黑暗的 看法 , 她 似乎 到 看哪 这 阴影 的 一个 罪 - 复仇
[ˈderəti; 'di:əti] .
Deity .
神 .

在黑暗的视角下, 她似乎看到了惩罚罪孽的神灵的影子。

[ə'hʌðər] [rɪŋ] — [ðə; ði] [gests] [w3:r; wər] [θrɔŋɪŋ] .
Another ring — the guests were thronging .
其他 戒指 — 这 客人 是 熙熙攘攘 .

又响起了一声铃响——宾客们蜂拥而至。

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] !
Unhappy woman !
不开心 女士 !

不快乐的女人!

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪndɪspəˈziːn] — [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] —
She would have pleaded sudden indisposition — the accident of her child —
她 会 有 恳求 突然 病痛 — 这 事故 的 她 孩子 —
[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
but the fear that the servants would reveal the truth — the hope of being able
但 这 害怕 那 这 仆人 会 揭示 这 真相 — 这 希望 的 存在 有能力的
[tuː; tə] [ˈræli] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] — [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
to rally her spirits — determined her to descend into the drawing - room .
到 集会 她 烈酒 — 决定 她 到 下降 进入 这 绘画 - 房间 .
她本想装作身体突然不适——孩子意外出生——但害怕仆人会说出真相——希望能够振作起来——于是她下楼去了客厅。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][kæst][ə; eɪ][ləst] [ˈhɜːrɪd] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][waɪld] ,
As she cast a last hurried glance into the mirror , and saw the wild ,
作为 她 投掷 一个 最后的 慌忙 瞥一眼 进入 这 镜子 , 和 锯 这 荒野 ,
当她匆匆瞥了一眼镜子, 看到那狂野的.....时,
[ˈhæɡərd] [ˈkaʊntənəns] [aɪ ˈtiː] [rɪˈflektɪd] , [ʃiː, ʃi] [rɪˈkɔɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] .
haggard countenance it reflected , she recoiled at her own image .
枯槁 面容 它 反映 , 她 反冲 在 她 自己的 图像 .
她面容憔悴, 看到自己的倒影, 不禁感到一阵厌恶。

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [prəˈfjuːsli] [əˈdɔːrnd] [hɜːrˈself] ,
The jewels with which she had profusely adorned herself ,
这 珠宝 和 哪个 她 有 大量地 装饰 她自己 ,
她身上佩戴的珠宝琳琅满目,
[sɜːrvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [maːk] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪŋ] [skɜːrdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
served but to mock the ravages the destroying scourge had made upon her
服务 但 到 嘲笑 这 蹂躏 这 摧毁 祸害 有 制成 之上 她
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .
只不过是為了嘲弄那毁灭性的灾祸对她美貌造成的破坏。

[noʊ][kɑːzˈmetɪk][ɑːrt][kɒd; kəd] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] ;
No cosmetic art could restore the purity of her complexion ;
不 化妆品 艺术 可以 恢复 这 纯度 的 她 肤色 ;
任何化妆术都无法恢复她肌肤的纯净;
[nɔːr][ðə; ði] [ˈkɒstliːst] [ˈpəːfjuːmz] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈoʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈlɪkər] .
nor the costliest perfumes conceal the odour of the fiery liquor .
也不 这 最昂贵 香水 隐藏 这 气味 的 这 火热 酒 .
即使是最昂贵的香水也掩盖不了烈酒的气味。

[ʃiː, ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl] — [ˈkɪndld] [ʌp][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
She called for a glass of cordial — kindled up a smile of welcome ,
她 称为 为了 一个 玻璃 的 亲切 — 点燃 向上 一个 微笑 的 欢迎 ,
她要了一杯果汁——脸上露出了欢迎的笑容,
[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] .
and descended to perform the honours of her household .
和 下降 到 履行 这 荣誉 的 她 家庭 .
然后下楼履行她家中的礼仪。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈleɪ] ; [rɪˈlertɪd] , [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkʌlərz] ,
She made a thousand apologies for her delay ; related , in glowing colours ,
她 制成 一个 千 致歉 为了 她 延迟 ; 有关的 , 在 发光 颜色 ,
她为自己的迟到道了一千个歉; 相关描述, 色彩绚丽:

[ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [fluː] [frʌm; frəm][wʌn][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]
the accident that happened to her child , and flew from one subject to
这 事故 那 发生 到 她 孩子 , 和 飞翔 从 一 主题 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

她孩子遭遇的那场意外，话题就从一个话题跳到了另一个话题上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːz] .
as if she feared to trust herself with a pause .
作为 如果 她 害怕 到 相信 她自己 和 一个 暂停 .

仿佛她害怕因为停顿而不敢相信自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [sɒʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [sɒʊ] [əʊvəst'reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]
There was something so unnatural in her countenance , so overstrained in her
那里 曾是 某物 所以 不自然 在 她 面容 , 所以 过度劳累 在 她
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

她的表情很不自然，举止也很拘谨。

[ænd; ənd][sɒʊ] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
and so extravagant in her conversation ,
和 所以 靡 在 她 对话 ,

她的谈吐如此夸张，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
it was impossible for the company not to be aware of her situation .
它 曾是 不可能的 为了 这 公司 不是 到 是 意识到的 的 她 情况 .

公司不可能不知道她的情况。

[ˈsaɪlənt] [glaːnsɪz] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [loʊ] [ˈhwɪspəz] [pæst] [raʊnd] ;
Silent glances were exchanged , low whispers passed round ;
沉默的 眼神 是 交换 , 低的 低语 通过了 圆形的 ;

他们交换了无声的眼神，低声窃窃私语；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
but they had no inclination to lose the entertainment they anticipated .
但 他们 有 不 倾角 到 失去 这 娱乐 他们 预期 .

但他们丝毫没有失去所期待的娱乐的意愿。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [hoʊpt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt]
They remembered the luxuries of her table , and hoped , at least , if not
他们 记得 这 奢侈品 的 她 桌子 , 和 希望 , 在 至少 , 如果 不是
[ə; eɪ] " [fiːst] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
a " feast of reason ,
一个 " 盛宴 的 原因 ,

他们还记得她餐桌上的丰盛佳肴，并希望，即便不是一场“理性的盛宴”，至少也能如此。

" [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [zɜːrθ] .
" a feast of the good things of earth .
" 一个 盛宴 的 这 好的 事物 的 地球 .

“一场人间美物的盛宴。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ˈeməli] [ˈspensər] [əˈraɪvd] .
It was at this crisis Emily Spencer arrived .
它 曾是 在 这 危机 艾米丽 斯宾塞 到达的 .

正是在这场危机中，艾米丽·斯宾塞出现了。

[hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
Her travelling dress , and the fatigue of a journey ,
她 旅行 裙子 , 和 这 疲劳 的 一个 旅行 ,

她的旅行装束，以及旅途的疲惫，

[wɜːr; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
were sufficient excuses for her declining to appear in the drawing - room ;
是 充足的 借口 为了 她 下降 到 出现 在 这 绘画 - 房间 ;

这些理由足以成为她拒绝出现在客厅的借口；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃɪː; ʃɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mænli] , [hɜːr; hər] [aɪ] , [tuː] [wel] [ɪk'spɪəriənst] , perceived55
but the moment she saw Mrs . Manly , her eye , too well experienced , perceived55
但 这 片刻 她 锯 太太 . 曼利 , 她 眼睛 , 也 出色地 经验丰富的 , perceived55

但当她看到曼利太太的那一刻，她那双阅历丰富的眼睛察觉到了55

[ðə; ðɪ] ['bækslaɪdɪŋ] [ʌ; əv] [æn] , [ænd; ənd][hoʊp] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
the backsliding of Anne , and hope died within her bosom .
这 倒退 的 安妮 , 和 希望 死亡 之内 她 怀 .

安妮的意志消沉，她心中的希望也随之破灭。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,
Sick at heart , wounded , and indignant ,
生病的 在 心 , 受伤 , 和 愤怒 ,

内心痛苦、受伤、愤慨，

[ʃɪː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [slept] — [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋz] ,
she sat down in the chamber where the children slept — those innocent beings ,
她 卫星 向下 在 这 房间 在哪里 这 孩子们 睡着了 — 那些 清白的 生物 ,

她坐在孩子们睡觉的房间里——那些无辜的孩子，

[duːmd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːrfənɪdʒ] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən] [deθ] ['iːv(ə)n] [meɪks] .
doomed to an orphanage more sad than death even makes .
注定失败 到 一个 孤儿院 更多的 伤心 比 死亡 甚至 制作 .

注定要被送进比死亡更悲惨的孤儿院。

[ˈænz] ['kɑːnʃəs] ['spɪrɪt] [kweɪld] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [diːp] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌ; əv] ['emɪliːz] ['saɪlənt] [glɑːnsɪz] .
Anne's conscious spirit quailed before the deep reproach of Emily's silent glances .
安妮的 有意识的 精神 畏缩 前 这 深的 责备 的 艾米丽的 沉默的 眼神 .

安妮的良知在艾米莉无声的目光中感受到深深的责备，不禁颤抖起来。

[ʃɪː; ʃɪ] ['stæməd] [aʊt][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['bændɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'raʊnd]
She stammered out an explanation of the bloody bandage that was bound around
她 结结巴巴 出去 一个 解释 的 这 血腥 绷带 那 曾是 边界 大约

[ðə; ðɪ] ['ɪnfənts] ,
the infant's ,
这 婴儿的 ,

她结结巴巴地解释了缠在婴儿身上的血迹斑斑的绷带是怎么回事。

[hed] , [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [ʌ; əv][ə'laːrm] ,
head , assured her there was no cause of alarm ,
头 , 保证 她 那里 曾是 不 原因 的 警报 ,

负责人向她保证，无需惊慌。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌ; əv][hɜːr; hər]
and hurried down to the friends who had passed the period of her
和 慌忙 向下 到 这 朋友们 WHO 有 通过了 这 时期 的 她

[ˈæbsəns] [ɪn] ['kʌvərt] ['sɑːrkæzəm] ,
absence in covert sarcasm ,
缺席 在 隐蔽 讽刺 ,

她匆匆下楼去找那些在她不在的这段时间里用隐晦的讽刺打发时间的朋友们。

[ænd; ənd][ˈoʊpən] [æniməd'vɜːrʒən] [ɑːn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
and open animadversion on her conduct .
和 打开 animadversion 在 她 执行 .

并公开批评她的行为。

[ˈeməli][sæt][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈɪnfənt] .
Emily sat down on the side of the bed , and leaned over the sleeping infant .
艾米丽 卫星 向下 在 这 边 的 这 床 , 和 倾斜 超过 这 睡眠 婴儿 .

艾米莉坐在床边，俯身看着熟睡的婴儿。

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænli][hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] ,
Though Mrs . Manly had assured her there was no cause of alarm ,
尽管 太太 . 曼利 有 保证 她 那里 曾是 不 原因 的 警报 ,
虽然曼利太太向她保证无需惊慌，

[ʃi:; ʃi][felt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈdʒʌdʒmənt] ;
she felt there was no reliance on her judgment ;
她 毛毡 那里 曾是 不 依赖 在 她 判断 ;
她觉得自己的判断力没有得到信任；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈpeɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkaʊntənəns] ,
and the excessive paleness and languor of its countenance ,
和 这 过多的 苍白 和 倦怠 的 它是 面容 ,
以及它脸上过于苍白和憔悴的神情，

[ɪkˈsaɪtɪd][æn; ən][æŋˈzaɪəti][ɪts] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈslʌmbəz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈli:v] .
excited an anxiety its peaceful slumbers could not entirely relieve .
兴奋的 一个 焦虑 它是 和平 睡眠 可以 不是 完全 缓解 .
内心深处涌起的焦虑，即使在平静的睡眠中也无法完全消除。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,
" It is all over , " thought she ,
" 它 是 全部 超过 , " 想法 她 ,
“一切都结束了，”她心想。

" [ə; eɪ] [rɪˈlæps] [ɪn][sɪn][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst]
" a relapse in sin is always a thousand times more dangerous than the first
" 一个 复发 在 罪 是 总是 一个 千 时代 更多的 危险的 比 这 第一的
[ˈji:ldɪŋ] .
yielding .
屈服 .
“再次犯罪的危险性总是比第一次屈服危险一千倍。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈbleɪznɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɪsˈɡreɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]
She is at this moment blazoning her disgrace , and there will be no
她 是 在 这 片刻 纹章学 她 耻辱 , 和 那里 将要 是 不
[rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [left] .
restraining influence left .
限制 影响 左边 .
她此刻正在肆意败坏自己的名声，已经没有任何力量能够阻止她了。

[oʊ] ! [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmænli] ! [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ju:; jʊ] [ˈsækrɪfaɪst] [hoʊm] , [frendz] , [ænd; ənd]
Oh ! unfortunate Manly ! was it for this you sacrificed home , friends , and
哦 ! 不幸 曼利 ! 曾是 它 为了 这 你 牺牲 家 , 朋友们 , 和
[ˈsplendɪd] [ˈprɑ:spekts] ,
splendid prospects ,
灿烂 前景 ,
哦！可怜的曼利！难道你为了这个牺牲了家庭、朋友和美好的前途吗？

[ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] !
and came a stranger to a strange land !
和 来了 一个 陌生人 到 一个 奇怪的 土地 !
一个陌生人来到了一片陌生的土地！

" [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] ['mænli:z] [ʌn'hæpi] ['destəni] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði]
" **Absorbed in the contemplation of Manly's unhappy destiny , she remained till the**
" 吸收 在 这 沉思 的 男子气概 不开心 命运 , 她 剩余 直到 这
['kʌmpəni] [dɪ'spɜ:rst] ,
company dispersed ,
公司 分散的 ,

她沉浸在对曼利不幸命运的沉思中，直到众人散去才离开。

[ænd; ənd][mɪsɪz] . ['mænli] ['drægd] [hɜ:r; həɹ] ['wɪri] ['fʊtsteps] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['tʃeɪmbər] .
and Mrs . Manly dragged her weary footsteps to her chamber .
和 太太 . 曼利 拖拽 她 厌倦 脚步声 到 她 房间 .
[kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['efərts] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'wɪldərd] ['fæklɪtɪz] , [ʃi:; ʃi]
Completely exhausted by her efforts to command her bewildered faculties , she
完全地 筋疲力尽的 经过 她 努力 到 命令 她 困惑 学院 , 她
[θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
threw herself on the bed ,
扔 她自己 在 这 床 ,

她竭力控制自己混乱的思维，最终筋疲力尽，倒在了床上。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['leθərdʒi] ; [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪ,ni:brɪ'eɪŋ] .
and sunk into a lethargy ; the natural consequence of inebriation .
和 沉没 进入 一个 昏睡 ; 这 自然的 结果 的 醉 .
[kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['efərts] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'wɪldərd] ['fæklɪtɪz] , [ʃi:; ʃi]
Completely exhausted by her efforts to command her bewildered faculties , she
完全地 筋疲力尽的 经过 她 努力 到 命令 她 困惑 学院 , 她
[θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
threw herself on the bed ,
扔 她自己 在 这 床 ,

她竭力控制自己混乱的思维，最终筋疲力尽，倒在了床上。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['leθərdʒi] ; [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪ,ni:brɪ'eɪŋ] .
and sunk into a lethargy ; the natural consequence of inebriation .
和 沉没 进入 一个 昏睡 ; 这 自然的 结果 的 醉 .
[kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['efərts] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'wɪldərd] ['fæklɪtɪz] , [ʃi:; ʃi]
Completely exhausted by her efforts to command her bewildered faculties , she
完全地 筋疲力尽的 经过 她 努力 到 命令 她 困惑 学院 , 她
[θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
threw herself on the bed ,
扔 她自己 在 这 床 ,

然后陷入昏昏欲睡的状态；这是醉酒的自然结果。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] , [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mʊʃ(ə)n] , [ə'weɪkənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋɡwɪd][kraɪ] ,
The infant , disturbed by the sudden motion , awakened , with a languid cry ,
这 婴儿 , 不安 经过 这 突然 运动 , 觉醒 , 和 一个 慵懒的 哭 ,
[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['fi:blnəs] [ænd; ənd][peɪn] .
expressive of feebleness and pain .
富有表现力的 的 虚弱 和 疼痛 .

婴儿被这突如其来的动作惊醒，发出虚弱和痛苦的哭声。

['eməli] [reɪzd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [su:ð] [ɪts] [kəm'pleɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
Emily raised it in her arms , endeavoured to soothe its complaining ; but it
艾米丽 提高 它 在 她 武器 , 努力 到 舒缓 它是 抱怨 ; 但 它
[kən'tɪnju:ɪd] ['restləs] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
continued restless and wailing ,
持续 不安 和 哀嚎 ,

艾米莉把它抱在怀里，试图安抚它的哭闹；但它仍然躁动不安，呜咽不止。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɡʌft] [ə'freɪ] [θru:] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
till the blood gushed afresh through the bandage .
直到 这 血 滔滔不绝 重新 通过 这 绷带 .
[kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['efərts] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'wɪldərd] ['fæklɪtɪz] , [ʃi:; ʃi]
Completely exhausted by her efforts to command her bewildered faculties , she
完全地 筋疲力尽的 经过 她 努力 到 命令 她 困惑 学院 , 她
[θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
threw herself on the bed ,
扔 她自己 在 这 床 ,

直到鲜血再次透过绷带涌出。

['ɡreɪtli] [ə'la:rmd] , [ʃi:; ʃi] [ʃɒk] ['mɪsɪz] . ['mænli:z] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ə'weɪk] .
Greatly alarmed , she shook Mrs . Manly's arm , and called upon her to awake .
非常 惊慌 , 她 摇晃 太太 . 男子气概 手臂 , 和 称为 之上 她 到 醒 .
[kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['efərts] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'wɪldərd] ['fæklɪtɪz] , [ʃi:; ʃi]
Completely exhausted by her efforts to command her bewildered faculties , she
完全地 筋疲力尽的 经过 她 努力 到 命令 她 困惑 学院 , 她
[θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
threw herself on the bed ,
扔 她自己 在 这 床 ,

她大惊失色，摇晃着曼利太太的手臂，叫她醒来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raʊz] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]['tɔ:rpər] .
It was in vain ; she could not rouse her from her torpor .
它 曾是 在 徒劳 ; 她 可以 不是 唤醒 她 从 她 麻木 .
[kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['efərts] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'wɪldərd] ['fæklɪtɪz] , [ʃi:; ʃi]
Completely exhausted by her efforts to command her bewildered faculties , she
完全地 筋疲力尽的 经过 她 努力 到 命令 她 困惑 学院 , 她
[θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
threw herself on the bed ,
扔 她自己 在 这 床 ,

一切都是徒劳；她无法唤醒她沉睡的灵魂。

[ˈɪnstəntli] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈrevəlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Instantly ringing the bell , she summoned the nurse , who was revelling , with the
即刻 铃声 这 钟 , 她 被召唤 这 护士 , WHO 曾是 狂欢 , 和 这
[ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] ,
other servants ,
其他 仆人 ,

她立刻摇铃，叫来了正在和其他仆人寻欢作乐的护士。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər][tuː; tə][send] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
over the relics of the feast , and told her to send immediately for a
超过 这 遗物 的 这 盛宴 , 和 讲述 她 到 发送 立即地 为了 一个
[fɪˈzɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

他查看了宴席上的遗物，并告诉她立即派人去请医生。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈspiːdəli] .
Fortunately there was one in the neighbourhood , and he came speedily .
幸运的是 那里 曾是 一 在 这 邻里 , 和 他 来了 迅速地 .

幸好附近就有一位，他很快就来了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] [wen] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
He shook his head mournfully when he examined the condition of the child ,
他 摇晃 他的 头 悲伤地 什么时候 他 检查 这 状况 的 这 孩子 ,
[ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ɪts] [keɪs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [skɪl] .
and pronounced its case beyond the reach of human skill .
和 发音 它是 案件 超过 这 抵达 的 人类 技能 .

并宣称此案已超出人类技能所能解决的范围。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [breɪn] .
The injury produced by the fall had reached the brain .
这 受伤 生产 经过 这 落下 有 达到 这 脑 .
[ðə; ði][ˈvəri] [depθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈslʌmbəz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ]
The very depth of its slumbers was but a fatal symptom of approaching
这 非常 深度 的 它是 睡眠 曾是 但 一个 致命的 症状 的 接近
[ˌdɪsəˈluːʃn] .
dissolution .
溶解 .

摔倒造成的损伤已经伤及大脑。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ˈeməli] fell56
The tears of Emily fell56
这 眼泪 的 艾米丽 fell56

艾米丽的眼泪落下56

[fæst][ænd; ənd] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæɪld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] .
fast and thick on the pallid face of the innocent victim .
快速地 和 厚的 在 这 苍白 脸 的 这 清白的 受害者 .
[ˈæɡəni] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
agony to her bosom .
痛苦 到 她 怀 .

快速而浓稠地涂抹在无辜受害者的苍白脸上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈmʌðər] — [θɔːt] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn]
She looked upon its mother — thought upon its father , and pressed the child in
她 看起来 之上 它是 母亲 — 想法 之上 它是 父亲 , 和 按下 这 孩子 在
[ˈæɡəni] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
agony to her bosom .
痛苦 到 她 怀 .

她看着孩子的母亲，想着孩子的父亲，然后把痛苦的孩子紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði][kaɪnd] [fɪˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] .
The kind physician was summoned to another chamber of sickness .
这 种类 医生 曾是 被召唤 到 其他 房间 的 疾病 .

这位善良的医生被召去另一个病房。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hiːl] .
He had done all he could to mitigate , where he could not heal .
他 有 完毕 全部 他 可以 到 缓解 , 在哪里 他 可以 不是 愈合 .

他已尽力减轻伤情，但无法治愈。

[ˈeməli] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [ˈmɜːrsi] .
Emily felt that this dispensation was sent in mercy .
艾米丽 毛毡 那 这 豁免 曾是 发送 在 怜悯 .

艾米莉觉得这是上天的怜悯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] ,
She could not pray for the child's life ,
她 可以 不是 祈祷 为了 这 孩子的 生活 ,

她无法为孩子的生命祈祷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [daɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɑːðər] ;
but she prayed that it might die in the arms of its father ;
但 她 祈祷 那 它 可能 死 在 这 武器 的 它是 父亲 ;

但她祈祷它能死在父亲的怀里；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
and it seemed that her prayer was heard .
和 它 似乎 那 她 祷告 曾是 听到 .

她的祈祷似乎得到了回应。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] — [ə; eɪ] [wiːk]
It was a singular providence that brought him that very night — a week
它 曾是 一个 单数 普罗维登斯 那 带来 他 那 非常 夜晚 — 一个 星期
[ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpərtɪd] — [ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈrestləs] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ;
sooner than he anticipated — urged on by a restless presentiment of evil ;
很快 比 他 预期 — 敦促 在 经过 一个 不安 预感 的 邪恶的 ;

正是某种奇特的命运安排，让他在那晚——比他预想的提前了一周——来到了这里，而这一切都源于一种不安的不祥预感；

[ə; eɪ] [dred] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .
a dread that all was not well .
一个 恐惧 那 全部 曾是 不是 出色地 .

一种不祥的预感涌上心头。

[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Imagination , however , had not pictured the scene that awaited him .
想像力 , 然而 , 有 不是 如图所示 这 场景 那 等待中 他 .

然而，他的想象力却无法描绘出等待着他的景象。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [kloʊðd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [ˈreɪmənts] , [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
His wife , clothed in her richest raiments , and glittering with jewels ,
他的 妻子 , 穿着衣服 在 她 最富有的 服装 , 和 闪闪发光 和 珠宝 ,

他的妻子身着最华丽的衣裳，佩戴着闪闪发光的珠宝，

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈtɔːrpər][ʌv; əv] [ɪˌniːbriˈeɪʃn] .
lying in the deep torpor of inebriation .
说谎 在 这 深的 麻木 的 醉 .

沉浸在醉酒的深度昏睡中。

[ˈeməli] , [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [beɪðd] [ɪn] [terz] ,
Emily , seated by the side of the bed , bathed in tears ,
艾米丽 , 坐着 经过 这 边 的 这 床 , 洗澡 在 眼泪 ,

艾米丽坐在床边，泪流满面。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlæp][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɪnfənt] ,
holding in her lap the dying infant ,
保持 在 她 膝 这 垂死 婴儿 ,

她怀里抱着奄奄一息的婴儿，

[hɜːr; həɹ] [dres] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
her dress stained with the blood with which the fair locks of the child
她 裙子 染色 和 这 血 和 哪个 这 公平的 锁 的 这 孩子
[wɜːr; wəɹ] [ˈmæɪdɪd] .
were matted .
是 哑光 .

她的裙子被鲜血染红，孩子的秀发也被鲜血浸透，纠缠成一团。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] !
What a spectacle !
什么 一个 奇观 !

真是壮观！

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
He stood for a moment on the threshold of the apartment ,
他 站立 为了 一个 片刻 在 这 临界点 的 这 公寓 ,
他站在公寓门口，愣了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][boʊlt][hæd; həd] [trænsˈfɪkst] [hɪm; ɪm] .
as if a bolt had transfixed him .
作为 如果 一个 螺栓 有 呆若木鸡 他 .

仿佛被闪电击中了一般。

[ˈeməli] [wʌz; wəz][nɑːt] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ,
Emily was not roused from her grief by the sound of his footsteps ,
艾米丽 曾是 不是 唤醒 从 她 悲伤 经过 这 声音 的 他的 脚步声 ,
他的脚步声并没有让艾米丽从悲痛中醒来。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfædʊv] [ðæt] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz]
but she saw the shadow that darkened the wall , and at once recognised his
但 她 锯 这 阴影 那 变暗 这 墙 , 和 在 一次 已确认 他的
[ˈlɪniəmənts] .
lineaments .
线状线 .

但她看到了墙上的阴影，立刻认出了他的容貌。

[ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [kraɪ][fɪː; fɪ] [ˈʌtəd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] , [wer] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn]
The startling cry she uttered brought him to her side , where , kneeling down
这 令人震惊 哭 她 说出 带来 他 到 她 边 , 在哪里 , 跪着 向下
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈɪnfənt] ,
over his expiring infant ,
超过 他的 到期 婴儿 ,

她那声惊天动地的哭喊把他引到她身边，他跪在即将离世的婴儿身边，

[hiː; hi] [ɡeɪzd] [ɑːn][ɪts] [ˈɔːltərɪŋ] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [soʊ]
he gazed on its altering features and quivering frame with a countenance so
他 凝视 在 它是 改变 特征 和 颤抖 框架 和 一个 面容 所以
[peɪl] [ænd; ənd][stɜːrɪn] ,
pale and stern ,
苍白 和 船尾 ,

他面色苍白而严肃地凝视着它不断变化的面貌和颤抖的身躯。

[ˈɛmɪliːz] [blʌd] [ræn][koʊld] .
Emily's blood ran cold .
艾米丽的 血 跑 寒冷的 .

艾米莉感到一阵寒意。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第4/18页

[ˈsaɪləntli][ænd; ənd][ˈfiksɪdli][hiː; hi][ˈnelt] ,
Silently and fixedly he knelt ,
默默 和 固定地 他 跪下 ,

他静静地、一动不动地跪了下来，

[waɪl][ðə; ði][ˈdiːpənɪŋ][ˈjeɪdʒ][ˈv; əv][ˌdɪsəˈluːʃn][ˈgæðərd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈwæksn][ˈfɪtʃər]
while the deepening shades of dissolution gathered over the beautiful waxen features
尽管 这 加深 色调 的 溶解 聚集 超过 这 美丽的 蜡质 特征
[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ˈfɪlm][ˈgruː][ˈoʊvər][ðə; ði][aɪz] ,
and the dark film grew over the eyes ,
和 这 黑暗的 电影 生长 超过 这 眼睛 ,

当逐渐加深的消逝色调笼罩在美丽的蜡质五官上，黑暗的薄膜在双眼上蔓延开来时，

[soʊ][ˈleɪtli][braɪt][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈhev(ə)nli][ˈbluː] , [wɪtʃ][ɪz][əˈloʊn][ˈsiːn][ɪn][ðə; ði][aɪz][ˈv; əv][ˈɪnfənsi] .
so lately bright with that heavenly blue , which is alone seen in the eyes of infancy .
所以 最近 明亮的 和 那 天上 蓝色的 , 哪个 是 独自的 已见 在 这 眼睛 的 婴儿期 .

最近，他的眼睛里闪烁着那只有在婴儿眼中才能看到的湛蓝光芒。

[hiː; hi][ɪnˈheɪld][ɪts][ləɪst] , [koʊld] , [ˈstrʌɡlɪŋ][ˈbreθ] ; [sɔː][aɪˈtiː][ˈstretʃt][ɪn][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l]
He inhaled its last , cold , struggling breath ; saw it stretched in the awful
他 吸入 它是最后的 , 寒冷的 , 挣扎 气息 ; 锯 它 拉伸 在 这 可怕
[ɪməˈbɪləti][ˈv; əv][ˈdeθ] ;
immobility of death ;
不动 的 死亡 ;

他吸入了它最后一口冰冷、挣扎的气息；看到它在可怕的死亡的静止状态下伸展开来；

[ðen][ˈsləʊli][ˈraɪzɪŋ] ,
then slowly rising ,
然后 缓慢地 上升 ,

然后缓慢上升，

[hiː; hi][ˈtɜːrnd][ˈtɔːrdʒ][ðə; ði][ˈɡɔːdi][ˈfɪɡjər][ðæt][leɪ][æz; əz][ɪf][ɪn][ˈmɔːkəri][ˈv; əv][ðə; ði][ˌdesəˈleɪʃn]
he turned towards the gaudy figure that lay as if in mockery of the desolation
他 转向 向 这 艳丽的 数字 那 躺 作为 如果 在 嘲讽 的 这 荒凉
[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈkriːeɪtɪd] .
it had created .
它 有 创建 .

他转向那尊艳丽的身影，它横卧在那里，仿佛在嘲弄它所造成的荒凉景象。

[ðen][ˈmænliːz][ɪmˈprɪznd][ˈspɪrɪt][ˈbɜːrst][ɪts][ˈbɔːndʒ] .
Then Manly's imprisoned spirit burst its bonds .
然后 男子气概 被监禁 精神 爆裂 它是 债券 .

然后，曼利被囚禁的灵魂挣脱了束缚。

[hiː; hi][ˈɡrɑːspt][ˈhɪz; ɪz][ˈwaɪfs][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreŋθ][ðæt][ˈmaɪt][ˈhæv; həv][ˈbɪn][ˈfelt] ,
He grasped his wife's arm , with a strength that might have been felt ,
他 抓住 他的 妻子的 手臂 , 和 一个 力量 那 可能 有 到过 毛毡 ,

他紧紧抓住妻子的手臂，力道之大，仿佛能让人感受到。

[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][ˈhɜːr; hər][ˈlɪmz][ˈv; əv][ˈstiːl] ,
even were her limbs of steel ,
甚至 是 她 四肢 的 钢 ,

即使她的四肢是钢铁做的，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [di:p] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪts]
and calling forth her name in a voice deep and thrilling as the trumpet's
和 呼叫 前进 她 姓名 在 一个 嗓音 深的 和 惊险 作为 这 小号的
[blæst] ,
blast ,
爆炸 ,

他用如同号角般低沉而激动人心的声音呼唤着她的名字，

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪz] .
he commanded her to rise .
他 命令 她 到 上升 .

他命令她站起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [soʊl] [[æɪ; ʃəl] [mi:t] [ðə; ði]
With a faint foretaste of the feeling with which the guilty soul shall meet the
和 一个 头晕的 预尝 的 这 感觉 和 哪个 这 有罪的 灵魂 将 见面 这
[ə'weɪkənɪŋ] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] ,
awakening summons of the archangel ,
唤醒 传票 的 这 大天使 ,

带着对罪孽灵魂即将迎接大天使唤醒召唤时那种感觉的淡淡预感，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['elboʊ] ,
the wretched woman raised herself on her elbow ,
这 可怜 女士 提高 她自己 在 她 弯头 ,

那个可怜的女人用手肘撑起身子，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['glæsi] [ster] .
and gazed around her with a wild and glassy stare .
和 凝视 大约 她 和 一个 荒野 和 玻璃状 盯 .

她目光呆滞而茫然地环顾四周。

" ['wʊmən] , " [kraɪd][hi:; hi] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['despəɾət] [græsp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" Woman , " cried he , still retaining his desperate grasp , and pointing to the
" 女士 , " 哭 他 , 仍然 保留 他的 绝望的 抓牢 , 和 指向 到 这
[ded] [tʃaɪld] ,
dead child ,
死的 孩子 ,

“女人！”他喊道，仍然紧紧抓着死去的孩子。

[ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['eməli] , " ['wʊmən] !
extended on the lap of the weeping Emily , " woman !
扩展 在 这 膝 的 这 哭泣 艾米丽 , " 女士 !

伸到哭泣的艾米丽的腿上，“女人！”

[ɪz] [ðɪs] [jɔr; jər][wɜ:rk] ?
is this your work ?
是 这 你的 工作 ?

这是你的作品吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] welcome57
Is this the welcome57
是 这 这 welcome57

这是欢迎57吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'tɜ:n] ?
you have prepared for my return ?
你 有 准备 为了 我的 返回 ?

你们已经为我回来做好准备了吗？

[oʊ] ! [moʊst][pɜ:rdʒərd] [waɪf] [ænd; ənd][moʊst] [ə'bændənd] ['mʌðər] !
Oh ! most perjured wife and most abandoned mother !
哦 ! 最多 伪证 妻子 和 最多 弃 母亲 !

哦！最背信弃义的妻子和最被抛弃的母亲！

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] , [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] , [ðə; ði][ˈvaɪəl][ˈv; əv][ˌɪndɪɡˈheɪ(ə)n] ; [ɑːn][jər; jər] [oʊn] [hed]
You have filled , to overflowing , the vials of indignation ; on your own head
你 有 已填 , 到 溢出 , 这 小瓶 的 愤慨 ; 在 你的 自己的 头
[æɪ; əɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [pɔːd] ,
shall they be poured ,
将 他们 是 倾倒 ,
你们已将满溢的愤怒之瓶盛满了；这愤怒必将倾倒在你们自己的头上。

[ˈblæstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] .
blasting and destroying .
爆破 和 摧毁 .

爆破和摧毁。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði][læst] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [em ˈiː] — [aɪ ˈtiː] [ˈwɪðərz] [laɪk] [flæks][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .
You have broken the last tie that bound me — it withers like flax in the flame .
你 有 破碎的 这 最后的领带 那 边界 我 — 它 威瑟斯 喜欢 亚麻 在 这 火焰 .
你斩断了束缚我的最后一条纽带——它像火焰中的亚麻一样枯萎了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪ] [her] [ˈv; əv][jər; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]
Was it not enough to bring down the gray hairs of your father to the
曾是 它 不是 足够的 到 带来 向下 这 灰色的 头发 的 你的 父亲 到 这
[ɡreɪv] ?
grave ?
严重 ?

难道让你父亲死后满头白发还不够吗？

[tuː; tə] [stiːp] [jər; jər] [oʊn] [soʊl] [ɪn][ˈpɜːrdʒəri][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
to steep your own soul in perjury and shame ,
到 陡 你的 自己的 灵魂 在 伪证 和 耻辱 ,

让自己的灵魂沉浸在伪证和羞耻之中，

[bʌt; bət] [ðæt] [fer] [ˈɪnəs(ə)nt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][tuː; tə][jər; jər] [ˈdrʌŋkən] [ˈrevəlz] ?
but that fair innocent must be a sacrifice to your drunken revels ?
但 那 公平的 清白的 必须 是 一个 牺牲 到 你的 醉 揭秘 ?
难道那位纯洁美丽的女子就必须成为你们醉酒狂欢的牺牲品吗？

[wʌn] [ˈʌðər] [ˈvɪktɪm] [rɪˈmeɪnz] .
One other victim remains .
— 其他 受害者 遗迹 .

还有一名受害者尚未获救。

[jər; jər] [ˈhʌzbənd] — [huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði][ˈaʊər] [hiː; hi][ˈevər] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsaɪərɪn] ,
Your husband — who lives to curse the hour he ever yielded to a syren ,
你的 丈夫 — WHO 生活 到 诅咒 这 小时 他 曾经 产生 到 一个 塞壬 ,
你的丈夫——他活着就是为了诅咒自己当初向妖女屈服的那一刻，

[huː] [ˈlɔrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ˈv; əv] [hel] !
who lured him to the brink of hell !
WHO 诱饵 他 到 这 边缘 的 地狱 !

是谁把他引诱到地狱边缘！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] — [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][ˈaɪərɪn][hoʊld] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ˈpɜːrɪktli] [ɪnˈsensəb(ə)l] .
" **He paused suddenly — relaxed his iron hold , and fell back perfectly insensible .**
" 他 暂停 突然 — 轻松 他的 铁 抓住 , 和 跌倒 后退 完美 麻木不仁 .
“他突然停了下来——放松了铁钳般的控制，然后完全失去知觉地倒了下去。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mæn] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [straɪk] , [tuː] ,
It is an awful thing to see man fall down in his strength , struck , too ,
它 是 一个 可怕 事物 到 看 男人 落下 向下 在 他的 力量 , 击 , 也 ,
看到一个力大无穷的人被击倒，真是令人痛心。

[baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
by the lightning of passion .
经过 这 闪电 的 热情 ；

被激情的闪电击中。

[æn] [spræŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
Anne sprang upon her feet .
安妮 弹簧 之上 她 脚 ；

安妮猛地站了起来。

[ðə; ði] [biˈhʌmɪŋ] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
The benumbing spell was broken .
这 麻木 拼写 曾是 破碎的 ；

麻木的魔咒被打破了。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪkɪd] [soʊl] .
His last words had reached her naked soul .
他的 最后的 字 有 达到 她 裸 灵魂 ；

他最后的话语触动了她赤裸的灵魂。

[ʃiː; ji] [biˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [daɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈvɪktɪm] .
She believed him dead , and that he had indeed died her victim .
她 相信 他 死的 , 和 那 他 有 的确 死亡 她 受害者 ；

她相信他已经死了，而且确实是她的受害者。

[ˈevri] [ˈʌðər] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [biˈli:f] ; [ʃiː; ji] [θruː] [hɜ:rˈself]
Every other thought and feeling was swallowed up in this belief ; she threw herself
每一个 其他 想法 和 感觉 曾是 吞咽 向上 在 这 信仰 ; 她 扔 她自己

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

其他一切想法和情感都被这种信念所吞噬；她扑到他身边。

[ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈri:kz] , [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈseɪbl] [ˈtresɪz] , [ɪn][ðə; ði]
uttering the most piercing shrieks , and rending her sable tresses , in the
发出声音 这 最多 冲孔 尖叫 , 和 渲染 她 黑貂 头发 , 在 这
[ˈɪmpətəns] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
impotence of despair .
阳痿 的 绝望 ；

她发出最刺耳的尖叫，撕扯着乌黑的秀发，绝望无助。

[pʊr] [ˈeməli] !
Poor Emily !
贫穷的 艾米丽 ！

可怜的艾米丽！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ;
it was for her a night of horror ;
它 曾是 为了 她 一个 夜晚 的 恐怖 ；

对她来说，那是一个恐怖的夜晚；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rtɪtʊ:d] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [si:md] [tuː; tə] [ɪnˈkri:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but her fortitude and presence of mind seemed to increase with the
但 她 坚韧 和 在场 的 头脑 似乎 到 增加 和 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
strength of the occasion .
力量 的 这 场合 ；

但随着形势的严峻，她的坚韧和临危不乱似乎也愈发明显。

[ʃiː; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
She turned her cares from the dead to the living .
她 转向 她 关心 从 这 死的 到 这 活的 ；

她将对死者的忧虑转移到了对生者的关怀上。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔːrətɪv] ['wɔːtərz][ðə; ði] [peɪl] [braʊ] [ʌv; əv] ['mænli] ; [ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][koʊld]
She bathed with restorative waters the pale brow of Manly ; she chafed his cold
 她 洗澡 和 修复 水 这 苍白 眉头 的 曼利 ; 她 擦伤 他的 寒冷的
 [hændz] ,
hands ,
 双手 ,

她用滋润的水洗净了曼利苍白的额头；她揉搓着他冰冷的双手，

[tɪl] [ðer; ðər] ['aɪsɪ] [tʃɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænɪ'meɪʃ(ə)n] .
till their icy chill began to melt in the warmth of returning animation .
 直到 他们的 冰冷的 寒意 开始 到 融化 在 这 温暖 的 返回 动画片 .

直到它们冰冷的寒意复苏的生机中开始融化。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [waɪf] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['reɪvɪŋz] .
All the while his wretched wife continued her useless and appalling ravings .
 全部 这 尽管 他的 可怜 妻子 持续 她 无用 和 令人震惊 胡言乱语 .

与此同时，他那可怜的妻子继续胡言乱语，毫无用处，令人作呕。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] .
The morning dawned upon a scene of desolation .
 这 早晨 黎明 之上 一个 场景 的 荒凉 .
 清晨，映入眼帘的是一片荒凉景象。

[ɪn][wʌŋ] ['da:kənd] [ru:m] [leɪ][ðə; ði] ['snəʊi] [kɔ:ps] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
In one darkened room lay the snowy corpse , dressed in the white garments of the
 在 一 变暗 房间 躺 这 下雪的 尸体 , 穿着 在 这 白色的 服装 的 这
 [ɡreɪv] ;
grave ;
 严重 ;

在一个昏暗的房间里，躺着一具雪白的尸体，身穿白色的坟墓服；

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ʌn'kɑːnjəs] ['mænlɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] ['fiːvər] ;
in another , the almost unconscious Manly , in the first stages of a burning fever ;
 在 其他 , 这 几乎 无意识 曼利 , 在 这 第一的 阶段 的 一个 燃烧 发烧 ;
 [æn] ,
Anne ,
 安妮 ,

在另一个场景中，几乎失去意识的曼利正处于高烧初期；安妮，

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ; [ænd; ənd][ˈeməli] , [peɪl]
crouched in a dark corner , her face buried in her hands ; and Emily , pale
 蹲着 在 一个 黑暗的 角落 , 她 脸 埋葬 在 她 双手 ; 和 艾米丽 , 苍白
 [ænd; ənd][waːn] ,
and wan ,
 和 万 ,
 她蜷缩在黑暗的角落里, 双手捂着脸; 艾米丽脸色苍白憔悴。

[bʌt; bət][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ɐnd][ʌnˈtʌɪərɪŋ] , [stiːl][ðə; ði] ˈmɪnɪstərɪŋ] [ænd; ɐnd] ˈhiːlɪŋ] ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs]
but energetic and untiring , still the ministering and healing spirit of this
 但 精力充沛 和 不懈 , 仍然 这 服侍 和 康复 精神 的 这
 [haʊs] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
house of grief .
 房子 的 悲伤 .

但他依然精力充沛、不知疲倦，仍然是这座悲伤之屋中给予关怀和治愈的精神支柱。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][gɔːd][hæd; həd]
darkness and mourning was in that house ; but the visitation of God had
黑暗 和 丧 曾是 在 那 房子 ; 但 这 探视 的 上帝 有
[nɑːt] [kʌm] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] :
not come upon it :
不是 来 之上 它 :

那所房子里一片黑暗和悲伤，但上帝的惩罚还没有降临到那里。

[ˈpestɪləns] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [nɔːr] [dɪˈstrʌkʃn] , [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ]
Pestilence had not walked in the darkness , nor Destruction , at the noon - day
瘟疫 有 不是 步行 在 这 黑暗 , 也不 破坏 , 在 这 中午 - 天
[ˈaʊər] .
hour :
小时 :

瘟疫没有在黑暗中行走，毁灭也没有在正午时分降临。

[hæd; həd] [æn] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemptər] ,
Had Anne resisted the voice of the tempter ,
有 安妮 抵抗 这 嗓音 的 这 诱惑者 ,
如果安妮当时抵制住了诱惑者的声音，

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [stɪl] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃerəb] [ˈbjuːti] ;
her child might have still smiled in his cherub beauty ;
她 孩子 可能 有 仍然 微笑 在 他的 小天使 美丽 ;
她的孩子或许依然会露出他天使般的笑容；

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv] [stɪl] [prɪˈzɪdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] , [hɜːrˈself] , [æt; ət]
her husband might have still presided at his board , and she , herself , at
她 丈夫 可能 有 仍然 主持 在 他的 木板 , 和 她 , 她自己 , 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ;
his side ;
他的 边 ;

她的丈夫可能仍然会主持董事会，而她自己则会陪伴在他身边；

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˌaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
if not in the sunshine of love , in the light of increasing confidence .
如果 不是 在 这 阳光 的 爱 , 在 这 光 的 增加 信心 .
即使不是在爱情的阳光下，也是在日益增长的自信之光中。

[hɜːr; hər] [freɪm] [wʌz; wəz][wɔːrɪn][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈsaɪlənt] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ˈpæʃnz] , [ˈhoʊps]
Her frame was worn by the long , silent struggles of contending passions , hopes
她 框架 曾是 磨损 经过 这 长的 , 沉默的 斗争 的 争吵 激情 , 希望
, [ænd; ənd] [fɪrɪz] .
and fears .
, 和 恐惧 .

她的身体因长期默默承受着各种相互冲突的激情、希望和恐惧而变得憔悴不堪。

[ðɪs] [læst] [blɒʊ] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɜːr; hər] in58
This last blow prostrated her in58
这 最后的 吹 俯卧 她 in58
最后这一击使她倒地不起。58

[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .
灰尘。

[hæd; həd] [æn] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər] , [ɔ:l] [maɪt] [jet] [hæv; həv]
Had Anne resisted the voice of the tempter , all might yet have
有 安妮 抵抗 这 嗓音 的 这 诱惑者 , 全部 可能 然而 有
[bɪn] [wel] ;
been well ;
到过 出色地 ;

如果安妮当初抵制住了诱惑者的声音，一切或许都会好起来的；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [sti:pt] [hɜ:r; hər][lɪps][ɪn][ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] ,
but having once again steeped her lips in the pollution ,
但 拥有 一次 再次 浸泡 她 嘴唇 在 这 污染 ,
[ðə; ði] ['veri] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][degrə'deɪʃ(ə)n] [plʌndʒd] [hɜ:r; hər] [di:pər] [ɪn][sɪn] .
the very consciousness of her degradation plunged her deeper in sin .
这 非常 意识 的 她 降解 暴跌 她 更深 在 罪 .

意识到自己堕落的程度，反而使她更加深陷罪恶之中。

[ʃi:; ji] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'blɪvɪəs] [dra:ft] .
She fled from the writhing of remorse to the oblivious draught .
她 逃亡 从 这 扭动的 的 悔恨 到 这 浑然不觉 草稿 .
[ʃi:; ji] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] , ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] , [ɪrɪ'di:məbli] .
She gave herself up , body and soul , irredeemably .
她 给予 她自己 向上 , 身体 和 灵魂 , 无可挽回地 .

她彻底放弃了自己，身心俱损，无可挽回。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [straɪdz] ,
She was hurrying on , with fearful strides ,
她 曾是 匆忙 在 , 和 可怕 步幅 ,
[tu:; tə] [ðæt] [brɪŋk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]
to that brink from which so many immortal beings have plunged into the
到 那 边缘 从 哪个 所以 许多 不朽 生物 有 暴跌 进入 这
['fæðəmləs] [gʌlf] [ʌv; əv] [pɜ:r'dɪʃn] .
fathomless gulf of perdition .
深不可测 海湾 的 毁灭 .

到那悬崖边，无数不朽的生灵都从那里坠入无底的毁灭深渊。

[ˈmænli] [rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [mæn] : [hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt][wʌz; wəz]
Manly rose from the couch of sickness an altered man : his proud spirit was
曼利 玫瑰 从 这 长椅 的 疾病 一个 已修改 男人 : 他的 自豪的 精神 曾是
[ˈhʌmblɪd] — ['tʃeɪsnd] — [pɜərə'faɪd] .
humbled — chastened — purified .
谦卑 — 受了教训 — 纯化 .

曼利从病榻上起身，判若两人：他骄傲的灵魂变得谦卑——受到教训——得到净化。

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɜ:rld] ,
Brought to the confines of the unseen world ,
带来 到 这 限制 的 这 看不见 世界 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['vænəti] — [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ænd; ənd] [waɪl]
he was made to feel the vanity — the nothingness of this — and while
他 曾是 制成 到 感觉 这 虚荣 — 这 虚无 的 这 — 和 尽管

[hɪz; ɪz] [soʊl] [si:md] ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rlɪs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
his soul seemed floating on the shoreless ocean of eternity ,
他的 灵魂 似乎 漂浮的 在 这 无岸 海洋 的 永恒 ,
[hɪz; ɪz] [soʊl] [si:md] ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rlɪs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
he felt the vanity of this world — and while he was in the eternity of the ocean of eternity .
他 感到 这 虚荣 的 这 世界 — 和 尽管 他 在 永恒 的 海洋 上 .

他感受到了虚无——这一切的渺小——而他的灵魂仿佛漂浮在无垠的永恒海洋上。

[ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈpæʃ(ə)n] [sʌŋk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈmensəti] , [ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the billows of human passion sunk before the immensity , the awfulness of the
这 波澜 的 人类 热情 沉没 前 这 浩瀚无垠 , 这 糟糕 的 这
[si:n] .
scene .
场景 .

人类的激情如波浪般翻涌，却在眼前这般巨大、可怕的景象面前黯然失色。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˌrezəˈluːʃənz] , [fɔːrmd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [dɪd][nɑːt] [ˈvæniʃ]
The holy resolutions , formed on what he believed his death - bed , did not vanish
这 圣 决议 , 形成 在 什么 他 相信 他的 死亡 - 床 , 做过 不是 消失
[wɪð; wɪθ] [rɪˈtɜːrniŋ] [helθ] .
with returning health .
和 返回 健康 .

他在临终之际所作出的神圣决心，并没有随着健康恢复而消失。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [kʌp] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə][dreɪn] ,
He saw the bitter cup prepared for him to drain ,
他 锯 这 苦的 杯子 准备 为了 他 到 流走 ,
他看到面前摆着一杯苦酒，等着他喝下去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][him; ɪm] ,
and though he prayed that it might be permitted to pass from him ,
和 尽管 他 祈祷 那 它 可能 是 允许 到 经过 从 他 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ,
he could say ,
他 可以 说 ,

虽然他祈祷能摆脱这种痛苦，但他还是说道：

[ɪn][ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [nɑːt][maɪ] [wɪl] , [oʊ] , [ˈfɑːðər] !
in the resignation of his heart , " Not my will , oh , Father !
在 这 辞职 的 他的 心 , " 不是 我的 将要 , 哦 , 父亲 !
他内心充满无奈：“父啊，这不是我的意愿！

[bʌt; bət] [ðəɪn] [biː; bi] [dʌn] .
but thine be done .
但 你的 是 完毕 .
但你的计划已经完成了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈɡreɪdɪd] [waɪf] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] , [ðæn; ðən][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" **He looked upon his degraded wife rather with pity , than indignation .**
" 他 看起来 之上 他的 退化的 妻子 相当 和 遗憾 , 比 愤慨 .
“他看着自己落魄的妻子，更多的是怜悯，而不是愤慨。”

[hiː; hi][noʊ][ˈɔːŋɡər] [rɪˈprəʊtɪt] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [juːst] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] .
He no longer reproached her , or used the language of denunciation .
他 不 更长 受责备 她 , 或者用过的 这 语言 的 谴责 .
他不再责备她，也不再使用谴责的语言。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈluːsɪd] [ˈɪntərvlʒ] ,
But sometimes , in her lucid intervals ,
但 有时 , 在 她 清醒的 间隔 ,
但有时，在她清醒的间隙里，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [səbˈduːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] [ˈhɔːti] [ˈkaʊntənəns] — [hɪz; ɪz]
when she witnessed the subdued expression of his once haughty countenance — his
什么时候 她 目击者 这 低沉的 表达 的 他的 一次 傲慢 面容 — 他的
[diːp] [ˈpeɪlnəs] — [ðə; ði] [ˈmaɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [tuː; tə][ɔːl] [əˈraʊnd] [him; ɪm] ;
deep paleness — the mildness of his deportment to all around him ;
深的 苍白 — 这 温和 的 他的 仪态 到 全部 大约 他 ;
当她看到他曾经傲慢的面容变得黯淡无光——脸色苍白——对待周围所有人的举止也变得温和时；

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [gɑ:rd] [hi:; hi] [held] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] ;
the watchful guard he held over his own spirit ;
这 警惕 警卫 他 握住 超过 他的 自己的 精神 ;
他时刻警惕着自己的灵魂；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] ['enədʒi][ɪn] ['æk(j)ə)n] — [ə; eɪ] [dɪ'vooʊtɪdnəs] [ɪn] ['du:ti] — [sʌtʃ]
and all this accompanied by an energy in action — a devotedness in duty — such
和 全部 这 伴随 经过 一个 活力 在 行动 — 一个 奉献 在 责任 — 这样的
[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] — [æn] ['treɪnbld] ,
as she had never seen before — Anne trembled ,
作为 她 有 绝不 已见 前 — 安妮 颤抖 ,
这一切都伴随着一种她从未见过的行动力——一种对职责的奉献精神——安妮不禁颤抖起来。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] ['meɪkər] ,
and felt that he had been near unto his Maker ,
和 毛毡 那 他 有 到过 靠近 到 他的 制造商 ,
他感到自己曾与造物主如此亲近。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['kloʊzər] [kəm'pænjən] [ɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv]
while she was holding closer and closer companionship with the powers of
尽管 她 曾是 保持 更近 和 更近 友谊 和 这 权力 的
[ˈdɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .
与此同时，她与黑暗势力之间的联系越来越紧密。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
The wall of separation she had been building up between them ,
这 墙 的 分离 她 有 到过 建筑 向上 之间 他们 ,
她一直在他们之间筑起一道隔阂之墙，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevəns] — [di:p] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv]
was it to become high as the heavens — deep as the regions of
曾是 它 到 变得 高的 作为 这 天 — 深的 作为 这 地区 的
[ɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [woʊ] ?
irremediable woe ?
无法补救 悲哀 ?
难道要升到天际，沉入无可救药的悲痛深渊吗？

[ˈeməli] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðər; ðər] [gest] .
Emily was no longer their guest .
艾米丽 曾是 不 更长 他们的 客人 .
艾米丽不再是他们的客人了。

[waɪl] ['mænli] [ˈlɪŋgə] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ]
While Manly lingered between life and death , she watched over him with all a
尽管 曼利 徘徊不去 之间 生活 和 死亡 , 她 观看 超过 他 和 全部 一个
[ˈsɪstəz] ['tendərnəs] .
sister's tenderness .
姐妹 压痛 .
曼利在生死边缘徘徊时，她像姐姐一样温柔地守护着他。

[ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə] [fə'ti:g] — [fər'getfl] [ʌv; əv] [sli:p] — [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [fu:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Insensible to fatigue — forgetful of sleep — and regardless of food , she was
麻木不仁 到 疲劳 — 健忘 的 睡觉 — 和 不管 的 食物 , 她 曾是
[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] ;
sustained by the intensity of her anxiety ;
持续 经过 这 强度 的 她 焦虑 ;
她感觉不到疲倦，忘记了睡眠，也不管吃什么，都靠着强烈的焦虑支撑着自己；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['renəveɪtɪd] [glæns] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ]
but as soon as his renovated glance could answer her attentions with
但 作为 很快 作为 他的 翻新 瞥一眼 可以 回答 她 注意 和
[ˈspi:tʃləs] [ˈgrætɪtu:d] ,
speechless gratitude ,
无言 感激 ,

但当他焕然一新的目光能够以无言的感激回应她的殷勤时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and he became conscious of the cares that had done more than the
和 他 成为 有意识的 的 这 关心 那 有 完毕 更多的 比 这
[fə'zɪʃənz] [skɪl] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ,
physician's skill in bringing him back to life ,
医生的 技能 在 带来 他 后退 到 生活 ,
[ˈɪnʃənəʃl] [ˈɪnʃənəʃl] [ˈɪnʃənəʃl] [ˈɪnʃənəʃl] [ˈɪnʃənəʃl] [ˈɪnʃənəʃl] [ˈɪnʃənəʃl] [ˈɪnʃənəʃl] [ˈɪnʃənəʃl] [ˈɪnʃənəʃl]
他渐渐意识到，真正让他起死回生的，不仅仅是医生的医术，还有那些悉心照料。

[ʃi:; ʃi] ['grædʒuəli] [ʃi:lɪdɪd] [tu:; tə] [ʌðər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [æz; əz] [nɜ:rs] — [ðæt] [pleɪs]
she gradually yielded to others the place she had occupied as nurse — that place
她 逐步地 产生 到 其他的 这 地方 她 有 占领 作为 护士 — 那 地方
[ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd]
，
[ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈʃi:lɪdɪd]
，

她逐渐将自己作为护士的位置让给了其他人——那个位置，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kleɪmd] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɜ:r; hər] [raɪt] , [wʌz; wəz] [ɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [tu:; tə]
which she who should have claimed it as her right , was incapacitated to
哪个 她 WHO 应该 有 声称 它 作为 她 正确的 , 曾是 丧失能力 到
[fɪl] . -
fill . 59
充满 . -

她本应主张这项权利，却因无力履行。 59

[wen] ['mænli] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] , ['eməli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'meɪn] .
When Manly was restored to health , Emily felt that she could no longer remain .
什么时候 曼利 曾是 恢复 到 健康 , 艾米丽 毛毡 那 她 可以 不 更长 保持 .

曼利恢复健康后，艾米丽觉得她不能再待下去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['felʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [æn] ;
There was no more fellowship with Anne ;
那里 曾是 不 更多的 奖学金 和 安妮 ;
[ˈwɪð; wɪθ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈwɪð; wɪθ]
与安妮的友谊就此结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ]
and the sympathy that bound her to her husband she could not , with
和 这 同情 那 边界 她 到 她 丈夫 她 可以 不是 , 和
[prə'praɪəti] , [ɪn'dʌldʒ] .
propriety , indulge .
礼 , 放纵 .

她对丈夫怀有深厚的感情，但出于礼节，她不能放纵这种感情。

[ˈmænli] , [hɪm'self] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pəʊz] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ; [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
Manly , himself , did not oppose her departure ; he felt it was best she should
曼利 , 他自己 , 做过 不是 反对 她 离开 ; 他 毛毡 它 曾是 最好的 她 应该
[goʊ] .
go .
去 .

曼利本人并不反对她离开；他觉得她最好还是走。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [wið; wiθ][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [æn] , [wið; wiθ][ðə; ði][ˈɡreɪtʃ(ə)] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
She took with her the little Anne , with the grateful consent of her father
她 采取 和 她 这 小的 安妮 , 和 这 感激的 同意 的 她 父亲
.
:
.

她带着小安妮一起走了，得到了她父亲的感激同意。

[ðə; ði] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [wʌt] [ˈmænli] [nuː]
The opposition of the mother was not allowed to triumph over what Manly knew
这 反对 的 这 母亲 曾是 不是 允许 到 胜利 超过 什么 曼利 知道
[wʌz; wəz][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
was for the blessing of his child .
曾是 为了 这 祝福 的 他的 孩子 .

母亲的反对意见最终没有战胜曼利心中对孩子福祉的信念。

" [let] [hɜːr; hər][ɡoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈmaɪldli] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrminətli] ;
" Let her go , " said he , mildly , but determinately ;
" 让 她 去 , " 说 他 , 轻微地 , 但 坚定地 ;

“放她走吧，”他语气温和但坚定地说；

" [ʃiː, ʃi] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [ker] .
" she will not feel the want of a mother's care .
" 她 将要 不是 感觉 这 想 的 一个 母亲的 关心 .

她不会感到缺少母爱。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [naɪt] .
" It was a dark and tempestuous night .
" 它 曾是 一个 黑暗的 和 暴风雨般的 夜晚 .

那是一个漆黑而狂风暴雨的夜晚。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [swept] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv]
The winds of autumn swept against the windows , with the mournful rustle of
这 风 的 秋天 扫荡 反对 这 视窗 , 和 这 悲哀 沙沙 的
[ðə; ði] [ˈwɪðəd] [liːvz] ,
the withered leaves ,
这 干枯 树叶 ,

秋风拂过窗户，伴随着枯叶沙沙作响的哀伤声。

[ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæst] : [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈmuːnləs] [ænd; ənd] [ˈstɑːrləs] .
fluttering in the blast : the sky was moonless and starless .
飘动 在 这 爆炸 : 这 天空 曾是 无月 和 无星 .

在狂风中飘荡：天空没有月亮，也没有星星。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbrɔːd] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] .
Everything abroad presented an aspect of gloom and desolation .
一切 国外 呈现 一个 方面 的 愁云 和 荒凉 .

国外的一切看起来都阴郁凄凉。

[ˈiːv(ə)n] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [ɪn][ðə; ði][hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
Even those who were gathered in the halls of pleasure ,
甚至 那些 WHO 是 聚集 在 这 大厅 的 乐趣 ,

即使是那些聚集在享乐殿堂的人，

[felt] [ˈsædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ,
felt saddened by the melancholy sighing of the gust ; and a cold ,
毛毡 悲伤 经过 这 忧郁 叹息 的 这 阵风 ; 和 一个 寒冷的 ,

被阵阵寒风的忧郁叹息所感染；一阵寒冷，

[ˈwɪspəd] [mɔːrˈtæləti] [brɪˈðd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [geɪ] .
whispered mortality breathed into the hearts of the thoughtless and gay .
低声说道 死亡 呼吸 进入 这 心 的 这 轻率 和 同性恋 .

死亡的低语悄悄渗入那些轻浮而又轻浮的人们心中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [ˈmænlɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [æn] .
It was on this night that Manly sat by the dying couch of Anne .
它 曾是 在 这 夜晚 那 曼利 卫星 经过 这 垂死 长椅 的 安妮 .

就在这天晚上，曼利坐在安妮弥留之际的沙发旁。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] , [wen] [aɪˈtiː] [əˈtæks] [ðə; ði]
Every one is familiar with the rapid progress of disease , when it attacks the
每一个 一 是 熟悉的 和 这 迅速的 进步 的 疾病 , 什么时候 它 攻击 这
[ˈvɒtəri][ʌv; əv] [ɪnˈtempərəns] .
votary of intemperance .
信徒 的 放纵 .

每个人都熟悉疾病侵袭放纵之人时发展速度之快。

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [blʌd] [suːn] [ˈwɪðəz] [ʌp][ðə; ði] [veɪnz] ; [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ɪtˈself] , [brɪˈkʌmz] [draɪ] .
The burning blood soon withers up the veins ; the fountain , itself , becomes dry .
这 燃烧 血 很快 威瑟斯 向上 这 静脉 ; 这 喷泉 , 本身 , 变成 干燥 .

灼热的血液很快沿着血管流淌而下；泉水本身也干涸了。

[ˈfɪrfəli] [ˈræpɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] .
Fearfully rapid , in this instance , had been the steps of the destroyer .
恐惧地 迅速的 , 在 这 实例 , 有 到过 这 步骤 的 这 驱逐舰 .

这一次，驱逐舰的步伐快得惊人。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] , [hɜːr; hər] [freɪm] [ˈtɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪsəˈluːʃn] ,
Here she lay , her frame tortured with the agonies of approaching dissolution ,
这里 她 躺 , 她 框架 受折磨 和 这 痛苦 的 接近 溶解 ,

她躺在那里，身躯饱受临终前的痛苦折磨。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
and her spirit strong and clear from the mists that had so long
和 她 精神 强的 和 清除 从 这 薄雾 那 有 所以 长的

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfeɪtəli] [əbˈskjuəd] [aɪˈtiː] .
and so fatally obscured it .
和 所以 致命的 模糊不清 它 .

她的精神从长久以来致命地笼罩着她的迷雾中恢复过来，变得坚强而清晰。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːrˈself][ɪn] [ðæt] [ˈmɪrər] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [truːθ] [hoʊldz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
She saw herself in that mirror which the hand of truth holds up to the eye of
她 锯 她自己 在 那 镜子 哪个 这 手 的 真相 持有 向上 到 这 眼睛 的

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
the dying .
这 垂死 .

她在那面镜子里看到了自己，那面镜子是真理之手举到垂死之人眼前的。

[ˈmeməri] , [wɪtʃ] [əˈkwaɪəz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈmoʊmənt] , [sʌtʃ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] ,
Memory , which acquires , at that awful moment , such supernatural power ,
记忆 , 哪个 收购 , 在 那 可怕 片刻 , 这样的 超自然 力量 ,

记忆，在那可怕的时刻，获得了如此超自然的力量。

[brɔːt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːl][ðə; ði][pæst] — [ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [pæst] — [ðə; ði] [ɪrɪˈtriːvəbl] [pæst] .
brought before her all the past — the wasted past — the irretrievable past .
带来 前 她 全部 这 过去的 — 这 浪费 过去的 — 这 无法挽回的 过去的 .

过去的一切——浪费的过去——无法挽回的过去——都呈现在她面前。

[hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃaɪldhʊd] — [hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [juːθ] ; [hɜːr; hər] [ˈblæstɪd]
Her innocent childhood — her bright and glowing youth ; her blasted
她 清白的 童年 — 她 明亮的 和 发光 青年 ; 她 炸毁

[ˈwʊmənʊd] , [siːmd] [ɪmˈbɑːdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
womanhood , seemed embodied to her eyes .
女性 , 似乎 具身化的 到 她 眼睛 .

她纯真的童年——她光彩照人的青春；她被摧毁的女性身份，在她眼中仿佛化作了实体。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈbedsaɪd] , [ˈweɪvɪŋ]
Her father rose from his grave , and standing by her bedside , waving
她 父亲 玫瑰 从 他的 严重 , 和 常设 经过 她 床头 , 挥手
[hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈlɑːks] ,
his mournful locks ,
他的 悲哀 锁 ,

她的父亲从坟墓里爬了出来，站在她的床边，挥舞着他悲伤的头发。

[wɔːrnd] [hɜːr; həɹ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈbroʊkən] [oʊθ] .
warned her of her broken oath .
警告 她 的 她 破碎的 誓言 .

你警告她，她违背了誓言。

[hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfənt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] [her] [ˈdæbəld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [keɪm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪn] [ɪts]
Her little infant , with his fair hair dabbled with blood , came gliding in its
她 小的 婴儿 , 和 他的 公平的 头发 浅尝辄止 和 血 , 来了 滑翔 在 它是
[ˈfraʊd] ,
shroud ,
裹尸布 ,

她那金发沾满鲜血的小婴儿，裹在裹尸布里缓缓走来。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɜːr; həɹ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪts] [ˈmɜːrdərər] .
and accused her of being its murderer .
和 被告 她 的 存在 它是 凶手 .

并指控她是凶手。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] !
Her husband !
她 丈夫 !

她的丈夫！

[æz; əz] [hɜːr; həɹ] [ˈfrenzɪd] [ˈspɪrɪt] [kɔːld] [ʌp] [ðɪs] [læst] [ˈɪmɪdʒ] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [dɪm] [aɪ] [tuː; tə]
As her frenzied spirit called up this last image , she turned her dim eye to
作为 她 丧心病狂 精神 称为 向上 这 最后的 图像 , 她 转向 她 暗淡 眼睛 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当她疯狂的思绪浮现出这最后的画面时，她迷离的目光转向了他。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡriːf] [ænd; ənd]
who was hanging over her couch with a countenance of such grief and
WHO 曾是 绞刑 超过 她 长椅 和 一个 面容 的 这样的 悲伤 和
[kəmˈpæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

她俯身趴在沙发上，脸上满是悲伤和怜悯。

[ðə; ði] [draɪ] [ˈægəni] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [dɪˈsper] [ˈsɒfənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrsfl] [ˈtendərnəs] : "
the dry agony of her despair softened into a gush of remorseful tenderness : "
这 干燥 痛苦 的 她 绝望 软化 进入 一个 喷 的 懊悔的 压痛 : "
[oʊ] !
Oh !
哦 !

她绝望的干涩痛苦渐渐化作一股悔恨的温柔：“哦！

[noʊ] — [noʊ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ji] , [ɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈæksənts] , " [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kɜːrs] [em ˈiː] ; [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] to60
no — no ! " cried she , in difficult accents , " you do not curse me ; you live to60
不 — 不 ! " 哭 她 , 在 难的 口音 , " 你 做 不是 诅咒 我 ; 你 居住 to60
“不——不！”她用含糊不清的口音喊道，“你不能诅咒我；你活到60岁。”

[ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ju:; jə] .
pardon the wretch who has undone herself and you .
赦免 这 可怜虫 WHO 有 未完成 她自己 和 你 .

原谅这个毁了自己也毁了你的可怜虫吧。

[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv][ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] ;
Oh ! could I live over the past ;
哦 ! 可以 我 居住 超过 这 过去的 ;

哦！我真希望能够回到过去；

[kʊd; kəd][aɪ] [ˈkæri] [bæk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbraɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈaʊər] ,
could I carry back to our bridal the experience of this awful hour ,
可以 我 携带 后退 到 我们的 新娘 这 经验 的 这 可怕 小时 ,

我可以把这可怕的一小时的经历带回我们的婚礼吗？

[wʌt] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [maɪt] [bi:; bi][ˈaʊərz] !
what long years of happiness might be ours !
什么 长的 年 的 幸福 可能 是 我们的 !

我们将会拥有多么漫长的幸福岁月啊！

" [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] — [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] —
" **The recollection of what she had been — of what she might have been —**
" 这 回忆 的 什么 她 有 到过 — 的 什么 她 可能 有 到过 —
[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [wʌz; wəz] ,
contrasted with what she then was ,
对比 和 什么 她 然后 曾是 ,

“她对曾经的自己——或者说她可能成为的样子——的回忆，与她现在的样子形成了鲜明的对比。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [maɪt] [bi:; bi] , [wʌz; wəz] [tu:; ˈterəb(ə)l] .
and with what she still might be , was too terrible .
和 和 什么 她 仍然 可能 是 , 曾是 也 糟糕的 .

而她现在可能变成的样子，实在太可怕了。

[hɜ:r; hər] [ˈægəni] [bɪˈkeɪm] [ˈwɜ:rdləs] .
Her agonies became wordless .
她 痛苦 成为 无言 .

她的痛苦变得无法言喻。

[ˈmænli] [nelt] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] :
Manly knelt by her side :
曼利 跪下 经过 她 边 :

曼利跪在她身边：

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] [diˈpɑ:tiŋ] [ˈspɪrɪt][baɪ] [əˈʃuərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:rd(ə)n] ;
he sought to soothe her departing spirit by assurances of his own pardon ;
他 寻求 到 舒缓 她 离开 精神 经过 保证 的 他的 自己的 赦免 ;

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] ,
and to lead her ,
和 到 带领 她 ,

他试图通过保证自己会赦免她来抚慰她即将离去的心灵；并引导她，

[baɪ] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [prer] , [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ɪn] [hu:z] [saɪt] [ðə; ði] [ˈhevəns]]
by penitence and prayer , to the feet of Him , " in whose sight the heavens
经过 忏悔 和 祷告 , 到 这 脚 的 他 , " 在 谁 视线 这 天

[ɑ:r; ər][na:t] [kli:n] .
are not clean .
是 不是 干净的 .

通过忏悔和祈祷，来到祂的脚前，“在祂眼中，诸天都不洁净”。

" [hi:; hi] [pɔ:d] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][soʊl][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" **He poured into her soul the experience of his ,**
" 他 倾倒 进入 她 灵魂 这 经验 的 他的 ,

他将自己的经历倾注到她的灵魂深处，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈvæli] : [hɪz; ɪz] [dɪˈsper] —
when he had travelled to the boundaries of the dark valley : his despair —
什么时候 他 有 旅行 到 这 边界 的 这 黑暗的 谷 : 他的 绝望 —
[hɪz; ɪz] [ˈpenɪtəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
his penitence , and his hopes .
他的 忏悔 , 和 他的 希望 .

当他来到黑暗山谷的边缘时：他的绝望——他的忏悔，以及他的希望。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ] [ðæt] [ɪz] [ˈbaʊndləs] — [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnfɪnət] — [tɪl] [ðə; ði]
He spoke of the mercy that is boundless — the grace that is infinite — till the
他 辐 的 这 怜悯 那 是 无边无际 — 这 优雅 那 是 无限 — 直到 这
[ˈfæntəmz] ,
phantoms ,
幻影 ,
他谈到那无边无际的慈悲——那无限的恩典——直到幻影，

[əˈkjuːzɪŋ] [ˈkɑːnjəns] [kɔːld] [ʌp] , [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [ˈɪntuː] [prerz] [fɔːr; fər]
accusing conscience called up , seemed to change their maledictions into prayers for
指控 良心 称为 向上 , 似乎 到 改变 他们的 诅咒 进入 祈祷 为了
[hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .
her behalf .
她 代表 .

谴责的良心被唤醒，似乎将他们的诅咒变成了为她祈祷。

[hɜːr; hər] [ˈreɪvɪŋz] [ˈgrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [sliːp] .
Her ravings gradually died away , and she sunk into a troubled sleep .
她 胡言乱语 逐步地 死亡 离开 , 和 她 沉没 进入 一个 麻烦 睡觉 .
她的胡言乱语渐渐消失，她陷入了不安的睡眠中。

[æz; əz] [ˈmænli] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [ɑːn] [wɪt] [deθ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈfɪksɪŋ] [ɪts] [dɪm] ,
As Manly gazed upon her features , on which death was already fixing its dim ,
作为 曼利 凝视 之上 她 特征 , 在 哪个 死亡 曾是 已经 定影 它是 暗淡 ,
[mɪˈstɪriəs] [ɪmˈpres] ,
mysterious impress ,
神秘 令人印象深刻 ,
曼利凝视着她的容颜，死神已在她脸上留下模糊而神秘的印记。

— [ðoʊz] [fɪtʃər] [huːz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɪrfəli] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌ; əv]
— **those features whose original beauty was so fearfully marred by the ravages of**
— 那些 特征 谁 原来的 美丽 曾是 所以 恐惧地 受损 经过 这 蹂躏 的
[ɪnˈtempərəns] ,
intemperance ,
放纵 ,
——那些原本美丽却因酗酒而严重损毁的容貌，

— [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌ; əv] [taɪm] [roʊld] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðæt] [griːn] , [ɪnˈtʃæntɪd] [spɑːt][ɪn] [ˈlaɪfs]
— **the waters of time rolled back , and revealed that green , enchanted spot in life's**
— 这 水 的 时间 滚动 后退 , 和 揭晓 那 绿色的 , 迷人的 点 在 生活的
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,
时光之水倒流，露出了生命废墟中那片绿意盎然、充满魅力的角落。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈɡɪldɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
where he was first gilded by her presence .
在哪里 他 曾是 第一的 镀金 经过 她 在场 .
在那里，她第一次让他容光焕发。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rm] [hu:z] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈmu:vmənts] [ðen] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ; [ɔ:r] [ðoʊz]
Was that the form whose graceful movements then fascinated his senses ; or those
曾是 那 这 形式 谁 优美 移动 然后 着迷 他的 感官 ; 或者 那些

[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

是那优美的身姿令他着迷的景象吗？还是那双眼睛？

[hu:z] [ˈkɪndlɪŋ] [glɑ:nsɪz] [hæd; həd] [flæft] [laɪk][ə; eɪ][ˈɡlɔ:ri] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [soʊl] ?
whose kindling glances had flashed like a glory over his soul ?
谁 引火物 眼神 有 闪光灯 喜欢 一个 荣耀 超过 他的 灵魂 ?

谁的目光如同光芒般照耀着他的灵魂？

[ðə; ði] [lʌv] ,
The love ,
这 爱 ,

爱，

[ðen] [soʊ] [aɪˈdɔ:lətrəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃnd] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [krʌft] [ænd; ənd] [ˈberɪd] — [roʊz] [ʌp]
then so idolatrous and impassioned — so long crushed and buried — rose up
然后 所以 偶像崇拜 和 热情洋溢 — 所以 长的 碎 和 埋葬 — 玫瑰 向上

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈru:ɪnz][tu:; tə] [ˈhæloʊ] [ðə; ði][ˈvɪdʒəlz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɔ:ləm] [naɪt] .
from the ruins to hallow the vigils of that solemn night .
从 这 废墟 到 神圣的 这 守夜 的 那 庄严 夜晚 .

然后，那些曾经充满偶像崇拜和激情的人们——那些曾经被摧毁和埋葬多年的人们——从废墟中崛起，为那个庄严的夜晚的守夜增添了神圣的气氛。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv] [æn] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən] ,
The morning dawned , but the slumbers of Anne were never to be broken ,
这 早晨 黎明 , 但 这 睡眠 的 安妮 是 绝不 到 是 破碎的 ,

[tɪl] [ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [mɔ:rn] .
till the resurrection morn .
直到 这 复活 早晨 .

晨曦初露，但安妮的沉睡却始终没有被唤醒，直到复活节的清晨。

[ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈæfluəns] — [wɪð; wɪθ] [ˈtælənts] [kriˈeɪtɪd] [tu:; tə] [ɪɡˈzɔ:lt]
In the bloom of life — the midst of affluence — with talents created to exalt
在 这 盛开 的 生活 — 这 中间 的 富裕 — 和 天赋 创建 到 崇高

[səˈsaɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

在人生的黄金时期——富裕之时——拥有为社会增光添彩的才能，

[ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz] [tu:; tə] [əˈdɔ:rn] [aɪ ˈti: ; [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] ;
and graces to adorn it ; a heart full of warm and generous impulses ;
和 恩典 到 装饰 它 ; 一个 心 满的 的 温暖的 和 慷慨的 冲动 ;

以及与之相配的优雅；一颗充满温暖和慷慨之心；

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [mʌt] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [praɪd] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] ;
a husband as much the object of her pride as of her affections ;
一个 丈夫 作为 很多 这 目的 的 她 自豪 作为 的 她 情感 ;

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

丈夫既是她引以为傲的对象，也是她深爱的对象；孩子们，

[ˈlʌvli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnəsns] , [ʃi:; ji] [fel] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [tu:; tə] [wʌn] [ˈbru:tlaɪzɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
lovely in their innocence , she fell a sacrifice to one brutalizing passion .
迷人的 在 他们的 无辜 , 她 跌倒 一个 牺牲 到 — 残暴 热情 .

她天真可爱，却沦为残酷激情的牺牲品。

[ˈseldəm] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈprez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Seldom , indeed , is it that woman , in the higher walks of life , presents such a
很少 , 的确 , 是 它 那 女士 , 在 这 更高 散步 的 生活 , 礼物 这样的 一个
[ˈmeləŋkəːli] [ɪgˈzæmp(ə)] ;
melancholy example ;
忧郁 例子 ;

事实上，在社会上层，女性很少会展现出如此忧郁的一面；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðer; ðər][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [æn] [ˈwestən] , [let] [hɜːr; hər] [neɪm] [biː; bi]
but were there but one , and that one Anne Weston , let her name be
但 是 那里 但 一 , 和 那 一 安妮 韦斯顿 , 让 她 姓名 是
[rɪˈviːld] ,
revealed ,
揭晓 ,

但只有一个人，那就是安妮·韦斯顿，让我们揭晓她的名字吧。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] , [huːz] [ˈwɔːrniŋ] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as a beacon , whose warning light should be seen by the daughters of the
作为 一个 信标 , 谁 警告 光 应该 是 已见 经过 这 女儿们 的 这
[lənd] .
land .
土地 :

如同灯塔，其警示之光应当被这片土地上的女儿们所看见。

[əˈnʌðər] [jɪr] [ɡlaɪdɪd][baɪ] .
Another year glided by .
其他 年 滑翔 经过 :

又一年悄然流逝。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈɔːtəm] , -
The approach of another autumn , 61
这 方法 的 其他 秋天 , -

又一个秋天即将到来，61

[faʊnd] [ˈmænlɪ] [ˈɡɜːrdɪd][fɔːr; fər] [ˈentərpraɪz] .
found Manly girded for enterprise .
成立 曼利 加固 为了 企业 :

发现曼利已做好进军企业的准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [pæθ] ,
He had marked out a new path ,
他 有 标记 出去 一个 新的 小路 ,

他开辟了一条新道路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdwelər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɪti] ,
and was about to become a dweller of a young and powerful city ,
和 曾是 关于 到 变得 一个 居住者 的 一个 年轻的 和 强大的 城市 ,

他即将成为一座年轻而强大的城市的居民，

[bɔːrɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
born on one of the mighty rivers of the West .
出生 在 一 的 这 强大的 河流 的 这 西方 :

出生于西部一条雄伟的河流之上。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] [kʊd; kəd][ðer; ðər] [ɡroʊ] [ʌp] , [ˌʌnˈwiðəd] [baɪ][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
His child could there grow up , unwithered by the associations of her mother's
他的 孩子 可以 那里 生长 向上 , 未枯萎的 经过 这 协会 的 她 母亲的
[dɪsˈɡreɪs] .
disgrace .
耻辱 :

他的孩子可以在那里长大，不受母亲耻辱的影响。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ʌnd][æŋ,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [həʊm] , [ɪn]
Amidst the hopes and anticipations gathering around a new home , in
在.....之中 这 希望 和 预期 采集 大约 一个 新的 家 , 在
[ə; eɪ] [nu:] [lænd] ,
a new land ,
一个 新的 土地 ,

在新家园、新土地上，人们怀着希望和期待，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] [maɪt] [jeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['memərɪz] [ðæt] [ə'prest] [ɪts] ['enədʒɪz] .
his own spirit might shake off the memories that oppressed its energies .
他的 自己的 精神 可能 摇 离开 这 回忆 那 受压迫者 它是 能量 .
他自己的精神或许能够摆脱那些压抑着他能量的记忆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .
He was still young .
他 曾是 仍然 年轻的 .

他当时还很年轻。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [maɪt] [ɔ:fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [tu:; tə][ɪn'demnɪfaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
The future might offer something of brightness , to indemnify for the darkness
这 未来 可能 提供 某物 的 亮度 , 到 赔偿 为了 这 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 .

未来或许会带来一丝光明，以弥补过去的黑暗。

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [sɔ:t] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
He once more sought the native place of his unhappy wife ; for his child
他 一次 更多的 寻求 这 本国的 地方 的 他的 不开心 妻子 ; 为了 他的 孩子
[wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,

他再次前往他不幸妻子的故乡，因为他的孩子在那里。

[ʌndər] [ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['eməli] ['spensər] .
under the cherishing care of Emily Spencer .
在下面 这 珍惜 关心 的 艾米丽 斯宾塞 .

在艾米丽·斯宾塞的悉心照料下。

[hi:; hi] [pæst] [ðæt] [bɔ:l] - [ru:m] , [ɪn] [hu:z] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɔ:lz] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌz; wəz] [si:ld] .
He passed that ball - room , in whose illuminated walls his destiny was sealed .
他 通过了 那 球 - 房间 , 在 谁 照明 墙壁 他的 命运 曾是 密封 .

他经过那间舞厅，舞厅里灯火辉煌的墙壁早已注定了他的命运。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələrz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wer]
The chamber selected for the traveller's resting - place was the one where
这 房间 已选 为了 这 旅行者的 休息 - 地方 曾是 这 一 在哪里
[ðə; ði] [prə'fetɪk] [dri:m] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
the prophetic dream had haunted his pillow .
这 预言 梦 有 闹鬼的 他的 枕头 .

旅行者选择的休息房间，正是他枕边萦绕着预言梦境的那个房间。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['sædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]
His brow was saddened by the gloom of remembrance , when he entered the
他的 眉头 曾是 悲伤 经过 这 愁云 的 纪念 , 什么时候 他 进入 这
[ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
dwelling - place of his child ;
住宅 - 地方 的 他的 孩子 ;

当他走进孩子的住所时，回忆的阴霾笼罩着他，眉头紧锁；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [huː] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
but when he saw the bright , beautiful little creature , who sprang into his arms ,
 但 什么时候 他 锯 这 明亮的 , 美丽的 小的 生物 , WHO 弹簧 进入 他的 武器 ,
 [wɪð; wɪθ] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈræptʃər] ,
with spontaneous rapture ,
 和 自发的 狂喜 ,
 但当他看到那个明亮、美丽的小家伙，欣喜若狂地跳进他的怀里时，

[ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ðɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeməli] [stroʊv] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ,
and witnessed the emotion that Emily strove vainly to conquer ,
和 目击者 这 情感 那 艾米丽 努力 徒劳地 到 征服 ,
并亲眼目睹了艾米丽竭力想要克服却徒劳无功的情感,

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [ðə; ði]
he felt he was not alone in the world : and the future triumphed over the
 他 毛毡 他 曾是 不是 独自的 在 这 世界 : 和 这 未来 胜利 超过 这
 [pæst] .
past .
 过去的 .

他感到自己并不孤单，未来战胜了过去。

[hiː hi][ən'fouldəd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
He unfolded all his views ,
 他 展开 全部 他的 浏览 ,
 他阐述了自己的所有观点，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [nu:] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˈæktər] ,
and described the new scenes in which he was soon to become an actor ,
 和 描述 这 新的 场景 在 哪个 他 曾是 很快 到 变得 一个 演员 ,
 [wɪð; wɪθ][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] [ˈeləkwəns] .
with reviving eloquence .
 和 复苏 口才 .

他以焕然一新的雄辩描述了他即将成为演员的新场景。

"[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]'[gʊɔɪŋ][tu:; tə]'[kæəri][,em 'i:][ðər; ðər][tu:] , ['fɑ:ðər] ? "[sed][ðə; ði]'[lɪ(ə)l][gɜ:rl] ,
 " Are you going to carry me there too , father ? " said the little girl ,
 " 是 你 去 到 携带 我 那里 也 , 父亲 ? " 说 这 小的 女孩 ,
 "爸爸, 你也要带我去那里吗?" 小女孩问道。

[hu:z] [ʒ:rnɪst] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
whose earnest blue eyes were riveted on his face .
 谁 认真 蓝色的 眼睛 是 铆接 在 他的 脸 .
 他那双真挚的蓝眼睛紧紧盯着他的脸。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gʊθ][wið; wiθ][em 'i:] , [maɪ][tʃaɪld] ?
 " Are you not willing to go with me , my child ?
 " 是 你 不是 愿意的 到 去 和 我 , 我的 孩子 ?
 "孩子, 你不愿意跟我一起走吗?"

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [li:v] [juː; jʊ][br'haɪnd] ? "

or **must** **I** **leave** **you** **behind** ? "

或者 必须 我 离开 你 在后面 ? "

还是我必须把你留下？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [teɪk] [ˈeməli] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɔːt] [liːv] [hɜːr; hər] [bɪˈhaɪnd] ,
" I should like to go , if you will take Emily , but I cannot leave her behind ,
 " 我 应该 喜欢 到 去 , 如果 你 将要 拿 艾米丽 , 但 我 不能 离开 她 在后面 ,
 "如果你愿意带上艾米丽,我很想去,但我不能把她留下。"

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'ləvɪd] [frend] ,
 " **cried the affectionate child , clinging to that beloved friend ,**
 " 哭 这 亲热 孩子 , 依恋 到 那 心爱 朋友 ,
 "哭喊着, 孩子紧紧地抱着她心爱的朋友,"

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] ['mʌðə-z] ['tendərnəs] .
who had devoted herself to her with all a mother's tenderness .
WHO 有 奉献 她自己 到 她 和 全部 一个 母亲的 压痛 .

她像母亲一样温柔地全心全意地爱着她。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; həɹ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mænli] , [ə; eɪ][wɔ:rm] [glʊʊ] ['spredɪŋ] ['ʊʊvəɹ][hɪz; ɪz]
" We will not leave her , " exclaimed Manly , a warm glow spreading over his
" 我们 将要 不是 离开 她 , " 惊呼 曼利 , 一个 温暖的 辉光 传播 超过 他的
['melənkɑ:li] [fitʃəɹ] ,
melancholy features ,
忧郁 特征 ,

“我们不会离开她,”曼利喊道, 一股暖流从他忧郁的脸上蔓延开来。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [bles] ['aʊəɹ; ɑ:r] ['westərn] [hoʊm] .
" if she will go with us , and bless our western home .
" 如果 她 将要 去 和 我们 , 和 保佑 我们的 西 家 .

“如果她愿意和我们一起去, 并祝福我们西部的家园。”

" ['eməli] [tɜ:rnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɪstəns]
" Emily turned pale , but she did not speak — she could not , if her existence
" 艾米丽 转向 苍白 , 但 她 做过 不是 说话 — 她 可以 不是 , 如果 她 存在
[hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

had depended upon it .
有 取决于 之上 它 .

“艾米莉脸色苍白, 但她没有说话——就算她的生命取决于此, 她也说不出话来。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪkli] [sentɪ'mentəlist] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɑ:rd(ə)nt] [ə'fekʃənz] ,
She was no sickly sentimentalist , but she had ardent affections ,
她 曾是 不 病弱的 感伤主义者 , 但 她 有 热心 情感 ,

她并非病态的感伤主义者, 但她确实拥有炽热的情感。

[ðʊʊ] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] ['gʌvəɹnmənt] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
though always under the government of upright principles .
尽管 总是 在下面 这 政府 的 直立 原则 .

尽管始终处于秉持正直原则的政府统治之下。

[hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [wel] ['bælənst] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] ['pæʃ(ə)n] [maɪt] ['entəɹ] ,
Her mind was well balanced , and though passion might enter ,
她 头脑 曾是 出色地 均衡 , 和 尽管 热情 可能 进入 ,

她心思缜密, 即使激情涌上心头,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevəɹ] ['sʌfəɹd] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'sendənsɪ] .
it was never suffered to gain the ascendancy .
它 曾是 绝不 遭受 到 获得 这 优势 .

它从未获得过优势。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪɪst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mænli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['tælənts] ,
From her earliest acquaintance with Manly , she had admired his talents ,
从 她 最早 熟人 和 曼利 , 她 有 钦佩 他的 天赋 ,
[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktəɹ] ;
and respected his character ;
和 受人尊敬 他的 特点 ;

从她与曼利相识之初, 她就钦佩他的才华, 尊重他的人品;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ʌvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frend] , ['nevəɹ] ['entəɹd] [hɜ:r; həɹ] [pjʊɹ]
but the idea of loving the husband of her friend , never entered her pure
但 这 主意 的 爱 这 丈夫 的 她 朋友 , 绝不 进入 她 纯的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 .

但是, 爱上朋友的丈夫这种想法, 从未进入过她纯真的想象。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃi] saw62
It was not till she saw62
它 曾是 不是 直到 她 saw62

直到她看到62

[hɪm; ɪm] [bɔ:rn] [daʊn] [baɪ] [də'mestɪk] ['sɑ:roʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
him borne down by domestic sorrow , on the bed of sickness ,
他 出生 向下 经过 国内的 悲哀 , 在 这 床 的 疾病 ,
他被家庭的悲伤压垮, 卧病在床。

[θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ker] ,
thrown by the neglect of his wife on her tenderness and care ,
抛掷 经过 这 忽视 的 他的 妻子 在 她 压痛 和 关心 ,
因妻子的冷落而对她的温柔体贴感到失望

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['deɪndʒəɹ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɪmpəθi] .
that she felt the danger and depth of her sympathy .
那 她 毛毡 这 危险 和 深度 的 她 同情 .
她感受到了这种同情所带来的危险和深切的同情。

[ðə; ði] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'vɔ:ləntəri] [dɪ'pɑ:rtʃəɹ] [frʌm; frəm] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]
The moment she became aware of her involuntary departure from integrity of
这 片刻 她 成为 意识到的 的 她 非自愿 离开 从 正直 的
[ˈfi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi] [fled] ,
feeling she fled ,
感觉 她 逃亡 ,
当她意识到自己不由自主地背离了情感的完整性时, 她便逃走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊm] ,
and in the tranquility of her own home ,
和 在 这 宁静 的 她 自己的 家 ,
在她自己宁静的家中,

[dɪ'vootɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [br'gæən] [tu:; tə] [floʊ] [ɪn][æən; ən]
devoted to his child the love she shuddered to think began to flow in an
奉献 到 他的 孩子 这 爱 她 颤抖 到 思考 开始 到 流动 在 一个
[ɪlə'dʒɪtəmət] [ˈtʃæən(ə)l] .
illegitimate channel .
私生子 渠道 .
她一想到他对孩子的爱竟然开始流向不正当的渠道, 就感到不寒而栗。

[ðæt] ['mænlɪ] ['evər] [ˈtʃerɪft] ['eni] ['sentɪmənts] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , [ˈwɔ:rməɹ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
That Manly ever cherished any sentiments towards her , warmer than those of
那 曼利 曾经 珍爱 任何 情感 向 她 , 更温暖 比 那些 的
[ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ,
esteem and gratitude ,
尊重 和 感激 ,
曼利对她曾有过任何超越尊敬和感激的感情,

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [br'li:v] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [keɪm] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
she did not believe , but now he came before her ,
她 做过 不是 相信 , 但 现在 他 来了 前 她 ,
她原本不相信, 但现在他却出现在她面前。

[fri:d] [baɪ] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæklz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
freed by heaven from the shackles that bound him ,
自由 经过 天堂 从 这 镣铐 那 边界 他 ,
上天将他从束缚他的枷锁中解救出来,

[ænd; ənd][ˈdu:ti] [noʊ] [lɔ:ŋgəɹ] [ə'pouzɪd] [ɪts] ['bæɪəriə] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənz] ,
and duty no longer opposed its barrier to her affections ,
和 责任 不 更长 反对 它是 障碍 到 她 情感 ,
责任不再阻碍她表达爱意。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [təʊld][hɜːr; hər][fiː; ji][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] ,
her heart told her she could follow him to the ends of the earth ,
她 心 讲述 她 她 可以 跟随 他 到 这 结束 的 这 地球 ,
她的内心告诉她，她可以追随他到天涯海角。

[ænd; ənd] [diːm] [ɪts][ˈkəʊldəst] , [ˈdɑːrkəst][ˈriːdʒən] , [ə; eɪ][ˈpærədəɪs] , [ɪf] [wɔːmd] [ænd; ənd] [ɪˈljuːmd] [baɪ]
and deem its coldest , darkest region , a Paradise , if warmed and illumed by
和 认为 它是 最冷 , 最黑暗的 地区 , 一个 天堂 , 如果 温暖 和 照明 经过
[hɪz; ɪz] [ʌv] !
his love !
他的 爱 !
如果被他的爱温暖和照亮，它最寒冷、最黑暗的地区也将变成天堂！

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ʌnˈveɪld] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The simplicity of childhood had unveiled the hearts of each to the other .
这 简单 的 童年 有 揭幕 这 心 的 每个 到 这 其他 .
童年的纯真让彼此敞开了心扉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [ˈmænli] [naʊ] [wuːd]
It was not with the romance of his earlier passion that Manly now wooed
它 曾是 不是 和 这 浪漫 的 他的 早些时候 热情 那 曼利 现在 追求
[ˈeməli] [ˈspensər] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Emily Spencer to be his wife .
艾米丽 斯宾塞 到 是 他的 妻子 .
曼利如今追求艾米丽·斯宾塞，不再像以前那样充满浪漫情怀，而是以另一种方式赢得了她的芳心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌv] , [əˈpruːvd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
It was love , approved by reason , and sanctified by religion .
它 曾是 爱 , 得到正式认可的 经过 原因 , 和 圣化 经过 宗教 .
这是理性认可、宗教神圣化的爱情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] , [ˈsiːkrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈleɪbərər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ˈduːti] ; [ðə; ði]
It was the Christian , seeking a fellow labourer in the work of duty ; the
它 曾是 这 基督教 , 寻求 一个 同伴 劳动者 在 这 工作 的 责任 ; 这
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
那是基督徒，在寻找一位同工共担；那是父亲，

[ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] — [ðə; ði][mæn] [əˈweɪkənd]
yearning for a mother to watch over an orphan child — the man awakened
渴望 为了 一个 母亲 到 手表 超过 一个 孤儿 孩子 — 这 男人 觉醒
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbːftɪəst] ,
to the loftiest ,
到 这 最高 ,
渴望一位母亲照料孤儿——这个人觉醒于最高境界，

[ˈhəʊliːɪst][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
holiest purposes of his being .
最神圣的 目的 的 他的 存在 .
他存在的至高目的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmæn](ə)n] ,
In a beautiful mansion ,
在 一个 美丽的 大厦 ,
在一座美丽的豪宅里，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæɡˈhɪfɪs(ə)nt] [ˈlændskeɪps] [ənˈfoʊldəd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈvæli]
looking down on one of the most magnificent landscapes unfolded in the rich valley
寻找 向下 在 一 的 这 最多 壮丽 风景 展开 在 这 富有的 谷
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
of the West ,
的 这 西方 ,

俯瞰西部富饶山谷中展现的最壮丽的景色之一，

[ˈmænli] [ænd; ənd][ˈeməli] [naʊ] [rɪˈzaɪd] .
Manly and Emily now reside .
曼利 和 艾米丽 现在 居住 .

曼利和艾米丽现在住在这里。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [[raɪn] [ɪz] [ðerz] —
All the happiness capable of being enjoyed around the household shrine is theirs —
全部 这 幸福 有能力的 的 存在 享受 大约 这 家庭 神社 是 他们的 —
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [[eɪd] [ðæt] [ˈevər] [dɪmz][ðer; ðər] [braʊz] ,
and the only shade that ever dims their brows ,
和 这 仅有的 阴影 那 曾经 暗淡 他们的 眉毛 ,

所有围绕着家庭神龛所能享受到的幸福都属于他们——而唯一能让他们眉头紧锁的阴影，

[ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈɡɪftɪd] — [bʌt; bət] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ænn] . -
is caused by the remembrance of the highly gifted — but ill - fated Anne . **63**
是 导致 经过 这 纪念 的 这 高度 天才 — 但 患病的 - 命中注定 安妮 . -

这是由于人们缅怀才华横溢却命运多舛的安妮而引起的。63

[ðə; ði] [blaɪnd] [ˈgɜːlz] [ˈstoːri] .
THE BLIND GIRL'S STORY .
这 瞎的 女孩们 故事 .

盲女的故事。

[ɔːl][ɪz] [stiːl] [ænd; ənd][ˈsaːləteri] — [ðə; ði][læmp] [bɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ˈweɪstɪŋ] [ˈsplendər] .
All is still and solitary — the lamp burns on the table , with wasting splendour .
全部 是 仍然 和 孤 — 这 灯 烧伤 在 这 桌子 , 和 浪费 辉煌 .

一切都静谧而孤寂——桌上的灯燃烧着，散发着黯淡的光辉。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [ɪz][ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˈletər] [ənˈfoʊldəd] — [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ]
The writing - desk is open before me , with the last letter unfolded — the letter I
这 写作 - 桌子 是 打开 前 我 , 和 这 最后的 信 展开 — 这 信 我
[hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] [soʊ][ˈfaːndli] ,
have cherished so fondly ,
有 珍爱 所以 深情地 ,

书桌敞开着，上面摊开着最后一封信——我一直珍藏的那封信。

[ðooʊ] [ˈevri] [wɜːrd] [siːmz] [ænn; ən] [ˈæroʊ] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɔːnjəns] .
though every word seems an arrow to my conscience .
尽管 每一个 单词 似乎 一个 箭 到 我的 良心 .

虽然每个字都像利箭一样刺痛我的良心。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈsaːləs] [maɪˈself][baɪ][ðə; ði][ækt] ,
I cannot solace myself by the act ,
我 不能 慰藉 我 经过 这 行为 ,

我无法通过这种行为来安慰自己。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbɜːrstɪŋ] .
yet I must give utterance to the feelings with which my heart is bursting .
然而 我 必须 给 发声 到 这 情怀 和 哪个 我的 心 是 爆发 .

但我必须表达我心中涌动的感受。

[ɑ:n] [ði:z] [ʌn'ri:tɪŋ] [ʃi:ts] [aɪ] [wɪl] [bri:ð] [maɪ] [soʊl] — [aɪ] [wɪl] [treɪs] [ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
On these unwritten sheets I will breathe my soul — I will trace its early history ,
在 这些 不成文 纸张 我 将要 呼吸 我的 灵魂 — 我 将要 痕迹 它是 早期的 历史 ;
[ænd; ənd] , [pərtʃæns] ,
and , perchance ,
和 , 或许 ,

在这些未书写的纸页上，我将倾注我的灵魂——我将追溯它的早期历史，或许，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [maɪn] [ɑ:r; ər] [veɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt]
his eye may see them when mine are veiled in a darkness deeper than that
他的 眼睛 可能 看 他们 什么时候 矿 是 含蓄 在 一个 黑暗 更深 比 那
[wɪtʃ] [wʌns] [si:ld] [ðem; ðəm] .
which once sealed them .
哪个 一次 密封 他们 .

他的眼睛或许能看到它们，而我的双眼却被比曾经封印它们的黑暗更深邃的黑暗所笼罩。

[jet] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ?
Yet what shall I write ?
然而 什么 将 我 写 ?

我该写些什么呢？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kə'mens] ?
How shall I commence ?
如何 将 我 开始 ?

我该如何开始？

[wʌt] [greɪt] [ɪ'vents] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
What great events rise up in the records of memory ,
什么 伟大的 活动 上升 向上 在 这 记录 的 记忆 ;

哪些伟大的事件会被载入史册？

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [θrou] [ɪts] [rɪtʃ] [ɛm'pɜ:pəlɪŋ] [daɪz] ?
over which imagination may throw its rich empurpling dyes ?
超过 哪个 想像力 可能 扔 它是富有的 紫化 染料 ?

想象力可以将其丰富的紫色染料倾泻在哪一片之上？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪn] [ɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] —
mine is but a record of the heart — but of a blind girl's heart —
矿 是 但 一个 记录 的 这 心 — 但 的 一个 瞎的 女孩们 心 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [baʊnd] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] ,
and that Being who bound my eyes with a fillet of darkness ,
和 那 存在 WHO 边界 我的 眼睛 和 一个 鱼片 的 黑暗 ;

我的记录不过是心灵的记录——但却是一个盲女的心灵的记录——以及那个用黑暗的绶带蒙蔽我双眼的存在。

[tɪl] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [θɪk] [fɪlm] , [ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
till the hand of science lifted the thick film , and flooded them with the
直到 这 手 的 科学 抬起 这 厚的 电影 , 和 被淹 他们 和 这
[ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
glories of creation ,
荣耀 的 创建 ;

直到科学之手揭开了那层厚厚的面纱，让他们沐浴在造物的荣光之中。

[ə'loun] [noʊz] [ðə; ði] [ˈmɪstəri z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [hi; hi] [hæz; həz] [meɪd] .
alone knows the mysteries of the spirit he has made .
独自的 知道 这 谜团 的 这 精神 他 有 制成 .

只有他自己才知道他所创造的精神的奥秘。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ə'pɑ:n][em 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɔ:f(ə)] [kən'vɪkʃn] [kʌmz] ['oʊvər]
His eye is upon me at this moment , and as this awful conviction comes over
他的 眼睛 是 之上 我 在 这 片刻 , 和 作为 这 可怕 定罪 来 超过
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

此刻他的目光正注视着我，而这可怕的信念也随之涌上心头。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['deθ,laɪk] ['kɑ:mənəs] ['setlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['restləs] [si:] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
a kind of deathlike calmness settles on the restless sea of passion .
一个 种类 的 死气沉沉 平静 定居点 在 这 不安 海 的 热情 .
一种死一般的平静笼罩着波涛汹涌的激情之海。

[oʊ] ! [wen] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] , [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [aɪ] !
Oh ! when I was blind , what was my conception of the All - seeing eye !
哦 ! 什么时候 我 曾是 瞎的 , 什么 曾是 我的 概念 的 这 全部 - 看到 眼睛 !
哦! 当我失明的时候，我对全视之眼的理解是怎样的呢！

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'fʌldʒəns] .
It seemed to me as if it filled the world with its effulgence .
它 似乎 到 我 作为 如果 它 已填 这 世界 和 它是 光辉 .
在我看来，它仿佛用自身的光辉照亮了整个世界。

[aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] , [ɪn][maɪ] ['blaɪndnəs] ,
I felt as if I , in my blindness ,
我 毛毡 作为 如果 我 , 在 我的 失明 ,
我感觉自己仿佛在失明之中，

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑ:k] [wer] ['moʊzəs][hɪd] ,
were placed in the hollow of that rock where Moses hid ,
是 放置 在 这 空洞的 的 那 岩石 在哪里 摩西 隐藏 ,
被放置在摩西藏身的那块岩石的凹陷处，

[wen] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:rd] [pæst] [baɪ] .
when the glory of the Lord passed by .
什么时候 这 荣耀 的 这 主 通过了 经过 .
当主的荣光经过时。

[wʊd] [ðæt] [noʊ] ['derɪŋ] [hænd][hæd; həd] [drɔ:n] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðæt] [prə'tektɪŋ] [ʃeɪd] !
Would that no daring hand had drawn me from that protecting shade !
会 那 不 大胆 手 有 绘制 我 从 那 保护 阴影 !
但愿没有哪只胆大妄为的手把我从那片庇护的荫凉中拉出来！

[ðə; ði] [bi:mz] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)n] [em 'i:][hæv; həv] ['wɪðərd] [ʌp][ðə; ði] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]
The beams that enlighten me have withered up the fountains of joy , and
这 光束 那 开导 我 有 干枯 向上 这 喷泉 的 喜悦 , 和
[ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [laɪt] ,
though surrounded by light ,
尽管 包围 经过 光 ,
照亮我的光芒熄灭了快乐的源泉，尽管身处光明之中，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] , [maɪ][soʊl][ɪz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .
as with a garment , my soul is wrapped in the gloom of midnight .
作为 和 一个 服装 , 我的 灵魂 是 包装 在 这 愁云 的 午夜 .
我的灵魂如同被一件衣物包裹，笼罩在午夜的幽暗之中。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][tʃaɪld] — [blaɪnd][frʌm; frəm][maɪ][bɜ:rθ] — [wɪð; wɪθ][wʌn] ['brʌðər] , ['oʊldər][ðæn; ðən]
I was a blind child — blind from my birth — with one brother , older than
我 曾是 一个 瞎的 孩子 — 瞎的 从 我的 出生 — 和 — 兄弟 , 老 比
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
我是一个盲童——生来失明——我有一个比我大的哥哥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪdʊəd] [ˈfɑːðər] — [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmʌðərləs] — [ˈmʌðərləs] , [ˈsɪstəlis] —
and a widowed father — for we were motherless — motherless , sisterless —
和 一个 寡 父亲 — 为了 我们 是 无母 — 无母 , 无姐妹 —
[jet] [blaɪnd] .
yet blind .
然而 瞎的 .

还有一位鳏夫父亲——因为我们没有母亲——没有母亲，没有姐妹——而且双目失明。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [dɪˈpendəns] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðɪːz] [fjuː] [wɜːrdz] !
What a world of dependence is expressed in these few words !
什么 一个 世界 的 依赖性 是 表达 在 这些 很少 字 !
短短几句话，竟描绘出如此深重的依赖关系！

[bʌt; bət] , though64
But , though64
但 , though64

但是，尽管64

[ðʌs] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ][pɪˈkjuːliər] [kleɪm] [tuː; tə]
thus helpless and dependent , I was scarcely conscious of my peculiar claim to
因此 无助 和 依赖 , 我 曾是 几乎 有意识的 的 我的 奇特 宣称 到
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [keɪ] .
sympathy and care .
同情 和 关心 .
因此，我当时无助又依赖他人，几乎没有意识到自己有理由获得同情和关爱。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈwelθi] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪnˈdʌldʒəns]
My father was wealthy , and my childhood was crowned with every indulgence
我的 父亲 曾是 富裕 , 和 我的 童年 曾是 加冕 和 每一个 放纵
[ðæt] [ˈwelθ] [kʊd; kəd] [ˈpɜːrtʃəs] ,
that wealth could purchase ,
那 财富 可以 购买 ,
我父亲很富有，我的童年充满了财富所能买到的一切奢侈享受。

[ɔːr][pəˈrent(ə)l] [ˈtendərnəs] [dɪˈvaɪz] .
or parental tenderness devise .
或者 父母 压痛 设计 .

或父母的温柔设计。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [dɪˈvootɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
My brother was devotedly attached to me ,
我的 兄弟 曾是 虔诚地 随附的 到 我 ,

我的哥哥非常依恋我，

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈliːzər] [tuː; tə][maɪ] [əˈmjuːzmənt] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz]
giving up all his leisure to my amusement — for I was looked upon as
给予 向上全部 他的 闲暇 到 我的 娱乐 — 为了 我 曾是 看起来 之上 作为
[ˈhæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][em ˈiː][frʌm; frəm] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ]
hallowed by the misfortune which excluded me from communion with
神圣的 经过 这 不幸 哪个 排除 我 从 圣餐 和
[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][wɜːrld] — [ænd; ənd][maɪ] [wɪʃɪz] [brˈkeɪm] [lɔːz] ,
the visible world — and my wishes became laws ,
这 可见的 世界 — 和 我的 愿望 成为 法律 ,

他将所有空闲时间都用来取悦我——因为我因不幸而被视为神圣，这种不幸使我与可见的世界隔绝——我的愿望变成了法律。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
and my happiness the paramount object of the household .
和 我的 幸福 这 派拉蒙 目的 的 这 家庭 .
我的幸福是这个家庭最重要的目标。

[ˈhev(ə)n] , [pərˈhæps] ,
Heaven , **perhaps** ,
天堂 , 也许 ,

或许是天堂吧。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn,demnɪfɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər] [dɪˈpraɪvɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌntɪd]
as a kind of indemnification for depriving me of one of the wanted
作为 一个 种类 的 保障 为了 剥夺 我 的 一 的 这 惯常
[ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
blessings of life ,
祝福 的 生活 ,

作为对我被剥夺了人生一项应有福分的补偿，

[ˈməʊldɪd] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ðɪ][fɑːnd] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrelatɪvz] , [ænd; ənd] ,
moulded me in a form which pleased the fond eyes of my relatives , **and** ,
模制 我 在 一个 形式 哪个 高兴 这 喜爱 眼睛 的 我的 亲属 , 和 ,
把我塑造成令我的亲人们喜爱的模样，并且，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [praɪd][tuː; tə] [əˈreɪ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd]
as it was my father's pride to array me in the most graceful and
作为 它 曾是 我的 父亲的 自豪 到 大批 我 在 这 最多 优美 和
[brɪˈkʌmɪŋ] [əˈtaɪər] ,
becoming attire ,
成为 服装 ,

父亲以给我穿上最优雅得体的衣服为荣。

[maɪ] [ˈsaɪtləs] [aɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [skriːn] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi]
my sightless eyes being constantly covered by a silken screen , **I was a happy**
我的 失明 眼睛 存在 不断地 涵盖 经过 一个 丝 屏幕 , 我 曾是 一个 快乐的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

由于我双目失明，眼睛总是被丝网遮盖着，我是一个快乐的孩子。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈepɪθet] , [pʊr] , [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈtætʃt] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,
If it had not been for the epithet , **poor** , **so often attached to my name** ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 别名 , 贫穷的 , 所以 经常 随附的 到 我的 姓名 ,
如果不是因为我的名字经常被冠以“穷人”这个称谓，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [ˈdestəni] .
I should never have dreamed that mine was a forlorn destiny .
我 应该 绝不 有 梦见 那 矿 曾是 一个 绝望 命运 .

我做梦也没想到，我的命运竟是如此悲惨。

" [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːrl] , " [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ɪkˈskeɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][læp]
" My poor little blind girl , **" my father would exclaim** , **as he took me in his lap**
" 我的 贫穷的 小的 瞎的 女孩 , " 我的 父亲 会 惊叹 , 作为 他 采取 我 在 他的 膝
,
.
,

“我可怜的小盲女，”父亲一边把我抱在腿上，一边感叹道。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈbrɔːd] — " [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
after his return from his business abroad — " My poor little sister ,
后 他的 返回 从 他的 商业 国外 — " 我的 贫穷的 小的 姐姐 ,
他从国外经商回来后——“我可怜的小妹妹，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˌæpəˈleɪ](ə)n [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][maɪ] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðər] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz]
" **was the constant appellation given me by my affectionate brother , yet I was**
" 曾是 这 持续的 称谓 给定 我 经过 我的 亲热 兄弟 , 然而 我 曾是
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 :

“这是我亲爱的哥哥一直给我起的外号，但我很开心。”

[wen] [hiː; hi][led][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] , [θruː] [ðə; ði][ˈoʊdərəs] [ˈflaʊərz] ,
When he led me in the garden , through the odorous flowers ,
什么时候 他 引领 我 在 这 花园 , 通过 这 有气味的 花朵 ,
[ˈfɪlts] [a ˈkaɪnd] [ɒv] [ˈeɪkɪŋ] [ˈræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ðeɪ] [eksˈheɪld] — [ðer; ðər][sɔːft] ,
I felt a kind of aching rapture at the sweetness they exhaled — their soft ,
我 毛毡 一个 种类 的 疼痛 狂喜 在 这 甜味 他们 呼气 — 他们的 柔软的 ,
[ˈvelvɪt] [ˈtekstʃər] ,
velvet texture ,
天鹅绒 质地 ,

我被它们呼出的甜香——它们柔软丝滑的质地——所深深吸引，感到一种难以言喻的欣喜。
[wʌz; wəz] [ˈekstəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
was ecstasy to the touch ,
曾是 狂喜 到 这 触碰 ,
[ˈtʌtʃ] [ˈtʌtʃ] ,
触感令人陶醉 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][wɪnd] - [hɑːps] [ðæt] [pleɪd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][laɪk]
and the wind - harps that played amid the branches of the trees were like
和 这 风 - 竖琴 那 玩 之中 这 分支 的 这 树木 是 喜欢
[ðə; ði][ˈlaɪər] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][tuː; tə][maɪ] [ɪrɪz] .
the lyres of angels to my ears .
这 竖琴 的 天使 到 我的 耳朵 .
[ˈtʃiːm] [ˈtʃiːm] ,
树枝间吹奏的风琴声，在我听来就像天使的竖琴。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈθrɪlɪŋ] [senˈseɪʃənz] [wʊd] [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz]
Then the songs of birds , with what thrilling sensations would I listen to these
然后 这 歌曲 的 鸟类 , 和 什么 惊险 感觉 会 我 听 到 这些
[ˈhɑːrmənɪst] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
harmonists of nature ,
和声者 的 自然 ,
[ˈtʃiːm] [ˈtʃiːm] ,
然后是鸟儿的歌声，聆听这些大自然的和谐使者，我会感到多么激动人心啊！

[ðiːz] [wɪŋd] [ˈmɪnstrəl] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [oʊn] [ˈkwɔɪər] ,
these winged minstrels of God's own choir ,
这些 有翅膀的 吟游诗人 的 神的 自己的 唱诗班 ,
[ˈtʃiːm] [ˈtʃiːm] ,
这些上帝专属合唱团的带翼吟游诗人，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhɑːrməni] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] !
as they lifted their strains of living harmony in the dim corridors of the woods !
作为 他们 抬起 他们的 菌株 的 活的 和谐 在 这 暗淡 走廊 的 这 树林 !
[ˈtʃiːm] [ˈtʃiːm] ,
他们在幽暗的林荫道中奏响了和谐乐章！

[ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
They painted to me the beauty of the world ,
他们 绘 到 我 这 美丽的 的 这 世界 ,
[ˈtʃiːm] [ˈtʃiːm] ,
他们向我描绘了世界的美丽，

[ænd; ʌnd][aɪ] [biˈli:vð] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsi:v] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz]
and I believed them — but I could conceive of nothing so beautiful as
和 我 相信 他们 — 但 我 可以 构想 的 没有什么 所以 美丽的 作为
[saʊnd] .
sound .
声音 .

我相信他们——但我无法想象有什么比声音更美好。

[aɪ] [əˈsoʊsiərtɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [wɪð; wɪθ][ˈmjʊ:zɪk] .
I associated the idea of everything that was lovely with music .
我 联系 这 主意 的 一切 那 曾是 迷人的 和 音乐 .

我把所有美好的事物都与音乐联系在一起。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ˈɔ:lsʊʊ][maɪ] [pɪˈkju:liər] [ˈtælənt] .
It was my passion , and also my peculiar talent .
它 曾是 我的 热情 , 和 还 我的 奇特 天赋 .

这是我的热情所在，也是我的独特天赋。

[ˈevri] [fəˈsɪləti] [wɪtʃ] [ɑ:rt][hæz; həz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz]
Every facility which art has furnished to supply the deficiencies of nature was
每一个 设施 哪个 艺术 有 提供 到 供应 这 缺陷 的 自然 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] ,
given me ,
给定 我 ,

艺术所能提供的一切弥补自然缺陷的手段都被赋予了我。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈpra:gres] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [əˈstɑ:nɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][na:t] [əˈwer] [ʌv; əv]
and my progress was considered astonishing by those who are not aware of
和 我的 进步 曾是 经过考虑的 惊人 经过 那些 WHO 是 不是 意识到的 的
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ʌnd] [əˈkju:tnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪtləs] .
the power and acuteness of touch bestowed upon the sightless .
这 力量 和 急性 的 触碰 授予 之上 这 失明 .

而我的进步，对于那些不了解盲人所拥有的触觉的力量和敏锐度的人来说，简直令人震惊。

[aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [ˈlɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
I love to linger on the days of my childhood ,
我 爱 到 萦绕 在 这 天 的 我的 童年 ,

我喜欢沉浸在童年时光中。

[wen] [ˈsʌŋʃaɪn] [floʊd] [ɪn][əˈpɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][wʌn] [ʌnˈklaʊdɪd] [stri:m] .
when sunshine flowed in upon my heart in one unclouded stream .
什么时候 阳光 流动 在 之上 我的 心 在 一 晴朗无云 溪流 .

当阳光如清澈的溪流般倾泻而入我的心房。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rpənt] [ˈslʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊnt(ə)n] — [hæd; həd][noʊ][wʌn] [ɡɔ:n] [daʊn]
The serpent slumbered in the bottom of the fountain — had no one gone down
这 蛇 沉睡 在 这 底部 的 这 喷泉 — 有 不 一 已消失 向下
[ˈɪntu:] [ɪts] [depθs] ,
into its depths ,
进入 它是 深度 ,

蛇沉睡在喷泉底部——如果没人下到喷泉深处的话。

[ɪts] [ˈvenəm] [maɪt] [hæv; həv] [ˈslʌmbərd] [jet] .
its venom might have slumbered yet .
它是 毒液 可能 有 沉睡 然而 .

它的毒液可能尚未完全释放。

[maɪ][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] — " [maɪ] [ɡaɪd] , [maɪ]
My first cause of sorrow was parting with my brother — " my guide , my
我的 第一的 原因 的 悲哀 曾是 离别 和 我的 兄弟 — " 我的 指导 , 我的
[kəmˈpænjən] , [maɪ] [fəˈmɪliər] [frend] .
companion , my familiar friend .
伴侣 , 我的 熟悉的 朋友 .

我的第一个悲伤原因是与我的兄弟告别——“我的向导，我的伙伴，我的挚友”。

" [hiː; hi] was65
" **He was65**
" 他 was65

他享年65岁

[sent][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
sent to a distant college ,
发送 到 一个 遥远 大学 ,

被派往远方的大学，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and I felt for a while as if I were alone in the world ,
和 我 毛毡 为了 一个 尽管 作为 如果 我 是 独自的 在 这 世界 ,

有一段时间，我感觉自己仿佛是世界上唯一的孤儿。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
for my father was in public life ,
为了 我的 父亲 曾是 在 民众 生活 ,

因为我父亲从事公共事务，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈliːzər] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]
and it was only at evening he had leisure to indulge in the
和 它 曾是 仅有的 在 晚上 他 有 闲暇 到 放纵 在 这

[ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈfiːlɪŋ] .
tenderness of domestic feeling .
压痛 的 国内的 感觉 .

只有到了晚上，他才有闲暇去享受家庭的温情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [saɪt] .
He had never given up the hope that I might recover my sight .
他 有 绝不 给定 向上 这 希望 那 我 可能 恢复 我的 视线 .

他从未放弃过我能恢复视力的希望。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] [ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [pərˈfɔːrmd] [əˈpɑːn][maɪ] [aɪz] ,
When I was very small there was an operation performed upon my eyes ,
什么时候 我 曾是 非常 小的 那里 曾是 一个 手术 执行 之上 我的 眼睛 ,

我小时候做过一次眼部手术，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈskɪlfj] [ˈɑːkjəlɪst] , [ænd; ənd] [ˌʌnsəkˈsesfl] .
but it was by an unskilful oculist , and unsuccessful .
但 它 曾是 经过 一个 不熟练的 眼科医生 , 和 不成功 .

但这是由一位技术不精的眼科医生进行的，结果并不成功。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [əˈtempt] ,
After this I had an unspeakable dread of any future attempt ,
后 这 我 有 一个 无法形容 恐惧 的 任何 未来 试图 ,

此后，我对任何未来的尝试都产生了难以言喻的恐惧。

— [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [θruː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈnɜːrvəs] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
— **the slightest allusion to the subject threw me into such nervous agitation ,**
— 这 丝毫 典故 到 这 主题 扔 我 进入 这样的 紧张的 搅动 ,

——只要稍稍提及这个话题，我就会变得异常紧张不安。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [læst] [ˈɒːrˈbɔːr] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
my father at last forbore to mention it .
我的 父亲 在 最后的 前钻孔 到 提到 它 .

我父亲最终还是没再提起这件事。

" [let] [em ˈiː][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ˈʌndər] [ðɪs] [[eɪd] , " [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
" **Let me live and die under this shade , " I would say ,**
" 让 我 居住 和 死 在下面 这 阴影 , " 我 会 说 ,

“让我在这片树荫下生，也让我在这树荫下死，”我会这样说。

" [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ðæt] [bluːmz] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
" **like the flower that blooms in the cleft of the rock** .
" 喜欢 这 花 那 花朵 在 这 裂 的 这 岩石 .

“就像在岩石缝隙中盛开的花朵。”

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] .
The sunshine and the dew are not for me .
这 阳光 和 这 露 是 不是 为了 我 .

阳光和露水都与我无关。

" [taɪm] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] .
" **Time glided away** .
" 时间 滑翔 离开 .

时光飞逝。

[ɪn][wʌn] [jɪr] [mɔːr] [ˈhenri] [wʊd] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [kəˈliːdʒiət] [kɔːrs] .
In one year more Henry would complete his collegiate course .
在 一 年 更多的 亨利 会 完全的 他的 大学 课程 .

再过一年，亨利就能完成他的大学课程了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] ,
I was in the morning of womanhood ,
我 曾是 在 这 早晨 的 女性 ,

我正处于女性的晨曦之中，

[bʌt; bət][maɪ] [ˈhelpləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənsɪz]
but my helpless condition preserved to me all the privileges and indulgences
但 我的 无助 状况 保存完好 到 我 全部 这 特权 和 放纵

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
of the child .
的 这 孩子 .

但我的无助状态却让我保留了孩子的一切特权和优待。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪrə] — [waɪ] [dɪd][aɪ] [hɪr] [dæʃ] [əˈsaɪd][maɪ][pen] ,
It was at this era — why did I here dash aside my pen ,
它 曾是 在 这 时代 — 为什么 做过 我 这里 短跑 旁边 我的 笔 ,

正是在这段时期——我为什么会在这里匆匆放下笔呢？

[ænd; ənd] [pres] [maɪ][hændz][əˈpɑːn][maɪ] [ˈtempəlz] [tuː; tə] [stiɪl] [ðə; ði] [ˈθrɒbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and press my hands upon my temples to still the throbbings of a thousand
和 按 我的 双手 之上 我的 寺庙 到 仍然 这 悸动 的 一个 千

[ˈpʌlsɪz] ,
pulses ,
脉冲 ,

我双手按住太阳穴，试图平息千百次脉搏的跳动。

[ˈstaːtɪŋ] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n] ?
starting simultaneously into motion ?
开始 同时地 进入 运动 ?

同时开始运动？

[waɪ] [ˈkænd:t] [wiː; wi] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [ˈtʃɪldrən] ？
Why cannot we always be children ？
为什么 不能 我们 总是 是 孩子们 ？

为什么我们不能永远做孩子？

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [nɑ:t] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [blaɪnd] ？ — [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪˈzɪ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
Why was I not suffered to remain blind ？ — A young physician came into the
为什么 曾是 我 不是 遭受 到 保持 瞎的 ？ — 一个 年轻的 医生 来了 进入 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

为什么我没有被折磨得失明？ ——一位年轻的医生搬到了附近，

[huː] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [əˈkwɑɪrd] [sʌm; səm] [feɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑ:kjəlɪst] .
who had already acquired some fame as an oculist .
WHO 有 已经 获得 一些 名声 作为 一个 眼科医生 。

他此前已作为一名眼科医生小有名气。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfæməli] — [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst] [aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhaʊshəʊld] .
He visited in our family — he became almost identified with our household .
他 到访 在 我们的 家庭 — 他 成为 几乎 已识别 和 我们的 家庭 。

他来我们家做客，几乎成了我们家的一份子。

[fɪˈlænθrəpi] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
Philanthropy guided him in his choice of a profession .
慈善事业 引导 他 在 他的 选择 的 一个 职业 。

慈善事业指引他选择了职业。

[hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈtælənts] ,
He knew himself gifted with extraordinary talents ,
他 知道 他自己 天才 和 非凡的 天赋 ，

他知道自己拥有非凡的天赋，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈmɪtɪɡeɪt] [ðə; ðɪ] [wəʊz] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .
and that he had it in his power to mitigate the woes of mankind .
和 那 他 有 它 在 他的 力量 到 缓解 这 烦恼 的 人类 。

并且他有能力减轻人类的苦难。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈvəʊtəri] [ʌv; əv] [ˈduːti] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rʃɪpər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈraɪn] [ʌv; əv]
But though the votary of duty , he was a worshipper at the shrine of
但 尽管 这 信徒 的 责任 , 他 曾是 一个 崇拜者 在 这 神社 的
[ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [teɪst] .
intellect and taste .
智力 和 品尝 。

虽然他恪尽职守，但他却是智慧和品味的虔诚信徒。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈpəʊətəri] , [ænd; ənd] , [nekst] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
He loved poetry , and , next to music , it was my passion .
他 喜爱 诗 , 和 , 下一个 到 音乐 , 它 曾是 我的 热情 。

他热爱诗歌，而诗歌，除了音乐之外，也是我的挚爱。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ðɪ] [məˈləʊdiəs] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr]
He read to me the melodious strains of the sons of song , in a voice more
他 读 到 我 这 悦耳动听 菌株 的 这 儿子们 的 歌曲 , 在 一个 嗓音 更多的
[ˈeləkwənt] ,
eloquent ,
雄辩 ,

他用更加雄辩的声音，为我朗诵了歌谣的优美旋律。

[ɪn] [ɪts] [ləʊ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] , [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnstrəl] [huːz] [ˈhɑːrməni] [hiː; hi] [briːðd] .
in its low depth of sweetness , than the minstrels whose harmony he breathed .
在 它是 低的 深度 的 甜味 , 比 这 吟游诗人 谁 和谐 他 呼吸 。

他那低沉甜美的嗓音，比他所吟唱的吟游诗人的和声还要动听。

[wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n]
When I touched the keys of the piano , his voice was raised , in unison
什么时候 我 感动 这 钥匙 的 这 钢琴 , 他的 嗓音 曾是 提高 , 在 齐声
[wið; wiθ][maɪn] .
with mine .
和 矿 :

当我触碰钢琴琴键时，他的声音也提高了，与我的音量同步。

[ɪf] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə] [gaɪd] ,
If I wandered in the garden , his hand was ever ready to guide ,
如果 我 漫步 在 这 花园 , 他的 手 曾是 曾经 准备好 到 指导 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][tu:; tə] [sə'steɪn] [em 'i:] .
and his arm to sustain me .
和 他的 手臂 到 维持 我 :

他的手臂支撑着我。

[hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði][waɪld] - [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzɑːtɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
He brought me the wild - flower of the field , and the exotic of the
他 带来 我 这 荒野 - 花 的 这 场地 , 和 这 异域风情 的 这
[gri:n] - [haʊs] , [ænd; ənd] ,
green - house , and ,
绿色的 - 房子 , 和 ,

他给我带来了田野里的野花，温室里的珍奇植物，还有，

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [hju:z] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪnz] , [aɪ] [ˈskersli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv]
as he described their hues and outlines , I scarcely regretted the want of
作为 他 描述 他们的 色调 和 概述 , 我 几乎 后悔 这 想 的
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 :

当他描述它们的色彩和轮廓时，我几乎不觉得没有视力有什么遗憾。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [aɪ][hæv; həv] [prest] [i:tʃ] [ˈfeɪdɪd] [ɡɪft] .
Here , in this book , I have pressed each faded gift .
这里 , 在 这 书 , 我 有 按下 每个 褪色 礼物 :

在这本书里，我珍藏了每一份褪色的礼物。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rdz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] [ˈklʌstər] . — " [si:] , "
I remember the very words he uttered when he gave me this cluster . — " See , "
我 记住 这 非常 字 他 说出 什么时候 他 给予 我 这 簇 . — " 看 , "
[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,

我至今仍记得他把这束花递给我时说的话——“你看，”他说，

" [nei] , [fi:l] [ðɪs] [ˈʌpraɪt] [stem] , [soʊ] [ˈlɔːftɪ] , [tɪl] [ˈbendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" nay , feel this upright stem , so lofty , till bending from the weight of the
" 不 , 感觉 这 直立 干 , 所以 高远 , 直到 弯曲 从 这 重量 的 这
[ˈflaʊər] [aɪ 'ti:] [berz] .
flower it bears .
花 它 熊 :

“不，感受一下这挺拔的茎干，如此高耸，直到被它所承载的花朵的重量压弯。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪli] — [aɪ] [plʌkt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ,
It is a lily — I plucked it from the margin of a stream ,
它 是 一个 百合 — 我 拨弦 它 从 这 利润 的 一个 溪流 ,
[ˈlɪli] [ˈmɑːrdʒɪn] [ˈstriːm] .
这是一朵百合花——我从溪边摘的。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [waɪt] , ['wæksn] [li:vz] .
in which it seemed gazing on its white , waxen leaves .
在 哪个 它 似乎 凝视 在 它是 白色的 , 蜡质 树叶 .

它仿佛凝视着自己洁白如蜡的叶子。

[tʌtʃ] ['dʒentli][ðə; ði]['braɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][roʊz] .
Touch gently the briars of this wild rose .
触碰 轻轻地 这 荆棘 的 这 荒野 玫瑰 .

轻轻抚摸这朵野玫瑰的荆棘。

[ðʌs] ['hev(ə)n] [gɑ:rdz] [ðə; ði] ['ɪnəsns] and66
Thus heaven guards the innocence and66
因此 天堂 守卫 这 无辜 and66

因此，上天守护着纯真，66

['bju:ti] [ðæt] ['glædnz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wei,fərɪŋ] [mæn] .
beauty that gladdens the eyes of the wayfaring man .
美丽 那 格拉登斯 这 眼睛 的 这 远行者 男人 .

令过路人赏心悦目的美景。

[sə'si:lɪə] , [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['flaʊərz] ? "
Cecilia , would you not like to look upon these flowers ? "
塞西莉亚 , 会 你 不是 喜欢 到 看 之上 这些 花朵 ? "

塞西莉亚，你不想看看这些花吗？

" [jes] , [bʌt; bət][fɑ:r] ['ræðər] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [ʌv] — [maɪ] ['fɑ:ðəz] — [maɪ] ['brʌðəz] .
" **Yes , but far rather on the faces of those I love — my father's — my brother's .**
" 是的 , 但 远的 相当 在 这 面孔 的 那些 我 爱 — 我的 父亲的 — 我的 兄弟 .

“是的，但更多的是在我所爱的人的脸上——我父亲的脸上——我兄弟的脸上。”

[mæn][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vaɪn] . "
Man is made in the image of his Maker , and his face must be divine . "
男人 是 制成 在 这 图像 的 他的 制造商 , 和 他的 脸 必须 是 神圣的 . "

人是按照造物主的形象创造的，他的容貌必须具有神圣的气质。

" [oʊ] ! " ['ædɪd] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] ,
" **Oh ! " added I , in the secrecy of my own soul ,**
" 哦 ! " 额外 我 , 在 这 保密 的 我的 自己的 灵魂 ,

“哦！”我在内心深处悄悄补充道。

" [haʊ] [dɪ'vaɪn] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [frend] ,
" **how divine must be the features of that friend ,**
" 如何 神圣的 必须 是 这 特征 的 那 朋友 ,

那位朋友的容貌该是多么神圣啊！

[hu:] [hæz; həz][ən'foʊldəd][tu:; tə][em 'i:] [sʌtʃ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
who has unfolded to me such unspeakable treasures of genius and feeling ,
WHO 有 展开 到 我 这样的 无法形容 宝藏 的 天才 和 感觉 ,

他向我展现了如此难以言喻的才华和情感宝藏，

[hu:z] [kəm'pænjənʃɪp] [si:mz] [ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lisɪti:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
whose companionship seems a foretaste of the felicities of heaven .
谁 友谊 似乎 一个 预尝 的 这 幸福 的 天堂 .

与他相伴，仿佛提前体验了天堂的幸福。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" **It was then , for the first time ,**
" 它 曾是 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

“那是在那时，第一次，

[hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'kjərəbl] .
he dared to suggest to me a hope that my blindness was not incurable .
他 敢于 到 建议 到 我 一个 希望 那 我的 失明 曾是 不是 不治之症 .

他竟然敢让我抱有一线希望，那就是我的失明并非无法治愈。

" [dɪd][aɪ] [dri:m] ?
" **Did I dream ?**
" 做过 我 梦 ?

我是在做梦吗？

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ði:z] [wɜ:rdz] [bri:ðd] [tu:; tə][em 'i:] ? — [em 'i:] , [ðə; ði] ['helpləs] , [blaɪnd][gɜ:rl] !
or were these words breathed to me ? — me , the helpless , blind girl !
或者 是 这些 字 呼吸 到 我 ? — 我 , 这 无助 , 瞎的 女孩 !
还是有人对我说这些话？——我，一个无助的盲女！

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ʌn'meɪərd] [dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɡɪftɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
to receive the unmeasured devotion of one of the most gifted and interesting
到 收到 这 未测量的 虔诚 的 一 的 这 最多 天才 和 有趣的
[ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋs] .
of created beings .
的 创建 生物 .

能够得到一位最有天赋、最有趣的造物主无条件的爱戴。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['pɪtɪd] [em 'i:] , [ðæt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]
I had thought that he pitied me , that he felt for me the kindness of
我 有 想法 那 他 可怜的 我 , 那 他 毛毡 为了 我 这 仁慈 的
[ə; eɪ] ['brʌðə] ,
a brother ,
一个 兄弟 ,

我原以为他怜悯我，以为他像兄长一样关爱我。

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][em 'i:][sʌm; səm][kən'dʒɪ:niəl] [teɪsts] — [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:][soʊ]
that he found in me some congenial tastes — but that he loved me so
那 他 成立 在 我 一些 相投 口味 — 但 那 他 喜爱 我 所以
[ɪn'taɪəli] ,
entirely ,
完全 ,

他发现我有一些合得来的爱好——但他如此全心全意地爱着我，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [æz; əz] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər][æz; əz] [oʊvər'paʊərɪŋ] .
it was a confession as unlooked for as overpowering .
它 曾是 一个 忏悔 作为 未曾注意的 为了 作为 压倒性的 .

这是一份出乎意料且令人震惊的供述。

[maɪ] [hɑ:rt] [eɪkt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪ] .
My heart ached , from the oppression of its joy .
我的 心 疼痛 , 从 这 压迫 的 它是 喜悦 .

我的心隐隐作痛，那是喜悦带来的压抑感。

[let] [nɑ:t][ðə; ði][kəʊld] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd][veɪn] [smaɪ] , [wen] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['brʊkən]['æksənts][ʌv; əv]
Let not the cold - hearted and vain smile , when I repeat the broken accents of
让 不是 这 寒冷的 - 心地 和 徒劳 微笑 , 什么时候 我 重复 这 破碎的 口音 的
['grætɪtu:d] ,
gratitude ,
感激 ,

当我用破碎的语调重复着感激之情时，请不要让那些冷酷无情、虚荣自负的人露出微笑。

[trʌst] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .
trust , and love , that fell from my lips .
相信 , 和 爱 , 那 跌倒 从 我的 嘴唇 .

信任和爱，从我的唇间流露出来。

[maɪ] ['helpləsənəs] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði] ['ɔ:fər], [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ʌv; əv] [feɪθ]
My helplessness sanctified the offer , and I received his pledge of faith
我的 无助 圣化 这 提供 , 和 我 已收到 他的 保证 的 信仰
[æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] ,
as a holy thing ,
作为 一个 圣 事物 ,
我的无助使他的提议显得神圣, 我将他的信仰誓言视为一件神圣的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] ['hoʊli] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .
to be kept holy through time and eternity .
到 是 保留 圣 通过 时间 和 永恒 .
在时间和永恒中都要保持圣洁。

['nevər] [jæl; jəl][aɪ] [fər'get] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Never shall I forget that moment ,
绝不 将 我 忘记 那 片刻 ,
我永远不会忘记那一刻。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪdnɑɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['fraʊdɪd] [maɪ]
when the first ray of light penetrated the long midnight that had shrouded my
什么时候 这 第一的 射线 的 光 渗透 这 长的 午夜 那 有 被遮蔽的 我的
['vɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .
当第一缕阳光穿透笼罩我视线的漫长黑夜时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [ə'pɑːrtmənt] .
It was in a darkened apartment .
它 曾是 在 一个 变暗 公寓 .
那是在一间昏暗的公寓里。

[maɪ] ['fɑːðər] , [wʌŋ] ['fiːmeɪl] [frend] , [ænd; ənd] ['klɪntən] , [ðə; ði] [brɪ'laɪd] [fɪ'ziʃ(ə)n] — [ðiːz] [wɜːr; wər]
My father , one female friend , and Clinton , the beloved physician — these were
我的 父亲 , 一 女性 朋友 , 和 克林顿 , 这 心爱 医生 — 这些 是
[ə'raʊnd] [em 'iː] .
around me .
大约 我 .
我的父亲、一位女性朋友, 还有我敬爱的医生克林顿——他们都在我身边。

[feɪnt] , [dɪm] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [wʌz; wəz] [ðæt] [reɪ] ,
Faint , dim , and uncertain , as the first gray of the dawn , was that ray ,
头晕的 , 暗淡 , 和 不确定 , 作为 这 第一的 灰色的 的 这 黎明 , 曾是 那 射线 ,
那道光线微弱、昏暗、不确定, 如同黎明的第一缕灰雾。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] - [sprɪŋ]
but it was the herald of coming light , and hailed as a day - spring
但 它 曾是 这 先驱 的 未来 光 , 和 赞誉 作为 一个 天 - 春天
[frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .
from on high .
从 在 高的 .
但这却是光明即将到来的预兆, 被誉为来自高处的曙光。

[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [drɔːn] ['oʊvər][maɪ] [braʊ] ,
A bandage was immediately drawn over my brow ,
一个 绷带 曾是 立即地 绘制 超过 我的 眉头 ,
我的额头上立刻贴上了绷带。

[bʌt; bət] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dɑːrkənəs] ,
but during the weeks in which I was condemned to remain in darkness ,
但 期间 这 周 在 哪个 我 曾是 谴责 到 保持 在 黑暗 ,
但在我被迫待在黑暗中的那几周里,

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪm] ['reɪdiəns] was67
the memory of that dim radiance was67
这 记忆 的 那 暗淡 辐射 was67

那微弱光芒的记忆是67

[ˈevər] ['glɪməɪŋ] [raʊnd] [em 'i:] .
ever glimmering round me .
曾经 微光 圆形的 我 .

在我周围闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ni:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz][ænd; ənd] [ʌp'reɪzd] [hed] ,
There was a figure kneeling , with clasped hands and upraised head ,
那里 曾是 一个 数字 跪着 , 和 紧握 双手 和 抬起 头 ,

那里有一个人跪着，双手合十，头高高抬起。

[peɪl] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] — [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər]
pale and venerable — I knew it was my father's — for the same figure
苍白 和 可敬 — 我 知道 它 曾是 我的 父亲的 — 为了 这 相同的 数字

['foʊldɪd][em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
folded me to his heart the next moment ,
折叠 我 到 他的 心 这 下一个 片刻 ,

脸色苍白，面容慈祥——我知道那是我父亲的——因为下一刻，同一个身影将我拥入怀中。

[ænd; ənd] [wept] [laɪk][æn; ən] ['ɪnfənt] .
and wept like an infant .
和 哭泣 喜欢 一个 婴儿 .

他像婴儿一样哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['floʊɪŋ] ['aʊtlain] , [ænd; ənd] [lu:s] [roubz] , [baɪ][maɪ][saɪd] , —
There was one with soft flowing outline , and loose robes , by my side , —
那里 曾是 一 和 柔软的 流动 大纲 , 和 松动的 长袍 , 经过 我的 边 , —

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] ,
and bending over me ,
和 弯曲 超过 我 ,

在我身边，有一个身形柔美、穿着宽松长袍的女人——她正俯身靠近我。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] , ['ædəʊɪ] [bʌt; bət] ['ɡlɔ:riəs] ,
with eyes gazing down into the mysteries of my being , shadowy but glorious ,
和 眼睛 凝视 向下 进入 这 谜团 的 我的 存在 , 阴暗的 但 辉煌 ,

[wʌz; wəz][hi:; hi] ,
was he ,
曾是 他 ,

他双眼深邃地凝视着我存在的奥秘，既神秘莫测又光芒四射。

[hu:] ['rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡləəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:]
who received the first glance of the being he had awakened to a new
WHO 已收到 这 第一的 瞥一眼 的 这 存在 他 有 觉醒 到 一个 新的

[kri'eɪ](ə)n] .
creation .
创建 .

他第一次看到了他唤醒的新造物。

['sləʊli] , ['ɡrædʒuəli] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪ'klɪps] ,
Slowly , gradually was I allowed to emerge from my eclipse ,
缓慢地 , 逐步地 曾是 我 允许 到 出现 从 我的 蚀 ,

我慢慢地、逐渐地从沉睡中苏醒过来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [led][frʌm; frəm][maɪ] ['da:kənd] [tʃeɪmbər] ,
but when I was at last led from my darkened chamber ,
但 什么时候 我 曾是 在 最后的 引领 从 我的 变暗 房间 ,

但当我最终被带出黑暗的房间时，

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
when I looked abroad on the face of nature ,
什么时候 我 看起来 国外 在 这 脸 的 自然 ,
当我眺望远方的大自然时,

[kloʊðd] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gɑ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] ['sʌmə] ,
clothed as she was in the magnificent garniture of summer ,
穿着衣服 作为 她 曾是 在 这 壮丽 装饰摆设 的 夏天 ,
她身着华丽的夏日盛装,

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['hevəns] [ʌn'rəʊld] [ɪn][ðər; ðər]['mædʒəsti] ,
when I saw the heavens unrolled in their majesty ,
什么时候 我 锯 这 天 展开 在 他们的 威严 ,
当我看到苍穹展现其壮丽景象时,

[ðə; ði] [sʌn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
the sun travelling in the greatness of his strength ,
这 太阳 旅行 在 这 伟大 的 他的 力量 ,
太阳以其强大的力量运行,

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bi:mz] [ðæt] [ɪ'næmld] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] ,
the flowers glowing in the beams that enamelled them , **I closed my eyes** ,
这 花朵 发光 在 这 光束 那 珐琅 他们 , 我 关闭 我的 眼睛 ,
花朵在阳光的照射下闪闪发光, 仿佛被镀上了一层珐琅, 我闭上了眼睛。

[ɔ:lmoust] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['glɔ:ri] .
almost fainting from the excessive glory .
几乎 昏厥 从 这 过多的 荣耀 .
几乎因极度的荣耀而昏厥。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [sen'seɪʃənz] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [ðə; ði]
I will not attempt to describe my sensations when I first distinctly saw the
我 将要 不是 试图 到 描述 我的 感觉 什么时候 我 第一的 明显地 锯 这
['lɪniəmənts] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvər] .
lineaments of my lover .
线状线 的 我的 情人 .
我无法描述当我第一次清晰地看到爱人的容貌时的感受。

[kri'eɪ(ə)n] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [tu:; tə][maɪ] [saɪt] .
Creation contained nothing so lovely to my sight .
创建 包含 没有什么 所以 迷人的 到 我的 视线 .
世间万物, 没有一样能让我如此赏心悦目。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] , ['fi:lɪŋ] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] , ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
To see the soul , the thinking , feeling , immortal soul , flashing with enthusiasm ,
到 看 这 灵魂 , 这 思维 , 感觉 , 不朽 灵魂 , 闪烁 和 热情 ,
[ɔ:r] ['dɑ:rkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,
or darkening with tenderness ,
或者 变暗 和 压痛 ,
看到灵魂, 那个会思考、会感受、不朽的灵魂, 时而热情闪耀, 时而温柔黯淡。

['lʊkɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [fi:l] [maɪ] [oʊn] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] !
looking forth from his eyes , and feel my own mingling with his !
寻找 前进 从 他的 眼睛 , 和 感觉 我的 自己的 混杂 和 他的 !
透过他的双眼凝视, 感受着我的目光与他的目光交融在一起!

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [si:] ,
No one but those who have once been blind , and now see ,
不 一 但 那些 WHO 有 一次 到过 瞎的 , 和 现在 看 ,
只有那些曾经失明如今重见光明的人, 才会这样认为。

[kæn; kən][i'mædʒɪn][ðə; ði][ɪn'tensəti][ʌv; əv][maɪ][i'məʊʃənz] .

can imagine the intensity of my emotions .

能 想象 这 强度 的 我的 情绪 .

你能想象我当时的心情有多强烈吗？

[nekst][tu:: tə][maɪ][kri'eɪtər] , [aɪ][felt][maɪ][ˈhɑːmɪdʒ][wʌz; wəz][duː][tu:: tə][hɪm; ɪm] ,

Next to my Creator , I felt my homage was due to him ,

下一个 到 我的 创作者 , 我 毛毡 我的 尊敬 曾是 到期的 到 他 ,

除了造物主之外, 我觉得我最应该敬仰的是他。

[ænd; ʌnd][ˈʊrli][ˌaɪˈtiːɪz][nɑːtɪɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs][tu:: tə][əˈplai][tu:: tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][səˈblaɪm][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv]

and surely it is not impious to apply to him the sublime language of

和 一定 它 是 不是 不敬 到 申请 到 他 这 升华 语言 的

[ˈskɪptʃər] — "[hiː; hi][sed] ,

Scripture — "He said ,

圣经 — " 他 说 ,

用圣经中崇高的语言来形容他, 当然也并非不敬神明——“他说,

[let][ðer; ðər][biː; bi][laɪt] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪt] .

let there be light , and there was light .

让 那里 是 光 , 和 那里 曾是 光 .

要有光, 就有了光。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈmænʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈtrænsˈfɔːmd] .

" Our mansion was transformed .

" 我们的 大厦 曾是 转变 .

我们的豪宅焕然一新。

[maɪ][ˈfɑːðər][ˈgæðərd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfrendz][əˈraʊnd][hɪm; ɪm][tu:: tə][pɑːˈtɪsɪpeɪt][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

My father gathered all his friends around him to participate in his joy .

我的 父亲 聚集 全部 他的 朋友们 大约 他 到 参加 在 他的 喜悦 .

我父亲把所有朋友都召集到他身边, 一起分享他的喜悦。

[maɪ][ˈbrʌðər][wʌz; wəz][ˈsʌmənd][ˈhoʊm] .

My brother was summoned home .

我的 兄弟 曾是 被召唤 家 .

我哥哥被召回家了。

[ðer; ðər][siːmd][wʌn][kənˈtɪnjuəl][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] .

There seemed one continual jubilee .

那里 似乎 一 持续的 禧年 .

仿佛永远都在欢庆。

[aɪ][tɜːrnd][ˈkoʊldli] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm][ɔːl][ˈðiːz][feˈstɪvɪtiːz] , [ˈɑːkjupaɪd][ˈɔːlmoʊst][ɪkˈskluːsɪvli]

I turned coldly , however , from all these festivities , occupied almost exclusively

我 转向 冷冷地 , 然而 , 从 全部 这些 庆祝活动 , 占领 几乎 只

[wɪð; wɪθ][wʌn][ˈfiːlɪŋ] .

with one feeling .

和 一 感觉 .

然而, 我却冷漠地远离了所有这些庆祝活动, 几乎完全沉浸在一种情绪之中。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪn][æn; ən][ˈɪntrəst][ɪn][ˈʌðər][aɪ][dɪd][nɑːt][fiːl] .

I could not feign an interest in others I did not feel .

我 可以 不是 假装 一个 兴趣 在 其他的 我 做过 不是 感觉 .

我无法假装对那些我没有感觉的人感兴趣。

[aɪ][brɪˈgæən][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðɪs][ˈɜːrli][ˈpɪriəd][tu:: tə][ɪkˈspɪəriəns][ðə; ði][fɜːrst][ˈsɪmptəmz][ʌv; əv][ðæt]

I began even at this early period to experience the first symptoms of that

我 开始 甚至 在 这 早期的 时期 到 经验 这 第一的 症状 的 那

[ˈpæʃ(ə)n] ,

passion ,

热情 ,

早在那个时期, 我就开始感受到那种激情的最初迹象。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [kən'sʊmd] [em 'i:] .
which has since consumed me .
哪个 有 自从 消耗 我 .

从那以后，这件事就一直萦绕着我。

[ˈklɪntən] , [ðʊʊ] [sti:l] , [æz; əz][ˈevər] , [ðə; ði][kaɪnd] , [dɪ'vʊʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈgɑ:rdiən] ,
Clinton , though still , as ever , the kind , devoted , and watchful guardian ,
克林顿 , 尽管 仍然 , 作为 曾经 , 这 种类 , 奉献 , 和 警惕 监护人 ,
[ˈhʌvər] [raʊnd] [maɪ] [steps] ,
hovering round my steps ,
悬停 圆形的 我的 步骤 ,

不过，克林顿仍然像以往一样，是一位善良、忠诚、细心的守护者，时刻关注着我的一举一动。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃi:ld] [em 'i:][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈdeɪndʒər] , [ˈklɪntən] , [aɪ] [sɔ:] , [[ʃerd] [ɪn][ðə; ði]
as if to shield me from every danger , Clinton , I saw , shared in the
作为 如果 到 盾 我 从 每一个 危险 , 克林顿 , 我 锯 , 共享 在 这
[ˈpleʒərz] [ʌv; əv][səʊʃɪˈæləti] ,
pleasures of sociality ,
快乐 的 社交性 ,

仿佛是为了保护我免受一切危险，我看到克林顿也沉浸在社交的乐趣中。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [ˈkɪndld] [werˈevər] [hi:; hi] [mu:vd] .
and returned the smiles that kindled wherever he moved .
和 返回 这 微笑 那 点燃 无论 他 已搬 .

他也用他所到之处都绽放的笑容回应着周围的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][əˈdæpt] [hɪmˈself]
He was a universal favourite in society , and knew how to adapt himself
他 曾是 一个 普遍的 最喜欢的 在 社会 , 和 知道 如何 到 适应 他自己
[tu:; tə] [ˈʌðər] ,
to others ,
到 其他的 ,

他在社会上广受欢迎，并且懂得如何与他人相处。

[nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][pɑ:pjuˈlærəti] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bəˈnevələns] , [ə; eɪ]
not from a vague desire of popularity , but from a benevolence , a
不是 从 一个 模糊的 欲望 的 人气 , 但 从 一个 仁 , 一个
[ˈsʌni] [gləʊ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
sunny glow of feeling ,
阳光明媚 辉光 的 感觉 ,

并非出于对受欢迎的模糊渴望，而是出于仁慈，出于一种阳光般的情感。

[ˈfedɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] .
shedding light and warmth all around .
脱落 光 和 温暖 全部 大约 .

散发着光芒和温暖。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [rɪgˈretɪd] [maɪ] [ˈblaɪndnəs] ,
Even then there were moments when I regretted my blindness ,
甚至 然后 那里 是 时刻 什么时候 我 后悔 我的 失明 ,
[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [rɪgˈretɪd] [maɪ] [ˈblaɪndnəs] ,
即使在那时，我也曾后悔自己失明。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðʊʊz] [smaɪlz] [ænd; ənd] [glɑ:nsɪz] , which68
and wished I had never seen those smiles and glances , which68
和 希望 我 有 绝不 已见 那些 微笑 和 眼神 , which68

我真希望自己从未见过那些笑容和眼神，68

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [ˈrɪvɪt] [fɔ:r; fər][ˈevər][ɑ:n][maɪˈself] .
I would fain rivet for ever on myself .
我 会 欣然 铆钉 为了 曾经 在 我 .

我宁愿永远把自己铆接起来。

[ˈhenri] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [wʌns] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd]
Henry , my brother , once whispered to me , as I was turning , in a languid
亨利 , 我的 兄弟 , 一次 低声说道 到 我 , 作为 我 曾是 转弯 , 在 一个 慵懒的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

亨利, 我的哥哥, 有一次在我转身时, 懒洋洋地低声对我说:

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [bʊk] ,
the leaves of a music book ,
这 树叶 的 一个 音乐 书 ,
乐谱书的纸张,

[nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈklɪntən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [tʃer] , " [maɪ] [dɪr]
not caring to play because Clinton was not bending over my chair , " My dear
不是 关怀 到 玩 因为 克林顿 曾是 不是 弯曲 超过 我的 椅子 , " 我的 亲爱的
[səˈsiːliə] ,
Cecilia ,
塞西莉亚 ,

因为克林顿没有弯腰到我的椅子上, 所以我懒得玩游戏了。“我亲爱的塞西莉亚,

[duː][nɑ:t][let] [ˈklɪntən] [siː] [tuː] [ˈglerɪŋli] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
do not let Clinton see too glaringly his power over you .
做 不是 让 克林顿 看 也 显而易见 他的 力量 超过 你 .
不要让克林顿太明显地看出他对你的影响力。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər]
There is scarcely a man in the world who can be trusted with unlimited power
那里 是 几乎 一个 男人 在 这 世界 WHO 能 是 可信 和 无限 力量
.
.
.

世界上几乎没有人可以被赋予无限的权力。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈkriːtʃərz] , [maɪ] [swiːt] [ˈsɪstər] ,
We are ungrateful creatures , my sweet sister ,
我们 是 忘恩负义 生物 , 我的 甜的 姐姐 ,
我们都是忘恩负义的人, 我亲爱的妹妹,

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [juː ˈes][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and you do not know us half as well as we know each other .
和 你 做 不是 知道 我们 一半 作为 出色地 作为 我们 知道 每个 其他 .
你们对我们的了解远不及我们彼此了解的一半。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌv] [ˈklɪntən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈmerɪts] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [jɔːrˈself]
You ought to love Clinton , for he merits it , but be mistress of yourself
你 应该 到 爱 克林顿 , 为了 他 优点 它 , 但 是 情妇 的 你自己
.
.
.

你应该喜欢克林顿, 因为他值得, 但也要学会爱自己。

[duː][nɑ:t] [ʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] .
Do not love him too well for his peace and your own .
做 不是 爱 他 也 出色地 为了 他的 和平 和 你的 自己的 .
不要太爱他, 以免影响到他和你自己的安宁。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉!

[pʊr] [ˈhenri] — [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [hæv; həv] [aɪ] [hiːdɪd] [jɔː; jər] [ˈbrʌðərli] [ˌædməˈnɪʃənz] ?
poor Henry — how little have I heeded your brotherly admonitions ?
贫穷的 亨利 — 如何 小的 有 我 听从了 你的 兄弟般的 告诫 ？

可怜的亨利——我多么没有听从你兄弟般的劝诫啊！

[bʌt; bət] [wen] [dɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈevər] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] — [wen] [wɪl] [aɪ ˈtiː] ?
But when did passion ever listen to the counsels of reason — when will it ?
但 什么时候 做过 热情 曾经 听 到 这 律师 的 原因 — 什么时候 将要 它 ？

但激情何时听从过理性的劝告？它何时才会听从理性的劝告？

[wen] [ðə; ði] - [daʊn] [pruːvz] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtempɪsts] [breθ] .
When the cygnet's down proves a barrier to the tempest's breath .
什么时候 这 - 向下 证明 一个 障碍 到 这 暴风雨的 气息 ；

当小天鹅降落时，它就成了抵御风暴气息的屏障。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈmærid] .
We were married .
我们 是 已婚 ；

我们结婚了。

[aɪ] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ˈfæʃnd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [teɪst] .
I became the inmate of a home , fashioned after the model of my own taste .
我 成为 这 囚犯 的 一个 家 , 造型 后 这 模型 的 我的 自己的 品尝 ；

我住进了一栋按照我自己的喜好建造的房屋。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] .
Everything was arranged with a view to my happiness .
一切 曾是 安排 和 一个 看法 到 我的 幸福 ；

一切都是为了让我很开心而安排的。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ɡriːn] ,
The curtains and decorations of the house were all of the softest green ,
这 窗帘 和 装饰 的 这 房子 是 全部 的 这 最柔软 绿色的 ,

屋里的窗帘和装饰品都是柔和的绿色。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [stɪl] [ˈfiːb(ə)l] [aɪz] .
for the repose of my still feeble eyes .
为了 这 休息 的 我的 仍然 微弱 眼睛 ；

为了让我那依然虚弱的眼睛得以休息。

[oʊ] ! [ðəʊ] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] — [frend] , [ˈlʌvər] , [ˈhʌzbənd] ,
Oh ! thou benefactor of my life — friend , lover , husband ,
哦 ! 你 恩人 的 我的 生活 — 朋友 , 情人 , 丈夫 ,

哦！你是我生命中的恩人——朋友、爱人、丈夫，

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [wiː; wi] [pˈlaɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪd] [ˈvəʊz] ,
would that I could go back to the hour when we plighted our wedded vows ,
会 那 我 可以 去 后退 到 这 小时 什么时候 我们 陷入困境 我们的 已婚 誓言 ,

真希望我能回到我们交换结婚誓言的那一刻。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pæst] , [kənˈvɪnst] , [ðoo] [tuː] [leɪt] ,
and live over the past , convinced , though too late ,
和 居住 超过 这 过去的 , 确信 , 尽管 也 晚的 ,

沉湎于过去，尽管为时已晚，却依然深信不疑。

[haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ] [hæv; həv] [rɔːŋd] [ðiː] — [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn] [ðai] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ,
how deeply I have wronged thee — confiding implicitly in thy love and truth ,
如何 深 我 有 冤枉 你 — 倾诉 隐式地 在 你的 爱 和 真相 ,

我究竟错得多么离谱——我曾全心全意地信任你的爱和真诚，

[wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] !
we might live together the life of angels !
我们 可能 居住 一起 这 生活 的 天使 ！

我们或许可以一起过上天使般的生活！

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] .
And we were happy for a while .
和 我们 是 快乐的 为了 一个 尽管 .

我们曾有过一段快乐的时光。

[wiː; wi] [wið'druː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['paːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] .
We withdrew as much as possible from the gay world .
我们 退出 作为 很多 作为 可能的 从 这 同性恋 世界 .

我们尽可能地远离了同性恋圈子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [rɪ'taɪərmənt] ,
He saw that I loved retirement ,
他 锯 那 我 喜爱 退休 ,

他看出我很享受退休生活。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['duːtiz]
and he consulted my feelings as far as was consistent with the duties
和 他 咨询 我的 情怀 作为 远的 作为 曾是 持续的 和 这 职责
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
of his profession .
的 他的 职业 .

他尽可能地尊重我的感受，只要这符合他的职业职责即可。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][maɪ] [səs'pɪʃənz] .
I might have been convinced by this of the injustice of my suspicions .
我 可能 有 到过 确信 经过 这 的 这 不公正 的 我的 怀疑 .

这件事或许会让我意识到我的怀疑是不公正的。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [br'saɪd] .
I might have known that he loved me better than all the world beside .
我 可能 有 已知 那 他 喜爱 我 更好的 比 全部 这 世界 旁 .

我或许早就知道，他爱我胜过世上的一切。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [wið; wiθ][em 'iː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʌz; wəz]
During the day he was but seldom with me , as his practice was
期间 这 天 他 曾是 但 很少 和 我 , 作为 他的 实践 曾是
[ɪk'stensɪv] ,
extensive ,
广泛的 ,

白天他很少和我在一起，因为他工作很忙。

[ænd; ʌnd][ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz]
and often called him to a distance from home , but the evening was
和 经常 称为 他 到 一个 距离 从 家 , 但 这 晚上 曾是
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

他经常被叫到离家很远的地方，但那天晚上属于我。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [siːmd] [maɪ][pɪ'kjuːliər] ['prɑːvɪns] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv]
and it seemed my peculiar province , for I shrunk from the full blaze of
和 它 似乎 我的 奇特 省 , 为了 我 缩小 从 这 满的 火焰 的
['sʌnlʌɪt] .
sunlight .
阳光 .

这似乎是我特别不适应的领域，因为我畏惧耀眼的阳光。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'tens] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['glɑɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
The brightness was too intense , but when the moon was gliding over the
这 亮度 曾是 也 激烈的 , 但 什么时候 这 月亮 曾是 滑翔 超过 这
[ˈfɜːrməmənt] , [ɪn][hɜːr; hər] [swi:t] ,
firmament , in her sweet ,
苍穹 , 在 她 甜的 ,
光线太过强烈, 但当月亮在她甜美的.....上空滑行时,

[ə'prəʊtʃəbl̩] ['lʌvliːnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] , [aɪ]
approachable loveliness , and the soft glitter of the stars was around , I
平易近人 可爱 , 和 这 柔软的 闪光 的 这 明星 曾是 大约 , 我
[kʊd; kəd][lɪft][maɪ] [ʌn'dæzəld] [aɪz] ,
could lift my undazzled eyes ,
可以 举起 我的 不眼花缭乱 眼睛 ,
周围洋溢着平易近人的美, 闪烁的星光温柔地环绕着我, 我抬起头, 目光清澈而不受眩光的影响。

[ænd; ənd][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] .
and marvel at the wonderful works of God .
和 奇迹 在 这 精彩的 作品 的 上帝 .
并惊叹于上帝的奇妙作为。

[ˈklɪntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊt] [ə'strɔːnəməɹ — [hiː; hi] [tɔːt] [em 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['plænɪt]
Clinton was a devout astronomer — he taught me the name of every planet
克林顿 曾是 一个 虔诚的 天文学家 — 他 教授 我 这 姓名 的 每一个 行星
[ðæt] [bəːnd] — [ʌv; əv] ['evri] [stɑːr] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] .
that burned — of every star known to science .
那 烧伤 — 的 每一个 星星 已知 到 科学 .
克林顿是一位虔诚的天文学家——他教会了我每一颗燃烧的行星的名字, 以及科学界已知的每颗恒星的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
He was rich in the wisdom of ancient days ,
他 曾是 富有的 在 这 智慧 的 古老的 天 ,
他博学多识, 精通古代智慧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [dɪ'stɪld] [ɪn'strʌk(ə)n] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][ɪn]
and his lips distilled instruction as naturally and constantly as the girl in
和 他的 嘴唇 蒸馏 操作说明 作为 自然 和 不断地 作为 这 女孩 在
[ðə; ði] ['feri] [teɪl] [draːpt] [ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] .
the fairy tale dropped the gems of the Orient .
这 仙女 故事 掉落 这 宝石 的 这 东方 .
他的嘴唇吐露着教诲, 就像童话故事里的少女吐出东方宝石一样自然而然、源源不断。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I have made mention of a female friend — she was the daughter of a
我 有 制成 提到 的 一个 女性 朋友 — 她 曾是 这 女儿 的 一个
[dɪ'siːst] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
deceased friend of my father ,
死者 朋友 的 我的 父亲 ,
我提到过一位女性朋友——她是我父亲一位已故朋友的女儿。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , -
and , as such , 69
和 , 作为 这样的 , -
因此, 69

[keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl̩] ['gɑːrdiənʃɪp] .
came under his especial guardianship .
来了 在下面 他的 特别的 监护 .
在他的特别监护下。

[sɪns] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['loʊnlɪnəs] ,
Since my marriage she had remained with him , to cheer his loneliness ,
自从 我的 婚姻 她 有 剩余 和 他 , 到 欢呼 他的 孤独 ,
自从我结婚后, 她就一直陪伴在他身边, 以排解他的孤独。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [helθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['delɪkət] , [hiː; hi][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gest] ,
but her health becoming very delicate , he sent her to be my guest ,
但 她 健康 成为 非常 精美的 , 他 发送 她 到 是 我的 客人 ,
但她的身体状况越来越差, 于是他派她来我家做客。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'siːv] ['medɪk(ə)][eɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .
that she might receive medical aid from my husband .
那 她 可能 收到 医疗的 援助 从 我的 丈夫 .
她或许能从我丈夫那里获得医疗救助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
She was not a decided invalid , but her mother had died of a
她 曾是 不是 一个 决定 无效的 , 但 她 母亲 有 死亡 的 一个
[kən'sʌmpf(ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,
她并非完全丧失劳动能力, 但她的母亲死于肺结核。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['tendənsi] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'ziːz] .
and it was feared she had a hereditary tendency to that disease .
和 它 曾是 害怕 她 有 一个 遗传 趋势 到 那 疾病 .
人们担心她有患这种疾病的遗传倾向。

[æɪlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['hektɪk] [flʌʃ] [ɑːn]
Alice was a pale , delicate - looking girl , with sometimes a hectic flush on
爱丽丝 曾是 一个 苍白 , 精美的 - 寻找 女孩 , 和 有时 一个 忙碌的 冲洗 在
[hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ə; eɪ] [freɪl] ,
her cheek , a frail ,
她 脸颊 , 一个 脆弱 ,
爱丽丝是个面色苍白、看起来很柔弱的女孩, 有时脸颊上会泛起一阵慌乱的红晕, 她体弱多病,

['druːpɪŋ] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['pensɪv] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
drooping form , and extremely pensive cast of countenance .
下垂 形式 , 和 极其 沉思的 投掷 的 面容 .
身形低垂, 面容极其忧郁。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːnstɪ'tuːʃənəl] ['mælədi] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [deθ] - [klaʊd] ,
The dread of this constitutional malady hung over her like a death - cloud ,
这 恐惧 的 这 宪法 弊病 悬挂 超过 她 喜欢 一个 死亡 - 云 ,
这种体质性疾病的恐惧像死亡的乌云一样笼罩着她。

[ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] ['sɪmptəmz] [slɑɪt] [ɪn] [ðəm'selvz] .
and aggravated symptoms slight in themselves .
和 加重 症状 轻微 在 他们自己 .
症状本身轻微, 但加重的情况也较轻。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] ,
Though there was nothing very attractive in the appearance of this poor girl ,
尽管 那里 曾是 没有什么 非常 吸引人的 在这 外貌 的 这 贫穷的 女孩 ,
虽然这个可怜的女孩外表并不漂亮,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['ptɪɪ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['ʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri]
she was calculated to excite pity and sympathy , and surely she had every
她 曾是 计算 到 激发 遗憾 和 同情 , 和 一定 她 有 每一个
[kleɪm] [tuː; tə] [maɪn] .
claim to mine .
宣称 到 矿 .
她一向以博取同情和怜悯为目的, 而她也的确完全有资格赢得我的同情和怜悯。

[aɪ][dɪd] ['pɪtɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔːt] , [baɪ] ['evrɪ] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə] [ɪn'laɪvŋ]
I did pity her , and sought , by every attention and kindness , to enliven
我 做过 遗憾 她 , 和 寻求 , 经过 每一个 注意力 和 仁慈 , 到 活跃
[hɜːr; hər] [dɪ'spɑːndənsɪ] ,
her despondency ,
她 沮丧 ,
我十分同情她, 尽我所能地关心她、善待她, 以驱散她的沮丧。

[ænd; ənd] [raʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd][vɪ'væsəti] .
and rouse her to hope and vivacity .
和 唤醒 她 到 希望 和 活泼 .
并唤起她的希望和活力。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [en'krəʊtɪt] ['sædli] [ɑːn][maɪ] [də'mestɪk]
But I soon found that my father had encroached sadly on my domestic
但 我 很快 成立 那 我的 父亲 有 侵占 令人遗憾的是 在 我的 国内的
[hæpɪnəs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
happiness by giving this charge to my husband .
幸福 经过 给予 这 收费 到 我的 丈夫 .
但我很快发现, 父亲把这项任务交给我的丈夫, 这令人遗憾地破坏了我的家庭幸福。

[er] , ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][dʒent(ə)] [rɪ:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['remədɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Air , exercise , and gentle recreation , were the remedies prescribed by the
空气 , 锻炼 , 和 温和的 娱乐 , 是 这 补救措施 规定 经过 这
[fɪ'zɪ](ə)n] ,
physician ,
医生 ,
医生开出的处方是: 呼吸新鲜空气、运动和进行一些舒缓的娱乐活动。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʊːti][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðɪːz] [baɪ] ['evrɪ] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
and it was his duty to promote these by every means in his power .
和 它 曾是 他的 责任 到 推动 这些 经过 每一个 方法 在 他的 力量 .
而他的职责就是竭尽所能地去促进这些事情。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪdʒ] , [ə; eɪ] ['plezər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
She often accompanied him on horseback in his rides , a pleasure from which I
她 经常 伴随 他 在 马背 在 他的 骑行 , 一个 乐趣 从 哪个 我
[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'baːd] ,
was completely debarred ,
曾是 完全地 被禁止 ,
她经常陪他骑马兜风, 而我却完全无缘享受这种乐趣。

[fɔːr; fər] , [ɪn][maɪ] ['blaɪndnəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnkə'pæsɪtətɪd] ,
for , in my blindness , I was incapacitated ,
为了 , 在 我的 失明 , 我 曾是 丧失能力 ,
因为失明使我丧失了行动能力,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪnətɪd][frʌm; frəm][maɪ][sɪt'u'eɪ](ə)n] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ðɪ] [kɔːz]
and the timidity which originated from my situation remained after the cause
和 这 胆怯 哪个 起源于 从 我的 情况 剩余 后 这 原因
[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
was removed .
曾是 已移除 .
即使导致我胆怯的原因消失了, 这种胆怯感仍然源于我的处境。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'hɑːlɪdʒ] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ][peɪn]
It was some time before I was willing to acknowledge to myself the pain
它 曾是 一些 时间 前 我 曾是 愿意的 到 承认 到 我 这 疼痛
[wɪtʃ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [geɪv] [em 'iː] .
which this arrangement gave me .
哪个 这 安排 给予 我 .
我过了好一阵子才愿意承认这种安排给我带来的痛苦。

[aɪ][felt][æz; əz][ɪf][maɪ][ˈdɪrɪst][ˈprɪvəlɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɪnˈveɪdɪd] .
I felt as if my dearest privileges were invaded .
我 毛毡 作为 如果 我的 亲爱的 特权 是 入侵 .
我 感觉自己最珍视的权利受到了侵犯。

[aɪ][hæd; həd][bɪn][soʊ][əˈkʌstəmd][ˌfrʌm; frəm][ˈɪnfənsi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
I had been so accustomed , from infancy , to be the sole object of
我 有 到过 所以 习惯 , 从 婴儿期 , 到 是 这 唯一 目的 的
[ˈevri][əˈtenʃ(ə)n] ,
every attention ,
每一个 注意力 ,
我从婴儿时期就习惯了成为所有人关注的唯一对象，

[ðɪːz][ˈderli][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][biˈstəu][əˈpɑːn][əˈnʌðər][ðoʊ][dɪkˈteɪtɪd][baɪ][ˈkaɪndnəs][ænd; ənd]
these daily offices bestowed upon another , though dictated by kindness and
这些 日常的 办公室 授予 之上 其他 , 尽管 口述 经过 仁慈 和
[hjuːˈmænəti][wɜːr; wər][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] .
humanity , were intolerable to me .
人类 , 是 无法容忍 到 我 .
虽然这些日常职责是出于善意和人道主义而赋予他人的，但对我来说却是无法忍受的。

[hæd; həd][aɪ][siːn][ðə; ði][ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd][wɜːrld][əˈraʊnd][hɜːr; hər][ˈɔːfərɪŋ][ˈevri][ˈhɑːmɪdʒ]
Had I seen the congregated world around her , offering every homage ,
有 我 已见 这 聚集 世界 大约 她 , 提供 每一个 尊敬 ,
如果我当时看到她周围聚集着那么多人，向她致以各种敬意，

[aɪ ˈtiː][wʊd][nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][wʌn][ˈenviəs][pæŋ] — [bʌt; bət][ˈklɪntən][maɪ][ˈhʌzbænd]
it would not have given me one envious pang — but Clinton , my husband ,
它 会 不是 有 给定 我 一 羡慕 疼痛 — 但 克林顿 , 我的 丈夫 ,
这原本不会让我感到一丝嫉妒——但是我的丈夫克林顿，

[hiː; hi][wʌz; wəz][mɔːr][ˈpreʃəs][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ten][ˈθaʊz(ə)nd][wɜːrld]
he was more precious to me than ten thousand worlds .
他 曾是 更多的 宝贵的 到 我 比 十 千 世界 .
他比一万个世界都珍贵。

[ʃiː; ʃi][liːnd][tuː][ɪkˈskluːsɪvli][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrdɪən][ker]
She leaned too exclusively on his guardian care .
她 倾斜 也 只 在 他的 监护人 关心 .
她太依赖他的监护了。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][səbˈduː][maɪ][ˈfiːlɪŋz] — [aɪ][traɪd][tuː; tə][əˈsuːm][æn; ən][əˈpɪrəns][ʌv; əv]
I tried to subdue my feelings — I tried to assume an appearance of
我 尝试 到 征服 我的 情怀 — 我 尝试 到 认为 一个 外貌 的
[ɪnˈdɪfrəns]
indifference .
漠不关心 .
我努力克制自己的情绪——我努力装出一副漠不关心的样子。

[maɪ][ˈmænərz][ˈɡrædʒuəli][brˈkeɪm][kəʊld][ænd; ənd][kənˈstreɪnd]
My manners gradually became cold and constrained ,
我的 礼仪 逐步地 成为 寒冷的 和 受限 ,
我的举止渐渐变得冷漠拘谨。

[ænd; ənd][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈɡriːtɪŋ][maɪ][ˈhʌzbænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɔɪəs][smaɪl][ʌv; əv][ˈwelkəm][ɑːn]
and instead of greeting my husband with the joyous smile of welcome , on
和 反而 的 问候 我的 丈夫 和 这 欢乐 微笑 的 欢迎 , 在
[hɪz; ɪz][rɪˈtʃːrɪn]
his return ,
他的 返回 ,
然而，当我的丈夫回来时，我并没有像往常那样用喜悦的笑容迎接他，

[aɪ] [wʊd] [ə'vɜ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər]
I would avert from his the eyes which had received from him their
我会避免从他的这眼睛哪个有已收到从他他们的
[ˈlɪvɪŋ] [ˈreɪz] .
living rays .
活的射线 .

我会避开他那双曾被他赋予生命光芒的眼睛。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ʌnsə'spiʃəs] [hɪm'self] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ]
Frank and unsuspecting himself , he did not seem to divine the cause of my
坦率 和 不带怀疑的 他自己 , 他 做过 不是 似乎 到 神圣的 这 原因 的 我的
[ˈɔ:ltərd] [dɪ'mi:nər] .
altered demeanour .
已修改 风度 .
他本人为人坦率真诚，毫无疑问，似乎并没有察觉到我态度转变的原因。

[wen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈsaɪlənt] , [ɔ:r][soʊ][sæd] , [aɪ][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn]
When he asked me why I was so silent , or so sad , I pleaded indisposition
什么时候 他 问 我 为什么 我 曾是 所以 沉默的 , 或者 所以 伤心 , 我 恳求 病痛
,
.
,

当他问我为什么如此沉默或如此悲伤时，我装作身体不适。

[ˈlæsɪtu:d] — [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .
lassitude — anything but the truth .
倦怠 — 任何事物 但 这 真相 .
倦怠——除了真相，什么都行。

[aɪ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wa:nt][ʌv; əv] [ˌpenə'treɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [soʊl]
I blamed him for his want of penetration , for I felt as if my soul
我 被指责 他 为了 他的 想 的 渗透 , 为了 我 毛毡 作为 如果 我的 灵魂
were70
were70
were70
我责怪他缺乏穿透力，因为我觉得我的灵魂仿佛70

[ber] ,
bare ,
裸 ,
裸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][maɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
and that the eye of affection could read the tidings revealed by my changing
和 那 这 眼睛 的 感情 可以 读 这 消息 揭晓 经过 我的 变化
[ˈtʃi:k] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [braʊ] .
cheek and troubled brow .
脸颊 和 麻烦 眉头 .
而那充满爱意的眼神，能够读懂我脸颊的变化和忧虑的眉头所透露出的信息。

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [maɪ'self] , [let] [em 'i:] [seɪ] , [ðæt] [ˈæɪs] , [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmænər] , [ˈdʒʌstɪfaɪd] [maɪ]
In justice to myself , let me say , that Alice , by her manner , justified my
在 正义 到 我 , 让 我 说 , 那 爱丽丝 , 经过 她 方式 , 合理的 我的
[ɪ'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 .
公平地说，爱丽丝的举止印证了我的感受。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈbɒzəm] ,
Enlightened by the sentiment in my own bosom ,
开明 经过 这 情绪 在 我的 自己的 怀 ,
受到内心深处这种情感的启发，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'keɪm] [braɪtə] [wen] ['klɪntən]
I could not but mark that the hectic flush always became brighter when Clinton
我 可以 不是 但 标记 那 这 忙碌的 冲洗 总是 成为 更亮 什么时候 克林顿
[ə'prəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

我不禁注意到，每当克林顿走近时，那急促的潮红总是会变得更加明显。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [glɑ:ns] , ['kɪndlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [mu:vɪd] , ['fa:lʊsd] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
that her glance, kindling as it moved, followed his steps with a kind of
那 她 瞥一眼 , 引火物 作为 它 已搬 , 随后 他的 步骤 和 一个 种类 的
[aɪ'dɑ:lətri] .
idolatry .
偶像崇拜 .

她的目光随着他的移动而闪烁，带着一种近乎崇拜的神情追随着他的脚步。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] ['flætərɪŋ] .
Then she hung upon his words with an attention so flattering .
然后 她 悬挂 之上 他的 字 和 一个 注意力 所以 奉承 .

然后，她全神贯注地听他说话，那神情令人受宠若惊。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['ri:dɪŋ] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ə'pærəntli] ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] ,
Was she reading, reclining on the sofa, apparently languid and uninterested ,
曾是 她 阅读 , 斜倚 在 这 沙发 , 显然 慵懒的 和 不感兴趣 ,
她是不是在看书？她斜倚在沙发上，看起来懒洋洋的，兴致缺缺。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [bʊk] , [ɔ:r] [li:n] ['fɔ:rwəd] ,
the moment he spoke she would close her book, or lean forward ,
这 片刻 他 辐 她 会 关闭 她 书 , 或者 倾斜 向前 ,
他刚一开口，她就会合上书，或者向前倾身。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ,
as if fearful of losing the faintest sound of that voice ,
作为 如果 可怕 的 输 这 最微弱 声音 的 那 嗓音 ,
仿佛害怕失去那最微弱的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
which was the music of my life .
哪个 曾是 这 音乐 的 我的 生活 .

那是我生命中的音乐。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wi:k] ,
I could have borne this for a day, a week ,
我 可以 有 出生 这 为了 一个 天 , 一个 星期 ,
我可以忍受一天，一个星期，

[ə; eɪ] [mʌnθ] — [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [du:md] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [tɜ:rm] ,
a month — but to be doomed to endure it for an indefinite term ,
一个 月 — 但 到 是 注定失败 到 忍受 它 为了 一个 不定 学期 ,
[pər'hæps][fɔ:r; fər][laɪf] ,
perhaps for life ,
也许 为了 生活 ,
一个月——但注定要无限期地忍受这种痛苦，或许是终生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
it was unendurable .
它 曾是 难以忍受 .

简直无法忍受。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] ,
A hundred times I was on the point of going to my father, and ,
一个 百 时代 我 曾是 在 这 观点 的 去 到 我的 父亲 , 和 ,
我曾无数次想要去找我父亲，而且，

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈhæpinəs] , [ɪnˈtri:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈkɔ:l] [maɪ] [tuː]
telling him the secret of my unhappiness , entreat him to recall my too
讲述 他 这 秘密 的 我的 不快乐 , 恳求 他 到 记起 我的 也
[ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [gest] ,
encroaching guest ,
侵入 客人 ,

告诉他我不快乐的秘密，恳求他收回那位过于打扰我的客人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第5/18页

[bʌt; bət] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [praɪd] [rɪ'streɪnd] [em 'i:] .

but shame and pride restrained me .
但 耻辱 和 自豪 克制 我 .

但羞耻和骄傲让我止步不前。

[tʃɪld] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [baɪ][maɪ] [ˈkəʊldnəs] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈgrædʒuəli] [lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ˈkɑ:pi][aɪ 'ti:] ,
Chilled **and** **wounded by my coldness** , **my** **husband** **gradually** **learned** **to** **copy** **it** ,
冷藏 和 受伤 经过 我的 寒冷 , 我的 丈夫 逐步地 学习 到 复制 它 ,

我的冷漠让我的丈夫感到寒冷和受伤，他渐渐学会了模仿我的冷漠。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [sɔ:t] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [maɪ] [ˈfu:lɪʃ] , [tu:] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɑ:rt] ,
and **no** **longer** **sought** **the** **smiles** **and** **caresses** **my** **foolish** , **too** **exciting** **heart** ,
和 不 更长 寻求 这 微笑 和 爱抚 我的 愚蠢 , 也 激动人心 心 ,

我那颗愚蠢而又过于激动的心，不再寻求那些微笑和爱抚。

[di:md] [hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈvælju:d] .

deemed he no longer valued .
被认为 他 不 更长 有价值的 .

认为他不再有价值。

[oʊ] ! [ˈblɪsf(ə)] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ʌv] ! [wɜ:r; wər][ji:; ji][fɔ:r; fər][ˈevər] [floʊn] ?
Oh ! blissful **days** **of** **early** **confidence** **and** **love !** **were** **ye** **for** **ever** **flown** ?
哦 ! 幸福的 天 的 早期的 信心 和 爱 ! 是 是的 为了 曾经 飞行 ?

哦！充满自信和爱意的美好时光！你们是否永远翱翔？

[wʌz; wəz][noʊ] [bi:m] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][kəʊld][frɔ:st] - [wɜ:rk] [ʌv; əv]
Was **no** **beam** **of** **tenderness** **permitted** **to** **penetrate** **the** **cold** **frost** - **work** **of**
曾是 不 光束 的 压痛 允许 到 穿透 这 寒冷的 霜 - 工作 的

[ˈserəmoʊni] [ˈdi:pənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ?

ceremony deepening between us ?
仪式 加深 之间 我们 ?

难道一丝温柔的光芒无法穿透我们之间日益加深的冰冷仪式氛围吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] .

It **is** **in** **vain** **to** **cherish** **love** **with** **the** **memory** **of** **what** **has** **been** .
它 是 在 徒劳 到 珍惜 爱 和 这 记忆 的 什么 有 到过 .

用对过去的回忆来珍视爱情是徒劳的。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:fəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ,

It **must** **be** **fed** **with** **daily** **living** **offerings** ,
它 必须 是 美联储 和 日常的 活的 供品 ,

它必须每天以活祭供品喂养，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈvestəl] [ˈfaɪər] [wɪl] [wæks][dɪm] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] — [ðen] [ˈfɪrf(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ðæt] [ɪn'sju:z]
or **the** **vestal** **fire** **will** **wax** **dim** **and** **perish** — **then** **fearful** **is** **the** **penalty** **that** **ensues**
或者 这 贞女 火 将要 蜡 暗淡 和 沦 — 然后 可怕 是 这 惩罚 那 随之而来

.
:
.

否则，圣火将会逐渐黯淡直至熄灭——随之而来的惩罚将是可怕的。

[ðə; ði] [du:m] [di'naunst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈvə:dʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,

The **doom** **denounced** **upon** **the** **virgins** **of** **the** **temple** ,
这 厄运 谴责 之上 这 处女 的 这 寺庙 ,

诅咒降临在圣殿的处女身上，

[wen] [ðei] [ˈsʌfəd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [fleɪm] [tuː; tə] [brɪkəm] [ɪkˈstɪŋkt] , [wʌz; wəz] [les] [ˈterəb(ə)l] .
when they suffered the holy flame to become extinct , was less terrible .
什么时候 他们 遭受 这 圣 火焰 到 变得 灭绝 , 曾是 较少的 糟糕的 .

当他们眼睁睁看着圣火熄灭时, 反而没那么可怕了。

[ælis] , [wen] [ðə; ði] [ˈmaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [əˈlaʊd] , [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
Alice , when the mildness of the weather allowed , almost made her home in the
爱丽丝 , 什么时候 这 温和 的 这 天气 允许 , 几乎 制成 她 家 在 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

天气温和的时候, 爱丽丝几乎把家都搬到了花园里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] ,
She must have felt that I shrunk from her society ,
她 必须 有 毛毡 那 我 缩小 从 她 社会 ,
她一定觉得我疏远了她的社交圈。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌv] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [ˈklɪntən] .
and I knew she could not love the wife of Clinton .
和 我 知道 她 可以 不是 爱 这 妻子 的 克林顿 .
我知道她不可能爱上克林顿的妻子。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l][ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi] [wɑːtft] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈblɒsəmz] ,
She carried her books and pencil there — she watched the opening blossoms ,
她 携带 她 图书 和 铅笔 那里 — 她 观看 这 开幕 花朵 ,
[ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [swiːtəst] ,
and gathered the sweetest ,
和 聚集 这 最甜美的 ,
她带着书和铅笔去了那里——她看着花朵绽放, 采摘最甜美的花朵,

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈɔːfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
to make her offering at the shrine she loved .
到 制作 她 提供 在 这 神社 她 喜爱 .
去她所钟爱的神社献上祭品。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [əˈtenʃnz] , [ˈfloʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
My husband was evidently pleased with these attentions , flowing , as he
我的 丈夫 曾是 显然 高兴 和 这些 注意 , 流动 , 作为 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
显然, 我丈夫对这些殷勤感到很满意, 正如他所认为的那样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡreɪt(ə)l] [hɑːrt] ,
from a gentle and grateful heart ,
从 一个 温和的 和 感激的 心 ,
发自一颗温柔而感恩的心

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɡruː] [ˈsɑːftə; ˈsɒftə] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði]
and his glance and voice grew softer when he turned to address the
和 他的 瞥一眼 和 嗓音 生长 更柔和 什么时候 他 转向 到 地址 这
[ɪnˈvælɪd] .
invalid .
无效的 .
当他转身与病人说话时, 他的眼神和声音都变得柔和起来。

[wʌnz] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈælis] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ]
Once during the absence of Alice I went into her chamber for a book I
一次 期间 这 缺席 的 爱丽丝 我 去 进入 她 房间 为了 一个 书 我
[hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] ,
had lent her ,
有 借出的 她 ,
有一次爱丽丝不在家，我去她的房间拿我借给她的一本书。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] .
which contained a passage I wished to recall .
哪个 包含 一个 通道 我 希望 到 记起 .
其中包含一段我想回忆起来的文字。
[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I took up several others , which lay upon the table .
我 采取 向上 一些 其他的 , 哪个 躺 之上 这 桌子 .
我拿起桌上的其他几张纸条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs]
There was one which belonged to my husband , and in it was a piece
那里 曾是 一 哪个 属于 到 我的 丈夫 , 和 在 它 曾是 一个 片
[ʌv; əv][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] ,
of folded paper ,
的 折叠 纸 ,
其中一本是我丈夫的，里面有一张折叠的纸。

[ɪmˈbaːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [laɪk] [sʌm; səm] holy71
embalmed with flowers , like some holy71
防腐处理 和 花朵 , 喜欢 一些 holy71
用鲜花包裹，如同某种神圣之物71

[ˈreɪlɪk] .
relic .
遗迹 .
遗迹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [siːld] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [prɪˈskɹɪpʃ(ə)n] ,
It was not sealed — it was open — it was a medical prescription ,
它 曾是 不是 密封 — 它 曾是 打开 — 它 曾是 一个 医疗的 处方 ,
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈklɪntən] , [ðʌs] [ˈtendərli] , [roʊˈmæntɪkli] [prɪˈzɜːrv] .
written by Clinton , thus tenderly , romantically preserved .
书面 经过 克林顿 , 因此 温柔地 , 浪漫地 保存完好 .
它没有被密封——它是打开的——这是一张克林顿开具的医疗处方，因此被温柔而浪漫地保存了下来。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [hæf] - [tɔːrn] [ʃiːt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈbroʊkən] [laɪnz] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
On another half - torn sheet were some broken lines , breathing passion and
在 其他 一半 - 撕裂 床单 是 一些 破碎的 线条 , 呼吸 热情 和
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 .
在另一张撕了一半的纸上，有一些断断续续的线条，流露出激情与绝望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈælis] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [əˈdres]
They were in the handwriting of Alice , and apparently original , without address
他们 是 在 这 手写 的 爱丽丝 , 和 显然 原来的 , 没有 地址
[ɔːr] [ˈsɪɡnətʃər] ,
or signature ,
或者 签名 ,
字迹是爱丽丝的亲笔，而且显然是原件，但没有地址或签名。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][tu:; tə] [sə'plai] [ðem; ðəm] .

but it was easy for my excited imagination to supply them .

但 它 曾是 简单的 为了 我的 兴奋的 想像力 到 供应 他们 .

但我的想象力很活跃，很容易就能把它们编造出来。

[pʊr] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['pæ](ə)n] — [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [fɪrɪz] [wʌz; wəz]

Poor victim of passion — by the side of this record of all my fears was

贫穷的 受害者 的 热情 — 经过 这 边 的 这 记录 的 全部 我的 恐惧 曾是

[ðə; ði] [kəm'pouzɪŋ] [dra:ft] ,

the composing draught ,

这 构成 草稿 ,

可怜的激情受害者——在这张记录我所有恐惧的唱片旁边，是创作的草稿。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [kɔ:f] — [ðə; ði][rɪ'lɪksər][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ]

prepared to check the consumptive cough — the elixir to sustain the failing

准备 到 查看 这 消耗性的 咳嗽 — 这 灵药 到 维持 这 失败

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

principles of vitality .

原则 的 活力 .

准备控制肺病咳嗽——维持衰弱的生命力的灵丹妙药。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [der] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][æn; ən] [ʌn'hæləʊd] [fleɪm] ,

How is it that we dare to kindle an unhallowed flame ,

如何 是 它 那 我们 敢 到 点燃 一个 不神圣的 火焰 ,

我们怎敢点燃这不神圣的火焰？

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [mɔ:ɪ'tæləti] ?

even on the ashes of decaying mortality ?

甚至 在 这 灰烬 的 腐烂的 死亡 ?

即使是在腐朽死亡的灰烬之上？

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][maɪ] [oʊn] .

I left the chamber , and retired to my own .

我 左边 这 房间 , 和 退休 到 我的 自己的 .

我离开了房间，回到了自己的房间。

[aɪ] [nu:] [nɔ:t][ɪn] [wʌt] ['mænər] [tu:; tə][ækt] .

I knew not in what manner to act .

我 知道 不是 在 什么 方式 到 行为 .

我不知道该如何应对。

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .

I endeavoured to reflect on what I ought to do .

我 努力 到 反映 在 什么 我 应该 到 做 .

我努力思考我应该做什么。

['æli:s] [ænd; ənd][maɪ'self][kʊd; kəd][nɔ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ,

Alice and myself could not live long under the same roof ,

爱丽丝 和 我 可以 不是 居住 长的 在下面 这 相同的 屋顶 ,

我和爱丽丝不可能长期生活在同一个屋檐下。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bɪd][hɜ:r; hər][dɪ'pɑ:rt] , [ɔ:r] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?

yet how could I bid her depart , or betray her to my husband ?

然而 如何 可以 我 出价 她 离开 , 或者 背叛 她 到 我的 丈夫 ?

但我怎能让她离开，又怎能把她出卖给我的丈夫呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [brɪ'li:v] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪ](ə)nt]

I could not believe such feelings could be excited in her without sufficient

我 可以 不是 相信 这样的 情怀 可以 是 兴奋的 在 她 没有 充足的

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

encouragement .

鼓励 .

我简直不敢相信，如果没有足够的鼓励，她会萌生出这样的感情。

[aɪ][leɪd][maɪ'self][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [wɪt] [aɪ] [maɪ] ['nevər][raɪz][ə'gen] .
I laid myself down on the bed , and wished I might never rise again .
我 铺设 我 向下 在 这 床 , 和 希望 我 可能 绝不 上升 再次 :
我躺在床上, 希望自己永远不要再起来。

[aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] ,
I closed my eyes ,
我 关闭 我的 眼睛 ,
我闭上了眼睛,

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt][ðə; ði][dɑ:rk] [fɪ'lei] [ʌ; əv] [naɪt] [maɪ] [rest][ɑ:n][ðəm; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd]
and prayed that the dark fillet of night might rest on them again and
和 祈祷 那 这 黑暗的 鱼片 的 夜晚 可能 休息 在 他们 再次 和
[fə,revə'mɔ:] .
forevermore .
永远 :

并祈祷夜幕的阴影能够再次笼罩他们, 直到永远。

[maɪ] [tʃi:ks] [bə:nd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [kən'su:mɪŋ] ['faɪər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
My cheeks burned as with consuming fire , but it was in my heart .
我的 脸颊 烧伤 作为 和 消费 火 , 但 它 曾是 在 我的 心 :
我的双颊像被烈火灼烧般滚烫, 但这种感觉却在我的心中燃烧。

[wen] ['klɪntən] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɔ:t] ['faɪndɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi] [sɔ:t] [em 'i:][ɪn][maɪ]
When Clinton returned , not finding me in the drawing - room , he sought me in my
什么时候 克林顿 返回 , 不是 寻找 我 在 这 绘画 - 房间 , 他 寻求 我 在 我的
[oʊn] ['tʃeɪmbər] .
own chamber .
自己的 房间 :
克林顿回来后, 没在客厅找到我, 就到我的房间里找我。

[hi:; hi] [si:md] ['ri:əli] [ə'lɑ:rdmd] [æt; ət][maɪ][sɪt'u'eɪ(ə)n] .
He seemed really alarmed at my situation .
他 似乎 真的 惊慌 在 我的 情况 :
他似乎对我的处境感到非常担忧。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kən'streɪnt] ,
He forgot all his former constraint ,
他 忘了 全部 他的 以前的 约束 ,
他忘记了以往所有的束缚。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [maɪ] [hæv; həv] [pru:vd]
and hung over me with a tenderness and anxiety that might have proved
和 悬挂 超过 我 和 一个 压痛 和 焦虑 那 可能 有 已证实
[tu:; tə][em 'i:] [haʊ] [dɪr] [aɪ][wʌz; wəz] .
to me how dear I was .
到 我 如何 亲爱的 我 曾是 :
那份温柔和焦虑笼罩着我, 仿佛在向我证明我有多么被珍视。

[hi:; hi][sæt][baɪ][em 'i:] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['evri] [ɪn'dɪrɪŋ] [ɪk'spre(ə)n]
He sat by me , holding my burning hand , and uttering every endearing expression
他 卫星 经过 我 , 保持 我的 燃烧 手 , 和 发出声音 每一个 可爱的 表达
[ə'fek(ə)n] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
affection could suggest .
感情 可以 建议 :
他坐在我身边, 握着我滚烫的手, 说着所有能表达爱意的甜言蜜语。

[meltɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] , [aɪ] [jə:nd] [tu:; tə] [ʌn'bʊzəm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] — [maɪ]
Melted by his caresses , I yearned to unbosom to him my whole heart — my
融化 经过 他的 爱抚 , 我 渴望 到 不丰满 到 他 我的 所有的 心 — 我的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

他的爱抚让我心醉神迷，我渴望向他敞开心扉，献上我的全部真心——我的骄傲。

[maɪ] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [səb'du:ɪd] .
my jealousy was subdued .
我的 妒忌 曾是 低沉的 .

我的嫉妒之情被压抑住了。

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [daɪd] [ɑ:n] [maɪ] [tʌŋ] .
I endeavoured to speak , but the words died on my tongue .
我 努力 到 说话 , 但 这 字 死亡 在 我的 舌头 .

我努力想开口说话，但话语却哽在喉咙里。

[kən'fju:zd] ['ɪmɪdʒɪz] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [maɪ] [breɪn] — [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['drɪri] [blæŋk] .
Confused images flitted across my brain — then came a dreary blank .
使困惑 图片 飞掠 穿过 我的 脑 — 然后 来了 一个 凄凉 空白的 .

混乱的画面在我的脑海中一闪而过——然后，一片死寂。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [aɪ] [leɪ] [ɑ:n] [ðæt] [bed] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
For weeks I lay on that bed of sickness , unconscious of everything around me .
为了 周 我 躺 在 那 床 的 疾病 , 无意识 的 一切 大约 我 .

我卧病在床好几个星期，对周围的一切都毫无知觉。

[maɪ] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['daʊt(ə)l] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æt; ət] [læst] ['oʊpənd] [maɪ]
My recovery was for a long time doubtful — but when I at last opened my
我的 恢复 曾是 为了 一个 长的 时间 疑 — 但 什么时候 我 在 最后的 打开 我的
['læŋɡwɪd] [aɪz] ,
languid eyes ,
慵懒的 眼睛 ,

我的康复之路很长一段时间都充满未知——但当我最终睁开惺忪的双眼时，

[ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪrɪd] ['vɪdʒəlz] [baɪ]
they rested on the face of my husband , who had kept his unwearied vigils by
他们 休息 在 这 脸 的 我的 丈夫 , WHO 有 保留 他的 不知疲倦 守夜 经过
[maɪ] ['pɪlooʃ] ,
my pillow ,
我的 枕头 ,

它们落在了我丈夫的脸上，他一直不知疲倦地守候在我的枕边。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [held] [maɪ] ['fi:b(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ʌn'lu:st]
and still he held my feeble hand in his , as if he had never unloosed
和 仍然 他 握住 我的 微弱 手 在 他的 , 作为 如果 他 有 绝不 解开
[hɪz; ɪz] [klæsp] .
his clasp .
他的 搭扣 .

他仍然紧紧握着我无力的手，仿佛从未松开过。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [wa:n] ,
He looked pale and wan ,
他 看起来 苍白 和 万 ,

他脸色苍白憔悴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn][dʒɔɪ] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi][met][maɪ] [glæns] [ʌv; əv]
but a ray of divine joy flashed from his eye as he met my glance of
但 一个 射线 的 神圣的 喜悦 闪光灯 从 他的 眼睛 作为 他 遇见 我的 瞥一眼 的
[ˌrekəɡˈhɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

但当他与我目光相遇，彼此心照不宣时，他眼中闪过一丝神圣的喜悦。

[ˈhʌmbld] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsnd] [baɪ] [ðɪs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
Humbled and chastened by this visitation from heaven ,
谦卑 和 受了教训 经过 这 探视 从 天堂 ,

因这来自上天的造访，我感到谦卑和敬畏。

[ˌrenəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˌɪnfluənsɪz] [ɪɡˈzəːtɪd][fɔːr; fər][maɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] ,
renovated by the warm and gracious influences exerted for my restoration ,
翻新 经过 这 温暖的 和 亲切 影响 施加 为了 我的 恢复 ,

[ˌænɪmeɪtɪd][baɪ] [nuː] - [bɔːrn][hoʊp] ,
animated by new - born hope ,
动画 经过 新的 - 出生 希望 ,

在我的修复过程中，受到温暖而友善的影响，焕然一新；新生的希望赋予了它新的活力。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [sɪk] - [bed] .
I rose from my sick - bed .
我 玫瑰 从 我的 生病的 - 床 .

我从病床上起身。

[ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [hæd; həd] [ʌnˈluːsənd] [ɪts] [fæŋgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] once72
The vulture had unloosened its fangs , and the dove once72
这 秃鹫 有 松开 它是 獠牙 , 和 这 鸽子 once72

秃鹫松开了毒牙，鸽子也曾72

[mɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [nest] .
more returned to its nest .
更多的 返回 到 它是 巢 .

更多鸟儿飞回了巢穴。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˌmɪsˈɡaɪdɪd] [ɡɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈhæpɪnəs] .
I could even pity the misguided girl who had caused me so much unhappiness .
我 可以 甚至 遗憾 这 错误的 女孩 WHO 有 导致 我 所以 很多 不快乐 .

我甚至会同情那个误入歧途的女孩，她曾给我带来如此多的不快乐。

[aɪ] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ʌv; əv] [leɪt] [ˈveri] [ʌnˈwoʊntɪd] — [bʌt; bət][jiː; ji] [ˈeɪdɪəntli]
I treated her with a kindness , of late very unwonted — but she evidently
我 治疗 她 和 一个 仁慈 , 的 晚的 非常 不寻常的 — 但 她 显然

[ʌnd] [maɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
shunned my companionship ,
被排斥 我的 友谊 ,

我一反常态地对她很友善——但她显然在躲避我的陪伴。

[ænd; ənd][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ] [ˈspɪrɪts] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd] [krʌʃt]
and in proportion as my spirits rose from the weight that had crushed
和 在 部分 作为 我的 烈酒 玫瑰 从 这 重量 那 有 碎

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
them to the dust ,
他们 到 这 灰尘 ,

随着我的精神从压垮它们的重担中逐渐恢复，

[hɜːrz] [bɪˈkeɪm] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈfɪtʃ(ə)] .
hers became depressed and fitful .
她的 成为 郁闷 和 断断续续 .

她变得抑郁且情绪不稳定。

[let] [em 'i:] ['hɜ:ri] [ɑ:n] — [aɪ] ['lɪŋgə] [tu:] [bɜ:n] [ɑ:n] ['fi:lɪŋz] .
Let me hurry on — I linger too long on feelings .
让 我 匆忙 在 — 我 萦绕 也 长的 在 情怀 .

让我快点走吧——我总是在感情上停留太久。

[fju:] [ɪ'vents] [hæv; həv] [mɑ:rkt] [maɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Few events have marked my brief history .
很少 活动 有 标记 我的 简短的 历史 .

我短暂的人生中鲜有重大事件发生。

[jet] [sʌm; səm][hæv; həv] [left] ['treɪsɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [taɪm] [kæn; kən] ['nevər] [wɑ:ʃ] [aʊt] .
yet some have left traces that all the waves of time can never wash out .
然而 一些 有 左边 痕迹 那 全部 这 波浪 的 时间 能 绝不 洗 出去 .

然而，有些东西却留下了时间长河永远无法抹去的痕迹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tʃɜ:rtʃ] [saɪns] [maɪ]
It was Sunday — it was the first time I had attended church since my
它 曾是 星期日 — 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 参加 教会 自从 我的
[ɪlnəs] .
illness .
疾病 .

那天是星期天——这是我生病以来第一次去教堂。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:] , [waɪl] ['æɪs] , [æz; əz][ɪ'ju:zuəl] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
My husband accompanied me , while Alice , as usual , remained at home .
我的 丈夫 伴随 我 , 尽管 爱丽丝 , 作为 通常 , 剩余 在 家 .

我丈夫陪我一起来的，而爱丽丝像往常一样留在家里。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] — [ðə; ði][ɪ'mju:zɪk] [swi:t] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] — [ðə; ði] [æspə'eɪʃənz]
The preacher was eloquent — the music sweet and solemn — the aspirations
这 牧师 曾是 雄辩 — 这 音乐 甜的 和 庄严 — 这 抱负
[ʌv; əv] [feɪθ] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] .
of faith warm and kindling .
的 信仰 温暖的 和 引火物 .

牧师的讲道雄辩滔滔，音乐甜美庄严，信仰的渴望温暖而振奋人心。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [trʌst] ;
I had never before felt such a glow of gratitude and trust ;
我 有 绝不 前 毛毡 这样的 一个 辉光 的 感激 和 相信 ;

我从未感受到过如此强烈的感激和信任；

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'vʌʊt] [æb'strækʃn] ,
and while my mind was in this state of devout abstraction ,
和 尽管 我的 头脑 曾是 在 这 状态 的 虔诚的 抽象 ,

当我的心神沉浸在这种虔诚的冥想状态时，

['klɪntən] ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
Clinton whispered to me that he was obliged to withdraw a short time ,
克林顿 低声说道 到 我 那 他 曾是 有义务 到 提取 一个 短的 时间 ,

克林顿悄悄告诉我，他不得不暂时退出。

[tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli]
to visit a patient who was dangerously
到 访问 一个 病人 WHO 曾是 危险地

去探望一位病情危重的病人

[sɪk] — " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
sick — " but I will return , " said he , " to accompany you home .
生病的 — " 但 我 将要 返回 , " 说 他 , " 到 陪伴 你 家 .

“我病了——”他说，“但我会回来陪你回家。”

" [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ] [ðɪs] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
" My thoughts were brought back to earth by this interruption ,
" 我的想法是带来后退到地球经过这中断 ,
这次打断让我回过神来 ,

[ænd; ənd] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:væn'dʒelɪkl] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
and wandered from the evangelical eloquence of the pulpit .
和漫步从这福音口才的这讲坛 .
他偏离了讲坛上福音布道的雄辩。

[ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [bɪ'gæən][tu:; tə] [eɪk] [frʌm; frəm]
The services were unusually long , and my head began to ache from
这服务是异常地长的 , 和 我的头开始到疼痛从
[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .
the effort of listening .
这努力的聆听 .

仪式时间异常长，我听得头都疼了。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['lɪŋgəɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [saɪt]
I experienced the lingering effects of sickness , and feeling that dimness of sight
我 经验丰富的 这 挥之不去的 效果 的 疾病 , 和 感觉 那 昏暗 的 视线
[kʌm] ['oʊvər][em 'i:] ,
come over me ,
来 超过 我 ,
我感受到了疾病的后遗症，视力也开始变得模糊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [aɪ] [left] [ðə; ði]
which was a never - failing symptom of a malady of the brain , I left the
哪个 曾是 一个 绝不 - 失败 症状 的 一个 弊病 的 这 脑 , 我 左边 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
这是大脑疾病的必然症状，我离开了教堂。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
and returned home , without waiting for the coming of my husband .
和 返回 家 , 没有 等待 为了 这 未来 的 我的 丈夫 .
没等丈夫回来就回家了。

[wen] [aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [maɪ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n]
When I crossed the threshold , my spirit was free from a shadow of suspicion
什么时候 我 交叉 这 临界点 , 我的 精神 曾是 自由的 从 一个 阴影 的 怀疑
.
:
.

当我跨过门槛的那一刻，我的灵魂便摆脱了怀疑的阴影。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [mu:d] — [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər]
I had been in an exalted mood — I felt as if I had been sitting under
我 有 到过 在 一个 崇高 情绪 — 我 毛毡 作为 如果 我 有 到过 坐着 在下面
[ðə; ði] [ʌʊt'spred] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] ,
the outspread wings of the cherubim ,
这 扩张 翅膀 的 这 基路伯 ,
我当时心情无比愉悦——感觉自己仿佛坐在天使展开的双翼之下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][sʌm; səm] [feɪnt] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lest(ə)l] ['ɡlɔ:ri]
and had brought away with me some faint reflection of the celestial glory
和 有 带来 离开 和 我 一些 头晕的 反射 的 这 天体 荣耀
.
:
.

并让我带走了些许天国荣光的微弱倒影。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
I was conscious of being in a high state of nervous excitement .
我 曾是 有意识的 的 存在 在 一个 高的 状态 的 紧张的 激动 .

我当时明显处于高度紧张兴奋的状态。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [siːn] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz] , [ɪn]
The reaction produced by the unexpected scene that presented itself , was , in
这 反应 生产 经过 这 意外 场景 那 呈现 本身 , 曾是 , 在
[ˈkɑːnsɪkwens] , [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] .
consequence , more terrible .
结果 , 更多的 糟糕的 .

因此，这一意想不到的场景所引发的反应，反而更加可怕。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [hæf][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbænd] ,
There , on a sofa , half supported in the arms of my husband ,
那里 , 在 一个 沙发 , 一半 有 在 这 武器 的 我的 丈夫 ,

在那里，我半倚在丈夫的臂弯里，躺在沙发上。

[huːz] [hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgræspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kənˈvʌlsɪv] [ˈenərdʒi] , [hɜːr; hər] [her]
whose hand she was grasping with a kind of convulsive energy , her hair
谁 手 她 曾是 抓握 和 一个 种类 的 痉挛 活力 , 她 头发
[ʌnˈbaʊnd] [ænd; ənd] [wet] ,
unbound and wet ,
无界 和 湿的 ,

她紧紧抓住他的手，带着一种近乎痉挛的力量，头发散乱湿漉漉的。

[ænd; ənd] [eksˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊdərəs] [ˈes(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [beɪðd] , [sæt]
and exhaling the odorous essence with which it had been just bathed , sat
和 呼气 这 有气味的 本质 和 哪个 它 有 到过 只是 洗澡 , 卫星
[ˈæɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

爱丽丝坐了下来，呼出身上刚刚沐浴过的芬芳气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [hɜːr; hər] [lɪps] , [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] , [æt; ət][fɜːrst] [ʌnpərˈsɪvd] [baɪ]
and the words that passed her lips , as I entered , at first unperceived by
和 这 字 那 通过了 她 嘴唇 , 作为 我 进入 , 在 第一的 未被察觉的 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当我走进去时，她嘴里说出的那些话，起初他们并没有察觉。

[wɜːr; wər] [ðiːz] — " [ˈnevər] , [ˈnevər] — [ʃiː; ʃi] [heɪts] [em ˈiː] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈevər] [heɪt] [em ˈiː] .
were these — " Never , never — she hates me — she must ever hate me .
是 这些 — " 绝不 , 绝不 — 她 讨厌 我 — 她 必须 曾经 恨 我 .

就是这些——“永远，永远——她恨我——她一定永远不会恨我。

" [aɪ] [stəd] [trænsˈfɪkst] — [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkaʊntənəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)l] ,
" I stood transfixed — the expression of my countenance must have been awful ,
" 我 站立 呆若木鸡 — 这 表达 的 我的 面容 必须 有 到过 可怕 ,

我呆立在那里，动弹不得——我当时的表情一定很糟糕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
for they looked as if confronted by an avenging spirit .
为了 他们 看起来 作为 如果 面对 经过 一个 复仇 精神 .

因为他们看起来就像是遇到了复仇的幽灵。

[ˈæɪs] [ˈæktʃuəli] [ˈfriːkt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [fɪtʃər] [raɪðd] ,
Alice actually shrieked , and her pale features writhed ,
爱丽丝 实际上 尖叫 , 和 她 苍白 特征 扭动 ,

爱丽丝真的尖叫起来，她苍白的脸色扭曲着。

[æz; əz][ðə; ði][ˈskroʊl] [wen] [ðə; ði] [ˈsko:rtʃɪŋ] [bleɪz] [kʌmz] [nɪr] [aɪˈti:] . -
as the scroll when the scorching blaze comes near it . 73
作为 这 滚动 什么时候 这 灼热 火焰 来 靠近 它 . -

就像卷轴在烈焰逼近时一样。 73

[maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəs] .
My resolution was instantaneous .
我的 解决 曾是 瞬间 .

我的决心立于不败之地。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] — [ðə; ði] [si:n] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ədˈmɪtɪd] [nʌn] .
I waited not for explanations — the scene to my mind admitted none .
我 等待 不是 为了 解释 — 这 场景 到 我的 头脑 承认 没有任何 .

我没有等待任何解释——在我看来，眼前的景象不需要任何解释。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [wɪðˈdrɔ:əl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv][æn; ən]
The sudden withdrawal of my husband from church , upon the pretence of an
这 突然 退出 的 我的 丈夫 从 教会 , 之上 这 虚伪 的 一个
[ˈerənd] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
errand of duty ,
差事 的 责任 ,

我丈夫突然以办事为由退出了教会。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæɪɪs] — [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [sɔ:l] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
the singular agitation of Alice — all that I saw and heard ,
这 单数 搅动 的 爱丽丝 — 全部 那 我 锯 和 听到 ,

爱丽丝那异乎寻常的激动——我所看到和听到的一切，

[fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈmædnɪŋ] [iˈməʊʃənz] — [ɔ:l][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [ˈwedɪd] [ʌv]
filled me with the most maddening emotions — all the ties of wedded love
已填 我 和 这 最多 令人抓狂 情绪 — 全部 这 领带 的 已婚 爱
[si:md] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈwɪðərd] ,
seemed broken and withered ,
似乎 破碎的 和 干枯 ,

这让我感到无比痛苦——婚姻爱情的所有纽带似乎都已断裂凋零。

[æt; ət][wʌns] , [laɪk][ðə; ði] [wɪð] [ðæt] [baʊnd][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈdʒaɪənt] .
at once , like the withes that bound the awakening giant .
在 一次 , 喜欢 这 威斯 那 边界 这 唤醒 巨大的 .

瞬间，就像束缚苏醒巨人的绳索一样。

" [ˈklɪntən] , " [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsi:vɪd] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
" Clinton , " exclaimed I , " you have deceived me — but it is for the last
" 克林顿 , " 惊呼 我 , " 你 有 受骗 我 — 但 它 是 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .

“克林顿,”我喊道,“你欺骗了我——但这却是最后一次了。”

" [bɪˈfɔ:r] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ɔ:r] [əˈrest] [maɪ] [ˈməʊʃənz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
" Before he could reply , or arrest my motions , I was gone .
" 前 他 可以 回复 , 或者 逮捕 我的 运动 , 我 曾是 已消失 .

“在他来得及回应或阻止我的动作之前，我已经走了。”

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
The carriage was still at the door .
这 运输 曾是 仍然 在 这 门 .

马车还停在门口。

" [draɪv] [em 'i:] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɜːz] , [də'rektli; daɪ'rektli] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ʌtər] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]
" Drive me to my father's , directly , " was all I could utter , and it
" 驾驶 我 到 我的 父亲的 , 直接地 , " 曾是 全部 我 可以 说出 , 和 它
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 :

“直接送我去我父亲家,”我只能说出这句话, 然后事情就办成了。

[ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [roʊld] [ɑːn] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [bɔːrn] [ˈæftər] [em 'i:] [ɑːn] [ðə; ði]
Swiftly the carriage rolled on — I thought I heard my name borne after me on the
迅速地 这 运输 滚动 在 — 我 想法 我 听到 我的 姓名 出生 后 我 在 这
[wind] ,
wind ,
风 ,

马车飞驰而去——我仿佛听见风中有人在呼唤我的名字,

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] [nɑːt] [br'haɪnd] .
but I looked not behind .
但 我 看起来 不是 在后面 :

但我没有回头看。

[aɪ] [felt] [strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [rɒŋz] .
I felt strong in the conviction of my wrongs .
我 毛毡 强的 在 这 定罪 的 我的 错误 :

我对自己犯下的错误深感愧疚。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wiːknəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [wept] .
It would have been weakness to have wept .
它 会 有 到过 弱点 到 有 哭泣 :

如果哭出来, 那就是软弱的表现。

[maɪ] [skɔːrn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [duː'plɪsəti] ['lɪftɪd] [em 'i:] [ə'bʌv] [mɪr] ['sɑːroʊ] .
My scorn of such duplicity lifted me above mere sorrow .
我的 轻蔑 的 这样的 表里不一 抬起 我 多于 仅仅 悲哀 :

我对这种虚伪行为的鄙夷使我超越了单纯的悲伤。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] [wen] [aɪ] ['riːtʃt] [maɪ] ['fɑːðɜːz] [dɔːr] .
It was in the gloom of twilight when I reached my father's door .
它 曾是 在 这 愁云 的 暮 什么时候 我 达到 我的 父亲的 门 :

我到达父亲家门口时, 天色已近黄昏。

[aɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː:] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] .
I rushed into the drawing - room , and found myself in the arms of my brother .
我 匆忙 进入 这 绘画 - 房间 , 和 成立 我 在 这 武器 的 我的 兄弟 :

我冲进客厅, 发现自己扑进了哥哥的怀里。

" [sə'siːliə] , [maɪ] ['sɪstər] !
" Cecilia , my sister !
" 塞西莉亚 , 我的 姐姐 !

“塞西莉亚, 我的妹妹! ”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
what brings you here ?
什么 带来 你 这里 ?

你来做这里做什么?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ləːrmd] [æt; ət] [maɪ] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] ,
" He was alarmed at my sudden entrance ,
" 他 曾是 惊慌 在 我的 突然 入口 ,

“他对我的突然出现感到很惊讶,”

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˌeɪd] [hi; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][waɪld] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
and through the dusky shade he could discover the wild flashing of my eyes ,
和 通过 这 昏暗 阴影 他 可以 发现 这 荒野 闪烁 的 我的 眼睛 ,
透过昏暗的树荫,他能看到我眼中闪烁的狂野光芒。

[ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] [hʊəl] [əˈpɪrəns] .
the disorder of my whole appearance .
这 紊乱 的 我的 所有的 外貌 .
我整个人外貌都显得杂乱无章。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈsɪmpəθi] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsper] .
The presence of human sympathy softened the sternness of my despair .
这 在场 的 人类 同情 软化 这 严厉 的 我的 绝望 .
人类的同情心缓和了我绝望的严酷。

[terz] [gʌʃt] [ˈvaɪələntli] [fɔːrθ] .
Tears gushed violently forth .
眼泪 滔滔不绝 暴力 前进 .
泪水汹涌而出。

[aɪ] [traɪd] [tu; tə][ɪkˈspleɪn][tu; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
I tried to explain to him my wretchedness and its cause , but could only
我 尝试 到 解释 到 他 我的 悲惨 和 它是 原因 , 但 可以 仅有的
[ɪkˈskleɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,
我试图向他解释我的悲惨境遇及其原因, 但只能发出这样的感叹:

" [ˈklɪntən] , [ˈæliːs] , [ˈkruːəl] , [dɪˈlɪbəreɪt] [dɪˈsiːvərz] !
" **Clinton , Alice , cruel , deliberate deceivers !**
" 克林顿 , 爱丽丝 , 残忍的 , 商榷 骗子 !
“克林顿, 爱丽丝, 残忍的、蓄意欺骗者! ”

" [ˈhenri] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tɪl] [ðer; ðər][ˈaɪvəri][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
" **Henry bit his lip , and ground his teeth till their ivory was tinged with**
" 亨利 少量 他的 唇 , 和 地面 他的 牙齿 直到 他们的 象牙 曾是 带点色调 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
亨利咬紧嘴唇,磨牙,直到牙齿都沾满了血迹。

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːments] .
but he made no comments .
但 他 制成 不 评论 .
但他没有发表任何评论。

[hi; hi] [spəʊk] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkɑːmnəs] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [em ˈiː][tu; tə][rɪˈtaɪər][tu; tə][maɪ]
He spoke then with his usual calmness , and urged me to retire to my
他 辐 然后 和 他的 通常 平静 , 和 敦促 我 到 退休 到 我的
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
他随后以一贯的平静语气说道, 并催促我回房休息。

[ænd; ənd] [kəmˈpəʊz] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [rɪˈtɜːrn] .
and compose myself before my father's return .
和 撰写 我 前 我的 父亲的 返回 .
在父亲回来之前, 我要好好调整一下自己。

[hi; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈkæɪɪd] [em ˈiː][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [em ˈiː] .
He almost carried me there in his arms , soothing and comforting me .
他 几乎 携带 我 那里 在 他的 武器 , 舒缓 和 令人感到安慰 我 .
他几乎是抱着我走到那里的, 一路轻声细语地安慰我。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tendənt] , [ə'gen] ['wɪspəd] [ðə; ði]['du:ti][ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv][self] -
He called for an attendant , again whispered the duty and necessity of self -
他 称为 为了 一个 服务员 , 再次 低声说道 这 责任 和 必要性 的 自己 -
[kən'troʊl] , [ðen] [left][em 'i:] ,
control , then left me ,
控制 , 然后 左边 我 ,
他叫来一个侍者, 再次低声叮嘱我自制的责任和必要性, 然后就离开了。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] .
promising a speedy return .
有前途 一个 迅速 返回 .
他承诺我, 我承诺你, 我承诺他, 我承诺她, 我承诺它, 我承诺他们, 我承诺你们, 我承诺他们.
承诺迅速回报。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] ['henri] , [bʌt; bət]['aʊər]['æftər]['aʊər] [pæst] [ə'wei] , [ænd; ənd]
I watched for the footsteps of Henry , but hour after hour passed away , and
我 观看 为了 这 脚步声 的 亨利 , 但 小时 后 小时 通过了 离开 , 和
[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [nɑ:t] .
he returned not .
他 返回 不是 .
我留意着亨利的脚步声, 但时间一分一秒地过去, 他却始终没有回来。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ?
I asked the servants where he had gone ?
我 问 这 仆人 在哪里 他 有 已消失 ?
我问仆人们他去了哪里?

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] .
They knew not .
他们 知道 不是 .
他们不知道。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][em 'i:] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [vɔɪs] — " [gɔ:n] [tu:; tə]
I asked myself , and something told me , in an awful voice — " Gone to
我 问 我 , 和 某物 讲述 我 , 在 一个 可怕 噪音 — " 已消失 到
[ə'vendʒ] [ði:] .
avenge thee .
报仇 你 .
我问自己, 然后一个可怕的声音告诉我——“去为你报仇了。”

" [ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [flæft] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɜ:rdəres]
" The moment this idea flashed into my mind , I felt as if I were a murderess
" 这 片刻 这 主意 闪光灯 进入 我的 头脑 , 我 毛毡 作为 如果 我 是 一个 杀人犯
.
:
.
“当这个想法闪现在我的脑海中时, 我感觉自己就像一个杀人犯。”

[aɪ] [wʊd] [kən'vɪns] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
I would convince myself of the truth .
我 会 说服 我 的 这 真相 .
我会说服自己相信真相。

[aɪ] [nu:] [maɪ] ['brʌðə-z] [tʃ'eɪmbər] — ['ðɪðər] [aɪ][ræn] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bed] ['kɜ:tənz] ,
I knew my brother's chamber — thither I ran , and drawing back the bed curtains ,
我 知道 我的 兄弟 房间 — 那里 我 跑 , 和 绘画 后退 这 床 窗帘 ,
我知道我哥哥的房间——我跑过去, 拉开床帘,

[lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪlvər] ['maʊntɪd] ['pɪstlz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [hʌŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['bɛdz] [hed] .
looked for the silver mounted pistols that always hung over the bed's head .
看起来 为了 这 银 安装 手枪 那 总是 悬挂 超过 这 床的 头 .
他寻找着总是悬挂在床头上方银质的手枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊt] [dæʃt] ['heɪstɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] -
They were gone — and a coat dashed hastily on the counterpane , a pocket -
他们 是 已消失 — 和 一个 外套 虚线 草草 在 这 床罩 , 一个 口袋 -
[bʊk] ['fɔːləŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpi:t] ,
book fallen on the carpet ,
书 倒下 在 这 地毯 ,
他们走了——一件外套匆匆扔在床罩上, 一个钱包掉在地毯上。

[ɔːl] [di'neʊtɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][sʌm; səm] ['feɪt(ə)l] ['erənd] .
all denoted a hurried departure on some fatal errand .
全部 表示 一个 慌忙 离开 在 一些 致命的 差事 .

所有这些都表明, 他们匆匆离开去执行一项致命的任务。

[ðə; ði] ['æɡəni] [aɪ] had74
The agony I had74
这 痛苦 我 had74

我所遭受的痛苦74

['priːviəsli] ['sʌfəd] [wʌz; wəz] [laɪt] [tuː; tə] [wʌt] [pɪrst] [em 'iː] [naʊ] .
previously suffered was light to what pierced me now .
之前 遭受 曾是 光 到 什么 穿孔 我 现在 .

之前遭受的痛苦与现在这锥心刺骨的折磨相比, 简直微不足道。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [maɪ] ['oʊnli] ['ɪmpʌls] .
To follow him was my only impulse .
到 跟随 他 曾是 我的 仅有的 冲动 .

跟随他是我唯一的冲动。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] — [ðer; ðər]
I rushed out of the house — it was a late hour in the evening — there
我 匆忙 出去 的 这 房子 — 它 曾是 一个 晚的 小时 在 这 晚上 — 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
was no moon in the sky ,
曾是 不 月亮 在 这 天空 ,

我匆匆跑出家门——当时已是深夜——天上没有月亮。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [duː] , [æz; əz][aɪ] [fluː] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'klʌvəd]
and I felt the dampness of the falling dew , as I flew , with uncovered
和 我 毛毡 这 潮湿 的 这 坠落 露 , 作为 我 飞翔 , 和 裸露
[hed] ,
head ,
头 ,

我飞翔时, 头未遮盖, 感到落下的露水湿漉漉的。

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'blest] ['spɪrɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
like an unblessed spirit , through the darkness .
喜欢 一个 未受祝福的 精神 , 通过 这 黑暗 .

如同一个未受祝福的灵魂, 在黑暗中挣扎。

[maɪ] [breɪn] [brɪ'ɡæŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ɪmɪdʒɪz] .
My brain began to be thronged with wild images .
我的 脑 开始 到 是 熙熙攘攘 和 荒野 图片 .

我的脑海中开始涌现出各种各样疯狂的画面。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , ['liːdʒənz] [ʌv; əv][dɑːrk] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [ɪm'piːdɪŋ] [maɪ] [steps] .
It seemed to me , legions of dark forms were impeding my steps .
它 似乎 到 我 , 军团 的 黑暗的 表格 是 阻碍 我的 步骤 .

我觉得, 有无数黑暗的身影阻挡着我的去路。

" [oʊ] ! [let] [em 'iː] [pæs] , " [kraɪd] [aɪ] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['brʌðər] [aɪ] [hæv; həv] [sleɪn] .
" **Oh ! let me pass , " cried I , " it is my husband and brother I have slain .**
" 哦 ! 让 我 经过 , " 哭 我 , " 它 是 我的 丈夫 和 兄弟 我 有 被杀 .

“哦! 让我过去, “我喊道, “我杀死的是我的丈夫和兄弟。”

[let] [em 'i:] [pæs] , " [kən'tɪnju:d] [aɪ] , [fri:k] ,
Let me pass , " continued I , shrieking ,
让我 经过 , " 持续 我 , 尖叫 ,
“让我过去！”我继续尖叫道。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [held] [em 'i:]
for an arm of flesh and blood was thrown around me , and held me
为了 一个 手臂 的 肉 和 血 曾是 抛掷 大约 我 , 和 握住 我
[strʌɡlɪŋ] .
struggling .
挣扎 .

一只血肉之躯的手臂环住了我，将我紧紧抱住，让我得以继续挣扎。
" [greɪʃəs] ['hevəns] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [sə'si:liə] !
" Gracious heavens , it is the voice of my Cecilia !
" 亲切 天 , 它 是 这 嗓音 的 我的 塞西莉亚 !
“老天爷啊，这是我的塞西莉亚的声音！”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɑ:ðər] [ðæt] [spʊk] .
" It was my father that spoke .
" 它 曾是 我的 父亲 那 辐 .
“是我父亲在说话。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
I remember that I recognised him , and that was all .
我 记住 那 我 已确认 他 , 和 那 曾是 全部 .
我记得我认出了他，仅此而已。

[maɪ] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [kraɪz] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
My cries were changed to cries of madness .
我的 哭泣 是 已更改 到 哭泣 的 疯狂 .
我的哭喊变成了疯狂的哭喊。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [bæk] ['reɪvɪŋ] .
I was borne back raving .
我 曾是 出生 后退 狂言 .
我气得直跺脚。

[ðə; ði] ['mælədɪ] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [brɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,
The malady that had so recently brought me to the door of the grave ,
这 弊病 那 有 所以 最近 带来 我 到 这 门 的 这 严重 ,
那场不久前将我带到坟墓门口的疾病，

[hæd; həd] [rɪ'nu:d] [ɪts] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [mə'ɪgnənsɪ] .
had renewed its attack with increased malignancy .
有 更新 它是 攻击 和 增加 恶性肿瘤 .
它卷土重来，而且恶性程度加剧。

[maɪ] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['wi:kənd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['ten](ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['ægəni] .
My brain had been too much weakened to bear the tension of its agony .
我的 脑 有 到过 也 很多 减弱 到 熊 这 紧张 的 它是 痛苦 .
我的大脑已经虚弱到无法承受这种痛苦带来的压力。

[fɔ:r; fər] [b:ŋ] [mʌnθs] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [tʃeɪmbər] [wɔ:lz] , ['sʌmtaɪmz] [tɔ:sɪŋ] [ɪn]
For long months I was confined within my chamber walls , sometimes tossing in
为了 长的 几个月 我 曾是 受限 之内 我的 房间 墙壁 , 有时 抛掷 在
[dɪ'lɪrɪəs] ['æŋɡwɪʃ] ,
delirious anguish ,
谵妄 痛苦 ,
几个月来，我一直被囚禁在自己的房间里，有时痛苦得神志不清，辗转反侧。

[æ̣t; ət] [ˈʌðər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)l] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ,
at others lying in marble unconsciousness ,
在 其他的 说谎 在 大理石 无意识 ,

另一些人则昏迷不醒地躺在大理石上，

[æ̣n; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [preɪd] [maɪ] [suːn] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] .
an image of the death they prayed might soon release me from my sufferings .
一个 图像 的 这 死亡 他们 祈祷 可能 很快 发布 我 从 我的 苦难 .

他们祈祷死亡的景象能让我尽快摆脱痛苦。

[ðeɪ] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [daɪ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] .
They prayed that I might die , rather than be doomed to a living death .
他们 祈祷 那 我 可能 死 , 相当 比 是 注定失败 到 一个 活的 死亡 .

他们祈祷我死去，也不愿我遭受活死人的折磨。

[bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] — [lɪvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈruːɪn][aɪ][hæd; həd] [ˈrɔːt] .
But I lived — lived to know the ruin I had wrought .
但 我 居住地 — 居住地 到 知道 这 废墟 我 有 锻 .

但我活了下来——活了下来，亲眼目睹了我造成的毁灭。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mæˈdʒestɪk][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ænd] [taɪm] [hæd; həd] [ˈskersli] [tʌtʃt]
My father was a man of majestic person , and time had scarcely touched
我的 父亲 曾是 一个 男人 的 雄伟 人 , 和 时间 有 几乎 感动

[hɪz; ɪz][ˈreɪv(ə)n] [ˈlɑːks] .
his raven locks .
他的 乌鸦 锁 .

我的父亲是一位气宇轩昂的人，岁月几乎没有在他乌黑的头发上留下痕迹。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [prəˈfjuːsli] [ˈsɪlvəd] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪtʃ]
His hair was now profusely silvered , and there were lines on his brow which
他的 头发 曾是 现在 大量地 银色 , 和 那里 是 线条 在 他的 眉头 哪个

[eɪdʒ] [ˈnevər] [ˈfɜːrou̯d] .
age never furrowed .
年龄 绝不 沟壑 .

他的头发已经变得非常花白，额头上也出现了岁月从未在他身上留下的皱纹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][trænˈspaɪərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkæzəm][ɪn]
It was long before I learned all that had transpired during this fearful chasm in
它 曾是 长的 前 我 学习 全部 那 有 发生了 期间 这 可怕 深渊 在

[maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ,
my existence ,
我的 存在 ,

过了很久我才明白，在我生命中这段可怕的鸿沟里究竟发生了什么。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] .
but gradually the truth was revealed .
但 逐步地 这 真相 曾是 揭晓 .

但真相逐渐浮出水面。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][təʊld] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd] [ˈbrʌðər] [lɪvd] — [ðen]
All that I was at first told , was , that my husband and brother lived — then
全部 那 我 曾是 在 第一的 讲述 , 曾是 , 那 我的 丈夫 和 兄弟 居住地 — 然后
,
:
,

我最初得到的信息只是，我的丈夫和哥哥还活着——然后，

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [aɪ] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ædʒɪ'teɪ(ə)n]
when it was supposed I had sufficient strength to bear the agitation
什么时候 它 曾是 据称 我 有 充足的 力量 到 熊 这 搅动
,
.
.

当人们认为我有足够的力气来承受这种刺激时，

[ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] .

this letter from my husband was given me .
这 信 从 我的 丈夫 曾是 给定 我 .

这是我丈夫给我的一封信。

" [sə'si:liə] , [haʊ] [jæl; jəl] [aɪ] [ə'dres] [ju:; jʊ] ?

" Cecilia , how shall I address you ?
" 塞西莉亚 , 如何 将 我 地址 你 ?

“塞西莉亚，我该如何称呼你？ ”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'proʊtʃ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:] ['bɪtər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

I will not reproach you , for you have had too bitter a lesson .
我 将要 不是 责备 你 , 为了 你 有 有 也 苦的 一个 课 .

我不会责备你，因为你已经吸取了太惨痛的教训。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] ,

I would fain have seen you before my departure , but you decline the interview ,
我 会 欣然 有 已见 你 前 我的 离开 , 但 你 衰退 这 面试 ,

我本希望在离开前能见你一面，但你拒绝了采访。

[ænd; ænd] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] .

and perhaps it is well .
和 也许 它 是出色地 .

或许这样也好。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] —

Should I live to return —
应该 我 居住 到 返回 —

如果我能活着回来——

[oʊ] ! [sə'si:liə] , [wʌt] ['retʃɪdnəs] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [ɔ:l] !

Oh ! Cecilia , what wretchedness have you brought upon us all !
哦 ! 塞西莉亚 , 什么 悲惨 有 你 带来 之上 我们 全部 !

哦！塞西莉亚，你给我们所有人带来了多么悲惨的命运啊！

[ɪf] [jʊr; jər] ['eɪljəneɪtɪd] [hɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['eni] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d]

If your alienated heart does not turn from any memento of me , you will read
如果 你的 疏离的 心 做 不是 转动 从 任何 纪念 的 我 , 你 将要 读

[ðɪ:z] [laɪnz] ,
these lines ,

这些 线条 ,

如果你那颗疏离的心没有从任何关于我的纪念品中回过神来，你就会读到这些文字。

[ænd; ænd] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] .

and I know you will believe them .
和 我 知道 你 将要 相信 他们 .

我知道你会相信他们。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,

I have been , as it were ,
我 有 到过 , 作为 它 是 ,

我一直，可以说，

[tʊː; tə][ðə; ði] ['veri] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
to the very threshold of the presence - chamber of the King of Kings ,
到 这 非常 临界点 的 这 在场 - 房间 的 这 国王 的 国王 ,
直到万王之王觐见殿堂的门槛,

[ænd; ənd][eɪ 'em][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæ.douz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .
and am just emerging from the shadows of approaching death .
和 是 只是 新兴 从 这 阴影 的 接近 死亡 .
我刚刚从死亡的阴影中走出来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:b(ə)l] [hænd] .
This is the first effort of my feeble hand .
这 是 这 第一的 努力 的 我的 微弱 手 .
这是我稚嫩的手第一次尝试。

[moʊst] [ræʃ] [ænd; ənd] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] ['wʊmən] , [wʌt] have75
Most rash and misjudging woman , what have75
最多 皮疹 和 误判 女士 , 什么 have75
最鲁莽、最容易误判的女人, 有75

[juː; jʊ] [dʌn] ?
you done ?
你 完毕 ?
你做完了吗?

[haʊ] ['mædli][hæv; həv][aɪ][ˈdəʊtɪd] [ɑːn][juː; jʊ] , [haʊ] ['blaɪndli][hæv; həv][aɪ] ['wəːʃɪp] !
How madly have I doted on you , how blindly have I worshipped !
如何 疯狂地 有 我 宠溺 在 你 , 如何 盲目地 有 我 崇拜 !
我多么疯狂地迷恋你, 我多么盲目地崇拜你!

[jet] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'vouʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] [truːθ] , [ʌv] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
yet all the devotion of my life , my truth , love and integrity ,
然而 全部 这 虔诚 的 我的 生活 , 我的 真相 , 爱 和 正直 ,
然而, 我毕生的奉献、我的真诚、爱和正直,

[weɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['moʊmənts] ['mɪstəri] .
weighed nothing in the balance with one moment's mystery .
称重 没有什么 在 这 平衡 和 一 瞬间 神秘 .
在一瞬间的神秘中, 什么也得不到。

[aɪ] [liːv] [maɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['æɪlɪs] .
I leave my vindication to Alice .
我 离开 我的 平反 到 爱丽丝 .
我把我的平反留给爱丽丝。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
She will not deceive you .
她 将要 不是 欺骗 你 .
她不会欺骗你。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['hevər] [dɪd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌndɪ'vaɪdɪd]
She will tell you that never did the heart of man throb with a more undivided
她 将要 告诉 你 那 绝不 做过 这 心 的 男人 搏动 和 一个 更多的 未分割的

[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [maɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
passion for another than mine for you .
热情 为了 其他 比 矿 为了 你 .
她会告诉你, 男人心中从未有过比我对更纯粹、更炽烈的爱恋。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪls] [aɪ 'tiː] ?
She will tell you — but what avails it ?
她 将要 告诉 你 — 但 什么 可用性 它 ?
她会告诉你——但这又有什么用呢?

[jʊː; jɒ][hæv; həv][kæst][em 'iː][frʌm; frəm][juː; jɒ] , [ʌn'væljʊd] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstɪd] .
You have cast me from you , unvalued and untrusted .
你 有 投掷 我 从 你 , 无价值 和 不受信任的 .
你已将我抛弃, 视我为不被重视、不被信任之人。

[jɔː; jər] [pɔː] , [ʌn'hæpi] ['brʌðər] !
Your poor , unhappy brother !
你的 贫穷的 , 不开心 兄弟 !
你可怜又不幸的弟弟!

[hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [hænd] [sɔːt] [maɪ][laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hæd; həd]
his avenging hand sought my life — the life of him who he believed had
他的 复仇 手 寻求 我的 生活 — 这 生活 的 他 WHO 他 相信 有
[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['hæpɪnəs] ,
betrayed his sister's happiness ,
背叛 他的 姐妹 幸福 ,
他复仇之手要取我的性命——他认为这个人背叛了他妹妹的幸福。

[ðə; ði] [retʃ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] [rɪ'zentmənt] .
the wretch almost unworthy of a brave man's resentment .
这 可怜虫 几乎 不配 的 一个 勇敢的 男人的 怨恨 .
这个卑鄙小人几乎不配引起勇敢者的憎恨。

[ɪn] [restɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frenzɪd] [græsp] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɔːlmoʊst] ['dedli]
In wresting the weapon from his frenzied grasp , I received an almost deadly
在 摔跤 这 武器 从 他的 丧心病狂 抓牢 , 我 已收到 一个 几乎 致命
[wuːnd] .
wound .
伤口 .
在从他疯狂的手中夺回武器时, 我受了重伤, 险些丧命。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [sleɪkt] [ɪn][maɪ] [blʌd] .
His wrath was slaked in my blood .
他的 愤怒 曾是 熟化 在 我的 血 .
我的鲜血平息了他的怒火。

[hiː; hi] [bi'liːvz] [em 'iː] ['ɪnəs(ə)nt] .
He believes me innocent .
他 相信 我 清白的 .
他相信我是无辜的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] .
He has been to me more than a brother .
他 有 到过 到 我 更多的 比 一个 兄弟 .
他对我来说比亲兄弟还亲。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][tuː; tə] [ə'hʌðər] [klaɪm] , ['wɪðər] [aɪ][eɪ'em]['ɡoʊɪŋ] ,
He will accompany me to another clime , whither I am going ,
他 将要 陪伴 我 到 其他 气候 , 往哪里去 我 是 去 ,
他将陪我去往另一个地方, 无论我要去哪里。

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒiːniəl] [er] [ɑːn][maɪ] ['fætərd] [freɪm] .
to try the effect of more genial air on my shattered frame .
到 尝试 这 影响 的 更多的 和蔼可亲 空气 在 我的 破碎 框架 .
想试试更温和的空气对我的残破躯体会产生什么效果。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] — [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] .
Would to God we could have met before we parted — perhaps for ever .
会 到 上帝 我们 可以 有 遇见 前 我们 分手了 — 也许 为了 曾经 .
但愿我们在分别之前能够再见一面——或许是永别。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sez] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn]
Your father says you have been ill , that you fear the effect of the meeting on
你的 父亲 说道 你 有 到过 患病的 , 那 你 害怕 这 影响 的 这 会议 在
[bəuθ] .
both .
两个都 :

你父亲说你生病了, 担心这次会议会对他们俩都产生影响。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] — [maɪ] [ˈevər] [əˈdɔrd] , [stɪl] [ˈtendərli] [bɪˈlʌvɪd] [səˈsiːliə] , [aɪ] [raɪt] [nɑːt] [tuː; tə]
You have been ill — my ever adored , still tenderly beloved Cecilia , I write not to
你 有 到过 患病的 — 我的 曾经 受人喜爱 , 仍然 温柔地 心爱 塞西莉亚 , 我 写 不是 到
[rɪˈproʊtʃ] [juː; jʊ] .
reproach you .
责备 你 :

你生病了——我永远深爱、依然温柔疼爱的塞西莉亚, 我写这封信不是为了责备你。

[ˈbɪtər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
Bitter is the penalty paid for one moment of passion .
苦的 是 这 惩罚 有薪酬的 为了 — 片刻 的 热情 :

一时冲动, 终究要付出苦果。

[hæd; həd] [aɪ] [ˈevər] [swəːvd] [ɪn] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪːv(ə)n] [ɪn] [θɔːt] ,
Had I ever swerved in my affection for you , even in thought ,
有 我 曾经 急转弯 在 我的 感情 为了 你 , 甚至 在 想法 ,
[ɪːv(ə)n] [ɪn] [θɔːt] ,
我是否曾在哪怕一丝念头中动摇过对你的爱?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzɜːrv] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
I should deserve all I have suffered .
我 应该 应得 全部 我 有 遭受 :

我所遭受的一切都是咎由自取。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [jʊr; jər] [ˈsædnəs] , [jʊr; jər] [ˈkəʊldnəs] , [ænd; ənd] [əˈvɜːtɪd] [lʊks] .
I recall your sadness , your coldness , and averted looks .
我 记起 你的 悲伤 , 你的 寒冷 , 和 避免了 看起来 :

我记得你的悲伤、你的冷漠和躲闪的眼神。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [mɔːrn] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .
I now know the cause , and mourn over it .
我 现在 知道 这 原因 , 和 哀悼 超过 它 :

我现在知道了原因, 并为此感到悲痛。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kənˈfaɪd] [ɪn] [em ˈiː] ?
Why did you not confide in me ?
为什么 做过 你 不是 信任 在 我 ?

你为什么不跟我倾诉?

[wiː; wi] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɔːd] [biː; bi] [dʌn] .
We might yet have been happy — but the will of God be done .
我们 可能 然而 有 到过 快乐的 — 但 这 将要 的 上帝 是 完毕 :

我们或许还能幸福——但愿上帝的旨意得以实现。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [weɪts] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [ber] [juː ˈes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [klaɪm] — [ˌferˈwel] .
The vessel waits that is to bear us to a transatlantic clime — farewell .
这 血管 等待 那 是 到 熊 我们 到 一个 跨大西洋 气候 — 告别 :

即将载我们前往大西洋彼岸的船只正等待着我们——再见。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [sʌm; səm] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈvɪgər] ,
Should I return , bearing with me some portion of my former vigour ,
应该 我 返回 , 轴承 和 我 一些 部分 的 我的 以前的 活力 ,

如果我能够重返巅峰, 并带回我昔日的部分活力,

[ʃʊd; ʒəd][jɔː; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [lʌv] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] , [ðen] , [pərtʃæns] , [θruː] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] **should your confidence in my love be restored , then , perchance , through the mercy**
应该 你的 信心 在 我的 爱 是 恢复 , 然后 , 或许 , 通过 这 怜悯
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , **of heaven ,**
的 天堂 ,

如果你们对我的爱重拾信心，那么，或许，凭借上天的怜悯，

[tuː] [tʃeɪsnd] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [ˈhɑːrts] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɑːn] [ɜːrθ] . **two chastened and humble hearts may once more be united on earth .**
二 受了教训 和 谦逊的 心 可能 一次 更多的 是 团结的 在 地球 .
两颗谦卑悔改的心或许能在人间再次相遇。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][rɪˈvɪzɪt][maɪ] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] , [ɪf] [aɪ][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] , **If I am never permitted to revisit my native soil , if I die in a foreign land ,**
如果 我 是 绝不 允许 到 重访 我的 本国的 土壤 , 如果 我 死 在 一个 外国的 土地 ,
如果我永远无法重返故土，如果我死在异国他乡，

[noʊ] , [ðæt] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈleɪtɪst] [ˈaʊər] , [maɪ][læst] [θɔːt] , [prer] , [ænd; ənd] **know , that , faithful to you to my latest hour , my last thought , prayer , and**
知道 , 那 , 忠实 到 你 到 我的 最新的 小时 , 我的 最后的 想法 , 祷告 , 和
[saɪ] , **sigh ,**
叹 ,

要知道，直到我生命的最后一刻，直到我最后的思念、祈祷和叹息，我都对你忠贞不渝。

[wɪl] [biː; bi] [jɔːrɜː] . **will be yours .**
将要 是 你的 .
将成为你的。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [gɔːn] — [sɪk] , [ˈwuːndɪd] , [pərˈhæps] [ˈdaɪɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] **" And he was gone — gone — sick , wounded , perhaps dying , he was gone**
" 和 他 曾是 已消失 — 已消失 — 生病的 , 受伤 , 也许 垂死 , 他 曾是 已消失
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [lænd] , **to another land ,**
到 其他 土地 ,
“然后他就走了——走了——生病了，受伤了，或许快要死了，他去了另一个地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [soʊl] . **and the blood that was drained from him on my soul .**
和 这 血 那 曾是 排水 从 他 在 我的 灵魂 .
而他流出的鲜血，则染红了我的灵魂。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] **My father forbade him to see me — he was too feeble to bear the**
我的 父亲 禁止 他 到 看 我 — 他 曾是 也 微弱 到 熊 这
[ʃɑːk] [ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] . **shock of beholding me in the condition I then was .**
震惊 的 凝视 我 在 这 状况 我 然后 曾是 .
我父亲禁止他见我——他太虚弱了，无法承受看到我当时这副模样的冲击。

[maɪ] [ˈriːəl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . **My real situation was concealed from him .**
我的 真实的 情况 曾是 暗 从 他 .
我一直瞒着他我的真实情况。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌproʊɪˈbɪ](ə)n] [ɪˈfektʃuəl] , [wʌz; wəz][tu:; tə][wɜ:rd][ˌaɪ ˈti:][æz; əz]
The only means of making the prohibition effectual , was to word it as
这 仅有的 方法 的 制作 这 禁令 有效的 , 曾是 到 单词 它 作为
[prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm][maɪˈself] .
proceeding from myself .
进行中 从 我 .

要使这项禁令生效，唯一的办法就是把它说成是我自己颁布的。

[ðʌs] , [hi:; hi] [biˈli:vð] [em ˈi:][koʊld] and76
Thus , he believed me cold and76
因此 , 他 相信 我 寒冷的 and76

因此，他冷漠地相信了我。 76

[ˈselfɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
selfish to the last .
自私 到 这 最后的 .

至死都自私自利。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tɔ:kt] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv] [ˈbetər] [deɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈspi:di]
My father talked to me of better days , of the hope of my husband's speedy
我的 父亲 谈话 到 我 的 更好的 天 , 的 这 希望 的 我的 丈夫的 迅速
[ˌrestəˈreɪʃn] ,
restoration ,
恢复 ,

父亲跟我谈起美好的未来，谈起我丈夫早日康复的希望。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfju:tʃər] [ˌri:ˈju:niən] .
and of our future reunion .
和 的 我们的 未来 团圆 .

以及我们未来的重聚。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [wi:p] .
I could only listen and weep .
我 可以 仅有的 听 和 哭泣 .

我只能听着，哭泣着。

[aɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [ˈmɜ:rmər] .
I dared not murmur .
我 敢于 不是 低语 .

我不敢低声抱怨。

[aɪ] [felt] [tu:] [ˈdi:pli] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði] [ɔ:lˈmɑ:ti] [hæd; həd] [pæst] [əˈɡenst]
I felt too deeply the justice of the judgment the Almighty had passed against
我 毛毡 也 深 这 正义 的 这 判断 这 全能者 有 通过了 反对
[em ˈi:] .
me .
我 .

我深深感受到了全能的上帝对我做出的公正审判。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [ɔ:rˈdi:l] [jet] [tu:; tə] [pæs] — [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈælis] .
I had one ordeal yet to pass — an interview with Alice .
我 有 — 考验 然而 到 经过 — 一个 面试 和 爱丽丝 .

我还有一项考验要克服——那就是采访爱丽丝。

[fi:; ji][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ru:f] , [kənˈfaɪnd] [baɪ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [drɪˈbɪləti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
She also was under my father's roof , confined by increasing debility to her own
她 还 曾是 在下面 我的 父亲的 屋顶 , 受限 经过 增加 虚弱 到 她 自己的
[əˈpɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

她也住在我父亲的屋檐下，由于身体日益虚弱，只能待在自己的公寓里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [streŋθ] [ə'laʊd] , [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:ti][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]
As soon as my strength allowed , I made it a religious duty to visit the
作为 很快 作为 我的 力量 允许 , 我 制成 它 一个 宗教 责任 到 访问 这
[pʊr] [ɪn'vælɪd] .
poor invalid .
贫穷的 无效的 .

只要身体允许，我就把探望贫困的病人视为己任。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mælədi] .
I was shocked to see the ravages of her malady .
我 曾是 震惊 到 看 这 蹂躏 的 她 弊病 .

看到她被疾病折磨得如此痛苦，我感到震惊。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [ʌv; əv] ['glæsi] ['braɪtnəs] [tɜ:rnd] [ɑ:n][,em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][wʊʊ][ænd; ənd]
Her eye of glassy brightness turned on me with such a look of woe and
她 眼睛 的 玻璃状 亮度 转向 在 我 和 这样的 一个 看 的 悲哀 和
[rɪ'mɔ:rs] ,
remorse ,
悔恨 ,

她那双清澈明亮的眼睛转向我，眼神中充满了悲伤和悔恨。

[aɪ 'ti:] [kʌt] [,em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .
it cut me to the heart .
它 切 我 到 这 心 .

这深深刺痛了我的心。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [peɪl] [θɪn] [hænd][,fi:; ji] [ɪk'stendɪd] [tɔ:rdz] [,em 'i:; , [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:;] [terz] .
I took the pale thin hand she extended towards me , and burst into tears .
我 采取 这 苍白 薄的 手 她 扩展 向 我 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

我握住她向我伸出的苍白纤细的手，顿时泪如雨下。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] [tu:] ['klɪrli] .
I saw it but too clearly .
我 锯 它 但 也 清楚地 .

我看到了，而且看得太清楚了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] .
Here was another victim .
这里 曾是 其他 受害者 .

又一个受害者出现了。

[ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪər] [wɜ:r; wər] ['fɪrfəli] [ək'seləreɪtɪd] .
The steps of the destroyer were fearfully accelerated .
这 步骤 的 这 驱逐舰 是 恐惧地 加速 .

驱逐舰的步伐猛然加快，令人胆寒。

[,fi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'fju:s] ['hemərɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌŋz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
She had had a profuse hemorrhage from the lungs , and her voice
她 有 有 一个 丰富的 出血 从 这 肺 , 和 她 嗓音
[wʌz; wəz][sʊʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['hʌski] ,
was so weak and husky ,
曾是 所以 虚弱的 和 沙哑 ,

她肺部大出血，声音虚弱沙哑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] .
it was with difficulty I could understand her .
它 曾是 和 困难 我 可以 理解 她 .

我费了好大劲才听懂她的话。

[ʃiː ʃi] [druː] [em ˈiː] [daʊn] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt]
She drew me down near to her pillow , and , placing my hand on her heart
她 画 我 向下 靠近 到 她 枕头 , 和 , 放置 我的 手 在 她 心 ,
:

她把我拉到她枕头边，然后把我的手放在她的心口，
[sed] , [ɪn][ə; ei] [ˈkerf(ə)] [ˈwɪspər] — " [rɪˈmɔːrs] , [səˈsiːliə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] .
said , in a careful whisper — " Remorse , Cecilia , it is here .
说 , 在 一个 小心 耳语 — " 悔恨 , 塞西莉亚 , 它 是 这里 :
他小心翼翼地低声说道：“塞西莉亚，悔恨就在这里。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [stɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
It is this which gives the sting to death .
它 是 这 哪个 给予 这 蜇 到 死亡 :
正是这一点让死亡带有刺痛感。

" [ʃiː ʃi] [ðen] [druː] [frɒm; frəm] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ə; ei][ˈpeɪpər] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər]
" She then drew from beneath her pillow a paper that she had written for
" 她 然后 画 从 下面 她 枕头 一个 纸 那 她 有 书面 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“然后她从枕头底下拿出一张她写给我的纸条，
[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ˈbɛɡd] [em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
which she begged me to read when I was alone .
哪个 她 乞求 我 到 读 什么时候 我 曾是 独自的 :
她央求我趁独处时读这本书。

[aɪ][dɪd] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
I did read it :
我 做过 读 它 :
我读过了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrænskɪpt] [ʌv; əv][ə; ei][wɔːrm] , [roʊˈmæntɪk] [hɑːrt] , [ˈɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [mɪsˈɡaɪdɪd] ,
It was the transcript of a warm , romantic heart , erring and misguided ,
它 曾是 这 文字稿 的 一个 温暖的 , 浪漫的 心 , 犯错 和 错误的 ,
这是一颗温暖浪漫、却又犯错误入歧途的心的写照。

[jet] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [æbəˈreɪʃnz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [æn; ən] [ɪˈneɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [truːθ] .
yet even in its aberrations discovering an innate love for virtue and truth .
然而 甚至 在 它是 偏差 发现 一个 先天 爱 为了 美德 和 真相 :
即使在它的偏差中，也发现了对美德和真理的内在热爱。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wɒz; wəz] [ˈbɛrd] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] — [ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] , [ɪmˈpruːdn̩s] , [ænd; ənd]
Her whole soul was bared before me — all her love , imprudence , and
她 所有的 灵魂 曾是 裸露 前 我 — 全部 她 爱 , 轻率 , 和
[rɪˈmɔːrs] .
remorse .
悔恨 :

她的整个灵魂都向我敞开——她所有的爱、轻率和悔恨。
[ʃiː ʃi] [dɪˈskraɪbd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] ,
She described my husband as an angel of light and purity ,
她 描述 我的 丈夫 作为 一个 天使 的 光 和 纯度 ,
她形容我的丈夫是光明和纯洁的天使，

[sɔːrɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɡæðərd] [ˈdɑːrkli] [əˈraʊnd] [hɜːrˈself] .
soaring high above the clouds of passion that gathered darkly around herself .
翱翔 高的 多于 这 云 的 热情 那 聚集 黑暗 大约 她自己 :
她翱翔于笼罩着她的、阴暗的激情云层之上。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [wʊð] .

She spoke of that scene , followed by such irremediable woe .
她 辐 的 那 场景 , 随后 经过 这样的 无法补救 悲哀 .

她讲述了那一幕, 以及随之而来的无法弥补的悲痛。

" [ɪːv(ə)n] [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈælis] , " [ˈweɪstɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][ðə; ðɪ][bed] [ʌv; əv] [deθ] ,
" Even now , " continued Alice , " wasting as I am on the bed of death ,
" 甚至 现在 , " 持续 爱丽丝 , " 浪费 作为 我 是 在 这 床 的 死亡 ,

“即使现在,”爱丽丝继续说道, “我奄奄一息地躺在病床上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdɪmli] [ˈfloʊtɪŋ] [raʊnd] [em ˈiː] ,
with the shadows of earthly feeling dimly floating round me ,
和 这 阴影 的 尘世的 感觉 依稀 漂浮的 圆形的 我 ,

尘世情感的阴影朦胧地在我周围飘荡,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [suːn] [tɜːrn][tuː; tə][kəʊld] , [ɪmˈpæsɪv] [kleɪ] ,
knowing that I shall soon turn to cold , impassive clay ,
会心 那 我 将 很快 转动 到 寒冷的 , 冷漠 黏土 ,

我知道自己很快就会变成冰冷、无情的泥土,

[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər][ˈpresəz, ˈpresɪz][wɪð; wɪθ] [ˈskoːrtɪŋ] [weɪt] [ɑːn][maɪ] [breɪn] .
the memory of that hour presses with scorching weight on my brain .
这 记忆 的 那 小时 出版社 和 灼热 重量 在 我的 脑 .

那一小时的记忆像灼热的重物一样压在我的脑海里。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] .
I must have been mad .
我 必须 有 到过 疯狂的 .

我当时一定是疯了。

[ˈʊrli] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːz(ə)n] .
Surely I had not the control of my reason .
一定 我 有 不是 这 控制 的 我的 原因 .

我当时肯定无法控制自己的理智。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [naɪt] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][ˈkwaːntəti] [ʌv; əv][ˈoʊpiəm] , [wɪtʃ] ,
I had taken the previous night an unusual quantity of opium , which ,
我 有 已采取 这 以前的 夜晚 一个 异常 数量 的 鸦片 , 哪个 ,

前一天晚上我服用了异常大量的鸦片,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəmˈpoʊzɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [sliːp] , [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ] [nəːvs] , [ænd; ənd] [strʌŋ]
instead of composing me to sleep , had excited my nerves , and strung
反而 的 构成 我 到 睡觉 , 有 兴奋的 我的 神经 , 和 串

[ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
them as with fire .
他们 作为 和 火 .

它不但没有让我入睡, 反而刺激了我的神经, 使我的神经像着了火一样紧张。

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪfɔːr] [jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈentrəns] , [ˈevidəntli] [ɑːn]
Your husband came in only a short time before your sudden entrance , evidently on
你的 丈夫 来了 在 仅有的 一个 短的 时间 前 你的 突然 入口 , 显然 在

[sʌm; səm] [ˈerənd] ;
some errand ;
一些 差事 ;

你丈夫在你突然进来前不久才进来, 显然是出差办事;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][ˈkaɪndli] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [hɪz; ɪz] [ləks] [ɪkˈsprest] [heɪst]
and though he kindly paused to speak to me , his looks expressed haste
和 尽管 他 亲切地 暂停 到 说话 到 我 , 他的 看起来 表达 匆忙

[tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
to depart .
到 离开 .

虽然他友好地停下来和我说话, 但他的表情却显示出急于离开的心情。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][li:v][ðə; ði][ru:m] ,
Just as he was about to leave the room ,
只是 作为 他 曾是 关于 到 离开 这 房间 ,
正当他要离开房间时,

[aɪ][wʌz; wəz][ə'tækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈspæzəmz][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈsʌmtaɪmz][ˈwɪtnɪst] .
I was attacked with one of those spasms you have sometimes witnessed .
我 曾是 遭到攻击 和 一 的 那些 痉挛 你 有 有时 目击者 .
我突然感到一阵痉挛，你可能也见过这种情况。

[hi:; hi][keɪm][tu:; tə][maɪ][rɪ'li:f] — [hi:; hi][əd'mɪnɪstəd][ˈevrɪ][rɪ'stɔ:rətɪv] .
He came to my relief — he administered every restorative .
他 来了 到 我的 宽慰 — 他 管理 每一个 修复 .
他及时出现，让我松了一口气——他给我用了各种恢复性药物。

[aɪ][noʊ][nɑ:tɪ][ɔ:l][aɪ][ˈʌtəd] , [bʌt; bət][wen][aɪ][rɪ'kʌvəd] I77
I know not all I uttered , but when I recovered I77
我 知道 不是 全部 我 说出 , 但 什么时候 我 恢复 I77
我记不清自己说过的所有话，但当我恢复过来时，我77

[rɪ'membər][ˈmeni][waɪld][ɪkˈspreʃənz][ðæt][ɪ'skeɪpt][maɪ][lɪps] .
remember many wild expressions that escaped my lips .
记住 许多 荒野 表达式 那 逃脱 我的 嘴唇 .
还记得我当时脱口而出的许多狂妄之语。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em'i:] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,
It seemed to me that I was going to die ,
它 似乎 到 我 那 我 曾是 去 到 死 ,
我当时觉得自己快要死了，

[ænd; ənd][waɪl][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðʌs][ˈkaɪndli][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][em'i:] ,
and while his arms thus kindly supported me ,
和 尽管 他的 武器 因此 亲切地 有 我 ,
他的双臂就这样温柔地托着我，

[aɪ][felt][æz; əz][ɪf][aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][dʒɔɪ][tu:; tə][daɪ] .
I felt as if it would be joy to die .
我 毛毡 作为 如果 它 会 是 喜悦 到 死 .
我当时觉得，死亡似乎是一种解脱。

[wɪð; wɪθ][ðɪs][kən'vɪkʃn] ,
With this conviction ,
和 这 定罪 ,
怀着这种信念，

[wʌz; wəz][aɪ'ti:][soʊ][blæk][ə; eɪ][kraɪm][tu:; tə][bri:ð][ˈfɔ:rθ][ðə; ði][ʌv][ðæt][hæd; həd][soʊ][lɔ:ŋ]
was it so black a crime to breathe forth the love that had so long
曾是 它 所以 黑色的 一个 犯罪 到 呼吸 前进 这 爱 那 有 所以 长的
[pə'veɪdɪd][maɪ][freɪl][ænd; ənd][ˈloʊnli][ɪg'zɪstəns] ?
pervaded my frail and lonely existence ?
弥漫 我的 脆弱 和 孤独 存在 ?
难道表达出长久以来充斥着脆弱而孤独生命的爱，就是一种滔天罪行吗？

[sə'sɪ:lɪə] , [hi:; hi][rɪ'kɔɪld][frʌm; frəm][em'i:][wɪð; wɪθ][ˈhɔ:rər] .
Cecilia , he recoiled from me with horror .
塞西莉亚 , 他 反冲 从 我 和 恐怖 .
塞西莉亚，他惊恐地向我退缩了。

[hi:; hi][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'vʊʃ(ə)n][fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ] — [hɪz; ɪz] [glæns]
He proclaimed his inviolable love and devotion for you — his glance
他 宣布 他的 不可侵犯的 爱 和 虔诚 为了 你 — 他的 瞥一眼
[wʌz; wəz][stɜ:rn][ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] .
was stern and upbraiding .
曾是 船尾 和 责骂 .

他向你宣告了他不可侵犯的爱和忠诚——他的目光严厉而责备。

[ðen] [ˈsi:ɪŋ] [lem 'i:] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] , [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ˈtraɪʌmft] ,
Then seeing me sinking in despair , the kindness of his nature triumphed ,
然后 看到 我 下沉 在 绝望 , 这 仁慈 的 他的 自然 胜利 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][kɑ:m][maɪ] [ˌoʊvər'ro:t] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ˈspɪrɪt] .
and he sought to calm my overwrought and troubled spirit .
和 他 寻求 到 冷静的 我的 雕饰 和 麻烦 精神 .
他试图安抚我过度激动和焦虑的情绪。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði]
He expressed the affection of a brother , the pity of a friend , the
他 表达 这 感情 的 一个 兄弟 , 这 遗憾 的 一个 朋友 , 这
[ædmə'hɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
admonitions of a Christian .
告诫 的 一个 基督教 .
他表达了兄弟般的关爱、朋友般的怜悯和基督徒般的劝诫。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [sed] [hi:; hi] , [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][sə'si:lɪə] .
Above all , he said he , make a friend of Cecilia .
" 多于 全部 , " 说 他 , " 制作 一个 朋友 的 塞西莉亚 .
"最重要的是,"他说, "要和塞西莉亚交朋友。"

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃerɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪstəz] [lʌv] . "
She will always cherish you with a sister's love . "
她 将要 总是 珍惜 你 和 一个 姐妹 爱 . "
她会永远像姐妹一样珍惜你。

[ˈnevər] !
Never !
" 绝不 !
"绝不!

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ʃi:; ʃi] [heɪts] [lem 'i:] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ˈevər] [heɪt] [lem 'i:] .
I exclaimed , she hates me , she must ever hate me .
" 我 惊呼 , " 她 讨厌 我 , 她 必须 曾经 恨 我 .
我大声说道: "她恨我, 她一定恨我。"

[ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒərd] [waɪf] [ə'restɪd] [maɪ] [ʌn'hæləʊd] [ˈæksənts] .
The vision of an injured wife arrested my unhallowed accents .
" 这 想象 的 一个 受伤 妻子 被捕 我的 不神圣的 口音 .
"看到受伤的妻子, 我那不敬的口音都哑了。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrædzədi] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] .
You know the dreadful tragedy that followed .
你 知道 这 可怕 悲剧 那 随后 .
你知道随后发生的可怕悲剧。

[ˈnevər] [sɪns] [ðæt] [ˈaʊər][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][wʌn] [ˈmoʊmənts] [kɑ:m] .
Never since that hour have I had one moment's calm .
绝不 自从 那 小时 有 我 有 一 瞬间 冷静的 .
从那一刻起, 我再也没有过片刻的平静。

[ˈkɑːnʃəns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈθaʊz(ə)nd] [sˈkɔːpiənz] , [ˈlæʃɪz] [em ˈiː] — [ˈweðər] [ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪkɪŋ]
Conscience , **with** **her** **thousand** **scorpions** , **lashes** **me** — **whether** **sleeping** **or** **waking**
良心 , 和 她 千 蝎子 , 睫毛 我 — 无论 睡眠 或者 醒来
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest] .
there is no rest .
那里 是 不 休息 .

良心，如同千只蝎子，鞭答着我——无论睡着还是醒着，都不得安宁。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] , - [seθ] [maɪ][gɔːd] , - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
' There is no peace , ' saith my God , ' to the wicked ,
- 那里 是 不 和平 , - 赛斯说 我的 上帝 , - 到 这 邪恶 ,
我的神说：“恶人必不得平安。”

- [jet] [maɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈlɪbəɾət] [ɡɪlt] .
' Yet mine was not deliberate guilt .
- 然而 矿 曾是 不是 商榷 有罪 .

但我的罪行并非出于故意。

[hæd; həd][aɪ][ˈoʊnli] [rekt] [maɪ][oʊn] [ˈhæpɪnəs] ! — [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ðə; ði]
Had I only wrecked my own happiness ! — but the wide desolation , the
有 我 仅有的 损毁 我的 自己的 幸福 ! — 但 这 宽的 荒凉 , 这
[ɪrɪˈtriːvəbl̩] [ˈruːɪn] !
irretrievable ruin !
无法挽回的 废墟 !

我难道只是毁掉了自己的幸福吗！——然而，这无边无际的荒凉，这无法挽回的毁灭！

[aɪ] [ˈʌdə] , [aɪ] [wiːp] , [aɪ] [lɪft] [maɪ] [ˈfiːb(ə)] [hændz][tuː; tə] [ðæt] [ˈpaʊər] [huːz] [lɔːz] [aɪ][hæv; həv]
I shudder , I weep , I lift my feeble hands to that Power whose laws I have
我 不寒而栗 , 我 哭泣 , 我 举起 我的 微弱 双手 到 那 力量 谁 法律 我 有
[trænsˈɡrest] ,
transgressed ,
违反了 ,

我颤抖，我哭泣，我举起我无力的双手，向那我曾违背其法则的神灵祈祷。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrd(ə)n] .
and pray for pardon .
和 祈祷 为了 赦免 .

并祈求宽恕。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huːz] [hoʊm] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [leɪd] [weɪst] , [der] [aɪ][tɜːrən][maɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [aɪz] ,
To you , whose home of love I have laid waste , dare I turn my fading eyes ,
到 你 , 谁 家 的 爱 我 有 铺设 浪费 , 敢 我 转动 我的 褪色 眼睛 ,
我已将你充满爱意的家园摧毁殆尽，我怎敢将我渐衰的双眼转向你？

[ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] ?
and hope for forgiveness ?
和 希望 为了 饶恕 ?

并希望得到宽恕？

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] , [ɔːrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs]
To him whom I have driven from his native land , shorn of the brightness
到 他 谁 我 有 驱动 从 他的 本国的 土地 , 剪 的 这 亮度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] — [oʊ] !
of his manhood — Oh !
的 他的 男子气概 — 哦 !

致我驱逐出故土、剥夺其男子气概的他——哦！

[ˈsɪnfl] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] " — — [hɪr] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈraɪtər] [broʊk] [ɔːf] — [ðə; ði][blæŋk][wʌz; wəz]
sinful dust and ashes " — — here the unhappy writer broke off — the blank was
罪恶的 灰尘 和 灰烬 " — — 这里 这 不开心 作家 打破 离开 — 这 空白的 曾是
[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
stained with tears .
染色 和 眼泪 .

“罪恶的尘埃和灰烬”——悲伤的作者在这里停了下来——空白处被泪水浸透。

[ˈpraːbəbli] [ɪn] [ðæt] [ˈbroʊkən] [ˈsentəns] [ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [flæʃt] [aʊt] [ðer; ðər][ləst][faɪr] ,
Probably in that broken sentence the embers of passion flashed out their last fires ,
大概 在 那 破碎的 句子 这 余烬 的 热情 闪光灯 出去 他们的 最后的 火灾 ,
或许就在那句残缺不全的句子中，激情的余烬也随之熄灭了。

[θruː] [ðə; ði] " [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] " [ʌv; əv] [ˈwɪðərɪŋ] [mɔːrˈtæləti] .
through the " dust and ashes " of withering mortality .
通过 这 " 灰尘 和 灰烬 " 的 枯萎 死亡 .

穿过凋零死亡的“尘埃和灰烬”。

[pʊr] [ˈælis] !
Poor Alice !
贫穷的 爱丽丝 !

可怜的爱丽丝！

[ðəʊ] [biː; bi] [fəˈgɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [kriˈeɪtər] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt][baɪ][em ˈiː] .
may'st thou be forgiven by a merciful Creator as freely as thou art by me .
五月 你 是 已原谅 经过 一个 仁慈 创作者 作为 自由 作为 你 艺术 经过 我 .

愿仁慈的造物主宽恕你，正如你宽恕我一样。

[ˈdʒent(ə)] [biː; bi] [ðai] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
Gentle be thy passage through the valley of the shadow of death ,
温和的 是 你的 通道 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

愿你温柔地走过死荫的幽谷。

[tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] [wer] [noʊ] [ˈstɔːrmz] [ˈdesələt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [wer] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpenɪtəns]
to that country where no storms desolate the heart , where passion and penitence
到 那 国家 在哪里 不 暴风雨 荒凉 这 心 , 在哪里 热情 和 忏悔

[ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊŋ] .
are unknown .
是 未知 .

去往那个没有风暴摧残心灵的国度，那里没有激情，也没有忏悔。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] — [waɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [duː][aɪ][lɪv; laɪv] ?
As for me — why and for what do I live ?
作为 为了 我 — 为什么 和 为了 什么 做 我 居住 ?

至于我——我为什么活着？我为什么活着？

[fɔːr; fər][hoʊp][ɔːr] [dɪˈsper] ?
For hope or despair ?
为了 希望 或者 绝望 ?

是希望还是绝望？

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈeksaɪlz] , [jet] [dred] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
I pray for tidings from the beloved exiles , yet dread to receive them .
我 祈祷 为了 消息 从 这 心爱 流亡者 , 然而 恐惧 到 收到 他们 .

我祈求得到来自我所爱的流亡者的消息，却又害怕收到这些消息。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [geɪl] [swiːps] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] [gʌst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
If the night gale sweeps with hasty gust against the window ,
如果 这 夜晚 大风 扫荡 和 仓促 阵风 反对 这 窗户 ,

如果夜风呼啸着拍打窗户，

[aɪ][ˈtremb(ə)l][ˌlest] [ðeɪ] [biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [diːp] .
I tremble lest they be exposed to the stormy deep .
我 颤抖 免得 他们 是 裸露 到 这 暴风雨 深的 ；

我害怕他们会暴露在风暴肆虐的深海之中。

[wen] [aɪ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,
When I gaze on the moon and stars ,
什么时候 我 目光 在 这 月亮 和 明星 ；

当我凝视月亮和星星时，

[aɪ][æsk][maɪˈself] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [wei] ,
I ask myself if they are lighting the wanderers on their homeward way ,
我 问 我 如果 他们 是 灯光 这 流浪者 在 他们的 回家 方式 ；

我问自己，他们是否在为迷途的旅人照亮回家的路？

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgæðər] [hoʊp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhev(ə)nli] [ˈbraɪtnəs] .
and sometimes gather hope from their heavenly brightness .
和 有时 收集 希望 从 他们的 天上 亮度 ；

有时还能从它们如天上的光辉中汲取希望。

[ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ʌv; əv][səˈsiːliə] [hɪr] [əˈbrʌptli] [kləʊzɪz] .
The manuscript of Cecilia here abruptly closes .
这 手稿 的 塞西莉亚 这里 突然 关闭 ；

塞西莉亚的手稿到此戛然而止。

[aɪˈtiː] has78
It has78
它 has78

它有78

[ˈfɜːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [dɪˈvoutɪd] [frend] [ʌv; əv] [ˈklɪntən] ,
fallen to the lot of one who afterwards became the devoted friend of Clinton ,
倒下 到 这 很多 的 一 WHO 然后 成为 这 奉献 朋友 的 克林顿 ；

不幸落入了后来成为克林顿忠实朋友的那个人的手中。

[tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈsiːkwəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmelənkɑːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
to relate the sequel of their melancholy history .
到 涉及 这 续集 的 他们的 忧郁 历史 ；

讲述他们悲惨故事的后续。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - — — , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
" It was in the spring of the year 18 — — , I was sitting on the deck ,
" 它 曾是 在 这 春天 的 这 年 - — — , 我 曾是 坐着 在 这 甲板 ；
“那是18——年的春天，我坐在甲板上，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈræpɪd][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɡləɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,
watching the rapid motion of the boat , as it glided over the waves ,
观看 这 迅速的 运动 的 这 船 ； 作为 它 滑翔 超过 这 波浪 ；

看着小船快速滑过波浪，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈzːrɪnstli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪˈheld] [səˈsiːliə] , [ðə; ði]
thinking earnestly of the place of my destination , when I first beheld Cecilia , the
思维 切实 的 这 地方 的 我的 目的地 , 什么时候 我 第一的 观看 塞西莉亚 , 这

[waɪf] [ʌv; əv] [ˈklɪntən] .
wife of Clinton .
妻子 的 克林顿 ；

正当我认真思考着我的目的地时，我第一眼就看到了克林顿的妻子塞西莉亚。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈdeɪnət] **I was a stranger on board , and gazed around me with that indefinite**
我 曾是 一个 陌生人 在 木板 , 和 凝视 大约 我 和 那 不定
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , **expression** ,
表达 ,

我当时是船上的陌生人，茫然地环顾四周。

[wɪtʃ] [ma:ɪks][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] . **which marks the stranger to the experienced eye** .
哪个 标记 这 陌生人 到 这 经验丰富的 眼睛 .

在经验丰富的人看来，这很容易让人认出陌生人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][maɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , **At length my glance was riveted by the appearance of a lady** ,
在 长度 我的 瞥一眼 曾是 铆接 经过 这 外貌 的 一个 女士 ,
最后，我的目光被一位女士的出现所吸引。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsləʊli] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [ðə; ði] [dek] . **leaning on the arm of a gray - haired gentleman , slowly promenading the deck** .
倾斜 在 这 手臂 的 一个 灰色的 - 头发 绅士 , 缓慢地 漫步 这 甲板 .
她倚靠在一位白发绅士的胳膊上，缓缓地在甲板上漫步。

[ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæst] [em ˈi:] , [waɪl] [aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [li:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , **They passed and repassed me , while I continued to lean over the railing** ,
他们 通过了 和 重新通过 我 , 尽管 我 持续 到 倾斜 超过 这 栏杆 ,
[ˈfiərɪŋ] , **fearing** ,
害怕 ,

他们从我身边经过，又从我身边经过，而我则继续倚在栏杆上，心怀恐惧。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði][ˈsaɪlənt][stˈreɪndʒəz] . **by a change of position , to disturb the silent strangers** .
经过 一个 改变 的 位置 , 到 打扰 这 沉默的 陌生人 .
通过改变位置，来打扰沉默的陌生人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈɪntrəstɪŋ] . **There was something in the figure of the lady inexpressibly interesting** .
那里 曾是 某物 在 这 数字 的 这 女士 难以言喻地 有趣的 .
这位女士的身形有一种难以言喻的吸引力。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:n] **She wore a mourning - dress , and her eyes were covered with a green**
她 穿着 一个 丧 - 裙子 , 和 她 眼睛 是 涵盖 和 一个 绿色的
[ʃeɪd] . **shade** .
阴影 .

她身穿丧服，双眼被绿色眼罩遮盖。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈpɑ:ɹjəli] [əbˈskjuəd] , **Notwithstanding her face was thus partially obscured** ,
虽然 她 脸 曾是 因此 部分 模糊不清 ,
尽管她的脸部因此部分被遮挡，

[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɑɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn] **the most exquisite beauty of outline and colouring was visible I ever saw in**
这 最多 精美的 美丽 的 大纲 和 染色 曾是 可见的 我 曾经 锯 在
[ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈkaʊntənəns] . **any human countenance** .
任何 人类 面容 .

这是我见过的人脸上最精致的轮廓和色彩之美。

[ʃiː, ji] [wɔːr] [noʊ] [ˈbɑːnɪt] [ɔːr] [veil] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈvɜːdʒɪŋ] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [west] ,
She wore no bonnet or veil , for the sun was verging towards the west ,
她 穿着 不 引擎盖 或者 面纱 , 为了 这 太阳 曾是 接近 向 这 西方 ,
她没有戴帽子或面纱, 因为太阳即将西沉。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈreɪz] [stoʊl] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈmeloʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈwɔːtərz] .
and its rays stole soft and mellow over the golden waters .
和 它是 射线 偷窃 柔软的 和 醇厚 超过 这 金的 水 .
阳光柔和地洒在金色的水面上。

[fer] [ænd; ənd] [miːk] [æz; əz][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmʌðəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊ] [ðæt] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Fair and meek as the virgin mother's was the brow that rose above the
公平的 和 温顺 作为 这 处女 母亲的 曾是 这 眉头 那 玫瑰 多于 这
[ˈsɪlkən] [skriːn] ,
silken screen ,
丝 屏幕 ,
丝绸屏风上方, 那眉宇间浮现的, 是如同圣母玛利亚般纯洁而温顺的眉毛。

[dɪˈfaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtiəs] [dɪˈstɪŋktnəs] [baɪ][dɑːrk] , [dɪˈvaɪdɪd] [her] , [huːz] [lʌɡˈʒʊəriəns] [wʌz; wəz]
defined with beauteous distinctness by dark , divided hair , whose luxuriance was
定义 和 美丽的 明显 经过 黑暗的 , 分割 头发 , 谁 奢华 曾是
[kənˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][bænd] .
confined by a golden band .
受限 经过 一个 金的 乐队 .
深色分叉的秀发勾勒出她优美的轮廓, 浓密的秀发被一条金带束起。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [nɪr] [em ˈiː] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ɪn]
At length they seated themselves very near me , and began to converse in
在 长度 他们 坐着 他们自己 非常 靠近 我 , 和 开始 到 交谈 在
[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
a low tone .
一个 低的 语气 .
最后, 他们在我附近坐了下来, 开始低声交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [ˈswiːtnəs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæksənts] ,
There was a melancholy sweetness in her accents ,
那里 曾是 一个 忧郁 甜味 在 她 口音 ,
她的口音中带着一丝忧郁的甜美。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɑːroʊfl] [θiːm] .
and I was sure they were speaking of some sorrowful theme .
和 我 曾是 当然 他们 是 请讲 的 一些 悲伤 主题 .
我确信他们正在谈论一些悲伤的话题。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] — — [beɪ] ,
We were now entering the — — bay ,
我们 是 现在 进入 这 — — 湾 ,
我们现在正进入——湾,

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [rɒkt] [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [æz; əz][ʃiː, ji] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst]
and the boat rocked and laboured as she plunged through the increased
和 这 船 摇滚 和 辛勤劳作 作为 她 暴跌 通过 这 增加
[ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
volume of the waters .
体积 的 这 水 .
随着水量增大, 小船摇晃颠簸, 艰难地驶入水中。

[naʊ] , [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ˈ[ɡlɒʊɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now , just visible on the glowing horizon , was the topmast of a
现在 , 只是 可见的 在 这 发光 地平线 , 曾是 这 桅杆顶端 的 一个
[ˈves(ə)] .
vessel .
血管 .

现在, 在波光粼粼的地平线上, 隐约可见一艘船的桅杆顶端。

[ɑ:n][ʃi; ji] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][seɪlz] [fʊl] [spred] , [hɜ:r; həɹ][ˈkænvəs] ˈ[swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
On she came , with sails full spread , her canvas swelling in the breeze ,
在 她 来了 , 和 帆 满的 传播 , 她 帆布 肿胀 在 这 微风 ,
她扬帆起航, 船帆完全展开, 帆布在微风中鼓胀起来。

[hɜ:r; həɹ][məˈdʒestɪk] ˈ[aʊtlɑɪn] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ˈ[sʌnset] [hju:z] .
her majestic outline softened by the sunset hues .
她 雄伟 大纲 软化 经过 这 日落 色调 .
夕阳的余晖柔化了她高贵的身形。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ˈ[pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hu:] ˈ[lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd]
The gentleman pointed out the object to his companion , who lifted the shade
这 绅士 尖 出去 这 目的 到 他的 伴侣 , WHO 抬起 这 阴影
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [braʊ] ,
from her brow ,
从 她 眉头 ,

那位先生指着那个东西给他的同伴看, 同伴随即掀开了额前的遮光罩。

ˈ[riːvi:lɪŋ] [æz; əz][ʃi; ji][dɪd][soʊ] , [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ˈ[melɪŋ] [ˈsɔ:ftnəs] ,
revealing as she did so , eyes of such melting softness ,
揭示 作为 她 做过 所以 , 眼睛 的 这样的 融化 柔软 ,
她这样做的时候, 露出了那双温柔得令人心醉的眼睛。

[aɪ] ˈ[wʌndə-d] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ˈ[lʌvli] [bɪˈfɔ:r] .
I wondered I had thought her lovely before .
我 想知道 我 有 想法 她 迷人的 前 .
我纳闷我之前是不是觉得她很可爱。

[ʃi; ji] [prest] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
She pressed the arm of the gentleman ,
她 按下 这 手臂 的 这 绅士 ,
她按住了那位男士的手臂,

[ænd; ənd] [geɪzd] ˈ[i:ɡərli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈves(ə)] [wɪtʃ] [naʊ] [bɔ:r] [daʊn] - [məˈdʒestɪkli] [nɪr] . -
and gazed eagerly on the vessel which now bore down ' majestically near . '
和 凝视 急切地 在 这 血管 哪个 现在 钻孔 向下 - 雄伟地 靠近 . -
他满怀期待地注视着那艘正“雄伟地”驶近的船只。

[ʃi; ji] [roʊz] , [ʃi; ji] [bent] ˈ[fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪst] ˈ[dʒestʃərz] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ˈ[kɪndld] , [ænd; ənd]
She rose , she bent forward with earnest gestures , her face kindled , and
她 玫瑰 , 她 弯曲 向前 和 认真 手势 , 她 脸 点燃 , 和
[ˈspɔ:kld] [laɪk][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ðəmˈselvz] .
sparkled like the waters themselves .
闪闪发光 喜欢 这 水 他们自己 .

她站起身, 俯身向前, 神情真挚, 脸上洋溢着光彩, 如同水面般闪耀。

[ðə; ði] [ʃɪp] [əˈprəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜ:rn] ˈ[fɪɡjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
The ship approached so near we could discern figures on the deck .
这 船 接近 所以 靠近 我们 可以 辨别 数据 在 这 甲板 .
船只驶近到我们都能看清甲板上的身影。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [dɪˈvɜ:dʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pæθ] [tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊblɜː][ˈkra:ft] .
The boat had diverged from her path to give place to the nobler craft .
这 船 有 分歧 从 她 小路 到 给 地方 到 这 更高贵 工艺 .
那艘船偏离了她的航线, 给那艘更高级的船只让路。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rəˈpɪdətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd]
She was sailing with great rapidity , and the noise of the engine and
她 曾是 帆船 和 伟大的 快速 , 和 这 噪音 的 这 引擎 和
the79
the79
the79

她航行得非常快，引擎的轰鸣声和79

[ˈdæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [nɪr] [ˌem ˈiː] .
dashing of the waves drowned the sound of the voices near me .
帅气的 的 这 波浪 溺水 这 声音 的 这 声音 靠近 我 .

海浪拍打的声音淹没了附近人的声音。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I began to feel a strange interest in the vessel on which the eyes of the
我 开始 到 感觉 一个 奇怪的 兴趣 在 这 血管 在 哪个 这 眼睛 的 这
[stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ˈrɪvɪtɪd] .
strangers were so earnestly riveted .
陌生人 是 所以 切实 铆接 .

我开始对陌生人目光如此专注地注视的那艘船产生了一种莫名的兴趣。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [dek] , [aɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈluːf]
Amid the figures that walked her deck , I distinguished one , which was aloof
之中 这 数据 那 步行 她 甲板 , 我 杰出的 一 , 哪个 曾是 超然
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
from the others ,
从 这 其他的 ,

在甲板上来回走动的人群中，我注意到一个与众不同的人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɔːftɪ] [ˈberɪŋ] — [ə; eɪ] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
of a more lofty bearing — a cloak was gathered round him , and from
的 一个 更多的 高远 轴承 — 一个 披风 曾是 聚集 圆形的 他 , 和 从
[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
this circumstance ,
这 环境 ,

他的仪态更加高贵——他披着一件斗篷，由此可见，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈpæləd] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
together with his extremely pallid complexion , I judged him to be an
一起 和 他的 极其 苍白 肤色 , 我 评判 他 到 是 一个
[ɪnˈvælɪd] .
invalid .
无效的 .

再加上他极其苍白的脸色，我判断他是个病人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈves(ə)lz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlæns] [aɪ] [əbˈteɪnd] ,
From the rapid motion of both vessels , it was but a glance I obtained ,
从 这 迅速的 运动 的 两个都 船只 , 它 曾是 但 一个 瞥一眼 我 获得 ,

由于两艘船行驶速度很快，我只瞥了一眼。

[ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪːz] [ˈlɪniəmənts] .
after we were near enough to trace these lineaments .
后 我们 是 靠近 足够的 到 痕迹 这些 线状线 .

当我们足够接近，能够追踪这些地貌特征时。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] — [ʃiː, ʃi] [stretʃt]
At this moment the lady sprang upon the bench beneath the railing — she stretched
在 这 片刻 这 女士 弹簧 之上 这 长椅 下面 这 栏杆 — 她 拉伸
[fɔːrθ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
forth her arms ,
前进 她 武器 ,

这时，那位女士猛地跳到栏杆下的长凳上——她伸出双臂，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [kraɪ] .
with a startling cry .
和 一个 令人震惊 哭 .

一声惊叫。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['bendɪŋ] [fɑ:r][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
I saw her for an instant , bending far over the edge of the boat .
我 锯 她 为了 一个 立即的 , 弯曲 远的 超过 这 边缘 的 这 船 .

我瞥见她一眼，她弯腰探出船舷。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['deɪndʒər] ,
I rose and rushed towards her to warn her of her danger ,
我 玫瑰 和 匆忙 向 她 到 警告 她 的 她 危险 ,

我起身冲向她，警告她身处险境。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðæt] [kloʊzd] ['dɑ:rkli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['sɪŋkɪŋ] [fɔ:rm] ,
but a plunging sound in the water , that closed darkly over her sinking form ,
但 一个 骤降 声音 在 这 水 , 那 关闭 黑暗 超过 她 下沉 形式 ,

但水中传来一声沉闷的响声，黑暗的暗流迅速吞没了她下沉的身躯。

[froʊz] [maɪ] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] . -
froze my veins with horror . '
冻住了 我的 静脉 和 恐怖 . -

恐惧让我浑身僵硬。

[oʊ] ! [maɪ][gɑ:d] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , - [seɪv] [hɜ:r; hər] !
Oh ! my God ! 'exclaimed the father , 'save her !
哦 ! 我的 上帝 ! - 惊呼 这 父亲 , - 节省 她 !

“哦！我的天哪！”父亲惊呼道，“救救她！”

[maɪ] ['dɔ:tər] !
My daughter !
我的 女儿 !

我的女儿！

[oʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] ! - [ðen] [fel] [bæk] , [ˈɔ:lməʊst] ['perəlaɪzd] , [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] .
Oh , my daughter ! 'then fell back , almost paralyzed , on the seat .
哦 , 我的 女儿 ! - 然后 跌倒 后退 , 几乎 瘫痪 , 在 这 座位 .

“哦，我的女儿！”然后她几乎瘫倒在座位上，动弹不得。

[tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn]['æftər][ðə; ði] [ɪl] - ['fertɪd] ['leɪdɪ] ,
To throw off my coat and plunge in after the ill - fated lady ,
到 扔 离开 我的 外套 和 暴跌 在 后 这 患病的 - 命中注定 女士 ,

我脱下外套，跳进水里去救那位不幸的女士。

[ɪn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [soʊ] ['peɪnfəli] ['ɪntrəstɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstən'teɪniəs] [di:d] .
in whom I had become so painfully interested , was an instantaneous deed .
在 谁 我 有 变得 所以 痛苦地 感兴趣的 , 曾是 一个 瞬间 契据 .

我对这个人产生了如此强烈的兴趣，这是一个瞬间的决定。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔ:l][maɪ] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
all my efforts were unavailing .
全部 我的 努力 是 徒劳无功 .

我的所有努力都徒劳无功。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ'ti:] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:rs] .
The current was so powerful , I found it in vain to struggle with its force .
这 当前的 曾是 所以 强大的 , 我 成立 它 在 徒劳 到 斗争 和 它是 力量 .

水流如此强劲，我挣扎也无济于事。

[aɪ] [rɪ'lækst] [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
I relaxed not , however ,
我 轻松 不是 , 然而 ,

但我并没有放松下来。

[tɪl] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [wɔ:rnd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
till my failing strength warned me that I was seeking a grave for myself ,
直到 我的 失败 力量 警告 我 那 我 曾是 寻求 一个 严重 为了 我 ,
直到我虚弱的身体警告我,我正在自掘坟墓。

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['perəld] [maɪ]
without being able to rescue the victim for whom I had willingly periled my
没有 存在 有能力的 到 救援 这 受害者 为了 谁 我 有 心甘情愿 危险 我的
[laɪf] .
life .
生活 :

我却没能救出我甘愿冒生命危险去救助的受害者。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [dɪ'stræktɪd] ['fɑ:ðər] .
" **I will not attempt to describe the grief of the half - distracted father .**
" 我 将要 不是 试图 到 描述 这 悲伤 的 这 一半 - 愣 父亲 :
“我不会尝试去描述那位心不在焉的父亲的悲痛。”

[aɪ] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
I never left him till he reached his own home .
我 绝不 左边 他 直到 他 达到 他的 自己的 家 .

我一直陪着他,直到他回到家。

[wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['ægəni] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] !
What a scene of agony awaited him there !
什么 一个 场景 的 痛苦 等待中 他 那里 !
等待他的将是何等痛苦的景象!

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [soʊ] [b:ŋ] ['æbsənt] , [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] , ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][br'həʊld]
The husband and brother , so long absent , were returned , yearning to behold
这 丈夫 和 兄弟 , 所以 长的 缺席的 , 是 返回 , 渴望 到 看哪
[wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [br'lʌvɪd] ['bi:ɪŋ] ,
once more that beloved being ,
一次 更多的 那 心爱 存在 ,
丈夫和兄弟,离家多年后终于归来,渴望再次见到心爱的人。

[hu:z] [ɪn'vɔ:ləntəri] [sɪn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɪrfəli] ['ekspi:ɪtɪd] .
whose involuntary sin had been so fearfully expiated .
谁 非自愿 罪 有 到过 所以 恐惧地 已过期 :
其非自愿的罪孽已得到如此可怕的赎罪。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klɪntən] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['vesəlz] [dek] .
It was Clinton whom I had seen on the vessel's deck .
它 曾是 克林顿 谁 我 有 已见 在 这 船的 甲板 :
我在船甲板上看到的是克林顿。

[æz; əz][hi:; hi] ['æftərwərdz] [təʊld][em 'i:] , [ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɪn] [ðæt]
As he afterwards told me , the dazzle of the rays on the water , in that
作为 他 然后 讲述 我 , 这 炫 的 这 射线 在 这 水 , 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他后来告诉我,那方向的水面上,阳光耀眼夺目。

[hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [fɔːr; fər]['evər] [ɛn'greɪvən] [ɑːn]
had prevented him from distinguishing the features for ever engraven on
有 阻止 他 从 区别 这 特征 为了 曾经 雕刻 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

这使他无法分辨那些永远铭刻在他心中的特征。

[ðə; ði] [hɔːrs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['swɑːləʊd] [hɜːr; hər] ['draʊnɪŋ] [ˈrɪːk] — [ˈɑːnwəd] [ðeɪ] [bɔːr]
The hoarse sound of the waves swallowed her drowning shriek — onward they bore
这 嘶哑 声音 的 这 波浪 吞咽 她 溺水 尖叫 — 向前 他们 钻孔
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

海浪沙哑的声音吞噬了她溺水的尖叫——它们带着他向前涌去。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði][faːnd][ɑːrmz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər]
and he saw not the fond arms that would have embraced him , even over
和 他 锯 不是 这 喜爱 武器 那 会 有 拥抱 他 , 甚至 超过
[ðæt] ['wɔːtəri] ['kæzəm] .
that watery chasm .
那 水状的 深渊 .

即使隔着那道水深的鸿沟，他也没有看到那双会拥抱他的温暖的臂膀。

[aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪst] ['meni] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət]['nevər] [sɔː] [aɪ][wʌn] [laɪk] [ðɪs] .
I have witnessed many a scene of sorrow , but never saw I one like this .
我 有 目击者 许多 一个 场景 的 悲哀 , 但 绝不 锯 我 一 喜欢 这 .

我见过许多悲伤的场景，但从未见过如此惨烈的景象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]
From the peculiar circumstances that brought us together , I became almost
从 这 奇特 情况 那 带来 我们 一起 , 我 成为 几乎
[aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['fæməli] .
identified with this unhappy family .
已识别 和 这 不开心 家庭 .

由于我们之间奇特的缘由，我几乎与这个不幸的家庭融为一体。

[ˈklɪntən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .
Clinton was the most interesting man I ever saw .
克林顿 曾是 这 最多 有趣的 男人 我 曾经 锯 .

克林顿是我见过的最有趣的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd] , ['nevər] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was a confirmed invalid , never having recovered from the effects of his
他 曾是 一个 确认的 无效的 , 绝不 拥有 恢复 从 这 效果 的 他的
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

他被确诊为残疾人，始终未能从伤势中恢复过来。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɔːr][kʊd; kəd] I80
I never saw a smile upon his face , nor could I80
我 绝不 锯 一个 微笑 之上 他的 脸 , 也不 可以 I80

我从未见过他脸上露出笑容，I80 也从未见过。

[ˈevər] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
ever smile in his presence .
曾经 微笑 在 他的 在场 .

在他面前要始终保持微笑。

[hi:; hi] ['seldəm] [spʊʊk] , [ænd; ənd] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] [dɪd] [hi:; hi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sə'si:liə] .
He seldom spoke , and never but once did he mention the name of Cecilia .
他 很少 辐 , 和 绝不 但 一次 做过 他 提到 这 姓名 的 塞西莉亚 .
他很少说话, 而且只提过一次塞西莉亚的名字。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəli, ʌn'ju:ʒəli] [ɪl] ,
It was one night when he was unusually ill ,
它 曾是 一 夜晚 什么时候 他 曾是 异常地 患病的 ,
那天晚上他突然病得很重。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
and I was sitting alone with him in his chamber .
和 我 曾是 坐着 独自的 和 他 在 他的 房间 .
我和他单独坐在他的房间里。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['mænjuskɪpt] [fɔ: r; fər] [pə'ru:z(ə)] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [træn'skraɪbd] ,
He gave me the manuscript for perusal which is here transcribed ,
他 给予 我 这 手稿 为了 仔细阅读 哪个 是 这里 转录 ,
他把手稿交给我审阅, 以下是手稿的誉录。

[æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [du:] [tu:; tə] [em 'i:] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
an act of confidence he considered due to me , who would have been
一个 行为 的 信心 他 经过考虑的 到期的 到 我 , WHO 会 有 到过
[hɜ:r; hər] ['seɪvjər] .
her saviour .
她 救主 .
他认为这种信任是对我应有的, 因为我本可以成为她的救星。

[θru:] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [pɔ:d] ['ɪntu:] [maɪ] [ɪr] [ðə; ði] [hɔ:did] ['æɡəni] [ʌv; əv]
Through the watches of that night he poured into my ear the hoarded agonies of
通过 这 手表 的 那 夜晚 他 倾倒 进入 我的 耳朵 这 囤积 痛苦 的
[hɪz; ɪz] [ɡri:f] .
his grief .
他的 悲伤 .
在那夜的守夜时光里, 他向我倾诉了他积压已久的悲痛欲绝。

['nevər] [brɪ'fɔ:r] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [di:p] ['hju:mən] ['sɑ:roʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
Never before did I know how deep human sorrow could be ,
绝不 前 做过 我 知道 如何 深的 人类 悲哀 可以 是 ,
我以前从未意识到人类的悲伤竟能如此深沉。

[ɔ:r] [haʊ] ['hoʊli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
or how holy was that love which clings to the memory of the dead .
或者 如何 圣 曾是 那 爱 哪个 黏附 到 这 记忆 的 这 死的 .
或者说, 那份对逝者永存的爱是多么神圣啊。

" ['æli:s] [dwelt] [ɪn] - [ðə; ði] [da:rk] [ænd; ənd] ['næroʊ] [haʊs] . -
" **Alice dwelt in ' the dark and narrow house . '**
" 爱丽丝 居住 在 - 这 黑暗的 和 狭窄的 房子 . -
“爱丽丝住在‘那间又黑又窄的房子里’。”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [fɔ: r; fər] [ʃi:; ji] [daɪd] [brɪ'fɔ:r]
She was spared the knowledge of the fatal catastrophe , for she died before
她 曾是 幸存 这 知识 的 这 致命的 灾难 , 为了 她 死亡 前
[hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] .
her victim .
她 受害者 .
她没有亲眼目睹这场致命的灾难, 因为她比受害者先去世。

[jes] — [hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] !
Yes — her victim !
是的 — 她 受害者 !
没错——她的受害者！

[hæd; həd][fiː; ji] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst]['ɪnˌroundz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'bidn] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Had she guarded against the first inroads of a forbidden passion ,
有 她 守卫 反对 这 第一的 入口 的 一个 禁止 热情 ,

如果她当初能够防范住禁忌之恋的萌芽，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] - ['bjʊːti] [fɜːr; fər] [ˈæfɪz] , [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ][fɜːr; fər] ['mɔːrniŋ] ,
there might have been ' beauty for ashes , the oil of joy for mourning ,
那里 可能 有 到过 - 美丽 为了 灰烬 , 这 油 的 喜悦 为了 丧 ,
或许会有“以美丽代替灰烬，以喜乐油代替悲伤”，

[ænd; ænd][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [preɪz] [fɜːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['heɪvɪnəs] . -
and the garment of praise for the spirit of heaviness . '
和 这 服装 的 称赞 为了 这 精神 的 沉重 . -

用赞美的衣裳来驱散忧伤的心灵。

[ðə; ði]['eɪndʒl][fɜːrm] [ðæt] [laɪz] [loʊ] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
The angel form that lies low , wrapped in the winding - sheet of the waves ,
这 天使 形式 那 谎言 低的 , 包装 在 这 绕线 - 床单 的 这 波浪 ,

低垂的天使身影，被波浪的卷曲包裹着，

[maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] , [ʌv] , [ænd; ænd][dʒɔɪ] .
might now be moving in the light of loveliness , love , and joy .
可能 现在 是 移动 在 这 光 的 可爱 , 爱 , 和 喜悦 .

现在或许正沐浴在美好、爱与喜悦的光芒中。

[bʌt; bət] [huː] [jæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [ə'reɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ? " -
But who shall dare to arraign the doings of the Almighty ? " 81
但 WHO 将 敢 到 提审 这 行为 的 这 全能者 ? " -

但谁敢质疑全能者的作为呢？ “81

[ðə; ði] ['pɑːrlər] ['sɜːrpənt] .
THE PARLOUR SERPENT .
这 客厅 蛇 .

客厅之蛇。

[ˈmɪsɪz] . ['wen'twɜːθ] [ænd; ænd] [mɪs] [hɑːrt] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [tə'geðər] ,
Mrs . Wentworth and Miss Hart entered the breakfast - room together ,
太太 . 温特沃斯 和 错过 哈特 进入 这 早餐 - 房间 一起 ,

温特沃斯太太和哈特小姐一起走进了早餐室。

[ðə; ði] ['lætər] ['spiːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kɑːnfɪ'den(ə)l] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the latter speaking earnestly and in a low confidential tone to the other ,
这 后者 请讲 切实 和 在 一个 低的 机密的 语气 到 这 其他 ,

后者用低沉而神秘的语气认真地对另一方说道：

[huːz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [ˌdɪskəm'pəʊzd] .
whose countenance was slightly discomposed .
谁 面容 曾是 轻微地 心神不宁 .

他面色略显不安。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [prə'vəʊks] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ri'mɑːks] , " [sed]
" There is nothing that provokes me so much as to hear such remarks , " said
" 那里 是 没有什么 那 挑衅 我 所以 很多 作为 到 听到 这样的 评论 , " 说
[mɪs] [hɑːrt] ,
Miss Hart ,
错过 哈特 ,

“没有什么比听到这种话更让我恼火的了，”哈特小姐说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I have no patience to listen to them .
" 我 有 不 耐心 到 听 到 他们 .

“我没耐心听他们说话。”

[ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wu:nd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els]
Indeed , I think they are made as much to wound my feelings as anything else
的确 , 我 思考 他们 是 制成 作为 很多 到 伤口 我的 情怀 作为 任何事物 别的
,
.
.

的确，我认为它们的目的与其说是为了伤害我的感情，不如说是为了伤害我的感情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [əˈfek(ə)n] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
for they all know the great affection I have for you ."
为了 他们 全部 知道 这 伟大的 感情 我 有 为了 你 . "

因为他们都知道我对你有多么深厚的感情。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] , [ðæt] [geɪv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,
" **But you do not say what the remarks were , that gave you so much pain ,**
" 但 你 做 不是 说 什么 这 评论 是 , 那 给予 你 所以 很多 疼痛 ,
但你没有说究竟是哪些话让你如此痛苦。

" [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈwen'twɜ:θ] .
" **answered Mrs . Wentworth .**
" 回答 太太 . 温特沃斯 .

“温特沃斯太太回答道。”

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [ˈpleɪnli] , [ðæn; ðən] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [veɪg]
" **I would much prefer that you would tell me plainly , than speak in such vague**
" 我 会 很多 更喜欢 那 你 会 告诉 我 显然 , 比 说话 在 这样的 模糊的
[hints] .
hints .
提示 .

“我宁愿你直截了当地告诉我，而不是用这种含糊不清的暗示。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˈæŋɡri] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
You will not make me angry , for I am entirely indifferent to the opinion of
你 将要 不是 制作 我 生气的 , 为了 我 是 完全 冷漠 到 这 观点 的
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

你不会惹我生气，因为我完全不在乎世人的看法。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [mɔ:r] [ˈsensətɪvli] [ə'laɪv][tu:; tə] [ˈsenʃər]
" **Now there was not a woman in the world more sensitively alive to censure**
" 现在 那里 曾是 不是 一个 女士 在 这 世界 更多的 敏感地 活 到 谴责
[ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈwen'twɜ:θ] ,
than Mrs . Wentworth ,
比 太太 . 温特沃斯 ,

“世界上没有哪个女人比温特沃斯夫人更敏感，更容易受到批评了。”

[ænd; ænd][ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsensətɪvnəs] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]
and in proportion to her sensitiveness , was her anxiety to know the
和 在 部分 到 她 敏感性 , 曾是 她 焦虑 到 知道 这
[ɑ:bzɜː'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
observations of others .
观察 的 其他的 .

她的敏感程度与她渴望了解他人看法的程度成正比。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] [mɪs] [ˈbentli] [ænd; ænd] [mɪs] [ˈhwɪlər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][læst]
" **If you had overheard Miss Bentley and Miss Wheeler talking of you last**
" 如果 你 有 无意中听到 错过 宾利 和 错过 惠勒 说 的 你 最后的
[naɪt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
night as I did ,
夜晚 作为 我 做过 ,

“如果你昨晚像我一样无意中听到本特利小姐和惠勒小姐谈论你，

" [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [hɑːrt] , " [juː; jʊ] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪrɪz] .
" **continued Miss Hart , " you would not have believed your own ears .**
" 持续 错过 哈特 , " 你 会 不是 有 相信 你的 自己的 耳朵 .
"哈特小姐继续说道, "你简直不敢相信自己的耳朵。"

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nʌn] [ʌv; əv]
They said they thought it was ridiculous in you to make such a nun of
他们 说 他们 想法 它 曾是 荒谬的 在 你 到 制作 这样的 一个 尼姑 的
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

他们说他们觉得你把自己打扮成修女的样子很荒谬。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['kæptɪn] ['wen'twɜ:θ] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ænd][tuː; tə] [dres] [soʊ][pleɪn][ænd; ænd] [lʊk]
because Captain Wentworth was absent , and to dress so plain and look
因为 队长 温特沃斯 曾是 缺席的 , 和 到 裙子 所以 清楚的 和 看
[soʊ] [məʊpɪŋ] .
so moping .
所以 忧郁 .

因为温特沃斯上尉不在, 所以他穿着朴素, 一脸愁容。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [der] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɔ:r] [rɪ'si:v] ['vɪzɪtərz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
One of them said , you did not dare to visit or receive visitors while he was
一 的 他们 说 , 你 做过 不是 敢 到 访问 或者 收到 访客 尽管 他 曾是
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

其中一人说, 他不在的时候, 你不敢去拜访别人, 也不敢接待访客。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
for that you were as much afraid of him as if you were his slave ,
为了 那 你 是 作为 很多 害怕的 的 他 作为 如果 你 是 他的 奴隶 ,
[ə'weɪ] ,
因此, 你对他的恐惧就像你是他的奴隶一样。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tuː; tə][stɜ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and that he had made you promise not to stir out of the house ,
和 那 他 有 制成 你 承诺 不是 到 搅拌 出去 的 这 房子 ,
[ə'weɪ] ,
他还让你发誓不准离开房子。

[ɔ:r][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['eni] ['kʌmpəni] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] . "
or to invite any company while he was gone . "
或者 到 邀请 任何 公司 尽管 他 曾是 已消失 . "
[ə'weɪ] ,
或者在他离开期间邀请任何人来访。

" [rɪ'dɪkjələs] ! — ['nɑ:nsens] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wen'twɜ:θ] , " [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]
" **Ridiculous ! — nonsense ! " exclaimed Mrs . Wentworth , " there never was such**
" 荒谬的 ! — 废话 ! " 惊呼 太太 : 温特沃斯 , " 那里 绝不 曾是 这样的
[æn; ən][əb'sɜ:rd][aɪ'di:ə] .
an absurd idea .
一个 荒诞 主意 .

“荒谬! 胡说! ”温特沃斯太太惊呼道, “从来没有过如此荒唐的想法。”

['kæptɪn] ['wen'twɜ:θ] ['nevər] [ɪm'pouzɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n][em 'i:], [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] he82
Captain Wentworth never imposed such a restraint upon me , though I know he82
队长 温特沃斯 绝不 强加 这样的 一个 克制 之上 我 , 尽管 我 知道 he82
[ə'weɪ] ,
温特沃斯上尉从未对我施加过这样的限制, 尽管我知道他82

[wʊd] [ˈræðər] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ˈrɪtaɪərd] , [wen] [hiː; hi] [ˈkænd:t] [əˈtend] [ˌem ˈiː] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ]
would rather I would live retired , when he cannot attend me himself in the gay
会 相当 我 会 居住 退休 , 什么时候 他 不能 出席 我 他自己 在 这 同性恋
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他宁愿我退休，这样他就无法亲自在同性恋世界里照顾我了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈdespɒtɪzəm] , [bʌt; bət] [əˈfek(ə)n] , [ðæt] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps] [ðə; ði] [wɪʃ] ,
It is not despotism , but affection , that prompts the wish ,
它 是 不是 专制主义 , 但 感情 , 那 提示 这 希望 ,
促使人们产生这种愿望的，不是专制，而是爱。

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [fiːl] [noʊ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈdresɪŋ] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn] [səˈsaɪəti]
and I am sure I feel no pleasure in dressing , shining , and mingling in society
和 我 是 当然 我 感觉 不 乐趣 在 敷料 , 灼灼 , 和 混杂 在 社会
,
.
,

而且我确信，盛装打扮、光鲜亮丽地参加社交活动，并不能给我带来任何乐趣。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ænd] [pərˈhæps] [deθ] , [ɑːn] [ðə; ði] [faːr] [diːp] [siː] . "
when he is exposed to danger , and perhaps death , on the far deep sea . "
什么时候 他 是 裸露 到 危险 , 和 也许 死亡 , 在 这 远的 深的 海 . "
当他身处遥远的深海，面临危险，甚至可能丧命时。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [hɑːrt] , [ɪnˈsɪnju, eɪtɪŋli] ,
" **I know all that , my dear Mrs . Wentworth , " replied Miss Hart , insinuatingly ,**
" 我 知道 全部 那 , 我的 亲爱的 太太 . 温特沃斯 , " 回复 错过 哈特 , 暗示地 ,
“我全都知道，亲爱的温特沃斯夫人，”哈特小姐意味深长地回答道。

" [ænd; ænd] [soʊ] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] ;
" **and so I told them ;**
" 和 所以 我 讲述 他们 ;
于是我就告诉了他们；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ænd] [senˈsɔːriəs] [wɜːrld] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz]
but how little can a heartless and censorious world judge of the feelings
但 如何 小的 能 一个 狠心 和 审查的 世界 法官 的 这 情怀
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] !
of the refined and the sensitive !
的 这 精制 和 这 敏感的 !
但是，一个冷酷无情、吹毛求疵的世界，又怎能评判一个有教养、敏感的人的感受呢！

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
It seems to be a general impression that you fear your husband more than
它 似乎 到 是 一个 一般的 印象 那 你 害怕 你的 丈夫 更多的 比
[juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
you love him ,
你 爱 他 ,
人们普遍认为你害怕你的丈夫胜过爱他。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [fɪr] [kiːps] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and that this fear keeps you in a kind of bondage to his will .
和 那 这 害怕 保持 你 在 一个 种类 的 束缚 到 他的 将要 .
这种恐惧使你受制于他的意志。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrtɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz]
If I were you , I would invite a large party and make it as brilliant as possible ,
如果 我 是 你 , 我 会 邀请 一个 大的 派对 和 制作 它 作为 杰出的 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

如果我是你，我会举办一个盛大的派对，并尽可能把它办得精彩绝伦。

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ'self][æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and be myself as gay as possible ,
和 是 我 作为 同性恋 作为 可能的 ,

并尽可能地做我自己，展现我同性恋的一面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnjuː'endəʊz] . "
and then that will be giving the lie at once to their innuendoes . "
和 然后 那 将要 是 给予 这 说谎 在 一次 到 他们的 影射 . "

这样就能立刻揭穿他们的影射谎言。

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][sɜːrkjə'leɪ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wen'twɜːθ] ,
" **It is so mortifying to have such reports in circulation , " said Mrs . Wentworth ,**
" 它 是 所以 令人羞愧 到 有 这样的 报告 在 循环 , " 说 太太 . 温特沃斯 ,
“看到这样的报道流传开来，真是令人羞愧难当，”温特沃斯夫人说道。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhaɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [mɔːr]
her colour becoming more and more heightened and her voice more
她 颜色 成为 更多的 和 更多的 增强 和 她 嗓音 更多的
['tremjələs] .
tremulous .
颤抖的 .

她的脸色越来越红，声音也越来越颤抖。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ][æt; ət][ɔːl] ,
" **I don't care what they say at all ,**
" 我 不 关心 什么 他们 说 在 全部 ,

我根本不在乎他们说什么，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][hæf] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jɜː; jər][əd'vaɪs] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][veks]
and yet I am half resolved to follow your advice , if it were only to vex
和 然而 我 是 一半 已解决 到 跟随 你的 建议 , 如果 它 是 仅有的 到 烦恼
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，即便只是为了气气他们，我也已经下定决心要听从你的建议。

[aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] ,
I will do it ,
我 将要 做 它 ,

我会做，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs]
and let them know that I am not afraid to be mistress of my own house
和 让 他们 知道 那 我 是 不是 害怕的 到 是 情妇 的 我的 自己的 房子
[waɪl] [ɪts]['mæstər][ɪz]['æbsənt] . "
while its master is absent . "
尽管 它是 掌握 是 缺席的 . "

让他们知道，主人不在家的时候，我并不害怕做自己家的女主人。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [drɪ'laɪtɪd] [mɪs] [hɑːrt] ;
" **That is exactly the right spirit , " answered the delighted Miss Hart ;**
" 那 是 确切地 这 正确的 精神 , " 回答 这 高兴极了 错过 哈特 ;

“这正是正确的精神，”欣喜的哈特小姐回答道；

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
" **I am glad you take it in that way** .
" 我 是 高兴的 你 拿 它 在 那 方式 ；

“我很高兴你这样理解。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][jɔː; jər] ['fiːlɪŋz] [wəd] [biː; bi] ['wuːndɪd] ,
I was afraid your feelings would be wounded ,
我 曾是 害怕的 你的 情怀 会 是 受伤 ,
我怕你会伤心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and that is the reason I was so unwilling to tell you .
和 那 是 这 原因 我 曾是 所以 不情愿 到 告诉 你 ；
这就是我一直不愿告诉你的原因。

" [bʌt; bət] [ðoo] ['mɪsɪz] . ['wen'twɜːθ] ['boʊstɪd] [ʌ; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] ,
" **But though Mrs . Wentworth boasted of her spirit and her indifference** ,
" 但 尽管 太太 ； 温特沃斯 吹嘘 的 她 精神 和 她 漠不关心 ,
[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['wuːndɪd] ,
her feelings were deeply wounded ,
她 情怀 是 深 受伤 ,
“尽管温特沃斯太太自诩精神矍铄、漠不关心，但她的内心却深受伤害。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - [ˈteɪbl] , ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊst] [ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt]
and she sat at the breakfast - table , cutting her toast into the most minute
和 她 卫星 在 这 早餐 - 桌子 , 切割 她 吐司 进入 这 最多 分钟
['piːsɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['teɪstɪŋ] ['eni] ,
pieces , without tasting any ,
件 , 没有 品尝 任何 ,
她坐在餐桌旁，把吐司切成极小的碎片，却一口也没尝。

[waɪl] [mɪs] [hɑːrt][wʌz; wəz] [rɪ'geɪl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪm'pɜːd] ['æpɪtaɪt] ,
while Miss Hart was regaling herself with an unimpaired appetite ,
尽管 错过 哈特 曾是 令人愉悦 她自己 和 一个 未受损 食欲 ,
当哈特小姐胃口大开、尽情享受美食时，

[ænd; ənd][lʌg'zʊəriɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn] ['fænsɪ][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt(ə)lɪ] ['pɑːrtɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['skɪlfəli]
and luxuriating in fancy on the delightful party , she had so skilfully
和 奢华 在 想要在 这 愉快 派对 , 她 有 所以 巧妙地
[brɔːt] [ɪntuː] ['prɑːmɪst] [ɪg'zɪstəns] ,
brought into promised existence ,
带来 进入 承诺 存在 ,
她沉浸在自己精心打造的、令人愉悦的派对幻想中，

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 ；

至少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌ; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wen'twɜːθ] ,
She had no idea of spending the time of her visit to Mrs . Wentworth ,
她 有 不 主意 的 开支 这 时间 的 她 访问 到 太太 ； 温特沃斯 ,
她完全没想到会在拜访温特沃斯太太期间消磨时间。

[ɪn] ['dʌlnəs] [ænd; ənd][sɪ'kluːz(ə)n] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æŋ'zaiətɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ][fʌːnd][ænd; ənd]['tɪmɪd]
in dullness and seclusion , sympathizing in the anxieties of a fond and timid
在 乏味 和 隔离 , 同情的 在 这 焦虑 的 一个 喜爱 和 胆小
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
在沉闷和孤独中，体谅着一位温柔而胆怯的妻子的焦虑，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [plænz][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and listening to a detail of domestic plans and enjoyments .
和 聆听 到 一个 细节 的 国内的 计划 和 享受 .
并详细了解家庭计划和娱乐活动。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [wiːk] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈstræktɪd]
She knew the weak side of her character , and mingling the gall she extracted
她 知道 这 虚弱的 边 的 她 特点 , 和 混杂 这 痾 她 提取
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
from others ,
从 其他的 ,

她深知自己性格中的弱点，并将从他人身上榨取的胆量融入其中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhʌni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈflætəri] , [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðər; ðər]
with the honey of her own flattery , and building her influence on their
和 这 蜂蜜 的 她 自己的 奉承 , 和 建筑 她 影响 在 他们的
[ˈruːɪnd] [repjʊˈteɪʃnz] ,
ruined reputations ,
毁坏 声誉 ,

她用甜言蜜语哄骗他们，并利用他们受损的名誉来巩固自己的影响力。

[ɪˈmædʒɪnd][aɪ ˈtiː][fɜːrm][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
imagined it firm and secure on such a crumbling foundation .
想象 它 公司 和 安全的 在 这样的 一个 摇摇欲坠 基础 .

想象它在如此摇摇欲坠的地基上会如此坚固安全。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒiːniˈælədʒi][ʌv; əv] [mɪs] [hɑːrt] .
It is unnecessary to dwell on the genealogy of Miss Hart .
它 是 不必要 到 住 在 这 家谱 的 错过 哈特 .

没有必要赘述哈特小姐的家谱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [mɪs] [hɑːrt] ,
She was well known as Miss Hart ,
她 曾是 出色地 已知 作为 错过 哈特 ,

她以哈特小姐的身份而闻名。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [tel] [prɪˈsaɪsli] [huː] [mɪs] [hɑːrt]
and yet it would be very difficult for anybody to tell precisely who Miss Hart
和 然而 它 会 是 非常 难的 为了 任何人 到 告诉 恰恰 WHO 错过 哈特

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

然而，任何人都很难准确地说出哈特小姐是谁。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪzɪtər] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə]
She was a general visitor ; one of those young ladies who are always ready to
她 曾是 一个 一般的 访客 ; 一 的 那些 年轻的 女士们 WHO 是 总是 准备好 到

fill83
fill83
fill83

她是一位常客；是那种总是乐于助人的年轻女士之一。 83

[ʌp] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvækjuːm] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈpæsaɪdʒ] , [huː] ,
up any sudden vacuum made in a family — a kind of bird of passage , who ,
向上 任何 突然 真空 制成 在 一个 家庭 — 一个 种类 的 鸟 的 通道 , WHO ,

填补家庭中突然出现的空缺——一种过境的鸟类，它

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [went] [ˈflʌtəriŋ] [əˈbaʊt] ,
having no abiding place of her own , went fluttering about ,
拥有 不 遵守 地方 的 她 自己的 , 去 飘动 关于 ,

她没有固定的住所，便四处漂泊。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrestɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [nest] .
generally resting where she could find the softest and most comfortable nest .
一般来说 休息 在哪里 她 可以 寻找 这 最柔软 和 最多 舒服的 巢 .

她通常会在能找到最柔软、最舒适的巢穴的地方休息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈeksələnt] [ˈkʌmpəni] , [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]
She was what was called excellent company , always had something new and
她 曾是 什么 曾是 称为 出色的 公司 , 总是 有 某物 新的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ;
interesting to say about everybody ;
有趣的 到 说 关于 大家 ;

她是一位极好的陪伴者，总能对每个人发表一些新颖有趣的见解；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsiːkrɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənz]
then she knew so many secrets , and had the art of exciting a person's
然后 她 知道 所以 许多 秘密 , 和 有 这 艺术 的 激动人心 一个 人的
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][soʊ] [ˈkiːnli] ,
curiosity so keenly ,
好奇心 所以 敏锐地 ,

她知道很多秘密，而且非常擅长激起人们的好奇心。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][dɪsˈsætɪsfɑɪd;dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət][hɜːrˈself] , [aɪ ˈtiː]
and making them dissatisfied with everybody but herself , it
和 制作 他们 不满 和 大家 但 她自己 , 它
[wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] ,
would be impossible to follow all the windings ,
会 是 不可能的 到 跟随 全部 这 绕组 ,

如果让她对除了她自己以外的所有人都感到不满，那么就不可能理清所有错综复杂的关系了。

[ɔːr] [dɪˈskʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkærəktər] .
or discover all the nooks and corners of her remarkable character .
或者 发现 全部 这 角落 和 角落 的 她 卓越 特点 .

或者去探索她非凡性格的方方面面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [əˈkwaɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz]
It was astonishing to see the influence she acquired over the minds of those
它 曾是 惊人 到 看 这 影响 她 获得 超过 这 思想 的 那些
[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈsoʊsiətiɪd] ,
with whom she associated ,
和 谁 她 联系 ,

她对身边人的思想所产生的影响之大，令人震惊。

[meɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfiːmeɪl] .
male as well as female .
男性 作为 出色地 作为 女性 .

男性和女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃoʊ] , [wel] - [ˈdresɪŋ] , [əˈtræktɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
She was a showy , well - dressing , attractive - looking girl , with a great deal
她 曾是 一个 炫耀 , 出色地 - 敷料 , 吸引人的 - 寻找 女孩 , 和 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ˈmænər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
of manner , a large ,
的 方式 , 一个 大的 ,

她是个爱炫耀、衣着考究、容貌姣好的女孩，举止优雅，身材高大，

[ˈpɪrsɪŋ] , [dɑːrk] [aɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [swiːt] [ænd; ənd] [pərˈsweɪsɪv] [toʊn][ʌv; əv] [ˈvɔɪs] .
piercing , dark eye , and an uncommonly sweet and persuasive tone of voice .
冲孔 , 黑暗的眼睛 , 和 一个 不寻常地 甜的 和 有说服力的 语气 的 嗓音 .

他有一双炯炯有神的黑眼睛，说话的语气却异常甜美动人，极具说服力。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn]
Mrs . Wentworth became acquainted with her a very short time before Captain
太太 . 温特沃斯 成为 熟人 和 她 一个 非常 短的 时间 前 队长
[ˈwentˌwɜːrθs] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Wentworth's departure ,
温特沃斯 离开 ,

温特沃斯夫人是在温特沃斯上尉离开前不久才认识她的。

[ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ]
and esteemed it a most delightful privilege to have such a pleasing
和 尊敬的 它 一个 最多 愉快 特权 到 有 这样的 一个 令人愉悦
[kəmˈpænjən] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
companion to charm away the lingering hours of his absence .
伴侣 到 魅力 离开 这 挥之不去的 小时 的 他的 缺席 .

他认为，能有这样一位令人愉悦的伴侣陪伴自己度过他不在的漫长时光，是一件非常令人愉快的荣幸。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈdʒestʃən z] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n]
Acting upon the suggestions of her friend , and following up the determination
表演 之上 这 建议 的 她 朋友 , 和 下列的 向上 这 决心
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈplɔːd]
she had so much applauded ,
她 有 所以 很多 鼓掌 ,

她采纳了朋友的建议，并践行了她一直非常赞赏的决心，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtərz] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [dres]
she opened her doors to visitors , and appeared in society with a gay dress
她 打开 她 门 到 访客 , 和 出现 在 社会 和 一个 同性恋 裙子
[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns]
and smiling countenance .
和 微笑 面容 .

她敞开家门迎接访客，身着艳丽的服装，面带微笑地出现在社交场合。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] ! " [əbˈzɜːrvd] [mɪs] [ˈbentli] [tuː; tə] [mɪs] [hɑːrt]
" What a change there is in Mrs . Wentworth ! " observed Miss Bentley to Miss Hart
" 什么 一个 改变 那里 是 在 太太 . 温特沃斯 ! " 观察到 错过 宾利 到 错过 哈特
,
/
,

“温特沃斯太太变化真大！”本特利小姐对哈特小姐说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [frend]
as they met one morning at the house of a mutual friend .
作为 他们 遇见 一 早晨 在 这 房子 的 一个 相互的 朋友 .
一天早上，他们在一位共同朋友的家中相遇。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [trænsˈfɔːmd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
" I never saw any one so transformed in my life .
" 我 绝不 锯 任何 一 所以 转变 在 我的 生活 .
“我一生中从未见过如此彻底改变的人。”
[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈdresɪz] [laɪk][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [flɜːrt][aɪ] [ˈevər] [sɔː] ;
She looks and dresses like the most complete flirt I ever saw ;
她 看起来 和 连衣裙 喜欢 这 最多 完全的 调情 我 曾经 锯 ;

她看起来就像我见过的最会卖弄风情的女人，而且穿着打扮也十分迷人；

[aɪ] [səˈspekt] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [hæz; həz] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [dʌz]
I suspect Captain Wentworth has very good reason to watch her as he does
我 怀疑 队长 温特沃斯 有 非常 好的 原因 到 手表 她 作为 他 做
.
:
.

我怀疑温特沃斯上尉有充分的理由如此监视她。

" [mɪs] [hɑ:rt] [ˈʃrʌgd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [seɪ]
" **Miss Hart shrugged her shoulders and smiled significantly , but did not say**
" 错过 哈特 耸了耸肩 她 肩膀 和 微笑 显著地 , 但 做过 不是 说
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

哈特小姐耸了耸肩，意味深长地笑了笑，但什么也没说。

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][tu; tə][ju; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] [ˈbentli] ,
" **It must be a very pleasant alteration to you , " continued Miss Bentley ,**
" 它 必须 是 一个 非常 令人愉快的 改造 到 你 , " 持续 错过 宾利 ,
"这对你来说一定是一个非常令人愉快的改变,"本特利小姐继续说道。

" [ðə; ði] [haʊs] [si:mz] [tu; tə][bi; bi] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
" **the house seems to be frequented by gentlemen from morning till night .**
" 这 房子 似乎 到 是 经常光顾 经过 先生们 从 早晨 直到 夜晚 .
"这栋房子似乎从早到晚都有绅士出入。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tu; tə] [ə'prəʊpriət] [ðer; ðər][ˈvɪzɪts][tu; tə] [jɔ:r'self] . "
I suppose you have the grace to appropriate their visits to yourself . "
我 认为 你 有 这 优雅 到 合适的 他们的 访问 到 你自己 . "
我想你大概有足够的风度，把他们的来访都留给自己吧。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [ˈænsər] [mɪs] [hɑ:rt] ,
" **I have nothing to say about myself , " answered Miss Hart ,**
" 我 有 没有什么 到 说 关于 我 , " 回答 错过 哈特 ,
"我没什么可说的,"哈特小姐回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ˈmɪsɪz] . [ˈwen'twɜ:θ] [ˈðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˈkaɪndli] .
" **and I do not wish to speak of Mrs . Wentworth otherwise than kindly .**
" 和 我 做 不是 希望 到 说话 的 太太 : 温特沃斯 否则 比 亲切地 .
"我只想用友善的语气谈论温特沃斯夫人。"

[ju; jʊ] [noʊ] [ʃi; ʃi][ɪz] [ɪk'sesɪvli] [kaɪnd][tu; tə][em ˈi:] ,
You know she is excessively kind to me ,
你 知道 她 是 过度 种类 到 我 ,
你知道她对我太好了，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪn][em ˈi:][tu; tə] [kən'dem] [hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] .
and it would be ungrateful in me to condemn her conduct .
和 它 会 是 忘恩负义 在 我 到 谴责 她 执行 .
如果我谴责她的行为，那就太忘恩负义了。

[tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
To be sure I must have my own thoughts on the subject .
到 是 当然 我 必须 有 我的 自己的想法 在 这 主题 .
当然，我对这个问题也有自己的看法。

[ʃi; ʃi][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ɪm'pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
She is certainly very imprudent , and too fond of admiration .
她 是 当然 非常 轻率的 , 和 也 喜爱的 的 钦佩 .
她确实非常轻率，而且太喜欢别人的赞美。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju; jʊ] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
But I would not have you repeat what I have said , for the world ,
但 我 会 不是 有 你 重复 什么 我 有 说 , 为了 这 世界 ,
但我不想让你重复我说过话，为了全世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第6/18页

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌt] [weɪt] . -
for being in the family it would have such weight . 84
为了 存在 在 这 家庭 它 会 有 这样的 重量 . -

如果这是家族传承，那意义就非同小可了。84

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ʌnd] [ə'blaʊ] [ɔːl] , [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .
Be very careful what you say , and above all , don't mention my name .
是 非常 小心 什么 你 说 , 和 多于 全部 , 不 提到 我的 姓名 .

说话要非常小心，尤其不要提我的名字。

" [mɪs] ['bentli] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ri'maːks] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
" **Miss Bentley was very careful to repeat the remarks to every one she saw ,**
" 错过 宾利 曾是 非常 小心 到 重复 这 评论 到 每一个 一 她 锯 ,

“本特利小姐非常谨慎，她把这些话重复给了她遇到的每一个人。”

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
with as many additions of her own as she pleased ,
和 作为 许多 新增内容 的 她 自己的 作为 她 高兴 ,

她还随心所欲地添加了许多自己的东西，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃrʌɡ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː] ,
and the unutterable language of the smile and the shrug was added too ,
和 这 难以言喻 语言 的 这 微笑 和 这 耸肩 曾是 额外 也 ,

还有微笑和耸肩这种难以言喻的语言，也一并加入了进来。

[tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːments] .
to give force to the comments .
到 给 力量 到 这 评论 .

增强评论的说服力。

['mɪsɪz] . ['wen'twɜːθ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ʌn'kɑːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ]
Mrs . Wentworth , in the mean while , unconscious of the serpent she was nursing
太太 . 温特沃斯 , 在 这 意思是 尽管 , 无意识 的 这 蛇 她 曾是 护理

[ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
in her bosom ,
在 她 怀 ,

与此同时，温特沃斯夫人浑然不觉自己胸前怀着一条蛇。

['sʌfəd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ə'boːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θɔːtləsli]
suffered herself to be borne along on the current on which she had thoughtlessly
遭受 她自己 到 是 出生 沿着 在 这 当前的 在 哪个 她 有 不经思考地

[ɪm'baːkt] ,
embarked ,
启航 ,

任由自己被一时糊涂而踏上那股潮流裹挟着前行。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] , [ɔːr][tɜːrn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwɪərət] ['tʃæn(ə)]
without the power to arrest her progress , or turn back into the quiet channel
没有 这 力量 到 逮捕 她 进步 , 或者 转动 后退 进入 这 安静的 渠道

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] .
she had quitted .
她 有 辞职 .

她无力阻止自己的发展，也无法回到她已经放弃的安静频道。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][λv; əv][hɜːr; həɹ] ['brʌðəɹ] , [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l]
The arrival of her brother , a gay and handsome young man , gave additional
这 到达 的 她 兄弟 , 一个 同性恋 和 英俊的 年轻的 男人 , 给予 额外的
[æni'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['haʊshəʊld] ,
animation to her household ,
动画片 到 她 家庭 ,
她英俊潇洒、性情开朗的弟弟的到来, 给她的家庭增添了更多活力。

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [floʊd] [ɪn] [stiːl] [mɔːr] [kən'tɪnjuəsli] .
and company flowed in still more continuously .
和 公司 流动 在 仍然 更多的 持续 .
公司人员仍然络绎不绝地涌入。

['henri] [mɔːr] , [ðə; ði] ['brʌðəɹ] [λv; əv][ˈmɪsɪz] . ['wen'twɜːθ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [λv; əv] ['evri]
Henry More , the brother of Mrs . Wentworth , was the favourite of every
亨利 更多的 , 这 兄弟 的 太太 : 温特沃斯 , 曾是 这 最喜欢的 的 每一个
['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] .
circle in which he moved .
圆圈 在 哪个 他 已搬 .
温特沃斯夫人的弟弟亨利·莫尔, 无论走到哪里, 都备受他人喜爱。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [floʊ] [λv; əv]['spɪrɪts] , [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [wɪt] , [ə; eɪ]['fluːənt]
With an uncommon flow of spirits , a ready and graceful wit , a fluent
和 一个 罕见 流动 的 烈酒 , 一个 准备好 和 优美 有 , 一个 流利
[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [tʌŋ] ,
and flattering tongue ,
和 奉承 舌头 ,
他精神异常旺盛, 机智敏捷, 口才流利, 能言善辩。

[hiː; hi] ['mɪŋɡld] [ɪn][sə'saɪəti] [ʌnə'fektɪd] [baɪ][ɪts] ['kɒntræsts] , ['ʌn'wuːndɪd] [baɪ][ɪts] [æs'perɪtɪz] , [ænd; ənd]
he mingled in society unaffected by its contrasts , unwounded by its asperities , and
他 混合 在 社会 不受影响 经过 它是 对比 , 未受伤 经过 它是 粗糙度 , 和
[ʌn'rʌfld] [baɪ][ɪts] [kən'tenʃ(ə)n] .
unruffled by its contentions .
镇定自若 经过 它是 争论 .
他融入社会, 不受社会矛盾的影响, 不受社会尖锐批评的伤害, 也不为社会争论所动摇。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːŋʃəsnəs] [λv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]
He seemed to revel in the happy consciousness of being able to impart
他 似乎 到 陶醉 在 这 快乐的 意识 的 存在 有能力的 到 传授
[ˈpleʒəɹ] [tuː; tə][ɔːl] ,
pleasure to all ,
乐趣 到 全部 ,
他似乎很享受能够给所有人带来快乐的那种感觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .
and was equally willing to receive it .
和 曾是 同样地 愿意的 到 收到 它 .
并且同样乐意接受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , ['eɪmiəb(ə)l][gɜːrɪl] , [æn; ən] ['ɪnmetɪt] [λv; əv]
He was delighted to find a fine - looking , amiable girl , an inmate of
他 曾是 高兴极了 到 寻找 一个 美好的 - 寻找 , 可亲 女孩 , 一个 囚犯 的
[hɪz; ɪz] ['sɪstɜːz] ['dwelɪŋ] ,
his sister's dwelling ,
他的 姐妹 住宅 ,
他欣喜地发现, 他姐姐家住着一位容貌姣好、性格和善的女孩。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [streɪn] [λv; əv] ['spɔːrtɪv] ['gæləntri] ,
and immediately addressing her in his accustomed strain of sportive gallantry ,
和 立即地 解决 她 在 他的 习惯 拉紧 的 运动型 英勇 ,
他随即用他惯常的那种玩世不恭的绅士腔调向她打招呼,

[faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][ˈoʊnli] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
found that she not only lent a willing ear , but was well skilled in the same
成立 那 她 不是 仅有的 借出的 一个 愿意的 耳朵 , 但 曾是 出色地 熟练 在 这 相同的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

发现她不仅乐于倾听，而且精通同一种语言。

[ðoʊ] [mɪs] [hɑːrt][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði][ˈroʊməns][ænd; ənd] [kriˈduːləti]
Though Miss Hart was still young , she had outlived the romance and credulity
尽管 错过 哈特 曾是 仍然 年轻的 , 她 有 活得更久 这 浪漫 和 轻信
[ʌv; əv] [juːθ] .
of youth .
的 青年 .

虽然哈特小姐还很年轻，但她已经过了年轻时的浪漫和轻信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈkoʊʃəs] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
She had a precocious experience and wisdom in the ways of this world .
她 有 一个 早熟 经验 和 智慧 在 这 方式 的 这 世界 .
她对世事有着早熟的阅历和智慧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
She had seen the affections of many a young man ,
她 有 已见 这 情感 的 许多 一个 年轻的 男人 ,
她见识过许多年轻男子的爱慕之情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [æz; əz] [ˈhenriːz] , [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm]
with a disposition open and ingenuous as Henry's , won through the medium
和 一个 处置 打开 和 天真无邪 作为 亨利的 , 韩元 通过 这 中等的
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvænəti] ,
of their vanity ,
的 他们的 虚荣 ,
像亨利那样天真烂漫的性情，是通过他们的虚荣心赢得的。

[baɪ] [ˈwɪmɪn] , [tuː] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [ətˈrækʃnz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
by women , too , who could not boast of attractions equal to her own .
经过 女性 , 也 , WHO 可以 不是 夸 的 景点 平等的 到 她 自己的 .
也有一些女性认为她没有她那样的魅力。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [dʒʌkstəpəˈzɪʃn] [kʊd; kəd][wɜːrk] [ˈmɪrəklz] ,
She believed that juxtaposition could work miracles ,
她 相信 那 并置 可以 工作 奇迹 ,
她相信并置可以创造奇迹。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn]
and as long as they were the inmates of the same house , participating in
和 作为 长的 作为 他们 是 这 囚犯 的 这 相同的 房子 , 参与 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈplezərz] ,
the same pleasures ,
这 相同的 快乐 ,
只要他们住在同一所房子里，享受着同样的快乐，

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈsjuːts] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [noʊ]
engaged in the same pursuits , and often perusing the same book , she feared no
已订婚的 在 这 相同的 追求 , 和 经常 仔细阅读 这 相同的 书 , 她 害怕 不
[ˈraɪv(ə)] .
rival .
竞争对手 .
她从事着同样的爱好，而且经常阅读同一本书，所以她不惧怕任何对手。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔɪst] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] - [ˈdrɔːɪŋ] [ˌsoʊʃi'æliːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈfaɪərsɑɪd] ,
She rejoiced , too , in the close - drawing socialities of the winter fireside ,
她 欣喜若狂 , 也 , 在 这 关闭 - 绘画 社交 的 这 冬天 炉边 ,
她也很享受冬日炉火旁亲密的社交氛围。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [stɔːrm] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðer; ðər]
and delighted when a friendly storm compelled them to find all their
和 高兴极了 什么时候 一个 友好的 风暴 被迫 他们 到 寻找 全部 他们的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] .
enjoyment within their own little circle .
享受 之内 他们的 自己的 小的 圆圈 .
一场友好的暴风雨迫使他们在自己的小圈子里寻找所有的乐趣，他们为此感到欣喜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwen'twɜːθ] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪn] [klaʊdz] [æz; əz] [wel]
Mrs . Wentworth , who had once been cheerful and serene in clouds as well
太太 . 温特沃斯 , WHO 有 一次 到过 快乐 和 安详 在 云 作为 出色地
[æz; əz] [ˈsʌnʃaɪn] ,
as sunshine ,
作为 阳光 ,
温特沃斯夫人，曾经无论晴天还是阴天都保持着开朗宁静的性格，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
was now subject to fits of despondency and silence .
曾是 现在 主题 到 适合 的 沮丧 和 沉默 .
现在他时常陷入沮丧和沉默之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ˈkʌmpəni] , [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
It was only when excited by company , that her eyes were lighted up with
它 曾是 仅有的 什么时候 兴奋的 经过 公司 , 那 她 眼睛 是 照明 向上 和
[æni'meɪʃ(ə)n] ,
animation ,
动画片 ,
只有在有人陪伴时，她才会兴奋地睁开眼睛，神采奕奕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪps][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
and her lips with smiles .
和 她 嘴唇 和 微笑 .
她的嘴唇带着微笑。

[ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ri'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [soʊ]
She dreaded the reproaches of her husband on his return , for acting so
她 令人恐惧的 这 责备 的 她 丈夫 在 他的 返回 , 为了 表演 所以
[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
contrary to his wishes ,
相反 到 他的 愿望 ,
她害怕丈夫回来后责备她，因为她的行为违背了他的意愿。

[ænd; ənd] [wen] she85
and when she85
和 什么时候 she85
当她85岁

[hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] - [ɡʌst] [swi:p] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪk'spoʊzd]
heard the night - gust sweep by her windows , and thought of him exposed
听到 这 夜晚 - 阵风 扫 经过 她 视窗 , 和 想法 的 他 裸露
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
to the warring elements ,
到 这 战争 元素 ,
她听见夜风呼啸着掠过窗外，便想到了他暴露在恶劣天气中的情景。

[pəɹ'hæps][i:v(ə)n] [ðen] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdriftɪŋ] [ˈrek] , [ɔ:r] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [ˈɡreɪv] ,
perhaps even then clinging to the drifting wreck , or floating in a watery grave ,
也许 甚至 然后 依恋 到 这 漂流 破坏 , 或者 漂浮的 在 一个 水状的 严重 ,
或许那时他只能紧紧抓住漂浮的残骸, 或者沉入海底。

[ænd; ənd] [ˈrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ˈlevəti][ænd; ənd] [ˈfɑ:li] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ]
and recollected the scenes of levity and folly in which she was now
和 回忆 这 场景 的 轻浮 和 蠢事 在 哪个 她 曾是 现在
[ˈkɑ:nstəntli] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
constantly acting a part ,
不断地 表演 一个 部分 ,
她回想起自己现在不断扮演的那些轻浮愚蠢的场景,

[ˈmɪrli] [tu:; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈsenʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpi:p(ə)] [ʃi:; ʃi] [dɪˈtestɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzɪd] , [ʃi:; ʃi]
merely to avoid the censures of the very people she detested and despised , she
仅仅 到 避免 这 谴责 的 这 非常 人们 她 令人厌恶的 和 被鄙视的 , 她
[saɪd] [ænd; ənd] [wept] ,
sighed and wept ,
叹了口气 和 哭泣 ,
仅仅为了避免她所憎恶和鄙视的人的指责, 她叹息着哭泣。

[ænd; ənd] [wɪft] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑ:loʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] [ˈkaʊnsələɹ] ,
and wished she had followed her bosom counsellor ,
和 希望 她 有 随后 她 怀 顾问 ,
她真希望自己当初听了闺蜜的建议。
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsədʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrend] [ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [kənˈfaɪdɪd] ,
rather than the suggestions of the friend in whom she still confided ,
相当 比 这 建议 的 这 朋友 在 谁 她 仍然 坦白 ,
而不是她仍然信任的那位朋友的建议,

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] [əˈfek(ə)n] [ʃi:; ʃi] [rɪˈlaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [ˈtrʌst] .
and on whose affection she relied with unwavering trust .
和 在 谁 感情 她 依赖 和 坚定不移 相信 .
她对他的爱有着毫不动摇的信任。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪɹ] [mɪs] [hɑ:rt] [ˈrɪdɪkju:l] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
It was strange , she could hear Miss Hart ridicule others , and join in the
它 曾是 奇怪的 , 她 可以 听到 错过 哈特 嘲笑 其他的 , 和 加入 在 这
[læf] ;
laugh ;
笑 ;
很奇怪, 她能听到哈特小姐嘲笑别人, 然后也跟着笑起来;

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪt] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈbri:ð] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈvenəm] [ʌv; əv][ˈslændər][ˈoʊvər]
she could sit quietly and see her breathe the subtle venom of slander over
她 可以 坐 悄悄 和 看 她 呼吸 这 微妙的 毒液 的 诽谤 超过
[ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ˈkærəktəɹz] ,
the fairest characters ,
这 最公平 人物 ,
她可以静静地坐着, 看着她用隐晦的恶意诋毁最优秀的人。

[tɪl] [ðeɪ] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [pəˈlu:tɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [tʌt] ,
till they blackened and became polluted under her touch ,
直到 他们 变黑 和 成为 受污染的 在下面 她 触碰 ,
直到它们在她触碰下变黑变污,

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
and yet she felt herself as secure as if she were placed on the summit of
和 然而 她 毛毡 她自己 作为 安全的 作为 如果 她 是 放置 在 这 首脑 的
[mɒn] [blæŋk] ,
Mont Blanc ,
蒙特 布兰克 ,

然而，她却感到无比安全，就像身处勃朗峰之巅一样。

[ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ɪnək'sesəb(ə)] [ˈpjʊrəti][ænd; ənd] ['splendər] .
in a region of inaccessible purity and splendour .
在 一个 地区 的 无法进入 纯度 和 辉煌 .

在一个纯净而壮丽、难以接近的地区。

[soʊ] ['blaɪndɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][self] - [lʌv] , [ˈpæmpərd] [baɪ] ['flætəri] , ['streŋθənd] [baɪ]
So blinding is the influence of self - love , pampered by flattery , strengthened by
所以 失明 是 这 影响 的 自己 - 爱 , 娇惯 经过 奉承 , 加强 经过
[ɪn'dʌldʒəns] ,
indulgence ,
放纵 ,

自恋的影响是如此令人盲目，它在奉承的吹捧下愈演愈烈，在纵容下更加强大。

[ænd; ənd] [ʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)] .
and unrestrained by religious principle .
和 不受约束的 经过 宗教 原则 .

不受宗教原则的约束。

[wʌn] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [t'ænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , ['henri]
One evening , and it chanced to be the evening of the Sabbath day , Henry
一 晚上 , 和 它 偶然 到 是 这 晚上 的 这 安息日 天 , 亨利
[sæt][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli][ˈsaɪlənt] ,
sat unusually silent ,
卫星 异常地 沉默的 ,

一天晚上，恰逢安息日晚上，亨利异常地沉默不语。

[ænd; ənd] [mɪs] [hɑːrt] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
and Miss Hart thought that his eyes were fixed upon her face with a very
和 错过 哈特 想法 那 他的 眼睛 是 固定的 之上 她 脸 和 一个 非常
[diːp] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] — " [noʊ] ,
deep and peculiar expression — " No ,
深的 和 奇特 表达 — " 不 ,

哈特小姐觉得他的目光紧紧地盯着她的脸，表情非常深邃而奇特——“不，

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɑʊntənəns] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" he suddenly exclaimed , " I never saw such a countenance in my life . "
" 他 突然 惊呼 , " 我 绝不 锯 这样的 一个 面容 在 我的 生活 . "

他突然惊喊道：“我这辈子都没见过这样的脸。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)][ɪn][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] ,
" What do you see so remarkable in it ? " asked she , laughing ,
" 什么 做 你 看 所以 卓越 在 它 ? " 问 她 , 笑 ,

“你觉得它有什么特别之处？”她笑着问。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [bɜːrst][ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
delighted at what she supposed a spontaneous burst of admiration .
高兴极了 在 什么 她 据称 一个 自发的 爆裂 的 钦佩 .

她欣喜若狂，以为这是自己自发迸发的赞赏之情。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft] ,
" I don't know ; I can no more describe it , than one of those soft ,
" 我 不 知道 ; 我 能 不 更多的 描述 它 , 比 一 的 那些 柔软的 ,

“我不知道；我无法描述它，就像那些柔软的东西一样，

[ˈfliːsi] [klaʊdz] [ðæt] [roʊl] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
fleecy clouds that roll melting away from the face of the moon .
羊毛 云 那 卷 融化 离开 从 这 脸 的 这 月亮 .
朵朵绒毛般的云朵从月亮表面缓缓滚落，渐渐消融。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [hɔːnts] [em ˈiː][laɪk][ə; ei] [driːm] .
But it haunts me like a dream .
但 它 闹鬼的地方 我 喜欢 一个 梦 .
但这却像噩梦一样萦绕在我心头。

" [mɪs] [hɑːrt] [ˈmɔːdɪstli] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] ,
" **Miss Hart modestly cast down her eyes , then turned them towards the moon** ,
" 错过 哈特 谦虚地 投掷 向下 她 眼睛 , 然后 转向 他们 向 这 月亮 ,
哈特小姐谦逊地垂下眼帘，然后转向月亮。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ˈpælid] [ˈlʌstər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
which at that moment gleamed with pallid lustre through the window .
哪个 在 那 片刻 闪闪发光 和 苍白 光泽 通过 这 窗户 .
那一刻，透过窗户，它闪烁着苍白的光泽。

" [jɔːr; jər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz][soʊ] [ˈɡloʊɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈvests] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
" **Your imagination is so glowing , " replied she , " that it invests , like the moonlight**
" 你的 想像力 是 所以 发光 , " 回复 她 , " 那 它 投资 , 喜欢 这 月光
,
,
,"
"你的想象力如此闪耀，"她回答说，"就像月光一样，照亮了一切。"

[ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈmeloʊ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tɪnts] . "
every object with its own mellow and beautiful tints . "
每一个 目的 和 它是自己的 醇厚 和 美丽的 色调 . "
每个物体都有其自身柔和而美丽的色调。

" [dʒeɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
" **Jane , " continued he , without noticing the compliment to his imagination** ,
" 简 , " 持续 他 , 没有 注意到 这 赞扬 到 他的 想像力 ,
[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
and turning to his sister ,
和 转弯 到 他的 姐姐 ,
"简，"他继续说道，没有注意到这是对他想象力的赞美，然后转向他的妹妹。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪnˈtentli] , " [dʒeɪn] , [juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] — [juː; jə]
who was reading intently , " Jane , you must have noticed her — you
WHO 曾是 阅读 专注地 , " 简 , 你 必须 有 注意到 她 — 你
[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] . "
were at the same church . "
是 在 这 相同的 教会 . "
正在认真阅读的人说：“简，你一定注意到她了——你们当时在同一个教堂。”

" [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] !
" **Noticed her !**
" 注意到 她 !

我注意到她了！

" [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [hɑːrt][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ɪn] [ˈʌtər] [dɪsˈmeɪ] ; " [huː] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ? "
" **repeated Miss Hart to herself , in utter dismay ; " who can he mean ? " "**
" 重复 错过 哈特 到 她自己 , 在 说出 沮丧 ; " WHO 能 他 意思是 ? " "
"他到底指的是谁呢？"哈特小姐无比沮丧地自言自语道。

" [ˈnoʊtɪst] [huː] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] ,
" **Noticed who ? " said Mrs . Wentworth , laying down her book** ,
" 注意到 WHO ? " 说 太太 : 温特沃斯 , 躺下 向下 她 书 ,
"注意到谁了吗？"温特沃斯太太放下书问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] . " -
" **I have not heard a syllable you have been saying . "** **86**
" 我 有 不是 听到 一个 音节 你 有 到过 说 . " -

“你说的那些话，我一个字都没听进去。”86

" [waɪ] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [swi:t] , [ˈmɑ:dɪst] , [səˈlestʃ(ə)l]
" **Why , that young lady dressed in black , with such a sweet , modest , celestial**
" 为什么 , 那 年轻的 女士 穿着 在 黑色的 , 和 这样的 一个 甜的 , 谦虚的 , 天体
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .
expression of face .
表达 的 脸 .

“瞧，那位身着黑衣的年轻女士，脸上带着如此甜美、谦逊、宛若天仙的表情。”

[ʃi:; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi][ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
She sat at the right hand of the pulpit , with another lady in mourning ,
她 卫星 在 这 正确的 手 的 这 讲坛 , 和 其他 女士 在 丧 ,
她坐在讲坛的右侧，旁边是另一位身着丧服的女士。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tʊ:l] [ænd; ænd] [peɪl] . "
who was very tall and pale . "
WHO 曾是 非常 高的 和 苍白 . "

他个子很高，脸色苍白。

" [wʌt] [ˈkʌlərd] [her] [ænd; ænd] [aɪz] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" **What coloured hair and eyes had she ? " asked his sister .**
" 什么 有色 头发 和 眼睛 有 她 ? " 问 他的 姐姐 .

“她是什么颜色的头发和眼睛？”他妹妹问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [tel] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [jɑ:n]
" **I could no more tell the colour of her eyes , than I could paint yon**
" 我 可以 不 更多的 告诉 这 颜色 的 她 眼睛 , 比 我 可以 画 远
[ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑ:r] ,
twinkling star ,
闪烁 星星 ,

“我既看不出她眼睛的颜色，就像我画不出那颗闪烁的星星一样。”

[ɔ:r][hɜ:r; hər] [her] [ˈi:ðər] .
or her hair either .
或者 她 头发 任何一个 .

或者她的头发。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃed] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
I only know that they shed a kind of glory over her countenance ,
我 仅有的 知道 那 他们 棚 一个 种类 的 荣耀 超过 她 面容 ,

我只知道，它们为她的容颜增添了一抹光彩。

[ænd; ænd] [ˈmæntld] [hɜ:r; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ænd; ænd][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʃeɪdz] . "
and mantled her brow with the softest and most exquisite shades . "
和 披风 她 眉头 和 这 最柔软 和 最多 精美的 色调 . "

并用最柔和、最精致的色调笼罩了她的眉毛。

" [aɪ] [dɪˈkler] , [ˈhenri] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜ:θ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈbi:ɪŋ]
" **I declare , Henry , " cried Mrs . Wentworth , " you are the most extravagant being**
" 我 宣布 , 亨利 , " 哭 太太 . 温特沃斯 , " 你 是 这 最多 靡 存在

[aɪ][ˈevər] [nu:] .
I ever knew .
我 曾经 知道 .

“亨利，我敢说，”温特沃斯太太喊道，“你是我认识的最挥霍无度的人。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][dʒest][ɔ:r] [ˈɜ:rnɪst] . "
I don't know whether you are in jest or earnest . "
我 不 知道 无论 你 是 在 笑话 或者 认真 . "

我不知道你是在开玩笑还是认真的。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] , " [sed] [mɪs] [hɑːrt] .
" **Oh ! you may be sure he is in earnest , " said Miss Hart .**
" 哦 ！ 你 可能 是 当然 他 是 在 认真 ， " 说 错过 哈特 ．
“哦！你完全可以相信他是认真的，”哈特小姐说。

" [aɪ] [noʊ] [huːm] [hiː; hi] [miːnz] [ˈveri] [wel] .
" **I know whom he means very well .**
" 我 知道 谁 他 方法 非常 出色地 ．
我很清楚他指的是谁。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [mɪs] [ˈkærəl] .
It is Miss Carroll .
它 是 错过 卡罗尔 ．
是卡罗尔小姐。
[ˈləʊɪs] [ˈkærəl] , [ðə; ði][grænd] - [ˈdɔːtər] [ˈʌ; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkærəl] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌ; əv] —
Lois Carroll , the grand - daughter of old Mr . Carroll , the former minister of —
路易丝 卡罗尔 ， 这 盛大 - 女儿 的 老的 先生 ． 卡罗尔 ， 这 以前的 部长 的 —
— [tʃɜːrtʃ] .
— church .
— 教会 ．
洛伊斯·卡罗尔，老卡罗尔先生的孙女，老卡罗尔先生是——教堂的前任牧师。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪz][hɜːr; hər] [ænt] .
The old lady with whom she sat is her aunt .
这 老的 女士 和 谁 她 卫星 是 她 阿姨 ．
和她坐在一起的老太太是她的姑姑。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈsɪti] — [bʌt; bət][ˈnevər] [goʊz] [ˈeniwer] [ɪkˈsept]
They live somewhere in the suburbs of the city — but never go anywhere except
他们 居住 某处 在 这 郊区 的 这 城市 — 但 绝不 去 任何地方 除了
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
to church .
到 教会 ．
他们住在城市郊区的某个地方——但除了去教堂，他们从不去任何地方。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeθədɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
They say she is the most complete little methodist in the world . "
他们 说 她 是 这 最多 完全的 小的 卫理公会 在 这 世界 ． "
他们说她是世界上最完美的小卫理公会教徒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] ? " [æskt] [ˈhenri] [əˈbrʌptli] — " [æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] ? "
" **What do you mean by a methodist ? " asked Henry abruptly — " an enthusiast ? "**
" 什么 做 你 意思是 经过 一个 卫理公会 ？ " 问 亨利 突然 — " 一个 爱好者 ？ " "
“你说的卫理公会教徒是什么意思？”亨利突然问道，“是狂热分子吗？”

" [wʌn] [huː] [ˈnevər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ˈnevər] [əˈtendz] [ðə; ði][ˈbɔːlruːm|ˈbɔːlrɒm] , [θɪŋks] [,aɪ ˈtiː]
" **One who never goes to the theatre , never attends the ballroom , thinks it**
" — WHO 绝不 去 到 这 剧院 ， 绝不 参加 这 舞厅 ， 思考 它
[ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [læf] ,
a sin to laugh ,
一个 罪 到 笑 ，
“从不去剧院，从不去舞厅的人，认为笑是一种罪过。”

[ænd; ænd][goʊz] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈdɑːktəːz] [stʌf] , [ænd; ænd] [riːd]
and goes about among poor people to give them doctor's stuff , and read
和 去 关于 之中 贫穷的 人们 到 给 他们 医生的 东西 ， 和 读
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . "
the Bible . "
这 圣经 ． "
他走访穷人，给他们送去药品，还给他们读圣经。

" [wel] , " ['ænsər] ['henri] , " [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'pɔ:liŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
" **Well** , " **answered Henry** , " **I see nothing very appalling in this description** .
" 出色地 , " 回答 亨利 , " 我 看 没有什么 非常 令人震惊 在 这 描述 .
" 嗯 , " 亨利回答说 , " 我觉得这个描述没什么特别可怕的。 "

[ɪf] ['evər] [aɪ] ['mæri] ,
If ever I marry ,
如果 曾经 我 结婚 ,

如果我结婚的话 ,

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['veri] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['fri:kwənt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɔ:r] [ðə; ði]
I have no very great desire that my wife should frequent the theatre or the
我 有 不 非常 伟大的 欲望 那 我的 妻子 应该 频繁 这 剧院 或者 这
[ˈbɔ:lru:m; ˈbɔ:lrəm] .
ballroom :
舞厅 .

我并不十分希望我的妻子经常出入剧院或舞厅。

[ʃi:; ji] [maɪt] [əd'maɪər] [ɑ:rtɪfɪ(ə)] ['greɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ænd] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lðər] ,
She might admire artificial graces at the one and exhibit them in the other ,
她 可能 钦佩 人造的 恩典 在 这 一 和 展览 他们 在 这 其他 ,
她可能一方面欣赏人为的优雅, 另一方面又在另一边展现出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌvli:st] [treɪts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seks] [mʌst; məst] [feɪd] [ænd; ænd] ['wɪðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hi:tɪd]
but the loveliest traits of her sex must fade and wither in the heated
但 这 最可爱的 特征 的 她 性别 必须 褪色 和 枯萎 在 这 加热
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [bəuθ] .
atmosphere of both .
气氛 的 两个都 .

但是, 在男女交融的热烈氛围中, 女性最美好的特质必然会逐渐消逝。

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɒnts]
And I am sure it is a divine office to go about ministering to the wants
和 我 是 当然 它 是 一个 神圣的 办公室 到 去 关于 服侍 到 这 想要
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ænd] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
of the poor and healing the sick .
的 这 贫穷的 和 康复 这 生病的 .

我相信, 救济穷人、医治病人是一项神圣的职责。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ['aɪtəm] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [dʒʌdʒ] ,
As to the last item, I may not be a proper judge ,
作为 到 这 最后的 物品 , 我 可能 不是 是 一个 恰当的 法官 ,
至于最后一点, 我可能不是个合适的评判者。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ænd]
but I do think a beautiful woman reading the Bible to the afflicted and
但 我 做 思考 一个 美丽的 女士 阅读 这 圣经 到 这 受苦的 和
[ˈdaɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

但我确实认为, 一位美丽的女子为受苦受难和垂死之人朗读圣经,

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [mʊʊst] [æn'dʒelɪk] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] . " **must be the most angelic object in the universe** . "
必须 是 这 最多 天使般的 目的 在 这 宇宙 . "
它一定是宇宙中最天使般的物体。

" [waɪ] , ['brʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wen'twɜ:θ] , " [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:mpaʊnd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
" **Why, brother, said Mrs. Wentworth, what a strange compound you are!** "
" 为什么 , 兄弟 , " 说 太太 . 温特沃斯 , " 什么 一个 奇怪的 化合物 你 是 ! "
" 哎呀, 哥哥, " 温特沃斯太太说, " 你真是个奇怪的化合物啊! "

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] - [breɪn] [æz; əz][juː; jʊ] , [ˈmɔːləaɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdʒɑːnsən] ！ " **Such a rattle - brain as you , moralizing like a second Johnson ! "** 这样的 一个 嘎嘎作响 - 脑 作为 你 , 道德说教 喜欢 一个 第二 约翰逊 ！ "

你这种蠢货，居然像第二个约翰逊一样说教！

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld][ˈræt(ə)] - [breɪn] , [ænd; ənd][spɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlʌðər] [ɪn][ðə; ði] **" I may be a wild rattle - brain , and sport like a thousand others in the "** 我 可能 是 一个 荒野 嘎嘎作响 - 脑 , 和 运动 喜欢 一个 千 其他的 在 这 [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , **waves of fashion ,** 波浪 的 时尚 ,

“我可能是一个头脑简单的疯子，像成千上万其他人一样追逐时尚潮流，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] , [dʒeɪn] , " [ˈænsər] [hiː; hi] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hæf] [ˈsɪriəsli] , **but there is something here , Jane , " answered he , laying his hand half seriously ,** 但 那里 是 某物 这里 , 简 , " 回答 他 , 躺下 他的 手 一半 严重地 ,

“但是，简，这里有点东西，”他回答道，半认真地把手放在简的手腕上。

[hæf] [ˈspɔːtɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , " [ðæt] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ; **half sportively on his breast , " that tells me that I was created for immortality ;** 一半 体育精神 在 他的 胸部 , " 那 讲述 我 那 我 曾是 创建 为了 不朽 ; [ðæt] , **that ,** 那 ,

他半开玩笑地在胸前写道：“这告诉我，我生来就是为了永生；那，

[ˈspendθrɪft] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [baʊnd] for87 **spendthrift of time , I am still bound for87** 败家子 的 时间 , 我 是 仍然 边界 for87

我挥霍时间，仍然要去87年。

[ɪˈtɜːrnəti] . **eternity .** 永恒 .

永恒。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɪn][maɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈaʊərz] , **I have often pictured the future , in my musing hours ,** 我 有 经常 如图所示 这 未来 , 在 我的 沉思 小时 ,

我常常在沉思冥想的时候想象未来。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈdʒent(ə)][hænd][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] **and imagined a woman's gentle hand was guiding me in the path that leads** 和 想象 一个 女性的 温和的 手 曾是 指导 我 在 这 小路 那 线索

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] . **to heaven .** 到 天堂 .

我仿佛看到一只温柔的女子之手引领我走向天堂之路。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] . **" Mrs . Wentworth looked at her brother in astonishment .** " 太太 : 温特沃斯 看起来 在 她 兄弟 在 惊讶 .

温特沃斯太太惊讶地看着她的哥哥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [ðæt] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] , **There was something in the solemnity of his expressions that alarmed her ,** 那里 曾是 某物 在 这 严肃 的 他的 表达式 那 惊慌 她 ,

他神情严肃的举动让她感到不安。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈθɔːtləs] . **coming from one so gay and apparently thoughtless .** 未来 从 一 所以 同性恋 和 显然 轻率 .

这话出自一个如此同性恋且显然缺乏思考的人之口。

[mɪs] [hɑ:rt][wʌz; wəz] [ə'la:ɾmd] [tu:] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:z] .
Miss Hart was alarmed too , but from a different cause .
错过 哈特 曾是 惊慌 也 , 但 从 一个 不同的 原因 :

哈特小姐也感到担忧, 但原因不同。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [eɪm] [hɜ:r; həɾ] [ʃæft] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɪn] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə]
She thought it time to aim her shaft , and she knew in what course to
她 想法 它 时间 到 目的 她 轴 , 和 她 知道 在 什么 课程 到
[də'rekt][aɪ 'ti:] .
direct it .
直接的 它 :

她觉得是时候瞄准目标了, 而且她知道该朝哪个方向射去。

" [ðɪs] [mɪs] ['kærəl] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [hu:m] [ju:; jʊ] [əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] , [hæz; həz] ['leɪtli] [lɔ:st] [hɜ:r; həɾ]
" This Miss Carroll , " said she , " whom you admire so much , has lately lost her
" 这 错过 卡罗尔 , " 说 她 , " 谁 你 钦佩 所以 很多 , 有 最近 丢失的 她
[lʌvər] ,
lover ,
情人 ,

“这位卡罗尔小姐,”她说, “您非常欣赏的那位小姐, 最近失去了她的爱人。”

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dr'vootɪdli] [ə'tætʃt] .
to whom she was devotedly attached .
到 谁 她 曾是 虔诚地 随附的 .

她对他忠贞不渝。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [tə'geðər] [frʌm; frəm]
He was her cousin , and they had been brought up together from
他 曾是 她 表哥 , 和 他们 有 到过 带来 向上 一起 从
[tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

他是她的表兄, 他们从小一起长大。

[ænd; ənd] [bɪ'truʊðd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] .
and betrothed from that period .
和 未婚妻 从 那 时期 .

并于那时订婚。

[ʃi:; ʃɪ] [nə:st] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪknəs] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
She nursed him during a long sickness , day and night ,
她 护理 他 期间 一个 长的 疾病 , 天 和 夜晚 ,

在他长期患病期间, 她日夜照顾他。

[ænd; ənd] ['meni] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['fa:lʊʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [hɜ:r; həɾ] [gri:f] [wʌz; wəz][soʊ]
and many thought she would follow him to the grave , her grief was so
和 许多 想法 她 会 跟随 他 到 这 严重 , 她 悲伤 曾是 所以
[grett] . "
great . "
伟大的 . "

许多人都认为她会追随他而去, 她的悲痛如此巨大。

" [hɜ:r; həɾ] [lʌvər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌ:k] ['trædzədi] [toʊn] .
" Her lover ! " exclaimed Henry , in a mock tragedy tone .
" 她 情人 ! " 惊呼 亨利 , 在 一个 嘲笑 悲剧 语气 .

“她的情人!”亨利用一种故作悲怆的语气惊呼道。

" [ðen] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [em'i:] — [aɪ] ['nevər] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn] ['eni]
" **Then it is all over with me — I never would accept the second place in any**
" 然后 它 是全部 超过 和 我 — 我 绝不 会 接受 这 第二 地方 在 任何
[ˈmeɪdnz] [hɑ:rt] ,
maiden's heart ,
少女的 心 ,

“那对我来说一切都结束了——我绝不会接受在任何少女心中屈居第二的位置。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [enˈfraɪnd] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈheɪvənz] [ˈkrɪst(ə)l] .
even if I could be enshrined there in heaven's crystal .
甚至 如果 我 可以 是 奉为圭臬 那里 在 天 水晶 .

即使我能被供奉在天堂的水晶之中。

[gɪv] [em'i:] [ðə; ði] [roʊz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] [hæv; həv] [eksˈheɪld] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Give me the rose before the sunbeams have exhaled the dew of the morning ,
给 我 这 玫瑰 前 这 阳光 有 呼气 这 露 的 这 早晨 ,
趁着晨曦尚未拂去露珠，把玫瑰给我吧。

[ɔ:r] [aɪ'ti:] [werz] [noʊ] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [em'i:] .
or it wears no charms for me .
或者 它 穿着 不 魅力 为了 我 .

或者说，它对我来说毫无魅力。

" [mɪs] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜ:θ] [læft] , [ˈrælid] [ˈhenri] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [həˈroʊɪks] ,
" **Miss Hart and Mrs . Wentworth laughed , rallied Henry upon his heroics** ,
" 错过 哈特 和 太太 . 温特沃斯 笑了 , 集结 亨利 之上 他的 英雄主义 ,
哈特小姐和温特沃斯太太笑着鼓励亨利，赞扬他的英勇事迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈmen(ə)nd] [noʊ] [mɔ:r] .
and the beautiful stranger was mentioned no more .
和 这 美丽的 陌生人 曾是 提及 不 更多的 .

之后，那位美丽的陌生女子再也没有被提及。

[mɪs] [hɑ:rt] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜ:rˈself] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈmæstər] [stroʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪˈspeld]
Miss Hart congratulated herself upon the master stroke by which she had dispelled
错过 哈特 恭喜 她自己 之上 这 掌握 中风 经过 哪个 她 有 驱散
[hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntmənt] ,
his enchantment ,
他的 魅力 ,

哈特小姐暗自庆幸自己用妙招解除了他的迷惑。

[ɪf] [ɪnˈdi:d] [aɪ'ti:] [ɪgˈzɪstɪd] [æt; ət] [ɔ:l] .
if indeed it existed at all .
如果 的确 它 存在 在 全部 .

如果它真的存在的话。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˈhenri] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈnevər] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:]
She had often heard Henry declare his resolution never to marry a woman who
她 有 经常 听到 亨利 宣布 他的 解决 绝不 到 结婚 一个 女士 WHO
[hæd; həd] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [əˈfek(ə)n] ,
had acknowledged a previous affection ,
有 已确认 一个 以前的 感情 ,

她经常听到亨利宣称，他绝不娶一个承认过自己以前对他有好感的女人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærəlz; ˈkerəlz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]
and she seized upon a vague report of Miss Carroll's being in mourning for
和 她 查获 之上 一个 模糊的 报告 的 错过 卡罗尔的 存在 在 丧 为了
[ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [daɪd] ,
a cousin who had recently died ,
一个 表哥 WHO 有 最近 死亡 ,

她抓住一个含糊不清的传言，说卡罗尔小姐正在为一位最近去世的表亲守丧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [bɪˈtrʊəðd] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd]
and to whom she thought she might possibly be betrothed , and presented
和 到 谁 她 想法 她 可能 可能 是 未婚妻 , 和 呈现
[aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [truːθ] .
it as a positive truth .
它 作为 一个 积极的 真相 .

她认为自己可能与某人订婚，并将此视为确凿的事实。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈhɛnriːz] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
Finding that Henry's ideas of female perfection were very different from what she
寻找 那 亨利的 想法 的 女性 完美 是 非常 不同的 从 什么 她
[hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] ,
had imagined ,
有 想象 ,

她发现亨利对女性完美形象的看法与她想象中的截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ˈsaːri] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] [ʌv; əv] [dɪˈsplɛɪŋ] [ðoʊz] [dəˈmestɪk]
she was not sorry when an opportunity offered of displaying those domestic
她 曾是 不是 对不起 什么时候 一个 机会 提供 的 显示 那些 国内的
[ˈvɜːrtʃʊ] ,
virtues ,
美德 ,

当有机会展现这些贤良淑德时，她并不感到后悔。

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈstəʊld] .
which he so much extolled .
哪个 他 所以 很多 赞扬 .

他对此赞不绝口。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɔːl] ,
One night , when Mrs . Wentworth was prepared to attend a private ball ,
一 夜晚 , 什么时候 太太 . 温特沃斯 曾是 准备 到 出席 一个 私人的 球 ,
一天晚上，温特沃斯夫人准备参加一个私人舞会时，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [dɪˈklɛɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv]
she expressed her wish to remain at home , declaring that she was weary of
她 表达 她 希望 到 保持 在 家 , 声明 那 她 曾是 厌倦 的
[dɪsɪˈpeɪʃn] ,
dissipation ,
耗散 ,

她表达了想待在家里的愿望，并声称自己厌倦了放荡不羁的生活。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
and preferred reading and meditation .
和 首选 阅读 和 冥想 .

以及他喜欢的阅读和冥想。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈhenri] [wʊd] [stiːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
She expected Henry would steal away from the party ,
她 预期的 亨利 会 偷 离开 从 这 派对 ,

她预料亨利会偷偷溜出派对。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz]
and join her in the course of the evening , but her real motive was
和 加入 她 在 这 课程 的 这 晚上 , 但 她 真实的 动机 曾是
[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈtuːθeɪk] ,
a violent toothache ,
一个 暴力 牙疼 ,

当晚她便加入了她的行列，但她真正的动机是剧烈的牙痛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kredɪt] [ɹv; əv][ə; eɪ] ['vɔːləntəri] [ækt] .
which she concealed that she might have the credit of a voluntary act .
哪个 她 暗 那 她 可能 有 这 信用 的 一个 自愿 行为 .

她隐瞒了此事，以便获得自愿行为的赞誉。

[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈwent,wɜːrθs] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [dʒɔː] ,
After Mrs . Wentworth's departure , she bound a handkerchief round her aching jaw ,
后 太太 . 温特沃斯 离开 , 她 边界 一个 手帕 圆形的 她 疼痛 顎 ,
温特沃斯太太离开后，她用手帕包扎了疼痛的下巴。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈænədəɪn] , she88
and having found relief from some powerful anodyne , she88
和 拥有 成立 宽慰 从 一些 强大的 镇痛剂 , she88
服用了一些强效止痛药后，她感到疼痛缓解了88

[rɪˈklaɪnd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]ˈsoʊfə][ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ləst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
reclined back on the sofa and fell at last into a deep sleep .
斜倚 后退 在 这 沙发 和 跌倒 在 最后的 进入 一个 深的 睡觉 .
他向后靠在沙发上，最终沉沉睡去。

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] [bəːnd] [dɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ˌʌnˈsnʌft] [wɪks] ,
The candles burned dim from their long , unsnuffed wicks ,
这 蜡烛 烧伤 暗淡 从 他们的 长的 , 未熄灭的 灯芯 ,
蜡烛的烛芯很长，没有熄灭，火焰微弱地燃烧着。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈduːbiəs] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [əˈpaːrtmənt] .
and threw a very dubious light through the spacious apartment .
和 扔 一个 非常 可疑 光 通过 这 宽敞 公寓 .
一束非常可疑的光线照射进宽敞的公寓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] [ˈfɪgjər] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈspred]
She was awakened by a tall , dark figure , bending over her , with outspread
她 曾是 觉醒 经过 一个 高的 , 黑暗的 数字 , 弯曲 超过 她 , 和 扩张
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

她被一个高大黝黑的身影惊醒，那身影弯下腰，张开双臂俯视着她。

[æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz]
as if about to embrace her , and starting up , her first thought was
作为 如果 关于 到 拥抱 她 , 和 开始 向上 , 她 第一的 想法 曾是
[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhenri] ,
that it was Henry ,
那 它 曾是 亨利 ,

仿佛要拥抱她似的，突然间她猛地一惊，第一个念头就是那是亨利。

[huː] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ɑːn][hɜːr; hər][ˈsaːlətuːd] ,
who had stolen on her solitude ,
WHO 有 被盗 在 她 孤独 ,
谁偷走了她的独处时光，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [ˈtʃerɪʃt]
and was about to declare the love she had no doubt he secretly cherished
和 曾是 关于 到 宣布 这 爱 她 有 不 怀疑 他 偷偷 珍爱
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .
她正要向他表白，而她毫不怀疑他内心深处也一直珍藏着对她的爱意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [druː] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈkɔɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,
But the figure drew back , with a sudden recoil , when she rose ,
但 这 数字 画 后退 , 和 一个 突然 畏缩 , 什么时候 她 玫瑰 ,
但当她起身时，那身影突然向后退缩了。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv] [disə'pɔɪntmənt] .
and uttered her name in a tone of disappointment .
和 说出 她 姓名 在 一个 语气 的 失望

他用失望的语气念出了她的名字。

" [ˈkæptɪn] [ˈwen'twɜ:θ] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃɪ] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jə] ? "
Captain Wentworth , "**exclaimed she** , "**is it you ?** "
" 队长 温特沃斯 , " 惊呼 她 , " 是 它 你 ? "

“温特沃斯上尉,”她惊呼道, “是你吗? ”

" [aɪ] [beg] [jʊɹ; jəɹ] [ˈpɑ:rd(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈkɔ:rdʒəli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,
I beg your pardon , "**said he** , **extending his hand cordially towards her** ,

" 我 求 你的 赦免 , " 说 他 , , 扩展 他的 手 诚挚地 向 她 ,

“请原谅,”他一边说着, 一边友好地向她伸出手。

" [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [dʒeɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwen'twɜ:θ] —
I thought for a moment it was my wife , **my Jane** , **Mrs** . **Wentworth** —
" 我 想法 为了 一个 片刻 它 曾是 我的 妻子 , 我的 简 , 太太 : 温特沃斯 —

[wer] [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] ?
where is she ?
在哪里 是 她 ?

“我当时以为那是我的妻子, 我的简, 温特沃斯太太——她在哪里? ”

[ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wel] ?
Is she well ?
是 她 出色地 ?

她身体还好吗?

[waɪ] [du:] [aɪ] [nɔ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] ? "
Why do I not see her here ? "
为什么 做 我 不是 看 她 这里 ? "

为什么我在这里看不到她?

" [oʊ] ! [ˈkæptɪn] [ˈwen'twɜ:θ] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [jʊɹ; jəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [su:n] .
Oh ! Captain Wentworth , **she had no expectation of your coming so soon** .
" 哦 ! 队长 温特沃斯 , 她 有 不 期待 的 你的 未来 所以 很快 :

“哦! 温特沃斯上尉, 她没想到你会这么快就来。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] .
She is perfectly well .
她 是 完美 出色地 .

她身体很好。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ˈpɑ:rtɪ] ,
She is gone to a quadrille party ,
她 是 已消失 到 一个 方阵舞 派对 ,

她去参加四对舞派对了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [nɔ:t] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fəɹ] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] — [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fəɹ]
and will probably not be at home for several hours — I will send for

[hɜ:r; həɹ] [də'rektli; da'rektli] . "

her directly : "
她 直接地 :

她可能几个小时内都不会在家——我会直接派人去接她。

" [noʊ] , [mɪs] [hɑ:rt] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərd] [vɔɪs] , " [noʊ] ,
No , **Miss Hart** , "**said he** , **in a cold and altered voice** , "**no** ,
" 不 , 错过 哈特 , " 说 他 , 在 一个 寒冷的 和 已修改 嗓音 , " 不 ,

“不, 哈特小姐,”他用一种冰冷而怪异的声音说, “不,

[aɪ] [wəd] [nɑ:t] [ˈɔ:rt(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ˈi:vniŋz] [əˈmju:zmənt] .
I would not shorten her evening's amusement .

我 会 不是 缩短 她 晚上 娱乐 .
我不会缩短她晚上的娱乐时间。

[ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] [ˈpɑ:rtɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈpleʒərz] . "
A quadrille party — I thought she had no taste for such pleasures ."

一个 方阵舞 派对 — 我 想法 她 有 不 品尝 为了 这样的 快乐 . "
一场四对舞会——我以为她对这种娱乐活动毫无兴趣。

" [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [hɑ:rt] ,
" She seems to enjoy them very much , " replied Miss Hart ,

" 她 似乎 到 享受 他们 非常 很多 , " 回复 错过 哈特 ,
“她似乎很喜欢它们,”哈特小姐回答说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] .
" and it is very natural she should .

" 和 它 是 非常 自然的 她 应该 .
“她这样做是很自然的。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ,
She is young and handsome , and very much admired ,

她 是 年轻的 和 英俊的 , 和 非常 很多 钦佩 ,
她年轻貌美, 备受爱戴。

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:; jər] [ˈæbsəns] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊm] [kəmˈpærətɪvli] [dʌl] .
and in your absence she found her own home comparatively dull .

和 在 你的 缺席 她 成立 她 自己的 家 比较 乏味的 .
你不在家的时候, 她觉得自己的家相对来说很乏味。

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪlɜ:z] [ˈmænli] [straɪd] .
" The captain rose , and walked the room with a sailor's manly stride .

" 这 队长 玫瑰 , 和 步行 这 房间 和 一个 水手的 男子气概 步幅 .
船长站起身, 迈着水手般男子汉的步伐在房间里踱步。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] [nɪt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kəmˈprest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ˈflʌʃt] .
His brows were knit , his lips compressed , and his cheek flushed .

他的 眉毛 是 针织 , 他的 嘴唇 压缩 , 和 他的 脸颊 酡 .
他眉头紧锁, 嘴唇紧抿, 脸颊泛红。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ðɪ][ˈaɪərn][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
She saw the iron of jealousy was entering his soul ,

她 锯 这 铁 的 妒忌 曾是 进入 他的 灵魂 ,
她看到嫉妒的铁锈正在侵蚀他的灵魂。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ˈmɜ:rsɪləsli] [ˈdi:pənɪŋ] [ðə; ðɪ] [wu:nd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] .
and she went on mercilessly deepening the wound she had made .

和 她 去 在 无情地 加深 这 伤口 她 有 制成 .
她毫不留情地加深了自己造成的伤口。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜ:θ] — [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [soʊ] [ˈblu:mɪŋ]
" You will be delighted when you see Mrs . Wentworth — she looks so blooming

" 你 将要 是 高兴极了 什么时候 你 看 太太 . 温特沃斯 — 她 看起来 所以 盛开

[ænd; ənd] [ˈlʌvli] .
and lovely .

和 迷人的 .
“你见到温特沃斯太太一定会很高兴——她看起来容光焕发, 非常可爱。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [bel] [ʌv; əv] [ˈevri]
You have reason to be quite proud of your wife — she is the belle of every
你 有 原因 到 是 相当 自豪的 的 你的 妻子 — 她 是 这 美女 的 每一个
[ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd][bɔːl] - [ruːm] .
party and ball - room .
派对 和 球 - 房间 .

你完全有理由为你的妻子感到骄傲——她是每个派对和舞会上的焦点。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] .
I think it is well that you have returned .
我 思考 它 是出色地 那 你 有 返回 .

我认为你回来是件好事。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] , [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪl] ,
" **This she added , with an arch , innocent smile ,**
" 这 她 额外 , 和 一个 拱 , 清白的 微笑 ,

“她带着一丝天真无邪的微笑补充道，”

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ˈpenətreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdægər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
though she knew every word she uttered penetrated like a dagger , where he was
尽管 她 知道 每一个 单词 她 说出 渗透 喜欢 一个 匕首 , 在哪里 他 曾是
[moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)l] .
most vulnerable .
最多 易受伤害的 .

尽管她知道自己说的每一个字都像匕首一样刺入他最脆弱的地方。

" [haʊ] [ˈθɔːtləs] [aɪ][eɪ ˈem] !
" **How thoughtless I am !**
" 如何 轻率 我 是 !

我真是太粗心了！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; " [juː; jʊ][məst; məst][biː; bi] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] — [aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][jʊr; jər] [ˈsʌpər]
" **she exclaimed ; " you must be weary and hungry — I will order your supper**
" 她 惊呼 ; " 你 必须 是 厌倦 和 饥饿的 — 我 将要 命令 你的 晚餐
.
"
: "
: "
.

她说道：“你一定又累又饿了——我去给你点晚餐。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
" **No , no , " said he , " I have no appetite — I will not trouble you .**
" 不 , 不 , " 说 他 , " 我 有 不 食欲 — 我 将要 不是 麻烦 你 .

“不，不，”他说，“我没有胃口——我不会麻烦你们的。”

[dəʊnt] [dɪˈstʃːrb] [jɔːrˈself] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] — [aɪ] [wɪl] [əˈmjuːz] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
Don't disturb yourself on my account — I will amuse myself with a book till she
不 打扰 你自己 在 我的 帐户 — 我 将要 娱乐 我 和 一个 书 直到 她
[rɪˈtʃːrn] .
returns .
返回 .

别为我操心——在她回来之前，我会看书消磨时间。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] fixed89
" **He sat down and took up a book , but his eyes were fixed89**
" 他 卫星 向下 和 采取 向上 一个 书 , 但 他的 眼睛 是 fixed89

他坐下，拿起一本书，但他的目光却凝视着别处。

[ˈmuːdli] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtreɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tɜːrɪnd]
moodily on the carpet , and his hands trembled as he unconsciously turned
情绪低落地在 这 地毯 , 和 他的 双手 颤抖 作为 他 不知不觉 转向
[ðə; ði] [liːvz] .
the leaves .
这 树叶 .

他闷闷不乐地坐在地毯上，双手颤抖着，无意识地翻动着树叶。

[mɪs] [hɑːrt] [ˈsʌfərd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈægəni][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuːθ] ,
Miss Hart suffered occasional agony from her tooth ,
错过 哈特 遭受 偶然 痛苦 从 她 齿 ,
[ðə; ði] [hɑːt] [ˈteɪtʃ] [ˈdʌntʃ] [ˈteɪtʃ]
哈特小姐的牙痛时常发作。

[ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [dɪsˈfɪɡjəriŋ] [ˈbændɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]
the more as she had taken off the disfiguring bandage , but she would not
这 更多的 作为 她 有 已采取 离开 这 毁容 绷带 , 但 她 会 不是
[rɪˈtaɪər] ,
retire ,
退休 ,

她摘下遮盖容貌的绷带后，更是如此，但她不会退休。

[ænˈtɪsɪpəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [siːn] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈsuː]
anticipating with a kind of savage delight , the unpleasant scene that would ensue
预期 和 一个 种类 的 野蛮的 喜 , 这 令人不快的 场景 那 会 随之而来
[ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈwentʃwɜːrðs] [rɪˈtʜːrn] .
on Mrs . Wentworth's return .
在 太太 . 温特沃斯 返回 .

他带着一种野蛮的快感，期待着温特沃斯太太回来后将会发生的不愉快场面。

[ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [twelv] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
The clock struck twelve before the carriage stopped at the door .
这 钟 击 十二 前 这 运输 停止 在 这 门 .

时钟敲响十二下，马车才停在门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] [keɪm] [ˈlaɪtli] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [hɜːr; hər]
Mrs . Wentworth came lightly into the room , unaccompanied by her brother , her
太太 . 温特沃斯 来了 轻轻 进入 这 房间 , 无人陪伴 经过 她 兄弟 , 她
[kloʊk] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
cloak falling from her shoulders ,
披风 坠落 从 她 肩膀 ,

温特沃斯夫人轻盈地走进房间，她的哥哥没有陪同，斗篷从肩上滑落。

[hɜːr; hər] [hed] [ʌnˈkʌvəd] , [moʊst] [ˈfæʃnəbli] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəntli] [drest] .
her head uncovered , most fashionably and elegantly dressed .
她 头 裸露 , 最多 时尚地 和 优雅地 穿着 .

她头上没戴帽子，穿着时尚优雅。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk]
She did not see her husband when she first entered , and throwing her cloak
她 做过 不是 看 她 丈夫 什么时候 她 第一的 进入 , 和 投掷 她 披风
[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
on a chair ,
在 一个 椅子 ,

她刚进门时没看到丈夫，便把斗篷扔在椅子上。

[ɪkˈskleɪmd] , " [oʊ] ! [mɪs] [hɑːrt] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,
exclaimed , " Oh ! Miss Hart , I'm so sorry you were not there ,
惊呼 , " 哦 ! 错过 哈特 , 我是 所以 对不起 你 是 不是 那里 ,
[ðə; ði] [hɑːt] [ˈteɪtʃ] [ˈdʌntʃ] [ˈteɪtʃ]
他惊喊道：“哦！哈特小姐，真遗憾您没能到场。”

[wiː, wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pɑːrti] — [ðə; ði] ['pleɪzəntɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n] .
we had such a delightful party — the pleasantest of the whole season .
我们 有 这样的 一个 愉快 派对 — 这 最令人愉悦的 的 这 所有的 季节 .

我们举办了一场非常愉快的派对——是整个季度中最令人愉快的一次。

" [hɜːr; hər] [aɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
" Her eye at this moment fell upon her husband , who had risen upon her
" 她 眼睛 在 这 片刻 跌倒 之上 她 丈夫 , who 有 升起 之上 她
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

“这时，她的目光落在了她的丈夫身上，他正起身迎接她进门。”

[bʌt; bət] [stʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [step] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
but stood back in the shade , without making one step to meet her .
但 站立 后退 在 这 阴影 , 没有 制作 一 步 到 见面 她 .

但他却站在阴凉处，一步也没有走近她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['terər] [tuː] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [tɔːrdz]
With a scream of surprise , joy , and perhaps terror too , she rushed towards
和 一个 尖叫 的 惊喜 , 喜悦 , 和 也许 恐怖 也 , 她 匆忙 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她发出了一声惊叫，既有惊喜，也有喜悦，或许还有恐惧，然后冲向了 他。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and threw her arms around him .
和 扔 她 武器 大约 他 .

她一把抱住了他。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl]
He suffered her clinging arms to remain round his neck for a moment while
他 遭受 她 依恋 武器 到 保持 圆形的 他的 脖子 为了 一个 片刻 尽管
[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['pæsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] - [ʃɔːr] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm]
he remained as passive as the rock on the seabeat shore when the white foam
他 剩余 作为 被动的 作为 这 岩石 在 这 - 支撑 什么时候 这 白色的 泡沫
[rɪːðz] [ænd; ənd] [kəːlz] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,
wreathes and curls over its surface ,
花圈 和 卷发 超过 它是 表面 ,

他任由她紧紧环抱着他的脖子片刻，而他自己则像海边岩石一样，静静地待在那里，任由白色的泡沫在其表面翻滚涌动。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['stedfæstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
then drawing back , he looked her steadfastly in the face ,
然后 绘画 后退 , 他 看起来 她 坚定不移 在 这 脸 ,
然后他后退一步，目光坚定地直视着她的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][kweɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [tʃiːk]
with a glance that made her own to quail , and her lip and cheek
和 一个 瞥一眼 那 制成 她 自己的 到 鹌鹑 , 和 她 唇 和 脸颊
[blæntʃ] .
blanch .
焯水 .

她那眼神让她自己也感到畏缩，嘴唇和脸颊都变得苍白。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dʒuːəld] [nek] [ænd; ənd] ['eri] [roʊbz] ,
She looked down upon her jewelled neck and airy robes ,
她 看起来 向下 之上 她 珠宝 脖子 和 轻盈的 长袍 ,
她低头看了看自己镶满珠宝的脖子和轻盈的长袍，

[ænd; ənd] [wɪt] [hɜ:r'self] [kloʊðd] [ɪn] ['sækkɫɔ:θ] [ænd; ənd] ['æfɪz] .
and wished herself clothed in sackcloth and ashes .
和 希望 她自己 穿着衣服 在 麻布 和 灰烬 .
她希望自己身披麻衣，披上灰烬。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['stæməɹ] [fɔ:rθ] [sʌm; səm] [ɪkskju:s] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ['æbsəns] , [sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
She began to stammer forth some excuse for her absence , something about
她 开始 到 结巴 前进 一些 原谅 为了 她 缺席 , 某物 关于
[hɪz; ɪz] [ʌnɪkspektɪd] [rɪ'tɜ:rn] ,
his unexpected return ,
他的 意外 返回 ,
她开始结结巴巴地解释自己为何不在，大概是说他意外回来了之类的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentəns] [daɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] .
but the sentence died on her lips .
但 这 句子 死亡 在 她 嘴唇 .
但这句话却止于她的唇边。

[ðə; ði] ['veri] [blʌd] [si:md] [tu:; tə] [kən'dʒi:l] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The very blood seemed to congeal in her heart , under the influence of his
这 非常 血 似乎 到 凝 在 她 心 , 在下面 这 影响 的 他的
['fri:zɪŋ] [gləns] .
freezing glance .
冷冻 瞥一眼 .
在他冰冷的目光下，她仿佛连心脏里的血液都凝固了。

" [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dʒeɪn] , " [sed] [hi:; hi] , ['stɜ:rnli] .
" Don't say anything , Jane , " said he , sternly .
" 不 说 任何事物 , 简 , " 说 他 , 严厉地 .
“简，别说话。”他严厉地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [æz; əz] [aɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ] [hæd; həd] [drɪ'lu:dɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ,
" It is better as it is — I had deluded myself with the idea ,
" 它 是 更好的 作为 它 是 — 我 有 妄想 我 和 这 主意 ,
“现在这样更好——我之前的想法是自欺欺人。”

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] , [tu:; tə] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪks'poʊzd] [maɪ'self] ['tʃi:fli]
that in all my dangers and hardships , to which I have exposed myself chiefly
那 在 全部 我的 危险 和 艰辛 , 到 哪个 我 有 裸露 我 主要
[fɔ:r; fər] [jʊɹ; jər] [seɪk] ,
for your sake ,
为了 你的 清酒 ,
我所经历的一切危险和艰辛，主要都是为了你，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fa:nd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [hu:] ['paɪnd] [æt; ət] [maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd] [jə:nd]
I had a fond and faithful wife , who pined at my absence and yearned
我 有 一个 喜爱 和 忠实 妻子 , WHO 松开 在 我的 缺席 和 渴望
[fɔ:r; fər] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
for my return .
为了 我的 返回 .
我有一位深爱我、忠贞不渝的妻子，她因我的离去而思念不已，盼望着我归来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['kærəktər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə'su:md] .
I was not aware of the new character you had assumed .
我 曾是 不是 意识到的 的 这 新的 特点 你 有 假定 .
我之前并不知道你扮演了新的角色。

[nʊʊ] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] [ɪm'petʃuəsli] ,
No , " continued he impetuously ,
不 , " 持续 他 冲动地 ,
“不,”他急切地继续说道， “

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Now , I wish I had disregarded the sneer of the world !
 现在 , 我 希望 我 有 被忽视 这 冷笑 的 这 世界 !
 现在, 我真希望当初没有理会世人的嘲笑!

[aɪˈtiː][kæən; kən] [ˈnevər] [rɪˈpeɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . "
It can never repay me for the loss of his love . "
它 能 绝不 偿还 我 为了 这 损失 的 他的 爱 . "
它永远无法弥补我失去他的爱。

" [maɪ] [daɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] , " [sed] [mɪs] [hɑːrt] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ˈsuːðɪŋli] [raʊnd]
" **My dear Mrs . Wentworth , " said Miss Hart , putting her arms soothingly round**
" 我的 亲爱的 太太 . 温特沃斯 , " 说 错过 哈特 , 推杆 她 武器 舒缓地 圆形的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
“我亲爱的温特沃斯太太,”哈特小姐说着, 轻轻地将她搂在怀里。

" [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [rɪˈproʊt] [jɔːrˈself] [ʌnˌnesəˈserəli] ,
" **I feel for you deeply , but I hope you will not reproach yourself unnecessarily .**
" 我 感觉 为了 你 深 , 但 我 希望 你 将要 不是 责备 你自己 不必要的 ,
“我非常同情你, 但我希望你不要无谓地自责。”

[ɔːr] [ˈsʌfər] [jʊɹ; jər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kənˈdem] [jʊɹ; jər] [oʊn] [kənˈdʌkt] .
or suffer your husband to suppose you condemn your own conduct .
或者 遭受 你的 丈夫 到 认为 你 谴责 你的 自己的 执行 .
或者让你的丈夫认为你谴责自己的行为。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ,
If you do , he will tyrannize over you ,
如果 你 做 , 他 将要 暴政 超过 你 ,
如果你那样做, 他就会对你实行暴政。

[θruː] [laɪf] — [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)][hɑːrm][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][jʊɹ; jər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
through life — what possible harm could there be in your going to a private
通过 生活 — 什么 可能的 伤害 可以 那里 是 在 你的 去 到 一个 私人的
[ˈpɑːrti] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [oʊn] [ˈbrʌðər] ,
party with your own brother ,
派对 和 你的 自己的 兄弟 ,
纵观人生——和自己的兄弟一起参加私人聚会能有什么害处呢?

[wen] [juː; jʊ][dɪd][naːt] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] ?
when you did not look for his return ?
什么时候 你 做过 不是 看 为了 他的 返回 ?
你当时并没有期待他回来吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ] [mɔːr] [ˈlɪbərti] [ðæn; ðən] [ˈevri] [ˈmærid] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [hæv; həv]
You have taken no more liberty than every married lady in the city would have
你 有 已采取 不 更多的 自由 比 每一个 已婚 女士 在 这 城市 会 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
你并没有比城里其他已婚妇女做得更过分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
and a husband who really loved his wife ,
和 一个 丈夫 WHO 真的 喜爱 他的 妻子 ,
以及一位深爱妻子的丈夫

[wʊd] [biː; bi] [ˈpliːzd] [ænd; ənd][ˈɡrætɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n]
would be pleased and gratified that she should be an object of attention
会 是 高兴 和 满意 那 她 应该 是 一个 目的 的 注意力
[ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] .
and admiration to others .
和 钦佩 到 其他的 .
她会因为自己受到他人的关注和钦佩而感到高兴和满足。

[kʌm] , [draɪ][ʌp][jʊr; jər] [terz] ,
Come , dry up your tears ,
来 , 干燥 向上 你的 眼泪 ,

来, 擦干眼泪。

[ænd; ənd][ɪg'zɜ:rt][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [ˈevri] [ˈwʊmən][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [sens] [[ʊd; jəd]
and exert the pride and spirit every woman of delicacy and sense should
和 发挥 这 自豪 和 精神 每一个 女士 的 美味 和 感觉 应该
[ˈeksərsaɪz][ɑ:n] [sʌt] [əˈkeɪzənz] .
exercise on such occasions .
锻炼 在 这样的 场合 .

在这种场合, 每个有教养、有见识的女人都应该展现出应有的骄傲和精神。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwen'twɜ:θ] [ˈlɪsnd] ,
" **Mrs . Wentworth listened ,**
" 太太 : 温特沃斯 听着 ,

温特沃斯夫人听着,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][praɪd][ænd; ənd] [ˈweɪwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ˈstreŋθənɪŋ]
and the natural pride and waywardness of the human heart strengthening
和 这 自然的 自豪 和 任性 的 这 人类 心 强化
[ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ˈtretʃərəs] [kəmˈpænjən] ,
the counsels of her treacherous companion ,
这 律师 的 她 奸诈 伴侣 ,
而人类天生的骄傲和任性, 又强化了她那奸诈同伴的计谋。

[hɜ:ɹ; hər] [ˈsɑ:rou] [ænd; ənd] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈmɜ:dzd] [ɪn] [rɪˈzentmənt] .
her sorrow and contrition became merged in resentment .
她 悲哀 和 忏悔 成为 合并 在 怨恨 .

她的悲伤和悔恨最终变成了怨恨。

[ʃi; ji] [rɪˈzɑ:lvd] [tu;; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ˈkoʊldnəs] [fɔ:r; fər] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd][skɔ:rn][fɔ:r; fər][skɔ:rn] , [tu;; tə] [si:k]
She resolved to return coldness for coldness and scorn for scorn , to seek
她 已解决 到 返回 寒冷 为了 寒冷 和 轻蔑 为了 轻蔑 , 到 寻找
[noʊ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,
no reconciliation ,
不 和解 ,

她决心以冷漠回应冷漠, 以蔑视回应蔑视, 不寻求和解。

[nɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n][tu;; tə][grænt][aɪˈti: , [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [ˈhʌmbli] [ˈsu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:ɹ; hər] [fərˈɡɪvnəs] .
nor even to grant it , until he humbly sued for her forgiveness .
也不 甚至 到 授予 它 , 直到 他 谦卑地 被起诉 为了 她 饶恕 .

她甚至不愿原谅他, 直到他卑躬屈膝地请求她的原谅。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
The husband and wife met at the breakfast - table without speaking .
这 丈夫 和 妻子 遇见 在 这 早餐 - 桌子 没有 请讲 .

夫妻二人在餐桌旁相遇, 一句话也没说。

[ˈhenri] [wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][ˈtæsɪtɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈbɜ:rðən] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Henry was unusually taciturn , and the whole burthen of keeping up the
亨利 曾是 异常地 沉默寡言 , 和 这 所有的 负担 的 保持 向上 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [mɪs] [hɑ:rt] ,
conversation rested on Miss Hart ,
对话 休息 在 错过 哈特 ,

亨利异常沉默寡言, 维持谈话的重担完全落在了哈特小姐身上。

[hu:] [ɪnˈdevər] [tu;; tə] [entərˈteɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ði] [ˈhoʊl] .
who endeavoured to entertain and enliven the whole .
WHO 努力 到 招待 和 活跃 这 所有的 .

他们努力为所有人带来欢乐和活力。

[ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] , [ˈhuː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪləɹ] ,
Captain Wentworth , who had all the frankness and politeness of a sailor ,
队长 温特沃斯 , WHO 有 全部 这 坦率 和 礼貌 的 一个 水手 ,
温特沃斯船长, 他具备水手应有的坦率和礼貌。

[ʌnˈbent] [hɪz; ɪz][stɜːrɪn] [braʊ] [wen] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][soʊ][kaɪnd]
unbent his stern brow when he addressed her , and it was in so kind
未弯曲 他的 船尾 眉头 什么时候 他 已解决 她 , 和 它 曾是 在 所以 种类
[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a voice ,
一个 嗓音 ,
他跟她说话时, 放松了紧锁的眉头, 语气也十分和蔼。

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [ˈstaːrtɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
that the tears started into his wife's eyes at the sound .
那 这 眼泪 开始 进入 他的 妻子的 眼睛 在 这 声音 .
听到这声音, 他妻子的眼泪开始涌了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz] , [noʊ] [glæns] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He had no words , no glance for her , from whom he had been
他 有 不 字 , 不 瞥一眼 为了 她 , 从 谁 他 有 到过
[ˈpɑːrtɪd][soʊ] [lɔːŋ] ,
parted so long ,
分手了 所以 长的 ,
他一句话也说不出, 甚至连看都不看她一眼, 他们已经分离太久了。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ʌvd] [soʊ] [ˈtendərlɪ] .
and whom he had once loved so tenderly .
和 谁 他 有 一次 喜爱 所以 温柔地 .
以及他曾经深爱过的人。

[ˈhenri] , [ˈhuː] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] ,
Henry , who had been absorbed in his own reflections ,
亨利 , WHO 有 到过 吸收 在 他的 自己的 反思 ,
亨利一直沉浸在自己的思考中,

[ænd; ənd] [ˈhuː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðəɹ][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] , [naʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði]
and who had not been present at their first meeting , now noticed the
和 WHO 有 不是 到过 展示 在 他们的 第一的 会议 , 现在 注意到 这
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəɹ] ,
silence of his sister ,
沉默 的 他的 姐姐 ,
而他本人并未出席他们的第一次会面, 现在却注意到了妹妹的沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] ,
and the gloom of her husband , and looking from one to the other ,
和 这 愁云 的 她 丈夫 , 和 寻找 从 一 到 这 其他 ,
[fɜːrst][ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
first in astonishment ,
第一的 在 惊讶 ,
还有她丈夫的忧郁神情, 她先是惊讶地看着他们俩, 然后又看看他们俩。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][mɜːrθ] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈbætʃələɹ] ,
and then in mirth , he exclaimed , " Well , I believe I shall remain a bachelor ,
和 然后 在 欢笑 , 他 惊呼 , " 出色地 , 我 相信 我 将 保持 一个 学士 ,
然后他笑着说: “看来我注定要一直单身下去了。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈmiːtɪŋ] .
if this is a specimen of a matrimonial meeting .
如果 这 是 一个 标本 的 一个 婚姻 会议 .
如果这是一次婚姻面谈的样本。

[dʒeɪn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['penəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] ,
Jane looks as if she were doing penance for the sins of her whole life ,
简 看起来 作为 如果 她 是 正在做 忏悔 为了 这 罪孽 的 她 所有的 生活 ,
简看起来好像在为自己一生的罪孽忏悔。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] - ['θʌndər]
and Captain Wentworth as if he were about to give a broadside's thunder
和 队长 温特沃斯 作为 如果 他 是 关于 到 给 一个 - 雷
.
:
.

温特沃斯上尉仿佛要发出隆隆的炮火声。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? -
What has happened ? 91
什么 有 发生 ? -

发生了什么事？ 91

[mɪs] [hɑːrt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [brɪ'twiːn] [tuː] [klaʊdz] .
Miss Hart resembles a beam of sunshine between two clouds .
错过 哈特 类似 一个 光束 的 阳光 之间 二 云 .
哈特小姐就像两朵云之间的一束阳光。

" [hæd; həd] ['henri] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" **Had Henry been aware of the real state of things** ,
" 有 亨利 到过 意识到的 的 这 真实的 状态 的 事物 ,
“如果亨利了解事情的真相，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz][mɜːrθ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz]
he would never have indulged his mirth at the expense of his sister's
他 会 绝不 有 沉溺其中 他的 欢笑 在 这 费用 的 他的 姐妹
[fɪːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

他绝不会为了取乐而损害妹妹的感情。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] , [ə'rouz][frʌm; frəm]
He had no suspicion that the clouds to which he alluded , arose from
他 有 不 怀疑 那 这 云 到 哪个 他 暗示 , 出现 从
[ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
estrangement from each other ,
隔阂 从 每个 其他 ,

他丝毫没有意识到，他所指的那些乌云，其实是彼此疏离造成的。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['wen'twɜːθ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd][left] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
and when Mrs . Wentworth burst into tears and left the table ,
和 什么时候 太太 . 温特沃斯 爆裂 进入 眼泪 和 左边 这 桌子 ,
当温特沃斯太太突然哭了起来，离开餐桌时，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] [set] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə][ʌp'set][ðə; ðɪ]
and Captain Wentworth set back his chair so suddenly as to upset the
和 队长 温特沃斯 放 后退 他的 椅子 所以 突然 作为 到 沮丧的 这
[tɪːbɔːrd] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] ,
teaboard and produce a terrible crash among the china ,
茶板 和 生产 一个 糟糕的 碰撞 之中 这 中国 ,
温特沃斯上尉猛地向后一推椅子，结果碰翻了茶几，瓷器发出可怕的碰撞声。

" [du:][ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'i:] , ['kæptɪn] ['wen'twɜ:θ] ? " [sed] ['henri] ,
" Do you threaten me , Captain Wentworth ? " said Henry ,
" 做 你 威胁 我 , 队长 温特沃斯 ? " 说 亨利 ,
 "温特沃斯上尉，你是在威胁我吗？"亨利问道。

[əd'vænsɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [braʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [təʊn] .
advancing nearer to him with a flushed brow and raised tone .
前进 更近 到 他 和 一个 酡 眉头 和 提高 语气 .
她眉头紧锁，语气提高，向他走近。

[mɪs] [hɑːrt] [hɪr] [ˌɪntər'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd]
Miss Hart here interposed , and begged and entreated , and laid her hand
错过 哈特 这里 插入 , 和 乞求 和 恳求 , 和 铺设 她 手
[ɑːn] ['henriːz] [ɑːrm] ,
on Henry's arm ,
在 亨利的 手臂 ,
哈特小姐上前劝说，苦苦哀求，并将手放在亨利的胳膊上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] , [huː] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]
and looked softly and imploringly at Captain Wentworth , who snatched up his
和 看起来 轻轻 和 恳求地 在 队长 温特沃斯 , WHO 抢夺 向上 他的
[hæt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
hat and left the room ,
帽子 和 左边 这 房间 ,
她轻声恳求地看着温特沃斯上尉，温特沃斯上尉抓起帽子离开了房间。

['liːvɪŋ] ['henri] ['æŋɡrɪ] , [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərd] .
leaving Henry angry , distressed , and bewildered .
离开 亨利 生气的 , 苦恼 , 和 困惑 .
这让亨利感到愤怒、沮丧和困惑。

[mɪs] [hɑːrt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːzləs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['dʒeləsi] ,
Miss Hart explained the whole as the most causeless and ridiculous jealousy ,
错过 哈特 解释 这 所有的 作为 这 最多 无因 和 荒谬的 妒忌 ,
哈特小姐将整件事解释为最无缘无故、最荒谬的嫉妒。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['nəʊtɪsɪŋ] ,
which would soon pass away and was not worth noticing ,
哪个 会 很快 经过 离开 和 曾是 不是 值得 注意到 ,
它很快就会消失，不值得注意。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'nei(ə)n] .
and urged him to treat the matter as unworthy of indignation .
和 敦促 他 到 对待 这 事情 作为 不配 的 愤慨 .
并敦促他将此事视为不值得愤慨的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kæərɪd] ['mætərz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] ;
She feared she had carried matters a little too far ;
她 害怕 她 有 携带 事情 一个 小的 也 远的 ;
她担心自己把事情做得有点过火了；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] , [ænd; ənd] ['henri] , [pər'hæps] , [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə]
she had no wish that they should fight , and Henry , perhaps , fall a victim to
她 有 不 希望 那 他们 应该 斗争 , 和 亨利 , 也许 , 落下 一个 受害者 到
[ɪk'saɪtɪd] ['pæʃnz] .
excited passions .
兴奋的 激情 .
她不希望他们发生争执，也不希望亨利因为一时冲动而成为牺牲品。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][stɔːrm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [reɪzd] ,
She was anxious to allay the storm she had raised ,
她 曾是 焦虑的 到 巷 这 风暴 她 有 提高 ,
她急于平息自己掀起的风暴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ræθ] ,
and she succeeded in preventing the outbreaks of wrath ,
和 她 成功了 在 预防 这 疫情爆发 的 愤怒 ,
她成功地阻止了愤怒的爆发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [də'mestɪk] [piːs]
but she could not restore the happiness she had destroyed , the domestic peace
但 她 可以 不是 恢复 这 幸福 她 有 损毁 , 这 国内的 和平
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] ,
she had disturbed ,
她 有 不安 ,
但她无法挽回她所破坏的幸福，也无法破坏她所扰乱的家庭和睦。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɔːnfɪdəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['wɑːntənli] [ɪn'veɪdɪd] .
the love and confidence she had so wantonly invaded .
这 爱 和 信心 她 有 所以 肆意妄为 入侵 .
她肆意侵犯了自己原本拥有的爱与自信。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][dɪ'zaɪər][,aɪ 'tiː] .
Nor did she desire it .
也不 做过 她 欲望 它 .
她也不希望这样。

[ɪn'keɪpəbl] [hɜːr'self][lʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['hæpɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]
Incapable herself of feeling happiness from the evil passions that reigned in her
无法 她自己 的 感觉 幸福 从 这 邪恶的 激情 那 统治 在 她
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
她内心充满邪恶的欲望，以至于无法感受到快乐。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blɪs] [lʌv; əv] ['lðər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr'self] ;
she looked upon the bliss of others as a personal injury to herself ;
她 看起来 之上 这 极乐 的 其他的 作为 一个 个人的 受伤 到 她自己 ;
她把别人的幸福视为对自己的伤害；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['ferɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ðə; ði] ['braɪtəst] ,
and where the flowers were fairest and the hopes the brightest ,
和 在哪里 这 花朵 是 最公平 和 这 希望 这 最亮的 ,
鲜花最艳丽、希望最光明的地方，

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ænd; ənd] [ʃed] [hɜːr; hər] ['blæstɪŋ] ['ɪnfluəns] .
she loved to trample and shed her blasting influence .
她 喜爱 到 践踏 和 棚 她 爆破 影响 .
她喜欢践踏他人，并释放她强大的影响力。

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːrpənt] [goʊz] ['treɪlɪŋ] [ɪts][dɑːrk][lenkθ; lenθ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['graːsɪz] [ænd; ənd] [swiːt]
As the serpent goes trailing its dark length through the long grasses and sweet
作为 这 蛇 去 尾随 它是 黑暗的 长度 通过 这 长的 草 和 甜的
['blɒsəmz] [ðæt] [veɪl] [ɪts] [pæθ] ,
blossoms that veil its path ,
花朵 那 面纱 它是 小路 ;
当蛇拖着它漆黑的身躯穿过遮蔽其路径的长草和芬芳的花朵时，

['saɪlənt][ænd; ənd] ['dedli] , [ʃiː; ʃɪ][glaidɪd] [ə'mɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃeɪdz] [lʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , [dɑːtɪŋ] [ɪn]
silent and deadly , she glided amid the sacred shades of domestic life , darting in
沉默的 和 致命 , 她 滑翔 之中 这 神圣 色调 的 国内的 生活 , 飞镖 在
[ˈæmbʊʃ] her92
ambush her92
伏击 her92
她无声而致命，在神圣的家庭生活阴影中滑行，伺机伏击。

[ˈvenəmd] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbuzəmz] [ðæt] [wɔːmd] [ænd; ənd]
venomed sting , and winding her coil in the very bosoms that warmed and
有毒的 蜚 , 和 绕线 她 线圈 在 这 非常 胸部 那 温暖 和
[kə'rest] [hɜːr; həɹ] .
caressed her .
被爱抚 她 .

剧毒的蜚刺，以及她缠绕在温暖爱抚她的胸膛里的身躯。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [flɪtɪd] [əˈbaʊt] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [siːn]
She now flitted about , describing what she called the best and most ridiculous scene
她 现在 飞掠 关于 , 描述 什么 她 称为 这 最好的 和 最多 荒谬的 场景
[ɪˈmædʒɪnəbl] ;
imaginable ;
可以想象的 ;

她现在语无伦次地描述着她所谓的最美好、最荒谬的场景；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wəɹ] [ˈbændɪd] [frʌm; frəm]
and the names of Captain Wentworth and his wife were bandied from
和 这 姓名 的 队长 温特沃斯 和 他的 妻子 是 班迪 从
[lɪp][tuː; tə][lɪp] ,
lip to lip ,
唇 到 唇 ,

温特沃斯上尉和他妻子的名字被人们口口相传。

[wʌn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [ə; eɪ] [ber] ,
one speaking of him as a tyrant , a bear ,
一 请讲 的 他 作为 一个 暴君 , 一个 熊 ,
有人称他为暴君、熊，

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈtaɪgər] — [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
a domestic tiger — another of her as a heartless devotee of fashion ,
一个 国内的 老虎 — 其他 的 她 作为 一个 狠心 信徒 的 时尚 ,
一只家养老虎——这是她作为一位冷酷无情的时尚追随者的另一面。

[ɔːr][ə; eɪ] [kənˈtɛmnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][mæn] .
or a contemner of the laws of God and man .
或者 一个 藐视法庭者 的 这 法律 的 上帝 和 男人 .
或者藐视上帝和人类的法律。

[moʊst] [ˈtruːli] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [sed] [ɪn][ˈhoʊli] [rɪt] ,
Most truly has it been said in holy writ ,
最多 真的 有 它 到过 说 在 圣 写 ,
圣经中确实如此说过：

[ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaːndərə] [ɪz][set] [ɑːn][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hel] ,
that the tongue of the slanderer is set on fire of hell ,
那 这 舌头 的 这 诽谤者 是 放 在 火 的 地狱 ,
诽谤者的舌头仿佛被地狱之火焚烧。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [siː] [kwentʃ] [ɪts] [ˈbeɪlf(ə)] [ˈfleɪmz] .
nor can the waters of the multitudinous sea quench its baleful flames .
也不 能 这 水 的 这 众多 海 淬火 它是 有害的 火焰 .
浩瀚的大海也无法扑灭它那可怕的火焰。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
One evening Henry was returning at a late hour from the country ,
一 晚上 亨利 曾是 返回 在 一个 晚的 小时 从 这 国家 ,
一天晚上，亨利很晚才从乡下回来。

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ][ˈmæn(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and passing a mansion in the outskirts of the city ,
和 通过 一个 大厦 在 这 郊区 的 这 城市 ,
途经城郊的一座豪宅，

[hu:z] [ˈfeɪdɪd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈmɔ:dist] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n [kɔ:ld] [ʌp] [aɪˈdi:əz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈkʌmfərt]
whose shaded walls and modest situation called up ideas of domestic comfort
谁 阴影 墙壁 和 谦虚的 情况 称为 向上 想法 的 国内的 舒适
[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərmənt] ;
and retirement ;
和 退休 ;
阴凉的墙壁和简朴的环境让人联想到舒适的家庭生活和隐居生活；

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærəl] , [fɔ:r; fər] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ]
he thought it might be the residence of Miss Carroll , for , notwithstanding
他 想法 它 可能 是 这 住宅 的 错过 卡罗尔 , 为了 , 虽然
[mɪs] [ˈhɑ:rts] [ˈdæmpər] ,
Miss Hart's damper ,
错过 哈特的 阻尼器 ,
他认为这可能是卡罗尔小姐的住所，因为尽管哈特小姐对此感到不满，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈga:tŋ] [hɜ:r; hər] .
he had not forgotten her .
他 有 不是 被遗忘的 她 .
他没有忘记她。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] ,
He passed the house very slowly , gazing at one illuminated window ,
他 通过了 这 房子 非常 缓慢地 , 凝视 在 一 照明 窗户 ,
他缓缓地经过那栋房子，目光落在一扇亮着灯的窗户上。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌzɪn] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈsɔ:ftli] [ˈfloʊtɪd] ,
over which a white muslin curtain softly floated ,
超过 哪个 一个 白色的 细棉布 窗帘 轻轻 漂浮 ,
一层白色的薄纱窗帘轻轻地飘浮在上面，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [əˈnʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd]
and wishing he could catch another glimpse of a countenance that haunted
和 祝 他 可以 抓住 其他 一瞥 的 一个 面容 那 闹鬼的
[hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
him , as he said ,
他 , 作为 他 说 ,
他多么希望能够再次瞥见那张令他魂牵梦萦的脸庞，正如他所说：

[laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
like a dream .
喜欢 一个 梦 .
如同梦境一般。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] , [θru:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈæli] [ðæt] [ˈʃɔ:tnɪd] [hɪz; ɪz]
All was still , and he passed on , through a narrow alley that shortened his
全部 曾是 仍然 , 和 他 通过了 在 , 通过 一个 狭窄的 胡同 那 缩短 他的
[wei] .
way .
方式 .
周围一片寂静，他继续前行，穿过一条可以缩短路程的狭窄小巷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ləʊ] [ˈdwelɪŋ] , [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [stɪl]
At the end of the alley was a small , low dwelling , where a light still
在 这 结尾 的 这 胡同 曾是 一个 小的 , 低的 住宅 , 在哪里 一个 光 仍然
[ˈɡlɪməd] ,
glimmered ,
闪烁 ,
小巷尽头是一间低矮的小房子，里面仍然闪烁着灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrʃəli] [ˈoʊpən] , [hiː; hi] [hɜːrd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [saʊndz] ,
and the door being partially open , he heard groans and wailing sounds ,
和 这 门 存在 部分 打开 , 他 听到 呻吟 和 哀嚎 声音 ,
[ˈɪndɪkətɪŋ] [dɪˈstres] [wɪˈðɪn] .
indicating distress within .
表明 痛苦 之内 .
门半开着, 他听到里面传来呻吟声和哀嚎声, 表明里面有人很痛苦。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈrendər] [rɪˈliːf] [ɔːr] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [stʊd]
He approached the door , thinking he might render relief or assistance , and stood
他 接近 这 门 , 思维 他 可能 使成为 宽慰 或者 协助 , 和 站立
[æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
at the threshold ,
在 这 临界点 ,
他走近门口, 心想或许能提供一些帮助或援助, 便站在门槛上。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [siːn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .
gazing on the unexpected scene presented to his view .
凝视 在 这 意外 场景 呈现 到 他的 看法 .
他凝视着眼前这意想不到的景象。

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [siːt] , [naːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
On a low seat , not far from the door , sat a young lady ,
在 一个 低的 座位 , 不是 远的 从 这 门 , 卫星 一个 年轻的 女士 ,
离门口不远处的一张矮凳上, 坐着一位年轻女子。

[ɪn][ə; eɪ] [luːs] [waɪt] [roʊb] , [θroʊŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈeɪdɪnt] [heɪst] [ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər] ,
in a loose white robe , thrown around her in evident haste and disorder ,
在 一个 松动的 白色的 长袍 , 抛掷 大约 她 在 明显 匆忙 和 紊乱 ,
她身穿一件宽松的白色长袍, 显然是匆忙而凌乱地披在身上的。

[hɜːr; hər] [hər] [ˈpɑːrtli] [ˈnɑːtɪd] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ˈɡoʊldən] [weɪvz] [ɑːn][hɜːr; hər]
her hair partly knotted up behind and partly falling in golden waves on her
她 头发 部分 打结的 向上 在后面 和 部分 坠落 在 金的 波浪 在 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
她的头发一部分挽在脑后, 一部分金色的长发如波浪般披散在肩上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ləp][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
holding in her lap a child of about three years old ,
保持 在 她 膝 一个 孩子 的 关于 三 年 老的 ,
她怀里抱着一个大约三岁的孩子,

[frʌm; frəm] [huːz] [ˈbændɪdʒd] [hed] [ðə; ði] [blʌd] [ˈsləʊli] [uːzd] [ænd; ənd] [dˈrɪpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]
from whose bandaged head the blood slowly oozed and dripped down on her
从 谁 包扎 头 这 血 缓慢地 渗出 和 滴落 向下 在 她
[ˈsnəʊɪ] [dres] — [wʌŋ][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈtendərli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [hed] ,
snowy dress — one hand was placed tenderly under the wounded head ,
下雪的 裙子 — 一 手 曾是 放置 温柔地 在下面 这 受伤 头 ,
鲜血从她缠着绷带的头部缓缓渗出, 滴落在她雪白的裙子上——一只手温柔地放在她受伤的头部下方。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒentli] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈblʌdi] [braʊ] .
the other gently wiped away the stains from its bloody brow .
这 其他 轻轻地 擦拭 离开 这 污渍 从 它是 血腥 眉头 .
另一只鸡轻轻擦去了额头上的血迹。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [ɪ'meɪsɪətɪd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] [spʊk] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv]
A woman, whose emaciated features and sunken eyes spoke the ravages of
一个 女士 , 谁 瘦弱 特征 和 凹陷 眼睛 辐 这 蹂躏 的
[kən'sʌmpj(ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,

一位面容消瘦、双眼凹陷的妇女，从外表上看得出她饱受肺病的折磨。

[sæt] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæstli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] ,
sat leaning against the wall, gazing with a ghastly expression on the little sufferer ,
卫星 倾斜 反对 这 墙 , 凝视 和 一个 阴森 表达 在 这 小的 患者 ,
[hʊ:z] [peɪnz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ,
他倚墙而坐，面露狰狞地盯着那个可怜的小家伙。

[hu:z] [peɪnz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ,
whose pains she had no power to relieve ,
谁 疼痛 她 有 不 力量 到 缓解 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
她无力减轻他们的痛苦，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtərli] .
and a little boy about ten years of age stood near her, weeping bitterly .
和 一个 小的 男生 关于 十 年 的 年龄 站立 靠近 她 , 哭泣 苦涩地 .
[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈpɔ:vərti] , [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [ˈbæfəld]
一个十岁左右的小男孩站在她旁边，痛哭流涕。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈpɔ:vərti] , [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [ˈbæfəld]
Here was a scene of poverty, and sickness, and distress that baffled
这里 曾是 一个 场景 的 贫困 , 和 疾病 , 和 痛苦 那 困惑
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ˈfɪgʃər] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪd]
这里呈现出一幅贫困、疾病和苦难交织的景象，难以用语言来描述。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ˈfɪgʃər] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪd]
and in the midst appeared the outlines of that fair figure, like a descended
和 在 这 中间 出现 这 概述 的 那 公平的 数字 , 喜欢 一个 下降
[ˈeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] ,
angel of mercy ,
天使 的 怜悯 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ˈfɪgʃər] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪd]
人群中央浮现出一个美丽的身影，宛如一位降临的仁慈天使。

[sent] [daʊn] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .
sent down to console the sorrows of humanity .
发送 向下 到 安慰 这 悲伤 的 人类 .
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ˈfɪgʃər] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪd]
被派往人间抚慰人类的悲伤。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈæksɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , -
" **This was a dreadful accident, " said the young lady, 93**
" 这 曾是 一个 可怕 事故 , " 说 这 年轻的 女士 , -
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ˈfɪgʃər] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪd]
“这是一场可怕的故事，”这位93岁的年轻女子说道。

" [ˈdredf(ə)l] , " [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] , [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] ,
" **dreadful, " raising her head as she spoke, and shading back her hair** ,
" 可怕 , " 提高 她 头 作为 她 辐 , 和 阴影 后退 她 头发 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ˈfɪgʃər] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪd]
“太可怕了，”她一边说着一边抬起头，并将头发向后拨了拨。

[rɪ'vi:lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌnz] [brɪ'fɔ:r]
revealing at the same time the heavenly countenance which had once before
揭示 在 这 相同的时间 这 天上 面容 哪个 有 一次 前
[bi:md] [ɑ:n] [ˈhenri:z] [geɪz] .
beamed on Henry's gaze .
光束 在 亨利的 目光 .
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ˈfɪgʃər] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪd]
与此同时，亨利的目光中也再次浮现出那如天神般灿烂的神采。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈləʊɪs] [ˈkærəl] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [mɪs] [hɑːrt][hæd; həd] [sɑːrˈkæstɪkli] [ˈɡɪv(ə)n]
It was Lois Carroll , true to the character Miss Hart had sarcastically given
它 曾是 路易丝 卡罗尔 , 真的 到 这 特点 错过 哈特 有 讽刺地 给定
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

正是洛伊斯·卡罗尔，完全符合哈特小姐讽刺地赋予她的人物形象。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] .
a ministering spirit of compassion and benevolence .
一个 服侍 精神 的 同情 和 仁 .
一种充满怜悯和仁慈的奉献精神。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] , " [ʃiːl] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [ðæt] .
" **She will die ,** " **said the poor mother ,** " **she'll never get over such a blow as that** .
" 她 将要 死 , " 说 这 贫穷的 母亲 , " 壳 绝不 得到 超过 这样的 一个 吹 作为 那 .
“她会死的,”可怜的母亲说,“她永远也无法从这样的打击中恢复过来。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːrt] [tuː] .
She fell with such force , and struck her head on such a dangerous part too .
她 跌倒 和 这样的 力量 , 和 击 她 头 在 这样的 一个 危险的 部分 也 .
她摔倒的力度很大,而且头部还撞到了非常危险的部位。

[wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wen] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd][soʊ]
Well , why should I wish her to live , when I must leave her behind so
出色地 , 为什么 应该 我 希望 她 到 居住 , 什么时候 我 必须 离开 她 在后面 所以
[suːn] ? "
soon ? "
很快 ? "

既然我很快就要离开她,我又为何要希望她活下去呢?

" [ðə; ði][ˈdaːktər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hoʊp] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [fer] [ˈləʊɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ,
" **The doctor said there was some hope ,** " **answered the fair Lois , in a sweet** ,
" 这 医生 说 那里 曾是 一些 希望 , " 回答 这 公平的路易丝 , 在 一个 甜的 ,
“医生说还有一线希望,”美丽的洛伊斯甜美地回答道。

[ˈsuːðɪŋ] [ˈvɔɪs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] ,
soothing voice , " **and if it is God's will that she should recover** ,
舒缓 嗓音 , " 和 如果 它 是 神的 将要 那 她 应该 恢复 ,
她用温柔的声音说:“如果这是上帝的旨意,让她康复,

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
you ought to bless Him for it ,
你 应该 到 保佑 他 为了 它 ,
你应该为此感谢他。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [huː] [ˈfiːdɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrævənz] [wen] [ðeɪ] [kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and trust Him who feedeth the young ravens when they cry to Him for
和 相信 他 WHO 喂养 这 年轻的 渡鸦 什么时候 他们 哭 到 他 为了
[fuːd] .
food .
食物 .

信靠那位喂养向他哀求食物的小乌鸦的神。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊz] [jɔːrˈself] [tuː; tə][rest] .
Lie down and compose yourself to rest .
说谎 向下 和 撰写 你自己 到 休息 .
躺下,调整好状态休息。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
I will remain here through the night , and nurse the poor little patient .
我 将要 保持 这里 通过 这 夜晚 , 和 护士 这 贫穷的 小的 病人 .
我将留在这里过夜,照顾这个可怜的小病人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] . " **If she is kept very quiet , I think she will be better in the morning .** " 如果 她 是 保留 非常 安静的 , 我 思考 她 将要 是 更好的 在 这 早晨 . " 如果让她保持安静, 我想她明天早上会好些。

" [haʊ] [kaɪnd] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm] " **How kind , how good you are !** " **said the mother , wiping the tear from** " 如何 种类 , 如何 好的 你 是 ! " 说 这 母亲 , 擦拭 这 撕 从 [hɜːr; hər] [ˈweɪstɪd] [tʃiːk] , **her wasted cheek ,** 她 浪费 脸颊 , "你真善良, 真好! "母亲一边说着, 一边擦去脸颊上干瘪的泪水。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ? " **what should I do without you ?** " 什么 应该 我 做 没有 你 ? 没有你我该怎么办?

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [fɔːr; fər][juːˈes] . " **But I never can think of your sitting up the whole night for us .** " 但 我 绝不 能 思考 的 你的 坐着 向上 这 所有的 夜晚 为了 我们 . " 但我永远也无法想象你为了我们熬夜的样子。

" [ænd; ænd] [waɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈləʊɪs] , [ˈɜːrniːstli] . " **And why not for you ?** " **asked Lois , earnestly .** " 和 为什么 不是 为了 你 ? " 问 路易丝 , 切实 . "那为什么不适合你呢? "洛伊斯认真地问道。

" [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [rɪˈpeɪ] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [pʊr] [tʃɑːrlz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , " **Can I ever repay your kindness to poor Charles , when he was sick ,** " 能 我 曾经 偿还 你的 仁慈 到 贫穷的 查尔斯 , 什么时候 他 曾是 生病的 , [ænd; ænd][juː; jʊ][sæt] [ʌp] , **and you sat up ,** 和 你 卫星 向上 , "我该如何报答您在可怜的查尔斯生病时给予他的恩情呢? 您当时挺身而出, 照顾他。"

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [ænd; ænd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ? **night after night , and refused to leave him ?** 夜晚 后 夜晚 , 和 拒绝 到 离开 他 ? 夜复一夜, 她都不愿离开他?

[ænd; ænd] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ænd] [ˈhelpləs] , **And now , when you are sick and helpless ,** 和 现在 , 什么时候 你 是 生病的 和 无助 , 而现在, 当你生病无助的时候,

[wʊd] [juː; jʊ] [dɪˈpraɪv] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , **would you deprive me of the opportunity of doing for you ,** 会 你 剥夺 我 的 这 机会 的 正在做 为了 你 , 你会剥夺我为你做事的机会吗?

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [daɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ? **what you have done for one so dear to me ?** 什么 你 有 完毕 为了 一 所以 亲爱的 到 我 ? 你为我如此亲近的人做了什么?

" [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ˈhenriːz] [hɑːrt] . " **A pang shot through Henry's heart .** " 一个 疼痛 射击 通过 亨利的 心 . 亨利的心猛地一痛。

[ðɪs] [pʊə] [tʃɑ:rlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌvə] [fɔ:r; fər] [hu:m] [fi:; ji] [mɔ:nd] ,
This poor Charles must have been the lover for whom she mourned ,
这 贫穷的 查尔斯 必须 有 到过 这 情人 为了 谁 她 哀悼 ,
可怜的查尔斯一定是她哀悼的那位情人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['men(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and at the mention of his name, he felt as if waking from a dream .
和 在 这 提到 的 他的 姓名 , 他 毛毡 作为 如果 觉醒 从 一个 梦 .

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [baʊnd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ,
The love that bound the living to the dead ,
这 爱 那 边界 这 活的 到 这 死的 ,
那份将生者与死者紧紧相连的爱，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ba:nd][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] ['nevə] [ə'tempt] [tu:; tə]['lu:s(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ]
was a bond his hand would never attempt to loosen, and turning away
曾是 一个 纽带 他的 手 会 绝不 试图 到 松开 , 和 转弯 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
with a sigh ,
和 一个 叹 ,

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['sækrələɪdʒ][tu:; tə] ['lɪŋgə] [ðer; ðər][lɔ:ŋgə] .
he thought it would be sacrilege to linger there longer .
他 想法 它 会 是 亵渎神灵 到 萦绕 那里 更长 .
他认为在那里多待一会儿是一种亵渎神灵的行为。

[sti:l] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌŋ] [mɔ:r] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wer] [ɔ:l][ðə; ði]
Still he looked back to catch one more glimpse of a face where all the
仍然 他 看起来 后退 到 抓住 一 更多的 一瞥 的 一个 脸 在哪里 全部 这
[bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] [dwelt] .
beatitudes dwelt .
八福 居住 .

[hi:; hi][hæd; həd] [br'held] [ðə; ði] ['dɒtəz] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
He had beheld the daughters of beauty ,
他 有 观看 这 女儿们 的 美丽 ,
他曾见过绝世佳人，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃə] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fæsɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
with all the charms of nature aided by the fascinations of art and fashion ,
和 全部 这 魅力 的 自然 协助 经过 这 魅力 的 艺术 和 时尚 ,
大自然的魅力，加上艺术和时尚的吸引力，

[bʌt; bət] ['nevə] [hæd; həd][hi:; hi] ['wɪtnɪst] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ɪn][hɜ:r; hər]
but never had he witnessed anything so lovely as this young girl, in her
但 绝不 有 他 目击者 任何事物 所以 迷人的 作为 这 年轻的 女孩 , 在 她
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

但他从未见过像这位纯真善良的年轻女孩那样可爱的人。

[ˈpjʊərəti] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈeni] [aɪ] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
purity , **and** **gentleness** , **unconscious** **that** **any** **eye** **was** **upon** **her** , **but** **the**
纯度 , 和 温柔 , 无意识 那 任何 眼睛 曾是 之上 她 , 但 这
[pʊɹ] [ˈwɪdʊʊz] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ˈɔ:rfənz] .
poor widow's **and** **weeping** **orphan's** .
贫穷的 寡妇的 和 哭泣 孤儿 .

她纯洁温柔，浑然不知有谁在注视着她，除了那位可怜的寡妇和哭泣的孤儿。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; ei] [fer] [bel] [ɪn] [ɪl] - [ˈhju:mər] [fɔ:r; fər][æɪn; ən][ˈaʊər] ,
He **had** **seen** **a** **fair** **belle** **in** **ill** - **humour** **for** **an** **hour** ,
他 有 已见 一个 公平的 美女 在 患病的 - 幽默 为了 一个 小时 ,
他看到一位美丽的姑娘闷闷不乐地待了一个小时，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ə; ei] [slɑɪt] [ˈæksɪdənt][hæd; həd] [sɔɪld] [ə; ei] [nu:] [dres] , [ɔ:r] [diˈfeɪst] [ə; ei] [nu:] [ˈɔ:rnəmənt]
because **a** **slight** **accident** **had** **soiled** **a** **new** **dress** , **or** **defaced** **a** **new** **ornament**
因为 一个 轻微 事故 有 脏的 一个 新的 裙子 , 或者 污损 一个 新的 装饰品
,
:
,

因为一次小小的意外弄脏了新衣服，或者损坏了新饰品，

[bʌt; bət][ˈləʊɪs][sæt][ɪn] her94
but **Lois** **sat** **in** **her****94**
但 路易丝 卫星 在 her94
但洛伊斯坐在她的94

[blʌd] - [ˈspɑ:trɪd] [roʊbz] , [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnz] , [ɪnˈtɛnt] [ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
blood - **spotted** **robes** , **regardless** **of** **the** **stains** , **intent** **only** **on** **the** **object** **of**
血 - 斑 长袍 , 不管 的 这 污渍 , 意图 仅有的 在 这 目的 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈtendərnəs] ,
her **tenderness** ,
她 压痛 ,

血迹斑斑的长袍，全然不顾污渍，心中只有她所爱慕的对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; ei] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] .
and **that** **a** **miserable** **child** .
和 那 一个 悲惨的 孩子 .
那真是个可怜的孩子。

" [ˈʊrli] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊmwərd] ,
" **Surely** , " **thought** **he** , **as** **he** **pursued** **his** **way** **homeward** ,
" 一定 , " 想法 他 , 作为 他 追击 他的 方式 回家 ,
“肯定,”他一边想着，一边继续往家走。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [dɪˈvaɪn] [ˈɪnfluəns] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wen] [ə; ei] [ˈkærəktər]
" **there** **must** **be** **a** **divine** **influence** **operating** **on** **the** **heart** , **when** **a** **character**
" 那里 必须 是 一个 神圣的 影响 操作 在 这 心 , 什么时候 一个 特点
[laɪk] [ðɪs] [ɪz] [fɔ:rmɪd] .
like **this** **is** **formed** .
喜欢 这 是 形成 .

“当这样的人格形成时，一定有某种神圣的力量在人心中发挥作用。”

[ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃənz] [fri:] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈwedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ,
Even **were** **her** **affections** **free** **and** **not** **wedded** **to** **the** **dead** ,
甚至 是 她 情感 自由的 和 不是 已婚 到 这 死的 ,
即使她的感情自由，没有与死者结合，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔ:ɹ] [der] [tu:; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈbi:ɪŋ] , [soʊ][ˈspɪrɪtʃuəl] , [soʊ][ˈhoʊli] ,
I **should** **no** **more** **dare** **to** **love** **such** **a** **being** , **so** **spiritual** , **so** **holy** ,
我 应该 不 更多的 敢 到 爱 这样的 一个 存在 , 所以 精神 , 所以 圣 ,
我再也不敢爱上这样一个如此灵性、如此神圣的人了。

[sɒʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ːrθ] , [ˈɜ:rθi] ,
so little of the earth , earthy ,
所以 小的 的 这 地球 , 泥土 ,

地球如此之少，如此泥土气息浓厚，

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪər] [ˈspɪrɪts] [ðæt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlɪmz] [ʌv; əv] [ˈi:θər] .
than one of those pure spirits that live in the realms of ether .
比 一 的 那些 纯的 烈酒 那 居住 在 这 领域 的 醚 .

比那些生活在以太领域的纯粹精灵还要强大。

[aɪ] !
I !
我 !

我!

[wʌt] [hæz; həz][maɪ][laɪf] [hɪðərˈtu:] [bɪn] ?
what has my life hitherto been ?
什么 有 我的 生活 迄今为止 到过 ?

我之前的人生是什么样的呢？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] , [ˈfʌ:li] , [ænd; ənd] [ˈmædnəs] .
Nothing but a tissue of recklessness , folly , and madness .
没有什么 但 一个 组织 的 鲁莽 , 蠢事 , 和 疯狂 .

简直就是一堆鲁莽、愚蠢和疯狂的集合体。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [bɔ:rn][spɑ:rk] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [stɪl]
I have been trying to quench the heaven - born spark within me , but it still
我 有 到过 尝试 到 淬火 这 天堂 - 出生 火花 之内 我 , 但 它 仍然
[bɜ:rn] ,
burns ,
烧伤 ,

我一直试图熄灭我体内那源自天赐的火花，但它依然燃烧着。

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bɜ:rn] , [waɪl] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ɪnˈdʒuəz] .
and will continue to burn , while the throne of the Everlasting endures .
和 将要 继续 到 烧伤 , 尽管 这 王座 的 这 永恒 持续 .

并且它将继续燃烧，而永恒者的宝座将永存。

" [ˈhenri] [felt] [mɔ:r] , [rɪˈflektɪd] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] , [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz]
" Henry felt more , reflected more that night , than he had done for five years
" 亨利 毛毡 更多的 , 反映 更多的 那 夜晚 , 比 他 有 完毕 为了 五 年
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

“亨利在那晚的感受和思考，比过去五年加起来还要多。”

[hi:; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [rɪˈzɔ:lʌv] ,
He rose in the morning with a fixed resolve ,
他 玫瑰 在 这 早晨 和 一个 固定的 解决 ,

他清晨起床，下定了决心。

[tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [naɪt] [æn; ən][ˈɪrə][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
to make that night an era in his existence .
到 制作 那 夜晚 一个 时代 在 他的 存在 .

让那一夜成为他生命中的一个时代。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdoʊz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] " [sɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
During the day the poor widow's heart was made to " sing for joy ,
期间 这 天 这 贫穷的 寡妇的 心 曾是 制成 到 " 唱歌 为了 喜悦 ,

白天，这位贫穷寡妇的心“欢欣雀跃”，

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [hænd] , [soʊ] [ˈbaʊntiəs] [ænd; ənd]
" **for a supply was received from an unknown hand , so bounteous and**
" 为了 一个 供应 曾是 已收到 从 一个 未知 手 , 所以 丰饶的 和
[ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] ,
unlooked for ,
未曾注意的 为了 ,

“因为有人从陌生人那里得到了意想不到的丰厚物资，数量如此之多，令人始料未及。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwelkəmd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
she welcomed it as a gift from heaven .
她 欢迎 它 作为 一个 礼物 从 天堂 .

她欣然接受，视之为上天的恩赐。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd][ˈɔːsoʊ][ˈblesɪd; blest][ðə; ðɪ][ækt] .
And so it was , for heaven inspired and also blessed the act .
和 所以 它 曾是 , 为了 天堂 灵感 和 还 蒙福 这 行为 .

事情就是这样，上天既启发了这一行为，也祝福了这一行为。

[mɪs] [hɑːrt][bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ˈhenriːz] [dɪˈpɔːrtmənt] ,
Miss Hart began to be uneasy at Henry's deportment ,
错过 哈特 开始 到 是 不安 在 亨利的 仪态 ,

哈特小姐开始对亨利的举止感到不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ədˈvænst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] ,
and she had no reason to think she advanced in his good graces ,
和 她 有 不 原因 到 思考 她 先进的 在 他的 好的 恩典 ,

她没有任何理由认为自己会得到他的青睐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈləʊɪs] [ˈkærəl] ,
and she had a vague fear of that Lois Carroll ,
和 她 有 一个 模糊的 害怕 的 那 路易丝 卡罗尔 ,

她对洛伊斯·卡罗尔有一种隐隐的恐惧。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
whom she trusted she had robbed of all power to fascinate his imagination .
谁 她 可信 她 有 被抢劫 的 全部 力量 到 吸引 他的 想像力 .

她已经剥夺了她所信任的人的所有能力，让他无法再激发他的想象力。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt]
" **By the way , " said she to him , one day , as if struck by a sudden thought**
" 经过 这 方式 , " 说 她 到 他 , 一 天 , 作为 如果 击 经过 一个 突然 想法
,
.
,

“对了,”有一天，她仿佛突然想到什么似的，对他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [ˈprɪti] [mɪs] [ˈkærəl] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
" **have you seen that pretty Miss Carroll since the evening you were speaking of**
" 有 你 已见 那 漂亮的 错过 卡罗尔 自从 这 晚上 你 是 请讲 的

[hɜːr; hər] ? " **her ?** " **her ?** "
她 ? " 她 ? "

“自从你那天晚上提起卡罗尔小姐之后，你见过她吗？”

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈhenri] , [ˈkʌlərɪŋ] [ˈveri] [haɪ] , " [aɪ][hæv; həv][met][hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] —
" **Yes , " answered Henry , colouring very high , " I have met her several times —**
" 是的 , " 回答 亨利 , 染色 非常 高的 , " 我 有 遇见 她 一些 时代 —
[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? " **why do you ask ?** "
为什么 做 你 问 ? " 为什么 做 你 问 ? "

“是的,”亨利回答道，脸涨得通红，“我见过她好几次——你为什么这么问？”

" [noʊ] [ˈmætər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈpetrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ; " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈjestərdeɪ] ,
" **No matter** , " **said she** , **petrified at this information** ; " **I saw a lady yesterday** ,
" 不 事情 , " 说 她 , 石化 在 这 信息 ; " 我 锯 一个 女士 昨天 ,
"没关系,"她惊恐地说道, "我昨天看到一位女士,

[huː] [noʊz] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntɪmətli] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ˈæʊərz][ɑːn]
who knows her intimately , **and her conversation reminded me of ours on**
WHO 知道 她 亲密 , 和 她 对话 提醒 我 的 我们的 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] . " **the same subject** . "
这 相同的 主题 . "

一位与她关系密切的人, 与她交谈后让我想起了我们之前就同一话题的谈话。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈleɪdi] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] ? " [æskt] [ˈhenri] .
" **What does the lady say of her character ?** " **asked Henry** .
" 什么 做 这 女士 说 的 她 特点 ? " 问 亨利 .
亨利问道: "这位女士对自己的品行有何评价? "

" [wʌt] [ˈevri] [wʌn] [els] [dʌz] , [huː] [noʊz] [hɜːr; həɹ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhɪpəkɹɪt] [ðæt]
" **What every one else does** , **who knows her — that she is the greatest hypocrite that**
" 什么 每一个 一 别的 做 , WHO 知道 她 — 那 她 是 这 最 伪君子 那
[ˈevər] [briːðd] . **ever breathed** .
曾经 呼吸 .

"所有认识她的人都知道——她是有史以来最大的伪君子。"

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈselfɪ] , [self] - [ˈraɪtʃəs] , [ænd; ənd] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] .
Perfectly selfish , **self - righteous** , **and uncharitable** .
完美 自私 , 自己 - 正义 , 和 不仁慈的 .
极其自私、自以为是、毫无仁慈之心。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; həɹ] [swiːt] [ˈkaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈtempər] ,
She says , **notwithstanding her sweet countenance** , **she has a very bad temper** ,
她 说道 , 虽然 她 甜的 面容 , 她 有 一个 非常 坏的 脾气 ,
她说, 尽管她面容甜美, 但脾气却很坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . " **and that no one is willing to live in the same house with her** . "
和 那 不 一 是 愿意的 到 居住 在 这 相同的 房子 和 她 . "
而且没有人愿意和她住在一起。

" [juː; jʊ][tuːld][em ˈiː] [ˈfɔːrmərli] , " [sed] [ˈhenri] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
" **You told me formerly** , " **said Henry** , " **that she was over charitable and kind** ,
" 你 讲述 我 以前 , " 说 亨利 , " 那 她 曾是 超过 慈善 和 种类 ,
"你以前跟我说过,"亨利说, "她过于慷慨善良。"

[ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ʌv] . " **constantly engaged in labours of love** . " **95**
不断地 已订婚的 在 劳动 的 爱 . " -
不断地投身于热爱的劳动中。"95

" [oʊ] , [jes] ! " [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [pəˈzeʃn] ;
" **Oh** , **yes !** " **answered she** , **with perfect self - possession** ;
" 哦 , 是的 ! " 回答 她 , 和 完美的 自己 - 拥有 ;
"哦, 是的! "她镇定地回答道;

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈreɪd] [ʃiː; ʃi] [merks] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [wɜːrks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz]
" **there is no end to the parade she makes about her good works** , **as she calls**
" 那里 是 不 结尾 到 这 游行 她 制作 关于 她 好的 作品 , 作为 她 呼叫
[ðem; ðəm] , **them** ,
他们 ,

"她没完没了地炫耀自己的善行, 正如她自己所说的那样。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [ɑːsten'teɪ](ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [repju'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
but it is for ostentation , and to obtain the reputation of a saint ,
但 它 是 为了 炫耀 , 和 到 获得 这 名声 的 一个 圣 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðem; ðəm] . "
that she does them ."
那 她 做 他们 :

但她这样做是为了炫耀，为了获得圣人的名声。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['henri] , [ˈveri] [ˈwɔːrmlɪ] ,
" **But , " said Henry , very warmly ,**
" 但 , " 说 亨利 , 非常 热情地 ,
" **But , " said Henry , very warmly ,**
" 但是 , " 亨利非常热情地说 ,

" [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ðɪs] [seɪm] ['hev(ə)nli] [ˈtjærəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [noʊ] [aɪ] [brɪ'held]
" **supposing she exercised this same heavenly charity when she believed no eye beheld**
" 假如 她 锻炼 这 相同的 天上 慈善机构 什么时候 她 相信 不 眼睛 观看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“假设她在自认为无人看见她的时候，也展现了这种天赐的仁慈，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hiːld] ,
but the poor whom she relieved , and the sick whom she healed ,
但 这 贫穷的 谁 她 松了口气 , 和 这 生病的 谁 她 已治愈 ,
" **but the poor whom she relieved , and the sick whom she healed ,**
但她救济的穷人，以及她治愈的病人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] ; [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ɑːsten'teɪ](ə)n] ? "
and the God whom she adores ; would you call that ostentation ?"
和 这 上帝 谁 她 喜爱 ; 会 你 称呼 那 炫耀 ? "
" **and the God whom she adores ; would you call that ostentation ?**"
还有她所敬拜的神；你会把这称作炫耀吗？

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [mɔːr] , " [kraɪd] [mɪs] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [læf] ,
" **Oh , my dear Mr . More , " cried Miss Hart , with a musical laugh ,**
" 哦 , 我的 亲爱的 先生 . 更多的 , " 哭 错过 哈特 , 和 一个 音乐 笑 ,
" **Oh , my dear Mr . More , " cried Miss Hart , with a musical laugh ,**
“哦，我亲爱的莫尔先生，”哈特小姐笑着说。

" [juː; jʊ] [duː] [naːt] [noʊ] [hæf] [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] .
" **you do not know half the arts of the sex .**
" 你 做 不是 知道 一半 这 艺术 的 这 性别 .
" **you do not know half the arts of the sex .**
你对性爱的艺术一无所知。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [jʌŋ] [frɪˈzɪ](ə)n] [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
There is a young minister and young physician too , in the neighbourhood ,
那里 是 一个 年轻的 部长 和 年轻的 医生 也 , 在 这 邻里 ,
" **There is a young minister and young physician too , in the neighbourhood ,**
附近还有一位年轻的牧师和一位年轻的医生。

[huː] [noʊ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈmuːvmənts] ,
who know all her secret movements ,
WHO 知道 全部 她 秘密 移动 ,
" **who know all her secret movements ,**
谁知道她所有的秘密行动，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] — [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ɪn] [lʌv]
and hear her praises from morning till night — they say they are both in love
和 听到 她 赞扬 从 早晨 直到 夜晚 — 他们 说 他们 是 两个都 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
" **with her ,**
从早到晚都能听到人们对她的赞美——他们说他们都爱上了她。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhæznt] [brɪn] [ded] [lɔːŋ] ,
but as her cousin hasn't been dead long ,
但 作为 她 表哥 还没有 到过 死的 长的 ,
" **but as her cousin hasn't been dead long ,**
但由于她的表妹去世时间不长，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][ˈpraːpər][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [dɪ'mjər] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] ,
she thinks it proper to be very demure — I must say frankly and honestly ,
她 思考 它 恰当的 到 是 非常 端庄 — 我 必须 说 坦率地说 和 诚实地 ,
她认为举止端庄得体是合适的——我必须坦诚地说,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈfiːmeɪl] [tɑːr'tʌfs] . "
I have no faith in these female Tartuffes ."
我 有 不 信仰 在 这些 女性 达尔杜弗 . "
我对那些女版达尔杜弗毫无信任。

" [nɔːr][aɪ] [ˈniːðər] , " [ˈædɪd] [ˈhenri] , [wɪð; wɪθ][soʊ][pɪ'kjuːliər][ə; eɪ] [ˈmænər] ,
" **Nor I neither ,** " **added Henry , with so peculiar a manner ,**
" 也不 我 两者都不 , " 额外 亨利 , 和 所以 奇特 一个 方式 ,
“我也是,”亨利用他那独特的方式补充道。

[ðæt] [mɪs] [hɑːrt] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] ,
that Miss Hart started and looked inquisitively at him , with her dark ,
那 错过 哈特 开始 和 看起来 好奇地 在 他 , 和 她 黑暗的 ,
[dɑːr'leɪtɪd] [aɪz] .
dilated eyes .
扩张 眼睛 .
哈特小姐吓了一跳，睁大了眼睛，用她那双深邃而瞳孔放大的眼睛好奇地看着他。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhæzədɪd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːrvd] ,
She feared she had hazarded too much , and immediately observed ,
她 害怕 她 有 危险的 也 很多 , 和 立即地 观察到 ,
她担心自己冒险过度，于是立即观察道：

" [pər'hæps] , [ɪn][maɪ] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][duː'plɪsəti][ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] , [aɪ] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
" **Perhaps , in my abhorrence of duplicity and hypocrisy , I run into the opposite**
" 也许 , 在 我的 厌恶 的 表里不一 和 虚伪 , 我 跑步 进入 这 对面的
[ɪk'striːm] ,
extreme ,
极端 ,
“或许，正因为我厌恶虚伪和欺骗，我才走向了另一个极端。”

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [tuː] [ˈoʊpənli] .
and express my sentiments too openly .
和 表达 我的 情感 也 公然 .
而且我表达情感的方式也过于直白。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [dɪ'priːʃiət] [mɪs]
You think me severe , but I can have no possible motive to depreciate Miss
你 思考 我 严重 , 但 我 能 有 不 可能的 动机 到 贬值 错过
[ˈkærəl] ,
Carroll ,
卡罗尔 ,
你觉得我严厉，但我绝无任何理由贬低卡罗尔小姐。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ˈstretʃɪz] [ˈevri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][prəu'krʌstiːz] ,
but as she herself stretches every one on the bed of Procrustes ,
但 作为 她 她自己 伸展 每一个 — 在 这 床 的 普罗克鲁斯忒斯 ,
但当她自己将每个人都伸展在普罗克鲁斯忒斯的床上时，

[aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [nɑːt] [maɪn] [ˈoʊnli] ,
I feel at liberty to speak my opinion of her character , not mine only ,
我 感觉 在 自由 到 说话 我的 观点 的 她 特点 , 不是 矿 仅有的 ,
我认为我有权发表我对她品格的看法，而不仅仅是我自己的看法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
but that of the whole world .
但 那 的 这 所有的 世界 .
但这是全世界的。

" [ˈhenri] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪ'veɪsɪv] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ˈtɑːpɪk]
 " Henry made some evasive reply , and turned the conversation to another topic
 " 亨利 制成 一些 回避 回复 , 和 转向 这 对话 到 其他 话题
 ,
 ,
 ,

亨利含糊其辞地回答了几句，然后把话题转移到了另一个话题上。

[ˈliːvɪŋ] [mɪs] [hɑːrt] [lɒːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] ,
leaving Miss Hart lost in a labyrinth of conjecture ,
 离开 错过 哈特 丢失的 在 一个 迷宫 的 推测 ,
 哈特小姐陷入了猜测的迷宫中,

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [wer] [ænd; ənd] [wen]
as to the impression she had made on his mind — where and when
 作为 到 这 印象 她 有 制成 在 他的 头脑 — 在哪里 和 什么时候
 [hæd; həd][hiː; hi][met] [ˈləʊɪs] [ˈkærəl] ,
had he met Lois Carroll ,
 有 他 遇见 路易丝 卡罗尔 ,
 至于她在他心中留下的印象——他是在哪里、何时遇到洛伊斯·卡罗尔的,

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [rɪ'zɜːvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θiːm] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]
and why was he so reserved upon a theme , upon which he had once
 和 为什么 曾是 他 所以 预订的 之上 一个 主题 , 之上 哪个 他 有 一次
 [bɪn] [soʊ] ['eləkwənt] ?
been so eloquent ?
 到过 所以 雄辩 ?

为什么他对曾经滔滔不绝的话题却如此缄默不语？

[ʃiː, jɪ][sæt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ˈhenri][left][hɜːr; hər], [ˈpɒndərɪŋ][ɑːn][ðiːz][θɪŋz],
She sat for half an hour after Henry left her, pondering on these things.
 她 卫星 为了 一半 一个 小时 后 亨利 左边 她 , 沉思 在 这些 事物 ,
 亨利离开后，她坐了半个小时，思考着这些事情。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]

and looking at one figure in the carpet , as if her eyes grew upon the spot

和 寻找 在 一 数字 在 这 地毯 , 作为 如果 她 眼睛 生长 之上 这 点

,

!

,

她凝视着地毯上的一个身影，仿佛她的眼睛就长在了那里。

[wen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
when her thoughts were turned into another channel by the entrance of Captain
 什么时候 她 想法 是 转向 进入 其他 渠道 经过 这 入口 的 队长
 [ˈwenˈtwɜːθ] .
Wentworth .
 温特沃斯 .

温特沃斯上尉的出现，将她的思绪转移到了另一个方向。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [veri] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt]
She believed that she stood very high in his favour , for he was extremely polite
她 相信 那 她 站立 非常 高的 在 他的 偏爱 , 为了 他 曾是 极其 有礼貌的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她觉得自己很受他宠爱，因为他对她非常客气。

[ænd; ʌnd] [ʃəʊd] [hɜːr; hær][soʊ] [mʌtʃ] ['defərəns] [ænd; ʌnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and showed her so much deference and attention ,
 和 显示 她 所以 很多 尊重 和 注意力 ,
 并对她表现出极大的尊重和关注,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
that she had no doubt that if Mrs . Wentworth were out of the way ,
那 她 有 不 怀疑 那 如果 太太 : 温特沃斯 是 出去 的 这 方式 ;
她毫不怀疑，如果温特沃斯太太不在了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [huːm] [tuː; tə] choose96
he would be at no loss whom to choose96
他 会 是 在 不 损失 谁 到 choose96
他不会不知道该选择谁96

[æz; əz][ə; eɪ] [səkˈsesər] .
as a successor .
作为 一个 接班人 :
作为继任者。

[hɜːr; hər][ˈprɑːspekts][wɪð; wɪθ] ['henri] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['duːbiəs] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [əˈpaːn]
Her prospects with Henry grew more and more dubious — she thought , upon
她 前景 和 亨利 生长 更多的 和 更多的 可疑 — 她 想法 , 之上
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,
她觉得，总的来说，她和亨利的前景越来越不明朗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði]['faɪnər] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [əˈgriːəb(ə)] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
the captain the finer - looking and most agreeable man of the two .
这 队长 这 更精细 - 寻找 和 最多 同意 男人 的 这 二 :
船长是两人中相貌更英俊、性格更讨人喜欢的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
There was no knowing but he might separate from his wife ,
那里 曾是 不 会心 但 他 可能 分离 从 他的 妻子 ;
谁也不说准，他可能会和妻子分居。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [dɪˈvɔːrst] [ɪn] [hɑːrt] ,
and as they seemed divorced in heart ,
和 作为 他们 似乎 离婚 在 心 ,
虽然他们看起来已经心碎了，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [təˈgeðər] [soʊ][koʊld][ænd; ənd]
she thought it would be much better than to remain together so cold and
她 想法 它 会 是 很多 更好的 比 到 保持 一起 所以 寒冷的 和
[ˈdɪstənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
distant to each other .
遥远 到 每个 其他 :
她觉得这样比继续冷漠疏远地待在一起要好得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] ;
There was nothing she feared so much as a reconciliation ;
那里 曾是 没有什么 她 害怕 所以 很多 作为 一个 和解 ;
她最害怕的就是和解；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪˈvent] ['mɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] [frʌm; frəm] [ˈmænɪfestɪŋ] ['eni]
and as long as she could prevent Mrs . Wentworth from manifesting any
和 作为 长的 作为 她 可以 防止 太太 : 温特沃斯 从 显现 任何
[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [səbˈmɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
symptoms of submission and sorrow ,
症状 的 提交 和 悲哀 ,
只要她能阻止温特沃斯太太表现出任何顺从和悲伤的迹象，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [praɪd] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈjiːldɪŋ] .
she was sure her husband's pride would be unyielding .
她 曾是 当然 她 丈夫的 自豪 会 是 不屈 :
她确信丈夫的自尊心不会妥协。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ski:m] [ɑ:n][hænd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [wɪtʃ] [wʊd] [prəˈmʊt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
She had a scheme on hand at present , which would promote her own
她有 一个 方案 在 手 在 展示 , 哪个 会 推动 她 自己的
[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
gratification ,
满足感 ,

她目前手头有一个计划，可以满足她自己的私欲。

[ænd; ænd][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
and widen the breach between them .
和 扩大 这 违反 之间 他们 .

并进一步扩大他们之间的裂痕。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈæktər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [hu:m] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
There was a celebrated actor in the city , whom she was very desirous of
那里 曾是 一个 著名 演员 在 这 城市 , 谁 她 曾是 非常 渴望 的
[ˈsiːɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

城里有一位著名的演员，她非常想见他。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [hu:m] [ˈkæptɪn] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [dɪsˈlaɪk] ;
and of whom Captain Wentworth had a particular dislike ;
和 的 谁 队长 温特沃斯 有 一个 特别的 不喜欢 ;

其中，温特沃斯上尉尤其厌恶他；

[hiː, hi] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
he disliked the theatre and everything connected with it ,
他 不喜欢 这 剧院 和 一切 连接 和 它 ,

他讨厌戏剧以及与之相关的一切。

[ænd; ænd] [mɪs] [hɑːrt][hæd; həd] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛnˈtwɜːθ] [tuː; tə][ɡʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
and Miss Hart had vainly endeavoured to persuade Mrs . Wentworth to go
和 错过 哈特 有 徒劳地 努力 到 说服 太太 . 温特沃斯 到 去
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
with her brother ,
和 她 兄弟 ,

哈特小姐曾徒劳地试图说服温特沃斯太太和她哥哥一起去。

[ɪn][ˈoʊpən] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
in open defiance of her husband .
在 打开 蔑视 的 她 丈夫 .

她公然违抗丈夫的命令。

[ˈhenri] [ˈmæɪnɪfestɪd] [noʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [əˈbli:k]
Henry manifested no disposition himself , and never would understand the oblique
亨利 表现出来 不 处置 他自己 , 和 绝不 会 理解 这 斜
[hɪnts] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;
hints she gave him ;
提示 她 给予 他 ;

亨利本人没有表现出任何倾向，也始终无法理解她给他的那些隐晦的暗示；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈboʊld] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] .
she was determined to make a bold attack upon the captain himself .
她 曾是 决定 到 制作 一个 大胆的 攻击 之上 这 队长 他自己 .

她决心对船长本人发起大胆进攻。

" [ˈkæptɪn] [ˈwɛnˈtwɜːθ] , " [sed] [ʃiː, ʃi] , [ˈkerləsli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpeɪpər] ,
" **Captain Wentworth** , " **said she , carelessly looking over the morning paper** ,
" 队长 温特沃斯 , " 说 她 , 粗心大意 寻找 超过 这 早晨 纸 ,

“温特沃斯上尉，”她漫不经心地翻看着晨报说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . [ˈwɛntwɜːθ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [suː'pɜːrb][ˈæktər] ?
" **don't you mean to take Mrs . Wentworth to see this superb actor ?**
" 不 你 意思是 到 拿 太太 . 温特沃斯 到 看 这 高超 演员 ?
你难道不想带温特沃斯夫人去看这位杰出的演员吗？

[fiː; ji][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . "
she is dying to see him , and yet does not like to ask you ."
她 是 垂死 到 看 他 , 和 然而 做 不是 喜欢 到 问 你 . "
她非常想见他, 但又不好意思开口问你。

" [fiːz] [æt; ət] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][ˈbɜːf(ə)n][æz; əz][fiː; ji] [pliːzɪz] ,
" **She's at perfect liberty to go as often as she pleases ,**
" 她是 在 完美的 自由 到 去 作为 经常 作为 她 请 ,
她完全可以自由选择去哪里, 想去多久就去多久。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkoʊldli] — " [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [ˌɪnklə'neiʃənz] . "
" **replied the captain coldly — " I've no wish to control her inclinations .**"
" 回复 这 队长 冷冷地 — " 我已经 不 希望 到 控制 她 倾向 . "
船长冷冷地回答说: “我不想控制她的性情。”

" [bʌt; bət][fiː; ji] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ən'les] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs]
" **But she will not go , of course , unless you accompany her ,** " **replied Miss**
" 但 她 将要 不是 去 , 的 课程 , 除非 你 陪伴 她 , " 回复 错过
[hɑːrt] ,
Hart ,
哈特 ,
“当然, 除非你陪她去, 否则她是不会去的。”哈特小姐回答说。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] . "
" **not even with her brother .**"
" 不是 甚至 和 她 兄弟 . "
“甚至和她哥哥也不行。”

" [dɪd][fiː; ji] [kə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'kwest] ? "
" **Did she commission you to make this request ?** "
" 做过 她 委员会 你 到 制作 这 要求 ? "
“是她委托你提出这个请求的吗? ”

" [nɑːt] [prɪ'saɪsli] ; [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
" **Not precisely ; but knowing her wishes , I could not forbear doing it ,**
" 不是 恰恰 ; 但 会心 她 愿望 , 我 可以 不是 忍耐 正在做 它 ,
“不完全是这样; 但我知道她的意愿, 所以我不能不这么做。”

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'plezər] . "
even at the risk of your displeasure ."
甚至 在 这 风险 的 你的 不满 . "
即使冒着惹您不高兴的风险。

" [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] ,
" **If her heart is in such scenes ,**
" 如果 她 心 是 在 这样的 场景 ,
“如果她喜欢这样的场景,

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)][ˌɡrætɪfɪ'keɪ(ə)n][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
there can be no possible gratification to confine her body within the
那里 能 是 不 可能的 满足感 到 局限 她 身体 之内 这
[ˈpriːsɪŋkts, 'priːsɪŋks][ʌv; əv] [hoʊm] .
precincts of home .
辖区 的 家 .
将她的身体禁锢在家中, 是不可能让她获得任何满足感的。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" The captain walked several times up and down the room , as was his
" 这 队长 步行 一些 时代 向上 和 向下 这 房间 , 作为 曾是 他的
['kʌstəm] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
custom when agitated ,
风俗 什么时候 激动 ,

“船长在房间里来回踱步了好几次，这是他情绪激动时的习惯。”

[ðen] [ə'brʌptli] [æskt] [mɪs] [hɑːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][gɒʊ][hɜːr'self] .
then abruptly asked Miss Hart if she wished to go herself .
然后 突然 问 错过 哈特 如果 她 希望 到 去 她自己 .

然后突然问哈特小姐是否愿意亲自去。

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɪrli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌɪŋɡju'ləreɪti] , [æz; əz][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] [went] ;
She wished it , she said , merely to avoid singularity , as everybody else went ;
她 希望 它 , 她 说 , 仅仅 到 避免 奇点 , 作为 大家 别的 去 ;

她说，她之所以这样想，只是为了避免像其他人一样显得与众不同；

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . ['wen'twɜːθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]
but had it not been for Mrs . Wentworth , she would never have mentioned
但 有 它 不是 到过 为了 太太 . 温特沃斯 , 她 会 绝不 有 提及
[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

但如果不是温特沃斯太太，她永远不会提起这件事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər] , -
The captain declared that if she had the slightest desire , 97
这 队长 声明 那 如果 她 有 这 丝毫 欲望 , -

船长宣称，如果她有哪怕一丝一毫的愿望，97

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['pəːtʃəst]
it was a command to him , and the tickets were accordingly purchased
它 曾是 一个 命令 到 他 , 和 这 门票 是 因此 购买
.
:
.

这是对他的命令，于是票就被买下了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['riːdɪŋ] .
Late in the afternoon , Captain Wentworth sat in the dining - room , reading .
晚的 在 这 下午 , 队长 温特沃斯 卫星 在 这 用餐 - 房间 , 阅读 .

傍晚时分，温特沃斯上尉坐在餐厅里看书。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [druː] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['feɪntər] ,
As the sun drew near the horizon , and the light grew fainter ,
作为 这 太阳 画 靠近 这 地平线 , 和 这 光 生长 较暗 ,

太阳渐渐西沉，光线也越来越暗，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
he sat down in a recess by a window , and the curtain falling down ,
他 卫星 向下 在 一个 凹陷处 经过 一个 窗户 , 和 这 窗帘 坠落 向下 ,
[kəm'pliːtli] [kən'siːld] [hɪm; ɪm] .

completely concealed him .
完全地 暗 他 .

他坐在窗边的一个壁龛里，窗帘落下，把他完全遮住了。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zi](ə)n] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [waɪl] [ðə; ði] ['twailaɪt] ['da:kənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ]
In this position he remained while the twilight darkened around him , and no
在这位置他剩余尽管这暮变暗大约他 , 和 不
[lɔːŋgər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] ,
longer able to read ,
更长 有能力的 到 读 ,
他保持着这个姿势，周围暮色渐浓，他再也无法阅读了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɛɪtli] [fɪld]
he gave himself up to those dark and gloomy reflections which had lately filled
他 给予 他自己 向上 到 那些 黑暗的 和 阴沉 反思 哪个 有 最近 已填
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
他沉浸在最近一直萦绕在他脑海中的那些阴暗忧郁的思绪中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [wen] , [tɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['bɪləʊz] ,
He thought of the hours when , tossed upon the foaming billows ,
他 想法 的 这 小时 什么时候 , 抛掷 之上 这 起泡 波澜 ,
他想起了那些在翻滚的浪涛中颠簸的时光，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [hɑːrt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
he had turned in heart towards his home ,
他 有 转向 在 心 向 他的 家 ,
他已将心转向家乡。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['melənkəːli] [stɑːr] ,
" **And she , the dim and melancholy star ,**
" 和 她 , 这 暗淡 和 忧郁 星星 ,
“而她，那颗黯淡而忧郁的星辰，

[huːz] [reɪ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ə'fɑːr] ,
Whose ray of beauty reached him from afar ,
谁 射线 的 美丽 达到 他 从 远方 ,
远处传来她美丽的光芒，

" [roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['meməri] , [wɪð; wɪθ][sɔːft][ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ['lʌstər] .
" **rose upon the clouds of memory , with soft and gilding lustre .**
" 玫瑰 之上 这 云 的 记忆 , 和 柔软的 和 镀金 光泽 .
“在记忆的云端升起，带着柔和而金色的光泽。”

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,
Now he was safely anchored in the haven of his hopes and wishes ,
现在 他 曾是 安全 锚定 在 这 避风港 的 他的 希望 和 愿望 ,
现在，他已稳稳地停泊在自己希望和愿望的港湾里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['drɪftɪd] [baɪ] ['stɔrmz] , ['wɪldər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [swept] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs]
but his soul was drifted by storms , wilder than any that swept the boisterous
但 他的 灵魂 曾是 漂移 经过 暴风雨 , 更狂野 比 任何 那 扫荡 这 喧闹的
[ˈsiːz] .
seas .
海域 .
但他的灵魂却被风暴所裹挟，比任何席卷汹涌大海的风暴都要狂野。

[ðə; ði] ['veri] ['efərt] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ['aʊtwərd] ['kɑːmnəs] , ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['tempɪst]
The very effort of preserving outward calmness , only made the tempest
这 非常 努力 的 保存 向外 平静 , 仅有的 制成 这 暴风雨
['fɪrsər] [wɪ'ðɪn] .
fiercer within .
更凶猛 之内 .
努力维持表面上的平静，反而使内心的风暴更加猛烈。

[ðɪs] [nu:] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['levətɪ][ænd; ənd] ['hɑ:rtləsnəs] , [fɪld] [hɪm; ɪm]
This new instance of his wife's unconquerable levity and heartlessness , filled him
这 新的 实例 的 他的 妻子的 不可征服的 轻浮 和 冷酷无情 , 已填 他
[wɪð; wɪθ] [dɪ'speɪr] .
with despair .
和 绝望 .

妻子这种无法战胜的轻浮和冷酷无情，又一次让他感到绝望。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [mətʃ] [dɪ'mɔ:relaɪzd] [baɪ][vænətɪ][ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] ['plezər] ,
He believed her too much demoralized by vanity and love of pleasure ,
他 相信 她 也 很多 士气低落 经过 虚荣 和 爱 的 乐趣 ,
他认为她过于虚荣和贪图享乐，意志消沉。

[ˈevər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][ænd; ənd] [ə'li:dʒəns] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .
ever to return to her duty and allegiance as a wife .
曾经 到 返回 到 她 责任 和 忠诚 作为 一个 妻子 .
永远回归她作为妻子的职责和忠诚。

[waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ði:z] ['bɪtər] ['fi:lɪŋz] , [mɪs] [hɑ:rt][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wen'twɜ:θ] ['entəd] [ðə; ðɪ]
While indulging these bitter feelings , Miss Hart and Mrs . Wentworth entered the
尽管 沉溺于 这些 苦的 情怀 , 错过 哈特 和 太太 : 温特沃斯 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ʌnə'weɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)nɪs] .
dining - room , unaware of his presence .
用餐 - 房间 , 不知情 的 他的 在场 .
哈特小姐和温特沃斯太太沉浸在这些痛苦的情绪中，走进了餐厅，却没有意识到他的存在。

[mɪs] [hɑ:rt] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rni:tʃ] , [kɑ:nfɪ'den(ə)l] [tuən] ,
Miss Hart , as usual , was speaking in an earnest , confidential tone ,
错过 哈特 , 作为 通常 , 曾是 请讲 在 一个 认真 , 机密的 语气 ,
哈特小姐像往常一样，用一种认真而神秘的语气说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [fɪəd] [səm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['kaʊnsəlz] .
as if she feared some one was listening to her counsels .
作为 如果 她 害怕 一些 一 曾是 聆听 到 她 律师 .
仿佛她担心有人在偷听她的建议。

" [aɪ][beg] , [aɪ] [ɪn'tri:t] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræli] [jɔ:; jər] ['spɪrɪts] ,
" **I beg , I entreat , "** **said she , "** **that you would rally your spirits ,**
" 我 求 , 我 恳求 , " 说 她 , " 那 你 会 集会 你的 烈酒 ,
“我恳求你,”她说，“振作起来。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [let][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kæst] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] ['tri:tment] .
and not let the world see that you are cast down by his ill treatment .
和 不是 让 这 世界 看 那 你 是 投掷 向下 经过 他的 患病的 治疗 .
不要让世人看出你因他的虐待而意志消沉。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [tə'nait] ,
All the fashionable people will be there tonight ,
全部 这 时髦 人们 将要 是 那里 今晚 ,
今晚所有时尚人士都会到场。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][məst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['meni] [aɪz] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;
and you must remember that many eyes will be upon you ;
和 你 必须 记住 那 许多 眼睛 将要 是 之上 你 ;
你要记住，很多人都会关注你；

[ænd; ənd] [preɪ] [dəunt] [wer] [ðæt] ['hɔ:rid] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [dres] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fraɪt] [ʌv; əv]
and pray don't wear that horrid unbecoming dress , it makes a perfect fright of
和 祈祷 不 穿 那 可怕的 不体面 裙子 , 它 制作 一个 完美的 惊吓 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
千万别穿那件难看又不得体的裙子，它会让你看起来很吓人。

[ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tʃɪn] . "
muffling you up to the chin . "

消音 你 向上 到 这 下巴 . "

把你的脸罩到下巴。
" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] , [dɪsˈpɑːndɪŋli] ,
" It is no matter , " replied Mrs . Wentworth , despondingly ,
" 它 是 不 事情 , " 回复 太太 . 温特沃斯 , 沮丧地 ,
“没关系,”温特沃斯太太沮丧地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [aɪ] [lʊk] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [aɪz] [aɪ][ˈevər] [ˈriːəli] [wɪft] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ,
" I don't care how I look — the only eyes I ever really wished to charm ,
" 我 不 关心 如何 我 看 — 这 仅有的 眼睛 我 曾经 真的 希望 到 魅力 ,
“我不在乎我的外表——我唯一真正想魅惑的眼睛，

[naʊ] [tɜːrn][frʌm; frəm][em ˈiː][ɪn] [dɪsˈɡʌst] ; [aɪm] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] ,
now turn from me in disgust ; I'm weary of acting the part of a hypocrite ,
现在 转动 从 我 在 厌恶 ; 我是 厌倦 的 表演 这 部分 的 一个 伪君子 ,
现在请你厌恶地转身离开我；我已经厌倦了扮演伪君子的角色。

[ʌv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtætərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] , [wen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ]
of smiling and chattering , and talking nonsense , when I feel as if my
的 微笑 和 喋喋不休 , 和 说 废话 , 什么时候 我 感觉 作为 如果 我的
[hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] .
heart were breaking .
心 是 打破 .

当我感觉心碎的时候，他却面带微笑，喋喋不休，说着胡话。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈwiːkli] [ˈjiːldɪd] [maɪ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz]
Oh ! that I had not weakly yielded my better reason to that fear of the world's
哦 ! 那 我 有 不是 弱 产生 我的 更好的 原因 到 那 害怕 的 这 世界的
[ˈsenʃər] ,
censure ,
谴责 ,

唉！我多么希望当初没有因为害怕世人的谴责而软弱地放弃了理智。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] . "
which has been the ruin of my happiness . "
哪个 有 到过 这 废墟 的 我的 幸福 . "
这毁了我的幸福。

" [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [wʌn] [wei] or98
" I would never suffer my happiness to be affected one way or98
" 我 会 绝不 遭受 我的 幸福 到 是 做作的 — 方式 or98
我绝不会让我的幸福受到任何方面的影响。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , " [kraɪd] [mɪs] [hɑːrt] ,
the other , " cried Miss Hart ,
这 其他 , " 哭 错过 哈特 ,
“另一个,”哈特小姐喊道， “

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第7/18页

" [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌʃʊd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈtendərnəs] [ɔ:r] [ˈdelɪkəsi] [tɔ:rdz] [em ˈi:] .
" **by a man who showed so little tenderness or delicacy towards me** .
" 经过 一个 男人 WHO 显示 所以 小的 压痛 或者 美味 向 我 .

“一个对我如此缺乏温柔和体贴的男人。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [tʃɪld] , [neɪ] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rʃnəs] [ænd; ənd]
I wonder your affection is not chilled , nay utterly destroyed by his harshness and
我 想知道 你的 感情 是 不是 冷藏 , 不 完全地 损毁 经过 他的 严厉 和
[ˈdespəˌtɪzəm] . " **despotism** . "
专制主义 . "

我怀疑你的爱慕之情是否已被他的严酷和专制所冷却，甚至彻底摧毁。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [noʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɔ:r] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [lʌv] ,
" **Oh ! you little know the strength or depth of a woman's love** ,
" 哦 ! 你 小的 知道 这 力量 或者 深度 的 一个 女性的 爱 ,
“哦！你根本不了解女人爱的力量和深度。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [di:m] [aɪ ˈti:][soʊ] [su:n] [ʌpˈru:tɪd] .
if you deem it so soon uprooted .
如果 你 认为 它 所以 很快 连根拔起 .

如果你这么快就认为它被连根拔起了。

[maɪ] [hɑ:rt] [jə:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fəʊldɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ]
My heart yearns to be admitted once more into the foldings of his — a
我的 心 渴望 到 是 承认 一次 更多的 进入 这 折叠 的 他的 — 一个
[ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪˈself][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
hundred times have I been tempted to throw myself into his arms ,
百 时代 有 我 到过 受诱惑 到 扔 我 进入 他的 武器 ,

我的心渴望再次被他拥入怀中——我曾无数次想要投入他的怀抱。

[ɪmˈplɔ:r] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈtri:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf][ʌv; əv]
implore his forgiveness , and entreat him to commence a new life of
恳求 他的 饶恕 , 和 恳求 他 到 开始 一个 新的 生活 的
[ˈkɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] .
confidence and love .
信心 和 爱 .

恳求他的原谅，并请求他开始充满自信和爱的新生活。

" [mɪs] [hɑ:rt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [spi:tʃ] ,
" **Miss Hart began to laugh at this romantic speech** ,
" 错过 哈特 开始 到 笑 在 这 浪漫的 演讲 ,

哈特小姐被这段浪漫的演讲逗笑了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [froʊz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜ:tənz] [ˈsʌd(ə)nli] [pɑ:rt]
but the laugh froze on her lips when she saw the window - curtains suddenly part
但 这 笑 冻住了 在 她 嘴唇 什么时候 她 锯 这 窗户 - 窗帘 突然 部分
,
!
,

但当她看到窗帘突然拉开时，笑声戛然而止。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwɜrd] , [klæsp][hɪz; ɪz] [ə'staːnɪʃt] [waɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and Captain Wentworth rushing forward , clasp his astonished wife in his arms ,
和 队长 温特沃斯 匆忙 向前 , 搭扣 他的 惊讶 妻子 在 他的 武器 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] " [dʒeɪn] , [dɪr] [dʒeɪn] ,
exclaiming " Jane , dear Jane ,
惊呼 " 简 , 亲爱的 简 ,
温特沃斯上尉冲上前去 , 一把抱住惊愕的妻子 , 喊道 : “简 , 亲爱的简 ,

[ðæt] [laɪf][ɪz] [brɪ'ɡʌn] !
that life is begun !
那 生活 是 开始 !
生命由此开始 !

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" **He could not utter another word .**
" 他 可以 不是 说出 其他 单词 .
他再也说不出话来。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪ'moʊ](ə)n] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When , after a few moments of intense emotion , he raised his head ,
什么时候 , 后 一个 很少 时刻 的 激烈的 情感 , 他 提高 他的 头 ,
在情绪激动了片刻后 , 他抬起了头。

[terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ] [steɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [wɜːr; wər] ['ɡlɪsnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [tʃiːk]
tears which were no stain upon his manhood , were glistening on his dark cheek
眼泪 哪个 是 不 弄脏 之上 他的 男子气概 , 是 闪闪发光 在 他的 黑暗的 脸颊
.
.
.
泪水并未玷污他的男子气概 , 反而在他黝黑的脸颊上闪闪发光。

[mɪs] [hɑːrt] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] ['ænɪmeɪt]
Miss Hart looked on with feelings similar to those which we may suppose animate
错过 哈特 看起来 在 和 情怀 相似的 到 那些 哪个 我们 可能 认为 动画
[ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
the spirits of darkness ,
这 烈酒 的 黑暗 ,
哈特小姐看着这一切 , 心中涌起的情感 , 或许与我们想象中黑暗精灵的情感如出一辙。

[wen] [ðeɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːfɪtɪd] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] .
when they witness the restoration of man to the forfeited favour of his Maker .
什么时候 他们 证人 这 恢复 的 男人 到 这 丧失 偏爱 的 他的 制造商 .
当他们亲眼目睹人类重新获得造物主的恩宠时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɜːrmwʊd] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
There was wormwood and bitterness in her heart ,
那里 曾是 蒿 和 苦味 在 她 心 ,
她心中充满苦涩和苦毒。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʌn'dɔːntɪd] ['spɪrɪt] [stɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ekstri'keɪʃən] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər]
but her undaunted spirit still saw a way of extrication from all her
但 她 无所畏惧 精神 仍然 锯 一个 方式 的 脱困 从 全部 她
[ˈdɪfəˌkəltɪz] .
difficulties .
困难 .
但她那不屈不挠的精神仍然找到了摆脱所有困境的方法。

" [ˈriːəlɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈwɛnˈtwɜːθ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈlæfɪŋ] [ˈvaɪələntli] , " [ðə; ði][ˈnekst] [taɪm] [juː; jʊ]
" **Really** , **Captain Wentworth** , " **exclaimed she** , **laughing violently** , " **the next time you**
" 真的 , 队长 温特沃斯 , " 惊呼 她 , 笑 暴力 , " 这 下一个 时间 你
[haɪd] [ˌɔːrˈself] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] ,
hide yourself behind a curtain ,
隐藏 你自己 在后面 一个 窗帘 ,

“真的吗，温特沃斯上尉，”她大声说道，同时放声大笑，“下次你躲在窗帘后面的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [jʊr; jər] [buːts] [ˈʌndər] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈkloʊvɪn; ˈkloʊvən] [fʊt] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] ,
you must draw your boots under ; I saw the cloven foot peeping out ,
你 必须 画 你的 靴子 在下面 ; 我 锯 这 裂瓣 脚 偷窥 出去 ,
你必须把靴子缩进去；我看到一只分趾的脚露了出来。

[ænd; ænd] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛnˈtwɜːθ] [wʊd] [seɪ] ,
and spoke of you as I did , just to see what Mrs . Wentworth would say ,
和 辐 的 你 作为 我 做过 , 只是 到 看 什么 太太 . 温特沃斯 会 说 ,
我像那样提起你，只是想看看温特沃斯太太会说什么。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈzʌlt] — [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz]
and I thought very likely it would have a happy result — I am sure this is
和 我 想法 非常 可能 它 会 有 一个 快乐的 结果 — 我 是 当然 这 是
[ə; eɪ][ˈfaɪnər] [siːn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] . "
a finer scene than any we shall see at the theatre . "
一个 更精细 场景 比 任何 我们 将 看 在 这 剧院 . "

我当时就觉得这很可能会带来好的结果——我确信这比我们在剧院里看到的任何场景都要精彩。”

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [diˈsiːvd] [emˈiː] , [mɪs] [hɑːrt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ]
" **That you have deceived me , Miss Hart , " answered the captain , " I acknowledge**
" 那 你 有 受骗 我 , 错过 哈特 , " 回答 这 队长 , " 我 承认
[tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ,
to my shame ,
到 我的 耻辱 ,

“哈特小姐，你欺骗了我，”船长回答说，“我为此感到羞愧。”

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈoʊpənd] .
but my eyes are now opened .
但 我的 眼睛 是 现在 打开 .

但我现在豁然开朗了。

[maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)l] ; [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌpraʊˈvɪden(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd]
My situation was accidental ; no , I should say providential , for I have made
我的 情况 曾是 偶然 ; 不 , 我 应该 说 天意 , 为了 我 有 制成
[dɪsˈkʌvərɪz] ,
discoveries ,
发现 ,

我的处境纯属偶然；不，应该说是天意使然，因为有了新的发现。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] .
for which I can never be sufficiently grateful .
为了 哪个 我 能 绝不 是 足够 感激的 .
对此我永远感激不尽。

[dʒeɪn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrʃ] [ænd; ænd][ˌʌnˈdʒʌstli] [səˈspiʃəs] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ænd] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrv]
Jane , I have been harsh and unjustly suspicious , I know , and richly deserve
简 , 我 有 到过 残酷的 和 不公正的 可疑的 , 我 知道 , 和 丰富 应得
[ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ;
all I have suffered ;
全部 我 有 遭受 ;
简，我知道我一直以来都对你很苛刻，而且疑心很重，我所遭受的一切都是我咎由自取；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər][ʌv; əv][maɪ][rɪˈtʃ:rn] , [ðɪs] [ˈtretʃərəs] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
but from the first hour of my return , this treacherous friend of yours ,
但 从 这 第一的 小时 的 我的 返回 , 这 奸诈 朋友 的 你的 ,
但是, 从我回来的第一小时起, 你这个背信弃义的朋友,

[dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] , [hæz; həz] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
discovering the weakness of my character , has fanned the flame of jealousy ,
发现 这 弱点 的 我的 特点 , 有 扇形 这 火焰 的 妒忌 ,
发现我性格上的弱点, 反而加剧了他们的嫉妒之火。

[ænd; ʌnd] [fed] [ðə; ði][faɪrʒ] [ðæt] [wɜːr; wər] [kənˈsuːmɪŋ] [em ˈiː] .
and fed the fires that were consuming me .
和 美联储 这 火灾 那 是 消费 我 .
并助长了正在吞噬我的火焰。

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [duːp] . "
I despise myself for being her dupe ."
我 鄙视 我 为了 存在 她 欺骗 . "
我恨自己竟然成了她的傀儡。

" [oʊ] ! [mɪs] [hɑːrt] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] ?
" Oh ! Miss Hart , " cried Mrs . Wentworth , " how could you be so cruel ?
" 哦 ! 错过 哈特 , " 哭 太太 . 温特沃斯 , " 如何 可以 你 是 所以 残忍的 ?
“哦! 哈特小姐, ”温特沃斯太太喊道, “你怎么能这么残忍呢? ”

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ][soʊ] [ˈtrʌstɪd] , [ænd; ʌnd] [θɔːt] [maɪ][best] [ænd; ʌnd][ˈtruːɪst] [frend] ! " 99
you whom I so trusted , and thought my best and truest friend ! " 99
你 谁 我 所以 可信 , 和 想法 我的 最好的 和 最真实的 朋友 ! " 99
你, 我如此信任的人, 我最真挚的朋友! “99

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ˈiːðər] , " [kraɪd] [mɪs] [hɑːrt][ˈboʊldli] ,
" I have said nothing but the truth to either , " cried Miss Hart boldly ,
" 我 有 说 没有什么 但 这 真相 到 任何一个 , " 哭 错过 哈特 大胆地 ,
“我对他们俩说的都是实话, ”哈特小姐大胆地喊道。

[ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [veɪn] , " [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈprɔːfɪt][baɪ][aɪ ˈtiː] .
seeing all subterfuge was now vain , " and you had better profit by it .
看到 全部 托词 曾是 现在 徒劳 , " 和 你 有 更好的 利润 经过 它 .
既然所有的诡计都已徒劳, “你最好从中获利。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [saɪd] ,
Everybody has a weak side ,
大家 有 一个 虚弱的 边 ,
每个人都有弱点,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ænd; ʌnd][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and if they leave it unguarded and open to the attacks of the enemy ,
和 如果 他们 离开 它 无人看守 和 打开 到 这 攻击 的 这 敌人 ,
如果他们疏于防守, 任由敌人攻击,

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
they have no one to blame but themselves .
他们 有 不 一 到 责备 但 他们自己 .
他们只能怪自己。

[aɪ] [ˈnevər] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈdʒeləs] , [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] , [nɔːr][jʊr; jər] [waɪf] [ˈkredʒələs] ; [ænd; ʌnd] ,
I never made you jealous , Captain Wentworth , nor your wife credulous ; and ,
我 绝不 制成 你 嫉妒的 , 队长 温特沃斯 , 也不 你的 妻子 轻信的 ; 和 ,
我从未让你嫉妒, 温特沃斯上尉, 也从未让你的妻子轻信我; 而且,

[æz; əz][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
as I leave you wiser than I found you ,
作为 我 离开 你 更明智 比 我 成立 你 ,
当我离开时, 你比我遇见你时更加睿智。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bəʊθ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [em ˈiː] .
I think you both ought to be very much obliged to me .
我 思考 你 两个都 应该 到 是 非常 很多 有义务 到 我 .

我觉得你们俩都应该非常感谢我。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˈkɑʊntənəns] , [fiː; fi] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
" Thus saying , with an unblushing countenance , she left the apartment ,
" 因此 说 , 和 一个 面不改色 面容 , 她 左边 这 公寓 ,
"说完, 她面不改色地离开了公寓。"

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
and recollecting the next morning that a certain lady had given her a
和 回忆 这 下一个 早晨 那 一个 肯定 女士 有 给定 她 一个
[moʊst] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] ,
most pressing invitation to visit her ,
最多 紧迫 邀请 到 访问 她 ,

第二天早上, 她想起一位女士曾热情地邀请她去拜访自己。

[fiː; fi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [sed] " [ɡɑːd] [bles] [hɜːr; hər] .
she departed , and no one said " God bless her .
她 已离开 , 和 不 一 说 " 上帝 保佑 她 .
她离开了, 没有人说“愿上帝保佑她”。

" [ˈhenri] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
" Henry , who had seen full as much as he desired of her ,
" 亨利 , who 有 已见 满的 作为 很多 作为 他 想要的 的 她 ,
亨利已经充分见识过她的一切,

[ˈhɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [riˈdʒɔɪst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈhæpɪnəs] .
hardly knew which rejoiced him more , her departure or his sister's happiness .
几乎 知道 哪个 欣喜若狂 他 更多的 , 她 离开 或者 他的 姐妹 幸福 .
他几乎不知道是她的离开更让他高兴, 还是妹妹的幸福更让他高兴。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [læst] [siːmd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
Indeed the last seemed the consequence of the first ,
的确 这 最后的 似乎 这 结果 的 这 第一的 ,
事实上, 后者似乎是前者的结果。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] .
for never was there such a transformation in a household .
为了 绝不 曾是 那里 这样的 一个 转型 在 一个 家庭 .
一个家庭从未发生过如此巨大的变化。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bluː] [skaɪ] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrmi] [klaʊdz] — [sprɪŋ] [geɪlz] [fɔːr; fər] [tʃɪl] [iːst] [ˈwaɪndz] — [ʌv]
There was blue sky for stormy clouds — spring gales for chill east winds — love
那里 曾是 蓝色的 天空 为了 暴风雨 云 — 春天 狂风 为了 寒意 东方 风 — 爱
[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
and joy for distrust and sorrow .
和 喜悦 为了 怀疑 和 悲哀 .

暴风雨前的乌云背后是蔚蓝的天空, 凛冽的东风背后是春风拂面, 不信任和悲伤背后是爱与欢乐。

[ˈhenri] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [huːm] [mɪs] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd]
Henry had seen the physician and minister whom Miss Hart had mentioned
亨利 有 已见 这 医生 和 部长 谁 错过 哈特 有 提及
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈləʊɪs] [ˈkærəl] .
as the lovers of Lois Carroll .
作为 这 恋人 的 路易丝 卡罗尔 .

亨利见过哈特小姐提到的那位医生和牧师, 他们正是洛伊斯·卡罗尔的情人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zi(ə)n] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; ei][bɔ:ld] , [brɔ:d] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [lɔ:n] **The young physician happened to be a bald , broad - faced man , with a long**
这 年轻的 医生 发生 到 是 一个 秃 , 广阔 - 面对 男人 , 和 一个 长的
[noʊz] , **nose** ,
鼻子 ,

这位年轻的医生碰巧是个秃顶、宽脸、长鼻子的男人。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] **which turned up at the end , as if looking at his forehead , and the**
哪个 转向 向上 在 这 结尾 , 作为 如果 寻找 在 他的 前额 , 和 这
[jʌŋ] ['mɪnɪstər] , **young minister** ,
年轻的 部长 ,

最后，他仿佛在看着自己的额头，看着那位年轻的部长，

[ə; ei][mæn] [hu:z] [hər] [wʌz; wəz] [ˈfrɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] [ʌv; əv]['sɪksɪ] ['wɪntəz] , **a man whose hair was frosted with the snow of sixty winters** ,
一个 男人 谁 头发 曾是 磨砂 和 这 雪 的 六十 冬天 ,
one ,
一个 头发被六十个冬天的雪冻得结霜的男人，

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] [i:væn'dʒelɪkl] ['kaʊntənəns] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [di:pər] [laɪnz][ðæn; ðən] **and on whose evangelical countenance disease had written deeper lines than**
和 在 谁 福音 面容 疾病 有 书面 更深 线条 比
[ðoʊz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . **those of age** .
那些 的 年龄 .
one ,
疾病在他那充满福音精神的脸上刻下的痕迹，比岁月留下的痕迹还要深刻。

[tʃɑ:rlz] , [tu:] , [ðə; ði] ['lʌvər] - ['kʌz(ə)n] , [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən]['oʊnli] ['brʌðər] , **Charles , too , the lover - cousin , proved to be an only brother** ,
查尔斯 , 也 , 这 情人 - 表哥 , 已证实 到 是 一个 仅有的 兄弟 ,
one ,
查尔斯，这位表兄兼情人，也被证明是她唯一的兄弟。

[hu:z] ['lɪŋgərɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [su:ðd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['krɪstʃən] ['sɪstəz] ['həʊli] **whose lingering hours of disease she had soothed with a Christian sister's holy**
谁 挥之不去的 小时 的 疾病 她 有 舒缓 和 一个 基督教 姐妹 圣
[ˌmɪnɪs'treɪʃən] . **ministration** .
施行 .

她用一位基督徒修女的神圣关怀，抚慰了病人漫长的病痛时光。

['henri] [bɪ'keɪm] [ə; ei] ['fri:kwənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [bɪ'li:v] , [ə; ei] **Henry became a frequent , and , as he had reason to believe , a**
亨利 成为 一个 频繁 , 和 , 作为 他 有 原因 到 相信 , 一个
['welkəm] ['vɪzɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . **welcome visiter , at the house** .
欢迎 访客 , 在 这 房子 .

亨利成了这所房子的常客，而且，正如他有理由相信的那样，亨利很受欢迎。

[hi;; hi] [faʊnd] ['ləʊɪs] [skɪld] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] — [hɜ:r; hər] **He found Lois skilled in all the graceful accomplishments of her sex — her**
他 成立 路易斯 熟练 在 全部 这 优美 成就 的 她 性别 — 她
[maɪnd][wʌz; wəz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ɔ:ri'ent(ə)l][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , **mind was enriched with oriental and classical literature** ,
头脑 曾是 富含 和 东方 和 古典 文学 ,
one ,
他发现洛伊斯精通女性所有优雅的举止——她的思想深受东方和古典文学的熏陶。

[hɜːr; hər] [ˈmeməri] [stɔːrd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [ˈpjʊərɪst] [ˈdʒemz][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd]
her memory stored with the brightest and purest gems of genius and
她 记忆 存储 和 这 最亮的 和 最纯净的 宝石 的 天才 和
[teɪst] ； [jet] ，
taste ； yet ，
品尝 ； 然而 ；

她的记忆中珍藏着最璀璨、最纯粹的才华与品味的瑰宝；然而，

[laɪk] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ，
like the wise men of the East ，
喜欢 这 明智的 男人 的 这 东方 ；
就像东方智者一样，

[huː] [brɔːt] [ðer; ðər][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈfræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪndʒər][ʌv; əv]
who brought their gold and frankincense and myrrh to the manger of
WHO 带来 他们的 金子 和 乳香 和 没药 到 这 马槽 的
[ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] ，
the babe of Bethlehem ，
这 宝贝 的 伯利恒 ；
他们将黄金、乳香和没药带到伯利恒婴孩的马槽前，

[fiː; ji] [leɪd] [ðɪːz] [ˈpreʃəs] [ˈɔʃɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ɪn] [ˈloʊlɪnɪs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ， [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she laid these precious offerings in lowliness of spirit ， at the feet of her
她 铺设 这些 宝贵的 供品 在 卑贱 的 精神 ； 在 这 脚 的 她
[rɪˈdiːməɹ] ．
Redeemer ．
救世主 ．

她以谦卑的心将这些珍贵的祭品放在救赎主的脚前。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ， [ˈhenri] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [klaʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
All at once ， Henry perceived a cloud come over the confidence in which he
全部 在 一次 ； 亨利 感知 一个 云 来 超过 这 信心 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər] ．
was established there ．
曾是 已确立的 那里 ．

亨利突然感到，他原本建立起来的自信蒙上了一层阴影。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ænt] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] ； [ˈləʊɪs] ， [ðoʊ] [stɪl] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ，
The good aunt was cold and distant ； Lois ， though still gentle and kind ，
这 好的 阿姨 曾是 寒冷的 和 遥远 ； 路易丝 ； 尽管 仍然 温和的 和 种类 ；
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] ，
was silent and reserved ，
曾是 沉默的 和 预订的 ；
那位和蔼的姑妈冷漠疏远；洛伊斯虽然依然温柔善良，却沉默寡言，不善交际。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmeltɪŋ] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr]
and he thought he caught her melting blue eyes fixed upon him more
和 他 想法 他 捕捉 她 融化 蓝色的 眼睛 固定的 之上 他 更多的
[ðæn; ðən][wʌns][wið; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ．
than once with a sad and pitying expression ．
比 一次 和 一个 伤心 和 怜悯 表达 ．

他不止一次地觉得他看到她那双湛蓝的眼睛带着悲伤和怜悯的神情注视着他。

" [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] ？ " [æskt] [hiː; hi][wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] so100
" What has occurred ？ " asked he with the frankness so100
" 什么 有 发生 ？ " 问 他 和 这 坦率 so100
“发生了什么事？”他直截了当地问道。

[pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] "**peculiar to him — when for a moment he was left alone with her**"
奇特 到 他 — 什么时候 为了 一个 片刻 他 曾是 左边 独自的 和 她 "

[aɪ][eɪˈem][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] . "**I am no longer a welcome guest** . "
我 是 不 更长 一个 欢迎 客人 . "

他特有的性格——当他和她单独相处片刻时，“我不再是受欢迎的客人了。”

" [fərˈɡɪv] [juːˈes] , " [ˈænsər] [ˈləʊɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈmæntl] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːst] [blʌʃɪz] ,
" **Forgive us ,** " **answered Lois , her face mantling with earnest blushes ,**
" 原谅 我们 , " 回答 路易丝 , 她 脸 披风 和 认真 脸红 ,
“请原谅我们,”洛伊斯回答道, 脸上泛起了真挚的红晕。

" [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈplezər] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈraɪvd]
" **if we feel constrained to deny ourselves the pleasure we have derived**
" 如果 我们 感觉 受限 到 否定 我们自己 这 乐趣 我们 有 衍生的
[frʌm; frəm][jɔː; jər][səˈsaɪəti] .
from your society .
从 你的 社会 .

“如果我们感到被迫放弃从你们的社会中获得的快乐。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ðʊʊ] [nɑːt][hɜːr; hər]
As long as we believed you the friend of religion , though not her
作为 长的 作为 我们 相信 你 这 朋友 的 宗教 , 尽管 不是 她
[əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈvɒtəri] ,
acknowledged votary ,
已确认 信徒 ,

只要我们相信你是宗教的朋友, 即使你不是它公认的信徒,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ,
our hearts acknowledged a sympathy with yours ,
我们的 心 已确认 一个 同情 和 你的 ,
我们对您们的遭遇深表同情。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌlɪdʒd] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [ɡoʊ][ɡoʊl][fɔːr; fər][ɡoʊl][wɪð; wɪθ][juːˈes]
and indulged a hope that you would ere long go goal for goal with us
和 沉溺其中 一个 希望 那 你 会 埃雷 长的 去 目标 为了 目标 和 我们
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [praɪz] .
for the same immortal prize .
为了 这 相同的 不朽 奖 .

并怀着希望, 不久之后你们就能和我们一起为同一个不朽的奖赏而战。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] , [ˈmɪstər] . [mɔːr] !
But an infidel , Mr . More !
但 一个 异教徒 , 先生 . 更多的 !
但是, 莫尔先生, 你是个异教徒!

[oʊ] ! [maɪ] [soʊl] !
Oh ! my soul !
哦 ! 我的 灵魂 !
我的天哪!

" [kənˈtɪnjuːd] [fɪː; fɪ] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ˈfɜːrvəntli] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] , "
" **continued she , clasping her hands fervently together , and looking upward ,** "
" 持续 她 , 紧握 她 双手 热切地 一起 , 和 寻找 向上 , "
[kʌm] [nɑːt] [ðəʊ] [ɪntuːː][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ! "
come not thou into his secret ! "
来 不是 你 进入 他的 秘密 ! "

她双手紧紧相握, 仰望天空, 继续说道: “你不要窥探他的秘密! ”

" [æ̃n; ə̃n][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdɛl] ! " [kraɪd] [ˈhɛnri] , " [ænd; ə̃nd][duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɛm ˈiː] [sʌtʃ] , [ænd; ə̃nd]
" An infidel ! " cried Henry , " and do you believe me such , and
" 一个 异教徒 ! " 哭 亨利 , " 和 做 你 相信 我 这样的 , 和
[kənˈdem] [ɛm ˈiː][æz; əz] [sʌtʃ] ,
condemn me as such ,
谴责 我 作为 这样的 ,
“异教徒！”亨利喊道，“你们竟然认为我是异教徒，并因此谴责我？”

[ʌnˈhɜːrd] , [wɪˈðəʊt] [gɪˈrɑːntɪŋ] [ɛm ˈiː][æn; ə̃n] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; ə̃v][vɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ? " unheard , without granting me an opportunity of vindication ? "
闻所未闻 , 没有 授予 我 一个 机会 的 平反 ? "
不给我辩解的机会，就让我蒙羞？

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [frʌm; frəm][æn; ə̃n] [əˈθɔːrəti] [les] [rɪˈspektəbl] .
" We would not have admitted the belief from an authority less respectable .
" 我们 会 不是 有 承认 这 信仰 从 一个 权威 较少的 可敬 .
“我们不会接受来自不太受人尊敬的权威人士的观点。”

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ə̃n] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; ə̃v][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
The intelligence came from one who had been an inmate of your family ,
这 智力 来了 从 一 WHO 有 到过 一个 囚犯 的 你的 家庭 ,
这条情报来自你家族的一名狱友。

[ænd; ə̃nd] [ɪkˈsprest] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˈfrendʃɪp] .
and expressed for you the warmest friendship .
和 表达 为了 你 这 最温暖 友谊 .
并向你表达了最真挚的友谊。

[wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈrɪdɪkjuːl] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] , [meɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ə; eɪ][skɔːrn][ænd; ə̃nd]
We were told that you ridicule our faith , make the Bible a scorn and
我们 是 讲述 那 你 嘲笑 我们的 信仰 , 制作 这 圣经 一个 轻蔑 和
[ˈmɑːkəri] ,
mockery ,
嘲讽 ,
我们被告知你们嘲笑我们的信仰，把《圣经》当作笑柄和讥讽的对象。

[ænd; ə̃nd][ɪkˈspəʊz][juː ˈes][æz; əz][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə] [kənˈtempt] [ænd; ə̃nd] [dɪˈrɪzn] . " and expose us as individuals to contempt and derision . "
和 暴露 我们 作为 个人 到 鄙视 和 嘲笑 . "
并使我们个人遭受蔑视和嘲笑。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈsɜːrpənt][ʌv; ə̃v][ə; eɪ] [mɪs] [hɑːrt] !
" It must have been that serpent of a Miss Hart !
" 它 必须 有 到过 那 蛇 的 一个 错过 哈特 !
“那一定是那个蛇蝎心肠的哈特小姐干的！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈhenri] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ; " [ðæt] [ˈskɔːrpiən] , [ðæt] [fiːnd] [ɪn] [ˈwʊmənz] [fɔːrm]
" exclaimed Henry , trembling with passion ; " that scorpion , that fiend in woman's form
" 惊呼 亨利 , 发抖 和 热情 ; " 那 蝎 , 那 恶魔 在 女性的 形式
,
.
,
“亨利激动得浑身颤抖，惊喊道：‘那只蝎子，那个披着女人皮的恶魔！’”

[huːz] [pæθ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [brˈhaɪnd] !
whose path may be traced by the slime and the poison she leaves behind !
谁 小路 可能 是 追踪 经过 这 粘液 和 这 毒 她 树叶 在后面 !
她的踪迹可以从她留下的粘液和毒液中追踪出来！

[ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][brænd][ju:; jʊ] , ['ləʊis] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] , [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [maɪ] [neɪm]
The lips which could brand you , Lois , as a hypocrite , would not leave my name
这 嘴唇 哪个 可以 品牌 你 , 路易丝 , 作为 一个 伪君子 , 会 不是 离开 我的 姓名
[ʌn'blækənd] .
unblackened .
未变黑 .

洛伊斯，那些能让你被贴上伪君子标签的嘴唇，也绝不会放过我的名声。

[maɪ][ˈsɪstər] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ,
My sister received her into her household ,
我的 姐姐 已收到 她 进入 她 家庭 ,
我姐姐收留了她。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] [keɪm] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mə'lɪgnənt]
and her domestic happiness came near being the wreck of her malignant
和 她 国内的 幸福 来了 靠近 存在 这 破坏 的 她 恶性
[ɑ:tʃ] — [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [pru:f] [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:lsɦʊd] [ænd; ənd]
arts — I could give you any proof you may ask of her falsehood and
艺术 — 我 可以 给 你 任何 证明 你 可能 问 的 她 谬误 和
[ˈtɜ:rpɪtu:d] . "
turpitude . "
腐败 . "

她的家庭幸福几乎被她的恶行彻底摧毁——我可以给你任何你想要的证据来证明她的虚伪和卑鄙。

" [aɪ][æsk] [nʌn] , " [kraɪd][ˈləʊis] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'reɪdi:etɪd] ['kaʊntənəns] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər]
" **I ask none , I cried Lois , with an irradiated countenance , I believe your**
" 我 问 没有任何 , " 哭 路易丝 , 和 一个 辐照 面容 , " 我 相信 你的
[ə'ʃʊrəns] ,
assurance ,
保证 ,

“我什么也不问，”洛伊斯哭着说，脸上带着茫然的神情，“我相信你的保证。”

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and rejoice in it .
和 魔 在 它 .

并为此感到高兴。

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [ɡri:f] [aɪ] [felt] [ðæt] [wʌn][soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [ˈʌðər] ,
I cannot describe the pain , the grief I felt that one so kind to others ,
我 不能 描述 这 疼痛 , 这 悲伤 我 毛毡 那 一 所以 种类 到 其他的 ,
我无法形容那种痛苦和悲伤，她那么善良，却失去了她。

[kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]['kru:əl][tu:; tə] [hɪm'self] .
could be so cruel to himself .
可以 是 所以 残忍的 到 他自己 .

他对自己竟然如此残忍。

" ['ləʊis] , [ɪn][ðə; ði]['gɑ:dlɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪð; wɪθ]
" **Lois , in the godly simplicity of her heart , knew not of the warmth with**
" 路易丝 , 在 这 敬虔的 简单 的 她 心 , 知道 不是 的 这 温暖 和
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
which she spoke ,
哪个 她 辐 ,

“路易丝心地纯朴，虔诚无邪，却不知自己说话时语气有多么热情。”

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] .
or of the vivid expression that lighted up her eyes .
或者 的 这 生动 表达 那 照明 向上 她 眼睛 .

或是她眼中闪烁的明亮光芒。

[ˈhenri] [θɔ:t] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dər] [tu:; tə] [əˈdres]
Henry thought if ever there was a moment when he could dare to address
亨利 想法 如果 曾经 那里 曾是 一个 片刻 什么时候 他 可以 敢 到 地址
[hɜ:r; hər][æz; əz][ə; ei] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn][tu:; tə] [lʌv] ,
her as a being born to love ,
她 作为 一个 存在 出生 到 爱 ,

亨利心想，如果真有那么一刻，他敢于称她为天生懂得爱的人，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈtendərnəs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and to be loved with human tenderness , it was the present .
和 到 是 喜爱 和 人类 压痛 , 它 曾是 这 展示 .

被温柔地爱着，这就是现在。

[hi:; hi][brɪˈgæən][wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [lɪps] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [hi:; hi] [su:n]
He began with faltering lips , but in the intensity of his feelings he soon
他 开始 和 摇摇欲坠 嘴唇 , 但 在 这 强度 的 他的 情怀 他 很快
[fərˈgɑ:t] [ˈevriθɪŋ] ,
forgot everything ,
忘了 一切 ,

他起初嘴唇微张，但很快便沉浸在强烈的情感中，忘记了一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] ,
but the object for which he was pleading ,
但 这 目的 为了 哪个 他 曾是 恳求 ,

但他所恳求的，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:rdər] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈvi:əməns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈləʊɪs][ˈtremb(ə)] .
with an ardour and a vehemence that made the unsophisticated Lois tremble .
和 一个 热情 和 一个 激烈 那 制成 这 不谙世事的 路易丝 颤抖 .

他那份热情和激烈让不谙世事的洛伊斯都感到不寒而栗。

[ʃi:; ʃi] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] wept101
She trembled and wept101
她 颤抖 和 wept101

她颤抖着哭泣。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [meltɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃnd] [dekləˈreɪʃn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə] [ji:ld]
Her heart melted before his impassioned declaration , but she feared to yield
她 心 融化 前 他的 热情洋溢 宣言 , 但 她 害怕 到 屈服
[ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ɪts] [dɪkˈteɪts] .
immediately to its dictates .
立即地 到 它是 规定 .

他的热情告白让她心动不已，但她又不敢立刻顺从他的意愿。

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [soʊ] [ˈdɪfrənt] , [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
Their course of life had hitherto been so different , their early associations ,
他们的 课程 的 生活 有 迄今为止 到过 所以 不同的 , 他们的 早期的 协会 ,

此前他们的人生轨迹截然不同，他们早期的交往经历也大相径庭。

[ðer; ðər] [pəˈsju:ts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] — [ʃi:; ʃi] [ˈdredɪd] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [misˈteɪk] [ðə; ði] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv]
their pursuits and habits — she dreaded lest he should mistake the fervour of
他们的 追求 和 习惯 — 她 令人恐惧的 免得 他 应该 错误 这 热情 的
[hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
his attachment for her ,
他的 依恋 为了 她 ,

她害怕他会把对她的热情误认为是她本身，害怕他会忽略他们的追求和习惯。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] ,
for the warmth of religious sentiment ,
为了 这 温暖 的 宗教 情绪 ,

为了宗教情感的温暖，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wəd] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [ɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and that the temptations of the world would resume their influence over his
和 那 这 诱惑 的 这 世界 会 恢复 他们的 影响 超过 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

世俗的诱惑将再次侵蚀他的内心。

" [let] [ju: 'es] [stɪl] [bi:; bi] [frendz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,
" Let us still be friends , " said she , smiling through her tears ,
" 让 我们 仍然 是 朋友们 , " 说 她 , 微笑 通过 她 眼泪 ,
" 我们还是做朋友吧 , " 她含着泪笑着说。

" [tɪl] [taɪm] [hæz; həz] [mɔ:ɹ] [ˈfʊli] [ən'foʊldəd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkærəktərz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" till time has more fully unfolded our characters to each other .
" 直到 时间 有 更多的 完全 展开 我们的 人物 到 每个 其他 .
直到时间让我们彼此的性格更加完全展现出来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
We are as yet but acquaintances of a day , as it were ,
我们 是 作为 然而 但 熟人 的 一个 天 , 作为 它 是 ,
我们目前还只是过客, 就像是过客一样。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wi:; wi][hoʊp] [tu:; tə] [pæs] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [tə'geðər] ,
and if we hope to pass an eternity together ,
和 如果 我们 希望 到 经过 一个 永恒 一起 ,
如果我们希望永远在一起,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɔ:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [brɪ'kʌm] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
we should pause a little before we become fellow - travellers in our pilgrimage .
我们 应该 暂停 一个 小的 前 我们 变得 同伴 - 旅行者 在 我们的 朝圣 .
在我们成为朝圣之旅的同伴之前, 我们应该稍作停顿。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ][ˈhoʊli] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]
The love of a Christian , " continued she , a holy enthusiasm illuminating her
这 爱 的 一个 基督教 , " 持续 她 , 一个 圣 热情 启发性的 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
" 基督徒的爱 , " 她继续说道, 脸上洋溢着圣洁的热忱。

" [ˈkæna:t] [bi:; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrænjənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][ˈju:niən][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] —
" cannot be limited to the transient union of this world —
" 不能 是 有限的 到 这 瞬态 联盟 的 这 世界 —
[aɪ 'ti:] [sɔ:z] [fa:r] , [fa:r] [brɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] ,
it soars far , far beyond it ,
它 翱翔 远的 , 远的 超过 它 ,
" 不能局限于这个世界的短暂结合——它远远超越了这个世界,

[ɪˈlɪmɪtəbl̩] [æz; əz] [speɪs] , [ænd; ɐnd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [səʊlz] [ɪgˈzɪstəns] .
illimitable as space , and everlasting as the soul's existence .
无限的 作为 空间 , 和 永恒 作为 这 灵魂的 存在 .
如同空间般无限, 如同灵魂的存在般永恒。

" [ˈhenri] [felt] , [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈhæloʊd] [ˈfi:lɪŋ] ,
" Henry felt , while listening to this burst of hallowed feeling ,
" 亨利 毛毡 , 尽管 聆听 到 这 爆裂 的 神圣的 感觉 ,
亨利在聆听这神圣情感迸发之时, 感到:

[ðæt] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈləʊɪs] [ˈkærəl] [hɪr] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌriːˈjuːniən] [bɪˈɑːnd]
that to possess the love of Lois Carroll here , without a hope of reunion beyond
那 到 具有 这 爱 的 路易丝 卡罗尔 这里 , 没有 一个 希望 的 团圆 超过
[ðə; ði] [greɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

拥有洛伊斯·卡罗尔的爱，却没有死后重聚的希望。

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [ˈdestəni] , [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [hoʊps] [ðæt]
would be a dark and cheerless destiny , compared to the glorious hopes that
会 是 一个 黑暗的 和 冷冷清清 命运 , 比较的 到 这 辉煌 希望 那
[naʊ] [ˈænɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
now animated his being .
现在 动画 他的 存在 .

与他现在怀揣的那些光辉希望相比，那将是一个黑暗而凄凉的命运。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] , [mɪs] [hɑːrt] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
It was about two years after this , Miss Hart took passage in the stage ,
它 曾是 关于 二 年 后 这 , 错过 哈特 采取 通道 在 这 阶段 ,
大约两年后，哈特小姐开始从事舞台表演。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈrelatɪv] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ]
and started for the habitation of some obscure relative who lived in a
和 开始 为了 这 居住地 的 一些 朦胧 相对的 WHO 居住地 在 一个
[ˈdɪstənt] [taʊn] .
distant town .
遥远 镇 .

于是启程前往住在遥远小镇的某个不知名亲戚的住处。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ˈfæməli] [tuː; tə] [ˈfæməli] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈoʊdiəs] [prəˈpensəti] ,
She had gone from family to family , indulging her odious propensity ,
她 有 已消失 从 家庭 到 家庭 , 沉溺于 她 令人厌恶的 倾向 ,
[ˈflætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
flattering the present ,
奉承 这 展示 ,

她辗转于各个家庭之间，放纵自己令人厌恶的习性，谄媚奉承。

[ænd; ənd] [ˈslændərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsənt] , [tɪl] , [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfʊli] [noʊn] , [ɔːl] [dɔːz]
and slandering the absent , till , her character becoming fully known , all doors
和 诽谤 这 缺席的 , 直到 , 她 特点 成为 完全 已知 , 全部 门
[wɜːr; wər] [kloʊzd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
were closed against her ,
是 关闭 反对 她 ,

她诽谤不在场的人，直到她的品行彻底败露，所有的机会都对她关闭了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [hoʊm] , [əˈmʌŋ] [ˈkɪndrəd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd]
and she was compelled to seek a home , among kindred she was ashamed
和 她 曾是 被迫 到 寻找 一个 家 , 之中 亲属 她 曾是 羞愧
[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] .
to acknowledge .
到 承认 .

她被迫寻找归宿，却只能寄人篱下，而她的亲人她却羞于承认。

" [huːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] - [siːts] [ɑːr; ər] [ðəʊz] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsɪndʒər] , [ˈpɔɪntɪŋ]
" Whose beautiful country - seats are those ? " asked a fellow - passenger , pointing
" 谁 美丽的 国家 - 座位 是 那些 ? " 问 一个 同伴 - 乘客 , 指向
[tuː; tə] [tuː] [ˈelɪɡənt] [ˈmænʃnz] ,
to two elegant mansions ,
到 二 优雅的 豪宅 ,

“那是谁的漂亮乡间别墅？”一位同车乘客指着两座优雅的宅邸问道。

[ðæt] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [ɪf] ['kleɪmɪŋ] [kɑːnsæŋ'ɡwɪnəti][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['lðər] .
that stood side by side as if claiming consanguinity with each other .
那 站立 边 经过 边 作为 如果 声称 血缘 和 每个 其他 .

它们并排站着，仿佛在宣示彼此的血缘关系。

" [ðə; ði][fɜːrst] [bi'ləŋz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['henri] [mɔːr]
" The first belongs to Captain Wentworth , and the other to Mr . Henry More
" 这 第一的 属于 到 队长 温特沃斯 , 和 这 其他 到 先生 . 亨利 更多的
, [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
, his brother - in - law ,
, 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

“第一件属于温特沃斯上尉，另一件属于他的妹夫亨利·莫尔先生。”

" ['ænsər] [mɪs] [hɑːrt] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" answered Miss Hart , putting her head from the window ,
" 回答 错过 哈特 , 推杆 她 头 从 这 窗户 ,
“哈特小姐一边回答，一边把头探出窗外，”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] — " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
as they passed — " you must have heard of them . "
作为 他们 通过了 — " 你 必须 有 听到 的 他们 . "
他们经过时说：“你一定听说过他们。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" No , " said the stranger ; " is there anything remarkable connected with them ?
" 不 , " 说 这 陌生人 ; " 是 那里 任何事物 卓越 连接 和 他们 ?
"
"
"

“不，”陌生人说，“它们有什么特别之处吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʃrʌgz] ,
" Nothing , " replied she , with one of her significant shrugs ,
" 没有什么 , " 回复 她 , 和 一 的 她 重要的 耸肩 ,
“没什么，”她耸了耸肩，回答道。

" ['oʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər][dɑːrk] ['spæniʃ] [naɪts] , [huː] [lɑːk] [ʌp][ðer; ðər] [waɪvz] ,
" only the captain is one of your dark Spanish Knights , who lock up their wives ,
" 仅有的 这 队长 是 一 的 你的 黑暗的 西班牙语 骑士 , WHO 锁 向上 他们的 妻子们 ,
“只有船长是你们那些黑暗的西班牙骑士之一，他们会把自己的妻子锁起来。”

[ænd; ənd] [faɪt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
and fight everybody who looks at them ;
和 斗争 大家 WHO 看起来 在 他们 ;
并攻击所有注视他们的人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [laɪks] ['evri] ['lðər] ['dʒent(ə)lmən] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd]
and his lady likes every other gentleman better than her husband — and
和 他的 女士 点赞 每一个 其他 绅士 更好的 比 她 丈夫 — 和
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] ,
they could not agree ,
他们 可以 不是 同意 ,

他的妻子觉得其他所有男士都比她的丈夫更优秀——他们无法达成一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði]
and the whole city were talking about them , so he took her into the
和 这 所有的 城市 是 说 关于 他们 , 所以 他 采取 她 进入 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

全城的人都在议论他们，于是他就把她带到了乡下。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; həɹ][fæst][ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd][duː] ['penəns] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][sɪnz] .
and makes her fast and pray , and do penance for her sins .
和 制作 她 快速地 和 祈祷 , 和 做 忏悔 为了 她 罪孽 .
并让她斋戒、祈祷, 并为她的罪过忏悔。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmɪstər] . [mɔːr] , [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][loo] , [ˈɪgnərənt] [gɜːrɪ] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər]
The other gentleman , Mr . More , married a low , ignorant girl , who had never
这 其他 绅士 , 先生 . 更多的 , 已婚 一个 低的 , 无知 女孩 , WHO 有 绝不
[bɪn] accustomed102
been accustomed102
到过 accustomed102

另一位先生, 莫尔先生, 娶了一个出身低微、愚昧无知的女子, 她从未习惯过102
[tuː; tə] [gʊd] [səˈsaɪəti] ; [soʊ] , [ˈbiːɪŋ] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; həɹ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
to good society ; so , being ashamed to introduce her among his friends ,
到 好的 社会 ; 所以 , 存在 羞愧 到 介绍 她 之中 他的 朋友们 ,
他羞于将她介绍给上流社会的朋友; 因此, 他觉得羞于将她介绍给朋友们。

[hiː; hi] [ɪˈmjʊəd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɔːlsoʊ] .
he immured himself in the country also .
他 被囚禁 他自己 在 这 国家 还 .
他也把自己封闭在了乡下。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈretʃɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ][fəˈnætɪk] ,
They say he is so wretched in his choice , he has turned a fanatic ,
他们说 说 他 是 所以 可怜 在 他的 选择 , 他 有 转向 一个 狂热分子 ,
他们说 他做出了如此糟糕的选择, 以至于变成了一个狂热分子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
and there is some danger of his losing his reason .
和 那里 是 一些 危险 的 他的 输 他的 原因 .
他有失去理智的危险。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" At this moment one of the horses took fright , and springing from the
" 在 这 片刻 一 的 这 马匹 采取 惊吓 , 和 弹簧 从 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
“这时, 其中一匹马受惊了, 从路上跳了起来,

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ʌpˈset] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kræʃ] .
the stage was upset , with a terrible crash .
这 阶段 曾是 沮丧的 , 和 一个 糟糕的 碰撞 .
舞台发生意外, 发生了可怕的碰撞。

[mɪs] [hɑːrt] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ]
Miss Hart , whose head was projecting from the window , was the only one
错过 哈特 , 谁 头 曾是 投影 从 这 窗户 , 曾是 这 仅有的 一
[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒəd] .
who was seriously injured .
WHO 曾是 严重地 受伤 .
哈特小姐的头伸出窗外, 她是唯一一个受重伤的人。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ɪnˈsensəb(ə)l][ˈɪntuː] [ˈkæptɪn]
She was dreadfully bruised and mangled , and carried insensible into Captain
她 曾是 极其糟糕 瘀伤 和 残缺不全 , 和 携带 麻木不仁 进入 队长
[ˈwentwɜːrθs] [haʊs] .
Wentworth's house .
温特沃斯 房子 .
她浑身伤痕累累, 奄奄一息, 被抬进了温特沃斯上尉的家中。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [huːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
The stranger , whose curiosity was excited by the description he had just
这 陌生人 , 谁 好奇心 曾是 兴奋的 经过 这 描述 他 有 只是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

陌生人被刚才听到的描述激起了好奇心。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][bəʊθ] [dˈwelɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn]
and seeing the inhabitants of both dwellings were gathering together in
和 看到 这 居民 的 两个都 住宅 是 采集 一起 在
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
consequence of the accident ,
结果 的 这 事故 ,

看到两处住所的居民都因事故而聚集在一起，

[əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkæərɪŋ] [hɜːr; hər] ,
assisted in carrying her ,
协助 在 携带 她 ,

协助抬着她，

[ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ]
and lingered as long as he could find a reasonable excuse for doing so
和 徘徊不去 作为 长的 作为 他 可以 寻找 一个 合理的 原谅 为了 正在做 所以
.
:
.

他尽可能长时间地逗留在那里，只要能找到合理的借口就可以这样做。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [dʒɔː][ɪz][ˈbrʊkən] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
" I believe that young woman's jaw is broken , " said he , when he rejoined his
" 我 相信 那 年轻的 女性的 顎 是 破碎的 " 说 他 , 什么时候 他 重新加入 他的
[ˈfeləʊ] - [ˈpæsəndʒə] ;
fellow - passengers ;
同伴 - 乘客 ;

“我认为那位年轻女子的下巴断了，”他回到其他乘客身边时说道；

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] — [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ]
" and it is a judgment upon her — I know there is not a word of truth
" 和 它 是 一个 判断 之上 她 — 我 知道 那里 是 不是 一个 单词 的 真相
[ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] .
in what she has been saying .
在 什么 她 有 到过 说 .

“这是对她的评判——我知道她说的没有一句真话。”

[ɪf] [ˈevər] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bəˈnevələns] , [dwelt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
If ever domestic happiness , as well as benevolence , dwelt on earth ,
如果 曾经 国内的 幸福 , 作为 出色地 作为 仁 , 居住 在 地球 ,
[ɪf] [ˈevər] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] [wɜːld] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
如果世间真有家庭幸福和仁爱，

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðoʊz] [tuː] [ˈfæməliz] .
I verily believe it is in those two families .
我 确实 相信 它 是 在 那些 二 家庭 .

我确信它就在这两个家族里。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [hɑːrt] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːŋjəsənəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
" It was long before Miss Hart recovered her consciousness , and when she
" 它 曾是 长的 前 错过 哈特 恢复 她 意识 , 和 什么时候 她
[dɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [spiːk] ,
did , and endeavoured to speak ,
做过 , 和 努力 到 说话 ,

“过了很久，哈特小姐才恢复意识，当她恢复意识并试图说话时，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪkˈskruːʃiətiŋ] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [dʒɔː] , [æz; əz] [priˈventɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈʌtərəns] .
she felt such an excruciating pain in her jaw , as prevented her utterance .
她 毛毡 这样的 一个 痛苦不堪 疼痛 在 她 颚 , 作为 阻止 她 发声 .

她的下巴剧痛难忍，以至于无法说话。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
It seemed a remarkable instance of the retribution of Providence ,
它 似乎 一个 卓越 实例 的 这 报应 的 普罗维登斯 ,
这似乎是天意报复的一个非凡例子。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈflɪktɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [paːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æən; ən] [ˈɪnstrəmənt]
that she should be afflicted in the very part which she had made an instrument
那 她 应该 是 受苦的 在 这 非常 部分 哪个 她 有 制成 一个 乐器
[ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
of so much evil to others .
的 所以 很多 邪恶的 到 其他的 .

她曾用来作恶多端的部位，如今却要遭受同样的痛苦。

[hɜːr; həɹ] [ˈdʒɔːboʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] , [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] ,
Her jawbone was indeed broken , and there she lay , writhing in agony ,
她 下颌骨 曾是 的确 破碎的 , 和 那里 她 躺 , 扭动 在 痛苦 ,
[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
incapable of speech ,
无法 的 演讲 ,

她的下颌骨确实断了，她躺在那里，痛苦地扭动着身体，无法说话。

[ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbiːɪŋs] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɪndʒərd] ,
indebted to the beings she hated because she had injured ,
负债累累 到 这 生物 她 憎恨 因为 她 有 受伤 ,
她亏欠了她憎恨的那些人，因为她伤害了他们。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈkerz] [ðæt] [prəˈlɔːŋd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] .
for the cares that prolonged her miserable existence .
为了 这 关心 那 延长 她 悲惨的 存在 .
因为她日复一日的忧虑延长了她痛苦的生命。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ,
She could not speak , but she could see and hear ,
她 可以 不是 说话 , 但 她 可以 看 和 听到 ,
她不会说话，但她能看能听。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] [siːmd] [ˈʃɑːpənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [tʌŋ] .
and her senses seemed sharpened by the bondage of her tongue .
和 她 感官 似乎 锋利 经过 这 束缚 的 她 舌头 .
她的感官似乎因为舌头的束缚而变得更加敏锐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] , [ænd; ənd] [ˈləʊɪs] [tuː] , [ˈhʊvəd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒent(ə)l] [steps] [ænd; ənd]
Mrs . Wentworth , and Lois too , hovered round her , with gentle steps and
太太 . 温特沃斯 , 和 路易丝 也 , 悬停 圆形的 她 , 和 温和的 步骤 和
[ˈpɪtɪŋ] [lʊks] ,
pitying looks ,
怜悯 看起来 ,

温特沃斯太太和洛伊斯也围在她身边，脚步轻柔，眼神充满怜悯。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtendə] [əˌliːvɪˈeɪʃən] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] .
and the tenderest alleviations ; and for this she might have been prepared .
和 这 最嫩的 缓解措施 ; 和 为了 这 她 可能 有 到过 准备 .
以及最温柔的安慰；而她或许早已为此做好了准备。

[bʌt; bət] [wen] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] ,
But when , through the shades of evening ,
但 什么时候 , 通过 这 色调 的 晚上 ,
但当夜幕降临，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ʌnˈɡʌvərnəbl̩] [ˈkæptɪn]
she heard the deep voice of the once haughty and ungovernable Captain
她 听到 这 深的 嗓音 的 这 一次 傲慢 和 无法治理的 队长
[ˈwenˈtwɜːθ] ,
Wentworth ,
温特沃斯 ,

她听到了曾经傲慢桀骜不驯的温特沃斯上尉低沉的声音。

[ˈbriːðɪŋ] [fɔːrθ] [ˈhʌmb(ə)][ænd; ənd] [ˈhɑːrtfelt] [prɛrz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [nelt] [miːk] [ænd; ənd]
breathing forth humble and heartfelt prayers , while his wife knelt meek and
呼吸 前进 谦逊的 和 衷心 衷心 祈祷 , 尽管 他的 妻子 跪下 温顺 和
[ˈloʊli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
lowly by his side ,
卑微的 经过 他的 边 ,

他默默地、虔诚地祈祷，他的妻子则谦卑地跪在他身边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [ˈhenri] [mɔːr] , [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ˈɡɔːdz]
when she heard the gay and gallant Henry More , reading with reverence God's
什么时候 她 听到 这 同性恋 和 英勇 亨利 更多的 , 阅读 和 尊敬 神的
[ˈhəʊli][wɜːrd] ,
holy word ,
圣 单词 ,

当她听到风趣幽默、英俊潇洒的亨利·莫尔虔诚地朗读上帝的圣言时，

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈləʊis][ɪn] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈdiː.mərz] [preɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɒʊld] [hɜːr; hər] [aɪz]
and joining with Lois in hymns to the Redeemer's praise , she rolled her eyes
和 加入 和 路易丝 在 赞美诗 到 这 救赎者的 称赞 , 她 滚动 她 眼睛
[ɪn][waɪld] [əˈmeɪzmənt] ,
in wild amazement ,
在 荒野 惊愕 ,

她和路易丝一起唱赞美救世主的圣歌，惊讶得翻了个白眼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
and her dark spirit was troubled within her .
和 她 黑暗的 精神 曾是 麻烦 之内 她 .

她内心阴暗的灵魂备受煎熬。

" [ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] [riˈæləti] [ɪn] [ðɪs] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" **There seems a reality in this ,** " **thought she** .
" 那里 似乎 一个 现实 在 这 , " 想法 她 .

“这似乎很有道理，”她心想。

" [ðə; ði] [ˈwɜːrldlɪŋ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][seɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləm] !
" **The worldling become the saint , and the lion transformed into the lamb !**
" 这 俗人 变得 这 圣 , 和 这 狮子 转变 进入 这 羊肉 !

“世俗之人变成了圣人，狮子变成了羔羊！ ”

[haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [lʊk] , [waɪl] [aɪ] — [pʊr] , [ˈretʃɪd] , mangled103
How happy they look , while I — poor , wretched , mangled103
如何 快乐的 他们 看 , 尽管 我 — 贫穷的 , 可怜 , mangled103

他们看起来多么幸福啊，而我——可怜的、悲惨的、残缺的103

[ˈkriːtʃər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] !
creature that I am !
生物 那 我 是 !

我就是我！

" [ˈpærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv][ˈægəni] [ˈfɑːləʊd] [ðɪːz] [rɪˈflekʃnz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]
" **Paroxysms of agony followed these reflections , for which there seemed no**
" 阵发性的痛苦随后这些反思 , 为了哪个那里似乎不
[ˌmɪtrɪˈgeɪʃn] .
mitigation .
减轻 .

“这些思考之后，随之而来的是一阵阵的痛苦，似乎没有任何办法可以缓解这种痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈsʌfərɪŋ] ,
She lingered for a long time speechless and in great suffering ,
她徘徊不去 为了 一个 长的 时间 无言 和 在 伟大的 痛苦 ,
她久久沉默不语，痛苦万分。

[bʌt; bət][æɪ; ət][lenʒkθ; lenθ] [rɪˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [dɪˈstɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but at length recovered with a frightful distortion in the lower part of the
但 在 长度 恢复 和 一个 可怕 失真 在 这 降低 部分的 这
[feɪs] .
face .
脸 .

但最终恢复了，只是脸部下半部分出现了可怕的畸形。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [bɪˈheld] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][tuː; tə]
When she first beheld herself in a mirror , the shock was so great as to
什么时候 她 第一的 观看 她自己 在 一个 镜子 , 这 震惊 曾是 所以 伟大的 作为 到
[prəˈduːs] [dɪˈlɪriəm] ,
produce delirium .
生产 谵妄 ,
她第一次在镜子里看到自己时，受到的冲击太大，以至于出现了谵妄。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [səbˈsaɪdɪd] , [ə; eɪ] [ɡluːm] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
and when that subsided , a gloom and despair succeeded ,
和 什么时候 那 平静下来 , 一个 愁云 和 绝望 成功了 ,
当那份喜悦消退之后，随之而来的是沮丧和绝望。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ʌv; əv]
from which they vainly endeavoured to rouse her by the soothings of
从 哪个 他们 徒劳地 努力 到 唤醒 她 经过 这 舒缓 的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
sympathy and the consolations of religion .
同情 和 这 安慰 的 宗教 .
他们徒劳地试图用同情和宗教的安慰来唤醒她。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] , [laɪk] [keɪn] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l][brænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
She felt that , like Cain , she must carry about an indelible brand upon her face
她 毛毡 那 , 喜欢 该隐 , 她 必须 携带 关于 一个 不可磨灭 品牌 之上 她 脸
,
.
,
她觉得自己就像该隐一样，脸上必须留下一个无法磨灭的烙印。

[ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , " [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ]
and cried like him , in bitterness of spirit , " My punishment is greater than I
和 哭 喜欢 他 , 在 苦味 的 精神 , " 我的 惩罚 是 更大的 比 我
[kæn; kən] [ber] .
can bear .
能 熊 .
他像他一样，带着痛苦的心情哭喊道：“我的惩罚太大了，我承受不了。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fer] , [sə'ri:n] ['kaʊntənənsɪz]
" It was intolerable to her to look upon the fair , serene countenances
" 它 曾是 无法容忍 到 她 到 看 之上 这 公平的 , 安详 面容
[ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wen'twɜ:θ] [ænd; ənd] ['ləʊɪs] ,
of Mrs . Wentworth and Lois ,
的 太太 : 温特沃斯 和 路易丝 ;
"她无法忍受看到温特沃斯太太和洛伊斯那美丽、宁静的面容，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [tu:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['fɑ:lʊ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [lʌv]
and to see too the eyes of their husbands follow them with such love
和 到 看 也 这 眼睛 的 他们的 丈夫们 跟随 他们 和 这样的 爱
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,
还能看到她们的丈夫眼中充满爱意和喜悦地注视着她们，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [oʊn] [dis'fɪgəd]
and then to draw the contrast between them and her own disfigured
和 然后 到 画 这 对比 之间 他们 和 她 自己的 毁容
['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['desələt] [lɑ:t] .
beauty and desolate lot .
美丽 和 荒凉 很多 :
然后，将她们与她自己残缺的美貌和凄惨的命运进行对比。

[fi:; ji] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['relatɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz]
She expressed a wish to be sent to her relatives , and the wish was
她 表达 一个 希望 到 是 发送 到 她 亲属 , 和 这 希望 曾是
[nɑ:t] [ə'pəʊzd] .
not opposed .
不是 反对 :
她表达了希望被送往亲戚家的愿望，这一愿望没有遭到反对。

[fi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['welkəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [hɜ:r; hə]
She received from them a grudging welcome , for they had felt her
她 已收到 从 他们 一个 勉强地 欢迎 , 为了 他们 有 毛毡 她
[stɪŋ] ,
sting ,
蜇 ,
他们勉强地欢迎了她，因为他们已经尝到了她带来的刺痛。

[ænd; ənd] [fɪrɪd] [ðæt] ['sɜ:rpənt] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['slændər] ,
and feared that serpent tongue of slander ,
和 害怕 那 蛇 舌头 的 诽谤 ,
他惧怕那诽谤的毒舌，
[hu:z] [æn'sestrəl] ['venəm] [ɪz] [dɪ'raɪvɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rtɪ] ['reptail] [ðæt] ['lɜ:kt] [ɪn] [ðə; ði] ['bəʊərz]
whose ancestral venom is derived from the arch reptile that lurked in the bowers
谁 祖先的 毒液 是 衍生的 从 这 拱 爬虫 那 潜伏 在 这 鲍尔斯

[ʌv; əv] ['i:dn] .
of Eden .
的 伊甸园 :
其祖先毒液源自伊甸园深处潜伏的远古爬行动物。
[wʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sla:ndərə] ！ — [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,
Woe to the slanderer ！ — To use the language of the wise man ,
悲哀 到 这 诽谤者 ！ — 到 使用 这 语言 的 这 明智的 男人 ,
诽谤者有祸了！ ——借用智者之言，

" [hɜːr; həɹ][end][ɪz] ['bɪtəɹ] [æz; əz] ['wɜːrmwʊd] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] —
" her end is bitter as wormwood , and sharp as a two - edged sword —
" 她 结尾 是 苦的 作为 蒿 , 和 锋利的 作为 一个 二 - 边缘 剑 —
[hɜːr; həɹ] [fiːt] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,
Her feet go down to death ,
她 脚 去 向下 到 死亡 ,
“她的结局苦涩如艾草, 锋利如双刃剑——她的脚下是死亡,

[hɜːr; həɹ] [steps] [teɪk] [hoʊld][ɑːn] [hel] ! " -
her steps take hold on hell ! " 104
她 步骤 拿 抓住 在 地狱 ! " -
她的脚步声响彻地狱! “104

[ðə; ði] ['feɪkəɹ] [ɡɜːrl] .
THE SHAKER GIRL .
这 摇晃器 女孩 .
摇酒女孩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] , [wen] ['rəʊlənd] [greɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] — — .
It was on a Sunday morning , when Roland Gray entered the village of — — :
它 曾是 在 一个 星期日 早晨 , 什么时候 罗兰 灰色的 进入 这 村庄 的 — — :
那是一个星期天的早晨, 罗兰·格雷来到了——村。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
Though his mind was intent on the object of his journey ,
尽管 他的 头脑 曾是 意图 在 这 目的 的 他的 旅行 ,
虽然他一心想着此行的目的,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪəɹ][ðə; ði]['sɪŋɡjələɹ] ['niːtnəs] [ænd; ənd][juːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]
he could not but admire the singular neatness and uniformity of the houses
他 可以 不是 但 钦佩 这 单数 整洁 和 均匀性 的 这 房屋
,
:
,
他不禁赞叹这些房屋的整洁和整齐划一。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
the velvet smoothness of the grass on the wayside , and the even surface of
这 天鹅绒 平滑度 的 这 草 在 这 路边 , 和 这 甚至 表面 的
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,
路边草地如天鹅绒般柔软, 街道路面平坦光滑。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] ['peb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
from which every pebble seemed to have been removed .
从 哪个 每一个 卵石 似乎 到 有 到过 已移除 .
仿佛所有的小石子都被移走了。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] ['reɪnd] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [hoʊl] — [nɑːt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn]
An air of perfect tranquillity reigned over the whole — not a being was seen
一个 空气 的 完美的 宁静 统治 超过 这 所有的 — 不是 一个 存在 曾是 已见
['muːvɪŋ] [ə'brɔːd] ,
moving abroad ,
移动 国外 ,
整个地方一片宁静祥和, 不见一人走动。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [jet] [fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:t] **not a human face beaming through the windows ; yet far as the eye could reach**
不是 一个 人类 脸 光芒四射 通过 这 视窗 ; 然而 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达
,
:
,

窗户里没有一张人脸；然而，在视线所能及的范围内，

[aɪ ˈti:] [rəʊmd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][væst] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [pleɪn] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd] [hju:z] [ʌv; əv] **it roamed over a vast , cultivated plain , covered with all the animated hues of**
它 漫游 超过 一个 广阔的 , 栽培 清楚的 , 涵盖 和 全部 这 动画 色调 的
[ˌvedʒəˈteɪʃn] , **vegetation** ,
植被 ,

它漫游在一片广袤的耕地上，那里覆盖着各种生机勃勃的植物色彩。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈæktɪv] . **giving evidence that the spirit of life was there , or had been recently active .**
给予 证据 那 这 精神 的 生活 曾是 那里 , 或者 有 到过 最近 积极的 :

这证明生命之灵曾经存在，或者最近曾活跃过。

" [ˈʊrli] , " [θɔ:t] [ˈrəʊlənd] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈentəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪtɪz] , [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] **" Surely , " thought Roland , " I have entered one of those cities , described in the**
" 一定 , " 想法 罗兰 , " 我 有 进入 一 的 那些 城市 , 描述 在 这
[əˈreɪbiən] [naɪts] , **Arabian Nights** ,
阿拉伯 夜晚 ,

“我肯定已经进入了《一千零一夜》中描述的那些城市之一，”罗兰心想。

[wer] [sʌm; səm] [məˈdʒɪʃn] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈvɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈɪntu:] [stoʊn] . **where some magician has suddenly converted the inhabitants into stone .**
在哪里 一些 魔术师 有 突然 转换 这 居民 进入 石头 .

某个魔法师突然把居民变成了石头。

[aɪ] [wɪl] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈbɪldɪŋz] — [pərtˈæns] [aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd] **I will dismount and explore some of these buildings — perchance I shall find**
我 将要 下马 和 探索 一些 的 这些 建筑物 — 或许 我 将 寻找
[sʌm; səm][mæn] , **some man** ,
一些 男人 ,

我将下马探索这些建筑物——或许我会遇到某个人。

[hu:] [ɪz][ˈoʊnli][hæf][ˈmɑ:rb(ə)] , [hu:] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] . **who is only half marble , who can explain this enchantment of silence .**
WHO 是 仅有的 一半 大理石 , WHO 能 解释 这 魅力 的 沉默 .

谁只有一半是大理石，谁又能解释这寂静的魅力呢？

" [hi; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [dɪsˈmaʊntɪd] , **" He had scarcely dismounted ,**
" 他 有 几乎 下马 ,

他刚下马，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu; tə][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ˈreɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɡɑ:rdɪd] **and fastened his horse to a part of the snow - white railing which guarded**
和 系紧 他的 马 到 一个 部分 的 这 雪 - 白色的 栏杆 哪个 守卫
[ˈevri] [ˈævənu:] [tu; tə][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] , **every avenue to the dwellings** ,
每一个 大街 到 这 住宅 ,

他把马拴在通往各处住宅的雪白栏杆上，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɪŋɡjələ] ['fɪɡjə] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

when he saw a most singular figure emerging from one , and approaching the

什么时候 他 锯 一个 最多 单数 数字 新兴 从 一 , 和 接近 这

[spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .

spot where he stood .

点 在哪里 他 站立 .

当他看到一个非常奇特的身影从其中一个身影中走出来,并向他站立的地方走来时。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
It was a boy of about twelve years old ,
 它 曾是 一个 男生 的 关于 十二 年 老的 ,
 那是一个大约十二岁的男孩,
 [klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈkɑːstʊːm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrɪfɑːðərz] — [wɪð; wɪθ][ˈlɑːrdʒ] [ˈbrɪtʃɪz] ,
clad in the ancient costume of our forefathers — with large breeches ,
 覆膜 在 这 古老的 戏服 的 我们的 祖先 — 和 大的 马裤 ,
 身着我们祖先的古老服饰——宽大的马裤,

['fɑ:sənd] [æt; ət][d̩ə; ði] [ni:z] [wɪð; wɪθ] [skwer] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌklɪz] — [ə; eɪ][koʊt] , [hu:z] [skə:ts] [wɜ:r; wər]
fastened **at** **the** **knees** **with** **square** **shining** **buckles** **—** **a** **coat** , **whose** **skirts** **were**
 系紧 在 这 膝盖 和 正方形 灼灼 扣环 — 一个 外套 , 谁 裙子 是
 [ʌv; əv] [səp'praɪzɪŋ] [bredθ] ,
of **surprising** **breadth** ,
 的 奇怪 宽度 ,
 膝盖处用方形闪亮搭扣固定——这是一件外套，裙摆出乎意料地宽大。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [loʊ] - [kraʊnd] [hæt], [hu:z] [ɪ'nɔ:rməs] [brɪm] [ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [ˈrʌdi]

and a low - crowned hat , whose enormous brim shaded his round and ruddy

和 一个 低的 - 加冕 帽子 , 谁 巨大的 帽檐 阴影 他的 圆形的 和 红润

[ˈvɪzɪdʒ] .

visage .

面容 .

他戴着一顶低顶帽，巨大的帽檐遮住了他圆润红润的脸庞。

[ˈrəʊlənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔːrˈber] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfɪɡjər] , [bʌt; bət][həˈbɪtʃuəl] [pəˈlaɪtnəs]
Roland could not forbear smiling at this extraordinary figure , but habitual politeness
 罗兰 可以 不是 忍耐 微笑 在 这 非凡的 数字 , 但 习惯性的 礼貌
 [tʃekt] [hɪz; ɪz][mɜːrθ] .
checked his mirth .
 已检查 他的 欢笑 .

罗兰忍不住想对这个非凡的人物微笑，但出于礼貌，他克制住了笑意。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He inquired the name of the village ,
 他 询问 这 姓名 的 这 村庄 ,
 他询问了村庄的名字。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi][wəz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
and found to his surprise he was in the midst of one of those
 和 成立 到 他的 惊喜 他 曾是 在 这 中间 的 一 的 那些

Shaker105
Shaker105
Shaker105

令他惊讶的是，他发现自己正身处其中一场 Shaker105 的狂欢之中。

[ɪs'tæblɪʃmənts] , [ʌv; əv] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] ['sɪŋɡjələɹ] ['dɒktrɪnz] , [hi:; hi]
establishments , of whose existence , and of whose singular doctrines , he
 机构 , 的 谁 存在 , 和 的 谁 单数 教义 , 他
 [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
was well aware , but which ,
 曾是 出色地 意识到的 , 但 哪个 ,
 他很清楚这些机构的存在及其独特的教义，但是，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'moʊt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
his own home being remote , he had never had an opportunity of
他的 自己的 家 存在 偏僻的 , 他 有 绝不 有 一个 机会 的
[ˈwɪtnəsɪŋ] .
witnessing .
见证 :

由于他自己的家地处偏远，他从未有机会亲眼目睹。

[drɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ˈnɔ:v(ə)lti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
Delighted with the circumstance , for the love of novelty and excitement
高兴极了 和 这 环境 , 为了 这 爱 的 新奇 和 激动
[wʌz; wəz] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
was predominant in his character ,
曾是 主要的 在 他的 特点 ,

他欣喜若狂，因为热爱新鲜事物和刺激是他性格中的主要特征。

[hi:; hi] [drɪ'ts:rmɪnd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
he determined to avail himself of it to its fullest extent .
他 决定 到 可用 他自己 的 它 到 它是 最 程度 :
他决心充分利用它。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:bsə'li:t] ['fæj(ə)n] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]
An old man , dressed in the same obsolete fashion , came up the path and
一个 老的 男人 , 穿着 在 这 相同的 过时的 时尚 , 来了 向上 这 小路 和
[ə'kɒst] [hɪm; ɪm] :
accosted him :
被骚扰 他 :

一位穿着同样过时服饰的老人沿着小路走上前去，拦住了他：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['trævələr] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [rɪ'frefmənts] ?
" **Are you a traveller , " said he , " and seeking refreshments ?**
" 是 你 一个 游客 , " 说 他 , " 和 寻求 茶点 ?

“你是旅行者吗？”他问道，“想找点东西吃点东西吗？”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [deɪ] ,
If so , I am sorry you have chosen this day ,
如果 所以 , 我 是 对不起 你 有 选定 这 天 ,

如果是这样，我很遗憾你选择了这一天。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wi:; wi] ['nevər] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .
but nevertheless we never refuse to perform the rites of hospitality .
但 尽管如此 我们 绝不 拒绝 到 履行 这 仪式 的 热情好客 .

但即便如此，我们也从不拒绝履行待客之道。

" ['rəʊlənd] [kən'fest] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][ðər; ðər][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,
" **Roland confessed he had no claims upon their hospitality ,**
" 罗兰 坦白 他 有 不 索赔 之上 他们的 热情好客 ,

罗兰坦言，他没有资格要求他们的款待。

['hævɪŋ] [pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['brekfəst] [tu:] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] ,
having partaken of a hearty breakfast two hours before in a town not far distant ,
拥有 参与 的 一个 爽朗 早餐 二 小时 前 在 一个 镇 不是 远的 遥远 ,
两个小时前，他在不远处的小镇享用了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
and he wondered within himself why they had not mentioned the vicinity of
和 他 想知道 之内 他自己 为什么 他们 有 不是 提及 这 附近 的
[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;
this interesting establishment ;
这 有趣的 建立 ;

他心里纳闷，为什么他们没有提到这家有趣的店铺就在附近；

[fə'getɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][kɜːri'ɑːsəti] ,
forgetting that to those who live within the reach of any object of curiosity ,
遗忘 那 到 那些 WHO 居住 之内 这 抵达 的 任何 目的 的 好奇心 ,
忘记了, 对于那些生活在任何好奇物品触手可及范围内的人来说,

[aɪ 'tiː][ˈluːzɪz][ɪts] [ˈɪntrəst] .
it loses its interest .
它 失败 它是 兴趣 .
它失去了兴趣。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ,
It is said there are some ,
它 是 说 那里 是 一些 ,
据说有一些,
[huː] [lɪv; laɪv] [wer] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] [naɪ'ægrəz] [ɪ'tʒ:rn(ə)l] [ˈθʌndərz] [ɑːr; ər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
who live where the echo of Niagara's eternal thunders are ringing in their ears ,
WHO 居住 在哪里 这 回声 的 尼亚加拉的 永恒 雷声 是 铃声 在 他们的 耳朵 ,
生活在尼亚加拉大瀑布永恒雷鸣回响之地的人们,

[huː] [hæv; həv][ˈnevər] [geɪzd] [ə'pɑːn][ɪts] [foʊm] .
who have never gazed upon its foam .
WHO 有 绝不 凝视 之上 它是 泡沫 .
从未见过它泡沫的人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər]
" **If you come to witness our manner of worship , young man , " said the elder**
" 如果 你 来 到 证人 我们的 方式 的 崇拜 , 年轻的 男人 , " 说 这 长老
,
,"
,"
“年轻人, 如果你来亲眼看看我们的礼拜方式,”长者说道,

" [ænd; ænd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊbər] , [ˈgɑːdli] [ˈspɪrɪt] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈwelkəm] .
" **and come in a sober , godly spirit , I give you welcome** .
" 和 来 在 一个 清醒 , 敬虔的 精神 , 我 给 你 欢迎 .
“只要你们怀着清醒、敬虔的心来, 我欢迎你们。”

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪt] [juː 'es] , [sʌm; səm] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [skaːf]
The world's people often visit us , some , I am sorry to say , to scoff
这 世界的 人们 经常 访问 我们 , 一些 , 我 是 对不起 到 说 , 到 嘲笑
[ænd; ænd][tuː; tə][dʒest] ;
and to jest ;
和 到 笑话 ;
世界各地的人们经常来拜访我们, 但很遗憾, 有些人会嘲笑和戏弄我们;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ˈkʌmli] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ænd][aɪ] [trʌst] [ɑːr; ər][led] [baɪ]
but you have an honest , comely countenance , and I trust are led by
但 你 有 一个 诚实的 , 漂亮 面容 , 和 我 相信 是 引领 经过
[ˈbetər] [ˈməʊtɪvz] .
better motives .
更好的 动机 .
但你面容诚实俊美, 我相信你的动机是好的。

" [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][ˈnoʊ] [ˈhɪpəkɪt] ,
" **Roland was no hypocrite** ,
" 罗兰 曾是 不 伪君子 ,
罗兰并非伪君子,

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ˈfeɪkər] [ˈoʊpənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but the good Shaker opened for him so fair a door of excuse for his
但 这 好的 摇晃器 打开 为了 他 所以 公平的 一个 门 的 原谅 为了 他的
[ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,
intrusion ,
入侵 ,

但这位善良的震教徒却为他的闯入开了一扇如此合理的借口之门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔːdəb(ə)] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]
he was unwilling to deny that he was moved by a laudable desire to
他 曾是 不情愿 到 否定 那 他 曾是 已搬 经过 一个 值得称赞 欲望 到
[bɪˈhoʊld][ðər; ðər][prɪˈkjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
behold their peculiar form of worship .
看哪 他们的 奇特 形式 的 崇拜 .

他不愿否认自己是出于一种值得称赞的愿望，想要亲眼目睹他们独特的崇拜形式。

[pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈoʊpənənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
Pleased by the sunny openness of his countenance ,
高兴 经过 这 阳光明媚 开放性 的 他的 面容 ,
他脸上阳光开朗的神情令我感到欣慰。

[ðə; ði][ˈeldər] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [set][əˈpaːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst]
the elder led the way to the house set apart for the service of the Most
这 长老 引领 这 方式 到 这 房子 放 除 为了 这 服务 的 这 最多
[haɪ] ,
High ,
高的 ,

长者领路前往专门供奉至高者的殿宇。

[ɪgˈzɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [paːmp] [ænd; ænd] [ˈvænɪtɪz] [ʌv; əv]
exhorting him at the same time to renounce the pomps and vanities of
劝勉 他 在 这 相同的 时间 到 放弃 这 盛大仪式 和 虚荣心 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

同时劝诫他摒弃世俗的浮华和虚荣。

[ænd; ænd][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
and unite with them in that oneness of spirit ,
和 团结 和 他们 在 那 合一 的 精神 ,
并与他们融为一体，达到精神上的合一。

[wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðər; ðər][səˈsaɪətɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
which distinguished their society from the children of mankind .
哪个 杰出的 他们的 社会 从 这 孩子们 的 人类 .
这使他们的社会与人类的后代区别开来。

[noʊ] [ˈlɔːftɪ] [ˈspaɪər] [mɑːrkt] [aʊt][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
No lofty spire marked out the temple of the Lord ,
不 高远 尖塔 标记 出去 这 寺庙 的 这 主 ,
主的圣殿没有高耸的尖顶，

[nɔːr][dɪd][ɪts][fɔːrm] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] .
nor did its form differ from that of a common dwelling - place .
也不 做过 它是 形式 不同 从 那 的 一个 常见的 住宅 - 地方 .
它的形式也与普通的住宅并无不同。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [hɑːl] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪt] [prɪˈzentɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ɪkˈspæns]
They entered a spacious hall , the floor of which presented such a dazzling expanse
他们 进入 一个 宽敞 大厅 , 这 地面 的 哪个 呈现 这样的 一个 耀眼的 广阔
[ʌv; əv] [waɪt] ,
of white ,
的 白色的 ,

他们走进一个宽敞的大厅，大厅的地板呈现出一片耀眼的白色。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈpresɪŋ] [ɪts] [ˈpɑːlɪft] [ˈsɜːrfɪs] .
the foot of the traveller hesitated before pressing its polished surface .
这 脚 的 这 游客 犹豫了一下 前 紧迫 它是 抛光 表面 .
[ˈtrævələər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈpresɪŋ] [ɪts] [ˈpɑːlɪft] [ˈsɜːrfɪs] .
旅行者的脚犹豫了一下，才踏上它光滑的地面。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwaɪtnəs] ,
The walls were of the same shining whiteness ,
这 墙壁 是 的 这 相同的 灼灼 白人 ,
[ˈwaɪtnəs] ,
墙壁都是同样的洁白光泽。

[ˈtʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ðer; ðər][kəʊld][juːnɪˈfɔːrməti] — [ænd; ənd] [bentʃɪz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
chilling the eye by their cold uniformity — and benches arranged with the
令人不寒而栗 这 眼睛 经过 他们的 寒冷的 均匀性 — 和 长椅 安排 和 这
[moʊst][ɪɡˈzækt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
most exact precision on each side of the building ,
最多 精确的 精确 在 每个 边 的 这 建筑 ,
[ˈbɪldɪŋ] ,
它们冰冷的统一性令人不寒而栗——建筑物两侧的长椅排列得极其精确。

[mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks][ˈrəʊlənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
marked the boundaries of either sex Roland seated himself at some distance
标记 这 边界 的 任何一个 性别 罗兰 坐着 他自己 在 一些 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði] prescribed106
from the prescribed106
从 这 prescribed106

罗兰划定了性别的界限，他坐在离规定位置一段距离的地方。106

[ˈlɪmɪts] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [səˈlemnəti] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə]
limits , and waited with proper solemnity the entrance of the worshippers .
限制 , 和 等待 和 恰当的 严肃 这 入口 的 这 信徒 .
[ˈwɜːʃɪpə] .
他们守候在各处，以应有的庄严气氛等待信徒们的到来。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][men] [ɪnˈvəriəbli] [ˈentərd] [æt; ət][wʌn] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [əˈnʌðər]
He observed that the men invariably entered at one door , the women at another
他 观察到 那 这 男人 总是 进入 在 一 门 , 这 女性 在 其他
,
,
,
,

他观察到，男人们总是从一扇门进去，女人们则从另一扇门进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntərkoːrs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt]
and that they had as little intercourse as if they belonged to different
和 那 他们 有 作为 小的 交往 作为 如果 他们 属于 到 不同的
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

他们之间几乎没有任何性生活，仿佛来自不同的世界。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːstuːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,
The men were all clothed in the ancient costume we have just described ,
这 男人 是 全部 穿着衣服 在 这 古老的 戏服 我们 有 只是 描述 ,
[dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,
这些人都穿着我们刚才描述的那种古代服装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ˈɡɑːrmənts][æz; əz][prɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] .
and the women were dressed in garments as peculiar and unbecoming .
和 这 女性 是 穿着 在 服装 作为 奇特 和 不体面 .
这些妇女穿着奇特而不雅的衣服。

[ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊərɪst] [waɪt] , [ʃɔːrt] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tekstʃər] ,
A shirt of the purest white , short gown of the same texture ,
一个 衬衫 的 这 最纯净的 白色的 , 短的 袍 的 这 相同的 质地 ,
一件纯白色的衬衫, 一件同样质地的短裙,

[ə; eɪ] - ['kɜːrtʃɪf] ['foʊldɪd][ɪn] [stɪf] [ʌn'bendɪŋ] [plæts] , [ə; eɪ][məːb][kæp][ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['fɑːsənd] [kloʊz]
a 'kerchief folded in stiff unbending plaits , a mob cap of linen fastened close
一个 - 头巾 折叠 在 僵硬的 不屈 辫子 , 一个 暴民 帽 的 亚麻布 系紧 关闭
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] ,
around the face ,
大约 这 脸 ,
一条“手帕, 折叠成硬挺的辫子, 一顶亚麻布制成的民兵帽, 紧紧地罩住脸部”。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [tres] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [kəʊnd] ['kerfəli] [bæk] , ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðer; ðər] [tʃɪl]
from which every tress of hair was combed carefully back , constituted their chill
从 哪个 每一个 树 的 头发 曾是 梳理过的 小心 后退 , 构成 他们的 寒意
[ænd; ənd] [ɡoʊst] - [laɪk] [ə'taɪər] .
and ghost - like attire .
和 鬼 - 喜欢 服装 .
她们的每一缕头发都仔细地向后梳着, 构成了她们冷漠而幽灵般的装束。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðiːz] ['pæliɪd] ['fɪɡjərz] [ɡlaɪdɪd][ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [siːt] ,
As one by one these pallid figures glided in , and took their appointed seat ,
作为 一 经过 一 这些 苍白 数据 滑翔 在 , 和 采取 他们的 任命 座位 ,
这些面色苍白的身影一个接一个地滑入, 并在各自的座位上就座。

[ˈrəʊlənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfæntæzməˈɡɔːrɪə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
Roland felt as if he were gazing on the phantasmagoria of a dream ,
罗兰 毛毡 作为 如果 他 是 凝视 在 这 幻象 的 一个 梦 ,
罗兰感觉自己仿佛在凝视梦境中的奇幻景象。

[soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] .
so pale and unearthly did they seem .
所以 苍白 和 超凡脱俗的 做过 他们 似乎 .
他们看起来如此苍白, 如此不似人间之物。

[ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [ɡloʊ] ,
The countenances of the males were generally suffused with a ruddy glow ,
这 面容 的 这 男性 是 一般来说 弥漫 和 一个 红润 辉光 ,
雄性的面色通常都泛着红润的光泽。

[bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd] ['kʌlərləs] [æz; əz][ˈməːrb(ə)][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [seks][hiː; hi]
but cold and colourless as marble were the cheeks of that sex he
但 寒冷的 和 无色 作为 大理石 是 这 脸颊 的 那 性别 他
[hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [siː] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ] .
had been wont to see adorned with the roses of beauty and health .
有 到过 惯于 到 看 装饰 和 这 玫瑰 的 美丽 和 健康 .
但是, 他以前经常看到的那些女性的脸颊, 却像大理石一样冰冷苍白, 如同玫瑰般美丽健康。

[ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələɹ][fɔːrm] ,
They arose and arranged themselves in a triangular form ,
他们 出现 和 安排 他们自己 在 一个 三角形 形式 ,
它们站起来, 摆成三角形的队形。

[waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rɪp] [baɪ][ə; eɪ] [hɪm]
while several of the aged stood in the centre , commencing the worship by a hymn
尽管 一些 的 这 老年人 站立 在 这 中心 , 开始 这 崇拜 经过 一个 圣歌
[ʌv; əv] [preɪz] .
of praise .
的 称赞 .

几位老人站在中央，以一首赞美诗开始礼拜。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɑ:rɪ] [ænd; ənd]['brʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vɒʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər]
Their voices were harsh and broken , but the devotion of their manner
他们的 声音 是 残酷的 和 破碎的 , 但 这 虔诚 的 他们的 方式
[ˈsæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði] [streɪnz] ,
sanctified the strains ,
圣化 这 菌株 ,
他们的声音沙哑而破碎，但他们虔诚的态度却使这些歌声变得神圣。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [felt] [nɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] , [ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɜ:rθ] .
and Roland felt not , as he feared he should , a disposition for mirth .
和 罗兰 毛毡 不是 , 作为 他 害怕 他 应该 , 一个 处置 为了 欢笑 .
罗兰并没有像他担心的那样感到快乐。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] , [mɑ:tʃɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ɪn][ə; eɪ]
But when they gradually formed into a procession , marching two and two in a
但 什么时候 他们 逐步地 形成 进入 一个 游行 , 行军 二 和 二 在 一个
[ˈregjələr] [laɪn] ,
regular line ,
常规的 线 ,
但当他们逐渐组成队伍，两人一组，整齐划一地行进时，

[ɔ:l] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['dɪsənənt] [noʊts] , [ðen] ['wɔ:rmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ,
all joining in the wild and dissonant notes , then warming as they continued ,
全部 加入 在 这 荒野 和 不和谐的 笔记 , 然后 变暖 作为 他们 持续 ,
所有乐器都加入了狂野而刺耳的音符，然后随着演奏的进行逐渐变得温暖起来。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪvlɪst] [dæns] ,
changing the solemn march into the liveliest dance ,
变化 这 庄严 行进 进入 这 最活跃的 舞蹈 ,
将庄严肃穆的进行曲变成了欢快的舞蹈，

['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ænd; ənd] ['fəʊtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][kəʊld] [waɪt] [wɔ:lz] [rɪ'zaʊndɪd]
clapping their hands simultaneously and shouting till the cold white walls resounded
鼓掌 他们的 双手 同时地 和 喊叫 直到 这 寒冷的 白色的 墙壁 回荡着
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [hoʊ'zænə] ;
with the strange hosannas ;
和 这 奇怪的 和撒那 ;
他们同时拍手呐喊，直到冰冷的白色墙壁回荡着奇异的赞美诗；

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ðəʊz] ['hju:ləs] , ['pæɪnləs] ['feɪsɪz] ['gli:mɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
all the while , those hueless , passionless faces gleaming by him ,
全部 这 尽管 , 那些 无色 , 无情 面孔 闪闪发光 经过 他 ,
与此同时，他身边那些面无表情、毫无生气的面孔闪烁着光芒。

[soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] [mɪd][ðer; ðər] [fraʊd] - [laɪk] ['gɑ:rmənts] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ri:l] ,
so still and ghastly mid their shroud - like garments , his brain began to reel ,
所以 仍然 和 阴森 中 他们的 裹尸布 - 喜欢 服装 , 他的 脑 开始 到 卷轴 ,
他们身披裹尸布般的长袍，静谧而恐怖，他的大脑开始一片混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][ɪˈmædʒɪnd][hɪmˈself][əˈtendɪŋ][ðə; ði][ˈɔːdʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ded], [ʌv; əv]
and he almost imagined himself attending the orgies of the dead , of
和 他 几乎 想象 他自己 参加 这 狂欢 的 这 死的 , 的
[rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd][ˈbɑːdɪz],
resuscitated bodies ,
复苏 身体 ,

他几乎想象自己置身于死者、复活尸体的狂欢之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈməʊʃənz][ʌv; əv][laɪf], [bʌt; bət][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][ˈsoʊl].
with the motions of life , but without the living soul .
和 这 运动 的 生活 , 但 没有 这 活的 灵魂 .
[stɪl], [ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊl][gruːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈveɪdɪŋ][səˈlemnəti][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n],
Still , over the whole group there was a pervading solemnity and devotion ,
仍然 , 超过 这 所有的 团体 那里 曾是 一个 普遍存在 严肃 和 虔诚 ,
[tʃaɪnəˈsɪtɪ], [ˈsɪmɪlɪtɪ],
拥有生命的律动, 却没有生命的灵魂。

[stɪl], [ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊl][gruːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈveɪdɪŋ][səˈlemnəti][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n],
Still , over the whole group there was a pervading solemnity and devotion ,
仍然 , 超过 这 所有的 团体 那里 曾是 一个 普遍存在 严肃 和 虔诚 ,
[tʃaɪnəˈsɪtɪ], [ˈsɪmɪlɪtɪ],
然而, 整个团体中弥漫着一种庄严肃穆和虔诚的气氛。

[æn; ən][əˈpærənt][əˈbændənmənt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][wɜːrld]—[æn; ən][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
an apparent abandonment of the whole world — an anticipation of the
一个 明显 放弃 的 这 所有的 世界 — 一个 预期 的 这
[ˈloʊnliˌnəs][ænd; ənd][ˈlaɪflɪsnɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tuːm],
loneliness and lifelessness of the tomb ,
孤独 和 无生命 的 这 墓 ,
[ˈfɪtʃər], [ˈfɪtʃər]
仿佛彻底抛弃了整个世界——预示着坟墓的孤独和死寂。

[ðæt][riˈdiːmd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ˈrɪdɪkjʊːl], [ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd][ɪˈməʊʃənz][ˈkɪndrəd][tuː; tə][ɔː].
that redeemed it from ridicule , and inspired emotions kindred to awe .
那 已赎回 它 从 嘲笑 , 和 灵感 情绪 亲属 到 敬畏 .
[tʃaɪnəˈsɪtɪ], [ˈsɪmɪlɪtɪ],
这使它免于嘲笑, 并激发了人们敬畏之情。

[ðɪs][ɔː], [haʊˈevər], [suːn][meltɪd][əˈweɪ][ɪn][ˈpɪti][æt; ət][sʌt][dɪˈluːʒn],
This awe , however , soon melted away in pity at such delusion ,
这 敬畏 , 然而 , 很快 融化 离开 在 遗憾 在 这样的 错觉 ,
[tʃaɪnəˈsɪtɪ], [ˈsɪmɪlɪtɪ],
然而, 这种敬畏之情很快就被对这种妄想的怜悯所取代。

[ænd; ənd][ðɪs][senˈseɪʃ(ə)n][bɪˈkeɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ][kənˈvɜːrtɪd][ˈɪntuː][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]
and this sensation became at length converted into admiration for an
和 这 感觉 成为 在 长度 转换 进入 钦佩 为了 一个
[ˈɑːbdʒekt],
object ,
目的 ,
[tʃaɪnəˈsɪtɪ], [ˈsɪmɪlɪtɪ],
而这种感觉最终转化为对某个事物的钦佩之情。

[æt; ət][fɜːrst][ʌnˈnoʊtɪst][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][juːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði][siːn], [bʌt; bət][wɪtʃ][gruː][əˈpaːn]
at first unnoticed in the general uniformity of the scene , but which grew upon
在 第一的 未被察觉 在 这 一般的 均匀性 的 这 场景 , 但 哪个 生长 之上
[hɪz; ɪz][aɪ],
his eye ,
他的 眼睛 ,
[tʃaɪnəˈsɪtɪ], [ˈsɪmɪlɪtɪ],
起初, 在周围一成不变的景象中, 这一点并未引起他的注意, 但后来却逐渐进入了他的视线。

[laɪk][ðə; ði][ˈaʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændskeɪp][θruː][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][mɪst].
like the outline of the landscape through the morning mist .
喜欢 这 大纲 的 这 景观 通过 这 早晨 薄雾 .
[tʃaɪnəˈsɪtɪ], [ˈsɪmɪlɪtɪ],
就像透过晨雾看到的风景轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][jʌŋ][gɜːrl][ˈmuːvɪŋ][ɪn][ðɪs][θɜːŋ][ʌv; əv][ˈwɜːʃɪpə],
There was one young girl moving in this throng of worshippers ,
那里 曾是 一 年轻的 女孩 移动 在 这 人群 的 信徒 ,
[tʃaɪnəˈsɪtɪ], [ˈsɪmɪlɪtɪ],
在熙熙攘攘的信徒人群中, 有一个年轻女孩在走动。

[ˈhuːz] [suːˈpriər] [ˈberɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɔːŋ] [rˈluːd] [ðə; ði] -
whose superior bearing could not long elude the stranger's**107**
谁 优越的 轴承 可以 不是 长的 躲避 这 -

陌生人很快就注意到了他高傲的举止。

[ˈskruːtəni] .
scrutiny .
审查 .

仔细审查。

[hɜːr; hər][eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrˈtiːn] [ɔːr] [fɪftiːn] , [pərˈhæps] [ˈjʌŋɡər] ;
Her age might be fourteen or fifteen , perhaps younger ;
她 年龄 可能 是 十四 或者 十五 , 也许 年轻 ;

她的年龄可能是十四五岁，甚至更小；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ]
it was difficult to decide through the muffling folds of a dress which
它 曾是 难的 到 决定 通过 这 消音 折叠 的 一个 裙子 哪个
[ˈlevld] [ˈevri] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌmlɪnɪs] .
levelled every distinction of form and comeliness .
平整 每一个 区别 的 形式 和 美丽 .

透过那件遮蔽了所有体态和美貌特征的长裙，很难做出判断。

[æz; əz][ɪː; ɪ] [pæst] [ænd; ənd] [riːˈpæst] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [evəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dæns] ,
As she passed and repassed him , in the evolutions of their dance ,
作为 她 通过了 和 重新通过 他 , 在 这 进化 的 他们的 舞蹈 ,

在他们舞蹈的演变过程中，她一次又一次地从他身边经过，

[hiː; hi] [kɔːt] [əˈkeɪzən(ə)] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [peɪl] ,
he caught occasional glimpses of a face , which , though pale ,
他 捕捉 偶然 惊鸿一瞥 的 一个 脸 , 哪个 , 尽管 苍白 ,

他偶尔瞥见一张脸，虽然苍白，

[bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˈkʌlər] [θruː] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [skɪn] ; [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ðə; ði]
betrayed the flitting colour through the transparent skin ; and once or twice the
背叛 这 飞掠 颜色 通过 这 透明的 皮肤 ; 和 一次 或者 两次 这
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,

透过透明的肌肤，闪烁的色彩若隐若现；一两次，柔软的，

[ˈθɔːtf(ə)] [ɡreɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɜːrnist]
thoughtful gray eyes were turned towards him , with a wistful and earnest
周到 灰色的 眼睛 是 转向 向 他 , 和 一个 怅惘 和 认真
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

一双深邃的灰色眼睛转向他，眼神中带着一丝惆怅和真挚。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][sʌm; səm][kənˈdʒɪːniəl] [ˈbiːɪŋ] .
as if claiming sympathy and kindness from some congenial being .
作为 如果 声称 同情 和 仁慈 从 一些 相投 存在 .

仿佛在向某个友善的人寻求同情和善意。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] ,
Fixing his gaze upon the spot where he first beheld her ,
定影 他的 目光 之上 这 点 在哪里 他 第一的 观看 她 ,

他的目光停留在他第一次见到她的地方，

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [æt; ət][ləst] [br'keɪm] [ˈvɪzəb(ə)l]
he watched her returning figure with an intensity that at last became visible
他 观看 她 返回 数字 和 一个 强度 那 在 最后的 成为 可见的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
to the object of it ,
到 这 目的 的 它 ,

他目不转睛地盯着她回来的背影，眼神炽热，最终连她自己也察觉到了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [peɪl] [roʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [gruː] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ,
for the pale rose of her cheek grew deeper and deeper ,
为了 这 苍白 玫瑰 的 她 脸颊 生长 更深 和 更深 ,
她脸颊上那抹淡淡的玫瑰色越来越深，
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and her beautiful gray eyes were bent upon the floor .
和 她 美丽的 灰色的 眼睛 是 弯曲 之上 这 地面 .

她那双美丽的灰色眼睛低垂着，望着地板。

[ˈrəʊlənd] [li:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,
Roland leaned from the window near which he was seated ,
罗兰 倾斜 从 这 窗户 靠近 哪个 他 曾是 坐着 ,
罗兰从他所坐的窗边探出身子，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rlɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
to see if it was actually the same world he had inhabited that morning ,
到 看 如果 它 曾是 实际上 这 相同的 世界 他 有 有人居住的 那 早晨 ,
看看这是否真的是他早上所处的那个世界，

[soʊ] ['streɪndʒli] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['mju:zɪk] , ['grəʊɪŋ] ['laʊdər][ænd; ənd]
so strangely were his senses affected by the shrill music , growing louder and
所以 奇怪的 是 他的 感官 做作的 经过 这 尖锐 音乐 , 生长 更大声 和
['laʊdər] , [ðə; ði] ['ʌflɪŋ] ,
louder , the shuffling ,
更大声 , 这 洗牌 ,
刺耳的音乐越来越响，脚步声也越来越大，他的感官受到了奇怪的影响。

[ˈɡlaɪdɪŋ] ['məʊfənz] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][və'lɑ:səti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [swi:t] [æpə'riʃ(ə)n] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli]
gliding motions , increasing in velocity , and this sweet apparition so unexpectedly
滑翔 运动 , 增加 在 速度 , 和 这 甜的 幻影 所以 不料
['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɑ:ŋɡruəs] [si:n] .
mingling in such an incongruous scene .
混杂 在 这样的 一个 不协调 场景 .
滑翔的动作，速度越来越快，而这甜美的幻影却出人意料地融入了如此不协调的场景中。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌməɪ] ['redələnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pə:fju:mz] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] —
The breath of summer redolent with a thousand perfumes stole over his brow —
这 气息 的 夏天 芬芳的 和 一个 千 香水 偷窃 超过 他的 眉头 —
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:rtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;
the blue sky was arching over his head ;
这 蓝色的 天空 曾是 拱形 超过 他的 头 ;
夏日的气息带着千种香气拂过他的额头——蓝天在他头顶上方盘旋；

[ˈnevər] [hæd; həd] [kri'eɪʃ(ə)n] [si:md] [mɔ:r] ['lʌvli] [ɔ:r] ['ɡloʊɪŋ] ;
never had creation seemed more lovely or glowing ;
绝不 有 创建 似乎 更多的 迷人的 或者 发光 ;
造物之美从未如此令人惊叹、如此光彩夺目；

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [wɪˈðɪn] [diːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərɪŋ] [æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] [ˈsækrɪfaɪs][ɑːn]
yet the worshippers within deemed they were offering an acceptable sacrifice on
然而 这 信徒 之内 被认为 他们 是 提供 一个 可接受 牺牲 在
[ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][gɑːd] ,
the altar of God ,
这 坛 的 上帝 ,

然而，教堂内的信徒们却认为他们向上帝献上的祭品是可接受的。

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈfekʃənz] , [wɪt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈembləmz] [ɪn][ðə; ði]
the sacrifice of those social affections , which find such beautiful emblems in the
这 牺牲 的 那些 社会的 情感 , 哪个 寻找 这样的 美丽的 徽章 在 这
[wɜːrks][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
works of nature .
作品 的 自然 .

牺牲那些社会情感，而这些情感在大自然的作品中找到了如此美丽的象征。

[ˈrəʊlənd] [brɪˈkeɪm] [soʊ][bɔːst] [ɪn] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] , [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Roland became so lost in these reflections , he hardly noticed the closing of the
罗兰 成为 所以 丢失的 在 这些 反思 , 他 几乎 注意到 这 结束 的 这
[ˈeksərsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

罗兰沉浸在这些思考中，几乎没注意到练习已经结束了。

[ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [məˈhɑːtənəs] [toʊnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] ,
or heard the monotonous tones of one of the elders ,
或者 听到 这 单调 音调 的 一 的 这 长者 ,
[huː] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈkjuːliər] [ˈdaɪələkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sekt] .
who was exhorting in the peculiar dialect of his sect .
WHO 曾是 劝勉 在 这 奇特 方言 的 他的 教派 .

他用他所在教派特有的方言进行劝诫。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , [stɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz]
When the services were concluded , he left the hall , still watching the motions
什么时候 这 服务 是 结束 , 他 左边 这 大厅 , 仍然 观看 这 运动
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [ˈdæmzl] ,
of the gray - eyed damsel ,
的 这 灰色的 - 眼睛 闺女 ,
[ɪn][ðə; ði] [bɔʊld] [ˌrezəˈluːʃ(ə)ŋ][ʌv; əv] [əˈkɒst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]
in the bold resolution of accosting her , and discovering if she were a
在 这 大胆的 解决 的 骚扰 她 , 和 发现 如果 她 是 一个
[ˈwɪlɪŋ] [ˌdevəˈtiː] .
willing devotee .
愿意的 信徒 .

仪式结束后，他离开了大厅，目光仍然停留在那位灰眼睛少女的身上。

[ɪn][ðə; ði] [bɔʊld] [ˌrezəˈluːʃ(ə)ŋ][ʌv; əv] [əˈkɒst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]
in the bold resolution of accosting her , and discovering if she were a
在 这 大胆的 解决 的 骚扰 她 , 和 发现 如果 她 是 一个
[ˈwɪlɪŋ] [ˌdevəˈtiː] .
willing devotee .
愿意的 信徒 .

他大胆地决定上前搭讪，看看她是否是一位心甘情愿的信徒。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈklʌmzi] [haɪ] - [hiːld]
As she walked along with a light step , in spite of her clumsy high - heeled
作为 她 步行 沿着 和 一个 光 步 , 在 尽管如此 的 她 笨拙 高的 - 高跟鞋
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

尽管穿着笨重的高跟鞋，她依然迈着轻快的步伐向前走去。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [deɪm] , ['rəʊlənd] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɔ:'dæsəti]
by the side of an ancient dame , Roland , unconscious of the extreme audacity
经过 这 边 的 一个 古老的 贵妇人 , 罗兰 , 无意识 的 这 极端 大胆
[ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
of the act ,
的 这 行为 ,

在一位老妇人的身边, 罗兰丝毫没有意识到自己行为的极端大胆。

[ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; həɹ] , [krɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [pæθ]
and hardly knowing himself in what manner to address her , crossed her path
和 几乎 会心 他自己 在 什么 方式 到 地址 她 , 交叉 她 小路
,
,
,

他几乎不知道该如何称呼她, 便与她相遇了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
and was in the very act of apologizing for the intrusion ,
和 曾是 在 这 非常 行为 的 道歉 为了 这 入侵 ,
当时他正在为打扰他人而道歉,

[wen] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [græsp] ,
when his arm was seized with a sturdy grasp ,
什么时候 他的 手臂 曾是 查获 和 一个 结实的 抓牢 ,
他的手臂被人用强有力的手抓住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['feɪkər] [hu:] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
and he saw the old Shaker who had introduced him into the assembly ,
和 他 锯 这 老的 摇晃器 WHO 有 介绍 他 进入 这 集会 ,
['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
standing by his side .
常设 经过 他的 边 .

他看见那位把他介绍到集会中的老震教徒站在他身边。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] — " [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪɹ] , [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn]
" **Young man , said he , in a stern voice — " do you come here , a wolf in**
" 年轻的 男人 , " 说 他 , 在 一个 船尾 嗓音 — " 做 你 来 这里 , 一个 狼 在
['fi:ps] ['kloʊðɪŋ] ,
sheep's clothing ,
羊的 衣服 ,

“年轻人,”他严厉地说, “你竟是披着羊皮的狼? ”

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ?
in the very midst of the flock ?
在 这 非常 中间 的 这 群 ?

在羊群正中央?

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] , [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:lz] [fər'baɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'dres] ?
what is your business with this child , whom our rules forbid you to address ?
什么 是 你的 商业 和 这 孩子 , 谁 我们的 规则 禁止 你 到 地址 ?

你和这个孩子有什么关系? 我们的规定禁止你和他接触。

" ['rəʊlənd] [felt][æɪ; ət][fɜ:rst] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] a108
" **Roland felt at first very indignant , but a108**
" 罗兰 毛毡 在 第一的 非常 愤怒 , 但 a108
罗兰起初感到非常愤慨, 但a108

[ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [əːd] , [ænd; ənd] [trænsˈɡrest] [ðer; ðər]
moment's reflection convinced him he had erred , and transgressed their
瞬间 反射 确信 他 他 有 犯错 , 和 违反了 他们的
[ˈrɪdʒɪd] [ruːlz] .
rigid rules .
死板的 规则 :

片刻的反思让他确信自己犯了错误，违反了他们严格的规定。

[hiː; hi] [felt] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
He felt too that he had placed himself in rather a ridiculous situation ,
他 毛毡 也 那 他 有 放置 他自己 在 相当 一个 荒谬的 情况 ,
他也觉得自己把自己置于一个相当荒谬的境地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈbjuːkɪŋ] [ˈeldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒenjuəs] [ʃeɪm] ,
and he stood before the rebuking elder with a blush of ingenuous shame ,
和 他 站立 前 这 责备 长老 和 一个 脸红 的 天真无邪 耻辱 ,
他站在训斥他的长老面前，脸上带着羞愧的红晕。

[ðæt] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈɑːrmd] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
that completely disarmed his wrath .
那 完全地 解除武装 他的 愤怒 :
这彻底消除了他的怒火。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ˈveri] [jʌŋ] ,
" **You are young , very young** ,
" 你 是 年轻的 , 非常 年轻的 ,
你还年轻，非常年轻，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] — " [ænd; ənd][aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
" **said the old man — " and I forgive you — you have been brought up in the**
" 说 这 老的 男人 — " 和 我 原谅 你 — 你 有 到过 带来 向上 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
midst of the vanities of the world ,
中间 的 这 虚荣心 的 这 世界 ,
“老人说——“我原谅你——你是在世俗的虚荣中长大的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] ; [jet] [maɪ] [hɑːrt] [kliːvz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
and I pity you ; yet my heart cleaves to you , young man ,
和 我 遗憾 你 ; 然而 我的 心 裂片 到 你 , 年轻的 男人 ,
我同情你；然而我的心却牵挂着你，年轻人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvænitɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈʃɔːrtli] [wɪl] , [kʌm] [tuː; tə]
and when you become weary of those vanities , as you shortly will , come to
和 什么时候 你 变得 厌倦 的 那些 虚荣心 , 作为 你 不久 将要 , 来 到
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
当你厌倦了那些虚荣心时（你很快就会厌倦的），就来找我们吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ˈniːðər] [ɡɪv] [nɔːr] [teɪk] [əˈweɪ] .
and you will find that peace which the world can neither give nor take away .
和 你 将要 寻找 那 和平 哪个 这 世界 能 两者都不 给 也不 拿 离开 :
你会找到那份世人既无法给予也无法夺走的平静。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən] , [huː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz]
" **He shook hands with Roland after he had spoken , who acknowledged his**
" 他 摇晃 双手 和 罗兰 后 他 有 说 , WHO 已确认 他的
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,
“他发言结束后与罗兰握手，罗兰也承认了自己的过错。”

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
thanked him for his counsel and kindness , and , mounting his horse ,
谢谢 他 为了 他的 法律顾问 和 仁慈 , 和 , 安装 他的 马 ,
他感谢他的建议和善意, 然后翻身上马,

[left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ʌnˈfeɪnd] [rɪˈspekt] ; [soʊ] [truː] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
left him with a sentiment of unfeigned respect ; so true it is ,
左边 他 和 一个 情绪 的 慥 尊重 ; 所以 真的 它 是 ,
这让他对他产生了由衷的敬意; 的确如此。

[ðæt] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [feɪθ] [ˈɡɪvz] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfəsər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kriːd] [rɪˈvʊʊltɪŋ]
that sincerity of faith gives dignity to the professor of many a creed revolting
那 诚意 的 信仰 给予 尊严 到 这 教授 的 许多 一个 信条 令人作呕的
[tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] .
to human reason .
到 人类 原因 .
这种真诚的信仰赋予了许多违背人类理性的信条的信奉者以尊严。

[ˈrəʊlənd] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
Roland looked back upon the beautiful village , and wondered at what he had
罗兰 看起来 后退 之上 这 美丽的 村庄 , 和 想知道 在 什么 他 有
[dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] .
just witnessed .
只是 目击者 .
罗兰回头望着美丽的村庄, 不禁回想起自己刚才所目睹的一切。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪspəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈlɪŋɡər] ,
He felt a strong disposition to linger ,
他 毛毡 一个 强的 处置 到 萦绕 ,
他很想久留,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliːəreɪtiːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd]
that he might discover something more of the peculiarities of this singular and
那 他 可能 发现 某物 更多的 的 这 特殊性 的 这 单数 和
[ˈaɪsələɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
isolated people .
孤立 人们 .
或许他能发现这个独特而与世隔绝的民族的更多奇特之处。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðer; ðər] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [ˈɑːnəsti] , [ðer; ðər] [ʌnˈwɪrɪd] [ˈɪndəstri] , [ðer; ðər]
Had he known their incorruptible honesty , their unwearied industry , their
有 他 已知 他们的 廉洁奉公 诚实 , 他们的 不知疲倦 行业 , 他们的
[ˈtrʌstɪŋ] [hɑːspɪtələti] ,
trusting hospitality ,
信任 热情好客 ,
如果他早知道他们正直无私、勤劳不懈、热情好客,

[ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈtʃərəti] — [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [peɪl] [ˈsɪstərhuːd] [ɪkˈstendɪŋ] [ðer; ðər]
their kindness and charity — had he seen the pale sisterhood extending their
他们的 仁慈 和 慈善机构 — 有 他 已见 这 苍白 姐妹情谊 扩展 他们的
[ˈtʃerɪʃɪŋ] [ˈkerz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɔːrfənɪdʒ] [ænd; ənd][wɑːnt] ,
cherishing cares to the children of orphanage and want ,
珍惜 关心 到 这 孩子们 的 孤儿院 和 想 ,

如果他亲眼目睹那群面色苍白的修女将她们的关爱延伸到孤儿院和贫困儿童身上, 他一定会惊叹于她们的善良和慈善。
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wɔːrm] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtendərnəs] [wɜːr; wər]
he would have been convinced that warm streams of living tenderness were
他 会 有 到过 确信 那 温暖的 溪流 的 活的 压痛 是
[ˈflʊɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][koʊld][fɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔːˈstɪr] [rɪˈlɪdʒən] .
flowing beneath the cold forms of their austere religion .
流动 下面 这 寒冷的 表格 的 他们的 简朴 宗教 .
他原本会相信, 在他们严苛宗教的冰冷外表下, 流淌着温暖而柔情的生命之流。

[ˈrəʊlənd] [greɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Roland Gray was very young , and had seen but little of the world .
罗兰 灰色的 曾是 非常 年轻的 , 和 有 已见 但 小的 的 这 世界 .
罗兰·格雷年纪很小, 对世事了解甚少。

[hi:; hi][hæd; həd][led] [ðə; ði] [sɪˈklu:ɪdɪd] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [fri:d]
He had led the secluded life of a student , and , but lately freed
他 有 引领 这 僻 生活 的 一个 学生 , 和 , 但 最近 自由
[frʌm; frəm] [kəˈli:dʒiət] [rɪst'reɪnts] ,
from collegiate restraints ,
从 大学 约束 ,
他曾过着与世隔绝的学生生活, 但最近摆脱了大学的束缚,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [prɪˈpærətɜ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈboʊldər] [flaɪt] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði]
he had been trying his wings , preparatory to a bolder flight across the
他 有 到过 尝试 他的 翅膀 , 预备 到 一个 更大胆 航班 穿过 这
[ətˈlæntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .
他一直在试飞, 为更大胆的跨大西洋飞行做准备。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
He was now on the way to his sister , who , with himself ,
他 曾是 现在 在 这 方式 到 他的 姐姐 , WHO , 和 他自己 ,
他现在正前往他姐姐那里, 他和姐姐一起,

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdɪənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] , [fɔ:r; fər]
was placed under the guardianship of the excellent Mr . Worthington , for
曾是 放置 在下面 这 监护 的 这 出色的 先生 : 沃辛顿 , 为了
[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈɔrfən] ,
they were orphans ,
他们 是 孤儿 ,
他们是孤儿, 所以被托付给优秀的沃辛顿先生监护。

[left] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] [ˈsɪŋgjələri] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] , [ˈbi:ɪŋ]
left with an independent fortune , but singularly destitute of kindred , being
左边 和 一个 独立的 财富 , 但 单独地 贫困 的 亲属 , 存在
[ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .
the last of their race .
这 最后的 的 他们的 种族 .
他继承了一笔独立的财富, 但却孤苦伶仃, 再无亲人, 因为他是他们种族的最后一人。

[æn; ən][ɪnˈvælɪd][ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈɜ:rlɪ] [ˈfrendz] ,
An invalid gentleman , one of his father's early friends ,
一个 无效的 绅士 , 一 的 他的 父亲的 早期的 朋友们 ,
一位体弱多病的绅士, 是他父亲早年的朋友之一,

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [klaɪmz] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪldər]
was about to travel in foreign climes to try the benefit of a milder
曾是 关于 到 旅行 在 外国的 气候 到 尝试 这 益处 的 一个 较温和
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
原本打算去国外旅行, 体验一下更温和的气候带来的益处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ˈrəʊlənd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and he urged Roland to be his companion .
和 他 敦促 罗兰 到 是 他的 伴侣 .
他恳求罗兰做他的伴侣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] , [ænd; ʌnd]['rəʊlənd] , [wɪð; wɪθ] ['bɔɪənt]
Such a proposal was accepted with gratitude , and Roland , with buoyant
 这样的 一个 提议 曾是 公认 和 感激 , 和 罗兰 , 和 浮力
 ['spɪrɪts] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstə] ,
spirits , returned to his sister ,
 烈酒 , 返回 到 他的 姐姐 ,
 罗兰欣然接受了这个提议, 心情愉悦地回到了姐姐身边。

[tʊː tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˈferwel] , [brɪfɔːr] [ˈbɔːntʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] " [diːp] [bluː] [siː] .
to bid her farewell , before launching on the " deep blue sea .
 到 出价 她 告别 , 前 发射 在 这 " 深的 蓝色的 海 .
 在扬帆远航,驶向“蔚蓝大海”之前,向她道别。

" ['lu:si] [greɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊldə(r)][ðæən; ðən][hɜ:ɹ; hər] ['brʌðə(r)] ,
 " Lucy Gray was older than her brother ,
 " 露西 灰色的 曾是 老 比 她 兄弟 ,
 露西·格雷比她哥哥年长，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] ['eksəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and from childhood had exercised over him the influence with which a
 和 从 童年 有 锻炼 超过 他 这 影响 和 哪个 一个
 [fju:] [ə'dɪʃən(ə)] ['jɪrz] ,
few additional years ,
 很少 额外的 年 ,
 而且从童年起就对他施加了影响，这种影响在几年后依然存在。

[dʒɔɪnd][tuː tə][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][faːr] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; həər] [ˈjɪrz] , [ɪnˈvestɪd] [hɜːr; həər] .
joined to a strength of mind far beyond her years , invested her .
 加入 到 一个 力量 的 头脑 远的 超过 她 年 , 投资 她 .
 她拥有远超同龄人的坚强意志，这赋予了她力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] object109
He **was** **the** **object109**
 他 曾是 这 object109

他是目标109

[nʊʊ] [les] [ɹv; əv][hɜ:r; hær] [lɹv] [ðæn; ðən][hɜ:r; hær] [praɪd] .
no less of her love than her pride .
 不 较少的 的 她 爱 比 她 自豪 .
 她的爱丝毫不亚于她的骄傲。

[ʃiː, ʃɪ] [ʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][læst] [reprɪzəntətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ˈɑːnɜːd] [əˈmʌŋ]
She looked upon him as the last representative of a family , honoured among
她 看起来 之上 他 作为 这 最后的 代表 的 一个 家庭 , 荣幸 之中
 [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] ,
the most honourable ,
这 最多 光荣的 ,

她视他为家族的最后一位代表，一个备受尊崇的家族。

[ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [trænzˈmɪt] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] [hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [neɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈblemɪʃt]

and destined to transmit to posterity his ancestral name , with unblemished

和 注定 到 发送 到 后人 他的 祖先的 姓名 , 和 完美无瑕

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈlʌstər] .

and still more exalted lustre .

和 仍然 更多的 崇高 光泽 .

注定要将他的祖先之名传承给后代，而且会拥有无瑕疵、更加崇高的荣耀。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɔːlvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'hoʊb(ə)l] [hɪm'self] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] ,
She resolved he should ennoble himself by marriage , and would have scorned ,
她 已解决 他 应该 使高贵 他自己 经过 婚姻 , 和 会 有 被鄙视 ,
[æz; əz] [di'greɪdɪŋ] ,
as degrading ,
作为 降级 ,

她认为他应该通过婚姻来提升自己的地位，并会鄙视这种有辱人格的行为。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [lʌv] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] .
the thought that love might make the youth a rebel to her will .
这 想法 那 爱 可能 制作 这 青年 一个 反叛 到 她 将要 .
她认为爱情可能会让年轻人违背她的意愿。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɪn'taɪərli] [ˈlʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][lʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
She believed the affections entirely under the control of the reason ,
她 相信 这 情感 完全 在下面 这 控制 的 这 原因 ,
她认为情感完全受理性控制。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæʃnz] [æz; əz] ['væsl] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [æt; ət][ɪts] [ˈtʃæriət] [wiːlz]
and looked upon the passions as vassals to be dragged at its chariot wheels
和 看起来 之上 这 激情 作为 附庸 到 是 拖拽 在 它是 战车 车轮
.
:
.

并将各种情感视为臣属，任其驾驭。

[ˈluːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] ,
Lucy was not loved by her friends ,
露西 曾是 不是 喜爱 经过 她 朋友们 ,
露西并不受朋友们的喜爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [lʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz]
but she was respected and esteemed for the firmness of her principles
但 她 曾是 受人尊敬 和 尊敬的 为了 这 硬度 的 她 原则
,
:
.

但她因其坚定的原则而受到尊敬和爱戴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [lʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
and the strength of her mind .
和 这 力量 的 她 头脑 .
以及她坚强的意志。

[bʌt; bət][ˈrəʊlənd] [lʌvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'viəd] [hɜːr; hər] .
But Roland loved as much as he revered her .
但 罗兰 喜爱 作为 很多 作为 他 受人尊敬的 她 .
但罗兰对她的爱与敬仰之情一样深沉。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [lʌv; əv][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
His heart was a fountain of warm and generous affections , and it
他的 心 曾是 一个 喷泉 的 温暖的 和 慷慨的 情感 , 和 它
[ˈflʊd] [aʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
flowed out towards her ,
流动 出去 向 她 ,
他的心中充满了温暖而慷慨的爱意，这份爱意倾注在她身上。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈsɪstər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] , [ðæt] [faʊnd] [noʊ] [ˈʌðər] [lɪˈdʒɪtɪmət]
his only sister , in the fulness of a current , that found no other legitimate
他的 仅有的 姐姐 , 在 这 充满 的 一个 当前的 , 那 成立 不 其他 合法的
[ˈtʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

他唯一的妹妹，正处于一股强大的力量之中，而这股力量却找不到其他合法的渠道。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [jɪːld] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈɪmpʌlsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
Accustomed to yield his rash and ardent impulses to the direction of
习惯 到 屈服 他的 皮疹 和 热心 冲动 到 这 方向 的
[hɜːr; hər] [ˈkuːlər] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
her cooler judgment ,
她 冷却器 判断 ,

他习惯于将自己鲁莽而热烈的冲动置于她冷静的判断之下，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈmentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːlɪz] ,
he looked up to her as the mentor of his follies ,
他 看起来 向上 到 她 作为 这 导师 的 他的 愚行 ,
[ˈhæpɪ] [ˈfʊlɪ] [ˈɪmpʊlʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈmentər]
他视她为自己愚蠢行为的导师。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [əˈmjuːzmənts] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər]
rather than as the companion of his youthful amusements , and now , after
相当 比 作为 这 伴侣 的 他的 青春 娱乐 , 和 现在 , 后
[æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,
an absence of several months ,
一个 缺席 的 一些 几个月 ,
[ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ˈplezər] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] ,
partly from pleasure and partly from business ,
部分 从 乐趣 和 部分 从 商业 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈfʊlɪ] [ˈɪmpʊlʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈmentər]
一部分是出于娱乐，一部分是出于生意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he looked forward to meeting her with something of the feelings of a
他 看起来 向前 到 会议 她 和 某物 的 这 情怀 的 一个
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他怀着如同儿子般的感情期待着与她见面。

[ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
blended with the affection of a brother .
混合 和 这 感情 的 一个 兄弟 .
[ˈhɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɜːrθɪŋtənz] [wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
His arrival at Mr . Worthington's was hailed with a burst of joy ,
他的 到达 在 先生 : 沃辛顿 曾是 赞誉 和 一个 爆裂 的 喜悦 ,
[ˈhɜːr; fər][ˈrəʊlənd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmelədi] ,
for Roland had a face of sunshine and a voice of melody ,
为了 罗兰 有 一个 脸 的 阳光 和 一个 嗓音 的 旋律 ,
[ˈhɜːr; fər][ˈrəʊlənd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmelədi] ,
因为罗兰有着阳光般的面容和悦耳动听的嗓音，

[ðæt] [ʃed] [laɪt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [werˈevər] [hiː; hi] [went] .
that shed light and music wherever he went .
那 棚 光 和 音乐 无论 他 去 .

他所到之处，都充满了光明和音乐。

[ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈːleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] , [hiː; hi] [feɪld] [nɑ:tɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [duː] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
In relating his adventures , he failed not to give due interest to his
在 相关 他的 冒险 , 他 失败的 不是 到 给 到期的 兴趣 到 他的
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪkəz] ,
interview with the Shakers ,
面试 和 这 摇晃者 ,

在讲述他的冒险经历时，他未能充分重视与震教徒的会面。

[ænd; ənd] [læft] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwɪksətɪzəm] [ðæt] [ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ][stɜ:rn][ə; eɪ] [rɪˈbju:k] .
and laughed over the Quixotism that exposed him to so stern a rebuke .
和 笑了 超过 这 堂吉诃德主义 那 裸露 他 到 所以 船尾 一个 训斥 .

他嘲笑自己这种堂吉诃德式的举动，正是这种举动让他受到了如此严厉的斥责。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪkəris] [dɪd][nɑ:tɪ] [lu:z] [ˈeni][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ətˈrækʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk]
The pretty little Shakeress did not lose any of her attractions in his romantic
这 漂亮的 小的 莎克雷斯 做过 不是 失去 任何 的 她 景点 在 他的 浪漫的
[dɪˈskripʃn] ,
description ,
描述 ,

在他浪漫的描述下，这位漂亮的小女祭司丝毫没有失去她的魅力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈdʌvlaɪk] [aɪz] , [ˈmeltɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and he dwelt upon her dovelike eyes , melting beneath the snows of her
和 他 居住 之上 她 鸽子般 眼睛 , 融化 下面 这 雪 的 她

[ˈæntɪkweɪtɪd] [kæp] ,
antiquated cap ,
过时的 帽 ,

他凝视着她那双鸽子般清澈的眼睛，在她那顶古老帽子的雪白映衬下，仿佛融化了一般。

[hɜ:r; həɹ] [swɪt] , [əˈpi:lɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [er] , [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ɹθɪŋtənz]
her sweet , appealing countenance and spiritual air , till Mr . Worthington's
她 甜的 , 上诉 面容 和 精神 空气 , 直到 先生 . 沃辛顿
[ˈtʃaɪldləs] [hɑ:rt] [wɔ:md] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
childless heart warmed within him ,
无子女 心 温暖 之内 他 ,

她甜美动人的容貌和充满灵性的气质，温暖了沃辛顿先生没有孩子的心灵。

[ænd; ənd] [ˈlu:si] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [æpriˈhensɪv] [praɪd] [lest][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðə-z] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]
and Lucy listened with apprehensive pride lest her brother's excited imagination
和 露西 听着 和 忧虑 自豪 免得 她 兄弟 兴奋的 想像力
[ʃʊd; ʃəd] [kənˈvɜ:rt] [ðɪs] [əbˈskjʊɹ] [ʌnˈnoʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
should convert this obscure unknown into a heroine of romance .
应该 转变 这 朦胧 未知 进入 一个 女英雄 的 浪漫 .

露西带着忐忑不安的自豪感听着，生怕哥哥兴奋的想象力会把这个默默无闻的无名小卒变成浪漫爱情故事中的女主角。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][əˈlɑ:rm] ,
It was but a transient alarm ,
它 曾是 但 一个 瞬态 警报 ,

那只是一次短暂的警报。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [wʊd] [su:n] [roʊl] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
for she knew that the waves of the Atlantic would soon roll between them ,
为了 她 知道 那 这 波浪 的 这 大西洋 会 很快 卷 之间 他们 ,
[ænd; ənd][ˈrəʊlənd] ,
and Roland ,
和 罗兰 ,

因为她知道，大西洋的波涛很快就会在他们和罗兰之间翻滚。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeldər] [wɜ:rld] ,
surrounded by all the glorious associations of an elder world ,
包围 经过 全部 这 辉煌 协会 的 一个 长老 世界 ,

被古老世界所有辉煌的象征所环绕，

[wʊd] [kæst][ə'said] ['evri] [laɪt] [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)] ['fænsɪ] ,
would cast aside every light and ignoble fancy ,
会 投掷 旁边 每一个 光 和 卑鄙的 想要 ,
会抛弃一切轻浮卑劣的幻想,

[ænd; ənd][fɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['sterɪ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][tuː; tə] [fɪl] .
and fit himself for the high station in society she felt he was born to fill .
和 合身 他自己 为了 这 高的 车站 在 社会 她 毛毡 他 曾是 出生 到 充满 .
他让自己适应了他认为他天生就应该占据的社会高地位。

[ˈæftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ['rəʊlənd] [greɪ] [ə'pɪrd] once110
After an absence of four years Roland Gray appeared once110
后 一个 缺席 的 四 年 罗兰 灰色的 出现 once110
阔别四年之后，罗兰·格雷再次出现。110

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɜːðɪŋtən] .
more in the family circle of Mr . Worthington .
更多的 在 这 家庭 圆圈 的 先生 : 沃辛顿 :
更多与沃辛顿先生的家族有关的信息。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [feɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [gləʊ] ,
His hair had assumed a darker shade , and his cheek a darker glow ,
他的 头发 有 假定 一个 较暗 阴影 , 和 他的 脸颊 一个 较暗 辉光 ,
他的头发颜色变深了，脸颊也泛起了更深的红晕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['sʌŋ'jaɪni] ['spɪrɪt] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz][lɪps] ;
but the same sunshiny spirit lighted up his brow and animated his lips ;
但 这 相同的 阳光明媚 精神 照明 向上 他的 眉头 和 动画 他的 嘴唇 ;
但同样的阳光般的精神点亮了他的眉宇，也让他的嘴唇动了起来；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rəʊlənd] [greɪ] [stɪl] , ['oʊnli][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]
it was Roland Gray still , only the bloom of boyhood was lost in the
它 曾是 罗兰 灰色的 仍然 , 仅有的 这 盛开 的 童年 曾是 丢失的 在 这
['sʌnɪnɪs] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
sunniness of manhood .
阳光明媚 的 男子气概 :
他还是罗兰·格雷，只是少了少年时代的青涩，多了几分成熟男人的光芒。

['luːsiːz] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [sɪ'vɪr] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'reɪdiːeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
Lucy's handsome , but severe countenance was so irradiated with joy ,
露西的 英俊的 , 但 严重 面容 曾是 所以 辐照 和 喜悦 ,
露西英俊却略显严肃的脸上洋溢着喜悦，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dæzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kɔːntræst] : [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][baɪ]
it was almost dazzling from the effect of contrast : and as she sat by
它 曾是 几乎 耀眼的 从 这 影响 的 对比 : 和 作为 她 卫星 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,
对比的效果几乎令人眼花缭乱：当她坐在他身边时，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and gazed in his face ,
和 凝视 在 他的 脸 ,
她凝视着他的脸，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] ['sentərd] [ɪn]
she felt that all her affections and her hopes were so completely centered in
她 毛毡 那 全部 她 情感 和 她 希望 是 所以 完全地 居中 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她觉得自己所有的感情和希望都完全寄托在他身上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
they could be separated only with the breaking of her heart .
他们 可以 是 分开 仅有的 和 这 打破 的 她 心 .
只有当她心碎时，他们才能分开。

[ˈhæpi] [æz; əz][ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːjuˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Happy as Roland was in being reunited to his sister ,
快乐的 作为 罗兰 曾是 在 存在 重聚 到 他的 姐姐 ,
罗兰与妹妹重逢，欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [æz; əz][tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [gˈriːtɪŋz] [duː] [tuː; tə]
his attention was not so engrossed as to forget the kindly greetings due to
他的 注意力 曾是 不是 所以 全神贯注 作为 到 忘记 这 亲切地 问候 到期的 到
[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɜːrθɪŋtənz] [ˈhaʊshoʊld] .
the other members of Mr . Worthington's household .
这 其他 成员 的 先生 . 沃辛顿 家庭 .
他并没有全神贯注到忘记向沃辛顿先生家的其他成员致以亲切的问候。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən]
" **I have an adopted daughter to introduce you to ,** " **said Mr . Worthington**
" 我 有 一个 已采用 女儿 到 介绍 你 到 , " 说 先生 . 沃辛顿
,
.
,
沃辛顿先生说：“我有一位养女要介绍给你认识。”

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] ,
drawing forward a young girl who , on the entrance of Roland ,
绘画 向前 一个 年轻的 女孩 WHO , 在 这 入口 的 罗兰 ,
罗兰进门时，一个年轻女孩走上前来，

[hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [dʒɪˈreɪnjəmz] , [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ɔːf]
had retreated behind a stand of geraniums , and busied herself in picking off
有 撤退 在后面 一个 站立 的 天竺葵 , 和 忙碌 她自己 在 挑选 离开
[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [liːvz] .
the faded leaves .
这 褪色 树叶 .
她躲到一丛天竺葵后面，忙着摘掉枯萎的叶子。

[ˈrəʊlənd][hæd; həd] [brˈkʌm] [tuː] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːti] [ɪn] [ˈfɔːrən] [klaɪmz] ,
Roland had become too familiar with beauty in foreign climes ,
罗兰 有 变得 也 熟悉的 和 美丽 在 外国的 气候 ,
罗兰对异国他乡的美景已经习以为常了。

[tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ˈɪntuː][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [həʊˈevər] [fer] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz]
to be surprised into admiration of a face however fair , but there was
到 是 惊讶 进入 钦佩 的 一个 脸 然而 公平的 , 但 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] ,
a sweetness ,
一个 甜味 ,
即使容貌再白皙，也会因一种甜美而感到惊喜和赞叹。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [dɪˈfjuːzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
a modesty and simplicity diffused over the young face before him ,
一个 谦逊 和 简单 扩散 超过 这 年轻的 脸 前 他 ,
他面前的年轻脸上洋溢着谦逊和纯真。

[ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][dɪsˈɑːrmd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
that interested his feelings and disarmed his judgment .
那 感兴趣的 他的 情怀 和 解除武装 他的 判断 .
这引起了他的情感共鸣，也削弱了他的判断力。

[ðæt] [ɪmˈplaɪd] [ʃiː, ʃɪ] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
that implied she sympathized in the pleasure his coming had excited .
 那 暗示 她 同情 在 这 乐趣 他的 未来 有 兴奋的 .
 这暗示她能体会到他的到来所带来的愉悦。

[ˈjuː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈjuː; jʊ] [ˈbɪːmoʊst][æz; əz][maɪ] [sʌn] , [soʊ][ˈjuː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɜːr; hær] ,
You know I look upon you almost as my son , so you will find in her ,
你 知道 我 看 之上 你 几乎 作为 我的 儿子 , 所以 你 将要 寻找 在 她 ,
 你知道我几乎把你视作我的儿子, 所以你也会在她身上发现这一点。

['si:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌnə'fektɪd] ;
seeing it was entirely unaffected ;
 看到 它 曾是 完全 不受影响 ;
 看到它完全不受影响;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈluːsiːz] [glæns] [ðæt] [tʊʊld][hɪm; ɪm][fɪː ʃɪ] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə]
and there was something in Lucy's glance that told him she resented the idea
和 那里 曾是 某物 在 露西的 瞥一眼 那 讲述 他 她 怨恨 这 主意
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
of such a partnership in his affections .
的 这样的 一个 合伙 在 他的 情感 .
露西的眼神中流露出某种情绪，让他明白她很反感他感情中出现这样的伴侣关系。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][bʌt; bət][ˈmɑːrv(ə)] [wer] [gʊd] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ]
He could not but marvel where good old Mr . Worthington had found such
他 可以 不是 但 奇迹 在哪里 好的 老的 先生 . 沃辛顿 有 成立 这样的
[ə; eɪ] [ˈferi] [gift] ,
a fairy gift ,
一个 仙女 礼物 ,
他不禁惊叹，善良的老沃辛顿先生究竟是从哪里找到这样一份神奇的礼物的。

[bʌt; bət] [brɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
but believing the mystery would be explained in due time ,
但 相信 这 神秘 会 是 解释 在 到期的 时间 ,
但他相信，这个谜团终会解开。

[hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [hɪmˈself] [noʊ] [slaɪt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,
he promised himself no slight gratification in studying a character ,
他 承诺 他自己 不 轻微 满足感 在 学习 一个 特点 ,
他向自己承诺，在研究人物的过程中，他绝不会获得丝毫的满足感。

[kənˈsiːld] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ænd; ʌnd] [rɪˈzɜːrv] .
concealed under such a veil of bashfulness and reserve .
暗 在下面 这样的 一个 面纱 的 臊 和 预订 .
隐藏在羞涩和矜持的面纱之下。

[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈaʊər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ʌnd][ˈsɪstər] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [tɔːrdz] [ðer; ðər]
The twilight hour found the brother and sister walking together towards their
这 暮 小时 成立 这 兄弟 和 姐姐 步行 一起 向 他们的
[əˈkʌstəmd] [siːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] [baʊz] ,
accustomed seat under the sycamore boughs ,
习惯 座位 在下面 这 梧桐树 树枝 ,
暮色降临，兄妹俩并肩走向他们常坐的梧桐树下的位置。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈluːsiːz] [ˈfɔːrmər] [ˈkaʊnsəlz] , [ænd; ʌnd] [ˈroʊləndz] [haɪ] [rɪˈzɒlvz] .
the scene of many of Lucy's former counsels , and Roland's high resolves .
这 场景 的 许多 的 露西的 以前的 律师 , 和 罗兰的 高的 解决 .
这里曾是露西许多前任顾问的所在地，也是罗兰做出重大决定的地方。

[fɪː ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] alone111
She wanted to be alone111
她 通缉 到 是 alone111
她想一个人待着。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ʌnd] [sneəz] ,
with him — to guard him against a thousand dangers and snares ,
和 他 — 到 警卫 他 反对 一个 千 危险 和 陷阱 ,
与他同在——保护他免受千般危险和陷阱的侵害，

[ˈvɪzəb(ə)] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [praʊd] [ænd; ʌnd] [ˈdʒeləs] [aɪ] .
visible only to her proud and jealous eye .
可见的 仅有的 到 她 自豪的 和 嫉妒的 眼睛 .
只有她那骄傲而嫉妒的目光才能看到。

" [oʊ] ! ['rəʊlənd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrniːstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — "
" **Oh ! Roland , " said she , taking his hand and looking earnestly in his face —** "
" 哦 ！ 罗兰 ， " 说 她 ， 采取 他的 手 和 寻找 切实 在 他的 脸 — "
[duː][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tʃeɪndʒd] ?
do you return unchanged ?
做 你 返回 未更改 ？

“哦！罗兰，”她说着，握住他的手，认真地看着他的脸——“你回来时是否一成不变？”

— [meɪ] [aɪ] [stɪl] , [æz; əz][wɔːnt] , [prɪ'zuːm] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)] , [tuː; tə][də'rekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'steɪn] ? "
— **may I still , as wont , presume to counsel , to direct , and to sustain ?** "
— 可能 我 仍然 ， 作为 惯于 ， 怙 到 法律顾问 ， 到 直接的 ， 和 到 维持 ？ "

我是否可以像往常一样，妄自提出建议、指导和支持？

" [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
" **Unchanged in everything as regards my affection for you , my dear sister ,**
" 未更改 在 一切 作为 问候 我的 感情 为了 你 ， 我的 亲爱的 姐姐 ，

“我对你的爱，我亲爱的妹妹，丝毫未变。”

" [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] — " [biː; bi] [stɪl] [maɪ] ['mentər] [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] ,
" **replied he — " be still my mentor and my guide , for I fear ,**
" 回复 他 — " 是 仍然 我的 导师 和 我的 指导 ， 为了 我 害怕 ，

“他回答说——“请安静，我的导师和向导，因为我害怕，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwɔːrd] ,
with all the worldly wisdom I have acquired ,
和 全部 这 世俗 智慧 我 有 获得 ，

凭借我所积累的所有世俗智慧，

[aɪ][eɪ 'em][ɔːf(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pʌlsɪv] ['biːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ɔːŋ] [traɪd] [ɪn][veɪn] [tuː; tə] [brɪŋ]
I am often the same impulsive being you have so long tried in vain to bring
我 是 经常 这 相同的 冲动 存在 你 有 所以 长的 尝试 在 徒劳 到 带来
[ʌndər] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [raɪt] .
under the square and compass of reason and right .
在下面 这 正方形 和 罗盘 的 原因 和 正确的 。

我常常是那种你一直试图用理性和正义来约束却始终徒劳无功的冲动之人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['prɪti] [gɑːd] -
I feel at this moment an irresistible impulse to know who is this pretty God -
我 感觉 在 这 片刻 一个 无法抗拒 冲动 到 知道 WHO 是 这 漂亮的 上帝 -
[send][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɜːrθɪŋtənʒ] ;
send of Mr . Worthington's ;
发送 的 先生 ； 沃辛顿 ；

此刻，我感到一种无法抗拒的冲动，想知道沃辛顿先生这位美丽的天使究竟是谁；

[dɪd][ʃiː; ʃi][draːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ?
did she drop down from the skies , or did she come on the wings of the wind ?
做过 她 降低 向下 从 这 天空 ， 或者 做过 她 来 在 这 翅膀 的 这 风 ？
"
"
"

她是天上掉下来的，还是乘着风的翅膀来的？

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['rəʊlənd] ,
" **I am glad you have opened the subject , Roland ,**
" 我 是 高兴的 你 有 打开 这 主题 ， 罗兰 ，

“我很高兴你提出了这个话题，罗兰。”

[fɔːr; fər][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['gɜːlz] ['ɪnfluəns] .
for I brought you here to warn you of that girl's influence .
为了 我 带来 你 这里 到 警告 你 的 那 女孩们 影响 .

我带你来这里是为了警告你那个女孩的影响。

[duː][nɑːt] [læf] , [fɔːr; fər] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] ,
Do not laugh , for , knowing you so well ,
做 不是 笑 , 为了 , 会心 你 所以 出色地 ,

别笑，因为我太了解你了。

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər]['oʊpən] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] .
I feel bound to prevent any imposition on your open , generous nature .
我 感觉 边界 到 防止 任何 征收 在 你的 打开 , 慷慨的 自然 .

我觉得我有义务阻止任何人干涉你开朗慷慨的本性。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [fiː; fi] [ɪz] , ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [pʊr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] ,
I do not know who she is , probably some poor child of shame and desertion ,
我 做 不是 知道 WHO 她 是 , 大概 一些 贫穷的 孩子 的 耻辱 和 逃兵 ,

我不知道她是谁，大概是某个可怜的、蒙羞被遗弃的孩子吧。

[huːm] ['mɪstər] . ['wɜːðɪŋtən] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]['edʒukertɪd] ,
whom Mr . Worthington discovered and educated ,
谁 先生 . 沃辛顿 发现 和 受过教育 ,

沃辛顿先生发现并培养了他，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [skuːl] ,
for it is but a year since he brought her from school ,
为了 它 是 但 一个 年 自从 他 带来 她 从 学校 ,

因为距离他把她从学校接回来才一年而已。

[ænd; ənd] [ɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] .
and introduced her as his adopted daughter .
和 介绍 她 作为 他的 已采用 女儿 .

他把她介绍为他的养女。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [sɪns] [juː; jʊ] [left] [juː 'es] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]
He made a long visit to his relatives , since you left us , and found her
他 制成 一个 长的 访问 到 他的 亲属 , 自从 你 左边 我们 , 和 成立 她
,
,
,

自从你离开我们之后，他去亲戚家探望了很久，然后找到了她。

[aɪ] [brɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd][pər'hæps] ['miːniəl]
I believe , in the family of his brother , in a dependent and perhaps menial
我 相信 , 在 这 家庭 的 他的 兄弟 , 在 一个 依赖 和 也许 卑微的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

我认为，在他哥哥的家庭里，他可能处于一种依附他人甚至卑微的地位。

[tʃɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [brɪ'gaɪld] [baɪ][hɜːr; hər][aːts] ,
Charmed by her beauty and beguiled by her arts ,
迷住了 经过 她 美丽 和 被迷惑 经过 她 艺术 ,

被她的美貌所倾倒，被她的艺术所迷惑，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kən'siːvd] [ðə; ði][rɒm'mæntɪk] [dɪ'zain] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
the good man conceived the romantic design of educating her as his own ,
这 好的 男人 构思 这 浪漫的 设计 的 教育 她 作为 他的 自己的 ,

这位善良的男人构思了一个浪漫的计划，要把她视如己出地培养。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [fɪ'lisɪ;tertɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə'hʌðər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
and now he is felicitating himself with another project ,
和 现在 他 是 祝贺 他自己 和 其他 项目 ,

现在他又在为自己的另一个项目而感到高兴了。

[ðæt] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['neɪmləs] ['faʊndlɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv]
that of securing for this nameless foundling the heart and the fortune of
那 的 确保 为了 这 无名 弃儿 这 心 和 这 财富 的
[ˈrəʊlənd] [greɪ] .
Roland Gray .
罗兰 灰色的 .

为这个无名弃儿赢得罗兰·格雷的心和财富。

" [ˈrəʊlənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dʒent(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['perəntɪdʒ] ,
" **Roland had heard too much about gentle blood and honourable parentage** ,
" 罗兰 有 听到 也 很多 关于 温和的 血 和 光荣的 亲子关系 ,
罗兰听过太多关于高贵血统和显赫家世的说法了，

[ænd; ənd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə,rɪstə'krætɪk] ['sɪstər] ,
and been too much under the influence of his aristocratic sister ,
和 到过 也 很多 在下面 这 影响 的 他的 贵族 姐姐 ,
而且他深受其贵族姐姐的影响，

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈju:niən] , [bʌt; bət][hi:; hi][prəʊ'testɪd]
not to shrink from the supposition of such an union , but he protested
不是 到 收缩 从 这 假设 的 这样的 一个 联盟 , 但 他 抗议
[ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rd][a:ts] ,
against the word arts ,
反对 这 单词 艺术 ,
他并不回避这种联合的假设，但他反对使用“艺术”这个词。

[wɪtʃ] ['lu:si] [hæd; həd] [ju:st] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [greɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][muʊst] ['ɑ:rtləs]
which Lucy had used in reference to Grace , for she looked the most artless
哪个 露西 有 用过的 在 参考 到 优雅 , 为了 她 看起来 这 最多 不矫揉造作
[ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ;
of human beings ;
的 人类 生物 ;
露西曾用这个词来形容格蕾丝，因为她看起来是最天真无邪的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . ['wɜ:ðɪŋtən] ,
and he accused her of injustice towards Mr . Worthington ,
和 他 被告 她 的 不公正 向 先生 : 沃辛顿 ,
他指责她对沃辛顿先生不公，

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]
who in his singleness of heart was incapable of making a project of
WHO 在 他的 单身 的 心 曾是 无法 的 制作 一个 项目 的
[ˈeni] [kaɪnd] .
any kind .
任何 种类 .

他一心一意，却无法开展任何项目。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] , " [sed] ['lu:si] , " [ðæt] [aɪ] ,
" **You must not think it strange , said Lucy , that I** ,
" 你 必须 不是 思考 它 奇怪的 , " 说 露西 , " 那 我 ,
“你不要觉得奇怪,”露西说，“我.....”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks] ,
a woman should not be blinded by the beauty of one of my own sex ,
一个 女士 应该 不是 是 失明 经过 这 美丽 的 一 的 我的 自己的 性别 ,
女人不应该被同性的美丽所蒙蔽。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [su:ˈpiəriə] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['envi] .
and I know I am superior to the weakness of envy .
和 我 知道 我 是 优越的 到 这 弱点 的 嫉妒 :

我知道我能够战胜嫉妒的弱点。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['kærəktər] [wɪt] [hæz; həz] ['nevər] [di'si:vd] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɜ:r]l
With an insight into character which has never deceived me , I know that girl
和 一个 洞察力 进入 特点 哪个 有 绝不 受骗 我 , 我 知道 那 女孩
[tu:; tə][bi:; bi][veɪn] ,
to be vain ,
到 是 徒劳 ,

凭借我从未欺骗过的识人眼光, 我知道那个女孩很虚荣。

['selfɪ] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] .
selfish , and calculating .
自私 , 和 计算 :

自私自利, 而且精于算计。

['mɪstər] . ['wɜ:ðɪŋtən] [meɪ] [kleɪm] [hɜ:r; hə]r[æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət][hi:; hi][æ]l; ʃəl] ['nevər]
Mr . Worthington may claim her as his daughter , but he shall never
先生 . 沃辛顿 可能 宣称 她 作为 他的 女儿 , 但 他 将 绝不
[ɪm'pəʊz] [hɜ:r; hə]r[ɑ:n][em 'i:] ,
impose her on me ,
强加 她 在 我 ,

沃辛顿先生或许会声称她是他的女儿, 但他永远也别想把她强加给我。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪstər] .
by the name of sister .
经过 这 姓名 的 姐姐 :

以姐姐的名义。

" [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][em'paɪər][æn; ən] ['eldər] ['sɪstər] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [maɪnd]
" Those who have witnessed the empire an elder sister of commanding mind
" 那些 WHO 有 目击者 这 帝国 一个 长老 姐姐 的 指挥 头脑
[ænd; ənd] ['mænərz] is112
and manners is112
和 礼仪 is112

“那些亲眼目睹过帝国的人, 都认为一位拥有卓越智慧和风度的长姐是112。”

['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðəz] ['dʒʌdʒmənt] ,
capable of obtaining over a younger brother's judgment ,
有能力的 的 获得 超过 一个 年轻 兄弟 判断 ,

能够凌驾于弟弟的判断之上,

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] ['rəʊlənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌstfl] [aɪz] ,
will not be surprised that Roland learned to look upon Grace with distrustful eyes ,
将要 不是 是 惊讶 那 罗兰 学习 到 看 之上 优雅 和 不信任 眼睛 ,

罗兰对格蕾丝抱持怀疑态度, 这并不令人意外。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][du:'plɪsəti] ['lu:si] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:r; hə]r ['kærəktər] ,
though he could not believe in the duplicity Lucy ascribed to her character ,
尽管 他 可以 不是 相信 在 这 表里不一 露西 归因于 到 她 特点 ,
尽管他无法相信露西所描述的自己性格中的两面性,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hə]r[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n [du:] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n
and he invariably treated her with that consideration due to the situation
和 他 总是 治疗 她 和 那 考虑 到期的 到 这 情况

[ʃi:; ʃɪ] [held] [ɪn] ['mɪstər] . ['wɜ:rθɪŋtənz] ['fæməli] .
she held in Mr . Worthington's family .
她 握住 在 先生 . 沃辛顿 家庭 .

由于她在沃辛顿先生的家庭中的地位, 他总是对她给予这种尊重。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi]
It was impossible , however , to be domesticated with her , to be
它 曾是 不可能的 , 然而 , 到 是 家养的 和 她 , 到 是
[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] ,
seated at the same table ,
坐着 在 这 相同的 桌子 ,

然而, 要和她和平共处是不可能的, 要和她同桌而坐也是不可能。

[ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈmjuːzmənts] , [nɪr] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði]
parties in the same amusements , near each other in the evening circle , and the
各方 在 这 相同的 娱乐 , 靠近 每个 其他 在 这 晚上 圆圈 , 和 这
[ˈmuːnlaɪt] [wɔːks] ,
moonlight walks ,
月光 散步 ,

参加相同娱乐活动的人们, 在晚间聚会中彼此靠近, 以及在月光下散步,

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌnˈslɪpɪŋ] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ˈluːsi] , [nɔːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv]
notwithstanding the unsleeping vigilance of Lucy , not to feel the reality of
虽然 这 不眠 警觉 的 露西 , 不是 到 感觉 这 现实 的
[hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] ,
her loveliness ,
她 可爱 ,

尽管露西时刻保持警惕, 却丝毫感受不到她真实的美丽。

[hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ænd] [truːθ] .
her simplicity and truth .
她 简单 和 真相 .

她的纯朴和真诚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
There was something about her that haunted him like a dream ,
那里 曾是 某物 关于 她 那 闹鬼的 他 喜欢 一个 梦 ,

她身上有种特质, 像梦魇一样萦绕在他心头。

[ænd; ænd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
and whenever she turned her eyes towards him , he experienced a sudden
和 每当 她 转向 她 眼睛 向 他 , 他 经验丰富的 一个 突然
[θrɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
thrill of recollection ,
刺激 的 回忆 ,

每当她看向他时, 他都会突然涌起一阵回忆的悸动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [fer] [feɪs] [bɪˈfɔːr] .
as if he had seen that fair face before .
作为 如果 他 有 已见 那 公平的 脸 前 .

仿佛他以前见过那张美丽的脸庞。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈluːsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,
In the evening Mr . Worthington often challenged Lucy to a game of chess ,
在 这 晚上 先生 : 沃辛顿 经常 挑战 露西 到 一个 游戏 的 棋 ,
[ˈwɜːðɪŋtən] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈluːsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,
晚上, 沃辛顿先生经常和露西下棋。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [nɔːt][ə; eɪ] [ˈskɪlf] [pərˈfɔːrmər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstrævəɡəntli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
for though not a skilful performer , he was extravagantly fond of the game ,
为了 尽管 不是 一个 熟练 演员 , 他 曾是 奢侈地 喜爱 的 这 游戏 ,

虽然他技术并不精湛, 但他却异常热爱这项运动。

[ænd; ænd] [ˈluːsi] [hæd; həd][noʊ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .
and Lucy had no rival in the art .
和 露西 有 不 竞争对手 在 这 艺术 .

露西在艺术方面无人能及。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪɡ'retɪd] [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; həɹ] ['brʌðə] [mɔːr] [ɪ'mɪːdiətli]
She now regretted this accomplishment , as it threw her brother more immediately
她 现在 后悔 这 成就 , 作为 它 扔 她 兄弟 更多的 立即地
[ɪntuː] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪs] ,
into companionship with Grace ,
进入 友谊 和 优雅 ,

她现在后悔做了这件事，因为它让她的哥哥更快地与格蕾丝走到了一起。

[huːz] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [wen] [ʌnrɪ'streɪnd] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
whose conversation , when unrestrained , was perfectly bewitching , from a
谁 对话 , 什么时候 不受约束的 , 曾是 完美 迷人的 , 从 一个
[mɪkstʃər] [ʌ; əv] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [kwɪk] [sensə'bɪləti] ,
mixture of bright intelligence , quick sensibility ,
混合物 的 明亮的 智力 , 快的 感性 ,
他谈吐不拘束，却极具魅力，这源于他敏锐的才智和细腻感知力。

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ɪɡnərəns] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and profound ignorance of the vices and customs of the world .
和 深刻的 无知 的 这 恶习 和 海关 的 这 世界 .
对世间的恶习和习俗一无所知。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'prest] [baɪ] ['luːsiːz] ['skruːtɪnaɪzɪŋ] [geɪz] ,
It was evident she felt oppressed by Lucy's scrutinizing gaze ,
它 曾是 明显 她 毛毡 受压迫者 经过 露西的 仔细审查 目光 ,
很明显，她感到露西审视的目光让她感到压抑。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌ; əv][ɪts] [wɪð'drɔːəl] , [hɜːr; həɹ]['spɪrɪts] ['riː'baʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
for when she was conscious of its withdrawal , her spirits rebounded with
为了 什么时候 她 曾是 有意识的 的 它是 退出 , 她 烈酒 反弹 和
[æn; ən] [ʌnəb'truːsɪv] [ˈ^eɪəti] ,
an unobtrusive gayety ,
一个 不引人注目 同性恋 ,
当她意识到这种情绪的消退时，她的精神反而会以一种不易察觉的愉悦感重新振作起来。

[ðæt] ['hɑːmə'naɪzd] ['ædmərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [ʌ; əv] ['rəʊləndz] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
that harmonized admirably with the life and vivacity of Roland's disposition .
那 协调 令人钦佩地 和 这 生活 和 活泼 的 罗兰的 处置 .
这与罗兰活泼开朗的性格非常契合。

[wʌn] [ɪːvniŋ] , [æz; əz] ['luːsi] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌ; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
One evening , as Lucy was absorbed in the crisis of the game ,
一 晚上 , 作为 露西 曾是 吸收 在 这 危机 的 这 游戏 ,
一天晚上，当露西全神贯注于比赛的危机时刻时，

[ɡreɪs] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [niːd(ə)] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ɡɑːrmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊə]
Grace was busily plying her needle , making some garments for a poor
优雅 曾是 忙碌地 合奏 她 针 , 制作 一些 服装 为了 一个 贫穷的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
格蕾丝正忙着针线活，为一位贫困的妇女缝制衣物。

[huːz] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɔːrdroʊb] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [kən'sʊmd] [baɪ][ˈfaɪər] , [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt]
whose house and wardrobe were completely consumed by fire , the previous night
谁 房子 和 衣柜 是 完全地 消耗 经过 火 , 这 以前的 夜晚
;
;
;
;
;
前一天晚上，他的房子和衣柜都被大火烧毁了；

[ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] [kən'tɪbju:tɪŋ] [ðer; ðər][pa:rt] [tə:rdz] [rɪ'li:vɪŋ]
all the ladies in the neighbourhood were contributing their part towards relieving
全部 这 女士们 在 这 邻里 是 贡献 他们的 部分 向 缓解
[hɜ:r; hər] ['wɒnts] ,
her wants ,
她 想要 ,

邻里间的所有妇女都尽自己的一份力来满足她的需求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðəz]
and a very pretty little girl , with a basket half - filled with her mother's
和 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 , 和 一个 篮子 一半 - 已填 和 她 母亲的
[ɔfəɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
offerings ,
供品 ,

还有一个非常漂亮的小女孩，提着一个篮子，里面装着她母亲供奉的半篮东西。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [greɪs] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði][læst] ['stɪtʃɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæp] ,
was waiting till Grace had put the last stitches into a cap ,
曾是 等待 直到 优雅 有 放 这 最后的 针脚 进入 一个 帽 ,
我一直等到格蕾丝把帽子缝完最后一针才动手。

[hu:z] ['fæʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rəʊlənd] .
whose fashion seemed to fix the particular attention of Roland .
谁 时尚 似乎 到 使固定 这 特别的 注意力 的 罗兰 .
他的穿着打扮似乎特别吸引了罗兰的注意。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['petɪd] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
The child , who was a petted favourite in the family ,
这 孩子 , WHO 曾是 一个 被宠爱 最喜欢的 在 这 家庭 ,
这个孩子是家里最受宠爱的孩子。

[kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][kæp][ðə; ði]['mʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
caught up the cap the moment it was completed ,
捕捉 向上 这 帽 这 片刻 它 曾是 完全的 ,
盖子一完工我就立刻接了上去。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:]['ʊvər][ðə; ði][sɔ:ft] [braʊn] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [greɪs] , ['læfɪŋli] ['fɑ:sənd] [ðə; ði]
and drawing it over the soft brown locks of Grace , laughingly fastened the
和 绘画 它 超过 这 柔软的 棕色的 锁 的 优雅 , 笑着 系紧 这
['lɪnɪn] ['bændz] .
linen bands .
亚麻布 乐队 .

然后，他把发带拉过格蕾丝柔软的棕色头发，笑着系上了亚麻发带。

['rəʊlənd] [ʌtəd] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] , [aɪ 'ti:] [meɪd] ['lu:si] [stɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ,
Roland uttered so sudden an exclamation , it made Lucy start from her seat ,
罗兰 说出 所以 突然 一个 感叹 , 它 制成 露西 开始 从 她 座位 ,
[ʌp'setɪŋ] ['bɪʃəp] ,
upsetting bishop ,
缴 主教 ,

罗兰突然惊呼一声，吓得露西从座位上跳了起来，这让主教很不高兴。

[naɪt] , [ænd; ənd] ['rɔɪəltɪ] [ɪt'self] .
knight , and royalty itself .
骑士 , 和 皇室 本身 .
骑士，以及皇室本身。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['feɪkəris] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The mystery was revealed , the pretty little Shakeress stood before him .
这 神秘 曾是 揭晓 , 这 漂亮的 小的 莎克雷斯 站立 前 他 .
谜底揭晓了，那位漂亮的小女祭司就站在他面前。

[ðə; ði] [kloʊz] [ˈliːnɪ] [ˈbɔːrdər] , [ˈʌndər] [wɪt] [ˈevri] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] ,
The close linen border , under which every lock of hair was concealed ,
这 关闭 亚麻布 边界 , 在下面 哪个 每一个 锁 的 头发 曾是 暗 ,
密密麻麻的亚麻布边, 将每一缕头发都遮盖了起来。

[trænsˈfɔːmd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] into113
transformed at once the fashionable and elegant young lady into113
转变 在 一次 这 时髦 和 优雅的 年轻的 女士 into113
瞬间将这位时尚优雅的年轻女士变成了113

[ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)] [ˈfeɪkər] [gɜːrl] .
the simple and humble Shaker girl .
这 简单的 和 谦逊的 摇晃器 女孩 .
朴素谦逊的震教徒女孩。

[ə; eɪ] [siːn] ,
A scene ,
一个 场景 ,
一个场景,

[wɪt] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [tʊr]
which the lapse of years and the crowding events of a transatlantic tour
哪个 这 失效 的 年 和 这 拥挤 活动 的 一个 跨大西洋 旅游
[hæd; həd] [ɪˈfeɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
had effaced from his memory ,
有 抹去 从 他的 记忆 ,
岁月的流逝和跨大西洋巡演的喧嚣, 已经将这段记忆从他的记忆中抹去。

[rɪˈtɜːrnd] [ˈvɪvɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
returned vividly to his recollection .
返回 生动地 到 他的 回忆 .
这段记忆清晰地浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] ,
He wondered he had not recognised her earlier ,
他 想知道 他 有 不是 已确认 她 早些时候 ,
他纳闷自己之前怎么没认出她来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] [greɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] , [ænd; ənd] [ɪts] [laɪt] [mɔːr] [wɔːrm]
but the hue of the soft gray eye was darkened , and its light more warm
但 这 色调 的 这 柔软的 灰色的 眼睛 曾是 变暗 , 和 它是 光 更多的 温暖的
[ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] ,
and shifting ,
和 转变 ,
但是, 那双柔和的灰色眼睛的色调变深了, 光线也变得更加温暖多变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第8/18页

[hɜːr; hær] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; ei] ['ritʃər] ['kʌlərɪŋ] ,
her complexion had a richer colouring ,
她 肤色 有 一个 更富有 染色 ,
她的肤色更加红润。

[ænd; ənd] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [braɪt] [her] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv][ə; ei] [braʊ] [wer] [ɪn'telɪdʒəns]
and shadows of bright hair relieved the fairness of a brow where intelligence
和 阴影 的 明亮的 头发 松了口气 这 公平 的 一个 眉头 在哪里 智力
[ænd; ənd][,sensə'bɪləti] [naʊ] [sæt] [enθ'rəʊnd] .
and sensibility now sat enthroned .
和 感性 现在 卫星 登基 .
一缕缕亮丽的头发在白皙的额头上投下阴影，衬托出智慧和感性的光辉。

[ðen] [hɜːr; hær] ['fɪgjər] — [naʊ] [rɪ'vi:lɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['greɪsɪz][ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd] ,
Then her figure — now revealed in all the graces of womanhood ,
然后 她 数字 — 现在 揭晓 在 全部 这 恩典 的 女性 ,
然后，她的身姿——此刻展现出女性所有的优雅风姿——

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [hi; hi][hæd; həd] [siːn] ['mʌflɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [stɑːrtɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] -
was it the same he had seen muffled in the stiff starched shirt and ' -
曾是 它 这 相同的 他 有 已见 闷音 在 这 僵硬的 淀粉 衬衫 和 -
['kɜːrtʃɪf] ,
kerchief ,
头巾 ,
那是他之前在硬挺的浆洗衬衫和头巾里看到的那个人吗？

['muːvɪŋ] [ɑːn] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌklz] ?
moving on high - heeled shoes with large shining buckles ?
移动 在 高的 - 高跟鞋 鞋 和 大的 灼灼 扣环 ?
穿着带有闪亮大扣环的高跟鞋走路？

[greɪs] [blʌʃt] ['diːpli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['rɪvɪtɪd] [geɪz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][kæp]
Grace blushed deeply beneath his riveted gaze , and hastily snatching the cap
优雅 脸红了 深 下面 他的 铆接 目光 , 和 草草 抢夺 这 帽
[frʌm; frəm][hɜːr; hær] [hed] ,
from her head ,
从 她 头 ,
格蕾丝在他专注的目光下脸颊绯红，慌忙地从头上摘下帽子。

['fəʊldɪd][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['gɑːrmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
folded it with the other garments she had made into the basket ,
折叠 它 和 这 其他 服装 她 有 制成 进入 这 篮子 ,
将它和她做的其他衣服一起叠好，放进篮子里。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜːrɪl][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hær] ['mʌðər] .
and bade the little girl hasten to her mother .
和 巴德 这 小的 女孩 趋 到 她 母亲 .
然后吩咐小女孩快点去找她妈妈。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] ? " [sed] ['luːsi] ,
" What is the meaning of all this bustle ? " said Lucy ,
" 什么 是 这 意义 的 全部 这 忙碌 ? " 说 露西 ,
“这一切喧闹到底是什么意思？”露西问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ] [greɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [æˈsperəti][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:r; həʀ] [ɪn,vɑ:lənˈterəli] [drɔ:] [ˈklooʒər]
looking at Grace with so much asperity it made her involuntarily draw closer
寻找 在 优雅 和 所以 很多 粗糙度 它 制成 她 不由自主 画 更近

[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] .
to Mr . Worthington .
到 先生 . 沃辛顿 .

他用极其严厉的眼神看着格蕾丝，这让格蕾丝不由自主地靠近了沃辛顿先生。

" [aɪ ˈti:] [mi:nz] , " [sed] [ˈrəʊlənd] , [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd]
" **It means , " said Roland , delighted and excited by the discovery he had**
" 它 方法 , " 说 罗兰 , 高兴极了 和 兴奋的 经过 这 发现 他 有

[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“这意味着，”罗兰欣喜若狂地说道，他对自己取得的发现感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɜ:z] [ˈdeɪli] [ˈkɔ:ʒənz] — " [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]
and forgetting his sister's daily cautions — " it means that I have found my
和 遗忘 他的 姐妹 日常的 警告 — " 它 方法 那 我 有 成立 我的

[ˈprɪti] [ˈfeɪkəris] [æʔ; əʔ][ləst] .
pretty Shakeress at last .
漂亮的 莎克雷斯 在 最后的 .

他忘记了姐姐每天的告诫——“这意味着我终于找到了我美丽的莎克尔夫人。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] ,
Mr . Worthington ,
先生 . 沃辛顿 ,

沃辛顿先生

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [jʊʀ; jər] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][maɪ] [fer] [ˌʌnˈnoʊn] [wɜ:r; wər]
why did not you tell me that your adopted daughter and my fair unknown were
为什么 做过 不是 你 告诉 我 那 你的 已采用 女儿 和 我的 公平的 未知 是

[wʌn] ?
one ?
— ?

为什么你不告诉我，你的养女和我这位素未谋面的美丽女孩其实是同一个人？

" [ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] [ləft] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [greɪs] [dru:] [hɜ:r; həʀ][əˈpɑ:n]
" **Mr . Worthington laughed , and taking the hand of Grace drew her upon**
" 先生 . 沃辛顿 笑了 , 和 采取 这 手 的 优雅 画 她 之上

[hɪz; ɪz] [ni:] .
his knee .
他的 膝盖 .

沃辛顿先生笑了，拉起格蕾丝的手，把她拉到自己的膝盖上。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] ,
" **Because the world is full of prejudice ,**
" 因为 这 世界 是 满的 的 偏见 ,

因为这个世界充满了偏见，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][ɪkˈspoʊz][maɪ] [gɜ:rl][tu:; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
and I did not like to expose my girl to its influence .
和 我 做过 不是 喜欢 到 暴露 我的 女孩 到 它是 影响 .

我不希望我的女儿受到它的影响。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] ,
I always wanted to tell you ,
我 总是 通缉 到 告诉 你 ,

我一直想告诉你，

[bʌt; bət] [greɪs] [ɪnˈsɪstɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlɑʊ] [juː; jɒ][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] [jɔːrˈself] ,
but Grace insisted I should allow you to find it out yourself ,
但 优雅 坚持 我 应该 允许 你 到 寻找 它 出去 你自己 ,

但格蕾丝坚持要我让你自己去发现。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][bəʊld] [juːθ] ,
for she told me about the bold youth ,
为了 她 讲述 我 关于 这 大胆的 青年 ,

因为她跟我讲过那个勇敢的年轻人，

[huː] [ˈɔːlmoʊst][stɛəd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈvəʊ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪts] .
who almost stared her out of her devotion and her wits .
WHO 几乎 凝视 她 出去 的 她 虔诚 和 她 智慧 .

几乎让她失去了虔诚和理智。

[neɪ] , [greɪs] , [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] ,
Nay , Grace , I owe him a thousand thanks ,
不 , 优雅 , 我 欠 他 一个 千 谢谢 ,

不，格蕾丝，我应该对他感激不尽。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][naɪt] [wɔːmd] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈlʌvlɪnəs] ,
for had he not warmed my old heart by a description of your loveliness ,
为了 有 他 不是 温暖 我的 老的 心 经过 一个 描述 的 你的 可爱 ,

如果不是他用对你美貌的描述温暖了我这颗老旧的心，

[aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [soʊ][faːr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][jɔːr; jər] [ˈvɪlɪdʒ] ,
I never should have gone so far out of my journey to visit your village ,
我 绝不 应该 有 已消失 所以 远的 出去 的 我的 旅行 到 访问 你的 村庄 ,

我真不该远道而来拜访你们村子。

[ˈbɛɡd] [juː; jɒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ,
begged you of the good people for my own ,
乞求 你 的 这 好的 人们 为了 我的 自己的 ,

我恳求你们把我自己的好心人介绍给我，

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈblɑːsəm] [tuː; tə] [ʃed] [ˈfreɪgrəns] [ˈoʊvər][maɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ]
nor would I now have such a sweet blossom to shed fragrance over my declining
也不 会 我 现在 有 这样的 一个 甜的 开花 到 棚 香味 超过 我的 下降
[ˈjɪrz] . " **years** . "
年 . "

我也不会再有这样一朵芬芳的花朵，在我晚年散发芬芳了。

" [ænd; ənd] [haʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrəʊlənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˌkjəriˈɑːsəti] , " [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈmʌŋst]
" **And how** , " **exclaimed Roland with irresistible curiosity** , " **how came she amongst**
" 和 如何 , " 惊呼 罗兰 和 无法抗拒 好奇心 , " 如何 来了 她 在
[ðem; ðəm] ? **them** ?
他们 ?

“那么，”罗兰带着无法抑制的好奇心惊呼道，“她是怎么到他们中间来的呢？”

" [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [greɪs] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ˈɜːrniːstli] [təˈgeðər] ,
" **Before Mr . Worthington could reply** , **Grace clasped her hands earnestly together** ,
" 前 先生 . 沃辛顿 可以 回复 , 优雅 紧握 她 双手 切实 一起 ,
[ænd; ənd] [kraɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
and cried , " **I was a stranger** ,
和 哭 , " 我 曾是 一个 陌生人 ,

沃辛顿先生还没来得及回答，格蕾丝就紧紧地合拢双手，哭着说：“我以前是个陌生人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈi:] [ɪn] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klouðd] [ˌem ˈi:] ,
and they took me in ; I was an orphan and they clothed me ,
和 他们 采取 我 在 ; 我 曾是 一个 孤儿 和 他们 穿着衣服 我 ,
他们收留了我；我是一个孤儿，他们给我衣服穿。

[ˈfeltəd] [ænd; ənd] — " [ˈpri:viasli] [mʌt] [ˈædzɪteɪtɪd] , [greɪs] [hɪr] [ɪnˈtaɪərli] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] [self] -
sheltered and — " Previously much agitated , Grace here entirely lost her self -
避难所 和 — " 之前 很多 激动 , 优雅 这里 完全 丢失的 她 自己 -
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,
之前一直很激动的格蕾丝，此刻完全失去了自制力。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] , [ʃi:; ʃɪ] [wept] [ˈɔ:dəbli]
and leaning her head on the shoulder of Mr . Worthington , she wept audibly
和 倾斜 她 头 在 这 肩膀 的 先生 : 沃辛顿 , 她 哭泣 可听见的
:
:
:
她将头靠在沃辛顿先生的肩膀上，放声痛哭。

[ˈlu:sɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈtreɪmbld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Lucy actually trembled and turned pale .
露西 实际上 颤抖 和 转向 苍白 .
露西浑身颤抖，脸色苍白。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈempaɪər] [wʌz; wəz] [ˈtɒtəriŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
She saw that her empire was tottering from its foundation .
她 锯 那 她 帝国 曾是 颤巍巍 从 它是 基础 .
她意识到自己的帝国正在动摇，根基岌岌可危。

Accustomed114
Accustomed114
Accustomed114
习惯114

[tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rpɹət] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈkaʊntənəns] ,
to interpret every change of her brother's countenance ,
到 解释 每一个 改变 的 她 兄弟 面容 ,
解读她哥哥脸上每一个细微的表情变化，

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪksˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n]
she read with terror the intense expression with which his eyes were fixed on
她 读 和 恐怖 这 激烈的 表达 和 哪个 他的 眼睛 是 固定的 在
[greɪs] .
Grace .
优雅 .
她惊恐地读出了他紧盯着格蕾丝的眼神。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈnevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmʊmənt] [ədˈmɪtɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [səˈplænt]
She had never for a moment admitted the idea that another should supplant
她 有 绝不 为了 一个 片刻 承认 这 主意 那 其他 应该 取代
[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] — [ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [faːr] [mɔːr] [daːrk][ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [ðæən; ðən][ðæt]
her in his affections — a jealousy far more dark and vindictive than that
她 在 他的 情感 — 一个 妒忌 远的 更多的 黑暗的 和 报复心强的 比 那
[ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [lʌv] ,
excited by love ,
兴奋的 经过 爱 ,

她从未承认过会有别人取代她在他心中的地位——这种嫉妒远比爱情激起的嫉妒更加阴暗、更加恶毒。

[ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [lʌ; əv] [ˈpaʊər] , [tʊk] [pəˈzeɪn] [lʌ; əv][hɜːr; hər][soul] ,
the jealousy of power , took possession of her soul ,
这 妒忌 的 力量 , 采取 拥有 的 她 灵魂 ,
权力的嫉妒占据了她的灵魂。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [lʌ; əv] [ðiːz] [ɪˈməʊʃənz] .
mingled with a bitter hatred towards the innocent cause of these emotions .
混合 和 一个 苦的 仇恨 向 这 清白的 原因 的 这些 情绪 .
其中夹杂着对这些情绪的无辜起因的强烈憎恨。

[θruː] [laɪf][ʃiː ʃi][hæd; həd] [baʊd] [ðə; ði] [wɪl] [lʌ; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Through life she had bowed the will of others to her own ,
通过 生活 她 有 鞠躬 这 将要 的 其他的 到 她 自己的 ,
她一生都在屈从于他人的意愿, 服从于自己的意愿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][noʊ] [ɑːpəˈzi(ə)n] [raʊzd] [ðə; ði] [streŋθ] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈpæʃnz] ,
and as long as no opposition roused the strength of her passions ,
和 作为 长的 作为 不 反对 唤醒 这 力量 的 她 激情 ,
只要没有反对的声音激起她强烈的激情,

[ʃiː ʃi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [lʌ; əv] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , [ðæt] [bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ˈskænd(ə)]
she maintained a character of integrity and virtue , that bid defiance to scandal
她 维持 一个 特点 的 正直 和 美德 , 那 出价 蔑视 到 丑闻
[ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] .
and reproach .
和 责备 .

她品行端正, 品德高尚, 对丑闻和指责毫不畏惧。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [hɜːrˈself][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][lʌ; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] ,
She did not know herself the evil of which she was capable ,
她 做过 不是 知道 她自己 这 邪恶的 的 哪个 她 曾是 有能力的 ,
她自己并不知道自己能做出多么邪恶的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [ˈresld]
but now the lion was unchained in her bosom , and chafed and wrestled
但 现在 这 狮子 曾是 挣脱束缚 在 她 怀 , 和 擦伤 和 摔跤
[fɔːr; fər][ɪts][preɪ] .
for its prey .
为了 它是 猎物 .

但现在狮子在她胸前挣脱了束缚, 为了争夺猎物而挣扎搏斗。

[tuː] [ˈpɑːlətɪk][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈtʃekɪŋ] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][taɪd][lʌ; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
Too politic to attempt checking too suddenly the tide of feeling ,
也 政治 到 试图 检查 也 突然 这 潮 的 感觉 ,
过于谨慎, 不敢贸然试图控制舆论潮流。

[jet] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈɡrɪn] , [ʃiː ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] ,
yet too angry to hide her own chagrin , she left the room ,
然而 也 生气的 到 隐藏 她 自己的 懊恼 , 她 左边 这 房间 ,
然而, 她怒火中烧, 难以掩饰自己的懊恼, 于是离开了房间。

[ænd; ənd] ['mediˌteɪtɪd] [ɪn] [wʌt] ['mæənər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [best] [ə'rest] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] .
and meditated in what manner she could best arrest the evil she dreaded .
和 冥想 在 什么 方式 她 可以 最好的 逮捕 这 邪恶的 她 令人恐惧的 .
她反复思量，怎样才能最好地阻止她所恐惧的邪恶势力。

[ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [nɔːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] ['wɪspər] [ɪntuː][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ɪr]
She failed not , however , to breathe a warning whisper into her brother's ear
她 失败的 不是 , 然而 , 到 呼吸 一个 警告 耳语 进入 她 兄弟 耳朵
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [aʊt] .
as she passed out .
作为 她 通过了 出去 .
然而，在她昏迷过去的时候，她却没能向哥哥耳边轻声发出警告。

[hɪr] ['mɪstər] . ['wɜːðɪŋtən] [en'triːtɪd] [greɪs] [tuː; tə] [tel] ['rəʊlənd][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
Here Mr . Worthington entreated Grace to tell Roland all she knew of herself ,
这里 先生 . 沃辛顿 恳求 优雅 到 告诉 罗兰 全部 她 知道 的 她自己 ,
[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ,
assuring her ,
保证 她 ,
沃辛顿先生恳求格蕾丝将她所知道的关于自己的一切都告诉罗兰，并向她保证：

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [noʊ][wʌn] , [nekst][tuː; tə] [hɪm'self] , [felt][soʊ] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
in his simplicity , that no one , next to himself , felt so deep an interest in
在 他的 简单 , 那 不 一 , 下一个 到 他自己 , 毛毡 所以 深的 一个 兴趣 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
他的单纯让他觉得，除了他自己，没有人对她产生如此深厚的兴趣。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
as he did .
作为 他 做过 .

他照做了。

['rəʊlənd] [felt] [noʊ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌkɔːntrə'dɪkt] [ðɪs] [ə'sɜːrɪʃ(ə)n] ,
Roland felt no disposition to contradict this assertion ,
罗兰 毛毡 不 处置 到 顶撞 这 断言 ,
罗兰并不想反驳这种说法。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [en'triːtiːz] [soʊ] ['ɜːrɪnstli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɜːrθɪŋtənz] ,
and joined his own entreaties so earnestly to Mr . Worthington's ,
和 加入 他的 自己的 恳求 所以 切实 到 先生 . 沃辛顿 ,
他也同样恳切地向沃辛顿先生提出了请求，

[greɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɔːt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɜːr; hər][sɪmp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Grace hesitated not to relate her simple history .
优雅 犹豫了一下 不是 到 涉及 她 简单的 历史 .
格蕾丝犹豫着不愿讲述她那段简单的过往。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
It could be comprised in a few words .
它 可以 是 包括 在 一个 很少 字 .
可以用寥寥数语概括。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][ʌv; əv][hɜːr; hər][sæd][ænd; ənd][ɔːlmoʊst] ['desələt] ['tʃaɪldhʊd] ,
She told of her sad and almost desolate childhood ,
她 讲述 的 她 伤心 和 几乎 荒凉 童年 ,
她讲述了自己悲惨而近乎孤寂的童年，

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] , [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈneɪbəɹz]
of her dwelling in a little cottage deep in the woods , remote from neighbours
的 她 住宅 在 一个 小的 小屋 深的 在 这 树林 , 偏僻的 从 邻居
[ɔːr] [frendz] ;
or friends ;
或者 朋友们 ;

她住在森林深处的一间小屋里，远离邻居和朋友；

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd][ˈkruːəl][mæən][jɪ; ji] [kɔːld] [ˈfɑːðər] — [hɪr] [ˈgreɪsɪz] [vɔɪs] [gruː] [loʊ] [ænd; ənd]
of a dark and cruel man she called father — here Grace's voice grew low and
的 一个 黑暗的 和 残忍的 男人 她 称为 父亲 — 这里 格蕾丝 嗓音 生长 低的 和
[ˈhʌski] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ,
husky — of a pale ,
沙哑 — 的 一个 苍白 ,
她称那个阴郁残忍的男人为父亲——格蕾丝的声音低沉沙哑——一个苍白的，

[sɪk] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈjeɪkər] , [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv]
sick , and dying mother , who was found by a good Shaker , on the bed of
生病的 , 和 垂死 母亲 , WHO 曾是 成立 经过 一个 好的 摇晃器 , 在 这 床 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
一位身患重病、奄奄一息的母亲，被一位善良的震教徒发现躺在病床上，奄奄一息。

[ænd; ənd] [huː] [kəˈmɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [səˈmæɪɪtən] .
and who committed her orphan child to the care of the kind Samaritan .
和 WHO 坚定的 她 孤儿 孩子 到 这 关心 的 这 种类 撒玛利亚人 .
她将自己的孤儿托付给了善良的撒玛利亚人照顾。

[ðə; ði][mæən] [huː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwʌnts] ,
The man who had deserted her mother , in the extremity of her wants ,
这 男人 WHO 有 荒凉的 她 母亲 , 在 这 末端 的 她 想要 ,
那个抛弃她母亲的男人，在她最需要帮助的时候，

[ˈnevər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
never appeared to claim his child .
绝不 出现 到 宣称 他的 孩子 .
他从未露面认领孩子。

[jɪ; ji][wʌz; wəz] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt] [bəˈneɪvlənt] [səˈsaɪəti] , [wer] [ˈrəʊlənd][fɜːrst]
She was cherished in the bosom of that benevolent society , where Roland first
她 曾是 珍爱 在 这 怀 的 那 仁慈 社会 , 在哪里 罗兰 第一的
[bɪˈheld] [hɜːr; həɹ] ,
beheld her ,
观看 她 ,
她深受那个仁慈社团的喜爱，罗兰也是在那里第一次见到她。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] , [ðʊʊ] [ˈjɜːrniŋ] [ˈæftər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp]
grateful for their kindness , though yearning after freedom and the fellowship
感激的 为了 他们的 仁慈 , 尽管 渴望 后 自由 和 这 奖学金
[ʌv; əv] [juːθ] , [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [keɪm] ,
of youth , till Mr . Worthington came ,
的 青年 , 直到 先生 . 沃辛顿 来了 ,
虽然渴望自由和青春的友谊，但他们仍然感激他们的善意，直到沃辛顿先生到来。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
and offered her the love and guardianship of a father ,
和 提供 她 这 爱 和 监护 的 一个 父亲 ,
并给予她父亲般的爱和监护，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ˈdɒtəz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] .
if she would occupy a daughter's place in his heart and home .

如果 她 会 占据 一个 女儿的 地方 在 他的 心 和 家 .
如果她能在他心中和家中占据女儿的位置。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [neɪm] [wʌz; wəz][gəʊld,mən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt]
Her father's name was Goldman , which she had willingly resigned for that
她 父亲的 姓名 曾是 高盛 , 哪个 她 有 心甘情愿 辞职 为了 那
[ʌv; əv] [ˈwɜːðɪŋtən] ,
of Worthington ,
的 沃辛顿 ,

她父亲的姓氏是戈德曼，但她自愿放弃了这个姓氏，改姓沃辛顿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [driːm]
for the memory she had of him , was like a dark and terrible dream
为了 这 记忆 她 有 的 他 , 曾是 喜欢 一个 黑暗的 和 糟糕的 梦
— [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
— fearful to remember .
— 可怕 到 记住 .

他对他的记忆，就像一场黑暗可怕的噩梦——令人恐惧，不忍回想。

[ðə; ði] [dred] [ðæt] [hiː; hi] might115
The dread that he might115
这 恐惧 那 他 might115

他可能115的恐惧

[əˈpɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] , [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈʌdər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
appear some day to claim her , often made her shudder in the midst of
出现 一些 天 到 宣称 她 , 经常 制成 她 不寒而栗 在 这 中间 的
[hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] ;
her happiness ;
她 幸福 ;

总有一天，有人会突然出现，要将她带走，这常常让她在幸福之中感到恐惧和颤抖；

[bʌt; bət][æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
but as so many years had passed away ,
但 作为 所以 许多 年 有 通过了 离开 ,
但随着多年过去，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈekspiː;eɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
it was more natural to suppose he had expiated his cruelty with his
它 曾是 更多的 自然的 到 认为 他 有 已过期 他的 残酷 和 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

人们更自然地会认为他用生命赎清了自己的残忍罪行。

[hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ðæt] [ˈluːsi] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] ,
Had Mr . Worthington conceived the project that Lucy had suggested ,
有 先生 . 沃辛顿 构思 这 项目 那 露西 有 建议 ,
如果沃辛顿先生真的构思了露西建议的那个项目，

[ænd; ənd] [bɪn] [əˈwer] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈroʊləndz] [ˈfæməli] [praɪd] ,
and been aware at the same time of Roland's family pride ,
和 到过 意识到的 在 这 相同的 时间 的 罗兰的 家庭 自豪 ,
与此同时，他也意识到了罗兰的家族荣耀。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɒst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd]
it is not probable he would have induced her to reveal to him the sad
它 是 不是 可能 他 会 有 诱导 她 到 揭示 到 他 这 伤心
[ɪˈvents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
events of her childhood ;
活动 的 她 童年 ;

他不太可能诱使她向他透露她童年时期的悲惨经历；

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪs] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskraɪbd] ,
and had Grace been the artful being described ,
和 有 优雅 到过 这 巧 存在 描述 ,
[ɪf] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [diːp] [ˌsensəˈbɪləti]
如果格蕾丝真如描述中那般机敏狡黠,

[ʃiː; ji] [wɒd] [ˈnevər][hæv; həv][təʊld][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [diːp] [ˌsensəˈbɪləti]
she would never have told with such straightforward simplicity and deep sensibility
她 会 绝不 有 讲述 和 这样的 直截了当 简单 和 深的 感性
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [bruːˈtæləti][ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
of her father's brutality and vices ,
的 她 父亲的 残酷 和 恶习 ,

她绝不会用如此直白朴实和深刻的感受力来讲述她父亲的残暴和恶习。

[nɔːr] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [fɪr] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] [ˈfɔːfɪtɪd] [raɪts] [ʌv; əv]
nor expressed the startling fear , that he might still assert the forfeited rights of
也不 表达 这 令人震惊 害怕 , 那 他 可能 仍然 断言 这 丧失 权利 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

他也没有流露出那种令人震惊的恐惧，即他可能仍然会主张那些已被剥夺的自然权利。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktər] .
and tear her from the arms of her benefactor .
和 撕 她 从 这 武器 的 她 恩人 .
[ɪf] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [diːp] [ˌsensəˈbɪləti]
如果格蕾丝真如描述中那般机敏狡黠,

将她从恩人怀中夺走。

[sʌt] [θɔːts] [æz; əz] [ðɪːz] [fɪld] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] , [æz; əz] [greɪs] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər]
Such thoughts as these filled the breast of Roland , as Grace continued her
这样的 想法 作为 这些 已填 这 胸部 的 罗兰 , 作为 优雅 持续 她
[əˈfektɪŋ] [rɪˈsaɪt(ə)] ,
affecting recital ,
影响 独奏会 ,

格蕾丝继续动人的朗诵，罗兰心中也充满了这样的思绪。

[wer] [truːθ] [wʌz; wəz] [əˈtestɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [blʌʃɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] .
where truth was attested by her blushes and her tears .
在哪里 真相 曾是 已证实 经过 她 脸红 和 她 眼泪 .

她的羞红和泪水证明了她说的是真话。

[ʃiː; ji] [ʌnˈklæspɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪniətʃər]
She unclasped from her neck a golden chain , from which a miniature
她 解开 从 她 脖子 一个 金的 链 , 从 哪个 一个 微型
[wʌz; wəz] [səˈspendɪd] ,
was suspended ,
曾是 暂停 ,

她解开脖子上的金链子，链子上挂着一个微型摆件。

[ðə; ði][səʊl] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
the sole relic of her mother .
这 唯一 遗迹 的 她 母亲 .
[ɪf] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [diːp] [ˌsensəˈbɪləti]
如果格蕾丝真如描述中那般机敏狡黠,

她母亲留下的唯一遗物。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] [rɔ:t] ,
The chain was beautifully wrought ,
这 链 曾是 非常漂亮 锻 ,
这条链子做工精美。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [haʊ'evər] ['æbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər]
and indicated that however abject was the condition to which the owner
和 表明的 那 然而 卑贱 曾是 这 状况 到 哪个 这 所有者
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] ,
had been reduced ,
有 到过 减少 ,
并指出，无论主人当时的处境多么悲惨，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv] [welθ] .
she had once been accustomed to the decorations of wealth .
她 有 一次 到过 习惯 到 这 装饰 的 财富 .
她曾经习惯了财富带来的装饰。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] ,
The miniature was that of a gentleman in the prime of life , with a dark ,
这 微型 曾是 那 的 一个 绅士 在 这 主要的 的 生活 , 和 一个 黑暗的 ,
那幅微型画像是一位正值壮年的绅士，有着深色的头发。

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] ['berɪŋ] .
but interesting countenance , and dignified bearing .
但 有趣的 面容 , 和 凝重 轴承 .
但他的容貌很有特色，举止也十分端庄。

[ɡreɪs] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['pɪktʃər] ,
Grace knew not whether it was her father's picture ,
优雅 知道 不是 无论 它 曾是 她 父亲的 图片 ,
格蕾丝不知道那是不是她父亲的照片。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
for she had but a faint recollection of his features ,
为了 她 有 但 一个 头晕的 回忆 的 他的 特征 ,
因为她对他的容貌只有模糊的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkər] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [nek] , ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and the Shaker who discovered it around her mother's neck , after she was
和 这 摇晃器 WHO 发现 它 大约 她 母亲的 脖子 , 后 她 曾是
['spi:tʃləs] [ɪn] [deθ] ,
speechless in death ,
无言 在 死亡 ,
而那位在母亲去世后，发现它挂在母亲脖子上的震教徒，当时她的母亲已经无法说话了。

[kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][noʊ][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
could give her no information .
可以 给 她 不 信息 .
无法向她提供任何信息。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['ru:mæns] , ['ɪnəsns] , ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ju:θ] ;
Here was mystery and romance , innocence , beauty , and youth ;
这里 曾是 神秘 和 浪漫 , 无辜 , 美丽 , 和 青年 ;
这里充满了神秘与浪漫、纯真、美丽与青春；

[ænd; ənd]['rəʊlənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['ɡlædli] [twɪn] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][baɪnd]
and Roland felt as if he would gladly twine them together , and bind
和 罗兰 毛毡 作为 如果 他 会 乐意 缠绕 他们 一起 , 和 绑定
[ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
them around his heart ,
他们 大约 他的 心 ,
罗兰感觉自己很乐意将它们缠绕在一起，紧紧地系在自己的心上。

[æz; əz][ɔ:l] " [hi:; hi] [gest] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" **as all " he guessed of heaven .**
作为 全部 " 他 猜对了 的 天堂 .

正如他所猜测的那样，“天堂的一切”。

" [bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][wʌz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:rlənd][ænd; ənd] ['revəlɪŋ] [ɪn][ɪts]
" **But while his imagination was weaving the garland and revelling in its**
" 但 尽管 他的 想像力 曾是 编织 这 花环 和 狂欢 在 它是
['freɪgrəns] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
fragrance , the vision of
香味 , 这 想象 的
“但当他的想象力正编织着花环，沉醉于它的芬芳时，眼前的景象……”

" [ə; eɪ] ['sɪstə-z] ['dʒeləs] [ker] ,
" **A sister's jealous care ,**
" 一个 姐妹 嫉妒的 关心 ,
“姐姐嫉妒的关爱，

[ə; eɪ]['kru:əl]['sɪstə] [ʃi:; ʃi] ,
A cruel sister she ,
一个 残忍的 姐姐 她 ,
她是一个残忍的姐姐，

" [ruʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:θ] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒsəmz] [fel] .
" **rose before him , and the wreath faded and the blossoms fell .**
" 玫瑰 前 他 , 和 这 花圈 褪色 和 这 花朵 跌倒 .
“在他面前升起，花环凋零，花朵飘落。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [feɪm] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [hi:; hi]
With a stinging sensation of shame , he admitted the conviction , that he
和 一个 刺痛 感觉 的 耻辱 , 他 承认 这 定罪 , 那 他
[fɪəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə] .
feared his sister .
害怕 他的 姐姐 .
带着一丝羞耻的刺痛感，他承认了自己害怕妹妹的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [wɔ:rn][hɜ:r; hər] ['fetərz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
He had long worn her fetters unconsciously , but now ,
他 有 长的 磨损 她 镣铐 不知不觉 , 但 现在 ,
他早已在不知不觉中戴着她的枷锁，但现在，

[wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [gɔ:ld] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ,
when for the first time they galled and restrained him ,
什么时候 为了 这 第一的 时间 他们 恼怒 和 克制 他 ,
当他们第一次激怒并约束他时，

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['θrɔ:ldəm] .
his pride and his heart rebelled against the hand that bound him in thraldom .
他的 自豪 和 他的 心 叛乱 反对 这 手 那 边界 他 在 奴役 .
他的骄傲和他的内心都在反抗束缚他的奴役之手。

[greɪs] [rɪ'taɪərd] [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [braɪt] [hoʊps] ['hʌvər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] .
Grace retired that night , with a thousand bright hopes hovering round her pillow .
优雅 退休 那 夜晚 , 和 一个 千 明亮的 希望 悬停 圆形的 她 枕头 .
那天晚上，格蕾丝带着无数美好的希望入睡了。

['rəʊlənd] [ðen] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['benɪfæktər] .
Roland then was her first benefactor .
罗兰 然后 曾是 她 第一的 恩人 .
罗兰是她的第一个资助人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] , [ænd; ənd]
It was he , who had awakened the interest of Mr . Worthington , and
它 曾是 他 , WHO 有 觉醒 这 兴趣 的 先生 : 沃辛顿 , 和
[dəˈrektɪd] him116
directed him116
指导 him116

正是他唤起了沃辛顿先生的兴趣，并指导了他。¹¹⁶

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] .
to her retreat .
到 她 撤退 :

前往她的隐居处。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] ,
He , the handsome and noble - looking youth ,
他 , 这 英俊的 和 高贵 - 寻找 青年 ,
他, 这位英俊高贵的青年,

[huːz] [dɑːrk] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [ˈkɪndld] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˈjɜːrniŋ] [ˈæftər][ðə; ði][wɜːrld]
whose dark piercing eyes had kindled in her such yearnings after the world
谁 黑暗的 冲孔 眼睛 有 点燃 在 她 这样的 渴望 后 这 世界
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,
from which she was excluded ,
从 哪个 她 曾是 排除 ,

她那双深邃而锐利的眼睛，在她心中燃起了对那个她被排除在外的世界的无比渴望。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [stɑːr][ɑːn][ðə; ði]
and who for four years had been the morning and evening star on the
和 WHO 为了 四 年 有 到过 这 早晨 和 晚上 星星 在 这
[həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
horizon of her memory .
地平线 的 她 记忆 :

而四年来，他一直是她记忆中地平线上的晨星和暮星。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈfʊli]
She knew something of this before , but she had never realized it so fully
她 知道 某物 的 这 前 , 但 她 有 绝不 已实现 它 所以 完全
[æz; əz] [naʊ] ;
as now ;
作为 现在 ;

她以前就对此事有所了解，但从未像现在这样彻底地体会到这一点；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [kənˈfɜːrmd] [aɪˈtiː] , [baɪ][wɜːrdz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˈsɪmp(ə)] [ɪn]
for he had himself confirmed it , by words , which , though simple in
为了 他 有 他自己 确认的 它 , 经过 字 , 哪个 , 尽管 简单的 在
[ðəmˈselvz] , [wɜːr; wər] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈeləkwənt] ,
themselves , were unutterably eloquent ,
他们自己 , 是 难以言喻 雄辩 ,

因为他自己已经用言语证实了这一点，他的言语虽然简单，却蕴含着无比的雄辩。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [lʊks] — [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːrˈself]
accompanied by such looks — she blushed even in the darkness , as she caught herself
伴随 经过 这样的 看起来 — 她 脸红了 甚至 在 这 黑暗 , 作为 她 捕捉 她自己
[ɪnˌvɔːləntərəli] [rɪˈpiːtɪŋ] ,
involuntarily repeating ,
不由自主 重复 ,

伴随着这样的目光——即使在黑暗中，她也脸红了，因为她发现自己不由自主地重复着：

" [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈprɪti] [ˈfeɪkəris] [æt; ət][læst] ?
" and have I found my pretty Shakeress at last ?
" 和 有 我 成立 我的 漂亮的 莎克雷斯 在 最后的 ?

“我终于找到我心爱的莎克尔夫人的吗？ ”

" [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ˈrəʊlənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **For two or three days , Roland avoided being alone with Lucy , but to his**
" 为了 二 或者 三 天 , 罗兰 避免 存在 独自的 和 露西 , 但 到 他的
[sərˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“有两三天时间，罗兰一直避免和露西单独相处，但令他惊讶的是，

[ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɜːr; hər] [ˈwɔːnɪŋz] .
she did not seem to desire an opportunity to renew her warnings .
她 做过 不是 似乎 到 欲望 一个 机会 到 更新 她 警告 .

她似乎并不想有机会再次发出警告。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tɔːrdz] [greɪs] [ðæn; ðən][ʃiː ʃɪ]
On the contrary , she was more kind and affectionate towards Grace than she
在 这 相反 , 她 曾是 更多的 种类 和 亲热 向 优雅 比 她
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,
had ever been before ,
有 曾经 到过 前 ,

相反，她对格蕾丝比以往任何时候都更加友善和亲切。

[huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈfaɪdɪŋnɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] , [rɪˈlaɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈtestɪməˈnɪz] [ʌv; əv]
who , in the confidingness of innocence , relied on her unwonted testimonies of
WHO , 在 这 自信 的 无辜 , 依赖 在 她 不寻常的 证词 的
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

他出于无辜的自信，依赖于她出乎意料的有利证词，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [wɪʃɪz] .
as the harbingers of her dearest wishes .
作为 这 预兆 的 她 亲爱的 愿望 .

作为她最美好愿望的预兆。

" [greɪs] , " [sed] [ˈluːsi] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
" **Grace , " said Lucy — they were alone and secure of interruption** ,
" 优雅 , " 说 露西 — 他们 是 独自的 和 安全的 的 中断 ,
“格蕾丝,”露西说道——她们单独待着，不会有人打扰。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [ænd; ənd][ˈrəʊlənd][wɜːr; wər][bəʊθ][ˈæbsənt][ɑːn] [ˈbɪznəs] — " [greɪs] ,
for Mr . Worthington and Roland were both absent on business — " Grace ,
为了 先生 : 沃辛顿 和 罗兰 是 两个都 缺席的 在 商业 — " 优雅 ,

沃辛顿先生和罗兰先生都因公事不在——“格蕾丝，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
are you willing to tell me of what you are now thinking ?
是 你 愿意的 到 告诉 我 的 什么 你 是 现在 思维 ?

你愿意告诉我你现在在想什么吗？

" [greɪs] [ˈstɑːrtɪd] — [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][æən; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈrevəri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrk]
" **Grace started — she had fallen into an unconscious reverry , and her work**
" 优雅 开始 — 她 有 倒下 进入 一个 无意识 梦想 , 和 她 工作
[leɪ] [ˈaɪdli][ɪn][hɜːr; hər][læp] ;
lay idly in her lap ;
躺 闲散地 在 她 膝 ;

“格蕾丝突然醒了过来——她陷入了无意识的沉思，手头的工作就那样随意地放在她的腿上；

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləʊd] [ˈpeɪnfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [həˈbɪtʃuəl] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [truːθ] [wɪtʃ]
her cheeks glowed painfully , but with that habitual reverence for truth which
她 脸颊 发光 痛苦地 , 但 和 那 习惯性的 尊敬 为了 真相 哪个
[ˈɔːlweɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːr; hər] ,
always distinguished her ,
总是 杰出的 她 ,
她的双颊泛起痛苦的红晕, 但那份对真理一贯的敬畏之情却始终萦绕在她心头。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌ; əv][ˈrəʊlənd] .
she answered , " I was thinking of Roland .
她 回答 , " 我 曾是 思维 的 罗兰 .
她回答说: “我在想罗兰。”

" [ʌnpɪrɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] , [ˈluːsi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Unprepared for such perfect ingenuousness , Lucy hesitated a moment ,**
" 毫无准备 为了 这样的 完美的 天真 , 露西 犹豫了一下 一个 片刻 ,
露西对这种天真无邪的举动毫无准备, 犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnfəns] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ækt] ,
and conscience upbraided her for the part she was about to act ,
和 良心 责备 她 为了 这 部分 她 曾是 关于 到 行为 ,
她的良心谴责她即将采取的行动。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][trænsˈpærənt][æz; əz][ˈkrɪst(ə)] ,
but again fixing her keen eye on a countenance as transparent as crystal ,
但 再次 定影 她 敏锐的 眼睛 在 一个 面容 作为 透明的 作为 水晶 ,
[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] :
she continued :
她 持续 :
但她再次将目光聚焦在一张清澈如水晶般的脸上, 继续说道:

" [hæz; həz][ˈrəʊlənd][ˈevər][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
" **Has Roland ever told you that he loved you ?**
" 有 罗兰 曾经 讲述 你 那 他 喜爱 你 ?
罗兰有没有跟你说过他爱你?

" [greɪs] [ˈkrɪmsənd] [stiːl] [mɔːr] [ˈdiːpli] [frʌm; frəm] [ˈwuːndɪd] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
" **Grace crimsoned still more deeply from wounded modesty and shame , while she**
" 优雅 深红色 仍然 更多的 深 从 受伤 谦逊 和 耻辱 , 尽管 她
[ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
answered in a low voice ,
回答 在 一个 低的 嗓音 ,
“格蕾丝因羞愧和委屈而脸颊更加绯红, 她低声回答道:”

" [ˈnevər] ! "
" **Never !** "
" 绝不 ! "
“绝不! ”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkwɪzɪtər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈliːvɪŋ] [breθ] , " [greɪs] , [jʊr; jər][tæsk][ɪz] [ˈiːzi] ,
" **Then , " said the inquisitor , drawing a relieving breath , " Grace , your task is easy ,**
" 然后 , " 说 这 审判官 , 绘画 一个 缓解 气息 , " 优雅 , 你的 任务 是 简单的 ,
“那么,”审讯官长舒一口气说道, “格蕾丝, 你的任务很简单。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [lʌ; əv][ˈrəʊlənd] ,
and I rejoice that he has made it so ; you must not think of Roland ,
和 我 麾 那 他 有 制成 它 所以 ; 你 必须 不是 思考 的 罗兰 ,
我很高兴他做到了这一点; 你千万不要想到罗兰,

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
you must not love him ,
你 必须 不是 爱 他 ,
你千万不能爱他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .
for he never can be to you anything more than he now is .
为了 他 绝不 能 是 到 你 任何事物 更多的 比 他 现在 是 .
因为他永远不可能比现在对你来说更重要。

" [greɪs] [tɜːrnd] [ˈdedli] [peɪl] , [bʌt; bət][iː; ji][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
" **Grace turned deadly pale , but she did not speak ,**
" 优雅 转向 致命 苍白 , 但 她 做过 不是 说话 ,
格蕾丝脸色惨白, 但她一言不发。

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [went] [ɑːn] — " [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈoʊnli] [sʌn] ,
and Lucy went on — " My brother was my father's only son ,
和 露西 去 在 — " 我的 兄弟 曾是 我的 父亲的 仅有的 儿子 ,
露西接着说: “我哥哥是我父亲唯一的儿子,

[ænd; ənd][ɪz] [soʊl] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [bɔːŋ] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɑːnərz] .
and is sole heir of a name long conspicuous for its honours .
和 是 唯一 继承人 的 一个 姓名 长的 显眼的 为了 它是 荣誉 .
他是长期以来因其荣誉而闻名的姓氏的唯一继承人。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [daɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeldər] ,
Our parents died when we were both young ; but I , as the elder ,
我们的 父母 死亡 什么时候 我们 是 两个都 年轻的 ; 但 我 , 作为 这 长老 ,
我们的父母在我们很小的时候就去世了; 但我作为哥哥,

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ænd; ənd] [ɡaɪd] .
became the guardian and guide .
成为 这 监护人 和 指导 .
成为了守护者和向导。

[tuː; tə][em ˈiː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [kəˈmɪtɪd] [maɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] ,
To me , on his death - bed , my father committed my young brother ,
到 我 , 在 他的 死亡 - 床 , 我的 父亲 坚定的 我的 年轻的 兄弟 ,
在我父亲临终前, 他将我的弟弟托付给了我。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈaʊər] , [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər]
charging me with the solemnity of that awful hour , to guard his honour
收费 我 和 这 严肃 的 那 可怕 小时 , 到 警卫 他的 荣誉
[frʌm; frəm] [steɪn] ,
from stain ,
从 弄脏 ,
他赋予我那可怕时刻的庄严使命, 让我守护他的荣誉, 不让它蒙受污点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
and his name from degradation .
和 他的 姓名 从 降解 .
他的名字也因此而贬损。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə]
My father was a proud and haughty man , and he has transmitted to
我的 父亲 曾是 一个 自豪的 和 傲慢 男人 , 和 他 有 传输 到
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] a117
his children a117
他的 孩子们 a117

我的父亲是一个骄傲自大的人, 他把这种性格遗传给了他的孩子们。

[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspɪrɪt] .
portion of his own spirit .
部分 的 他的 自己的 精神 .
他自身精神的一部分。

[greɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]
Grace , you have told me all the circumstances of your life ; you know there is
优雅 , 你 有 讲述 我 全部 这 情况 的 你的 生活 ; 你 知道 那里 是
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

格蕾丝, 你已经把你的人生经历都告诉我了; 你知道这里面有很多奥秘。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'greɪs] [ɪn]
but you may not know in your extreme simplicity , that there may be disgrace in
但 你 可能 不是 知道 在 你的 极端 简单 , 那 那里 可能 是 耻辱 在
[jʊr; jər][bɜːrθ] .
your birth .
你的 出生 .

但你天真无邪, 可能并不知道你的出身会带来耻辱。

[ðə; ði]['ɡoʊldən] [tʃeɪn] [ðæt] [riːðz] [jʊr; jər] [nek] , [foʊz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn]
The golden chain that wreathes your neck , shows that your mother was not born
这 金的 链 那 花圈 你的 脖子 , 演出 那 你的 母亲 曾是 不是 出生
[tuː; tə] [pɑːvərti] .
to poverty .
到 贫困 .

你脖子上戴着的金链子, 表明你的母亲并非出身贫寒。

[waɪ] [ðen] [dɪd][fiː; ji] [fliː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] ,
Why then did she flee from her friends ,
为什么 然后 做过 她 逃跑 从 她 朋友们 ,
[ðæt] [jʊr; jər] [wɪθ] [ðə; ði] [frɛndz] [wɪθ] [ðə; ði] [wɪθ] [ðə; ði]
那么, 她为什么要逃离她的朋友呢?

[tuː; tə] ['beri] [hɜːr'self][ɪn]['sɑːlətuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][daːrk][ænd; ənd]['kruːəl][mæn][juː; jʊ] [kɔːld] ['fɑːðər] ;
to bury herself in solitude with the dark and cruel man you called father ;
到 埋葬 她自己 在 孤独 和 这 黑暗的 和 残忍的 男人 你 称为 父亲 ;
[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪliən][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɪndrəd] ?
她选择与你称之为父亲的那个阴暗残忍的男人一起, 孤独地埋葬在坟墓里;

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪliən][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɪndrəd] ?
and why are you an alien from your kindred ?
和 为什么 是 你 一个 外星人 从 你的 亲属 ?
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [trʊθs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz]
为什么你与你的同族格格不入?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [trʊθs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz]
You ought to know these truths , which the mistaken kindness of your friends
你 应该 到 知道 这些 真相 , 哪个 这 错误 仁慈 的 你的 朋友们
[kən'siːlɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
conceals from you ,
隐藏 从 你 ,
[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [həʊps] [ðæt] ['nevər]
你应该明白这些真相, 而你朋友们出于好意的错误做法却让你对此视而不见。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [həʊps] [ðæt] ['nevər]
and I reveal them to you , that you may not encourage hopes that never
和 我 揭示 他们 到 你 , 那 你 可能 不是 鼓励 希望 那 绝不
[kæn; kən][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ;
can be realized ;
能 是 已实现 ;

我将这些告诉你们, 是要你们不要抱有永远无法实现的希望;

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['rəʊlənd] .
to convince you , you can never be the wife of Roland .
到 说服 你 , 你 能 绝不 是 这 妻子 的 罗兰 .
[wɪθ] [ðə; ði] [wɪθ] [ðə; ði] [wɪθ] [ðə; ði]
为了让你相信, 你永远不可能成为罗兰的妻子。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [hɪr] [em 'iː] , [greɪs] ,
For myself , hear me , Grace ,
为了 我 , 听到 我 , 优雅 ,

格蕾丝，请听我说。

[tuː; tə][ðə; ði][end] — [ɪf] ['rəʊlənd][kʊd; kəd] [fər'get] [hɪm'self] [soʊ][faɪr][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt]
to the end — if Roland could forget himself so far as to think of such
到 这 结尾 — 如果 罗兰 可以 忘记 他自己 所以 远的 作为 到 思考 的 这样的
[æŋ; ən][ˈjuːniən] ,
an union ,
一个 联盟 ,

直到最后——如果罗兰能够忘我到想到这样的结合的话，

[aɪ] [wʊd] [fər'evər] [dis'oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
I would forever disown him as a brother ,
我 会 永远 断绝关系 他 作为 一个 兄弟 ,

我将永远与他断绝兄弟关系。

[ænd; ənd][loʊd][wɪð; wɪθ] [.mælə'dɪk(ə)n] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌt] ['mɪzəri] [ɑːn][juː 'es]
and load with maledictions the being who had brought such misery on us
和 加载 和 诅咒 这 存在 WHO 有 带来 这样的 苦难 在 我们
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

诅咒那个给我们俩带来如此痛苦的家伙。

" [ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋ] ['pæʃnz] [æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['luːsɪz] ['bʊzəm] , [sent][ðer; ðər]['beɪlf(ə)] ['lʌstər] [tuː; tə]
" **All the strong passions at work in Lucy's bosom , sent their baleful lustre to**
" 全部 这 强的 激情 在 工作 在 露西的 怀 , 发送 他们的 有害的 光泽 到
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

“露西心中所有强烈的激情，都让她的双眼闪烁着不祥的光芒。”

[ænd; ənd] [pʊr] [greɪs] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [biːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪðərɪŋ] [hɜːr; hər]
and poor Grace shrunk from their beams as if they were withering her
和 贫穷的 优雅 缩小 从 他们的 光束 作为 如果 他们 是 枯萎 她
[ˈveri] [hɑːrt] .
very heart .
非常 心 .

可怜的格蕾丝畏缩地躲避着他们的光束，仿佛光束正在灼伤她的心脏。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)][ænd; ənd] [səb'duːd] ['sɪstər'hʊd] ,
Brought up in the midst of that gentle and subdued sisterhood ,
带来 向上 在 这 中间 的 那 温和的 和 低沉的 姐妹情谊 ,

在那种温柔而内敛的姐妹情谊中长大，

[ɪn] [huːz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['pæʃnz] [siːmd] ['kreɪdlɪd] ['ɪntuː][ʌn'broʊkən] ['slʌmbər] , [ʃiː; ʃi]
in whose uniform existence the passions seemed cradled into unbroken slumber , she
在 谁 制服 存在 这 激情 似乎 摇篮 进入 未破 睡眠 , 她
[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fər'gɔːtn] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
had almost forgotten their existence .
有 几乎 被遗忘的 他们的 存在 .

在她那千篇一律的生活中，激情似乎被温柔地安放在不间断的沉睡中，她几乎忘记了它们的存在。

[ðə; ði]['terəb(ə)] [driːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The terrible dreams of her childhood were brought back to her .
这 糟糕的 梦境 的 她 童年 是 带来 后退 到 她 .

她童年时的可怕噩梦又回来了。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [əˈgen] [rʌŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] — [ðə; ði] [ˈhelpləs] [kraɪz][ʌv; əv]
The curses of her father again rung in her ears — the helpless cries of
这 诅咒 的 她 父亲 再次 梯子 在 她 耳朵 — 这 无助 哭泣 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

父亲的咒骂声再次在她耳边响起，母亲无助的哭喊声也随之而来。

[ʃi:; ji] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz] [dɪˈsperɪŋli] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] — [ʃi:; ji] [nu:] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn]
She clasped her hands despairingly over her eyes — she knew she had been
她 紧握 她 双手 绝望地 超过 她 眼睛 — 她 知道 她 有 到过
[pʊɹ] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ;
poor and wretched ;
贫穷的 和 可怜 ;

她绝望地用双手捂住眼睛——她知道自己曾经贫穷悲惨；

[bʌt; bət] [bəˈnevələns] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [hæd; həd] [ədˈministəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈwɒnts] ,
but benevolence and charity had administered to her wants ,
但 仁 和 慈善机构 有 管理 到 她 想要 ,
[ˈbʌt; bət] [bəˈnevələns] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [hæd; həd] [ədˈministəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈwɒnts] ,
但 仁慈和慈善已经满足了她的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ;
and the very remembrance of poverty had faded from her mind ;
和 这 非常 纪念 的 贫困 有 褪色 从 她 头脑 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ;
她甚至已经忘记了贫穷的滋味；

[bʌt; bət] [dɪsˈgreɪs] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [meɪd] [aɪˈti:]
but disgrace — that there was a disgrace attached to her that made it
但 耻辱 — 那 那里 曾是 一个 耻辱 随附的 到 她 那 制成 它
[ˈsɪnfl] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [lʌv] [ˈrəʊlənd] [greɪ] ,
sinful in her to love Roland Gray ,
罪恶的 在 她 到 爱 罗兰 灰色的 ,

但耻辱——她身上有一种耻辱，使她爱上罗兰·格雷成为一种罪过。

[ðæt] [dɪˈbɑ:d] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][æn; ən][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɡʊd] — [ðæt]
that debarred her from an union with the honourable and good — that
那 被禁止 她 从 一个 联盟 和 这 光荣的 和 好的 — 那
[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [krʌʃt] [hɜ:r; həɹ] ,
was the thought that crushed her ,
曾是 这 想法 那 碎 她 ,

这使她无法与正直善良的人结合——正是这个想法让她痛苦不堪。

[ðæt] [tʃɪld] [hɜ:r; həɹ] [blʌd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [tu:; tə][ˈmɑ:rb(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɪps]
that chilled her blood , and turned her cheeks to marble and her lips
那 冷藏 她 血 , 和 转向 她 脸颊 到 大理石 和 她 嘴唇
[tu:; tə] [ˈæʃɪz] .
to ashes .
到 灰烬 .

那让她不寒而栗，脸颊像大理石一样苍白，嘴唇像灰烬一样干裂。

[ˈlu:si] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Lucy paused , and attempted to soothe the agony she had excited .
露西 暂停 , 和 尝试过 到 舒缓 这 痛苦 她 有 兴奋的 .
[ˈlu:si] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
露西停顿了一下，试图平息自己引起的痛苦。

[kəʊld][hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɒftɜ:] [ɪˈməʊənz] , [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv]
Cold herself to the softer emotions , she had no faith in the eternity of
寒冷的 她自己 到 这 更柔和 情绪 , 她 有 不 信仰 在 这 永恒 的
[lʌv] .
love .
爱 .

她对温柔的情感冷漠无情，不相信爱情的永恒。

[greɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [rɒbd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpleɪθɪŋ] , [naʊ] [wept] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] **Grace , like a child robbed of its plaything , now wept and refused to be** 优雅 , 喜欢 一个 孩子 被抢劫 的 它是 玩物 , 现在 哭泣 和 拒绝 到 是 **comforted ,** 安慰 ,

格蕾丝就像一个被抢走玩具的孩子，哭泣着，拒绝接受安慰。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [smaɪl] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [nuː] - [bɔːrn] [hoʊp] . **but she would soon smile animated by some new - born hope .** 但 她 会 很快 微笑 动画 经过 一些 新的 - 出生 希望 .

但她很快就会露出笑容，脸上洋溢着新生的希望。

[ðʌs] [ˈluːsi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [tʃɪl] [græsp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] , **Thus Lucy tried to reason , while she held her chill grasp on the heart of Grace ,** 因此 露西 尝试 到 原因 , 尽管 她 握住 她 寒意 抓牢 在 这 心 的 优雅 , 于是，露西一边试图讲道理，一边冷冷地攥紧格蕾丝的心脏。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɜːr; hər] [stiːl] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪl] . **and bound her still more closely to her will .** 和 边界 她 仍然 更多的 密切 到 她 将要 .

并使她更加牢牢地受制于自己的意志。

" [ˈprɔːmɪs] [em ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , **" Promise me , " said she ,** " 承诺 我 , " 说 她 ,

“答应我，”她说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈviːl] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈmɪstər] . **" that you will not reveal to any one the conversation of this morning — Mr .** " 那 你 将要 不是 揭示 到 任何 一 这 对话 的 这 早晨 — 先生 . ["wɜːðɪŋtən] [hæz; həz] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] , **Worthington has deceived you ,** 沃辛顿 有 受骗 你 ,

“你不会向任何人透露今天早上的谈话内容——沃辛顿先生欺骗了你。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmiːnli] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrəʊlənd] — [ˈprɔːmɪs] [ðɪs] , **and you would not meanly appeal to the compassion of Roland — promise this ,** 和 你 会 不是 卑鄙地 上诉 到 这 同情 的 罗兰 — 承诺 这 , 你绝不会卑鄙地诉诸罗兰的怜悯之心——答应我这一点。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʌl; əl] [faɪnd] [ɪn] me118 **and you shall find in me118** 和 你 将 寻找 在 me118

你将在我里面找到118

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈseɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [wiːl] [ɔːr] [wʊð] . **a friend who will never forsake you in weal or woe .** 一个 朋友 WHO 将要 绝不 背叛 你 在 福利 或者 悲哀 .

一个无论顺境还是逆境都不会抛弃你的朋友。

[dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˈenəmi] [huːz] [ˈpaʊər] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈtremb(ə)] **Deny it , and you will create an enemy whose power can make you tremble** 否定 它 , 和 你 将要 创造 一个 敌人 谁 力量 能 制作 你 颤抖 . : .

否认这一点，你将树立一个足以让你颤抖的敌人。

" [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [praɪd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪˈliːf] , **" Grace , with all her woman's pride rising to her relief ,** " 优雅 , 和 全部 她 女性的 自豪 上升 到 她 宽慰 ,

格蕾丝如释重负，她那女人的自尊心瞬间被这种如释重负的感觉所取代。

[æɪt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pæ(ə)n] [ʌv; əv]['rəʊlənd] , [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd]
at the idea of appealing to the compassion of Roland , gave the desired
在 这 主意 的 上诉 到 这 同情 的 罗兰 , 给予 这 想要的
[ˈprɑ:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,

一想到可以唤起罗兰的同情心, 就得到了想要的承诺。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ: r] — [ʃi: ʃi] [vɑ:lən'terəli] [dɪ'klerd] [ʃi: ʃi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and still more — she voluntarily declared she would rather die than think of
和 仍然 更多的 — 她 自愿 声明 她 会 相当 死 比 思考 的
[ˈrəʊlənd] ,
Roland ,
罗兰 ,

而且, 她还主动表示, 她宁愿死也不愿想起罗兰。

[ˈæftər] [wʌt] ['lu:si] [hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] .
after what Lucy had just uttered .
后 什么 露西 有 只是 说出 :

在露西刚才说完那些话之后。

['lu:si] , ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['prɑ:mɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [tru:θ] ,
Lucy , satisfied with her promise , for she knew her truth ,
露西 , 使满意 和 她 承诺 , 为了 她 知道 她 真相 ,
露西对自己的承诺感到满意, 因为她知道自己的真相。

[ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [kɒmən'deɪʃənz] [wɪtʃ] [fel] ['hi:dləsli] [ɑ:n] [pʊr] ['greɪsɪz] ['perəlaɪzd]
embraced her with commendations which fell heedlessly on poor Grace's paralyzed
拥抱 她 和 表彰 哪个 跌倒 鲁莽地 在 贫穷的 格蕾丝 瘫痪
[ɪrɜz] — [ʃi: ʃi] [wɪð'dru:ɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['tʃeɪmbər] ,
ears — she withdrew to her chamber ,
耳朵 — 她 退出 到 她 房间 ,

她拥抱她, 对她赞不绝口, 但可怜的格蕾丝却充耳不闻——她回到了自己的房间。

" [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [hed] [wʌz; wəz] [peɪnd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [hɑ:rt] [sɪk] ;
" **for her whole head was pained and her whole heart sick ;**
" 为了 她 所有的 头 曾是 痛苦 和 她 所有的 心 生病的 ;
“因为她整个头部都疼痛难忍, 整个心脏都感到痛苦;

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['wɜ:ðɪŋtən] [ænd; ənd]['rəʊlənd] [rɪ'tɜ:rnd] , [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə]
" **and when Mr . Worthington and Roland returned , Grace was said to**
" 和 什么时候 先生 : 沃辛顿 和 罗兰 返回 , 优雅 曾是 说 到
[bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)], [frʌm; frəm] [ɪndɪspə'zɪʃn] ,
be unable , from indisposition ;
是 无法 , 从 病痛 ,

“沃辛顿先生和罗兰回来时, 据说格蕾丝因身体不适无法出门。”

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)], [wer] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [prɪ'zɑɪd] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt]
to join the circle , where she was wont to preside an angel of light
到 加入 这 圆圈 , 在哪里 她 曾是 惯于 到 主持 一个 天使 的 光
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 :

加入这个圈子, 在那里她常扮演光明与欢乐的天使。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['kɑ:mən] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ˈrekənsaɪld] ['lu:si] [mɔ: r]
The sympathy and sorrow excited by so common an event , reconciled Lucy more
这 同情 和 悲哀 兴奋的 经过 所以 常见的 一个 事件 , 和解 露西 更多的
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
than anything else ,
比 任何事物 别的 ,

如此寻常的事件所激起的同情和悲伤, 比任何其他因素都更能抚慰露西的心灵。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] .
to her selfishness and cruelty .
到 她 自私 和 残酷 .

她的自私和残忍。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɑːpəˈeɪʃənz] !
But was she happy in the success of her operations !
但 曾是 她 快乐的 在 这 成功 的 她 运营 !

但她对自己的手术成功感到高兴吗？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][plaːntɪd] [θɔːrnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] — [bʌt; bət][wɜːr; wər][ðer; ðər] [nʌn]
She had planted thorns in the bosom of another — but were there none
她 有 已种植 荆棘 在 这 怀 的 其他 — 但 是 那里 没有任何
[ˈræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] !
rankling in her own !
恼人的 在 她 自己的 !

她曾在别人的胸膛里种下荆棘——但她自己的胸膛里却没有一丝刺痛！

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˈrɪˌpʌblɪkənɪzəm] ,
Could she , a daughter of this land of republicanism ,
可以 她 , 一个 女儿 的 这 土地 的 共和主义 ,

她，一个来自共和主义土地的女儿，难道.....

[ˈfeltər] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][kʊʊld] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ˈfæməli] [praɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [riˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv]
shelter herself under the cold shadow of family pride , from the reproaches of
庇护所 她自己 在下面 这 寒冷的 阴影 的 家庭 自豪 , 从 这 责备 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ?
her own conscience ?
她 自己的 良心 ?

把自己藏在家族荣誉的冰冷阴影下，逃避自己良心的谴责？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪts] [oʊn] [əˈvendʒər] ,
the heart is its own avenger ,
这 心 是 它是 自己的 复仇者 ,

人心自有其复仇之道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [draːp][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ˈwɪlfəli] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
and for every drop of sorrow wilfully wrung from the eyes of another ,
和 为了 每一个 降低 的 悲哀 故意 拧干 从 这 眼睛 的 其他 ,

而对于故意从他人眼中榨取的每一滴悲伤，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈoʊnli] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] .
shall be doomed to give only tears of blood .
将 是 注定失败 到 给 仅有的 眼泪 的 血 .

注定只能流下血泪。

[ˈrəʊlənd] [ˈwʌndəːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ɡreɪs] ,
Roland wondered at the change that had come over Grace ,
罗兰 想知道 在 这 改变 那 有 来 超过 优雅 ,

罗兰对格蕾丝的变化感到疑惑，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
and sought by every means to ascertain the cause ,
和 寻求 经过 每一个 方法 到 探明 这 原因 ,
他们想尽一切办法查明原因,

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [si:md] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] .
but she seemed wrapped in a cloud of impenetrable reserve .
但 她 似乎 包装 在 一个 云 的 坚不可摧 预订 .
但她似乎被一层难以穿透的缄默感所包裹。

[ʃi:; ji] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][soʊ]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mænər] ,
She avoided him , but in so quiet a manner ,
她 避免 他 , 但 在 所以 安静的 一个 方式 ,
她避开了他, 但方式却十分平静。

[aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:r] [ə'vɜ:rʒn] , [ðæn; ðən]
it appeared to him more the result of sudden indifference or aversion , than
它 出现 到 他 更多的 这 结果 的 突然 漠不关心 或者 厌恶 , 比
[ʌnɪk'spleɪnd] [rɪ'zentmənt] .
unexplained resentment .
无法解释 怨恨 .
在他看来, 这更像是突然的冷漠或厌恶, 而不是无缘无故的怨恨。

[ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:m] ['æpəθi]
The sunshine of her smile was gone , and an expression of calm apathy
这 阳光 的 她 微笑 曾是 已消失 , 和 一个 表达 的 冷静的 冷漠
['setld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] ,
settled on her brow ,
定居 在 她 眉头 ,
她灿烂的笑容消失了, 取而代之的是平静的冷漠表情。

[wer] [ðə; ði] [ɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] ['leɪtli] [flɪtɪd] , [laɪk][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæ,douz]
where the alternations of feeling had lately flitted , like the lights and shadows
在哪里 这 交替 的 感觉 有 最近 飞掠 , 喜欢 这 灯 和 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] ['lændskeɪp] .
of a moonlight landscape .
的 一个 月光 景观 .
最近, 我的情绪像月光下的风景一样, 忽明忽暗, 变幻莫测。

[ˈrəʊlənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
Roland sometimes had a painful suspicion of his sister ,
罗兰 有时 有 一个 痛苦 怀疑 的 他的 姐姐 ,
罗兰有时会对他的妹妹产生痛苦的怀疑。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ]['oʊpən][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['ækʃnz] ,
but she had always been so open in all her actions ,
但 她 有 总是 到过 所以 打开 在 全部 她 行动 ,
但她一直以来在所有行为中都非常坦诚,

[soʊ] [ʌndɪs'gaɪzd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [li:st] ['eɪmiəb(ə)l] [treɪts] , [ðæt] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʃi:; ji]
so undisguised in her least amiable traits , that notwithstanding all the prejudice she
所以 不加掩饰的 在 她 至少 可亲 特征 , 那 虽然 全部 这 偏见 她
[hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [tɔ:rdz] [greɪs] ,
had manifested towards Grace ,
有 表现出来 向 优雅 ,
她毫不掩饰自己最不讨喜的性格特点, 尽管她对格蕾丝表现出种种偏见,

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [mi:n] [ɔ:r][dɑ:rk] .
he believed her incapable of any mean or dark designings .
他 相信 她 无法 的 任何 意思是 或者 黑暗的 设计 .
他认为她不可能有任何卑鄙或阴险的图谋。

[ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] .
Mr . Worthington was anxious and alarmed .
先生 . 沃辛顿 曾是 焦虑的 和 惊慌 .

沃辛顿先生感到焦虑和惊恐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [sʌm; səm] [ɪnˈsɪpiənt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪdiəs] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
He was sure some incipient and insidious disease was the cause of
他 曾是 当然 一些 初期 和 阴险 疾病 曾是 这 原因 的
[hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] [əˈpɪərəns] .
her pale and dispirited appearance .
她 苍白 和 颓废 外貌 .

他确信她面色苍白、精神萎靡的原因是某种初期且隐匿的疾病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [pʌls] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][hɜːr; hər] [ˈsɪmptəmz] , [ænd; ənd]
He was constantly feeling her pulse , and inquiring her symptoms , and
他 曾是 不断地 感觉 她 脉冲 , 和 查询 她 症状 , 和
[ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪˈzi(ə)n] ,
insisting upon calling in a physician ,
坚持 之上 呼叫 在 一个 医生 ,

他不停地给她把脉，询问她的症状，并坚持要请医生来。

[tɪl] [pʊr] [greɪs] , [ˈriːəli] [glæd][tuː; tə] [ˈfeltər] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtektst]
till poor Grace , really glad to shelter herself from observation , under the pretext
直到 贫穷的 优雅 , 真的 高兴的 到 庇护所 她自己 从 观察 , 在下面 这 借口
[held] [aʊt] ,
held out ,
握住 出去 ,

可怜的格蕾丝，真的很高兴能借着这个借口躲避监视。

[əkˈnaːlɪdʒd] [hɜːrˈself] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪvli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] of119
acknowledged herself ill , and passively submitted to a course of119
已确认 她自己 患病的 , 和 被动地 提交 到 一个 课程 of119

她承认自己生病了，并被动地接受了119个疗程。

[ˈmedɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; hər] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈriːəl] [drɪˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
medicine , which reduced her soon to a state of real debility and suffering .
药品 , 哪个 减少 她 很快 到 一个 状态 的 真实的 虚弱 和 痛苦 .

药物很快使她陷入了真正的虚弱和痛苦之中。

[ðeɪ] [əˈplaɪd] [ˈblɪstəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə] [stiːl] [ɪts][hɑːt] [ˈθrɒbɪŋ] ;
They applied blisters to her forehead to still its hot throbbings ;
他们 应用 水泡 到 她 前额 到 仍然 它是 热的 悸动 ;

他们在她的额头上贴上水泡贴，以止住灼热的疼痛；

[ðeɪ] [druː] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [veɪnz] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈfiːvəriʃ] [pʌls] ,
they drew blood from her veins to reduce her feverish pulse ,
他们 画 血 从 她 静脉 到 减少 她 发烧 脉冲 ,

他们从她的静脉抽取血液，以降低她高烧的脉搏。

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [sæt][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈwɪəriɪdli] ,
and Lucy sat by her bedside and administered to her unweariedly ,
和 露西 卫星 经过 她 床头 和 管理 到 她 不知疲倦地 ,

露西坐在床边，不知疲倦地照顾她。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmælədi] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪfrənt]
and discussed the nature of her malady , and talked of its different
和 讨论 这 自然 的 她 弊病 , 和 谈话 的 它是 不同的
[ˈsteɪdʒɪz] ;
stages ;
阶段 ;

他们讨论了她的病情性质，并谈到了病情的不同阶段；

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r'self] [hu:] [hæd; həd]['koʊldli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli]
while all the time she knew it was herself who had coldly and deliberately
尽管 全部 这 时间 她 知道 它 曾是 她自己 WHO 有 冷冷地 和 故意地
[draɪd] [ʌp][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
dried up the fountain of hope and joy ,
干燥 向上 这 喷泉 的 希望 和 喜悦 ;
然而她始终明白，是她自己冷酷无情、蓄意地熄灭了希望和快乐的源泉。

[ænd; ənd] [ʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd][sent] [sʌtʃ] ['rouzɪz][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['sʌnbɪ:mz] [tu:; tə]
and love , which had sent such roses to her cheek and sunbeams to
和 爱 , 哪个 有 发送 这样的 玫瑰 到 她 脸颊 和 阳光 到
[hɜ:r; həɾ] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 :
还有爱情，它给她的脸颊带来了玫瑰花瓣，给她的眼睛带来了阳光。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [greɪs]
She sometimes trembled in the darkness of night , at the possibility that Grace
她 有时 颤抖 在 这 黑暗 的 夜晚 , 在 这 可能性 那 优雅
[maɪt] [daɪ] ,
might die ,
可能 死 ,
她有时会在夜深人静时颤抖，因为她害怕格蕾丝会死去。

[ʌndər] [ðə; ði]['redʒɪmən][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] [dɪ'zi:z] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn]
under the regimen of this imaginary disease ; and then a voice whispered in
在下面 这 方案 的 这 假想 疾病 ; 和 然后 一个 嗓音 低声说道 在
[ˈhɑ:ləʊ] ['mə:məz] ,
hollow murmurs ,
空洞的 低语 ,
在这种虚构疾病的折磨下；然后一个声音用空洞的低语说道：

[ɪn][hɜ:r; həɾ] [ɪrɪz] , " [ðəʊ] [jælt] [sli:p] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst] ['mə:dəd] [sli:p] .
in her ears , " Thou shalt sleep no more , for thou hast murdered sleep .
在 她 耳朵 , " 你 应 睡觉 不 更多的 , 为了 你 哈斯特 被谋杀 睡觉 :
在她耳边回响：“你将无法再睡，因为你扼杀了睡眠。”
" [bʌt; bət][ɪn] ['deɪz] [brɔ:d] [laɪt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] ['roʊləndz] [æb'strækʃn] , [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [glu:m]
" But in day's broad light a witness to Roland's abstraction , anxiety and gloom
" 但 在 天 广阔 光 一个 证人 到 罗兰的 抽象 , 焦虑 和 愁云
[ʃi:; ʃi] ['sti:ld] [hɜ:r; həɾ] ['kɑ:nʃəns] ,
, she steeled her conscience ,
, 她 钢铁般的意志 她 良心 ,
“但在白日的阳光下，目睹了罗兰的茫然、焦虑和忧郁，她强忍着良心。”

[ɪn] [rɪ'flekʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
in reflecting on the necessity of the act .
在 反思 在 这 必要性 的 这 行为 :
在反思该行为的必要性时。
[let] [nɑ:t] [greɪs] [bi:; bi] [kən'demd] , [æz; əz] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] ,
Let not Grace be condemned , as too weak and yielding ,
让 不是 优雅 是 谴责 , 作为 也 虚弱的 和 屈服 ,
不要因为格蕾丝太软弱、太顺从而谴责她。

[æz; əz] [tu:] [blaɪnd][æŋ; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
as too blind an instrument in the hands of another .
作为 也 瞎的 一个 乐器 在 这 双手 的 其他 :
在别人手中，它就像一件盲目的工具。

[hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈkjuːliər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
Her education had been peculiar , and her natural disposition was
她 教育 有 到过 奇特 , 和 她 自然的 处置 曾是
[ɪkˈstriːmli] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] .
extremely sensitive and timid .
极其 敏感的 和 胆小 .

她的教育经历很特殊，而且她天性极其敏感胆怯。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈsaːrəʊ] — [ˈterər]
The first years of her life had been passed in terror and sorrow — terror
这 第一的 年 的 她 生活 有 到过 通过了 在 恐怖 和 悲哀 — 恐怖
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈkruːəlti] ,
for her father's cruelty ,
为了 她 父亲的 残酷 ,

她生命的最初几年是在恐惧和悲伤中度过的——恐惧源于父亲的残暴，

[ænd; ənd] [ˈsaːrəʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [wʊʊ] .
and sorrow for her mother's woe .
和 悲哀 为了 她 母亲的 悲哀 .

她也为母亲的悲惨遭遇感到难过。

[ˈevrɪθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [tuːˈmʌltjuəs] [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)l] ,
Everything around her was tumultuous and fearful ,
一切 大约 她 曾是 动荡的 和 可怕 ,

她周围的一切都动荡不安，令人恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] ,
and she learned to shudder at the awful manifestations of evil passions ,
和 她 学习 到 不寒而栗 在 这 可怕 表现 的 邪恶的 激情 ,
她学会了对邪恶欲望的可怕表现感到不寒而栗。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .
before she knew them by name .
前 她 知道 他们 经过 姓名 .

在她知道他们的名字之前。

[trænˈsplæntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] , [wer] [ˈevrɪθɪŋ] [briːðd] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,
Transplanted to a scene , where everything breathed of peace and silence ,
移植 到 一个 场景 , 在哪里 一切 呼吸 的 和平 和 沉默 ,
[wer] [ˈɪndəstri] , [ˈniːtnəs] ,
where industry , neatness ,
在哪里 行业 , 整洁 ,

移植到一个充满和平与宁静的场景中，那里工业发达，整洁有序，

[ænd; ənd][ˈɔːrdər][wɜːr; wər] [ˈhevənz] [fɜːrst] [lɔːz] , [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪˈsenʃn] [wʌz; wəz]
and order were heaven's first laws , where the voice of dissension was
和 命令 是 天 第一的 法律 , 在哪里 这 嗓音 的 纠纷 曾是
[ʌnˈhɜːrd] ,
unheard ,
闻所未闻 ,

秩序是上天最初的法则，异议之声无人听见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌnˈfelt] , [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [hʌʃt] [ænd; ənd]
and the storms of passion unfelt , her spirit had been so hushed and
和 这 暴风雨 的 热情 无感觉的 , 她 精神 有 到过 所以 静静地 和
[səbˈduːd] ,
subdued ,
低沉的 ,

她未曾感受到激情的风暴，她的灵魂一直如此平静和克制。

[hɜːr; hər] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [soʊ] [rɪˈprest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈenədʒɪz] [held] [daʊn] ,
her sensibilities so repressed , and her energies held down ,
她 感性 所以 压抑 , 和 她 能量 握住 向下 ,
她的情感被压抑, 她的精力也被束缚,

[ʃiː; ji] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [pæθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmekənɪzəm] ,
she moved along her daily path a piece of beautiful and exquisite mechanism ,
她 已搬 沿着 她 日常的 小路 一个 片 的 美丽的 和 精美的 机制 ,
她沿着每日的路线移动, 就像一件精美绝伦的机械装置。

[bʌt; bət] [huːz] [moʊst] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈsprɪŋz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tʌtʃt] .
but whose most powerful springs had never been touched .
但 谁 最多 强大的 弹簧 有 绝不 到过 感动 .
但它最强劲的泉眼却从未被触碰过。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ji] [lʌvd] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈʃeɪkəz] ,
It is true she loved the kind and gentle Shakers ,
它 是 真的 她 喜爱 这 种类 和 温和的 摇晃者 ,
她确实很喜爱善良温和的震教徒。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [trʌst] .
but it was with a tranquil feeling of gratitude and trust .
但 它 曾是 和 一个 宁静 感觉 的 感激 和 相信 .
但其中却饱含着平静的感激和信任之情。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈrəʊlənd] [greɪ] [ˈæktɪd][æz; əz][æn; ən] [rɪˈlektɪkl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
The visit of Roland Gray acted as an electrical communication between her
这 访问 的 罗兰 灰色的 行动 作为 一个 电气 沟通 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] .
and the world to which he belonged .
和 这 世界 到 哪个 他 属于 .

罗兰·格雷的来访就像是她与他所属的世界之间的一种电子通讯。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈeɪndʒəlz] ;
It seemed to her it must be inhabited by angels ;
它 似乎 到 她 它 必须 是 有人居住的 经过 天使 ;
她觉得那里一定是天使居住的地方;

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktər] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn]
and when Mr . Worthington came and induced her benefactor to resign
和 什么时候 先生 . 沃辛顿 来了 和 诱导 她 恩人 到 辞职
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
her to his care ,
她 到 他的 关心 ,

当沃辛顿先生到来并说服她的恩人将她托付给他照顾时,

[ʃiː; ji] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] .
she welcomed the change as into the garden of Eden .
她 欢迎 这 改变 作为 进入 这 花园 的 伊甸园 .
她欣然接受了这种变化, 如同进入伊甸园一般。

[ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] , [hɜːr; hər] [tɪˈmɪdəti] [stɪl] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [wɪˈðɪn]
In the seclusion of a school , her timidity still induced her to shrink within
在 这 隔离 的 一个 学校 , 她 胆怯 仍然 诱导 她 到 收缩 之内
[hɜːrˈself] ;
herself ;
她自己 ;

在学校的僻静环境中, 她的胆怯依然让她蜷缩在自己的世界里;

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['lu:si] , [ʃi:; ji] [felt] [ɔ:] - [strʌk] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] ; [bʌt; bət]['rəʊlənd]
in the companionship of Lucy , she felt awe - struck and abashed ; but Roland
在这 友谊 的 露西 , 她 毛毡 敬畏 - 击 和 羞愧 ; 但 罗兰
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

在露西的陪伴下, 她感到既敬畏又羞愧; 但罗兰来了,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['pærədəɪs][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] .
and then she realized the paradise of her imagination .
和 然后 她 已实现 这 天堂 的 她 想像力 .

然后, 她实现了她想象中的天堂。

[ˈevriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [lʌv] — [ˈflaʊərz] [spræŋ] [ʌp]
Everything around her was music and beauty and love — flowers sprang up
一切 大约 她 曾是 音乐 和 美丽 和 爱 — 花朵 弹簧 向上
[ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ˈpleɪsɪz] , [ˈwɔ:tər] gushed120
in the waste places , water gushed120
在这 浪费 地方 , 水 gushed120

她周围的一切都充满了音乐、美丽和爱——荒地里鲜花盛开, 流水奔涌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ['melədi] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
from the rock , and melody filled the air .
从 这 岩石 , 和 旋律 已填 这 空气 .

从岩石上传来的声音, 旋律充满了空气。

[tu:; tə][bi:; bi] [fər'baɪdn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [rentʃ] [hɪm; ɪm]
To be forbidden to think of him , to be commanded to wrench him
到 是 禁止 到 思考 的 他 , 到 是 命令 到 扳手 他
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
from her heart ,
从 她 心 ,

被禁止想起他, 被命令将 he 从心中彻底抹去,

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ['bi:ɪŋ] — [greɪs]
to be made to think of herself as a low and disgraced being — Grace
到 是 制成 到 思考 的 她自己 作为 一个 低的 和 蒙羞的 存在 — 优雅
[wʊd] [hæv; həv] [ˈʌdəp] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪm'paɪəti] ,
would have shuddered at the idea of impiety ,
会 有 颤抖 在 这 主意 的 不敬神 ,

让她觉得自己卑贱又可耻——格蕾丝一想到亵渎神灵就会不寒而栗。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊ] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [sɪk] ,
but when she laid her head on her pillow , willing to be thought sick ,
但 什么时候 她 铺设 她 头 在 她 枕头 , 愿意的 到 是 想法 生病的 ,
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈretʃɪd] ,
rather than wretched ,
相当 比 可怜 ,

但当她把头枕在枕头上时, 她宁愿被认为生病, 也不愿被认为痛苦不堪。

[ʃi:; ji] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪft] [tu:; tə][daɪ] .
she certainly wished to die .
她 当然 希望 到 死 .

她确实想死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ðʊʊ] ['prɒs,treitɪd] , [ˈri:'bʌʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃər] .
But the strength of youth , though prostrated , rebounded from the pressure .
但 这 力量 的 青年 , 尽管 俯卧 , 反弹 从 这 压力 .

但是, 年轻人的力量虽然一度被压制, 但最终还是从压力中恢复过来。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [na:t] [du:md] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgræntɪd] [prer] .
She was not doomed to the curse of a granted prayer .
她 曾是 不是 注定失败 到 这 诅咒 的 一个 的确 祷告 .

她并非注定要遭受祈祷蒙应允的诅咒。

[ðə; ði] [ˈpra:vɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:n] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ˈdestəni] , [stɪl] [kept] [ɪts] [ʌnˈsi:n]
The Providence that had so long watched over her destiny , still kept its unseen
这 普罗维登斯 那 有 所以 长的 观看 超过 她 命运 , 仍然 保留 它是 看不见
[bʌt; bət] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈvɪdʒəlz] .
but slumbering vigils .
但 沉睡 守夜 .

长久以来一直守护着她命运的上帝，依然在无形中默默地守护着她。

[greɪs] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [oʊld] [frendz] , [ðə; ði] [ˈʃeɪkəz] , [ænd; ənd] [jə:nd] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
Grace remembered her old friends , the Shakers , and yearned once more for
优雅 记得 她 老的 朋友们 , 这 摇晃者 , 和 渴望 一次 更多的 为了
[ðer; ðər] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpæʃnləs] [ɪgˈzɪstəns] .
their still and passionless existence .
他们的 仍然 和 无情 存在 .

格蕾丝想起了她的老朋友——震教徒们，再次渴望他们那种平静而无激情的生活。

[ʃiː, ʃi] [preɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] ,
She prayed Mr . Worthington to take her there so earnestly ,
她 祈祷 先生 . 沃辛顿 到 拿 她 那里 所以 切实 ,
她恳切地祈求沃辛顿先生带她去那里。

[hiː, hi] [dɪd] [na:t] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [grænt] [hɜ:r; hər] [rɪˈkwest] ,
he did not hesitate to grant her request ,
他 做过 不是 犹豫 到 授予 她 要求 ,
他毫不犹豫地答应了她的请求。

[bɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wʊd] [ɪnˈvɪgəreɪt] [hɜ:r; hər] [kəˈnstɪtuːʃn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n]
believing the journey would invigorate her constitution and change of scene
相信 这 旅行 会 使精神焕发 她 宪法 和 改变 的 场景
[ˈænɪmeɪt] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
animate her mind .
动画 她 头脑 .

她相信旅途能强身健体，换个环境能使头脑清醒。

[ʃiː, ʃi] [spəʊk] [na:t] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtful] ,
She spoke not of remaining , and the wish was so natural and grateful ,
她 辐 不是 的 其余的 , 和 这 希望 曾是 所以 自然的 和 感激的 ,
她没有说要留下，这个愿望是如此自然而又充满感激。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [na:t] [ɪkˈsaɪt] [sərˈpraɪz] [ɔ:r] [ˈsenʃər] .
it could not excite surprise or censure .
它 可以 不是 激发 惊喜 或者 谴责 .

它既不会引起惊讶，也不会引起谴责。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈluːsi] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ˈgreɪsɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
" You see , " said Lucy to her brother , the night before Grace's departure ,
" 你 看 , " 说 露西 到 她 兄弟 , 这 夜晚 前 格蕾丝 离开 ,
“你看，”露西在格蕾丝离开的前一天晚上对她哥哥说。

" [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhæbɪts] .
" the influence of early habits .
" 这 影响 的 早期的 习惯 .

早期习惯的影响。

[pərˈhæps] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [greɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpaɪnɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʃeɪkəz] .
Perhaps all this time Grace has been pining after the Shakers .
也许 全部 这 时间 优雅 有 到过 思念 后 这 摇晃者 .

或许这么多年来，格蕾丝一直对震教徒们念念不忘。

[ʃiː ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkælən.tjuə] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [siːz]
She has been suffering from a kind of calenture , and when she sees
她 有 到过 痛苦 从 一个 种类 的 日历 , 和 什么时候 她 看到
[ðer; ðər] [griːn] [pleɪn] ,
their green plain ,
他们的 绿色的 清楚的 ,

她一直饱受一种倦怠感的折磨，当她看到他们绿色的平原时，

[ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] , [ʃiː ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] . "
and quiet village , she will be happy . "
和 安静的 村庄 , 她 将要 是 快乐的 . "

她会喜欢这个安静的村庄。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ˈrəʊlənd] , [kəmˈpliːtli] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [baɪ] [ˈluːsiːz] [ˈsʌd(ə)n]
" Impossible ! " cried Roland , completely thrown off his guard by Lucy's sudden
" 不可能的 ! " 哭 罗兰 , 完全地 抛掷 离开 他的 警卫 经过 露西的 突然
[ɪnˌsɪnjuːeɪʃn] .
insinuation .
暗示 .

“不可能！”罗兰惊呼道，露西突然的暗示让他完全措手不及。

" [ʃiː ʃi] [ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ]
" She is strange and unaccountable , but I never will believe anything so
" 她 是 奇怪的 和 无法解释 , 但 我 绝不 将要 相信 任何事物 所以
[prɪˈpɑːstərəs] .
preposterous .
荒谬 .

“她很古怪，难以捉摸，但我永远不会相信如此荒谬的事情。”

[ʃiː ʃi] , [ðæt] [swiːt] , [ˈlʌvli] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkriːtʃər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmjʊəd] [əˈgen] [ɪn] [ðer; ðər] [koʊld] [wɔːlz]
She , that sweet , lovely , spiritual creature , to be immured again in their cold walls
她 , 那 甜的 , 迷人的 , 精神 生物 , 到 是 被囚禁 再次 在 他们的 寒冷的 墙壁
,
,
,

她，那个甜美、可爱、充满灵性的生灵，又要被囚禁在他们冰冷的墙壁之中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [paɪn] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] !
and to wish it , and pine after it !
和 到 希望 它 , 和 松树 后 它 !

并渴望它，并为之魂牵梦萦！

[baɪ] [ˈhevəns] !
By heavens !
经过 天 !

我的天哪！

[ˈluːsi] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [prɪˈvent]
Lucy , if I could believe such a thing , I would go this moment and prevent
露西 , 如果 我 可以 相信 这样的 一个 事物 , 我 会 去 这 片刻 和 防止
[ðə; ðɪ] [ɪməˈleɪʃn] .
the immolation .
这 献祭 .

露西，如果我相信这种事，我立刻就会去阻止这场自焚。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɪˈsiːv] [juː; jʊ] ; [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [fɔːr; fər] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈsaʊndɪŋ]
I will not deceive you ; I do not care any longer for pride and empty sounding
我 将要 不是 欺骗 你 ; 我 做 不是 关心 任何 更长 为了 自豪 和 空的 听起来
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

我不会欺骗你；我不再在乎骄傲和空洞的名号。

[ænd; ənd][bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] .
and birth and parentage .
和 出生 和 亲子关系 .

以及出生和亲子关系。

[aɪ ˈtɪ:] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈkʌntri] .
It is ridiculous to think of such things in this republican country .
它 是 荒谬的 到 思考 的 这样的 事物 在 这 共和党人 国家 .

在这个共和制国家里，想到这种事简直荒谬至极。

[greɪs] [ɪz] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] ; [fɔ:r; fər] [fɪ; fɪ] [kleɪmz] [hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rθraɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [hɪmˈself] ,
Grace is equal to the highest ; for she claims her birthright from the Almighty himself ,
优雅 是 平等的 到 这 最高 ; 为了 她 索赔 她 与生俱来的权利 从 这 全能者 他自己 ,

恩典与至高无上的恩典同等重要；因为她从全能的上帝那里获得了与生俱来的权利。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] [ðə; ði] [ˈsɪgnət] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . "
and carries on her brow the signet of heaven . "
和 携带 在 她 眉头 这 印章 的 天堂 . "

她的额头上带着天堂的印记。

" [stɑ:p] , [ˈrəʊlənd] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ænd; ənd] [hɪr] [em ˈi:] . "
" Stop , Roland , for heaven's sake , and hear me . "
" 停止 , 罗兰 , 为了 天 清酒 , 和 听到 我 . "

“罗兰，看在上帝的份上，住手，听我说。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:p] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈrəʊlənd] ,
" I will not stop , continued Roland ,
" 我 将要 不是 停止 , " 持续 罗兰 ,

“我不会停止，”罗兰继续说道。

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪ; fɪ] [hæd; həd] [ˈhevər] [si:n] [ɪn]
a spirit of determination flashing from his eyes she had never seen in them before ;
一个 精神 的 决心 闪烁 从 他的 眼睛 她 有 绝不 已见 在 他们 前 ;

他眼中闪过一丝她从未见过的坚定神情；

" [jæl; jəl] [aɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] , [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] ?
" shall I sacrifice my happiness to a shadow , a bubble ?
" 将 我 牺牲 我的 幸福 到 一个 阴影 , 一个 气泡 ?

“我是否应该为了一个影子、一个泡沫而牺牲我的幸福？”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ] [hæv; həv] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [tu:] [lɔ:n] ; [aɪ] [lʌv] [greɪs] ; [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt]
I have hesitated too long ; I love Grace ; I love her with all my heart
我 有 犹豫了一下 也 长的 ; 我 爱 优雅 ; 我 爱 她 和 全部 我的 心

[ænd; ənd] [soʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,

我犹豫太久了；我爱格蕾丝；我全心全意地爱她。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ðɪs] [ˈmʊʊmənt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [soʊ] .
and I will go this moment and tell her so .
和 我 将要 去 这 片刻 和 告诉 她 所以 .

我马上去告诉她。

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] , [bʌt; bət] ['lu:si] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
" **He laid his hand upon the latch , but Lucy sprang forward like lightning ,**
" 他 铺设 他的 手 之上 这 门锁 , 但 露西 弹簧 向前 喜欢 闪电 ,
他把手放在门门上, 但露西像闪电一样扑了上去。

[ænd; ənd] [si:zd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
and seized it in her own .
和 查获 它 在 她 自己的 .
并将其据为己有。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [ˈrəʊlənd] , [ˈoʊnli][wʌn] ['moʊmənt] ; [aɪ] , [jɔr; jər][ˈoʊnli] ['sɪstər] , [æsk][aɪ 'ti:] .
" **One moment , Roland , only one moment ; I , your only sister , ask it .**
" 一 片刻 , 罗兰 , 仅有的 一 片刻 ; 我 , 你的 仅有的 姐姐 , 问 它 .
“罗兰, 等一下, 就一会儿; 我是你唯一的妹妹, 请你问一下。”

" [ˈrəʊlənd] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] very121
" **Roland saw she was very121**
" 罗兰 锯 她 曾是 very121
罗兰看出她非常121

[peɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ˈtreɪmb(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɡrɑ:spt] [hɪm; ɪm] .
pale , and he felt her hand tremble as it grasped him .
苍白 , 和 他 毛毡 她 手 颤抖 作为 它 抓住 他 .
他脸色苍白, 感觉到她抓住他的手在颤抖。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] ['sɪstər] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] ,
She was indeed his only sister , whom he had so much loved ,
她 曾是 的确 他的 仅有的 姐姐 , 谁 他 有 所以 很多 喜爱 ,
她确实是他唯一的妹妹, 他非常疼爱她。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [hi:; hi][hæd; həd][met] [hɜ:r; həɹ][ˈpredʒʊdisɪz][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] ; [ðeɪ]
and he felt he had met her prejudices with too much impetuosity ; they
和 他 毛毡 他 有 遇见 她 偏见 和 也 很多 冲动 ; 他们
[maɪt] [ʃi:ld] ,
might yield ,
可能 屈服 ,
他觉得自己对她的偏见反应过于冲动; 这些偏见或许会改变。

[pər'hæps] , [tu:; tə][ˈsɑ:ftə, 'sɔftə] ['meɪzəɹz] .
perhaps , to softer measures .
也许 , 到 更柔和 措施 .
或许, 可以采取更温和的措施。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['lu:si] ?
" **What is it you would say , Lucy ?**
" 什么 是 它 你 会 说 , 露西 ?
“你想说什么, 露西? ”

[ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][wʌn] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [mɔ:r] . "
You asked for one moment , and I have given you more . "
你 问 为了 一 片刻 , 和 我 有 给定 你 更多的 . "
你只求片刻, 我却给了你更多。

" [ˈoʊnli] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tʃ:rn] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk] ; [aɪ] [spuːk] [ɪn][dʒest] ;
" **Only promise to wait till her return ; that is all I ask ; I spoke in jest ;**
" 仅有的 承诺 到 等待 直到 她 返回 ; 那 是全部 我 问 ; 我 辐 在 笑话 ;
“我只求你答应等到她回来; 这是我唯一的要求; 我刚才只是开玩笑;

[ju:; jʊ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] ; ['mɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] [wɪl] ['nevər] [li:v] [hɜ:r; həɹ] .
you knew she would not remain ; Mr . Worthington will never leave her .
你 知道 她 会 不是 保持 ; 先生 . 沃辛顿 将要 绝不 离开 她 .
你知道她不会留下来; 沃辛顿先生永远不会离开她。

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðɪs] , [dɪr] [ˈrəʊlənd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈpəʊz] [maɪ] [praɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs]
Promise me this , dear Roland , and I will not oppose my pride to your happiness
承诺 我 这 , 亲爱的 罗兰 , 和 我 将要 不是 反对 我的 自豪 到 你的 幸福
.
:
.

亲爱的罗兰，答应我这件事，我就不会让我的骄傲阻碍你的幸福。

" [ˈluːsi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] ,
" **Lucy knew that she was uttering a falsehood ,**
" 露西 知道 那 她 曾是 发出声音 一个 谬误 ,
露西知道自己说的是谎话，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ;
for she herself had confirmed Grace in her resolution to remain ;
为了 她 她自己 有 确认的 优雅 在 她 解决 到 保持 ;
因为她自己已经证实了格蕾丝留下的决心；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ðɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld][web] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] ,
but she had begun to weave the tangled web of deceit ,
但 她 有 开始 到 编织 这 纠缠不清 网站 的 欺骗 ,
但她已经开始编织一张错综复杂的欺骗之网，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wuːnd] [hɜːrˈself] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ɪts][fʊʊldz] .
and she wound herself deeper and deeper in its folds .
和 她 伤口 她自己 更深 和 更深 在 它是 折叠 .
她把自己越缠越深，深深地卷入了它的褶皱之中。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡeɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ðen] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] .
All she wanted now was to gain time , and she then felt she should be safe .
全部 她 通缉 现在 曾是 到 获得 时间 , 和 她 然后 毛毡 她 应该 是 安全的 .
她现在只想争取时间，然后她觉得她就安全了。

[ˈrəʊlənd] [ˈprɑːmɪst] , [fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd]
Roland promised , for delay was not sacrifice , and he was surprised
罗兰 承诺 , 为了 延迟 曾是 不是 牺牲 , 和 他 曾是 惊讶

[ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [ˈluːsiːz] [kənˈseɪʃ(ə)n] .
and grateful for Lucy's concession .
和 感激的 为了 露西的 让步 .
罗兰答应了，因为拖延并不等于牺牲，他对露西的让步感到惊讶和感激。

" [greɪs] , " [ˈwɪspəd] [ˈluːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [ˌferˈwel] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **Grace , " whispered Lucy , as she embraced and bid her farewell , " you are**
" 优雅 , " 低声说道 露西 , 作为 她 拥抱 和 出价 她 告别 , " 你 是
[ˈæktɪŋ] [raɪt] ;
acting right ;
表演 正确的 ;

“格蕾丝，”露西一边拥抱她一边低声说，“你做得对；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [juː; jʊ] [siːk] .
you will find peace and happiness in the path you seek .
你 将要 寻找 和平 和 幸福 在 这 小路 你 寻找 .
你会在你所追求的道路上找到平静和幸福。

[biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][maɪ] [ˈɡrætɪtuːd] .
Be assured of my friendship and also my gratitude .
是 保证 的 我的 友谊 和 还 我的 感激 .
请相信我对你的友谊和感激之情。

" [greɪs] [wʌz; wəz] [mju:t] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [geɪv] ['luːsi] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meltɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rt]
" **Grace was mute , but she gave Lucy a look that might have melted a heart** .
" 优雅 曾是 沉默的 , 但 她 给予 露西 一个 看 那 可能 有 融化 一个 心
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of stone .
的 石头 .

“格蕾丝不会说话，但她给了露西一个眼神，那眼神或许能融化一颗石头般的心。”

" [greɪs] , " [sed] ['rəʊlənd] , " [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [su:n] .
" **Grace , " said Roland , " come back to us soon .**
" 优雅 , " 说 罗兰 , " 来 后退 到 我们 很快 .

“格蕾丝,”罗兰说,“快点回来吧。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['treɪmblɪd] ,
" **He kept his promise to his sister , but his voice trembled ,**
" 他 保留 他的 承诺 到 他的 姐姐 , 但 他的 嗓音 颤抖 ,
他信守了对妹妹的承诺，但他的声音却颤抖了。

[hɪz; ɪz][hænd] ['lɪŋgə] [æz; əz][aɪ 'tiː] [prest] [hɜːrɪz][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] ,
his hand lingered as it pressed hers in parting ,
他的 手 徘徊不去 作为 它 按下 她的 在 离别 ,
离别时，他的手久久地按着她的手，久久不愿松开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [spʊk] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃiː ʃi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] ,
and his eyes spoke a language she must have understood ,
和 他的 眼睛 辐 一个 语言 她 必须 有 理解 ,
他的眼神仿佛在诉说着某种她一定能理解的语言。

[hæd; həd][nɑ:t][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪn] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] .
had not her own been blinded with tears .
有 不是 她 自己的 到过 失明 和 眼泪 .
难道她自己没有被泪水蒙蔽双眼吗？

[ʃiː ʃi] [met] [ə; eɪ] [wɔːrm] [rɪ'sep(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] .
She met a warm reception from the friends of her early days .
她 遇见 一个 温暖的 接待 从 这 朋友们 的 她 早期的 天 .
她受到了早年朋友们的热烈欢迎。

[ðə; ði][kaɪnd] ['suːzn] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
The kind Susan , who had taken the first charge of her ,
这 种类 苏珊 , who 有 已采取 这 第一的 收费 的 她 ,
善良的苏珊，最初照顾她的时候，

[ænd; ənd]['æktɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mʌðəːz] [pɑːrt] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]
and acted toward her a mother's part , opened her arms to receive her
和 行动 朝向 她 一个 母亲的 部分 , 打开 她 武器 到 收到 她
,
.
,

并像母亲一样对待她，张开双臂迎接她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['feɪdɪd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [aɪz] ,
and when she saw her faded colour and drooping eyes ,
和 什么时候 她 锯 她 褪色 颜色 和 下垂 眼睛 ,
当她看到自己黯淡的脸色和下垂的双眼时，

[ʃiː ʃi] [felt] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪri] [dʌv] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] ,
she felt as the patriarch did when he took in his weary dove to the ark ,
她 毛毡 作为 这 族长 做过 什么时候 他 采取 在 他的 厌倦 鸽子 到 这 方舟 ,
她感觉自己就像那位族长把疲惫的鸽子带进方舟时一样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] [brɔːt] [bæk][noʊ] [ɡriːn] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ]
for she knew the wanderer brought back no green olive branch of hope and joy
为了 她 知道 这 流浪者 带来 后退 不 绿色的 橄榄 分支 的 希望 和 喜悦
.
:
.

因为她知道，流浪者带回来的不是象征希望和快乐的绿色橄榄枝。

[ˈsuːzn] [hæd; həd][wʌns] [noʊn] [ðə; ði] [ˈgeɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˈteɪstɪd] [ɪts] [ˈplezərz] ,
Susan had once known the gayeties of the world , and tasted its pleasures ,
苏珊 有 一次 已知 这 同性恋 的 这 世界 , 和 尝过 它是 快乐 ,
苏珊曾经体验过世间的欢乐，也尝过其中的滋味。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblaɪtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊps] [bɪˈtreɪd] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ]
but her heart had been blighted and her hopes betrayed , and finding
但 她 心 有 到过 秕 和 她 希望 背叛 , 和 寻找
[ɔːl][wʌz; wəz][ˈvænətɪ] ,
all was vanity ,
全部 曾是 虚荣 ,

但她的心已破碎，希望已然破灭，最终发现一切都是虚空。

[tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspresɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] " [ˈteɪkən][ʌp] [hɜːr; hər] [krɔːs] [ænd; ənd]
to use her own expressive language she had " taken up her cross and
到 使用 她 自己的 富有表现力的 语言 她 有 " 已采取 向上 她 叉 和
[ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈseɪvjər] .
followed her Saviour .
随后 她 救主 .

用她自己的话说，她“背起自己的十字架，跟随了她的救主”。

" [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" **The seal of silence was placed on the history of her heart ,**
" 这 海豹 的 沉默 曾是 放置 在 这 历史 的 她 心 ,
“她的内心历史被沉默的封印所掩盖。”

[ænd; ənd] [ɡreɪs] [driːmd] [nɑːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtræŋkwɪl] [traɪb] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ðə; ði]
and Grace dreamed not that one of that tranquil tribe had ever known the
和 优雅 梦见 不是 那 一 的 那 宁静 部落 有 曾经 已知 这
[ˈtuːmʌlt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpæʃnz] .
tumult of human passions .
骚乱 的 人类 激情 .

格蕾丝做梦也想不到，这个宁静的部落里竟然有人经历过人类情感的喧嚣。

[baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstriəs] [kəˈmjuːniən] , [haʊˈevər] , [bɪˈtwiːn] [soʊl][ænd; ənd][soʊl] , [ɡreɪs] [felt] [æŋ; ən]
By some mysterious communion , however , between soul and soul , Grace felt an
经过 一些 神秘 圣餐 , 然而 , 之间 灵魂 和 灵魂 , 优雅 毛毡 一个
[əʃʊərəns] [ʌv; əv][ˈsuːzənz] [ˈsɪmpəθi] ,
assurance of Susan's sympathy ,
保证 的 苏珊的 同情 ,

然而，通过某种神秘的灵魂交流，格蕾丝感受到了苏珊的同情。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [əˈfek(ə)n] .
and clung to her with increased affection .
和 紧紧抓住 到 她 和 增加 感情 .
并且更加深情地依偎着她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd] .
It was long before Mr . Worthington would consent to leave her behind .
它 曾是 长的 前 先生 : 沃辛顿 会 同意 到 离开 她 在后面 .
过了很久，沃辛顿先生才同意把她留下。

" ['oʊnli][ə; ei] [fjuː] [ˈmʌnθs] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ʃiː; ʃi] , " and122
" Only a few months , " pleaded she , " and122
" 仅有的 一个 很少 几个月 , " 恳求 她 , " and122

“只有几个月,”她恳求道, “而且122

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] ; [ɔːl][aɪ] [niːd] [ɪz]['kwaɪət] . "
then I shall be well and strong again ; all I need is quiet . "
然后 我 将 是 出色地 和 强的 再次 ; 全部 我 需要 是 安静的 . "
到那时, 我就会恢复健康强壮; 我需要的只是安静。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [raɪt] , " ['ædɪd] ['suːzn] ; ['ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪri] [ˈʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [rest] .
" The child is right , " added Susan ; she is weary of the world , and wants rest .
" 这 孩子 是 正确的 , " 额外 苏珊 ; " 她 是 厌倦 的 这 世界 , 和 想要 休息 .
“孩子说得对,”苏珊补充道, “她厌倦了这个世界, 想要休息。”

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [dwel] [ɪn][maɪ] ['tæbərnækl] , [ænd; ənd] [ʃer] [maɪ] ['pɪləʊ] ,
She shall dwell in my tabernacle , and share my pillow ,
她 将 住 在 我的 圣幕 , 和 分享 我的 枕头 ,
她要住在我的帐幕里, 与我同枕。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hær][æz; əz][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
and I will nourish and cherish her as my own flesh and blood .
和 我 将要 滋养 和 珍惜 她 作为 我的 自己的 肉 和 血 .
我会像对待自己的骨肉一样呵护她、珍惜她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [ˈwɜːrʃɪp] , [ɔːr] ['fɑːləʊ] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] ,
She will not be compelled to join our worship , or follow our rites ,
她 将要 不是 是 被迫 到 加入 我们的 崇拜 , 或者 跟随 我们的 仪式 ,
她不会被强迫参加我们的礼拜活动, 也不会被强迫遵守我们的仪式。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [naʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hær][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gest] , ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [ɪn] [lʌv] ,
for we now look upon her as our guest , our daughter in love ,
为了 我们 现在 看 之上 她 作为 我们的 客人 , 我们的 女儿 在 爱 ,
因为我们现在视她为我们的客人, 我们的爱女,

[bʌt; bət][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ˈʌ; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
but not our sister in the spirit of the Lord .
但 不是 我们的 姐姐 在 这 精神 的 这 主 .
但我们属灵的姐妹却不是。

" ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , ['mɪstər] . ['wɜːðɪŋtən] ['blesɪd; blest] [greɪs] , [ɪm'breɪst] [hɜːr; hær] ,
" Satisfied with this promise , Mr . Worthington blessed Grace , embraced her ,
" 使满意 和 这 承诺 , 先生 . 沃辛顿 蒙福 优雅 , 拥抱 她 ,
[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hær] ,
and left her ,
和 左边 她 ,
沃辛顿先生对这个承诺感到满意, 他祝福了格蕾丝, 拥抱了她, 然后离开了。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hær][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [liːf] [ˈʌ; əv] [ɔːtəm] [fel] .
bidding her be ready to return when the first leaf of autumn fell .
投标 她 是 准备好 到 返回 什么时候 这 第一的 叶子 的 秋天 跌倒 .
嘱咐她当秋天第一片叶子落下时, 做好返回的准备。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['blaɪtɪd] [hooʊps] [ˈʌ; əv][hɜːr; hær] [juːθ] .
She did not sit down and brood over the blighted hopes of her youth .
她 做过 不是 坐 向下 和 幼虫 超过 这 秕 希望 的 她 青年 .
她没有坐下来沉湎于自己年轻时破灭的希望。

[ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [niːt] [ænd; ənd] ['regjələr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,
She interested herself in all their neat and regular occupations ,
她 感兴趣的 她自己 在 全部 他们的 整洁的 和 常规的 职业 ,
她对他们所有井然有序的职业都产生了兴趣。

[ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [plænts] ,
assisted them in gathering the leaves of the medicinal plants ,
协助 他们 在 采集 这 树叶 的 这 药用 植物 ,
协助他们采集药用植物的叶子,

[ɪn] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [pjər] [waɪt] ['lɪnɪn] [tu:; tə][draɪ] ;
in spreading them on pieces of pure white linen to dry ;
在 传播 他们 在 件 的 纯的 白色的 亚麻布 到 干燥 ;
将它们摊放在纯白亚麻布上晾干;

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:dz] [ænd; ənd] ['felɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frʌŋkən]
in collecting the garden seeds and shelling them out of their shrunken
在 收集 这 花园 种子 和 炮击 他们 出去 的 他们的 缩小
['kæpsu:lz; 'kæpslz] ,
capsules ,
胶囊 ,
在收集花园种子并将其从萎缩的蒴果中取出时,

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ]
with as much readiness and grace as if she had never learned to touch
和 作为 很多 准备就绪 和 优雅 作为 如果 她 有 绝不 学习 到 触碰
[ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
the keys of the piano ,
这 钥匙 的 这 钢琴 ,
她弹奏得如此娴熟优雅, 仿佛从未学过弹钢琴一样。

[ɔ:r][tu:; tə] [sku:l] [hɜ:r; hər] [steps] [baɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstɜ:z] [ru:l] .
or to school her steps by the dancing master's rule .
或者 到 学校 她 步骤 经过 这 跳舞 硕士学位 规则 .
或者按照舞蹈老师的规矩来训练她的舞步。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [roʊbz] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'laʊ] ,
Dressed in the plainest robes the fashions of the world allow ,
穿着 在 这 最朴素的 长袍 这 时尚 的 这 世界 允许 ,
身着世间最朴素的服饰,

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪst] ,
so as not to offend the austerity of their taste ,
所以 作为 不是 到 得罪 这 紧缩政策 的 他们的 品尝 ,
以免冒犯他们朴素的品味,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌðər] [ɔ:rnəmənt] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ʃaɪnɪŋ] [her] , ['sɪmplɪ] ['pɑ:rtɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] ,
with no other ornament than her shining hair , simply parted on her brow ,
和 不 其他 装饰品 比 她 灼灼 头发 , 简单地 分手了 在 她 眉头 ,
除了闪亮的秀发, 没有其他任何装饰, 秀发简单地分开垂在额前。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] ; [ænd; ənd] ['su:zn] , ['si:ɪŋ]
she looked the incarnation of sweetness and humility ; and Susan , seeing
她 看起来 这 化身 的 甜味 和 谦逊 ; 和 苏珊 , 看到
[hɜ:r; hər] ['dɔ:nɪŋ] ['kʌləɪ] ,
her dawning colour ,
她 黎明 颜色 ,
她看起来甜美谦逊, 宛如化身; 苏珊看到她脸色渐渐红润起来,

[bi'li:vɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [pi:s] .
believed she had found peace .
相信 她 有 成立 和平 .
她以为自己找到了内心的平静。

" [ðʌs] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [θɔ:t] [greɪs] , " [tɪl] ['rəʊlənd] ['mæɪrɪz] ,
" Thus will I live , " thought Grace , " till Roland marries ,
" 因此 将要 我 居住 , " 想法 优雅 , " 直到 罗兰 结婚 ,
“我就这样过下去吧,”格蕾丝心想, “直到罗兰结婚为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [maɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ['fɑ:ðər] [kleɪmz] [em 'i:] ,
and then if my adopted father claims me ,
和 然后 如果 我的 已采用 父亲 索赔 我 ,
如果我的养父认领我,

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] ['hæpɪnəs] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
I will try to find happiness in administering to his .
我 将要 尝试 到 寻找 幸福 在 管理 到 他的 .
我会努力在为他服务的过程中找到快乐。

" [wʌn] ['i:vniŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd][set] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ,
" One evening , just as the sun had set , she returned from the garden ,
" 一 晚上 , 只是 作为 这 太阳 有 放 , 她 返回 从 这 花园 ,
一天傍晚, 太阳刚刚落山, 她从花园回来了。

[hɜ:r; hər] [waɪt] ['eɪprən] ['gæðərd] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [fʊl] [ʌv; əv]['dæməsk] [roʊz] [li:vz] ,
her white apron gathered up before her , full of damask rose leaves ,
她 白色的 围裙 聚集 向上 前 她 , 满的 的 绫 玫瑰 树叶 ,
她白色围裙在她面前挽起, 上面缀满了锦缎玫瑰叶子。

[waɪl] ['eksərsaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bendɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ə; eɪ][hju:;] , [wɔ:rm]
while exercise and a bending position had given her cheeks a hue , warm
尽管 锻炼 和 一个 弯曲 位置 有 给定 她 脸颊 一个 色调 , 温暖的
[æz; əz][ðə; ðɪ] ['twai,laitz] [gloʊ] ,
as the twilight's glow ,
作为 这 暮光之城 辉光 ,
运动和弯腰的姿势使她的脸颊泛起了一抹温暖的红晕, 如同暮色中的光芒。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə] ['su:zn] , [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər] ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪstrɪ'leɪʃ(ə)n] ,
and calling eagerly to Susan , to present her offering for distillation ,
和 呼叫 急切地 到 苏珊 , 到 展示 她 提供 为了 蒸馏 ,
她急切地呼唤苏珊, 要她把她的蒸馏样品呈上去。

[ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] ['θrefhoʊld] [ænd; ənd] [stəd] [brɪ'fɔ:r] — ['rəʊlənd] [greɪ] .
she crossed the threshold and stood before — Roland Gray .
她 交叉 这 临界点 和 站立 前 — 罗兰 灰色的 .
她跨过门槛, 站在罗兰·格雷面前。

[ɪ'lektɹɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [let] [goʊ][hɜ:r; hər]['eɪprən] ,
Electrified at the sight , she let go her apron ,
带电 在 这 视线 , 她 让 去 她 围裙 ,
看到这一幕, 她兴奋不已, 松开了围裙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [li:vz] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['roʊzi] ['ʃaʊər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
and the leaves fell in a rosy shower around her .
和 这 树叶 跌倒 在 一个 红润 淋浴 大约 她 .
落叶如玫瑰色的雨点般落在她周围。

" [greɪs] , [daɪr] [greɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rəʊlənd] , [ænd; ənd][bəʊθɪ][hændz][wɜ:r; wər] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Grace , dear Grace ! " exclaimed Roland , and both hands were clasped in his own
" 优雅 , 亲爱的 优雅 ! " 惊呼 罗兰 , 和 两个都 双手 是 紧握 在 他的 自己的
.
:
.
“格蕾丝, 亲爱的格蕾丝! ”罗兰惊喊道, 双手紧紧握住她的手。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [daɪr] [greɪs] , [ænd; ənd] [swi:t] [greɪs] , [ænd; ənd] ['prɪti] [greɪs] ,
Now she had been called dear Grace , and sweet Grace , and pretty Grace ,
现在 她 有 到过 称为 亲爱的 优雅 , 和 甜的 优雅 , 和 漂亮的 优雅 ,
现在人们都叫她亲爱的格蕾丝、甜美的格蕾丝和漂亮的格蕾丝。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [laɪf] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] ,
a thousand times in her life , but never in such a tone ,
一个 千 时代 在 她 生活 , 但 绝不 在 这样的 一个 语气 ,
她一生中经历过上千次, 但从未用过这样的语气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
and with such eyes looking down into her heart .
和 和 这样的 眼睛 寻找 向下 进入 她 心 .
她的眼神仿佛能看穿她的内心。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ['rəʊlənd] [keɪm] ,
It is easy to imagine why Roland came ,
它 是 简单的 到 想象 为什么 罗兰 来了 ,
不难想象罗兰为何而来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eləkwəntli] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl]
and how eloquently he proved to Grace that he loved her better than all
和 如何 雄辩地 他 已证实 到 优雅 那 他 喜爱 她 更好的 比 全部
[ðə; ðɪ][wɜːrld] [br'saɪd] ,
the world beside ,
这 世界 旁 ,
他如何雄辩地向格蕾丝证明, 他爱她胜过世上一切的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; həɹ] .
and that he could not , and would not live without her .
和 那 他 可以 不是 , 和 会 不是 居住 没有 她 .
他不能, 也不愿意没有她而活下去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , [diːp] [ænd; ənd] [oʊvər'welmiŋ] ,
For a moment a flood of rapture , deep and overwhelming ,
为了 一个 片刻 一个 洪水 的 狂喜 , 深的 和 压倒 ,
一瞬间, 一股狂喜涌上心头, 深沉而汹涌澎湃。

[floʊd] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [brɪ'lʌvɪd] ; [ðə; ðɪ]
flowed in upon her heart from the conviction that she was thus beloved ; the
流动 在 之上 她 心 从 这 定罪 那 她 曾是 因此 心爱 ; 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,
她心中涌起一股暖流, 因为她确信自己如此被爱; 接下来,

[ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [θɔːt] [ʃɑːt] [θruː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] turned123
a cold and freezing thought shot through it and turned123
一个 寒冷的 和 冷冻 想法 射击 通过 它 和 turned123
一个冰冷的念头闪过, 随即变成了123

[ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [tuː; tə][aɪs] .
the current to ice .
这 当前的 到 冰 .
流向冰面。

['luːsi] — [hɜːr; həɹ] ['θretnd] [kɜːrs] , [hɜːr; həɹ] ['wɪðəriŋ] ['enməti] , [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['praɪmɪs] [ʌv; əv]
Lucy — her threatened curse , her withering enmity , her own promise of
露西 — 她 威胁 诅咒 , 她 枯萎 敌意 , 她 自己的 承诺 的
['hevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['rəʊlənd] ,
never thinking of Roland ,
绝不 思维 的 罗兰 ,
露西——她那威胁性的诅咒, 她日益加深的敌意, 以及她自己发誓永远不会想起罗兰的承诺。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnevər] [rɪˈvi:lɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [ˈlu:si] [ænd; ənd][hɜ:r'self] — [ɔ:l]
and of never revealing what had passed between Lucy and herself — all
和 的 绝不 揭示 什么 有 通过了 之间 露西 和 她自己 — 全部
[wʌz; wəz] [rɪˈmembər] ,
was remembered ,
曾是 记得 ,

而且她从未透露过自己和露西之间发生的一切——所有的一切都被铭记在心。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wið'drɔɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wept] ,
and suddenly withdrawing her hand from his , she turned away and wept ,
和 突然 撤退 她 手 从 他的 , 她 转向 离开 和 哭泣 ,
[wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][self] - [kən'trəʊl] .
without the power of self - control .
没有 这 力量 的 自己 - 控制 .

她突然抽回了手，转身就哭，再也控制不住自己。

[ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
Roland was amazed .
罗兰 曾是 惊叹 .

罗兰惊呆了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met][hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smɑɪl] — [sʌtʃ] [lʌv]
She had met his avowal with such a radiant blush and smile — such love
她 有 遇见 他的 承认 和 这样的 一个 辐射状 脸红 和 微笑 — 这样的 爱
[ænd; ənd][dʒɔɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ˈmɔ:dist] [aɪ] ,
and joy had just lighted up her modest eye ,
和 喜悦 有 只是 照明 向上 她 谦虚的 眼睛 ,

她听到他的告白，脸上绽放出灿烂的笑容，脸颊泛起红晕——如此浓烈的爱意和喜悦，瞬间点亮了她那双羞涩的眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ˈwitnist] [ˈevri] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈpæʃənət] [ˈɡri:f] .
and now he witnessed every demonstration of the most passionate grief .
和 现在 他 目击者 每一个 示范 的 这 最多 热情的 悲伤 .

现在，他亲眼目睹了所有最真挚的悲痛表现。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [kæn; kən][bi:; bi] — [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]
" she cried , " it never can be — I had forgotten it all ; but I must
" 她 哭 , " 它 绝不 能 是 — 我 有 被遗忘的 它 全部 ; 但 我 必须
[nɔ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] — [oʊ] ,
not listen to you — oh ,
不是 听 到 你 — 哦 ,

她哭着说：“这绝不可能——我已经把一切都忘了；但我不能听你的——哦，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˌɪntər'dʒek(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈæksent] ,
" and she repeated the interjection in such a plaintive accent ,
" 和 她 重复 这 敬 在 这样的 一个 哀怨 口音 ,

她用哀怨的语气重复了这句话。

[ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈsep(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ][wʊʊ] .
Roland was convinced there was no deception in her woe .
罗兰 曾是 确信 那里 曾是 不 欺骗 在 她 悲哀 .

罗兰确信她的悲伤中没有任何虚假成分。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][æən; ən][ˌekspləˈheɪ(ə)n] .

In vain he entreated her for an explanation .
在 徒劳 他 恳求 她 为了 一个 解释 .

他徒劳地恳求她解释。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ˈeni] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈluːsi] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli]

She could not give any consistent with her promise to Lucy ; she could only
她 可以 不是 给 任何 持续的 和 她 承诺 到 露西 ; 她 可以 仅有的

[dɪˈkler] [hɜːr; həɹ] [ˌʌnˈwɜːrðɪnəs] ,

declare her unworthiness ,
宣布 她 不配 ,

她无法做出任何与她对露西的承诺相符的回应；她只能宣称自己配不上露西。

[hɜːr; həɹ] [pʊr] [ænd; ənd][pərˈhæps] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈɔːrɪdʒɪn] ;

her poor and perhaps disgraceful origin ;
她 贫穷的 和 也许 可耻 起源 ;

她出身贫寒，甚至可能带有耻辱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈoʊnli] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpæʃnd] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɪntərəstɪd] [lʌv]

and this only called forth a more impassioned assurance of his disinterested love
和 这 仅有的 称为 前进 一个 更多的 热情洋溢 保证 的 他的 无私的 爱

,
!
,

这反而激起了他更加热烈的、无私的爱的保证。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪsˈdeɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈskruːpəlz] .

and his disdain of such scruples .
和 他的 蔑视 的 这样的 顾虑 .

以及他对这种顾虑的蔑视。

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [kəˈres] ,

He endeavoured to soothe and caress ,
他 努力 到 舒缓 和 抚摸 ,

他努力安抚和爱抚，

[tɪl] [ɡreɪs] [felt] [hɜːr; həɹ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [truːθ] [fæst] [ˈʃiːldɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .

till Grace felt her resolution and her truth fast yielding before his influence .
直到 优雅 毛毡 她 解决 和 她 真相 快速地 屈服 前 他的 影响 .

直到格蕾丝感到她的决心和真理在他的影响下迅速瓦解。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈluːsi] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ræʃ] [ˈprɑːmɪs] , [ɔːl] [maɪt]

If she could see Lucy , and be released from her rash promise , all might
如果 她 可以 看 露西 , 和 是 发布 从 她 皮疹 承诺 , 全部 可能

[jet] [biː; bi] [wel] .

yet be well .
然而 是 出色地 .

如果她能见到露西，并能解除她草率的承诺，一切或许都会好起来。

[pərˈhæps] [ˈluːsi] [hɜːrˈself] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəːz] [praɪd] [hæd; həd] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Perhaps Lucy herself , finding her brother's pride had yielded to his love ,
也许 露西 她自己 , 寻找 她 兄弟 自豪 有 产生 到 他的 爱 ,

[wʊd] [ˈsæŋk(ə)n][ðə; ði][ˈjuːniən] .

would sanction the union .
会 制裁 这 联盟 .

或许露西本人会发现哥哥的骄傲已经屈服于爱情，从而认可这桩婚事。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][wʌns] [ədˈmɪtɪd] , [tʃeɪndʒd] [dɪˈsper] [ˈɪntuː][ˈhoʊp] .

This idea once admitted , changed despair into hope .
这 主意 一次 承认 , 已更改 绝望 进入 希望 .

一旦接受了这个想法，绝望就变成了希望。

" [weɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)] [aɪ] [fɪr] [noʊ] [lɔːŋgər]
" **Wait** , " **said she** , " **till I return** , **and then** , **if the obstacle I fear no longer**
" 等待 , " 说 她 , " 直到 我 返回 , 和 然后 , 如果 这 障碍 我 害怕 不 更长
[ɪgˈzɪsts] ,
exists ,
存在 ,

“等等,”她说, “等我回来, 如果我所担心的障碍不再存在的话,

" — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" — **she paused a moment** ,
" — 她 暂停 一个 片刻 ,
她停顿了一下,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [truːθ] - [ˈtelɪŋ] [lɪps] [kənˈstreɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈʌtər] — " [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ]
and her truth - telling lips constrained her to utter — " I shall be the
和 她 真相 - 讲述 嘴唇 受限 她 到 说出 — " 我 将 是 这
[ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
happiest of human beings .
最快乐 的 人类 生物 .

她那说真话的嘴唇迫使她说道：“我将成为人类中最幸福的人。”

" [ˈrəʊlənd] , [naʊ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈluːsi] ,
" **Roland , now believing the obstacle to be Lucy** ,
" 罗兰 , 现在 相信 这 障碍 到 是 露西 ,
罗兰现在认为最大的障碍是露西,

[rɪˈzɑːlvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stænd] [ˈeni] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhæpɪnəs] ,
resolved she should not stand any longer in the way of their happiness ,
已解决 她 应该 不是 站立 任何 更长 在 这 方式 的 他们的 幸福 ,
她下定决心不再阻碍他们的幸福。

[prest] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
pressed for no further explanation .
按下 为了 不 更远 解释 .
没有追问更多原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdredɪd] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələns] .
He had departed unknown to her , for he dreaded her violence .
他 有 已离开 未知 到 她 , 为了 他 令人恐惧的 她 暴力 .
他瞒着她离开了, 因为他害怕她的暴力行为。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [rɪˈtʃːrɪnd] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ɡreɪs] [maɪt] [ˈsækrɪfaɪs] [hɜːrˈself] ,
When Mr . Worthington returned alone , he dreaded Grace might sacrifice herself ,
什么时候 先生 . 沃辛顿 返回 独自的 , 他 令人恐惧的 优雅 可能 牺牲 她自己 ,
[æz; əz] [ˈluːsi] [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] ,
as Lucy insinuated ,
作为 露西 暗示 ,
沃辛顿先生独自回来时, 他担心格蕾丝会像露西暗示的那样牺牲自己。

[ænd; ənd] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [əˈwei]
and determined to bear her away
和 决定 到 熊 她 离开
并决心将她带走

[er] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
ere it was too late .
埃雷 它 曾是 也 晚的 .
为时已晚。

[greɪs] [pɔːd] [ɪntuː][ˈsuːzənz] [kɑːm][bʌt; bət] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪr] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv]
Grace poured into Susan's calm but sympathizing ear the story of her love
优雅 倾倒 进入 苏珊的 冷静的 但 同情的 耳朵 这 故事 的 她 爱
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ðæt] [əˈpouzɪd] [aɪ ˈtiː] .
and the obstacles that opposed it .
和 这 障碍 那 反对 它 .

格蕾丝向苏珊平静而又充满同情的耳朵倾诉了她的爱情故事以及阻碍这段爱情的种种障碍。
[hɜːr; hər][ˈsɪŋ(ə)] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈnærəʊ] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [iˈməʊʃənz] .
Her single heart was too narrow to contain the fulness of her emotions .
她 单身的 心 曾是 也 狭窄的 到 包含 这 充满 的 她 情绪 .
她那颗孤零零的心太过狭小，无法容纳她全部的情感。

[ˈsuːzn] [əˈplɔːd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtegrəti] , [bʌt; bət] [ˈtremblɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪˈdɔːlətri] .
Susan applauded her integrity , but trembled at her idolatry .
苏珊 鼓掌 她 正直 , 但 颤抖 在 她 偶像崇拜 .
苏珊赞赏她的正直，但对她的偶像崇拜感到震惊。

[fɪː; fɪ] [rɪˈmaɪnɪdɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmjuːtəˈbɪləti][ænd; ænd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] ,
She reminded her of the mutability and uncertainty of all earthly things ,
她 提醒 她 的 这 可变性 和 不确定 的 全部 尘世的 事物 ,
她提醒她世间万物皆无常、变幻莫测。

[ænd; ænd] [ˈstreŋθənd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈnevər] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] ,
and strengthened her in the resolution never to accept the vows of Roland ,
和 加强 她 在 这 解决 绝不 到 接受 这 誓言 的 罗兰 ,
这更加坚定了她永远不接受罗兰誓言的决心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθretnd] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈluːsi] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [lʌv] .
with the threatened vengeance of Lucy hanging over her love .
和 这 威胁 复仇 的 露西 绞刑 超过 她 爱 .
露西的复仇阴影笼罩着她的爱情。

" [oʊ] , [fɪː; fɪ] [wɪl] [rɪˈlent] !
" **Oh , she will relent !**
" 哦 , 她 将要 屈服 !
“哦，她会心软的！”

" [kraɪd] [greɪs] ; " [ˈroʊləndz] [ˈsɪstər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔːnstər] .
" **cried Grace ; " Roland's sister cannot be such a monster** .
" 哭 优雅 ; " 罗兰的 姐姐 不能 是 这样的 一个 怪物 .
“格蕾丝喊道：‘罗兰的妹妹不可能是那样的怪物。’”

" [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃeɪsnd] [ˈsuːzn] [ˈwɪtnɪst] [hɜːr; hər] parting124
" **Had the chastened Susan witnessed her parting124**
" 有 这 受了教训 苏珊 目击者 她 parting124
“如果受了教训的苏珊目睹了她的离去124

[wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd] , [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈsɑːləm] [ˈles(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪnfləs]
with Roland , she would have read a still more solemn lesson on the sinfulness
和 罗兰 , 她 会 有 读 一个 仍然 更多的 庄严 课 在 这 罪恶
[ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [əˈfekʃənz] ;
of earthly affections ;
的 尘世的 情感 ;
如果和罗兰在一起，她会读到关于世俗情感罪恶的更加严肃的教训；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈsɑːroʊ] , [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdʒent(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] .
but she only saw the consequent sorrow , which she was too gentle to reprove .
但 她 仅有的 锯 这 后果 悲哀 , 哪个 她 曾是 也 温和的 到 责备 .
但她只看到了由此而来的悲伤，她心肠太软，不忍心责备。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [su:n] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]
The leaves of autumn soon fell , and then everything was changed in the
这 树叶 的 秋天 很快 跌倒 , 和 然后 一切 曾是 已更改 在 这
[ˈdestəni] [ʌv; əv] [greɪs] .
destiny of Grace .
命运 的 优雅 .

秋天的树叶很快落尽，格蕾丝的命运也随之发生了改变。

[ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] ['su:zn] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r; həɾ] ,
Mr . Worthington claimed his child , and when Susan resigned her ,
先生 . 沃辛顿 声称 他的 孩子 , 和 什么时候 苏珊 辞职 她 ,
沃辛顿先生认领了他的孩子，而当苏珊辞职后，

[hɜ:r; həɾ][læst] [wɜ:rdz] [bɪd][hɜ:r; həɾ] [preɪ] [fɔ:r; fəɾ] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɾ] ['vɜ:rtʃuəs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
her last words bid her pray for strength to keep her virtuous resolution .
她 最后的 字 出价 她 祈祷 为了 力量 到 保持 她 有德行的 解决 .
她临终前嘱咐自己祈祷能有力量坚持她高尚的决心。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pæfɪnz] [ðæt] ['strʌɡld] [fɔ:r; fəɾ] ['mæstəri] [ɪn]
It would be difficult to describe the passions that struggled for mastery in
它 会 是 难的 到 描述 这 激情 那 挣扎 为了 精通 在
[ˈlu:si:z] [breɪst] ,
Lucy's breast ,
露西的 胸部 ,
很难描述露西胸中那些争夺主导权的激情。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] ['æktɪd] .
when she learned from her brother the part he had acted .
什么时候 她 学习 从 她 兄弟 这 部分 他 有 行动 .
当她从哥哥那里得知他扮演的角色时。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ði]
Incapable of concealing them at first , and believing she had lost the
无法 的 隐藏 他们 在 第一的 , 和 相信 她 有 丢失的 这
[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] ,
affection of Roland ,
感情 的 罗兰 ,
起初她无法掩饰这些情绪，并且认为自己已经失去了罗兰的爱，

[ʃi:; ʃi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] .
she no longer disguised the bitterness of her heart .
她 不 更长 伪装 这 苦味 的 她 心 .
她不再掩饰心中的苦涩。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [greɪs] [sti:l] [mɔ:ɾ] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔ:nʃəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪndʒərd][hɜ:r; həɾ] ,
She hated Grace still more , since she was conscious she had injured her ,
她 憎恨 优雅 仍然 更多的 , 自从 她 曾是 有意识的 她 有 受伤 她 ,
[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ,
and when she ,
和 什么时候 她 ,
她更加恨格蕾丝了，因为她知道自己伤害了她，而且当她.....

[ə'pi:lɪŋ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['rəʊləndz] ['hæpɪnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ,
appealing in behalf of Roland's happiness as well as her own ,
上诉 在 代表 的 罗兰的 幸福 作为 出色地 作为 她 自己的 ,
她以罗兰的幸福以及她自己的幸福为由提出请求。

[en'tri:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈprɑ:mɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr]
entreated her to free her from her promise , she turned a deaf ear
恳求 她 到 自由的 她 从 她 承诺 , 她 转向 一个 聋 耳朵
[tu:; tə][ðə; ði] [prer] ,
to the prayer ,
到 这 祷告 ,
她恳求她解除自己的诺言，但她对她的祈祷充耳不闻。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rd] , [ri'hju:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpenəlti] — "
and claimed the fulfilment of her word , renewing the same fearful penalty —"
和 声称 这 履行 的 她 单词 , 更新 这 相同的 可怕 惩罚 — "
[ən'les] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
Unless , " she added ,
除非 , " 她 额外 ,
并声称她的话已经兑现，重申了同样的可怕惩罚——“除非，”她补充道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɔ:nf(ə)l] [smaɪl] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [jʊr; jər][ˈfæməli] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][ˈaʊərz] ,
with a scornful smile , " you can prove your family equal to ours ,
和 一个 轻蔑的 微笑 , " 你 能 证明 你的 家庭 平等的 到 我们的 ,
他带着轻蔑的笑容说：“你可以证明你的家族和我们家族一样优秀。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈlaɪəns] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [dɪs'ɡreɪs] .
and that your alliance will bring no disgrace .
和 那 你的 联盟 将要 带来 不 耻辱 .
你们的联盟不会带来任何耻辱。

" [streɪndʒ] [ˈpærədə:ks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] !
" Strange paradox of the human heart !
" 奇怪的 悖论 的 这 人类 心 !
“人类心灵的奇特悖论！ ”

[hæd; həd] [ˈlu:si] [ˈteɪkən] [sˈkɔ:pɪənz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] ,
Had Lucy taken scorpions into her bosom ,
有 露西 已采取 蝎子 进入 她 怀 ,
如果露西把蝎子放进胸口，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈki:nər] [pæŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsneɪs] [ʌv; əv] [ˈroʊləndz]
she could not have suffered keener pangs than the consciousness of Roland's
她 可以 不是 有 遭受 更敏锐 疼痛 比 这 意识 的 罗兰的
[ˈeɪljəneɪtɪd] [əˈfek(ə)n] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ;
alienated affection caused her ;
疏离的 感情 导致 她 ;
她不可能承受比意识到罗兰疏远了她的感情更剧烈的痛苦了；

[jet] [ʃi:; ʃɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [bend] [hɜ:r; hər] [ˈstʌbərn] [praɪd] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
yet she refused to bend her stubborn pride , and wrapped herself up in the
然而 她 拒绝 到 弯曲 她 固执的 自豪 , 和 包装 她自己 向上 在 这
- [ʌv; əv][self] - [wɪl] ,
sulliness of self - will ,
- 的 自己 - 将要 ,
然而，她却拒绝屈服于自己顽固的骄傲，反而沉浸在自负的泥沼中。

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][stɜ:rn][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈretʃɪd] [æz; əz][hɜ:r'self]
feeling a kind of stern joy that she had made others as wretched as herself
感觉 一个 种类 的 船尾 喜悦 那 她 有 制成 其他的 作为 可怜 作为 她自己
.
:
.
她感到一种严厉的喜悦，因为她让别人也和她一样痛苦。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sə'lu:n] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]['mɪstər] .
Grace was standing in a lighted saloon , leaning on the arm of Mr .
优雅 曾是 常设 在 一个 照明 酒吧 , 倾斜 在 这 手臂 的 先生 .
['wɜ:ðɪŋtən] ,
Worthington ,
沃辛顿 ,

格蕾丝站在灯火通明的酒吧里，倚靠在沃辛顿先生的胳膊上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [pa:'teɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [si:n] .
and an unwilling partaker of the gay scene .
和 一个 不情愿 参与者 的 这 同性恋 场景 .

以及一个不情愿的同性恋群体成员。

[ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [pæst] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi; ʃi] [stʊd] ,
A tall and majestic - looking man passed the spot where she stood ,
一个 高的 和 雄伟 - 寻找 男人 通过了 这 点 在哪里 她 站立 ,
一个身材高大、相貌威严的男子从她站立的地方经过。

[hu:z] [ə'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kjəri'ɑ:səti] ,
whose appearance excited her interest and curiosity ,
谁 外貌 兴奋的 她 兴趣 和 好奇心 ,
他的出现引起了她的兴趣和好奇心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] ,
for he was evidently a stranger in the throng of fashion and wealth ,
为了 他 曾是 显然 一个 陌生人 在 这 人群 的 时尚 和 财富 ,
[ðen] ['gæðərd] [tə'geðər] .
then gathered together .
然后 聚集 一起 .

因为很明显，在当时聚集在一起的时尚和财富人群中，他是个局外人。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['wɔ:rmər] [klaɪmz] [hæd; həd] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The suns of warmer climes had darkened his face ,
这 太阳 的 更温暖 气候 有 变暗 他的 脸 ,
温暖气候下的阳光晒黑了他的脸。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [glu:m] [tu:; tə] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and added gloom to features of a fine and noble expression .
和 额外 愁云 到 特征 的 一个 美好的 和 高贵 表达 .
给原本俊美高贵的神态增添了一丝阴郁。

[æz; əz] [greɪs] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][maɪld] [greɪ] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [stɜ:rn] ['kaʊntənəns] [rɪ'lækst] ,
As Grace lifted her mild gray eyes his somewhat stern countenance relaxed ,
作为 优雅 抬起 她 温和的 灰色的 眼睛 他的 有些 船尾 面容 轻松 ,
格蕾丝抬起她那双柔和的灰色眼睛时，他略显严肃的表情放松了下来。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [hi:; hi] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and turning round he gazed earnestly in her face .
和 转弯 圆形的 他 凝视 切实 在 她 脸 .
他转过身，深情地凝视着她的脸。

[ə'bæʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['skru:təni] , [ʃi; ʃi] [mu:vd] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; [sti:l] [ðə; ði] [tɔ:l]
Abashed by his scrutiny , she moved into another part of the room ; still the tall
羞愧 经过 他的 审查 , 她 已搬 进入 其他 部分 的 这 房间 ; 仍然 这 高的
['streɪndʒər] ['fa:lʊd] ,
stranger followed ,
陌生人 随后 ,
她被他的审视目光吓了一跳，走到房间的另一边；但那个高个陌生人仍然跟了上去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['melənkə:li] [aɪz] , [pər'sʊ] [hɜ:r; hər] ['fɪgʃər] .
with his melancholy eyes , pursuing her figure .
和 他的 忧郁 眼睛 , 追求 她 数字 .
他眼神忧郁，目光追随着她的身影。

[ˈrəʊlənd] , [ˈnevər][fɑːr][frʌm, frəm][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærəntli] [ˈhoʊpləs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [naʊ]
Roland , never far from the object of his apparently hopeless devotion , now
罗兰 , 绝不 远的 从 这 目的 的 他的 显然 绝望 虔诚 , 现在
[ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] ,
jealous and irritated ,
嫉妒的 和 受刺激 ,

罗兰始终不离他那看似毫无希望的爱慕对象，如今却嫉妒又恼怒。

[druː] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
drew to her side .
画 到 她 边 .

走到她身边。

" [oʊ] , [ˈrəʊlənd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
" **Oh , Roland , " said she , suddenly agitated by a new emotion ,**
" 哦 , 罗兰 , " 说 她 , 突然 激动 经过 一个 新的 情感 ,
“哦，罗兰，”她突然被一种新的情绪所激动，说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈstreɪndʒɜːz] [feɪs] , [rɪˈzemblɪŋ] [ðɪs] ! " — and125
" **there is something in that stranger's face , resembling this ! " — and125**
" 那里 是 某物 在 那 陌生人的 脸 , 类似 这 ! " — and125
“那个陌生人的脸上，有种和这个很像的东西！”——and125

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] .
she drew from her bosom the miniature suspended from the golden chain .
她 画 从 她 怀 这 微型 暂停 从 这 金的 链 .

她从胸前取出悬挂在金链上的微型摆件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] ,
There was indeed a resemblance , only the face of the picture was younger ,
那里 曾是 的确 一个 相似 , 仅有的 这 脸 的 这 图片 曾是 年轻 ,
确实有些相似，只是照片上的脸看起来更年轻一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈlɑːks] [ʌnˈbliːtʃt] .
and the sable locks unbleached .
和 这 黑貂 锁 未漂白 .

还有未经漂白的貂毛。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈməʊənz] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [prest] [ˈfɔːrwərd] ,
The stranger observed the motions of Grace , and pressed forward ,
这 陌生人 观察到 这 运动 的 优雅 , 和 按下 向前 ,
陌生人观察着格蕾丝的举动，继续向前走去。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊpən][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
while the miniature was still open in her hand .
尽管 这 微型 曾是 仍然 打开 在 她 手 .

她手中还拿着那本打开的微型画。

" [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈɜːrnɪstli] ,
" **Pardon me , madam , " said he , earnestly ,**
" 赦免 我 , 女士 , " 说 他 , 切实 ,
“对不起，夫人，”他诚恳地说。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] — [bʌt; bət] [əˈlɑʊ] [,em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪktʃər] .
" **I must be pardoned — but allow me to look at that picture .**
" 我 必须 是 赦免 — 但 允许 我 到 看 在 那 图片 .
“请允许我看一下那张照片。”

" [greɪs] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ˈʌn'luːst] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **Grace with trembling fingers unloosed the chain , and gave it into the**
" 优雅 和 发抖 手指 解开 这 链 , 和 给予 它 进入 这
[ˈstreɪndʒəz] [hænd] .
stranger's hand .
陌生人的 手 .

格蕾丝颤抖着手指解开链子，把它递给了陌生人。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [maɪ] ['mʌðəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,
" **It was once my mother's , " said she , in a faltering voice ,**
" 它 曾是 一次 我的 母亲的 , " 说 她 , 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,
"这曾经是我母亲的,"她声音颤抖地说。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [greɪs] [ɡəʊld,mən] . "
" **and her name was Grace Goldman . "**
" 和 她 姓名 曾是 优雅 高盛 . "
她的名字叫格蕾丝·戈德曼。

" [wʌz; wəz] " — [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] — " [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
" **Was " — said the stranger — " and yet how could it be otherwise ?**
" 曾是 " — 说 这 陌生人 — " 和 然而 如何 可以 它 是 否则 ?
“是的,”陌生人说,“然而,还能有别的选择吗? ”

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maɪ] ['sɪstər] — [maɪ][ˈoʊnli] ['sɪstər] — [ænd; ənd][juː; jə] " — [hiː; hi] [br'keɪm] [tuː] [mʌtʃ]
— **she was my sister — my only sister — and you " — he became too much**
— 她 曾是 我的 姐姐 — 我的 仅有的 姐姐 — 和 你 " — 他 成为 也 很多
[ˈædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
agitated to finish the sentence ,
激动 到 结束 这 句子 ,
“她是我妹妹——我唯一的妹妹——而你.....”他激动得说不下去了。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [klɔːspt] [greɪs] [tuː; tə]
and entirely forgetting the throng that surrounded them , he clasped Grace to
和 完全 遗忘 这 人群 那 包围 他们 , 他 紧握 优雅 到
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
his bosom ,
他的 怀 ,

他完全忘记了周围的人群，将格蕾丝紧紧地搂在怀里。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst][ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['sɪstər] .
as the living representative of his lost and lamented sister .
作为 这 活的 代表 的 他的 丢失的 和 哀叹 姐姐 .
作为他已故且令人悲痛的妹妹的在世代表。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

是的!

[ɪn][ˈmɪstər] . ['meɪtlənd] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪːst] ['ɪndɪz] , [greɪs]
in Mr . Maitland , the rich merchant , just returned from the East Indies , Grace
在 先生 . 梅特兰 , 这 富有的 商人 , 只是 返回 从 这 东方 印第斯 , 优雅
[hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)] ,
had found an uncle ,
有 成立 一个 叔叔 ,

格蕾丝在刚从东印度群岛回来的富商梅特兰先生身上找到了一个叔叔。

[wɪtʃ] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['lɪnɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
which proved her lineage to be such ,
哪个 已证实 她 血统 到 是 这样的 ,
这证明了她的血统确实如此。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [praʊd] ['lu:si] [mʌst; məst] [ək'na:lidʒ] [tu:; tə][bi:; bi][i:'kwəl][tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] .
that even the proud Lucy must acknowledge to be equal to her own .
那 甚至 这 自豪的 露西 必须 承认 到 是 平等的 到 她 自己的 .

即使是骄傲的露西也不得不承认，她与自己的孩子一样优秀。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [greɪs] , [hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] , [wen] ['veri] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His sister , the mother of Grace , had eloped , when very young , with a
他的 姐姐 , 这 母亲 的 优雅 , 有 私奔 , 什么时候 非常 年轻的 , 和 一个
[hænsəm] [bʌt; bət] ['prɔ:flɪgət] [mæn] ,
handsome but profligate man ,
英俊的 但 挥霍无度 男人 ,

他的姐姐，也就是格蕾丝的母亲，年轻时就和一个英俊但放荡不羁的男人私奔了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kæst][ɔ:f][baɪ][hɜ:r; hə] ['perənts] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [du:md] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [bred]
and being cast off by her parents , she was soon doomed to eat the bread
和 存在 投掷 离开 经过 她 父母 , 她 曾是 很快 注定失败 到 吃 这 面包
[ʌv; əv] ['pɔ:vərti] ,
of poverty ,
的 贫困 ,

被父母抛弃后，她很快就注定要过上贫困潦倒的生活。

[ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz] [ek'sesɪz, ɪk'sesɪz] .
in consequence of her husband's excesses .
在 结果 的 她 丈夫的 过剩 .

这是由于她丈夫的过度行为造成的。

[hɜ:r; hə] ['brʌðər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hə][sɪtʃu'eɪ](ə)n , ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
Her brother , as soon as he learned her situation , offered to support
她 兄弟 , 作为 很快 作为 他 学习 她 情况 , 提供 到 支持
[hɜ:r; hə] [θru:] [laɪf] ,
her through life ,
她 通过 生活 ,

她的哥哥一得知她的情况，就表示愿意在她人生道路上一直支持她。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['nevər][tu:; tə] ['mæri] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hə] [ʌn'prɪnsəpld]
declaring his intention never to marry , if she would leave her unprincipled
声明 他的 意图 绝不 到 结婚 , 如果 她 会 离开 她 毫无原则的
[hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他宣称，如果她愿意离开她那毫无原则的丈夫，他便永不结婚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hoʊps] [ɔ:l] , [bɪ'li:vz] [ɔ:l] , [ænd; ənd]
But she , in the strength of that passion which hopes all , believes all , and
但 她 , 在 这 力量 的 那 热情 哪个 希望 全部 , 相信 全部 , 和
[ɪn'djuəz] [ɔ:l] ,
endures all ,
持续 全部 ,

但她怀着那份希望一切、信念一切、忍耐一切的热情，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʌvd] , [ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [stɪl] ['trʌstɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
refused to leave the man she still loved , and whom she still trusted she might
拒绝 到 离开 这 男人 她 仍然 喜爱 , 和 谁 她 仍然 可信 她 可能
[rɪ'kleɪm] .
reclaim .
回收 .

她拒绝离开她仍然深爱的男人，她仍然相信自己可以重新赢得他的心。

[hɜ:r; hə] ['brʌðər] , [faɪndɪŋ] [hɜ:r; hə] ['wedɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [feɪt] ,
Her brother , finding her wedded to her fate ,
她 兄弟 , 寻找 她 已婚 到 她 命运 ,
她的哥哥发现她已经接受了自己的命运，

[left] [hɜːr; həɹ̩][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪnət̩ər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ]
left her with a purse of gold and his own miniature as a parting
左边 她 和 一个 钱包 的 金子 和 他的 自己的 微型 作为 一个 离别
[pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
pledge of love ,
保证 的 爱 ,

他留给她一袋金子和他自己的微型画像作为临别赠言。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] .
and departed for a foreign land .
和 已离开 为了 一个 外国的 土地 .

然后启程前往异国他乡。

[fɔːrst] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɛdɪtɜːz] , [ˌgəʊld,mən] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][waɪf]
Forced to fly from the clamours of his creditors , Goldman removed his wife
强制 到 飞 从 这 喧闹声 的 他的 债权人 , 高盛 已移除 他的 妻子
[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
from place to place ,
从 地方 到 地方 ,

由于债主们的催债，高盛被迫带着妻子四处逃亡。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [frendz] , [wen] ,
till she was far out of the reach of former friends , when ,
直到 她 曾是 远的 出去 的 这 抵达 的 以前的 朋友们 , 什么时候 ,

直到她远远超出了昔日朋友们的掌控范围，那时，

[ˈplʌndʒɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [ɪˌniːbriˈeɪʃn] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; həɹ̩][tuː; tə][daɪ] ,
plunging deeper and deeper in the gulf of inebriation , he left her to die ,
骤降 更深 和 更深 在 这 海湾 的 醉 , 他 左边 她 到 死 ,
他越陷越深，沉溺于酒精之中，最终弃她而去。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑːrt] .
as we have described , of a broken heart .
作为 我们 有 描述 , 的 一个 破碎的 心 .

正如我们所描述的，一颗破碎的心。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [daɪd][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərdz] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈweɪsaɪd] ,
For himself , he died a drunkard's death by the wayside ,
为了 他自己 , 他 死亡 一个 醉汉的 死亡 经过 这 路边 ,

至于他自己，他死在了路边，像个酒鬼一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [hjuːˈmeɪn][səˈsaɪəti] [ðæt] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] .
and was buried by the same humane society that protected his orphan child .
和 曾是 埋葬 经过 这 相同的 人道 社会 那 受保护 他的 孤儿 孩子 .

他被保护他孤儿的同一动物保护组织安葬。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [greɪs] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [lɜːrn] [aɪˈtiː] ,
This circumstance had been concealed from Grace , nor did she learn it ,
这 环境 有 到过 暗 从 优雅 , 也不 做过 她 学习 它 ,

这件事一直瞒着格蕾丝，她也毫不知情。

[tɪl] [hɜːr; həɹ̩] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃeɪkər] [ˈvɪlɪdʒ] .
till her subsequent visit to the Shaker village .
直到 她 随后的 访问 到 这 摇晃器 村庄 .

直到她后来访问了震教徒村庄。

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪtlənd] , [huː] [hæd; həd] [dwelt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [lændz] , [əˈkjuːmjuleɪt] [welθ] ,
Mr . Maitland , who had dwelt long in other lands , accumulating wealth ,
先生 . 梅特兰 , who 有 居住 长的 在 其他 土地 , 累积 财富 ,

梅特兰先生曾在其他国家长期居住，积累了财富，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] [lɒŋd] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʒ:rlɪ] [ju:θ] ,
which his generous heart longed to share with the friends of his early youth ,
哪个 他的 慷慨的 心 渴望 到 分享 和 这 朋友们 的 他的 早期的 青年 ,
他慷慨的心渴望与他青年时代的朋友们分享这一切。

[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ˈoʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
returned to mourn over the graves of his parents ,
返回 到 哀悼 超过 这 坟墓 的 他的 父母 ,
回到父母的坟前哀悼。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ɪn][veɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:st] [ˈsɪstər] , [tɪl] [hi:; hi] saw126
and to seek in vain intelligence of his lost sister , till he saw126
和 到 寻找 在 徒劳 智力 的 他的 丢失的 姐姐 , 直到 他 saw126
他徒劳地寻找着失散多年的妹妹的消息, 直到他看到126

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [fɔ:rm][ʌv; əv] [greɪs] ,
in the crowd the lovely form of Grace ,
在 这 人群 这 迷人的 形式 的 优雅 ,
人群中, 格蕾丝的身影格外美丽动人。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd]
such as her ill - fated mother was in the days of her beauty and
这样的 作为 她 患病的 - 命中注定 母亲 曾是 在 这 天 的 她 美丽 和
[ju:θ] .
youth .
青年 .
就像她那命运多舛的母亲在年轻貌美时一样。

[ˈlu:si] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [sɪnˈserəti] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ænd; ənd] [ˈwelkəm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər]
Lucy could with sincerity offer her congratulations and welcome as a sister
露西 可以 和 诚意 提供 她 恭喜! 和 欢迎 作为 一个 姐姐
[ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmeɪtlənd] ,
the niece of Mr . Maitland ,
这 侄女 的 先生 . 梅特兰 ,
露西由衷地向梅特兰先生的侄女表示祝贺和欢迎, 视她如姐妹一般。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [skɔ:nd] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈʃeɪkər] [gɜ:rl] .
though she had scorned the alliance of the humble Shaker girl .
尽管 她 有 被鄙视 这 联盟 的 这 谦逊的 摇晃器 女孩 .
尽管她曾鄙视与卑微的震教徒女孩结盟。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈɡreɪɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
But she felt she was degraded in her eyes ,
但 她 毛毡 她 曾是 退化的 在 她 眼睛 ,
但她觉得自己在她眼里受到了侮辱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌnɪfmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [praʊd] [ˈspɪrɪt] , [ˈki:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tæsk] -
and this was a punishment to her proud spirit , keener than the task -
和 这 曾是 一个 惩罚 到 她 自豪的 精神 , 更敏锐 比 这 任务 -
[ˈmæstɜ:z] [læʃ] .
master's lash .
硕士学位 睫毛 .
这对她骄傲的灵魂来说是一种惩罚, 比监工的鞭答还要严厉。

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪtləndz] [ˈɡrætɪtu:d] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Mr . Maitland's gratitude to Mr . Worthington was boundless as it was
先生 . 梅特兰的 感激 到 先生 . 沃辛顿 曾是 无边无际 作为 它 曾是
[wɔ:rm] ;
warm ;
温暖的 ;
梅特兰先生对沃辛顿先生的感激之情溢于言表, 热情洋溢;

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第9/18页

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][sə'mæritənz] ,
but he longed to see the kind Samaritans ,
但 他 渴望 到 看 这 种类 撒玛利亚人 ,

但他渴望见到那些善良的撒玛利亚人。

[huː] [hæd; həd] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['daɪɪŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] .
who had soothed his sister's dying hours and guarded her orphan child .
WHO 有 舒缓 他的 姐妹 垂死 小时 和 守卫 她 孤儿 孩子 .

他曾陪伴姐姐走完人生最后一程，并守护着她留下的孤儿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv]['rəʊlənd] ,
It was a happy day for Grace , when , as the bride of Roland ,
它 曾是 一个 快乐的 天 为了 优雅 , 什么时候 , 作为 这 新娘 的 罗兰 ,

对于格蕾丝来说，这是个幸福的日子，因为她成为了罗兰的新娘。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli]
she accompanied her husband and her uncle to the home of her early
她 伴随 她 丈夫 和 她 叔叔 到 这 家 的 她 早期的
[juːθ] .
youth .
青年 .

她陪同丈夫和叔叔回到了她年轻时居住的家。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪntrə'duːst] [wið; wiθ] [praɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [truː] [ænd; ənd]
She introduced with pride the noble - looking stranger to all her true and
她 介绍 和 自豪 这 高贵 - 寻找 陌生人 到 全部 她 真的 和
[ˈsɪŋg(ə)l] - ['hɑːtɪd] [frendz] .
single - hearted friends .
单身的 - 心地 朋友们 .

她自豪地将这位相貌高贵的陌生人介绍给她所有真心实意的朋友。

" [bʌt; bət] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['suːzn] ,
" But here , " said she , throwing her arms round Susan ,
" 但 这里 , " 说 她 , 投掷 她 武器 圆形的 苏珊 ,

“但是在这里，”她说着，一把抱住了苏珊。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðəz] [frend] .
" here is my mother and my mother's friend .
" 这里 是 我的 母亲 和 我的 母亲的 朋友 .

这是我妈妈和我妈妈的朋友。

" ['mɪstər] . ['meɪtlənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['lævɪʃt] [welθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɪn][rɪ'mjuːnə'reɪʃ(ə)n]
" Mr . Maitland would gladly have lavished wealth upon them , in remuneration
" 先生 . 梅特兰 会 乐意 有 慷慨的 财富 之上 他们 , 在 报酬

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kerz] ,
for their cares ,
为了 他们的 关心 ,

“梅特兰先生很乐意慷慨解囊，给予他们财富，以报答他们的辛勤付出。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] , [ə'səːtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [ðer; ðər]
but they steadfastly refused his gifts , asserting they had only done their
但 他们 坚定不移 拒绝 他的 礼物 , 断言 他们 有 仅有的 完毕 他们的
[ˈduːti] , [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] .
duty , and merited no reward .
责任 , 和 值得 不 报酬 .

但他们坚决拒绝了他的礼物，声称他们只是尽了自己的职责，不应该得到任何回报。

" [du:]['ʌntə,'ʌntu] ['ʌðər] , [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [dʌn] [tɔ:rdz] [jɔ:rz] ,
" Do unto others , as we have done towards yours ,
" 做 到 其他的 , 作为 我们 有 完毕 向 你的 ,
“我们怎样对待你们的家人，你们也要怎样对待别人。”

" [rɪ'plaɪd] [ði:z] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] ['gəʊldən] [ru:l] .
" replied these followers of our Saviour's golden rule .
" 回复 这些 追随者 的 我们的 救世主的 金的 规则 .
“这些信奉救世主黄金法则的人回答道。”

" [wen] [ju;; jʊ] [hɪr] [ju: 'es] [rɪ'vaɪld] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd]['ʌʊər; ɑ:r] ['wɜ:rʃɪp] [skɔ:nd] , [ænd; ənd]
" When you hear us reviled by the world , and our worship scorned , and
" 什么时候 你 听到 我们 被唾弃 经过 这 世界 , 和 我们的 崇拜 被鄙视 , 和
[ʌʊər; ɑ:r] [raɪts] [rɪdɪ,kju:ld] ,
" our rites ridiculed ,
我们的 仪式 嘲笑 ,
“当你们听到世人辱骂我们，藐视我们的敬拜，嘲笑我们的仪式时，

[dɪ'fend] [ju: 'es] [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] ;
defend us if you can ;
保卫 我们 如果 你 能 ;
如果可以，请保护我们；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [kri:d] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['sʌkər] ,
" and if one of the disciples of our creed should be in need of succour ,
和 如果 一 的 这 门徒 的 我们的 信条 应该 是 在 需要 的 救助 ,
如果我们信奉同一教义的信徒中有人需要帮助，

[bi;; bi]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][wi;; wi][æsk][noʊ] [mɔ:r] . "
be unto him as a brother , and we ask no more . "
是 到 他 作为 一个 兄弟 , 和 我们 问 不 更多的 . "
要像对待兄弟一样对待他，我们别无所求。

" [dɪr] ['su:zn] , " [sed] [greɪs] , [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] ['ʌʊər] [ə'raɪvd] ,
" Dear Susan , " said Grace , when the parting hour arrived ,
" 亲爱的 苏珊 , " 说 优雅 , 什么时候 这 离别 小时 到达的 ,
“亲爱的苏珊，”临别之际，格蕾丝说道。

[æz; əz][fɪ; fɪ] ['lɪŋə] [bɪ'hɑɪnd][tu;; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [fer'wel] , " [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv]
" as she lingered behind to bid her farewell , " am I not the happiest of
作为 她 徘徊不去 在后面 到 出价 她 告别 , " 是 我 不是 这 最快乐 的
['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ? "
human beings ? "
人类 生物 ? "
她驻足告别时说道：“难道我不是世界上最幸福的人吗？ ”

" [aɪ] [bles] [gɑ:d] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] , [maɪ][tʃaɪld] , " ['ænsər] ['su:zn] ,
" I bless God that you are happy , my child , " answered Susan ,
" 我 保佑 上帝 那 你 是 快乐的 , 我的 孩子 , " 回答 苏珊 ,
“感谢上帝，我的孩子，你很幸福。”苏珊回答道。

['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ['sɑ:ləmli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] — " [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [meɪ] [ju;; jʊ] [rɪ'meɪn] [soʊ]
laying her hand solemnly on her head — " and long , long may you remain so
躺下 她 手 庄严地 在 她 头 — " 和 长的 , 长的 可能 你 保持 所以
; [bʌt; bət] [fər'get] [nɑ:t] ,
; but forget not ,
; 但 忘记 不是 ,
她庄严地将手放在头上——“愿你永远如此；但不要忘记，

[deɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [meɪ] [kʌm] , [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdl] ['gɑ:rmənts] [meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər]
days of darkness may come , that the bridal garments may be changed for
天的 黑暗 可能 来 , 那 这 新娘 服装 可能 是 已更改 为了
['sækklɔ:θ] ,
sackcloth ,
麻布 ,

黑暗的日子或许会来临，新娘的华服或许会被换成麻衣。

[ænd; ənd] ['æfɪz] [bi:; bi] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [ʌv] .
and ashes be scattered over the garlands of love .
和 灰烬 是 疏散 超过 这 花环 的 爱 .

让骨灰撒在爱的花环上。

[rɪ'membər] [ðen] , [oʊ] [greɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wəʊz] [ænd; ənd] ['vænitɪz] [ʌv; əv]
Remember then , O Grace , there is a refuge from the woes and vanities of
记住 然后 , 哦 优雅 , 那里 是 一个 避难所 从 这 烦恼 和 虚荣心 的
[ðə; ði] [wɜ:rlɔd] ,
the world ,
这 世界 ,

恩典啊，请记住，世间的苦难和虚荣都可从中解脱出来。

[wer] [ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [weɪt][ɪn] [pi:s] [fɔ:r; fər][ɪts] [evər'læstɪŋ] [hoʊm] .
where the spirit may wait in peace for its everlasting home .
在哪里 这 精神 可能 等待 在 和平 为了 它是 永恒 家 .

在那里，灵魂可以安息，等待回归永恒的家园。

" [greɪs] [wept] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd] , ['si:tɪd] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət]
" **Grace wept , but she smiled through her tears , and , seated once more at**
" 优雅 哭泣 , 但 她 微笑 通过 她 眼泪 , 和 , 坐着 一次 更多的 在
['roʊləndz] [saɪd] ,
Roland's side ,
罗兰的 边 ,

格蕾丝哭了，但她含着泪微笑着，再次坐在罗兰身边。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['sa:roʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi][hɜ:r; hər]['pɔ:rj(ə)n] . -
she felt as if darkness and sorrow could never be her portion . 127
她 毛毡 作为 如果 黑暗 和 悲哀 可以 绝不 是 她 部分 . -

她觉得黑暗和悲伤永远不会降临到她身上。¹²⁷

[ə; eɪ] ['reɪni] ['i:vniŋ] .
A RAINY EVENING .
一个 下雨 晚上 .

一个下雨的夜晚。

[ə; eɪ] [sketʃ] .
A SKETCH .
一个 草图 .

草图。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['nɛdz] [də'mestɪk] [hɑ:rθ] .
A pleasant little group was gathered round Uncle Ned's domestic hearth .
一个 令人愉快的 小的 团体 曾是 聚集 圆形的 叔叔 内德的 国内的 炉 .

一群人愉快地围坐在内德叔叔家的壁炉旁。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , ['ɑ:pəzɪt] [ænt] ['meri] , [hu:] ,
He sat on one side of the fire - place , opposite Aunt Mary , who ,
他 卫星 在 一 边 的 这 火 - 地方 , 对面的 阿姨 玛丽 , WHO ,
他坐在壁炉的一侧，与玛丽阿姨相对而坐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
with her book in her hand , watched the children seated at the table ,
和 她 书 在 她 手 , 观看 这 孩子们 坐着 在 这 桌子 ,
[sʌm; səm] [ˈriːdɪŋ] ,
some reading ,
一些 阅读 ,

她手里拿着书，看着孩子们坐在桌旁，有的在看书。

[ˈlðər] [ˈsoʊɪŋ] , [ɔ:l] [ˈɑ:kjupaɪd] , [bʌt; bət][wʌn] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] " [ʌv; əv][ˈlɑ:rdʒər] [grʊθ] , " [ə; eɪ] [jʌŋ]
others sewing , all occupied , but one , a child " of larger growth , " a young
其他的 缝纫 , 全部 占领 , 但 一 , 一个 孩子 " 的 更大的 生长 , " 一个 年轻的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

其他人都在缝纫，都在忙着，只有一个孩子，一个“个头比较大”的孩子，一个年轻女士，

[hu:] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
who , being a guest of the family ,
WHO , 存在 一个 客人 的 这 家庭 ,

作为这家人的客人，

[wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpruːf] .
was suffered to indulge in the pleasure of idleness without reproof .
曾是 遭受 到 放纵 在这 乐趣 的 懒惰 没有 责备 .

任由他沉溺于闲散的快乐而未受责备。

" [oʊ] ! [aɪ] [ʌv] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈiːvniŋ] , " [sed] [ˈlɪt(ə)] [æŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] ,
" Oh ! I love a rainy evening , " said little Ann , looking up from her book ,
" 哦 ! 我 爱 一个 下雨 晚上 , " 说 小的 安 , 寻找 向上 从 她 书 ,

“哦！我喜欢下雨的夜晚，”小安妮说着，从书中抬起头来。

[ænd; ænd] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [glæns] ,
and meeting her mother's smiling glance ,
和 会议 她 母亲的 微笑 瞥一眼 ,

她迎上母亲微笑的目光，

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][sɪt][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər][ænd; ænd] [hɪr] [ðə; ði][reɪn] [ˈpætərɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]
" it is so nice to sit by a good fire and hear the rain pattering against the
" 它 是 所以 好的 到 坐 经过 一个 好的 火 和 听到 这 雨 打节拍 反对 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

“坐在温暖的炉火旁，听着雨滴敲打窗户的声音，真是太惬意了。”

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [haʊs] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðəm; ðəm] ,
Only I pity the poor people who have no house to cover them ,
仅有的 我 遗憾 这 贫穷的 人们 WHO 有 不 房子 到 覆盖 他们 ,

我只同情那些无家可归、没有房子遮风挡雨的穷人。

[tuː; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði][reɪn][ænd; ænd][ðə; ði][kəʊld] . "
to keep off the rain and the cold . "
到 保持 离开 这 雨 和 这 寒冷的 . "

为了遮风挡雨，抵御寒冷。

" [ænd; ænd][aɪ] [ʌv] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈiːvniŋ] , [tuː] , " [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] .
" And I love a rainy evening , too , " cried George , a boy of about twelve .
" 和 我 爱 一个 下雨 晚上 , 也 , " 哭 乔治 , 一个 男生 的 关于 十二 .

“我也喜欢下雨的夜晚，”大约十二岁的男孩乔治喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈstʌdi] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
" I can study so much better .
" 我 能 学习 所以 很多 更好的 .

“我可以更好地学习了。”

[maɪ] [θɔ:ts] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ki:p] ['ræmblɪŋ] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [braɪt] [mu:n]
My thoughts stay at home , and don't keep rambling out after the bright moon
我的 想法 停留 在 家 , 和 不 保持 漫无边际 出去 后 这 明亮的 月亮
[ænd; ənd][sta:rz] .
and stars .
和 明星 .

我的思绪留在家里，不会再追随着明亮的月亮和星星四处游荡。

[maɪ] [hɑ:rt] [fi:lz] ['wɔ:rmər] ,
My heart feels warmer ,
我的 心 感觉 更温暖 ,
[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪ] [lʌv] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]
and I really believe I love everybody better than I do when the weather is
和 我 真的 相信 我 爱 大家 更好的 比 我 做 什么时候 这 天气 是
[fer] .
fair .
公平的 .

而且我真的相信，在天气晴朗的时候，我对每个人的爱都会更深。

" ['ʌŋk(ə)l] [ned] [smaɪld] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [pæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **Uncle Ned smiled , and gave the boy an approving pat on the shoulder .**
" 叔叔 内德 微笑 , 和 给予 这 男生 一个 批准 拍 在 这 肩膀 .
[ænd; ənd] [pə'teɪnɪd] [bɔɪ] [pə'teɪnɪd]
内德叔叔笑了笑，赞许地拍了拍男孩的肩膀。

['evri] [wʌn] [smaɪld] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋɡwɪd] , [dɪskən'tentɪd] [er] ,
Every one smiled but the young lady , who with a languid , discontented air ,
每一个 一 微笑 但 这 年轻的 女士 , WHO 和 一个 慵懒的 , 不满 空气 ,
[ænd; ənd] [ɪk'sept] [dɪskən'tentɪd]
除了那位年轻女士之外，所有人都面带微笑，而那位年轻女士则一脸倦怠和不满。

[naʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [naʊ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
now played with a pair of scissors , now turned over the leaves of a book ,
现在 玩 和 一个 一对 的 剪刀 , 现在 转向 超过 这 树叶 的 一个 书 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [tʃeɪŋd]
一会儿玩剪刀，一会儿翻书页。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [sə'prest] [jɔ:n] , [li:nd] ['aɪdli][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
then , with an ill - suppressed yawn , leaned idly on her elbow , and looked
然后 , 和 一个 患病的 - 被抑制 打哈欠 , 倾斜 闲散地 在 她 弯头 , 和 看起来
[ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
into the fire .
进入 这 火 .

然后，她打了个难以抑制的哈欠，懒洋洋地用手肘撑着身子，望着火堆。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] ['i:vniŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [ned] .
" **And what do you think of a rainy evening , Elizabeth ? " asked Uncle Ned .**
" 和 什么 做 你 思考 的 一个 下雨 晚上 , 伊丽莎白 ? " 问 叔叔 内德 .
[ænd; ənd] [ɪlɪzə'beɪθ] [æskt]
“伊丽莎白，你觉得下雨的夜晚怎么样？”内德叔叔问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ['ɔ:lsoʊ] . "
" **I should like to hear your opinion also . "**
" 我 应该 喜欢 到 听到 你的 观点 还 . "
[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“我也很想听听你的意见。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'di:d] , " answered128
" **I think it over dull and uninteresting , indeed , "** answered128
" 我 思考 它 超过 乏味的 和 无聊 , 的确 , " answered128
[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk]
“我觉得它确实很枯燥乏味，”128人回答道。

[ʃi:; ʃi] .
she .
她 .
[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk]
她。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [soʊ] [ˈstu:pɪd] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [maɪ'self] [ə'weɪk] — [wʌn] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ] [ə'brɔ:d]
" **I always feel so stupid , I can hardly keep myself awake — one cannot go abroad**
" 我 总是 感觉 所以 愚蠢的 , 我 能 几乎 保持 我 醒 — 一 不能 去 国外
,
,
,

“我总是觉得自己很笨，我几乎无法保持清醒——一个人不能出国，

[ɔ:r] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [hoʊm] ;
or hope to see company at home ;
或者 希望 到 看 公司 在 家 ;

或者希望在家见到客人；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɡets] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪsɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
and one gets so tired of seeing the same faces all the time .
和 一 获得 所以 疲劳的 的 看到 这 相同的 面孔 全部 这 时间 .

人们总是看到同样的面孔，真的会感到厌倦。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [æn] [si:] [tu:; tə] [ədˈmaɪər] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)]
I cannot imagine what George and Ann see to admire so much in a disagreeable
我 不能 想象 什么 乔治 和 安 看 到 钦佩 所以 很多 在 一个 令人不快的
[ˈreɪni] [ˈi:vniŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
rainy evening like this . "
下雨 晚上 喜欢 这 . "

我实在无法想象，在这样一个令人不快的雨夜里，乔治和安妮究竟看到了什么，让他们如此欣赏。

" [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , [tu:; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ned] .
" **Supposing I tell you a story , to enliven you ?** " **said Uncle Ned .**
" 假如 我 告诉 你 一个 故事 , 到 活跃 你 ? " 说 叔叔 内德 .

“要不我给你讲个故事，让你高兴高兴？”内德叔叔说。

" [oʊ] ! [jes] , [ˈfɑ:ðər] , [pli:z] [tel] [ju: 'es] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
" **Oh ! yes , father , please tell us a story ,** " **exclaimed the children , simultaneously .**
" 哦 ! 是的 , 父亲 , 请 告诉 我们 一个 故事 , " 惊呼 这 孩子们 , 同时地 .

“哦！是的，爸爸，请给我们讲个故事吧！”孩子们异口同声地喊道。

[ˈlɪt(ə)] [æn] [wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ɪˈlɪzəbəθ]
Little Ann was perched upon his knee as if by magic , and even Elizabeth
小的 安 曾是 栖息 之上 他的 膝盖 作为 如果经过 魔法 , 和 甚至 伊丽莎白
[mu:vd] [hɜ:r; hər] [tʃer] ,
moved her chair ,
已搬 她 椅子 ,

小安妮仿佛被施了魔法一般，坐在了他的膝盖上，就连伊丽莎白也挪开了椅子。

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
as if excited to some degree of interest .
作为 如果 兴奋的 到 一些 程度 的 兴趣 .

仿佛对此事表现出某种程度的兴趣。

[dʒɔ:rdʒ] [sti:l] [held] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ]
George still held his book in his hand , but his bright eyes , sparkling with
乔治 仍然 握住 他的 书 在 他的 手 , 但 他的 明亮的 眼睛 , 闪闪发光 和
[ʌnˈju:ʒuəl] [æniˈmeɪʃ(ə)n] ,
unusual animation ,
异常 动画片 ,

乔治手里仍然拿着书，但他明亮的眼睛却闪烁着异乎寻常的活力。

[wɜ:r; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [feɪs] .
were riveted upon his uncle's face .
是 铆接 之上 他的 叔叔的 脸 .

他的目光紧紧地盯着他叔叔的脸。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jə][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈiːvniŋ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ned] .
" **I am going to tell you a story about a rainy evening** , " **said Uncle Ned** .
" 我 是 去 到 告诉 你 一个 故事 关于 一个 下雨 晚上 , " 说 叔叔 内德 .
" 我要给你们讲一个关于雨夜的故事 , " 内德叔叔说。

" [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈprɪti] !
" **Oh ! that will be so pretty !**
" 哦 ! 那 将要 是 所以 漂亮的 !
" 哦 ! 那一定很漂亮 ! "

" [kraɪd] [æn] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ; [bʌt; bət] [ˈɪlɪzəbeɪθs] [ˈkaʊntənəns] [fel] [bɪˈloʊ] [ˈziroʊ] .
" **cried Ann , clapping her hands ; but Elizabeth's countenance fell below zero** .
" 哭 安 , 鼓掌 她 双手 ; 但 伊丽莎白的 面容 跌倒 以下 零 .
" 安妮拍着手喊道 ; 但伊丽莎白的脸色却变得惨不忍睹。 "

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [əˌnʌnsiˈeɪʃn] .
It was an ominous annunciation .
它 曾是 一个 不祥的 天使报喜 .
这是一个不祥的预兆。

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌŋk(ə)] [ned] , " [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈiːvniŋ] .
" **Yes , " continued Uncle Ned , " a rainy evening** .
" 是的 , " 持续 叔叔 内德 , " 一个 下雨 晚上 .
" 是的 , " 内德叔叔继续说道 , " 一个下雨的夜晚。 "

[bʌt; bət] [ðoʊ] [klaʊdz] [ˈdɑːrkər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈmənt(ə)][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [ˈlaʊərɪŋ]
But though clouds darker than those which now mantle the sky were lowering
但 尽管 云 较暗 比 那些 哪个 现在 地幔 这 天空 是 降低
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,
但是 , 尽管比现在笼罩天空的乌云更加浓重 , 正在外海缓缓沉降 ,

[ænd; ænd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ˈheviərðənˈer][ænd; ænd][ˈfæstər] ,
and the rain fell heavier and faster ,
和 这 雨 跌倒 较重 和 快点 ,
雨越下越大 , 越下越急。

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf][wʌz; wəz] [drɔːn] [moʊst] [ˈbjuːtɪfli] [ɑːn] [ðoʊz] [dɑːrk] [klaʊdz] ,
the rainbow of my life was drawn most beautifully on those dark clouds ,
这 彩虹 的 我的 生活 曾是 绘制 最多 非常漂亮 在 那些 黑暗的 云 ,
我生命中的彩虹 , 正是在那片乌云上描绘得最美的。

[ænd; ænd][ɪts] [fer] [ˈkʌlərz] [stɪl] [ʃaɪn] [moʊst] [ˈlʌvli] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] .
and its fair colours still shine most lovely on the sight .
和 它是公平的 颜色 仍然 闪耀 最多 迷人的 在 这 视线 .
它那美丽的色彩依然令人赏心悦目。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˌɔːŋɡər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][riːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
It is no longer , however , the bow of promise , but the realization of my
它 是 不 更长 , 然而 , 这 弓 的 承诺 , 但 这 实现 的 我的
[ˈfaːndəst] [driːmz] .
fondlest dreams .
最爱 梦境 .
但这不再是充满希望的弓 , 而是我最美好梦想的实现。

" [dʒɔːrdʒ] [soː] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][kæst][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ɡlæns] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈmeɪtrən][ɪn]
" **George saw his uncle cast an expressive glance towards the handsome matron in**
" 乔治 锯 他的 叔叔 投掷 一个 富有表现力的 瞥一眼 向 这 英俊的 护士长 在
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər] ,
the opposite corner ,
这 对面的 角落 ,
乔治看到他叔叔意味深长地瞥了一眼坐在对面角落里的那位漂亮女主人。

[hu:z] [ˈkʌlər] [pəˈseptəbli] [ˈhaɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][hi: hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:ˈber] [iksˈkleɪmɪŋ] —
whose colour perceptibly heightened , and he could not forbear exclaiming —
谁 颜色 明显地 增强 , 和 他 可以 不是 忍耐 惊呼 —
他的脸色明显加深, 他忍不住惊呼道——

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

[ænt] [ˈmeri] [ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] .
Aunt Mary is blushing .
阿姨 玛丽 是 脸红 .
玛丽阿姨脸红了。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈʌŋkəlz] [ˈmetəfər] .
I understand uncle's metaphor .
我 理解 叔叔的 隐喻 .
我理解叔叔的比喻。

[ʃi: ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈreɪnbʊʊ] , [ænd; ənd][hi: hi] [θɪŋks] [laɪf][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈreɪni] [deɪ] . "
She is his rainbow , and he thinks life one long rainy day . "
她 是 他的 彩虹 , 和 他 思考 生活 一 长的 下雨 天 . "
她是他的彩虹, 而他觉得人生就像一个漫长的雨天。

" [nɑ:t][ɪgˈzæktli][soʊ] .
" **Not exactly so** .
" 不是 确切地 所以 .
不完全是这样。

[aɪ] [mi:n] [jʊr; jər][læst] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
I mean your last conclusion .
我 意思是 你的 最后的 结论 .
我是指你最后的结论。

[bʌt; bət][dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈi: , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ju: jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [wɪt] , [jʌŋ]
But don't interrupt me , my boy , and you shall hear a lesson , which , young
但 不 打断 我 , 我的 男生 , 和 你 将 听到 一个 课 , 哪个 , 年轻的
[æz; əz][ju: jʊ][ɑ:r; ər] ,
as you are ,
作为 你 是 ,
但是, 孩子, 别打断我, 否则你将听到一个教训, 虽然你年纪尚小,

[aɪ] [trʌst] [ju: jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] .
I trust you will never forget .
我 相信 你 将要 绝不 忘记 .
我相信你永远不会忘记。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] [θɔ:t] [kwɔ:t] [ˈhænsəm] — "
When I was a young man I was thought quite handsome — "
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 我 曾是 想法 相当 英俊的 — "
我年轻的时候, 大家都觉得我长得挺帅——

" [pɑ:] [ɪz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][hi: hi][kæn; kən][bi: bi] , [naʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɪt(ə)l] [æn] ,
" **Pa is as pretty as he can be , now , " interrupted little Ann** ,
" 宾夕法尼亚州 是 作为 漂亮的 作为 他 能 是 , 现在 , " 中断 小的 安 ,
“爸爸现在帅极了,”小安打断道。

[ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈfɑ:ndli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [tʃi:k] .
passing her hand fondly over his manly cheek .
通过 她 手 深情地 超过 他的 男子气概 脸颊 .
她温柔地用手抚过他富有男子气概的脸颊。

[ˈʌŋk(ə)] [ned] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər]
Uncle Ned was not displeased with the compliment , for he pressed her
叔叔 内德 曾是 不是 不高兴 和 这 赞扬 , 为了 他 按下 她
[ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
closer to him ,
更近 到 他 ,

内德叔叔并不反感这句恭维话，反而把她搂得更紧了。

[waɪl] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] —
while he continued —
尽管 他 持续 —

他继续说道——

" [wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt]
" **Well , when I was young I was of a gay spirit , and a great favourite**
出色地 , 什么时候 我 曾是 年轻的 我 曾是 的 一个 同性恋 精神 , 和 一个 伟大的 最喜欢的
[ɪn][səˈsaɪətɪ] .
in society .
在 社会 .

“嗯，我年轻的时候性格开朗，很受社交圈的欢迎。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [laɪkt] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:rtənər][ɪn][ðə; ði] [dæns] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃes] - [bɔ:rd] ,
The young ladies liked me for a partner in the dance , at the chess - board ,
这 年轻的 女士们 喜欢 我 为了 一个 伙伴 在 这 舞蹈 , 在 这 棋 - 木板 ,
年轻的女士们喜欢我做舞伴，也喜欢和我下棋。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] I129
or the evening walk , and I129
或者 这 晚上 走 , 和 I129

或者傍晚散步，以及 I129

[hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə]
had reason to think several of them would have made no objection to
有 原因 到 思考 一些 的 他们 会 有 制成 不 异议 到
[teɪk] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtənər][fɔ:r; fər][laɪf] .
take me as a partner for life .
拿 我 作为 一个 伙伴 为了 生活 .

有理由认为他们中的几个人不会反对娶我为终身伴侣。

[əˈmʌŋ] [ɔ:l][maɪ] [jʌŋ] [əˈkweɪntəns] ,
Among all my young acquaintances ,
之中 全部 我的 年轻的 熟人 ,

在我所有年轻的熟人中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌŋ] [hu:z] [kəmˈpænjənʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpli:zɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there was no one whose companionship was so pleasing as that of a
那里 曾是 不 一 谁 友谊 曾是 所以 令人愉悦 作为 那 的 一个
[ˈmeɪd(ə)n] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmerɪ] .
maiden whose name was Mary .
少女 谁 姓名 曾是 玛丽 .

世上没有谁的陪伴比得上名叫玛丽的少女的陪伴。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈmɛrɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Now , there are a great many Marys in the world ,
现在 , 那里 是 一个 伟大的 许多 玛丽 在 这 世界 ,

如今，世界上有很多名叫玛丽的人。

[soʊ][ju:; jʊ] [mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd]
so you must not take it for granted
所以 你 必须 不是 拿 它 为了 的确

所以你千万不要把它视为理所当然。

[aɪ] [mi:n] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:r] [ænt] .
I mean your mother or aunt .
我 意思是 你的 母亲 或者 阿姨 .

我是指你的母亲或阿姨。

[æʔ; əʔ] ['eni] [reit] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['stɔ:ri] .
At any rate , you must not look so significant till I have finished my story .
在 任何 速度 , 你 必须 不是 看 所以 重要的 直到 我 有 完成的 我的 故事 .

总之，在我讲完故事之前，你最好别摆出一副高高在上的样子。

['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜ:ri] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ['rʌnɪŋ]
Mary was a sweet and lovely girl — with a current of cheerfulness running
玛丽 曾是 一个 甜的 和 迷人的 女孩 — 和 一个 当前的 的 愉悦 跑步
[θru:] [hɜ:r; hər] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['mju:zɪk][æz; əz][aɪ 'ti:] [floʊd] .
through her disposition that made music as it flowed .
通过 她 处置 那 制成 音乐 作为 它 流动 .

玛丽是一个甜美可爱的女孩——她天性中流淌着快乐，这种快乐如同音乐般悦耳动听。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndər] ['kɜ:rənt] , [haʊ'evər] , [ɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
It was an under current , however , always gentle , and kept within its
它 曾是 一个 在下面 当前的 , 然而 , 总是 温和的 , 和 保留 之内 它是
[rɪ'dʒɪtɪməʔ] ['tʃæn(ə)l] ;
legitimate channel ;
合法的 渠道 ;

然而，它始终是一股暗流，温和而稳定，并始终在其合法的范围内流动；

[ˈhevər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˈɪntu:] ['bɔɪstərəs] [mɜ:rθ][ɔ:r] [ʌn'mɪnɪŋ] ['levəti] .
never overflowing into boisterous mirth or unmeaning levity .
绝不 溢出 进入 喧闹的 欢笑 或者 无意义的 轻浮 .

绝不流露出喧闹的欢笑或无意义的轻浮。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
She was the only daughter of her mother , and she a widow .
她 曾是 这 仅有的 女儿 的 她 母亲 , 和 她 一个 寡妇 .

她是母亲唯一的女儿，也是一位寡妇。

['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [neɪm] , [wʌz; wəz][ɪn] ['loʊli] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Mrs . Carlton , such was her mother's name , was in lowly circumstances ,
太太 . 卡尔顿 , 这样的 曾是 她 母亲的 姓名 , 曾是 在 卑微的 情况 ,

卡尔顿夫人，这是她母亲的名字，家境贫寒。

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə]
and Mary had none of the appliances of wealth and fashion to
和 玛丽 有 没有任何 的 这 电器 的 财富 和 时尚 到
['dekəreɪt] [hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] ,
decorate her person ,
装饰 她 人 ,

玛丽身上没有任何财富和时尚的装饰物。

[ɔ:r][gɪld][hɜ:r; hər] [hoʊm] .
or gild her home .
或者 镀金 她 家 .

或者为她的房子镀金。

[ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dɪst] ['kɑ:mpɪtənsɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər]['pɔ:r(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]
A very modest competency was all her portion , and she wished for nothing
一个 非常 谦虚的 能力 曾是 全部 她 部分 , 和 她 希望 为了 没有什么
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

她只具备非常一般的能力，对此她别无所求。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɔ:rnəmənt] ,
I have seen her , in a simple white dress , without a single ornament ,
我 有 已见 她 , 在 一个 简单的 白色的 裙子 , 没有 一个 单身的 装饰品 ,
我曾见过她, 她身穿一件朴素的白色连衣裙, 身上没有任何饰品。

[ənˈles] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][roʊz] , [trænˈsend] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgɔ:di] [belz] ,
unless it was a natural rose , transcend all the gaudy belles ,
除非 它 曾是 一个 自然的 玫瑰 , 超越 全部 这 艳丽的 美女 ,
除非是天然玫瑰, 否则就超越所有艳俗的花朵吧。

[hu:] [sɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [dres] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltitu:d] .
who sought by the attractions of dress to win the admiration of the multitude .
WHO 寻求 经过 这 景点 的 裙子 到 赢 这 钦佩 的 这 民众 .
他们试图通过华丽的服饰来赢得大众的赞赏。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
for poor human nature .
为了 贫穷的 人类 自然 .
因为人性本恶。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdæʃɪŋ] [belz] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
One of these dashing belles so fascinated my attention ,
一 的 这些 帅气 美女 所以 着迷 我的 注意力 ,
这些美艳动人的姑娘中, 有一位深深吸引了我。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈmeri] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [fərˈgɔ:tn] .
that the gentle Mary was for a while forgotten .
那 这 温和的 玛丽 曾是 为了 一个 尽管 被遗忘的 .
温柔的玛丽一度被人遗忘。

[təˈri:sə] [veɪn] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [rer] [pi:s] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈmekənɪzəm] .
Theresa Vane was , indeed , a rare piece of mortal mechanism .
特蕾莎 叶片 曾是 , 的确 , 一个 稀有的 片 的 凡人 机制 .
特蕾莎·范恩的确是一位罕见的凡人奇才。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [strʌŋ]
Her figure was the perfection of beauty , and she moved as if strung
她 数字 曾是 这 完美 的 美丽 , 和 她 已搬 作为 如果 串
[əˈpɑ:n][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] ,
upon wires ,
之上 电线 ,

她的身材堪称完美, 举手投足间都散发着轻盈飘逸的美感。
[soʊ][ɪˈlæstɪk][ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒestʃərz] .
so elastic and springing were her gestures .
所以 松紧带 和 弹簧 是 她 手势 .
她的举止如此轻盈灵动。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [sʌt] [ˈlʌstrəs] [her] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [blæk] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk]
I never saw such lustrous hair — it was perfectly black , and shone like
我 绝不 锯 这样的 光泽的 头发 — 它 曾是 完美 黑色的 , 和 闪耀 喜欢
[ˈbɜ:rnɪʃt] [sti:l] ;
burnished steel ;
抛光 钢 ;
我从未见过如此光泽亮丽的头发——它乌黑亮丽, 像抛光的钢铁一样闪闪发光;

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['rɪŋlɪts] ！
and then such ringlets ！
和 然后 这样的 环状物 ！

还有这卷发！

[həʊ] [ðei] [weɪvd] [ænd; ənd] ['rɪpld] [daʊn] [hɜ:r; hə] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [nek] ！
How they waved and rippled down her beautiful neck ！
如何 他们 挥手 和 涟漪 向下 她 美丽的 脖子 ！

它们在她美丽的脖颈上荡漾起伏！

[ʃiː; ʃi] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ， ['delɪkəsi] ， [ænd; ənd] ['ni:tənəs] ，
She dressed with the most exquisite taste , delicacy , and neatness ，
她 穿着 和 这 最多 精美的 品尝 ， 美味 ， 和 整洁 ，

她的穿着品味极佳，精致优雅，整洁利落。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɔ:r] [ə'su:md] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [greɪs] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] ，
and whatever she wore assumed a peculiar grace and fitness ，
和 任何 她 穿着 假定 一个 奇特 优雅 和 健康 ，

她无论穿什么，都显得格外优雅得体。

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:rt] [lʌvd] [tuː; tə][ə'dɔ:rn] [wʌt] ['neɪtʃər] [meɪd] [soʊ] [fer] ．
as if art loved to adorn what nature made so fair ．
作为 如果 艺术 喜爱 到 装饰 什么 自然 制成 所以 公平的 ．

仿佛艺术喜欢用来装饰大自然创造的美好事物。

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃɑ:rmɪd] [em 'iː][moʊst][wʌz; wəz] ，
But what charmed me most was ，
但 什么 迷住了 我 最多 曾是 ，

但最令我着迷的是，

[ðə; ði] ['sʌŋˌaɪni] [smɑɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][hɜ:r; hə] ['kaʊntənəns] ．
the sunshiny smile that was always waiting to light up her countenance ．
这 阳光明媚 微笑 那 曾是 总是 等待 到 光 向上 她 面容 ．

她脸上总是挂着灿烂的笑容。

[tuː; tə][biː; bi] [fər] ， [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [læft] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [tuː] [laʊd] ， [bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; hə] [læf]
To be sure , she sometimes laughed a little too loud , but then her laugh
到 是 当然 ， 她 有时 笑了 一个 小的 也 大声 ， 但 然后 她 笑

[wʌz; wəz][soʊ]['mju:zɪk(ə)] ，
was so musical ，
曾是 所以 音乐 ，

没错，她有时笑声确实有点大，但她的笑声却如此悦耳动听。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ti:θ] [soʊ] [waɪt] ， [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [hɜ:r; hə] ['gɪltɪ] [ʌv; əv]
and her teeth so white , it was impossible to believe her guilty of
和 她 牙齿 所以 白色的 ， 它 曾是 不可能的 到 相信 她 有罪的 的
['ruːdnəs] ，
rudeness ，
粗鲁 ，

她的牙齿洁白无瑕，让人难以相信她会做出粗鲁无礼的事情。

[ɔ:r][wa:nt][ʌv; əv] [greɪs] ．
or want of grace ．
或者 想 的 优雅 ．

或者缺乏恩典。

[ɔ:f(ə)n] ， [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜ:r; hə][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)]['sɜ:rk(ə)] ， [soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ，
Often , when I saw her in the social circle , so brilliant and smiling ，
经常 ， 什么时候 我 锯 她 在 这 社会的 圆圈 ， 所以 杰出的 和 微笑 ，

我经常在社交场合见到她，她总是那么光彩照人，笑容灿烂。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][tʃɑ:rm][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ][əˈraʊnd][hɜ:r; həɹ],
the life and charm of everything around her ,
这 生活 和 魅力 的 一切 大约 她 ,
她周围的一切都充满了生机和魅力,

[aɪ][θɔ:t][həʊ][ˈhæpi][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt][kəmˈpænjənʃɪp][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; ei][ˈbi:ɪŋ][wʊd][meɪk][ˌem ˈi:]
I thought how happy the constant companionship of such a being would make me
我 想法 如何 快乐的 这 持续的 友谊 的 这样的 一个 存在 会 制作 我
— [wʌt][ˈbraɪtnəs][ʃi: ʃi][wʊd][ɪmˈpɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ʌv; əv][hoʊm] — [wʌt][laɪt] ,
— **what brightness she would impart to the fireside of home — what light** ,
— 什么 亮度 她 会 传授 到 这 炉边 的 家 — 什么 光 ,
我想, 如果能有这样一个生命陪伴在我身边, 我会多么快乐——她会给家里的炉火旁带来多么明亮的光辉——多么耀眼的光芒,

[wʌt][dʒɔɪ], [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst][si:nz][ʌv; əv][ɪgˈzɪstəns] ! "
what joy , to the darkest scenes of existence ! "
什么 喜悦 , 到 这 最黑暗的 场景 的 存在 ! "
即使在人生最黑暗的时刻, 也能感受到这份喜悦!

" [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , " [ɪntəˈrʌptɪd][dʒɔ:rdʒ], [ˈlæfɪŋ] , " [ɪf][aɪ] were130
" **Oh ! uncle , " interrupted George , laughing , " if I were130**
" 哦 ! 叔叔 , " 中断 乔治 , 笑 , " 如果 我 were130
“哦! 叔叔,”乔治笑着打断道, “如果我是130

[ænt][ˈmeri], [aɪ][wʊd][nɑ:t][let][ju:; jʊ][preɪz][ˈeni][ˈʌðər][ˈleɪdi][soʊ][ˈwɔ:ɹmli] .
Aunt Mary , I would not let you praise any other lady so warmly .
阿姨 玛丽 , 我 会 不是 让 你 称赞 任何 其他 女士 所以 热情地 .
玛丽阿姨, 我不会让你如此热情地称赞其他任何一位女士。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈbju:ti] , [ju:; jʊ][hæv; həv][fərˈgɑ:tn][ɔ:l][əˈbʌʊt][ðə; ði][ˈreɪni]
You are so taken up with her beauty , you have forgotten all about the rainy
你 是 所以 已采取 向上 和 她 美丽 , 你 有 被遗忘的 全部 关于 这 下雨
[ˈi:vniŋ] .
evening .
晚上 .
你完全被她的美貌所吸引, 忘记了那个下雨的夜晚。

" [ænt][ˈmeri][smaɪld] ,
" **Aunt Mary smiled** ,
" 阿姨 玛丽 微笑 ,
玛丽阿姨笑了,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][mɔ:r][ðæn; ðən][ˈprɑ:bəb(ə)l][ðæt][dʒɔ:rdʒ][ˈri:əli][tʌtʃt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n]
but it is more than probable that George really touched one of the hidden
但 它 是 更多的 比 可能 那 乔治 真的 感动 一 的 这 隐
[sprɪŋz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈwʊmənz][ˈhɑ:rt] ,
springs of her woman's heart ,
弹簧 的 她 女性的 心 ,
但乔治很可能真的触动了她内心深处某个隐秘的情感源泉。

[fɔ:r; fər][ʃi: ʃi][lʊkt][daʊn] , [ænd; ənd][sed][ˈnʌθɪŋ] .
for she looked down , and said nothing .
为了 她 看起来 向下 , 和 说 没有什么 .
因为她低下了头, 什么也没说。

" [dəʊnt][bi:; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , " [sed][ˈʌŋk(ə)l][ned] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əl][nɑ:t][bi:; bi][ˈtʃi:tɪd][aʊt][ʌv; əv]
" **Don't be impatient , " said Uncle Ned , " and you shall not be cheated out of**
" 不 是 不耐烦 , " 说 叔叔 内德 , " 和 你 将 不是 是 作弊 出去 的
[jɔ:; jər][ˈstɔ:ri] .
your story .
你的 故事 .
“别着急,”内德叔叔说, “这样你就不会被骗走你的故事了。”

[aɪ][brɪˈɡæən][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθs] [seɪk] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [waɪd]
I began it for Elizabeth's sake , rather than yours , and I see she is wide
我 开始 它 为了 伊丽莎白的 清酒 , 相当 比 你的 , 和 我 看 她 是 宽的
[əˈweɪk] .
awake .
醒 .

我当初是为了伊丽莎白才开始做这件事的, 而不是为了你, 而且我看到她已经完全清醒了。
[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [təˈriːsə] [veɪn] ,
She thinks I was by this time more than half in love with Theresa Vane ,
她 思考 我 曾是 经过 这 时间 更多的 比 一半 在 爱 和 特蕾莎 叶片 ,
她认为我那时已经超过一半地爱上了特蕾莎·范恩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [raɪt] .
and she thinks more than half right .
和 她 思考 更多的 比 一半 正确的 .
她认为一半以上是对的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ,
There had been a great many parties of pleasure , riding parties , sailing parties ,
那里 有 到过 一个 伟大的 许多 各方 的 乐趣 , 骑术 各方 , 帆船 各方 ,
[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ;
and talking parties ;
和 说 各方 ;
曾举办过许多娱乐聚会, 例如骑马聚会、帆船聚会和谈话聚会;

[ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [slɪpt] [baɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɔːnʃəsli] .
and summer slipped by , almost unconsciously .
和 夏天 滑倒了 经过 , 几乎 不知不觉 .
夏天就这样悄然流逝, 几乎是不知不觉中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈekwɪnɑːks; ɪːkwɪnɑːks] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [klaʊdz] ,
At length the autumnal equinox approached , and gathering clouds ,
在 长度 这 秋季 春分 接近 , 和 采集 云 ,
[nɔːrθ] - [ɪːstərn] [geɪlz] , [ænd; ənd] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪnz] ,
north - eastern gales , and drizzling rains ,
北 - 东 狂风 , 和 毛毛雨 雨 ,
秋分终于临近, 乌云密布, 东北风呼啸, 细雨绵绵。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈbriːzɪz] , [ˈmeləʊ] [skaɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsʌnsets] , [pɪˈkjuːliər]
succeeded to the soft breezes , mellow skies , and glowing sunsets , peculiar
成功了 到 这 柔软的 微风 , 醇厚 天空 , 和 发光 日落 , 奇特
[tuː; tə] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] .
to that beautiful season .
到 那 美丽的 季节 .
柔和的微风、晴朗的天空和绚丽的日落, 都是那个美丽季节特有的。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [dɔːz] [baɪ][ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuəs] [reɪnz] ,
For two or three days I was confined within doors by the continuous rains ,
为了 二 或者 三 天 我 曾是 受限 之内 门 经过 这 连续的 雨 ,
连日暴雨, 我被困在室内两三天。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪˈtiː] ,
and I am sorry to confess it ,
和 我 是 对不起 到 承认 它 ,
很遗憾, 我不得不承认这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][blu:] ['devəlz] ['æktʃuəli][gɑ:t] [kəm'pli:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][,em 'i:] — [wʌn] [straɪd] [ə'pɑ:n][maɪ]
but the blue devils actually got complete possession of me — one strided upon my
但 这 蓝色的 魔鬼 实际上 得到 完全的 拥有 的 我 — 一 大步走 之上 我的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

但蓝魔鬼们完全控制了我——其中一只甚至踩在了我的鼻子上，

[ə'nʌðər] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [wʌn] [pɪnt[t] [maɪ] [ɪr] ,
another danced on the top of my head , one pinched my ear ,
其他 跳舞 在 这 顶部 的 我的 头 , 一 捏 我的 耳朵 ,
一只在我头顶上跳舞，一只捏了我的耳朵，

[ænd; ænd] [ə'nʌðər] [tɜ:rnd] ['sʌməɪ,sets] [ɑ:n][maɪ] [tʃɪn] .
and another turned somersets on my chin .
和 其他 转向 萨默塞特郡 在 我的 下巴 .

另一只手把萨默塞特鸡打在了我的下巴上。

[ju:; jʊ] [læf] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈnæni] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)l] [ˈkri:tʃəɪz] , [ði:z] [blu:] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
You laugh , little Nanny ; but they are terrible creatures , these blue gentlemen ,
你 笑 , 小的 保姆 ; 但 他们 是 糟糕的 生物 , 这些 蓝色的 先生们 ,
小保姆，你笑了；但这些蓝皮肤的家伙们可是很可怕的生物。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ɪn'dɔr] [ðem; ðəm] [ˈeni] [b:ŋgər] .
and I could not endure them any longer .
和 我 可以 不是 忍受 他们 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[soʊ][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈreɪni] [ˈi:vniŋ] , [aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ][ˈoʊvərkoʊt] , [ˈbʌtnd] [aɪ ˈti:] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [tʃɪn] ,
So the third rainy evening , I put on my overcoat , buttoned it up to my chin ,
所以 这 第三 下雨 晚上 , 我 放 在 我的 大衣 , 纽扣 它 向上 到 我的 下巴 ,
所以，在第三个下雨的夜晚，我穿上大衣，把扣子扣到下巴处。

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ʌmˈbrelə] [ɪn][maɪ][hænd] , [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈveɪnz]
and taking my umbrella in my hand , set out in the direction of Mrs . Vane's
和 采取 我的 伞 在 我的 手 , 放 出去 在 这 方向 的 太太 . 风向标的
.
:
.

我手里拿着伞，朝着范恩太太家的方向走去。

- [hɪr] , - [θɔ:t] [aɪ] , [æz; əz][maɪ] [ˈfɪŋgəɪz] [prest] [ðə; ði] [lætʃ] , - [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] [ˈmu:nlɑɪt]
' Here , ' thought I , as my fingers pressed the latch , ' I shall find the moonlight
- 这里 , - 想法 我 , 作为 我的 手指 按下 这 门锁 , - 我 将 寻找 这 月光
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“在这里，”我心想，手指按下门闩，“我将找到月光下的微笑。”

[ðæt] [wɪl] [ˈɪlu:mɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][maɪ] [naɪt] — [ðə; ði] [dʌl] [ˈveɪpəz] [wɪl] [dɪˈspɜ:rs] [brɪˈfɔ:r]
that will illumine the darkness of my night — the dull vapours will disperse before
那 将要 照亮 这 黑暗 的 我的 夜晚 — 这 乏味的 蒸汽 将要 分散 前
[hɜ:r; hər][ˈreɪdiənt] [glæns] ,
her radiant glance ,
她 辐射状 瞥一眼 ,

那将照亮我黑夜的黑暗——昏暗的雾气将在她明亮的目光下消散。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][i:kwi'hɑ:kʃl; ,ekwi'hɑ:kʃl][stɔ:rm][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] ['vɜ:rn(ə)l]
and this interminable equinoctial storm be transformed into a mere vernal
和 这 没完没了 春分 风暴 是 转变 进入 一个 仅仅 春季
[ˈʃaʊər] ,
shower ,
淋浴 ,

让这场没完没了的春分暴雨变成一场普通的春雨。

[ˈmeltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌnbi:mz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] . -
melting away in sunbeams in her presence . ' -
融化 离开 在 阳光 在 她 在场 . -

在她面前，我仿佛融化在阳光里。

[maɪ][ˈdʒent(ə)l] [nɑ:k] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [hɜ:rd] , [aɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] , [set]
My gentle knock not being apparently heard , I stepped into the ante - room , set
我的 温和的 敲 不是 存在 显然 听到 , 我 步 进入 这 赌注 - 房间 , 放
[daʊn] [maɪ] [ʌm'brelə] ,
down my umbrella ,
向下 我的 伞 ,

我轻轻敲门，似乎没人听到，于是我走进前厅，放下雨伞。

[tʊk] [ɔ:f] [maɪ] [drentʃt] ['oʊvərkəʊt] , [ə'reɪndʒd] [maɪ] [her] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd]
took off my drenched overcoat , arranged my hair in the most graceful manner , and
采取 离开 我的 湿透了 大衣 , 安排 我的 头发 在 这 最多 优美 方式 , 和
,
,
,

我脱下湿透的大衣，优雅地整理好头发，然后

['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪt] ,
claiming a privilege to which , perhaps , I had no legitimate right ,
声称 一个 特权 到 哪个 , 也许 , 我 有 不 合法的 正确的 ,

声称拥有我或许根本没有合法权利享有的特权，

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
opened the door of the family sitting - room , and found myself in the presence
打开 这 门 的 这 家庭 坐着 - 房间 , 和 成立 我 在 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tə'ri:sə] —
of the beautiful Theresa —
的 这 美丽的 特蕾莎 —

我推开家庭客厅的门，发现自己站在美丽的特蕾莎面前——

" [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] [ned] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [pɔ:z] .
" Here Uncle Ned made a provoking pause .
" 这里 叔叔 内德 制成 一个 挑衅 暂停 .

“这时，内德叔叔故意停顿了一下。”

" [preɪ] , [goʊ][ɑ:n] . "
" Pray , go on . "
" 祈祷 , 去 在 . "

“祈祷吧，继续。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [drest] ? "
" How was she dressed ? "
" 如何 曾是 她 穿着 ? "

她穿什么衣服？

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? " [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
" And was she glad to see you ? " assailed him on every side .
" 和 曾是 她 高兴的 到 看 你 ? " 遭受攻击 他 在 每一个 边 .

“她见到你高兴吗？”四面八方传来人们的质问。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [drest] ? " [rɪ'pi:tɪd] [hiː; hi] .
" **How was she dressed ?** " **repeated he** .
" 如何 曾是 她 穿着 ? " 重复 他 .
他又问：“她穿什么衣服？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [veri] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [tekni'kæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['wɔːrdrəʊb] ,
" **I am not very well skilled in the technicalities of a lady's wardrobe** ,
" 我 是 不是 非常 出色地 熟练 在 这 技术细节 的 一个 女士的 衣柜 ,
“我对女士服装的专业技巧不太精通。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
but I can give you the general impression of her personal appearance .
- 但 我 能 给 你 这 一般的 印象 的 她 个人的 外貌 .
-
131
-

但我可以给你描述一下她外貌的大致情况。 131
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][æn; ən] [ɔːf] - [hænd] ['slaɪdɪŋ] [step] [tɔːrdz] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt]
there was a jumping up and an off - hand sliding step towards an opposite
那里 曾是 一个 跳 向上 和 一个 离开 - 手 滑动 步 向 一个 对面的
[dɔːr] , [æz; əz][aɪ] ['entəd] ;
door , as I entered ;
门 , 作为 我 进入 ;
我进去的时候，看到有人跳起来，然后顺势向对面的门滑了一步；

[bʌt; bət][ə; eɪ][disə'blaɪdʒɪŋ] [tʃer] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['ləʊɪst]
but a disobliging chair was in the way , and I was making my lowest
但 一个 不情愿 椅子 曾是 在 这 方式 , 和 我 曾是 制作 我的 最低
[bəʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,
但一把碍事的椅子挡住了我的路，我只能深深地鞠躬。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [disə'pɪrɪŋ] .
before she found an opportunity of disappearing .
前 她 成立 一个 机会 的 消失 .
在她找到机会消失之前。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] , [ʃiː; ʃɪ] ['skersli] [rɪ'tɜːnd] [maɪ][sælju'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [veɪn]
Confused and mortified , she scarcely returned my salutation , while Mrs . Vane
使困惑 和 羞愧难当 , 她 几乎 返回 我的 问候 , 尽管 太太 . 叶片
['ɔːfərd] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃer] ,
offered me a chair ,
提供 我 一个 椅子 ,
她既困惑又尴尬，几乎没有回应我的问候，而范恩太太则给我拉了把椅子。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] , [ɪn] ['sʌmwʌt] ['duːbiəs] [tɜːrmz] , [ðer; ðər][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
and expressed , in somewhat dubious terms , their gratification at such an
和 表达 , 在 有些 可疑 条款 , 他们的 满足感 在 这样的 一个
[ʌnɪk'spektɪd] ['pleɪzər] .
unexpected pleasure .
意外 乐趣 .
他们以略带怀疑的语气表达了对这种意外之喜的欣喜之情。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [tə'ri:sə] [wiʃt] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['oʊʃ(ə)n] ,
I have no doubt Theresa wished me at the bottom of the Frozen Ocean ,
我 有 不 怀疑 特蕾莎 希望 我 在 这 底部 的 这 冷冻 海洋 ,
我毫不怀疑特蕾莎希望我沉入冰封的海洋深处。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [æt; ət][em 'i:] [θru:] [hɜ:r; hər] [b:ŋ] ['læʃɪz]
if I might judge by the freezing glances she shot at me through her long lashes
如果 我 可能 法官 经过 这 冷冻 眼神 她 射击 在 我 通过 她 长的 睫毛
.
.
.

如果我能从她透过长长的睫毛向我投来的冰冷目光来判断的话。
[ʃi:; ʃi][sæt] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] ['slɪpʃɑ:d] [ʃu:z] ,
She sat uneasily in her chair , trying to conceal her slipshod shoes ,
她 卫星 不安地 在 她 椅子 , 尝试 到 隐藏 她 草率 鞋 ,
她不安地坐在椅子上, 试图掩饰自己那双马尾鞋。

[ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [weɪst] .
and furtively arranging her dress about the shoulders and waist .
和 偷偷摸摸 安排 她 裙子 关于 这 肩膀 和 腰部 .
她偷偷地整理着裙子, 遮住肩膀和腰部。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'beljəs] [s'ʌbdʒekt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][skɜ:rt][wɜ:r; wər][æt; ət]
It was a most rebellious subject , for the body and skirt were at
它 曾是 一个 最多 叛逆的 主题 , 为了 这 身体 和 裙子 是 在
[ˈoʊpən] ['wɔ:rfer] ,
open warfare ,
打开 战争 ,

这是一个极具反叛精神的话题, 因为身体和裙子之间明目张胆地对抗。
[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
refusing to have any communion with each other .
拒绝 到 有 任何 圣餐 和 每个 其他 .
彼此拒绝进行任何交流。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)] [ʃeɪp] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ?
Where was the graceful shape I had so much admired ?
在哪里 曾是 这 优美 形状 我 有 所以 很多 钦佩 ?
我曾无比欣赏的那优美身姿在哪里？

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [soʊt] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ðæt] [lu:s] , ['slʌv(ə)nli] [roʊb] .
In vain I sought its exquisite outlines in the folds of that loose , slovenly robe .
在 徒劳 我 寻求 它是 精美的 概述 在 这 折叠 的 那 松动的 , 邋遢的 长袍 .
我徒劳地在那件宽松邋遢的长袍褶皱中寻找它精致的轮廓。

[wer] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['ɡlɪsnɪŋ] ['rɪŋɡlɪts] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪʃt] ['lɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli]
Where were those glistening ringlets and burnished locks that had so lately
在哪里 是 那些 闪闪发光 环状物 和 抛光 锁 那 有 所以 最近
[ˈraɪvəld] [ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv][mə'dju:sə; mə'du:sə] ?
rivalled the tresses of Medusa ?
竞争对手 这 头发 的 美杜莎 ?

那些曾经足以媲美美杜莎秀发的闪亮卷发和光泽秀发, 如今都去哪儿了?
[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][pʊt] [ɪn]['tæŋɡ(ə)ld] ['bʌntʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
Her hair was put in tangled bunches behind her ears ,
她 头发 曾是 放 在 纠缠不清 成捆 在后面 她 耳朵 ,
她的头发乱糟糟地挽成一束束, 别在耳后。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɡɔ:rdiən] [nɑ:t] ,
and tucked up behind in a kind of Gordian knot ,
和 塞进去 向上 在后面 在 一个 种类 的 戈尔迪安 结 ,
然后像戈尔迪之结一样蜷缩在后面,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwəɪərd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][,æɪlɪɡ'zændər][tu:; tə] [ʌn'taɪ] .
which would have required the sword of an Alexander to untie .
哪个 会 有 必需的 这 剑 的 一个 亚历山大 到 解开 .
恐怕只有亚历山大的宝剑才能解开这道绳索。

[hɜ:r; hər] [frɑ:k] [wʌz; wəz][ə; ei] [sɔɪld] [ænd; ənd][dɪndʒi] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] ['sæloʊ] [blɑ:nd] ,
Her frock was a soiled and dingy silk , with trimmings of sallow blonde ,
她 连衣裙 曾是 一个 脏的 和 昏暗的 丝绸 , 和 装饰 的 黄褐色 金发 ,
她那件连衣裙是一件脏兮兮的破旧丝绸，边缘饰有蜡黄色的金边。

[ænd; ənd][ə; ei] ['feɪdɪd] ['fænsɪ] ['hæŋkətɪf] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][wʌŋ] ['ʃəʊldər] .
and a faded fancy handkerchief was thrown over one shoulder .
和 一个 褪色 想要 手帕 曾是 抛掷 超过 一 肩膀 .
一条褪色的花式手帕随意地搭在肩上。

" - [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [em 'i:] [kəm'pli:tli] [ɪn] - , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [rɪ'klʌvərɪŋ] ['pɑ:rʃəli]
" ' **You have caught me completely en déshabille , ' said she , recovering partially**
" - 你 有 捕捉 我 完全地 英文 - , - 说 她 , 恢复中 部分
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] ;
from her embarrassment ;
从 她 尴尬 ;
“你撞见我衣衫不整的样子了,”她说，从尴尬中稍稍恢复过来；

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['reɪni] , [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ][bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
' **but the evening was so rainy , and no one but mother and myself** ,
- 但 这 晚上 曾是 所以 下雨 , 和 不 一 但 母亲 和 我 ,
“但是那天晚上雨下得很大，除了我和妈妈，没有其他人。”

[aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [,eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['gæləntri] [æz; əz] [ðɪs] . -
I never dreamed of such an exhibition of gallantry as this . '
我 绝不 梦见 的 这样的 一个 展览 的 英勇 作为 这 . -
我做梦也没想到会看到如此英勇无畏的场面。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] ,
" **She could not disguise her vexation , with all her efforts to conceal it** ,
" 她 可以 不是 伪装 她 烦恼 , 和 全部 她 努力 到 隐藏 它 ,
“她竭力掩饰，却始终无法掩饰自己的恼怒。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [veɪn] ['eɪvɪdəntli] [ʃerd] [hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [[ə'grɪn] .
and Mrs . Vane evidently shared her daughter's chagrin .
和 太太 . 叶片 显然 共享 她 女儿的 懊恼 .
显然，范恩夫人也和女儿一样感到懊恼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [æt; ət]
I was wicked enough to enjoy their confusion , and never appeared more at
我 曾是 邪恶 足够的 到 享受 他们的 困惑 , 和 绝不 出现 更多的 在
[maɪ] [i:z] ,
my ease ,
我的 舒适 ,
我邪恶地享受着他们的困惑，并且显得无比轻松自在。

[ɔ:r] [pleɪd] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɪɡnəl] [sək'ses] .
or played the agreeable with more signal success .
或者 玩 这 同意 和 更多的 信号 成功 .
或者以更成功的方式表现出色。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [rɪ'veld] [ɪn][ɪts] [rɪ'klʌvəd] ['fri:dəm] .
I was disenchanted at once , and my mind revelled in its recovered freedom .
我 曾是 失望的 在 一次 , 和 我的 头脑 尽情狂欢 在 它是 恢复 自由 .
我立刻感到幻灭，我的思想沉浸在重获的自由之中。

[ˈɪnwɜːdli] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][em ˈi:] [əˈbrɔːd] [ðæt] [naɪt] ,
inwardly blessing the moving spirit which had led me abroad that night ,
内心 祝福 这 移动 精神 哪个 有 引领 我 国外 那 夜晚 ,
内心由衷地感谢那晚引领我出国的灵感之源。

[ðæt] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [bɔːŋ] [ɪnˈθrɔːld] [maɪ] [ˈsensɪz] [maɪt] [biː; bi][ˈbrʊkən] .
that the spell which had so long enthralled my senses might be broken .
那 这 拼写 哪个 有 所以 长的 着迷 我的 感官 可能 是 破碎的 .
或许，长久以来迷惑我感官的魔咒能够被打破。

[təˈriːsə] [kɔːld] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlæmbənt] [smaɪlz] [æz; əz][aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [əˈduː] .
Theresa called up one of her lambent smiles as I bade her adieu .
特蕾莎 称为 向上 一 的 她 光亮 微笑 作为 我 巴德 她 再见 .
当我向特蕾莎道别时，她露出了她标志性的灿烂笑容。

" - [ˈnevər] [kɔːl] [əˈgen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈiːvniŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈspɔːtɪvli] ; - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [soʊ]
" **' Never call again on a rainy evening , ' said she , sportively ; ' I am always so**
" - 绝不 称呼 再次 在 一个 下雨 晚上 , - 说 她 , 体育精神 ; - 我 是 总是 所以
[ˈretʃɪdli] [dʌl] .
wretchedly dull .
可悲地 乏味的 .

“以后别在下雨的晚上再来拜访了，”她戏谑地说，“我总是那么无聊。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] , [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd]
I believe I was born to live among the sunbeams , the moonlight , and
我 相信 我 曾是 出生 到 居住 之中 这 阳光 , 这 月光 , 和
[ðə; ði][stɑːrɪz] .
the stars .
这 明星 .

我相信我生来就应该生活在阳光、月光和星辰之间。

[klaʊdz] [wɪl] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][em ˈi:] . -
Clouds will never do for me . '
云 将要 绝不 做 为了 我 . -

对我来说，云朵永远都不够好。

" - [eɪˈmen,ɑːˈmen] , - [aɪ][ˈsaɪləntli] [rɪˈspɒndɪd] , [æz; əz][aɪ] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **' Amen , ' I silently responded , as I closed the door** .
" - 阿门 , - 我 默默 回应 , 作为 我 关闭 这 门 .

“阿门，”我默默地回应道，然后关上了门。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ][koʊt] , [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
While I was putting on my coat , I overheard , without the smallest intention of
尽管 我 曾是 推杆 在 我的 外套 , 我 无意中听到 , 没有 这 最小 意图 的
[ˈlɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

我穿外套的时候，无意间听到有人说话，当时我根本没想过要听。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [təˈriːsə] .
a passionate exclamation from Theresa .
一个 热情的 感叹 从 特蕾莎 .

特蕾莎激动地惊呼道。

" - [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈmʌðər] ! [wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈlʌki] ?
" **' Good heavens , mother ! was there ever anything so unlucky ?**
" - 好的 天 , 母亲 ! 曾是 那里 曾经 任何事物 所以 倒霉 ?

“天哪，妈妈！还有比这更倒霉的事吗？”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈneɪbɜːz] [dɔːg][tuː; tə] - [naɪt] .
I never thought of seeing my neighbour's dog to - night .
我 绝不 想法 的 看到 我的 邻居 狗 到 - 夜晚 .

我做梦也没想到今晚会见到邻居的狗。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kəm'pli:tli] [kɔ:t] ! -
If I have not been completely caught ! '
如果 我 有 不是 到过 完全地 捕捉 ! -

如果我没有被彻底抓住的话！

" - [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [maɪnd][maɪ][əd'vaɪs][nekst][taɪm] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [gri:vɪd]
" **' I hope you will mind my advice next time , ' replied her mother , in a grieyed**
" - 我 希望 你 将要 头脑 我的 建议 下一个 时间 , - 回复 她 母亲 , 在 一个 伤心
[tu:n] .
tone .
语气 .

“我希望你下次能听从我的建议，”她母亲悲伤地回答道。

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['slʌv(ə)nli] [dres] .
' I told you not to sit down in that slovenly dress .
- 我 讲述 你 不是 到 坐 向下 在 那 邋遢的 裙子 .

“我告诉过你不要穿着那件邋遢的裙子坐下。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv][bɜ:st][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] . -
I have no doubt you have lost him for ever . '
我 有 不 怀疑 你 有 丢失的 他 为了 曾经 . -

我毫不怀疑你已经永远失去他了。

" [hɪr] [aɪ] [meɪd] [gʊd] [maɪ] [rɪ'tri:t] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ,peni'treɪliə][ʌv; əv]['fæməli]
" **Here I made good my retreat , not wishing to enter the penetralia of family**
" 这里 我 制成 好的 我的 撤退 , 不是 祝 到 进入 这 佩内特拉利亚 的 家庭
[ˈsi:kɹɪts] .
secrets .
秘密 .

“我在这里顺利撤退，不愿涉足家族秘密的深处。”

" [ðə; ði][reɪn] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ʌnə'beɪtɪd] , [bʌt; bət][maɪ]['soʊ(ə)l] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm]
" **The rain still continued unabated , but my social feelings were very far from**
" 这 雨 仍然 持续 持续不断 , 但 我的 社会的 情怀 是 非常 远的 从
[ˈbi:lɪŋ] [dæmpt] .
being damped .
存在 阻尼 .

“雨势依旧不减，但我的社交热情却丝毫未减。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][kjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ɪk'sperɪmənt] .
I had the curiosity to make another experiment .
我 有 这 好奇心 到 制作 其他 实验 .

我出于好奇，又做了一个实验。

[ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [əd'vænst] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
The evening was not very far advanced , and as I turned from Mrs .
这 晚上 曾是 不是 非常 远的 先进的 , 和 作为 我 转向 从 太太 .
[veɪnz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænj(ə)n] ,
Vane's fashionable mansion ,
风向标的 时髦 大厦 ,

夜幕降临不久，当我转身离开范恩太太那座时髦的宅邸时，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɔ:dɪst] [laɪt] ['glɪməɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
I saw a modest light glimmering in the distance ,
我 锯 一个 谦虚的 光 微光 在 这 距离 ,

我看到远处闪烁着微弱的光芒，

[ænd; ɐnd][aɪ] [heɪld] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪprekt] [ˈmæɪnər] [heɪlz] [ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [gaɪdz] [hɪm; ɪm]
and I hailed it as the shipwrecked mariner hails the star that guides him
 和 我 赞誉 它 作为 这 遭遇海难 水手 冰雹 这 星星 那 指南 他
 [ɔː(r)] ['oʊənz] [foʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [brɪ'haɪnd] .
o'er ocean's foam to the home he has left behind .
 超过 海洋的 泡沫 到 这 家 他 有 左边 在后面 .

我向它欢呼，就像遇难的水手向指引他穿越波涛汹涌的大海，回到他离开的家园的星星欢呼一样。

[ðʊθ] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ɐnd] [jʌŋ] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
Though I was gay and young , and a passionate admirer of beauty ,
 尽管 我 曾是 同性恋 和 年轻的 , 和 一个 热情的 仰慕者 的 美丽 ,

虽然我当时是同性恋，年轻气盛，而且热衷于欣赏美，

[aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ɪgˈzɔ:ltɪd][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [fəˈlɪsəti] .
I had very exalted ideas of domestic felicity .
 我 有 非常 崇高 想法 的 国内的 费利西蒂 .

我曾对家庭幸福抱有非常崇高的幻想。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ɪn][laɪf] ,
I knew that there was many a rainy day in life ,
 我 知道 那 那里 曾是 许多 一个 下雨 天 在 生活 ,
 我知道人生中总会遇到很多不顺的日子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] ['sʌnbi:mz] [ænd; ənd]

and I thought the companion who was born alone for sunbeams and

和 我 想法 这 伴侣 WHO 曾是 出生 独自的 为了 阳光 和

['mu:nlaɪt] ,

moonlight ,

月光 ,

我想，那个生来就只属于阳光和月光的伴侣，

[wʊd] [nɑ:t][eɪd][em 'i:][tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðər; ðær] [ɡlu:m] .
would not aid me to dissipate their gloom .
 会 不是 援助 我 到 消散 他们的 愁云 .
 但这并不能帮助我驱散他们的忧郁。

[aɪ][hæd; həd] , [mɔ: r'ʊvər] ,
I **had** , **moreover** ,
 我 有 , 而且 ,
 此外, 我还有.....

[ə; eɪ] [ʃru:d] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [hu:] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər]
a shrewd suspicion that the daughter who thought it a sufficient excuse for
 一个 精明 怀疑 那 这 女儿 WHO 想法 它 一个 充足的 原谅 为了
 [ʃeɪmfl] [ˈpɜ:rsən(ə)] [nɪ'glekt] ,
shameful personal neglect ,
 可耻 个人的 忽视 ,
 一种敏锐的怀疑, 认为女儿以此为借口, 对自己的疏忽大意感到羞耻。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət][hɜːr; həər] [ˈmʌðər] , [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,
that there was no one present but her mother , would , as a wife ,
 那 那里 曾是 不 一 展示 但 她 母亲 , 会 , 作为 一个 妻子 ,
 当时除了她母亲之外没有其他人在场, 作为妻子, 她会.....

[biː; bi] [ˈiːkwəli] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈprez(ə)ns] .
be equally regardless of a husband's presence .
 是 同样地 不管 的 一个 丈夫的 在场 .
 无论丈夫在不在场，都要保持平等。

[waɪl] [aɪ] [pər'su:d] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] , [maɪ] [fi:t] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [dru:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [nɪr]
While I pursued these reflections , my feet involuntarily drew nearer and more near
尽管 我 追击 这些 反思 , 我的 脚 不由自主 画 更近 和 更多的 靠近
[tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
to the light ,
到 这 光 ,

当我沉浸在这些思考中时，我的双脚不由自主地越来越靠近光源。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lɒdstəʊn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɒpənɪŋ] ['mænhʊd] .
which had been the lodestone of my opening manhood .
哪个 有 到过 这 磁石 的 我的 开幕 男子气概 .

那曾是我初露锋芒的指路明灯。

[aɪ][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mi:t] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sɜ:rkɪ] [aɪ] ['fri:kwəntɪd] ,
I had continued to meet Mary in the gay circles I frequented ,
我 有 持续 到 见面 玛丽 在 这 同性恋 界 我 经常光顾 ,

我仍然在我常去的同性恋圈子里见到玛丽。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [br'kʌm] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] . -
but I had lately become almost a stranger to her home . '
但 我 有 最近 变得 几乎 一个 陌生人 到 她 家 . -

但我最近几乎对她的家习以为常了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ? -
Shall I be a welcome guest ? '
将 我 是 一个 欢迎 客人 ? -

我能成为受欢迎的客人吗？

[sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θre'hoʊld] .
said I to myself , as I crossed the threshold .
说 我 到 我 , 作为 我 交叉 这 临界点 .

我跨过门槛时，心里这样说道。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ɪn] - , ['laɪkwaɪz] ,
' Shall I find her en déshabille , likewise ,
- 将 我 寻找 她 英文 - , 同样地 ,

我是否也会发现她衣衫褴褛？

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['femənɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑ:r; ər][ɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪni]
and discover that feminine beauty and grace are incompatible with a rainy
和 发现 那 女性 美丽 和 优雅 是 不相容 和 一个 下雨
[i:vnɪŋ] ? - -
evening ? ' 133
晚上 ? - -

然后发现女性的美丽和优雅与雨夜格格不入？ '133

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz][aɪ] ['ɒpənd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ,
I heard a sweet voice reading aloud as I opened the door ,
我 听到 一个 甜的 嗓音 阅读 大声 作为 我 打开 这 门 ,

我打开门时，听到一个甜美的声音在朗读。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] ['mju:zɪk][tu:; tə][maɪ] [ɪɹz] .
and I knew it was the voice which was once music to my ears .
和 我 知道 它 曾是 这 嗓音 哪个 曾是 一次 音乐 到 我的 耳朵 .

我知道，那是曾经让我感到无比美妙的声音。

['meri] [roʊz][æt; ət][maɪ] ['entrəns] , ['leɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] ['kwəɪətli][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Mary rose at my entrance , laying her book quietly on the table ,
玛丽 玫瑰 在 我的 入口 , 躺下 她 书 悄悄 在 这 桌子 ,

玛丽在我进门时站了起来，轻轻地把书放在桌子上。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ðɪst] [greɪs] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] [prɪ'kju:liə] [tu:; tə]
and greeted me with a modest grace and self - possession peculiar to
和 问候 我 和 一个 谦虚的 优雅 和 自己 - 拥有 奇特 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 :

她以她特有的谦逊优雅和沉着冷静迎接了我。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪs'pli:zd] .
She looked surprised , a little embarrassed , but very far from being displeased .
她 看起来 惊讶 , 一个 小的 尴尬的 , 但 非常 远的 从 存在 不高兴 .
她看起来很惊讶, 有点尴尬, 但远没有表现出不高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɔ:r] [nɪ'glekt] ; [ɪk'sprest] [noʊ] [ə'sta:nɪʃmənt] [æt; ət]
She made no allusion to my estrangement or neglect ; expressed no astonishment at
她 制成 不 典故 到 我的 隔阂 或者 忽视 ; 表达 不 惊讶 在
[maɪ] [ʌn'taɪmli] ['vɪzɪt] ,
my untimely visit ,
我的 不合时宜 访问 ,

她没有提及我与她疏远或冷落她; 也没有对我不合时宜的来访表示惊讶。

[nɔ:r] [wʌns] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][nɑ:t]
nor once hinted that , being alone with her mother , and not
也不 一次 暗示 那 , 存在 独自的 和 她 母亲 , 和 不是
[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['vɪzɪtəz] ,
anticipating visitors ,
预期 访客 ,

她也从未暗示过, 独自一人和母亲在一起, 而且没有预料到会有访客,

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdɪ] .
she thought it unnecessary to wear the habiliments of a lady .
她 想法 它 不必要 到 穿 这 服装 的 一个 女士 .
她认为没有必要穿淑女的服饰。

['nevər] , [ɪn][maɪ][laɪf] , [hæd; həd][aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli] .
Never , in my life , had I seen her look so lovely .
绝不 , 在 我的 生活 , 有 我 已见 她 看 所以 迷人的 .
我这辈子从未见过她如此美丽动人。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['pɜ:r'fɪktli] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['evri] [fʊʊld][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv]
Her dress was perfectly plain , but every fold was arranged by the hand of
她 裙子 曾是 完美 清楚的 , 但 每一个 折叠 曾是 安排 经过 这 手 的
[ðə; ðɪ] ['greɪsɪz] .
the Graces .
这 恩典 .

她的裙子款式十分朴素, 但每一处褶皱都是美惠三女神亲手整理的。

[hɜ:r; hər] [dɑ:rk] - [braʊn] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [weɪv] [ɪn][aɪ 'ti:] , [naʊ] [ʌn'kɜ:rld] [baɪ]
Her dark - brown hair , which had a natural wave in it , now uncurled by
她 黑暗的 - 棕色的 头发 , 哪个 有 一个 自然的 海浪 在 它 , 现在 展开 经过
[ðə; ðɪ] ['dæmpnəs] ,
the dampness ,
这 潮湿 ,

她那深棕色的头发原本带有自然的波浪, 现在被潮湿弄得卷曲度消失了。

[wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] [ɪn] [smu:ð] ['rɪŋ]lɪts [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [braʊ] ,
was put back in smooth ringlets from her brow ,
曾是 放 后退 在 光滑的 环状物 从 她 眉头 ,
她额前的头发又被梳成了光滑的卷发。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [kən'sɪdə] [ɪts] ['bjʊ:tɪ] ['weɪstɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['mʌðəz] [aɪ]
revealing a face which did not consider its beauty wasted because a mother's eye
揭示 一个 脸 哪个 做过 不是 考虑 它是 美丽 浪费 因为 一个 母亲的 眼睛
[ə'loʊn] ['restɪd] [ɑ:n][ɪts] [blu:m] .
alone rested on its bloom .
独自的 休息 在 它是 盛开 .
露出的脸庞，并不认为自己的美丽被浪费，因为只有母亲的目光停留在她的容颜上。

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ɔ:'tʌmnl] ['rəʊzɪz] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [veɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
A beautiful cluster of autumnal roses , placed in a glass vase on the table ,
一个 美丽的 簇 的 秋季 玫瑰 , 放置 在 一个 玻璃 花瓶 在 这 桌子 ,
[pɜ:rfju:md] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
perfumed the apartment ,
香 这 公寓 ,
桌上的玻璃花瓶里插着一束美丽的秋季玫瑰，芬芳弥漫了整个公寓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] [dɪ'fju:zd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ə'raʊnd] ,
and a bright blaze on the hearth diffused a spirit of cheerfulness around ,
和 一个 明亮的 火焰 在 这 炉 扩散 一个 精神 的 愉悦 大约 ,
壁炉里明亮的火焰散发出欢乐的气氛，弥漫在四周。

[waɪl] [aɪ'ti:] [rɪ'li:vd] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'sesɪv] ['mɔɪstʃər] .
while it relieved the atmosphere of its excessive moisture .
尽管 它 松了口气 这 气氛 的 它是 过多的 水分 .
同时，它还缓解了大气中过多的水分。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ˈɔ:lsʊʊ][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn]
Mrs . Carlton was an invalid , and suffered also from an inflammation
太太 . 卡尔顿 曾是 一个 无效的 , 和 遭受 还 从 一个 炎
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] .
of the eyes .
的 这 眼睛 .
卡尔顿夫人体弱多病，还患有眼部炎症。

[ˈmerɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [bʊk] .
Mary had been reading aloud to her from her favourite book .
玛丽 有 到过 阅读 大声 到 她 从 她 最喜欢的 书 .
玛丽正在给她朗读她最喜欢的书。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ?
What do you think it was ?
什么 做 你 思考 它 曾是 ?
你觉得那是什么？

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn] , [ɪn'di:d] .
It was a very old - fashioned one , indeed .
它 曾是 一个 非常 老的 - 造型 一 , 的确 .
的确，那是一个非常老式的东西。

[noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)] .
No other than the Bible .
不 其他 比 这 圣经 .
除了《圣经》之外，别无其他。

[ænd; ənd] ['merɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
And Mary was not ashamed to have such a fashionable young gentleman
和 玛丽 曾是 不是 羞愧 到 有 这样的 一个 时髦 年轻的 绅士
[æz; əz][aɪ] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hɜ:r; hər][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] .
as I then was to see what her occupation had been .
作为 我 然后 曾是 到 看 什么 她 职业 有 到过 .
玛丽并不羞于拥有这样一位时髦的年轻绅士，而我当时却很想知道她以前的职业是什么。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntɹæst][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] ！
What a contrast to the scene I had just quitted !
什么 一个 对比 到 这 场景 我 有 只是 辞职 ！
这和我刚刚离开的场景形成了多么鲜明的对比啊！

[haʊ] [aɪ] [ləʊðd] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn,fætʃu'eɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][em 'i:][tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði]
How I loathed myself for the infatuation which had led me to prefer the
如何 我 令人厌恶 我 为了 这 痴情 哪个 有 引领 我 到 更喜欢 这
[ɑ:trɪ'fɪ(ə)] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [tu:; tə] [ðɪs] [pjʊə] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ！
artificial graces of a belle to this pure child of nature !
人造的 恩典 的 一个 美女 到 这 纯的 孩子 的 自然 ！
我多么痛恨自己，竟然迷恋上了美人娇揉造作的优雅，而更喜欢这位纯洁的自然之子！

[aɪ] [dru:] [maɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
I drew my chair to the table ,
我 画 我的 椅子 到 这 桌子 ,
我把椅子拉到桌边，
[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]'streɪndʒər] , [bʌt; bət][æz; əz]
and entreated that they would not look upon me as a stranger , but as
和 恳求 那 他们 会 不是 看 之上 我 作为 一个 陌生人 , 但 作为
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,
并恳求他们不要把我当陌生人，而要把我当朋友。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:ɪtɪd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
anxious to be restored to the forfeited privileges of an old acquaintance .
焦虑的 到 是 恢复 到 这 丧失 特权 的 一个 老的 熟人 .
渴望恢复与老相识失去的特权。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]'mʊmənt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]'sɪŋg(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] ,
I was understood in a moment , and , without a single reproach ,
我 曾是 理解 在 一个 片刻 , 和 , 没有 一个 单身的 责备 ,
我立刻就被理解了，而且没有受到任何责备。

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [fə'mɪli'ærəti] .
was admitted again to confidence and familiarity .
曾是 承认 再次 到 信心 和 熟悉 .
重新获得了信任和熟悉感。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [aɪ][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [tə'ri:sə] [si:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mez'merɪk] [ˈslʌmbər] ,
The hours I had wasted with Theresa seemed a kind of mesmeric slumber ,
这 小时 我 有 浪费 和 特蕾莎 似乎 一个 种类 的 催眠 睡眠 ,
我和特蕾莎一起度过的那些时光，仿佛陷入了一种催眠般的沉睡之中。

[ə; eɪ][blæŋk][ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [ˈfi:vəri] [dri:m] .
a blank in my existence , or , at least , a feverish dream .
一个 空白的 在 我的 存在 , 或者 , 在 至少 , 一个 发烧 梦 .
我生命中的一片空白，或者至少，是一场高烧不退的梦。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈi:vniŋ] , [ˈmerɪ] ? - [æskt] [aɪ] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] .
' What do you think of a rainy evening , Mary ? ' asked I , before I left her .
- 什么 做 你 思考 的 一个 下雨 晚上 , 玛丽 ? - 问 我 , 前 我 左边 她 .
“玛丽，你觉得下雨的夜晚怎么样？”临走前，我问她。
" - [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , - [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æni'meɪ(ə)n] .
" ' I love it of all things , ' replied she , with animation .
" - 我 爱 它 的 全部 事物 , - 回复 她 , 和 动画片 .
“我最喜欢它了，”她兴致勃勃地回答道。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][hoʊm] - [ˈdrɔːɪŋ] , [soʊ][hɑːrt] - [ˈnɪtɪŋ] , [ɪn][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
" **There is something so home - drawing , so heart - knitting , in its influence .**
那里 是 某物 所以 家 - 绘画 , 所以 心 - 针织 , 在 它是 影响 .

“它的影响中有一种令人感到亲切、温暖人心的力量。”

[ðə; ði] [diˈpendənsɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [siːm] [wɪðˈdrɔːn] ; [ænd; ənd] , [rɪˈtaɪərɪŋ]
The dependencies which bind us to the world seem withdrawn ; and , retiring
这 依赖项 哪个 绑定 我们 到 这 世界 似乎 撤回 ; 和 , 退休
[wɪˈðɪn] [ɑːrˈselvz] ,
within ourselves ,
之内 我们自己 ,

我们与世界之间的依赖关系似乎已经消退；而当我们退隐到自己的内心深处时，

[wiː; wi] [lɜːrɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] . -
we learn more of the deep mysteries of our own being . '
我们 学习 更多的 的 这 深的 谜团 的 我们的 自己的 存在 . -

我们更加了解自身存在的深层奥秘。

" [ˈmɛriːz] [soʊl] [biːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] transient134
" **Mary's soul beamed from her eye as it turned , with a transient134**
玛丽的 灵魂 光束 从 她 眼睛 作为 它 转向 , 和 一个 transient134

“玛丽的灵魂在她转动眼珠时闪耀出来，转瞬即逝134

[əˈblɪkwəti] , [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] .
obliquity , towards heaven .
倾斜 , 向 天堂 .

倾斜，朝向天空。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ʌnˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She paused , as if fearful of unsealing the fountains of her heart .
她 暂停 , 作为 如果 可怕 的 开封 这 喷泉 的 她 心 .

她停顿了一下，仿佛害怕打开自己心中的泉水。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvæɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [rɪˈtaɪərd] [ˈɜːrli] [tuː; tə]
I said that Mrs . Carlton was an invalid , and consequently retired early to
我 说 那 太太 . 卡尔顿 曾是 一个 无效的 , 和 最后 退休 早期的 到
[hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ;
her chamber ;
她 房间 ;

我说卡尔顿夫人身体不好，因此早早地回房休息了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈlɪŋgə] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ,
but I lingered till a late hour ,
但 我 徘徊不去 直到 一个 晚的 小时 ,

但我逗留到了深夜。

[nɔːr][dɪd][aɪ][goʊ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːli] , [rɪˈpentəns] ,
nor did I go till I had made a full confession of my folly , repentance ,
也不 做过 我 去 直到 我 有 制成 一个 满的 忏悔 的 我的 蠢事 , 悔改 ,

我也没有走，直到我彻底忏悔了自己的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [lʌv] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈmɛri] [dɪd][nɑːt] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
and awakened love ; and , as Mary did not shut the door in my face ,
和 觉醒 爱 ; 和 , 作为 玛丽 做过 不是 关闭 这 门 在 我的 脸 ,

并唤醒了爱；而且，因为玛丽没有在我面前关上门，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsoːrli] [dɪsˈpliːzd] . "
you may imagine she was not sorely displeased . "
你 可能 想象 她 曾是 不是 非常 不高兴 . "

你可以想象她并没有非常生气。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[aɪ] [noʊ] [hu:] ['meri] [wʌz; wəz] .
I know who Mary was .
我 知道 WHO 玛丽 曾是 .

我知道玛丽是谁。

[aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['ɑ:rtʃli] [æt; ət] [ænt] ['meri] .
I knew all the time , " exclaimed George , looking archly at Aunt Mary .
我 知道 全部 这 时间 , " 惊呼 乔治 , 寻找 傲慢的 在 阿姨 玛丽 .

“我一直都知道,”乔治说着, 狡黠地看了玛丽阿姨一眼。

[ə; eɪ] [braɪt] [ter; tɪ(ə)r] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fel] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [læp] , [ʃʊd] [ðæt] [ðʊʊ]
A bright tear , which at that moment fell into her lap , showed that though
一个 明亮的 撕 , 哪个 在 那 片刻 跌倒 进入 她 膝 , 显示 那 尽管
[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,
a silent ,
一个 沉默的 ,

一滴明亮的泪珠, 在那一刻落入她的膝上, 表明尽管沉默不语,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ˈɔ: dɪtər] .
she was no uninterested auditor .
她 曾是 不 不感兴趣 审计员 .

她并非漠不关心的审计员。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] , ['fɑ:ðər] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ;
" You haven't done , father ? " said little Ann , in a disappointed tone ;
" 你 还没有 完毕 , 父亲 ? " 说 小的 安 , 在 一个 失望的 语气 ;
“爸爸, 您还没做完吗?”小安失望地问道;

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
" I thought you were going to tell a story .
" 我 想法 你 是 去 到 告诉 一个 故事 .

我以为你要讲个故事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
You have been talking about yourself all the time . "
你 有 到过 说 关于 你自己 全部 这 时间 . "

你一直在谈论你自己。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:gə'tɪst] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" I have been something of an egotist , to be sure , my little girl ,
" 我 有 到过 某物 的 一个 自负 , 到 是 当然 , 我的 小的 女孩 ,

“我的确有点自负, 我的小女儿,”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
but I wanted to show my dear young friend here how much might depend upon a
但 我 通缉 到 展示 我的 亲爱的 年轻的 朋友 这里 如何 很多 可能 依赖 之上 一个
['reɪni] ['i:vniŋ] .
rainy evening .
下雨 晚上 .

但我想要向我这位亲爱的年轻朋友展示, 一个雨夜可能会带来多么大的影响。

[laɪf] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ɔ:l][ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] .
Life is not made all of sunshine .
生活 是 不是 制成 全部 的 阳光 .

生活并非总是阳光灿烂。

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd][mʊst] ['prɑ:spərəs] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['si:znz] [ʌv; əv] [glu:m]
The happiest and most prosperous must have their seasons of gloom
这 最快乐 和 最多 繁荣 必须 有 他们的 季节 的 愁云
[ænd; ənd] ['da:rkənəs] ,
and darkness ,
和 黑暗 ,

即使是最幸福、最富裕的人，也必然会经历低谷和黑暗时期。

[ænd; ənd][wʊ][bi:; bi][tu:; tə] [ðʊz] [frʌm; frəm] [hu:z] [səʊlz] [noʊ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ['emənert] [tu:; tə]
and woe be to those from whose souls no rays of brightness emanate to
和 悲哀 是 到 那些 从 谁 灵魂 不 射线 的 亮度 发出 到
[gɪld] [ðʊz] ['da:kənd] ['aʊərz] .
gild those darkened hours .
镀金 那些 变暗 小时 .

而那些灵魂深处没有光芒照亮黑暗时光的人，将会遭受悲哀。

[aɪ] [bles] [ðə; ði][gɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
I bless the God of the rain as well as the sunshine .
我 保佑 这 上帝 的 这 雨 作为 出色地 作为 这 阳光 .
我感谢雨神，也感谢阳光之神。

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ,
I can read His mercy and His love as well in the tempest ,
我 能 读 他的 怜悯 和 他的 爱 作为 出色地 在 这 暴风雨 ,
即使在暴风雨中，我也能感受到祂的怜悯和慈爱。

[hu:z] [wɪŋz] [əb'skjər] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]
whose wings obscure the visible glories of His creation , as in the splendour of
谁 翅膀 朦胧 这 可见的 荣耀 的 他的 创建 , 作为 在 这 辉煌 的
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌŋ] ,
the rising sun ,
这 上升 太阳 ,

它们的翅膀遮蔽了祂创造的可见荣光，就像冉冉升起的太阳的光辉一样。

[ɔ:r][ðə; ði][sɔ:ft] ['du:z] [ðæt] [dɪ'send] ['æftər][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ['reɪdiəns] .
or the soft dews that descend after his setting radiance .
或者 这 柔软的 露水 那 下降 后 他的 环境 辐射 .
或者说是他落日余晖后落下的柔和露珠。

[aɪ][br'gæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['metəfər] .
I began with a metaphor .
我 开始 和 一个 隐喻 .
我先用了 一个比喻。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['ləʊə-d] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
I said a rainbow was drawn on the clouds that lowered on that eventful day ,
我 说 一个 彩虹 曾是 绘制 在 这 云 那 降低 在 那 多事 天 ,
我说，在那充满变故的一天，低垂的云朵上画出了一道彩虹。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] ['bju:ti] .
and that it still continued to shine with undiminished beauty .
和 那 它 仍然 持续 到 闪耀 和 未减损 美丽 .
它依然闪耀着丝毫未减的美丽。

['wʊmən] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][gɔ:d][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ʌv; əv] ['mænz] ['dɑ:rkər]
Woman , my children , was sent by God to be the rainbow of man's darker
女士 , 我的 孩子们 , 曾是 发送 经过 上帝 到 是 这 彩虹 的 男人的 较暗
['destəni] .
destiny .
命运 .
孩子们，女人是上帝派来为人类黑暗命运带来一抹彩虹的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [red] , [ˌembləˈmætɪk][ʌv; əv][ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [wɔːmz] [ænd; ənd] [ˈɡlædnz] [hɪz; ɪz]
From the glowing red , emblematic of that love which warms and gladdens his
从 这 发光 红色的 , 象征性的 的 那 爱 哪个 温暖 和 格拉登斯 他的
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

那耀眼的红色，象征着温暖和愉悦他生命的那份爱，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
to the violet melting into the blue of heaven ,
到 这 紫色 融化 进入 这 蓝色的 的 天堂 ,

紫罗兰色融入蔚蓝的天空，

[simˈbɒlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [lɪŋks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpjʊərə] [wɜːrld] , [hɜːr; hər] [ˈblendɪŋ]
symbolical of the faith which links him to a purer world , her blending
象征性的 的 这 信仰 哪个 链接 他 到 一个 更纯净 世界 , 她 混合
[ˈvɜːrtʃʊ] ,
virtues ,
美德 ,

象征着将他与更纯洁的世界联系起来的信仰，以及她融合的各种美德。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɑːrməni] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] [hɪr] ,
mingling with each other in beautiful harmony , are a token of God's mercy here ,
混杂 和 每个 其他 在 美丽的 和谐 , 是 一个 令牌 的 神的 怜悯 这里 ,
它们和谐地交融在一起，是上帝在此施予慈悲的象征。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːrnist] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈblesɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz] [wer] [noʊ] [ˈreɪni] [ˈiːvnɪŋz] [ˈevər]
and an earnest of future blessings in those regions where no rainy evenings ever
和 一个 认真 的 未来 祝福 在 那些 地区 在哪里 不 下雨 晚上 曾经
[kʌm] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrni(ə)l] [deɪ] . " -
come to obscure the brightness of eternal day . " 135
来 到 朦胧 这 亮度 的 永恒 天 . " -

并预示着未来在那些永不被雨夜遮蔽永恒白昼光辉的地区将获得丰厚的祝福。”135

[θriː] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
THREE SCENES IN THE LIFE OF A BELLE .
三 场景 在 这 生活 的 一个 美女 :

美女一生中的三个场景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈelən] [ˈlɒrɪŋ] ,
There was a rushing to and fro in the chamber of Ellen Loring ,
那里 曾是 一个 匆忙 到 和 弗 在 这 房间 的 艾伦 洛林 ,

艾伦·洛林的房间里一片忙碌景象。

[ə; eɪ] [tred] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [fiːt] , [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
a tread of hurrying feet , a mingled hum of voices , an opening and
一个 踏 的 匆忙 脚 , 一个 混合 哼 的 声音 , 一个 开幕 和
[ˈʌtɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
shutting of doors ,
关闭 的 门 ,

一阵急促的脚步声，一阵混杂的人声嗡嗡声，还有门开关的声音。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] ,
as if some event of overwhelming importance agitated the feelings ,
作为 如果 一些 事件 的 压倒 重要性 激动 这 情怀 ,

仿佛有什么极其重要的事件激起了人们的情绪。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and moved the frames of every individual in the house .
和 已搬 这 框架 的 每一个 个人 在 这 房子 .

并移动了屋里每个人的框架。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [brɪˈlʊʃ] , [maɪt][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz]
A stranger , in the apartment below , might have imagined an individual was
一个 陌生人 , 在 这 公寓 以下 , 可能 有 想象 一个 个人 曾是
[ˈdaɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

楼下公寓里的陌生人可能会以为有人即将去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
and that all were gathering round to offer the appliances of love and
和 那 全部 是 采集 圆形的 到 提供 这 电器 的 爱 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

所有人都聚集在一起，表达爱意和同情。

[bʌt; bət] [ˈelən] [ˈlɒrɪŋ] , [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [kəˈmoʊ(ə)n] ,
But Ellen Loring , the object of all this commotion ,
但 艾伦 洛林 , 这 目的 的 全部 这 骚动 ,
但是，这一切骚动的焦点人物艾伦·洛林，

[wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [helθ] .
was in all the bloom and beauty of health .
曾是 在 全部 这 盛开 和 美丽 的 健康 .
当时她正处于健康、容光焕发的状态。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈmɪrər] ,
She sat in a low chair and in front of a large mirror ,
她 卫星 在 一个 低的 椅子 和 在 正面 的 一个 大的 镜子 ,
她坐在矮椅上，面前是一面大镜子。

[hæf] - [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] , [hɜ:r; hər] [hed] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
half - arrayed in the habiliments of the ball - room , her head glowing with
一半 - 排列 在 这 服装 的 这 球 - 房间 , 她 头 发光 和
[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋlɪts] ,
flowers , and streaming with ringlets ,
花朵 , 和 流媒体 和 环状物 ,
她半穿戴着舞厅的盛装，头上戴着鲜花，一头卷发飘逸而下。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][sɪlk] [ˈkɑ:bweb][ænd; ənd] [waɪt] [ˈsætn] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
her feet encased in silk cobweb and white satin , her face flushed with
她 脚 包裹 在 丝绸 蛛网 和 白色的 缎 , 她 脸 酡 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

她的双脚包裹在丝绸蛛网和白色缎子中，脸上因兴奋而泛红。

[hɜ:r; hər] [weɪst] [kəmˈprest] [ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈkʌmpəs] , [waɪl] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst]
her waist compressed into the smallest possible compass , while the strongest
她 腰部 压缩 进入 这 最小 可能的 罗盘 , 尽管 这 最强
[ˈfɪŋɡərz] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] ,
fingers the household could supply ,
手指 这 家庭 可以 供应 ,

她的腰身被压缩到最小，而家里能找到的最强壮的手指，

[wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [təˈɡeðər] [ðə; ði][ləst] [rɪˈlʌktənt] [hʊk] [ænd; ənd] [aɪ] ,
were drawing together the last reluctant hook and eye ,
是 绘画 一起 这 最后的 不情愿的 钩 和 眼睛 ,
正在将最后几个不情愿的钩眼扣扣在一起，

那些衣服像多余的褶皱一样垂落在她纤细的身躯周围。

一位眼光敏锐、经验丰富的监督者说道：“你最好别穿它。”

它可能会导致你出现消费量增加。

“太荒谬了！”艾伦惊呼道，“它感觉非常宽松舒适；我确信它非常合身。”

听着，艾格尼丝，

“对着一个看起来很疲惫的女孩说道，那个女孩已经在她身边站了半个多小时了。”

她将头发梳成最时尚的发型。

“你看，艾格尼丝，它不美吗？”

“非常漂亮，”艾格尼丝回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [maʊtʃ] ['betər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['veri] [loʊ] ,
" **but I think it would look much better if it were not so very low** ,
" 但 我 思考 它 会 看 很多 更好的 如果 它 是 不是 所以 非常 低的 ,
但我认为如果它没那么低的话, 看起来会好得多。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][soʊ][koʊld] , [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [wɪ'ðəʊt] ['sʌmθɪŋ] thrown136
and the night is so cold , I am sure you will suffer without something thrown136
和 这 夜晚 是 所以 寒冷的 , 我 是 当然 你 将要 遭受 没有 某物 thrown136
夜里这么冷, 如果没有东西裹着, 你肯定会受冻的。136

['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] .
over your shoulders .
超过 你的 肩膀 .
越过你的肩膀。

[ði:z] [pɜ:rl] [bi:dz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [wɔ:rmθ] ,
These pearl beads are very ornamental , but they will not give warmth ,
这些 珍珠 珠子 是 非常 装饰 , 但 他们 将要 不是 给 温暖 ,
这些珍珠珠子非常漂亮, 但它们不保暖。

" ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][ji:; ji] [spʊʊk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nek] [ðæt] " ['raɪvəld] [ðer; ðər] ['waɪtnəs] .
" **lifting them up as she spoke , from a neck that " rivalled their whiteness** .
" 举重 他们 向上 作为 她 辐 , 从 一个 脖子 那 " 竞争对手 他们的 白人 .
她一边说话一边将它们举起, 脖子上的皮肤“与它们的白皙程度不相上下”。

" ['elən] [bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [læf] , [ænd; ʌnd] [dɪ'klerd] [ji:; ji] [wʊd] ['ræðər] [kætʃ] [hɜ:r; hər]
" **Ellen burst into a scornful laugh , and declared she would rather catch her**
" 艾伦 爆裂 进入 一个 轻蔑的 笑 , 和 声明 她 会 相当 抓住 她
[deθ] - [koʊld] ,
death - cold ,
死亡 - 寒冷的 ,
艾伦发出了一声轻蔑的笑声, 并宣称她宁愿得重感冒。

[ðæn; ðən] [lʊk] [soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ʌnd][oʊld] - ['wʊməniʃ] .
than look so old - fashioned and old - womanish .
比 看 所以 老的 - 造型 和 老的 - 女人气 .
看起来一点也不老气, 像个老太太。

['mɪsɪz] . ['lɔ:rɪŋ] [hɪr] [ɪntər'pəʊzd] , [ænd; ʌnd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['elən] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ɪntu:][ðə; ði]
Mrs . Loring here interposed , and insisted that Ellen should wear a shawl into the
太太 . 洛林 这里 插入 , 和 坚持 那 艾伦 应该 穿 一个 披肩 进入 这
[bɔ:l] - [ru:m] ,
ball - room ,
球 - 房间 ,
洛林夫人这时插话进来, 坚持认为艾伦应该披着披肩进入舞厅。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][bi:; bi] [jʊr] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [wen] [ji:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dænsɪŋ] ,
and to be sure to put it around her when she was not dancing ,
和 到 是 当然 到 放 它 大约 她 什么时候 她 曾是 不是 跳舞 ,
而且, 在她不跳舞的时候, 一定要把它放在她身边。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " ['ædɪd] [ji:; ji] , " [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kɔ:f] [ju:; jʊ][hæd; həd][læst]
" **for you must remember , " added she , " the dreadful cough you had last**
" 为了 你 必须 记住 , " 额外 她 , " 这 可怕 咳嗽 你 有 最后的
['wɪntər] ;
winter ;
冬天 ;
“因为你必须记住,”她补充道, “你去年冬天得的那场可怕的咳嗽;

[wen] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [koʊld] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmp(ə)n] . " **when you caught cold , I was really apprehensive of a consumption** . "
什么时候 你 捕捉 寒冷的 , 我 曾是 真的 忧虑 的 一个 消耗 . "
你感冒的时候, 我真的很担心你会得肺结核。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [kən'sʌmp](ə)n] .
" I do think , mother , you must be haunted by the ghost of consumption .
" 我 做 思考 , 母亲 , 你 必须 是 闹鬼的 经过 这 鬼 的 消耗 .
"母亲，我觉得您一定被肺癆的阴影所笼罩。"

[ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [brɪ'ɡɪnz] [ænd; ənd][ˈɛndz] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmp](ə)n] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
Everything you say begins and ends with consumption — I am not afraid of
一切 你 说 开始 和 结束 和 消耗 — 我 是 不是 害怕的 的
[ðə; ði] [ɡoʊst] , [ɔ:r][ðə; ði] [ri'æləti] ,
the ghost , or the reality ,
这 鬼 , 或者 这 现实 ,
你说的一切都始于消费，也终于消费——我既不害怕幽灵，也不害怕现实。

[waɪl] [sʌtʃ] ['rouzɪz][æz; əz] [ði:z] [blu:m] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] ,
while such roses as these bloom on my cheeks ,
尽管 这样的 玫瑰 作为 这些 盛开 在 我的 脸颊 ,
当这样的玫瑰花在我的脸颊上绽放时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [r'læstɪk] [lɪmz] [æz; əz] [ði:z] [ber] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [dæns] .
and such elastic limbs as these bear me through the dance .
和 这样的 松紧带 四肢 作为 这些 熊 我 通过 这 舞蹈 .
正是这样富有弹性的四肢支撑着我完成了舞蹈。

" ['mɪsɪz] . ['lɒrɪŋ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] ['fɑ:ndnəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [æz; əz][jɪ:; jɪ] [dɑ:nst]
" Mrs . Loring looked with admiring fondness on her daughter , as she danced
" 太太 . 洛林 看起来 和 钦佩 喜爱 在 她 女儿 , 作为 她 跳舞
['geɪli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
gayly before the looking - glass ,
同性恋地 前 这 寻找 - 玻璃 ,
洛林太太满怀爱慕地看着女儿在镜子前欢快地跳舞。

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] " [waɪld] , ['θɔ:tləs] [θɪŋ] ,
called her a " wild , thoughtless thing ,
称为 她 一个 " 荒野 , 轻率 事物 ,
称她为“野蛮、轻率的东西”，

" [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] ['mʌf(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [nek] [ɪn]
" and thought it would be indeed a pity to muffle such a beautiful neck in
" 和 想法 它 会 是 的确 一个 遗憾 到 消音 这样的 一个 美丽的 脖子 在
[ə; eɪ] ['klʌmzi] - ['kɜ:rtʃɪf] .
a clumsy ' kerchief .
一个 笨拙 - 头巾 .
“心想，用笨拙的头巾遮住这么漂亮的脖子，实在太可惜了。”

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The carriage was announced , and Agnes was despatched in a hundred
这 运输 曾是 宣布 , 和 艾格尼丝 曾是 已派送 在 一个 百
[də'rek](ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['hæŋkərtʃɪf] ,
directions for the embroidered handkerchief ,
方向 为了 这 绣花 手帕 ,
马车启程后，艾格尼丝被派往一百个不同的方向去取那条绣花手帕。

[ðə; ði] ['sentɪd] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][et] [sɛtʰəz] , [wɪtʃ] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['meməri] [æt; ət][ðə; ði]
the scented gloves , and all the et ceteras , which crowd on the memory at the
这 香味 手套 , 和 全部 这 等 其他 , 哪个 人群 在 这 记忆 在 这
[læst][ˈmoʊmənt] .
last moment .
最后的 片刻 .
香水手套，以及所有那些在最后一刻涌入记忆的事物等等。

[ˈæɡnəs] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈelən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] [geɪz] ,
Agnes followed the retreating form of Ellen with a long and wistful gaze ,
艾格尼丝 随后 这 撤退 形式 的 艾伦 和 一个 长的 和 怅惘 目光 ,
艾格尼丝用充满惆怅的目光, 久久地望着艾伦离去的背影。

[ðen] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɜ:][ʌv; əv][ˈfaɪnəri] [ðæt] [ˈstru:d]
then turned with a sigh to collect the scattered articles of finery that strewed
然后 转向 和 一个 叹 到 收集 这 疏散 文章 的 服饰 那 散落的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

然后叹了口气, 转身去捡拾散落在房间里的华丽饰品。
" [ˈhæpi] [ˈelən] ! " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:rˈself] , " [ˈhæpi] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈelən] ! [ˈfeɪvərd] [baɪ] [ˈneɪtʃər]
" Happy Ellen ! " said she to herself , " happy , beautiful Ellen ! favoured by nature
" 快乐的 艾伦 ! " 说 她 到 她自己 , " 快乐的 , 美丽的 艾伦 ! 受青睐 经过 自然
[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] .
and fortune .
和 财富 .

“幸福的艾伦!”她自言自语道, “幸福美丽的艾伦! 天生丽质, 命运眷顾。”
[ˈevri] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ˈgrætɪfaɪd] .
Every desire of her heart is gratified .
每一个 欲望 的 她 心 是 满意 .

她心中的每一个愿望都得到了满足。
[ʃi:; ʃi] [mu:vz] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ədˈmaɪəd] , [ˈflætərd] , [ænd; ənd] [kəˈrest] .
She moves but to be admired , flattered , and caressed .
她 移动 但 到 是 钦佩 , 受宠若惊 , 和 被爱抚 .

她举止优雅, 只为博得赞赏、奉承和爱抚。
[waɪl] [aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] , [dɪˈpendənt] [ˈrelatɪv] ,
While I , a poor , dependent relative ,
尽管 我 , 一个 贫穷的 , 依赖 相对的 ,
而我, 一个贫穷的、需要依靠他人抚养的亲戚,

[aɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ədˈmɪnɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ˈvænətɪ][ænd; ənd] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ] [kəˈpri:sɪz] —
am compelled to administer to her vanity and wait upon her caprices —
是 被迫 到 管理 到 她 虚荣 和 等待 之上 她 一掷千金 —
[oʊ] !
oh !
哦 !

我不得不满足她的虚荣心, 顺从她的任性——哦!
[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪk] [ˈelən] !
if I were only rich and beautiful like Ellen !
如果 我 是 仅有的 富有的 和 美丽的 喜欢 艾伦 !
如果我像艾伦一样又漂亮又富有就好了!

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [wɔ:k] [ˈoʊvər] [ˈbɜ:rniŋ] [ˈplʌʃər] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn]
I would willingly walk over burning ploughshares to obtain the happiness that is in
我 会 心甘情愿 走 超过 燃烧 犁铧 到 获得 这 幸福 那 是 在
[stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][tu:; tə] - [naɪt] .
store for her to - night .
店铺 为了 她 到 - 夜晚 .

为了换取她今晚将要获得的幸福, 我甘愿赤脚走过燃烧的犁铧。
" [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈpaɪnɪŋ] [ˈæɡnəs] [ˈfɑ:lʊd] [ˈelən] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" While the repining Agnes followed Ellen , in imagination ,
" 尽管 这 重新装订 艾格尼丝 随后 艾伦 , 在 想像力 ,
“在想象中, 怨气冲冲的艾格尼丝一直跟着艾伦,

[tuː; tə] [siːnz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈfænsi] [laɪk][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈpɪktʃərz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
to scenes which appeared to her fancy like the dazzling pictures described in the
到 场景 哪个 出现 到 她 想要 喜欢 这 耀眼的 图片 描述 在 这
[əˈreɪbiən] [naɪts] ,
Arabian Nights ,
阿拉伯 夜晚 ,

在她看来，眼前的景象就像《一千零一夜》中描绘的那些绚丽多彩的画面一样。

[let][juː ˈes][ˈentər][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ][ðə; ði] [ˈfutsteps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
let us enter the ball - room and follow the footsteps of her ,
让 我们 进入 这 球 - 房间 和 跟随 这 脚步声 的 她 ,
让我们走进舞厅，追随她的脚步。

[huːz] [ˈfeɪvərd] [lɑːt][led][hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [lænd] .
whose favoured lot led her through the enchanted land .
谁 受青睐 很多 引领 她 通过 这 迷人的 土地 .

她的幸运让她穿越了这片神奇的土地。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [kaɪnd] ,
The hall was brilliantly lighted , the music was of the most animating kind ,
这 大厅 曾是 精彩 照明 , 这 音乐 曾是 的 这 最多 动画 种类 ,
大厅灯火辉煌，音乐振奋人心。

[ˈeri] [fɔːrmz] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [geɪz] , [moʊst] [ɪˈlæbəɾətli] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəntli] [əˈdɔːrnd] ,
airy forms floated on the gaze , most elaborately and elegantly adorned ,
轻盈的 表格 漂浮 在 这 目光 , 最多 精心 和 优雅地 装饰 ,

轻盈的身影浮现在眼前，它们装饰得精致优雅，令人目不暇接。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈelən] [ˈʃoʊn] [trænˈsendənt] .
and in the midst of these Ellen shone transcendent .
和 在 这 中间 的 这些 艾伦 闪耀 超凡脱俗 .

而在这其中，艾伦的光芒却格外耀眼。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] , [hɜːr; həɹ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈriːəlaɪzd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ˈægnəs] .
For a while , her enjoyment realized even the dreams of Agnes .
为了 一个 尽管 , 她 享受 已实现 甚至 这 梦境 的 艾格尼丝 .

有一段时间，她的快乐甚至实现了艾格尼丝的梦想。

Conscious137
Conscious137
Conscious137

意识137

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd] , [ˌfiː ʃi] [ɡlaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [dæns] , [ˈɡreɪsfəli] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfloʊɪŋ]
of being admired , she glided through the dance , gracefully holding her flowing
的 存在 钦佩 , 她 滑翔 通过 这 舞蹈 , 优雅地 保持 她 流动
[ˈdreɪpəri] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
drapery , smiling , blushing ,
布料 , 微笑 , 脸红 ,

她沉浸在被人欣赏的喜悦中，翩翩起舞，优雅地拢着飘逸的裙摆，面带微笑，脸颊泛红。

[kəʊˈketɪŋ] [ænd; ənd] [fləːtɪŋ] .
coquetting and flirting .
卖弄风情 和 调情 .

卖弄风情和调情。

[ˈkɑːmpləments] [wɜːr; wəɹ] [briːðd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ɪrz] .
Compliments were breathed continually into her ears .
赞美 是 呼吸 持续 进入 她 耳朵 .

她耳边不断传来赞美之词。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlf] , [ðə; ði]['greɪsɪz] , [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ðə; ði] ['hʊəri] ,
She was compared to the sylphs , the graces , the muses , the houris ,
她 曾是 比较的 到 这 风精灵 , 这 恩典 , 这 缪斯 , 这 小时 ,
她被比作仙女、美惠女神、缪斯女神、天仙。

[ænd; ʌnd][iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] .
and even to the angels that inhabit the celestial city .
和 甚至 到 这 天使 那 居住 这 天体 城市 :
甚至连居住在天城的众天使也如此认为。

[jes] ; [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] ['plezər] , [ðɪs] [veɪn][ænd; ʌnd] ['θɔːtləs]
Yes ; this daughter of fashion , this devotee of pleasure , this vain and thoughtless
是的 ; 这 女儿 的 时尚 , 这 信徒 的 乐趣 , 这 徒劳 和 轻率
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
是的; 这个时尚的宠儿, 这个享乐的信徒, 这个虚荣而轻率的人,

[huː] [lɪvd] [wɪ'dəʊt] [gɑːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz][tuːld][baɪ] ['flætərɪŋ] [lɪps] ,
who lived without God in the world , was told by flattering lips ,
WHO 居住地 没有 上帝 在 这 世界 , 曾是 讲述 经过 奉承 嘴唇 ,
那些生活在没有上帝的世界里的人, 被奉承之词所蛊惑。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [ri'zembld] [ðəʊz] [pjʊr] [ænd; ʌnd][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
that she resembled those pure and glorified spirits which surround the throne of
那 她 类似 那些 纯的 和 光荣的 烈酒 哪个 环绕 这 王座 的
[ðə; ði][muːst] [haɪ] ,
the Most High ,
这 最多 高的 ,
她就像环绕至高者宝座的那些纯洁荣耀的神灵一样。

[ænd; ʌnd] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈmuːzəs][ænd; ʌnd][ðə; ði] [læm] — [ænd; ʌnd][ʃiː ʃi] [bɪ'liːvd]
and sing the everlasting song of Moses and the Lamb — and she believed
和 唱歌 这 永恒 歌曲 的 摩西 和 这 羊肉 — 和 她 相信
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

她唱起了摩西和羔羊的永恒之歌——她相信了。
[pər'hæps][sʌm; səm] [meɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [fər'getfl]
Perhaps some may assert that the daughters of fashion are not always forgetful
也许 一些 可能 断言 那 这 女儿们 的 时尚 是 不是 总是 健忘
[ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] ,
of their God ,
的 他们的 上帝 ,

或许有人会断言, 时尚界的宠儿们并非总是忘记上帝。
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ʌnd][ˈhəʊli] [neɪm] ,
for they are often heard to call upon his great and holy name ,
为了 他们 是 经常 听到 到 称呼 之上 他的 伟大的 和 圣 姓名 ,

因为他们经常被听到呼求他伟大而神圣的名字,
[ɪn][ə; eɪ][ˈmuːmənt][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɔːr] [ˈpæʃ(ə)n] ,
in a moment of sudden astonishment or passion ,
在 一个 片刻 的 突然 惊讶 或者 热情 ,
在突然的惊讶或激动之下,

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðer; ðər] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ænd; ʌnd] [klɔːspt] [hændz] ,
and were a saint to witness their uplifted eyes and clasped hands ,
和 是 一个 圣 到 证人 他们的 提升 眼睛 和 紧握 双手 ,
能亲眼目睹他们昂首挺胸、双手紧握的模样, 简直就是圣人。

[hiː; hi] [maɪt] [diːm] [ðem; ðəm] [ræpt] [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n] .
he might deem them wrapt in an ecstasy of devotion .
他 可能 认为 他们 包裹 在 一个 狂喜 的 虔诚 .

他或许会认为他们沉浸在一种狂热的奉献之中。

[ˈelən] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈhɑːmɪdʒ] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd]
Ellen , in the midst of almost universal homage , began to feel dissatisfied
艾伦 , 在 这 中间 的 几乎 普遍的 尊敬 , 开始 到 感觉 不满
[ænd; ənd] [ˈwɪri] .
and weary .
和 厌倦 .

在几乎所有人都对她表示敬意的情况下，艾伦开始感到不满和疲惫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz] , [hɪmˈself] [ðə; ði]
There was one who had been in the train of her admirers , himself the
那里 曾是 一 WHO 有 到过 在 这 火车 的 她 仰慕者 , 他自己 这
[stɑːr][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
star of fashion ,
星星 的 时尚 ,

曾是她众多仰慕者之一的他，本身就是时尚界的明星。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈɪnsens] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [ˈraɪn] .
who was evidently offering incense at a new shrine .
WHO 曾是 显然 提供 香 在 一个 新的 神社 .

他显然是在一座新神龛前供奉香火。

[ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [siːn] , [druː] [hɪm; ɪm]
A fair young stranger , who seemed a novice in the splendid scene , drew him
一个 公平的 年轻的 陌生人 , WHO 似乎 一个 新手 在 这 灿烂 场景 , 画 他
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ,
from her side ,
从 她 边 ,

一位年轻貌美的陌生女子，似乎是这壮丽景象中的新手，将他从她身边拉开。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ædʒəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [tʃɑːrm] .
and from that moment the adulation of others ceased to charm .
和 从 那 片刻 这 崇拜 的 其他的 停止 到 魅力 .

从那一刻起，别人的赞美不再令我着迷。

[ʃiː; ji] [dɑːnst] [mɔːr] [ˈgeɪli] , [ʃiː; ji] [læft] [mɔːr] [ˈlaʊdli] ,
She danced more gayly , she laughed more loudly ,
她 跳舞 更多的 同性恋地 , 她 笑了 更多的 高声 ,

她跳舞跳得更欢快了，笑声也更响亮了。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈenvi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
to conceal the mortification and envy that was spreading through her heart ;
到 隐藏 这 屈辱 和 嫉妒 那 曾是 传播 通过 她 心 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] ,
but the triumph ,
但 这 胜利 ,

为了掩饰心中蔓延的羞辱和嫉妒；但胜利，

[ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
the joy was over .
这 喜悦 曾是 超过 .

快乐结束了。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌɪŋkənˈviːnjənsɪz] , [ʌv; əv] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
She began to feel a thousand inconveniences , of whose existence she seemed
她 开始 到 感觉 一个 千 不便之处 , 的 谁 存在 她 似乎
[ˈpriːviəsli] [ʌnˈkɑːnfəs] .
previously unconscious .
之前 无意识 .

她开始感受到无数的不便，而此前她似乎对此浑然不觉。

[hɜːr; hær] [fiːt] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈslɪpərz] ,
Her feet ached from the lightness of her slippers ,
她 脚 疼痛 从 这 亮度 的 她 拖鞋 ,
[ˈslɪpəz] .
她的拖鞋太轻，弄得她脚疼。

[hɜːr; hær][ˌrespəˈreɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [dres] ;
her respiration was difficult from the tightness of her dress ;
她 呼吸 曾是 难的 从 这 紧绷 的 她 裙子 ;
[ˈdres] .
她的衣服太紧，导致她呼吸困难；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [dɪˈpɑːrtʃər] [əˈraɪvd] .
she was glad when the hour of her departure arrived .
她 曾是 高兴的 什么时候 这 小时 的 她 离开 到达的 .
[əˈraɪvd] .
她很高兴启程的时刻终于到来了。

[wɔːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm] [fəˈtiːg] ,
Warm from the exercise of the dance , and panting from fatigue ,
温暖的 从 这 锻炼 的 这 舞蹈 , 和 喘息 从 疲劳 ,
[ˈpæntɪŋ] .
跳舞后浑身暖洋洋的，却又气喘吁吁，疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
she stood a few moments on the pavement ,
她 站立 一个 很少 时刻 在 这 路面 ,
[ˈpeɪvmənt] .
她在人行道上站了一会儿，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əbstrɪˈkʌʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
waiting for some obstructions to be removed in the way of the carriage .
等待 为了 一些 障碍物 到 是 已移除 在 这 方式 的 这 运输 .
[ˈkærɪdʒ] .
等待清除马车行驶路上的障碍物。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈdʊrɪŋ]
The ground was covered with a sheet of snow , which had fallen during
这 地面 曾是 涵盖 和 一个 床单 的 雪 , 哪个 有 倒下 期间
[ˈdʊrɪŋ] .
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
[ˈiːvɪŋ] .
地面上覆盖着一层厚厚的积雪，那是傍晚时分下的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [bed][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [fiːt] , [soʊ] [ɪl] [dɪˈfendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈklemənt]
and made a chill bed for her feet , so ill defended from the inclement
和 制成 一个 寒意 床 为了 她 脚 , 所以 患病的 辩护 从 这 恶劣天气
[ɪnˈklemənt] .
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .
[ˈsiːz(ə)n] .
并为她的双脚铺上了一张冰冷的床，她的双脚在恶劣的季节里毫无防备。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [bluː] [dæmp][ænd; ənd][kəʊld][ɑːn][hɜːr; hær] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
The night air blew damp and cold on her neck and shoulders ,
这 夜晚 空气 吹 潮湿 和 寒冷的 在 她 脖子 和 肩膀 ,
[ˈʃəʊldəz] .
夜风湿冷地吹拂着她的脖颈和肩膀。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][kloʊk][wʌz; wəz][θroʊn][ˈluːsli][əˈraʊnd][hɜːr; hər],[ðæt][hɜːr; hər][ˈbjuːti][maɪt][nɑːt]
for her cloak was thrown loosely around her , that her beauty might not
为了 她 披风 曾是 抛掷 松散地 大约 她 , 那 她 美丽 可能 不是
[biː; bi][ɪnˈtaɪərli][veɪld] ,
be entirely veiled ,
是 完全 含蓄 ,

因为她的斗篷松松垮垮地披在身上，以免她的美貌完全被遮掩。

[tɪl][ðə; ði][geɪz][ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n][wʌz; wəz][wɪðˈdrɔːn] .
till the gaze of admiration was withdrawn .
直到 这 目光 的 钦佩 曾是 撤回 .

直到那赞赏的目光消失。

[ˈægnəs][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈloʊnli][ˈfaɪərsaid],[ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ˈelən] .
Agnes sat by the lonely fireside , waiting for the return of Ellen .
艾格尼丝 卫星 经过 这 孤独 炉边 , 等待 为了 这 返回 的 艾伦 .

艾格尼丝独自坐在壁炉旁，等待艾伦的归来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl][ʃiː; ʃi][kept][ʌp][ə; eɪ][ˈtʃɪrf(ə)l][ˈbleɪz] ,
For a while she kept up a cheerful blaze ,
为了 一个 尽管 她 保留 向上 一个 快乐 火焰 ,

她一度保持着乐观开朗的态度，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrd][ðə; ði][gʌst][swiːp][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊz] ,
and as she heard the gust sweep by the windows ,
和 作为 她 听到 这 阵风 扫 经过 这 视窗 ,

她听到一阵狂风掠过窗户，

[aɪˈtiː][rɪˈmaɪndɪd][hɜːr; hər][ðæt][ˈelən][wʊd][ˈpraːbəbli][kʌm][ɪn][ˈʃɪvərɪŋ][wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd]
it reminded her that Ellen would probably come in shivering with cold and
它 提醒 她 那 艾伦 会 大概 来 在 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和

reproach138
reproach138
reproach138

这让她想起艾伦可能会冻得瑟瑟发抖，带着责备的神情进来。

[hɜːr; hər],[ɪf][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][ˈɡloʊɪŋ][haːrθ][tuː; tə][ˈwelkəm][hɜːr; hər] .
her , if she did not find a glowing hearth to welcome her .
她 , 如果 她 做过 不是 寻找 一个 发光 炉 到 欢迎 她 .

如果她找不到温暖的炉火来迎接她，她就会.....

[ʃiː; ʃi][əˈplaɪd][freʃ][ˈfjuːəl],[tɪl],[ˈlʌld][baɪ][ðə; ði][məˈnɑːtənəs][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
She applied fresh fuel , till , lulled by the monotonous sound of the wind ,
她 应用 新鲜的 燃料 , 直到 , 昏昏欲睡 经过 这 单调 声音 的 这 风 ,

她添满了新燃料，直到被单调的风声催眠。

[ʃiː; ʃi][fel][əˈsliːp][ɪn][hɜːr; hər][tʃer] ,
she fell asleep in her chair ,
她 跌倒 睡着了 在 她 椅子 ,

她在椅子上睡着了。

[nɔːr][weɪkt][tɪl][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ˈelən][raʊzd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈslʌmbəz] .
nor waked till the voice of Ellen roused her from her slumbers .
也不 醒来 直到 这 嗓音 的 艾伦 唤醒 她 从 她 睡眠 .

她一直睡到艾伦的声音才醒来。

[ə; eɪ][fjuː][dʌl][ˈembəɪz][wɜːr; wər][ɔːl][ðæt][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
A few dull embers were all that was left of the fire ,
一个 很少 乏味的 余烬 是 全部 那 曾是 左边 的 这 火 ,

火堆只剩下几颗黯淡的余烬了。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [gli:md] [ˈfeɪntli] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] , [ˈglu:mi] [wɪk] — [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [kəʊld]
the candle gleamed faintly beneath a long , gloomy wick — everything looked cold
这 蜡烛 闪闪发光 淡淡的 下面 一个 长的 , 阴沉 灯芯 — 一切 看起来 寒冷的
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] .
and comfortless .
和 无安慰 .

蜡烛在长长的、昏暗的烛芯下发出微弱的光芒——一切看起来都冰冷而凄凉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [pʊə] [ˈæɡnəs][kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɔ:rmθ] .
It was long before poor Agnes could recall the cheering warmth .
它 曾是 长的 前 贫穷的 艾格尼丝 可以 记起 这 欢呼 温暖 .

过了很久，可怜的艾格尼丝才重新记起那令人振奋的温暖。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˈelən] [pɔ:d] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃɪz] ,
In the mean time , Ellen poured upon her a torrent of reproaches ,
在 这 意思是 时间 , 艾伦 倾倒 之上 她 一个 激流 的 责备 ,

与此同时，艾伦对她进行了一连串的责备。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ][kloʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɹ] ,
and tossing her cloak on a chair ,
和 抛掷 她 披风 在 一个 椅子 ,

她把斗篷扔在椅子上，

[dɪˈklerd] [ʃi; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][ɡoʊ][tu:; tə] [əˈnʌðər] [bɔ:l][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi] [lɪvd] — [ʃi; ʃi][hæd; həd]
declared she would never go to another ball as long as she lived — she had
声明 她 会 绝不 去 到 其他 球 作为 长的 作为 她 居住地 — 她 有

[bɪn] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [deθ] ,
been tired to death ,
到过 疲劳的 到 死亡 ,

她宣称只要活着，她再也不会参加舞会了——她已经累死了。

[tʃɪld] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][bi; bi] [vekst] [tu:; tə] [deθ] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] ,
chilled to death , and now to be vexed to death , by such a stupid ,
冷藏 到 死亡 , 和 现在 到 是 烦恼 到 死亡 , 经过 这样的 一个 愚蠢的 ,

冻得要死，现在又被这样一个愚蠢的人气得要死，

[ˈselfɪʃ] [ˈkri:tʃər] [æz; əz][ˈæɡnəs] .
selfish creature as Agnes .
自私 生物 作为 艾格尼丝 .

像艾格尼丝一样自私的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [ɪnˈdɔə] .
It was too much for human nature to endure .
它 曾是 也 很多 为了 人类 自然 到 忍受 .

这超出了人类的承受范围。

[ˈæɡnəs] [bɔ:r] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn] [ˈsaɪləns] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] ,
Agnes bore it all in silence , for she ate the bread of dependence ,
艾格尼丝 钻孔 它 全部 在 沉默 , 为了 她 吃 这 面包 的 依赖性 ,

阿格尼丝默默忍受着这一切，因为她吃的是依赖的面包。

[ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
and dared not express the bitter feelings that rose to her lips .
和 敢于 不是 表达 这 苦的 情怀 那 玫瑰 到 她 嘴唇 .

她不敢将涌上心头的苦涩之情说出口。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][noʊ] [bɔ:ŋgər] [sed] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] " [ˈhæpi] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈelən] ;
But she no longer said in her heart " happy , beautiful Ellen ;
但 她 不 更长 说 在 她 心 " 快乐的 , 美丽的 艾伦 ;

但她心里不再说“快乐、美丽的艾伦”了；

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪd] , [ænd; ənd][biː; bi]
" **she wished her admirers could see her as she then did , and be**
" 她 希望 她 仰慕者 可以 看 她 作为 她 然后 做过 , 和 是
[ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] .
disenchanted .
失望的 .

她希望她的仰慕者们能够像她当时那样看待她，并因此而感到幻灭。

" [teɪk] [ɔːf] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [dres] , " [kraɪd] [ˈelən] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,
" **Take off this horrid dress , cried Ellen , pulling the roses from her hair ,**
" 拿 离开 这 可怕的 裙子 , " 哭 艾伦 , 拉 这 玫瑰 从 她 头发 ,
"把这件难看的裙子脱掉！"艾伦喊道，一边把头发上的玫瑰花扯了下来。

[naʊ] [ʌnˈkɜːrld] [baɪ][ðə; ði][dæmp] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [streɪt] [ˈtresɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
now uncurled by the damp , and hanging in long straight tresses over her face .
现在 展开 经过 这 潮湿 , 和 绞刑 在 长的 直的 头发 超过 她 脸 .
潮湿使卷曲的头发舒展开来，长长的直发垂在脸上。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][dɪd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
What a contrast did she now present to the brilliant figure which had left the
什么 一个 对比 做过 她 现在 展示 到 这 杰出的 数字 哪个 有 左边 这
[ˈtʃeɪmbər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] !
chamber a few hours before !
房间 一个 很少 小时 前 !

她现在的样子与几个小时前离开房间的那位光彩照人的人物形成了多么鲜明的对比啊！

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈhevi] , [hɜːr; hər] [lɪmz] [rɪˈlækst] , [hɜːr; hər] [ˈbɔɪənt]
Her cheeks were pale , her eyes heavy , her limbs relaxed , her buoyant
她 脸颊 是 苍白 , 她 眼睛 重的 , 她 四肢 轻松 , 她 浮力
[ˈspɪrɪts] [ɡɔːn] .
spirits gone .
烈酒 已消失 .

她双颊苍白，双眼沉重，四肢放松，原本轻快的神采消失殆尽。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)lɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈreɪnd] [æn; ən] [ʌnˈraɪvld] [bel] , [kəmˈpliːtli]
The terrible misfortune of not having reigned an unrivalled belle , completely
这 糟糕的 不幸 的 不是 拥有 统治 一个 无与伦比 美女 , 完全地
[ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] !
overwhelmed her !
不堪重负 她 !

未能拥有一位举世无双的美人，这可怕的不幸彻底击垮了她！

[hiː; hi] , [huːz] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][moʊst] [praɪzd] , [hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd]
He , whose admiration she most prized , had devoted himself to another , and
他 , 谁 钦佩 她 最多 珍贵的 , 有 奉献 他自己 到 其他 , 和
[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [fer] ,
she hated the fair ,
她 憎恨 这 公平的 ,

她最珍视的那个人，却已心甘情愿地爱上了别人，而她憎恨那个花花公子。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈstreɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] .
unconscious stranger , who had attracted him from his allegiance .
无意识 陌生人 , who 有 吸引 他 从 他的 忠诚 .
一个失去意识的陌生人，吸引了他，让他背叛了自己的忠诚。

[ðə; ði] [ˈkɔːstli] [dres] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæntʃu, eɪ, meɪkər][hæd; həd][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] ,
The costly dress which the mantuamaker had sat up all night to complete ,
这 昂贵 裙子 哪个 这 曼图亚制造者 有 卫星 向上全部 夜晚 到 完全的 ,
那件昂贵的礼服是裁缝熬夜赶制的。

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [ræg] ; [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [wɜ:r; wə] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði]
was thrown aside as a worthless rag ; her flowers were scattered on the
曾是 抛掷 旁边 作为 一个 毫无价值 抹布 ; 她 花朵 是 疏散 在 这
[flo:r] ;
floor ;
地面 ;

她被当作破布扔到一边；她的花被散落在地上；

[ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪl] - ['hju:mər] .
every article of her dress bore witness to her ill - humour .
每一个 文章 的 她 裙子 钻孔 证人 到 她 患病的 - 幽默 .

她身上的每一件衣服都透露着她的坏心情。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [get] [wɔ:rm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [maɪ] [deθ] - [koʊld] ;
" I cannot get warm , " said she ; " I believe I have caught my death - cold ;
" 我 不能 得到 温暖的 , " 说 她 ; " 我 相信 我 有 捕捉 我的 死亡 - 寒冷的 ;

“我感觉不到温暖，”她说；“我想我得了重感冒；

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [stɪl] ['ʃivəriŋ] [ɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
" and throwing her still shivering limbs on the bed ,
" 和 投掷 她 仍然 瑟瑟发抖 四肢 在 这 床 ,

然后将她仍在颤抖的四肢扔到床上。

[ʃi:; ʃi][tuʊld][ˈægnəs][tu:; tə] ['beri] [hɜ:r; hər][ɪn] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɜ:r; hər] [sli:p] .
she told Agnes to bury her in blankets , and then let her sleep .
她 讲述 艾格尼丝 到 埋葬 她 在 毯子 , 和 然后 让 她 睡觉 .

她告诉艾格尼丝用毯子把她埋起来，然后让她睡去。

[kæn; kən][wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] ['gɑ:rdɪən] ['eɪndʒəlz] ['hɒvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Can we suppose that guardian angels hovered over the couch ,
能 我们 认为 那 监护人 天使 悬停 超过 这 长椅 ,

我们能否假设守护天使盘旋在沙发上方？

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:θfl] ['bju:ti] ?
and watched the slumbers of this youthful beauty ?
和 观看 这 睡眠 的 这 青春 美丽 ?

你曾偷窥过这位青春美人的睡梦吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæloʊd] [spɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
There was no hallowed spot in her chamber , where she was accustomed to
那里 曾是 不 神圣的 点 在 她 房间 , 在哪里 她 曾是 习惯 到

[ni:l] [ɪn] ['penɪtəns] ,
kneel in penitence ,
下跪 在 忏悔 ,

她的房间里没有她惯常跪着忏悔的圣地。

[ˈgrætɪtʊ:d] , [ænd; ənd][ædə'reɪ(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [b:ds] .
gratitude , and adoration , before the King of Kings and Lord of Lords .
感激 , 和 崇拜 , 前 这 国王 的 国王 和 主 的 领主 .

向万王之王、万主之主表达感恩和敬拜。

[pər'hæps] , [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
Perhaps , when a mere child ,
也许 , 什么时候 一个 仅仅 孩子 ,

或许，当他还是个孩子的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['nɜ:sɪz] [ni:] ,
she had been taught to repeat the Lord's Prayer at her nurse's knee ,
她 有 到过 教授 到 重复 这 主场 祷告 在 她 护士的 膝盖 ,

她从小就被教导要坐在护士的膝上背诵主祷文。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈsendɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [huː] [kriˈeɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
but never had her heart ascended unto Him , who created her for
但 绝不 有 她 心 上升 到 他 , who 创建 她 为了
[hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] ,
his glory ,
他的 荣耀 ,
但她的心从未升华到祂那里，祂创造她是为了祂的荣耀。

[ænd; ənd] [briːðd] [ˈɪntuː] her139
and breathed into her139
和 呼吸 进入 her139
并向她吹气139
[freɪm] [ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
frame a portion of his own immortal Spirit .
框架 一个 部分 的 他的 自己的 不朽 精神 .
塑造他自身不朽精神的一部分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈsoʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd]
She had been educated solely for the circles of fashion , to glitter and
她 有 到过 受过教育 仅 为了 这 界 的 时尚 , 到 闪光 和
[biː; bi][ədˈmaɪəd] — [tuː; tə] [dæns] ,
be admired — to dance ,
是 钦佩 — 到 舞蹈 ,
她接受的教育完全是为了迎合时尚圈，为了闪耀夺目、受人仰慕——为了跳舞，

[tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [dres] , [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
to sing , to dress , to talk , and that was all .
到 唱歌 , 到 裙子 , 到 讲话 , 和 那 曾是 全部 .
唱歌、穿衣、说话，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ˈtɒʊld] ,
She knew that she must one day die , and when the bell tolled ,
她 知道 那 她 必须 — 天 死 , 和 什么时候 这 钟 收费 ,
她知道自己终有一天会死，当丧钟响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfjuːnərəl] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv]
and the long funeral darkened the way , she was reluctantly reminded of
和 这 长的 葬礼 变暗 这 方式 , 她 曾是 勉强 提醒 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [mɔːrˈtæləti] .
her own mortality .
她 自己的 死亡 .
漫长的葬礼让她前路黯淡，也让她不情愿地意识到自己的生命有限。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈbænɪft] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [θɔːt] , [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪt]
But she banished the dreadful and mysterious thought , as one with which
但 她 被放逐 这 可怕 和 神秘 想法 , 作为 一 和 哪个
[juːθ] , [ˈbjuːti] ,
youth , beauty ,
青年 , 美丽 ,
但她摒弃了那种可怕而神秘的想法，因为青春、美貌.....

[ænd; ənd] [helθ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsuːtɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɜːmətɪz]
and health had nothing to do , and as suitd only to the infirmities
和 健康 有 没有什么 到 做 , 和 作为 适合 仅有的 到 这 弱点
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,
这与健康状况无关，而且只适合老年人的体弱多病。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .
and the agonies of disease .
和 这 痛苦 的 疾病 .

以及疾病带来的痛苦。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʌdʒmənt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] , [ðæt] [si:n] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [grændʒər] ,
As for the judgment beyond the grave , that scene of indescribable grandeur ,
作为 为了 这 判断 超过 这 严重 , 那 场景 的 无法形容 宏伟 ,
至于死后的审判, 那难以言喻的宏伟景象,

[wen] ['evri] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [mʌst; məst][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌŋkrɪ'eɪtɪd] ['glɔ:ri] ,
when every created being must stand before the presence of uncreated glory ,
什么时候 每一个 创建 存在 必须 站立 前 这 在场 的 未创建的 荣耀 ,
当所有受造物都必须站在非受造之荣耀面前时,

" [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:dz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] ,
" to give an account of the deeds done in the body ,
" 到 给 一个 帐户 的 这 契约 完毕 在 这 身体 ,
“交代你一生所行的事,

" [ʃi:; ji] [di:md] [aɪ 'ti:] ['ʃɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [sækrə'ɪdʒəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] ['ɔ:f(ə)l] ;
" she deemed it shocking and sacrilegious to think of a subject so awful ;
" 她 被认为 它 令人震惊 和 亵渎神明 到 思考 的 一个 主题 所以 可怕 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她认为想到如此可怕的话题令人震惊和亵渎；而且，

[tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['dʒʌstɪs] ,
to do her justice ,
到 做 她 正义 ,

为了公正地评价她，

[ʃi:; ji] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['men](ə)nd] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ([fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɑ:r; ər]
she never heard it mentioned except from the pulpit (for there are
她 绝不 听到 它 提及 除了 从 这 讲坛 (为了 那里 是
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
fashionable churches ,
时髦 教堂 ,

除了在讲坛上（因为有些教堂很时髦），她从未听人提起过这件事。

[ænd; ənd] ['elən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m]) .
and Ellen was the belle of the church as well as of the ball - room) .
和 艾伦 曾是 这 美女 的 这 教会 作为 出色地 作为 的 这 球 - 房间) .
艾伦既是教堂里的美人，也是舞厅里的美人。

[ðʌs] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['eɪθiɪzəm] ,
Thus living in practical atheism ,
因此 活的 在 实际的 无神论 ,

因此，生活在实践无神论之中。

['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['evri] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][səb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv]
labouring to bring every thought and feeling in subjection to the bondage of
劳动 到 带来 每一个 想法 和 感觉 在 隶属 到 这 束缚 的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

竭力使每个人的思想和情感都臣服于时尚的束缚之下，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'haɪələɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ɪmɔːr'tæləti] ['strʌɡlɪŋ] [wɪ'ðɪn]
endeavouring to annihilate the great principle of immortality struggling within
努力 到 歼灭 这 伟大的 原则 的 不朽 挣扎 之内
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她试图消灭体内涌动的伟大永生法则，

[ˈelən] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [vaɪs][æz; əz][ðə; ði] ['vɒtəri] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
Ellen Loring was as much the slave of vice as the votary of pleasure .
艾伦 洛林 曾是 作为 很多 这 奴隶 的 副 作为 这 信徒 的 乐趣 .

艾伦·洛林既是享乐主义的信徒，也是罪恶的奴隶。

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] , [huː] [tʊk] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['temp(ə)] [ʌv; əv]
Like the king of Babylon , who took the golden vessels from the temple of
喜欢 这 国王 的 巴比伦 , WHO 采取 这 金的 船只 从 这 寺庙 的
[ðə; ði] [bɔːrd] ,
the Lord ,
这 主 ,

就像巴比伦王从耶和华的圣殿里夺取金器一样，

[ænd; ənd] ['desɪk'reɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'hæloʊd] [ˈbæŋkwɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; hər]
and desecrated them at his unhallowed banquet , she had robbed her
和 亵渎 他们 在 他的 不神圣的 宴会 , 她 有 被抢劫 她
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

在他那不神圣的宴会上亵渎了他们，夺走了她的灵魂。

[ðæt] ['temp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɡɑːd] , [ʌv; əv][ɪts] ['seɪkrɪd] [ˈtrezərz] ,
that temple of the living God , of its sacred treasures ,
那 寺庙 的 这 活的 上帝 , 的 它是 神圣 宝藏 ,
那座永生上帝的圣殿，它的神圣宝藏，

[ænd; ənd] [ə'prɒʊpriːɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['revəlriːz] [ʌv; əv] [laɪf] .
and appropriated them to the revelries of life .
和 挪用 他们 到 这 狂欢 的 生活 .
并将它们用于享乐生活中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
But the hour was approaching ,
但 这 小时 曾是 接近 ,
但时间快到了，

[wen] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] ['eɪndʒɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['meməri]
when the invisible angel of conscience was to write on the walls of memory
什么时候 这 无形的 天使 的 良心 曾是 到 写 在 这 墙壁 的 记忆
[ðoʊz] ['mɪstɪk] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['dænjəl] [ə'loʊn] [kæn; kən] [ɪn'tɜːrprət] .
those mystic characters which a greater than Daniel alone can interpret .
那些 神秘 人物 哪个 一个 更大的 比 丹尼尔 独自的 能 解释 .

当无形的良知天使要在记忆的墙上写下那些神秘的文字时，只有比但以理更伟大的人才能解读它们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] ['sʌmɜːz] [deɪ] , [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['smɑɪlɪŋ] , ['dʒɔɪəs]
It was the afternoon of a mild summer's day , a lovely , smiling , joyous
它 曾是 这 下午 的 一个 温和的 夏季 天 , 一个 迷人的 , 微笑 , 欢乐
[ˈsʌmə] [deɪ] ,
summer day ,
夏天 天 ,

那是一个温暖的夏日午后，一个美好、充满笑容、令人愉悦的夏日。

[wen] [tu:] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgjərz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [si:n] [ˈsloʊli] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [pæθ] ,
when two female figures were seen slowly walking along a shaded path ,
什么时候 二 女性 数据 是 已见 缓慢地 步行 沿着 一个 阴影 小路 ,
当人们看到两个女性身影沿着阴凉的小路缓缓行走时,

[ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ni:t] [waɪt] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tə:rdz] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [groʊv] .
that led from a neat white cottage towards a neighbouring grove .
那 引领 从 一个 整洁的 白色的 小屋 向 一个 邻接 树林 .
从一栋整洁的白色小屋通往邻近的小树林。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ]
One was beautiful , and both were young , but the beautiful one was so
一 曾是 美丽的 , 和 两个都 是 年轻的 , 但 这 美丽的 一 曾是 所以
[peɪl] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪd] ,
pale and languid ,
苍白 和 慵懶的 ,
一个很漂亮, 两个都很年轻, 但漂亮的那个脸色苍白, 神情憔悴。

[soʊ] [ˈfrædʒ(ə)] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu; tə] [bɪˈhoʊld] [hɜ:ɾ; həɾ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
so fragile and fading , it was impossible to behold her without the
所以 脆弱的 和 褪色 , 它 曾是 不可能的 到 看哪 她 没有 这
[ˈdi:pəst] [kə,mɪzəˈreɪʃn] .
deepest commiseration .
最深处 怜悯 .
她如此脆弱, 日渐凋零, 看到她, 没有人能不心生深深的怜悯。

[ʃi; ʃi] [mu:vɪd] [ˈlɪstləsli] [ɑ:n] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:ɾ; həɾ] [les] [fer] , [bʌt; bət] [ˈhelθi:ɜ]
She moved listlessly on , leaning on the arm of her less fair , but healthier
她 已搬 百无聊赖地 在 , 倾斜 在 这 手臂 的 她 较少的公平的 , 但 更健康
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
她无精打采地继续往前走, 靠在她那位肤色不如她白皙但身体更健康的同伴的胳膊上。

[əˈpærəntli] [ɪnˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsi:nəri] [əˈraʊnd] [hɜ:ɾ; həɾ] .
apparently insensible of the sweet and glowing scenery around her .
显然 麻木不仁 的 这 甜的 和 发光 风景 大约 她 .
她似乎对周围美好而迷人的景色毫无察觉。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [sʌŋ] [ɪn] [məˈloʊdiəs] [ˈkɑ:nsəɾt] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [ɡri:n] [bəʊ] ,
The birds sung in melodious concert , from every green bough ,
这 鸟类 唱 在 悦耳动听 音乐会 , 从 每一个 绿色的 买 ,
鸟儿们从每一根绿枝上欢快地歌唱着,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈmju:zɪk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈɡlædn] [hɜ:ɾ; həɾ] [ɪɾ] ; [ðə; ði] [er] [pleɪd] [ˈso:ftli] [θru:] [hɜ:ɾ; həɾ]
but their music could not gladden her ear ; the air played softly through her
但 他们的 音乐 可以 不是 格拉登 她 耳朵 ; 这 空气 玩 轻轻 通过 她
[ˈhevi] [ˈlɑ:ks] ,
heavy locks ,
重的 锁 ,
但他们的音乐却无法让她感到愉悦; 微风轻拂过她厚重的秀发。

[bʌt; bət] [əˈweɪkt] [noʊ] [ɪˈlæstɪk] [sprɪŋ] [ɪn] [hɜ:ɾ; həɾ] [wʌns] [ˈbəʊndɪŋ] [ˈspɪɾts] .
but awakened no elastic spring in her once bounding spirits .
但 醒来 不 松紧带 春天 在 她 一次 边界 烈酒 .
但这并没有唤醒她曾经活泼好动的精神。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [leɪt] blooming140
It was the late blooming140
它 曾是 这 晚的 blooming140
这是迟来的盛放140

[ˈelən] [ˈlɒrɪŋ] , [hu:] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [frɪˈzi(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪnˈheɪlɪŋ]
Ellen Loring , who , according to the advice of her physician , was inhaling
艾伦 洛林 , WHO , 根据 到 这 建议 的 她 医生 , 曾是 吸入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [er] ,
the country air ,
这 国家 空气 ,

根据医生的建议，艾伦·洛林正在呼吸乡村的空气。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪmˈpɑːrt] [æŋ; ən] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ɪnˈfluəns] .
to see if it could not impart an invigorating influence .
到 看 如果 它 可以 不是 传授 一个 令人精神振奋 影响 .

看看它是否能起到提神醒脑的作用。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdedli] [tʃɪl] [ɔːˈkeɪzənd] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈspəʊʒər] ,
She had never recovered from the deadly chill occasioned by her exposure ,
她 有 绝不 恢复 从 这 致命 寒意 引发 经过 她 接触 ,
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ,
the night of the ball ,
这 夜晚 的 这 球 ,

舞会当晚，她因受寒而冻伤，至今仍未痊愈。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [ˈslɪpəɹz] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] [nek] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]
when she stood with her thin slippers and uncovered neck in the snow and
什么时候 她 站立 和 她 薄的 拖鞋 和 裸露 脖子 在 这 雪 和
[ðə; ði] [blæst] ,
the blast ,
这 爆炸 ,

当她穿着单薄的拖鞋，脖子裸露地站在雪地里，迎着狂风时，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] " [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [suːˈpɜːrfluəs] [helθ] .
in all the " madness of superfluous health .
在 全部 这 " 疯狂 的 多余 健康 .

在所有“过度健康的疯狂”中。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] " [ˈdredf(ə)l] [kəʊld] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈsiːz(ə)n]
" It was said she had caught a " dreadful cold , " which the warm season
" 它 曾是 说 她 有 捕捉 一个 " 可怕 寒冷的 , " 哪个 这 温暖的 季节
[wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [rɪˈliːv] ,
would undoubtedly relieve ,
会 无疑 缓解 ,

据说她得了场“重感冒”，温暖的季节无疑会缓解她的病情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [keɪm] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [kɔːf] [kənˈtɪnjʊːd] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd]
and when the summer came , and her cough continued with unabated
和 什么时候 这 夏天 来了 , 和 她 咳嗽 持续 和 持续不断
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

夏天来临后，她的咳嗽依然剧烈不止，

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [fleʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] [ˈweɪstɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and her flesh and her strength wasted , she was sent into the country ,
和 她 肉 和 她 力量 浪费 , 她 曾是 发送 进入 这 国家 ,
[əˈfɔːrd] [ˈdeɪlɪ] [ˈeksəsaɪz] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; həɹ] .
她体弱多病，被送往乡下。

[əˈfɔːrd] [ˈdeɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ˈdeɪlɪ] [ˈeksəsaɪz] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; həɹ] .
assured that a change of air and daily exercise would infallibly restore her .
保证 那 一个 改变 的 空气 和 日常的 锻炼 会 绝对正确 恢复 她 .

有人相信，换换空气和每天锻炼一定能让她恢复健康。

[ðə; ði] [ˈfɪrɪf(ə)l] [wɜːrd] [kənˈsʌmp(ə)n] ,
The fearful word consumption ,
这 可怕 单词 消耗 ,

令人恐惧的“消费”一词，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈelənz] [helθ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [lɪps] ,
which in the days of Ellen's health was so often on the mother's lips ,
哪个 在 这 天 的 艾伦的 健康 曾是 所以 经常 在 这 母亲的 嘴唇 ,
在艾伦身体健康的日子里，母亲经常会提起这件事。

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈfrendz] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər] [ˈelən] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]
was never mentioned now ; and whenever friends inquired after Ellen , she always
曾是 绝不 提及 现在 ; 和 每当 朋友们 询问 后 艾伦 , 她 总是
[təʊld][ðəm; ðəm] ,
told them ,
讲述 他们 ,

现在再也没人提起过这件事了；每当朋友们问起艾伦时，她总是这样告诉他们：

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" she had caught a bad cold , which hung on a long time ,
" 她 有 捕捉 一个 坏的 寒冷的 , 哪个 悬挂 在 一个 长的 时间 ,
她得了重感冒，而且病了很久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第10/18页

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [kəːnstɪˈtuːʃn] ,
but that she was so young , and had so fine a constitution ,
但 那 她 曾是 所以 年轻的 , 和 有 所以 美好的 一个 宪法 ,
但她年纪轻轻, 体质又那么好,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [æprɪˈhend] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .
she did not apprehend any danger .
她 做过 不是 逮捕 任何 危险 .
她没有预料到任何危险。

" [ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [prəˈskɪrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmedɪk(ə)l] [ˈfrend] .
" Ellen was very unwilling to follow the prescriptions of her medical friend .
" 艾伦 曾是 非常 不情愿 到 跟随 这 处方 的 她 医疗的 朋友 .
“艾伦非常不愿意听从她医生朋友的处方。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈlʌktəns] , [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnliːnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] .
She left the city with great reluctance , dreading the loneliness of a country life .
她 左边 这 城市 和 伟大的 不情愿 , 恐惧 这 孤独 的 一个 国家 生活 .
她万分不舍地离开了城市, 害怕乡村生活的孤独。

[ˈæɡnəs] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [huːm] [wʌz; wəz] [ɪmˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ]
Agnes accompanied her , on whom was imposed the difficult task of amusing
艾格尼丝 伴随 她 , 在 谁 曾是 强加 这 难的 任务 的 有趣
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvæɪd] ,
and cheering the invalid ,
和 欢呼 这 无效的 ,
阿格尼斯陪着她, 她肩负着逗这位病人开心、让她振作起来的艰巨任务。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [brɪˈɡaɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər] .
and of beguiling her of every sense of her danger .
和 的 迷人的 她的 的 每一个 感觉 的 她 危险 .
并让她完全没有意识到自己身处险境。

" [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ˈæɡnəs] ,
" Be sure , " said Mrs . Loring , when she gave her parting injunctions to Agnes ,
" 是 当然 , " 说 太太 . 洛林 , 什么时候 她 给予 她 离别 禁令 到 艾格尼丝 ,
“务必如此,”洛林太太在临别之际嘱咐艾格尼丝时说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈsʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] :
" that you do not suffer her to be alone :
" 那 你 做 不是 遭受 她 到 是 独自的 :
“不要让她孤单一人:

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [dɪsədˌvʌntɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
there is nothing so disadvantageous to a sick person as to brood over their
那里 是 没有什么 所以 不利 到 一个 生病的 人 作为 到 幼虫 超过 他们的
[oʊn] [θɔːts] .
own thoughts .
自己的 想法 .
对病人来说, 最不利的莫过于胡思乱想。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [əˈkeɪzənz] [loʊ] [ˈspɪrts] .
It always occasions low spirits .
它 总是 场合 低的 烈酒 .
它总是会让人情绪低落。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sə'plai][ʌv; əv]['hɑ:vəlz],[ænd; ənd][wen][ʃi:; ji][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][ri:dɪŋ]
I have put up a large supply of novels , and when she is tired of reading
我 有 放 向上 一个 大的 供应 的 小说 , 和 什么时候 她 是 疲劳的 的 阅读
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

我准备了大量小说，等她自己读腻了，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ri:d][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][sɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ə'mju:z][hɜ:r; hər][ɪn][evri]
you must read to her , or sing to her , or amuse her in every
你 必须 读 到 她 , 或者 唱歌 到 她 , 或者 娱乐 她 在 每一个
[pɑ:səb(ə)l][mænər] .
possible manner .
可能的 方式 .

你必须给她读书、唱歌，或者想尽一切办法逗她开心。

[ɪf][ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['veri][ɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][send][fɔ:r; fər][em'i:] [ɪ'mi:diətli] ,
If she should be very ill , you must send for me immediately ,
如果 她 应该 是 非常 患病的 , 你 必须 发送 为了 我 立即地 ,
如果她病得很重，你必须立即派人来接我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][daʊt][ðæt][ɪn][ə; eɪ][fju:] [wi:ks][ʃi:; ji][wɪl][bi:; bi][æz; əz][wel][æz; əz]['evər] .
but I have no doubt that in a few weeks she will be as well as ever .
但 我 有 不 怀疑 那 在 一个 很少 周 她 将要 是 作为 出色地 作为 曾经 .
但我毫不怀疑，几周后她就会完全康复。

" [pʊr][ægnəs][sʌmtaɪmz][wʌz; wəz][temptɪd][tu:; tə][sɪŋk][ʌndər][ðə; ði][wɪri][bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **Poor Agnes sometimes was tempted to sink under the weary burden of her**
" 贫穷的 艾格尼丝 有时 曾是 受诱惑 到 下沉 在下面 这 厌倦 负担 的 她
[kərz] .
cares .
关心 .

可怜的艾格尼丝有时几乎要被繁重的忧虑压垮。

[ʃi:; ji][wʌndɜ:d][ʃi:; ji][hæd; həd]['evər][θɔ:t][aɪ'ti:][ə; eɪ][tæsk][tu:; tə][ə'reɪ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] -
She wondered she had ever thought it a task to array her for the ball -
她 想知道 她 有 曾经 想法 它 一个 任务 到 大批 她 为了 这 球 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她不禁纳闷，自己当初怎么会觉得为舞会精心打扮是一件难事呢？

[ɔ:r][tu:; tə][weɪt][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði][mɪdnaɪt] - ['aʊər] .
or to wait her return at the midnight - hour .
或者 到 等待 她 返回 在 这 午夜 - 小时 .
或者等到午夜时分她回来。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][noʊ][bɜ:ŋgər][envid][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][elən][peɪl][ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
But she no longer envied her , for Ellen pale and faded , and dejected ,
但 她 不 更长 令人羡慕 她 , 为了 艾伦 苍白 和 褪色 , 和 垂头丧气 ,
但她不再羡慕她了，因为艾伦脸色苍白，憔悴不堪，意志消沉。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][dɪfrənt][ɑ:bdʒekt][frʌm; frəm][elən][traɪ'ʌmfənt][ɪn][bju:ti][ænd; ənd][blu:m] .
was a very different object from Ellen triumphant in beauty and bloom .
曾是 一个 非常 不同的 目的 从 艾伦 凯 在 美丽 和 盛开 .
与美丽动人的艾伦截然不同。

[ðə; ði][kaɪnd][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][hu:m] [ðeɪ] [ˈbɔ:rdɪd] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [si:t] [kən'strʌktɪd]
The kind lady with whom they boarded , had had a rustic seat constructed
这 种类 女士 和 谁 他们 登机 , 有 有 一个 乡村 座位 建造
[ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,
under the trees ,
在下面 这 树木 ,

他们寄宿的那位善良的女主人，在树下搭建了一个简朴的长椅。

[ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmen](ə)nd] [groʊv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:məˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
in the above - mentioned grove , for the accommodation of the invalid .
在 这 多于 - 提及 树林 , 为了 这 住宿 的 这 无效的 .

在上述树林中，为残疾人提供住宿。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈti:] , [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] [ɔ:l'redi] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
As they now approached it , they found it already occupied by a gentleman ,
作为 他们 现在 接近 它 , 他们 成立 它 已经 占领 经过 一个 绅士 ,

他们走近后发现，里面已经住着一位绅士。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tentli] [ˈri:dɪŋ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər][vəˈsɪnəti] .
who was so intently reading he did not seem aware of their vicinity .
WHO 曾是 所以 专注地 阅读 他 做过 不是 似乎 意识到的 的 他们的 附近 .

他看书看得非常专注，似乎没有注意到他们的存在。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu;; tə][rɪˈtaɪər] , [wen] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi; hi][roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They were about to retire , when lifting his eyes , he rose , and with a
他们 是 关于 到 退休 , 什么时候 举重 他的 眼睛 , 他 玫瑰 , 和 和 一个
benignant141
benignant141
benignant141

他们正要休息时，他抬起头，站起身来，带着和蔼的表情141

[ˈkaʊntənəns] , [rɪˈkwɛstɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] [ˈsi:tɪd] .
countenance , requested them to be seated .
面容 , 请求 他们 到 是 坐着 .

他面露狰狞之色，请他们坐下。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɔ:k] ; [ænd; ənd] ,
Ellen was exhausted from the exercise of her walk ; and ,
艾伦 曾是 筋疲力尽的 从 这 锻炼 的 她 走 ; 和 ,

艾伦散步锻炼后筋疲力尽；

[æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu;; tə] [əkˈsept]
as the stranger was past the meridian of life , she did not hesitate to accept
作为 这 陌生人 曾是 过去的 这 子午线 的 生活 , 她 做过 不是 犹豫 到 接受

[hɪz; ɪz] [ɔ:fər] ,
his offer ,
他的 提供 ,

由于这位陌生人已过寿终正寝，她毫不犹豫地接受了他的提议。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rtəsi] .
at the same time thanking him for his courtesy .
在 这 相同的 时间 谢谢 他 为了 他的 礼貌 .

同时感谢他的礼貌。

[hɪz; ɪz][maɪld] , [jet] [ˈsɪriəs] [aɪz] , [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m]
His mild , yet serious eyes , rested on her face , with a look of extreme
他的 温和的 , 然而 严肃的 眼睛 , 休息 在 她 脸 , 和 一个 看 的 极端
[kəˌmɪzəˈreɪʃn] ,
commiseration ,
怜悯 ,

他温和却又严肃的目光落在她的脸上，带着极度的同情。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃ'ʊəldə] [ʌv; əv]['ægnəs] ,
as with a deep sigh of fatigue she leaned on the shoulder of Agnes ,
作为 和 一个 深的 叹 的 疲劳 她 倾斜 在 这 肩膀 的 艾格尼丝 ,
她疲惫地长叹一口气, 靠在了艾格尼丝的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] ['flɪtɪŋ] ['ʊʊvə] [hɜ:r; hə] [tʃi:k] ,
while the hectic flush flitting over her cheek ,
尽管 这 忙碌的 冲洗 飞掠 超过 她 脸颊 ,
当她脸颊上掠过一阵慌乱的红晕时,

[br'treɪd] [ðə; ði] ['fi:vəriʃ] ['kɜ:rənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [veɪnz] .
betrayed the feverish current that was flowing in her veins .
背叛 这 发烧 当前的 那 曾是 流动 在 她 静脉 .
她血管里流淌着炽热的血液, 这股血液在她体内奔涌。

" [ju:; jʊ] [si:m] [æn; ən][ɪn'væləd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [hi:; hi] , [soʊ] ['kaɪndli][ænd; ənd]
" You seem an invalid , my dear young lady , " said he , so kindly and
" 你 似乎 一个 无效的 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 说 他 , 所以 亲切地 和
[rɪ'spektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,
“我亲爱的小姐, 你看上去像个病人,”他亲切而恭敬地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ;
it was impossible to be offended with the freedom of the address ;
它 曾是 不可能的 到 是 被冒犯了 和 这 自由 的 这 地址 ;
如此自由的表达方式, 怎么可能让人感到冒犯呢?

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][faɪnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bə:m][ɪn] [gr'li:d] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [fɪ'zɪ(ə)n] [nɪr] .
" I trust you find there is a balm in Gilead , a heavenly Physician near .
" 我 相信 你 寻找 那里 是 一个 香脂 在 吉利德 , 一个 天上 医生 靠近 .
“我相信你在基列能找到良药, 在天上的医生就在你身边。”

" ['elən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd]['kəʊldli] ['ænsər] , "
" Ellen gave him a glance of unspeakable astonishment , and coldly answered , "
" 艾伦 给予 他 一个 瞥一眼 的 无法形容 惊讶 , 和 冷冷地 回答 , "
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kəʊld] ,
I have a severe cold ,
我 有 一个 严重 寒冷的 ,
艾伦用一种难以言喻的惊讶眼神看着他, 冷冷地回答说: “我得了重感冒。”

[sɜ:r] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
sir — nothing more .
先生 — 没有什么 更多的 .
先生——仅此而已。

" [ðə; ði][draɪ] , [kən'tɪnjuəs] [kɔ:f] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kɑ:məntəri] [ə'pɑ:n]
" The dry , continuous cough that succeeded , was a fearful commentary upon
" 这 干燥 , 连续的 咳嗽 那 成功了 , 曾是 一个 可怕 评论 之上
[hɜ:r; hə] [wɜ:rdz] .
her words .
她 字 .
“随之而来的干咳, 是对她话语的一种可怕的诠释。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [si:md] [wʌn][nɑ:t] ['i:zəli] [rɪ'pʌlst] , [ænd; ənd][wʌn] , [tu:] ,
The stranger seemed one not easily repulsed , and one , too ,
这 陌生人 似乎 — 不是 容易地 反感 , 和 — , 也 ,
这位陌生人似乎并不容易被吓退, 而且,

[hu:] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪrɪ'presəb(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz]
who had conceived a sudden and irrepressible interest in his young companions
WHO 有 构思 一个 突然 和 不可抑制的 兴趣 在 他的 年轻的 同伴
.
:
.

他对年轻的同伴们产生了突然而无法抑制的兴趣。

[ˈægnəs] , [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ˈɛlənz] [ska:rf] , [dra:pt] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
Agnes , in arranging Ellen's scarf , dropped a book from her hand , which he
艾格尼丝 , 在 安排 艾伦的 围巾 , 掉落 一个 书 从 她 手 , 哪个 他
[stu:pt] [tu:; tə] [reɪz] ,
stooped to raise ,
弯腰 到 增加 ,

艾格尼丝在帮艾伦整理围巾时, 不小心把她手里的书掉在了地上, 他弯腰去捡。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)] , [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
and as his eye glanced on the title , the gravity of his countenance
和 作为 他的 眼睛 瞥了一眼 在 这 标题 , 这 重力 的 他的 面容
[ˈdi:pənd] .
deepened .
加深 .

当他的目光落在标题上时, 他的表情变得更加严肃了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] — — - [es][læst] [wɜ:rkz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['mæstər][ʌv; əv] ['glɒʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]
It was one of — — ' s last works , in which that master of glowing language
它 曾是 一 的 — — - s 最后的 作品 , 在 哪个 那 掌握 的 发光 语言
[ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
and impassioned images ,
和 热情洋溢 图片 ,

这是——的最后作品之一, 这位擅长运用优美语言和热情意象的大师,

[hæz; həz] [θroʊŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['paʊərf(ə)] [spel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ,
has thrown his most powerful spell around the senses of the reader ,
有 抛掷 他的 最多 强大的 拼写 大约 这 感官 的 这 读者 ,
他已经对读者的感官施展了最强大的魔法,

[ænd; ənd] [ˈdæzld] [ænd; ənd] [br'wɪldərd] [hɪz; ɪz] [pə'sepʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .
and dazzled and bewildered his perceptions of right and wrong .
和 眼花缭乱 和 困惑 他的 感知 的 正确的 和 错误的 .

这让他对是非对错的认知变得既眼花缭乱又困惑不已。

" ['sʌfər] [em 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [hi:; hi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪð; wɪθ]
" **Suffer me to ask you , young lady ,** " **said he , laying down the book , with**
" 遭受 我 到 问 你 , 年轻的 女士 , " 说 他 , 躺下 向下 这 书 , 和
[ə; eɪ] [saɪ] ,
a sigh ,
一个 叹 ,

“请允许我问你一个问题, 小姐,”他放下书, 叹了口气说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [ɪn'strʌk(ə)n] , [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [sə'pɔ:rt] ?
" **if you find in these pages instruction , consolation , or support ?**
" 如果 你 寻找 在 这些 页面 操作说明 , 安慰 , 或者 支持 ?
“如果你从这些篇章中找到了指导、安慰或支持? ”

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:k] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəl][wʌŋ][tu:; tə]
anything that as a rational being you ought to seek , as a moral one to
任何事物 那 作为 一个 合理的 存在 你 应该 到 寻找 , 作为 一个 道德 一 到
[ə'pru:v] ,
approve ,
批准 ,

作为理性人你应该追求的, 作为道德人你应该赞同的, 任何事物

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [wʌn][tu:; tə][dɪ'zaiər] ?
as an immortal one to desire ?
作为 一个 不朽 一 到 欲望 ?
作为一位不朽者，值得渴望吗？

" [ˈelən] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər][æni'meɪ(ə)n] , [baɪ] [ðɪs] [ə'tæk]
" Ellen was roused to a portion of her former animation , by this attack
" 艾伦 曾是 唤醒 到 一个 部分 的 她 以前的 动画片 , 经过 这 攻击
[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔ:θər] ;
upon her favourite author ;
之上 她 最喜欢的 作者 ;
“艾伦最喜欢的作家遭到攻击，这唤醒了她的一部分往日的活力；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɔ:rm][æz; əz][hɪz; ɪz][frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r; həɹ][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ,
and , in language warm as his from whom she drew her inspiration ,
和 , 在 语言 温暖的 作为 他的 从 谁 她 画 她 灵感 ,
并且，用像她从中汲取灵感的他那样温暖的语言，

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] — [ʃi:; ʃɪ] [spu:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dlʌɪk]
she defended his sentiments and exalted his genius — she spoke of his godlike
她 辩护 他的 情感 和 崇高 他的 天才 — 她 辐 的 他的 神一般的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
她捍卫他的思想，赞扬他的才华——她称赞他拥有神一般的智慧。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [en'tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [fɔ:r'ber] , [ɪn][wɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][ɪn]
when the stranger entreated her to forbear , in words of supplication , but in
什么时候 这 陌生人 恳求 她 到 忍耐 , 在 字 的 恳求 , 但 在
[ˈæksənts][ʌv; əv] [kə'mænd] .
accents of command .
口音 的 命令 .
当陌生人恳求她忍耐时，他的话语带着哀求的语气，但语气却带着命令的语气。

" [drɔ:] [nɑ:t][ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtu:d] , " [sed] [hi:; hi] , " [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][ˈhoʊli][gɑ:d] ,
" Draw not a similitude , " said he , " between a holy God ,
" 画 不是 一个 相似性 , " 说 他 , " 之间 一个 圣 上帝 ,
“不要将圣洁的上帝与……”，他说，“相提并论。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [pə'rʌ:rtɪd] [ðə; ðɪ][ˈnəublist] [ˈpau̯ɜ:z] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] .
and a being who has perverted the noblest powers that God has given .
和 一个 存在 WHO 有 变态 这 最高贵 权力 那 上帝 有 给定 .
以及一个滥用上帝赋予的最高尚力量的人。

[ber] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz][ˈtru:li] [ˈgɑ:dlʌɪk] ,
Bear with me a little while , and I will show you what is truly godlike ,
熊 和 我 一个 小的 尽管 , 和 我 将要 展示 你 什么 是 真的 神一般的 ,
请稍等片刻，我会让你见识一下什么是真正的神性。

[ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][fɑ:r] [træn'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] productions142
a book as far transcending the productions142
一个 书 作为 远的 超越 这 productions142
一本远超作品本身的书籍142

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər] ,
of him you so much admire ,
的 他 你 所以 很多 钦佩 ,
你非常欣赏他，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪk'sel] [ɪn] [ˈɡlɔ:ri] [ðə; ðɪ][wɑ:n] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈteɪpər] .
as the rays of the sun excel in glory the wan light of a taper .
作为 这 射线 的 这 太阳 Excel 在 荣耀 这 万 光 的 一个 锥形 .
太阳的光芒远胜过蜡烛的微弱光芒。

" [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [kɜːriˈɑːsəti]
" **Then , taking from his bosom the volume which had excited the curiosity**
" 然后 , 采取 从 他的 怀 这 体积 哪个 有 兴奋的 这 好奇心
[ʌv; əv] [ˈelən] ,
of Ellen ,
的 艾伦 ,

然后, 他从胸前拿出那本引起了艾伦好奇心的书,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpærənt] [ˌfæsiˈnei(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [hiː; hi]
on account of its apparent fascination , and seating himself by her side , he
在 帐户 的 它是 明显 魅力 , 和 座位 他自己 经过 她 边 , 他
[ənˈfoʊldəd][ɪts] [ˈseɪkrɪd] [ˈpeɪdʒɪz] .
unfolded its sacred pages .
展开 它是 神圣 页面 :

因为他显然被这本书深深吸引, 便在她身边坐下, 展开了书中的神圣篇章。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] ,
She caught a glimpse of the golden letters on the binding ,
她 捕捉 一个 一瞥 的 这 金的 信件 在 这 结合 ,
她瞥见了书脊上的金色字母。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [suːpərˈstɪʃəs] [dred] .
and drew back with a feeling of superstitious dread .
和 画 后退 和 一个 感觉 的 迷信的 恐惧 :
他带着一种迷信的恐惧感退缩了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [deθ] - [ˈwɔːrənt] ,
It seemed to her , that he was about to read her death - warrant ,
它 似乎 到 她 , 那 他 曾是 关于 到 读 她 死亡 - 保证 ,
她觉得他好像要宣读她的死刑判决书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
and she involuntarily put out her hand , with a repulsive motion .
和 她 不由自主 放 出去 她 手 , 和 一个 丑恶 运动 :
她不由自主地伸出手, 做出一个厌恶的动作。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd]
Without appearing to regard it , he looked upon her with sweet and
没有 出现 到 看待 它 , 他 看起来 之上 她 和 甜的 和
[ˈsɔːləm] [ˈkaʊntənəns] ,
solemn countenance ,
庄严 面容 ,
他装作若无其事, 面色温柔而庄重地看着她。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ˈpæsiɪdʒ] ,
while he repeated this passage ,
尽管 他 重复 这 通道 ,

他重复这段话的时候,

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːrd] [huː] [hæd; həd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊliːɜː] [ˈfaʊnt(ə)n] [ðæn; ðən]
from a bard who had drank of the waters of a holier fountain than
从 一个 诗人 WHO 有 喝 的 这 水 的 一个 更神圣 喷泉 比
[ˈɡriːʃn] [ˈpoʊəts] [ˈevər] [nuː] :
Grecian poets ever knew :
希腊 诗人 曾经 知道 :

一位吟游诗人曾饮过比希腊诗人所知的还要神圣的泉水:

" [ðɪs] [bʊk] , [ðɪs] [ˈhoʊli] [bʊk] , [ɑːn] [ˈevri] [laɪn]
" **This book , this holy book , on every line**
" 这 书 , 这 圣 书 , 在 每一个 线
“这本书, 这本神圣的书, 每一行

[mɑ:rkɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'vɪnəti] ,
Marked with the seal of high divinity ,
标记 和 这 海豹 的 高的 神 ,
带有至高神印记,

[ɑ:n] ['evri] [li:f] [brɪ'dju:d] [wɪð; wɪθ][drɑ:ps][ʌv; əv] [lʌv]
On every leaf bedewed with drops of love
在 每一个 叶子 露水 和 滴 的 爱
每片叶子上都沾满了爱的露珠。

[dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['herəldri]
Divine , and with the eternal heraldry
神圣的 , 和 和 这 永恒 纹章学
神圣的, 以及永恒的纹章

[ænd; ənd] ['sɪɡnətʃər] [ʌv; əv][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [stæmpt]
And signature of God Almighty stamped
和 签名 的 上帝 全能者 盖章
还有全能上帝的签名印记

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu;; tə][ləst] ; [ðɪs] [reɪ][ʌv; əv]['seɪkrɪd] [laɪt] ,
From first to last ; this ray of sacred light ,
从 第一的 到 最后的 ; 这 射线 的 神圣 光 ,
从始至终; 这道神圣的光芒,

[ðɪs] [ləmp] , [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [θroʊn] ,
This lamp , from off the everlasting throne ,
这 灯 , 从 离开 这 永恒 王座 ,
这盏灯, 来自永恒的宝座,

['mɜ:rsɪ] [tʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][taɪm] ,
Mercy took down , and in the night of time ,
怜悯 采取 向下 , 和 在 这 夜晚 的 时间 ,
怜悯降临, 在时间的黑夜中,

[stʊd] , ['kæstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][hɜ:r; həɹ] ['ɡreɪʃəs] [baʊ; boʊ] ;
Stood , casting on the dark her gracious bow ;
站立 , 铸件 在 这 黑暗的 她 亲切 弓 ;
她伫立着, 向黑暗中伸出优雅的弓;

[ænd; ənd] [evər'mɔ:r] , [bɪ'si:tɪŋ] [men] , [wɪð; wɪθ] [terz]
And evermore , beseeching men , with tears
和 越来越 , 恳求 男人 , 和 眼泪
而且, 他们不断地恳求人们, 泪流满面

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [saɪz] , [tu;; tə] [ri:d] , [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
And earnest sighs , to read , believe , and live .
和 认真 叹息 , 到 读 , 相信 , 和 居住 .
还有真挚的叹息, 为了阅读、信仰和生活。

" ['elən] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ɔ:] .
" **Ellen listened with indescribable awe** .
" 艾伦 听着 和 无法形容 敬畏 .
艾伦听得无比敬畏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][sensə'bɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz]['æksent] ,
There was a power and sensibility in his accent ,
那里 曾是 一个 力量 和 感性 在 他的 口音 ,
他的口音中蕴含着力量和感性。

[ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)] [ʌp'tɜ:rnd] [glæns] ,
a depth of expression in his occasional upturned glance ,
一个 深度 的 表达 在 他的 偶然 翻转 瞥一眼 ,
他偶尔上扬的目光中流露出深邃的神情。

[ðæt] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ɪː; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [brɪˈɔːr] .
that impressed and affected her as she had never been before .
那 印象深刻 和 做作的 她 作为 她 有 绝不 到过 前 :

那件事给她留下了前所未有的深刻印象。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [aɪ] [siːm] [ɪnˈtruːsɪv] ;
" **Forgive me** , " **said he** , " **if** , **as a stranger** , **I seem intrusive** ;
" 原谅 我 , " 说 他 , " 如果 , 作为 一个 陌生人 , 我 似乎 侵入性的 ;
"请原谅,"他说,"如果我这个陌生人显得过于冒昧;

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈevri] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈædəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv]
but I look upon every son and daughter of Adam , **with the tenderness of**
但 我 看 之上 每一个 儿子 和 女儿 的 亚当 , 和 这 压痛 的
[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
a brother ,
一个 兄弟 ,

但我以兄弟般的温柔目光看待亚当的每一个儿女。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæz; həz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz]
and upon whom the Almighty has laid his chastening hand , **with feelings**
和 之上 谁 这 全能者 有 铺设 他的 惩戒 手 , 和 情怀
[ʌv; əv] [pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] .
of peculiar interest .
的 奇特 兴趣 :

全能的上帝以特殊的关怀，惩罚了他们。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
If I were wandering through a barren wilderness , **and found a fountain of**
如果 我 是 漫游 通过 一个 荒芜 荒野 , 和 成立 一个 喷泉 的
[ˈlɪvɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
living water ,
活的 水 ,

如果我漫步在荒芜的旷野中，偶然发现了一口活水泉，

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpɪlgrɪm] [tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnɔɪsəm] [puːl] [baɪ]
and suffered my fellow - pilgrim to slake his thirst at the noisome pool by
和 遭受 我的 同伴 - 朝圣 到 熄灭 他的 口渴 在 这 令人厌恶的 水池 经过
[ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
the wayside ,
这 路边 ,

于是，我任由我的同伴在路边那污浊的水池里解渴。

[wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [driŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊə] [striːm] ,
without calling him to drink of the pure stream ,
没有 呼叫 他 到 喝 的 这 纯的 溪流 ,
没有叫他来喝清澈的溪水，

[wʊd] [hiː; hi] [naːt] [hæv; həv] [ˈrɪz(ə)n] [tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈselfɪnəs] ?
would he not have reason to upbraid me for my selfishness ?
会 他 不是 有 原因 到 吒 我 为了 我的 自私 ?
他难道没有理由责备我的自私吗？

[oʊ] ! [ˈdʌbli] [ˈselfɪ] [ðen] [ʃʊd; ʒəd] [aɪ] [biː; bi] , [ɪf] , [ˈæftər] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ˈevərˈlæstɪŋ] [laɪf]
Oh ! doubly selfish then should I be , **if** , **after tasting the waters of everlasting life**
哦 ! 双倍 自私 然后 应该 我 是 , 如果 , 后 品尝 这 水 的 永恒 生活
,
:
,

哦！如果我尝到了永生之水的滋味，那我岂不是更加自私了吗？

[fɔːr; fər][ˈevər] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [bʊk] ,
for ever flowing from this blessed Book ,
为了 曾经 流动 从 这 蒙福 书 ,
永远流淌自这本神圣的经书,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pəˈluːtɪd] [ˈsɔːrsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈveɪnli]
I should not seek to draw you from the polluted sources in which you vainly
我 应该 不是 寻找 到 画 你 从 这 受污染的 来源 在 哪个 你 徒劳地
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ðɪ][θɜːrst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
endeavour to quench the thirst of an immortal spirit .
努力 到 淬火 这 口渴 的 一个 不朽 精神 .

我不该试图将你从污浊的水源中拉出来，让你徒劳地试图从中解渴，以满足你不朽灵魂的渴望。
[dɪr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ - [ˈtrævələ] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] , [ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lend][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [hænd] .
Dear young fellow - traveller to eternity , suffer me to lend you a guiding hand .
亲爱的 年轻的 同伴 - 游客 到 永恒 , 遭受 我 到 借 你 一个 指导 手 .

" -
" 143
" -
亲爱的年轻旅伴，请允许我为你指路。”143

[ˈelən] [ˈlɒrɪŋ] ,
Ellen Loring ,
艾伦 洛林 ,
艾伦·洛林

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [feɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈredi] [wɪt][ænd; ənd]
who had been famed in the circles of fashion for her ready wit and
WHO 有 到过 著名的 在 这 界 的 时尚 为了 她 准备好 有 和
[ˈbrɪliənt] [ˌrepɑːrˈtiː] ,
brilliant repartee ,
杰出的 妙语连珠 ,

她以机智幽默和妙语连珠在时尚圈闻名。
[faʊnd] [noʊ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [əˈpiːl] .
found no words in which to reply to this affectionate and solemn appeal .
成立 不 字 在 哪个 到 回复 到 这 亲热 和 庄严 上诉 .

面对这充满爱意和庄重的请求，我找不到合适的词语来回应。
[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [hed] ,
She turned aside her head ,
她 转向 旁边 她 头 ,

她把头转向一边，
[tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋgər] [rɪˈpres] [frʌm; frəm] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]
to hide the tears which she could no longer repress from flowing down her
到 隐藏 这 眼泪 哪个 她 可以 不 更长 抑 从 流动 向下 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

她努力掩饰自己再也无法抑制的泪水，泪水顺着脸颊滑落。
[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpɑːlɪft] , [bʌt; bət] [ˈdaːkənd] [æˈθiːniːənz] , [wen] [pɔːl] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][mɑːrɪz] [hɪl] ,
As the polished , but darkened Athenians , when Paul , standing on Mars Hill ,
作为 这 抛光 , 但 变暗 雅典人 , 什么时候 保罗 , 常设 在 火星 爬坡道 ,
当保罗站在战神山上时，那些衣冠楚楚却又黯然失色的雅典人，

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] " [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [gɑːd] , [huːm] [ðeɪ] [ˈɪgnərəntli] [ˈwəːʃɪp] ,
explained to them " that unknown God , whom they ignorantly worshipped ,
解释 到 他们 " 那 未知 上帝 , 谁 他们 无知地 崇拜 ,
向他们解释了“那位他们懵懂无知却崇拜的未知的神”，

" ['tremblɪ] [brɪfɔːr] [æn; ən] ['eləkwəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmprɪ'hend] ,
" trembled before an eloquence they could not comprehend ,
" 颤抖 前 一个 口才 他们 可以 不是 理解 ,
他们面对着自己无法理解的雄辩之才，不禁颤抖不已。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] .
she was oppressed by a power she could not define .
她 曾是 受压迫者 经过 一个 力量 她 可以 不是 定义 .
她受到一种她无法定义的力量的压迫。

[ˈægnəs] , [huː] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'laːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Agnes , who began to be alarmed at the consequences of this agitation ,
艾格尼丝 , WHO 开始 到 是 惊慌 在 这 结果 的 这 搅动 ,
艾格尼丝开始对这场骚动的后果感到担忧，

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ɪn] [pər'spektɪv] ['mɪsɪz] . [lɒrɪŋz] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃɪz] ,
and who saw in perspective Mrs . Loring's displeasure and reproaches ,
和 WHO 锯 在 看法 太太 . 洛林 不满 和 责备 ,
并且能够正确看待洛林太太的不满和责备，

[hɪr] ['wɪspəd] ['elən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] ['elən] ,
here whispered Ellen it was time to return , and Ellen ,
这里 低声说道 艾伦 它 曾是 时间 到 返回 , 和 艾伦 ,
艾伦低声说，是时候回去了，然后艾伦.....

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]
glad to be released from an influence to which she was constrained to
高兴的 到 是 发布 从 一个 影响 到 哪个 她 曾是 受限 到
[baʊ; baʊ] , [əu'beɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] .

bow , obeyed the signal .
弓 , 服从 这 信号 .
很高兴摆脱了被迫屈服的影响，她服从了信号。

[ðer; ðər] [nuː] [frend] [roʊz] ['ɔːlsəʊ] ; " [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [brɪ'liːv] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ]
Their new friend rose also ; " I cannot but believe , " said he , " that this meeting
他们的 新的 朋友 玫瑰 还 ; " 我 不能 但 相信 , " 说 他 , " 那 这 会议
[ɪz][praːvɪ'denʃ(ə)l] .
is providential .
是 天意 .
他们的新朋友也站了起来；“我不得不相信，”他说，“这次相遇是天意安排的。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['hev(ə)n] [də'rektɪd] [maɪ] [steps] ['hɪðər] ,
It seems to me that heaven directed my steps hither ,
它 似乎 到 我 那 天堂 指导 我的 步骤 这里 ,
我觉得是上天指引我来到这里。

[ðæt] [aɪ] [maɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtərz] [wer] [ðə; ðɪ]
that I might lead you to those green pastures and still waters where the
那 我 可能 带领 你 到 那些 绿色的 牧场 和 仍然 水 在哪里 这
[ˈʃepərd] [ʌv; əv] [ɪzrɪəl] ['gæðərz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .
Shepherd of Israel gathers his flock .
牧羊人 的 以色列 聚集 他的 群 .
好让我带你们到那青翠的牧场和宁静的水边，以色列的牧人在那里聚集他的羊群。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huːz] [tʃiːk] [ɪz] [peɪl] ,
You are both young , but there is one of you whose cheek is pale ,
你 是 两个都 年轻的 , 但 那里 是 一 的 你 谁 脸颊 是 苍白 ,
你们两个都很年轻，但其中一个脸色苍白。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈsædnɪd] [glæns] [telz] [ə; eɪ] [ˈtʌtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvænəti][ʌv; əv][ɔ:l]
and whose saddened glance tells a touching history of the vanity of all
和 谁 悲伤 瞥一眼 讲述 一个 接触 历史 的 这 虚荣 的 全部
[ˈɜ:rθli] [θɪŋz] .
earthly things .
尘世的 事物 .

他悲伤的眼神诉说着世间万物虚妄的感人故事。

[teɪk] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɔ:ljəm] , [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtu:t] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wʌn][ju:; jʊ] [naʊ] [hoʊld] ,
Take this blessed volume , and substitute it for the one you now hold ,
拿 这 蒙福 体积 , 和 代替 它 为了 这 一 你 现在 抓住 ,
请将这本珍贵的书取来, 替换掉你现在手中的那本。

[ænd; ənd] [bɪˈli:v] [em ˈi:][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][aɪ ˈti:][æn; ən] [ɪnɪgˈzɔ:stəb(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt]
and believe me you will find in it an inexhaustible supply of entertainment
和 相信 我 你 将要 寻找 在 它 一个 取之不尽的 供应 的 娱乐
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,

相信我, 你会从中找到无穷无尽的娱乐和乐趣。

[ə; eɪ] [pəˈreniəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
a perennial spring of light , and love , and joy .
一个 多年生 春天 的 光 , 和 爱 , 和 喜悦 .
永恒的光明、爱与欢乐之泉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][æn; ən] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [gaɪd] [ɪn][laɪf] ,
You will find it an unerring guide in life ,
你 将要 寻找 它 一个 毫无错误 指导 在 生活 ,
你会发现它是你人生中可靠的指南。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə] [ɪˈlu:mɪn] [ðə; ðɪ][dɑ:rk] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
and a torch to illumine the dark valley of the shadow of death .
和 一个 火炬 到 照亮 这 黑暗的 谷 的 这 阴影 的 死亡 .
以及照亮死亡阴影笼罩的黑暗山谷的火炬。

[ˈferˈwel] — [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz][gɑ:d][bi:; bi] [jɔ:rz] !
Farewell — the blessing of Israel's God be yours !
告别 — 这 祝福 的 以色列的 上帝 是 你的 !
一路走好——愿以色列的上帝保佑你!

" [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ˈægnəs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pæθ] .
" **He placed the book in the hand of Agnes , and turned in a different path .**
" 他 放置 这 书 在 这 手 的 艾格尼丝 , 和 转向 在 一个 不同的 小路 .
他把书放在艾格尼丝手里, 然后转身走向另一条路。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They walked home in silence .
他们 步行 家 在 沉默 .

他们默默地走回家。

[ˈni:ðər] [ɪksˈprest] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ][ˈbɒzəm][ʌv; əv] [i:tʃ] .
Neither expressed to the other the thoughts that filled the bosom of each .
两者都不 表达 到 这 其他 这 想法 那 已填 这 怀 的 每个 .
他们彼此都没有向对方表达出心中的想法。

[hæd; həd][æn; ən][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡroʊv] ,
Had an angel from heaven come down and met them in the grove ,
有 一个 天使 从 天堂 来 向下 和 遇见 他们 在 这 树林 ,
仿佛有一位天使从天而降, 在树林里与他们相遇。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈsɒləmnaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
the interview could hardly have had a more solemnizing influence .
这 面试 可以 几乎 有 有 一个 更多的 庄严 影响 .

这次采访几乎没有什么比这更令人肃然起敬的了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [əˈdrest] [æz; əz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l]
It was the first time they had ever been individually addressed as immortal
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 曾经 到过 单独 已解决 作为 不朽
[ˈbi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

这是他们第一次被单独称为不朽的存在。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:rsənəli] [rɪˈmaɪndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈpɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
the first time they had been personally reminded that they were pilgrims of earth
这 第一的 时间 他们 有 到过 亲自 提醒 那 他们 是 朝圣者 的 地球
,
:
,

这是他们第一次被亲身提醒，他们是尘世的旅人。

[ænd; ənd] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdweləɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] .
and doomed to be dwellers of the tomb .
和 注定失败 到 是 居民 的 这 墓 .

注定要成为坟墓的居民。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [stɪl] [rʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɜz] ,
The voice of the stranger still rung in their ears ,
这 嗓音 的 这 陌生人 仍然 梯子 在 他们的 耳朵 ,

陌生人的声音仍在他们耳边回响。

[di:p] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgoʊɪŋ] [bel] .
deep and mellow as the sound of the church - going bell .
深的 和 醇厚 作为 这 声音 的 这 教会 - 去 钟 .

像教堂钟声一样深沉而柔和。

[ðəʊz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈæksənts] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈget] [ðem; ðəm] , [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekoʊ]
Those warning accents , they could not forget them , for there was an echo
那些 警告 口音 , 他们 可以 不是 忘记 他们 , 为了 那里 曾是 一个 回声
[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑ:rts] ,
in their own hearts ,
在 他们的 自己的 心 ,

那些警告的口号，他们无法忘记，因为在他们的心中回荡。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈænsər] [tu:] , [əˈfə:m] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ˈʌtəd] .
and an answer too , affirming the truth of what he uttered .
和 一个 回答 也 , 肯定 这 真相 的 什么 他 说出 .

而且他还给出了答案，证实了他所说的话的真实性。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ˈelən] , [ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [rɪˈklaɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈrestləs] [kaʊtʃ] ,
That night , when Ellen , unusually exhausted , reclined on her restless couch ,
那 夜晚 , 什么时候 艾伦 , 异常地 筋疲力尽的 , 斜倚 在 她 不安 长椅 ,

那天晚上，艾伦异常疲惫，斜倚在她那张摇摇晃晃的沙发上。

[ʃi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ˈægnəs][tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] , [soʊ]
she suddenly asked Agnes to read her something from that book , so
她 突然 问 艾格尼丝 到 读 她 某物 从 那 书 , 所以
[mɪˈstɪriəsli] [ˈɡɪv(ə)n] .
mysteriously given .
神秘地 给定 .

她突然要求艾格尼丝给她读那本神秘赠送的书里的某些内容。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] she144

It was the first time she144
它 曾是 这 第一的 时间 she144

这是她第一次144

[hæd; həd] [ə'drest] [hɜːr; hər] , [sɪnz] [ðer; ðər] [rɪ'tʃ:rn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ]
had addressed her , since their return , and there was something startling
有 已解决 她 , 自从 他们的 返回 , 和 那里 曾是 某物 令人震惊

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
in the sound of her voice ,
在 这 声音 的 她 嗓音 ,

自从他们回来后, 就有人跟她说过话, 而她声音里的某些东西却令人震惊。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔ:ltərd] .

it was so altered .
它 曾是 所以 已修改 .

它被彻底改变了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hjuːˈmɪləti][ɪn][ðə; ði] [toʊn] , [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [briːðd] [praɪd] [ɔ:r] [dɪskən'tent] .
There was humility in the tone , that usually breathed pride or discontent .
那里 曾是 谦逊 在 这 语气 , 那 通常 呼吸 自豪 或者 不满 .

语气中带着谦逊, 而这种语气通常流露出骄傲或不满。

[ægnəs][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʃ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
Agnes sat down , and turned the leaves with a trembling hand .
艾格尼丝 卫星 向下 , 和 转向 这 树叶 和 一个 发抖 手 .

艾格尼丝坐了下来, 颤抖着手翻动着树叶。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] ?

" What shall I read ?
" 什么 将 我 读 ?

我该读什么呢?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kə'mens] ?

where shall I commence ?
在哪里 将 我 开始 ?

我该从何说起呢?

" [æskt] [ʃiː; ʃi] , [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'rezəlu:t] , [ɪn] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts] ['hæloʊd] ['kɑ:ntents] .
" asked she , fearful and irresolute , in utter ignorance of its hallowed contents .
" 问 她 , 可怕 和 徊 , 在 说出 无知 的 它是 神圣的 内容 .

“她问道, 既恐惧又犹豫, 对其中神圣的内容一无所知。”

" [ə'læs] !

" Alas !
" 唉 !

“唉!

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] , [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][ɑ:n][hɜːr; hər] ['elboʊ] ,
I know not , " replied Ellen , then raising herself on her elbow ,
我 知道 不是 , " 回复 艾伦 , 然后 提高 她自己 在 她 弯头 ,

“我不知道,”艾伦回答道, 然后她用手肘撑起身子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [lʊk] ,
with a wild and earnest look ,
和 一个 荒野 和 认真 看 ,

带着一种狂野而真挚的神情,

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [wer] [aɪˈtiː] [spiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk] ['væli] ,
" see if you can find where it speaks of that dark valley ,
" 看 如果 你 能 寻找 在哪里 它 说话 的 那 黑暗的 谷 ,

“看看你能不能找到它提到那个黑暗山谷的地方,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld] — [ðə; ði][dɑːrk] [ˈvæli] [ʌv; əv] [deθ] .
of which he told — the dark valley of death .
的 哪个 他 讲述 — 这 黑暗的 谷 的 死亡 .

他讲述的——死亡的黑暗山谷。

" [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnɪkˈspektɪd] [koʊˈɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːr] ,
" **By one of those unexpected coincidences which sometimes occur ,**
" 经过 — 的 那些 意外 巧合 哪个 有时 发生 ,
“由于有时会发生的那些意想不到的巧合之一，

[ˈægnəs][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [sɑːm] ,
Agnes at that moment opened at the twenty - third Psalm ,
艾格尼丝 在 那 片刻 打开 在 这 二十 - 第三 诗篇 ,
这时，艾格尼丝开始诵读诗篇第二十三篇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [səˈblaɪm] [əˈluːʒ(ə)n] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] .
and the verse containing this sublime allusion met her eye .
和 这 诗 包含 这 升华 典故 遇见 她 眼睛 .
她看到了那首包含这句精妙典故的诗句。

[ʃiː; ji] [riːd] [əˈlaʊd] — " [ðoʊ]
She read aloud — " Though
她 读 大声 — " 尽管

她大声朗读道——“尽管

[aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ][ˈiːv(ə)l] ,
I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no evil ,
我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 ,
我虽行过死荫的幽谷，也不怕遭害。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [ðəɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [ðəɪ] [stɑːf] , [ðeɪ] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː] . "
for thou art with me — thy rod and thy staff , they comfort me . "
为了 你 艺术 和 我 — 你的 杆 和 你的 职员 , 他们 舒适 我 . "
因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。

" [streɪndʒ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈelən] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,
" **Strange , " repeated Ellen , and making a motion for her to continue ,**
" 奇怪的 , " 重复 艾伦 , 和 制作 一个 运动 为了 她 到 继续 ,
“真奇怪,”艾伦重复道，并示意她继续说下去。

[ˈægnəs] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [səkˈsiːdɪŋ] [wʌnz] ,
Agnes read the remainder of that beautiful Psalm , and the two succeeding ones ,
艾格尼丝 读 这 余 的 那 美丽的 诗篇 , 和 这 二 成功 一个 ,
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [pɔːzd] .
before she paused .
前 她 暂停 .

艾格尼丝读完了那首优美的诗篇的剩余部分，以及接下来的两首诗篇，然后停了下来。

[dɑːrk][æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [diːp]
Dark as was their understanding with regard to spiritual things , and deep
黑暗的 作为 曾是 他们的 理解 和 看待 到 精神 事物 , 和 深的
[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] ,
as was their ignorance ,
作为 曾是 他们的 无知 ,

他们对精神事物的理解极其愚昧，他们的无知也极其深重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [feɪnt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
they were yet capable of taking in some faint glimpses of the glory of the
他们 是 然而 有能力的 的 采取 在 一些 头晕的 惊鸿一瞥 的 这 荣耀 的 这
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

他们仍然能够瞥见主的荣光，虽然只是微弱的一瞥。

[pə'veɪdɪŋ] [ðɪ:z] [streɪnz] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
pervading these strains of inspiration .
普遍存在 这些 菌株 的 灵感

贯穿这些灵感脉络。

[ˈæɡnəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pli:zɪŋ] [ˈri:dər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] , [naʊ] [ˈmɒdjuleɪtɪd][baɪ] [nu:]
Agnes was a pleasing reader , and her voice , now modulated by new
艾格尼丝 曾是 一个 令人愉悦 读者 , 和 她 嗓音 , 现在 调制 经过 新的
[ɪ'məʊʃənz] , [wʌz; wəz] [pɪ'kju:lɪərli] [ɪm'presɪv] .
emotions , was peculiarly impressive .
情绪 , 曾是 奇特地 感人的

艾格尼丝的朗读令人愉悦，她的声音，如今因新的情感而更加动人。

[ˈelən] [rɪ'pi:tɪd] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ˈæftər][ˈæɡnəs][hæd; həd] [ˈsi:st] , " [hu:] [ɪz]
Ellen repeated again and again to herself , after Agnes had ceased , " Who is
艾伦 重复 再次 和 再次 到 她自己 , 后 艾格尼丝 有 停止 , " WHO 是
[ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] ?
this King of glory ?
这 国王 的 荣耀 ?

阿格尼丝停止说话后，艾伦一遍又一遍地自言自语道：“这位荣耀之王是谁？”

[ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] ?
The Lord strong and mighty ?
这 主 强的 和 强大的 ?

主是强大而有力的吗？

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdredf(ə)] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
" **She had never thought of God , but as of a Being dreadful in power ,**
" 她 有 绝不 想法 的 上帝 , 但 作为 的 一个 存在 可怕 在 力量 ,
她从未想过上帝，而只是把上帝视为一个拥有可怕力量的存在。

[ə'vendʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪstəri] .
avenging in his judgments , and awful in his mystery .
复仇 在 他的 判决 , 和 可怕 在 他的 神秘 .

他的判决充满复仇的意味，他的神秘令人恐惧。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔ:rm] , [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ]
She had remembered him only in the whirlwind and the storm , the lightning
她 有 记得 他 仅有的 在 这 旋风 和 这 风暴 , 这 闪电
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] ,
and the thunder ,
和 这 雷 ,

她只在狂风暴雨、闪电雷鸣中想起他。

[ˈnevər] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] .
never in the still small voice .
绝不 在 这 仍然 小的 嗓音 .

绝不用微弱的声音。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃi:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
She had thought of death , but it was of the winding sheet and the
她 有 想法 的 死亡 , 但 它 曾是 的 这 绕线 床单 和 这
[dɑ:rk] [ˈkɔ:fɪn] [lɪd] ,
dark coffin lid ,
黑暗的 棺材 盖 ,

她曾想过死亡，但那只是裹尸布和黑暗的棺盖。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ləʊnli] [greɪv] — [hɜːr; həɹ] [fɪrʒ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʃʊdəɪŋ] [brɪŋk]
and the lonely grave — her fears had rested there , on the shuddering brink
和 这 孤独 严重 — 她 恐惧 有 休息 那里 , 在 这 颤抖 边缘
[ʌv; əv] [dɪ'keɪnɪŋ] [mɔːr'tæləti] .
of decaying mortality .
的 腐烂的 死亡 .
还有那座孤零零的坟墓——她的恐惧就栖息在那里，在腐朽死亡令人颤抖的边缘。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ɐnd] ['kɑːnʃəns] ,
as she lay awake during the long watches of that night , and conscience ,
作为 她 躺 醒 期间 这 长的 手表 的 那 夜晚 , 和 良心 ,
那夜漫长而难眠，她辗转反侧，良心不安。

[ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ɪts] ['dedli] ['leθərdʒi] ,
aroused from its deadly lethargy ,
被唤醒 从 它是 致命 昏睡 ,
从致命的昏睡中苏醒过来，

['entərd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ɐnd] [weɪkt] [ðə; ði] ['slʌmbɜːɪŋ] ['ʃædʊz] [ʌv; əv]
entered the silent chambers of memory and waked the slumbering shadows of
进入 这 沉默的 房间 的 记忆 和 醒来 这 沉睡 阴影 的
[ðə; ði][pæst] — [haʊ] ['tʃɪrləs] ,
the past — how cheerless ,
这 过去的 — 如何 冷冷清清 ,
进入记忆的寂静殿堂，唤醒沉睡的往昔阴影——多么凄凉啊！

[haʊ] [dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['retrəspekt] !
how dark was the retrospect !
如何 黑暗的 曾是 这 回顾 !
回顾往事，真是令人沮丧！

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['meməri] [kʊd; kəd] [rɪ'vɜːrt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət]['vænəti] ,
Far as the eye of memory could revert , she could read nothing but vanity ,
远的 作为 这 眼睛 的 记忆 可以 恢复 , 她 可以 读 没有什么 但 虚荣 ,
[ˈvænəti] !
vanity !
虚荣 !
在记忆之眼所能回溯的范围内，她看到的只有虚荣，虚荣！

[ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [blæŋk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spektrəl] [hænd][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['vænəti] , [ænd; ɐnd]
A wide , wide blank , on which a spectral hand was writing vanity , and
一个 宽的 , 宽的 空白的 , 在 哪个 一个 光谱 手 曾是 写作 虚荣 , 和
['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜːr; həɹ] ,
something told her ,
某物 讲述 她 ,
一片广阔无垠的空白，上面有一只幽灵般的手在写着虚荣，某种东西告诉她：

[tuː] , [ðæt] [ðæt] [seɪm] [hænd] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [raɪt] [ðɪs] great145
too , that that same hand would ere long write this great145
也 , 那 那 相同的 手 会 埃雷 长的 写 这 great145
而且，不久之后，同一只手就会写下这篇伟大的145

['mɔːrəl][ʌv; əv] [laɪf][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['məʊldəɪŋ] ['æʃɪz] .
moral of life on her mouldering ashes .
道德 的 生活 在 她 模压 灰烬 .
从她化为灰烬的骨灰中，我们可以领悟到人生的真谛。

[ʃiː, ʃi][kæst][hɜːr; hər] [ˈfɪr(ə)l] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [bʌt; bət] [rɪˈkɔɪld] [ɪn] [ˈʃivəriŋ] [dred] ,
She cast her fearful gaze upon the future , but recoiled in shivering dread ,
她 投掷 她 可怕 目光 之上 这 未来 , 但 反冲 在 瑟瑟发抖 恐惧 ,
她恐惧地凝视着未来, 却因恐惧而颤抖着退缩了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [əˈbɪs] [ðæt] [ˈdaːkənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
from the vast illimitable abyss that darkened before her .
从 这 广阔的 无限的 深渊 那 变暗 前 她 .
从她面前那无边无际、黑暗笼罩的深渊中。

[noʊ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [ɪˈljuːmɪnd] [ðə; ði] [dred] [ɪˈmens] .
No ray of hope illumined the dread immense .
不 射线 的 希望 照明 这 恐惧 巨大 .
恐惧笼罩着一切, 没有一丝希望的曙光。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ˈbeθlihem] [hæd; həd][ˈnevər] [jet] [ʃed] [ɪts][ˈhoʊli] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɔːrəskoʊp][ʌv; əv]
The Star of Bethlehem had never yet shed its holy beams on the horoscope of
这 星星 的 伯利恒 有 绝不 然而 棚 它是 圣 光束 在 这 星座运势 的
[hɜːr; hər] [ˈdestəni] ;
her destiny ;
她 命运 ;
伯利恒之星的神圣光芒尚未照耀在她命运的星盘上;

[nɔːt] [ðæt] [ɪts] [biːmz] [hæd; həd][ˈevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [sɪns] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] [wen] ,
not that its beams had ever ceased to shine , since that memorable night when ,
不是 那 它是 光束 有 曾经 停止 到 闪耀 , 自从 那 难忘 夜晚 什么时候 ,
并非说它的光芒自那个难忘的夜晚以来就从未停止过闪耀,

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪts] [ˈsɪlvəri] [ˈpæθweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
following its silvery pathway in the heavens ,
下列的 它是 银色 路径 在 这 天 ,
沿着它在天空中银色的轨迹,

[ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːst] [wɜːr; wər] [ˈgaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [rɪˈdiːməɹ]
the wise men of the East were guided to the cradle of the infant Redeemer
这 明智的 男人 的 这 东方 是 引导 到 这 摇篮 的 这 婴儿 救世主
,
.
,
东方智者们被指引到救世主婴孩的摇篮前。

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðer; ðər][ædəˈreɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
to offer their adoration at his feet ;
到 提供 他们的 崇拜 在 他的 脚 ;
匍匐在他脚下, 献上他们的爱慕;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
but her eyes had never looked beyond the clouds of time ,
但 她 眼睛 有 绝不 看起来 超过 这 云 的 时间 ,
但她的目光从未越过时间的迷雾。

[ænd; ænd][ɪn][ɪts] [haɪ] [ænd; ænd] [pjʊr] [rɪˈsplendəns] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and in its high and pure resplendence it had shone in vain for her .
和 在 它是 高的 和 纯的 辉煌 它 有 闪耀 在 徒劳 为了 她 .
它那高远而纯粹的光辉, 对她来说也是徒劳的。

" [aɪ] [wɪl] [siːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðɪs] [ˈhoʊli][mæn] , " [sed] [ʃiː, ʃi] ,
" **I will seek him to - morrow , this holy man ,** " **said she ,**
" 我 将要 寻找 他 到 - 明天 , 这 圣 男人 , " 说 她 ,
“我明天要去见这位圣人,”她说。

[æz; əz] [ˈʌvər] [ˈæftər] [ˈʌvər] [ˌiː; ʃi] [leɪ] [geɪzɪŋ] , [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːtənz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːri] [depθs] [ʌv; əv]
as hour after hour she lay gazing , through her curtains , on the starry depths of
作为 小时 后 小时 她 躺 凝视 , 通过 她 窗帘 , 在 这 繁星 深度 的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她一小时又一小时地躺在床上，透过窗帘凝视着繁星点点的夜空。

" [ænd; ɐnd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ænd; ɐnd][dəˈrekt][em ˈiː] .

" and ask him to enlighten and direct me .
" 和 问 他 到 开导 和 直接的 我 .

“并请他指点迷津，指引我。”

" [ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ˈelən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈerɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈkʌstəmd] [wɔːk] .

" The morrow came , but Ellen was not able to take her accustomed walk .
" 这 明天 来了 , 但 艾伦 曾是 不是 有能力的 到 拿 她 习惯 走 .

第二天早上，艾伦却无法像往常一样散步了。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [frʌm; frəm] [dɪˈbɪləti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] ,

For several days she was confined from debility to her own room ,
为了 一些 天 她 曾是 受限 从 虚弱 到 她 自己的 房间 ,

她因身体虚弱，连续几天卧床不起。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [ˈliːzər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv][self] - [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

and had ample leisure to continue the great work of self - examination .
和 有 充足 闲暇 到 继续 这 伟大的 工作 的 自己 - 考试 .

并有充足的空闲时间继续进行伟大的自我反省工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ˌiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; həɹ]

As soon as she was permitted to go into the open air , she sought her
作为 很快 作为 她 曾是 允许 到 去 进入 这 打开 空气 , 她 寻求 她

[ˈwʌntɪd] [rɪˈtriːt] ,

wanted retreat ,
惯常 撤退 ,

她一被允许到户外呼吸新鲜空气，就立刻找回了她惯常的藏身之处。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [dʒɔɪ][ænd; ɐnd] [dred] , [ˌiː; ʃi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði]

and it was with feelings of mingled joy and dread , she recognised the
和 它 曾是 和 情怀 的 混合 喜悦 和 恐惧 , 她 已确认 这

[ˈstreɪndʒər] ,

stranger ,
陌生人 ,

她怀着既喜悦又恐惧的复杂心情认出了这个陌生人。

[əˈpærəntli] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] .

apparently waiting their approach .
显然 等待 他们的 方法 .

显然是在等待他们的到来。

[ðɪs] [ˈtruːli] [ɡʊd] [mæn] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

This truly good man , though a stranger to them ,
这 真的 好的 男人 , 尽管 一个 陌生人 到 他们 ,

这位真正的好人，虽然与他们素不相识，

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ɐnd] [ˈleɪbər]

was well known in the neighbourhood for his deeds of charity and labours
曾是 出色地 已知 在 这 邻里 为了 他的 契约 的 慈善机构 和 劳动

[ʌv; əv] [lʌv] .

of love .
的 爱 .

他在邻里间因慈善义举和无私奉献而闻名。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][em] — — , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər]
His name was M — — , and as there was no mystery in his character
他的 姓名 曾是 M — — , 和 作为 那里 曾是 不 神秘 在 他的 特点
[ɔ:r][laɪf] ,
or life ,
或者 生活 ,

他的名字是M——，他的性格和生活都没有什么神秘之处，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,
he may be here introduced to the reader ,
他 可能 是 这里 介绍 到 这 读者 ,
他或许会在这里被介绍给读者。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv]['streɪndʒər] [meɪ] [noʊ][lɔ:ŋɡər][bi:; bi] ['nesəseri] .
that the appellation of stranger may no longer be necessary .
那 这 称谓 的 陌生人 可能 不 更长 是 必要的 .
或许不再需要称他们为陌生人了。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['kaɪndnəs] ,
He greeted them both with even more than his former kindness ,
他 问候 他们 两个都 和 甚至 更多的 比 他的 以前的 仁慈 ,
他对他们二人的态度比以往更加热情友好。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][peɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [dɪ'bɪləti] [ʌv; əv] ['elən] .
and noticed with pain the increased debility of Ellen .
和 注意到 和 疼痛 这 增加 虚弱 的 艾伦 .
并痛苦地注意到艾伦的身体越来越虚弱。

[hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['restləs] [glæns] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [dɪs'kwaiɪtɪd]
He saw , too , from her restless glance , that her soul was disquieted
他 锯 , 也 , 从 她 不安 瞥一眼 , 那 她 灵魂 曾是 不安
[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
within her :
之内 她 :
他也从她不安的眼神中看出，她的内心很不安。

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['elən] , [mɔ:rnfəli] , " [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]
" **Oh , sir , " said Ellen , mournfully , " you promised me joy , and you have**
" 哦 , 先生 , " 说 艾伦 , 悲伤地 , " 你 承诺 我 喜悦 , 和 你 有
[ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] ['retʃɪdnəs] . "
given me wretchedness . "
给定 我 悲惨 : "
“哦，先生，”艾伦悲伤地说，“您曾答应给我快乐，却给了我痛苦。”

" [maɪ] ['dɔ:tər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [em] — — , " [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɪk] [faʊnd] ['hi:lɪŋ] ['vɜ:rtʃu:][ɪn][ðə; ði]
" **My daughter , " replied Mr . M — — , " before the sick found healing virtue in the**
" 我的 女儿 , " 回复 先生 : M — — , " 前 这 生病的 成立 康复 美德 在 这
[ˈwɔ:tərz][æt; ət] [bə'θeɪzdə] ,
waters at Bethesda ,
水 在 贝塞斯达 ,
“我的女儿，”M先生回答说，“在病人发现毕士大池水中的泉水具有治愈功效之前，

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .
an angel came down and troubled the stillness of the pool .
一个 天使 来了 向下 和 麻烦 这 寂静 的 这 水池 :
一位天使降临，打破了水池的宁静。

" [ðen] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'kwest] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
" **Then , at her own request , he sat down by her side** ,
" 然后 , 在 她 自己的 要求 , 他 卫星 向下 经过 她 边 ,
然后，应她的要求，他坐在她身边。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði][grænd] [jet] ['sɪmp(ə)] [trʊθs] [ʌv; əv]
and endeavoured to explain to her the grand yet simple truths of
和 努力 到 解释 到 她 这 盛大 然而 简单的 真相 的
[ˌkrɪstɪ'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

他努力向她解释基督教伟大而又简单的真理。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
And beginning with the law and the prophets ,
和 开始 和 这 法律 和 这 先知 ,
从律法和先知书开始,

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ðæt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [θɪk]
he carried her with him to the mount that burned with fire and thick
他 携带 她 和 他 到 这 山 那 烧伤 和 火 和 厚的
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

他抱着她来到那座燃烧着火焰、浓烟滚滚的山上。

[wer] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['frʌʊdɪd] ['mædʒəsti] , [prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə]
where the Almighty , descending in shrouded majesty , proclaimed his will to
在哪里 这 全能者 , 下降 在 被遮蔽的 威严 , 宣布 他的 将要 到
[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [wɜːrld] , [ɪn] thunder146
a trembling world , in thunder146
一个 发抖 世界 , 在 thunder146

全能的上帝，在威严的帷幕下降临，以雷鸣般的声音向颤抖的世界宣告他的旨意¹⁴⁶

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [fleɪm] ; [hiː; hi][led][hɜːr; həɹ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði]
and lightning and flame ; he led her on with him , through the
和 闪电 和 火焰 ; 他 引领 她 在 和 他 , 通过 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

还有闪电和火焰；他带着她穿过荒野，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['smɪtn] [rɑːk] , [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['mænə] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt] ,
pointing out the smitten rock , the descending manna , the brazen serpent ,
指向 出去 这 迷恋 岩石 , 这 下降 吗哪 , 这 厚颜无耻 蛇 ,
指出那块被击碎的岩石、降下的吗哪、铜蛇，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʊʊzn] ['piːp(ə)l] ; [ðen]
and all the miraculous manifestations of God's love to his chosen people ; then
和 全部 这 神奇 表现 的 神的 爱 到 他的 选定 人们 ; 然后
,
,
,

以及上帝向祂的选民所彰显的一切奇妙的爱；然后，

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɔːftɪ] [streɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ,
taking up the lofty strains of prophecy ,
采取 向上 这 高远 菌株 的 预言 ,
吟诵着崇高的预言，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [hɑːrp][ʌv; əv]['deɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði][sə'blaɪmər]['laɪər][ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ,
from the melodious harp of David to the sublimar lyre of Isaiah ,
从 这 悦耳动听 竖琴 的 大卫 到 这 升华 竖琴 的 以赛亚 ,
从大卫悠扬的竖琴到以赛亚崇高的七弦琴，

[hi:; hi] [ˈjædʊəd] [ˈfɔ: rθ] [ðə; ði] [ˈprɑ: mist] [məˈsaɪə] .
he shadowed forth the promised Messiah .
他 阴影 前进 这 承诺 弥赛亚 .

他预示了应许的弥赛亚的到来。

[ɪn] [mɔ: r] [pərˈsweɪsɪv] [ˈæksənts][hi:; hi] [dwelt] [ɑ: n][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwʌndrəs] [ˈprɒfɪsɪz] .
In more persuasive accents he dwelt on the fulfilment of those wondrous prophecies .
在 更多的 有说服力的 口音 他 居住 在 这 履行 的 那些 奇妙的 预言 .

他用更有说服力的语气，详细阐述了那些奇妙预言的实现。

[ˈdʒentli] , [ˈsɔ:ləmli] [hi:; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɜ: r; hər][ɑ: n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [krɒ: s] ,
Gently , solemnly he guided her on , from the manger to the cross ,
轻轻地 , 庄严地 他 引导 她 在 , 从 这 马槽 到 这 叉 ,

他温柔而庄严地引导她，从马槽走向十字架。

[ʌnˈfəʊldɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ðə; ði] [ˈɡlɔ: riəs] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [rɪˈdemp(ə)n] , [ðə; ði] [depθ] , [ðə; ði]
unfolding as he went the glorious mysteries of redemption , the depth , the
展开 作为 他 去 这 辉煌 谜团 的 赎回 , 这 深度 , 这
[ˈgrændʒər] , [ðə; ði][ɪkˈstent] ,
grandeur , the extent ,
宏伟 , 这 程度 ,

随着他的行进，救赎的荣耀奥秘也逐渐展开，其深度、宏伟和广度，

[ænd; ənd][ðə; ði][egzɔ:ˈlter](ə)n[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvjərz] [lʌv] .
and the exaltation of a Saviour's love .
和 这 提高 的 一个 救世主的 爱 .

以及对救主之爱的颂扬。

[ˈelən] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [wept] .
Ellen listened and wept .
艾伦 听着 和 哭泣 .

艾伦听着，哭了起来。

[ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ˈfɔ: r; fər][ˈevər] .
She felt as if she could have listened for ever .
她 毛毡 作为 如果 她 可以 有 听着 为了 曾经 .

她感觉自己可以一直听下去。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi: m] ,
At one moment she was oppressed by the greatness of the theme ,
在 一 片刻 她 曾是 受压迫者 经过 这 伟大 的 这 主题 ,

她一度被主题的宏大所压倒，

[æt; ət] [əˈnʌðər] [ˌmeltɪd] [baɪ][ɪts] [ˈtendərnəs] .
at another melted by its tenderness .
在 其他 融化 经过 它是 压痛 .

又一次被它的柔嫩融化了。

[ðoʊz] [hu:] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪ: z] [dɪˈvaɪn] [ˈtrʊθs]
Those who from infancy have been accustomed to hear these divine truths
那些 WHO 从 婴儿期 有 到过 习惯 到 听到 这些 神圣的 真相
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

那些从小就习惯于聆听这些神圣真理讲解的人，

[hu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɜ: rli:st] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɔ: ltər] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli]
who from their earliest years have surrounded the household altar , and daily
WHO 从 他们的 最早 年 有 包围 这 家庭 坛 , 和 日常的
[ri: d] [ˈgɑ: dz][ˈhəʊli][wɜ: rd] ,
read God's holy word ,
读 神的 圣 单词 ,

他们从小就围绕着家里的祭坛，每天诵读上帝的圣言。

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [i'məʊjənz] [ʌv; əv] ['elən] [ænd; ənd]['ægnəs] ;
can have no conception of the overpowering emotions of Ellen and Agnes ;
能 有 不 概念 的 这 压倒性的 情绪 的 艾伦 和 艾格尼丝 ;
[ˈniːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] ,
neither can they ,
两者都不 能 他们 ;
他们根本无法体会艾伦和艾格尼丝内心的强烈情感；他们自己也无法体会。

[huːz] ['ɪnfənt] [glɑːnsɪz] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ,
whose infant glances have taken in the visible glories of creation ,
谁 婴儿 眼神 有 已采取 在 这 可见的 荣耀 的 创建 ,
他们稚嫩的目光已经领略了造物主显而易见的壮丽景象，
[kɑːmpri'hend] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['biːɪŋ] [bɔːrn][blaɪnd] ,
comprehend the rapture and amazement of those who , being born blind ,
理解 这 狂喜 和 惊愕 的 那些 WHO , 存在 出生 瞎的 ,
理解那些天生失明的人的狂喜和惊奇，

[ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] .
are made in after years to see .
是 制成 在 后 年 到 看 .
多年后才得以看到。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊər] ['elən] [ænd; ənd]['ægnəs] [br'keɪm] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ˈpju:p(ə)lɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . [em] — — ,
From this hour Ellen and Agnes became the willing pupils of Mr . M — — ,
从 这 小时 艾伦 和 艾格尼丝 成为 这 愿意的 学生 的 先生 . M — — ,
从这一刻起，艾伦和艾格尼丝就成了M先生的忠实学生。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdɪ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;
in the most interesting study in the universe ;
在 这 最多 有趣的 学习 在 这 宇宙 ;
在宇宙中最有趣的研究中；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['elən] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][moʊst] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ;
but it is with Ellen the reader is supposed most strongly to sympathize ;
但 它 是 和 艾伦 这 读者 是 据称 最多 强烈 到 同情 ;
但读者最应该同情的是艾伦；

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['ægnəs] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]
the feelings of Agnes may be inferred from her going hand in hand with
这 情怀 的 艾格尼丝 可能 是 推断 从 她 去 手 在 手 和
[hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] [frend] .
her invalid friend .
她 无效的 朋友 .
从艾格尼丝与她卧病在床的朋友手挽手同行这件事上，我们可以推断出艾格尼丝的感受。

['elən] ['lɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [struː] [ðə; ði]
Ellen lingered in the country till the golden leaves of autumn began to strew the
艾伦 徘徊不去 在 这 国家 直到 这 金的 树叶 的 秋天 开始 到 胖 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
艾伦在乡间逗留了很久，直到秋天的金色落叶开始铺满大地。

[ænd; ənd][ɪts] [tɪrl] [geɪlz] [tuː; tə] [saɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɡroʊv] .
and its chill gales to sigh through the grove .
和 它是 寒意 狂风 到 叹 通过 这 树林 .
凛冽的寒风吹过树林，令人叹息。

[wʌt] ['prɑːɡres] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
What progress she made during this time in the lore of heaven ,
什么 进步 她 制成 期间 这 时间 在 这 知识 的 天堂 ,
在此期间，她在天界知识方面取得了哪些进展？

[ˈʌndər] [d̩ə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [ænd; ənd] [prɛrɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪnˈstrʌktər] , [meɪ] [bi:; bi] [ˈgæðəd]
under the teachings and prayers of her beloved instructor , may be gathered
在下面 这 教义 和 祈祷 的 她 心爱 讲师 , 可能 是 聚集
[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
from another ,
从 其他 ,

在她敬爱的老师的教导和祈祷下，或许可以从另一个地方汲取灵感。

[ænd; ənd][d̩ə; ði][ləst] [si:n] , [θru:] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌns] [ˈglɪtərɪŋ] [bel] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə]
and the last scene , through which this once glittering belle was destined to
和 这 最后的 场景 , 通过 哪个 这 一次 闪闪发光 美女 曾是 注定 到
[pæs] .
pass .
经过 .

以及这位曾经光彩照人的美人注定要经历的最后一幕。

[d̩ə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈelən] [ˈbrɪŋ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][d̩ə; ði] [ˈri:dər] ,
The chamber in which Ellen Loring was first presented to the reader ,
这 房间 在 哪个 艾伦 洛林 曾是 第一的 呈现 到 这 读者 ,
艾伦·洛林首次出现在读者面前的房间，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][d̩ə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][d̩ə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ,
surrounded by the paraphernalia of the ball - room ,
包围 经过 这 用具 的 这 球 - 房间 ,
周围摆满了舞厅的各种用具，

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ˈlaɪtɪd] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [met][d̩ə; ði] [aɪ] !
was once more lighted — but what a change now met the eye !
曾是 一次 更多的 照明 — 但 什么 一个 改变 现在 遇见 这 眼睛 !
它再次亮起了灯——但映入眼帘的是多么巨大的变化啊！

[ʃi:; ji] , [hu:] [ðen] [sæt] [bɪfɔ:r] [d̩ə; ði] [ˈmɪrər] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈreɪd] [ɪn][d̩ə; ði] [əˈdɔ:nmənts] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
She , who then sat before the mirror to be arrayed in the adornments of fashion
她 , WHO 然后 卫星 前 这 镜子 到 是 排列 在 这 装饰品 的 时尚
,
.
,

她随后坐在镜子前，穿戴上时髦的服饰，

[hu:z] [veɪn] [aɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪˈprest] [ædməˈreɪ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈlʌvliːnəs] ,
whose vain eye gazed with unrepressed admiration on her own loveliness ,
谁 徒劳 眼睛 凝视 和 未受抑制的 钦佩 在 她 自己的 可爱 ,
她那双虚荣的眼睛毫不掩饰地欣赏着自己的美貌，

[ænd; ənd] [hu:] [ləft] [tu:; tə][skɔ:rn][d̩ə; ði] [æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪtəli] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈmʌðər] ,
and who laughed to scorn the apprehensions of her fatally indulgent mother ,
和 WHO 笑了 到 轻蔑 这 担忧 的 她 致命的 放纵的 母亲 ,
[naʊ] lay147
now lay147
现在 lay147

她曾嘲笑她那溺爱至极的母亲的担忧，如今却长眠于此。147

[peɪl] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsiətɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kaʊtʃ] .
pale and emaciated on her couch .
苍白 和 瘦弱 在 她 长椅 .
她面色苍白，骨瘦如柴地躺在沙发上。

[noʊ][ˈroʊzɪz][naʊ] [blu:md] [ɪn][hɜ:r; həɹ][dæmp] , [ʌnˈbreɪdɪd] [ˈlɑ:ks] , [noʊ] [ˈdekəreɪtɪŋ] [pɜ:rl] [səˈraʊndɪd]
No roses now bloomed in her damp , unbraided locks , no decorating pearl surrounded
不 玫瑰 现在 盛开 在 她 潮湿 , 未编织的 锁 , 不 装饰 珍珠 包围
[hɜ:r; həɹ][wɑ:n] [nek] ,
her wan neck ,
她 万 脖子 ,
她湿漉漉、散乱的发髻上不再盛开玫瑰，她苍白的脖颈上也不再佩戴珍珠饰品。

[noʊ] [ˈspɑ:rkliŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈtraɪʌmf] [flæft] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌŋkən] [aɪ] .
no sparkling ray of anticipated triumph flashed from her sunken eye .
不 闪闪发光 射线 的 预期 胜利 闪光灯 从 她 凹陷 眼睛 .
她那双深陷的眼睛里没有闪过一丝期待胜利的光芒。
[praɪd] , [ˈvænəti] , [ˈveɪŋɡlɔ:ri] , [streŋθ] , [ˈbju:ti] — [ɔ:l][wɜ:r; wər] [fled] .
Pride , vanity , vainglory , strength , beauty — all were fled .
自豪 , 虚荣 , 虚荣 , 力量 , 美丽 — 全部 是 逃亡 .
骄傲、虚荣、自负、力量、美貌——全都消失了。

[kʌm] [ˈhɪðər] , [ji:; ji] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv] [ˈplezər] , [ji:; ji] [hu:] [lɪv; laɪv] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [dʒɔɪz]
Come hither , ye daughters of pleasure , ye who live alone for the fleeting joys
来 这里 , 是的 女儿们 的 乐趣 , 是的 WHO 居住 独自的 为了 这 转瞬即逝 喜悦
[ʌv; əv] [sens] ,
of sense ,
的 感觉 ,
来吧，享乐的女儿们，你们这些为短暂的感官快乐而孤独终老的人，

[hu:] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ðæt] [ɡɑ:d] [rɪˈkwairz] ,
who give to the world the homage that God requires ,
WHO 给 到 这 世界 这 尊敬 那 上帝 需要 ,
那些向世界表达上帝所要求的敬意的人，

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsju:ts] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪˈtɜ:rnəti] ,
and waste in the pursuits of time the energies given for eternity ,
和 浪费 在 这 追求 的 时间 这 能量 给定 为了 永恒 ,
在追逐时间的过程中浪费了原本用于永恒的能量，

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [pæs] !
and look upon a scene through which you must one day pass !
和 看 之上 一个 场景 通过 哪个 你 必须 一 天 经过 !
看看你终有一天会经过的景象吧！

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ˈeləkwəns] [ɪn][wʌn] [ˈdaɪɪŋ] [bed] , [ðæn; ðən] [ˈɡri:ʃn] [ɔ:r][ˈroʊmən][ˈɔ:rətər] [ˈevər] [ˈʌtəd]
There is more eloquence in one dying bed , than Grecian or Roman orator ever uttered
那里 是 更多的 口才 在 一 垂死 床 , 比 希腊 或者 罗马 演说者 曾经 说出
.
.
.
一个垂死之人所说的话，比古希腊罗马雄辩家所能说出的话还要雄辩。

[ðə; ði] [dɪm] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈelən] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ɡlæns] .
The dim eyes of Ellen turned towards the door , with a wistful glance .
这 暗淡 眼睛 的 艾伦 转向 向 这 门 , 和 一个 怅惘 瞥一眼 .
艾伦迷离的眼神转向门口，带着一丝惆怅。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , " [sed] [ji:; ji] ; " [ˈmʌðər] ,
" I fear it will be too late , " said she ; " mother ,
" 我 害怕 它 将要 是 也 晚的 , " 说 她 ; " 母亲 ,
“恐怕太迟了，”她说；“母亲，

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [daɪ] — "
if he should not come before I die — "
如果 他 应该 不是 来 前 我 死 — "
如果他没能在死前——”

" [daɪ] !
" **Die** !
" 死 !

“死！”

" [ˈɔːlmoʊst] [ˈfriːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrɪŋ] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ˈelən] .
" **almost shrieked Mrs . Loring ; " you are not going to die , Ellen .**
" 几乎 尖叫 太太 . 洛林 ; " 你 是 不是 去 到 死 , 艾伦 .
“你不会死的，艾伦。”洛林太太几乎尖叫道。

[duː][naːt] [tɔːk] [soʊ] [ˈfraɪtʃəli] .
Do not talk so frightfully .
做 不是 讲话 所以 可怕地 .

不要说那么吓人的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [suːn] — [ˈæɡnəs] , [beɪð] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] .
You will be better soon — Agnes , bathe her temples .
你 将要 是 更好的 很快 — 艾格尼丝 , 洗澡 她 寺庙 .

你很快就会好起来的——艾格尼丝，帮她擦洗太阳穴。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [feɪnt] . " **She is only faint .** "
她 是 仅有的 头晕的 . "

她只是有点虚弱。

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , " [ˈænsər] [ˈelən] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋli] [klɪr] [ɪn][ɪts]
" **No , mother , " answered Ellen , and her voice was surprisingly clear in its**
" 不 , 母亲 , " 回答 艾伦 , 和 她 嗓音 曾是 出奇 清除 在 它是
[toʊnz] ,
tones .
音调 ,

“不，妈妈，”艾伦回答道，她的声音出奇地清晰。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˈʌtər] , [hɪr] , " [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈweɪstɪd] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər]
" **I feel the truth of what I utter , here , " laying her wasted hand on her**
" 我 感觉 这 真相 的 什么 我 说出 , 这里 , " 躺下 她 浪费 手 在 她
[brɛst] ,
breast .
胸部 ,

“我在这里感受到了我所说的话的真实性，”说着，她将瘦弱的手放在胸前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

她说话的时候。

" [aɪ] [dɪd] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [tɔːt]
" **I did hope that I might live to hear once more the voice of him who taught**
" 我 做过 希望 那 我 可能 居住 到 听到 一次 更多的 这 嗓音 的 他 WHO 教授
[em ˈiː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
me the way of salvation ,
我 这 方式 的 救恩 ,

“我曾希望能够活着再次听到那位教导我救赎之道的人的声音，

[ænd; ænd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][maɪ] [brɪˈnaɪtɪd] [maɪnd][ðə; ði][gɔːd] [huː] [krɪˈeɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [huː]
and revealed to my benighted mind the God who created , the Saviour who
和 揭晓 到 我的 夜幕降临 头脑 这 上帝 WHO 创建 , 这 救主 WHO
[rɪˈdiːmd] [em ˈiː] ,
redeemed me .
已赎回 我 ,

并向我蒙昧的心灵揭示了创造万物的上帝，救赎我的救世主。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bri:ð] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈblesɪŋ] ,
that I might breathe out to him my parting blessing ,
那 我 可能 呼吸 出去 到 他 我的 离别 祝福 ,
好让我能向他发出临别的祝福,

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈhæləʊd] [prer] [raɪz] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈdaɪŋ] [bed] .
and hear his hallowed prayer rise over my dying bed .
和 听到 他的 神圣的 祷告 上升 超过 我的 垂死 床 .
聆听他神圣的祈祷在我临终的床边回荡。

[bʌt; bət] [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
But oh , my dear mother , it is for your sake , more than mine ,
但 哦 , 我的 亲爱的 母亲 , 它 是 为了 你的 清酒 , 更多的 比 矿 ,
但是, 哦, 我亲爱的母亲, 这主要是为了您, 而不是为了我自己。

[aɪ] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] — [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] , [wen] [aɪ] [eɪ ˈem]
I yearn for his presence — I looked to him to comfort you , when I am
我 向往 为了 他的 在场 — 我 看起来 到 他 到 舒适 你 , 什么时候 我 是
gone .
已消失 .
我渴望他的陪伴——我曾指望他能在我离开后安慰你。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrɪŋ] [hɪr] [bɜ:rst] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈpærəksɪzəm] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər]
" **Mrs . Loring here burst into a violent paroxysm of tears , and wrung her**
" 太太 . 洛林 这里 爆裂 进入 一个 暴力 发作 的 眼泪 , 和 拧干 她
[hændz] [ɪn] [ˌʌnkenˈtroʊləbl] [ˈægəni] .
hands in uncontrollable agony .
双手 在 不可控的 痛苦 .
“洛林夫人突然放声痛哭, 双手因无法控制的痛苦而绞在一起。

" [oʊ] ! [aɪ] [ˈkænɔ:t] [gɪv] [ði:] [ʌp] , " [ʃi:; ʃɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈpi:tɪd] , " [maɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈelən] ,
" **Oh ! I cannot give thee up , she again and again repeated , my beautiful Ellen** ,
" 哦 ! 我 不能 给 你 向上 , " 她 再次 和 再次 重复 , " 我的 美丽的 艾伦 ,
“哦! 我不能放弃你,”她一遍又一遍地重复道, “我美丽的艾伦,

[maɪ] [gʊd] , [maɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] !
my good , my beautiful child !
我的 好的 , 我的 美丽的 孩子 !
我亲爱的, 我美丽的孩子!

" [ˈmɔ:rnfəli] , [ˈpeɪnfəli] [dɪd] [ði:z] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsnd] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ]
" **Mournfully , painfully did these exclamations fall on the chastened ears of the dying**
" 悲伤地 , 痛苦地 做过 这些 感叹词 落下 在 这 受了教训 耳朵 的 这 垂死
[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 .
“这些哀叹声悲恸而痛苦地传入垂死的艾伦耳中。

" [rɪˈkɔ:l] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈbjʊ:ti] , [oʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] !
" **Recall not the image of departed beauty , oh my mother !**
" 记起 不是 这 图像 的 已离开 美丽 , 哦 我的 母亲 !
“我的母亲啊, 请不要回忆起逝去的美丽容颜! ”

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [maɪ] [ˈaɪdl] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɜ:rsɪ] ,
I made it my idol , and my heavenly Father , in infinite mercy ,
我 制成 它 我的 偶像 , 和 我的 天上 父亲 , 在 无限 怜悯 ,
我把它当作我的偶像, 当作我慈悲无尽的天父。

[kənˈsʊmd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
consumed it with the breath of his mouth .
消耗 它 和 这 气息 的 他的 嘴 .
他用嘴里的气息将它吞噬了。

[spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] — [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ækt][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ɪnˈgrætɪtu:d]
Speak not of goodness — my life has been one long act of sin and ingratitude
说话 不是 的 善良 — 我的 生活 有 到过 一 长的 行为 的 罪 和 忘恩负义
.
:
.

不要谈论善良——我的一生就是一场漫长的罪恶和忘恩负义。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈweɪstɪd] [ˈmɑ:sɪz] , [nɪˈglektɪd] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] , [ænd; ənd]
I can look back upon nothing but wasted mercies , neglected opportunities , and
我 能 看 后退 之上 没有什么 但 浪费 怜悯 , 被忽视的 机会 , 和
[pərˈvɜ:rtɪd] [ˈtælənts] .
perverted talents .
变态 天赋 .

我回首往事，除了浪费的恩惠、错失的机会和被扭曲的才能，一无所有。

[bʌt; bət][ˈblesɪd; blest][bi:; bi][ɡɑ:d] ,
But blessed be God ,
但 蒙福 是 上帝 ,

但愿上帝受赞美，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][ɪn] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkru:səˌfaɪd]
since I have been led in penitence and faith to the feet of a crucified
自从 我 有 到过 引领 在 忏悔 和 信仰 到 这 脚 的 一个 被钉在十字架上
[ˈseɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

自从我因悔改和信心的引领来到被钉十字架的救主脚前，

[aɪ] [der] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt][maɪ][sɪnz][ɑ:r; ər] [fəˈɡɪvn] ,
I dare to believe that my sins are forgiven ,
我 敢 到 相信 那 我的 罪孽 是 已原谅 ,

我相信我的罪孽已被赦免，

[ænd; ənd] [ðæt][maɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [su:n] [faɪnd][rest] in148
and that my trembling spirit will soon find rest in148
和 那 我的 发抖 精神 将要 很快 寻找 休息 in148

而我颤抖的灵魂很快会在148中找到安息。

[ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:] [lɪvd] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd][daɪd][tu:; tə] [rɪˈdi:m] [emˈli:] .
the bosom of Him , who lived to instruct and died to redeem me .
这 怀 的 他 , WHO 居住地 到 指示 和 死亡 到 赎回 我 .

祂的怀抱，祂活着是为了教导我，死去是为了救赎我。

" [ˈelən] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈbri:ðɪŋ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪmˈpi:did] [hɜ:r; hər] [ˈʌtərəns] ; [bʌt; bət]
" **Ellen paused , for difficult breathing had often impeded her utterance ; but**
" 艾伦 暂停 , 为了 难的 呼吸 有 经常 受阻 她 发声 ; 但
[hɜ:r; hər] [ˈprerfəl] [aɪz] , [reɪzd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
her prayerful eyes , raised to heaven ,
她 虔诚的 眼睛 , 提高 到 天堂 ,

艾伦顿了顿，因为呼吸困难常常阻碍她说话；但她虔诚的目光仰望着天空，

[təʊld][ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] " [hu:m] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ʃi:; ʃɪ]
told the intercourse her soul was holding with One " whom not having seen she
讲述 这 交往 她 灵魂 曾是 保持 和 一 " 谁 不是 拥有 已见 她
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

告诉她，她的灵魂正与一位“未曾见过却深爱着”的人进行着性交。

[bʌt; bət][ɪn] [hu:m] [brɪli:vɪŋ] , [ʃi: ʃi] [ri'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)] [ænd; ənd] [fɒl] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] .
but in whom believing , she rejoiced with joy unspeakable and full of glory .
但 在 谁 相信 , 她 欣喜若狂 和 喜悦 无法形容 和 满的 的 荣耀 .
但因信他, 她就欢喜快乐, 有说不出来、满有荣光的喜乐。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
At this moment , the door softly opened , and the gentle footsteps of him
在 这 片刻 , 这 门 轻轻 打开 , 和 这 温和的 脚步声 的 他
,
,
,
就在这时, 门轻轻地开了, 传来他轻柔的脚步声。

[hu:m] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃi: ʃi][moʊst] [lɒŋd] [tu:; tə][brɪ'hoʊld] , ['entərd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
whom on earth she most longed to behold , entered the chamber .
谁 在 地球 她 最多 渴望 到 看哪 , 进入 这 房间 .
她最渴望见到的人, 走进了房间。

[æz; əz][ʃi: ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪ'nəɪn] , [ðæt] ['venə'reɪtɪd] ['kaʊntənəns] ,
As she caught a glimpse of that benign , that venerated countenance ,
作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 那 良性 , 那 受人尊敬 面容 ,
当她瞥见那张慈祥而受人尊敬的面容时,

[ʃi: ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [pə'veɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ,
she felt a glow of happiness pervading her being ,
她 毛毡 一个 辉光 的 幸福 普遍存在 她 存在 ,
她感到一股幸福的光芒笼罩着她。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [weɪnɪŋ] [laɪf][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'keɪpəbl] .
of which she thought her waning life almost incapable .
的 哪个 她 想法 她 减弱 生活 几乎 无法 .
她认为自己日渐衰弱的生命几乎无法做到这一点。

[ʃi: ʃi] [kla:spt] [hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)l] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] !
She clasped her feeble hands together , and exclaimed , " Oh !
她 紧握 她 微弱 双手 一起 , 和 惊呼 , " 哦 !
她双手紧紧地握在一起, 惊呼道：“哦！ ”

[ˈmɪstər] . [em] — — . " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi: ʃi][kɒd; kəd] [ˈʌtər] , [fɔ:r; fər] [terz] ,
Mr . M — — . " It was all she could utter , for tears ,
先生 . M — — . " 它 曾是 全部 她 可以 说出 , 为了 眼泪 ,
M先生——。”她泪流满面, 只能发出这几个字。

[hu:z] ['fauntɪnz] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [draɪd] [fɔ:r; fər][ˈevər] ,
whose fountains she had thought dried for ever ,
谁 喷泉 她 有 想法 干燥 为了 曾经 ,
她曾以为那些喷泉早已干涸,

[ɡʌʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈpæləd] [tʃi:ks] .
gushed into her eyes and rolled down her pallid cheeks .
滔滔不绝 进入 她 眼睛 和 滚动 向下 她 苍白 脸颊 .
泪水涌入她的眼中, 顺着她苍白的脸颊滚落下来。

[ˈmɪstər] . [em] — — [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][koʊld][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Mr . M — — took one of her cold hands in his , and looked upon her ,
先生 . M — — 采取 一 的 她 寒冷的 双手 在 他的 , 和 看起来 之上 她 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,
M先生——握住她冰冷的手, 凝视了她片刻。

[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
without speaking .
没有 请讲 .

无需言语。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [mʌt]
" My daughter , " at length he said , and he did not speak without much
" 我的 女儿 , " 在 长度 他 说 , 和 他 做过 不是 说话 没有 很多
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“我的女儿,”他终于开口说道, 语气中充满了激动。

" [duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][hænd][ʌ; əv][gɔːd][leɪd] [ˈhevi] [əˈpɑːn][jʊr; jər][soʊl] , [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ˈdʒent(ə)l] ,
" do you find the hand of God laid heavy upon your soul , or is it gentle ,
" 做 你 寻找 这 手 的 上帝 铺设 重的 之上 你的 灵魂 , 或者是 它 温和的 ,
“你是否觉得上帝之手沉重地压在你的灵魂上, 还是温柔地压着你? ”

[ɪːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [hænd] ? "
even as a father's hand ? "
甚至 作为 一个 父亲的 手 ? "

即使是作为父亲的手?

" [ˈdʒent(ə)l] , [moʊst][ˈdʒent(ə)l] , " [iː; ji] [ˈænsər] .
" Gentle , most gentle , " she answered .
" 温和的 , 最多 温和的 , " 她 回答 .

“温柔, 非常温柔,”她回答道。

" [oʊ] ! [ˈblesɪd; blest] , [fɔːr; fər][ˈevər][ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] , [ˈhev(ə)n] - [dəˈrektɪd]
" Oh ! blessed , for ever blessed be the hour that sent you , heaven - directed
" 哦 ! 蒙福 , 为了 曾经 蒙福 是 这 小时 那 发送 你 , 天堂 - 指导
,
,
,

“哦! 蒙福的, 永远蒙福的, 派遣你来的那个时刻, 来自上天的指引,

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ˈwaːndərər][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌ; əv] [piːs] !
to guide the wanderer in the paths of peace !
到 指导 这 流浪者 在 这 路径 的 和平 !

引导迷途者走上和平之路!

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Had it not been for you ,
有 它 不是 到过 为了 你 ,

如果不是你,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ɪˈtɜːrnəti] ,
I should now be trembling on the verge of a dark eternity ,
我 应该 现在 是 发抖 在 这 边缘 的 一个 黑暗的 永恒 ,

我现在应该在黑暗永恒的边缘颤抖,

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [reɪ][tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði] [ʌnˈfæðəməbl] [əˈbɪs] .
without one ray to illumine the unfathomable abyss .
没有 一 射线 到 照亮 这 深不可测 深渊 .

没有一丝光线照亮那深不可测的深渊。

[preɪ] [fɔːr; fər][emˈiː][wʌns] [mɔːr] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [frend] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
Pray for me once more , my beloved friend , and pray too for my dear mother ,
祈祷 为了 我 一次 更多的 , 我的 心爱 朋友 , 和 祈祷 也 为了 我的 亲爱的 母亲 ,

我亲爱的朋友, 请再次为我祈祷, 也请为我亲爱的母亲祈祷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn] [feɪθ] ,
that she may be enabled to seek Him in faith ,
那 她 可能 是 已启用 到 寻找 他 在 信仰 ,
使她能够凭着信心寻求祂,

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [bed] - [fiːl] [sɔːft][æz; əz] [ˈdaʊni] [ˈpɪləʊz] [ɑːr; ər] . -
who can make a dying bed ' feel soft as downy pillows are . '
WHO 能 制作 一个 垂死 床 - 感觉 柔软的 作为 绒毛状 枕头 是 . -
谁能让一张即将报废的床“感觉像羽绒枕头一样柔软”。

" [ˈelən] [klaːspt] [hɜːr; hər] [ˈfiːb(ə)] [hændz] [təˈgeðər] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [em] — — , [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]
" Ellen clasped her feeble hands together , while Mr . M — — , kneeling by her
" 艾伦 紧握 她 微弱 双手 一起 , 尽管 先生 . M — — , 跪着 经过 她
[bed] - [saɪd] , [ɪn] [ðæt] [loʊ] ,
bed - side , in that low ,
床 - 边 , 在 那 低的 ,
“艾伦双手无力地交握在一起，而M先生跪在她床边，低声说着，

[swiːt] [ˈsɔːləm] [toʊn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz][soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] ,
sweet solemn tone , for which he was so remarkable ,
甜的 庄严 语气 , 为了 哪个 他 曾是 所以 卓越 ,
他那甜美而庄重的语气，正是他最令人称道之处。

[briːðd] [fɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvənt] [prerz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
breathed forth one of those deep and fervent prayers , which are , as it
呼吸 前进 一 的 那些 深的 和 热切 祈祷 , 哪个 是 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
他深情地、热切地念诵了一段祷文，仿佛是.....

[wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
wings to the soul , and bear it up to heaven .
翅膀 到 这 灵魂 , 和 熊 它 向上 到 天堂 .
给灵魂插上翅膀，带它飞向天堂。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrɪŋ] [nelt] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈægnəs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] , [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə]
Mrs . Loring knelt too , by the weeping Agnes , but her spirit , unused to
太太 . 洛林 跪下 也 , 经过 这 哭泣 艾格尼丝 , 但 她 精神 , 未使用的 到
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ˈlɪŋgə] [brɪˈloʊ] ,
devotion , lingered below ,
虔诚 , 徘徊不去 以下 ,
洛林太太也跪在哭泣的艾格尼丝身边，但她不习惯这种虔诚，她的灵魂却徘徊在下方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ʌv; əv]
and her eyes wandered from the heavenly countenance of that man of
和 她 眼睛 漫步 从 这 天上 面容 的 那 男人 的
[gɔːd] ,
God ,
上帝 ,
她的目光从那位神职人员神圣的脸上移开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] , [huːz] [ˈbjuːti] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɜːr; hər] [praɪd]
to the death - like face of that child , whose beauty had once been her pride
到 这 死亡 - 喜欢 脸 的 那 孩子 , 谁 美丽 有 一次 到过 她 自豪
.
:
.
面对着那个孩子死气沉沉的脸，她的美貌曾经是她的骄傲。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membə] [haʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] ,
She remembered how short a time since ,
她 记得 如何 短的 一个 时间 自从 ,

她记得时间过去多久了，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [fɔːrm] [floʊt] [ɪn] [ˈeri] [greɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [kloʊðd] [ɪn] [fer] [ænd; ənd]
she had seen that form float in airy grace before the mirror clothed in fair and
她 有 已见 那 形式 漂浮 在 轻盈的 优雅 前 这 镜子 穿着衣服 在 公平的 和
[ˈfloʊɪŋ] [roʊbz] ,
flowing robes ,
流动 长袍 ,

她曾看见那身影身着飘逸的长袍，轻盈地漂浮在镜前。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ɪmə'bɪləti] [ʌv; əv] [deθ] ,
and how soon she should see it extended in the awful immobility of death ,
和 如何 很快 她 应该 看 它 扩展 在 这 可怕 不动 的 死亡 ,

她很快就会看到它在死亡可怕的静止状态中延伸开来。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [stiɪ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] , [ðæt] [ˈgɑːrmənt] [huːz] folds149
wrapped in the still winding - sheet , that garment whose folds149
包装 在 这 仍然 绕线 - 床单 , 那 服装 谁 folds149

裹在仍然裹着的裹尸布里，那件衣服的褶皱149

[ɑːr; ər] [ˈnevər] [mɔːr] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] .
are never more waved by the breath of life .
是 绝不 更多的 挥手 经过 这 气息 的 生活 .

它们从未像现在这样被生命的气息所牵引。

[ðen] , [ˈkɑːnʃəns] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃudəriŋ] [ɪr] , [ðæt] , [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [ˈæktɪd] [ə; eɪ]
Then , conscience whispered in her shuddering ear , that , had she acted a
然后 , 良心 低声说道 在 她 颤抖 耳朵 , 那 , 有 她 行动 一个
[ˈmʌðəz] [pɑːrt] ,
mother's part ,
母亲的 部分 ,

然后，良心在她颤抖的耳边低语：如果她扮演了母亲的角色，

[ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ,
and disciplined her daughter to prudence and obedience ,
和 纪律严明的 她 女儿 到 谨慎 和 服从 ,

她教导女儿要谨慎听话。

[ðə; ði] [blæsts] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðʌs] [ˈblaɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [bluːm] .
the blasts of death had not thus blighted her in her early bloom .
这 爆炸 的 死亡 有 不是 因此 秕 她 在 她 早期的 盛开 .

死亡的冲击并没有在她青春年华到来之际就摧毁她。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈwɪspəd] [ˈɔːlsʊv] , [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [tʃaɪld]
And it whispered also , that she had no comfort to offer her dying child
和 它 低声说道 还 , 那 她 有 不 舒适 到 提供 她 垂死 孩子
,
,
,

它还低语道，她无法给即将离世的孩子带来任何安慰。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈkɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [dɪ'zɒlvɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
in this last conflict of dissolving nature .
在 这 最后的 冲突 的 溶解 自然 .

在这场最终导致自然消亡的冲突中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [hɜːr'self] ,
It was for this world she had lived herself ,
它 曾是 为了 这 世界 她 有 居住地 她自己 ,

她毕生都在为这个世界而活。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðɪs][wɜːrld][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tɔːt][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv],[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt]
it was for this world she had taught her to live , but for that
它 曾是 为了 这 世界 她 有 教授 她 到 居住 , 但 为了 那
[ʌnˈtrævlɪd][wɜːrld][bɪˈjɑːnd],
untravelled world beyond ,
未曾旅行的 世界 超过 ,

她教会她如何在这个世界上生活, 是为了这个世界, 但对于那个她未曾涉足的彼岸世界,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈgaɪdɪŋ][hænd][tuː; tə][ɪkˈstend].
she had no guiding hand to extend .
她 有 不 指导 手 到 延长 .

她没有可以伸出援手的帮助。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒɜːz][feɪs][ðə; ði][ˈfeɪdɪŋ][aɪz][ʌv; əv][ˈelən][wɜːr; wər][dəˈrektɪd].
It was to a stranger's face the fading eyes of Ellen were directed .
它 曾是 到 一个 陌生人的 脸 这 褪色 眼睛 的 艾伦 是 指导 .

艾伦渐渐黯淡的目光转向了陌生人的脸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒɜːz][ˈpreɪz][ðæt][ˈhæloʊd][hɜːr; hər][ˈpæsaɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][tuːm].
It was a stranger's prayers that hallowed her passage to the tomb .
它 曾是 一个 陌生人的 祈祷 那 神圣的 她 通道 到 这 墓 .

是陌生人的祈祷, 使她通往坟墓的道路变得神圣。

[ðə; ði][riˈælɪtɪz][ʌv; əv][ɪˈtɜːrniəti][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][prest][hoʊm],[ɑːn][ðæt][veɪn][ˈmʌðɜːz]
The realities of eternity for the first time pressed home , on that vain mother's
这 现实 的 永恒 为了 这 第一的 时间 按下 家 , 在 那 徒劳 母亲的
[hɑːrt].
heart .
心 .

永恒的现实第一次深深地触动了那位虚荣的母亲的心。

[ʃiː; ʃɪ][felt],[tuː],[ðæt][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][wʌn][deɪ][daɪ],
She felt , too , that she must one day die ,
她 毛毡 , 也 , 那 她 必须 一 天 死 ,

她也觉得自己终有一天会死。

[ænd; ənd][ðæt][ɜːrθ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˈrɪtʃɪz][ænd; ənd][ˈpleʒəɪz][kʊd; kəd][ʃiːld][hɜːr; hər][noʊ][səˈpɔːrt]
and that earth with all its riches and pleasures could yield her no support
和 那 地球 和 全部它是 财富 和 快乐 可以 屈服 她 不 支持

[ɪn][ðæt][ˈɔːf(ə)l][ˈmoʊmənt].
in that awful moment .
在 那 可怕 片刻 .

而那片拥有所有财富和快乐的大地, 在那可怕的时刻, 也无法给她提供任何帮助。

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][wɪtʃ][ɜːrθ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪmˈpɑːrt],
That there was something which earth could not impart ,
那 那里 曾是 某物 哪个 地球 可以 不是 传授 ,

世间有某些东西是地球无法赋予的。

[wɪtʃ][hæd; həd][ˈpaʊər][tuː; tə][suːð][ænd; ənd][ˈænɪmeɪt][ðə; ði][dɪˈpɑːtɪŋ][ˈspɪrɪt],
which had power to soothe and animate the departing spirit ,
哪个 有 力量 到 舒缓 和 动画 这 离开 精神 ,

它具有抚慰和振奋逝去灵魂的力量,

[ʃiː; ʃɪ][nuː][baɪ][ðə; ði][ænˈdʒelɪk][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈelənz][ʌpˈtɜːrnd][aɪz],
she knew by the angelic expression of Ellen's upturned eyes ,
她 知道 经过 这 天使般的 表达 的 艾伦的 翻转 眼睛 ,

她从艾伦上扬的双眼中天使般的神情中认出了她。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl̩] [sə'renəti][ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'fju:zd] ['ʊvər][hɜ:r; həɹ] [hoʊl]
and by the look of unutterable serenity that was diffused over her whole
和 经过 这 看 的 难以言喻 宁静 那 曾是 扩散 超过 她 所有的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

她脸上洋溢着难以言喻的宁静。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [em] — — [daɪd] [ə'veɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] ,
The voice of Mr . M — — died away on her ear ,
这 嗓音 的 先生 . M — — 死亡 离开 在 她 耳朵 ,
M先生的声音在她耳边渐渐消失。

[ænd; ʌnd][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] ['reɪnd] [θru:] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
and an unbroken silence reigned through the apartment .
和 一个 未破 沉默 统治 通过 这 公寓 .
公寓里一片寂静。

[hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ɹmi] [gri:f] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪld] ['ɪntu:] ['kɑ:mənəs] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['hoʊli] [prer] .
Her stormy grief had been stilled into calmness , during that holy prayer .
她 暴风雨 悲伤 有 到过 静止 进入 平静 , 期间 那 圣 祷告 .
在那神圣的祈祷中,她汹涌澎湃的悲痛渐渐平息下来,归于平静。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['elən] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['dʒentli] [kloʊzd] ,
The eyes of Ellen were now gently closed ,
这 眼睛 的 艾伦 是 现在 轻轻地 关闭 ,
艾伦的眼睛轻轻闭上了。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ni:z] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [fɪərɪŋ] ,
and as they rose from their knees they sat down by her side , fearing ,
和 作为 他们 玫瑰 从 他们的 膝盖 他们 卫星 向下 经过 她 边 , 害怕 ,
他们从跪姿起身,恐惧地坐在她身边。

['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n] [breθ] , [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; həɹ] ['slʌmbəz] .
even by a deep - drawn breath , to disturb her slumbers .
甚至 经过 一个 深的 - 绘制 气息 , 到 打扰 她 睡眠 .
哪怕只是深吸一口气,也能惊扰她的睡眠。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [bɪ'gæən][tu:; tə] [da:n] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə-z] [hɑ:rt] ,
A faint hope began to dawn in the mother's heart ,
一个 头晕的 希望 开始 到 黎明 在 这 母亲的 心 ,
母亲心中开始萌生一丝微弱的希望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ænd; ʌnd] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['slʌmbəz] .
from the placidity and duration of her slumbers .
从 这 平静 和 期间 的 她 睡眠 .
从她睡眠的平静和持久性来看。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] [sli:p] [soʊ][kɑ:m] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **I have never known her sleep so calm before , " said she , in a low voice ,**
" 我 有 绝不 已知 她 睡觉 所以 冷静的 前 , " 说 她 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“我以前从未见过她睡得这么安稳,”她低声说道。

[tu:; tə]['mɪstər] . [em] — — . ['mɪstər] . [em] — — [bent] ['fɔ:rwəd][ænd; ʌnd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n]
to Mr . M — — . Mr . M — — bent forward and laid his hand softly on
到 先生 . M — — . 先生 . M — — 弯曲 向前 和 铺设 他的 手 轻轻 在
[hɜ:r; həɹ]['mɑ:rb(ə)] [braʊ] .
her marble brow .
她 大理石 眉头 .
M先生——。M先生——俯身向前,轻轻地将手放在她如大理石般光滑的额头上。

" [kɑ:m] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][hɜ:r; həɹ] ['slʌmbəz] , " [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] ['sɑ:ləmlɪ] [ˈʌpwərd] ; " [ʃi:; ʃi] [sli:ps]
" **Calm indeed are her slumbers** , " **said he** , **looking solemnly upward** ; " **she sleeps**
" 冷静的 的确 是 她 睡眠 , " 说 他 , 寻找 庄严地 向上 ; " 她 睡觉
[naʊ] , [aɪ] [trʌst] ,
now , **I trust** ,
现在 , 我 相信 ,

“她睡得真安稳,”他神情肃穆地望着天空说道,“我相信她现在睡得很沉。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][gɑ:d] .
in the bosom of her Saviour and her God .
在 这 怀 的 她 救主 和 她 上帝 .

在她的救主和上帝的怀抱中。

" [ðʌs] [daɪd] ['elən] ['lɒrɪŋ] — [dʒʌst][wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [wen] ['ægnəs] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ]
" **Thus died Ellen Loring — just one year from that night when Agnes followed her**
" 因此 死亡 艾伦 洛林 — 只是 一 年 从 那 夜晚 什么时候 艾格尼丝 随后 她
[rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] ,
retreating figure ,
撤退 数字 ,

“就这样, 艾伦·洛林去世了——距离艾格尼丝追随她离去的身影的那个夜晚仅仅一年。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [geɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] , [ɪks'kleɪmɪŋ]
with such a wistful gaze , **as she left her for the ball - room** , **exclaiming**
和 这样的 一个 怅惘 目光 , 作为 她 左边 她 为了 这 球 - 房间 , 惊呼
[tu:; tə][hɜ:r'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

她带着一丝怅然的眼神, 离开她前往舞厅, 心中喃喃自语道:

" ['hæpi] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['elən] !
" **Happy** , **beautiful Ellen** !
" 快乐的 , 美丽的 艾伦 !

“快乐美丽的艾伦!”

" [ænd; ənd]['ægnəs] [naʊ] [sed] [wɪðɪn] [hɜ:r'self] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wept] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [kleɪ] - [koʊld]
" **and Agnes now said within herself** , **even while she wept over her clay - cold**
" 和 艾格尼丝 现在 说 之内 她自己 , 甚至 尽管 她 哭泣 超过 她 黏土 - 寒冷的
[fɔ:rm] , " ['hæpi] ['elən] !
form , " **Happy Ellen** !
形式 , " 快乐的 艾伦 !

“艾格尼丝一边对着自己冰冷的躯体哭泣, 一边在心里说道: “快乐的艾伦!” ”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fa:r] ['dɪfrənt] [ɪ'məʊʃənz] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [naʊ] ['fɑ:lʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
" **but with far different emotions** ; **for she now followed** , **with the eye of**
" 但 和 远的 不同的 情绪 ; 为了 她 现在 随后 , 和 这 眼睛 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

但此刻她的情绪却截然不同; 因为她现在怀着信仰的目光追随而去,

[hɜ:r; həɹ] [ə'sendɪŋ] ['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn]
her ascending spirit to the regions of the blest , **and saw her** , **in**
她 上升 精神 到 这 地区 的 这 祝福 , 和 锯 她 , 在
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

她的灵魂升华到至福之地, 并在想象中看到了她,

[ˈentər] [ðoʊz] [ˈɡoʊldən] [geɪts] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd]
enter those golden gates , which never will be closed against the humble and
进入 那些 金的 大门 , 哪个 绝不 将要 是 关闭 反对 这 谦逊的 和
[ˈpenɪtənt] [brɪˈli:vər] . -
penitent believer . 150
忏悔者 信徒 . -

进入那金色的大门吧，它永远不会对谦卑悔改的信徒关闭。150

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvniŋz] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [əˈsembld] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɔːlz] ,
A few evenings after , a brilliant party was assembled in one of those halls ,
一个 很少 晚上 后 , 一个 杰出的 派对 曾是 组装 在 一 的 那些 大厅 ,
几天后的一个晚上，在其中一个大厅里举办了一场盛大的派对。

[wer] [ˈplezər] [ˈwelkəmz] [ɪts] [ˈvɒtəriːz] . — " [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈelən] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] ?
where pleasure welcomes its votaries . — " Did you know that Ellen Loring was dead ?
在哪里 乐趣 欢迎 它是 选民 . — " 做过 你 知道 那 艾伦 洛林 曾是 死的 ?
快乐欢迎它的信徒。——“你知道艾伦·洛林去世了吗？ ”

" [əbˈzɜːrvd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɡɜːrɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈelən]
" observed some one to a beautiful girl , the very counterpart of what Ellen
" 观察到 一些 一 到 一个 美丽的 女孩 , 这 非常 对应物 的 什么 艾伦
[wʌnz] [wʌz; wəz] .
once was .
一次 曾是 .

有人注意到一个漂亮的女孩，她和艾伦曾经的样子简直一模一样。

" [ded] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈbjuːtɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [əˈlɑːrmd] [ˈɪntuː] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
" Dead ! " exclaimed the startled beauty , for one moment alarmed into reflection ;
" 死的 ! " 惊呼 这 惊慌 美丽 , 为了 一 片刻 惊慌 进入 反射 ;
“死了！”受惊的美人惊呼道，一时间陷入了沉思；

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [soʊ] [suːn] .
" I did not think she would have died so soon .
" 我 做过 不是 思考 她 会 有 死亡 所以 很快 .
“我没想到她会这么快就去世。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [juː; jʊ] [toʊld] [em ˈiː] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [dæmp] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [ðə; ði] [hoʊl]
I am sorry you told me — it will throw a damp over my spirits the whole
我 是 对不起 你 讲述 我 — 它 将要 扔 一个 潮湿 超过 我的 烈酒 这 所有的
[ˈiːvniŋ] — [pʊr] [ˈelən] !
evening — poor Ellen !
晚上 — 贫穷的 艾伦 !

真抱歉你告诉我这件事——这会让我整个晚上都心情不好——可怜的艾伦！

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [briːðd] [fɔːrθ] [ɪts] [ˈdʒɔɪəs] [streɪnz] .
" It was but a moment , and the music breathed forth its joyous strains .
" 它 曾是 但 一个 片刻 , 和 这 音乐 呼吸 前进 它是 欢乐 菌株 .
“只是一瞬间，音乐便奏响了欢快的旋律。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [led] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] [ˈelən] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] . -
She was led in haste to the dance , and Ellen Loring was forgotten . 151
她 曾是 引领 在 匆忙 到 这 舞蹈 , 和 艾伦 洛林 曾是 被遗忘的 . -
她被匆匆带去参加舞会，艾伦·洛林被遗忘了。151

[ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)] [kɑːzˈmetɪk] .
THE FATAL COSMETIC .
这 致命的 化妆品 .

致命的化妆品。

[tʃɑːrlz] [braʊn] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [hɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Charles Brown sat with Mr . Hall in a corner of the room ,
查尔斯 棕色的 卫星 和 先生 . 大厅 在 一个 角落 的 这 房间 ,
查尔斯·布朗和霍尔先生坐在房间的一个角落里。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
apart from the rest of the company .
除 从 这 休息 的 这 公司 .

与公司其他部门不同。

[ˈmɪstər] . [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈstreɪndʒər] , [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] .
Mr Hall was a stranger , Charles the familiar acquaintance of all present .
先生 . 大厅 曾是 一个 陌生人 , 查尔斯 这 熟悉的 熟人 的 全部 展示 .

霍尔先生是个陌生人，而查尔斯是所有在场人士都熟悉的熟人。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ['eɪdəntli] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [aʊt][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
The former evidently retained his seat out of politeness to the latter for his
这 以前的 显然 保留 他的 座位 出去 的 礼貌 到 这 后者 为了 他的
[aɪz] ['wɒndəd] [kənˈtɪnjuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
eyes wandered continually to the other side of the room ,
眼睛 漫步 持续 到 这 其他 边 的 这 房间 ,

前者显然是出于对后者的礼貌才没有离开座位，因为他的目光不断地游移到房间的另一边。

[wer] [ə; ei] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; ei][piˈænoʊ] ,
where a group of young ladies was gathered round a piano ,
在哪里 一个 团体 的 年轻的 女士们 曾是 聚集 圆形的 一个 钢琴 ,
一群年轻女子围坐在钢琴旁，

[soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðei] [wɜ:r; wər] [əˈpærəntli] [ˈlɪsnɪŋ] .
so closely as to conceal the musician to whom they were apparently listening .
所以 密切 作为 到 隐藏 这 音乐家 到 谁 他们 是 显然 聆听 .

他们靠得很近，以至于完全遮住了他们似乎正在聆听的音乐家。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] ,
The voice that accompanied the instrument was weak and irregular ,
这 嗓音 那 伴随 这 乐器 曾是 虚弱的 和 不规则的 ,
伴奏的人声微弱且断断续续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [toʊnz] [ɪkˈsesɪvli] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] , [jet] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rmər]
and the high tones excessively shrill and disagreeable , yet the performer
和 这 高的 音调 过度 尖锐 和 令人不快的 , 然而 这 演员
[kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ˈsɒŋz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɪrɪd] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
continued her songs with unwearied patience ,
持续 她 歌曲 和 不知疲倦 耐心 ,
高音过于刺耳难听，但表演者依然耐心十足地继续演唱。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [stoʊnz] [ðæt] [ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:rɪfjʊs]
thinking the young gentlemen were turned into the very stones that Orpheus
思维 这 年轻的 先生们 是 转向 进入 这 非常 石头 那 俄耳甫斯
[tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈbri:ðɪŋ] [θɪŋz] ,
changed into breathing things ,
已更改 进入 呼吸 事物 ,

心想这些年轻绅士们是不是变成了奥菲斯变成活物的石头？

[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmɪnstrelsi] .
to remain insensible to her minstrelsy .
到 保持 麻木不仁 到 她 吟游诗人 .

对她的吟游表演无动于衷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [fer] , [blu:] - [aɪd] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈveri] [swi:t] [ˈkaʊntənəns] ,
There was one fair , blue - eyed girl , with a very sweet countenance ,
那里 曾是 一 公平的, 蓝色的 - 眼睛 女孩 , 和 一个 非常 甜的 面容 ,
那里有一个皮肤白皙、蓝眼睛、长相非常甜美的女孩，

[hu:] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd][kæst] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈmə:θfʊl] [glæns] [tɔ:rdz] [tʃɑ:rlz] ,
who stood behind her chair and cast many a mirthful glance towards Charles ,
WHO 站立 在后面 她 椅子 和 投掷 许多 一个 欢乐的 瞥一眼 向 查尔斯 ,

她站在椅子后面，不时带着几分戏谑的目光看向查尔斯。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈʒːdʒd] [ðə; ði] [ˈsɔːŋstrəs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æt; ət] [ˈevri] [pɔːz] ,
while she urged the songstress to continue at every pause ,
尽管 她 敦促 这 女歌手 到 继续 在 每一个 暂停 ,
她一边鼓励女歌手在每次停顿时继续演唱,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [spel] - [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmelədi] .
as if she were spell - bound by the melody .
作为 如果 她 是 拼写 - 边界 经过 这 旋律 .
她仿佛被旋律迷住了。

[tʃɑːrlz] [læft] , [ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [hɔːl] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Charles laughed , and kept time with his foot , but Mr . Hall bit his lips ,
查尔斯 笑了 , 和 保留 时间 和 他的 脚 , 但 先生 : 大厅 少量 他的 嘴唇 ,
查尔斯笑了, 并用脚打着节拍, 而霍尔先生则咬着嘴唇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fraʊn] [pæst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈkaʊntənəns] .
and a frown passed over his handsome and serious countenance .
和 一个 皱眉 通过了 超过 他的 英俊的 和 严肃的 面容 .
他英俊而严肃的脸上掠过一丝愁容。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ! " [ɪkˈskeɪmd] [hiː; hi] , " [ðæt] [ədˈmɪts] , [neɪ] , [iːv(ə)n]
" What a wretched state of society ! " exclaimed he , " that admits , nay , even
" 什么 一个 可怜 状态 的 社会 ! " 惊呼 他 , " 那 承认 , 不 , 甚至
[dɪˈmændz] [sʌtʃ] [ɪnˌsɪnˈserəti] .
demands such insincerity .
需求 这样的 虚伪 .
“多么可悲的社会啊!”他惊呼道, “竟然承认, 甚至要求这种虚伪。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrɪ] — [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɪkˈspekt]
Look at the ingenuous countenance of that young girl — would you not expect
看 在 这 天真无邪 面容 的 那 年轻的 女孩 — 会 你 不是 预计
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [truːθ] ?
from her sincerity and truth ?
从 她 诚意 和 真相 ?
看看那个年轻女孩天真无邪的脸庞——难道你不期待她真诚坦率吗?

[jet] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈfɔːlʃʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈoʊdiəs]
Yet , with what practical falsehood she encourages her companion in her odious
然而 , 和 什么 实际的 谬误 她 鼓励 她 伴侣 在 她 令人厌恶的
[ˈskriːtʃɪŋ] ! "
screeching ! "
尖叫 ! "
然而, 她却用多么荒谬的谎言怂恿她的同伴发出令人作呕的尖叫声啊!

" [teɪk] [ker] , " [ˈænsər] [tʃɑːrlz] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [sɪˈvɪr] .
" Take care , " answered Charles , " you must not be too severe .
" 拿 关心 , " 回答 查尔斯 , " 你 必须 不是 是 也 严重 .
“小心点,”查尔斯回答说, “你千万不要太严厉。”

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɑːrmin] [gɜːrɪ] .
That young lady is a very particular friend of mine , and a very charming girl .
那 年轻的 女士 是 一个 非常 特别的 朋友 的 矿 , 和 一个 非常 迷人 女孩 .
那位年轻女士是我的一位非常特别的朋友, 也是一位非常迷人的女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈpɑːpjələr] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l]
She has remarkably popular manners , and if she is guilty of a few little
她 有 非常 受欢迎的 礼仪 , 和 如果 她 是 有罪的 的 一个 很少 小的
[ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
innocent deceptions ,
清白的 欺骗 ,
她举止得体, 非常受人欢迎; 即使她犯了一些无伤大雅的小错误, 也无关紧要。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , -
such , for instance , 152
这样的 , 为了 实例 , -

例如, 152

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [si:] [noʊ]['pɑːsəb(ə)]['hɑːrm][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr'self] ,
as the present , I see no possible harm in them to herself ,
作为 这 展示 , 我 看 不 可能的 伤害 在 他们 到 她自己 ,
就目前而言, 我认为这些行为对她本人不会造成任何伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [greɪt] ['plezər] [tuː; tə] ['ʌðər] .
and they certainly give great pleasure to others .
和 他们 当然 给 伟大的 乐趣 到 其他的 .
它们也确实给别人带来了极大的快乐。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [mɪs] ['luːɪs] ['veri] ['hæpi] , [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
She makes Miss Lewis very happy , by her apparent admiration ,
她 制作 错过 刘易斯 非常 快乐的 , 经过 她 明显 钦佩 ,
她对路易斯小姐表现出的钦佩之情, 让路易斯小姐非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑːt] [si:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪndʒəz] ['eni] [wʌn] [els] .
and I do not see that she injures any one else .
和 我 做 不是 看 那 她 受伤 任何 一 别的 .
而且我没看到她伤害其他人。

" ['mɪstər] . [hɔːl] [saɪd] .
" **Mr . Hall sighed .**
" 先生 . 大厅 叹了口气 .

霍尔先生叹了口气。

" [aɪ] [fɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][eɪ'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'sænthrəpɪst] .
" **I fear , " said he , " I am becoming a misanthropist .**
" 我 害怕 , " 说 他 , " 我 是 成为 一个 厌世者 .
“我担心,”他说,“我正在变成一个厌世者。”

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [vjuːz] ,
I find I have very peculiar views ,
我 寻找 我 有 非常 奇特 浏览 ,
我发现我的观点非常独特。

[sʌtʃ] [æz; əz][set][,em 'iː][ə'pɑːrt][ænd; ənd][aɪ'sələɪt][,em 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋs] .
such as set me apart and isolate me from my fellow beings .
这样的 作为 放 我 除 和 隔离 我 从 我的 同伴 生物 .
例如, 让我与其他人疏远, 使我与其他人隔绝。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən][,ɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
I cannot enjoy an artificial state of society .
我 不能 享受 一个 人造的 状态 的 社会 .
我无法享受人为构建的社会状态。

[aɪ] [kən'sɪdər] [truːθ] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] , [ænd; ənd] [wer] [ðɪs]
I consider truth as the corner stone of the great social fabric , and where this
我 考虑 真相 作为 这 角落 石头 的 这 伟大的 社会的 织物 , 和 在哪里 这
[ɪz] ['wɑːntɪŋ] ,
is wanting ,
是 想要 ,
我认为真理是伟大社会结构的基石, 而当真理缺失时,

[aɪ][,eɪ'em] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['ruːɪn][ænd; ənd] [desə'leɪʃn] .
I am constantly looking for ruin and desolation .
我 是 不断地 寻找 为了 废墟 和 荒凉 .
我一直在寻找废墟和荒凉。

[ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [dɪ'fi(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɜ:rtʃu:] , [haʊ'evər] [fer] [ænd; ənd] [ˈfæsɪnertɪŋ] ,
The person deficient in this virtue , however fair and fascinating ,
这 人 不足 在 这 美德 , 然而 公平的 和 迷人 ,
缺乏这种美德的人, 无论多么公正迷人,

[ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwaɪtɪd] ['seplkər] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wɔ:l] . "
is no more to me than the whited sepulchre and painted wall ."
是 不 更多的 到 我 比 这 漂白 坟墓 和 绘 墙 . "
对我而言, 它不过是粉饰过的坟墓和粉刷过的墙壁而已。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [pɪ'kju:liər] [vju:z] , " ['ænsər] [tʃɑ:rlz] ,
" You have , indeed , peculiar views , " answered Charles ,
" 你 有 , 的确 , 奇特 浏览 , " 回答 查尔斯 ,
“你的观点确实很独特,”查尔斯回答道。

['kʌləɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vek'seɪʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [wei] ;
colouring with a vexation he was too polite to express in any other way ;
染色 和 一个 烦恼 他 曾是 也 有礼貌的 到 表达 在 任何 其他 方式 ;
他脸上带着一种恼怒的神色, 但他碍于礼貌, 不好意思用其他方式表达出来;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈhesəsəri] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] [ˈpræktɪst] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz]
" and if you look upon the necessary dissimulations practised in society as
" 和 如果 你 看 之上 这 必要的 伪装 已实践 在 社会 作为
[ˈfɔ:ls,hʊdz] ,
falsehoods ,
谎言 ,
“如果你把社会中必要的伪装视为谎言,

[ænd; ənd][brænd][ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] ,
and brand them as such , I can only say ,
和 品牌 他们 作为 这样的 , 我 能 仅有的 说 ,
至于给它们贴上这样的标签, 我只能说,

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv][mə'ræləti] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] [pɜ:ɹ] [ðæn; ðən]
that you have created a standard of morality more exalted and pure than
那 你 有 创建 一个 标准 的 道德 更多的 崇高 和 纯的 比
[ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [kæn; kən]['evər] [ri:tʃ] . "
human nature can ever reach ."
人类 自然 能 曾经 抵达 . "
你创造了一种比人性所能达到的更高尚、更纯洁的道德标准。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [kleɪm] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stændərd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˈmɔ:rəlɪst] [geɪv]
" I cannot claim the merit of creating a standard , which the divine Moralist gave
" 我 不能 宣称 这 优点 的 创建 一个 标准 , 哪个 这 神圣的 道德家 给予
[tu:; tə][mæn] ,
to man ,
到 男人 ,
“我无法声称自己创造了神圣的道德家赋予人类的标准, 这是我的功劳。”

[wen] [hi:; hi] [mɑ:rkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [maʊnt] , [ɪn] [ˈkærəktərz] [soʊ] [klɪr]
when he marked out his duties from the sacred mount , in characters so clear
什么时候 他 标记 出去 他的 职责 从 这 神圣 山 , 在 人物 所以 清除
[ænd; ənd] [di:p] ,
and deep ,
和 深的 ,
当他从圣山上用如此清晰而深刻的文字划定自己的职责时,

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [blaɪnd] [maɪt] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈdefnəs] [hɪr] .
that the very blind might see and the cold ear of deafness hear .
那 这 非常 瞎的 可能 看 和 这 寒冷的 耳朵 的 耳聋 听到 .
使盲人也能看见, 使聋人也能听见。

" ['mɪstər] . [hɔ:l] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] .
" Mr . Hall spoke with warmth .
" 先生 . 大厅 辐 和 温暖 .

霍尔先生讲话热情洋溢。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
The eyes of the company were directed towards him .
这 眼睛 的 这 公司 是 指导 向 他 .

公司所有人的目光都集中在他身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
He was disconcerted and remained silent .
他 曾是 不安 和 剩余 沉默的 .

他感到不安，一言不发。

[mɪs] ['lu:ɪs] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [dru:] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] .
Miss Lewis rose from the piano , and drew towards the fire .
错过 刘易斯 玫瑰 从 这 钢琴 , 和 画 向 这 火 .

刘易斯小姐从钢琴旁站起身，走向火炉。

" [aɪ][eɪ'em] ['getɪŋ] ['terəbli] ['taɪəd][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I am getting terribly tired of the piano , " said she .
" 我 是 获得 可怕 疲劳的 的 这 钢琴 , " 说 她 .

“我真的快要厌倦钢琴了，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'ti:]['su:ts][maɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
" I don't think it suits my voice at all .
" 我 不 思考 它 西装 我的 嗓音 在 全部 .

“我觉得它一点都不适合我的嗓音。”

[aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:n][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rp] — [wʌn][hæz; hæz][soʊ]
I am going to take lessons on the guitar and the harp — one has so
我 是 去 到 拿 课程 在 这 吉他 和 这 竖琴 — 一 有 所以

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [skoʊp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
much more scope with them ;
很多 更多的 范围 和 他们 ;

我打算学习吉他和竖琴——学习这两种乐器有很大的发展空间；

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['greɪsf(ə)] ['ɪnstrʊmənts] . "
and then they are much more graceful instruments . "
和 然后 他们 是 很多 更多的 优美 仪器 . "

而且它们也是更加优美的乐器。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['elɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs]
" You are perfectly right , " replied Miss Ellis , the young lady with the ingenuous
" 你 是 完美 正确的 , " 回复 错过 埃利斯 , 这 年轻的 女士 和 这 天真无邪
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“您说得完全正确，”面容天真的艾利斯小姐回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'sel] [ɑ:n] ['i:ðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ]
" I have no doubt you would excel on either , and your singing would be much
" 我 有 不 怀疑 你 会 Excel 在 任何一个 , 和 你的 歌唱 会 是 很多
['betər] [ə'pri:ʃiɪtɪd] .
better appreciated .
更好的 感谢 .

“我毫不怀疑你在这两方面都会表现出色，你的歌声也会得到更多人的欣赏。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɑ:rgɹət] ? " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Don't you think so , Margaret ? " added she , turning to a young lady ,
不 你 思考 所以 , 玛格丽特 ? " 额外 她 , 转弯 到 一个 年轻的 女士 ,

“你不这么认为吗，玛格丽特？”她一边说着，一边转向一位年轻女士。

[hu:] [hæd; həd] [hiðə'tu:] [bin] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
who had hitherto been silent , and apparently unobserved .
WHO 有 迄今为止 到过 沉默的 , 和 显然 未被观察到的 .

他此前一直保持沉默，而且似乎没有被人注意到。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'brʌptli] [ə'drest] ,
" **You know I do not , " answered she , who was so abruptly addressed ,**
" 你 知道 我 做 不是 , " 回答 她 , WHO 曾是 所以 突然 已解决 ,

“你知道我不知道，”她回答道，对方的语气如此生硬。

[In][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] ['kwaiət] ['mænər] , [ænd; ənd] ['fiksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [sə'ri:nli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
in a perfectly quiet manner , and fixing her eyes serenely on her face ;
在 一个 完美 安静的 方式 , 和 定影 她 眼睛 平静地 在 她 脸 ;

她神态平静，目光安详地注视着自己的脸庞；

" [aɪ] [ʃəd; jəd] [bi:; bi] [sə'ri] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [mɪs] ['lu:ɪs] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [dɪsədven'teɪdʒəs] [tu:; tə]
" **I should be sorry to induce Miss Lewis to do anything disadvantageous to**
" 我 应该 是 对不起 到 诱导 错过 刘易斯 到 做 任何事物 不利 到

[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

“我不愿诱使路易斯小姐做任何对自己不利的事情。”

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['peɪnf(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] . " -
and consequently painful to her friends . " 153
和 最后 痛苦 到 她 朋友们 . " -

因此，这对她的朋友们来说也十分痛苦。”153

" ['ri:əli] , [mɪs] ['hʌvəd] , " [kraɪd] [mɪs] ['lu:ɪs] , ['braɪdlɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]
" **Really , Miss Howard , " cried Miss Lewis , bridling , and tossing her head with**
" 真的 , 错过 霍华德 , " 哭 错过 刘易斯 , 缰绳 , 和 抛掷 她 头 和

[ə; eɪ] [dɪs'deɪnfɪ] [er] ,
a disdainful air ,
一个 轻蔑的 空气 ,

“真是的，霍华德小姐！”路易斯小姐恼怒地喊道，不屑地甩了甩头。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'tru:d]
" **you need not be so afraid of my giving you so much pain — I will not intrude**
" 你 需要 不是 是 所以 害怕的 的 我的 给予 你 所以 很多 疼痛 — 我 将要 不是 侵入

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪrz] .
my singing upon your delicate and refined ears .
我的 歌唱 之上 你的 精美的 和 精制 耳朵 .

“你不必那么害怕我给你带来那么多痛苦——我不会用我的歌声打扰你娇嫩而精致的耳朵。”

" ['mɪstər] . [hɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] ['fɔ:rwərd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] [sɪn'serətɪ] [ʌv; əv]
" **Mr . Hall made a movement forward , attracted by the uncommon sincerity of**
" 先生 . 大厅 制成 一个 移动 向前 , 吸引 经过 这 罕见 诚意 的

[mɪs] ['hʌʊə-dz] [rɪ'mɑ:rk] .
Miss Howard's remark .
错过 霍华德的 评论 .

“霍尔先生被霍华德小姐话语中难得的真诚所打动，向前迈了一步。”

" [ðer; ðər] , " ['wɪspəd] [tʃɑ:rlz] , " [ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl]'æftər][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] — ['mɑ:rgrət] ['hʌvəd] [wɪl]
" **There , " whispered Charles , " is a girl after your own heart — Margaret Howard will**
" 那里 , " 低声说道 查尔斯 , " 是 一个 女孩 后 你的 自己的 心 — 玛格丽特 霍华德 将要

[spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ,
speak the truth ,
说话 这 真相 ,

“瞧，”查尔斯低声说，“这才是你心仪的女孩——玛格丽特·霍华德会说出真相。”

[haʊ'evər] [ʌn'pælətəb(ə)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
however unpalatable it may be ,

然而 令人难以接受 它 可能 是 ,

然而, 尽管它令人难以接受,

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [raɪ] ['feɪsɪz] [pʊr] [mɪs] ['lu:ɪs] [meɪks] [ɪn] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] — [aɪ]
and see what wry faces poor Miss Lewis makes in trying not to swallow it — I

和 看 什么 讽刺 面孔 贫穷的 错过 刘易斯 制作 在 尝试 不是 到 吞 它 — 我

[eɪ 'em] [ʃʊr] ['meri] ['elɪsɪz] ['flætəri] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['kɪndər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l] .
am sure Mary Ellis's flattery is a thousand times kinder and more amiable .

是 当然 玛丽 埃利斯的 奉承 是 一个 千 时代 幼儿园 和 更多的 可亲 .

看看可怜的路易斯小姐为了不把这话咽下去而露出的苦笑——我敢肯定, 玛丽·埃利斯的奉承要亲切和蔼一千倍。

" ['mɪstər] . [hɔ:l] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

" Mr . Hall did not answer .

" 先生 . 大厅 做过 不是 回答 .

霍尔先生没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

His eyes were perusing the face of her ,

他的 眼睛 是 仔细阅读 这 脸 的 她 ,

他的目光在她脸上逡巡,

[hu:z] [lɪps][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [sʌt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][soʊ] ['rerli]
whose lips had just given such honourable testimony to a virtue so rarely

谁 嘴唇 有 只是 给定 这样的 光荣的 见证 到 一个 美德 所以 很少

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

respected by the world of fashion .

受人尊敬 经过 这 世界 的 时尚 .

她的嘴唇刚刚对一种在时尚界如此罕见的、值得尊敬的美德做出了如此光荣的见证。

[ə; eɪ] ['di:snt] ['boʊldnəs] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [klɪr] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
A decent boldness lighted up the clear hazel eyes that did not seem to be

一个 体面的 大胆 照明 向上 这 清除 榛 眼睛 那 做过 不是 似乎 到 是

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n]
unconscious of the dark and penetrating glances at that moment resting upon

无意识 的 这 黑暗的 和 渗透 眼神 在 那 片刻 休息 之上

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

那双清澈的淡褐色眼睛里闪烁着一丝恰到好处的大胆, 似乎并没有意识到此刻正有深邃而锐利的目光注视着它们。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .

She was dressed with remarkable simplicity .

她 曾是 穿着 和 卓越 简单 .

她的穿着十分朴素。

[noʊ] [dekə'reɪʃn] [ɪn] ['kʌlər] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ðɪ] ['spɑ:tləs] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'taɪər] .

No decoration in colour relieved the spotless whiteness of her attire .

不 装饰 在 颜色 松了口气 这 一尘不染 白人 的 她 服装 .

她身上的衣着洁白无瑕, 没有任何色彩的装饰来点缀。

[hɜ:r; hər] [her] [ʌv; əv] [peɪl] , [jet] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] ,

Her hair of pale , yet shining brown ,

她 头发 的 苍白 , 然而 灼灼 棕色的 ,

她有一头浅棕色却闪亮的头发,

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['pɑ:rtɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [braʊ] ['sʌmwʌt] [tu:.] ['lɔ:ftɪ] [fɔ:r; fər] [mɪr] ['femənɪn] ['bjʊ:ti] ,
was plainly parted over a brow somewhat too lofty for mere feminine beauty ,

曾是 显然 分手了 超过 一个 眉头 有些 也 高远 为了 仅仅 女性 美丽 ,

显然, 他那略显高挑的眉毛遮住了双眼, 这眉毛高挑得与女性的柔美不符。

[bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz][ˈpeəriən][ˈmɑ:rb(ə)] .

but white and smooth as Parian marble .
但 白色的 和 光滑的 作为 帕里安 大理石 .

但它像帕罗斯大理石一样洁白光滑。

[hɜ:r; hər] [fitʃər] , [ˌɪltəˈgeðər] , [bɔ:r] [mɔ:r] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpæləs][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈvi:nəs] .
Her features , altogether , bore more resemblance to a Pallas than a Venus .
她 特征 , 共 , 钻孔 更多的 相似 到 一个 帕拉斯 比 一个 金星 .

总的来说，她的五官更像帕拉斯女神，而不是维纳斯女神。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kɑ:m][ænd; ənd] [pjər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈpæʃnləs] — [ænd; ənd]
They were calm and pure , but somewhat cold and passionless — and
他们 是 冷静的 和 纯的 , 但 有些 寒冷的 和 无情 — 和

[ˈʌndər] [ðæt] [peɪl] , [trænsˈpærənt] [skɪn] ,
under that pale , transparent skin ,
在下面 那 苍白 , 透明的 皮肤 ,

他们平静而纯洁，但又有些冷漠无情——在那苍白透明的皮肤下，

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [ˈʌndər] [ˈkɜ:rənt] , [eɪbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][taɪd][ʌv; əv]
there seemed no under current , ebbing and flowing with the crimson tide of
那里 似乎 不 在下面 当前的 , 退潮 和 流动 和 这 赤红 潮 的

[ðə; ði] [hɑ:rt] .
the heart .
这 心 .

似乎没有暗流涌动，只是随着心中的绯红潮汐起伏。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] , [veɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [faɪn] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈslendər]
Her figure , veiled to the throat , was of fine , though not very slender
她 数字 , 含蓄 到 这 喉 , 曾是 的 美好的 , 尽管 不是 非常 苗条

[prəˈpɔ:ʃəns] .
proportions .
比例 .

她的身材匀称，虽然不算非常苗条，但面纱遮住了她的脖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [noʊ][ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] [kəmˈpreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,
There was evidently no artificial compression about the waist ,
那里 曾是 显然 不 人造的 压缩 关于 这 腰部 ,

腰部显然没有受到人为束缚。

[noʊ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈlɪgəfɪəz] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
no binding ligatures to prevent the elastic motions of the limbs ,
不 结合 连字 到 防止 这 松紧带 运动 的 这 四肢 ,

不使用任何束缚带限制肢体的弹性运动。

[ðə; ði][ˈplaɪəb(ə)][ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
the pliable and graceful movements of nature .
这 柔韧的 和 优美 移动 的 自然 .

大自然柔韧而优雅的运动。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [feɪs] , " [rɪˈpi:tɪd] [tʃɑ:rlz] ,
" She has a fine face — a very handsome face , " repeated Charles ,
" 她 有 一个 美好的 脸 — 一个 非常 英俊的 脸 , " 重复 查尔斯 ,

[rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ][tu:; tə] [wʌt] [ˈmɪstər] . [hɔ:l] [lʊkt] ,
responding to what Mr . Hall looked ,
回应 到 什么 先生 : 大厅 看起来 ,

“她长得真漂亮——非常漂亮，”查尔斯重复道，回应着霍尔先生的目光。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] ['nʌθɪŋ] ; " [bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː] , [aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən]
for as yet he had uttered nothing ; " but to me , it is an
为了 作为 然而 他 有 说出 没有什么 ; " 但 到 我 , 它 是 一个
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
uninteresting one .
无聊 一 .

因为他至今什么也没说；“但对我来说，这是一个无趣的问题。”
[fiː; fɪ][ɪz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [laɪkt] — [rɪ'spektɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
She is not generally liked — respected , it is true ,
她 是 不是 一般来说 喜欢 — 受人尊敬 , 它 是 真的 ,
她并不受人喜欢——当然，她也受人尊敬。

[bʌt; bət] [fɪəd] — [ænd; ənd] [fɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [fjuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə]
but feared — and fear is a feeling which few young ladies would wish to
但 害怕 — 和 害怕 是 一个 感觉 哪个 很少 年轻的 女士们 会 希望 到
[ɪn'spaɪər] .
inspire .
启发 .

但令人恐惧——而恐惧是很少有年轻女士愿意给人带来的感受。
[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] — [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]
It is a dangerous thing to live above the world — at least , for a woman
它 是 一个 危险的 事物 到 居住 多于 这 世界 — 在 至少 , 为了 一个 女士
.
:
.

生活在世俗之上是一件危险的事——至少对女人来说是这样。
" [tʃɑːrlz] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə]
" **Charles availed himself of the earliest opportunity of introducing his friend to**
" 查尔斯 已利用 他自己 的 这 最早 机会 的 介绍 他的 朋友 到
[mɪs] ['hʌvərd] ,
Miss Howard ,
错过 霍华德 ,

查尔斯抓住一切机会，将他的朋友介绍了霍华德小姐。
[glæd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
glad to be liberated for a while from the close companionship of a man
高兴的 到 是 解放 为了 一个 尽管 从 这 关闭 友谊 的 一个 男人
[huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['streɪndʒli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [hɪm'self] ,
who made him feel strangely uncomfortable with regard to himself ,
WHO 制成 他 感觉 奇怪的 不舒服 和 看待 到 他自己 ,
他很高兴能暂时摆脱那个让他对自己感到莫名其妙的男人的亲密陪伴。

[ænd; ənd] [wel] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , ['merɪ]
and well pleased with the opportunity of conversing with his favourite , Mary
和 出色地 高兴 和 这 机会 的 对话 和 他的 最喜欢的 , 玛丽
[ˈelɪs] . -
Ellis . 154
埃利斯 . -

他很高兴有机会与自己最喜欢的玛丽·埃利斯交谈。154
" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] , " [sed] [ðɪs] ['θɔːtləs] [gɜːrl] ,
" **I feel quite vexed with Margaret , " said this thoughtless girl ,**
" 我 感觉 相当 烦恼 和 玛格丽特 , " 说 这 轻率 女孩 ,
“我真替玛格丽特感到生气,”这个没心没肺的女孩说道。

" [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['luːɪs] .
" **for spoiling my compliment to Miss Lewis .**
" 为了 破坏 我的 赞扬 到 错过 刘易斯 .
“因为你破坏了我对路易斯小姐的赞美。”

[aɪ] [wɒd] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] . " **I would give one of my little fingers to catch her for once in a white lie .** " 我会给一的我的小的手指到抓住她为了 一次 在 一个 白色的 说谎 . "

我愿意付出我的一根小指头，只求能让她说一次善意的谎言。

" [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ɪː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr'self] [ˈhænsəm] , " [sed] [tʃɑːrlz] ; **" Ask her if she does not think herself handsome , " said Charles ;** " 问 她 如果 她 做 不是 思考 她自己 英俊的 , " 说 查尔斯 ;

查尔斯说：“问问她，她是不是觉得自己很漂亮。”

" [noʊ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [əkˈnaːlɪdʒd] [ðæt] [truːθ] , [ðoʊ] [nʌn] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] . **" no woman ever acknowledged that truth , though none be more firmly believed .** " 不 女士 曾经 已确认 那 真相 , 尽管 没有任何 是 更多的 牢牢 相信 .

“没有哪个女人承认过这个事实，尽管没有人比她更坚信这一点。”

" [hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [ækt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , **" He little expected she would act upon his suggestion ;** " 他 小的 预期的 她 会 行为 之上 他的 建议 ,

他几乎没想到她会采纳他的建议。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈlʌrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] **but Mary was too much delighted at the thought of seeing the** 但 玛丽 曾是 也 很多 高兴极了 在 这 想法 的 看到 这 [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈmɑːrgrət] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˌvæɪrˈkeɪʃn] , **uncompromising Margaret guilty of a prevarication ,** 毫不妥协 玛格丽特 有罪的 的 一个 推诿 ,

但玛丽一想到要看到向来不妥协的玛格丽特犯了撒谎的错误，就感到无比高兴。

[tuː; tə] [ˈsʌfər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [ʌnˈhiːdɪd] . **to suffer it to pass unheeded .** 到 遭受 它 到 经过 无人理会 .

任其被忽视。

" [ˈmɑːrgrət] , " [kraɪd] [ʃɪː; ʃɪ] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʌnˈɔːd] [baɪ][ðə; ði][praːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] **" Margaret , " cried she , approaching her , unawed by the proximity of the** " 玛格丽特 , " 哭 她 , 接近 她 , 不敬畏 经过 这 邻近 的 这

[məˈdʒestɪk][ˈstreɪndʒər] — " [ˈmɪstər] . **majestic stranger — " Mr .** 雄伟 陌生人 — " 先生 .

“玛格丽特，”她喊道，一边走近她，丝毫不惧这位威严的陌生人的临近——“先生。”

[braʊn] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːr'self] [ˈhænsəm] . **Brown says you will deny that you think yourself handsome .** 棕色的 说道 你 将要 否定 那 你 思考 你自己 英俊的 .

布朗说你会否认自己觉得自己很帅。

[tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] — [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɔːr'self] [ˈveri] [ˈhænsəm] ? " **Tell me the truth — don't you believe yourself very handsome ?** " 告诉 我 这 真相 — 不 你 相信 你自己 非常 英俊的 ? "

说实话——你不觉得自己很帅吗？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈmeri] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrgrət] , [ˈblʌʃɪŋ] [soʊ] [ˈbraɪtli] , **" I will tell you the truth , Mary , " replied Margaret , blushing so brightly ,** " 我 将要 告诉 你 这 真相 , 玛丽 , " 回复 玛格丽特 , 脸红 所以 明亮地 ,

“我会告诉你实话，玛丽，”玛格丽特回答道，脸颊绯红。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈreɪdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] . **as to give an actual radiance to her face , " that is , if I speak at all .** 作为 到 给 一个 实际的 辐射 到 她 脸 , " 那 是 , 如果 我 说话 在 全部 .

好让她的脸容光焕发，“也就是说，如果我能开口说话的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [dɪˈklaɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪˈself] . " **But I would rather decline giving any opinion of myself .** " 但 我 会 相当 衰退 给予 任何 观点 的 我 . "

但我宁愿不发表任何关于我自己的看法。

" [ɑː] ! [ˈmɑːrgrət] , " [pəˈsɪstɪd] [mɪs] [ˈelɪs] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ðɪ] **" Ah ! Margaret , " persisted Miss Ellis , " I have heard you say that to conceal the** " 啊 ! 玛格丽特 , " 持续 错过 埃利斯 , " 我 有 听到 你 说 那 到 隐藏 这 [truːθ] , **truth ,** 真相 ,

“啊！玛格丽特，”艾利斯小姐坚持道，“我听你说过那样的话是为了掩盖真相。”

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəd][ʌv; əv][juːˈes] , [ənˈles] [sʌm; səm][ˈmɔːrəl][ˈduːti][wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] , **when it was required of us , unless some moral duty were involved ,** 什么时候 它 曾是 必需的 的 我们 , 除非 一些 道德 责任 是 涉及 , [wʌz; wəz] [rɪˈkwɪələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] . **was equivalent to a falsehood .** 曾是 相等的 到 一个 谬误 .

当被要求这样做时，除非涉及某种道德义务，否则就等同于说谎。

[ber] [ˈwɪtnəs] , [tʃɑːrlz] , [hɪr] [ɪz][wʌn][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [iːv(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [ˈhʌʊəd] [dɛəz] [nɑːt] **Bear witness , Charles , here is one subject on which even Margaret Howard dares not** 熊 证人 , 查尔斯 , 这里 是 一 主题 在 哪个 甚至 玛格丽特 霍华德 敢于 不是 [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] . " **speak the truth .** " 说话 这 真相 . "

查尔斯，你给我作证，就连玛格丽特·霍华德在这个问题上都不敢说出真相。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈhʌʊəd] ; " [sɪns] [juː; jʊ] [fɔːrs] [emˈiː][tuː; tə] [spiːk] , [baɪ] **" You are mistaken , " replied Miss Howard ; " since you force me to speak , by** " 你 是 错误 , " 回复 错过 霍华德 ; " 自从 你 力量 我 到 说话 , 经过 [əˈtækɪŋ] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] , **attacking my principles ,** 攻击 我的 原则 ,

“你错了，”霍华德小姐回答说，“既然你攻击我的原则，迫使我开口说话，

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [maɪˈself] [ˈhænsəm] ; **I am very willing to say , I do think myself handsome ;** 我 是 非常 愿意的 到 说 , 我 做 思考 我 英俊的 ;

我非常愿意承认，我觉得自己长得挺帅的；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [kənˈspɪkjʊəsli] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ˈoʊvər][maɪ] **but not so conspicuously as to allow me to claim a superiority over my** 但 不是 所以 显眼地 作为 到 允许 我 到 宣称 一个 优势 超过 我的 [seks] , **sex ,** 性别 ,

但又不至于如此显眼，以至于让我可以声称自己凌驾于同性之上。

[ɔːr][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][soʊ] [ˈsɪŋɡjələr] [ænd; ənd] [ʌnˈhesəseri] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . **or to justify so singular and unnecessary a question .** 或者 到 证明合法 所以 单数 和 不必要 一个 问题 .

或者说，是为了证明提出这样一个奇特且不必要的问题是合理的。

" [ɔːl] [læft] — [iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [greɪv] [ˈmɪstər] . [hɔːl] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈvaʊəl] **" All laughed — even the grave Mr . Hall smiled at the frankness of the avowal** " 全部 笑了 — 甚至 这 严重 先生 . 大厅 微笑 在 这 坦率 的 这 承认 — [ɔːl][bʌt; bət] [mɪs] [ˈluːɪs] , **— all but Miss Lewis ,** — 全部 但 错过 刘易斯 ,

“所有人都笑了——就连一向严肃的霍尔先生也因为这坦率的表白而笑了——除了路易斯小姐。”

[hu:] , [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , " [ˈriːəli] ,
who , turning up her eyes and raising her hands , exclaimed , " Really ,
WHO , 转弯 向上 她 眼睛 和 提高 她 双手 , 惊呼 , " 真的 ,
她抬起头, 举起双手, 惊呼道: “真的吗? ”

[mɪs] [ˈhaʊə-dz] [ˈmɑːdəsti] [ɪz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pəˈlaɪtnəs] .
Miss Howard's modesty is equal to her politeness .
错过 霍华德的 谦逊 是 平等的 到 她 礼貌 .
霍华德小姐的谦逊与她的礼貌一样令人称道。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [ˈbjuːti] . "
I thought she despised beauty . "
我 想法 她 被鄙视的 美丽 . "

我原以为她鄙视美貌。
[ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɑːr; əɹ] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈhaʊəd] , [ˈmaɪldli] .
" The gifts of God are never to be despised , " answered Miss Howard , mildly .
" 这 礼物 的 上帝 是 绝不 到 是 被鄙视的 , " 回答 错过 霍华德 , 轻微地 .
“上帝的恩赐永远不可轻视,”霍华德小姐温和地回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈtemp(ə)] ,
" If he has graced the outer temple ,
" 如果 他 有 恩赐 这 外 寺庙 ,
“如果他曾光临外殿,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪnˈdwelɪŋ] [ˈspɪrɪt] [pjʊr] .
we should only be more careful to keep the indwelling spirit pure .
我们 应该 仅有的 是 更多的 小心 到 保持 这 内住 精神 纯的 .
我们只需要更加小心地保持内在精神的纯洁。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] ;
" She drew back , as if pained by the observation she had excited ;
" 她 画 后退 , 作为 如果 痛苦 经过 这 观察 她 有 兴奋的 ;
她向后退缩了, 仿佛对自己引起的这种反应感到痛苦;

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ˈkʌlər] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
and the deep and modest colour gradually faded from her cheek .
和 这 深的 和 谦虚的 颜色 逐步地 褪色 从 她 脸颊 .
她脸颊上那深沉而淡雅的红晕渐渐褪去了。

[ˈmɪstər] . [hɔːl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ˈlɪsənər] .
Mr . Hall had not been an uninterested listener .
先生 . 大厅 有 不是 到过 一个 不感兴趣 听众 .
霍尔先生并非一个漠不关心的听众。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn] .
He was a sad and disappointed man .
他 曾是 一个 伤心 和 失望的 男人 .
他是一个悲伤而失望的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈpɜːrfədi][ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] — [ænd; ənd]
He had been the victim of a woman's perfidy and falsehood — and
他 有 到过 这 受害者 的 一个 女性的 背信弃义 和 谬误 — 和
[wʌz; wəz] consequently155
was consequently155
曾是 consequently155
他曾是某个女人背信弃义和谎言的受害者——因此, 他155

[dɪsˈtrʌstfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [seks] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
distrustful of the whole sex ; and his health had suffered from the
不信任 的 这 所有的 性别 ; 和 他的 健康 有 遭受 从 这
[kəˈrɒʊʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
corrosion of his feelings ,
腐蚀 的 他的 情怀 ,
他对女性整体抱有不信任感；而且，这种情感的腐蚀也损害了他的健康。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [klaɪm] ,
and he had been compelled to seek , in a milder clime ,
和 他 有 到过 被迫 到 寻找 , 在 一个 较温和 气候 ,
于是他被迫前往气候更温和的地方寻求庇护。
[ə; eɪ][baːm] [wɪtʃ] [taɪm] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [jiːld] .
a balm which time alone could yield .
一个 香脂 哪个 时间 独自的 可以 屈服 .
唯有时间才能带来的慰藉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
He had been absent several years , and was just returned to his native
他 有 到过 缺席的 一些 年 , 和 曾是 只是 返回 到 他的 本国的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
他已离开祖国数年，最近才返回。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈrezɪdəns] .
but not to the scene of his former residence .
但 不是 到 这 场景 的 他的 以前的 住宅 .
但不是到他以前的住所。
[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [hiːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaːr] [rɪˈmeɪnd] .
The wound was healed , but the hardness of the scar remained .
这 伤口 曾是 已治愈 , 但 这 硬度 的 这 瘢痕 剩余 .
伤口已经愈合，但疤痕仍然很硬。

[wʌn] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd][ˈpʊərə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [teɪl] ,
One greater and purer than the Genius of the Arabian Tale ,
一 更大的 和 更纯净 比 这 天才 的 这 阿拉伯 故事 ,
比《阿拉伯故事》中的天才更伟大、更纯粹的一位，

[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
had placed in his breast a mirror ,
有 放置 在 他的 胸部 一个 镜子 ,
他在胸口放了一面镜子，
[huːz] [ˈlʌstər] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] [ɔːr]
whose lustre would be instantaneously dimmed by the breath of falsehood or
谁 光泽 会 是 瞬间 调暗 经过 这 气息 的 谬误 或者
[dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] .
dissimulation .
伪装 .
谎言或欺骗的气息会瞬间使它的光辉黯然失色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈbiːɪŋz] ,
It was in this mirror he saw reflected the actions of his fellow beings ,
它 曾是 在 这 镜子 他 锯 反映 这 行动 的 他的 同伴 生物 ,
他正是在这面镜子中看到了同伴们的行为。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第11/18页

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪts] [braɪt] ['sɜ:rʃɪs] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] ['sali:d] .
and it pained him to see its bright surface so constantly sullied .
和 它 痛苦 他 到 看 它是 明亮的 表面 所以 不断地 污秽 .

看到它光亮的表面不断被玷污，他感到很痛苦。

[ˈnevər] , [sɪns] [ðə; ði][ˈaʊər][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfeɪtəli] [dɪ'si:vɪd] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
Never , since the hour he was so fatally deceived , had he been in the
绝不 , 自从 这 小时 他 曾是 所以 致命的 受骗 , 有 他 到过 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
presence of woman ,
在场 的 女士 ,

自从他遭受那场致命的欺骗之后，他就再也没有和女人接触过。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði][test] [ʌv; əv]
without a melancholy conviction that she was incapable of standing the test of
没有 一个 忧郁 定罪 那 她 曾是 无法 的 常设 这 测试 的
[ðɪs] [ˈbʊzəm][ˈtæləsmən] .
this bosom talisman .
这 怀 护符 .

她心中没有一丝忧郁的信念，认为自己无法经受住这件胸前护身符的考验。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][wʌn] , [hu:z] [lɪps][kæst][noʊ] [klaʊd] [ə'pɑ:n][ɪts] [ˈlʌstər] .
Here , however , was one , whose lips cast no cloud upon its lustre .
这里 , 然而 , 曾是 一 , 谁 嘴唇 投掷 不 云 之上 它是 光泽 .

然而，这里有一位，他的嘴唇丝毫没有玷污它的光辉。

[hi:; hi] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈbjʊ:trɪf(ə)] , [ænd; ɐnd] [ə'kɑ:mplɪʃt]
He witnessed the marvellous spectacle of a young , beautiful , and accomplished
他 目击者 这 奇妙 奇观 的 一个 年轻的 , 美丽的 , 和 完成
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他亲眼目睹了一位年轻、美丽、才华横溢的女性的精彩风采。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:təfɪsɪz] [ænd; ɐnd] [ɪm'belɪʃmənts] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [laɪf] , [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði]
surrounded by the artifices and embellishments of fashionable life , speaking the
包围 经过 这 诡计 和 装饰 的 时髦 生活 , 请讲 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

在时尚生活的矫饰和浮华之中，说出真相，

[ɪn][ɔ:l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ɐnd][ˈgɑ:dli] [sɪn'serəti] , [æz; əz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli] [men] [ʌv; əv][oʊld] .
in all simplicity and godly sincerity , as commanded by the holy men of old .
在 全部 简单 和 敬虔的 诚意 , 作为 命令 经过 这 圣 男人 的 老的 .
以最朴素、最虔诚的态度，按照古代圣人的教导去做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ˈrenəveɪtɪd] [ænd; ɐnd] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] [ˈblaɪtɪd]
There was something in the sight that renovated and refreshed his blighted
那里 曾是 某物 在 这 视线 那 翻新 和 焕然一新 他的 秕
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

眼前的景象仿佛有什么东西治愈并抚慰了他黯淡的心灵。

[ðə; ði] [du:] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rtɪt] ['ɜ:rɪdʒ,'hɜ:rɪdʒ] , [pri'peəz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
The dew falling on the parched herbage , prepares it for the influence of
这 露 坠落 在 这 干渴 草本植物 , 准备 它 为了 这 影响 的
[ə; eɪ] ['kɪndər] [reɪ] .
a kinder ray .
一个 幼儿园 射线 .

露水落在干枯的草木上，为迎接更温和的阳光做好准备。

['i:v(ə)n][soʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ['hauəd] , ['dʒent(ə)l][ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ,
Even so the voice of Margaret Howard , gentle in itself and persuasive ,
甚至 所以 这 嗓音 的 玛格丽特 霍华德 , 温和的 在 本身 和 有说服力的 ,
即便如此，玛格丽特·霍华德的声音本身就很温柔，也很有说服力。

[ædvə'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi][moʊst] ['venə'reɪtɪd] , [ɑ:pə'reɪtəd] [ðɪs] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɪstər]
advocating the cause he most venerated , operated this night on the heart of Mr
倡导 这 原因 他 最多 受人尊敬 , 经营的 这 夜晚 在 这 心 的 先生
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .

今晚，他所倡导的事业深深触动了霍尔先生的心。

[fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rti] ['fri:kwəntli] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['æstər] .
For many weeks the same party frequently met at the dwelling of Mrs . Astor .
为了 许多 周 这 相同的 派对 频繁地 遇见 在 这 住宅 的 太太 . 阿斯托 .
在接下来的几个星期里，同一伙人经常在阿斯特夫人的住所聚会。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌpeɪtrə'nes] [ænd; ənd][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['dʒɪ:niəs][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn]
This lady was a professed patroness and admirer of genius and the fine
这 女士 曾是 一个 声称 女赞助人 和 仰慕者 的 天才 和 这 美好的
[ɑ:ts] .
arts .
艺术 .

这位女士自称是天才和美术的赞助人和仰慕者。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['peɪntər] , [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋər] , [ə; eɪ] [faɪn] ['raɪtər] , [ə; eɪ] ['trævələr] , [ɔ:r][ə; eɪ]
To be a fine painter , a fine singer , a fine writer , a traveller , or a
到 是 一个 美好的 画家 , 一个 美好的 歌手 , 一个 美好的 作家 , 一个 游客 , 或者 一个
['fɔ:rənər] ,
foreigner ,
外国人 ,
成为一名优秀的画家、一名优秀的歌手、一名优秀的作家、一名旅行家或一名外国人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feɪvər] .
was a direct passport to her favour .
曾是 一个 直接的 护照 到 她 偏爱 .
这对她来说简直是如虎添翼。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [ɪn] ['eni] ['mænər] [ɪn][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ,
To be distinguished in any manner in society was sufficient ,
到 是 杰出的 在 任何 方式 在 社会 曾是 充足的 ,
只要在社会上以任何方式脱颖而出就足够了。

[prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] " [bæd] ['emɪnəns] " [wɪt] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
provided it was not " bad eminence " which was attained by the individual .
假如 它 曾是 不是 " 坏的 卓越 " 哪个 曾是 已达到 经过 这 个人 .
前提是，该个人所获得的不是“不良的声望”。

[ʃiː, ʃi] [əd'maɪəd] ['mɪstər] . [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtli] [gluːm] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [miːn] , [hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd]
She admired Mr . Hall for the stately gloom of his mien , his dark and
她 钦佩 先生 : 大厅 为了 这 庄严 愁云 的 他的 面容 ; 他的 黑暗的 和
[fɔːrən] [er] ,
foreign air ,
外国的 空气 ;

她欣赏霍尔先生庄重忧郁的气质，以及他身上那种深沉而异域的气息。

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [haɪ] - [rɔːt] ['sentɪmənts] .
his peculiar and high - wrought sentiments .
他的 奇特 和 高的 - 锻 情感 .

他那独特而又充满激情的情感。

[ʃiː, ʃi] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] ['haʊəd] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]
She sought an intimacy with Margaret Howard , for it was a distinction
她 寻求 一个 亲密关系 和 玛格丽特 霍华德 , 为了 它 曾是 一个 区别
[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] ,
to be her friend ,
到 是 她 朋友 ,

她渴望与玛格丽特·霍华德建立亲密关系，因为能成为她的朋友是一种荣耀。

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]
and , moreover , she had an exquisite taste and skill in drawing and
和 , 而且 , 她 有 一个 精美的 品尝 和 技能 在 绘画 和
[ˈpeɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

而且，她还拥有卓越的绘画品味和技巧。

[ˈmeri] ['elɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] [ʌ; əv][hɜːrɪz] ,
Mary Ellis was a particular favourite of hers ,
玛丽 埃利斯 曾是 一个 特别的 最喜欢的 的 她的 ,

玛丽·埃利斯是她特别喜欢的一位作家。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] [tʃɑːrlz] [braʊn] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst]
because her own favourite cousin Charles Brown thought her the most
因为 她 自己的 最喜欢的 表哥 查尔斯 棕色的 想法 她 这 最多
[ˈfæsnertɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
fascinating young lady of his acquaintance .
迷人 年轻的 女士 的 他的 熟人 .

因为她最喜欢的表兄查尔斯·布朗认为她是自己认识的人中最迷人的年轻女士。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæstɜːz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['elɪɡəntli] ['fɜːrniʃt] ,
Mrs . Astor's house was elegantly furnished ,
太太 . 阿斯特的 房子 曾是 优雅地 提供 ,

阿斯特夫人的房子布置得很典雅。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌ; əv]
and her rooms were adorned with rare and beautiful specimens of
和 她 房间 是 装饰 和 稀有的 和 美丽的 标本 的
[ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] .
painting and statuary .
绘画 和 雕像 .

她的房间里装饰着珍稀精美的绘画和雕塑作品。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌn] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] Gallery156
She had one apartment which she called her Gallery156
她 有 一 公寓 哪个 她 称为 她 Gallery156

她有一套公寓，她称之为她的Gallery156。

[ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] , [ænd; ənd] ['evri] [nu:] [gest] [wʌz; wəz]['du:li] ['ʌʒəd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] ,
of Fine Arts , and every new guest was duly ushered into this sanctuary ,
的 美好的 艺术 , 和 每一个 新的 客人 曾是 正式地 引导 进入 这 避难所 ,
美术学院, 每一位新来的客人都会受到隆重的接待, 进入这处艺术圣地。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu;; tə] [lək] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ]
and called upon to look and admire the glowing canvas and the breathing
和 称为 之上 到 看 和 钦佩 这 发光 帆布 和 这 呼吸
[ˈma:rb(ə)] .
marble .
大理石 .

并被邀请观看和欣赏发光的画布和会呼吸的大理石。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɪr] - [glæs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
A magnificent pier - glass was placed on one side of the hall ,
一个 壮丽 码头 - 玻璃 曾是 放置 在 一 边 的 这 大厅 ,
大厅一侧放置着一台精美的望远镜。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ði:z] ['klæsɪk] ['bjʊ:ti:z] .
so as to reflect and multiply these classic beauties .
所以 作为 到 反映 和 乘 这些 经典的 美女 .
以便反映和弘扬这些经典之美。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [ɪn] ['jɒrəp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['θɪknəs] ,
It had been purchased in Europe , and was remarkable for its thickness ,
它 有 到过 购买 在 欧洲 , 和 曾是 卓越 为了 它是 厚度 ,
['brɪljəns,-jənsɪ] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] .
brilliancy , and fidelity of reflection .
才华横溢 , 和 忠诚 的 反射 .
它购于欧洲, 以其厚度、光泽和反射保真度而著称。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æstəz] ,
It was a favourite piece of furniture of Mrs . Astor's ,
它 曾是 一个 最喜欢的 片 的 家具 的 太太 . 阿斯特的 ,
这是阿斯特夫人最喜欢的家具之一。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [tu;; tə][bi;; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kerf(ə)] , [wen'evər] [ðeɪ]
and all her servants were warned to be particularly careful , whenever they
和 全部 她 仆人 是 警告 到 是 特别 小心 , 每当 他们
[ˈdʌstɪd] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
dusted its surface .
掸去灰尘 它是 表面 .

她告诫所有仆人, 在擦拭桌子表面时要格外小心。

[æz; əz] [ðɪs] [glæs] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
As this glass is of some importance in the story , it deserves a minute
作为 这 玻璃 是 的 一些 重要性 在 这 故事 , 它 值得 一个 分钟
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

由于这只玻璃杯在故事中具有一定的重要性, 因此值得对其进行简要描述。

['mɪsɪz] . ['æstər] [θɔ:t] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['nesəsəri] [tu;; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['fə:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Astor thought the only thing necessary to complete the furnishing of the
太太 . 阿斯托 想法 这 仅有的 事物 必要的 到 完全的 这 家具 的 这
[ˈgæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

阿斯特夫人认为, 要完成画廊的布置, 唯一需要的就是.....

[wɜːr; wər] [træns'peərənsiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['windəʊz] .
 were transparencies for the windows .
是 透明度 为了 这 视窗 .
窗户是透明的。

[mɪs] ['haʊəd] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi]
 Miss Howard , upon hearing the remark , immediately offered to supply the deficiency
错过 霍华德 , 之上 听力 这 评论 , 立即地 提供 到 供应 这 不足 ,
.
霍华德小姐听到这番话后, 立即主动提出弥补不足。

[æn; ən] ['ɔːfər] [æt; ət] [wʌns] ['iːgərli] [ək'septɪd] ,
 an offer at once eagerly accepted ,
一个 提供 在 一次 急切地 公认 ,
提议立即被欣然接受。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['æstər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] [æpə'rætəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
 and Mrs . Astor insisted that her painting apparatus should be placed in the
和 太太 . 阿斯托 坚持 那 她 绘画 设备 应该 是 放置 在 这
[ˈveri] [ruːm] ,
 very room ,
非常 房间 ,
阿斯特夫人坚持要把她的绘画工具放在同一个房间里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːt] [jet]
 that she might receive all the inspiration to be derived from the mute yet
那 她 可能 收到 全部 这 灵感 到 是 衍生的 从 这 沉默的 然而
[ˈeləkwənt] ['reliks] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
 eloquent relics of genius ,
雄辩 遗物 的 天才 ,
愿她能从那些沉默却雄辩的天才遗迹中汲取所有灵感。

[ðæt] [ðer; ðər] [sə'ɪsɪtɪd] [ðə; ði] [geɪz] .
 that there solicited the gaze .
那 那里 征求意见 这 目光 .
那地方引人注目。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
 Nothing could be more delightful than the progress of the work .
没有什么 可以 是 更多的 愉快 比 这 进步 的 这 工作 .
没有什么比工作进展更令人欣喜的了。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,
 Margaret was an enthusiast in the art ,
玛格丽特 曾是 一个 爱好者 在 这 艺术 ,
玛格丽特是一位艺术爱好者。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] ['kɪndlɪŋ] [tʃiːk] [ɔːlweɪz] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kri'eɪtɪŋ] [hænd] .
 and her kindling cheek always attested the triumph of her creating hand .
和 她 引火物 脸颊 总是 已证实 这 胜利 的 她 创建 手 .
她那略带笑意的脸颊总是能证明她创作的成果。

[ˈmɪsɪz] . ['æstər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]
 Mrs . Astor was in a constant state of excitement , till the whole was
太太 . 阿斯托 曾是 在 一个 持续的 状态 的 激动 , 直到 这 所有的 曾是
[kəm'pliːtɪd] ,
 completed ,
完全的 ,
阿斯特夫人一直处于兴奋状态, 直到整个工程完成。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [tæsk] , [æz; əz] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [rɪ'kwaɪərd] ,
and it was no light task , as four were required ,
和 它 曾是 不 光 任务 , 作为 四 是 必需的 ,
这不是一件轻松的事, 因为需要四个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekstrə] [saɪz] .
and the windows were of an extra size .
和 这 视窗 是 的 一个 额外的 尺寸 .
窗户尺寸也偏大。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fer] ['ɑ:rtɪst] ['si:tɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['i:z(ə)l] ,
Almost every day saw the fair artist seated at her easel ,
几乎 每一个 天 锯 这 公平的 艺术家 坐着 在 她 画架 ,
几乎每天都能看到这位美丽的艺术家坐在画架前,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gru:p] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
with the same group gathered round her .
和 这 相同的 团体 聚集 圆形的 她 .
她身边还围着同一群人。

[ˈmeri] ['elɪs] [əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə'tætʃ]
Mary Ellis admired everything so indiscriminately , it was impossible to attach
玛丽 埃利斯 钦佩 一切 所以 不加区分地 , 它 曾是 不可能的 到 附
[mʌtʃ] ['vælju:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [preɪz] ;
much value to her praise ;
很多 价值 到 她 称赞 ;
玛丽·埃利斯对一切都不加选择地表示赞赏, 因此很难对她的赞扬给予多少重视;

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [hɔ:l] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]
but Mr . Hall criticised as well as admired , and as he had the
但 先生 . 大厅 受到批评 作为 出色地 作为 钦佩 , 和 作为 他 有 这
['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [aɪ] ,
painter's eye ,
画家的 眼睛 ,
但霍尔先生既赞赏又批评, 而且他拥有画家的眼光,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊəts] [tʌŋ] , [ˈmɑ:rgrət] [felt] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ,
and the poet's tongue , Margaret felt the value of his suggestions ,
和 这 诗人的 舌头 , 玛格丽特 毛毡 这 价值 的 他的 建议 ,
玛格丽特感受到了诗人的语言天赋, 也体会到了他建议的价值。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪmənt] .
and the interest they added to her employment .
和 这 兴趣 他们 额外 到 她 就业 .
以及它们为她的工作带来的乐趣。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðer; ðər] [tru:θ] .
Above all things , she felt their truth .
多于 全部 事物 , 她 毛毡 他们的 真相 .
她最先感受到的是他们所说的真话。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['flætərd] , [ðæt] [hi:; hi] [dɜrd] [tu:; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪd]
She saw that he never flattered , that he dared to blame , and when he did
她 锯 那 他 绝不 受宠若惊 , 那 他 敢于 到 责备 , 和 什么时候 他 做过
[kə'mend] ,
commend ,
表彰 ,
她发现他从不奉承, 敢于批评, 即使称赞,

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rvd] .
she was conscious the tribute was deserved .
她 曾是 有意识的 这 贡 曾是 应得的 .
她意识到自己当之无愧。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈbiːɪŋs] , [huː] [ˈkænɑːt][duː][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
Margaret was not one of those beings , who cannot do but one thing at a
玛格丽特 曾是 不是 一 的 那些 生物 , WHO 不能 做 但 一 事物 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

玛格丽特不是那种一次只能做一件事的人。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tʊːk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [waɪl] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [əˈplaɪŋ] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ɔːr]
She could talk and listen , while her hands were applying the brush or
她 可以 讲话 和 听 , 尽管 她 双手 是 申请 这 刷子 或者
[ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlərz] ,
arranging the colours ,
安排 这 颜色 ,
[ˈkænvəs] ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɹʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] ,
and look up too from the canvas ,
和 看 向上 也 从 这 帆布 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɹʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] ,
也从画布上抬起头来 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɹʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] ,
with a glance that showed how entirely she participated in what was passing
和 一个 瞥一眼 那 显示 如何 完全 她 参与 在 什么 曾是 通过
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
around her .
大约 她 .
[ˈkænvəs] ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɹʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] ,
她眼神中流露出的全然投入 , 表明她完全沉浸在周围发生的一切之中。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈiːz(ə)] ,
" **I wonder you are not tired to death of that everlasting easel ,**
" 我 想知道 你 是 不是 疲劳的 到 死亡 的 那 永恒 画架 ,
[ˈkænvəs] ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɹʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] ,
“我很好奇你竟然没有对那永恒的画架感到厌倦。”

" [sed] [ˈmerɪ] [ˈelɪs] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] , [huː] [gruː] [ˈevrɪ] [deɪ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk] .
" **said Mary Ellis to Margaret , who grew every day more interested in her task .**
" 说 玛丽 埃利斯 到 玛格丽特 , WHO 生长 每一个 天 更多的 感兴趣的 在 她 任务 .
[ˈkænvəs] ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɹʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] ,
玛丽·埃利斯对玛格丽特说 , 玛格丽特对自己的工作越来越感兴趣。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔːr] [sʌtʃ] [kənˈfaɪnmənt] . "
" **I could not endure such confinement** . "
" 我 可以 不是 忍受 这样的 监禁 . "
[ˈkænvəs] ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɹʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] ,
“我无法忍受这样的禁锢。”

" [deθ] [ænd; ənd] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈsɑːləm] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] lightly157
" **Death and everlasting are solemn words to be so lightly157**
" 死亡 和 永恒 是 庄严 字 到 是 所以 lightly157
[ˈkænvəs] ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɹʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] ,
“死亡和永恒是如此庄严的词语 , 不应被如此轻率地看待。”157

[juːst] , [maɪ] [daɪr] [ˈmerɪ] , " [ˈænsər] [ˈmɑːrgrət] ,
used , my dear Mary , " answered Margaret ,
用过的 , 我的 亲爱的 玛丽 , " 回答 玛格丽特 ,
[ˈkænvəs] ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɹʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] ,
“用过的 , 我亲爱的玛丽 ,”玛格丽特回答道。

[huːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪr] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [peɪnd] [baɪ] [ˈlevəti] [ɑːn][ˈseɪkrɪd] [θiːmz] .
whose religious ear was always pained by levity on sacred themes .
谁 宗教 耳朵 曾是 总是 痛苦 经过 轻浮 在 神圣 主题 .
[ˈkænvəs] ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɹʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] ,
他虔诚的信仰之耳总是对轻率对待神圣主题的行为感到刺痛。

" [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rlɪd] , " [rɪ'plaɪd]
" **I would not be as serious as you are , for a thousand worlds , " replied**
" 我 会 不是 是 作为 严肃的 作为 你 是 , 为了 一个 千 世界 , " 回复
['merɪ] ,
Mary ,
玛丽 ,

“就算给我一千个世界，我也不会像你这么认真，”玛丽回答说。

[ˈlæfɪŋ] ; " [aɪ] [rɪ:əli] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [smɑɪl] .
laughing ; " I really believe you think it a sin to smile .
笑 ; " 我 真的 相信 你 思考 它 一个 罪 到 微笑 .

笑着说：“我真的相信你认为微笑是一种罪过。”

[gɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ]['rouzɪz][ʌv; əv][laɪf] , [let] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [θɔ:rnz] .
Give me the roses of life , let who will take the thorns .
给 我 这 玫瑰 的 生活 , 让 WHO 将要 拿 这 荆棘 .

给我生命中的玫瑰，让谁来承受荆棘。

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [sʌm; səm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
I am going now to gather some , if I can ,
我 是 去 现在 到 收集 一些 , 如果 我 能 ,

我现在要去收集一些，如果可以的话。

[ænd; ænd] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ænd]['mɪstər] . [hɔ:l] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ]['braɪər][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
and leave you and Mr . Hall to enjoy all the briers you can find .
和 离开 你 和 先生 . 大厅 到 享受 全部 这 荆棘 你 能 寻找 .

然后就留给你和霍尔先生尽情享受你们能找到的所有荆棘吧。

" [ʃɪ:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] , [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ,
" **She left the room gayly singing , sure to be immediately followed by Charles ,**
" 她 左边 这 房间 同性恋地 歌唱 , 当然 到 是 立即地 随后 经过 查尔斯 ,

她兴高采烈地唱着歌离开了房间，查尔斯肯定会紧随其后。

[ænd; ænd]['mɪstər] . [hɔ:l] [wʌz; wəz] [left] [sʊl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪst] .
and Mr . Hall was left sole companion of the artist .
和 先生 . 大厅 曾是 左边 唯一 伴侣 的 这 艺术家 .

霍尔先生成了这位艺术家唯一的陪伴者。

['merɪ] [hæd; həd] [ə'soʊsiɪtɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ðɪ]
Mary had associated their names together , for the purpose of disturbing the
玛丽 有 联系 他们的 姓名 一起 , 为了 这 目的 的 令人不安 这

[self] - [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ,
self - possession of Margaret ,
自己 - 拥有 的 玛格丽特 ,

玛丽将她们的名字联系在一起，目的是为了扰乱玛格丽特的平静。

[ænd; ænd][ʃɪ:; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn][hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt] .
and she certainly succeeded in her object .
和 她 当然 成功了 在 她 目的 .

她确实实现了自己的目标。

[hæd; həd]['mɪstər] . [hɔ:l] [pər'si:vɪ] [hɜ:r; hər] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , [hɪz; ɪz]['vænəti] [maɪt] [hæv; həv] [drɔ:n]
Had Mr . Hall perceived her heightened colour , his vanity might have drawn
有 先生 . 大厅 感知 她 增强 颜色 , 他的 虚荣 可能 有 绘制

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['ɪnfərəns] ;
a flattering inference ;
一个 奉承 推理 ;

如果霍尔先生察觉到她脸色红润，他的虚荣心或许会让他产生一种奉承的联想；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['i:z(ə)l] ,
but he was standing behind her easel ,
但 他 曾是 常设 在后面 她 画架 ,

但他当时就站在她的画架后面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] ,
and his eyes were fixed on the beautiful personification of Faith , Hope ,
和 他的 眼睛 是 固定的 在 这 美丽的 拟人化 的 信仰 , 希望 ,
他的目光紧紧地落在了象征着信仰和希望的美丽人物身上。

[ænd; ənd] [ˈtʃærəti] — [ðoʊz] [θriː] [ˈɪmɔːrt(ə)l] [ˈɡreɪsɪz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪniːeɪtɪŋ] , [æz; əz] [ˈniːlɪŋ]
and Charity — those three immortal graces — she was delineating , as kneeling
和 慈善 — 那些 三 不朽 恩典 — 她 曾是 界定 , 作为 跪着
[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈtɜːrɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][səˈlest(ə)l] [wɪŋz] .
and embracing , with upturned eyes and celestial wings .
和 拥抱 , 和 翻转 眼睛 和 天体 翅膀 .
她描绘的慈善——这三种不朽的美德——是跪着拥抱，双眼向上，长着天上的翅膀。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ɡruːp] — [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [trænsˈpeərənsiːz] ,
It was a lovely group — the last of the transparencies ,
它 曾是 一个 迷人的 团体 — 这 最后的 的 这 透明度 ,
这是一个很棒的系列——最后一批透明胶片，

[ænd; ənd] [ˈmɑːrɡrət] [ˈlævɪʃt] [ɑːn][aɪˈtiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒiːniəs] .
and Margaret lavished on it some of the finest touches of her genius .
和 玛格丽特 慷慨的 在 它 一些 的 这 最好的 触摸 的 她 天才 .
玛格丽特在这部作品中倾注了她最精湛的才华。

[ˈmeri] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
Mary had repeated a hundred times that it was finished ,
玛丽 有 重复 一个 百 时代 那 它 曾是 完成的 ,
玛丽已经重复了一百遍，事情结束了。

[ðæt] [əˈnʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)l] [wʊd] [ˈruːɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæstər] [dɪˈklerd] [aɪˈtiː]
that another stroke of the pencil would ruin it , and Mrs . Astor declared it
那 其他 中风 的 这 铅笔 会 废墟 它 , 和 太太 . 阿斯托 声明 它
[ˈpɜːrɪfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,
阿斯特夫人说，再画一笔就会毁了它，并宣布它完美无瑕。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpɜːrɪfɪkt] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈmɑːrɡrət] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət][ðə; ði] [freɪm] ,
and more than perfect , but still Margaret lingered at the frame ,
和 更多的 比 完美的 , 但 仍然 玛格丽特 徘徊不去 在 这 框架 ,
而且完美无瑕，但玛格丽特仍然驻足在画框前。

[bɪˈliːvɪŋ] [ˈevri] [tɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] .
believing every tint should be the last .
相信 每一个 着色 应该 是 这 最后的 .
认为每一次染色都应该是最后一次。

[ˈevri] [ˈʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [noʊz] [ðə; ði][ˈfæsnɪneɪ(ə)n] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈeksərsaɪz]
Every lover of the arts knows the fascination attending the successful exercise
每一个 情人 的 这 艺术 知道 这 魅力 参加 这 成功的 锻炼
[ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdʒiːniəs] — [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] [ɪˈmædʒɪnɪŋz]
and development of their genius — of seeing bright and warm imaginings
和 发展 的 他们的 天才 — 的 看到 明亮的 和 温暖的 想象
[əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈkʌləreɪŋ] [ænd; ənd][fɔːrm] ,
assume a colouring and form ,
认为 一个 染色 和 形式 ,
每一位艺术爱好者都知道，成功发挥和发展自身天赋所带来的那种魅力——看到那些明亮而温暖的想象力逐渐呈现出色彩和形式。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈtrænskɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪndz] [ˈɡlɔːrɪəs] [kriːˈeɪʃənz] ;
and giving to others a transcript of the mind's glorious creations ;
和 给予 到 其他的 一个 文字稿 的 这 心灵的 辉煌 作品 ;
并将心灵的辉煌造物记录下来，呈现给他人；

[bʌt; bət] ['evri] [ˈɑ:rtɪst] [dʌz] [nɑ:t] [nʊv] [wʌt] [di:pər] [tʃɑ:rm] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði]
but every artist does not know what deeper charm may be added by the
但 每一个 艺术家 做 不是 知道 什么 更深 魅力 可能 是 额外 经过 这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . [hɔ:l] .
conversation and companionship of such a being as Mr . Hall .
对话 和 友谊 的 这样的 一个 存在 作为 先生 ； 大厅 ；

但并非所有艺术家都知道，与霍尔先生这样的人交谈和陪伴，会为艺术增添怎样的魅力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] ,
He was what might be called a fascinating man ,
他 曾是 什么 可能 是 称为 一个 迷人 男人 ；
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [glu:m] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] .
notwithstanding the occasional gloom and general seriousness of his manners .
虽然 这 偶然 愁云 和 一般的 严肃 的 他的 礼仪 ；
[fɔ:r; fər] , [wen] ['flæɪz] [ʌv; əv][sensə'bɪləti] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðæt] [glu:m] , [ænd; ənd] ['ɪntələkt] , [ɪk'saɪtɪd]
For , when flashes of sensibility lighted up that gloom , and intellect , excited
为了 ， 什么时候 闪光灯 的 感性 照明 向上 那 愁云 ， 和 智力 ， 兴奋的
[ænd; ənd] [brɔ:t] ['fɒli] ['ɪntu:]['æk(ə)n] ,
and brought fully into action ,
和 带来 完全 进入 行动 ，
[ɪ'lju:mɪnd] [ðæt] ['sɪriəsənəs] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mu:nlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ru:ɪnd] ['kæs(ə)l] ,
illuminated that seriousness — it was like moonlight shining on some ruined castle ,
照明 那 严肃 — 它 曾是 喜欢 月光 灼灼 在 一些 毁坏 城堡 ，
[bju:tɪ] [ænd; ənd] [grændʒər] ['mi:tɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:lɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
beauty and grandeur meeting together and exalting each other , from the
美丽 和 宏伟 会议 一起 和 令人振奋 每个 其他 ， 从 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst] .
effect of contrast .
影响 的 对比 ；

美丽与宏伟相遇，彼此映衬，相得益彰，形成鲜明对比。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [veɪn][ʌv; əv]['paɪəti] [pə'veɪdɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]
Then there was a deep vein of piety pervading all his sentiments and
然后 那里 曾是 一个 深的 静脉 的 虔诚 普遍存在 全部 他的 情感 和
[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 ；

他的情感和言谈中都流露出深深的虔诚。

[ðə; ði] [kəm'pæɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kæs(ə)l][ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .
The comparison of the ruined castle is imperfect .
这 比较 的 这 毁坏 城堡 是 不完善 ；
[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['b:ftɪ] [kə'θi:drəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪlərd] [doʊm][ænd; ənd] "
The moonbeams falling on some lofty cathedral , with its pillared dome and "
这 月光 坠落 在 一些 高远 大教堂 ， 和 它是 柱状 穹顶 和 "

[lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [aɪlz] ,
long - drawn aisles ,
长的 - 绘制 过道 ，
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [aɪlz] ,
long - drawn aisles ,
长的 - 绘制 过道 ，

月光洒落在高耸的大教堂上，教堂有着柱式圆顶和“长长的走廊”，

" [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [sɪ'militu:d] , [fɔːr; fər][dɪ'voʊ(ə)n] ['hæləʊd] [ænd; ənd] ['elɪvɪtɪd] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv]
" **is a better similitude , for devotion hallowed and elevated every faculty of**
" 是一个 更好的 相似性 , 为了 虔诚 神圣的 和 升高 每一个 学院 的
[hɪz; ɪz][soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

“这更贴切，因为虔诚使他灵魂的每一种能力都神圣化、提升化了。”

[ˈmɑːrgrət] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pjʊərə]
Margaret , who had lived in a world of her own , surrounded by a purer
玛格丽特 , WHO 有 居住地 在 一个 世界 的 她 自己的 , 包围 经过 一个 更纯净
[ˈætməsfɪr] , ['loʊnli] and158
atmosphere , lonely and158
气氛 , 孤独 and158

玛格丽特一直生活在自己的世界里，被更纯净的氛围所环绕，孤独而158

[ˈsʌmwʌt] [ʌnə'prəʊtʃəbl] , [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][noʊ][ɔːŋgər] ['sɑːləteri] ,
somewhat unapproachable , felt as if she were no longer solitary ,
有些 难以接近 , 毛毡 作为 如果 她 是 不 更长 孤 ,
她有些难以接近，但感觉她不再孤单了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [wʌn] , [tuː] ,
for here was one who thought and sympathized with her ; one , too ,
为了 这里 曾是 一 WHO 想法 和 同情 和 她 ; 一 , 也 ,
因为这里有人会思考她、同情她；也有人，

[huː] [siːmd] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ænd; ənd][set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
who seemed sanctified and set apart from others , by a kind of
WHO 似乎 圣化 和 放 除 从 其他的 , 经过 一个 种类 的
[mɪ'stɪriəs] ['sɑːroʊ] ,
mysterious sorrow ,
神秘 悲哀 ,
他们似乎因一种神秘的悲伤而变得神圣，与其他人截然不同。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [təʊld][hɜːr; hər][hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
which the instinct of woman told her had its source in the heart .
哪个 这 本能 的 女士 讲述 她 有 它是 来源 在 这 心 .
女人的本能告诉她，它的源头在心脏。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][eɪ 'em] [tuː] ['sɪriəs] , [æz; əz] ['meri] [sez] , " [kraɪd] ['mɑːrgrət] , [fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **I believe I am too serious , as Mary says , " cried Margaret , first breaking the**
" 我 相信 我 是 也 严肃的 , 作为 玛丽 说道 , " 哭 玛格丽特 , 第一的 打破 这
[ˈsaɪləns] ;
silence ;
沉默 ;
“我觉得我太认真了，就像玛丽说的那样，”玛格丽特打破沉默，喊道；

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['θɔːtləs] [ə'loʊn][kæn; kən][biː; bi] [geɪ] .
" **but it seems to me the thoughtless alone can be gay .**
" 但 它 似乎 到 我 这 轻率 独自的 能 是 同性恋 .
但在我看来，只有粗心大意的人才会是同性恋。

[aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['ɜːrli] ,
I am young in years , but I began to reflect early ,
我 是 年轻的 在 年 , 但 我 开始 到 反映 早期的 ,
我年纪虽轻，但很早就开始思考人生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ˈɔ:f(ə)]
and from the moment I took in the mystery of life and all its awful
和 从 这 片刻 我 采取 在 这 神秘 的 生活 和 全部它是 可怕
[di'pendənsɪz] ,
dependencies ,
依赖项 ,

从我领悟到生命的奥秘及其所有可怕的依附关系的那一刻起，

[aɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmə:θfʊl] .
I ceased to be mirthful .
我 停止 到 是 欢乐的 .

我不再感到快乐了。

[aɪ][eɪˈem] [du:md] [tu:; tə][peɪ] [ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [ˈpenəlti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] :
I am doomed to pay a constant penalty for the singularity of my feelings :
我 是 注定失败 到 支付 一个 持续的 惩罚 为了 这 奇点 的 我的 情怀 :

我注定要为自己独特的情感付出持续不断的代价：

[laɪk][ðə; ði] [ˈpri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈtɛmpəlz] , [aɪ][eɪˈem] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈlʌtəriŋ] [dɑ:rk] [ˈseɪɪŋz]
like the priestess of the ancient temples , I am accused of uttering dark sayings
喜欢 这 女祭司 的 这 古老的 寺庙 , 我 是 被告 的 发出声音 黑暗的 谚语
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

就像古代神庙的女祭司一样，我被指控念诵古老的黑暗咒语。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ˈoʊvər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and casting the shadows of the future over the joys of the present .
和 铸件 这 阴影 的 这 未来 超过 这 喜悦 的 这 展示 .

并将未来的阴影投射到当下的快乐之上。

" [ˈmɑ:rgrət] [ˈseldəm] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [bʌt; bət] [ˈmɛrɪ:z] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɔ:rnz]
" Margaret seldom alluded to herself , but Mary's accusation about the thorns
" 玛格丽特 很少 暗示 到 她自己 , 但 玛丽的 指控 关于 这 荆棘

[ænd; ənd][ˈbraɪər][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ,
and briers had touched her ,
和 荆棘 有 感动 她 ,

玛格丽特很少提及自己，但玛丽关于荆棘和蒺藜的指责却触动了她。

[wer] [pərˈhæps][əˈloʊn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvʌlnərəb(ə)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər]
where perhaps alone she was vulnerable ; and in the frankness of her nature
在哪里 也许 独自的 她 曾是 易受伤害的 ; 和 在 这 坦率 的 她 自然
,
.
,

或许在独处的时候，她最容易受到伤害；而她天性坦率，

[ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpærəmaʊnt] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
she uttered what was paramount in her thoughts .
她 说出 什么 曾是 派拉蒙 在 她 想法 .

她吐露了心中最重要的想法。

" [ˈhæpi] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [tʊ:t] [baɪ] [rɪˈflek(ə)n] , [nɑ:t] [ɪkˈspɪəriəns] , [tu:; tə] [lʊk] [ˈsɪriəsli] ,
" Happy they who are taught by reflection , not experience , to look seriously ,
" 快乐的 他们 WHO 是 教授 经过 反射 ; 不是 经验 , 到 看 严重地 ,

“那些通过反思而非经验来学习如何认真思考的人是幸福的。”

[ðoo] [nɑ:t] [ˈsædli] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [hɔ:l] , [ˈɜ:rnɪstli] ;
though not sadly on the world , " said Mr . Hall , earnestly ;
尽管 不是 令人遗憾的是 在 这 世界 , " 说 先生 . 大厅 , 切实 ;

“虽然对世界来说并不悲哀，”霍尔先生认真地说；

" [hu:] [mɔ:rn] [frʌm] [fɪ'lænθrəpi] ['oʊvər][ɪts] ['fɑ:lɪ] [ænd; ənd] ['fɔ:lsʰəd] ,
" **who** **mourn** **from** **philanthropy** **over** **its folly** **and** **falsehood** ,
" WHO 哀悼 从 慈善事业 超过 它是 蠢事 和 谬误 ,
“那些因慈善事业的愚蠢和虚假而哀悼的人，

[nɔ:tɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] ['fɔ:lsʰəd] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [hæv; həv] ['blaɪtɪd] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [hoʊps] , [neɪ] ,
not **because** **that** **falsehood** **and** **folly** **have** **blighted** **their** **dearest** **hopes** , **nay** ,
不是 因为 那 谬误 和 蠢事 有 秕 他们的 亲爱的 希望 , 不 ,
[kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
cut **them** **off** ,
切 他们 离开 ,
并非因为谎言和愚蠢摧毁了他们最珍贵的希望，不，甚至断送了他们的希望，

[ru:tɪ] [ænd; ənd] [bræntɪ] , [fɔ:r; fər] ['evər] .
root **and** **branch** , **for** **ever** :
根 和 分支 , 为了 曾经 :
根与枝，永世长存。

" ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['pens(ə)l] ['weɪvəd] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **Margaret** **was** **agitated** , **and** **for** **a** **moment** **the** **pencil** **wavered** **in** **her**
" 玛格丽特 曾是 激动 , 和 为了 一个 片刻 这 铅笔 犹豫不决 在 她
[hænd] .
hand .
手 .
玛格丽特心烦意乱，一时间，她手中的铅笔都有些颤抖。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['mɪstər] . [hɔ:l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ]
She knew **Mr** . **Hall** **must** **have** **been** **unhappy** — **that** **he** **was** **still** **suffering**
她 知道 先生 . 大厅 必须 有 到过 不开心 — 那 他 曾是 仍然 痛苦
[frʌm; frəm] [kə'roʊdɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] — [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [wɪt] [tu:; tə] [pɪrs] [θru:]
from **corroding** **remembrances** — **and** **often** **had** **she** **wished** **to** **pierce** **through**
从 腐蚀 回忆 — 和 经常 有 她 希望 到 刺穿 通过
[ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ;
the **mystery** **that** **hung** **over** **his** **past** **life** ;
这 神秘 那 悬挂 超过 他的 过去的 生活 ;
她知道霍尔先生一定很不快乐——他仍然饱受痛苦回忆的折磨——她常常希望能够揭开笼罩在他过去生活中的谜团；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][aɪ'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
but **now** , **when** **he** **himself** **alluded** **to** **it** , **she** **shrunk** **from** **an** **explanation**
但 现在 , 什么时候 他 他自己 暗示 到 它 , 她 缩小 从 一个 解释
.
:
.
但现在，当他自己暗示这件事时，她却羞于解释。

[hi:; hi] [si:md] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] ,
He **seemed** **himself** **to** **regret** **the** **warmth** **of** **his** **expressions** ,
他 似乎 他自己 到 后悔 这 温暖 的 他的 表达式 ,
他似乎对自己刚才流露出的热情感到后悔。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪfeɪs] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
and **to** **wish** **to** **efface** **the** **impression** **they** **had** **made** ,
和 到 希望 到 抹去 这 印象 他们 有 制成 ,
并且希望抹去他们留下的印象，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ,
for **his** **attention** **became** **riveted** **on** **the** **picture** ,
为了 他的 注意力 成为 铆接 在 这 图片 ,
他的注意力完全被那幅画吸引住了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [ˈwaːntɪd] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈpɜːrɪkt] — " [ænd; ənd] [wʌt]
which he declared wanted only one thing to make it perfect — " And what
哪个 他 声明 通缉 仅有的 一 事物 到 制作 它 完美的 — " 和 什么
[wʌz; wəz] [ðæt] ?
was that ?
曾是 那 ?

他宣称，他只需要一件事就能使它完美——“那是什么呢？”

" — " [truːθ] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊldən] [bænd] . "
" — " Truth encircling the trio with her golden band . "
" — " 真相 包围 这 三人组 和 她 金的 乐队 . "

“——真理用她的金色戒指环绕着这三人。”

" [aɪˈtiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [dʌn] , " [kraɪd] [ˈmɑːrɡrət] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [æniˈmeɪ](ə)n] [ænd; ənd]
" It may yet be done , " cried Margaret ; and , with great animation and
" 它 可能 然而 是 完毕 , " 哭 玛格丽特 ; 和 , 和 伟大的 动画片 和
[skɪl] ,
skill ,
技能 ,

“或许还有办法，”玛格丽特喊道；然后，她以极大的热情和技巧，

[fiː; ji] [ˈsketʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [səˈdʒestɪd] .
she sketched the outline suggested .
她 草图 这 大纲 建议 .

她按照建议勾勒出了轮廓。

[aɪˈtiː] [ɪz] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ɪmˈbɑːdɪd]
It is delightful to have one's own favourite sentiments and feelings embodied
它 是 愉快 到 有 一个人的自己的 最喜欢的 情感 和 情怀 具身化的
[baɪ] [əˈnʌðər] ,
by another ,
经过 其他 ,

能够将自己喜爱的情感寄托于他人身上，真是一件令人愉悦的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪs(ə)l] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈpleʒər] ,
and that too with a graceful readiness and apparent pleasure ,
和 那 也 和 一个 优美 准备就绪 和 明显 乐趣 ,

而且她举止优雅得体，显然乐在其中。

[ðæt] [ˈoʊz] [ə; eɪ] [kəndʒiːniˈæliːti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [teɪst] .
that shows a congeniality of thought and taste .
那 演出 一个 亲和力 的 想法 和 品尝 .

这体现了思想和品味的契合。

[ˈmɪstər] . [hɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrm] [ɪn] [ˈmɑːrɡrət] [ˈhʌvəd] .
Mr . Hall was not insensible to this charm in Margaret Howard .
先生 . 大厅 曾是 不是 麻木不仁 到 这 魅力 在 玛格丽特 霍华德 .

霍尔先生并非对玛格丽特·霍华德的这种魅力无动于衷。

[hiː; hi] [ɪˈstiːmd] , [rɪˈvɪəd] , [ədˈmaɪəd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [dɛrd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
He esteemed , revered , admired , he wished that he dared to love her .
他 尊敬的 , 受人尊敬的 , 钦佩 , 他 希望 那 他 敢于 到 爱 她 .

他敬重她、崇敬她、钦佩她，他多么希望自己有勇气去爱她。

[bʌt; bət] [ɔːl] [tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] true159
But all charming and true159
但 全部 迷人 和 true159

但一切都那么迷人而真实159

[æz; əz] [fiː; ji] [siːmd] , [fiː; ji] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈɡen] [dɪˈsiːvd] .
as she seemed , she was still a woman , and he might be again deceived .
作为 她 似乎 , 她 曾是 仍然 一个 女士 , 和 他 可能 是 再次 受骗 .

尽管她外表光鲜，但她终究是个女人，他可能再次被她欺骗。

" [oʊ] ! ['meri] , [bɪ'wer] ! " ['ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rgɾət] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
" **Oh ! Mary , beware !** " **exclaimed Margaret ; but the warning came too late .**
" 哦 ! 玛丽 , 提防 ! " 惊呼 玛格丽特 ; 但 这 警告 来了 也 晚的 .
" 哦 ! 玛丽 , 小心 ! " 玛格丽特惊喊道 ; 但警告来得太晚了 .

[ðə; ði] ['i:z(ə)l] ['tɒtəd] [ænd; ənd] [fel] [ɪnstən'teɪniəsli] [ə'genst] [ðə; ði][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [glæs] ,
The easel tottered and fell instantaneously against the magnificent glass ,
这 画架 摇摇晃晃 和 跌倒 瞬间 反对 这 壮丽 玻璃 ,
画架摇摇晃晃 , 瞬间倒在了精美的玻璃上 .

[ə'pɑ:n] [wɪt] ['mɪsɪz] . ['æstər][set] [sʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['vælju:] , [ænd; ənd] [broʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
upon which Mrs . Astor set such an immense value , and broke it into a
之上 哪个 太太 . 阿斯托 放 这样的 一个 巨大 价值 , 和 打破 它 进入 一个
['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] .
thousand pieces .
千 件 .
阿斯特夫人对它无比珍视 , 却把它撕成了碎片 .

['meri] [lʊkt] [ə'gæst] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [tɜ:rnd] [peɪl] [æz; əz][fɪ; jɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm]
Mary looked aghast , and Margaret turned pale as she lifted her picture from
玛丽 看起来 惊愕 , 和 玛格丽特 转向 苍白 作为 她 抬起 她 图片 从
[ə'mɪd][ðə; ði]['ru:ɪnz] .
amid the ruins .
之中 这 废墟 .
玛丽惊恐万分 , 玛格丽特脸色苍白 , 从废墟中捡起了她的照片 .

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [spɔɪld] , " [sed] [fɪ; jɪ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] ! "
" **It is not spoiled ,** " **said she ;** " **but the glass !** "
" 它 是 不是 被宠坏了 , " 说 她 ; " 但 这 玻璃 ! "
" 它没坏 , " 她说 , " 可是玻璃杯坏了 ! "

" [oʊ] ! [ðə; ði] [glæs] ! " [kraɪd] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'spər] ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" **Oh ! the glass !** " **cried Mary , looking the image of despair ;** " **what shall I do ?**
" 哦 ! 这 玻璃 ! " 哭 玛丽 , 寻找 这 图像 的 绝望 ; " 什么 将 我 做 ?
" 哦 ! 玻璃杯 ! " 玛丽惊叫道 , 脸上满是绝望 ; " 我该怎么办 ? "

[wʌt] [wɪl] ['mɪsɪz] . ['æstər] [seɪ] ?
What will Mrs . Astor say ?
什么 将要 太太 . 阿斯托 说 ?
阿斯特夫人会说什么 ?

[fɪ; jɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [em 'i:] ! "
She will never forgive me ! "
她 将要 绝不 原谅 我 ! "
她永远不会原谅我 !

" [fɪ; jɪ] ['kænɑ:t] [bi; bi][soʊ] [vɪn'dɪktɪv] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rgɾət] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən]
" **She cannot be so vindictive !** " **replied Margaret ;** " **but it is indeed an**
" 她 不能 是 所以 报复心强的 ! " 回复 玛格丽特 ; " 但 它 是 的确 一个
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt] ,
unfortunate accident ,
不幸 事故 ,
" 她不可能这么记仇 ! " 玛格丽特回答说 , " 但这确实是一场不幸的意外 . "

[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ] [fi:l] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] . "
and one for which I feel particularly responsible . "
和 一 为了 哪个 我 感觉 特别 负责任的 . "
而我对此深感责任重大 .

" [du:][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [kraɪd] ['meri] ,
" **Do not tell her how it happened ,** " **cried Mary ,**
" 做 不是 告诉 她 如何 它 发生 , " 哭 玛丽 ,
" 别告诉她事情是怎么发生的 , " 玛丽喊道 .

[ˈrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrəl] [ˈkəʊədɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈviːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
shrinking with moral cowardice from the revealing of the truth .
收缩 和 道德 怯懦 从 这 揭示 的 这 真相 .
因道德上的懦弱而不敢揭露真相。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [breɪv] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] ! — [tʃɑːrlz] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
" **I cannot brave her displeasure ! — Charles , too , will be angry with me** ,
" 我 不能 勇敢的 她 不满 ! — 查尔斯 , 也 , 将要 是 生气的 和 我 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [ber] [ðæt] .
and I cannot bear that .
和 我 不能 熊 那 .
“我承受不了她的不满！——查尔斯也会生我的气，我无法忍受。”

[oʊ] ! [preɪ] , [ˈdɪrɪst] [ˈmɑːrɡrət] ,
Oh ! pray , dearest Margaret ,
哦 ! 祈祷 , 亲爱的 玛格丽特 ,
哦！亲爱的玛格丽特，请您保佑。

[preɪ] [duː][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
pray do not tell her that it was I who did it — you know it would be
祈祷 做 不是 告诉 她 那 它 曾是 我 WHO 做过 它 — 你 知道 它 会 是
[soʊ][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːz(ə)] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ræʃ] [hænd][tuː; tə] [pʊʃ] [aɪ ˈtiː] .
so natural for the easel to fall without any rash hand to push it .
所以 自然的 为了 这 画架 到 落下 没有 任何 皮疹 手 到 推 它 .
千万别告诉她是我干的——你知道画架倒下是很自然的事，根本不需要人为的推。

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] , [ˈmɑːrɡrət] .
Promise me , Margaret .
承诺 我 , 玛格丽特 .

答应我，玛格丽特。

" [ˈmɑːrɡrət] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [klɪr] , [rɪˈbjuːkɪŋ] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld]
" **Margaret turned her clear , rebuking eye upon the speaker with a mingled**
" 玛格丽特 转向 她 清除 , 责备 眼睛 之上 这 扬声器 和 一个 混合
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɪti] .
feeling of indignation and pity .
感觉 的 愤慨 和 遗憾 .

玛格丽特用她那清澈而责备的目光看着说话的人，眼中充满了愤慨和怜悯。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪkˈspəʊz][juː; jʊ] , [ˈmerɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈkɑːmli] ; [ænd; ənd] , [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɜːrˈself]
" **I will not expose you , Mary , " said she , calmly ; and , withdrawing herself**
" 我 将要 不是 暴露 你 , 玛丽 , " 说 她 , 平静地 ; 和 , 撤退 她自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [ɪmˈbreɪs] ,
from the rapturous embrace ,
从 这 欣喜若狂 拥抱 ,
“我不会揭发你，玛丽，”她平静地说；然后，从那热烈的拥抱中抽身而出。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmerɪ] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈɡrætɪtuːd] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv]
in which Mary expressed her gratitude , she began to pick up the fragments of
在 哪个 玛丽 表达 她 感激 , 她 开始 到 挑选 向上 这 片段 的
[ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
the mirror ,
这 镜子 ,
玛丽表达了她的感激之情，然后开始捡起镜子的碎片。

[waɪl] [ˈmerɪ] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] , [fluː] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn]
while Mary , unwilling to look on the wreck she had made , flew out to regain
尽管 玛丽 , 不情愿 到 看 在 这 破坏 她 有 制成 , 飞翔 出去 到 恢复
[hɜːr; hər] [kəmˈpəʊʒər] .
her composure .
她 镇定 .
玛丽不愿看到自己造成的破坏，飞奔出去平复心情。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [hɔ:l] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [waɪl] [ˈmɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑ:kjupaɪd] ;
It happened that Mr . Hall passed the window while Margaret was thus occupied ;
它 发生 那 先生 : 大厅 通过了 这 窗户 尽管 玛格丽特 曾是 因此 占领 ;

恰巧霍尔先生在玛格丽特忙于此事时路过窗边；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] of160
and he paused a moment to watch her , for in spite of160
和 他 暂停 一个 片刻 到 手表 她 , 为了 在 尽管如此 of160

他停顿片刻，注视着她，尽管160

[hɪmˈself] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevri] [ˈæk(jə)n][ʌv; əv]
himself , he felt a deep and increasing interest in every action of
他自己 , 他 毛毡 一个 深的 和 增加 兴趣 在 每一个 行动 的
[ˈmɑ:rgəʔ-ɪts, ˈmɑ:rgɪts] .
Margaret's :
玛格丽特的 :

他自己则对玛格丽特的每一个举动都产生了越来越浓厚的兴趣。

[ˈmɑ:rgɾət] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈjædəʊ] [æz; əz][aɪˈti: [ˈlɪŋgə] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; həɹ] [ɪmˈplɔɪmənt] .
Margaret saw his shadow as it lingered , but she continued her employment .
玛格丽特 锯 他的 阴影 作为 它 徘徊不去 , 但 她 持续 她 就业 :

玛格丽特看到他的影子停留了很久，但她还是继续工作。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ]
He did not doubt that she had caused the accident , for he had left her
他 做过 不是 怀疑 那 她 有 导致 这 事故 , 为了 他 有 左边 她
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他毫不怀疑是她造成了这场事故，因为他当时独自一人离开了她。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd]
a few moments before , and he was not conscious that any one had
一个 很少 时刻 前 , 和 他 曾是 不是 有意识的 那 任何 一 有
[ˈentəd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
entered since his departure .
进入 自从 他的 离开 :

就在几分钟前，他并没有意识到自从他离开后有人进来过。

[ðəʊ] [hi:; hi] [rɪgˈretɪd] [ˈeni] [ˈsɜ:rˌkəmstæns] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [peɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Though he regretted any circumstance which might give pain to her ,
尽管 他 后悔 任何 环境 哪个 可能 给 疼痛 到 她 ,

虽然他很遗憾任何可能给她带来痛苦的情况，

[hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənənəs] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ]
he anticipated a pleasure in seeing the openness and readiness with which she
他 预期 一个 乐趣 在 看到 这 开放性 和 准备就绪 和 哪个 她
[wʊd] [əˈvaʊ] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [əˈgresər] ,
would avow herself the aggressor ,
会 承认 她自己 这 侵略者 ,

他期待看到她坦然承认自己是侵略者，并为此感到高兴。

[ænd; ənd] [bleɪm] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈkerləsnəs] .
and blame herself for her carelessness .
和 责备 她自己 为了 她 疏忽 :

她会因为自己的粗心大意而自责。

[ˈmɑ:rgɾət] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(jə)n] .
Margaret found herself in a very unpleasant situation .
玛格丽特 成立 她自己 在 一个 非常 令人不快的 情况 :

玛格丽特发现自己陷入了非常不愉快的境地。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈpraːmist] [na:t][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈmeri] ,
She had promised not to betray the cowardly Mary ,
她 有 承诺 不是 到 背叛 这 胆小 玛丽 ,
她曾答应过不会出卖胆小的玛丽。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [nu:] [ðæt] [wətˈevər] [bleɪm] [wʊd] [biː, bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ækt] , [wʊd] [rest]
and she knew that whatever blame would be attached to the act , would rest
和 她 知道 那 任何 责备 会 是 随附的 到 这 行为 , 会 休息
[əˈpɑːn][hɜːrˈself] .
upon herself .
之上 她自己 :

她知道，无论这件事最终会受到怎样的谴责，都将由她自己承担。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [ˈæstər][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][na:t]
But were Mrs . Astor to question her upon the subject , she could not
但 是 太太 . 阿斯托 到 问题 她 之上 这 主题 , 她 可以 不是
[ˈdiːviət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,
deviate from the truth ,
偏离 从 这 真相 ,
但如果阿斯特夫人就此事质问她，她就无法违背事实。

[baɪ][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [kəˈmɪtɪd] .
by acknowledging a fault she had never committed .
经过 承认 一个 过错 她 有 绝不 坚定的 .
她承认了自己从未犯过的错误。

[ʃiː, ʃi] [felt] [æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈmeriːz] [ˈwiːknəs] , [fɔːr; fər] , [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn] [ɪn]
She felt an unspeakable contempt for Mary's weakness , for , had she been in
她 毛毡 一个 无法形容 鄙视 为了 玛丽的 弱点 , 为了 , 有 她 到过 在
[hɜːr; hər] [pleɪs] ,
her place ,
她 地方 ,
她对玛丽的软弱感到无比鄙夷，因为，如果换作是她，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði][paːrt][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈæktɪd] , [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] ,
she would have acknowledged the part she had acted , unhesitatingly ,
她 会 有 已确认 这 部分 她 有 行动 , 毫不犹豫 ,
她会毫不犹豫地承认自己所扮演的角色。

[sɪˈkjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] .
secure of the indulgence of friendship and benevolence .
安全的 的 这 放纵 的 友谊 和 仁 .
确信能得到友谊和仁慈的宽容。

" [ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] [tuː; tə]
" **Better to leave the circumstance to speak for itself ,** " **said Margaret to**
" 更好的 到 离开 这 环境 到 说话 为了 本身 , " 说 玛格丽特 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
“还是让事情本身来说明一切比较好，”玛格丽特心想。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [wɪl] [rest] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
" **and of course the burden will rest upon me .**
" 和 的 课程 这 负担 将要 休息 之上 我 .
“当然，重担将落在我的肩上。”

" [ʃiː, ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pæst] ,
" **She sighed as she thought of the happy hours she had passed ,**
" 她 叹了口气 作为 她 想法 的 这 快乐的 小时 她 有 通过了 ,
她叹了口气，回想起那些快乐的时光。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðæt] ['mɪrər] ,
by the side of that mirror ,
经过 这 边 的 那 镜子 ,

在那面镜子旁边，

[ænd; ənd][haʊ][ˈɔ:f(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][si:n][aɪ 'tiː][rɪ'flekt][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] ['kaʊntənəns][ʌv; əv]['mɪstər] .
and how often she had seen it reflect the speaking countenance of Mr .
和 如何 经常 她 有 已见 它 反映 这 请讲 面容 的 先生 .
[hɔ:l] ,
Hall ,
大厅 ,

她曾多次看到它映照出霍尔先生说话时的神情，

[ðæt][ˈtæblət][ʌv; əv]"[ʌn'ʌtərəbl][θɔ:ts] ,
that tablet of "unutterable thoughts ,
那 药片 的 " 难以言喻 想法 ,

那块刻有“难以言喻的思想”的石板

"[ænd; ənd][ðen]['θɪŋkɪŋ][haʊ][hɪz; ɪz][hoʊps][si:md][ˈfætərd][laɪk][ðæt][freɪl][glæs] ,
" **and then thinking how his hopes seemed shattered like that frail glass** ,
" 和 然后 思维 如何 他的 希望 似乎 破碎 喜欢 那 脆弱 玻璃 ,

然后想到自己的希望就像那脆弱的玻璃一样破碎了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['memərɪz][ʌv; əv]['sɑ:roʊ][ˈmʌltɪplaɪd] ,
and his memories of sorrow multiplied ,
和 他的 回忆 的 悲哀 乘以 ,

他的悲伤记忆也随之倍增。

[ʃiː; ʃɪ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n][ðæt][ɔ:l][ˈɜ:rθli][hoʊps][wɜ:r; wər][veɪn][ænd; ənd][ɔ:l][ˈɜ:rθli]
she came to the conclusion that all earthly hopes were vain and all earthly
她 来了 到 这 结论 那 全部 尘世的 希望 是 徒劳 和 全部 尘世的
[ˈmemərɪz][frɔ:t][wɪð; wɪθ]['sædnəs] .
memories fraught with sadness .
回忆 充满危机 和 悲伤 .

她得出结论：所有尘世的希望都是虚妄的，所有尘世的回忆都充满了悲伤。

[ˈnevər][hæd; həd]['mɑ:rgrət]['mɔrəlaɪzd][soʊ]['di:pli][æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɔ:ŋ][ˈsɑ:ləteri][wɔ:k][ʃiː; ʃɪ][stoʊl][ðæt]
Never had Margaret moralized so deeply as in the long solitary walk she stole that
绝不 有 玛格丽特 道德化的 所以 深 作为 在 这 长的 孤 走 她 偷窃 那
[ˈi:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

玛格丽特从未像那天晚上偷偷溜出去独自散步时那样，如此深刻地思考过道德问题。

[tuː; tə][ɪ'skeɪp][ðə; ði]['i:v(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæsrɪt]['særŋk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .
to escape the evil of being drawn into the tacit sanction of a falsehood .
到 逃脱 这 邪恶的 的 存在 绘制 进入 这 默契 制裁 的 一个 谬误 .

避免陷入对谎言的默许和纵容之中。

[laɪk]['meni][ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['i:kwəli][pɜr] [ɪn'tenʃən] , [ɪn] ['traɪɪŋ][tuː; tə][ə'vɔɪd][wʌn][ˌmɪs'fɔ:rtʃən][ʃiː; ʃɪ]
Like many others , with equally pure intentions , in trying to avoid one misfortune she
喜欢 许多 其他的 , 和 同样地 纯的 意图 , 在 尝试 到 避免 一 不幸 她
[ɪn'kɜ:rd][ə; eɪ] ['greɪtər] .
incurred a greater .
已发生 一个 更大的 .

像许多其他人一样，出于同样纯粹的动机，她试图避免一场不幸，结果却招致了更大的不幸。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæstər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmʌt] [ˈɡri:vɪd] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪft] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:s]
Mrs . Astor was very much grieved and astonished when she discovered her loss
太太 . 阿斯托 曾是 非常 很多 伤心 和 惊讶 什么时候 她 发现 她 损失
.
:
.

阿斯特夫人发现自己的损失后，感到非常悲痛和震惊。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈefərts] [tuː; tə][veɪl][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈmeri] [sɔː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzɪd]
With all her efforts to veil her feelings , Mary saw she was displeased
和 全部 她 努力 到 面纱 她 情怀 , 玛丽 锯 她 曾是 不高兴
[wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rgɾət] ,
with Margaret ,
和 玛格丽特 ,

尽管玛丽竭力掩饰自己的感受，但她还是能看出自己对玛格丽特很不满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər][væljuː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rɪvd] ,
and would probably never value as they deserved ,
和 会 大概 绝不 价值 作为 他们 应得的 ,
而且可能永远不会得到应有的价值。

[ðə; ðɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [trænsˈpeərənsiːz] [ɑ:n] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ˈleɪbəd] .
the beautiful transparencies on which she had so faithfully laboured .
这 美丽的 透明度 在 哪个 她 有 所以 忠实 辛勤劳作 .
她倾注心血精心制作的美丽透明画。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [keəd] [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **I would not have cared if any other article had been broken , " said Mrs .**
" 我 会 不是 有 关心 如果 任何 其他 文章 有 到过 破碎的 , " 说 太太 .
[ˈæstər] ,
Astor ,
阿斯托 ,

“如果其他东西被打碎了，我根本不会在意，”阿斯特夫人说。

[huːz] [wi:k] [pɔɪnt] [ˈmeri] [wel] [nuː] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [rɪˈpleɪst] .
whose weak point Mary well knew ; " but this can never be replaced .
谁 虚弱的 观点 玛丽 出色地 知道 ; " 但 这 能 绝不 是 替换 .
玛丽很清楚他的弱点；“但这永远无法被取代。”

[aɪ][duː][nɑ:t][soʊ] [ˈmʌt] [ˈvæljuː][ðə; ðɪ][kɔːst] , [ɡreɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
I do not so much value the cost , great as it was , but it was
我 做 不是 所以 很多 价值 这 成本 , 伟大的 作为 它 曾是 , 但 它 曾是
[ˈpɜːrfɪktli] [juˈni:k] .
perfectly unique .
完美 独特的 .

我不太看重它的价格，虽然它很棒，但它的确独一无二。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [əˈnʌðər] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I never saw another like it .
我 绝不 锯 其他 喜欢 它 .

我从未见过第二个这样的。

" [ˈmeriːz] [ˈkɑ:nʃəns] [smoʊt] [hɜ:r; həɹ] , [fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈnʌðər] [tuː; tə] bear161
" **Mary's conscience smote her , for suffering another to bear161**
" 玛丽的 良心 猛击 她 , 为了 痛苦 其他 到 bear161

玛丽的良心谴责她，因为她让别人承受了161的痛苦。

[ðə; ðɪ][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hɜ:rˈself] [dɪˈzɜ:rɪvd] .
the imputation she herself deserved .
这 估算 她 她自己 应得的 .
这是她自己应得的指责。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plæn] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

A sudden plan occurred to her .
一个突然计划发生到她：

她突然想到一个计划。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:ld] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [frend] ,
She had concealed the truth , she was now determined to save her friend ,
她有暗这真相 , 她曾是现在决定到节省她朋友 ,
她隐瞒了真相, 现在她决心要救她的朋友。

[i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] .

even at the cost of a lie .
甚至在在这成本的一个说谎：

即使为此要撒谎。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['mɑ:rgrət] [brook] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" I do not believe Margaret broke it , " said she .
" 我做不是相信玛格丽特打破它 , " 说她：

“我不认为玛格丽特弄坏了它,”她说。

" [aɪ] [sɔ:] ['daɪnə] , [jɔ; jər]['lɪt(ə)] [blæk] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [dʒʌst] [br'fɔ:r] ['mɑ:rgrət] [left] [aɪ 'ti:] ,
" I saw Dinah , your little black girl in the room , just before Margaret left it ,
" 我锯迪娜 , 你的小的黑色的女孩在这房间 , 只是前玛格丽特左边它 ,

“我看到你的小黑女儿迪娜在房间里, 就在玛格丽特离开之前。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]
and you know how often you have punished her for putting her hands
和你你知道如何经常你有受到惩罚她为了推杆她双手

[ɑ:n] [fər'bɪdn] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] .

on forbidden articles .
在禁止文章：

你知道你曾多少次因为她接触禁品而惩罚她。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'na:ɪdʒd] [aɪ 'ti:] , [æt; ət]
You know if Margaret had done it , she would have acknowledged it , at
你知道如果玛格丽特 有 完毕 它 , 她 会 有 已确认 它 , 在

[wʌnz] . "

once . "

一次 . "

你知道, 如果玛格丽特做了这件事, 她肯定会立刻承认的。

" [tru:] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['æstər] ; " [haʊ] ['stu:pɪd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

" True , " exclaimed Mrs . Astor ; " how stupid I have been !
" 真的 , " 惊呼 太太 . 阿斯托 ; " 如何 愚蠢的 我 有 到过 !

“没错,”阿斯特夫人惊呼道, “我真是太愚蠢了! ”

" [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [t'æn(ə)] [ɪn] [wɪt] [hɜ:r; hər]['æŋgər][kʊd; kəd] [floʊ] ,

" and glad to find a channel in which her anger could flow ,
" 和 高兴的 到 寻找 一个 渠道 在 哪个 她 愤怒 可以 流动 ,

“很高兴找到一个可以发泄愤怒的渠道,”

[ʌn'tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [pə'lɑɪtnəs] , [ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði]
unchecked by the restraints of politeness , she rung the bell and summoned the
未经核实 经过 这 约束 的 礼貌 , 她 梯子 这 钟 和 被召唤 这

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['daɪnə] .

unconscious Dinah .
无意识 迪娜：

她不顾礼貌的约束, 摇响了门铃, 把昏迷不醒的黛娜叫了过来。

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] .

In vain she protested her innocence .
在 徒劳 她 抗议 她 无辜：

她徒劳地辩解自己是无辜的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blæk] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kənˈsɪdərd][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][kɔːrs][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd]
She was black , and it was considered a matter of course that she would
她 曾是 黑色的 , 和 它 曾是 经过考虑的 一个 事情 的 课程 那 她 会
[laɪ] .
lie .
说谎 :

她是黑人，人们认为她撒谎是理所当然的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæstər][tʊk][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːm] ,
Mrs . Astor took her arm in silence , and led her from the room ,
太太 : 阿斯托 采取 她 手臂 在 沉默 , 和 引领 她 从 这 房间 ,
阿斯特夫人默默地挽起她的胳膊，领着她离开了房间。

[ɪn][spait][ʌv; əv][hɜːr; hər][prerz][ænd; ənd][ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] .
in spite of her prayers and protestations .
在 尽管如此 的 她 祈祷 和 抗议 .
尽管她祈祷并抗议。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɔːri][tuː; tə][rɪˈviːl][ðə; ði][ˈsiːkrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzn] - [haʊs] ,
We should be sorry to reveal the secrets of the prison - house ,
我们 应该 是 对不起 到 揭示 这 秘密 的 这 监狱 - 房子 ,
我们很遗憾要泄露监狱的秘密。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪz][ðæt][ɪˈʃuːd][θruː][ðə; ði][ʌt][dɔːr] ,
but from the cries that issued through the shut door ,
但 从 这 哭泣 那 发布 通过 这 关闭 门 ,
但从紧闭的房门后传出的哭喊声中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈwɪzɪŋ][saʊnd][ɪn][ðə; ði][er] ,
and from a certain whizzing sound in the air ,
和 从 一个 肯定 呼啸 声音 在 这 空气 ,
空气中传来某种呼啸声，

[wʌn][maɪt][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌnɪʃmənt][ɪnˈflɪktɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt][ˈvɪktɪm]
one might judge of the nature of the punishment inflicted on the innocent victim
一 可能 法官 的 这 自然 的 这 惩罚 造成的 在 这 清白的 受害者
[ʌv; əv][ʌnˈmerɪtɪd][ræθ] .
of unmerited wrath .
的 不应得的 愤怒 .
人们或许会评判一下，无辜的受害者遭受无端愤怒的惩罚究竟是怎样的。

[ˈmeri][kloʊzɪd][hɜːr; hər][ɪrz] .
Mary closed her ears .
玛丽 关闭 她 耳朵 .
玛丽捂住了耳朵。

[ˈevri][saʊnd][pɪrst][hɜːr; hər][hɑːrt] .
Every sound pierced her heart .
每一个 声音 穿孔 她 心 .
每一个声音都像刀子一样刺痛着她的心。

[ˈsʌmθɪŋ][tuːld][hɜːr; hər][ðəʊz][ˈʃriːks][wʊd][raɪz][ʌp][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈɡenst][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
Something told her those shrieks would rise up in judgment against her at the
某物 讲述 她 那些 尖叫 会 上升 向上 在 判断 反对 她 在 这
[læst][deɪ] .
last day .
最后的 天 .
她隐隐觉得，在末日审判之时，那些尖叫声将会响起，控诉她的罪行。

" [oʊ] ! [haʊ] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , " [ɪf] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [rɪˈbju:k] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃər] [fɔ:r; fər]
" **Oh ! how , " thought she , " if I fear the rebuke of my fellow - creature for**
" 哦 ! 如何 , " 想法 她 , " 如果 我 害怕 这 训斥 的 我的 同伴 - 生物 为了
[æn; ən] [ʌnɪnˈtenʃən] [əˈfens] ,
an unintentional offence ,
一个 无意的 罪行 ,

“哦！多么啊，”她想，“如果我因为无意的冒犯而害怕同胞的责备，

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ˈevər] [əˈpɪr] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [kriˈeɪtər] ,
how can I ever appear before my Creator ,
如何 能 我 曾经 出现 前 我的 创作者 ,

我怎能觐见造物主呢？

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lsʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [ˈkru:əlti] [ɑ:n] [maɪ] [soʊl] ?
with the blackness of falsehood and the hardness of cruelty on my soul ?
和 这 黑 的 谬误 和 这 硬度 的 残酷 在 我的 灵魂 ?

我的灵魂是否被谎言的黑暗和残酷的坚硬所侵蚀？

" [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs]
" **She wished she had had the courage to have acted right in the first place**
" 她 希望 她 有 有 这 勇气 到 有 行动 正确的 在 这 第一的 地方
,
,
,

她希望自己当初有勇气采取正确的行动。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
but now it was too late .
但 现在 它 曾是 也 晚的 .

但现在为时已晚。

[tʃɑ:rlz] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [hɜ:r; hər] ,
Charles would despise her ,
查尔斯 会 鄙视 她 ,

查尔斯会鄙视她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɔ:l]
and that very day he had told her that he loved her better than all
和 那 非常 天 他 有 讲述 她 那 他 喜爱 她 更好的 比 全部

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [brɪˈsaɪd] .
the world beside .
这 世界 旁 .

就在那一天，他告诉她，他爱她胜过世上的一切。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] , [tu:] , [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] ,
She tried , too , to soothe her conscience ,
她 尝试 , 也 , 到 舒缓 她 良心 ,

她也试图安抚自己的良心。

[baɪ] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˈdaɪnə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
by reflecting that Dinah would have been whipped for something else ,
经过 反思 那 迪娜 会 有 到过 鞭打 为了 某物 别的 ,

想想看，如果底拿是因为其他事情而被鞭打，那该多好啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ɪˈvent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
and that as it was a common event to her , it was , after all ,
和 那 作为 它 曾是 一个 常见的 事件 到 她 , 它 曾是 , 后 全部 ,

而且，这对她来说是件稀松平常的事，毕竟.....

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [naʊ] [greɪt] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
a matter of no great consequence .
一个 事情 的 不 伟大的 结果 .

一件无关紧要的小事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæstər] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [vent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] , [tʃeɪst] [ðə; ðɪ]
Mrs . Astor , having found a legitimate vent for her displeasure , chased the
太太 . 阿斯托 , 拥有 成立 一个 合法的 发泄 为了 她 不满 , 追逐 这
[klaʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] ,
cloud from her brow ,
云 从 她 眉头 ,

阿斯特夫人找到了发泄不满的正当途径，便拂去了额头的阴霾。

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ˈmɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] , [ˈslaɪtli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and greeted Margaret with a smile , on her return , slightly alluding to the
和 问候 玛格丽特 和 一个 微笑 , 在 她 返回 , 轻微地 暗示 到 这
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

玛格丽特回来时，他面带微笑地迎接她，并略带暗示地提到了那场事故。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] .
evidently trying to rise superior to the event .
显然 尝试 到 上升 优越的 到 这 事件 .

显然是想凌驾于这场活动之上。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .
Margaret was surprised and pleased .
玛格丽特 曾是 惊讶 和 高兴 .

玛格丽特既惊讶又高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈgret] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][hɜːrˈself][noʊ] [bleɪm] ,
She expressed her own regret , but as she imputed to herself no blame ,
她 表达 她 自己的 后悔 , 但 作为 她 估算 到 她自己 不 责备 ,
她表达了自己的遗憾，但她并不认为自己有错。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæstər][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɜːrdɪkt] .
Mrs . Astor was confirmed in the justice of her verdict .
太太 . 阿斯托 曾是 确认的 在 这 正义 的 她 判决 .

阿斯特夫人对判决的公正性表示赞同。

[ˈmɑːrgrət] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] ,
Margaret knew not what had passed in her absence ,
玛格丽特 知道 不是 什么 有 通过了 在 她 缺席 ,

玛格丽特并不知道在她不在的这段时间里发生了什么。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈæstər][wʌz; wəz] [tuː] [rɪˈfaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [dəˈmestɪk] [ˈtrʌblz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
for Mrs . Astor was too refined to bring her domestic troubles before her
为了 太太 . 阿斯托 曾是 也 精制 到 带来 她 国内的 麻烦 前 她
[gests] .
guests .
客人 .

因为阿斯特夫人举止优雅，不会在客人面前谈论她的家庭烦恼。

[ˈmerɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌŋ] [ˌnesəˈserəli] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪˈmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
Mary , who was the only one necessarily initiated , was too deeply implicated to
玛丽 , WHO 曾是 这 仅有的 一 一定 启动 , 曾是 也 深 牵涉其中 到
[rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] , -
repeat it , 162
重复 它 , -

玛丽是唯一一个必须接受洗礼的人，但她牵涉太深，无法重复洗礼。¹⁶²

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .
and the subject was dismissed .
和 这 主题 曾是 解雇 .

于是，该议题被驳回。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][wʌn][maɪnd] , [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd][ɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl] .
But the impression remained on one mind , painful and ineffaceable .
但 这 印象 剩余 在 一 头脑 , 痛苦 和 不可抹去的 .

但这种印象却深深地烙印在一个人的脑海中，痛苦而无法抹去。

[ˈmɪstər] . [hɔ:l] [mɑ:rkɪt] [ˈmɑ:rgəɪts, ˈmɑ:rgrɪts] [ˈkɑ:nʃəs] [blʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈentrəns] ,
Mr . Hall marked Margaret's conscious blush on her entrance ,
先生 . 大厅 标记 玛格丽特的 有意识的 脸红 在 她 入口 ,

霍尔先生注意到玛格丽特进门时脸上不自觉地泛起了红晕。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd][ˈsɒbz][ʌv; əv] [pʊr] [ˈdaɪnə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][na:t] [ˈɪgnərənt]
he had heard the cries and sobs of poor Dinah , and was not ignorant
他 有 听到 这 哭泣 和 啜泣 的 贫穷的 迪娜 , 和 曾是 不是 无知

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .
of the cause .
的 这 原因 .

他听到了可怜的黛娜的哭喊声，也知道事情的缘由。

[hi:; hi] [biˈli:vɪd] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] — [ʃi:; ʃɪ] , [ðə; ði] [tru:] [əˈfendər] .
He believed Margaret was aware of the fact — she , the true offender .
他 相信 玛格丽特 曾是 意识到的 的 这 事实 — 她 , 这 真的 罪犯 .

他认为玛格丽特知道这个事实——她才是真正的罪犯。

[ə; eɪ] [pæŋ] , [ki:n] [æz; əz][kʊʊld] [sti:l] [kæn; kən] [kriˈleɪt] , [[ɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət] [ðɪs]
A pang , keen as cold steel can create , shot through his heart at this
一个 疼痛 , 敏锐的 作为 寒冷的 钢 能 创造 , 射击 通过 他的 心 在 这

[kənˈvɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

确信这一事实后，他感到一阵剧痛，如同冰冷的钢铁所能造成的灼痛一般，贯穿了他的心脏。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [tru:] , [soʊ][ˈhəʊli] ,
He had thought her so pure , so true , so holy ,
他 有 想法 她 所以 纯的 , 所以 真的 , 所以 圣 ,

他曾以为她如此纯洁、如此真诚、如此神圣。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪnka:ˈrneɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwə:ʃɪp] [ˈvɜ:rtʃu:] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
the very incarnation of his worshipped virtue — and now ,
这 非常 化身 的 他的 崇拜 美德 — 和 现在 ,

他所崇拜的美德的化身——而现在，

[tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɜ:r; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɔ:b(ə)l] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freɪl] [glæs] .
to sacrifice her principles for such a bauble — a bit of frail glass .
到 牺牲 她 原则 为了 这样的 一个 玩具 — 一个 少量 的 脆弱 玻璃 .

为了这样一件小玩意儿——一块易碎的玻璃——而牺牲自己的原则。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] , [bʌt; bət] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
He could not remain in her presence , but , complaining of a headache ,
他 可以 不是 保持 在 她 在场 , 但 , 抱怨 的 一个 头痛 ,

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtaɪəd] ,
suddenly retired ,
突然 退休 ,

他无法继续待在她身边，于是借口头痛，突然退下了房间。

[bʌt; bət][na:t] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɑ:n] [ˈmɑ:rgrət] , [soʊ][kʊʊld][ænd; ənd] [ˈfri:zɪŋ] ,
but not before he had cast a glance on Margaret , so cold and freezing ,
但 不是 前 他 有 投掷 一个 瞥一眼 在 玛格丽特 , 所以 寒冷的 和 冷冻 ,

但在此之前，他瞥了一眼玛格丽特，她冷若冰霜。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [kənˈdʒɪ:l] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [soʊl] .
it seemed to congeal her very soul .
它 似乎 到 凝 她 非常 灵魂 .

它仿佛凝固了她的灵魂。

" [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [em 'i:] ['kəʊədli] [ænd; ənd] [fɔ:ls] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,
" He believes me cowardly and false , " thought she ,
" 他 相信 我 胆小 和 错误的 , " 想法 她 ,
"他认为我懦弱又虚伪,"她心想。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [di'vaind] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
for she divined what was passing in his mind ;
为了 她 神谕 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 ;
因为她看穿了他的心思;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,
and if ever she was tempted to be so ,
和 如果 曾经 她 曾是 受诱惑 到 是 所以 ;
如果她真的有那样的念头,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ri:'ɪnstetɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] .
it was in the hope of reinstating herself in his esteem .
它 曾是 在 这 希望 的 恢复 她自己 在 他的 尊重 .
她希望借此重新赢得他的尊重。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['prə:mɪs] [tu:; tə] ['meri] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
She had given her promise to Mary , however , and it was not to
她 有 给定 她 承诺 到 玛丽 , 然而 , 和 它 曾是 不是 到
[bi:; bi]['broʊkən] .
be broken .
是 破碎的 .

然而, 她已经向玛丽许下诺言, 绝不能违背。

['meri] , [hu:z] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [evə'nes(ə)nt] [æz; əz][hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] [wi:k] ,
Mary , whose feelings were as evanescent as her principles were weak ,
玛丽 , 谁 情怀 是 作为 转瞬即逝 作为 她 原则 是 虚弱的 ,
玛丽的感情如同她的原则一样脆弱, 转瞬即逝。

[su:n] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪɪdʒ]
soon forgot the whole affair in the preparations of her approaching marriage
很快 忘了 这 所有的 事务 在 这 准备工作 的 她 接近 婚姻
[wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ,
with Charles ,
和 查尔斯 ,

在筹备与查尔斯的婚礼期间, 她很快就忘记了这件事。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][hoʊps] [ʌv; əv]
an event which absorbed all her thoughts , as it involved all her hopes of
一个 事件 哪个 吸收 全部 她 想法 , 作为 它 涉及 全部 她 希望 的
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

这件事占据了她所有的思绪, 因为它牵涉到她对幸福的所有希望。

['mɑ:rgrət] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][tæsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪldɪd] [ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n]
Margaret finished her task , but the charm which had gilded the occupation
玛格丽特 完成的 她 任务 , 但 这 魅力 哪个 有 镀金 这 职业
[wʌz; wəz] [fled] .
was fled .
曾是 逃亡 .

玛格丽特完成了她的任务, 但曾经给这份职业增添光彩的魅力却消失了。

['mɪstər] . [hɔ:l] ['seldəm] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] .
Mr . Hall seldom called , and when he did , he wore all his original reserve .
先生 . 大厅 很少 称为 , 和 什么时候 他 做过 , 他 穿着 全部 他的 原来的 预订 .
霍尔先生很少打电话, 即使打电话, 也总是带着他一贯的矜持。

[ˈmɑːrgrət] [felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnɑːt] [dɪˈzɜːrvd] [ðɪs] [eɪliəˈneɪ(ə)n] ,
Margaret felt she had not deserved this alienation ,
玛格丽特 毛毡 她 有 不是 应得的 这 异化 ,
玛格丽特觉得自己不应该受到这样的疏远。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈtegrəti] ;
and tried to cheer herself with the conviction of her own integrity ;
和 尝试 到 欢呼 她自己 和 这 定罪 的 她 自己的 正直 ;
她试图用自己正直的信念来安慰自己;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [truːθ] , [wɪtʃ]
but her spirits were occasionally dejected , **and the figure of Truth** , **which**
但 她 烈酒 是 偶尔 垂头丧气 , 和 这 数字 的 真相 , 哪个
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [ˈaʊtlaɪn] ,
had such a beaming outline ,
有 这样的 一个 光芒四射 大纲 ,
但她偶尔也会情绪低落, 而真理的形象, 那轮廓如此光辉灿烂,

[əˈsuːmd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈspɑːndənsi] .
assumed the aspect of utter despondency .
假定 这 方面 的 说出 沮丧 .
表现出极度沮丧的神情。

[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃɪ][æɪt; ət][læst] [swept] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Dissatisfied with her work , **she at last swept her brush over the**
不满 和 她 工作 , 她 在 最后的 扫荡 她 刷子 超过 这
[dɪˈzaɪn] ,
design ,
设计 ,
她对自己的作品并不满意, 最终用画笔涂抹了一遍设计图。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɡraʊnd] ,
and mingling Truth with the dark shades of the back ground ,
和 混杂 真相 和 这 黑暗的 色调 的 这 后退 地面 ,
并将真理与背景的阴影交织在一起,

[geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [dɪˈklerɪŋ] [hɜːr; hər] [sketʃɪz] [kəmˈpliːtɪd] .
gave up her office as an artist , **declaring her sketches completed** .
给予 向上 她 办公室 作为 一个 艺术家 , 声明 她 草图 完全的 .
她放弃了艺术家的身份, 宣布她的素描作品已经完成。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæstər][wʌz; wəz] [ɪnˈræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ,
Mrs . Astor was enraptured with the whole ,
太太 . 阿斯托 曾是 眉飞色舞 和 这 所有的 ,
阿斯特夫人对这一切都着迷了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [ðəm; ðəm][fɜːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈmɛəriːz] [ˈwedɪŋ] ,
and said she intended to reserve them for the night of Mary's wedding ,
和 说 她 故意的 到 预订 他们 为了 这 夜晚 的 玛丽的 婚礼 ,
她说她打算把这些酒留到玛丽的婚礼当晚享用。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪt] , [ɪn][wʌn][ɡrænd] [kuː] - ,
when they would burst upon the sight , **in one grand coup d'œil** ,
什么时候 他们 会 爆裂 之上 这 视线 , 在 一 盛大 政变 - ,
当他们看到这一幕时, 会像一道闪电般猛然闪过, 一闪而过。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˌændəˈliːəz] , [ˈbraɪdl] [læmps] , [ænd; ənd] [ˈnʌpʃl] [ˈɔːrnəmənts] .
in the full blaze of chandeliers , **bridal lamps** , **and nuptial ornaments** .
在 这 满的 火焰 的 吊灯 , 新娘 灯 , 和 婚礼 装饰品 .
在璀璨夺目的水晶吊灯、婚礼灯和婚礼装饰品的映衬下。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪdmeɪdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]
Margaret was to officiate as one of the bridesmaids , but she gave a
玛格丽特 曾是 到 裁判 作为 一 的 这 伴娘 , 但 她 给予 一个
[rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] .
reluctant consent .
不情愿的 同意 .

玛格丽特原本要作为伴娘之一主持婚礼，但她勉强同意了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈstiːm] [ˈmeri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈflætəri] [ænd; ənd]
She could not esteem Mary , and she shrunk from her flattery and
她 可以 不是 尊重 玛丽 , 和 她 缩小 从 她 奉承 和
[kəˈresɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈloʊðɪŋ] .
caresses with an instinctive loathing .
爱抚 和 一个 本能 厌恶 .

她无法尊重玛丽，本能地厌恶玛丽的奉承和爱抚，并因此而退缩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [set][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [bæŋk] , [ðæt] [edʒd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [striːm] .
She had once set her foot on a flowery bank , that edged a beautiful stream .
她 有 一次 放 她 脚 在 一个 如花 银行 , 那 边缘 一个 美丽的 溪流
[ˈtʃæpəl] [ˈrɪvə] .
教堂 河流 .
她曾踏上过一条美丽溪流边长满鲜花的河岸。

[ðə; ði][tɜːrf] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːləʊ] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət]
The turf trembled and gave way , for it was hollow below , and Margaret
这 草皮 颤抖 和 给予 方式 , 为了 它 曾是 空洞的 以下 , 和 玛格丽特
[ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [deθ] .
narrowly escaped death .
勉强 逃脱 死亡 .

草皮颤抖着塌陷下去，因为它下面是空心的，玛格丽特险些丧命。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ˈʌdəd] at163
She often shuddered at163
她 经常 颤抖 at163
[ˈtʃæpəl] [ˈrɪvə] .
教堂 河流 .
她经常在163岁时颤抖

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
the recollection .
这 回忆 .
[ˈtʃæpəl] [ˈrɪvə] .
教堂 河流 .
回忆。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [ɪˈməʊənz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [ˈelɪsɪz] [smaɪlz] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] .
With similar emotions she turned from Mary Ellis's smiles and graces .
和 相似的 情绪 她 转向 从 玛丽 埃利斯的 微笑 和 恩典 .
[ˈtʃæpəl] [ˈrɪvə] .
教堂 河流 .
她怀着类似的心情，转身离开了玛丽·埃利斯的微笑和优雅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [ˈhɑːləʊnəs] [ænd; ənd][pərˈhæps]
There was beauty and bloom on the surface , but hollowness and perhaps
那里 曾是 美丽 和 盛开 在 这 表面 , 但 空虚 和 也许
[ˈruːɪn] [bɪˈniːθ] .
ruin beneath .
废墟 下面 .

表面美丽繁茂，但内里却空洞破败。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] ,
A short time before the important day ,
一个 短的 时间 前 这 重要的 天 ,
[ˈtʃæpəl] [ˈrɪvə] .
教堂 河流 .
在重要日子到来前不久，

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌefləˈresns] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [tʃiːk] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv] [ˈmeri] .
a slight efflorescence appeared on the fair cheek and neck of Mary .
一个 轻微 风化 出现 在 这 公平的 脸颊 和 脖子 的 玛丽 .
[ˈtʃæpəl] [ˈrɪvə] .
教堂 河流 .
玛丽白皙的脸颊和脖子上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spɜː] , [lest][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɑːrd] ,
She was in despair , lest her loveliness should be marred ,
她 曾是 在 绝望 , 免得 她 可爱 应该 是 受损 ,
她感到绝望, 生怕自己的美貌会被玷污。

[wen] [ʃiː ʃi][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [wiʃt] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
when she most of all wished to shine .
什么时候 她 最多 的 全部 希望 到 闪耀 .
她最渴望的是闪耀光芒。

[aɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]
It increased instead of diminishing , and she resolved to have recourse to
它 增加 反而 的 减少 , 和 她 已解决 到 有 追索权 到
[eni] ['remədi] ,
any remedy ,
任何 补救 ,
病情不但没有减轻反而加重了, 她决心不惜一切代价寻求补救办法。

[ðæt] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ɪ'rʌp(ə)n] .
that would remove the disfiguring eruption .
那 会 消除 这 毁容 火山爆发 .
这样就能去除那处影响容貌的皮疹。

[ʃiː ʃi] [rekə'lektɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [erɪ'sɪpələs] [kjʊr] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]
She recollected having seen a violent erysipelas cured immediately by a solution of
她 回忆 拥有 已见 一个 暴力 丹毒 治愈 立即地 经过 一个 解决方案 的
[kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] ;
corrosive sublimate ;
腐蚀性 升华 ;
她回忆起曾见过一例严重的丹毒, 用腐蚀性升汞溶液立即治愈;

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ʃiː ʃi][sent] ['daɪnə] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
and without consulting any one , she sent Dinah to the apothecary to purchase
和 没有 咨询 任何 一 , 她 发送 迪娜 到 这 药剂师 到 购买
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,
她没有和任何人商量, 就派黛娜去药剂师那里买药。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] [huːz] ['erənd] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] ,
charging her to tell no one whose errand she was bearing ,
收费 她 到 告诉 不 一 谁 差事 她 曾是 轴承 ,
叮嘱她不要告诉任何人她是为了谁的利益而来。

[fɔːr; fər][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [ə'keɪzɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːz'metɪk] .
for she was not willing to confess her occasion for such a cosmetic .
为了 她 曾是 不是 愿意的 到 承认 她 场合 为了 这样的 一个 化妆品 .
因为她不愿透露自己使用这种化妆品的理由。

[ˈdaɪnə] [təʊld][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [sent][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
Dinah told the apothecary her mistress sent her , and it was given
迪娜 讲述 这 药剂师 她 情妇 发送 她 , 和 它 曾是 给定
[wɪ'ðəʊt] ['kwɛstʃənɪŋ] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
without questioning or hesitation .
没有 提问 或者 犹豫 .
迪娜告诉药剂师, 是她的女主人派她来的, 药剂师二话没说, 也没有丝毫犹豫就给了她。

[hɜːr; hər]['oʊnli][ˈkɑːnfɪdənt][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] , [huː] [ʃɛrd] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ,
Her only confidant was Margaret , who shared her chamber and toilet ,
她 仅有的 知己 曾是 玛格丽特 , who 共享 她 房间 和 洗手间 ,
她唯一的知己是玛格丽特, 两人共用卧室和盥洗室。

[ænd; ənd] [hu:] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][bi;; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [kɔ:ʃəs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][æən; ən][ʼɑ:rtɪk(ə)l]
and who warned her to be exceedingly cautious in the use of an article
和 WHO 警告 她 到 是 非常 谨慎 在 这 使用 的 一个 文章
[soʊ] [ˈpɔɪzənəs] ;
so poisonous ;
所以 有毒 ;

并警告她使用这种剧毒物品时要格外小心；

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈpra:mɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [hi:dliːsnɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni]
and Mary promised with her usual heedlessness , without dreaming of any
和 玛丽 承诺 和 她 通常 粗心大意 , 没有 做梦 的 任何
[ɪ:v(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwɛnsɪz] .
evil consequences .
邪恶的 结果 .

玛丽一如既往地漫不经心地答应了，丝毫没有想到会有什么不好的后果。

[ðə; ði] [ɪˈrʌp(ə)n] [ˈdɪsəˈpɪəd] — [ˈmeri] [lʊkt] [ˈfeɪrɜ:] [ðæən; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] , [klæd][ɪn][hɜ:r; həɹ]
The eruption disappeared — Mary looked fairer than ever , and , clad in her
这 火山爆发 消失 — 玛丽 看起来 更公平 比 曾经 , 和 , 覆膜 在 她
[ˈbraɪdl] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] ,
bridal paraphernalia of white satin ,
新娘 用具 的 白色的 缎 ,

火山爆发消失了一—玛丽看起来比以往任何时候都更加容光焕发，身着白色缎子婚纱，

[waɪt] [ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd] [blɑ:nd] [leɪs] , [wʌz; wəz] [prəˈhɑ:ʊnst] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
white roses , and blonde lace , was pronounced the most beautiful bride of the
白色的 玫瑰 , 和 金发 蕾丝 , 曾是 发音 这 最多 美丽的 新娘 的 这
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 .

白色玫瑰和金色蕾丝，让她被誉为本季最美丽的新娘。

[ˈmɪstər] . [hɔ:l] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
Mr . Hall was present , though he had refused to take any part in the
先生 . 大厅 曾是 展示 , 尽管 他 有 拒绝 到 拿 任何 部分 在 这
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

霍尔先生虽然出席了仪式，但他拒绝参加任何仪式活动。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪˈðəʊt] [ˌsɪŋɡjuˈlærəti] , [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
He could not , without singularity , decline the invitation and ,
他 可以 不是 , 没有 奇点 , 衰退 这 邀请 和 ,
他不可能毫无顾忌地拒绝邀请，而且

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˈmɑ:rgəːɪts, ˈmɑ:rɡrɪts] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] ,
notwithstanding the blow his confidence in Margaret's character had received ,
虽然 这 吹 他的 信心 在 玛格丽特的 特点 有 已收到 ,
尽管他对玛格丽特人品的信心受到了打击，

[hi;; hi] [stɪl] [faʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪnˈtʃæntɪd] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈlɪŋɡə]
he still found the spot where she was , enchanted ground , and he lingered
他 仍然 成立 这 点 在哪里 她 曾是 , 迷人的 地面 , 和 他 徘徊不去
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

他仍然找到了她所在的地方，那片神奇的土地，他在那里流连忘返。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [breɪk] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃɑ:rm] [ðæt] [stɪl] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][səˈsaɪəti] .
unwilling to break at once the only charm that still bound him to society .
不愿意 到 休息 在 一次 这 仅有的 魅力 那 仍然 边界 他 到 社会 .
他不愿立刻打破唯一能将他与社会联系起来的魅力。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔːrt] [bʌt; bət] [ˈsɔːləm] [raɪt] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] , [wʌn][baɪ]
After the short but solemn rite , that made the young and thoughtless , one by
后 这 短的 但 庄严 仪式 , 那 制成 这 年轻的 和 轻率 , 一 经过
[ˌɪndɪˈsɔːljəbl] [taɪz] ,
indissoluble ties ,
不解 领带 ,

经过短暂而庄严的仪式, 年轻而懵懂的他们结成了牢不可破的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][kən,grætʃəˈleɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
and the rush of congratulation took place ,
和 这 匆忙 的 恭喜 采取 地方 ,
[ˈfɜːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [kloʊz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɒlz] [saɪd] .
Margaret was forced by the pressure close to Mr . Hall's side .
玛格丽特 曾是 强制 经过 这 压力 关闭 到 先生 . 大厅 边 .
[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [kloʊz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɒlz] [saɪd] .
迫于压力, 玛格丽特不得不待在霍尔先生身边。

[hiː; hi] [ɪn,vɔːlənˈterəli] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv]
He involuntarily offered his arm as a protection , and a thrill of
他 不由自主 提供 他的 手臂 作为 一个 保护 , 和 一个 刺激 的
[ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
irrepressible happiness pervaded his heart ,
不可抑制的 幸福 弥漫 他的 心 ,
[ˈhɪz; ɪz] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
他不由自主地伸出手臂保护对方, 一股无法抑制的幸福感涌上心头。

[æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈsɔːtɪ] [prɔːkˈsɪməti] .
at this unexpected and unsought proximity .
在 这 意外 和 不请自来 邻近 .
[ˈhɪz; ɪz] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
在这种意想不到的、不期而至的近距离接触。

[hiː; hi][fərˈgɔːt][hɪz; ɪz] [ˈkəʊldnəs] — [ðə; ði][ˈbrʊkən] [glæs] , [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He forgot his coldness — the broken glass , everything but the feeling of the
他 忘了 他的 寒冷 — 这 破碎的 玻璃 , 一切 但 这 感觉 的 这
[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
present moment .
展示 片刻 .
[ˈhɪz; ɪz] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
他忘记了自己的寒冷——破碎的玻璃, 除了当下的感觉之外的一切。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
Margaret was determined to avail herself of the tide of returning confidence .
玛格丽特 曾是 决定 到 可用 她自己 的 这 潮 的 返回 信心 .
[ˈhɜːr; hər][dʒʌst] [ˈwʊmənli] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd][praɪd] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈsiːkɪŋ] [æən; ən][ekspləˈneɪ(ə)n]
Her just womanly modesty and pride prevented her seeking an explanation
她 只是 女性 谦逊 和 自豪 阻止 她 寻求 一个 解释
[ˈhɜːr; hər][dʒʌst] [ˈwʊmənli] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd][praɪd] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈsiːkɪŋ] [æən; ən][ekspləˈneɪ(ə)n]
她出于女性的谦逊和自尊, 拒绝寻求解释和和解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈmeri] ,
but she knew without breaking her promise to Mary ,
但 她 知道 没有 打破 她 承诺 到 玛丽 ,
[ˈhɜːr; hər][dʒʌst] [ˈwʊmənli] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd][praɪd] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈsiːkɪŋ] [æən; ən][ekspləˈneɪ(ə)n]
但是她知道, 在不违背对玛丽的承诺的前提下,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːrˈself][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhɒlz] [əˈpɪnən] , [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] .
she could not justify herself in Mr . Hall's opinion , if even the opportunity offered .
她 可以 不是 证明合法 她自己 在 先生 . 大厅 观点 , 如果 甚至 这 机会 提供 .
[ˈhɜːr; hər][dʒʌst] [ˈwʊmənli] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd][praɪd] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈsiːkɪŋ] [æən; ən][ekspləˈneɪ(ə)n]
在霍尔先生看来, 即使有机会, 她也无法为自己的行为辩解。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] - ['mæriɪd] [pɜː] ,
She was to depart in the morning , with the new - married pair ,
她 曾是 到 离开 在 这 早晨 , 和 这 新的 - 已婚 一对 ,
她将于第二天早上和那对新婚夫妇一起出发。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɡooɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] , -
who were going to take an excursion of pleasure , 164
WHO 是 去 到 拿 一个 短途旅行 的 乐趣 , -
那些打算外出游玩的人, 164

[soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməʊni] .
so fashionable after the wedding ceremony .
所以 时髦 后 这 婚礼 仪式 .
婚礼仪式后非常时尚。

[ʃiː ʃi] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
She might never see him again .
她 可能 绝不 看 他 再次 .
她可能再也见不到他了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [flʌʃt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋ] .
He had looked pale , his face was now flushed high with excited feeling .
他 有 看起来 苍白 , 他的 脸 曾是 现在 酡 高的 和 兴奋的 感觉 .
他原本脸色苍白, 现在却因激动而涨得通红。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɔːŋd] [em 'iː] , ['mɪstər] . [hɔːl] , " [sed] [ʃiː ʃi] , ['blʌʃɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt]
" You have wronged me , Mr . Hall , " said she , blushing , but without
" 你 有 冤枉 我 , 先生 . 大厅 , " 说 她 , 脸红 , 但 没有
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;
hesitation ;
犹豫 ;
“霍尔先生, 你亏待了我,”她脸红着, 但毫不犹豫地说了;

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪlf] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɔːr] [kən'siːlmənt] .
" if you think I have been capable of wilful deception or concealment .
" 如果 你 思考 我 有 到过 有能力的 的 故意 欺骗 或者 隐蔽 .
“如果你认为我有可能故意欺骗或隐瞒。

[ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['broʊkən] [baɪ] [em 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [em 'iː] ['ɡɪltɪ] ,
The mirror was not broken by me , though I know you thought me guilty ,
这 镜子 曾是 不是 破碎的 经过 我 , 尽管 我 知道 你 想法 我 有罪的 ,
虽然我知道你认为我有罪, 但镜子不是我打碎的。

[ænd; ænd] [ə'freɪd] [ɔːr] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
and afraid or ashamed to avow the truth .
和 害怕的 或者 羞愧 到 承认 这 真相 .
并且害怕或羞于说出真相。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ'self] ,
I would not say so much to justify myself ,
我 会 不是 说 所以 很多 到 证明合法 我 ,
我不想说太多来为自己辩解。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
if I did not think you would believe me ,
如果 我 做过 不是 思考 你 会 相信 我 ,
如果我认为你不会相信我,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:tɪ][ˈvælju:][ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ˈsækɹɪfaɪsɪz][i:v(ə)n] [ˈfrendʃɪp] [æt; ət]
and if I did not value the esteem of one who sacrifices even friendship at
和 如果 我 做过 不是 价值 这 尊重 的 一 WHO 牺牲 甚至 友谊 在
[ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [tru:θ] .
the shrine of truth .
这 神社 的 真相 .

如果我不珍视那些为了真理的圣殿而牺牲友谊的人的威望。

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [sɔ:] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] ,
" **She smiled , for she saw she was believed ,**
" 她 微笑 , 为了 她 锯 她 曾是 相信 ,
她笑了, 因为她看到人们相信她。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ɪˈreɪdiːeɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhɔlz] [ˈkaʊntənəns] ,
and there was such a glow of pleasure irradiating Mr . Hall's countenance ,
和 那里 曾是 这样的 一个 辉光 的 乐趣 辐射 先生 . 大厅 面容 ,
霍尔先生的脸上洋溢着喜悦的光芒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈgʌʃɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈsʌnbɪ:mz] .
it was like the breaking and gushing forth of sunbeams .
它 曾是 喜欢 这 打破 和 喷薄 前进 的 阳光 .
就像阳光迸发而出, 奔涌而出。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈfeɪsɪz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ɪˈfekt] [æz; əz][ɑ:n]
There are few faces , on which a smile has such a magic effect as on
那里 是 很少 面孔 , 在 哪个 一个 微笑 有 这样的 一个 魔法 影响 作为 在
[ˈmɑ:rgəɪts, ˈmɑ:rgɹɪts] .
Margaret's :
玛格丽特的 .

很少有人笑容能像玛格丽特的笑容那样具有如此神奇的魔力。

[hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɔ:rst] .
Her smile was never forced .
她 微笑 曾是 绝不 强制 .
她的笑容从不勉强。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [tru:θ] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [səʊl] [ʃoʊn]
It was the inspiration of truth , and all the light of her soul shone
它 曾是 这 灵感 的 真相 , 和 全部 这 光 的 她 灵魂 闪耀
[θruː] [aɪ ˈtiː] .
through it .
通过 它 .

那是真理的灵感, 她灵魂的所有光芒都透过它闪耀出来。

[pərˈhæps] [ˈni:ðər] [ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [di:pər] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
Perhaps neither ever experienced an hour of deeper happiness than that which
也许 两者都不 曾经 经验丰富的 一个 小时 的 更深 幸福 比 那 哪个
[ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ekspləˈneɪ(ə)n] .
followed this simple explanation .
随后 这 简单的 解释 .

或许他们两人从未体验过比这简单解释之后更深刻的幸福时刻。

[ˈmɑ:grət] [felt] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋtaɪd] [ʌv; əv][hʊp] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ] [ˈswelɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Margaret felt a springtide of hope and joy swelling in her heart , for there
玛格丽特 毛毡 一个 春潮 的 希望 和 喜悦 肿胀 在 她 心 , 为了 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefərəns] ,
was a deference ,
曾是 一个 尊重 ,

玛格丽特感到一股希望和喜悦的浪潮在心中涌动, 因为那里有一种尊重。

[ə; eɪ] ['təndərnəs] [ɪn][ˈmɪstər] : ['hɒlz] ['mænər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
a **tenderness** **in** **Mr** . **Hall's** **manner** **she** **had** **never** **seen** **before** .
一个 压痛 在 先生 : 大厅 方式 她 有 绝不 已见 前 :

她从未在霍尔先生的举止中见过如此温柔的一面。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [wen] [ə; eɪ] [neɪm]
He **seemed** **entirely** **to** **have** **forgotten** **the** **presence** **of** **others** , **when** **a** **name**
他 似乎 完全 到 有 被遗忘的 这 在场 的 其他的 , 什么时候 一个 姓名
[ˈʌtəd] [baɪ][wʌn] [nɪr] ,
uttered **by** **one** **near** ,
说出 经过 一 靠近 ,

他似乎完全忘记了其他人的存在, 直到身边有人喊出一个名字。

[əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
arrested **his** **attention** .
被捕 他的 注意力 :

引起了他的注意。

" [ðæt] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [ˈhenri] , " [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈstretʃɪŋ] [ˈiːɡərli] [ˈfɔːrwərd] .
" **That** **is** **Mrs** . **St** . **Henry** , " **observed** **a** **lady** , **stretching** **eagerly** **forward** .
" 那 是 太太 : 英石 : 亨利 , " 观察到 一个 女士 , 伸展 急切地 向前 :

“那是圣亨利夫人,”一位女士说道, 并热情地向前探身。

" [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
" **She** **arrived** **in** **town** **this** **morning** , **and** **had** **letters** **of** **introduction** **to** **Mrs** .
" 她 到达的 在 镇 这 早晨 , 和 有 信件 的 介绍 到 太太 :
[ˈæstər] .
Astor .
阿斯托 :

“她今天早上抵达镇上, 并带来了给阿斯特夫人的介绍信。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] — — , [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['mæərɪdʒ] ,
She **was** **the** **beauty** **of** **— —** , **before** **her** **marriage** ,
她 曾是 这 美丽 的 — — , 前 她 婚姻 ,

婚前, 她是——的美人。

[ænd; ənd][ɪz] [stiːl] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪst] .
and **is** **still** **the** **leader** **of** **fashion** **and** **taste** .
和 是 仍然 这 领导者 的 时尚 和 品尝 :

至今仍是时尚和品味的引领者。

" ['mɑːrgrət] [felt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [stɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɔːl] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Margaret** **felt** **her** **companion** **start** , **as** **if** **a** **ball** **had** **penetrated** **him** ,
" 玛格丽特 毛毡 她 伴侣 开始 , 作为 如果 一个 球 有 渗透 他 ,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and **looking** **up** ,
和 寻找 向上 ,

玛格丽特感到她的同伴猛地一惊, 仿佛被什么东西击中了一般, 他抬起头来,

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd] [ɡlæns] , [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she **saw** **his** **altered** **glance** , **fixed** **on** **the** **lady** , **who** **had** **just** **entered** , **with** **a**
她 锯 他的 已修改 瞥一眼 , 固定的 在 这 女士 , who 有 只是 进入 , 和 一个
[ˈdæʃɪŋ] [ˈeskoːrt] ,
dashing **escort** ,
帅气 护送 ,

她看到他目光一变, 落在了刚进来的那位女士身上, 那位女士身边跟着一位英俊潇洒的男伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and **was** **advancing** **towards** **the** **centre** **of** **the** **room** .
和 曾是 前进 向 这 中心 的 这 房间 :

并向房间中央走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [moʊd] — [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]
She was dressed in the extremity of the reigning mode — her arms and
她 曾是 穿着 在 这 末端 的 这 统治 模式 — 她 武器 和
[nek] [ɪn'taɪərli] [ʌn'klʌvəd] ,
neck entirely uncovered ,
脖子 完全 裸露 ,
她的穿着打扮体现了当时最极端的时尚——双臂和脖颈完全裸露。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dæzliŋ] ['waɪtnəs] , [ðʌs] ['lævɪʃli] [dɪ'spleɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði]
and their dazzling whiteness, thus lavishly displayed, might have mocked the
和 他们的 耀眼的 白人 , 因此 慷慨地 显示 , 可能 有 嘲笑 这
['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd]['pʃərəti][ʌv; əv][æləbəstər] .
polish and purity of alabaster .
抛光 和 纯度 的 雪花石膏 .
它们耀眼的洁白，如此铺张地展示出来，或许是对雪花石膏的光泽和纯洁的一种嘲弄。

[hɜːr; hər] ['brɪliənt] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs]
Her brilliant black eyes flashed on either side, with the freedom of conscious
她 杰出的 黑色的 眼睛 闪光灯 在 任何一个 边 , 和 这 自由 的 有意识的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
她那双明亮的黑眼睛在眼中闪烁着光芒，散发着一种自觉的美感。

[ænd; ənd][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [aɪ 'tiː][ɪn'spaɪəd] .
and disdain of the homage it inspired .
和 蔑视 的 这 尊敬 它 灵感 .
以及对由此引发的崇敬之情的蔑视。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪːn] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['væsl] , [də'rektli; daɪ'rektli]
She moved with the air of a queen, attended by her vassals, directly
她 已搬 和 这 空气 的 一个 女王 , 参加 经过 她 附庸 , 直接地
['fɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,
她仪态万方，如同女王一般，在臣属的簇拥下径直向前走去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [praʊd] [step] ['fɔːltəd] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪps] [br'keɪm] [wɑːn] ,
when suddenly her proud step faltered, her cheek and lips became wan,
什么时候 突然 她 自豪的 步 犹豫不决 , 她 脸颊 和 嘴唇 成为 万 ,
[ænd; ənd] [ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] ,
and uttering a sudden ejaculation,
和 发出声音 一个 突然 射精 ,
突然，她骄傲的步伐踉跄了一下，脸颊和嘴唇变得苍白，并突然发出了一声呻吟。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
she stood for a moment perfectly still .
她 站立 为了 一个 片刻 完美 仍然 .
她静静地站了一会儿，一动不动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] ['mɪstər] . [hɔːl] , [huːz] [aɪ] , [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːrz] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
She was opposite Mr . Hall, whose eye, fixed upon hers, seemed to have
她 曾是 对面的 先生 . 大厅 , 谁 眼睛 , 固定的 之上 她的 , 似乎 到 有
the165
the165
the165
她坐在霍尔先生对面，霍尔先生的目光紧紧盯着她，似乎有种165

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][fæsi'neiʃ(ə)n] .
effect of fascination .
影响 的 魅力 .
迷恋效应。

[ðoʊ] [ˈda:kənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [klaɪm] ,
Though darkened by the burning sun of a tropical clime ,
尽管 变暗 经过 这 燃烧 太阳 的 一个 热带 气候 ,
尽管被热带地区炙热的阳光晒得黝黑,

[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [ˈblaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðæt] [feɪs] [kʊd; kəd][ˈnevər]
and faded from the untimely blighting of the heart, that face could never
和 褪色 从 这 不合时宜 枯萎病 的 这 心 , 那 脸 可以 绝不
[bi:; bi] [fərˈɡɔ:tɪn] .
be forgotten .
是 被遗忘的 .

尽管因心脏的意外创伤而逐渐消逝，但那张脸却永远不会被遗忘。

[aɪˈti:] [toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ˈpɜ:rdʒəri] , [rɪˈmɔ:rs] , [ˈsɑ:roʊ] — [jes] , [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] ,
It told her of perjury, remorse, sorrow — yes, of sorrow ,
它 讲述 她 的 伪证 , 悔恨 , 悲哀 — 是的 , 的 悲哀 ,
它告诉她关于伪证、悔恨、悲伤——是的，悲伤，

[fɔ:r; fər][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendər] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; hər] , [ðɪs] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz]
for in spite of the splendour that surrounded her, this glittering beauty was
为了 在 尽管如此 的 这 辉煌 那 包围 她 , 这 闪闪发光 美丽 曾是
[ˈretʃɪd] .
wretched .
可怜 .

尽管她身处辉煌之中，这位光彩照人的美人却内心悲惨。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜ:rˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈmæmən] ,
She had sacrificed herself at the shrine of Mammon ,
她 有 牺牲 她自己 在 这 神社 的 玛门 ,
她曾在玛门的神龛前献出了自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:] [leɪt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪz] , [ʌnˈsæŋktɪfaɪd] [baɪ] [əˈfekʃ(ə)n] .
and had learned too late the horror of such ties, unsanctified by affection .
和 有 学习 也 晚的 这 恐怖 的 这样的 领带 , 未受圣化 经过 感情 .
却为时已晚地领悟到这种没有爱意维系的纽带的恐怖之处。

[əˈpri:ʃi:etɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈseɪkən] ,
Appreciating but too well the value of the love she had forsaken ,
欣赏 但 也 出色地 这 价值 的 这 爱 她 有 被遗弃的 ,
她太懂得珍惜自己曾放弃的那份爱了。

[gəʊdɪd] [baɪ] [rɪˈmɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
goaded by remorse for her conduct to him ,
被激怒 经过 悔恨 为了 她 执行 到 他 ,
因对自己的行为感到懊悔，她.....

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [ˈweɪstɪŋ] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lənd] — [ʃi:; ʃɪ] [flu:] [frʌm; frəm][wʌn] [si:n] [ʌv; əv]
whom she believed wasting away in a foreign land — she flew from one scene of
谁 她 相信 浪费 离开 在 一个 外国的 土地 — 她 飞翔 从 — 场景 的
[dɪsɪˈpeɪʃn] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
dissipation to another ,
耗散 到 其他 ,
她以为丈夫在异国他乡日渐消瘦——于是她从一个放荡不羁的场所飞到另一个。

[ˈsi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lɔ:st] [ˈhæpɪnəs]
seeking in the admiration of the world an equivalent for her lost happiness
寻求 在 这 钦佩 的 这 世界 一个 相等的 为了 她 丢失的 幸福
.
:
.

她试图从世人的赞美中寻找失去的幸福的替代品。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvə] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [æz; əz]
The unexpected apparition of her lover was as startling and appalling as
这 意外 幻影 的 她 情人 曾是 作为 令人震惊 和 令人震惊 作为
[ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd][met] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [əˈhʌðəɹ] [wɜːrld] .
if she had met an inhabitant of another world .
如果 她 有 遇见 一个 居民 的 其他 世界 .
她情人的突然出现令她既震惊又恐惧，仿佛她遇到了另一个世界的居民。

[fɪː; fɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈræli] [hɜːrˈself][ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] —
She tried to rally herself and to pass on , but the effort was in vain —
她 尝试 到 集会 她自己 和 到 经过 在 , 但 这 努力 曾是 在 徒劳 —
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
她试图振作起来继续前进，但一切都是徒劳——视线模糊了。

[streŋθ] , [ænd; ənd] [rekəˈlekʃ(ə)n] [fəɹˈsʊk] [hɜːr; həɹ] .
strength , and recollection forsook her .
力量 , 和 回忆 放弃 她 .
她失去了力量和记忆。

" [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [ˈhenri] [hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] !
" Mrs . St . Henry has fainted !
" 太太 . 英石 . 亨利 有 昏厥 !
圣亨利夫人晕倒了！

[ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [ˈhenri] [hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] ! " — [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
Mrs . St . Henry has fainted ! " — was now echoed from mouth to mouth .
太太 . 英石 . 亨利 有 昏厥 ! " — 曾是 现在 回声 从 嘴 到 嘴 .
圣亨利夫人晕倒了！ ——这句话在人们口中不断传开。

[ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈferntɪŋ] , [ˈweðəɹ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [bɔːl] - [ruːm] , [ɔːr] [əˈsembli] , [ˈɔːlweɪz] [kriˈeɪts] [ə; eɪ]
A lady's fainting , whether in church , ball - room , or assembly , always creates a
一个 女士的 昏厥 , 无论 在 教会 , 球 - 房间 , 或者 集会 , 总是 创建 一个
[ɡreɪt] [senˈseɪʃ(ə)n] ;
great sensation ;
伟大的 感觉 ;
女士晕倒，无论是在教堂、舞厅还是集会上，总是会引起很大的轰动；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsentəɹ] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
but when that lady happens to be the centre of attraction and admiration ,
但 什么时候 那 女士 发生 到 是 这 中心 的 景点 和 钦佩 ,
但当这位女士恰好成为众人瞩目的焦点时，

[wen] [ˈevri] [aɪ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ɪz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
when every eye that has a loop - hole to peep through is gazing on her
什么时候 每一个 眼睛 那 有 一个 环形 - 洞 到 窥视 通过 是 凝视 在 她
[ˈbrɪliənt] [fɪtʃəɹ] ,
brilliant features ,
杰出的 特征 ,
当所有能透过缝隙窥视的眼睛都注视着她那绝世容颜时

[tuː; tə][brɪˈhoʊld][hɜːr; həɹ] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] ,
to behold her suddenly fall , as if smitten by the angel of death ,
到 看哪 她 突然 落下 , 作为 如果 迷恋 经过 这 天使 的 死亡 ,
眼睁睁看着她突然倒下，仿佛被死神击中一般。

[ˈpælid] [ænd; ənd] [ˈmuːvlɪs] — [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ɪnkənˈsiːvəbli] [ˈhaɪt(ə)nd] .
pallid and moveless — the effect is inconceivably heightened .
苍白 和 不动 — 这 影响 是 难以想象 增强 .
面色苍白，一动不动——这种效果被夸大到了难以想象的地步。

[wen] , [tu:] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [ə; ei][sæd] , [roʊˈməntɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒər] [ˈrʌʃɪz]
When , too , as in the present instance , a sad , romantic - looking stranger rushes
什么时候 , 也 , 作为 在 这 展示 实例 , 一个 伤心 , 浪漫的 - 寻找 陌生人 冲刺
[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] ,
forward to support her ,
向前 到 支持 她 ,
就像现在这样, 一个看起来很悲伤、充满浪漫情怀的陌生人冲上前去支持她。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ədˈmits] [ʌv; əv][noʊ] [ɪnˈkri:s] .
the interest of the scene admits of no increase .
这 兴趣 的 这 场景 承认 的 不 增加 .
这一幕的吸引力丝毫没有增加的余地。

[æt; ət] [li:st] [ˈmɑːrgrət] [felt] [soʊ] ,
At least Margaret felt so ,
在 至少 玛格丽特 毛毡 所以 ,
至少玛格丽特是这么认为的。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [ˈhenri] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [hɔːl]
as she saw the beautiful Mrs . St . Henry borne in the arms of Mr . Hall
作为 她 锯 这 美丽的 太太 . 英石 . 亨利 出生 在 这 武器 的 先生 . 大厅
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
through the crowd ,
通过 这 人群 ,
当她看到美丽的圣亨利夫人被霍尔先生抱着穿过人群时,

[ðæt] [fel] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ˈɪntuː][æn; ən] [ədˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈspiːdəli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
that fell back as he passed , into an adjoining apartment , speedily followed by
那 跌倒 后退 作为 他 通过了 , 进入 一个 相邻的 公寓 , 迅速地 随后 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˈæstər] ,
Mrs . Astor ,
太太 . 阿斯托 ,
他经过时, 那东西倒在了后面, 进了隔壁的公寓, 阿斯特夫人紧随其后。

[ɔːl] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɔːl][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] ,
all wonder and excitement , and many others all curiosity and expectation ,
全部 想知道 和 激动 , 和 许多 其他的 全部 好奇心 和 期待 ,
所有人都充满了惊奇和兴奋, 而其他人则充满了好奇和期待。

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
to witness the termination of the scene .
到 证人 这 终止 的 这 场景 .
见证这一幕的结束。

[ˈmɪstər] . [hɔːl] [druː] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [əˈplaɪənsɪz] [wɜːr; wər] [ədˈmɪnɪstəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Mr . Hall drew back , while the usual appliances were administered for her
先生 . 大厅 画 后退 , 尽管 这 通常 电器 是 管理 为了 她
[rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] .
resuscitation .
复苏 .
霍尔先生退后一步, 同时医护人员对她进行了常规的抢救。

[hiː; hi] [hiːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈskruːtɪn.aɪzɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [bent][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
He heeded not the scrutinizing glances bent upon him .
他 听从了 不是 这 仔细审查 眼神 弯曲 之上 他 .
他毫不在意那些投向他的审视目光。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [roʊld] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
His thoughts were rolled within himself , and
他的 想法 是 滚动 之内 他自己 , 和
他思绪万千, 难以自拔。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Margaret was sitting in a window of the drawing room , through which he
玛格丽特 曾是 坐着 在 一个 窗户 的 这 绘画 - 房间 , 通过 哪个 他
[pæst] .
passed .
通过了 .

玛格丽特坐在客厅的窗边，他从那里经过。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was alone , for even the bride was forgotten in the excitement of the
她 曾是 独自的 , 为了 甚至 这 新娘 曾是 被遗忘的 在 这 激动 的 这
[pæst] [siːn] .
past scene .
过去的 场景 .

她孤身一人，因为就连新娘也被过去那一幕的兴奋所遗忘。

[hiː; hi] [pɔːzd] — [hiː; hi] [felt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈtiː]
He paused — he felt an explanation was due to her , but that it
他 暂停 — 他 毛毡 一个 解释 曾是 到期的 到 她 , 但 那 它
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] .
was impossible to make it .
曾是 不可能的 到 制作 它 .

他停顿了一下——他觉得应该向她解释一下，但却无法解释清楚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He was softened by the sad and sympathizing expression of her
他 曾是 软化 经过 这 伤心 和 同情的 表达 的 她
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

她脸上悲伤而同情的神情让他心软了下来。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
and seated himself a moment by her side .
和 坐着 他自己 一个 片刻 经过 她 边 .

他在她身边坐了一会儿。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪnfəli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [blɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I have been painfully awakened from a dream of bliss , " said he** ,
" 我 有 到过 痛苦地 觉醒 从 一个 梦 的 极乐 , " 说 他 ,
"我从美梦中痛苦地醒来,"他说。

" [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [maɪt] [jet] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .
" **which I was foolish enough to imagine might yet be realized** .
" 哪个 我 曾是 愚蠢 足够的 到 想象 可能 然而 是 已实现 .
"我竟然愚蠢地认为这有可能会实现。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈruːdli] [ˈfætəd] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] , [mʌst; məst] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə]
But the heart rudely shattered as mine has been , must never hope to
但 这 心 粗鲁地 破碎 作为 矿 有 到过 , 必须 绝不 希望 到
[biː; bi] [hiːld] .
be healed .
是 已治愈 .

但是，像我这样被无情击碎的心，永远不可能得到治愈。

[aɪ][ˈkænɑːt] [kəˈmænd] [maɪˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [ˈoʊnli][let][emˈiː] [meɪk] [wʌn] [əˈʃʊərəns] ,
I cannot command myself sufficiently to say more , only let me make one assurance ,
我 不能 命令 我 足够 到 说 更多的 , 仅有的 让 我 制作 一 保证 ,
我无法克制住自己说更多的话，只能保证一点：

[ðæt] [wət'evər] ['mɪzəri] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [meɪ] [jet] [biː; bi][maɪ] [duːm] ,
that whatever misery has been and may yet be my doom ,
那 任何 苦难 有 到过 和 可能 然而 是 我的 厄运 ;
无论过去、现在或将来有什么苦难会降临到我身上，

[ɡɪlt] [hæz; həz][noʊ] [ʃer] [ɪn][maɪ] ['retʃɪdnəs] — [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [maɪ'self][ðə; ði][kɑːnsə'leɪ](ə)n]
guilt has no share in my wretchedness — I cannot refuse myself the consolation
有罪 有 不 分享 在 我的 悲惨 — 我 不能 拒绝 我 这 安慰
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'stiːm] .
of your esteem .
的 你的 尊重 .

我的痛苦与罪恶感无关——我无法拒绝你的尊重所带来的慰藉。

" ['mɑːrgrət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
" **Margaret made no reply — she could not** .
" 玛格丽特 制成 不 回复 — 她 可以 不是 .

玛格丽特没有回答——她无法回答。

[hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪɡ'zɪstəns] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][wʌn] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
Had her existence depended on the utterance of one word , she could not
有 她 存在 取决于 在 这 发声 的 一 单词 , 她 可以 不是
[hæv; həv] [kə'mɑːndɪd] [aɪ 'tiː] .
have commanded it :
有 命令 它 :

如果她的存在取决于一个词的发音，她不可能命令它。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] , [həʊ'evər] ,
She extended her hand , however ,
她 扩展 她 手 , 然而 ,

然而，她伸出了手。

[ɪn]['tʊkən][ʌv; əv] [ðæt] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wʌz; wəz] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][bəːnd] [ðæt]
in token of that friendship she believed was hereafter to be the only bond that
在 令牌 的 那 友谊 她 相信 曾是 此后 到 是 这 仅有的 纽带 那
[wʌz; wəz][tuː; tə][ju'naɪt][ðəm; ðəm] .
was to unite them :
曾是 到 团结 他们 :

为了纪念这段友谊，她相信这将是今后唯一能将他们联系在一起的纽带。

[lɔːŋ] ['æftər]['mɪstər] . [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] ,
Long after Mr . Hall was gone , she sat in the same attitude ,
长的 后 先生 : 大厅 曾是 已消失 , 她 卫星 在 这 相同的 态度 ,

霍尔先生去世很久之后，她仍然保持着同样的坐姿。

[peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]
pale and immovable as a statue ; but who can tell the changes and
苍白 和 不可移动的 作为 一个 雕像 ; 但 WHO 能 告诉 这 变化 和
[kən'flɪkts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɪrɪt] ,
conflicts of her spirit ,
冲突 的 她 精神 ,

她面色苍白，一动不动，像尊雕像；但谁又能说清她内心的变化和冲突呢？

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['pɪriəd] ?
in that brief period ?
在 那 简短的 时期 ?

在那短暂的时间内？

[ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [ˈhenri] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæstər][wʌz; wəz]
Mrs . St . Henry was too ill to be removed , and Mrs . Astor was
太太 . 英石 . 亨利 曾是 也 患病的 到 是 已移除 , 和 太太 . 阿斯托 曾是
[ʌnˈbaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈtenʃnz] .
unbounded in her attentions .
无界 在 她 注意 .

圣亨利夫人病重无法搬走，而阿斯特夫人则对她关怀备至。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈɡret] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [fɔːrst] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
She could hardly regret a circumstance which forced so interesting and
她 可以 几乎 后悔 一个 环境 哪个 强制 所以 有趣的 和
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hɑːspɪˈtæləti] .
distinguished a personage upon the acceptance of her hospitality .
杰出的 一个 人士 之上 这 验收 的 她 热情好客 .

她很难对迫使这样一位有趣而杰出的人物接受她的款待而感到遗憾。

[ˈmɑːrɡrət] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Margaret remained with her during the greater part of the night ,
玛格丽特 剩余 和 她 期间 这 更大的 部分 的 这 夜晚 ,
[ˈmɑːrɡrət] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
玛格丽特在夜里大部分时间都陪着她。

[ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ʃiː; ʃɪ]
apprehensive of a renewal of the fainting fits , to which she acknowledged she
忧虑 的 一个 续期 的 这 昏厥 适合 , 到 哪个 她 已确认 她
[wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ˈsʌbdʒekt] .
was constitutionally subject .
曾是 合宪地 主题 .

她担心晕厥会再次发作，她承认自己有这种体质。

[ˈmɑːrɡrət] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈskɜːsli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
Margaret watched her as she lay , her face scarcely to be distinguished
玛格丽特 观看 她 作为 她 躺 , 她 脸 几乎 到 是 杰出的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] ,
from the sheet ,
从 这 床单 ,

玛格丽特看着她躺着，她的脸几乎和床单融为一体，难以分辨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [fer] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was so exquisitely fair , were it not for the shading of the
它 曾是 所以 精美绝伦 公平的 , 是 它 不是 为了 这 阴影 的 这
[dɑːrk] [ˈlɑːks] ,
dark locks ,
黑暗的 锁 ,

如果不是因为深色头发的阴影，它本来是如此精致美丽。

[ðæt] [fel] [ʌnˈbaʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪlʊʊ] , [stɪl] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmoɪstʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
that fell unbound over the pillow , still heavy with the moisture with which they
那 跌倒 无界 超过 这 枕头 , 仍然 重的 和 这 水分 和 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsætʃəreɪtɪd] ;
had been saturated ;
有 到过 饱和 ;

它们散落在枕头上，仍然沉甸甸的，沾满了之前浸透的水分；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɑːrvələs] [ˈlʌvlɪnəs] ,
and , as she contemplated her marvellous loveliness ,
和 , 作为 她 思考 她 奇妙 可爱 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɑːrvələs] [ˈlʌvlɪnəs] ,
当她欣赏自己惊人的美貌时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndɜːd] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
she wondered not at the influence she exercised over the destiny of another .
她 想知道 不是 在 这 影响 她 锻炼 超过 这 命运 的 其他 .

她并不惊讶自己对另一个人的命运施加了影响。

[ˈmɪstər] . [hɑ:l] [hæd; həd] [wʌns] [ˈspʊkən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] .
Mr . **Hall** **had** **once spoken of himself as being the victim of falsehood** .
先生 . 大厅 有 一次 说 的 他自己 作为 存在 这 受害者 的 谬误 .

霍尔先生曾说过自己是谎言的受害者。

[kʊd; kəd] [ʃi; ʃɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:ls] — [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , how167
Could she have been false — and loving him , how167
可以 她 有 到过 错误的 — 和 爱 他 , how167

她会不会背叛了他——而且深爱着他？ 167

[kʊd; kəd] [ʃi; ʃɪ] [hæv; həv] [ˈmærid] [əˈnʌðər] ?
could she have married another ?
可以 她 有 已婚 其他 ?

她有可能嫁给了别人吗？

[ɪf] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [ˌvɔ:lənˈterəli] [ˈbroʊkən] [hɜ:r; hər] [trɑ:θ] , [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ædʒɪˈteɪ](ə)n [æt; ət] [hɪz; ɪz]
If she had voluntarily broken her troth , why such an agitation at his
如果 她 有 自愿 破碎的 她 誓言 , 为什么 这样的 一个 搅动 在 他的
[saɪt] ?
sight ?
视线 ?

如果她是自愿违背婚约的，为什么见到他就会如此激动？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈglerɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
and if she were worthy of his love , why such a glaring display of her
和 如果 她 是 值得 的 他的 爱 , 为什么 这样的 一个 刺眼 展示 的 她
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

如果她配得上他的爱，为何要如此张扬地展示自己？

[sʌtʃ] [ˈmænɪfest] [ˈkɔ:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] [geɪz] [ʌv; əv] [ædməˈreɪ](ə)n ?
such manifest courting of the free gaze of admiration ?
这样的 显现 求爱 的 这 自由的 目光 的 钦佩 ?

这种赤裸裸地博取赞赏目光的行为？

[ði:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪmələr] [ɪnˌterəˈgeɪjənz] , [dɪd] [ˈmɑ:rgrət] [meɪk] [tu:; tə] [hɜ:rˈself]
These , and a thousand similar interrogations , did Margaret make to herself
这些 , 和 一个 千 相似的 审讯 , 做过 玛格丽特 制作 到 她自己
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪdʒəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the vigils of the night ,
期间 这 守夜 的 这 夜晚 ,

在漫漫长夜中，玛格丽特反复对自己进行着这些以及成千上万个类似的质问。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˈænsər] .
but they found no answer .
但 他们 成立 不 回答 .

但他们没有找到答案。

[tɔ:rdz] [ˈmɔ:rɪŋ] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [slept] ; [bʌt; bət] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [sli:p] ,
Towards morning , the lady slept ; but Margaret was incapable of sleep ,
向 早晨 , 这 女士 睡着了 ; 但 玛格丽特 曾是 无法 的 睡觉 ,
临近清晨，那位夫人睡着了；但玛格丽特却无法入睡。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈweɪkfl] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪ] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
and her wakeful eyes caught the first gray tint of the dawn ,
和 她 清醒 眼睛 捕捉 这 第一的 灰色的 着色 的 这 黎明 ,
她睁开眼，捕捉到了黎明的第一缕灰蒙蒙的光线。

[ænd; ənd] [mɑ:rkɪ] [aɪ 'ti:] [ˈdi:pənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] [roʊbd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm]
and marked it deepening and kindling , till the east was robed with flame
和 标记 它 加深 和 引火物 , 直到 这 东方 曾是 身着长袍 和 火焰
,
:
:

并注意到火势不断加深蔓延，直至东方被火焰笼罩。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
the morning livery of the skies .
这 早晨 涂装 的 这 天空 .

清晨天空的装扮。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈbʌs(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] .
All was bustle till the bridal party was on their way .
全部 曾是 忙碌 直到 这 新娘 派对 曾是 在 他们的 方式 .

直到新娘一行人出发前，现场一直熙熙攘攘。

[ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] . [ˈhenri] [stɪl] [slept] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpiət] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət]
Mrs . St . Henry still slept , under the influence of an opiate , and Margaret
太太 . 英石 . 亨利 仍然 睡着了 , 在下面 这 影响 的 一个 阿片类药物 , 和 玛格丽特
[sɔ:l] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] .
saw her no more .
锯 她 不 更多的 .

圣亨利夫人仍在沉睡，她受到鸦片的影响，玛格丽特再也没见过她。

[ˈfæʊwelz] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [kaɪnd] [wɪʃɪz] [bri:ðd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [kəˈmenst]
Farewells were exchanged , kind wishes breathed , and the travellers commenced
告别 是 交换 , 种类 愿望 呼吸 , 和 这 旅行者 开始
[ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .
their journey .
他们的 旅行 .

大家互道珍重，互致美好祝愿，然后踏上了旅程。

[ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [θɔ:ts] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] . [ˈhenri] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [hɔ:l] ,
Margaret's thoughts wandered from Mrs . St . Henry to Mr . Hall ,
玛格丽特的 想法 漫步 从 太太 . 英石 . 亨利 到 先生 . 大厅 ;
[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,
and back again ,
和 后退 再次 ,

玛格丽特的思绪在圣亨利太太和霍尔先生之间来回游移。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] [wɒd] [ˈglædli] [hæv; həv] [faʊnd] [rest] ;
till they were weary of wandering and would gladly have found rest ;
直到 他们 是 厌倦 的 漫游 和 会 乐意 有 成立 休息 ;

直到他们厌倦了漂泊，渴望找到安身之处；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [hæd; həd][nɑ:t] [səb'saɪdɪd] ,
but the waters had not subsided ,
但 这 水 有 不是 平静下来 ,

但水位并未下降。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡri:n] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [pi:s] [kɒd; kəd][foʊld][hɜ:r; hər] [ˈdru:pɪŋ]
there was no green spot where the dove of peace could fold her drooping
那里 曾是 不 绿色的 点 在哪里 这 鸽子 的 和平 可以 折叠 她 下垂
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

没有一片绿地，和平鸽无法收拢它下垂的翅膀。

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['meri] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [i:tʃ] [ˈlðər] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [hɜ:r; həɹ] ['saɪləns]
Charles and Mary were too much occupied by each other to notice her silence
查尔斯 和 玛丽 是 也 很多 占领 经过 每个 其他 到 注意 她 沉默
;
;
;
;

查尔斯和玛丽太专注于彼此，以至于没有注意到她的沉默；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə]
and it was not till they paused in their journey , she was recalled to
和 它 曾是 不是 直到 他们 暂停 在 他们的 旅行 , 她 曾是 召回 到
[ɪg'zɪstɪŋ] [ri'ælitɪz] .
existing realities .
现存的 现实 .
直到他们在旅途中停下脚步，她才回想起现实。

['meri] [rɪg'retɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] ['ʊʊvər]
Mary regretted something she had left behind — a sudden recollection came over
玛丽 后悔 某物 她 有 左边 在后面 — 一个 突然 回忆 来了 超过
['mɑ:rgɹət] .
Margaret .
玛格丽特 .

玛丽后悔自己留下了某样东西——玛格丽特突然想起了这件事。

" [oʊ] ! ['meri] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔ:ʃəs] ,
" **Oh ! Mary , " said she , " I hope you have been cautious ,**
" 哦 ! 玛丽 , " 说 她 , " 我 希望 你 有 到过 谨慎 ,
"哦！玛丽，"她说，"我希望你一直都很小心。"

[ænd; ənd][nɑ:t] [left] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['medɪs(ə)n] , [wer] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]
and not left any of that dangerous medicine , where mischief could result from
和 不是 左边 任何 的 那 危险的 药品 , 在哪里 恶作剧 可以 结果 从
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

而且没有留下任何可能造成危险的药品，以免造成危害。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] . "
I intended to remind you of it before our departure . "
我 故意的 到 提醒 你 的 它 前 我们的 离开 . "
我本打算在出发前提醒你这件事。

" ['sɜ:rt(ə)nli] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] [aɪ] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:]
" **Certainly — to be sure I took especial care of it , I have it with me**
" 当然 — 到 是 当然 我 采取 特别的 关心 的 它 , 我 有 它 和 我
[ɪn][maɪ] [trʌŋk] ,
in my trunk ,
在 我的 树干 ,

“当然——为了确保我妥善保管，我把它放在我的后备箱里。”

" [rɪ'plaɪd] ['meri] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nʃəns] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rsfl] [twɪndʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
" **replied Mary , but her conscience gave her a remorseful twinge as she**
" 回复 玛丽 , 但 她 良心 给予 她 一个 懊悔的 轻微疼痛 作为 她
[ˈʌtəd] [ðə; ði] [waɪt] [laɪ] ,
uttered the white lie ,
说出 这 白色的 说谎 ,
玛丽回答道，但当她说出这个善意的谎言时，她的良心让她感到一阵懊悔。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt]
for she had forgotten it , and where she had left it , she could not
为了 她 有 被遗忘的 它 , 和 在哪里 她 有 左边 它 , 她 可以 不是
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

因为它把它忘了，也想不起来把它放在哪里了。

[æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [ˈwɔːnɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə]
As Margaret had given her several warnings , she was ashamed to
作为 玛格丽特 有 给定 她 一些 警告 , 她 曾是 羞愧 到
[əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈneglɪdʒəns] ,
acknowledge her negligence ,
承认 她 疏忽 ,

由于玛格丽特曾多次警告她，她羞于承认自己的疏忽。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [səkˈsesfəli] [sɔːt] .
and took refuge in the shelter she had too often successfully sought .
和 采取 避难所 在 这 庇护所 她 有 也 经常 成功地 寻求 .
她躲进了她曾多次成功寻求的庇护所。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈblɪvɪən] ,
Had she anticipated the fatal consequences of her oblivion ,
有 她 预期 这 致命的 结果 的 她 遗忘 ,
如果她预料到自己遗忘带来的致命后果，

[hɜːr; hər] [ˈbraɪdl] [fəˈlɪsəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ˈægəni][ænd; ənd] [dɪˈsper] .
her bridal felicity would have been converted into agony and despair .
她 新娘 费利西蒂 会 有 到过 转换 进入 痛苦 和 绝望 .
她的新娘幸福将会变成痛苦和绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] , [jet] [ˌʌndrɪˈzɑːlvd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs]
She had left the paper containing the powder , yet undissolved , on the mantelpiece
她 有 左边 这 纸 包含 这 粉末 , 然而 未溶解 , 在 这 壁炉架
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
of her chamber .
的 她 房间 .

她把装有粉末但尚未溶解的纸片放在了房间的壁炉架上。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [huː] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː][ænd; ənd]
The chambermaid who arranged the room after her departure , seeing it and
这 女佣 WHO 安排 这 房间 后 她 离开 , 看到 它 和
[səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈmedɪs(ə)n] ,
supposing it to be medicine ,
假如 它 到 是 药品 ,

女仆在她离开后整理房间，看到后以为是药。

[pʊt] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][bɔːks] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈæstər] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
put it in the box which Mrs . Astor devoted to that department , in the midst
放 它 在 这 盒子 哪个 太太 . 阿斯托 奉献 到 那 部门 , 在 这 中间
[ʌv; əv][ˈkæləˌmel] ,
of calomel ,
的 甘汞 ,

把它放在阿斯特夫人专门用来存放那部分物品的盒子里，盒子里要放甘汞。

[sɔːlts] , [ˈæntɪmʊni] , & [siː] . [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfəʊldɪd][ɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
salts , antimony , & c . It was folded in brown paper , like the rest ,
盐 , 锑 , & c . 它 曾是 折叠 在 棕色的 纸 , 喜欢 这 休息 ,
盐、锑等。它和其他东西一样，用棕色纸折叠着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈleɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ɪts] [ˈdedli] [ˈkwaːlətɪz] .
and there was no label to indicate its deadly qualities .
和 那里 曾是 不 标签 到 表明 它是 致命 品质 .

而且没有任何标签表明它的致命性。

[ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . Henry168
Mrs . St . Henry168
太太 . 英石 . Henry168

圣亨利夫人168

[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæstər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr]
continued the guest of Mrs . Astor , for her indisposition assumed a more
持续 这 客人 的 太太 . 阿斯托 , 为了 她 病痛 假定 一个 更多的
[ˈsɪrɪəs] [ˈæspekt] ,
serious aspect ,
严肃的 方面 ,

阿斯特夫人的客人继续说道，因为她的身体状况变得更加糟糕了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] .
and it was impossible to remove her .
和 它 曾是 不可能的 到 消除 她 .

而且根本无法将她带走。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ˈfiːvəriʃ] [ænd; ənd] [ˈrestləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]
She appeared feverish and restless , and a physician was called in to
她 出现 发烧 和 不安 , 和 一个 医生 曾是 称为 在 到
[prɪˈskraɪb] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
prescribe for her ,
规定 为了 她 ,

她看起来发烧且烦躁不安，于是请了医生来给她开药。

[ˈɡreɪtli] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
greatly in opposition to her wishes .
非常 在 反对 到 她 愿望 .

这与她的意愿大相径庭。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːrˈself] [ɪl] .
She could not bear to acknowledge herself ill .
她 可以 不是 熊 到 承认 她自己 患病的 .

她无法忍受承认自己生病。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [əˈprest] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ]
It was the heat of the room that had oppressed her — a
它 曾是 这 热 的 这 房间 那 有 受压迫者 她 — 一个
[ˈtrænzənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][kəʊld] ,
transient cold ,
瞬态 寒冷的 ,

让她感到压抑的是房间里的热浪——一丝短暂的寒冷，

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [pæs] [əˈweɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈtrespæs] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈæstəːz] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .
which would soon pass away — she would not long trespass on Mrs . Astor's hospitality .
哪个 会 很快 经过 离开 — 她 会 不是 长的 侵入 在 太太 . 阿斯特的 热情好客 .

这段时间很快就会过去——她不会长久地滥用阿斯特夫人的热情好客。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [skɪld] [ɪn] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
The doctor was not much skilled in diseases of the heart ,
这 医生 曾是 不是 很多 熟练 在 疾病 的 这 心 ,

这位医生对心脏病并不十分精通。

[ðoo] [hiː; hi] [ˈræŋkt] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] .
though he ranked high in his profession .
尽管 他 排名 高的 在 他的 职业 .

虽然他在业内地位很高。

[hɪz; ɪz][grænd][ˌpænə'si:ə][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz][wʌz; wəz][ˈkæləˌmel] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd]
His grand panacea for almost all diseases was calomel , which he recommended
他的 盛大 万能药 为了 几乎 全部 疾病 曾是 甘汞 , 哪个 他 受到推崇的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
to his patient ,
到 他的 病人 ,

他治疗几乎所有疾病的万灵药是甘汞，他也向病人推荐这种药。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['spiːdiəst] ['remədi] .
as the most efficient and speediest remedy .
作为 这 最多 高效的 和 速度最快 补救 .

作为最有效、最快捷的解决方法。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [greɪs] ,
She received the prescription with a very ill grace ,
她 已收到 这 处方 和 一个 非常 患病的 优雅 ,

她很不愿意地接过了处方。

[dɪ'klærɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər]
declaring she had never tasted of any in her life , and had a horror
声明 她 有 绝不 尝过 的 任何 在 她 生活 , 和 有 一个 恐怖
[ʌv; əv][ɔːl] ['medsnz] .
of all medicines .
的 全部 药物 .

她声称自己一生中从未尝过任何药物，并且对所有药物都感到恐惧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæstər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈæpəθɛˌkerɪz] [ɑːp] [æt; ət] [kə'mænd] [ɪn][hɜːr; hər]['klɔːzɪt] ,
Mrs . Astor said she had an apothecary's shop at command in her closet ,
太太 . 阿斯托 说 她 有 一个 药剂师的 店铺 在 命令 在 她 壁橱 ,

阿斯特夫人说，她的衣橱里藏着一家随时待命的药剂师商店。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['doʊsɪz] ['kɑːnstəntli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] .
and that she kept doses constantly prepared for her own use .
和 那 她 保留 剂量 不断地 准备 为了 她 自己的 使用 .

而且她总是为自己准备充足的剂量。

[ˈæftər][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ˈmɪsɪz] . [es 'tiː] . ['henri] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
After the doctor's departure , Mrs . St . Henry seemed much dejected , and her
后 这 医生的 离开 , 太太 . 英石 . 亨利 似乎 很多 垂头丧气 , 和 她
[aɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] ,
eyes had an anxious ,
眼睛 有 一个 焦虑的 ,

医生离开后，圣亨利夫人显得十分沮丧，眼神中充满了焦虑。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈæstər] .
inquiring expression as they turned on Mrs . Astor .
查询 表达 作为 他们 转向 在 太太 . 阿斯托 .

他们转向阿斯特夫人时，脸上带着疑惑的表情。

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" You say , " said she to her , in a low tone ,
" 你 说 , " 说 她 到 她 , 在 一个 低的 语气 ,

“你说,”她低声对她说。

" [ðæt] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ɪn][ðər; ðər][ɪn'kwaɪərɪz][fɔːr; fər][em 'iː] ?
" that friends have been kind in their inquiries for me ?
" 那 朋友们 有 到过 种类 在 他们的 查询 为了 我 ?

“朋友们在询问我的情况时都很友善吗? ”

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θæŋk] [ðəm; ðəm] . "
Most of them are strangers , and yet I thank them . "
最多 的 他们 是 陌生人 , 和 然而 我 感谢 他们 . "

他们大多数都是陌生人，但我还是要感谢他们。

" ['mɪstər] . [hɔ:l] [hæz; həz] [kɔ:ld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['æstər] , " [hi:; hi] , [aɪ] [brɪli:v]
" Mr . Hall has called more than once , " replied Mrs . Astor , " he , " I believe
" 先生 . 大厅 有 称为 更多的 比 一次 , " 回复 太太 . 阿斯托 , " 他 , 我 相信
,
:
,

“霍尔先生不止一次打过电话，”阿斯特夫人回答说，“我相信，他

[ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jə] . "
is well known to you . "

是出色地 已知 到 你 . "

你很清楚这一点。

" [hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . ['henri] — " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət]
" He is indeed , " said Mrs . St . Henry — " I wish I could see him — but
" 他 是 的确 , " 说 太太 . 英石 . 亨利 — " 我 希望 我 可以 看 他 — 但

[aɪ 'ti:] ['kænə:t] [bi:; bi] ;

it cannot be ;
它 不能 是 ;

“他确实是，”圣亨利夫人说，“我真希望我能见到他——但这不可能；

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] .

no , it would not answer .
不 , 它 会 不是 回答 .

不，它不会回答。

" ['mɪsɪz] . ['æstər] [lɒŋd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] ,
" Mrs . Astor longed to ask the nature of their former acquaintance ,
" 太太 . 阿斯托 渴望 到 问 这 自然 的 他们的 以前的 熟人 ,

阿斯特夫人很想问问他们以前是如何相识的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʊd] [bi:; bi][peɪnf(ə)] , [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but a conviction that the question would be painful , restrained the expression
但 一个 定罪 那 这 问题 会 是 痛苦 , 克制 这 表达

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][kjərɪ'ɑ:səti] .

of her curiosity .
的 她 好奇心 .

但她确信这个问题会令人痛苦，因此克制住了表达好奇心的冲动。

" [wʊd] [ju:; jə][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər] [frendz] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . ['æstər]
" Would you not like to send for some of your friends ? " inquired Mrs . Astor
" 会 你 不是 喜欢 到 发送 为了 一些 的 你的 朋友们 ? " 询问 太太 . 阿斯托

— " [jər; jər] ['hʌzbənd] ?

— " your husband ?

— " 你的 丈夫 ?

“您不想请一些朋友过来吗？”阿斯特夫人问道，“还有您的丈夫？”

[maɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌl; əl][bi:; bi][æt; ət][jər; jər][dɪ'spəʊz(ə)] . "

My servants shall be at your disposal . "

我的 仆人 将 是 在 你的 处理 . "

我的仆人将听候您的差遣。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . ['henri] ,

" You are very kind , " answered Mrs . St . Henry ,
" 你 是 非常 种类 , " 回答 太太 . 英石 . 亨利 ,

“您真是太好了，”圣亨利夫人回答道。

[ˈkwɪkli] — " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] — [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [tuː] [ɪnˈfɜːrm][tuː; tə][ˈtræv(ə)] ,
quickly — " but it is not necessary — my husband is too infirm to travel ,
迅速地 — " 但 它 是 不是 必要的 — 我的 丈夫 是 也 虚弱 到 旅行 ,
[ænd; ənd] [brɪˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [wel] ,
and believing me well ,
和 相信 我 出色地 ,
很快——“但没有必要——我丈夫身体太虚弱，无法出行，相信我，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌfər] [noʊ][æŋˈzaɪəti][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əl][biː; bi] [kwɑɪt] [wel] ,
he will suffer no anxiety on my account — I think I shall be quite well ,
他 将要 遭受 不 焦虑 在 我的 帐户 — 我 思考 我 将 是 相当 出色地 ,
他不会因为我的缘故而感到担忧——我想我会没事的。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsɑːvrɪn] [ˈmedɪs(ə)n] .
after taking your sovereign medicine .
后 采取 你的 主权 药品 .
服用你的专属药物之后。

[gɪv] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [waɪl] [aɪ][er ˈem][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [kəmˈplaɪəns] .
Give it me now , if you please , while I am in a vein of compliance .
给 它 我 现在 , 如果 你 请 , 尽管 我 是 在 一个 静脉 的 遵守 .
趁我现在心情不错，请立刻给我吧。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈʌvli] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][soʊ]
" **She turned , with so lovely a smile , and extended her hand with so**
" 她 转向 , 和 所以 迷人的 一个 微笑 , 和 扩展 她 手 和 所以
[mʌtʃ] [greɪs] ,
much grace ,
很多 优雅 ,
她转过身，带着甜美的笑容，优雅地伸出手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæstər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ;
Mrs . Astor stood a moment , thinking what a beautiful picture she would make ;
太太 . 阿斯托 站立 一个 片刻 , 思维 什么 一个 美丽的 图片 她 会 制作 ;
阿斯特夫人站了一会儿，心想自己会成为一幅多么美丽的画作啊；

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ][ˈklaːzɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn]
then taking the lamp in her hand , she opened her closet , and took down
然后 采取 这 灯 在 她 手 , 她 打开 她 壁橱 , 和 采取 向下
[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ˈkæskɪt] .
the medicine casket .
这 药品 棺材 .
然后她手里拿着灯，打开衣橱，取下药盒。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpeɪpər][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] was169
It happened that the first paper she touched was169
它 发生 那 这 第一的 纸 她 感动 was169
碰巧她摸到的第一张纸是169。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈmeri] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that which Mary had left , and which the servant had mingled with the
那 哪个 玛丽 有 左边 , 和 哪个 这 仆人 有 混合 和 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
玛丽留下的东西，被仆人和其他东西混在了一起。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [ɔːˈredi] [prɪˈperd] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] — " [aɪ] [ɔːˈlweɪz] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈredi] ,
" **Here is one already prepared , " cried she — " I always keep them ready ,**
" 这里 是 — 已经 准备 , " 哭 她 — " 我 总是 保持 他们 准备好 ,
“这里有一个已经准备好的，”她喊道，“我总是把它们准备好。”

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪnz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˈɡɪv(ə)n] , [æz; əz][wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli]
the exact number of grains usually given , as we often want it suddenly
这 精确的 数字 的 谷物 通常 给定 , 作为 我们 经常 想 它 突然
[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .
and at night .
和 在 夜晚 .

通常给出确切的谷物数量，因为我们经常需要在晚上突然需要它。

" [ʃi:; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] ['paʊdə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'liʃəs] ['dʒeli] ,
" **She mixed the fatal powder with some delicious jelly ,**
" 她 混合 这 致命的 粉末 和 一些 可口的 果冻 ,
她把致命的粉末和一些美味的果冻混合在一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第12/18页

[ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['peɪ(ə)nt] , [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [smaɪl]
and holding it to the lips of her patient , said with a cheering smile
和 保持 它 到 这 嘴唇 的 她 病人 , 说 和 一个 欢呼 微笑

— " [kʌm] ,
— " Come ,
— " 来 ,

她将药片送到病人唇边，带着欣慰的笑容说：“来吧，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [teɪst] [æt; ət] [ɔːl] .

it has no disagreeable taste at all .
它 有 不 令人不快的 品尝 在 全部 .

它一点也不难吃。

" [ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] . ['henri] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ʃʌdəɹ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪts]
" Mrs . St . Henry gave a nervous shudder , but took it , unconscious of its
" 太太 . 英石 . 亨利 给予 一个 紧张的 不寒而栗 , 但 采取 它 , 无意识 的 它是
[ˈdedli] ['prɑːpərtɪz] ;
deadly properties ;
致命 特性 ;

“圣亨利夫人浑身一颤，但还是接了过来，丝毫没有意识到它的致命性；

[ænd; ʌnd] [ˈmɪsɪz] . [æstər] , ['preɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [rezə'luːʃ(ə)n] , [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [baɪ]
and Mrs . Astor , praising her resolution , seated herself in an easy chair by
和 太太 . 阿斯托 , 赞扬 她 解决 , 坐着 她自己 在 一个 简单的 椅子 经过
[ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
the bedside ,
这 床头 ,

阿斯特夫人赞扬了她的决心，然后在床边的扶手椅上坐了下来。

[ænd; ʌnd] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [riːd] .

and began to read .
和 开始 到 读 .

然后开始阅读。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [bʊk] ,
She became deeply interested in her book ,
她 成为 深 感兴趣的 在 她 书 ,

她对这本书产生了浓厚的兴趣。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪz(ə)nəli] [glɑːnst] [tʊːrdz] [hɜːr; həɹ] ['peɪ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] .
though she occasionally glanced towards her patient to see if she slept .
尽管 她 偶尔 瞥了一眼 向 她 病人 到 看 如果 她 睡着了 .

她偶尔会瞥一眼病人，看看她是否睡着了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [læmp] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [wʊd] [naːt] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,
She had placed the lamp so that its light would not shine on the bed ,
她 有 放置 这 灯 所以 那 它是 光 会 不是 闪耀 在 这 床 ,

她调整了台灯的位置，使灯光不会照到床上。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] ['kwaiət nəəs] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

and the most perfect quietness reigned in the apartment .
和 这 最多 完美的 寂静 统治 在 这 公寓 .

公寓里一片静谧。

[haʊ] [bɔːŋ] [ðɪs] [træŋ'kwɪləti] ['læstɪd] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] .
How long this tranquillity lasted it is impossible to tell ,
如何 长的 这 宁静 持续 它 是 不可能的 到 告诉 ,
这份宁静持续了多久, 已无从知晓。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] , [taɪm] [pæst] [ʌn'hiːdɪd] .
for she was so absorbed in her book , time passed unheeded .
为了 她 曾是 所以 吸收 在 她 书 , 时间 通过了 无人理会 .
因为她太专注于书本, 以至于没有注意到时间的流逝。

[æɪ; ət][lenkθ; lenθ]['mɪsɪz] . [es 'tiː] . ['henri] [bɪ'gæən][tuː; tə][moʊn] , [ænd; ənd] [tɔːs] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər]
At length Mrs . St . Henry began to moan , and toss her arms over
在 长度 太太 . 英石 . 亨利 开始 到 呻吟 , 和 折腾 她 武器 超过
[ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] ,
the covering ,
这 覆盖 ,
最后, 圣亨利太太开始呻吟, 并将双臂搭在被子上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .
as if in sudden pain .
作为 如果 在 突然 疼痛 .
仿佛突然感到剧痛。

['mɪsɪz] . ['æstər] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
Mrs . Astor leaned over her , and took her hand .
太太 . 阿斯托 倾斜 超过 她 , 和 采取 她 手 .
阿斯特夫人俯身靠近她, 握住了她的手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['bɜːrɪŋ] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [hæd; həd][ə; eɪ]['skɑːrlət] [flʌʃ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
It was hot and burning , her cheek had a scarlet flush on it ,
它 曾是 热的 和 燃烧 , 她 脸颊 有 一个 猩红 冲洗 在 它 ,
天气炎热灼热, 她的脸颊泛起了一片绯红。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ə'lɑːrɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and when she opened her eyes they had a wild and alarming expression .
和 什么时候 她 打开 她 眼睛 他们 有 一个 荒野 和 令人担忧 表达 .
当她睁开眼睛时, 眼神狂野而惊恐。

" ['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] ,
" **Water , " she exclaimed , leaning on her elbow** ,
" 水 , " 她 惊呼 , 倾斜 在 她 弯头 ,
“水!”她用手肘撑着身子, 惊喊道。

[ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hər] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] — " [ɡɪv] [em 'iː]['wɔːtər] ,
and shading back her hair hurriedly from her brow — " Give me water ,
和 阴影 后退 她 头发 匆匆 从 她 眉头 — " 给 我 水 ,
[fɔːr; fər][aɪ][daɪ][ʌv; əv][θɜːrst] . "
for I die of thirst . "
为了 我 死 的 口渴 . "
她慌忙地将头发从额前拨开——“给我水, 我要渴死了。”

" [aɪ] [der] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æstər] , ['terəfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] — " ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]
" **I dare not , " said Mrs . Astor , terrified by her manner — " anything but that**
" 我 敢 不是 , " 说 太太 . 阿斯托 , 恐惧 经过 她 方式 — " 任何事物 但 那
[tuː; tə] [kwentʃ] [ʃɔː; jər][θɜːrst] .
to quench your thirst .
到 淬火 你的 口渴 .
“我不敢,”阿斯特夫人被自己的举止吓了一跳, 说道, “除了这个以外, 什么都不能让你解渴。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [mɔːr] ['fræntɪkli] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [tɪl] ['mɪsɪz] . ['æstər] , [ɪk'sesɪvli]
" **She continued still more frantically to call for water , till Mrs . Astor , excessively**
" 她 持续 仍然 更多的 疯狂地 到 称呼 为了 水 , 直到 太太 : 阿斯托 , 过度
[ə'lɑːrmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,

“她更加疯狂地呼喊着重水，直到阿斯特夫人极度惊慌，

[sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ˈlðər] [ə'tendənts] .
sent for the doctor , and called in other attendants .
发送 为了 这 医生 , 和 称为 在 其他 服务员 .

叫来了医生，并召来了其他护理人员。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] .
As he was in the neighbourhood , he came immediately .
作为 他 曾是 在 这 邻里 , 他 来了 立即地 .

他正好在附近，所以立刻就来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] ,
He looked aghast at the situation of his patient ,
他 看起来 惊愕 在 这 情况 的 他的 病人 ,

他惊恐地看着病人的状况。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['ægəni] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
for she was in a paroxysm of agony at his entrance ,
为了 她 曾是 在 一个 发作 的 痛苦 在 他的 入口 ,

因为他进来时，她痛苦万分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and his experienced eye took in the danger of the case .
和 他的 经验丰富的 眼睛 采取 在 这 危险 的 这 案件 .

他经验老道的眼光察觉到了这起案件的危险性。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ˈmædəm] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz]['æstər] ,
" **What have you given her , madam ? " said he , turning to Mrs Astor ,**
" 什么 有 你 给定 她 , 女士 ? " 说 他 , 转弯 到 太太 阿斯托 ,

“夫人，您给了她什么？”他转向阿斯特夫人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)] .
with a countenance that made her tremble .
和 一个 面容 那 制成 她 颤抖 .

她面露惊恐，浑身颤抖。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][em 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . ['henrɪ] ,
" **What have you given me ? " exclaimed Mrs . St . Henry ,**
" 什么 有 你 给定 我 ? " 惊呼 太太 : 英石 : 亨利 ,

“你给了我什么？”圣亨利夫人惊喊道。

['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɪð; wɪθ] ['frenzɪd] [streŋθ] — " [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [em 'iː] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
grasping her wrist with frenzied strength — " You have killed me — it was
抓握 她 手腕 和 丧心病狂 力量 — " 你 有 被杀 我 — 它 曾是
['pɔɪzn] — [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [breɪn] !
poison — I feel it in my heart and in my brain !
毒 — 我 感觉 它 在 我的 心 和 在 我的 脑 !

她疯狂地抓住自己的手腕——“你杀了我——是毒药——我感觉到了，我的心脏和大脑都受到了伤害！”

" ['mɪsɪz] . ['æstər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]
" **Mrs . Astor uttered a scream , and snatched up the paper which had fallen**
" 太太 : 阿斯托 说出 一个 尖叫 , 和 抢夺 向上 这 纸 哪个 有 倒下

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpt] .
on the carpet .
在 这 地毯 .

阿斯特太太尖叫一声，一把抓起掉在地毯上的纸张。

" [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kælə,mel] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [prɪ'skraɪbd] — [wʌt] [els]
" **Look at it , doctor — it was calomel , just as you prescribed — what else**
" 看 在 它 , 医生 — 它 曾是 甘汞 , 只是 作为 你 规定 — 什么 别的
[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ! " -
could it be ! " 170
可以 它 是 ! " -

“瞧瞧，医生——是甘汞，正如您开的药方——还能是什么呢！”170

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
The doctor examined the paper — there was a little powder still sticking to it
这 医生 检查 这 纸 — 那里 曾是 一个 小的 粉末 仍然 粘性 到 它
.
:
:

医生检查了那张纸——上面还粘着一点粉末。

" [gʊd] ['hevəns] , ['dɑ:ktər] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['æstər] , " [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ? — [wʌt] [ɪz]
" **Good heavens , doctor , " cried Mrs . Astor , " what makes you look so ? — what is**
" 好的 天 , 医生 , " 哭 太太 . 阿斯托 , " 什么 制作 你 看 所以 ? — 什么 是
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“天哪，医生，”阿斯特太太喊道，“您怎么看起来这么憔悴？——到底是什么原因呢？”

— [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
— **what was it ? "**
— 什么 曾是 它 ? "

——那是什么？

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ? " [sed] [hi:; hi] , ['stɜ:rnli] .
" **Where did you get this ? " said he , sternly .**
" 在哪里 做过 你 得到 这 ? " 说 他 , 严厉地 .

“你从哪儿弄来的？”他严厉地问道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['æpəθeɪkərɪz] — [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðæt] [tʃest] — [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] , [preɪ] .
" **At the apothecary's — I took it from that chest — examine it , pray :**
" 在 这 药剂师的 — 我 采取 它 从 那 胸部 — 检查 它 , 祈祷 :
“在药剂师那里——我从那个箱子里拿出了它——检查一下，祈祷吧。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ænd] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['peɪf(ə)nt] ,
" **The doctor turned away with a groan , and approached his beautiful patient ,**
" 这 医生 转向 离开 和 一个 呻吟 , 和 接近 他的 美丽的 病人 ,
[naʊ] ['gæspɪŋ] [ænd; ænd] [kən'vʌlst] .
now gasping and convulsed .
现在 喘息 和 抽搐 .

医生呻吟着转过身，走向他美丽的病人，此时病人正喘着粗气，浑身抽搐。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['æntɪdəʊts] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] .
He applied the most powerful antidotes , but without effect .
他 应用 这 最多 强大的 解毒剂 , 但 没有 影响 .

他使用了最强效的解药，但仍然无效。

" [aɪ][eɪ 'em] ['daɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][eɪ 'em] ['daɪŋ] — [aɪ][eɪ 'em] ['pɔɪznd] — [bʌt; bət][oʊ] , ['dɑ:ktər] ,
" **I am dying , " she cried , " I am dying — I am poisoned — but oh , doctor ,**
" 我 是 垂死 , " 她 哭 , " 我 是 垂死 — 我 是 中毒 — 但 哦 , 医生 ,

“我要死了，”她哭喊道，“我要死了——我中毒了——但是哦，医生，

[seɪv] [em 'i:] — [seɪv] [em 'i:] — [let] [em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] — [let] [em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm]
save me — save me — let me see him , if I must die — let me see him
节省 我 — 节省 我 — 让 我 看 他 , 如果 我 必须 死 — 让 我 看 他
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

救救我——救救我——让我再见他一面，如果我必须死——让我再见他一面；

" [ænd; ənd] [ɪː; ɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪm'plɔːrɪŋli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['æstər] ,
" and she held out her hands imploringly to Mrs . Astor ,
" 和 她 握住 出去 她 双手 恳求地 到 太太 : 阿斯托 ,
她恳求地向阿斯特夫人伸出双手。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stert] ['lɪt(ə)] [ɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
who was in a state little short of distraction .
WHO 曾是 在 一个 状态 小的 短的 的 分心 .
他当时的状态几乎已经心神不宁了。

" ['oʊnli] [tel] [em 'i:] , [ɪf] [juː; jʊ] [mi:n] ['mɪstər] . [hɔːl] . "
" Only tell me , if you mean Mr . Hall . "
" 仅有的 告诉 我 , 如果 你 意思是 先生 : 大厅 : "
“如果你指的是霍尔先生，那就告诉我。”

" [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mi:n] [bʌt; bət] [ɔː'gʌstəs] ?
" Who should I mean but Augustus ?
" WHO 应该 我 意思是 但 奥古斯都 ?
“除了奥古斯都，我还能指谁呢？ ”

" [ɪː; ɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 :
她哭了。

" [pər'hæps] [ɪn] [deθ] [hiː; hi] [meɪ] [fər'gɪv] [em 'i:] .
" Perhaps in death he may forgive me .
" 也许 在 死亡 他 可能 原谅 我 :
“或许他死后会原谅我。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] ['mouʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwɛst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]
" The doctor made a motion that her request should be complied with , and
" 这 医生 制成 一个 运动 那 她 要求 应该 是 遵命 和 , 和
[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] .
a messenger was despatched .
一个 信使 曾是 已派送 .
“医生提议满足她的要求，并派了一名信使去办事。”

[wʌt] [æn; ən] [ɔːf(ə)] [si:n] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðæt] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] !
What an awful scene was presented , when he entered that chamber of death !
什么 一个 可怕 场景 曾是 呈现 , 什么时候 他 进入 那 房间 的 死亡 !
当他进入那间死亡之室时，呈现出了多么可怕的一幕！

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪdɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [stɑːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ; [ɪː; ɪ]
Was that the idol of his young heart , the morning star of his manhood ; she
曾是 那 这 偶像 的 他的 年轻的 心 , 这 早晨 星星 的 他的 男子气概 ; 她
,
:
,
那是他年轻心中的偶像，他青春期的晨星吗？ 她，

[hu:] [leɪ] ['lɪvɪd] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ðər; ðər] ?
who lay livid , writhing and raving there ?
WHO 躺 铁青 , 扭动 和 狂言 那里 ?
谁躺在那里，面色铁青，扭动挣扎，胡言乱语？

[hɜːr; hær] [bɔːŋ] , [dɑːrk] [her] [hʌŋ] [ɪn] [dɪˈfeɪld] [ˈmæsɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
Her long , dark hair hung in dishevelled masses over her neck and arms ,
她 长的 , 黑暗的 头发 悬挂 在 蓬头垢面 群众 超过 她 脖子 和 武器 ,
她长长的黑发凌乱地披散在脖子和手臂上。

[hɜːr; hær][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɪrfəli] [dɑːlɪetɪd] ,
her large black eyes were fearfully dilated ,
她 大的 黑色的 眼睛 是 恐惧地 扩张 ,
她那双乌黑的大眼睛惊恐地睁大了。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈlʌtərəbl] [ˈægəni] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [kweɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [maɪt]
and full of that unutterable agony which makes the spirit quail before the might
和 满的 的 那 难以言喻 痛苦 哪个 制作 这 精神 鹌鹑 前 这 可能
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] .
of human suffering .
的 人类 痛苦 .
充满了难以言喻的痛苦，使人的灵魂在人类苦难的巨大力量面前颤抖。

[kəʊld] [swet] - [draːps] [gliːmd] [ɑːn][hɜːr; hær][ˈmɑːrb(ə)l] [braʊ] ,
Cold sweat - drops gleamed on her marble brow ,
寒冷的 汗 - 滴 闪闪发光 在 她 大理石 眉头 ,
她光滑的额头上渗出晶莹的汗珠。

[ænd; ənd][hɜːr; hær][hændz][wɜːr; wər][dæmp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [duː] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnbɪːm] [kæn; kən]
and her hands were damp with that dew which no morning sunbeam can
和 她 双手 是 潮湿 和 那 露 哪个 不 早晨 阳光 能
[ˈevər] [eksˈheɪl] .
ever exhale .
曾经 呼气 .
她的双手沾满了晨曦永远无法驱散的露水。

" [ɔːlˈmɑːti] [ˈfɑːðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [hɔːl] , " [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz] [ðɪs] !
" **Almighty Father ! " exclaimed Mr . Hall , " what a sight is this !**
" 全能者 父亲 ! " 惊呼 先生 . 大厅 , " 什么 一个 视线 是 这 !
“我的天哪！”霍尔先生惊呼道，“这真是令人惊叹的景象！”
" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] .
" **The sound of that voice had the power to check the ravings of delirium .**
" 这 声音 的 那 嗓音 有 这 力量 到 查看 这 胡言乱语 的 谵妄 .
“那声音有力量制止谵妄的胡言乱语。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːkt] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hær][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [huː] [sʌŋk] [ˈniːlɪŋ] [baɪ]
She shrieked , and stretched out her arms towards him , who sunk kneeling by
她 尖叫 , 和 拉伸 出去 她 武器 向 他 , WHO 沉没 跪着 经过
[ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
the bedside ,
这 床头 ,
她尖叫一声，向他伸出双臂，他则跪倒在床边。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈspektək(ə)l] .
covering his face with his hands , to shut out the appalling spectacle .
覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 到 关闭 出去 这 令人震惊 奇观 .
他用双手捂住脸，想要挡住这可怕的景象。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːlʌtərd] [ˈæksənts] — " [ɔːˈɡʌstəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **Forgive me , " she cried , in hollow and altered accents — " Augustus , you are**
" 原谅 我 , " 她 哭 , 在 空洞的 和 已修改 口音 — " 奥古斯都 , 你 是
[ˈterəbli] [əˈvendʒd] — [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
terribly avenged — I loved you ,
可怕 复仇 — 我 喜爱 你 ,
“原谅我，”她用空洞而怪异的口音哭喊道，“奥古斯都，你受到了极大的报复——我爱你，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] .
even when I left you for another .
甚至 什么时候 我 左边 你 为了 其他 .

即使我为了别人离开了你。

[oʊ] ！ [preɪ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [gəːd] , [huː] [ɪz] [kənˈsuːmɪŋ] [em ˈiː] ,
Oh ! pray for me to that great and dreadful God , who is consuming me ,
哦 ！ 祈祷 为了 我 到 那 伟大的 和 可怕 上帝 , WHO 是 消费 我 ,
哦！请为我向那位伟大而可畏的上帝祈祷，祂正在吞噬我。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [em ˈiː] [hɪrˈæftər] .
to have mercy on me hereafter .
到 有 怜悯 在 我 此后 .

愿你今后怜悯我。

" [hiː; hi] [dɪd] [preɪ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] ;
" **He did pray , but it was in spirit , his lips could not articulate ;**
" 他 做过 祈祷 , 但 它 曾是 在 精神 , 他的 嘴唇 可以 不是 能言善辩 ;
“他确实祈祷了，但那只是精神上的祈祷，他的嘴唇无法发出声音；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] [ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [kɔːld] [daʊn] [ˈpɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [piːs] [ɑːn]
but his uplifted hands and streaming eyes called down pardon and peace on
但 他的 提升 双手 和 流媒体 眼睛 称为 向下 赦免 和 和平 在
[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpenɪtənt] .
the dying penitent .
这 垂死 忏悔者 .

但他高举的双手和泪流满面的双眼，为垂死的忏悔者祈求宽恕与平安。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , that171
The reason , that171
这 原因 , that171

原因在于，171

[hæd; həd] [flæʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [riːˈkɪndld] [baɪ] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
had flashed out for a moment , rekindled by memory and passion , was
有 闪光灯 出去 为了 一个 片刻 , 重燃 经过 记忆 和 热情 , 曾是
[naʊ] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
now gone for ever .
现在 已消失 为了 曾经 .

它曾短暂地闪现，被回忆和激情重新点燃，如今却永远消失了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrt(ə)l] [peɪn] , [ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [əˈsʌndər] [ʌv; əv]
All the rest was but the striving of mortal pain , the rending asunder of
全部 这 休息 曾是 但 这 努力 的 凡人 疼痛 , 这 渲染 分离 的
[ˈbɔːdi] [ænd; ənd] [soʊl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 .

其余的一切都不过是凡人痛苦的挣扎，是肉体与灵魂的撕裂。

[ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
In a short time all was over ,
在 一个 短的 时间 全部 曾是 超过 ,

很快，一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [riːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [trəˈmendəs] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑːn]
and the living were left to read one of the most tremendous lessons on
和 这 活的 是 左边 到 读 一 的 这 最多 巨大的 课程 在
[ðə; ði] [ˈvænəti] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
the vanity of beauty ,
这 虚荣 的 美丽 ,

而活着的人则从中领悟到关于美貌虚妄的最深刻教训之一。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][laɪf] , [mɔːr'tæləti][kʊd; kəd][ɔːfər] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['gluːmi] ['æn(ə)lɪ] .
and the frailty of life , mortality could offer in all its gloomy annals .
和 这 虚弱 的 生活 , 死亡 可以 提供 在 全部它是 阴沉 志 .

以及生命的脆弱，死亡在其所有阴暗的历史长河中所展现的一切。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['daːktər] , ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['hɔːlz] [ɑːrm] ,
" **This is no place for you , now ,** " **said the doctor , taking Mr . Hall's arm ,**
" 这 是 不 地方 为了 你 , 现在 , " 说 这 医生 , 采取 先生 . 大厅 手臂 ,
“你现在不该待在这里，”医生说着，抓住了霍尔先生的胳膊。

[ænd; ænd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'hʌðər] [ə'pɑːrtmənt] , [wer] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ɪn'truːz(ə)n] ,
and drawing him into another apartment , where , secure from intrusion ,
和 绘画 他 进入 其他 公寓 , 在哪里 , 安全的 从 入侵 ,
然后把他引到另一间公寓，在那里，可以免受侵扰，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
he could be alone with God and his own heart .
他 可以 是 独自的 和 上帝 和 他的 自己的 心 .
他可以独自一人与上帝和自己的内心相处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] — [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd]
There was another duty to perform — to investigate the mystery that involved
那里 曾是 其他 责任 到 履行 — 到 调查 这 神秘 那 涉及
[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['trædzədɪ] .
this horrible tragedy .
这 可怕 悲剧 .
还有另一项职责要履行——调查这起可怕悲剧背后的谜团。

[ðə; ði] [ə'paːθəkeri] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [huː] , [æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]
The apothecary was summoned , who , after recovering from his first
这 药剂师 曾是 被召唤 , WHO , 后 恢复中 从 他的 第一的
[kɑːnstər'neiʃ(ə)n] , [rekə'lektɪd] [ðæt][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
consternation , recollected that a short time before ,
惊愕 , 回忆 那 一个 短的 时间 前 ,
药剂师被叫来，他起初有些惊慌，但平静下来后，回忆起不久前.....

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ə; eɪ]['kwaːntəti][ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl] ,
he had sold a quantity of corrosive sublimate to a little black girl ,
他 有 卖 一个 数量 的 腐蚀性 升华 到 一个 小的 黑色的 女孩 ,
他曾将一批腐蚀性升华物卖给一个黑人小女孩。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [ɔːrdərz] .
according to her mistress's orders .
根据 到 她 情妇的 订单 .
遵照女主人的命令。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [ænd; ænd] ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz]
The servants were called for examination , and Dinah was pointed out as
这 仆人 是 称为 为了 考试 , 和 迪娜 曾是 尖 出去 作为
[ðə; ði] ['kʌlpɪt] — ['daɪnə] ,
the culprit — Dinah ,
这 罪魁祸首 — 迪娜 ,
仆人们被叫来审问，底拿被指认为罪魁祸首——底拿，

[ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [huːz] ['tɛrər] [wʌz; wəz] [naʊ] [diːmd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
the imputed destroyer of the mirror , whose terror was now deemed the result
这 估算 驱逐舰 的 这 镜子 , 谁 恐怖 曾是 现在 被认为 这 结果
[ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ɡɪlt] .
of conscious guilt .
的 有意识的 有罪 .
被认为是破坏镜子的人，他的恐惧现在被认为是出于有意识的罪恶感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæstər] [ˈvi:əməntli] [prəuˈtestɪd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [sent] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] **Mrs . Astor vehemently protested she had never sent her , that it was the**
太太 . 阿斯托 强烈地 抗议 她 有 绝不 发送 她 , 那 它 曾是 这
[ˈblækɪst] [ˈfɔ:lshʊd] ;
blackest falsehood ;
最黑的 谬误 ;

阿斯特夫人强烈抗议说她从未派她去，这是彻头彻尾的谎言；

[ænd; ənd] [ˈdaɪnə] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [tuʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
and Dinah , though she told the whole truth ,
和 迪娜 , 尽管 她 讲述 这 所有的 真相 ,
而黛娜，尽管她说了全部实话，

[haʊ] [ˈmeri] [hæd; həd] [fərˈbɪd] [hɜ:r; hər] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
how Mary had forbid her telling it was for her ,
如何 玛丽 有 禁止 她 讲述 它 曾是 为了 她 ,
玛丽曾禁止她告诉别人这是给她的，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɪrli] [ju:st] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [neɪm] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [geɪnd] [noʊ] [bɪˈli:f] .
and she merely used her mistress's name on that account , gained no belief .
和 她 仅仅 用过的 她 情妇的 姓名 在 那 帐户 , 获得 不 信仰 .
她只是借用了她女主人的名字，并没有赢得任何人的信任。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ,
The chambermaid , who had found the paper and put it in the chest ,
这 女佣 , WHO 有 成立 这 纸 和 放 它 在 这 胸部 ,
[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [hɜ:r; hər] [ˈtestɪmoʊni] ,
withheld her testimony ,
隐瞒 她 见证 ,
找到那张纸并把它放进箱子裡的女佣，拒绝作证。

[fɪərɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɪlt] .
fearing she might be implicated in the guilt .
害怕 她 可能 是 牵涉其中 在 这 有罪 .
她担心自己可能被牵连其中。

[ˈevrɪθɪŋ] [tendɪd] [tu:; tə] [ˈdi:pən] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ˈdaɪnə] .
Everything tended to deepen the evidence against Dinah .
一切 倾向于 到 深化 这 证据 反对 迪娜 .
一切都似乎加深了对底拿不利的证据。

[ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʊʊkən] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [wʌz; wəz] [riˈvaɪvd] .
The affair of the broken looking - glass was revived .
这 事务 的 这 破碎的 寻找 - 玻璃 曾是 复活 .
破碎镜子的故事又被提起了。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈflædʒəˈleɪʃn] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt]
She had been heard to say , after her memorable flagellation , that she wished
她 有 到过 听到 到 说 , 后 她 难忘 鞭毛 , 那 她 希望
[hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ded] ,
her mistress was dead ,
她 情妇 曾是 死的 ,
据说，在她遭受那次令人难忘的鞭答之后，她曾说过，她希望她的女主人死了。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪkˈspreʃənz] ,
that she would kill her if she could ; and many other expressions ,
那 她 会 杀 她 如果 她 可以 ; 和 许多 其他 表达式 ,
她表示如果可以的话，她会杀了她；以及其他许多类似的表达。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɑ:rtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['spɪrɪt] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp]
the result of a smarting back and a wounded spirit , were brought up
这 结果 的 一个 刺痛 后退 和 一个 受伤 精神 , 是 带来 向上
[ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .
against her :
反对 她 :

背部疼痛和精神受伤的后果，都归咎于她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fraɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['pli:diŋz] [ʌv; əv]
It was a piteous thing to see the fright , and hear the pleadings of
它 曾是 一个 可怜的 事物 到 看 这 惊吓 , 和 听到 这 诉状 的
[ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜ:rl] :
the wretched girl :
这 可怜 女孩 :

看到那可怜女孩惊恐的表情，听到她凄惨的哀求，真是令人心酸：

" [oʊ] ! [dəunt] [send] [em 'i:] [tu:; tə] [dʒeɪl] — [dəunt] [hæŋ] [em 'i:] — [send] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['meri] , " [ʃi:; ʃi]
" Oh ! don't send me to jail — don't hang me — send for Miss Mary , " she
" 哦 ! 不 发送 我 到 监狱 — 不 悬挂 我 — 发送 为了 错过 玛丽 , " 她
[rɪ'pi:tɪd] , [rɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] ,
repeated , wringing her hands ,
重复 , 拧干 她 双手 ,

“哦！别把我送进监狱——别绞死我——把玛丽小姐叫来，”她一边重复着，一边搓着手。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [hu:m] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæv; həv][æt; ət] [beɪ] .
and rolling her eyes like a poor animal whom the hunters have at bay .
和 滚动 她 眼睛 喜欢 一个 贫穷的 动物 谁 这 猎人 有 在 湾 .

她翻着白眼，就像一只被猎人围困的可怜动物。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dʒeɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sent] — [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] [kraɪm] ,
But to jail she was sent — for who could doubt her crime ,
但 到 监狱 她 曾是 发送 — 为了 WHO 可以 怀疑 她 犯罪 ,

但她还是被送进了监狱——谁又能怀疑她的罪行呢？

[ɔ:r] ['pɪti] [hɜ:r; həɹ][æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ɪts] [tə'rɪfɪk] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ? — [ə; eɪ][dæmp] , ['drɪri] ['prɪzn] -
or pity her after witnessing its terrific consequences ? — a damp , dreary prison -
或者 遗憾 她 后 见证 它是 了不起 结果 ? — 一个 潮湿 , 凄凉 监狱 -
[haʊs] , [wer] ,
house , where ,
房子 , 在哪里 ,

还是在目睹了可怕的后果后同情她？ ——一座阴暗潮湿的监狱，在那里，

['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['pælət] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
seated on a pallet of straw ,
坐着 在 一个 托盘 的 稻草 ,

坐在稻草铺成的托盘上，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [bru:d] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [ə'kju:mjələɪtɪd] [rɒŋz] , ['hoʊpləs] [ʌv; əv]
she was left to brood day after day over her accumulated wrongs , hopeless of
她 曾是 左边 到 幼虫 天 后 天 超过 她 积累 错误 , 绝望 的
['sɪmpəθi] [ɔ:r] [rɪ'dres] .
sympathy or redress .
同情 或者 纠正 .

她只能日复一日地反思自己所遭受的种种不公，既得不到同情，也得不到任何补偿。

[let] [ðoʊz] [hu:] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ][ə; eɪ] ['vi:niəl] [ə'fens] ,
Let those who consider a white lie a venial offence ,
让 那些 WHO 考虑 一个 白色的 说谎 一个 可怜的 罪行 ,

让那些认为善意的谎言是轻微罪行的人去吧。

[hu:] [lʊk] [ə'pɑ:n] [di'sep](ə)n] [æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv]
who look upon deception as necessary to the happiness and harmony of
WHO 看 之上 欺骗 作为 必要的 到 这 幸福 和 和谐 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

那些认为欺骗对于社会幸福与和谐是必要的人，

[rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['meri] ['ɛlɪsɪz] ['mɔ:rəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] , and172
reflect on the consequences of Mary Ellis's moral delinquency , and172
反映 在 这 结果 的 玛丽 埃利斯的 道德 犯罪 , and172

反思玛丽·埃利斯道德败坏的后果，以及172

[ˈtremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [vju:] .
tremble at the view .
颤抖 在 这 看法 :

眼前的景色让我激动不已。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lðər] [hæv; həv] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['deɪli]
She had not done more than a thousand others have done , and are daily
她 有 不是 完毕 更多的 比 一个 千 其他的 有 完毕 , 和 是 日常的
[ˈdu:ɪŋ] ;
doing ;
正在做 ;

她所做的，并不比成千上万其他人所做的，以及他们每天都在做的事情更多；

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
and yet what was the result ?
和 然而 什么 曾是 这 结果 ?

然而，结果如何呢？

[ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] , [ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnpɪrɪ'perd] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
The soul of the lovely , the erring , and the unprepared had been sent
这 灵魂 的 这 迷人的 , 这 犯错 , 和 这 毫无准备 有 到过 发送
[ˈʃudərɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
shuddering into eternity ,
颤抖 进入 永恒 ,

那些美丽、犯错和毫无准备的人的灵魂，颤抖着被送入了永恒。

[ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [meɪd] ['retʃɪd] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kən'demd] , [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [θrəʊn] ['ɪntu:]
a household made wretched , the innocent condemned , a neighbourhood thrown into
一个 家庭 制成 可怜 , 这 清白的 谴责 , 一个 邻里 抛掷 进入
[kɑ:nstər'nei](ə)n][ænd; ənd] [glu:m] .
consternation and gloom .
惊愕 和 愁云 :

一个家庭变得悲惨，无辜者被定罪，整个社区陷入恐慌和阴霾之中。

[hæd; həd] ['meri] [kən'fest] [hɜ:r; həɹ] ['neglɪdʒəns] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [æn; ən]
Had Mary confessed her negligence to Margaret , instead of telling an
有 玛丽 坦白 她 疏忽 到 玛格丽特 , 反而 的 讲述 一个
[ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [ʌn'temptɪd] ['fɔ:lshʊd] ,
unnecessary and untempted falsehood ,
不必要 和 未受诱惑 谬误 ,

如果玛丽向玛格丽特坦白了自己的疏忽，而不是编造不必要的、未经深思熟虑的谎言，

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðen] [bɪn] ['i:zəli] [sent] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] -
a warning message could have then been easily sent back , and the wide -
一个 警告 信息 可以 有 然后 到过 容易地 发送 后退 , 和 这 宽的 -
[spred] ['ru:ɪn] [prɪ'ventɪd] .
spread ruin prevented .
传播 废墟 阻止 :

当时很容易就能发出警告信息，从而防止大范围的破坏。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] ;
There is no such thing as a white lie ;
那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 白色的 说谎 ;
世上没有善意的谎言 ;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈblækɪst] [[eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] ;
they are all black as the blackest shades of midnight ;
他们 是 全部 黑色的 作为 这 最黑的 色调 的 午夜 ;
它们都黑得像午夜最深的黑夜一样 ;

[ænd; ænd][noʊ] [fʊlər] [ɑːn] [zːrθ] [kæn; kən] [ˈwaɪtn] [ðem; ðəm] .
and no fuller on earth can whiten them .
和 不 更丰满 在 地球 能 漂白 他们 .
世界上没有任何漂白师傅能把它们漂白。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈæstər][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪˈvents] [ɪn][ə; eɪ]
When Mrs . Astor had recovered from the shock of these events in a
什么时候 太太 . 阿斯托 有 恢复 从 这 震惊 的 这些 活动 在 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [dɪˈɡriː] ,
sufficient degree ,
充足的 程度 ,
当阿斯特夫人从这些事件的震惊中恢复过来后 ,

[ʃɪː; ʃɪ] [ruːt] [tuː; tə] [ˈmerɪ] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] , [[ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [ˈmɑːrɡrət] [tuː; tə]
she wrote to Mary a detailed account , begging her and Margaret to
她 写道 到 玛丽 一个 详细的 帐户 , 乞讨 她 和 玛格丽特 到
[rɪˈtʃːrɪn] [ɪˈmiːdiətli] ,
return immediately ,
返回 立即地 ,
她给玛丽写了一封详细的信, 恳求她和玛格丽特立即返回。

[ænd; ænd] [tʃɪr] [ðə; ði][hoʊm] [waɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [soʊ] [ˈdesələt] .
and cheer the home which now seemed so desolate .
和 欢呼 这 家 哪个 现在 似乎 所以 荒凉 .
并为这片如今显得如此荒凉的家园带来欢乐。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪˈtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The letter was long in reaching her , for the travellers were taking a
这 信 曾是 长的 在 到达 她 , 为了 这 旅行者 是 采取 一个
[ˈdiːviəs] [kɔːrs] ,
devious course ,
狡猾的 课程 ,
信件过了很久才送到她手中, 因为旅行者们选择了一条迂回的路线。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [liːv] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][noʊ] [prɪˈsaɪs] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
and could leave behind them no precise directions .
和 可以 离开 在后面 他们 不 精确的 方向 .
而且他们身后也没有留下任何明确的指示。

[ˈmerɪ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgeɪɪst] , [ˈbraɪtəst] [ˈhjuːməɪr] , [wen] [ʃɪː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
Mary was in one of her gayest , brightest humours , when she received the
玛丽 曾是 在 一 的 她 同性恋 , 最亮的 体液 , 什么时候 她 已收到 这
[ɪˈpɪsl] .
epistle .
书信 .
玛丽收到这封信时, 正处于她最快乐、最开朗的心情之中。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['pʊtiŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [nuː] ['ɔrnəmənts] , [witʃ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [prɪzɪntɪd] [tuː; tə]
She was putting on some new ornaments, which Charles had presented to
她 曾是 推杆 在 一些 新的 装饰品 , 哪个 查尔斯 有 呈现 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她正在佩戴查尔斯送给她的一些新饰品。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkiŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]
and he was looking over her shoulder at the fair image reflected in the
和 他 曾是 寻找 超过 她 肩膀 在 这 公平的 图像 反映 在 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
他越过她的肩膀，看着玻璃中映出的美丽的身影。

[huːz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['bjuːti] .
whose brow was lighted up with the triumph of conscious beauty .
谁 眉头 曾是 照明 向上 和 这 胜利 的 有意识的 美丽 .
她的眉宇间闪耀着自觉之美的光芒。

" [aɪ] [lʊk] ['ʃɑːkiŋli] ['ʌgli] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ji] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [brɪ'laɪd] [hɜːr; həɹ]
" **I look shockingly ugly to - day , " said she , with a smile that belied her**
" 我 看 令人震惊地 丑陋的 到 - 天 , " 说 她 , 和 一个 微笑 那 谎言 她
[wɜːrdz] .
words .
字 .
“我今天看起来丑得惊人,”她说，脸上却带着与言语不符的笑容。

" [juː; jʊ] [tel] ['stɔːrɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; həɹ] ['flætərɪŋ] ['hʌzbənd] ,
" **You tell stories with such a grace , " replied her flattering husband ,**
" 你 告诉 故事 和 这样的 一个 优雅 , " 回复 她 奉承 丈夫 ,
“你讲故事讲得真好听,”她奉承的丈夫回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlʃhʊd] . "
" **I am afraid we shall be in love with falsehood** . "
" 我 是 害怕的 我们 将 是 在 爱 和 谬误 . "
“我担心我们会爱上谎言。”

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['æstər] ; ['oʊpən][aɪ 'tiː] , [tʃɑːrlz] , [waɪl] [aɪ][klæsp] [ðɪs]
" **A letter from our dear Mrs . Astor ; open it , Charles , while I clasp this**
" 一个 信 从 我们的 亲爱的 太太 . 阿斯托 ; 打开 它 , 查尔斯 , 尽管 我 搭扣 这
[breɪslət] ;
bracelet ;
手镯 ;
“我们亲爱的阿斯特夫人来信了；查尔斯，你打开看看，我来戴上这个手镯；

[ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [ðen] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
and read it aloud , then Margaret and I both can hear it .
和 读 它 大声 , 然后 玛格丽特 和 我 两个都 能 听到 它 .
然后大声朗读，这样我和玛格丽特都能听到。

" [brɪ'fɔːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [riːd] [wʌn][peɪdʒ] , ['meri] [sʌŋk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Before Charles had read one page , Mary sunk down at his feet ,**
" 前 查尔斯 有 读 一 页 , 玛丽 沉没 向下 在 他的 脚 ,
查尔斯还没来得及读一页，玛丽就瘫倒在他脚边。

['rendɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [skriːmz] .
rending the air with hysterical screams .
渲染 这 空气 和 歇斯底里的 尖叫 .
歇斯底里的尖叫声撕裂空气。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈeɪdʒənsi][ˌfiː; ʃi][hæd; həd]
Her husband , who was totally unaware of the terrible agency she had
她 丈夫 , WHO 曾是 完全 不知情 的 这 糟糕的 机构 她 有
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,
had in the affair ,
有 在 这 事务 ,

她的丈夫完全不知道她在婚外情中扮演了多么可怕的角色。

[reɪzɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [əˈlɑːrm] .
raised her in indescribable alarm .
提高 她 在 无法形容 警报 .

她惊恐万分地惊醒了她。

[hɜːr; hər] [oʊn] [waɪld] [ɪkˈspreʃənz] , [həʊˈevər] , [rɪˈviːld] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [ˈmɑːrgəˈɪts, 'mɑːrgrɪts]
Her own wild expressions , however , revealed the truth , which Margaret's
她 自己的 荒野 表达式 , 然而 , 揭晓 这 真相 , 哪个 玛格丽特的
[ˈʃɪvərɪŋ] [lɪps] [kənˈfɜːrmd] .
shivering lips confirmed .
瑟瑟发抖 嘴唇 确认的 .

然而，她自己狂野的表情却揭示了真相，玛格丽特颤抖的嘴唇也证实了这一点。

" [oʊ] ! [hæd; həd][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , " [kraɪd] [ˈmɑːrgrət] ,
" **Oh ! had you told me but the truth , " cried Margaret ,**
" 哦 ! 有 你 讲述 我 但 这 真相 , " 哭 玛格丽特 ,
"哦！你要是告诉我实话就好了！"玛格丽特喊道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɛrfəl] [aɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hændz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] — " [həʊ] [ˈsɪmp(ə)] , [həʊ]
raising her prayerful eyes and joined hands to heaven — " how simple , how
提高 她 虔诚的 眼睛 和 加入 双手 到 天堂 — " 如何 简单的 , 如何
[ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] — [tʃɑːrlz] ,
easy it had been — Charles ,
简单的 它 有 到过 — 查尔斯 ,

她抬起虔诚的双眼，双手合十向天祈祷——“多么简单，多么容易啊——查尔斯，

[tʃɑːrlz] , " [ˈædɪd] [fiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈenərdʒi] , " [preɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ræʃ] , [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [gɜːrl] ,
Charles , " added she , with startling energy , " praise not this rash , misguided girl ,
查尔斯 , " 额外 她 , 和 令人震惊 活力 , " 称赞 不是 这 皮疹 , 错误的 女孩 ,
“查尔斯，”她语气中带着惊人的活力补充道，“不要夸奖这个鲁莽、误入歧途的女孩。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fiː; ʃi][laɪz] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][wɜːrd] .
for the grace with which she lies — I will not recall the word .
为了 这 优雅 和 哪个 她 谎言 — 我 将要 不是 记起 这 单词 .

她安详地躺下，姿态优雅——我不愿再用这个词来形容。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd][hɜːrz] , [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,
By the worth of your own soul and hers , teach her ,
经过 这 值得 的 你的 自己的 灵魂 和 她的 , 教 她 ,

以你和她灵魂的价值起誓，教导她吧。

[ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [əˈbʌv] , [hiː; hi] [rɪˈkwaɪrɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [hɑːrt] . " -
that as there is a God above , he requires truth in the inward heart . " 173
那 作为 那里 是 一个 上帝 多于 , 他 需要 真相 在 这 向内 心 . " -

既然上帝在天上，他就要求人内心诚实。173

[tʃɑːrlz] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ædʒʊˈreɪʃən] ; [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] [təʊld][hɪm; ɪm]
Charles trembled at the solemnity of the adjuration ; and conscience told him
查尔斯 颤抖 在 这 严肃 的 这 誓言 ; 和 良心 讲述 他
,
,
,

查尔斯被庄严的誓言震颤不已；他的良心告诉他：

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ægəni] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌfərd] ,
that all the agonies his wife suffered ,
那 全部 这 痛苦 他的 妻子 遭受 ,
他妻子所遭受的一切痛苦,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hə] ['pɔ:r(ə)n] , [wɜ:r; wə] [dʒʌst] .
and all the remorse which was yet to be her portion , **were just** .
和 全部 这 悔恨 哪个 曾是 然而 到 是 她 部分 , 是 只是 .
她之后将要承受的所有悔恨，都是理所应当的。

['mɑ:rgrət] [sɔ:t] [ðə; ði] ['sɑ:lətʉ:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [ni:z] ,
Margaret sought the solitude of her chamber , **and there , on her knees** ,
玛格丽特 寻求 这 孤独 的 她 房间 , 和 那里 , 在 她 膝盖 ,
[ʃi:; ji] [ɪn'devər] [tu:; tə] [faɪnd] ['kɑ:mənəs] .
she endeavoured to find calmness .
她 努力 到 寻找 平静 .
玛格丽特在自己的房间里寻求独处，她跪在那里，努力寻找平静。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [hɔ:l] , ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [deθ] - [bed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [wʌns] [soʊ]
The image of Mr . Hall , mourning over the death - bed of her once so
这 图像 的 先生 . 大厅 , 丧 超过 这 死亡 - 床 的 她 一次 所以
['mædli] [lʌvd] ,
madly loved ,
疯狂地 喜爱 ,
霍尔先生在自己曾经深爱的亡妻床边哀悼的画面，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ɪks'paɪərɪŋ] [θrouz] , [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [læst] [rɪ'pentənt] [saɪ]
the witness of her expiring throes , the receiver of her last repentant sigh
这 证人 的 她 到期 阵痛 , 这 接收者 的 她 最后的 悔改的 叹
[rouz] ,
rose ,
玫瑰 ,
目睹她临终挣扎的人，听到她最后悔恨叹息的人站了起来。

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [kri'eɪtər] .
between her and her Creator .
之间 她 和 她 创作者 .
在她和她的造物主之间。

[ðen] , [ðæt] ['reɪdɪənt] [feɪs] , [ðæt] ['mætʃləs] [fɔ:rm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [pæŋ]
Then , that radiant face , that matchless form , which had so lately excited a pang
然后 , 那 辐射状 脸 , 那 无比 形式 , 哪个 有 所以 最近 兴奋的 一个 疼痛
[ʌv; əv] ['envi] ,
of envy ,
的 嫉妒 ,
然后，那张光彩照人的脸庞，那无与伦比的身姿，不久前还曾激起我一阵嫉妒之情。

['i:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hə] [pjʊr] [hɑ:rt] , [naʊ] ['blæstɪd] [baɪ] [kən'su:mɪŋ] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [ɪn]
even in her pure heart , now blasted by consuming poison , and mouldering in
甚至 在 她 纯的 心 , 现在 炸毁 经过 消费 毒 , 和 模压 在
[ðə; ði] [kəʊld] [greɪv] ;
the cold grave ;
这 寒冷的 严重 ;
即使在她纯洁的心灵深处，如今也被剧毒侵蚀，在冰冷的坟墓中腐烂；

[haʊ] ['ɔ:f(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fɪr(ə)l] [ðə; ði] [retri'bju: (ə)n] !
how awful was the thought , and how fearful the retribution !
如何 可怕 曾是 这 想法 , 和 如何 可怕 这 报应 !
这个想法多么可怕，报复又多么令人恐惧！

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [veɪn] [hɑːrt] [hæd; həd][baɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] [ɪnˈdeɪndʒəd] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
She , whose vain heart had by falsehood endangered the very existence of another ,
她 , 谁 徒劳 心 有 经过 谬误 濒危 这 非常 存在 的 其他 ,

她那虚荣的心因谎言而危及他人的生命，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [vaɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈblækənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈspɪrɪt] .
was the victim of the very vice that had blackened her own spirit .
曾是 这 受害者 的 这 非常 副 那 有 变黑 她 自己的 精神 .

她成了玷污自己灵魂的那种恶习的受害者。

[jes] ！
Yes !
是的 ！

是的！

[ðer; ðər][ɪz][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
there is retribution even in this world .
那里 是 报应 甚至 在 这 世界 .

即使在这个世界上，也存在报应。

[ˈmeri] [rɪˈtɜːrnd] , [bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [braɪd] ！
Mary returned , but how changed from the gay and blooming bride !
玛丽 返回 , 但 如何 已更改 从 这 同性恋 和 盛开 新娘 ！

玛丽回来了，但她与那个快乐而容光焕发的新娘判若两人！

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [ˈhevi] .
Her cheek was pale , and her eye heavy .
她 脸颊 曾是 苍白 , 和 她 眼睛 重的 .

她脸色苍白，眼皮沉重。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɔːŋ] [naʊ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈremədi] .
She hastened to repair the only wrong now capable of any remedy .
她 加快 到 维修 这 仅有的 错误的 现在 有能力的 的 任何 补救 .

她赶紧去弥补唯一一个现在还有补救办法的错误。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [dɔːz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈdaɪnə] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns]
The prison doors of poor Dinah were thrown open , and her innocence
这 监狱 门 的 贫穷的 迪娜 是 抛掷 打开 , 和 她 无辜
[dɪˈklerd] :
declared :
声明 :

可怜的迪娜的牢门被敞开了，她的清白被宣告：

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [spɛnt] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪri] ,
but could the long and lonely days and nights spent in that weary ,
但 可以 这 长的 和 孤独 天 和 夜晚 花费 在 那 厌倦 ,

但是，在那样疲惫不堪的日子里度过的漫长而孤独的日日夜夜，会是怎样的呢？

[ˈɡluːmi] [əˈboʊd][biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt] ?
gloomy abode be blotted out ?
阴沉 住所 是 印迹 出去 ?

阴暗的居所会被抹去吗？

[kʊd; kəd][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][kəʊld] , [ˈʃudərɪŋ] [fɪr] , [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] , [ðə; ði] [roʊp]
Could the pangs of cold , shuddering fear , the dream of the gallows , the rope
可以 这 疼痛 的 寒冷的 , 颤抖 害怕 , 这 梦 的 这 绞刑架 , 这 绳索

,
!
,

寒冷的刺痛，颤抖的恐惧，绞刑架的梦境，绳索，

[ðə; ði] ['hæŋ,mænz] [græsp] [raʊnd] [ðə; ði] ['gə:gliŋ] [θru:t] , [ðə; ði][da:rk] ['kɔ:fn] [si:t] , [ðə; ði] [skɔfn]
the hangman's grasp round the gurgling throat , the dark coffin seat , the scoffing
这 刽子手 抓牢 圆形的 这 淙淙 喉 , 这 黑暗的 棺材 座位 , 这 嘲笑
[ˈmʌltɪtu:d] , [bi; bi] [fər'ga:tn] ?
multitude , be forgotten ?
民众 , 是 被遗忘的 ?

刽子手扼住咕噜作响的喉咙, 黑暗的棺材座, 嘲笑的人群, 这些都会被遗忘吗?
[noʊ] ! — ['daɪnəz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz]['bru:kən] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hɜ:r; hər][skɪn][wʌz; wəz] [blæk] ,
No ! — Dinah's spirit was broken , for though her skin was black ,
不 ! — 迪娜的 精神 曾是 破碎的 , 为了 尽管 她 皮肤 曾是 黑色的 ,
不! ——迪娜的意志崩溃了, 因为尽管她的皮肤是黑色的,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [tu:] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər]['ebən] ['kʌlərɪŋ] .
there was sensibility and delicacy too beneath her ebon colouring .
那里 曾是 感性 和 美味 也 下面 她 乌木 染色 .
在她乌黑的肤色下, 也隐藏着敏感和细腻。

[kʊd; kəd] ['meri] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] [wʌns] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æstər] ?
Could Mary bring back the gladness that once pervaded the dwelling of Mrs . Astor ?
可以 玛丽 带来 后退 这 欢乐 那 一次 弥漫 这 住宅 的 太太 . 阿斯托 ?
玛丽能否让阿斯特夫人的家中重现往日的欢乐?

[ˈevrɪθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Everything there was changed .
一切 那里 曾是 已更改 .
那里的一切都变了。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . ['henri] [daɪd][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The room in which Mrs . St . Henry died was closed ,
这 房间 在 哪个 太太 . 英石 . 亨利 死亡 曾是 关闭 ,
圣亨利夫人去世的房间是封闭的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [tu:] ['terəb(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] .
for it was haunted by too terrible remembrances .
为了 它 曾是 闹鬼的 经过 也 糟糕的 回忆 .
因为它被太过可怕的回忆所困扰。

['bɪtərli] [dɪd] ['meri] [mɔ:rn] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] ;
Bitterly did Mary mourn over the grave of her victim ;
苦涩地 做过 玛丽 哀悼 超过 这 严重 的 她 受害者 ;
玛丽在受害者的坟前悲痛欲绝;

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [terz] .
but she could not recall her by her tears .
但 她 可以 不是 记起 她 经过 她 眼泪 .
但她泪流满面, 却想不起她是谁。

[noʊ] [rɪ'mɔ:rs] [kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] ,
No remorse could open the gates of the tomb ,
不 悔恨 可以 打开 这 大门 的 这 墓 ,
任何悔恨都无法打开陵墓之门。

[ɔ:r] [rɪ:'kloʊð] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [blu:m] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][laɪf] .
or reclothe with beauty and bloom the ruins of life .
或者 重新穿衣 和 美丽 和 盛开 这 废墟 的 生活 .
或者用美丽重新装点, 让生命的废墟重焕生机。

[ˈmɑːrgrət] , [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [pjʊr] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ˈmɑːrgrət] , [wəz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] ,
Margaret , the true , the pure - hearted and upright Margaret , was not destined ,
玛格丽特 , 这 真的 , 这 纯的 - 心地 和 直立 玛格丽特 , 曾是 不是 注定 ,
[laɪk] [ˈmeri] ,
like Mary ,
喜欢 玛丽 ,

玛格丽特, 那个真正纯洁善良、正直的玛格丽特, 注定不会像玛丽那样。

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [ˈbraɪər][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

to gather the thorns and briers of existence .
到 收集 这 荆棘 和 荆棘 的 存在 .

收集生活中的荆棘和蒺藜。

[lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈroʊzɪz][læst] ,

Long did the fragrance of her roses last ,
长的 做过 这 香味 的 她 玫瑰 最后的 ,

她的玫瑰花香持续了很久。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [plʌkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] [ræʃ] [ə; eɪ][hænd] .

for she had not plucked them with too rash a hand .
为了 她 有 不是 拨弦 他们 和 也 皮疹 一个 手 .

因为她并没有草率地摘它们。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [hɔːl] [əˈgen] [met] .

She and Mr . Hall again met .
她 和 先生 . 大厅 再次 遇见 .

她和霍尔先生再次相遇。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,

The moral sympathy that had drawn them together ,
这 道德 同情 那 有 绘制 他们 一起 ,

将他们联系在一起的道德同情心,

[wəz; wəz][nɑːt] [ˈwiːkənd] [baɪ][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ɪˈvent] [ðæt] [hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] ;

was not weakened by the tragic event that had intervened ;
曾是 不是 减弱 经过 这 悲惨 事件 那 有 介入 ;

并未因这场突如其来的悲剧事件而变得软弱；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈræðər] [ˈstreŋθənd] [θruː] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .

it had rather strengthened through suffering and sorrow .
它 有 相当 加强 通过 痛苦 和 悲哀 .

它反而因苦难和悲伤而变得更加坚强。

[ˈmɪstər] . [hɔːl] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [deθ] [siːn] [ʌv; əv] Laura174

Mr . Hall could never forget the death scene of Laura174
先生 . 大厅 可以 绝不 忘记 这 死亡 场景 的 Laura174

霍尔先生永远也无法忘记劳拉174号的死亡现场。

[es ˈtiː] . [ˈhenri] .

St . Henry .
英石 . 亨利 .

圣亨利。

[ðə; ði] [ʌv] [ɪkˈsprest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [wəz; wəz]

The love expressed for him at a moment when all earthly dissimulation was
这 爱 表达 为了 他 在 一个 片刻 什么时候全部 尘世的 伪装 曾是

[ˈoʊvər][hæd; həd] [ɪnɪkˈspresəbli] [əˈfektrɪd] [hɪm; ɪm] .

over had inexpressibly affected him .
超过 有 难以言喻地 做作的 他 .

当世间一切虚伪都已结束时, 人们对他表达的爱意深深地触动了他。

[hɜːr; həɹ] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈsʌfərɪŋz] [siːmd] [æən; ən] [eksˈpiːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈbroʊkən][ˈfeɪθ] .
Her unparalleled sufferings seemed an expiation for her broken faith .
她 无与伦比 苦难 似乎 一个 赎罪 为了 她 破碎的 信仰 .
她所遭受的空前苦难，似乎是对她破碎信仰的一种赎罪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; həɹ] [greɪv] [ðæt][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [fɜːrst][met][ˈæftər][ðer; ðər][sæd]
It was at her grave that he and Margaret first met after their sad
它 曾是 在 她 严重 那 他 和 玛格丽特 第一的 遇见 后 他们的 伤心
[sepəˈreɪŋ] ,
separation ,
分离 ,
他和玛格丽特在悲惨分离后第一次见面，就是在她的墓前。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdiːpənd] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
when the falling shades of evening deepened the solemnity of the scene .
什么时候 这 坠落 色调 的 晚上 加深 这 严肃 的 这 场景 .
当暮色渐浓，更增添了这庄严肃穆的景象。

[ˈsɑːroʊ] , [ˈsɪmpəθi] , [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [truːθ] , [fɔːrm][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈgraʊndwɜːrk] [fɔːr; fər] [ʌv] ;
Sorrow , sympathy , devotion , and truth , form a holy groundwork for love ;
悲哀 , 同情 , 虔诚 , 和 真相 , 形式 一个 圣 基础工作 为了 爱 ;
悲伤、同情、奉献和真理，构成了爱的神圣基础；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɪz] [reɪzd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
and when once the temple is raised on such a foundation ,
和 什么时候 一次 这 寺庙 是 提高 在 这样的 一个 基础 ,
一旦寺庙在这样的地基上建成，

[ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [meɪ] [biːt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] .
the winds and waves may beat against it in vain .
这 风 和 波浪 可能 打 反对 它 在 徒劳 .
即使风浪拍打它，也无济于事。

[ˈmɪstər] . [hɔːl] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt][ðə; ði] [bruːzd] [hɑːrt] [kæən; kən][biː; bi] [hiːld] ,
Mr . Hall found by his own experience , that the bruised heart can be healed ,
先生 . 大厅 成立 经过 他的 自己的 经验 , 那 这 瘀伤 心 能 是 已治愈 ,
霍尔先生通过自己的经历发现，受伤的心灵是可以治愈的。

[fɔːr; fər][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts][hænd] [pɔːd] [ɔɪl][ænd; ənd][bɑːm][ɑːn][ɪts] [ˈwuːndz] .
for Margaret's hand poured oil and balm on its wounds .
为了 玛格丽特的 手 倾倒 油 和 香脂 在 它是 伤口 .
玛格丽特的手将油和香膏倒在了它的伤口上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpoʊz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪθ] [æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [ˈeɪdʒɪz][hæv; həv]
He could repose on her faith as firmly as on the rock which ages have
他 可以 休息 在 她 信仰 作为 牢牢 作为 在 这 岩石 哪个 年龄 有
[plɑːntɪd] .
planted .
已种植 .

他可以像倚靠千年磐石一样，坚定地信赖她的信仰。
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
He knew that she loved him ,
他 知道 那 她 喜爱 他 ,
他知道她爱他。

[ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈtiː] [duː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and felt it due to her happiness as well as his own ,
和 毛毡 它 到期的 到 她 幸福 作为 出色地 作为 他的 自己的 ,
他既感受到了她的幸福，也感受到了他自己的幸福。

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
to ask her to be the companion of his pilgrimage .
到 问 她 到 是 这 伴侣 的 他的 朝圣 .
邀请她陪伴他一起朝圣。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] ['da:kənd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
If they looked back upon the clouds that had darkened their morning , it was
如果 他们 看起来 后退 之上 这 云 那 有 变暗 他们的 早晨 , 它 曾是
[wɪ'daʊt] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,
without self - reproach ,
没有 自己 - 责备 ,
如果他们回首清晨笼罩在阴霾中的乌云，他们不会自责。

[ænd; ənd] [rɪ'membrəns] ['grædʒuəli] [lɔːst] [ɪts] [stɪŋ] .
and remembrance gradually lost its sting .
和 纪念 逐步地 丢失的它是 蜇 .
回忆渐渐失去了刺痛感。

[huː] [wɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən] ['meri] , [huː] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɒzəm] ,
Who will say she was not happier than Mary , who carried in her bosom ,
WHO 将要 说 她 曾是 不是 更快乐 比 玛丽 , WHO 携带 在 她 怀 ,
[θruː] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,
谁会说她不比玛丽更幸福呢？玛丽一生都怀抱着孩子。

[ðæt] [wɪtʃ] " [bɪtɛθ] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] [laɪk][æn; ən] ['ædər] ? " -
that which " biteth like a serpent , and stingeth like an adder ? " 175
那 哪个 " 咬 喜欢 一个 蛇 , 和 刺痛 喜欢 一个 加法器 ? " 175
“那像蛇一样咬人，像蜂蛇一样蜇人的东西？”175

[ðə; ði] [,æbi'sɪniən] ['niːəfart] .
THE ABYSSINIAN NEOPHYTE .
这 阿比西尼亚 新手 .
阿比西尼亚新来者。

- , [æn; ən] [,æbi'sɪniən] [juːθ] , [ə'prəʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊsɪz] ['kənsə,kreɪtɪd] ['bɪldɪŋz] ,
Adellan , an Abyssinian youth , approached one of those consecrated buildings ,
- , 一个 阿比西尼亚语 青年 , 接近 一 的 那些 已祝圣的 建筑物 ,
阿德兰，一个名叫阿比西尼亚的青年，走近了其中一座圣殿。

[wɪtʃ] [kraʊn] [ɔːlmoʊst] ['evri] [hɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
which crown almost every hill of his native country .
哪个 王冠 几乎 每一个 爬坡道 的 他的 本国的 国家 .
它们几乎遍布他祖国的每一座山丘。

[brɪfɔːr] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [juːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Before entering , he drew off his shoes , and gave them in charge to a
前 进入 , 他 画 离开 他的 鞋 , 和 给予 他们 在 收费 到 一个
['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,
进门前，他脱下鞋子，交给仆人保管。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [sɔɪl] [ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ;
that he might not soil the temple of the Lord , with the dust of the valley ;
那 他 可能 不是 土壤 这 寺庙 的 这 主 , 和 这 灰尘 的 这 谷 ;
免得他用山谷的尘土玷污耶和华的殿；

[ðen] [ˈbendɪŋ] [daʊn] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [revə'renʃəli] , [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lips][tu:; tə][ðə; ði]
then bending down , slowly and reverentially , he pressed his lips to the
然后 弯曲 向下 , 缓慢地 和 虔诚地 , 他 按下 他的 嘴唇 到 这
[ˈθreʃhəʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

然后他缓缓弯下腰，恭敬地将嘴唇贴在门槛上。

[pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ækt][ʌv; əv] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [i:tʃ] [pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
performed the same act of homage to each post of the door ,
执行 这 相同的 行为 的 尊敬 到 每个 邮政 的 这 门 ,
[dɔ:rtʃ] ,
对门上的每一根柱子都做了同样的敬礼动作。

[ðen] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪ'ðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:tənd]
then passed into the second division of the church , within view of the curtained
然后 通过了 进入 这 第二 分配 的 这 教会 , 之内 看法 的 这 帘幕
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

然后进入教堂的第二部分，可以看到被帷幔遮蔽的广场。

[ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˈhəʊli][ʌv; əv] [ˈhəʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈtemp(ə)] .
answering to the mysterious holy of holies in the Jewish temple .
回答 到 这 神秘 圣 的 圣徒 在 这 犹太人 寺庙 .
[ˈdʒu:ɪʃ] ,
回应犹太圣殿中神秘的至圣所。

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [seɪnts] [ðæt] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] ,
He gazed upon the pictured saints that adorned the walls , long and earnestly ,
他 凝视 之上 这 如图所示 圣徒 那 装饰 这 墙壁 , 长的 和 切实 ,
[wen] , [ˈni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
when , kneeling before them ,
什么时候 , 跪着 前 他们 ,

他凝视着墙上描绘的圣徒画像，久久而虔诚，然后跪在画像前，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [sə'lemnəti] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [prerz] .
he repeated , with deep solemnity , his customary prayers .
他 重复 , 和 深的 严肃 , 他的 习惯 祈祷 .
[ˈkʌstəmeri] ,
他神情肃穆地重复了他惯常的祈祷。

[hi:; hi][roʊz] , [lɒkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [veɪl] ,
He rose , looked towards the mystic veil ,
他 玫瑰 , 看起来 向 这 神秘 面纱 ,
[ˈmɪstɪk] ,
他起身，望向那神秘的面纱，

[wɪtʃ] [noʊ][hænd][bat; bæt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [reɪz] ,
which no hand but that of the priest was permitted to raise ,
哪个 不 手 但 那 的 这 牧师 曾是 允许 到 增加 ,
[pər'mɪtɪd] ,
除了祭司之外，任何人都不允许举起那只手。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnɪk'splɪkəb(ə)][ɪ'məʊʃənz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and anticipated with inexplicable emotions the time when , invested with the
和 预期 和 无法解释的 情绪 这 时间 什么时候 , 投资 和 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] ,
sacred dignity of that office ,
神圣 尊严 的 那 办公室 ,
[ˈɑ:fɪs] ,
我怀着难以言喻的激动心情，期盼着被赋予那神圣的职位尊严的那一刻，

[hi:; hi] [mɑ:t] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
he might devote himself exclusively to Heaven .
他 可能 奉献 他自己 只 到 天堂 .
[ˈhev(ə)n] ,
他或许会全身心投入到天堂的事业中。

[frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [tʰaɪldhʊd] , - [hæd; həd] [bɪn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] .
From early childhood , Adellan had been destined to the priesthood .
从 早期的 童年 , - 有 到过 注定 到 这 圣职 :

阿德兰从小就被注定要成为一名神父。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [pæst] [mɪd][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [siːnz] [ʌv; əv][wɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
His first years were passed mid the stormy scenes of war , for his father
他的 第一的 年 是 通过了 中 这 暴风雨 场景 的 战争 , 为了 他的 父亲
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
was a soldier ,
曾是 一个 士兵 ,

他的童年是在战火纷飞的年代度过的，因为他的父亲是一名军人。

[ˈfaɪtɪŋ] [ðoʊz] [ˈblʌdi] [ˈbætlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈtiːɡri] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]
fighting those bloody battles , with which the province of Tigre had been more
斗争 那些 血腥 战斗 , 和 哪个 这 省 的 老虎 有 到过 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] [leɪd] [weɪst] .
than once laid waste .
比 一次 铺设 浪费 :

参与那些血腥的战斗，提格雷省曾多次遭受战火蹂躏。

[ðən] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈloʊkæsts] , [ðə; ði]
Then followed the dreadful discipline of famine , for the destroying locusts , the
然后 随后 这 可怕 纪律 的 饥荒 , 为了 这 摧毁 蝗虫 , 这
[skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
scourge of the country ,
祸害 的 这 国家 ,

随后，可怕的饥荒接踵而至，毁灭性的蝗虫肆虐全国。

[hæd; həd] [ˈfaːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [jɪr] [səkˈsɪːdɪŋ] [jɪr] , [ɡliːnd] [ðə; ði]
had followed up the desolation of war , and year succeeding year , gleaned the
有 随后 向上 这 荒凉 的 战争 , 和 年 成功 年 , 收集 这
[læst] [hoʊp][ʌv; əv][mæn] .
last hope of man .
最后的 希望 的 男人 :

在经历了战争的蹂躏之后，年复一年，人们汲取了人类最后的希望。

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] - [fled] [frʌm; frəm] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] [ˌdevəˈsteɪʃn] ,
The parents of Adellan fled from these scenes of devastation ,
这 父母 的 - 逃亡 从 这些 场景 的 毁灭 ,

阿德兰的父母逃离了这些满目疮痍的现场。

[krɔːst] [ðə; ði][wʌns] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtl] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
crossed the once beautiful and fertile banks of the Tacazze ,
交叉 这 一次 美丽的 和 沃 银行 的 这 - ,

穿过曾经美丽肥沃的塔卡泽河两岸，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv] - , where176
and sought refuge in the ample monastery of Walduba , where176
和 寻求 避难所 在 这 充足 修道院 的 - , where176

于是他们前往瓦尔杜巴修道院寻求庇护，那里规模宏大，176

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðən] [rɪˈzaɪdɪd] .
a brother of his father then resided .
一个 兄弟 的 他的 父亲 然后 居住地 :

他父亲的一个兄弟当时住在那里。

[hɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn'taɪərli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Here , **he** **was** **placed** **entirely** **under** **the** **protection** **of** **his** **uncle** , **for** **his**
这里 , 他 曾是 放置 完全 在下面 这 保护 的 他的 叔叔 , 为了 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

在这里，他完全受叔叔的保护，因为他的父亲.....

[ˈsɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] ,
sickened **with** **the** **horrors** **he** **had** **witnessed** ,
恶心 和 这 恐怖 他 有 目击者 ,
他被目睹的种种恐怖景象恶心到了，

[ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] [ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [riː'krɒːst] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
and **loathing** **the** **ties** **which** **were** **once** **so** **dear** **to** **him** , **recrossed** **his** **native**
和 厌恶 这 领带 哪个 是 一次 所以 亲爱的 到 他 , 重新交叉 他的 本国的
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

他厌恶那些曾经对他来说无比珍贵的羁绊，于是再次渡过故乡的河流。

[br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [mʌŋk] [ɪn] [ə'hʌðər] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv]
became **a** **gloomy** **monk** **in** **another** **convent** , **where** , **with** **several** **hundred** **of**
成为 一个 阴沉 僧 在 其他 修道院 , 在哪里 , 和 一些 百 的
[hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ,
his **brethren** ,
他的 弟兄们 ,

他后来成为另一座修道院里一位郁郁寡欢的修士，在那里，他和数百名修士一起，

[hiː; hi] [suːn] [ˈæftər] [ˈperɪft] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [bəˈr'bærəti] ,
he **soon** **after** **perished** **a** **victim** **to** **those** **barbarities** ,
他 很快 后 遇难 一个 受害者 到 那些 野蛮行为 ,
不久之后，他也死于这些暴行。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [geɪv] [ˈvæljuː][tuː; tə][laɪf] .
which **had** **robbed** **him** **of** **all** **that** **gave** **value** **to** **life** .
哪个 有 被抢劫 他 的 全部 那 给予 价值 到 生活 .
这剥夺了他生命中所有有价值的东西。

- [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Adellan **had** **never** **known** **the** **joys** **of** **childhood** .
- 有 绝不 已知 这 喜悦 的 童年 .
阿德兰从未体验过童年的快乐。

[ðə; ði] [ˈɡriːnnəs] [ænd; ənd] [bluːm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblɒtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
The **greenness** **and** **bloom** **of** **spring** **had** **been** **blotted** **from** **his** **existence** .
这 绿色 和 盛开 的 春天 有 到过 印迹 从 他的 存在 .
他的生命中已然失去了春天的绿意和生机。

[ˈfæmɪn] [hæd; həd] [ˈhɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [tʃɪld] [ænd; ənd]
Famine **had** **hollowed** **his** **boyish** **cheek** , **and** **fear** **and** **distrust** **chilled** **and**
饥荒 有 空心的 他的 男孩气 脸颊 , 和 害怕 和 怀疑 冷藏 和
[dɪ'prest] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] .
depressed **his** **young** **heart** .
郁闷 他的 年轻的 心 .

饥荒在他稚嫩的脸颊上留下了凹陷的痕迹，恐惧和不信任让他的幼小心灵变得冰冷而压抑。

[ˈæftər] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv] - , [wer] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwɒnts][wɜ:r; wər]
After entering the convent of Walduba , where all his physical wants were
后 进入 这 修道院 的 - , 在哪里 全部 他的 身体的 想要 是
[səˈplaɪd] ,
supplied ,
供应 ,

进入瓦尔杜巴修道院后，他的所有物质需求都得到了满足。

[ðə; ði] [ˈraʊndnəs] [ænd; ənd][i:læˈstɪsəti][ʌv; əv] [helθ] [wɜ:r; wər] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
the roundness and elasticity of health were restored to his limbs ,
这 圆润 和 弹性 的 健康 是 恢复 到 他的 四肢 ,
他的四肢恢复了健康时的圆润和弹性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [kept] [peɪl] [baɪ] [ˈmɪdnait] [ˈvɪdʒəlz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l]
but his cheek was kept pale by midnight vigils , and long and painful
但 他的 脸颊 曾是 保留 苍白 经过 午夜 守夜 , 和 长的 和 痛苦
[ˈfæstɪŋ] .
fastings .
斋戒 .

但他的脸色因彻夜守候和漫长而痛苦的斋戒而变得苍白。

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] , [hu:m] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [pleɪst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] .
The teacher , whom his uncle placed over him , was severe and exacting .
这 老师 , 谁 他的 叔叔 放置 超过 他 , 曾是 严重 和 严格 .
他叔叔给他安排的老师是一位严厉苛刻的老师。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rɪ:lækˈseɪ(ə)n][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [naɪt] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz]
He gave him no relaxation by day , and the stars of night witnessed his
他 给予 他 不 松弛 经过 天 , 和 这 明星 的 夜晚 目击者 他的
[ləˈbɔ:riəs] [ˈtæskz] .
laborious tasks .
费力的 任务 .

白天，他没有给他任何休息的时间，夜晚的繁星都见证了他辛勤的工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈlesnz; ˈlesənz][tu:; tə] [ˈmeməri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He was compelled to commit lessons to memory , in a language which he
他 曾是 被迫 到 犯罪 课程 到 记忆 , 在 一个 语言 哪个 他
[dɪd][nɑ:t] [ðen] [ʌndərˈstænd] ,
did not then understand ,
做过 不是 然后 理解 ,
他被迫背诵课程内容，而他当时并不理解这种语言。

[ə; eɪ] [ˈdrʌdʒəri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɑ:rd(ə)nt][maɪnd][mʌst; məst] [rɪˈkɔɪl] .
a drudgery from which every ardent mind must recoil .
一个 苦役 从 哪个 每一个 热心 头脑 必须 畏缩 .
任何充满热情的人都会对这种苦差事感到厌恶。

[jet] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈplezər] , [ˈi:v(ə)n][ɪn]
Yet , such was his thirst for knowledge , that he found a pleasure , even in
然而 , 这样的 曾是 他的 口渴 为了 知识 , 那 他 成立 一个 乐趣 , 甚至 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

然而，他对知识的渴望如此强烈，以至于即使在这方面，他也找到了乐趣。

[ðæt] [ˈsweɪtənd] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .
that sweetened his toils .
那 加糖 他的 辛勤劳作 .
这让他的辛劳显得更加值得。

[ɔ:l][ðə; ði][streɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaʊt][ˈsɑ:mɪst][wɜ:r; wər][fə'mɪliər][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
All the strains of the devout Psalmist were familiar to his lips ,
全部 这 菌株 的 这 虔诚的 诗篇作者 是 熟悉的 到 他的 嘴唇 ,
虔诚的诗篇作者的所有旋律, 他都耳熟能详。

[bʌt; bət][ðei][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən][ʌn'həʊn][tʌŋ] ,
but they were in an unknown tongue ,
但 他们 是 在 一个 未知 舌头 ,
但它们是用一种我们听不懂的语言写的。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðɪs][ˈmænər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ju:θ][ʌv; əv][ðoʊz][bɪ'naitɪd][ˈri:dʒənz][tɔ:t] .
for in this manner are the youth of those benighted regions taught .
为了 在 这 方式 是 这 青年 的 那些 夜幕降临 地区 教授 .
因为那些愚昧地区的青年就是这样被教导的。

[ˈɔ:f(ə)n] , [wen][geɪzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈdʒu:əlri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɔ:pɪk(ə)l][skaɪ] ,
Often , when gazing on the magnificent jewelry of a tropical sky ,
经常 , 什么时候 凝视 在 这 壮丽 珠宝 的 一个 热带 天空 ,
通常, 当凝视热带天空那璀璨夺目的宝石时,

[ˈʃaɪnɪŋ][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɑ:rknəs][ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][naɪt] ,
shining down on the darkness and solitude of night ,
灼灼 向下 在 这 黑暗 和 孤独 的 夜晚 ,
照耀着夜的黑暗与寂静,

[hæd; həd][hi:; hi][ʌn'kɑ:nʃəsli][rɪ'pi:tɪd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈpenɪtənt] — "[ðə; ði][ˈhevəns][dɪ'kler][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ɡɑ:d] .
had he unconsciously repeated the words of the royal penitent — " The heavens declare the glory of God .
有 他 不知不觉 重复 这 字 的 这 皇家 忏悔者 — " 这 天
宣布 这 荣耀 的 上帝 .

他是否无意中重复了那位忏悔的国王的话——“诸天述说神的荣耀。

[ðə; ði][ˈfɜ:rməmənt][ˈʃoʊɪθ][hɪz; ɪz][ˈhændi][wɜ:rk] .
The firmament showeth his handy work .
这 苍穹 展示 他的 便利 工作 .
苍穹彰显了他的杰作。

"[hi:; hi][ʌndər'stəd][na:t][ðer; ðər][ˈmi:nɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪmɔ:r'tæləti][wʌz; wəz]
" He understood not their meaning , but the principle of immortality was
" 他 理解 不是 他们的 意义 , 但 这 原则 的 不朽 曾是
[ˈstraɪvɪŋ][wɪ'ðɪn][hɪm; ɪm] ,
striving within him ,
努力 之内 他 ,
“他不明白这些话的意思, 但永生的法则在他心中涌动。”

[ænd; ənd][ˈevri][sta:r][ðæt][gɛmd][ðə; ði][ˈvaɪələt][ˈkænəpi] ,
and every star that gemmed the violet canopy ,
和 每一个 星星 那 宝石 这 紫色 树冠 ,
以及点缀着紫色华盖的每一颗星星,

[si:md][tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] - [bi:mz][ʌv; əv][ðæt][ɔ:l] - [ˈsi:ɪŋ][dɪˈvɪnəti][hi:; hi][ðen][ˈdɑ:rkli][ə'dɔrd] .
seemed to him eye - beams of that all - seeing Divinity he then darkly adored .
似乎 到 他 眼睛 - 光束 的 那 全部 - 看到 神 他 然后 黑暗 受人喜爱 .
在他看来, 那是他当时暗暗崇拜的那位无所不知的神明的目光。

- [left][ðə; ði][ɪn'kləʊzər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ˈlɪŋɡə][bɪˈni:θ][ðə; ði][ˈʃeɪd][ʌv; əv]
Adellan left the enclosure of the church , and lingered beneath the shade of
- 左边 这 外壳 的 这 教会 , 和 徘徊不去 下面 这 阴影 的
[ðə; ði][ˈsi:dəz] ,
the cedars ,
这 雪松 ,

阿德兰离开了教堂的围墙, 在雪松树荫下逗留了一会儿。

[hu:z] [trʌŋks] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][ðə; ði] [ru:f] ,
whose trunks supported the roof ,
谁 树干 有 这 屋顶 ,
它们的树干支撑着屋顶,
[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:rmɪd] [ə; ei] ['plez(ə)nt] [kɑ:lə'neɪd] ['feltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn]
and thus formed a pleasant colonnade sheltered from the sun and the rain
和 因此 形成 一个 令人愉快的 柱廊 避难所 从 这 太阳 和 这 雨
.
.
.

由此形成了一个宜人的柱廊，可以遮挡阳光和雨水。
[ˈbju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pra:spekt] [ðæt] [hɪr] [stretʃt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Beautiful was the prospect that here stretched itself around him .
美丽的 曾是 这 前景 那 这里 拉伸 本身 大约 他 .

他周围展现出的景象是如此美好。
[ɔ:l][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəns] [ʌv; əv][ə; ei] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , ['kɑ:nstəntli] [beɪðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:z]
All the luxuriance of a mountainous country , constantly bathed with the dews
全部 这 奢华 的 一个 多山 国家 , 不断地 洗澡 和 这 露水
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

山地风光旖旎，常年沐浴在天上的露珠之中。
[ænd; ənd] [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈvɜ:rtɪk(ə)] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ən'fəʊldəd] .
and warmed by the beams of a vertical sun , was richly unfolded .
和 温暖 经过 这 光束 的 一个 垂直的 太阳 , 曾是 丰富 展开 .

在垂直的阳光照射下，温暖而丰富地展开。
[oʊdər'ɪfərəs] ['pə:fju:mz] , [wɑ:ftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] , [ænd; ənd][eks'heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Odoriferous perfumes , wafted from the forest trees , and exhaled from the
有气味的 香水 , 飘散 从 这 森林 树木 , 和 呼气 从 这
['rouzɪz] , ['dʒesəmi:n] , [ænd; ənd][waɪld] ['blɒsəmz] ,
roses , jessamines , and wild blossoms ,
玫瑰 , 茉莉花 , 和 荒野 花朵 ,

森林树木飘来阵阵芬芳，玫瑰、茉莉和野花散发出阵阵清香。
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] , ['sentɪd] [ðə; ði] [geɪl] .
with which the fields were covered , scented the gale .
和 哪个 这 字段 是 涵盖 , 香味 这 大风 .

田野上覆盖着这种植物，狂风中弥漫着它的香气。
Borne177
Borne177
Borne177

Borne177
[frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
from afar ,
从 远方 ,
从远处看，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][dʒu:deɪəs][bə:m] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
the fragrance of Judea's balm mingled with the incense of the flowers and
这 香味 的 犹太的 香脂 混合 和 这 香 的 这 花朵 和
[ðə; ði] ['rɪtʃər] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ:ɪr] .
the richer breath of the myrrh .
这 更富有 气息 的 这 没药 .
犹太香脂的香气与花香和没药的浓郁气息交织在一起。

[ə; eɪ] [ku:l] [stri:m] ['mɜ:mɜ:d] [nɪr] , [wer] [ðʊʊz] [hu:] [keɪm] [ʌp][tu;; tə] ['wɜ:rɪp] ,
A cool stream murmured near , where those who came up to worship ,
一个 凉爽的 溪流 低声说道 靠近 , 在哪里 那些 WHO 来了 向上 到 崇拜 ,

附近有一条清凉的小溪潺潺流淌，前来朝拜的人们，

[wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər] [ə'blu:ɹnz] [ænd; ənd]['pjuərɪfaiɪŋ] [raɪts] , [ɪn] [kən'fɔ:rməns]
were accustomed to perform their ablutions and purifying rites , in conformance
是 习惯 到 履行 他们的 洗礼 和 净化 仪式 , 在 一致性

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [li'vitikəl] [bɔ:] .

with the ancient Levitical law .
和 这 古老的 利未记 法律 .

他们习惯于按照古代利未律法进行沐浴和洁净仪式。

[wer'evər] - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi;; hi] [bɪ'held] [sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Wherever Adellan turned his eyes , he beheld some object associated with the
无论 - 转向 他的 眼睛 , 他 观看 一些 目的 联系 和 这

['serəməɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:'stɪr] [rɪ'lɪdʒən] .

ceremonies of his austere religion .
仪式 的 他的 简朴 宗教 .

阿德兰的目光所及之处，皆是与他所信奉的严苛宗教的仪式相关的物品。

[ɪn] [ðæt] ['kənsə,kreitɪd] [stri:m] [hi;; hi][hæd; həd] [beɪðd] , [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['bɔ:ltər] [bɪ'ni:θ]
In that consecrated stream he had bathed , he had made an altar beneath
在 那 已祝圣的 溪流 他 有 洗澡 , 他 有 制成 一个 坛 下面

['evri] ['sprediŋ] [tri:] ,

every spreading tree ,
每一个 传播 树 ,

他曾在那条圣河中沐浴，在每一棵枝繁叶茂的大树下都筑起了祭坛。

[ænd; ənd] ['evri] [rɑ:k] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [hɪz; ɪz] [pra:'streɪŋn] .

and every rock had witnessed his prostrations .
和 每一个 岩石 有 目击者 他的 俯卧 .

每一块石头都见证了他的匍匐。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪrɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] , [ænd; ənd] [praɪd] [brɪ'gæən][tu;; tə]
He thought of the unwearied nature of his devotions , and pride began to
他 想法 的 这 不知疲倦 自然 的 他的 虔诚 , 和 自豪 开始 到

[swel] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

swell his heart .
膨胀 他的 心 .

他想到自己孜孜不倦的奉献精神，心中便涌起一股自豪感。

[hi;; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mi:k] [ænd; ənd] ['looɪ] ['spɪrɪt] , [ðæt] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [soʊl] ,
He knew nothing of that meek and lowly spirit , that humiliation of soul ,
他 知道 没有什么 的 那 温顺 和 卑微的 精神 , 那 屈辱 的 灵魂 ,

他对那种谦卑温顺的精神，那种灵魂的屈辱，一无所知。

[wɪtʃ] [ma:rks] [ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kru:sə,fɑɪd] [rɪ'di:mər] .

which marks the followers of a crucified Redeemer .
哪个 标记 这 追随者 的 一个 被钉在十字架上 救世主 .

这标志着被钉在十字架上的救世主的追随者。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [sæl'veɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
He had been taught to believe that salvation was to be found in the
他 有 到过 教授 到 相信 那 救恩 曾是 到 是 成立 在 这

[əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [fɔ:rmz] ,

observance of outward forms ,
观察 的 向外 表格 ,

他从小就被灌输一种观念：救赎在于遵守外在的形式。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l][soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]
but never had been led to purify the inner temple so as to make it
但 绝不 有 到过 引领 到 净化 这 内 寺庙 所以 作为 到 制作 它
[ə; eɪ] [miːt] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hoʊli] [gɑːd] .
a meet residence for a holy God .
一个 见面 住宅 为了 一个 圣 上帝 。

但从未有人引导他净化内殿，使之成为圣洁之神合适的居所。

[nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [ə'gen] [wɔːkt] [fɔːrθ] , ['mediteɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Near the close of the day , he again walked forth , meditating on his
靠近 这 关闭 的 这 天 , 他 再次 步行 前进 , 冥想 在 他的
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,
contemplated journey to Jerusalem ,
思考 旅行 到 耶路撒冷 ,
[ɪn] [dʒə'ruːsələm] [tʌɪm] [tə] [dʒə'ruːsələm] .
在 耶路撒冷 的 时间 到 耶路撒冷 .
临近傍晚，他又起身离开，心中思索着前往耶路撒冷的行程。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'mɪ] (ə)n [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
the holy city , where he was not only to receive the remission of his own
这 圣 城市 , 在哪里 他 曾是 不是 仅有的 到 收到 这 缓解 的 他的 自己的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

圣城，他不仅要在那里得到罪孽的赦免，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [dʒenə'eɪʃənz] [jet] [ʌn'boːrn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːpər'stɪʃəs] [brɪ'liːf]
but even for seven generations yet unborn , according to the superstitious belief
但 甚至 为了 七 几代人 然而 未出生的 , 根据 到 这 迷信的 信仰
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsɪstərz] .
of his ancestors .
的 他的 祖先 。

但根据他祖先的迷信说法，即使是七代尚未出生的后代也会受到影响。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , [θæt] [t] ['dwelɪŋ] , [soʊ] [bɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
He was passing a low , thatched dwelling , so lost in his own meditations ,
他 曾是 通过 一个 低的 , 茅草屋顶 住宅 , 所以 丢失的 在 他的 自己的 冥想 ,
[ɪn] [dʒə'ruːsələm] [tʌɪm] [tə] [dʒə'ruːsələm] .
在 耶路撒冷 的 时间 到 耶路撒冷 .
他路过一间低矮的茅草屋，完全沉浸在自己的思绪中。

[æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] [və'sɪnəti] , [wen] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [loʊ] , [swiːt] ['mjuːzɪk] ,
as scarcely to be aware of its vicinity , when a strain of low , sweet music ,
作为 几乎 到 是 意识到的 的 它是 附近 , 什么时候 一个 拉紧 的 低的 , 甜的 音乐 ,
[ɪn] [dʒə'ruːsələm] [tʌɪm] [tə] [dʒə'ruːsələm] .
在 耶路撒冷 的 时间 到 耶路撒冷 .
几乎察觉不到它的存在，这时，一阵低沉甜美的音乐响起。

[rouz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] " [rɪtʃ] [dɪ'stɪld] ['pəːfjuːmz] .
rose like a stream of " rich distilled perfumes .
玫瑰 喜欢 一个 溪流 的 " 富有的 蒸馏 香水 .
[ɪn] [dʒə'ruːsələm] [tʌɪm] [tə] [dʒə'ruːsələm] .
在 耶路撒冷 的 时间 到 耶路撒冷 .
如同一股浓郁的蒸馏香水涌现。

" ['wʊmənz] ['saːftə; 'sɒftə] ['æksənts] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mænli] ['melədi] [ænd; ənd]
" Woman's softer accents mingled with a voice of manly melody and
" 女性的 更柔和 口音 混合 和 一个 嗓音 的 男子气概 旋律 和
[strenθ] ;
strength ;
力量 ;

“女人柔和的口音与男人浑厚有力的嗓音交织在一起；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [streɪnz] [stoʊl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,
and as the blending strains stole by his ear , he paused ,
和 作为 这 混合 菌株 偷窃 经过 他的 耳朵 , 他 暂停 ,
[ɪn] [dʒə'ruːsələm] [tʌɪm] [tə] [dʒə'ruːsələm] .
在 耶路撒冷 的 时间 到 耶路撒冷 .
当交织的旋律掠过耳畔时，他停顿了一下。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][hi;; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n][tu:; tə][gɑ:d] ,
convinced that the music he heard was an act of adoration to God ,
确信 那 这 音乐 他 听到 曾是 一个 行为 的 崇拜 到 上帝 ,
坚信他所听到的音乐是对上帝的赞美之举。

[ðoo] [hi;; hi] [ʌndər'stʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌtəd] .
though he understood not the language in which it was uttered .
尽管 他 理解 不是 这 语言 在 哪个 它 曾是 说出 .
虽然他听不懂对方使用的语言。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The door of the cabin was open ,
这 门 的 这 舱 曾是 打开 ,
小屋的门开着，

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
and he had a full view of the group near the entrance .
和 他 有 一个 满的 看法 的 这 团体 靠近 这 入口 .
他可以清楚地看到入口附近的那群人。

[ə; eɪ][məen] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈkɑ:stu:m] , [hu:z] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [blæk] ,
A man , dressed in a foreign costume , whose prevailing colour was black ,
一个 男人 , 穿着 在 一个 外国的 戏服 , 谁 盛行 颜色 曾是 黑色的 ,
一个身着异国服饰的男子，服饰的主色调为黑色。

[sæt][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:dəz] [ðæt] [ˈfeltərd] [ðə; ði] [ru:f] .
sat just within the shade of the cedars that sheltered the roof .
卫星 只是 之内 这 阴影 的 这 雪松 那 避难所 这 屋顶 .
他坐在遮蔽屋顶的雪松树荫下。

- [ɪ'mi:diətli] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] ,
Adellan immediately recognised the pale face of the European ,
- 立即地 已确认 这 苍白 脸 的 这 欧洲的 ,
阿德兰一眼就认出了那张欧洲人的苍白面孔。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'strɪŋktɪv] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] .
and an instinctive feeling of dislike and suspicion urged him to turn away .
和 一个 本能 感觉 的 不喜欢 和 怀疑 敦促 他 到 转动 离开 .
一种本能的厌恶和怀疑感促使他转身离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] ,
There was something , however ,
那里 曾是 某物 , 然而 ,
然而，还有一件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [sə'lisɪtɪd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
in the countenance of the stranger that solicited and obtained more than a
在 这 面容 的 这 陌生人 那 征求意见 和 获得 更多的 比 一个
[ˈpæsɪŋ] [ɡlæns] .
passing glance .
通过 瞥一眼 .
在陌生人的脸上，他渴望得到更多关注，而不仅仅是匆匆一瞥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] , [ˈθɔ:tf(ə)] [fɪtʃər] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈmɑ:rb(ə)l] [braʊ] , [ðə; ði]
There was beauty in the calm , thoughtful features , the high marble brow , the
那里 曾是 美丽 在 这 冷静的 , 周到 特征 , 这 高的 大理石 眉头 , 这
[maɪld] [dɪ'vʊʃən(ə)] [dɑ:rk] [aɪ] ,
mild devotional dark eye ,
温和的 灵修 黑暗的眼睛 ,
她沉静而深邃的五官、高耸如大理石般的眉毛、温柔虔诚的深邃眼眸，都散发着一种独特的美感。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['seɪbəl] [er] [ðæt][fel] ['sʌmwʌt] [nɪ'gлектɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] **and the soft masses of sable heir that fell somewhat neglected over his lofty temples** .
和 这 柔软的 群众 的 黑貂 继承人 那 跌倒 有些 被忽视的 超过 他的 高远 寺庙 .

还有那柔软的黑色绒毛，仿佛被冷落一般，落在了他高耸的太阳穴上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træn'kwɪləti] , [ə; eɪ] [pi:s] , [æn; ən][elɪ'veɪ(ə)n] [dɪ'fju:zd] ['oʊvər] [ðæt] ['pælɪd] [feɪs] , **There was a tranquillity , a peace , an elevation diffused over that pallid face ,** ,
那里 曾是 一个 宁静 , 一个 和平 , 一个 海拔 扩散 超过 那 苍白 脸 ,
那张苍白的脸上弥漫着一种宁静、平和、高贵的气息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'fлектɪd] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] : [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] **which was reflected back upon the heart of the beholder : a kind of**
哪个 曾是 反映 后退 之上 这 心 的 这 旁观者 : 一个 种类 的
moonlight178
moonlight178
moonlight178

这景象映照在观者的心中：宛如月光¹⁷⁸

['braɪtnəs] , [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['swi:tənəs] [ænd; ənd]['kwaiətʊ:d][tu:; tə] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] **brightness , communicating its own peculiar sweetness and quietude to every object**
亮度 , 沟通 它是自己的 奇特 甜味 和 寂静 到 每一个 目的
[aɪ 'ti:] [ʊn] [ə'pɑ:n] .
it shone upon .
它 闪耀 之上 .

明亮的光线，将自身独特的甜美和宁静传递给它照射到的每一个物体。

['si:tɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , **Seated near him , and leaning over the arm of his chair , was a female ,** ,
坐着 靠近 他 , 和 倾斜 超过 这 手臂 的 他的 椅子 , 曾是 一个 女性 ,
坐在他旁边，身体倚在他椅子扶手上的是一位女士，

[hu:z] [slɑɪt] ['delɪkət] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['dæzɪŋli] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , **whose slight delicate figure , and dazzlingly fair complexion ,** ,
谁 轻微 精美的 数字 , 和 耀眼地 公平的 肤色 ,
她身材纤细苗条，肤色白皙透亮。

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [su:pər'nætʃrəl] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] **gave her a supernatural appearance to the unaccustomed eye of the dark**
给予 她 一个 超自然 外貌 到 这 不习惯 眼睛 的 这 黑暗的
[,æbi'sɪniən] .
Abyssinian .
阿比西尼亚语 .

在不习惯这种肤色黝黑的阿比西尼亚人眼中，她呈现出一种超自然的美貌。

[hɜ:r; hər] ['dru:pɪŋ] ['ætɪtʊ:d] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)] [freɪm] [ə'pi:ld] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['sɪmpəθi] **Her drooping attitude and fragile frame appealed at once to sympathy**
她 下垂 态度 和 脆弱的 框架 上诉 在 一次 到 同情
[ænd; ənd] [prə'tekʃn] , [waɪl] [hɜ:r; hər]['plæɪsɪd] [aɪz] ,
and protection , while her placid eyes , ,
和 保护 , 尽管 她 平静 眼睛 ,

她低垂的姿态和纤弱的身躯立刻引起了人们的同情和保护欲，而她平静的眼神，

[ɔ:l'tərnətli] ['lɪftɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [hu:z] [ɑ:rm][fɪ:; fɪ] [li:nd] , **alternately lifted to heaven and turned towards him on whose arm she leaned ,** ,
交替 抬起 到 天堂 和 转向 向 他 在 谁 手臂 她 倾斜 ,
她时而仰望天空，时而转向她倚靠的那位男士，

[wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [səbˈmɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈhoʊli]
were expressive not only of meekness and submission , but even of holy
是 富有表现力的 不是 仅有的 的 谦逊 和 提交 , 但 甚至 的 圣
[ˈræptʃər] .
rapture .
狂喜 .

不仅表达了温顺和顺从，甚至还表达了神圣的狂喜。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ˈfɪɡjər] [bɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [gruːp] : [ðæt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnfənt] [gɜːrl] , [əˈbaʊt]
A third figure belonged to this interesting group : that of an infant girl , about
一个 第三 数字 属于 到 这 有趣的 团体 : 那 的 一个 婴儿 女孩 , 关于
[eɪˈtiːn] [mʌnθs] [oʊld] ,
eighteen months old ,
十八 几个月 老的 ,

第三个人物也属于这个有趣的群体：一个大约18个月大的女婴。

[huː] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] [ˈmætɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
who , seated on a straw matting , at the feet of her parents ,
WHO , 坐着 在 一个 稻草 垫子 , 在 这 脚 的 她 父母 ,
[ˈtʃerəb] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ,
raised her cherub head as if in the act of listening ,
提高 她 小天使 头 作为 如果 在 这 行为 的 聆听 ,
[hɜːr; hər] [ˈtʃerəb] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ,
raised her cherub head as if in the act of listening ,
提高 她 小天使 头 作为 如果 在 这 行为 的 聆听 ,

她坐在父母脚边的草席上，

[reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈtʃerəb] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ,
raised her cherub head as if in the act of listening ,
提高 她 小天使 头 作为 如果 在 这 行为 的 聆听 ,
[hɜːr; hər] [ˈtʃerəb] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ,
raised her cherub head as if in the act of listening ,
提高 她 小天使 头 作为 如果 在 这 行为 的 聆听 ,

她抬起天使般的小脑袋，仿佛在倾听。

[ænd; ənd] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər][ˈflæksn] [ˈrɪŋlɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] .
and tossed back her flaxen ringlets with the playful grace of infancy .
和 抛掷 后退 她 亚麻色 环状物 和 这 顽皮的 优雅 的 婴儿期 .
[hɜːr; hər] [ˈtʃerəb] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ,
raised her cherub head as if in the act of listening ,
提高 她 小天使 头 作为 如果 在 这 行为 的 聆听 ,

她像个孩子一样，俏皮地甩了甩亚麻色的卷发。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪʃənəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
Adellan had heard that a Christian missionary was in the neighbourhood of
- 有 听到 那 一个 基督教 传教士 曾是 在 这 邻里 的
-
Adorva ,
- ,
[hɜːr; hər] [ˈtʃerəb] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ,
raised her cherub head as if in the act of listening ,
提高 她 小天使 头 作为 如果 在 这 行为 的 聆听 ,

阿德兰听说有一位基督教传教士在阿多瓦附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [bɪˈheld] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]
and he doubted not that he now beheld one whom he had been taught to
和 他 怀疑 不是 那 他 现在 观看 一 谁 他 有 到过 教授 到
[bɪˈliːv] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] .
believe his most dangerous enemy .
相信 他的 最多 危险的 敌人 .

他毫不怀疑，眼前这个人正是他从小被教导认为最危险的敌人。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz][vəˈsɪnəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ,
Unwilling to remain longer in his vicinity , he was about to pass on ,
不愿意 到 保持 更长 在 他的 附近 , 他 曾是 关于 到 经过 在 ,
[hɜːr; hər] [ˈtʃerəb] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ,
raised her cherub head as if in the act of listening ,
提高 她 小天使 头 作为 如果 在 这 行为 的 聆听 ,

他不愿再待在他身边，即将离世。

[wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][əˈroʊz][ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
when the stranger arose and addressed him in the language of his country .
什么时候 这 陌生人 出现 和 已解决 他 在 这 语言 的 他的 国家 .
[hɜːr; hər] [ˈtʃerəb] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ,
raised her cherub head as if in the act of listening ,
提高 她 小天使 头 作为 如果 在 这 行为 的 聆听 ,

这时，陌生人站起身来，用他本国的语言与他交谈。

[səɹ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][,sælju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃɑ:ɹmd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Surprised at the salutation , and charmed , in spite of himself , with the
惊讶 在 这 问候 , 和 迷住了 , 在 尽管如此 的 他自己 , 和 这
[maɪld] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksənts] ,
mild courtesy of his accents ,
温和的 礼貌 的 他的 口音 ,
他被这番问候方式吓了一跳, 也不由自主地被对方温和的口音所吸引。

- [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə]['lɪŋgə] .
Adellan was constrained to linger .
- 曾是 受限 到 萦绕 .
阿德兰被迫逗留了一段时间。

[ðə; ði] [fer] - ['herd] ['leɪdi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [br'naɪn] [smaɪl] ,
The fair - haired lady greeted him with a benign smile ,
这 公平的 - 头发 女士 问候 他 和 一个 良性 微笑 ,
那位金发女子面带和蔼的微笑向他打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [klæpt] [ɪts][hændz][æz; əz] [ɪf] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)ltɪ][ænd; ənd]
and the little child clapped its hands as if pleased with the novelty and
和 这 小的 孩子 鼓掌 它是 双手 作为 如果 高兴 和 这 新奇 和
[greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;
grace of his appearance ;
优雅 的 他的 外貌 ;
小孩拍着手, 似乎对自己新奇优雅的外表感到满意;

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði][hju:][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:lɪv] [daɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
for though the hue of the olive dyed his cheek ,
为了 尽管 这 色调 的 这 橄榄 染色 他的 脸颊 ,
虽然橄榄的颜色染红了他的脸颊,

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['klæsɪk] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] ['mænli] ['bju:ti] ,
his features presented the classic lineaments of manly beauty ,
他的 特征 呈现 这 经典的 线状线 的 男子气概 美丽 ,
他的五官展现出男性美的经典轮廓。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði][lɔ:ŋ] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊb] [veɪld] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgʃər]
and though the long folds of his white robe veiled the outlines of his figure
和 尽管 这 长的 折叠 的 他的 白色的 长袍 含蓄 这 概述 的 他的 数字
,
:
,
虽然他白色长袍的长褶遮住了他的身形轮廓,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:ɹmd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑ:d(ə)][ʌv; əv] [jʊrə'pi:ən] ['sɪmətri] .
he was formed in the finest model of European symmetry .
他 曾是 形成 在 这 最好的 模型 的 欧洲的 对称 .
他拥有欧洲对称美学的最佳典范。

[ðə; ði] ['mɪʃənəri] [spʊʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['blændnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The missionary spoke to him of his country , of the blandness of the
这 传教士 辐 到 他 的 他的 国家 , 的 这 平淡无味 的 这
['klaɪmət] ,
climate ,
气候 ,
传教士向他讲述了自己的国家, 以及那里单调乏味的气候。

[ðə; ði] [mæg'hɪfɪsn̩s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [tɪl] - [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz]
the magnificence of the trees , the fragrance of the air , till Adellan forgot his
这 壮丽 的 这 树木 , 这 香味 的 这 空气 , 直到 - 忘了 他的
[dɪs'trʌst] ,
distrust ,
怀疑 ,

树木的壮丽，空气的芬芳，让阿德兰忘记了他的不信任。

[ænd; ənd] [ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ɪntrəst] .
and answered him with frankness and interest .
和 回答 他 和 坦率 和 兴趣 .

他坦率而饶有兴趣地回答了他。

[fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rd(ə)nt][kjʊri'a:səti] , [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mɪʃənəri]
Following the dictates of his own ardent curiosity , he questioned the missionary
下列的 这 规定 的 他的 自己的 热心 好奇心 , 他 被质问 这 传教士
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
with regard to his name ,
和 看待 到 他的 姓名 ,

出于强烈的好奇心，他询问了传教士的名字。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑ:r][lænd] .
his native country , and his object in coming to his own far land .
他的 本国的 国家 , 和 他的 目的 在 未来 到 他的 自己的 远的 土地 .

他的祖国，以及他回到遥远故土的目的。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][em] — — ,
He learned that his name was M — — ,
他 学习 那 他的 姓名 曾是 M — — ,

他得知自己的名字是M——，

[ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
that he came from the banks of the Rhine to the borders of the Nile ,
那 他 来了 从 这 银行 的 这 莱茵河 到 这 边界 的 这 尼罗河 ,
他从莱茵河畔一路走到尼罗河畔，

[ænd; ənd] , [fɑ:loʊɪŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]
and , following its branches , had found a resting - place near the waters of
和 , 下列的 它是 分支 , 有 成立 一个 休息 - 地方 靠近 这 水 的
[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] - .
the beautiful Tacaze .
这 美丽的 - .

顺着树枝，它在美丽的塔卡泽河水边找到了栖身之所。

" [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'brʌpt]
" And why do you come to this land of strangers ? " asked the abrupt
" 我 来了 作为 一个 谦逊的 仆人的 我的 神圣的 掌握 , " replied179
[,æbɪ'sɪniən] .
Abyssinian .
阿比西尼亚语 .

“你为何来到这片异乡？”阿比西尼亚人突然问道。

" [aɪ] [keɪm] [æz; əz][æn; ən]['hʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] , " replied179
" I came as an humble servant of my divine Master , " replied179
" 我 来了 作为 一个 谦逊的 仆人的 我的 神圣的 掌握 , " replied179

“我以我神圣主人的谦卑仆人的身份而来，”179 回答道。

[ðə; ði] ['mɪʃənəri] , [ˈmi:kli] ; " [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] - [glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
the missionary , meekly ; " as a messenger of ' glad tidings of great joy ,
这 传教士 , 温顺地 ; " 作为 一个 信使 的 - 高兴的 消息 的 伟大的 喜悦 ,
传教士温顺地；“作为带来‘大喜讯’的使者，

- [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wɪl] [rɪ'si:v] [em 'i:] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə] ,
" to all who will receive me , and as a friend and brother ,
" 到 全部 WHO 将要 收到 我 , 和 作为 一个 朋友 和 兄弟 ,
"对于所有愿意接纳我的人, 以及所有朋友和兄弟,

[i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] ['pɜ:rsɪkju:t] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [em 'i:] . "
even to those who may persecute and revile me ."
" 甚至 到 那些 WHO 可能 迫害 和 唾骂 我 . "
即使是那些可能迫害我、辱骂我的人。

" [wʌt] ['taɪdɪŋz] [kæn; kən][ju:; jə] [brɪŋ] [ju: 'es] , " [sed] - , ['hɔ:tɪli] ,
" What tidings can you bring us , " said Adellan , haughtily ,
" 什么 消息 能 你 带来 我们 , " 说 - , 傲慢地 ,
"你能给我们带来什么消息? "阿德兰傲慢地问道。

" [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [pri:sts] [ænd; ənd] ['ti:tərz] [kæn; kən][nɑ:t][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ju: 'es] ? "
" that our priests and teachers can not impart to us ? "
" 那 我们的 神父 和 教师 能 不是 传授 到 我们 ? "
"难道我们的神父和老师都不能传授给我们吗? "

" [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [krə'den(ə)lɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [em] — — , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" I bring my credentials with me , " answered Mr . M — — , and taking a
" 我 带来 我的 证书 和 我 , " 回答 先生 . M — — , 和 采取 一个
[ˈtestəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,
"我随身带着我的证件,"M先生回答道, 并拿起了一份证明文件。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪntu:][ðə; ði][æm'hærɪk] ['læŋɡwɪdʒ] , [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ; [bʌt; bət]
translated into the Amharic language , he offered it to Adellan ; but
翻译 进入 这 阿姆哈拉语 语言 , 他 提供 它 到 - ; 但
[hi:; hi] [ˈrʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
he shrunk back with horror ,
他 缩小 后退 和 恐怖 ,
他将其翻译成阿姆哈拉语, 递给阿德兰; 但阿德兰却惊恐地退缩了。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] .
and refused to open it .
和 拒绝 到 打开 它 .
并拒绝打开它。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [bʊks] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ki:p] [ðem; ðəm] .
" I do not wish for your books , " said he ; " keep them .
" 我 做 不是 希望 为了 你的 图书 , " 说 他 ; " 保持 他们 .
"我不需要你的书,"他说; "留着它们吧。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
We are satisfied with our own .
我们 是 使满意 和 我们的 自己的 .
我们对自己的产品很满意。

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] .
Look at our churches .
看 在 我们的 教堂 .
看看我们的教堂。

[ðeɪ] [stænd][ɑ:n] ['evri] [hɪl] , [fɑ:r][æz; əz][jər; jər] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] .
They stand on every hill , far as your eye can reach .
他们 站立 在 每一个 爬坡道 , 远的 作为 你的 眼睛 能 抵达 .
它们矗立在每一座山丘上, 目光所及之处皆是如此。

[si:] [ðæt] [stri:m] [ðæt] ['waɪndz] [nɪr] [jɔːr; jər] ['dwelɪŋ] .
See that stream that winds near your dwelling .
看 那 溪流 那 风 靠近 你的 住宅 .

看看你家附近那条蜿蜒的小溪。

[ðer; ðər][wiː; wi] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .
There we wash away the pollution of our souls .
那里 我们 洗 离开 这 污染 的 我们的 灵魂 .

在那里，我们洗去灵魂的污秽。

[aɪ][fæst][baɪ] [deɪ] , [aɪ] [wɑːtʃ] [baɪ] [naɪt] .
I fast by day , I watch by night .
我 快速地 经过 天 , 我 手表 经过 夜晚 .

我白天禁食，夜晚守望。

[ðə; ði] [seɪnts] [hɪr] [maɪ] [prerz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑːrɪz] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ] ['penəns] .
The saints hear my prayers , and the stars bear witness to my penances .
这 圣徒 听到 我的 祈祷 , 和 这 明星 熊 证人 到 我的 忏悔 .

圣徒们聆听我的祈祷，星辰见证我的忏悔。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] ['sɪti] , [wer] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [əb'teɪn] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [sɪnz] ,
I am going to the holy city , where I shall obtain remission for all my sins ,
我 是 去 到 这 圣 城市 , 在哪里 我 将 获得 缓解 为了 全部 我的 罪孽 ,
我要去圣城，在那里我将获得罪孽的赦免。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒɛnə'eɪʃənz] [jet] [ʌn'boːrɪn] .
and those of generations yet unborn .
和 那些 的 几代人 然而 未出生的 .

以及尚未出生的世代。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜːrɪn] [ˈhoʊli][ænd; ʌnd] ['hæpi] .
I shall return holy and happy .
我 将 返回 圣 和 快乐的 .

我将带着圣洁和喜悦归来。

" [ˈmɪstər] . [em] — — [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [juːθ] ['ræpɪdli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈhoʊlɪnəs]
" Mr . M — — sighed , while the youth rapidly repeated his claims to holiness
" 先生 . M — — 叹了口气 , 尽管 这 青年 快速 重复 他的 索赔 到 圣洁

[ænd; ʌnd] ['hev(ə)n] .
and heaven .
和 天堂 .

“M先生叹了口气，而那个年轻人则迅速地重复着他关于圣洁和天堂的说法。

" [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðæt] [ɡɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , " [sed] [hiː; hi] ;
" You believe that God is a spirit , " said he ;
" 你 相信 那 上帝 是 一个 精神 , " 说 他 ;

“你认为上帝是灵体，”他说；

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [ɪz][ək'septəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi]['spɪrɪtʃuəl] ['ɔːlsəʊ] .
" and the worship that is acceptable in his eyes must be spiritual also .
" 和 这 崇拜 那 是 可接受 在 他的 眼睛 必须 是 精神 还 .

“在他眼中，敬拜也必须是属灵的。”

[ɪn] [veɪn] [ɪz][ðə; ði] ['naɪtli] ['nɪdʒɪl][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['deɪli] [fæst] ,
In vain is the nightly vigil and the daily fast ,
在 徒劳 是 这 每晚 守夜 和 这 日常的 快速地 ,

夜间守夜和每日斋戒都是徒劳的。

[ən'les] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['hʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
unless the soul is humbled in his eyes .
除非 这 灵魂 是 谦卑 在 他的 眼睛 .

除非灵魂在他眼中变得谦卑。

[wiː; wi] [meɪ] [niːl] [tɪl] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [wɔːrn] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [prɑːˈstreɪn] ,
We may kneel till the rock is worn by our prostrations ,
我们 可能 下跪 直到 这 岩石 是 磨损 经过 我们的 俯卧 ,

我们可以跪拜到岩石被我们的跪拜磨平为止，

[ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði] [fleʃ] [tɪl] [ˈevri] [nɜːrv] [ɪz] [ˈweɪkənd] [tuː; tə] [ˈægəni] ,
and torture the flesh till every nerve is wakened to agony ,
和 酷刑 这 肉 直到 每一个 神经 是 醒来 到 痛苦 ,

折磨肉体，直到每一根神经都感受到剧痛。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [sælˈveɪ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,
but we can no more work out our own salvation by such means ,
但 我们 能 不 更多的 工作 出去 我们的 自己的 救恩 经过 这样的 方法 ,

但是我们不能再通过这种方式寻求自我救赎了。

[ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːb(ə)l] [hændz] [kæn; kən] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] ,
than our feeble hands can create a new heaven and a new earth ,
比 我们的 微弱 双手 能 创造 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 ,

比我们这双微弱的手所能创造的新天新地还要多。

[ɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrt(ə)l] [breθ] [ˈænimet] [ðə; ði] [dʌst] [bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
or our mortal breath animate the dust beneath our feet , **with the spirit of**
或者 我们的 凡人 气息 动画 这 灰尘 下面 我们的 脚 , 和 这 精神 的

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɔːd] .

the living God .
这 活的 上帝 .

或者说，我们凡人的气息能使我们脚下的尘土充满生命，并赋予永生上帝的灵以生命。

" [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .

" The missionary spoke with warmth .
" 这 传教士 辐 和 温暖 .

这位传教士说话热情洋溢。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)l] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

His wife laid her gentle hand on his arm .
他的 妻子 铺设 她 温和的 手 在 他的 手臂 .

他的妻子轻轻地把手放在他的胳膊上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌæbiˈsɪniən] [ðæt] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] .
There was something in the glance of the young Abyssinian that alarmed her .
那里 曾是 某物 在 这 瞥一眼 的 这 年轻的 阿比西尼亚语 那 惊慌 她 .

那个年轻的阿比西尼亚人的眼神中有些东西让她感到不安。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrtər] [wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]
But the spirit of the martyr was kindled within him , **and would not be**
但 这 精神 的 这 烈士 曾是 点燃 之内 他 , 和 会 不是 是

[kwentʃt] .

quenched .
淬火 .

但他心中燃起了殉道者的精神，而且这精神永不熄灭。

" [siː] , " [sed] [hiː; hi] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [ˈtɔːrdz] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋɪŋ]
" See , " said he , directing the eye of the youth towards the neighbouring
" 看 , " 说 他 , 导演 这 眼睛 的 这 青年 向 这 邻接

[hɪlz] ,

hills ,
丘陵 ,

“看，”他一边说着，一边引导年轻人的目光看向附近的山丘。

[naʊ] [klaʊðd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [ˈsʌnsət] ; " [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] [ðəʊz] [hɪlz] [naʊ] [stænd] ,
now clothed in the purple drapery of sunset ; " as sure as those hills now stand ,
现在 穿着衣服 在 这 紫色的 布料 的 日落 ; " 作为 当然 作为 那些 丘陵 现在 站立 ,

如今披上了落日的紫色帷幔；“正如那些山峦如今屹立不倒一样，

[ðə; ði] ['bænər] [ʌ; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [jæl; jəl] [floʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmits] ,
the banner of the cross shall float from their summits ,
这 横幅 的 这 叉 将 漂浮 从 他们的 峰会 ,
十字架的旗帜将从他们的山巅飘扬,

[ænd; ənd] [tel] [tu; tə][ðə; ði]['waɪndz][ʌ; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['kɪŋdəm] .
and tell to the winds of heaven the triumphs of the Redeemer's kingdom .
和 告诉 到 这 风 的 天堂 这 胜利 的 这 救赎者的 王国 .
向天上的风述说救赎主国度的胜利。

[iːθi'ɒʊpiə][jæl; jəl] [stretʃ] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['seɪbl] [hændz]['ʌntə'ʌntu][gɑ:d] ,
Ethiopia shall stretch out her sable hands unto God ,
埃塞俄比亚 将 拉紧 出去 她 黑貂 双手 到 上帝 ,
埃塞俄比亚将向上帝伸出她漆黑的双手,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [aɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][br'hooɪd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n] .
and the farthest isles of the ocean behold the glory of his salvation .
和 这 最远 岛屿 的 这 海洋 看哪 这 荣耀 的 他的 救恩 .
远洋诸岛都将瞻仰他救赎的荣耀。

" - [lɒkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ,
" Adellan looked into the glowing face of the missionary ,
" - 看起来 进入 这 发光 脸 的 这 传教士 ,
阿德兰凝视着传教士容光焕发的脸庞,

[rɪ'membər] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['glu:mi] ['kaʊntənəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] religious180
remembered the cold and gloomy countenance of his religious180
记得 这 寒冷的 和 阴沉 面容 的 他的 religious180
想起了他宗教人士冷漠阴郁的面容。

['ti:tʃər] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntræst] .
teacher , and wondered at the contrast .
老师 , 和 想知道 在 这 对比 .
老师, 并对这种对比感到疑惑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['predʒudɪsɪz][wɜ:r; wər] [ʌn'feɪkən] ,
But his prejudices were unshaken ,
但 他的 偏见 是 坚定不移 ,
但他根深蒂固的偏见却丝毫未减。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪ'sti:md] [hɪm; ɪm][æn; ən]
and his pride rose up in rebellion against the man who esteemed him an
和 他的 自豪 玫瑰 向上 在 叛乱 反对 这 男人 WHO 尊敬的 他 一个
[aɪ'dɑ:lətər] .
idolater .
偶像崇拜者 .
他的骄傲让他反抗那个视他为偶像崇拜者的人。

" [kʌm] [tu; tə][ju: 'es] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [toʊn] , [æz; əz] -
" Come to us again , said the missionary , in a subdued tone , as Adellan
" 来 到 我们 再次 , " 说 这 传教士 , 在 一个 低沉的 语气 , 作为 -
[tɜ:rnd] [tu; tə][dɪ'pɑ:rt] ;
turned to depart ;
转向 到 离开 ;
“再来找我们吧,”传教士低声说道, 阿德兰转身要走时, 他说道;

" [let] [ju: 'es] [kəm'per] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfrənt] [kri:dz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][revə'leɪ(ə)n] ,
" let us compare our different creeds , by the light of reason and revelation ,
" 让 我们 比较 我们的 不同的 信条 , 经过 这 光 的 原因 和 启示 ,
让我们以理性和启示之光来比较我们不同的信仰,

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
and see what will be the result ."
和 看 什么 将要 是 这 结果 . "

看看结果会如何。

" [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][l'eɪdi] , [ɪn] - ['heɪtɪv] [tʌŋ] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
" Come to us again , " said the lady , in Adellan's native tongue ; and her
" 来 到 我们 再次 , " 说 这 女士 , 在 - 本国的 舌头 ; 和 她
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,

“再来我们这里吧，”那位女士用阿德兰的母语说道；她轻声说道，

[lʊʊ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [swi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] , [æz; əz][ðə; ði] ['fænsɪd] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rdʒɪn]
low voice sounded sweet in his ears , as the fancied accents of the virgin
低的 嗓音 听起来 甜的 在 他的 耳朵 , 作为 这 幻想 口音 的 这 处女
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

低沉的声音在他听来甜美动听，就像圣母玛利亚的口音一样。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['tʃeɪmbər] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
That night , as he sat in his lonely chamber , at the convent ,
那 夜晚 , 作为 他 卫星 在 他的 孤独 房间 , 在 这 修道院 ,
[ˈmɪdˌnɑ:ɪt] ,
midnight hour , the solemn words of the
午夜 小时 , 这 庄严 字 的 这

那天晚上，他独自坐在修道院的房间里，

['kɒnɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]
conning his task in the stillness of the midnight hour , the solemn words of the
骗局 他的 任务 在 这 寂静 的 这 午夜 小时 , 这 庄严 字 的 这
[ˈmɪʃənəri] ,
missionary ,
传教士 ,

在午夜的寂静中，他默默地完成着自己的任务，传教士庄严的话语.....

[hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərd] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəb] [feɪs]
his inspired countenance , the ethereal form of his wife , and the cherub face
他的 灵感 面容 , 这 空灵的 形式 的 他的 妻子 , 和 这 小天使 脸
[ʌv; əv] [ðæt] [fer] [tʃaɪld] ,
of that fair child ,
的 那 公平的 孩子 ,

他神采奕奕的神情，他妻子飘逸的身姿，以及那个漂亮孩子天使般的脸庞，

[keɪt] ['floʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
kept floating in his memory .
保留 漂浮的 在 他的 记忆 .

一直萦绕在他的记忆中。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] ['eksəd] .
He was angry with himself at the influence they exercised .
他 曾是 生气的 和 他自己 在 这 影响 他们 锻炼 .

他对自己曾施加的影响力感到愤怒。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd][tu:; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm]
He resolved to avoid his path , and to hasten his departure to Jerusalem
他 已解决 到 避免 他的 小路 , 和 到 趋 他的 离开 到 耶路撒冷
,
:
,

他决心避开这条路，加快前往耶路撒冷的步伐。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][nɑ:t][ˈoʊnli] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][a:ts] ,
where he could be not only secure from his arts ,
在哪里 他 可以 是 不是 仅有的 安全的 从 他的 艺术 ,
在那里, 他不仅可以免受艺术创作的困扰,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈli:dʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] .
but from the legions of the powers of darkness .
但 从 这 军团 的 这 权力 的 黑暗 .
但却来自黑暗势力的军团。

[ˈmʌnθs] [pæst] [əˈweɪ] .
Months passed away .
几个月 通过了 离开 .

几个月过去了。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [keɪm]
The humble cabin of the missionary was gradually thronged with those who came
这 谦逊的 舱 的 这 传教士 曾是 逐步地 熙熙攘攘 和 那些 WHO 来了
[frʌm; frəm][ˈkjʊrɪˈɑ:səti] ,
from curiosity ,
从 好奇心 ,
传教士简陋的小屋逐渐被前来好奇的人们挤满。

[ɔ:r] [ˈbetər] [ˈməʊtɪvz] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑ:r]
or better motives , to hear the words of one who came from such a far
或者 更好的 动机 , 到 听到 这 字 的 一 WHO 来了 从 这样的 一个 远的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

或者, 或许是出于更好的动机, 想听听一位来自遥远国度的人的话语。

[hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [hɑ:rt] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] ,
His pious heart rejoiced in the hope ,
他的 虔诚的 心 欣喜若狂 在 这 希望 ,
他虔诚的心因这希望而欢欣鼓舞。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfæ,dʊʊz] [ʌv; əv][aɪˈdɑ:lətri] [wɪtʃ] [ˈdɑ:kənd] [ðer; ðər][rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [melt] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r]
that the shadows of idolatry which darkened their religion would melt away before
那 这 阴影 的 偶像崇拜 哪个 变暗 他们的 宗教 会 熔化 离开 前
[ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] .
the healing beams of the Sun of Righteousness .
这 康复 光束 的 这 太阳 的 义 .
愿笼罩他们宗教的偶像崇拜的阴影, 在正义之日的治愈之光下消融。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - .
But he looked in vain for the stately figure of the young Adellan .
但 他 看起来 在 徒劳 为了 这 庄严 数字 的 这 年轻的 - .
但他徒劳地寻找着年轻的阿德兰那庄严的身影。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [jə:nd] [ˈæftər][ðə; ði] [ju:θ] ,
His spirit yearned after the youth ,
他的 精神 渴望 后 这 青年 ,
他的灵魂渴望着那个年轻人,

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d] , [hi:; hi] [preɪd]
and whenever he bent his knees at the altar of his God , he prayed
和 每当 他 弯曲 他的 膝盖 在 这 坛 的 他的 上帝 , 他 祈祷
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kənˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
for his conversion ,
为了 他的 转换 ,
每当他跪在神的祭坛前, 他都会祈求神让他皈依基督教。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt][hɪz; ɪz] [prɛr] [wʊd] [bi:; bi] [ˈænsər] .
with a kind of holy confidence that his prayer would be answered .
和 一个 种类 的 圣 信心 那 他的 祷告 会 是 回答 .

他怀着一种近乎虔诚的信心，相信自己的祈祷会得到回应。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [prɪˈzɛntɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
At length he once more presented himself before them ,
在 长度 他 一次 更多的 呈现 他自己 前 他们 ,
最后，他再次出现在他们面前。

[bʌt; bət][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskɛrslɪ] [ˈrɛkəɡnaɪz] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈlɪniəmənts] .
but so changed they could scarcely recognise his former lineaments .
但 所以 已更改 他们 可以 几乎 认出 他的 以前的 线状线 .

但他变化如此之大，以至于他们几乎认不出他以前的容貌了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ɪˈmɛrsiɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɛr] [hæd; həd][ˌɔ:st] [ɪts][ˈreɪv(ə)n] [ˈbraɪtnəs]
His face was haggard and emaciated , **his hair had lost its raven brightness**
他的 脸 曾是 枯槁 和 瘦弱 , 他的 头发 有 丢失的它是 乌鸦 亮度
,
.
.

他面容憔悴消瘦，头发也失去了乌黑的光泽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɑ:rmənts][wɜ:r; wər][wɔ:rn][ænd; ənd] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
and his garments were worn and soiled with dust .
和 他的 服装 是 磨损 和 脏的 和 灰尘 .

他的衣服破旧不堪，沾满了灰尘。

[hi:; hi] [ˈskɛrslɪ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [em] — — , [bʌt; bət] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:]
He scarcely answered the anxious inquiries of Mr . M — — , but sinking into
他 几乎 回答 这 焦虑的 查询 的 先生 : M — — , 但 下沉 进入
[ə; eɪ] [si:t] ,
a seat ,
一个 座位 ,

他几乎没有回答M先生焦急的询问，而是颓然地坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [lɑ:rdʒ] [tɛrz] , [ˈɡæðərɪŋ] [ˈfæstər][ænd; ənd]
and covering his face with his hands , large tears , gathering faster and
和 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 大的 眼泪 , 采集 快点 和
[ˈfæstər] , [ɡlaɪdɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] ,
faster , glided through his fingers ,
快点 , 滑翔 通过 他的 手指 ,

他双手捂住脸，大颗大颗的泪珠越聚越多，从指缝间滑落。

[ænd; ənd] [reɪnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and rained upon his knees .
和 下雨了 之上 他的 膝盖 .

雨水倾泻在他的膝盖上。

[ˈmerɪ] , [ðə; ði] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [wept] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] ;
Mary , the sympathizing wife of the missionary , wept in unison ;
玛丽 , 这 同情的 妻子 的 这 传教士 , 哭泣 在 齐声 ;
传教士的妻子玛丽同情地与他一起哭泣;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ˈlɪmɪt][hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə] [tɛrz] , [ʃi:; ʃɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [wa:ʃ] ,
but she did not limit her sympathy to tears , she gave him water to wash ,
但 她 做过 不是 限制 她 同情 到 眼泪 , 她 给予 他 水 到 洗 ,
但她并没有仅仅用眼泪来表达同情，她还给了他水去洗澡。

[ænd; ənd] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪ] [lɪmz] ,
and food to eat , and it was not until he rested his weary limbs ,
和 食物 到 吃 , 和 它 曾是 不是 直到 他 休息 他的 厌倦 四肢 ,
还有食物可以吃，直到他休息了疲惫的四肢后，

[ðæt] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
that they sought to learn the history of his sufferings .
那 他们 寻求 到 学习 这 历史 的 他的 苦难 .

他们试图了解他所遭受的苦难历史。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈti:diəs] [tu:; tə][ˈdi:teɪl][ðəm; ðəm][æt; ət][lenkθ; lenθ] , though181
It would be tedious to detail them at length , though181
它 会 是 乏味 到 细节 他们 在 长度 , though181

详细列举这些内容会很繁琐，不过181

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ɪkˈspɪriənst] " [ə; eɪ][sæd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][wʊð] .
he had indeed experienced " a sad variety of woe .
他 有 的确 经验丰富的 " 一个 伤心 种类 的 悲哀 .

他确实经历过“各种各样的悲惨遭遇”。

" [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **He had commenced his journey under the guidance and protection of a**
" 他 有 开始 他的 旅行 在下面 这 指导 和 保护 的 一个
[mæn][ɪn] [hu:z] [ˈɑ:nər] [hi:; hi] [pleɪst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
man in whose honour he placed unlimited confidence ,
男人 在 谁 荣誉 他 放置 无限 信心 ,

“他开始这段旅程时，一直受到一位他无比信任的人的指导和保护。”

[hæd; həd] [bɪn] [diˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] , [soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] , [ðʊz] [hi:; hi]
had been deceived and betrayed , sold as a slave , and , though he
有 到过 受骗 和 背叛 , 卖 作为 一个 奴隶 , 和 , 尽管 他

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðɪs] [degrəˈdeɪ(ə)n] ,
had escaped this degradation ,
有 逃脱 这 降解 ,

他曾遭受欺骗和背叛，被卖为奴隶，虽然他最终摆脱了这种屈辱，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] .
he had been exposed to famine and nakedness , and the sword .
他 有 到过 裸露 到 饥荒 和 裸体 , 和 这 剑 .

他曾饱受饥荒、赤身裸体和刀剑之苦。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzɜ:rtɪd] [baɪ][mæn] , " [sed] - ;
" **I have been deserted by man , " said Adellan ;**
" 我 有 到过 荒凉的 经过 男人 , " 说 - ;

“我被人类抛弃了，”阿德兰说；

" [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][maɪ] [prerz] ;
" **the saints have turned a deaf ear to my prayers ;**
" 这 圣徒 有 转向 一个 聋 耳朵 到 我的 祈祷 ;

圣徒们对我的祈祷充耳不闻；

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][jɔ:r; jər] [ˈkrɪstiˈænəti] [tu:; tə]
I have come to you to learn if there is a power in your Christianity to
我 有 来 到 你 到 学习 如果 那里 是 一个 力量 在 你的 基督教 到
[hi:l] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈspɪrɪt] ,
heal a wounded spirit ,
愈合 一个 受伤 精神 ,

我来找您，是想了解您的基督教信仰是否具有治愈受伤心灵的力量。

[ænd; ənd][tu:; tə][baɪnd][ʌp][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] .
and to bind up a broken heart .
和 到 绑定 向上 一个 破碎的 心 .

抚慰破碎的心灵。

" [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
" **The missionary raised his eyes in gratitude to Heaven** .
" 这 传教士 提高 他的 眼睛 在 感激 到 天堂 .

传教士抬起头，满怀感激地仰望苍天。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [gə:d][ɪz][ə'pɑ:n][em 'i:] , " [kraɪd] [hi:; hi] ,
" The Spirit of the Lord God is upon me , " cried he ,
" 这 精神 的 这 主 上帝 是 之上 我 , " 哭 他 ,
他喊道：“主神的灵在我身上！ ”

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] :
repeating the language of the sublimest of the prophets :
重复 这 语言 的 这 至高无上的 的 这 先知 :
重复最崇高先知的语言：

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɔ:rd] [hæθ] [ə'hoʊntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [pri:tʃ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌntə, ʌntu][ðə; ði] [mi:k] ;
" because the Lord hath anointed me to preach good tidings unto the meek ;
" 因为 这 主 有 受膏者 我 到 布道 好的 消息 到 这 温顺 ;
“因为耶和華膏立我，叫我传好信息给谦卑的人；

[hi:; hi] [hæθ] [sent][em 'i:][tu:; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði]['brʊkən] - ['hɑ:tɪd] , [tu:; tə] [prə'kleɪm] ['lɪbərti] [tu:; tə][ðə; ði]
he hath sent me to bind up the broken - hearted , to proclaim liberty to the
他 有 发送 我 到 绑定 向上 这 破碎的 - 心地 , 到 宣布 自由 到 这
['kæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ;
他差遣我来医好伤心的人，报告被掳的得释放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [baʊnd] . "
and the opening of the prison to them that are bound . "
和 这 开幕 的 这 监狱 到 他们 那 是 边界 . "
并向被囚禁者敞开监狱的大门。

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔ:rn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʌl; ʃəl][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] , " [rɪ'pi:tɪd] ['meri] ,
" Blessed are they that mourn , for they shall be comforted , " repeated Mary ,
" 蒙福 是 他们 那 哀悼 , 为了 他们 将 是 安慰 , " 重复 玛丽 ,
['sɔ:ftli] ;
softly ;
轻轻 ;
“哀恸的人有福了，因为他们必得安慰，”玛丽轻声重复道；

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜ:r; wər] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [prə'haʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [swi:tər] [vɔɪs] .
and never were promises of mercy pronounced in a sweeter voice .
和 绝不 是 承诺 的 怜悯 发音 在 一个 更甜 嗓音 .
从来没有比这更甜美的声音说出怜悯的承诺。

[ə'flɪkʃənz] [hæd; həd] ['hʌmbld] [ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - .
Afflictions had humbled the proud spirit of Adellan .
苦难 有 谦卑 这 自豪的 精神 的 - .
苦难磨砺了阿德兰骄傲的意志。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][hju:'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] .
But his was not the humility of the Christian .
但 他的 曾是 不是 这 谦逊 的 这 基督教 .
但他的谦卑并非基督徒应有的谦卑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['glu:mi] [mɪ'sænrəpi] ,
It was rather a gloomy misanthropy ,
它 曾是 相当 一个 阴沉 厌世 ,
那是一种相当阴郁的厌世情结。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][ɪn] ['loʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] ['vælju:d] ,
that made him turn in loathing from all he had once valued ,
那 制成 他 转动 在 厌恶 从 全部 他 有 一次 有价值的 ,
那让他对曾经珍视的一切都充满了憎恨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈpenəns] ,
and to doubt the efficacy of those forms and penances ,
和 到 怀疑 这 功效 的 那些 表格 和 忏悔 ,
并怀疑这些形式和忏悔的有效性,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪstrɪd] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
in which he had wasted the bloom of his youth , and the morning
在 哪个 他 有 浪费 这 盛开 的 他的 青年 , 和 这 早晨
[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] .
strength of his manhood .
力量 的 他的 男子气概 .

他虚度了青春的黄金时期和成年初期的充沛精力。
[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][ˌɒːŋgər] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrendz] .
But he no longer rejected the proffered kindness of his new friends .
但 他 不 更长 拒绝 这 提供的 仁慈 的 他的 新的 朋友们 .
但他不再拒绝新朋友们的善意。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ruːf] .
He made his home beneath their roof .
他 制成 他的 家 下面 他们的 屋顶 .
他把家安在了他们的屋檐下。

[ðə; ði] [ˈtestəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmərli] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] , [hiː; hi] [naʊ] [ˈɡreɪtfəli] [rɪˈsiːvd] ,
The Testament he had formerly refused , he now gratefully received ,
这 遗嘱 他 有 以前 拒绝 , 他 现在 感激不尽 已收到 ,
他之前拒绝接受的遗嘱, 现在却欣然接受了。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and studied it with all the characteristic ardour of his mind .
和 研究 它 和 全部 这 特征 热情 的 他的 头脑 .
他以他特有的热情认真研究了它。

[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈzeləs] , [æz; əz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
Persevering as he was zealous , as patient in investigation as he was
坚持不懈 作为 他 曾是 热心 , 作为 病人 在 调查 作为 他 曾是
[kwɪk] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] ,
quick of apprehension ,
快的 的 忧虑 ,
他既充满热情又坚持不懈, 既有耐心进行调查又有敏锐的洞察力。

[hiː; hi] [kəmˈperd] [tekst][wɪð; wɪθ][tekst] , [ænd; ənd] [ˈeɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdəns] ,
he compared text with text , and evidence with evidence ,
他 比较的 文本 和 文本 , 和 证据 和 证据 ,
他将文本与文本进行比对, 将证据与证据进行比对。

[tɪl] [ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [fɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
till the prejudices of education yielded to the irresistible force of conviction .
直到 这 偏见 的 教育 产生 到 这 无法抗拒 力量 的 定罪 .
直到教育带来的偏见最终屈服于信念的强大力量。

[wen] [wʌns][hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdɔːktrɪn] , [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
When once his understanding had received a doctrine , he cherished it as
什么时候 一次 他的 理解 有 已收到 一个 教义 , 他 珍爱 它 作为
[ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)] [truːθ] ,
a sacred and eternal truth ,
一个 神圣 和 永恒 真相 ,
一旦他领悟了某种教义, 便将其奉为神圣永恒的真理。

[ɪˈmjuːtəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ɡɔːd] , [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
immutable as the word of God , and immortal as his own soul .
不可更改的 作为 这 单词 的 上帝 , 和 不朽 作为 他的 自己的 灵魂 .
如同上帝的圣言般永恒不变, 如同他自己的灵魂般不朽不灭。

[hiː; hi] [naʊ] [went] [daʊn] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'trævld] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
He now went down into the hitherto untravelled chambers of his own heart ,
他 现在 去 向下 进入 这 迄今为止 未曾旅行的 房间 的 他的 自己的 心 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他现在深入到自己内心深处从未涉足的领域，然后，

[ˈθroʊɪŋ] ['ɪntuː;][ðer; ðər][ˈdɑːrkəst] [rɪ'sesɪz] [ðə; ði] [fɒl] [bleɪz] [ʌv; əv][revə'leɪ(ə)n] ,
throwing into their darkest recesses the full blaze of revelation ,
投掷 进入 他们的 最黑暗的 凹陷处 这 满的 火焰 的 启示 ,
将启示的全部光芒投入到他们最黑暗的角落，

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'festɪd] [baɪ] [ɪnmeɪts] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɜːrpənt]
he shuddered to find them infested by inmates more deadly than the serpent
他 颤抖 到 寻找 他们 受感染的 经过 囚犯 更多的 致命 比 这 蛇
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
of the Nile .
的 这 尼罗河 .

他不寒而栗地发现，监狱里住满了比尼罗河毒蛇还要致命的囚犯。

[ˈpæʃnz] , [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] , [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]
Passions , of whose existence he had been unconscious , rose up from their
激情 , 的 谁 存在 他 有 到过 无意识 , 玫瑰 向上 从 他们的
[ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
hiding places ,
隐藏 地方 ,

他之前一直浑然不觉的种种激情，如今从隐藏之处涌现出来。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ræp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ˈdʒaɪənt][ˈfoʊldz] .
and endeavoured to wrap him in their giant folds .
和 努力 到 裹 他 在 他们的 巨大的 折叠 .

并试图用它们巨大的褶皱将他包裹起来。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , but182
Long and fearful was the struggle , but182
长的 和 可怕 曾是 这 斗争 , but182
这场斗争漫长而艰辛，但182

- [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Adellan opposed to their power the shield of Faith and the sword of the
- 反对 到 他们的 力量 这 盾 的 信仰 和 这 剑 的 这
[ˈspɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

阿德兰用信仰之盾和圣灵之剑对抗他们的权力。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [keɪm] [ɔːf] [ˈkɑːŋkərər] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and at last came off conqueror , and laid down his spoils at the foot of
和 在 最后的 来了 离开 征服者 , 和 铺设 向下 他的 战利品 在 这 脚 的
[ðə; ði] [krɔːs] .
the cross .
这 叉 .

最终他取得了胜利，并将战利品放在了十字架下。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [wept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , " [terz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈeɪndʒəlz] [ʃed] . "
The missionary wept over him , " tears such as angels shed . "
这 传教士 哭泣 超过 他 , " 眼泪 这样的 作为 天使 棚 . "
传教士在他身边痛哭流涕，“泪如天使”。

" [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , " [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][praɪ'veɪ](ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]
" **Now** , " **exclaimed** **he** , " **I** **am** **rewarded** **for** **all** **my** **privations** , **and** **my**
" 现在 , " 惊呼 他 , " 我 是 奖励 为了 全部 我的 匮乏 , 和 我的
[hɪðər'tu:] [ʌnə'veɪlɪŋ] [tɔɪlz] .
hitherto **unavailing** **toils** .
迄今为止 徒劳无功 辛勤劳作 .

“现在,”他喊道,“我所有的苦难和迄今为止徒劳的辛劳都得到了回报。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

- , [naʊ] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
Adellan , **now** **the** **friend** **and** **brother** **of** **my** **soul** ,
- , 现在 这 朋友 和 兄弟 的 我的 灵魂 ,
阿德兰,如今是我灵魂的朋友和兄弟,

[aɪ] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] ,
I **feel** **something** **like** **the** **power** **of** **prophecy** **come** **over** **me** ,
我 感觉 某物 喜欢 这 力量 的 预言 来 超过 我 ,
我感觉自己仿佛被某种预言的力量所控制。

[wen] [aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][jʊr; jər]['fju:tʃər] ['destəni] .
when **I** **look** **forward** **to** **your** **future** **destiny** .
什么时候 我 看 向前 到 你的 未来 命运 .
当我展望你的未来命运时。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [kʌm] , [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
The **time** **will** **shortly** **come** , **when** **you** **will** **stand** **in** **the** **high** **places** **of** **the** **land** ,
这 时间 将要 不久 来 , 什么时候 你 将要 站立 在 这 高的 地方 的 这 土地 ,
时候将到,你们必站在地的高处。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hoʊldz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [aɪ'dɑ:lətri][ænd; ənd][sɪn] .
and **shake** **down** **the** **strong** **holds** **of** **ancient** **idolatry** **and** **sin** .
和 摇 向下 这 强的 持有 的 古老的 偶像崇拜 和 罪 .
并撼动古老偶像崇拜和罪恶的根基。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] ['desɪk'reɪtɪd] [baɪ][ædə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['sensləs] ['ɪmɪdʒɪz] ,
The **temples** , **so** **long** **deseccrated** **by** **adoration** **of** **senseless** **images** ,
这 寺庙 , 所以 长的 亵渎 经过 崇拜 的 无意义的 图片 ,
这些寺庙,长期以来因对毫无意义的图像的崇拜而遭到亵渎,

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['dedɪk'eɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] .
shall **be** **dedicated** **to** **the** **worship** **of** **the** **living** **God** .
将 是 投入的 到 这 崇拜 的 这 活的 上帝 .
应当献给永生上帝的敬拜。

['sɪnərz] , [hu:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [sɔ:t] [sæl'veɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði]['pjuəɪfaiɪŋ]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
Sinners , **who** **so** **long** **have** **sought** **salvation** **in** **the** **purifying** **waters** **of** **the** **stream** ,
罪人 , WHO 所以 长的 有 寻求 救恩 在 这 净化 水 的 这 溪流 ,
罪人们,长久以来都在溪水的洁净中寻求救赎,

[ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['preʃəs] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di: .mərz] [blʌd] .
shall **turn** **to** **the** **precious** **fountain** **of** **the** **Redeemer's** **blood** .
将 转动 到 这 宝贵的 喷泉 的 这 救赎者的 血 .
必转向救世主宝血的宝贵泉源。

[oʊ] ! ['glɔ:riəs] , [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['pra:spekt] !
Oh ! **glorious** , **life** - **giving** **prospect** !
哦 ! 辉煌 , 生活 - 给予 前景 !
哦! 多么美好、充满生机的前景啊!

[ðeɪ] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['streɪndʒər] ,
They who refuse to listen to the pale - faced stranger ,
他们 WHO 拒绝 到 听 到 这 苍白 - 面对 陌生人 ,
那些拒绝听从面色苍白的陌生人说话的人,

[wɪl] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][ðər; ðər] ['neɪtɪv] [hɪlz] .
will hearken to the accents of their native hills .
将要 倾听 到 这 口音 的 他们的 本国的 丘陵 .
将会聆听他们故乡山区的口音。

[rɪ'dʒɔɪs] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['meri] !
Rejoice , my beloved Mary !
魔 , 我的 心爱 玛丽 !
欢欣吧, 我亲爱的玛丽!

[ðʊʊ] [aɪ] [meɪ] [bi; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ber] [bæk] [ðæt] ['feɪdɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r]
though I may be forced to bear back that fading frame of yours to a more
尽管 我 可能 是 强制 到 熊 后退 那 褪色 框架 的 你的 到 一个 更多的
[kən'dʒi:niəl] [klaɪm] ,
congenial clime ,
相投 气候 ,
虽然我可能不得不把你那日渐衰老的身躯带回更适宜居住的地方,

[ˈaʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [left] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [tu:; tə] [ə'test] [hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd]
our Saviour will not be left without a witness , to attest his glory , and
我们的 救主 将要 不是 是 左边 没有 一个 证人 , 到 证明 他的 荣耀 , 和
[kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
confirm his power .
确认 他的 力量 .
我们的救主不会没有见证人来证明他的荣耀, 并证实他的能力。

" [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['prɑ:fəsi] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] - [laɪf] .
" **To fulfil this prophecy became the ruling desire of Adellan's life .**
" 到 实现 这 预言 成为 这 裁决 欲望 的 - 生活 :
“实现这个预言成了阿德兰一生的主要愿望。”

[hi; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lu:dɪd] ['kʌntri:mɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ʌv; əv] [ðæt]
He longed to liberate his deluded countrymen from the thraldom of that
他 渴望 到 解放 他的 妄想 同胞们 从 这 奴役 的 那
[su:pər'stɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɡlu:mi]
superstition to which he himself had served such a long and gloomy
迷信 到 哪个 他 他自己 有 服务 这样的 一个 长的 和 阴沉
[ə'prentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 .
他渴望将受蒙蔽的同胞从迷信的枷锁中解放出来, 而他自己也曾长期深受这种迷信的茶毒。

[hi; hi] [lɔŋd] , [tu:; , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['fʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:]
He longed , too , for some opportunity of showing his gratitude to his new
他 渴望 , 也 , 为了 一些 机会 的 显示 他的 感激 到 他的 新的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
他也渴望有机会向他的新朋友们表达感激之情。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['sɪɡnəl] [ə'keɪzənz] [tu:; tə] [fʊʊ] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .
But there is no need of signal occasions to show what is passing in the heart .
但 那里 是 不 需要 的 信号 场合 到 展示 什么 是 通过 在 这 心 .
但并不需要特别的场合来展现内心的变化。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][træns'pærənt] ['tekstʃər] ,
His was of a transparent texture ,
他的 曾是 的 一个 透明的 质地 ,
他的质地是透明的,
[ænd; ənd][ɪts][i'məʊənz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] ['peblz] [ðæt] [gli:m] [θruː] [ðə; ði] [klɪr]
and its emotions were visible as the pebbles that gleam through the clear
和 它是 情绪 是 可见的 作为 这 鹅卵石 那 闪耀 通过 这 清除
['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
waters of the Tacazze .
水 的 这 - .
它的情绪就像塔卡泽河清澈水面上闪闪发光的鹅卵石一样清晰可见。

[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendə] [ʌv] .
The beautiful child of the missionary was the object of his tenderest love .
这 美丽的 孩子 的 这 传教士 曾是 这 目的 的 他的 最嫩的 爱 .
这位传教士美丽的女儿是他最温柔的爱慕对象。
[hiː; hi] [wʊd] ['kæəri][aɪ'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər]['aʊərz] , [θruː] [ðə; ði][waɪld] [groʊvz] [ðæt]
He would carry it in his arms for hours , through the wild groves that
他 会 携带 它 在 他的 武器 为了 小时 , 通过 这 荒野 小树林 那
[sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,
surrounded their dwelling ,
包围 他们的 住宅 ,
他会抱着它走上几个小时, 穿过环绕他们住所的野生树林。

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ'tiː][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [dɪ'lʌɪt] [ɪn][ɪts] [smaɪlz]
and , gathering for it the choicest productions of nature , delight in its smiles
和 , 采集 为了 它 这 精选 作品 的 自然 , 喜 在 它是 微笑
[ænd; ənd] ['ɪnfənˌteɪn] [kə'resɪs] .
and infantine caresses .
和 婴儿 爱抚 .
并为它收集大自然最美好的馈赠, 享受它的微笑和婴儿般的爱抚。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzɪd] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['æzər] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] ,
Sometimes , as he gazed on the soft azure of its eyes ,
有时 , 作为 他 凝视 在 这 柔软的 蔚蓝 的 它是 眼睛 ,
有时, 当他凝视着它那柔和的蔚蓝色眼睛时,
[ænd; ənd][felt] [ɪts]['gəʊldən] ['rɪŋlɪts] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
and felt its golden ringlets playing on his cheek ,
和 毛毡 它是 金的 环状物 玩耍 在 他的 脸颊 ,
他感觉到它金色的卷发拂过他的脸颊,

[hiː; hi] [wʊd] [klæsp][aɪ'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
he would clasp it to his bosom and exclaim , " Of such is the kingdom
他 会 搭扣 它 到 他的 怀 和 惊叹 , " 的 这样的 是 这 王国
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .
他会把它紧紧抱在怀里, 大声说道: “天国是属于这样的人的。”

" ['meri] ['aɪdəˌlaɪzd][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] - [greɪt] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] , [ɪnɪk'spresəbli]
" Mary idolized her child , and Adellan's great tenderness for it , inexpressibly
" 玛丽 偶像化 她 孩子 , 和 - 伟大的 压痛 为了 它 , 难以言喻地
[en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
endeared him to her heart .
可爱的 他 到 她 心 .
“玛丽非常疼爱她的孩子, 而阿德兰对她的孩子表现出的无比温柔, 让她对他充满了难以言喻的喜爱。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪnfənt] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][daːrk] [tʃiːk] [ʌv; əv]
She loved to see the fair face of her infant leaning against the dark cheek of
她 喜爱 到 看 这 公平的 脸 的 她 婴儿 倾斜 反对 这 黑暗的 脸颊 的

Adellan ,

她喜欢看到自己婴儿白皙的小脸靠在阿德兰黝黑的脸颊上。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈflæksn] [ˈlɑːks] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒeti] [her] .

and its flaxen locks mingling with his jetty hair .
和 它是 亚麻色 锁 混杂 和 他的 码头 头发 .

他亚麻色的发丝与他乌黑的头发交织在一起。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

One evening , as it fell asleep in his arms ,
一 晚上 , 作为 它 跌倒 睡着了 在 他的 武器 ,

一天晚上, 它在他怀里睡着了,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he was alarmed at the scarlet brightness of its complexion , and the
他 曾是 惊慌 在 这 猩红 亮度 的 它是 肤色 , 和 这

[ˈbɜːrniŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ɪts] [skin] .

burning heat of its skin .
燃烧 热 的 它是 皮肤 .

他被它鲜红的肤色和灼热的皮肤吓了一跳。

[hiː; hi] [ˈkærid] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðər] .

He carried it to its mother .
他 携带 它 到 它是 母亲 .

他把它带给了它的母亲。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] time183

It was the last time183
它 曾是 这 最后的 time183

这是最后一次183

[ðə; ði] [ˈtʃerəb] [ˈevər] [ˈslʌmbərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] .

the cherub ever slumbered on his bosom .
这 小天使 曾经 沉睡 在 他的 怀 .

小天使一直睡在他的怀里。

[,aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈɡen] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [hed] ,

It never again lifted up its head ,
它 绝不 再次 抬起 向上它是 头 ,

它再也没有抬起头来。

[bʌt; bət][ˈfeɪdɪd] [əˈwei] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [skɔːrtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] .

but faded away like a flower scorched by a noonday sun .
但 褪色 离开 喜欢 一个 花 烧焦的 经过 一个 午 太阳 .

但却像被正午烈日灼伤的花朵一样凋零了。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - [nelt] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɪnfənt] ,

Day and night Adellan knelt by the couch of the dying infant ,
天 和 夜晚 - 跪下 经过 这 长椅 的 这 垂死 婴儿 ,

阿德兰日夜跪在垂死婴儿的床边,

[ænd; ənd] [preɪd] [ɪn] [ˈæɡəni] [fɔːr; fəɹ][ɪts] [laɪf] ; [jet] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] ,

and prayed in agony for its life ; yet even in the intensity of his anguish ,
和 祈祷 在 痛苦 为了 它是 生活 ; 然而 甚至 在 这 强度 的 他的 痛苦 ,

他痛苦地祈祷它能活下来; 然而即使在他极度痛苦之中,

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [səˈblaɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrezɪɡˈheɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈperənts] .
he felt how sublime was the resignation of its parents .
他 毛毡 如何 升华 曾是 这 辞职 的 它是 父母 .

他感受到了父母那种顺从的姿态是多么崇高。

[ðeɪ] [wept] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈmɜːrmər] [ɪˈskeɪpt] [ðer; ðər][lɪps] .
They wept , but no murmur escaped their lips .
他们 哭泣 , 但 不 低语 逃脱 他们的 嘴唇 .

他们哭泣着，但嘴唇间没有发出任何声音。

[ðeɪ] [preɪd] , [bʌt; bət] [ˈevri] [prer] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] [ɪdʒækjuˈleɪʃn][ʌv; əv][ðer; ðər]
They prayed , but every prayer ended with the submissive ejaculation of their
他们 祈祷 , 但 每一个 祷告 结束 和 这 顺从者 射精 的 他们的
[ˈseɪvjər] , " [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] ,
Saviour , " Not our will ,
救主 , " 不是 我们的 将要 ,

他们祈祷，但每一次祈祷都以他们的救世主顺从的宣告结束：“不是我们的意愿，

[oʊ] [ˈfaːðər] !
O Father !
哦 父亲 !

哦，父亲！

[bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] .
but thine be done .
但 你的 是 完毕 .

但你的计划已经完成了。

" [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [swiːt] , [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [kloʊzd] [ɪn] [deθ] ,
" **And when the sweet , wistful eyes were at last closed in death ,**
" 和 什么时候 这 甜的 , 怅惘 眼睛 是 在 最后的 关闭 在 死亡 ,
“当那双甜美而忧伤的眼睛最终在死亡中闭上时，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈwæksn] [lɪmz] [gruː] [stɪf] [ænd; ænd][koʊld] ,
and the waxen limbs grew stiff and cold ,
和 这 蜡质 四肢 生长 僵硬的 和 寒冷的 ,

蜡质的四肢变得僵硬冰冷，

[wen] - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
when Adellan could not restrain the bitterness of his grief ,
什么时候 - 可以 不是 抑制 这 苦味 的 他的 悲伤 ,

当阿德兰无法抑制悲痛欲绝的心情时，

[stiːl] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ænd][kraɪd] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] ,
still the mourners bowed their heads and cried , " The Lord gave ,
仍然 这 哀悼者 鞠躬 他们的 头部 和 哭 , " 这 主 给予 ,

哀悼者们仍然低着头哭泣：“主赐予了我们.....”

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈteɪkəθ] [əˈweɪ] — [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
the Lord taketh away — blessed be the name of the Lord .
这 主 拿 离开 — 蒙福 是 这 姓名 的 这 主 .

耶和华收回一切——耶和华的名是应当称颂的。

" - [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [ˈwɪmɪn] , [huːz]
" **Adellan had witnessed the stormy sorrow of his country - women , whose**
" - 有 目击者 这 暴风雨 悲哀 的 他的 国家 - 女性 , 谁
[ˈkʌstəm] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][rend][ðer; ðər] [her] ,
custom it is to rend their hair ,
风俗 它 是 到 撕裂 他们的 头发 ,

阿德兰曾亲眼目睹过他同乡妇女们因悲伤而撕扯头发的场景，她们的习俗是.....

[ænd; ʌnd] ['læsəreɪt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [neɪlz] , [ænd; ʌnd] ['grɑ:v(ə)] , [ˈri:k] , [ɪn] [ðə; ði] and lacerate their faces with their nails , and grovel , shrieking , in the dust ; 和 划破 他们的 面孔 和 他们的 指甲 , 和 拜倒 , 尖叫 , 在 这 灰尘 ;

用指甲划破脸庞，匍匐在尘土中，尖叫着；

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪn] [soʊ] [tʌtʃt] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] but never had his heart been so touched as by the resignation of this Christian mother . 但 绝不 有 他的 心 到过 所以 感动 作为 经过 这 辞职 的 这 基督教 母亲 .

但他从未像被这位基督徒母亲的顺从所感动过。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['mɜ:mərd] [nɑ:t] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊ] , But , though she murmured not , she was stricken by the blow , 但 , 尽管 她 低声说道 不是 , 她 曾是 受打击的 经过 这 吹 , 虽然她没有低声抱怨，但她还是被这一击击中了。

[ænd; ʌnd] [hɜ:r; hər] ['frædʒ(ə)l] [freɪm] ['treɪmblɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] . and her fragile frame trembled beneath the shock . 和 她 脆弱的 框架 颤抖 下面 这 震惊 . 她脆弱的身躯在震惊中颤抖。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [li:nd] [mɔ:r] ['heɪvɪli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , Her husband felt that she leaned more heavily on his arm , 她 丈夫 毛毡 那 她 倾斜 更多的 重度 在 他的 手臂 , 她丈夫感觉她越来越依赖他的手臂。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wɔ:nt] , [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] , and though she smiled upon him as wont , the smile was so sad , 和 尽管 她 微笑 之上 他 作为 惯于 , 这 微笑 曾是 所以 伤心 , 虽然她像往常一样对他微笑，但那笑容却充满了悲伤。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [terz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] . it often brought tears into his eyes . 它 经常 带来 眼泪 进入 他的 眼睛 . 这常常让他热泪盈眶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第13/18页

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi; ʃi] [fel] [sɪk] ,
At length she fell sick ,
在 长度 她 跌倒 生病的 ,

最终她病倒了，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [sɔː] [hɜːr; hær][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bed][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt]
and the missionary saw her laid upon the same bed on which his infant
和 这 传教士 锯 她 铺设 之上 这 相同的 床 在 哪个 他的 婴儿
[hæd; həd][daɪd] .
had died .
有 死亡 .

传教士看到她躺在他夭折的婴儿曾经躺过的同一张床上。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][wɒz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Now , indeed , it might be said that the hand of God was on him .
现在 , 的确 , 它 可能 是 说 那 这 手 的 上帝 曾是 在 他 .

现在，或许可以说上帝之手眷顾了他。

[ʃi; ʃi] , [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [ə'fekʃənz] ,
She , the bride of his youth , the wife of his fondest affections ,
她 , 这 新娘 的 他的 青年 , 这 妻子 的 他的 最爱 情感 ,
[hɜːr; hær] [ˈfɑːðəz] [hoʊm] ,
her father's home ,
她 父亲的 家 ,

她是他年轻时的新娘，是他最挚爱的妻子，

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['tendər] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [ʌv; əv]
who had given up all the luxuries of wealth , and the tender indulgences of
WHO 有 给定 向上全部 这 奢侈品 的 财富 , 和 这 投标 放纵 的
[hɜːr; hær] [ˈfɑːðəz] [hoʊm] ,
her father's home ,
她 父亲的 家 ,

她放弃了所有富裕带来的奢华享受，以及父亲家中的种种宠溺，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɜːr; hær][gɑːd] ; [huː] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli]
for the love of him and her God ; who had followed him not only
为了 这 爱 的 他 和 她 上帝 ; WHO 有 随后 他 不是 仅有的
[wɪð; wɪθ] ['miːknəs] ,
with meekness ,
和 谦逊 ,

出于对他的爱和对上帝的爱；她不仅以谦卑的态度跟随他，

[bʌt; bət][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [br'naɪtɪd] ['riːdʒənz] , [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [ʃer] [ænd; ænd] ['swiːtn] [hɪz; ɪz]
but joy , to those benighted regions , that she might share and sweeten his
但 喜悦 , 到 那些 夜幕降临 地区 , 那 她 可能 分享 和 甜味 他的
[ˈleɪbər] ,
labours ,
劳动 ,

但愿那些被黑暗笼罩的地区也能感受到喜悦，因为她可以分享并增添他劳动的甜蜜。

[ænd; ænd][dʒɔɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hær] [prerz] [ænd; ænd][hɜːr; hær] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and join to his , her prayers and her efforts for the extension of
和 加入 到 他的 , 她 祈祷 和 她 努力 为了 这 扩大 的
[ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['kɪŋdəm] ; [ʃi; ʃi] ,
the Redeemer's kingdom ; she ,
这 救赎者的 王国 ; 她 ,

她与他一同祈祷，一同努力扩展救赎主的国度；她，

[ˈhuːz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [trænsˈfɔːrm] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [ˈloʊli] [ænd; ənd] [ˈloʊnli]
whose presence had been able to transform their present lowly and lonely
谁 在场 有 到过 有能力的 到 转换 他们的 展示 卑微的 和 孤独
[ˈdwelɪŋ] [ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] — [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər]
dwelling into a place lovely as the Garden of Eden — could he see her
住宅 进入 一个 地方 迷人的 作为 这 花园 的 伊甸园 — 可以 他 看 她
[ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
taken from him ,
已采取 从 他 ,

她的出现能够将他们现在简陋孤寂的住所变成像伊甸园一样美丽的地方——他怎能眼睁睁地看着她被夺走呢？

[ænd; ənd] [rɪˈpiːt] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and repeat , from his heart , as he had done over the grave of his
和 重复 , 从 他的 心 , 作为 他 有 完毕 超过 这 严重 的 他的
[ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
only child ,
仅有的 孩子 ,

他发自内心地重复着这句话，就像他曾在他唯一的孩子坟前做的那样。

" [ˈfɑːðər] , [ðɑɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ?
" Father , thy will be done ?
" 父亲 , 你的 将要 是 完毕 ?

“父啊，愿你的旨意成就吗？ ”

" [ˈbɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɑːnflikt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ɪr] [ʌv; əv] - [əˈgen] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm]
" Bitter was the conflict , but the watchful ear of Adellan again heard the same
" 苦的 曾是 这 冲突 , 但 这 警惕 耳朵 的 - 再次 听到 这 相同的
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

“冲突十分激烈，但阿德兰敏锐的耳朵再次听到了同样的低语。”

[səbˈmɪsɪv] [ˈæksənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈleɪtli] [briːðd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈdɑːrlɪŋ] .
submissive accents , which were so lately breathed over his lost darling .
顺从者 口音 , 哪个 是 所以 最近 呼吸 超过 他的 丢失的 亲爱的 .

他用顺从的语气，轻声呼唤着他失去的爱人。

[hɪr] , [tuː] , - [ˈæktɪd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [pɑːrt] ; [bʌt; bət] [ˈfiːmeɪl] [ker] [wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] , [ænd; ənd]
Here , too , Adellan acted a brother's part ; but female care was requisite , and
这里 , 也 , - 行动 一个 兄弟 部分 ; 但 女性 关心 曾是 必需品 , 和
this184
this184
this184

在这里，阿德兰也扮演了哥哥的角色；但女性的照顾是必要的，而这184

[hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃfl] [ˈtendərnəs] [səˈplaɪd] .
his watchful tenderness supplied .
他的 警惕 压痛 供应 .

他体贴入微的关怀给予了帮助。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈhuːz]
He left them for a while , and returned with a young maiden , whose
他 左边 他们 为了 一个 尽管 , 和 返回 和 一个 年轻的 少女 , 谁
[ˈɑːlɪv] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
olive complexion ,
橄榄 肤色 ,

他离开他们一会儿，回来时带回了一位年轻的少女，她有着橄榄色的皮肤。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈbreɪdɪd] [ˈlɑːks] , [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˌæbɪˈsɪniən] [bɜːrθ] .
graceful figure , and long braided locks , declared her of Abyssinian birth .
优美 数字 , 和 长的 编织 锁 , 声明 她 的 阿比西尼亚语 出生 .

她身姿优美，长长的辫子表明她出生于阿比西尼亚。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][step] [laɪt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][bed]
Her voice was gentle , and her step light , when she approached the bed
她 嗓音 曾是 温和的 , 和 她 步 光 , 什么时候 她 接近 这 床
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .
of the sufferer .
的 这 患者 .

她声音轻柔，脚步轻盈地走向病人的床边。

[əˈzɔrə] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði]
Ozora , for such was the name of the maiden , was a treasure in the
大空 , 为了 这样的 曾是 这 姓名 的 这 少女 , 曾是 一个 宝藏 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .
house of sickness .
房子 的 疾病 .

这位名叫奥佐拉的少女，是病患之家的珍宝。

['mɛrɪːz] ['læŋɡwɪd] [aɪ] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]
Mary's languid eye followed her movements , and often brightened with pleasure
玛丽的 慵懒的 眼睛 随后 她 移动 , 和 经常 明亮 和 乐趣
, [waɪl] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [əˈtenʃnz] .
, while receiving her sympathizing attentions .
, 尽管 接收 她 同情的 注意 .

玛丽慵懒的目光追随着她的动作，在接受她体贴的关注时，她的眼神常常闪烁着愉悦的光芒。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəs] ['æɡəni] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hoʊld][hɜːr; hər][hænd] ,
In her hours of delirious agony , she would hold her hand ,
在 她 小时 的 谵妄 痛苦 , 她 会 抓住 她 手 ,
在她神志不清、痛苦不堪的几个小时里，她会紧紧握着她的手。

[ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdɪrɪŋ] [təʊn] ,
and call her sister in the most endearing tone ,
和 称呼 她 姐姐 在 这 最多 可爱的 语气 ,
用最亲昵的语气称呼她为姐姐，

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
and ask her how she had found her in that land of strangers .
和 问 她 如何 她 有 成立 她 在 那 土地 的 陌生人 .
问问她，在那片异乡人间，她是如何找到她的。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
Sometimes she would talk of the home of her childhood ,
有时 她 会 讲话 的 这 家 的 她 童年 ,
她有时会谈起她童年时的家，

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['bəʊərz] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and imagine she heard the green leaves of her native bowers rustling in the
和 想象 她 听到 这 绿色的 树叶 的 她 本国的 鲍尔斯 沙沙声 在 这
[geɪl] .
gale .
大风 .

想象一下，她听到了故乡树荫下的绿叶在狂风中沙沙作响。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡroʊvz] [ʌv; əv]['pærədəɪs] ,
Then she thought she was wandering through the groves of Paradise ,
然后 她 想法 她 曾是 漫游 通过 这 小树林 的 天堂 ,
然后她觉得自己仿佛漫步在天堂的树林中。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ['sɪŋɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and heard the angel voice of her child singing amid the flowers .
和 听到 这 天使 嗓音 的 她 孩子 歌唱 之中 这 花朵 .
她听到孩子在花丛中宛如天使般的歌声。

[əˈzɔrə] [wʌz; wəz] [fəˈmiliər] [wið; wiθ] [ɔ:l][ðə; ði] [məˈdisɪn] [a:ts] [ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] [drɪŋks] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
Ozora was familiar with all the medicinal arts and cooling drinks of her
大空 曾是 熟悉的 和 全部 这 药用 艺术 和 冷却 饮料 的 她
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

奥佐拉熟知本国所有的医药技艺和清凉饮品。

[ʃi:; ʃi] [pəˈzest] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [bʌt; bət] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] .
She possessed not only native gentleness , but skill and experience as a nurse .
她 拥有 不是 仅有的 本国的 温柔 , 但 技能 和 经验 作为 一个 护士 .

她不仅天性温柔，而且具备护士的技能和经验。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd]
She was an orphan , and the death - bed of her mother had
她 曾是 一个 孤儿 , 和 这 死亡 - 床 的 她 母亲 有
[ˈwɪtnɪst] [hɜ:r; həɹ][ˈfɪliəl] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ker] .
witnessed her filial tenderness and care .
目击者 她 孝 压痛 和 关心 .

她是个孤儿，母亲临终前，她对母亲的孝顺和关怀有目共睹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdɔ:lətər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] - ,
She was an idolater , but she loved Adellan ,
她 曾是 一个 偶像崇拜者 , 但 她 喜爱 - ,

她是个偶像崇拜者，但她爱着阿德兰。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [wʊd] ['glædli] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərəˈpi:ən] .
and for his sake would gladly embrace the faith of the European .
和 为了 他的 清酒 会 乐意 拥抱 这 信仰 的 这 欧洲的 .

为了他，他会欣然接受欧洲人的信仰。

- [wʌz; wəz][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈtu:foʊld] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [bed]
Adellan was actuated by a twofold motive in bringing her to the sick - bed
- 曾是 驱动 经过 一个 双重 动机 在 带来 她 到 这 生病的 - 床
[ʌv; əv] [ˈmeri] ;
of Mary ;
的 玛丽 ;

阿德兰将她带到玛丽的病床前，其动机有二：

[wʌn][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd]
one was , that she might exercise a healing influence on the invalid , and
一 曾是 , 那 她 可能 锻炼 一个 康复 影响 在 这 无效的 , 和
[əˈhʌðər] ,
another ,
其他 ,

其中一个原因是，她或许能对病人起到治愈作用；另一个原因是，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ˈoʊvər] [dɪˈzi:z] , ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd]
that she might witness the triumphs of Christian faith over disease , sorrow , and
那 她 可能 证人 这 胜利 的 基督教 信仰 超过 疾病 , 悲哀 , 和
[deθ] .
death .
死亡 .

让她亲眼见证基督教信仰战胜疾病、悲伤和死亡。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [lænd] .
But Mary was not doomed to make her grave in the stranger's land .
但 玛丽 曾是 不是 注定失败 到 制作 她 严重 在 这 陌生人的 土地 .

但玛丽并非注定要葬身异乡。

[ðə; ði] [ˈfi:vər] [left] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈveɪnz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [rɪˈkʌvəd] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [ˈklɪrnəs]
The fever left her burning veins , and her mind recovered its wonted clearness
这 发烧 左边 她 燃烧 静脉 , 和 她 头脑 恢复 它是 惯常 清晰度
.
:
.

她灼热的血管里的高烧退去了，她的头脑也恢复了往日的清醒。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She was able to rise from her couch , and sit in the door of the
她 曾是 有能力的 到 上升 从 她 长椅 , 和 坐 在 这 门 的 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

她能够从沙发上站起来，坐在小屋门口。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈbɑ:mi] [er] [ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [ˈpælid] [braʊ]
and feel the balmy air flowing over her pallid brow .
和 感觉 这 芳香 空气 流动 超过 她 苍白 眉头 .

感受着温暖的微风拂过她苍白的额头。

[ʃi; ʃi] [sæt] [ðʌs] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
She sat thus one evening , supported by the arm of her husband ,
她 卫星 因此 一 晚上 , 有 经过 这 手臂 的 她 丈夫 ,
一天晚上，她就这样坐着，丈夫的手臂扶着她。

[ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsʌnbɪ:mz]
in the soft light of the sinking sunbeams .
在 这 柔软的 光 的 这 下沉 阳光 .

在夕阳西下、柔和的光线下。

- [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒent(ə)] [nɜ:rs] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [nɪr]
Adellan and her gentle nurse were seated near .
- 和 她 温和的 护士 是 坐着 靠近 .

阿德兰和她温柔的护士就坐在附近。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡri:n] [maʊnd] ,
The eyes of all were simultaneously turned to a small green mound ,
这 眼睛 的 全部 是 同时地 转向 到 一个 小的 绿色的 冢 ,
所有人的目光同时转向了一个小的绿色土堆。

[brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈsi:dər] ,
beneath the shade of a spreading cedar ,
下面 这 阴影 的 一个 传播 雪松 ,

在枝繁叶茂的雪松树荫下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈferi] [fɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈspɔrtɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm]
and they thought of the fairy form that had so often sported around them
和 他们 想法 的 这 仙女 形式 那 有 所以 经常 运动 大约 他们
[ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [ˈaʊər]
in the twilight hour .
在 这 暮 小时 .

他们想起了黄昏时分经常在他们周围游荡的仙女形象。

" [oʊ] ! [nɑ:t] [ðer; ðər] , " [kraɪd] [ˈmeri] ,
" **Oh ! not there ,** " **cried Mary ,**
" 哦 ! 不是 那里 , " 哭 玛丽 ,

“哦！不是那里！”玛丽喊道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡlɪsɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈloʊnli] [ɡreɪv] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] — " [nɑːt][ðer; ðər]
raising her glistening eyes from that lonely grave to heaven — " Not there
提高 她 闪闪发光 眼睛 从 那 孤独 严重 到 天堂 — " 不是 那里
[mʌst; məst][wiː; wi] [siːk] [ˈaʊər; ɑːr][tʃaɪld] .
must we seek our child .
必须 我们 寻找 我们的 孩子 .
她抬起闪亮的眼睛，从那座孤独的坟墓望向天堂——“我们一定不能在那里寻找我们的孩子。”

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [dʌθ; dəθ][hɜːr; hər][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈspɪrɪt][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Even now doth her glorified spirit behold the face of our Father in heaven .
甚至 现在 确实 她 光荣的 精神 看哪 这 脸 的 我们的 父亲 在 天堂 .
此刻，她荣耀的灵魂也正瞻仰着我们在天上的父的容颜。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈfoʊldɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] , [wen] [ɑːn] [zɪrθ] ,
She is folded in the arms of Him , who , when on earth ,
她 是 折叠 在 这 武器 的 他 , WHO , 什么时候 在 地球 ,
她被祂拥入怀中，祂在世时，

[tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ænd][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] .
took little children to his bosom and blessed them .
采取 小的 孩子们 到 他的 怀 和 蒙福 他们 .
他将小孩子抱在怀里，祝福他们。

[ænd; ænd][aɪ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] while185
And I , my beloved husband — a little while185
和 我 , 我的 心爱 丈夫 — 一个 小的 while185
而我，我亲爱的丈夫——片刻之后185

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][æɪ; əl] [siː] [maɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] .
and ye shall see my face no more .
和 是的 将 看 我的 脸 不 更多的 .
你们将再也见不到我的面容。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæz; həz] [reɪzd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðæt] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][peɪn] , [ðer; ðər][ɪz]
Though the Almighty has raised me from that couch of pain , there is
尽管 这 全能者 有 提高 我 从 那 长椅 的 疼痛 , 那里 是
[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː] ,
something tells me ,
某物 讲述 我 ,
虽然全能的上帝将我从痛苦的病榻上扶了出来，但冥冥之中我总觉得，

" [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] ;
" **continued she , laying her hand on her heart , " that my days are numbered ;**
" 持续 她 , 躺下 她 手 在 她 心 , " 那 我的 天 是 编号 ;
她把手放在心上，继续说道：“我的日子屈指可数了；

[ænd; ænd] [wen] [maɪ] [ˈæfɪz] [sliːp] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈɡræsi] [bed] , [mɔːrn] [nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
and when my ashes sleep beside that grassy bed , mourn not for me ,
和 什么时候 我的 灰烬 睡觉 旁 那 草丛 床 , 哀悼 不是 为了 我 ,
当我的骨灰长眠于那片青草之床旁时，请不要为我悲伤。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][maɪ] [ˈfaːðər] [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈfaːðər] ,
but think that I have gone to my Father and your Father ,
但 思考 那 我 有 已消失 到 我的 父亲 和 你的 父亲 ,
但你们要知道，我已经到我父那里去了，也是你们父那里去了。

[tuː; tə][maɪ][ɡɑːd][ænd; ænd][jʊr; jər][ɡɑːd] .
to my God and your God .
到 我的 上帝 和 你的 上帝 .
献给我的上帝，也是你的上帝。

" [ðen] , [ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ˈʃouldəɹ] , [ʃiː; ji] [ˈædɪd] ,
" **Then , leaning her head on her husband's shoulder , she added ,**
" 然后 , 倾斜 她 头 在 她 丈夫的 肩膀 , 她 额外 ,
然后, 她把头靠在丈夫的肩膀上, 补充道:

[ɪn][ə; eɪ] [looʊ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] — " [tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd][jɔɹ; jəɹ] [tʃaɪld] .
in a low trembling voice — " to my child and your child .
在 一个 低的 发抖 嗓音 — " 到 我的 孩子 和 你的 孩子 .
用低沉颤抖的声音说: “给我的孩子和你的孩子。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ˈmɪstəɹ] . [em] — — [spəʊk] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] -
" **It was long before Mr . M — — spoke ; at length he turned to Adellan**
" 它 曾是 长的 前 先生 . M — — 辐 ; 在 长度 他 转向 到 -
,
!,
,

“过了很久, M先生才开口; 最后他转向阿德兰,
[ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][æmˈhæɹɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] : " [maɪ] [ˈbrʌðəɹ] !
and addressed him in the Amharic language : " My brother !
和 已解决 他 在 这 阿姆哈拉语 语言 : " 我的 兄弟 !
并用阿姆哈拉语对他说: “我的兄弟!

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
it must be that I leave you .
它 必须 是 那 我 离开 你 .
我必须离开你。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈnertɪv] [klaɪmz] [meɪ] [rɪˈvaɪv] [ðɪs] [ˈdruːpɪŋ] [ˈflaʊəɹ] .
The air of her native climes may revive this drooping flower .
这 空气 的 她 本国的 气候 可能 复活 这 下垂 花 .
她故乡的空气或许能让这朵凋零的花朵重获新生。

[aɪ] [wɪl] [ber] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɡɑːd] [wɪlz] [aɪ ˈtiː] ,
I will bear her back to her own home , and , if God wills it ,
我 将要 熊 她 后退 到 她 自己的 家 , 和 , 如果 上帝 遗嘱 它 ,
我会把她送回她自己的家, 如果上帝允许的话,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈdestɪnd] [em ˈiː][tuː; tə][duː] .
I will return and finish the work he has destined me to do .
我 将要 返回 和 结束 这 工作 他 有 注定 我 到 做 .
我将回来完成他赋予我的使命。

" [ˈmeri] [klɑːspt] [hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈræptʃəɹ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ;
" **Mary clasped her hands with irrepressible rapture as he uttered these words ;**
" 玛丽 紧握 她 双手 和 不可抑制的 狂喜 作为 他 说出 这些 字 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,
当他说出这些话时, 玛丽激动得双手紧握; 然后,

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈselfɪnəs] , [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , " [ænd; ənd]
as if reproaching herself for the momentary selfishness , she exclaimed , " And
作为 如果 责备 她自己 为了 这 瞬间 自私 , 她 惊呼 , " 和
[liːv] [ðə; ði] [pɔɹ] [,æbɪˈsɪniən] ! "
leave the poor Abyssinians ! "
离开 这 贫穷的 阿比西尼亚人 ! "
她仿佛在责备自己一时的自私, 喊道: “放过可怜的阿比西尼亚人吧! ”

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm][wið; wiθ] - , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [hu:m] [aɪ]['fɜ:rmli] [br'li:v] [gɑ:d]
" **I will leave them with Adellan** , " **he answered** , " **whom I firmly believe God**
" 我 将要 离开 他们 和 - , " 他 回答 , " 谁 我 牢牢 相信 上帝
[hæz; həz] ['tʃoʊzn] ,
has chosen ,
有 选定 ,

“我会把他们留给阿德兰,”他回答说,“我坚信这是上帝拣选的。”

[tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜ:rtʃəbl] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentail] [wɜ:rld] .
to declare his unsearchable riches to this portion of the Gentile world .
到 宣布 他的 无法搜索 财富 到 这 部分 的 这 外邦人 世界 .
向这部分外邦人宣告他无法测度的财富。

[ðə; ði] [si:d] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [soʊn] [hæz; həz]['teɪkən] [ru:t] ,
The seed that has been sown has taken root ,
这 种子 那 有 到过 播种 有 已采取 根 ,
播下的种子已经生根发芽了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd][plənt] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'kri:s] ,
and the sacred plant will spring up and increase ,
和 这 神圣 植物 将要 春天 向上 和 增加 ,
圣草将会萌发生长,

[tɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['nes(ə)] [ɪn][ɪts] ['bræntʃɪz] ,
till the birds of the air nestle in its branches ,
直到 这 鸟类 的 这 空气 雀巢 在 它是 分支 ,
直到空中的飞鸟栖息在它的枝头,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [laɪ] [daʊn] [br'ni:θ] [ɪts] [ʃeɪd] .
and the beasts of the forest lie down beneath its shade .
和 这 野兽 的 这 森林 说谎 向下 下面 它是 阴影 .
森林里的野兽都躺在它的树荫下。

- , [dʌz] [jʊr; jər] [feɪθ] ['weɪvər] ? "
Adellan , does your faith waver ? "
- , 做 你的 信仰 动摇 ? "
阿德兰, 你的信仰动摇了吗?

" ['nevər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ju:θ] , [wið; wiθ]['enərdʒi] , " [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ɪz]
" **Never , " answered the youth , with energy , " but the arm of my brother is**
" 绝不 , " 回答 这 青年 , 和 活力 , " 但 这 手臂 的 我的 兄弟 是
[wi:k] .
weak .
虚弱的 .
“绝不,”年轻人精神抖擞地回答道,“但我哥哥的胳膊很虚弱。”

[let] [em 'i:][goʊ][wið; wiθ][him; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] ,
Let me go with him on his homeward journey ,
让 我 去 和 他 在 他的 回家 旅行 ,
让我陪他一起踏上回家的路吧。

[ænd; ənd][help][him; ɪm][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi] [lʌvz] .
and help him to support the being he loves .
和 帮助 他 到 支持 这 存在 他 爱 .
并帮助他去支持他所爱的人。

[aɪ][[æ; əl] ['gæðər] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv]
I shall gather wisdom from his lips , and knowledge from the glimpse of
我 将 收集 智慧 从 他的 嘴唇 , 和 知识 从 这 一瞥 的
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lənd] .
a Christian land .
一个 基督教 土地 .
我将从他的口中汲取智慧, 从基督教土地的一瞥中获得知识。

[ðen] [jæl; jəl][aɪ][biː; bi] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][maɪ] [ˈbreðrən] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf] .
Then shall I be more worthy to minister to my brethren the word of life .
然后 将 我 是 更多的 值得 到 部长 到 我的 弟兄们 这 单词 的 生活 .

那时我才更配得上向我的弟兄们传讲生命之道。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [flæft] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] .
" A sudden thought flashed into the mind of the missionary .
" 一个 突然 想法 闪光灯 进入 这 头脑 的 这 传教士 .

“传教士脑海中突然闪过一个念头。”

" [ænd; ənd] [wɒd] [juː; jʊ] , - , " [æskt] [hiː; hi] , " [wɒd] [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
" And would you , Adellan , " asked he , " would you indeed wish to visit
" 和 会 你 , - , " 问 他 , " 会 你 的确 希望 到 访问

[ˈaʊər; ɑːr][lənd] ,
our land ,
我们的 土地 ,

“那么，阿德兰，”他问道，“你是否真的愿意来我们这里参观？”

[ænd; ənd][geɪn] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnstɪˈtʃʌnz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
and gain instruction in our institutions of learning ,
和 获得 操作说明 在 我们的 机构 的 学习 ,

并在我们的教育机构接受教育，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [jɔː; jər] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
that you might return to enrich your country with the best treasures of our
那 你 可能 返回 到 丰富 你的 国家 和 这 最好的 宝藏 的 我们的

[oʊn] ?
own ?
自己的 ?

愿你们能带着我们最宝贵的财富回到祖国，造福你们的国家？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [spɜːd] [əˈwaɪl] [naʊ] ,
You are very young , and might be spared awhile now ,
你 是 非常 年轻的 , 和 可能 是 幸存 一会儿 现在 ,

你还很年轻，或许暂时还能幸免于难。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ˈjuːsflnəs] [ˌhɪrˈæftər] .
that you may be fitted for more extensive usefulness hereafter .
那 你 可能 是 适配 为了 更多的 广泛的 用处 此后 .

这样你以后就能发挥更大的作用。

" - [ˈɑːrd(ə)nt] [aɪ] [toʊld] [mɔːr] [ɪkˈspresɪvli] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [ˈʌtər] ,
" Adellan's ardent eye told more expressively than words could utter ,
" - 热心 眼睛 讲述 更多的 富有表现力地 比 字 可以 说出 ,

“阿德兰炽热的眼神比任何言语都更有表现力。”

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprəːpəˈzɪ(ə)n] .
the joy which filled his soul at this proposition .
这 喜悦 哪个 已填 他的 灵魂 在 这 主张 .

他听到这个提议时，心中充满了喜悦。

" [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] ;
" Too happy to follow you , " cried he ;
" 也 快乐的 到 跟随 你 , " 哭 他 ;

“太高兴能跟着你了，”他喊道；

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [səˈfɪntli] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈblesɪŋ] ?
" how can I be sufficiently grateful for an added blessing ?
" 如何 能 我 是 足够 感激的 为了 一个 额外 祝福 ?

我该如何才能对额外的恩赐表达足够的感激之情呢？

" [ə'zɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] : ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [held] [ɪn] her186
" **Ozora** , **who** **had** **listened** **to** **the** **conversation** , **held in** **her186**
" 大空 , WHO 有 听着 到 这 对话 , 握住 在 her186
“听到谈话的奥佐拉在她186

[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [hɪr] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n] - , [wɪð; wɪθ]
own language , **with** **intense** **interest** , **here** **turned** **her** **eyes** **upon** **Adellan** , **with**
自己的 语言 , 和 激烈的 兴趣 , 这里 转向 她 眼睛 之上 - , 和
[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [rɪ'prəʊt] ,
a look of **piercing** **reproach** ,
一个 看 的 冲孔 责备 ,
她用自己的语言, 带着浓厚的兴趣, 将目光转向阿德兰, 眼神中充满了责备。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] , [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and **suddenly** **rising** , **left** **the** **cabin** .
和 突然 上升 , 左边 这 舱 .
突然起身, 离开了小屋。

" [pʊr] [gɜ:rl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['merɪ] , [æz; əz] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnɪd] ['kɑʊntənəns] , ['fa:lʊd]
" **Poor girl** ! " **exclaimed** **Mary** , **as** **Adellan** , **with** **a** **saddened** **counenance** , **followed**
" 贫穷的 女孩 ! " 惊呼 玛丽 , 作为 - , 和 一个 悲伤 面容 , 随后
[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə'zɔ:rə] ;
the steps **of** **Ozora** ;
这 步骤 的 大空 ;
“可怜的女孩!”玛丽惊呼道, 只见阿德兰一脸悲伤地跟在奥佐拉身后;

" [haʊ] ['tendərli] [hæz; həz][ʃi; ji] [nə:st] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['rekəmpens] [ʃi; ji] [mi:ts] ?
" **how** **tenderly** **has** **she** **nursed** **me** , **and** **what** **is** **the** **recompense** **she** **meets** ?
" 如何 温柔地 有 她 护理 我 , 和 什么 是 这 补偿 她 满足 ?
她如此温柔地照顾我, 她得到了怎样的回报?

[wi; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['glædnz] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .
We **are** **about** **to** **deprive** **her** **of** **the** **light** **that** **gladdens** **her** **existence** .
我们 是 关于 到 剥夺 她 的 这 光 那 格拉登斯 她 存在 .
我们即将剥夺她赖以生存的光明。

[ʃi; ji][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['æŋkər] [hɜ:r; hər][hoʊps] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
She **has** **not yet** **anchored** **her** **hopes** **on** **the** **Rock** **of** **Ages** ,
她 有 不是 然而 锚定 她 希望 在 这 岩石 的 年龄 ,
她还没有将希望寄托在永恒磐石上。

[ænd; ənd] [wer] [els] [kæn; kən][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [faɪnd]['refju:dʒ] ,
and **where** **else** **can** **the** **human** **heart** **find** **refuge** ,
和 在哪里 别的 能 这 人类 心 寻找 避难所 ,
还有什么地方能为人类的心灵提供庇护呢?

[wen] [ðə; ði][waɪld]['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [swi:p] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ! "
when **the** **wild** **surges** **of** **passion** **sweep** **over** **it** ! "
什么时候 这 荒野 涌动 的 热情 扫 超过 它 ! "
当狂野的激情席卷而来!

" - [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [waɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] - [kən'trəʊlɪŋ] ['paʊər] , " ['ænsər]
" **Adellan** **is in** **the** **hands** **of** **an** **all** - **wise** **and** **all** - **controlling** **power** , " **answered**
" - 是 在 这 双手 的 一个 全部 - 明智的 和 全部 - 控制 力量 , " 回答
[ðə; ði] ['mɪʃənəri] ,
the **missionary** ,
这 传教士 ,
“阿德兰掌握在一个全知全能、无所不能的力量手中,”传教士回答道。

thoughtfully ; "the tears of Ozora may be necessary to prove the strength of
深思熟虑 ; " 这 眼泪 的 大空 可能 是 必要的 到 证明 这 力量 的
his resolution ;
他的 解决 ;

深思熟虑地；“奥佐拉的眼泪或许是证明他决心坚定的必要条件；

if so , they will not fall in vain .
如果 所以 , 他们 将要 不是 落下 在 徒劳 .

如果真是如此，他们的牺牲就不会白费。

" A few weeks after , everything being in readiness for the departure of the
" 一个 很少 周 后 , 一切 存在 在 准备就绪 为了 这 离开 的 这
missionary and his family ,
传教士 和 他的 家庭 ,
几周后，一切准备就绪，传教士及其家人即将出发。

he bade farewell to the Abyssinians , who crowded round his door to hear his
他 巴德 告别 到 这 阿比西尼亚人 , who 挤 圆形的 他的 门 到 听到 他的
parting words .
离别 字 .
他向围在他们门前的阿比西尼亚人告别，他们想听他临别赠言。

He took them with him to the hillside , and , under the shadow of
他 采取 他们 和 他 到 这 山坡 , 和 , 在下面 这 阴影 的
the odoriferous trees ,
这 有气味的 树木 ,
他带着他们来到山坡上，在芬芳的树荫下，

and the covering of the heavens ,
和 这 覆盖 的 这 天 ,
以及覆盖诸天的穹苍，

he addressed them with a solemnity and fervour adapted to the august
他 已解决 他们 和 一个 严肃 和 热情 改编 到 这 八月
temple that surrounded him .
寺庙 那 包围 他 .
他以庄严而热烈的神情向他们讲话，与他周围庄严的神庙相得益彰。

His deep and sweet - toned voice rolled through the leafy colonnades and
他的 深的 和 甜的 - 色调 嗓音 滚动 通过 这 绿叶 柱廊 和
verdant aisles ,
葱茏 过道 ,
他那浑厚甜美的声音在绿树成荫的柱廊和翠绿的走廊间回荡。

like the rich notes of an organ in some ancient cathedral .
喜欢 这 富有的 笔记 的 一个 器官 在 一些 古老的 大教堂 .
就像古老教堂里管风琴悠扬的音符。

[ðə; ði][æm'hærik] ['læŋɡwɪdʒ] , [sɔ:ft][ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)][ɪn][ɪt'self] , [dɪ'raɪvd] [nu:] ['melədi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Amharic language , soft and musical in itself , derived new melody from the
这 阿姆哈拉语 语言 , 柔软的 和 音乐 在 本身 , 衍生的 新的 旋律 从 这
[lɪps][ʌv; əv]['mɪstər] . [em] — — .
lips of Mr . M — — :
嘴唇 的 先生 : M — — :

阿姆哈拉语本身柔和悦耳, 从 M 先生的口中又谱写了新的旋律。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
" **And now , " added he , in conclusion ,**
" 和 现在 , " 额外 他 , 在 结论 ,
“现在,”他最后补充道,
" [aɪ] [kən'saɪn] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdiənɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [gɑ:d] .
" **I consign you to the guardianship of a gracious and long - suffering God .**
" 我 交付 你 到 这 监护 的 一个 亲切 和 长的 - 痛苦 上帝 .
“我将你托付给一位仁慈宽容的上帝来守护。”

[fər'get] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] ,
Forget not the words I have just delivered unto you ,
忘记 不是 这 字 我 有 只是 发表 到 你 ,
不要忘记我刚才告诉你们的话,

[fɔ:r; fər] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl]
for remember they will rise up in judgment against you in that day when we shall
为了 记住 他们 将要 上升 向上 在 判断 反对 你 在 那 天 什么时候 我们 将
[mi:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)][ɪ]'dʒʌstɪs] .
meet face to face before the bar of eternal justice .
见面 脸 到 脸 前 这 酒吧 的 永恒 正义 .
记住, 在那一天, 当我们在永恒正义的审判台前面对面相遇时, 他们会起来审判你。

[ðɪs] [deɪ] [hæz; həz][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] [bɪn] [pri:tɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrɜ] .
This day has the Gospel been preached in your ears .
这 天 有 这 福音 到过 布道 在 你的 耳朵 .
今天, 福音已经传到你们耳中了。

['evri] [tri:] [ðæt] [weɪvz] [ɪts] [baʊz] ['oʊvər][jʊr; jər] ['hedz] , ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [em'bɑ:mz] [ðə; ði]
Every tree that waves its boughs over your heads , every flower that embalms the
每一个 树 那 波浪 它是 树枝 超过 你的 头部 , 每一个 花 那 防腐剂 这
['ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
每一棵在你头顶摇曳枝条的树, 每一朵装点空气的花,

[ænd; ənd] ['evri] [stri:m] [ðæt] [flaʊz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ,
and every stream that flows down into the valley ,
和 每一个 溪流 那 流量 向下 进入 这 谷 ,
以及流入山谷的每一条溪流,

[wɪl] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt][ðə; ði] ['hæloʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mər] [hæz; həz] [bɪn] [bri:ðd] [ɪn]
will bear witness that the hallowed name of the Redeemer has been breathed in
将要 熊 证人 那 这 神圣的 姓名 的 这 救世主 有 到过 呼吸 在
[ði:z] [ʃeɪdz] ,
these shades ,
这些 色调 ,
他们将见证救世主的圣名已在这些阴影中回荡。

[ænd; ənd] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [soʊ] [swi:t] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [stu:p] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə]
and promises of mercy so sweet that angels stoop down from heaven to
和 承诺 的 怜悯 所以 甜的 那 天使 哈腰 向下 从 天堂 到
['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] ,
listen to the strains that have been offered ,
听 到 这 菌株 那 有 到过 提供 ,
还有如此甜蜜的怜悯承诺，以至于天使都从天上俯身聆听所献上的歌声。

[fri:] , [fri:] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [er] [ju:; jʊ] [ɪn'heɪl] .
free , free as the very air you inhale .
自由的 , 自由的 作为 这 非常 空气 你 吸入 .

自由，就像你呼吸的空气一样自由。

[aɪ] [goʊ] , [maɪ] [frendz] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] ,
I go , my friends , but should I never return ,
我 去 , 我的 朋友们 , 但 应该 我 绝不 返回 ,

我要走了，我的朋友们，但如果我一去不复返呢？

[ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['evər] ['preʃəs] [tu:; tə] [maɪ] [rɪ'membrəns] .
this place will be for ever precious to my remembrance .
这 地方 将要 是 为了 曾经 宝贵的 到 我的 纪念 .

这个地方将永远是我记忆中珍贵的一部分。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] .
It contains the ashes of my child .
它 包含 这 灰烬 的 我的 孩子 .

里面装着我孩子的骨灰。

[ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['jɪ:ldɪd] [ʌp] [ɪn] [feɪθ] [tu:; tə] [ɪts] ['meɪkər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:] [sli:ps]
That child was yielded up in faith to its Maker , and the spot where it sleeps
那 孩子 曾是 产生 向上 在 信仰 到 它是 制造商 , 和 这 点 在哪里 它 睡觉
[ɪz] ,
is ,
是 ,

那孩子凭着信心被交托给了造物主，他安息的地方是.....

[ðerfɔ:r] , ['hoʊli] [graʊnd] .
therefore , holy ground .
所以 , 圣 地面 .

因此，这里是圣地。

[wɪl] [ji:; ji] [nɑ:t] [gɑ:rd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
Will ye not guard it from the foot of the stranger ,
将要 是的 不是 警卫 它 从 这 脚 的 这 陌生人 ,

你们难道不保护它免受陌生人的践踏吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [bi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?
and the wild beast of the mountain ?
和 这 荒野 兽 的 这 山 ?

还有山里的野兽？

[let] [ðə; ði] flower187
Let the flower187
让 这 flower187

让花朵187

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [blu:m] ['ʌŋgəðəd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [rest]
of the hills bloom ungathered upon it , and the dew of heaven rest
的 这 丘陵 盛开 未收集的 之上 它 , 和 这 露 的 天堂 休息
[ʌn'tra:dn] [ɑ:n] [ɪts] [tɜ:rf] ,
untrodden on its turf ,
未踏足的 在 它是 草皮 ,

山上的花朵未经采摘便盛开在其上，天上的露珠未经践踏便静静地停留在其草地上。

[tɪl] [hiː; hi] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] , [ˌæɪ; ʃəl] [əˈpɪr] ,
till he , who is the resurrection and the life , shall appear ,
直到 他 , WHO 是 这 复活 和 这 生活 , 将 出现 ,
直到那复活和生命之主显现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɡɪv] [bæk] [ɪts] [trʌst] .
and the grave give back its trust .
和 这 严重 给 后退 它是 相信 .
坟墓也归还了它的信任。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iˈməʊʃənz] ,
" **He paused , overpowered by the strength of his emotions ,**
" 他 暂停 , 实力悬殊 经过 这 力量 的 他的 情绪 ,
他顿了顿, 被强烈的情绪所淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɒbz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] [əˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðiːz]
and the sobs of many of his auditors attested the sympathy of these
和 这 啜泣 的 许多 的 他的 审计员 已证实 这 同情 的 这些
[ʌnˈtuːtərd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
untutored children of nature .
未经训练的 孩子们 的 自然 .
许多听众的啜泣声证明了这些未经教化的自然之子的同情。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] ,
He came down from the elevated position on which he had been standing ,
他 来了 向下 从 这 升高 位置 在 哪个 他 有 到过 常设 ,
他从刚才站立的高处走了下来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
and taking the hand of Adellan , led him to the place he had just
和 采取 这 手 的 - , 引领 他 到 这 地方 他 有 只是
[ˈɑːkjupaɪd] .
occupied .
占领 .
他牵着阿德兰的手, 把他带到了他刚才占据的地方。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] ,
The people welcomed him with shouts ,
这 人们 欢迎 他 和 喊叫 ,
人们欢呼着欢迎他,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
for it was the first time he had presented himself in public ,
为了 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 呈现 他自己 在 民众 ,
因为这是他第一次公开露面。

[tuː; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [kriːd] ,
to declare the change in his religious creed ,
到 宣布 这 改变 在 他的 宗教 信条 ,
宣布他宗教信仰的改变,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][ˈsæŋktəti]
and such was the character he had previously obtained for sanctity
和 这样的 曾是 这 特点 他 有 之前 获得 为了 圣洁
[ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
and devotion ,
和 虔诚 ,
这就是他先前因圣洁和虔诚而获得的品格。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] , [nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
they looked upon him with reverence , notwithstanding his youth .
他们 看起来 之上 他 和 尊敬 , 虽然 他的 青年 .
尽管他年纪尚轻, 但他们仍然对他充满敬意。

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][fɜːrst][wið; wiθ] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪ](ə)n] , [bʌt; bət] ['gæðərɪŋ][ˈkɑːnfɪdəns]
He spoke at first with diffidence and agitation , but gathering confidence
他 辐 在 第一的 和 羞怯 和 搅动 , 但 采集 信心
[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdɪd] ,
as he proceeded ,
作为 他 继续 ,
他起初说话时显得怯懦而激动，但随着谈话的进行，他逐渐变得自信起来。

[hiː; hi][ˈbəʊldli][ænd; ənd] ['eləkwəntli] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd]
he boldly and eloquently set forth and defended the faith he had
他 大胆地 和 雄辩地 放 前进 和 辩护 这 信仰 他 有
[ɪm'breɪst] .
embraced .
拥抱 .
他勇敢而雄辩地阐述并捍卫了他所信奉的信仰。

[ðæt] [jʌŋ] , [ɪnθuːzɪ'æstrɪk] ['priːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)]['spektək(ə)][tuː; tə][æn; ən]
That young , enthusiastic preacher would have been a novel spectacle to an
那 年轻的 , 热情的 牧师 会 有 到过 一个 小说 奇观 到 一个
[jʊərə'piːən] ['ɔːdiəns] ,
European audience ,
欧洲的 观众 ,
那位年轻热情的传教士对于欧洲听众来说，无疑是一件新鲜事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [waɪld] , [prə'mɪskjuəs] [ə'sembli] .
as well as that wild , promiscuous assembly .
作为 出色地 作为 那 荒野 , 淫乱 集会 .
以及那场狂野、放荡的聚会。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [waɪt] [roʊbz] , [ˈgɜːrdɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His long , white robes , girded about his waist , according to the custom of his
他的 长的 , 白色的 长袍 , 加固 关于 他的 腰部 , 根据 到 这 风俗 的 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
他身穿长长的白色长袍，腰间束着腰带，这是他所在国家的习俗。

[hɪz; ɪz] [blæk] , ['fləʊtɪŋ] [her] , [lɑːrdʒ] , ['lʌstrəs] [aɪz] , [ænd; ənd][dɑːrk][bʌt; bət] [naʊ] ['gləʊɪŋ]
his black , floating hair , large , lustrous eyes , and dark but now glowing
他的 黑色的 , 漂浮的 头发 , 大的 , 光泽的 眼睛 , 和 黑暗的 但 现在 发光
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,
他乌黑飘逸的头发，明亮动人的大眼睛，以及黝黑但如今容光焕发的肤色。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wið; wiθ][ðə; ði] ['seɪbl] ['gɑːrmənts] , [ˈpæləd] [hjuː] , [ænd; ənd] [səb'duːd]
formed a striking contrast with the sable garments , pallid hue , and subdued
形成 一个 引人注目 对比 和 这 黑貂 服装 , 苍白 色调 , 和 低沉的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'piːən] ['mɪnɪstər] .
expression of the European minister .
表达 的 这 欧洲的 部长 .
与欧洲部长的黑色服装、苍白的肤色和低沉的表情形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [tuː'mʌltʃuəs] [ˈʃaʊts] ,
They interrupted him with tumultuous shouts ,
他们 中断 他 和 动荡的 喊叫 ,
他们用喧闹的叫喊声打断了他。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hi; iz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu; tə][bɪd]
and when he spoke of his intended departure and attempted to bid
和 什么时候 他 辐 的 他的 故意的 离开 和 尝试过 到 出价
[ðem; ðəm] [ˌferwel] ,
them farewell ,
他们 告别 ,

当他谈到自己即将离开并试图向他们告别时，

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] , [hi; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu; tə] [pɔ:z] ,
their excitement became so great , he was compelled to pause ,
他们的 激动 成为 所以 伟大的 , 他 曾是 被迫 到 暂停 ,
他们的兴奋之情如此强烈，以至于他不得不停下脚步。

[fɔ:r; fər][hi; iz] [vɔɪs] [stroʊv] [ɪn][veɪn][tu; tə][lɪft] [ɪt'self] [ə'boʌv] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɡri:f]
for his voice strove in vain to lift itself above the mingled sounds of grief
为了 他的 嗓音 努力 在 徒劳 到 举起 本身 多于 这 混合 声音 的 悲伤
[ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
and indignation .
和 愤慨 .

他的声音徒劳地试图盖过悲伤和愤慨交织在一起的声音。

" [aɪ] [li:v] [ju; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] , " [kraɪd] [hi; hi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **I leave you , my brethren ,** " **cried he , at length ,**
" 我 离开 你 , 我的 弟兄们 , " 哭 他 , 在 长度 ,
“我离开你们了，我的兄弟们，”他最后喊道。

" [oʊnli][tu; tə] [rɪ'tʃ:rn] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [tu; tə] ['mɪnɪstər] [ˌʌntə'ʌntu][ju; jʊ] .
" **only to return more worthy to minister unto you .**
" 仅有的 到 返回 更多的 值得 到 部长 到 你 .
“只为更配得上服侍你们。”

[maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [ˈoʊpən][maɪ] [pæθ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .
My brother will open my path to the temples of religion and knowledge .
我的 兄弟 将要 打开 我的 小路 到 这 寺庙 的 宗教 和 知识 .
我的哥哥将为我开启通往宗教和知识殿堂的道路。

[hi; hi] [ni:dz] [maɪ] ['helpɪŋ] [ɑ:rm][ɪn] ['berɪŋ] [hi; iz] [sɪk] [θru:] [ðə; ði] ['loʊnli] ['dezərt] [ænd; ənd][ˈoʊvər]
He needs my helping arm in bearing his sick through the lonely desert and over
他 需求 我的 帮助 手臂 在 轴承 他的 生病的 通过 这 孤独 沙漠 和 超过
[ðə; ði] [di:p] [si:] — [wʌt] [du:][aɪ][nɑ:t] [oʊ] [hɪm; ɪm] ?
the deep sea — what do I not owe him ?
这 深的 海 — 什么 做 我 不是 欠 他 ?
他需要我的帮助，才能背着他的病人穿越荒凉的沙漠，渡过茫茫大海——我有什么理由不为他付出呢？

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][hi; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][hi; hi] [kloʊðd]
I was a stranger and he took me in ; I was naked and he clothed
我 曾是 一个 陌生人 和 他 采取 我 在 ; 我 曾是 裸 和 他 穿着衣服
[ˌem 'i:] ;
me ;
我 ;

我身为陌生人，他收留了我；我赤身裸体，他给我穿上了衣服。

[ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][hi; hi] [fed] [ˌem 'i:] , ['θɜ:rsti]
hungry and he fed me , thirsty
饥饿的 和 他 美联储 我 , 渴

我饿了，他喂饱了我；我渴了，他喂饱了我。

[ænd; ənd][hi; hi] [ɡeɪv] [ˌem 'i:] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
and he gave me drink ; and more than all ,
和 他 给予 我 喝 ; 和 更多的 比 全部 ,
他给了我水喝；而且，最重要的是，

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
he has given me to eat the bread of heaven ,
他 有 给定 我 到 吃 这 面包 的 天堂 ,
他赐给我吃天上的粮,

[ænd; ənd][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] .
and water to drink from the wells of salvation .
和 水 到 喝 从 这 水井 的 救恩 .
以及从救赎之井中汲取的饮用水。

[oʊ] ! [nekst][tu:; tə][ɡɑ:d] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] [best] [frend] [ænd; ənd] [jɔ:rz] .
Oh ! next to God , he is my best friend and yours .
哦 ! 下一个 到 上帝 , 他 是 我的 最好的 朋友 和 你的 .
哦! 除了上帝, 他就是我的挚友, 也是你的挚友。

" [ðə; ði] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪˈɡæn][tu:; tə][fɔ:l] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪˈspɜ:rst] ,
" **The shades of night began to fall , before the excited crowd were all dispersed** ,
" 这 色调 的 夜晚 开始 到 落下 , 前 这 兴奋的 人群 是 全部 分散的 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [em] — — ,
and Mr . M — — ,
和 先生 . M — — ,
“夜幕开始降临, 兴奋的人群也渐渐散去, M先生——,

[ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [træŋˈkwɪləti] .
and Adellan were left in tranquillity .
和 - 是 左边 在 宁静 .
阿德兰则享受着平静的生活。

[ˈmeri] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [saʊndz] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
Mary had listened to the multitudinous sounds , with extreme agitation .
玛丽 有 听着 到 这 众多 声音 , 和 极端 搅动 .
玛丽听着各种各样的声音, 感到十分焦躁不安。

[fi:; ji] [rɪˈprəʊtɪ] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [əˈlaʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n]
She reproached herself for allowing her husband to withdraw from the scene
她 受责备 她自己 为了 允许 她 丈夫 到 提取 从 这 场景
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] missionary188
of his missionary188
的 他的 missionary188
她自责不已, 不该允许丈夫从他的传教现场撤退。188

[ˈleɪbər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
labours out of tenderness for her .
劳动 出去 的 压痛 为了 她 .
出于对她的温柔体贴而辛勤劳作。

[fi:; ji] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ][ænd; ənd][bi:; bi] [leɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]
She thought it would be better for her to die and be laid by her
她 想法 它 会 是 更好的 为了 她 到 死 和 是 铺设 经过 她
[ˈɪnfənts] [ɡreɪv] ,
infant's grave ,
婴儿的 严重 ,
她觉得她最好是死去, 葬在她孩子的坟墓旁。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈweɪkənd] [maɪndz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæf][ˈpeɪɡən] , [hæf] [ˈdʒu:ɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
than the awakened minds of these half Pagan , half Jewish people ,
比 这 觉醒 思想 的 这些 一半 异教徒 , 一半 犹太人 人们 ,
比这些半异教徒、半犹太人的觉醒思想更甚,

[bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈlæps] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [aɪˈdɒlətri:z] .
be allowed to relapse into their ancient idolatries .
是 允许 到 复发 进入 他们的 古老的 偶像崇拜 .
允许他们重新沉溺于古老的偶像崇拜。

[wen] [ðə; ði] [kldɒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɜ:r; wər][wʌns] [leɪd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
When the clods of the valley were once laid upon her breast ,
什么时候 这 土块 的 这 谷 是 一次 铺设 之上 她 胸部 ,
当山谷里的泥土曾铺在她的胸前时,

[hɜ:r; həɹ] [ˈslʌmbəz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [les] [swi:t] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
her slumbers would not be less sweet because they were of the dust of
她 睡眠 会 不是 是 较少的 甜的 因为 他们 是 的 这 灰尘 的
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lənd] .
a foreign land .
一个 外国的 土地 .

即使睡在异国他乡的尘土中，她的睡眠也不会因此而减少。
[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [ˈri:zənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hu:] ,
Thus she reasoned with her husband , who ,
因此 她 有理智的 和 她 丈夫 , WHO ,
于是她向丈夫讲道理，她的丈夫.....

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [trʌst] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
feeling that her life was a sacred trust committed to his care ,
感觉 那 她 生活 曾是 一个 神圣 相信 坚定的 到 他的 关心 ,
她觉得自己的生命是神圣的信托，交由他照管。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈdu:ti][tu:; tə] [gɑ:rd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] ,
and that it was his first duty to guard it from danger ,
和 那 它 曾是 他的 第一的 责任 到 警卫 它 从 危险 ,
而他的首要职责就是保护它免受危险。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈtɪrfl] [enˈtri:ti:z] .
was not moved from his purpose by her tearful entreaties .
曾是 不是 已搬 从 他的 目的 经过 她 内牛满面 恳求 .
她泪流满面的恳求并没有动摇他的决心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
They were to depart on the following morning .
他们 是 到 离开 在 这 下列的 早晨 .
他们将于第二天早上出发。

[ðæt] [naɪt] - [sæt][wɪð; wɪθ] [əˈzɔ:rə] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfəʊnt(ə)n] ,
That night Adellan sat with Ozora by the side of a fountain ,
那 夜晚 - 卫星 和 大空 经过 这 边 的 一个 喷泉 ,
那天晚上，阿德兰和奥佐拉坐在喷泉旁。

[ðæt] [ʃʊn] [laɪk][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈmu:nbi:mz] .
that shone like a bed of liquid silver in the rising moonbeams .
那 闪耀 喜欢 一个 床 的 液体 银 在 这 上升 月光 .
在冉冉升起的月光下，它像一层液态银床般闪闪发光。

[ˈneɪtʃər] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
Nature always looks lovely in the moonlight ,
自然 总是 看起来 迷人的 在 这 月光 ,
月光下的大自然总是显得格外美丽。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ]
but it seemed to the imagination of Adellan he had never seen her
但 它 似乎 到 这 想像力 的 - 他 有 绝不 已见 她
[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈsplendənt] [ˈlʌstər] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmʊmənt] ,
clothed with such resplendent lustre as at this moment ,
穿着衣服 和 这样的 灿烂 光泽 作为 在 这 片刻 ,
但在阿德兰看来，他从未见过她像此刻这般光彩照人。

[wen] [ˈevri] [stɑ:r] [ʃoʊn] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [reɪ], [ænd; ənd] [ˈevri] [baʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈspɑ:kld]
when every star shone with a farewell ray, and every bough, as it sparkled
什么时候 每一个 星星 闪耀 和 一个 告别 射线, 和 每一个 买, 作为 它 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] ,
in the radiance,
在 这 辐射 ,

当每颗星星都闪耀着告别的光芒, 每一根树枝都在光辉中闪闪发光时

[ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [əˈdu:] .
whispered a melancholy adieu.
低声说道 一个 忧郁 再见 .

他低声说了句忧伤的告别语。

[əˈzɔrə] [sæt][wið; wiθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
Ozora sat with her face bent over the fountain,
大空 卫星 和 她 脸 弯曲 超过 这 喷泉 ,

奥佐拉俯身对着喷泉坐着,

[wɪʃ] [ˈleɪtli] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [fed] [baɪ][hɜ:r; hər] [terz] .
which lately had often been fed by her tears.
哪个 最近 有 经常 到过 美联储 经过 她 眼泪 .

最近, 她的眼泪常常滋养着这一切。

[hɜ:r; hər] [her] , [wɪʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu; tə] [breɪd] [wið; wiθ][ɔ:riˈent(ə)] [ker] , [hʌŋ]
Her hair, which she had been accustomed to braid with oriental care, hung
她 头发, 哪个 她 有 到过 习惯 到 编织 和 东方 关心, 悬挂
[dɪˈfeɪld] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
dishevelled over her shoulders.
蓬头垢面 超过 她 肩膀 .

她原本精心梳理的头发, 像东方人那样一丝不苟地编成辫子, 现在却凌乱地披散在肩上。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌ; əv] [dɪˈsper] .
Her whole appearance presented the abandonment of despair.
她 所有的 外貌 呈现 这 放弃 的 绝望 .

她整个人都散发着绝望的气息。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [naɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [hæd; həd] - [ˈfa:loʊd] [hɜ:r; hər]
Almost every night since his contemplated departure, had Adellan followed her
几乎 每一个 夜晚 自从 他的 思考 离开, 有 - 随后 她
[tu; tə] [ðæt] [spɑ:t] ,
to that spot,
到 那 点 ,

自从他萌生离开的念头以来, 几乎每个夜晚, 阿德兰都会跟着她到那个地方去。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [ðə; ði][ˈhoʊli:ɪst] [ˈti:tʃɪŋz] [ʌ; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [vəʊz] [ʌ; əv] [ʌv] .
and mingled the holiest teachings of religion with the purest vows of love.
和 混合 这 最神圣的 教义 的 宗教 和 这 最纯净的 誓言 的 爱 .

并将最神圣的宗教教义与最纯洁的爱情誓言融合在一起。

[hi; hi][hæd; həd] [ɔ:n] [lʌvd] [əˈzɔrə] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He had long loved Ozora, but he had struggled with the passion,
他 有 长的 喜爱 大空, 但 他 有 挣扎 和 这 热情 ,
[hɪ] [hæd; həd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][kənˈventʃuəl] [laɪf] .
he had contemplated in the gloom of his conventual life.
他 有 思考 在 这 愁云 的 他的 会议 生活 .

他一直在深爱着大空, 但他却一直难以控制这份激情。

[æz; əz] [əˈpəʊzd] [tu; tə] [ðæt] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌ; əv] [hɪmˈself] [tu; tə] [ˈhev(ə)n] ,
as opposed to that dedication of himself to heaven,
作为 反对 到 那 奉献 的 他自己 到 天堂 ,

与他献身天堂的那种精神截然相反,

[hi; hi][hæd; həd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][kənˈventʃuəl] [laɪf] .
he had contemplated in the gloom of his conventual life.
他 有 思考 在 这 愁云 的 他的 会议 生活 .

他在修道院阴郁的生活中曾深思熟虑过。

[naʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːvænˈdʒelɪkl]
Now enlightened by the example of the missionary , and the evangelical
现在 开明 经过 这 例子 的 这 传教士 , 和 这 福音
[ˈprɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] ,
principles he had embraced ,
原则 他 有 拥抱 ,
如今, 他受到传教士的榜样和他所接受的福音原则的启发,

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈsæŋkʃənd] [ænd; ənd] [ˈhæloʊd] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he believed Christianity sanctioned and hallowed the natural affections of the
他 相信 基督教 已制裁 和 神圣的 这 自然的 情感 的 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .
他认为基督教认可并神圣化了人心中自然的情感。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [merk] [aɪˈtiː] [səbˈsɜːrvɪənt] [tuː; tə]
He no longer tried to conquer his love , but to make it subservient to
他 不 更长 尝试 到 征服 他的 爱 , 但 到 制作 它 顺从的 到
[ˈhaɪər] [ˈduːtiz] .
higher duties .
更高 职责 .
他不再试图征服他的爱, 而是让它服从于更高的职责。

[ˈmeri] , [ɡriːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [ʌv; əv] [əˈzɔrə] , [wʊd] [hæv; həv][ˈɡlædli] [ˈteɪkən][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Mary , grieved at the sorrow of Ozora , would have gladly taken her with
玛丽 , 伤心 在 这 悲哀 的 大空 , 会 有 乐意 已采取 她 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
玛丽看到奥佐拉如此悲伤, 也十分难过, 她很乐意带她一起走。

[bʌt; bət] - [fɪrd] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] .
but Adellan feared her influence .
但 - 害怕 她 影响 .
但阿德兰害怕她的影响力。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈvoot] [hɪmˈself] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]
He knew he would be unable to devote himself so entirely to the eternal
他 知道 他 会 是 无法 到 奉献 他自己 所以 完全 到 这 永恒
[ˈtroʊθs] [hiː; hi][wəz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
truths he was one day to teach to others ,
真相 他 曾是 一 天 到 教 到 其他的 ,
他知道自己无法像将来那样全身心地投入到他要传授给别人的永恒真理中。

[ɪf] [ðooz] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
if those soft and loving eyes were always looking into the depths of his heart
如果 那些 柔软的 和 爱 眼睛 是 总是 寻找 进入 这 深度 的 他的 心
,
.
,
如果那双温柔慈爱的眼睛总是凝视着他的内心深处,

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ðer; ðər] .
to discover their own image there .
到 发现 他们的 自己的 图像 那里 .
在那里发现他们自己的形象。

[hi:; hi][ri:'zistɪd, ri:'zistəd, ri:'zistɪd][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zi](ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [em] — — [ə'plɔ:d] [ðə; ði]
He resisted the proposition , and Mr . M — — applauded the
他 抵抗 这 主张 , 和 先生 . M — — 鼓掌 这
[hə'rouɪk][ˌrezə'lu:](ə)n] .
heroic resolution .
英勇 解决 .

他拒绝了这个提议，M先生对这种英勇的决心表示赞赏。

[bʌt; bət] [naʊ] - [wʌz; wəz][noʊ][ˈhɪroʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , impassioned189
But now Adellan was no hero ; he was a young , impassioned189
但 现在 - 曾是 不 英雄 ; 他 曾是 一个 年轻的 , impassioned189

但如今的阿德兰已不再是英雄；他只是一个年轻、充满激情的189

[ˈlʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [prest] [ˈhevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] .
lover , and the bitterness of parting pressed heavily on his soul .
情人 , 和 这 苦味 的 离别 按下 重度 在 他的 灵魂 .

离别的痛苦深深压在他的心头，让他难以承受爱人的离别之苦。

" [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] , [ə'zɔrə] , " [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] , " [ðæt] [wen] [aɪ][eɪ'em] [gɔ:n] ,
" **Promise me , Ozora ,** " **repeated he ,** " **that when I am gone ,**
" 承诺 我 , 大空 , " 重复 他 , " 那 什么时候 我 是 已消失 ,

“答应我，奥佐拉，”他重复道，“当我离开的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪ'tʌ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ'dɑ:lətrəs] [ˈwɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ][hæv; həv][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] .
you will never return to the idolatrous worship you have abjured .
你 将要 绝不 返回 到 这 偶像崇拜 崇拜 你 有 放弃 .

你绝不会再回到你已经摒弃的偶像崇拜中去。

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ni:l] [tu:; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][gɔ:d] ,
Promise me , that you will never kneel to any but the one , invisible God ,
承诺 我 , 那 你 将要 绝不 下跪 到 任何 但 这 一 , 无形的 上帝 ,

你答应我，除了那位独一无二、看不见的上帝之外，你永远不会向任何人下跪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [pledʒ] ,
and that this blessed book , which I give you , as a parting pledge ,
和 那 这 蒙福 书 , 哪个 我 给 你 , 作为 一个 离别 保证 ,

我临别之际，将这本神圣的书赠予你们，作为临别赠言。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ][ləmp][tu:; tə][jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [pæθ] .
shall be as a lamp to your feet and a light to your path .
将 是 作为 一个 灯 到 你的 脚 和 一个 光 到 你的 小路 .

祂必作你脚前的灯，你路上的光。

[oʊ] ! [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [feɪθ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈvəʊd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ,
Oh ! should you forget the faith you have vowed to embrace , and should I ,
哦 ! 应该 你 忘记 这 信仰 你 有 发誓 到 拥抱 , 和 应该 我 ,

哦！你怎能忘记你曾发誓要信奉的信仰？而我，又怎能忘记？

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ˈkʌntri] , [faɪnd][ju:; jʊ][æn; ən][ˈeɪliən][frʌm; frəm][gɔ:d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
when I come back to my country , find you an alien from God , I should
什么时候 我 来 后退 到 我的 国家 , 寻找 你 一个 外星人 从 上帝 , 我 应该

[mɔ:rn] ,
mourn ,
哀悼 ,

当我回到祖国，发现你已背离上帝，我将悲痛万分。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:p] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [fɔ:l] ;
I should weep tears of blood over your fall ;
我 应该 哭泣 眼泪 的 血 超过 你的 落下 ;

我应该为你的堕落流下血泪；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hevər] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
but you could never be the wife of Adellan .
但 你 可以 绝不 是 这 妻子 的 .

但你永远不可能成为阿德兰的妻子。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
The friend of his bosom must be a Christian . "

他最亲密的朋友必须是基督徒。

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [gɜːrl] ,
" **I cannot be a Christian , I sobbed the disconsolate girl** ,
" 我 不能 是 一个 基督教 , " 啜泣 这 沮丧的 女孩 ,

“我无法成为基督徒，”悲伤的女孩抽泣着说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][gɑːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [æn; ən][aɪ'dɑːlətər] .
" **for I love you better than God himself , and I am still an idolater** .
" 为了 我 爱 你 更好的 比 上帝 他自己 , 和 我 是 仍然 一个 偶像崇拜者 .

“因为我爱你胜过爱上上帝，但我仍然是个拜偶像的人。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪrə] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] ,
Adellan , you are dearer to me than ten thousand worlds ,
- , 你 是 更贵 到 我 比 十 千 世界 ,

阿德兰，你对我来说比一万个世界都珍贵。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] .
and yet you are going to leave me .
和 然而 你 是 去 到 离开 我 .

然而，你却要离开我。

" [ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌɡld] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] , [hɪr] [bɜːrst] [ɪts] [baʊndz] .
" **The grief she had struggled to restrain , here burst its bounds** .
" 这 悲伤 她 有 挣扎 到 抑制 , 这里 爆裂 它是 界限 .

“她一直努力克制的悲痛，此刻彻底爆发了。”

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪsənd] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrd(ə)nt] [klaɪmz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
Like the unchastened daughters of those ardent climes , she gave way to the
喜欢 这 不知悔改 女儿们 的 那些 热心 气候 , 她 给予 方式 到 这

[ˈwaɪldɪst] ['pærəkʃɪzəmz][ʌv; əv] ['ægəni] .
wildest paroxysms of agony .
最狂野的 阵发性 的 痛苦 .

就像那些炎热气候下未经驯服的女儿们一样，她屈服于最剧烈的痛苦发作。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['reɪv(ə)n] ['lɑːks] ,
She threw herself on the ground , tore out her long raven locks ,
她 扔 她自己 在 这 地面 , 撕裂 出去 她 长的 乌鸦 锁 ,

她扑倒在地，扯掉了她乌黑的长发。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] [baɪ][hɜːr; hər][waɪld] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [skriːmz] .
and startled the silence of night by her wild , hysterical screams .
和 惊慌 这 沉默 的 夜晚 经过 她 荒野 , 歇斯底里的 尖叫 .

她狂野、歇斯底里的尖叫声打破了夜的寂静。

- [ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ; [wen] ,
Adellan in vain endeavoured to soothe and restore her to reason ; when ,
- 在 徒劳 努力 到 舒缓 和 恢复 她 到 原因 ; 什么时候 ,

阿德兰徒劳地试图安抚她，让她恢复理智；当，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ]
finding his caresses and sympathy worse than unavailing , he knelt down by
寻找 他的 爱抚 和 同情 更糟 比 徒劳无功 , 他 跪下 向下 经过
[hɜːr; həɪ] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

他发现自己的爱抚和同情不仅无济于事，反而更加徒劳，于是他跪在了她身边。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbʌv] [hɜːr; həɪ] [hed] ,
and lifting his hands above her head ,
和 举重 他的 双手 多于 她 头 ,
他将双手举过她的头顶，

[preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [lʌv] .
prayed to the Almighty to forgive her for her sacrilegious love .
祈祷 到 这 全能者 到 原谅 她 为了 她 亵渎神明 爱 .
她向上帝祈祷，请求宽恕她亵渎神灵的爱。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [weɪvz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] , [wen] [ðə; ði] [wɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈhælsiən]
As the stormy waves are said to subside , when the wing of the halcyon
作为 这 暴风雨 波浪 是 说 到 塌陷 , 什么时候 这 翼 的 这 宁静
[ˈpaːsɪz] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
passes over them ,
通过 超过 他们 ,

据说，当翠鸟的翅膀掠过波涛之上时，风暴便会平息。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [temˈpestʃuəs] [iˈməʊʃənz] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [lʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi]
so were the tempestuous emotions that raged in the bosom of this unhappy
所以 是 这 暴风雨般的 情绪 那 愤怒 在 这 怀 的 这 不开心
[ˈmeɪdən] ,
maiden ,
少女 ,

所以，这位不幸少女心中翻腾的狂风暴雨般的情绪也是如此。

[ˈlʌld] [ˈɪntuː] [ˈkɑːmnəs] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [breθ] [lʌv; əv] [prer] .
lulled into calmness by the holy breath of prayer .
昏昏欲睡 进入 平静 经过 这 圣 气息 的 祷告 .
被祈祷的神圣气息安抚，陷入平静。

[æz; əz] - [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd][ˈfɜːrvənt] [æspɜːˈeɪʃənz] , [ə; eɪ] [sens] [lʌv; əv][ðə; ði]
As Adellan continued his deep and fervent aspirations , a sense of the
作为 - 持续 他的 深的 和 热切 抱负 , 一个 感觉 的 这
[ɑːmniˈprezns] ,
omnipresence ,
无处不在 ,

随着阿德兰继续怀揣着他深沉而热烈的抱负，一种无所不在的感觉油然而生。

[ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətəns] [ænd; ənd] [ˈhoʊlɪnəs] [lʌv; əv][gɔːd] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] .
the omnipotence and holiness of God stole over her .
这 全能 和 圣洁 的 上帝 偷窃 超过 她 .
上帝的全能和圣洁深深地笼罩了她。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɪ] [ˈwiːpɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [ˈɡlɪtəd] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [terz]
She raised her weeping eyes , and as the moonbeams glittered on her tears
她 提高 她 哭泣 眼睛 , 和 作为 这 月光 闪闪发光 在 她 眼泪
,
:
,
她抬起泪眼，月光在她泪痕间闪烁，

[ðeɪ] [si:md] [bʌt; bət][ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [aɪ] .
they seemed but the glances of his all - seeing eye .
他们 似乎 但 这 眼神 的 他的 全部 - 看到 眼睛 .

那似乎只是他无所不知之眼的一瞥。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [saɪd] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɜ:r; wər]
As the wind sighed through the branches , she felt as if His breath were
作为 这 风 叹了口气 通过 这 分支 , 她 毛毡 作为 如果 他的 气息 是
['pæsɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
passing by her ,
通过 经过 她 ,

风吹过树枝，发出沙沙的声响，她感觉仿佛祂的气息正从她身边拂过。

[ɪn] ['mɜ:rsɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ʌv] .
in mercy and in love .
在 怜悯 和 在 爱 .

出于怜悯和爱。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃl] ['fi:lɪŋz] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [baɪ]
Filled with melting and penitential feelings , she lifted herself on her knees , by
已填 和 融化 和 忏悔 情怀 , 她 抬起 她自己 在 她 膝盖 , 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - ,
the side of Adellan ,
这 边 的 - ,

她心中充满悔恨和忏悔，跪在阿德兰身边。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [rɪ'spɔ:ns] [tu:; tə] ['evri] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] .
and softly whispered a response to every supplication for pardon .
和 轻轻 低声说道 一个 回复 到 每一个 恳求 为了 赦免 .

对于每一份请求原谅的请求，他都轻声低语地予以回应。

" [oʊ] ! ['fɑ:ðər] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊər] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [əʊvə'paʊəd] [baɪ][soʊ]
" Oh ! Father , I thank thee for this hour ! " exclaimed Adellan , overpowered by so
" 哦 ! 父亲 , 我 感谢 你 为了 这 小时 ! " 惊呼 - , 实力悬殊 经过 所以
[ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
unlooked - for a change ,
未曾注意的 - 为了 一个 改变 ,

“哦！父亲，我感谢您赐予我这一刻！”阿德兰惊呼道，他被这突如其来的变化深深感动了。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wept] [frʌm; frəm] [ɔ:l'tɜ:nət] ['ekstəsi] and190
and throwing his arms around her , he wept from alternat ecstasy and190
和 投掷 他的 武器 大约 她 , 他 哭泣 从 备用 狂喜 and190

他一把将她搂入怀中，时而欣喜若狂，时而痛哭流涕。

['sɑ:rou] .
sorrow .
悲哀 .

悲哀。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] - [bi:; bi] [di:md] [tu:] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Let not the feelings of Adellan be deemed too refined and exalted for the
让 不是 这 情怀 的 - 是 被认为 也 精制 和 崇高 为了 这
['ri:dʒən][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dwelt] .
region in which he dwelt .
地区 在 哪个 他 居住 .

不要认为阿德兰的情感过于高尚和崇高，与他所居住的地区格格不入。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] ['bɔɪhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]
From early boyhood he had been kept apart from the companionship of
从 早期的 童年 他 有 到过 保留 除 从 这 友谊 的
[ðə; ði][ru:dər] [θɹɔ:ŋ] ;
the ruder throng ;
这 舵 人群 ;

他从小就被隔离，与粗鲁的人群隔绝开来；

[hɪz; ɪz] [ædə'les(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [jeɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] , [ɪn] ['stʌdi] ,
his adolescence had been passed in the shades of a convent , in study ,
他的 青春期 有 到过 通过了 在 这 色调 的 一个 修道院 , 在 学习 ,
[ænd; ənd] [di:p] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
and deep observation ,
和 深的 观察 ,

他的青少年时期是在修道院的阴影下度过的，埋头苦读，仔细观察。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [kristi'ænəti] [fedʒ]
and more than all he was a Christian ; and wherever Christianity sheds
和 更多的 比 全部 他 曾是 一个 基督教 ; 和 无论 基督教 棚屋
[ɪts] [pjʊər] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪɪŋ] [laɪt] ,
its pure and purifying light ,
它是 纯的 和 净化 光 ,

而且他更是一位基督徒；无论基督教的纯净之光照耀何处，

[aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:ts] [æn; ən][elɪ'veɪ](ə)n] , [ə; eɪ] [sə'blɪməti] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
it imparts an elevation , a sublimity to the character and the language ,
它 赋予 一个 海拔 , 一个 崇高 到 这 特点 和 这 语言 ,
[wɪtʃ] ['prɪnsəz] , [ʌn'tɔ:t] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
which princes , untaught of God ,
哪个 王子们 , 未受过教育 的 上帝 ,

它赋予品格和语言一种高尚、崇高的气质，这是那些未经上帝教导的君王所不具备的。

[meɪ] ['veɪnli] ['emjuleɪt] .
may vainly emulate .
可能 徒劳地 仿真 .

徒劳地模仿。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnbɪ:m] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] .
The morning sunbeam lighted the pilgrims on their way .
这 早晨 阳光 照明 这 朝圣者 在 他们的 方式 .

晨曦照亮了朝圣者们的路。

[ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] ['merɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪtər] [baɪ] [fɔ:r] ['stɜ:rdi]
The slight and feeble frame of Mary was borne on a litter by four sturdy
这 轻微 和 微弱 框架 的 玛丽 曾是 出生 在 一个 垃圾 经过 四 结实的
[i:θi'əʊpjənz] .
Ethiopians .
埃塞俄比亚人 .

玛丽体弱多病，由四名强壮的埃塞俄比亚人用轿子抬着。

['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [mɔ:ɹ] [ə'kʌmpənɪd] [tu:; tə][rest][ðem; ðəm] , [wen] ['wɪri] ,
Seven or eight more accompanied to rest them , when weary ,
七 或者 八 更多的 伴随 到 休息 他们 , 什么时候 厌倦 ,

还有七八个人陪同他们休息，当他们疲倦时。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ber] ['mɪstər] . [em] — — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [wen] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] ,
and to bear Mr . M — — in the same manner , when overcome by fatigue ,
和 到 熊 先生 . M — — 在 这 相同的 方式 , 什么时候 克服 经过 疲劳 ,
当M先生疲惫不堪时，也应以同样的方式照顾他。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] - .
for it was a long distance to Massowak .
为了 它 曾是 一个 长的 距离 到 - .
因为到马索瓦克路途遥远。

[ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][ˈdezərt] [ˈwɪldərnəs] ,
Their journey led them through a desert wilderness ,
他们的 旅行 引领 他们 通过 一个 沙漠 荒野 ,
他们的旅程带他们穿越了一片沙漠荒野，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [ˈveɪnli] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌ; əv]
where they might vainly sigh for the shadow of the rock , or the murmur of
在哪里 他们 可能 徒劳地 叹 为了 这 阴影 的 这 岩石 , 或者 这 低语 的
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .
他们或许会徒劳地叹息着，渴望着岩石的阴影，或是溪流的潺潺流水声。

- [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
Adellan walked in silence by the side of his friend .
- 步行 在 沉默 经过 这 边 的 他的 朋友 .
阿德兰默默地走在朋友身边。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwiːprɪŋ] [əˈzɔrə] ,
His thoughts were with the weeping Ozora ,
他的 想法 是 和 这 哭泣 大空 ,
他的思绪飘向了哭泣的奥佐拉。

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈaʊər] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪtɪd] [ˈfəʊnt(ə)n] .
and of the parting hour by the banks of the moonlighted fountain .
和 的 这 离别 小时 经过 这 银行 的 这 兼职 喷泉 .
还有月光下喷泉岸边离别的时光。

[ˈmeri] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [greɪv] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] , [ænd; ənd] [wept] ,
Mary remembered the grave of her infant , and wept ,
玛丽 记得 这 严重 的 她 婴儿 , 和 哭泣 ,
玛丽想起了她婴儿的坟墓，不禁哭了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] .
as she caught a last glimpse of the hill where she had dwelt .
作为 她 捕捉 一个 最后的 一瞥 的 这 爬坡道 在哪里 她 有 居住 .
她最后瞥了一眼她曾经居住的山丘。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [wʌz; wəz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [fɔːr; fər] [huːz] [sælˈveɪ(ə)n]
The spirit of the missionary was lingering with the beings for whose salvation
这 精神 的 这 传教士 曾是 挥之不去的 和 这 生物 为了 谁 救恩
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪbəd] ,
he had laboured ,
他 有 辛勤劳作 ,
这位传教士的精神与他曾为之奋斗的那些人的灵魂同在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʜːrn]
and he made a solemn covenant with his own soul , that he would return
和 他 制成 一个 庄严 盟约 和 他的 自己的 灵魂 , 那 他 会 返回
[wɪð; wɪθ] - ,
with Adellan ,
和 - ,
他向自己的灵魂立下庄严的誓言，他要和阿德兰一起回来。

[ɪf] [gɑ:d] [spɜ:d] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['meri] ['ʌndə] [ðə; ði] ['feltə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜ:nl] **if God spared his life , and leave his Mary under the shelter of the paternal**
如果上帝幸存他的生活 , 和离开他的玛丽在下面这庇护所的这父系
[ru:f] , **roof** ,
屋顶 ,

如果上帝饶恕了他的性命，让他的妻子玛利亚留在父亲的庇护之下，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'di:d] [lɪvd] [tu:; tə][br'hoʊld][aɪ 'ti:] . **if she indeed lived to behold it** .
如果她的确居住地到看哪它 .

如果她真的有幸亲眼目睹的话。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , ['mɪstə] . [em] — — [wʌz; wəz] [oʊvə'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] ['læŋgə] , **On the third day , Mr . M — — was overcome with such excessive languor** ,
在这第三天 , 先生 : M — — 曾是克服和这样的过多的倦怠 ,
第三天, M先生感到极度疲倦乏力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ['kɑ:nstəntli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʌn'eɪb(ə)] **he was compelled to be borne constantly by the side of his wife , unable**
他曾是被迫到是出生不断地经过这边的他的妻子 , 无法
[tu:; tə][də'rekt] , **to direct** ,
到直接的 ,

他被迫一直待在妻子身边，无法指挥。

[ɔ:r][tu:; tə]['eksəsaɪz] ['eni] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] . **or to exercise any controlling influence on his followers** .
或者到锻炼任何控制影响在他的追随者 .

或对其追随者施加任何控制影响。

- [ə'loʊn] , [ʌn'wɪrɪd] [ænd; ənd][enə'r'dʒetɪk] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvə] [ɔ:l] , [ɪn'kɜ:ɪdʒd] , [sə'steɪnd] , **Adellan alone , unwearied and energetic , presided over all , encouraged , sustained** ,
- 独自的 , 不知疲倦和精力充沛 , 主持超过全部 , 鼓励 , 持续 ,
[ænd; ənd] [su:ðd] . **and soothed** .
和舒缓 .

唯有阿德兰，不知疲倦、精力充沛，统领着一切，鼓励着、支持着、抚慰着。

[hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['berəɜz] [ɪn] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['bə:dənz] , [ænd; ənd] [wen'evə] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] **He assisted the bearers in upholding their burdens , and whenever he put his**
他协助这持有者在维护他们的负担 , 和每当他放他的
[ʃoʊldə] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtə] , **shoulder to the litter** ,
肩膀到这垃圾 ,

他协助抬担者托举重物，每当他将肩膀抵在担架上时，

[ðə; ði][ɪn'vælɪdʒ] [ɪ'mi:diətli] [felt][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['stedɪnəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] **the invalids immediately felt with what gentleness and steadiness they were**
这无效立即地毛毡和什么温柔和稳定性他们是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] . **supported** :
有 .

病人立刻感受到了他们所受到的温柔和稳固的照顾。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dezəɜt] , [ænd; ənd]['kæməlz][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələz] , **When they reached the desert , and camels were provided for the travellers** ,
什么时候他们达到这沙漠 , 和骆驼是假如为了这旅行者 ,
当他们到达沙漠时，人们为旅行者们准备了骆驼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈɔːf(ə)n][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [bæks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪtər] ,
they were still often obliged to exchange their backs for the litter ,
他们 是 仍然 经常 有义务 到 交换 他们的 背部 为了 这 垃圾 ,
他们仍然经常被迫用自己的背去换担架。

[ʌnˈeɪb(ə)] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [fəˈtiːg] .
unable long to endure the fatigue .
无法 长的 到 忍受 这 疲劳 .
无法长时间忍受疲劳。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɡaɪd(ə)ns] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]
Adellan was still unwilling to intrust his friends to any guidance but his own
- 曾是 仍然 不情愿 到 托付 他的 朋友们 到 任何 指导 但 他的 自己的
.
.
.

阿德兰仍然不愿意将朋友们托付给除他自己以外的任何人的指导。

[hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [sændz] , [ˈænɪmeɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)]
He travelled day after day through the burning sands , animating by his example
他 旅行 天 后 天 通过 这 燃烧 沙子 , 动画 经过 他的 例子
[ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [sleɪvz] ,
the exhausted slaves ,
这 筋疲力尽的 奴隶 ,
他日复一日地跋涉在灼热的沙地上，以身作则，激励着疲惫不堪的奴隶们。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəli] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] .
and personally administering to the wants of the sufferers .
和 亲自 管理 到 这 想要 的 这 受害者 .
并亲自满足患者的需求。

[wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][rest][ɔːr] [rɪˈfreʃmənt] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈkæɪd] [ðə; ði] [kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
When they paused for rest or refreshment , before he carried the cup to his own
什么时候 他们 暂停 为了 休息 或者 清爽 , 前 他 携带 这 杯子 到 他的 自己的
[pɑːrtʃt] [lɪps] ,
parched lips ,
干渴 嘴唇 ,
当他们停下来休息或补充能量时，在他把杯子送到自己干渴的嘴唇前，

[hiː; hi] brought191
he brought191
他 brought191
他带来了191

[aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðerz] .
it to theirs .
它 到 他们的 .
把它交给他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [beɪðd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ðer; ðər] [ˈfiːvəriʃ] [braʊz] ,
It was his hand that bathed with water their feverish brows ,
它 曾是 他的 手 那 洗澡 和 水 他们的 发烧 眉毛 ,
是他用手蘸水擦去了他们发烫的额头。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˈslʌmbər] [ʃed] [ɪts] [ˈduːz] [əˈpɑːn]
and drew the curtain around them at night , when slumber shed its dew **upon**
和 画 这 窗帘 大约 他们 在 夜晚 , 什么时候 睡眠 棚 它是 露水 之上
[ðer; ðər] [ˈaɪlɪdz] .
their eyelids .
他们的 眼睑 .
夜幕降临，睡意袭来，他们拉上窗帘，将自己包裹起来，眼睑上沾满了露珠。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈmɪdhaɪt] ,
And often , in the stillness of the midnight ,
和 经常 , 在 这 寂静的 这 午夜 ,
而且常常是在午夜的寂静中,

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪərd] ˈberərz] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ˈkæməlz] ˈrestɪd] [ænd; ənd] [slept] ˈæftər][ðer; ðər] [ˈtɔɪlz] ,
when the tired bearers and weary camels rested and slept after their toils ,
什么时候 这 疲劳的 持有者 和 厌倦 骆驼 休息 和 睡着了 后 他们的 辛勤劳作 ,
当疲惫的搬运工和疲惫的骆驼在辛勤劳作后休息睡觉时,

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] - [roʊz] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði] ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈdezərt] ,
the voice of Adellan rose sweet and solemn in the loneliness of the desert ,
这 嗓音 的 - 玫瑰 甜的 和 庄严 在 这 孤独 的 这 沙漠 ,
阿德兰的声音在寂静的沙漠中响起, 甜美而庄严。

[ˈhoʊldɪŋ] [kəˈmju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [wʌn] [hu:] [ɪnhæbətəθ] ˈɪtɜ:rnəti] .
holding communion with the high and holy One who inhabiteth eternity .
保持 圣餐 和 这 高的 和 圣 一 WHO 居住 永恒 .
与至高至圣、永恒存在者相通。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈni:grəʊ] [əˈtendənts] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
There was a boy among the negro attendants , who was the object of
那里 曾是 一个 男生 之中 这 黑人 服务员 , WHO 曾是 这 目的 的
- [pɪˈkju:liər] ˈkaɪndnəs] .
Adellan's peculiar kindness .
- 奇特 仁慈 .

在黑人侍从中有一个男孩, 他是阿德兰特别关照的对象。

[hi; hi] [si:md] [ˈfi:b(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [lɔ:ŋ] [fəˈti:g] ,
He seemed feeble and incapable of bearing long fatigue ,
他 似乎 微弱 和 无法 的 轴承 长的 疲劳 ,
他看起来虚弱无力, 无法承受长时间的疲劳。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈdʒɜ:ni] - [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [steɪ]
and at the commencement of the journey Adellan urged him to stay
和 在 这 开始 的 这 旅行 - 敦促 他 到 停留
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

旅程开始时, 阿德兰劝他留下来。

[bʌt; bət][hi; hi] [ɪkˈsprest] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmɪʃənəri] ,
but he expressed so strong a desire to follow the good missionary ,
但 他 表达 所以 强的 一个 欲望 到 跟随 这 好的 传教士 ,
但他表达了非常强烈的愿望, 想要跟随那位优秀的传教士。

[hi; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈfju:z] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
he could not refuse his request .
他 可以 不是 拒绝 他的 要求 .
他无法拒绝他的请求。

[hi; hi] [wɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl]
He wore his face muffled in a handkerchief , on account of some natural
他 穿着 他的 脸 闷音 在 一个 手帕 , 在 帐户 的 一些 自然的
[dɪˈfɔ:rməti] ,
deformity ,
畸形 ,

他因为先天缺陷, 总是用手帕蒙住脸。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪkˈspəʊzd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [sleɪvz] ,
a circumstance which exposed him to the derision of his fellow slaves ,
一个 环境 哪个 裸露 他 到 这 嘲笑 的 他的 同伴 奴隶 ,
这种情况使他遭受了其他奴隶的嘲笑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] .
but which only excited the sympathy of the compassionate Adellan .
但 哪个 仅有的 兴奋的 这 同情 的 这 富有同情心 - .

但这反而激起了富有同情心的阿德兰的同情。

[ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [wʊd] [θrʊθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [breθ] [ɑ:n]
Often , when the boy , panting and exhausted , would throw himself for breath on
经常 , 什么时候 这 男生 , 喘息 和 筋疲力尽的 , 会 扔 他自己 为了 气息 在
[ðə; ði][hɑ:t][sænd] ,
the hot sand ,
这 热的 沙 ,

男孩常常气喘吁吁、筋疲力尽，然后扑倒在滚烫的沙子上喘气。

- [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæm(ə)][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd] .
Adellan placed him on his own camel and compelled him to ride .
- 放置 他 在 他的 自己的 骆驼 和 被迫 他 到 骑 .

阿德兰把他放在自己的骆驼上，强迫他骑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] - [θɔ:t] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self]
And when they rested at night , and Adellan thought every one but himself
和 什么时候 他们 休息 在 夜晚 , 和 - 想法 每一个 一 但 他自己
[ræpt] [ɪn] [ˈslʌmbər] ,
wrapped in slumber ,
包装 在 睡眠 ,

夜里当他们休息时，阿德兰以为除了他自己以外所有人都睡着了，

[hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
he would steal towards him , and ask him to tell him something out of
他 会 偷 向 他 , 和 问 他 到 告诉 他 某物 出去 的
[ˈgɑ:dz] [bʊk] ,
God's book ,
神的 书 ,

他会悄悄靠近他，请他从神的经书中告诉他一些事情。

[ðæt] [hi:; hi] , - , [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] .
that he , Adellan , had been reading .
那 他 , - , 有 到过 阅读 .

他，阿德兰，一直在读这本书。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)] [tæsk][tu:; tə] - [tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [tru:θ] [ˈɪntu:]
It was a delightful task to Adellan to pour the light of divine truth into
它 曾是 一个 愉快 任务 到 - 到 倒 这 光 的 神圣的 真相 进入
[ðə; ði][dɑ:rk][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈni:groʊ] [bɔɪ] ,
the dark mind of this poor negro boy ,
这 黑暗的 头脑 的 这 贫穷的 黑人 男生 ,

对阿德兰来说，将神圣真理之光注入这个可怜的黑人男孩黑暗的心灵，是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and every moment he could spare from his friends was devoted to his
和 每一个 片刻 他 可以 空闲的 从 他的 朋友们 曾是 奉献 到 他的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

他把所有能从朋友那里挤出的时间都用来指导他。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [wʌn][ʌv; əv]
One evening , after a day of unusual toil and exertion , they reached one of
一 晚上 , 后 一个 天 的 异常 辛劳 和 用力 , 他们 达到 一 的
[ðoʊz] [ˈvɜ:rd(ə)nt][spɑ:ts] ,
those verdant spots ,
那些 葱茏 地点 ,

一天傍晚，经过一天异常艰辛的努力，他们到达了一处绿意盎然的地方。

[kɔːld] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ;
called the Oases of the desert ;
称为 这 绿洲 的 这 沙漠 ;

被称为沙漠绿洲；

[ænd; ənd] [swi:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['trævələz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
and sweet to the weary travellers was the fragrance and coolness of this
和 甜的 到 这 厌倦 旅行者 曾是 这 香味 和 凉爽 的 这
[griːn] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
green resting - place .
绿色的 休息 - 地方 .

对于疲惫的旅人来说，这片绿色休憩之地的芬芳和清凉令人心旷神怡。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][tent] [ˈʌndər][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ə'keɪfə] ,
They made their tent under the boughs of the flowering acacia ,
他们 制成 他们的 帐篷 在下面 这 树枝 的 这 开花 金合欢 ,

他们在开花的相思树枝下搭起了帐篷。

[huːz] [pjʊr] [waɪt] ['blɒsəmz] [dɪ'fjuːzd] [ðer; ðər] ['əʊdəz] ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['sændɪ] [weɪst] [ðeɪ]
whose pure white blossoms diffused their odours even over the sandy waste they
谁 纯的 白色的 花朵 扩散 他们的 气味 甚至 超过 这 沙 浪费 他们

[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

它们纯白的花朵甚至将香气扩散到了它们经过的沙质荒地上。

[ðə; ði] [deɪt] [triː] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['bluːmɪŋ] [lʌg'zʊriəntli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən]
The date tree , too , was blooming luxuriantly there , and , more delicious than
这 日期 树 , 也 , 曾是 盛开 茂盛地 那里 , 和 , 更多的 可口的 比
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

那棵枣椰树也开得格外茂盛，而且，比所有的果实都更美味。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , ['gʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːk] ,
the waters of a fountain , gushing out of the rock ,
这 水 的 一个 喷泉 , 喷薄 出去 的 这 岩石 ,

喷泉的水从岩石中喷涌而出，

[ri'maɪndɪd] [ðem; ðəm] [haʊ] [gɔːd][hæd; həd][prə'veɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['piːp(ə)l]
reminded them how God had provided for the wants of his ancient people
提醒 他们 如何 上帝 有 假如 为了 这 想要 的 他的 古老的 人们

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
in the wilderness .
在 这 荒野 .

提醒他们上帝如何在旷野中满足他古代子民的需求。

[ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər]['læŋɡwɪd] ['hedz] ,
The missionary and his wife were able to lift their languid heads ,
这 传教士 和 他的 妻子 是 有能力的 到 举起 他们的 慵懒的 头部 ,

传教士和他的妻子终于能够抬起他们疲惫的头颅了。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmi] ['ætməsfɪr] .
and drink in the freshness of the balmy atmosphere .
和 喝 在 这 新鲜 的 这 芳香 气氛 .

尽情享受这温暖宜人的清新空气。

[ɔ:ɪ] [si:md] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪ'naɪvd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈni:grəʊ] [bɔɪ] , [hu:] [leɪ] [ˈdru:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
All seemed invigorated and revived but the negro boy , who lay drooping on the
全部 似乎 精神焕发 和 复活 但 这 黑人 男生 , WHO 躺 下垂 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

所有人都显得精神焕发，神采奕奕，唯独那个黑人男孩瘫倒在地。

[ænd; ənd][ɪrɪ'fju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði] [ˈnɜ:riʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈi:gərli] [ʃerɪd] .
and refused the nourishment which the others eagerly shared .
和 拒绝 这 营养 哪个 这 其他的 急切地 共享 .

他拒绝了其他人争相分享的食物。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] - , [ˈkaɪndli] , -
" **What is the matter , my boy ?** " **asked Adellan , kindly , 192**
" 什么 是 这 事情 , 我的 男生 ? " 问 - , 亲切地 , -

“孩子，你怎么了？”阿德兰和蔼地问道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ɪts] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hi:t] .
and taking his hand in his , was struck by its burning heat .
和 采取 他的 手 在 他的 , 曾是 击 经过 它是 燃烧 热 .

他握住他的手，却被它灼热的触感击中。

" [ju:; jə][ɑ:r; əɪ] [ɪl] , " [kən'tɪnju:ɪd] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [kəm'pleɪnd] .
" **You are ill ,** " **continued he ,** " **and have not complained** .
" 你 是 患病的 , " 持续 他 , " 和 有 不是 抱怨 .

“你生病了，”他继续说道，“却没有抱怨过。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpælət] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **He made a pallet for him under the trees , and they brought him a**
" 他 制成 一个 托盘 为了 他 在下面 这 树木 , 和 他们 带来 他 一个
[mə'dɪsɪnl] [dra:ft] .
medicinal draught .
药用 草稿 .

“他在树下为他铺了一张床，还给他送来了一种药酒。”

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] , - [æŋ'zaɪəti] [ə'beɪt] .
Seeing him sink after a while in a deep sleep , Adellan's anxiety abated .
看到 他 下沉 后 一个 尽管 在 一个 深的 睡觉 , - 焦虑 减弱 .

看到他过了一会儿就沉沉睡去，阿德兰的焦虑也随之消散了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [moʊnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
But about midnight he was awakened by the moanings of the boy , and
但 关于 午夜 他 曾是 觉醒 经过 这 呻吟 的 这 男生 , 和
[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
bending over him ,
弯曲 超过 他 ,

但大约在午夜时分，他被男孩的呻吟声惊醒，于是俯身看向他。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
laid his hand on his forehead .
铺设 他的 手 在 他的 前额 .

他把手放在额头上。

[ðə; ði] [ˈsʌfərəɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] , " [ˈwɔ:tər] , [ɔ:r][aɪ][daɪ] !
The sufferer opened his eyes , and gasped , " Water , or I die !
这 患者 打开 他的 眼睛 , 和 倒吸一口气 , " 水 , 或者 我 死 !

病人睁开眼睛，喘着气说：“水，不然我就死了！”

" - [ræŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
" **Adellan ran to the fountain , and brought the water immediately to his lips**
" - 跑 到 这 喷泉 , 和 带来 这 水 立即地 到 他的 嘴唇
.
:
.

阿德兰跑到喷泉边，立刻把水送到嘴边。

[ðen] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ˈmʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]
Then kneeling down , he removed the muffling folds of the handkerchief
然后 跪着 向下 , 他 已移除 这 消音 折叠 的 这 手帕
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
from his face ,
从 他的 脸 ,

然后他跪下来，取下捂住脸的手帕。

[ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ɪn]
and unbound the same from his head , that he might bathe his temples in
和 无界 这 相同的 从 他的 头 , 那 他 可能 洗澡 他的 寺庙 在
[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [striːm] .
the cooling stream .
这 冷却 溪流 .

于是解开他头上的绳子，让他可以在清凉的溪水中沐浴太阳穴。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [rɪ'splendəntli] [æz; əz] [wen] [aɪ 'tiː] [biːmd] [ɑːn] -
The moon shone as clearly and resplendently as when it beamed on Ozora's
这 月亮 闪耀 作为 清楚地 和 光彩夺目 作为 什么时候 它 光束 在 -
['pɑːrtɪŋ] [terz] ,
parting tears ,
离别 眼泪 ,

月光依旧皎洁明亮，如同当初照耀在奥佐拉临别泪水中时一样。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['reɪdiəns] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli]
and lighted up with an intense radiance the features of the apparently
和 照明 向上 和 一个 激烈的 辐射 这 特征 的 这 显然
[ɪks'paɪərɪŋ][ˈniːɡrəʊ] .
expiring negro .
到期 黑人 .

在强烈的光芒映照下，那位似乎即将死去的黑人的面容更加明亮。

- [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪft] [ðæt] [noʊ] [dɪs'fɪɡjərɪŋ] ['treɪsɪz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['regjələɹ] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv]
Adellan was astonished that no disfiguring traces appeared on the regular outline of
- 曾是 惊讶 那 不 毁容 痕迹 出现 在 这 常规的 大纲 的
[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [feɪs] ;
his youthful face ;
他的 青春 脸 ;

阿德兰惊讶地发现，他年轻俊朗的脸上没有留下任何毁容的痕迹；

[hɪz; ɪz] [her] , [tuː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒli] ['lɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][iːθi'əʊpiən] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]
his hair , too , instead of the woolly locks of the Ethiopian , was of shining
他的 头发 , 也 , 反而 的 这 毛茸茸的 锁 的 这 埃塞俄比亚 , 曾是 的 灼灼
[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] ,
length and profusion ,
长度 和 丰富 ,

他的头发也与埃塞俄比亚人蓬乱的头发不同，而是浓密而闪亮。

[ænd; ənd][æz; əz] - [hænd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
and as Adellan's hand bathed his brow with water ,
和 作为 - 手 洗澡 他的 眉头 和 水 ,
阿德兰用手蘸了些水洗额头，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]'dʒeti] [daɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
he discovered beneath the jetty dye of his complexion the olive skin of the
他 发现 下面 这 码头 染料 的 他的 肤色 这 橄榄 皮肤 的 这
[,æbi'siniən] .
Abyssinian .
阿比西尼亚语 .

他发现，在他那如同码头般鲜艳的肤色之下，隐藏着阿比西尼亚人的橄榄色皮肤。

" [ə'zɒrə] ！ " [ɪk'skleɪmd] - , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['æɡəni] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ； " [ə'zɒrə] , [ju:; jʊ]
" Ozora ！ " exclaimed Adellan , throwing himself in agony by her side ； " Ozora , you
" 大空 ！ " 惊呼 - , 投掷 他自己 在 痛苦 经过 她 边 ； " 大空 , 你
[hæv; həv] ['fɑ:lʊəd] [em 'i:] ,
have followed me ,
有 随后 我 ,
“奥佐拉！”阿德兰惊呼道，痛苦地扑到她身边；“奥佐拉，你跟着我来了，

[bʌt; bət][tu:; tə][daɪ] ！ " but to die ！ "
但 到 死 ！ "

但要死！

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , - , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ['feɪntli] ； " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [deθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]
" Forgive me , Adellan , " cried she , faintly ； " it was death to live without
" 原谅 我 , - , " 哭 她 , 淡淡的 ； " 它 曾是 死亡 到 居住 没有
[ju:; jʊ] ； [bʌt; bət]
you ； but
你 ； 但

“原谅我，阿德兰，”她虚弱地喊道，“没有你，活着就像死了一样；但是

[oʊ] ！ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [,evər'ləɪstɪŋ] [laɪf] , [ɪn] ['daɪɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] .
oh ！ I have found everlasting life , in dying at your feet .
哦 ！ 我 有 成立 永恒 生活 , 在 垂死 在 你的 脚 .

哦！我找到了永生，那就是死在你的脚下。

[jʊr; jər] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
Your prayers have been heard in the desert ,
你的 祈祷 有 到过 听到 在 这 沙漠 ,

你们在沙漠中的祈祷已被听到。

[ænd; ənd][aɪ][daɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
and I die in the faith and the hope of a Christian .
和 我 死 在 这 信仰 和 这 希望 的 一个 基督教 .

我怀着基督徒的信仰和希望死去。

" - ['fɪrf(ə)l] [kraɪ][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['slʌmbərərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" Adellan's fearful cry had roused the slumberers of the tent .
" - 可怕 哭 有 唤醒 这 沉睡者 的 这 帐篷 .

“阿德兰惊恐的叫声惊醒了帐篷里熟睡的人。”

[ˈmɪstər] . [em] — — , [ænd; ənd] ['merɪ] , [hɜ:r'self] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [frʌm; frəm] ['terər] , [dru:] [nɪr]
Mr . M — — , and Mary , herself , gathering strength from terror , drew near
先生 . M — — , 和 玛丽 , 她自己 , 采集 力量 从 恐怖 , 画 靠近
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

M先生——和玛丽本人，从恐惧中汲取力量，向那个地方走去。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][hɜ:r; həɹ] [bɪ'lʌvɪd] [nɜ:rs] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn]
What was her astonishment to behold her beloved nurse , supported in
什么 曾是 她 惊讶 到 看哪 她 心爱 护士 , 有 在
[ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv] - ,
the arms of Adellan ,
这 武器 的 - ,

她震惊地看到自己心爱的护士被阿德兰抱在怀里。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['bri:ðɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɹ][ləst] [saɪz] !
and seemingly breathing out her last sighs !
和 似乎 呼吸 出去 她 最后的 叹息 !

她仿佛吐出了最后的叹息！

['evri] [rɪ'stɔ:rətɪv] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Every restorative was applied , but in vain .
每一个 修复 曾是 应用 , 但 在 徒劳 .

我们尝试了各种修复方法，但都无济于事。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] [veɪnz] .
The blood was literally burning up in her veins .
这 血 曾是 字面上地 燃烧 向上 在 她 静脉 .

她感觉血液在血管里燃烧。

[ðɪs] [ləst]['feɪt(ə)] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌv] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsɪ] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - .
This last fatal proof of her love and constancy wrung the heart of Adellan .
这 最后的 致命的 证明 的 她 爱 和 恒常 拧干 这 心 的 - .

她这最后一次致命的举动，证明了她的爱和忠贞，深深刺痛了阿德兰的心。

[hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ['slendəɹ] [ɑ:rmz] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪtəɹ] ,
He remembered how often he had seen her slender arms bearing the litter ,
他 记得 如何 经常 他 有 已见 她 苗条 武器 轴承 这 垃圾 ,

他记得自己曾多次看到她纤细的手臂抱着担架。

[hɜ:r; həɹ] [fi:t] ['blɪstəɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sændz] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [nu:] , [tu:] ,
her feet blistering in the sands ; and when he knew , too ,
她 脚 起泡 在 这 沙子 ; 和 什么时候 他 知道 , 也 ,

她的脚在沙滩上磨出了水泡；而当他也知道这一点时，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] [ʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
that it was for the love of him she had done this ,
那 它 曾是 为了 这 爱 的 他 她 有 完毕 这 ,

她这样做完全是因为爱他。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fəɹ][hɜ:rz] .
he felt as if he would willingly lay down his life for hers .
他 毛毡 作为 如果 他 会 心甘情愿 躺 向下 他的 生活 为了 她的 .

他感觉自己愿意为她献出生命。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [klɪɹ] [ænd; ənd] [ʌn'dɪmɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɪsts] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,
But when he saw her mind , clear and undimmed by the mists of disease ,
但 什么时候 他 锯 她 头脑 , 清除 和 未变暗 经过 这 薄雾 的 疾病 ,

但当他看到她头脑清醒，没有被疾病的迷雾所蒙蔽时，

['berɪŋ] [ɪts] [spɑ:n'teɪniəs] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [rɪ'zɜ:rvz] [ɪts]
bearing its spontaneous testimony to the truth of that religion which reserves its
轴承 它是 自发的 见证 到 这 真相 的 那 宗教 哪个 储备 它是

most193
most193
most193

它自发地见证了那保留其最193个真理的宗教的真理。

[ˈɡlɒːrɪəs] [ˈtraɪəɪmfs] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪn] [ˈaʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] .
glorious triumphs for the dying hour , he was filled with rejoicing emotions .
辉煌 胜利 为了 这 垂死 小时 , 他 曾是 已填 和 欢欣鼓舞 情绪 .

在生命的最后时刻，他取得了辉煌的胜利，心中充满了喜悦。

" [maɪ] [ˈseɪvjər] [faʊnd] [em ˈiːɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , " [waɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" My Saviour found me in the wilderness , " cried she , " while listening to the
" 我的 救主 成立 我 在 这 荒野 , " 哭 她 , " 尽管 聆听 到 这
[ˈprerz] [ʌv; əv] - .
prayers of Adellan .
祈祷 的 - .

“我的救世主在旷野里找到了我，”她喊道，“当时我正在聆听阿德兰的祈祷。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɑːks] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draːps]
His head was filled with dew , and his locks were heavy with the drops
他的 头 曾是 已填 和 露 , 和 他的 锁 是 重的 和 这 滴
[ʌv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .

他头上沾满了露水，头发上挂满了夜里的水滴。

[oʊ] , - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [baʊnd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə]
Oh , Adellan , there is a love stronger than that which has bound my soul to
哦 , - , 那里 是 一个 爱 更强 比 那 哪个 有 边界 我的 灵魂 到
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .

哦，阿德兰，有一种爱比我们灵魂之间的爱更强烈。

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [juː; jʊ] .
In the strength of that love I am willing to resign you .
在 这 力量 的 那 爱 我 是 愿意的 到 辞职 你 .

凭着这份爱，我愿意放弃你。

[aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz] [fərˈɡɪvnəs] [ˈiːv(ə)n][ˈfɔːr; fər][em ˈiː] .
I feel there is forgiveness even for me .
我 感觉 那里 是 饶恕 甚至 为了 我 .

我觉得即使是我，也能得到宽恕。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
" She paused , and lifting her eyes to heaven , with a serene expression ,
" 她 暂停 , 和 举重 她 眼睛 到 天堂 , 和 一个 安详 表达 ,

她顿了顿，抬起头望向天空，神情安详。

[ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
folded her hands on her bosom .
折叠 她 双手 在 她 怀 .

她双手交叠放在胸前。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [ˈflaɪt] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ]
The missionary saw that her soul was about to take its flight , and kneeling
这 传教士 锯 那 她 灵魂 曾是 关于 到 拿 它是 航班 , 和 跪着
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

传教士见她的灵魂即将离去，便跪在她身边，

[hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] [ˈprer] [ænd; ənd][ædəˈreɪ(ə)n] .
his feeble voice rose in prayer and adoration .
他的 微弱 嗓音 玫瑰 在 祷告 和 崇拜 .

他虚弱的声音中充满了祈祷和敬拜。

[waɪl] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ɪnsens] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hɜːr; həɹ] ['spɪrɪt] [wɪŋd] [ɪts]
While the holy incense was ascending up to heaven , her spirit winged its
 尽管 这 圣 香 曾是 上升 向上 到 天堂 , 她 精神 有翅膀的 它是
 [ʌpwərd] [wei] ,
upward way ,
 向上 方式 ,
 当圣香升腾至天际时, 她的灵魂也随之飞升。

[soʊ] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] , [ðæt] - [stiːl] [klɑːspt] [hɜːr; həɹ][koʊld][hænd] ,
so peacefully and silently , that Adellan still clasped her cold hand ,
 所以 和平地 和 默默 , 那 - 仍然 紧握 她 寒冷的 手 ,
 如此平静, 如此寂静, 以至于阿德兰仍然紧紧握着她冰冷的手。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .
unconscious that he was clinging to dust and ashes .
 无意识 那 他 曾是 依恋 到 灰尘 和 灰烬 .
 他浑然不觉自己正依附在尘土和灰烬之中。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; həʀ] [greɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] , [huːz] ['blɒsəmz] [wɜːr; wəʀ] [struːd] ['oʊvəʀ]
They made her grave beneath the acacia , whose blossoms were strewn over
 他们 制成 她 严重 下面 这 金合欢 , 谁 花朵 是 散落的 超过
 [hɜːr; həʀ] ['daɪɪŋ] [kaʊtʃ] .
her dying couch .
 她 垂死 长椅 .

他们在金合欢树下为她筑了坟墓，金合欢树的花朵散落在她临终的躺椅上。

[ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [ruːd] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
They placed a rude stone at the head ,
 他们 放置 一个 粗鲁的 石头 在 这 头 ,
 他们在墓穴顶部放置了一块粗糙的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌ; əv] - [ka:vð] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] , [bʌt; bət] [sə'blaɪm] [ɪn'skrɪp(ə)n] ,
and the hand of Adellan carved upon it this simple , but sublime inscription ,
 和 这 手 的 - 雕刻 之上 它 这 简单的 , 但 升华 题词 ,
 阿德兰亲手在上面刻下了这段简洁而崇高的铭文。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'di:mər] ['lɪvəθ] .
 " **I know that my Redeemer liveth** .
 " 我 知道 那 我的 救世主 活着 .

我知道我的救赎主活着。

" ðə; ði [*neɪm*] [*ʌv; əv*] [*ə'zɔrə*] , [*ɑ:n*][*ðə; ði*] [*'ɑ:pəzɪt*] [*sɑɪd*] , [*wʌz; wəz*][*ɔ:l*][*ðə; ði*] [*mə'mɔ:riəl*] [*left*] [*ɪn*][*ðə; ði*]
" The name of Ozora , on the opposite side , was all the memorial left in the
" 这 姓名 的 大空 , 在 这 对面的 边 , 曾是 全部 这 纪念馆 左边 在 这
 [*'dezərt*] ,
desert ,
沙漠 ,

“沙漠对面，大空的名字，是沙漠中唯一留下的纪念。”

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [huːz] [ˈmeməri] [wɒz; wəz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frendz] .
of her whose memory was immortal in the bosom of her friends .
 的 她 谁 记忆 曾是 不朽 在 这 怀 的 她 朋友们 .
 她的音容笑貌将永远铭刻在朋友们的心中。

[bʌt; bət][ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgrændʒər][ɪn][dæt][ˈloʊnli][greɪv][wɪtʃ][noʊ][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈmɑ:njʊmənt]

But	there	was	a	grandeur	in	that	lonely	grave	which	no	marble	monument
但	那里	曾是	一个	宏伟	在	那	孤独	严重	哪个	不	大理石	纪念碑

[kʊd; kəd][ɪgˈzɔ:lt] .

could	exalt	.
可以	崇高	.

但是，那座孤寂的坟墓中有一种庄严的气势，是任何大理石纪念碑都无法比拟的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] :
It was the grave of a Christian :
它 曾是 这 严重 的 一个 基督教 :
那是位基督徒的坟墓:

" [ænd; ʌnd][ˈeɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsɪlvər] [wɪŋz] -
" And angels with their silver wings o'ershade
" 和 天使 和 他们的 银 翅膀 -
“天使们用他们银色的翅膀遮蔽着.....”

[ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ['seɪkrɪd][baɪ][hɜːr; həər][ˈreɪlɪks] [meɪd] .
The ground now sacred by her relics made .
这 地面 现在 神圣 经过 她 遗物 制成 :
她的遗物使这片土地变得神圣。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [tæsk][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] ['trævələz] [θruː] ['evrɪ] [step] [ʌv; əv]
" It would be a weary task to follow the travellers through every step of
" 它 会 是 一个 厌倦 任务 到 跟随 这 旅行者 通过 每一个 步 的
[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
their journey .
他们的 旅行 :
“跟踪旅行者的每一步旅程将是一项令人疲惫的任务。”

- [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪrɪd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)] [ænd; ʌnd] [naʊ]
Adellan still continued his unwearied offices to his grateful and now
- 仍然 持续 他的 不知疲倦 办公室 到 他的 感激的 和 现在
[kɑːnvə'les(ə)nt] [frendz] ,
convalescent friends ,
康复期 朋友们 :
阿德兰仍然不知疲倦地为他那些感激涕零、如今正在康复的朋友们服务。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːst] [ə'zɔrə] .
but his spirit mourned for his lost Ozora .
但 他的 精神 哀悼 为了 他的 丢失的 大空 :
但他的灵魂却在为失去的奥佐拉而哀悼。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][set] [fɒt] [ɑːn] ['krɪstʃən] [lænd] ,
When , however , he set foot on Christian land ,
什么时候 , 然而 , 他 放 脚 在 基督教 土地 ,
然而，当他踏上基督教的土地时，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræptʃər] [ðæt] [sweld] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [ɑːn][ðə; ði]
he felt something of the rapture that swelled the breast of Columbus on the
他 毛毡 某物 的 这 狂喜 那 肿胀 这 胸部 的 哥伦布 在 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
discovery of a new world .
发现 的 一个 新的 世界 :
他感受到了一种哥伦布发现新大陆时心中涌起的狂喜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [driːmz]
It was , indeed , a new world to him , and almost realized his dreams
它 曾是 , 的确 , 一个 新的 世界 到 他 , 和 几乎 已实现 他的 梦境
[ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
of Paradise .
的 天堂 :
对他来说，这的确是一个全新的世界，几乎实现了他心中的天堂梦想。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['merɪ] [ænd; ʌnd][hɜːr; həər] ['hʌzbənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ,
The friends of Mary and her husband welcomed him ,
这 朋友们 的 玛丽 和 她 丈夫 欢迎 他 ,
玛丽和她丈夫的朋友们热情地接待了他。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['eindəʒl] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,
as the guardian angel who had watched over their lives in the desert ,
作为 这 监护人 天使 WHO 有 观看 超过 他们的 生活 在 这 沙漠 ,
就像守护他们在沙漠中生活的守护天使一样,

[æt; ət][ðə; ði]['hæzəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
at the hazard of his own ;
在 这 冒险 的 他的 自己的 ;
他冒着自身风险;

[ænd; ænd] ['krɪstʃənz] [prest] ['fɔ:rwəd][tu;; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['hoʊmz] [tu;; tə]
and Christians pressed forward to open their hearts and their homes to
和 基督徒 按下 向前 到 打开 他们的 心 和 他们的 房屋 到
[ðer; ðər] [,æbi'siniən] ['brʌðər] .
their Abyssinian brother .
他们的 阿比西尼亚语 兄弟 .
于是基督徒们积极敞开心扉和家门，接纳他们的阿比西尼亚兄弟。

[ˈmeri] , [wʌns] [mɔ:r] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʌvd] [si:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
Mary , once more surrounded by the loved scenes of her youth ,
玛丽 , 一次 更多的 包围 经过 这 喜爱 场景 的 她 青年 ,
玛丽再次置身于她年轻时所钟爱的场景之中。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [lʌv] , [ænd; ænd] all194
and all the appliances of kindred love , and all194
和 全部 这 电器 的 亲属 爱 , 和 all194
以及所有亲情的象征，以及所有194

[ðə; ði] [məˈdɪsɪnl] [ba:m] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt][kæn; kən] ['fɜ:rniʃ] , ['sləʊli] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər]
the medicinal balms the healing art can furnish , slowly recovered her former
这 药用 润唇膏 这 康复 艺术 能 提供 , 缓慢地 恢复 她 以前的
[streŋθ] .
strength .
力量 .
这种疗愈艺术所能提供的药膏，使她慢慢恢复了以前的力量。

[ɔ:l] [ðæt] ['fi:meɪl] ['grættɪtu:d] [ænd; ænd] ['tendərnəs] [kʊd; kəd][du:] ,
All that female gratitude and tenderness could do ,
全部 那 女性 感激 和 压痛 可以 做 ,
女性的感激和温柔所能做的一切,

[ʃi;; ʃi] [ɪgˈzə:tɪd] [tu;; tə] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] - , [wen] , [ˈæftər] [i:tʃ]
she exerted to interest and enliven the feelings of Adellan , when , after each
她 施加 到 兴趣 和 活跃 这 情怀 的 - , 什么时候 , 后 每个
[deɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] ['stʌdi] ,
day of intense study ,
天 的 激烈的 学习 ,
她努力激发阿德兰的兴趣和热情，尤其是在每天紧张学习之后。

[hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðer; ðər] [dəˈmestɪk] ['sɜ:rk(ə)] .
he returned to their domestic circle .
他 返回 到 他们的 国内的 圆圈 .
他回到了他们的家庭圈子。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
The rapidity with which he acquired the German language was extraordinary .
这 快速 和 哪个 他 获得 这 德语 语言 曾是 非凡的 .
他掌握德语的速度非常惊人。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ki:] , ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ʌn'hoʊn]
He found it , however , only a key , opening to him treasures of unknown
他 成立 它 , 然而 , 仅有的 一个 钥匙 , 开幕 到 他 宝藏 的 未知
[ˈvælju:] .
value .
价值 :

然而, 他发现的只是一把钥匙, 打开后却能打开价值连城的宝藏。

[ˈmɪstər] . [em] — — [fɪrd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [æplɪ'keɪ](ə)n] ,
Mr . M — — feared the effects of his excessive application ,
先生 : M — — 害怕 这 效果 的 他的 过多的 应用 ,
M先生担心自己过度劳累会带来不良后果。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdiz] .
and endeavoured to draw him from his books and studies .
和 努力 到 画 他 从 他的 图书 和 研究 :
并试图让他从书本和研究中抽离出来。

[hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
He led him abroad amongst the works of nature , and the wonders of art ,
他 引领 他 国外 在 这 作品 的 自然 , 和 这 奇迹 的 艺术 ,
他带领他游历各地, 欣赏自然奇观和艺术瑰宝。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
and tried to engage him in the athletic exercises the youth of the country
和 尝试 到 从事 他 在 这 运动 练习 这 青年 的 这 国家
[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] .
delighted in .
高兴极了 在 :

并试图让他参与到全国青年都喜爱的体育锻炼中。

[wət'evər] - [ʌndər'tʊk] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:rdər] [wɪθ] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)lɪz]
Whatever Adellan undertook he performed with an ardour which no obstacles
任何 - 承担 他 执行 和 一个 热情 哪个 不 障碍
[kʊd; kəd][dæmp] , [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [səb'du:] .
could damp , no difficulties subdue .
可以 潮湿 , 不 困难 征服 :

无论阿德兰做什么事, 他都充满热情, 没有任何障碍能够浇灭他的热情, 也没有任何困难能够征服他。

[ˈnɑ:lɪdʒ] , [pʃʊərə'faɪd][baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] ,
Knowledge , purified by religion , was now the object of his existence ; and ,
知识 , 纯化 经过 宗教 , 曾是 现在 这 目的 的 他的 存在 ; 和 ,
经宗教净化后的知识, 如今成了他存在的意义; 而且,

[waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['flʊɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['veriəs] ['sɔ:rsɪz] , ['faɪndɪŋ] ,
while it was flowing in upon his mind , from such various sources , finding ,
尽管 它 曾是 流动 在 之上 他的 头脑 , 从 这样的 各种各样的 来源 , 寻找 ,
当这些想法从各种各样的来源涌入他的脑海时, 他发现:

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] [kə'pæsɪtɪz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'lə:rdʒɪŋ] [ænd; ənd]
instead of its capacities being filled , that they were constantly enlarging and
反而 的 它是 容量 存在 已填 , 那 他们 是 不断地 扩大 和
['mʌltɪplaɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊntɪnz] ,
multiplying , and the fountains ,
乘法 , 和 这 喷泉 ,
非但没有填满, 反而不断扩大和增多, 泉水,

[ðʊ] [ˌoʊvər'flʊɪŋ] , [stiɪl] [ʌnd'reɪnd] : [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [tu:] ,
though overflowing , still undrained : and knowing too ,
尽管 溢出 , 仍然 未排水的 : 和 会心 也 ,
尽管已经溢出, 却仍未排干; 而且也明白,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ɪn] [ðiːz]
that it was only for a short time that his spirit could drink in these
那 它 曾是 仅有的 为了 一个 短的 时间 那 他的 精神 可以 喝 在 这些
[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,
immortal influences ,
不朽 影响 ,

他的灵魂只能在很短的时间内吸收这些不朽的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈfɜːrtəlaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] , [ˌhɪr'æftər] , [ðə; ðɪ]
and that through them he was to fertilize and refresh , hereafter , the
和 那 通过 他们 他 曾是 到 施肥 和 刷新 , 此后 , 这
[weɪst] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
waste places of his country ,
浪费 地方 的 他的 国家 ,

并且他将通过他们，从此以后滋养和复兴他祖国的荒芜之地。

[hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] ['evri] ['moʊmənt] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə] [rɪːlək'seɪ(ə)n] [ə'loʊn] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [rɒbd]
he considered every moment devoted to relaxation alone , as something robbed
他 经过考虑的 每一个 片刻 奉献 到 松弛 独自的 , 作为 某物 被抢劫
[frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] .
from eternity .
从 永恒 .

他认为，独自放松的每一刻，都是从永恒中偷来的。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天 ,

- [ə'kʌmpənɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
Adellan accompanied a number of young men belonging to the institution in which
- 伴随 一个 数字 的 年轻的 男人 属于 到 这 机构 在 哪个
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
he was placed ,
他 曾是 放置 ,

阿德兰陪同着他所在的机构中的一些年轻男子，

[ɪn] [æn; ən] [ɪk'skɜːrɜ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnɜːəlz, 'mɪnrəlz] .
in an excursion for the collection of minerals .
在 一个 短途旅行 为了 这 收藏 的 矿物 .

在一次矿物采集之旅中。

[ðer; ðər] [pæθ] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [lʌg'zʊəriənt] ['kʌntri] ,
Their path led them through the wildest and most luxuriant country ,
他们的 小路 引领 他们 通过 这 最狂野的 和 最多 茂盛的 国家 ,

他们的旅程带领他们穿越了最荒凉也最富饶的地区，

[θruː] [siːnz] [wer] ['neɪtʃər] ['raɪətɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['vɜːrdʒɪn] [bluːm] ; [jet] , [wer] [ðə; ðɪ] [aɪ] ['glænsɪŋ]
through scenes where nature rioted in all its virgin bloom ; yet , where the eye glancing
通过 场景 在哪里 自然 暴乱 在 全部它是 处女 盛开 ; 然而 , 在哪里 这 眼睛 瞥了一眼
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

透过大自然肆意绽放的原始景象；然而，目光环顾四周，

[kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ðɪ] ['gɪldɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ðə; ðɪ] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] ['mænz] [kri'eɪtɪŋ] [hænd] .
could discern the gilding traces of art , the triumphs of man's creating hand .
可以 辨别 这 镀金 痕迹 的 艺术 , 这 胜利 的 男人的 创建 手 .

能够辨认出艺术的镀金痕迹，人类创造之手的胜利。

- , [hu:] [br'held] [ɪn] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] , ['weðər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:rt] , [ðə; ði] **Adellan , who beheld in every object , whether of nature or of art , the** - , WHO 观看 在 每一个 目的 , 无论 的 自然 或者 的 艺术 , 这 [mænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['glɔ:ri] , **manifestation of God's glory ,** 表现 的 神的 荣耀 ,

阿德兰认为, 无论自然界的事物还是艺术作品, 都体现了上帝的荣耀。

[br'keɪm] [bɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] ['ektəsi] . **became lost in a trance of ecstasy .** 成为 丢失的 在 一个 发呆 的 狂喜 .

陷入了极乐的恍惚状态。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] . **He wandered from his companions .** 他 漫步 从 他的 同伴 .

他与同伴走散了。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] [tɜ:rf] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] **He knelt down amid the rocks , upon the green turf , and on the banks of** 他 跪下 向下 之中 这 岩石 , 之上 这 绿色的 草皮 , 和 在 这 银行 的 [ðə; ði] [stri:mz] . **the streams .** 这 溪流 .

他跪在岩石间、绿茵场上和溪流岸边。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔ:ltər] , **In every place he found an altar ,** 在 每一个 地方 他 成立 一个 坛 ,

他所到之处都发现了祭坛。

[ænd; ənd] ['kənsə,kreitɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [preɪz] . **and consecrated it with the incense of prayer and of praise .** 和 已祝圣的 它 和 这 香 的 祷告 和 的 称赞 .

并用祈祷和赞美的香火将其祝圣。

[ðə; ði] ['feɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [fel] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [br'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] **The shades of night fell around him , before he was conscious that the sun** 这 色调 的 夜晚 跌倒 大约 他 , 前 他 曾是 有意识的 那 这 太阳 [hænd; həd] [dɪ'klaɪnd] . **had declined .** 有 拒绝 .

夜幕降临, 他还没反应过来太阳已经西沉。

[ðə; ði] ['du:z] [fel] ['hevi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['tempəlz] , **The dews fell heavy on his temples ,** 这 露水 跌倒 重的 在 他的 寺庙 ,

露水沉甸甸地落在他的太阳穴上,

[ðæt] [stɪl] [θɹɔbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . **that still throbbed with the heat and the exertions of the day .** 那 仍然 悸动 和 这 热 和 这 努力 的 这 天 .

仍然能感受到白天的炎热和疲惫带来的酸痛。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] . **He returned chilled and exhausted .** 他 返回 冷藏 和 筋疲力尽的 .

他回来时又冷又累。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [jet] ['lɪŋgə] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] , **The smile of rapture yet lingered on his lips ,** 这 微笑 的 狂喜 然而 徘徊不去 在 他的 嘴唇 ,

他嘴角仍残留着欣喜的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði][dæmps][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [di'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] [naɪt] ,
but the damps of death had descended with the dews of night ,
但 这 潮湿 的 死亡 有 下降 和 这 露水 的 夜晚 ,
但死亡的阴霾已随着夜露降临。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [kən'sʌmp(ə)n] [kəl'menst] [ɪts] [sləʊ] but195
and from that hour consumption commenced its slow but195
和 从 那 小时 消耗 开始 它是 慢的 but195
从那一刻起，消费开始缓慢但195

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈprɑ:gres] .
certain progress .
肯定 进步 .
取得一定进展。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] ,
When his friends became aware of his danger ,
什么时候 他的 朋友们 成为 意识到的 的 他的 危险 ,
当他的朋友们意识到他身处险境时，

[ðeɪ] [sɔ:t] [baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [bləʊ] .
they sought by every possible means to ward off the fatal blow .
他们 寻求 经过 每一个 可能的 方法 到 病房 离开 这 致命的 吹 .
他们想尽一切办法来避免致命一击。

[ˈmɪstər] . [em] — — [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wi:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Mr . M — — induced him to travel , that he might wean him from his
先生 . M — — 诱导 他 到 旅行 , 那 他 可能 断奶 他 从 他的
[tu:] ['sed(ə)ntəri] ['hæbɪts] .
too sedentary habits .
也 久坐的 习惯 .
M先生劝他去旅行，以便让他摆脱过于久坐不动的生活习惯。

[hi:; hi] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [θru:] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vælɪz] [ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] ,
He carried him with him , through the magnificent valleys of Switzerland ,
他 携带 他 和 他 , 通过 这 壮丽 山谷 的 瑞士 ,
[ðoʊz] ['vælɪz] , [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [hɪlz] ,
those valleys , embosomed in hills ,
那些 山谷 , 凸起的 在 丘陵 ,
他带着他，穿过瑞士壮丽的山谷，那些被群山环抱的山谷，

[ɑ:n] [hu:z] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['sʌmɪts] - [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l]
on whose white and glittering summits Adellan imagined he could see the visible
在 谁 白色的 和 闪闪发光 峰会 - 想象 他 可以 看 这 可见的
[fu:t'prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪtɪ; 'di:tɪ] .
footprints of the Deity .
脚印 的 这 神 .
阿德兰想象着，在那些洁白闪亮的山顶上，他能看到神明的清晰足迹。

" [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ,
" Up to the hills , " he exclaimed , with the sweet singer of Israel ,
" 向上 到 这 丘陵 , " 他 惊呼 , 和 这 甜的 歌手 的 以色列 ,
“上山去，”他高声喊道，伴随着以色列甜美的歌声，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhoʊli] ['ræptʃər] , " [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [du:][aɪ][lɪft] [maɪn] [aɪz] ,
in a kind of holy rapture , " up to the hills do I lift mine eyes ,
在 一个 种类 的 圣 狂喜 , " 向上 到 这 丘陵 做 我 举起 矿 眼睛 ,
在一种神圣的狂喜中，“我仰望群山，

[frʌm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ][help] .
from whence cometh my help .
从 何处 到来 我的 帮助 .
我的帮助从何而来？

" [wen] [rɪ'tʃ:rɪŋ] , [ðeɪ] ['lɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] [maɪnd]
" **When returning , they lingered on the lovely banks of the Rhine , his devout mind**
" 什么时候 返回 , 他们 徘徊不去 在 这 迷人的 银行 的 这 莱茵河 , 他的 虔诚的 头脑
,
,
,

“返回途中，他们在美丽的莱茵河畔流连忘返，他虔诚的心灵……”

[ɪm'bjʊ:d] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [bɜ:r] , [rɪ'kɔ:ld] " [ðə; ði] [grɪ:n] [fɪ:ldz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔ:tərz] ,
imbued with sacred lore , recalled " the green fields and still waters ,
注入 和 神圣 知识 , 召回 " 这 绿色的 字段 和 仍然 水 ,
充满了神圣的传说，让人想起“绿色的田野和宁静的水域”，

" [wer] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
" **where the Shepherd of Israel gathered his flock .**
" 在哪里 这 牧羊人 的 以色列 聚集 他的 群 .
“以色列的牧羊人聚集他的羊群的地方。”

[ðə; ði]['læŋɡwɪd] [freɪm] [ʌv; əv] - [sɪ:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['gæðərd] [streŋθ] ,
The languid frame of Adellan seemed to have gathered strength ,
这 慵懒的 框架 的 - 似乎 到 有 聚集 力量 ,
阿德兰原本慵懒的身躯似乎突然变得强壮起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðər; ðəɹ][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] [hoʊps] ; [bʌt; bət] " [hi:; hi] [hu:] [sɪ:θ] [nɑ:t]
and his friends rejoiced in their reviving hopes ; but " He who seeth not
和 他的 朋友们 欣喜若狂 在 他们的 复苏 希望 ; 但 " 他 WHO 沸腾 不是
[æz; əz][mæn] [sɪ:θ] ,
as man seeth ,
作为 男人 沸腾 ,

他的朋友们也因重燃的希望而欢欣鼓舞；但是“那不像人那样看的人，

" [hæd; həd] [sent] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [hoʊm] .
" **had sent forth his messenger to call him to his heavenly home .**
" 有 发送 前进 他的 信使 到 称呼 他 到 他的 天上 家 .
“他曾派使者去接他回天家。”

['dʒent(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmənz] , [bʌt; bət] - [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] ,
Gentle was the summons , but Adellan knew the voice of his divine Master ,
温和的 曾是 这 传票 , 但 - 知道 这 嗓音 的 他的 神圣的 掌握 ,
[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
and prepared to obey .
和 准备 到 服从 .

召唤的语气很温和，但阿德兰认出了他神圣主人的声音，并准备服从。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] [tʃer] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [em] — — [wʌz; wəz] ['si:tɪd]
One night , as he reclined in his easy chair , and Mr . M — — was seated
— 夜晚 , 作为 他 斜倚 在 他的 简单的 椅子 , 和 先生 . M — — 曾是 坐着
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

一天晚上，他斜倚在安乐椅上，M先生就坐在他旁边，

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rɪnst] [glæns] : "
he stretched out his hand towards him , with a bright and earnest glance : "
他 拉伸 出去 他的 手 向 他 , 和 一个 明亮的 和 认真 瞥一眼 : "
[maɪ] ['brʌðər] ,
My brother ,
我的 兄弟 ,

他向他伸出手，眼神明亮而真挚：“我的兄弟，

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn] [maɪ] ['daɪɪŋ] ['pɪləʊ] ,
" **tell them that the only reflection that planted a thorn in my dying pillow** ,
" 告诉 他们 那 这 仅有的 反射 那 已种植 一个 刺 在 我的 垂死 枕头 ,
"告诉他们，唯一在我临终的枕头上种下刺的倒影，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɑ:rou] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wʌns]
was the sorrow I felt that I was not permitted to declare to them once
曾是 这 悲哀 我 毛毡 那 我 曾是 不是 允许 到 宣布 到 他们 一次
[mɔ:ɹ] ,
more ,
更多的 ,

我心中最大的悲伤，就是我无法再次向他们倾诉。
[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:sp(ə)l] .
the eternal truths of the Gospel .
这 永恒 真相 的 这 福音 .

福音的永恒真理。
[tel] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'lemnɪti:z] [ʌv; əv] [deθ] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
Tell them , with the solemnities of death gathering around me ,
告诉 他们 , 和 这 庄严 的 死亡 采集 大约 我 ,
告诉他们，在死亡的庄严氛围笼罩下，

[ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['pra:spekt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
in the near prospect of judgment and eternity ,
在 这 靠近 前景 的 判断 和 永恒 ,
在即将到来的审判和永恒面前，

[aɪ] [dɪ'kler] [maɪ] [traɪ'ʌmfənt] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [jʊr; jər] [lɪps] [rɪ'vi:ld] [ʌntə'ʌntu] [em 'i:] ,
I declare my triumphant faith in that religion your lips revealed unto me ,
我 宣布 我的 凯 信仰 在 那 宗教 你的 嘴唇 揭晓 到 我 ,
我宣告我对你口中所启示的宗教的坚定信仰，

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪθ] [wʌz; wəz] [si:ld] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [dʒi:zəs] ,
that religion which was sealed by the blood of Jesus ,
那 宗教 哪个 曾是 密封 经过 这 血 的 耶稣 ,
那因耶稣的宝血而确立的宗教，

[ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ; [ænd; ənd] [seɪ] , [tu:] , [ðæt] [hæd; həd] [aɪ] [ten]
and attested by the Spirit of Almighty God ; and say , too , that had I ten
和 已证实 经过 这 精神 的 全能者 上帝 ; 和 说 , 也 , 那 有 我 十
['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] , -
thousand lives , 196
千 生活 , -
并由全能上帝的灵作证；并且说，我曾有万条命，196

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['evri] [laɪf] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,
and for every life ten thousand years to live ,
和 为了 每一个 生活 十 千 年 到 居住 ,
每条生命可以活一万年，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [di:m] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [dɪ'voot] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
I should deem them all too short to devote to the glory of God ,
我 应该 认为 他们 全部 也 短的 到 奉献 到 这 荣耀 的 上帝 ,
我认为这些生命都太短暂了，不足以献给上帝的荣耀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'di:mər] .
and the service of my Redeemer .
和 这 服务 的 我的 救世主 .
以及对我的救赎主的服事。

" [hi:; hi] [sʌŋk] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ,
" He sunk back exhausted in his chair , and continued , in a lower voice ,
" 他 沉没 后退 筋疲力尽的 在 他的 椅子 , 和 持续 , 在 一个 降低 噪音 ,
他筋疲力尽地靠回椅子上, 压低声音继续说道:

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l] [wʌns] [mɔ:ɾ] [θru:] [ðə; ði] ['dezərt] ,
" You will travel once more through the desert ,
" 你 将要 旅行 一次 更多的 通过 这 沙漠 ,
你将再次穿越沙漠,

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [hi:; hi] [lʌvz] .
but the hand of Adellan will no longer minister to the friend he loves .
但 这 手 的 - 将要 不 更长 部长 到 这 朋友 他 爱 .
但阿德兰之手将不再为他所爱的朋友服务。

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ə'zɔrə] ,
Remember him when you pass the grave of Ozora ,
记住 他 什么时候 你 经过 这 严重 的 大空 ,
当你路过奥佐拉的墓时, 请记住他。

[ænd; ənd] ['hæloʊ] [aɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:ɾ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [prer] .
and hallow it once more with the breath of prayer .
和 神圣的 它 一次 更多的 和 这 气息 的 祷告 .
再以祈祷的气息使它神圣一次。

[ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][em 'i:] ,
She died for love of me ,
她 死亡 为了 爱 的 我 ,
她为爱我而死。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][mæn] ['hevər] [lʌvd] .
but she is gone to him who loved her as man never loved .
但 她 是 已消失 到 他 WHO 喜爱 她 作为 男人 绝不 喜爱 .
但她已经去了他身边, 那个人像男人从未爱过她那样爱她。

[hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [ə'weɪts] [maɪ] ['kʌmɪŋ] .
Her spirit awaits my coming .
她 精神 等待 我的 未来 .
她的灵魂在等待我的到来。

" [ðə; ði] [læst] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['evər] [dɪmd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - [hɪr] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]
" The last tear that ever dimmed the eye of Adellan here fell to the memory
" 这 最后的 撕 那 曾经 调暗 这 眼睛 的 - 这里 跌倒 到 这 记忆
[ʌv; əv] [ə'zɔrə] .
of Ozora .
的 大空 .
“阿德兰眼中最后一滴泪水, 是落向奥佐拉的回忆。”

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] .
It seemed a parting tribute to the world he was about to leave .
它 似乎 一个 离别 贡 到 这 世界 他 曾是 关于 到 离开 .
这似乎是他即将离开这个世界时留下的临别赠礼。

[hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [lʌʊərz] [wɜ:r; wər] ['gɪldɪd] [baɪ][æŋtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
His future hours were gilded by anticipations of the happiness of
他的 未来 小时 是 镀金 经过 预期 的 这 幸福 的
[h'ev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
他未来的时光充满了对天堂幸福的憧憬。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈɡlɔːrɪ] [tuː] [braɪt] , [tuː] [ˈhoʊli][fɔːr; fər] [dɪˈskrɪpʃn] .
and by visions of glory too bright , too holy for description .
和 经过 愿景 的 荣耀 也 明亮的 , 也 圣 为了 描述 .
以及难以言喻的、无比辉煌、神圣无比的荣耀景象。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] ,
He died in the arms of the missionary ,
他 死亡 在 这 武器 的 这 传教士 ,
他死在了传教士的怀里。

[waɪ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈmeri] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [ˈduːz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
while the hand of Mary wiped from his brow the dews of dissolution .
尽管 这 手 的 玛丽 擦拭 从 他的 眉头 这 露水 的 溶解 .
玛丽的手拭去了他额头上因悲伤而凝结的泪珠。

[ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [terz] [ɪmˈbaːmd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][wʌn] , [huː] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ,
Their united tears embalmed the body of one , who , had he lived ,
他们的 团结的 眼泪 防腐处理 这 身体 的 一 , WHO , 有 他 居住地 ,
他们共同的泪水浸透了一个人的遗体，如果能活下来的话.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] ,
would have been a burning and a shining light ,
会 有 到过 一个 燃烧 和 一个 灼灼 光 ,
它本该是一道燃烧而闪耀的光芒，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [wʌn] , [huː] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
in the midst of the dark places of the earth ; one , who combined in his
在 这 中间 的 这 黑暗的 地方 的 这 地球 ; 一 , WHO 合并 在 他的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
在地球黑暗深处；一个性格兼具以下特质的人：

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][hjuːˈmɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , [ðə; ði]
notwithstanding his youth and his country , the humility of the Publican , the
虽然 他的 青年 和 他的 国家 , 这 谦逊 的 这 酒馆老板 , 这
[ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ˈpiːtər] ,
ardour of Peter ,
热情 的 彼得 ,
尽管他年轻，尽管他来自异国，但他却拥有税吏的谦逊和彼得的热情。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]
the love of John , and the faith and zeal of the great Apostle of the
这 爱 的 约翰 , 和 这 信仰 和 热情 的 这 伟大的 使徒 的 这
[ˈdʒentailz] .
Gentiles .
外邦人 .
约翰的爱，以及这位伟大的外邦人使徒的信仰和热忱。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [biː; bi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrevərəns] [duː] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈhoʊli]
Perhaps it should rather be said , with the reverence due to these holy
也许 它 应该 相当 是 说 , 和 这 尊敬 到期的 到 这些 圣
[ˈrʌəndʒəlɪst] [ænd; ənd] [seɪnts] ,
evangelists and saints ,
福音传道者 和 圣徒 ,
或许更应该这样说，以对这些神圣的福音传道者和圣徒应有的敬畏之心：

[ðæt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][drɪˈvaɪn] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ˈænɪmərtɪd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
that a large portion of their divine attributes animated the spirit of the
那 一个 大的 部分 的 他们的 神圣的 属性 动画 这 精神 的 这
[ˌæbɪˈsɪniən] [ˈni:əfart] . -
Abyssinian Neophyte . 197
阿比西尼亚语 新手 . -

他们认为，他们神圣属性的很大一部分赋予了阿比西尼亚新教徒精神以活力。197

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈænθəm] .
THE VILLAGE ANTHEM .
这 村庄 国歌 .

乡村颂歌。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ˈvɪlɪnu:v, ˈvɪlnu:v][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [hu:] [wʌz; wəz]
" **What is that bell ringing for ?** " **asked Villeneuve of the waiter , who was**
" 什么 是 那 钟 铃声 为了 ? " 问 维伦纽夫 的 这 服务员 , who 曾是
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
leaving the room .
离开 这 房间 .

“这铃声是干什么用的？”维伦纽夫问正要离开房间的服务员。

" [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **For church ,** " **was the reply .**
" 为了 教会 , " 曾是 这 回复 .

“为了去教堂，”对方回答道。

" [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] !
" **For church !**
" 为了 教会 !

为了教会！

[oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ ˈti:] [ˈsʌndeɪ] ?
Oh ! is it Sunday ?
哦 ! 是 它 星期日 ?

哦！今天是星期天吗？

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ˌaɪ ˈti:] .
I had forgotten it .
我 有 被遗忘的 它 .

我把它忘了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] . "
I did not think there was a church in this little village . "
我 做过 不是 思考 那里 曾是 一个 教会 在 这 小的 村庄 . "

我没想到这个小村庄里会有教堂。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [praɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Yes , indeed ,** " **answered the boy , his village pride taking the alarm ,** " **and a**
" 是的 , 的确 , " 回答 这 男生 , 他的 村庄 自豪 采取 这 警报 , " 和 一个
[ˈveri] [ˈhænsəm] [wʌn] ,
very handsome one ,
非常 英俊的 一 ,

“是的，的确如此，”男孩回答道，他那引以为傲的村子精神让他感到不安，“而且还是个非常英俊的男孩。”

[tu:] .
too .
也 .

也。

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , [sɜ:r] .
Just look out at that window , sir .
只是 看 出去 在 那 窗户 , 先生 .

先生，请看向窗外。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tɔ:l] , [waɪt] ['sti:pl] , [br'haɪnd] [ðəʊz] [bɪg] [tri:z] [ðer; ðər] ?
Do you see that tall , white steeple , behind those big trees there ?
做 你 看 那 高的 , 白色的 尖顶 , 在后面 那些 大的 树木 那里 ?

你看到那边那些大树后面那座高高的白色尖顶了吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
That is the church ,
那 是 这 教会 ,

那就是教会。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['betər] ['pri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] ['pɑ:rsn]
and I know there is not a better preacher in the whole world than Parson
和 我 知道 那里 是 不是 一个 更好的 牧师 在 这 所有的 世界 比 牧师
['blændfɔrd] .
Blandford .
布兰福德 .

我知道全世界没有比布兰福德牧师更好的传道人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['pestəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd] [jet] ,
He was never pestered for a word yet ,
他 曾是 绝不 烦扰 为了 一个 单词 然而 ,

他至今还没被人纠缠过要说一句话。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [soʊ][wɜ:rm][ænd; ʌnd] ['tendər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
and his voice makes one feel so warm and tender about the heart ,
和 他的 嗓音 制作 一 感觉 所以 温暖的 和 投标 关于 这 心 ,

他的声音让人感到内心温暖柔情，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
it does one good to hear him .
它 做 一 好的 到 听到 他 .

听他说话让人感觉很好。

" ['vɪlnu:v, 'vɪlnu:v][kæst][ə; eɪ]['læŋɡwɪd] [ɡlæns] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ɑ:n] [wɪtʃ]
" **Villeneuve cast a languid glance through the window , from the sofa on which**
" 维伦纽夫 投掷 一个 慵懒的 瞥一眼 通过 这 窗户 , 从 这 沙发 在 哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
he was reclining ,
他 曾是 斜倚 ,

维伦纽夫懒洋洋地从他斜倚的沙发上，透过窗户向外望去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑ:rsn] ['blændfɔrd] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm][oʊld] [hʌm] - [drʌm] , [pʃʊrɪ'tænɪk(ə)]
thinking that Parson Blandford was very probably some old hum - drum , puritanical
思维 那 牧师 布兰福德 曾是 非常 大概 一些 老的 哼 - 鼓 , 清教徒式的
['pri:tʃər] ,
preacher ,
牧师 ,

当时人们认为布兰福德牧师很可能只是个老派的、平庸的清教徒传教士。

[hu:z] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [mə'ləʊdɪəs] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪrɜ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
whose nasal twang was considered melodious by the vulgar ears which were
谁 鼻腔 颤音 曾是 经过考虑的 悦耳动听 经过 这 庸俗 耳朵 哪个 是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
accustomed to listen to him .
习惯 到 听 到 他 .

他的鼻音在那些习惯听他唱歌的庸俗听众看来，却是悦耳动听的。

[dʌl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
Dull as his present position was , he was resolved to keep it ,
乏味的 作为 他的 展示 位置 曾是 , 他 曾是 已解决 到 保持 它 ,

尽管他目前的职位乏味无趣，但他决心保住它。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [sʌt] [æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [bɔːr] .
rather than inflict upon himself such an intolerable bore .
相当 比 造成 之上 他自己 这样的 一个 无法容忍 钻孔 .

与其让自己承受这种难以忍受的无聊，不如自己去做。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] , [kənˈtɪnjuːd] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The boy , who had mounted his hobby , continued , regardless of the
这 男生 , WHO 有 安装 他的 爱好 , 持续 , 不管 的 这
[ʌnpərəˈpɪəs] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtər] .
unpropitious countenance of his auditor .
不吉利的 面容 的 他的 审计员 .

男孩沉迷于自己的爱好，全然不顾旁观者不悦的表情，继续着他的学习。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] [greɪs] [ˈblændfɔrd] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [pleɪz] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrgən]
" Then there is Miss Grace Blandford , his daughter , plays so beautifully on the organ
" 然后 那里 是 错过 优雅 布兰福德 , 他的 女儿 , 演出 所以 非常漂亮 在 这 器官
!
!
!

“还有他的女儿格蕾丝·布兰福德小姐，她的管风琴演奏非常优美！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第14/18页

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk][ɪn][jɔː; jər][laɪf] .
You never heard such music in your life .
你 绝不 听到 这样的 音乐 在 你的 生活 .

你这辈子都没听过这样的音乐。

[wen] [ʃiː; ʃi][sɪts][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [red] [ˈkɜːtənz] ,
When she sits behind the red curtains ,
什么时候 她 坐着 在后面 这 红色的 窗帘 ;

当她坐在红色窗帘后面时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [skɜːrt] [brɪˈloo] , I198
and you can't see anything but the edge of her white skirt below , I198
和 你 不能 看 任何事物 但 这 边缘 的 她 白色的 裙子 以下 , I198

你什么也看不见，只能看到她白色裙子的边缘，I198

[kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz][æŋ; ən][ˈeɪndʒ][hɪd][ðer; ðər] ;
can't help thinking there's an angel hid there ;
不能 帮助 思维 有 一个 天使 隐藏 那里 ;

我不禁觉得那里藏着一位天使；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɑːrm] , [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv]
and when she comes down and takes her father's arm , to walk out of
和 什么时候 她 来 向下 和 需要 她 父亲的 手臂 , 到 走 出去 的
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

当她走下台阶，挽着父亲的胳膊，走出教堂时，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][æŋ; ən][ˈeɪndʒ] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] .
she looks like an angel , sure enough .
她 看起来 喜欢 一个 天使 , 当然 足够的 .

她看起来确实像个天使。

" [viːlˈnɜːvz] [ˈkaʊntənəns] [ˈbraɪtnd] .
" **Villeneuve's countenance brightened .**
" 维伦纽夫的 面容 明亮 .

维伦纽夫的脸色亮了起来。

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [haɪˈpɜːrbeli] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] ,
Allowing for all the hyperbole of ignorance ,
允许 为了 全部 这 夸张 的 无知 ,

考虑到无知造成的夸张言辞，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈpɔːzətɪv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪn] [ðəmˈselvz] — [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
there were two positive things which were agreeable in themselves — music and
那里 是 二 积极的 事物 哪个 是 同意 在 他们自己 — 音乐 和

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] .
a young maiden .
一个 年轻的 少女 .

有两件本身就令人愉悦的好事——音乐和一位年轻的姑娘。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [θru:] [ə'said][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][koʊt]
He rose from the sofa , threw aside his dressing - gown , called for his coat
他 玫瑰 从 这 沙发 , 扔 旁边 他的 敷料 - 袍 , 称为 为了 他的 外套
[ænd; ənd][hæt] ,
and hat ,
和 帽子 ,

他从沙发上站起身，扔掉睡袍，叫人拿来外套和帽子。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪ] [tu:; tə][də'rekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['nɪrəst]
and commanded the delighted boy to direct him to the church , the nearest
和 命令 这 高兴极了 男生 到 直接的 他 到 这 教会 , 这 最近的
[wei] .
way :
方式 :

他命令欣喜若狂的男孩给他指路，让他去最近的教堂。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] , [praʊd] [ʌv; əv] [ˈʌʃərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ]
His guide , proud of ushering in such a handsome and aristocratic - looking
他的 指导 , 自豪的 的 引座 在 这样的 一个 英俊的 和 贵族 - 寻找
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

他的向导为能引荐这样一位英俊潇洒、气质高贵的陌生人而感到自豪。

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [aɪl] ,
conducted him to one of the most conspicuous seats in the broad aisle ,
实施 他 到 一 的 这 最多 显眼的 座位 在 这 广阔 走道 ,
他被领到宽阔过道中最显眼的位置之一。

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,
in full view of the pulpit and the orchestra ,
在 满的 看法 的 这 讲坛 和 这 乐队 ,
在讲坛和乐队的众目睽睽之下，

[ænd; ənd] [vi:'hɜ:vz] [fɜ:rst] [glæns] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [red] ['kɜ:tənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n]
and Villeneuve's first glance was towards the red curtains , which were drawn
和 维伦纽夫的 第一的 瞥一眼 曾是 向 这 红色的 窗帘 , 哪个 是 绘制
[soʊ][kloʊz] ,
so close ,
所以 关闭 ,

维伦纽夫的第一眼就看向了那两扇紧紧拉着的红色窗帘。

[nɔ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .
not even a glimpse of white was granted to the beholder .
不是 甚至 一个 一瞥 的 白色的 曾是 的确 到 这 旁观者 .
旁观者甚至连一丝白色都看不到。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɜri'ɑ:səti] .
He smiled at his own curiosity .
他 微笑 在 他的 自己的 好奇心 .
他为自己的好奇心而微笑。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðɪs] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] - [feɪst] , [hɑ:rd] - [ˈhændɪd]
Very likely this angel of the village boy was a great red - faced , hard - handed
非常 可能 这 天使 的 这 村庄 男生 曾是 一个 伟大的 红色的 - 面对 , 难的 - 递交
[ˈkʌntri] [ɡɜ:rl] ,
country girl ,
国家 女孩 ,

很可能这位乡村男孩眼中的天使，其实是一位面色红润、双手强悍的乡村姑娘。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [tu;; tə] [θɾɒm] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
who had been taught imperfectly to thrum the keys of an instrument ,
WHO 有 到过 教授 不完美地 到 嗡嗡声 这 钥匙 的 一个 乐器 ,
他曾被错误地教导如何拨弄乐器的琴键,

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [træns'fɔ:md] [baɪ] ['rʌstɪk] [sɪm'plɪsəti] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['ɔ:rdər] .
and consequently transformed by rustic simplicity into a being of superior order .
和 最后 转变 经过 乡村 简单 进入 一个 存在 的 优越的 命令 .
因此, 质朴的乡村气息使它蜕变为一种更高层次的存在。

[noʊ] ['mætər] , ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑ:n'wi:] [frʌm; frəm] [wɪtɪ]
No matter , any kind of excitement was better than the ennui from which
不 事情 , 任何 种类 的 激动 曾是 更好的 比 这 厌倦 从 哪个
[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] .
he had been aroused .
他 有 到过 被唤醒 .
没关系, 任何刺激都比他之前摆脱的那种无聊感要好。

[ə; eɪ] [loʊ] , [swi:t] , ['tremblɪŋ] ['preljʊ:d] [stoʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
A low , sweet , trembling prelude stole on his ear .
一个 低的 , 甜的 , 发抖 序幕 偷窃 在 他的 耳朵 .
一阵低沉、甜美、颤抖的前奏悄悄飘入他的耳中。

" ['ʃɒrli] , " [θɔ:t] [hi;; hi] , " [noʊ] ['vʌlgər] ['fɪŋgərz] [pres] [ðoʊz] [ki:z] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ki:] - [noʊt]
" **Surely , " thought he , " no vulgar fingers press those keys — that is the key - note**
" 一定 , " 想法 他 , " 不 庸俗 手指 按 那些 钥匙 — 那 是 这 钥匙 - 笔记
[ʌv; əv] [tru:] [hɑ:rməni] .
of true harmony .
的 真的 和谐 .
“当然,”他想, “没有庸俗的手指会按下那些琴键——这才是真正和谐的关键。”

" [hi;; hi] ['lɪsnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [sweld] , ['di:pənd] , [roʊld] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He listened , the sound swelled , deepened , rolled through the arch of the**
" 他 听着 , 这 声音 肿胀 , 加深 , 滚动 通过 这 拱 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
他侧耳倾听, 声音越来越大, 越来越深沉, 穿过建筑物的拱形结构。

[ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] ['keɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [terz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [spræŋ] ['ɪntu:]
and sank again with such a melting cadence , the tears involuntarily sprang into
和 沉没 再次 和 这样的 一个 融化 节奏 , 这 眼泪 不由自主 弹簧 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
他的脸再次沉了下去, 带着如此令人心碎的节奏, 泪水不由自主地涌上了眼眶。

[ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] , [hi;; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪd]
Ashamed of his emotions , he leaned his head on his hand , and yielded
羞愧 的 他的 情绪 , 他 倾斜 他的 头 在 他的 手 , 和 产生
[ʌn'si:n] [tu;; tə][æn; ən] ['ɪnfluəns] ,
unseen to an influence ,
看不见 到 一个 影响 ,
他羞于启齿自己的情绪, 用手托着头, 默默地屈服于某种力量。

[wɪtɪ] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] , [hæd; həd][ɔ:lɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
which , coming over him so unexpectedly , had all the force of enchantment .
哪个 , 未来 超过 他 所以 不料 , 有 全部 这 力量 的 魅力 .
这股力量来得如此突然, 对他来说简直如同魔法一般。

[ðə; ði] [noʊts] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðen] [sweld] [ə'gen] [ɪn] ['sɑ:ləm] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
The notes died away , then swelled again in solemn accompaniment with the opening
这 笔记 死亡 离开 , 然后 肿胀 再次 在 庄严 伴奏 和 这 开幕
[hɪm] .
hymn .
圣歌 .

音符渐渐消失，然后又庄严地响起，伴随着开场赞美诗。

[ðə; ði] [hɪm] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
The hymn closed with the melodious vibrations of the instrument ,
这 圣歌 关闭 和 这 悦耳动听 振动 的 这 乐器 ,
赞美诗在乐器悠扬的旋律中结束。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
and for a few moments there was a most profound silence .
和 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 最多 深刻的 沉默 .
片刻间，四周一片寂静。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]['temp(ə)] ; [let] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ki:p] ['saɪləns] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] :
" **The Lord is in his holy temple ; let all the earth keep silence before him :**
" 这 主 是 在 他的 圣 寺庙 ; 让 全部 这 地球 保持 沉默 前 他 :
耶和华在他的圣殿里；全地都要在他面前肃静。

" [ʌtəd] [ə; eɪ] [di:p] , ['sɑ:ləm] [vɔɪs] .
" **uttered a deep , solemn voice .**
" 说出 一个 深的 , 庄严 嗓音 .
“他用低沉、庄严的声音说道。”

[ˈvɪlɪnu:v, ˈvɪlnu:v] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] .
Villeneuve raised his head and gazed upon the speaker .
维伦纽夫 提高 他的 头 和 凝视 之上 这 扬声器 .
维伦纽夫抬起头，凝视着演讲者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['ræðər] [pæst][ðə; ði] [mə'ɪdiən] [ʌv; əv][laɪf] ,
He was a man rather past the meridian of life ,
他 曾是 一个 男人 相当 过去的 这 子午线 的 生活 ,
他已过了人生的黄金时期。

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [ʌn'ma:d] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
but wearing unmarred the noblest attributes of manhood .
但 穿着 完好无损 这 最高贵 属性 的 男子气概 .
但却完美无瑕地展现了男性最高尚的品质。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'rɪŋkl] , [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [ʌn'dɪmd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tɔ:l] ['fɪgjər]
His brow was unwrinkled , his piercing eye undimmed , and his tall figure
他的 眉头 曾是 无皱纹 , 他的 冲孔 眼睛 未变暗 , 和 他的 高的 数字
[mə'dʒestɪk][ænd; ʌnd] [ʌn'baʊd] .
majestic and unbowed .
雄伟 和 不屈不挠 .

他眉宇间没有皱纹，目光炯炯有神，高大的身躯威严挺拔，毫不低头。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn'klaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['zi:nɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [wɔ:rmθ] ,
The sun inclined from the zenith , but the light , the warmth ,
这 太阳 倾斜 从 这 天顶 , 但 这 光 , 这 温暖 ,
太阳从天顶倾斜下来，但光线和温暖依然存在。

[ðə; ði] ['splendər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['paʊər] ,
the splendour remained in all their power ,
这 辉煌 剩余 在 全部 他们的 力量 ,
它们依然辉煌灿烂，气势磅礴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] ['reɪdi'eɪtɪd] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] ,
and the hearts of the hearers radiated that light and warmth ,
和 这 心 的 这 听众 辐射 那 光 和 温暖 ,
听众的心中也散发出那份光芒和温暖。

[tɪl] [æn; ən] [ɪn'tens] [glɒʊ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd]
till an intense glow pervaded the assembly , and
直到 一个 激烈的 辉光 弥漫 这 集会 , 和
直到整个集会场所都被耀眼的光芒笼罩，

the199
the199
the199
199

[ˈoʊpənɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] [si:md] ['ri:əlaɪzd] .
opening words of the preacher seemed realized .
开幕 字 的 这 牧师 似乎 已实现 .
牧师开场白似乎已经实现。

[ˈvɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz]
Villeneuve was an Infidel ; he looked upon the rites of Christianity as
维伦纽夫 曾是 一个 异教徒 ; 他 看起来 之上 这 仪式 的 基督教 作为
[θi'ætrɪk(ə)l] [mə'ʃi:nəri] , [ˌnesəsəri] ,
theatrical machinery , necessary ,
戏剧 机械 , 必要的 ,
维伦纽夫是个无神论者；他把基督教的仪式视为戏剧化的手段，是必要的。

[pər'hæps] , [tɔ:rdz] ['kæriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:mə][ʌv; əv][laɪf] ,
perhaps , towards carrying on the great drama of life ,
也许 , 向 携带 在 这 伟大的 戏剧 的 生活 ,
或许，是为了延续人生这出伟大的戏剧，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [ɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlɪz]
and when the springs were well adjusted and oiled , and the pulleys
和 什么时候 这 弹簧 是 出色地 调整 和 涂油 , 和 这 滑轮
[wɜ:rkt] [wɪ'dəʊt] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
worked without confusion ,
工作 没有 困惑 ,
当弹簧调整到位并加注润滑油后，滑轮运转顺畅时，

[ænd; ənd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɑ:rt][wʌz; wəz] [kept] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
and every appearance of art was kept successfully in the background ,
和 每一个 外貌 的 艺术 曾是 保留 成功地 在 这 背景 ,
所有艺术表现形式都被成功地隐藏在幕后。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['æktər] [wen]
he was willing to sit and listen as he would to a fine actor when
他 曾是 愿意的 到 坐 和 听 作为 他 会 到 一个 美好的 演员 什么时候
[ri'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
reciting the impassioned language of the stage .
背诵 这 热情洋溢 语言 的 这 阶段 .
他愿意坐下来聆听，就像聆听一位优秀的演员演绎舞台上充满激情的台词一样。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [veri] [faɪn] ['æktər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz][pɑ:rt]
" This man is a very fine actor , " was his first thought , " he knows his part
" 这 男人 是 一个 非常 美好的 演员 , " 曾是 他的 第一的 想法 , " 他 知道 他的 部分
[wel] .
well .
出色地 .
“这个人演技非常好，”他首先想到的是，“他很了解自己的角色。”

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [haʊˈevər] ,
It is astonishing , however ,
它是 惊人 ； 然而 ；

然而，这令人震惊。

[ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [sfɪr] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ]
that he is willing to remain in such a limited sphere — with such an eye
那 他 是 愿意的 到 保持 在 这样的 一个 有限的 领域 — 和 这样的 一个 眼睛
[ænd; ənd] [vɔɪs] — [sʌtʃ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [eləˈkjuːʃn] ,
and voice — such flowing language and graceful elocution ,
和 嗓音 — 这样的 流动 语言 和 优美 演讲 ；

他愿意局限于如此有限的领域——拥有如此敏锐的眼光和独特的嗓音——如此流畅的语言和优美的表达，

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɪti] .
he might make his fortune in any city .
他 可能 制作 他的 财富 在 任何 城市 。

他可以在任何城市发家致富。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈlɪŋɡər] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] .
It is incomprehensible that he is content to linger in obscurity .
它是 难以理解 那 他 是 内容 到 萦绕 在 朦胧 。

他甘愿默默无闻，这令人难以理解。

" [ðʌs] [ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] [ˈspekjʊleɪtɪd] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrmən]
" **Thus Villeneuve speculated , till his whole attention became absorbed in the sermon**
" 因此 维伦纽夫 推测 ，直到 他的 所有的 注意力 成为 吸收 在 这 讲道
，
，
，
，

“维伦纽夫就这样思索着，直到他的全部注意力都集中在布道上。”

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkʃn] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fæˈstɪdiəsli] [rɪˈfaɪnd]
which as a literary production was exactly suited to his fastidiously refined
哪个 作为 一个 文学 生产 曾是 确切地 适合 到 他的 一丝不苟地 精制
[teɪst] .
taste .
品尝 。

作为一部文学作品，它恰好符合他一丝不苟的精致品味。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [səˈblaɪm] .
The language was simple , the sentiments sublime .
这 语言 曾是 简单的 ， 这 情感 升华 。

语言简洁，情感崇高。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] ,
The preacher did not bring himself down to the capacities of his auditors ,
这 牧师 做过 不是 带来 他自己 向下 到 这 容量 的 他的 审计员 ；

这位传道者并没有降低自己的格调去迎合听众的理解能力。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [ˈelɪvətɪd] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [ˈspɪrɪtʃuəlaɪzd] [ðəm; ðəm] .
he lifted them to his , he elevated them , he spiritualized them .
他 抬起 他们 到 他的 ， 他 升高 他们 ， 他 精神化的 他们 。

他将他们提升到自己的境界，他提升了他们，他使他们精神化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
He was deeply read in the mysteries of the human heart ,
他 曾是 深 读 在 这 谜团 的 这 人类 心 ；

他对人类心灵的奥秘有着深入的研究。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [haʊ'evər] ['ɪgnərənt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] ['saɪəns]
and he knew that however ignorant it might be of the truths of science
和 他 知道 那 然而 无知 它 可能 是 的 这 真相 的 科学
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
and the laws of metaphysics ,
和 这 法律 的 形而上学 ,
他知道, 无论他对科学真理和形而上学规律多么无知,

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['meni] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][spɑ:rk] [wɪtʃ] ['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l]
it contained many a divine spark which only required an eliciting touch to kindle
它 包含 许多 一个 神圣的 火花 哪个 仅有的 必需的 一个 引发 触碰 到 点燃
.
.
.
它蕴含着许多神圣的火花, 只需轻轻一触即可点燃。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌp'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,
He looked down into the eyes upturned to him in breathless interest ,
他 看起来 向下 进入 这 眼睛 翻转 到 他 在 喘不过气 兴趣 ,
他低头看向那双屏着呼吸、充满兴趣地望着他的眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['jɜ:rnɪŋ] ['æftər] [ɪmɔ:rtæləti] ,
and he read in them the same yearnings after immortality ,
和 他 读 在 他们 这 相同的 渴望 后 不朽 ,
他们从他们身上读出了对永生的同样渴望。

[ðə; ði] [seɪm] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [wɪtʃ] [mu:vɪd]
the same reverence for the Infinite Majesty of the Universe , which moved
这 相同的 尊敬 为了 这 无限 威严 的 这 宇宙 , 哪个 已搬
[ænd; ənd] ['sɒləmnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
and solemnized his own soul .
和 庄严的 他的 自己的 灵魂 .
他对宇宙无限威严的敬畏之情, 同样感动并庄严地触动了他的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][kɑ:m][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
His manner was in general calm and affectionate ,
他的 方式 曾是 在 一般的 冷静的 和 亲热 ,
他为人处事总体上平静而亲切。

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
yet there were moments when he swept the chords of human passion with a
然而 那里 是 时刻 什么时候 他 扫荡 这 和弦 的 人类 热情 和 一个
['mæstɜ:z] [hænd] ,
master's hand ,
硕士学位 手 ,
然而, 也有一些时刻, 他以大师般的手法拨动了人类情感的琴弦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
and the hectic flush of his cheek told of the fire burning within .
和 这 忙碌的 冲洗 的 他的 脸颊 讲述 的 这 火 燃烧 之内 .
他脸颊上泛起的红晕, 诉说着他内心燃烧的火焰。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪ'n] , [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , "
" **He is a scholar , a metaphysician , a philosopher , and a gentleman** , "
" 他 是 一个 学者 , 一个 形而上学家 , 一个 哲学家 , 和 一个 绅士 , "
[sed] ['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v][tu:; tə] [hɪm'self] ,
said Villeneuve to himself ,
说 维伦纽夫 到 他自己 ,
“他是一位学者、一位形而上学家、一位哲学家, 也是一位绅士,”维伦纽夫自言自语道。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði][kloʊz̥][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .
at the close of his discourse .
在 这 关闭 的 他的 话语 .

在他演讲结束时。

" [ɪf][hiː; hi][ɪz][æ̯n; ə̯n][ˈæktər] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][wʌn][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
" If he is an actor , he is the best one I ever saw .
" 如果 他 是 一个 演员 , 他 是 这 最好 的 一 我 曾经 锯 .

“如果他是一名演员，那他就是我见过的最优秀的演员。”

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli][æ̯n; ə̯n] [ɪnˈθuːziəst] , [huː] , [ɪf][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] ,
He is probably an enthusiast , who , if he had lived in ancient days ,
他 是 大概 一个 爱好者 , WHO , 如果 他 有 居住地 在 古老 的 天 ,

他可能是一位狂热爱好者，如果他生活在古代，

[wʊd] [hæ̯v; hə̯v][wɔːr̥n][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] .
would have worn the blazing crown of martyrdom .
会 有 磨损 这 炽烈 王冠 的 殉道 .

他本应戴上殉道者的光辉桂冠。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
I should like to see his daughter .
我 应该 喜欢 到 看 他的 女儿 .

我想见见他的女儿。

" [ðə; ði][loʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] [əˈgen] [roʊz] , [æz; əz] [ɪf][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts]
" The low notes of the organ again rose , as if in response to his heart's
" 这 低 的 笔记 的 这 器官 再次 玫瑰 , 作为 如果 在 回复 到 他的 心脏 的

[dɪˈzaɪər] .

desire .
欲望 .

“管风琴的低音再次响起，仿佛回应了他内心的渴望。”

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkɒmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .
This time there was the accompaniment of a new female voice .
这 时间 那里 曾是 这 伴奏 的 一个 新的 女性 嗓音 .

这次还加入了一位新的女声。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [roʊz] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] [bɪˈgæ̯n] .
The congregation rose as the words of the anthem began .
这 会众 玫瑰 作为 这 字 的 这 国歌 开始 .

随着圣歌的歌词响起，会众全体起立。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːkˈsɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['tɜːrməˌnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm]
It was a kind of doxology , the chorus terminating with the solemn
它 曾是 一个 种类 的 颂歌 , 这 合唱 终止 和 这 庄严

[ɪkˈspreʃ(ə)n] — " [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .

expression — " for ever and ever .
表达 — " 为了 曾经 和 曾经 .

这是一种颂歌，合唱部分以庄严的表达结束——“直到永远”。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgənɪst][noʊ][bːŋgər] ['trembl̩d] .

" The hand of the organist no longer trembled .
" 这 手 的 这 管风琴师 不 更长 颤抖 .

管风琴师的手不再颤抖了。

[aɪˈtiː] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kiːz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] enthusiasm200

It swept over the keys , as if the enthusiasm200
它 扫荡 超过 这 钥匙 , 作为 如果 这 enthusiasm200

它席卷了琴键，仿佛那份热情200

[ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɔ:lɪd][ˈspɪrɪt][wɜ:r; wər] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈevrɪ] [pʌls] [ænd; ənd][ˈsɪnjuː] .
of an exalted spirit were communicated to every pulse and sinew .
的 一个 崇高 精神 是 沟通 到 每一个 脉冲 和 腱子 .

崇高的精神传递到每一个脉搏和每一根筋腱。

[ðə; ðɪ] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [streɪnz] [roʊld] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld]
The undulating strains rolled and reverberated till the whole house was filled
这 起伏的 菌株 滚动 和 回响 直到 这 所有的 房子 曾是 已填
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] .
with the waves of harmony .
和 这 波浪 的 和谐 .

起伏的旋律翻滚回荡，直到整个房子都充满了和谐的乐声。

[bʌt; bət] [haɪ] , [ænd; ənd] [klaɪr] ,
But high , and clear ,
但 高的 , 和 清除 ,

但高远而清晰，

[ænd; ənd] [swi:t] [ə'blʌv] [ðoʊz] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and sweet above those waves of harmony and the mingling voices of the
和 甜的 多于 那些 波浪 的 和谐 和 这 混杂 声音 的 这
[ˈkwaɪər] ,
choir ,
唱诗班 ,

在和声的波浪和合唱团交织的歌声之上，还有那甜美的旋律。

[rouz] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfi:meɪl] [vɔɪs] , [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈænθəm] , " [fɔ:r; fər][ˈevər]
rose that single female voice , uttering the burden of the anthem , " for ever
玫瑰 那 单身的 女性 嗓音 , 发出声音 这 负担 的 这 国歌 , " 为了 曾经
[ænd; ənd][ˈevər] .
and ever .
和 曾经 .

那一声清脆的女声响起，唱出了国歌的重担：“直到永远。”

" [ˈvɪlnu:v, ˈvɪlnu:v] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Villeneuve closed his eyes .
" 维伦纽夫 关闭 他的 眼睛 .

维伦纽夫闭上了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] .
He was oppressed by the novelty of his sensations .
他 曾是 受压迫者 经过 这 新奇 的 他的 感觉 .

他被这种新奇的感觉所压抑。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿？

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪnstrelsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ]
In a simple village church , listening to the minstrelsy of a simple village
在 一个 简单的 村庄 教会 , 聆听 到 这 吟游诗人 的 一个 简单的 村庄
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

在一座简朴的乡村教堂里，聆听着一位淳朴的乡村少女的吟唱，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfri:kwəntɪd] [ðə; ðɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜ:] [deɪm] ,
and he had frequented the magnificent cathedral of Notre Dame ,
和 他 有 经常光顾 这 壮丽 大教堂 的 圣母 贵妇人 ,
他曾多次造访宏伟的巴黎圣母院。

[bɪn] [fə'mɪliər] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] ,
been familiar there with the splendid ritual of the national religion ,
到过 熟悉的 那里 和 这 灿烂 仪式 的 这 国家的 宗教 ,
在那里,我对民族宗教的宏伟仪式非常熟悉。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪts] [sə'blaɪm] [tʃæntɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwaɪəz][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
and heard its sublime chantings from the finest choirs in the Universe .
和 听到 它是 升华 吟唱 从 这 最好的 合唱团 在 这 宇宙 .
聆听了宇宙中最优秀的合唱团所唱出的优美动人的圣歌。

[waɪ] [dɪd] [ðoʊz] [fju:] [mə'nɑ:tənəs] [wɜ:rdz][soʊ] [θrɪl] [θru:] ['evri] [nɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ?
Why did those few monotonous words so thrill through every nerve of his being ?
为什么 做过 那些 很少 单调 字 所以 刺激 通过 每一个 神经 的 他的 存在 ?
为什么这几个单调的词语会让他全身的每一根神经都感到如此激动?

[ðæt] [ɪ'tɜ:rnəti] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bɪ'li:vɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] , [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
That eternity which he believed was the dream of fanaticism , seemed for a
那 永恒 哪个 他 相信 曾是 这 梦 的 狂热 , 似乎 为了 一个
[ˈmoʊmənt][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [rɪ'æləti] ,
moment an awful reality ,
片刻 一个 可怕 现实 ,
他曾以为永恒是狂热者的梦想,但那一刻,它似乎变成了可怕的现实。

[æz; əz][ðə; ði][ləst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekəʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
as the last notes of the pæan echoed on his ear .
作为 这 最后的 笔记 的 这 祈祷 回声 在 他的 耳朵 .
当颂歌的最后一个音符在他耳边回响时。

[wen] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ŋɡrɪ'geɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
When the benediction was given , and the congregation was leaving the
什么时候 这 祝福 曾是 给定 , 和 这 会众 曾是 离开 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
当祝祷词念完,会众正要离开教堂时,

[hi;; hi] [wa:tʃt] [ɪm'peɪntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [foʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kɜ:tənz] [tu;; tə][pɑ:rt] ,
he watched impatiently for the foldings of the red curtains to part ,
他 观看 不耐烦地 为了 这 折叠 的 这 红色的 窗帘 到 部分 ,
他焦急地等待着红色窗帘的褶皱分开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpælpɪ,tetɪd] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪɡjər] [ɡlaɪd] [θru:] [ðə; ði]
and his heart palpitated when he saw a white - robed figure glide through the
和 他的 心 心悸 什么时候 他 锯 一个 白色的 - 身着长袍 数字 滑行 通过 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [ˌdɪsə'pɪr] .
opening and immediately disappear .
开幕 和 立即地 消失 .
当他看到一个身穿白袍的身影滑过开口,随即消失时,他的心怦怦直跳。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The next minute she was seen at the entrance of the church ,
这 下一个 分钟 她 曾是 已见 在 这 入口 的 这 教会 ,
下一分钟,有人看到她出现在教堂门口。

[ˈevɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,
evidently waiting the approach of her father , who , surrounded by his people ,
显然 等待 这 方法 的 她 父亲 , WHO , 包围 经过 他的 人们 ,
显然,她是在等待父亲的到来,她的父亲被众人簇拥着,

[ˈpresɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈɡriːtɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
pressing on each other to catch a kindly greeting , always found it difficult to
紧迫 在 每个 其他 到 抓住 一个 亲切地 问候 , 总是 成立 它 难的 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈiːɡres] .
make his egress .
制作 他的 出口 .

他为了互相问候而互相推搡，总是很难脱身。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [stʊd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [wɪtʃ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
As she thus stood against a column which supported the entrance ,
作为 她 因此 站立 反对 一个 柱子 哪个 有 这 入口 ,
[ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈskæniŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] ,
Villeneuve had a most favourable opportunity of scanning her figure ,
维伦纽夫 有 一个 最多 有利 机会 的 扫描 她 数字 ,
[ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈskæniŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] ,
维伦纽夫有绝佳的机会仔细观察她的身材。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd] [ˈskruːtʃaɪzɪŋ] [ɡlæns] .
which he did with a practised and scrutinizing glance .
哪个 他 做过 和 一个 已实践 和 仔细审查 瞥一眼 .
[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd] [ˈskruːtʃaɪzɪŋ] [ɡlæns] .
他用一种熟练而审慎的目光审视着这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][pəˈrɪzjən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbjuːti] ,
He was accustomed to Parisian and English beauty ,
他 曾是 习惯 到 巴黎人 和 英语 美丽 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][pəˈrɪzjən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbjuːti] ,
他早已习惯了巴黎和英国的美人，

[ænd; ənd] [kəmˈpəriŋ] [ɡreɪs] [ˈblændfɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn][ænd; ənd] [haɪ] - [bred] [ˈbjuːtiːz]
and comparing Grace Blandford to the high - born and high - bred beauties
和 比较 优雅 布兰福德 到 这 高的 - 出生 和 高的 - 繁殖 美女
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,
of the old world ,
的 这 老的 世界 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,
并将格蕾丝·布兰福德与旧世界出身高贵、教养良好的美女相提并论。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpæɪsɪn] .
she certainly lost in the comparison .
她 当然 丢失的 在 这 比较 .
[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpæɪsɪn] .
相比之下，她显然输了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmpli] [drest] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdaʊnkæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪtʃər]
She was very simply dressed , her eyes were downcast , and her features
她 曾是 非常 简单地 穿着 , 她 眼睛 是 沮丧 , 和 她 特征
[wɜːr; wər][ɪn] [kəmˈpliːt] [rɪˈpoʊz] .
were in complete repose .
是 在 完全的 休息 .
[wɜːr; wər][ɪn] [kəmˈpliːt] [rɪˈpoʊz] .
她衣着朴素，目光低垂，神情平静安详。

[stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɡreɪs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv]
Still there was a quiet grace about her that pleased him — a blending of
仍然 那里 曾是 一个 安静的 优雅 关于 她 那 高兴 他 — 一个 混合 的
[ˈpɜːrfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈfaɪnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
perfect simplicity and perfect refinement that was extraordinary .
完美的 简单 和 完美的 精炼 那 曾是 非凡的 .
[ˈpɜːrfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈfaɪnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
不过，她身上有一种静谧的优雅，令他十分喜爱——一种完美的纯朴与完美的精致的结合，非同凡响。

[ˈmɪstər] . [ˈblændfɔːrd] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
Mr . Blandford paused as he came down the aisle .
先生 . 布兰福德 暂停 作为 他 来了 向下 这 走道 .
[ˈmɪstər] . [ˈblændfɔːrd] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
布兰福德先生沿着过道走过来时停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] ,
He had noticed the young and interesting looking stranger ,
他 有 注意到 这 年轻的 和 有趣的 寻找 陌生人 ,
他注意到了那个年轻、看起来很有趣的陌生人。

[huː] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .
who listened with such devout attention to all the exercises .
WHO 听着 和 这样的 虔诚的 注意力 到 全部 这 练习 .
他们全神贯注地聆听了所有的练习。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ræpɪdli] [kə'mjuːnikeɪtɪd] ,
He had heard , for in a country village such things are rapidly communicated ,
他 有 听到 , 为了 在 一个 国家 村庄 这样的 事物 是 快速 沟通 ,
他听说了, 因为在乡村, 这种事传得很快。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
that there was a traveller at the inn ,
那 那里 曾是 一个 游客 在 这 客栈 ,
客栈里住着一位旅客。

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd] — [tuː] [strɔːŋ] [kleɪmz] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
a foreigner and an invalid — two strong claims to sympathy and kindness .
一个 外国人 和 一个 无效的 — 二 强的 索赔 到 同情 和 仁慈 .
一个外国人, 一个病人——这两个人都极有可能博得同情和善意。

[ðə; ði]['pælɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The pallid complexion of the young man was a sufficient indication of the
这 苍白 肤色 的 这 年轻的 男人 曾是 一个 充足的 指示 的 这
[lætər] ,
latter ,
后者 ,
这位年轻人的苍白脸色足以表明后者的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [haɪ] breeding201
and the air of high breeding201
和 这 空气 的 高的 breeding201
以及高贵教养的气息201

[wɪtʃ] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [rekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
which distinguished him was equal to a letter of recommendation in his
哪个 杰出的 他 曾是 平等的 到 一个 信 的 推荐 在 他的
[bɪ'hæf] .
behalf .
代表 .
这使他脱颖而出, 相当于一封为他写的推荐信。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [brɪ'hnɪɡnəti] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
The minister accosted him with great benignity , and invited him to
这 部长 被骚扰 他 和 伟大的 仁慈 , 和 受邀 他 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
accompany him home .
陪伴 他 家 .
大臣以极大的友善态度上前与他交谈, 并邀请他一起回家。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .
" **You are a stranger ,** " **said he ,** " **and I understand an invalid .**
" 你 是 一个 陌生人 , " 说 他 , " 和 我 理解 一个 无效的 .
“你是陌生人,”他说, “我听得你是个病人。”

[pəɹ'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['haʊʃhoʊld] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən]
Perhaps you will find the quiet of our household more congenial this day than
也许 你 将要 寻找 这 安静的 的 我们的 家庭 更多的 相投 这 天 比
[ðə; ði]['bʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dwelɪŋ] .
the bustle of a public dwelling .
这 忙碌 的 一个 民众 住宅 .

或许你会发现，今天我们家中的宁静比公共场所的喧嚣更令人感到舒适。

" [ˈvɪlɪnu:v, ˈvɪlnu:v] [boʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
" **Villeneuve bowed his delighted acceptance of this most unexpected invitation .**
" 维伦纽夫 鞠躬 他的 高兴极了 验收 的 这 最多 意外 邀请 .

维伦纽夫鞠躬欣然接受了这份意想不到的邀请。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['prɒfəd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [wɔ:rmθ] [ðæn; ðən][hi:; hi]
He grasped the proffered hand of the minister with more warmth than he
他 抓住 这 提供的 手 的 这 部长 和 更多的 温暖 比 他
[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ,
was aware of ,
曾是 意识到的 的 ,

他握住部长伸出的手，语气比他自己意识到的还要热情。

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [greɪs] [jet] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
and followed him to the door where Grace yet stood , with downcast eyes .
和 随后 他 到 这 门 在哪里 优雅 然而 站立 , 和 沮丧 眼睛 .

然后跟着他来到门口，格蕾丝仍然站在那里，低着头。

" [maɪ] ['dɔ:tər] , " [sed] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **My daughter , " said Mr . Blandford , drawing her hand through his arm .**
" 我的 女儿 , " 说 先生 . 布兰福德 , 绘画 她 手 通过 他的 手臂 .

“我的女儿，”布兰德福德先生说着，将她的手拉过自己的手臂。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [wel] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ,
This simple introduction well befitted the place where it was made ,
这 简单的 介绍 出色地 合适的 这 地方 在哪里 它 曾是 制成 ,

这段简洁的介绍与它的创作地非常契合。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'na:ɪdʒd] [baɪ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
and was acknowledged by her with a gentle bending of the head
和 曾是 已确认 经过 她 和 一个 温和的 弯曲 的 这 头

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
and a lifting of the eyes ,
和 一个 举重 的 这 眼睛 ,

她微微低头，抬起头，算是回应了我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and they walked in silence from the portals of the church .
和 他们 步行 在 沉默 从 这 门户 的 这 教会 .

他们默默地走出了教堂大门。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪr] [ʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪld] [ɪdʒ] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]
What a change had the mere uplifting of those veiled lids made in her
什么 一个 改变 有 这 仅仅 令人振奋 的 那些 含蓄 盖子 制成 在 她
['kaʊntənəns] !
countenance !
面容 !

仅仅是抬起那层遮盖的眼睑，就让她的容貌发生了多么大的变化啊！

[tu:] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)][bɑ:rd] [flæft] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['meməri] —
Two lines of a noble bard flashed across his memory —
二 线条 的 一个 高贵 诗人 闪光灯 穿过 他的 记忆 —

一位高贵吟游诗人的两句诗句在他脑海中一闪而过——

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ʌv; əv] [greɪs] ,
" The light of love , the purity of grace ,
" 这 光 的 爱 , 这 纯度 的 优雅 ,
“爱的光芒，恩典的纯洁，

[ðə; ði] [maɪnd] , [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['bri:ðɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ: r; hə r] [feɪs] .
The mind , the music breathing from her face .
这 头脑 , 这 音乐 呼吸 从 她 脸 .
她的思绪，她的脸上流露出的音乐。

" [ðen] [ə'nʌðər] [laɪn] [ɪnstən'teɪniəsli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] —
" Then another line instantaneously succeeded —
" 然后 其他 线 瞬间 成功了 —
“然后另一条线路立即接通了——”

" [ænd; ənd] [oʊ] !
" And oh !
" 和 哦 !
“哦！

[ðæt] [aɪ] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [soʊl] .
that eye is in itself a soul .
那 眼睛 是 在 本身 一个 灵魂 .
那只眼睛本身就是一个灵魂。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
" There was one thing which disappointed him .
" 那里 曾是 一 事物 哪个 失望的 他 .
有一件事让他感到失望。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [blʌʃ] ['flɪtɪŋ] ['oʊvər] [hɜ: r; hə r] [fer] [tʃi:k] .
He did not notice a single blush flitting over her fair cheek .
他 做过 不是 注意 一个 单身的 脸红 飞掠 超过 她 公平的 脸颊 .
他丝毫没有注意到她白皙的脸颊上闪过一丝红晕。

[hi:; hi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [sensə'bɪləti] .
He feared she was deficient in sensibility .
他 害怕 她 曾是 不足 在 感性 .
他担心她缺乏感知能力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [blʌʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['streɪndʒəz] ['gri:tɪŋ] .
It was so natural to blush at a stranger's greeting .
它 曾是 所以 自然的 到 脸红 在 一个 陌生人的 问候 .
被陌生人打招呼而脸红，真是太自然了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] ['fi:lɪŋz] .
He did not understand the nature of her feelings .
他 做过 不是 理解 这 自然 的 她 情怀 .
他不了解她内心的感受。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sə'blaɪm] ['wɜ: rʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtər]
He could not know that one so recently engaged in sublime worship of the Creator
,
,
,
他不可能知道，就在不久前还沉浸在对造物主崇高敬拜中的人，

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [fɪr] [ɔ: r] [kən'fju: ʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃər] .
must be lifted above fear or confusion in the presence of the creature .
必须 是 抬起 多于 害怕 或者 困惑 在 这 在场 的 这 生物 .
面对这种生物，必须克服恐惧或困惑。

[ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ˈʌv; əv]
Villeneuve **had** **seen** **much** **of** **the** **world** , **and** **understood** **the** **art** **of**
维伦纽夫 有 已见 很多 的 这 世界 , 和 理解 这 艺术 的
[əˈdæptɪdnəs] ,
adaptedness ,
适应性 ,

维伦纽夫游历过世界各地，深谙适应之道。

[ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
in the best sense of the word .
在 这 最好的 感觉 的 这 单词 .

从最好的意义上来说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]
He could conform to the circumstances in which he might be placed with
他 可以 符合 到 这 情况 在 哪个 他 可能 是 放置 和
[greɪs] [ænd; ənd] [iːz] ,
grace and ease ,
优雅 和 舒适 ,

他能够轻松优雅地适应自己所处的环境。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪnˈsɪr] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈsentɪmənts] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ,
and though he was too sincere to express sentiments he did not feel ,
和 尽管 他 曾是 也 真诚 到 表达 情感 他 做过 不是 感觉 ,
虽然他为人太过真诚，不会表达自己没有的情感，

[hiː; hi][felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ðʊʊz] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] ,
he felt justified in concealing those he did feel ,
他 毛毡 合理的 在 隐藏 那些 他 做过 感觉 ,

他觉得自己有理由隐藏自己内心的真实感受。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [əˈvaʊəl] [wʊd] [ɡɪv] [peɪn][ɔːr] [dɪsˈpleʒər] .
when he knew their avowal would give pain or displeasure .
什么时候 他 知道 他们的 承认 会 给 疼痛 或者 不满 .

当他知道他们的坦白会带来痛苦或不快时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
It was a very singular way for him to pass the Sabbath .
它 曾是 一个 非常 单数 方式 为了 他 到 经过 这 安息日 .

对他来说，这是一种非常独特的度过安息日的方式。

[ðə; ði] [gest] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpæstər] , [ˈbriːðɪŋ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ˈredələnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [swiːts]
The guest of a village pastor , breathing an atmosphere redolent of the sweets
这 客人 的 一个 村庄 牧师 , 呼吸 一个 气氛 芬芳的 的 这 糖果
[ˈʌv; əv][ˈpaɪəti] ,
of piety ,
的 虔诚 ,

一位乡村牧师的客人，呼吸着弥漫着虔诚气息的空气，

[ˌspɪrɪtʃuˈæləti] , [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈʌv] .
spirituality , and holy love .
灵性 , 和 圣 爱 .

灵性，以及神圣的爱。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈlevəti] [ænd; ənd] [ˈflætəri] , [soʊ] [ˈkɜːrənt] [ɪn][səˈsaɪəti] , [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərɪd]
The language of levity and flattery , so current in society , would be considered
这 语言 的 轻浮 和 奉承 , 所以 当前的 在 社会 , 会 是 经过考虑的
[ˌprɑːfəˈneiʃən] [hɪr] ;
profanation here ;
亵渎 这里 ;

在当今社会盛行的轻佻和奉承的语言，在这里会被视为亵渎神明；

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ['di:pli] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] his202
and a conviction deeply mortifying to his202
和 一个 定罪 深 令人羞愧 到 his202

以及对他而言极其羞愧的定罪202

[ˈvænəti] [fɔ:rst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
vanity forced itself upon him , that all those accomplishments for which he had
虚荣 强制 本身 之上 他 , 那 全部 那些 成就 为了 哪个 他 有
[bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
been so much admired ,
到过 所以 很多 钦佩 ,

虚荣心驱使着他，让他觉得自己那些备受赞誉的成就都毫无价值。

[wʊd] [geɪn][hɪm; ɪm][noʊ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
would gain him no favour with the minister and his daughter .
会 获得 他 不 偏爱 和 这 部长 和 他的 女儿 .

这样并不会让他博得部长及其女儿的好感。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][loo'keɪ(ə)n]['mɪstər] . ['blændfɔrd]
He could not forbear expressing his surprise at the location Mr . Blandford
他 可以 不是 忍耐 表达 他的 惊喜 在 这 地点 先生 . 布兰福德
[hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
had chosen .
有 选定 .

他对布兰福德先生选择的地点感到非常惊讶，忍不住表达了自己的惊讶之情。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][baɪ] ['flætəri] , " [sed] ['vɪlɪnu:v; 'vɪlnu:v] , [ɪn'dʒenjuəsli] ,
" I would not insult you by flattery , " said Villeneuve , ingenuously ,
" 我 会 不是 侮辱 你 经过 奉承 , " 说 维伦纽夫 , 巧妙地 ,
“我不会用奉承来侮辱你,”维伦纽夫天真地说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ə'sta:nɪʃt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:k] [ə; eɪ]['waɪdər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] .
" but I am astonished you do not seek a wider sphere of usefulness .
" 但 我 是 惊讶 你 做 不是 寻找 一个 更广泛 领域 的 用处 .
“但我很惊讶你没有寻求更广泛的用途。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pri:ʃiɪt] [jʊr; jər]['tælənts] ,
It is impossible that the people here should appreciate your talents ,
它 是 不可能的 那 这 人们 这里 应该 欣赏 你的 天赋 ,
这里的人不可能欣赏你的才华。

[ɔ:r]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ju:; jʊ] [meɪk] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ɐnd][ɪg'zɔ:lt][ðəm; ðəm] .
or estimate the sacrifices you make to enlighten and exalt them .
或者 估计 这 牺牲 你 制作 到 开导 和 崇高 他们 .
或者估算一下你为了启迪和提升他们而做出的牺牲。

" ['mɪstər] . ['blændfɔrd] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] — " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [sfɪr] [tu:] [smɔ:l] ,
" Mr . Blandford smiled as he answered — " You think my sphere too small ,
" 先生 . 布兰福德 微笑 作为 他 回答 — " 你 思考 我的 领域 也 小的 ,
布兰福德先生笑着回答说：“你认为我的领域太小了，

[waɪl] [aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [aɪ][hæv; həv] [ə'su:md] .
while I tremble at the weight of responsibility I have assumed .
尽管 我 颤抖 在 这 重量 的 责任 我 有 假定 .
虽然我因肩负的重任而感到战栗。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['tælənts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [ə'skraɪb] [tu:; tə][em 'i:] ,
If I have the talents which you kindly ascribe to me ,
如果 我 有 这 天赋 哪个 你 亲切地 归咎于 到 我 ,
如果我真拥有您所描述的那些才能，

[aɪ][faɪnd] [hɪr] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈeksərsaɪz] .

I find here an ample field for their exercise .
我 寻找 这里 一个 充足 场地 为了 他们的 锻炼 .

我觉得这里有足够大的场地供他们锻炼。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][maɪndz] [əˈraʊnd] [em 'i:] [ðæt] [ˈmɪŋg(ə)][ðer; ðər] [ˌæspəˈeɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [maɪn]

There are hundreds of minds around me that mingle their aspirations with mine

那里 是 数百 的 思想 大约 我 那 交融 他们的 抱负 和 矿

我身边有数百个志同道合的人，他们的抱负与我的抱负交织在一起。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈsɪst] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˈhevnwərd] [ˈdʒɜ:rni] .

and even assist me in the heavenward journey .
和 甚至 协助 我 在 这 向天 旅行 .

甚至还能帮助我踏上通往天堂的旅程。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] , [mɔ:r] [ˈbrɪliənt] [ˈsɜ:rk(ə)] ,

In a larger , more brilliant circle ,
在 一个 更大的 , 更多的 杰出的 圆圈 ,

在一个更大、更辉煌的圆圈里，

[aɪ] [maɪt] [pərˈhæps][geɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsaʊndɪŋ] [neɪm] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ˈɪnfluəns] ,

I might perhaps gain a more sounding name and exercise a wider influence ,
我 可能 也许 获得 一个 更多的 听起来 姓名 和 锻炼 一个 更广泛 影响 ,

我或许能获得一个更响亮的名字，并拥有更广泛的影响力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][hæf][æz; əz] [di:p] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtfelt] .

but that influence would not be half as deep and heartfelt .
但 那 影响 会 不是 是 一半 作为 深的 和 衷心 .

但这种影响不会像现在这样深刻和真挚。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [bred] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [sʌt] [ə; eɪ][laɪf]

I was born and bred in a city , and know the advantages such a life
我 曾是 出生 和 繁殖 在 一个 城市 , 和 知道 这 优势 这样的 一个 生活

[kæn; kən] [ˈɔ:fər] ;

can offer ;
能 提供 ;

我生于斯长于斯，深知城市生活的优势；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [trænˈkwɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʊrəl] [ˈrezɪdəns] , [ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv]

but I would not exchange the tranquillity of this rural residence , the serenity of

[maɪ][ˈpæstərəl] [laɪf] ,

my pastoral life ,
我的 牧灵 生活 ,

但我不会用任何东西来交换这处乡村住所的宁静，我田园生活的宁静。

[ðə; ði] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˈɪnfluəns] [aɪ] [wi:ld] [ˈoʊvər] [ðɪs] [sɪˈklu:dɪd] [ˈvɪlɪdʒ] ,

the paternal influence I wield over this secluded village ,
这 父系 影响 我 挥 超过 这 僻 村庄 ,

我在这片与世隔绝的村庄里拥有的父亲般的影响力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [pɜ:ʃ] - [ˈmaɪndɪd] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

and the love and reverence of its upright and pure - minded inhabitants ,
和 这 爱 和 尊敬 的 它是 直立 和 纯的 - 有思想 居民 ,

以及其正直纯洁的居民们的爱戴和敬仰，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈsaɪnɪkjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:tˈbɪjəps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðərlænd] .

for the splendid sinecure of the Archbishops of our motherland .
为了 这 灿烂 闲职 的 这 大主教们 的 我们的 祖国 .

献给祖国大主教们那光荣的闲职。

" [ˈvɪlnuːv, ˈvɪlhuːv][wʌz; wəz] [əˈstaːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][soʊ][ˈnoʊbli] [ɪnˈdaʊd] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈdestitʊːt]
" **Villeneuve was astonished to see a man so nobly endowed, entirely destitute**
" 维伦纽夫 曾是 惊讶 到 看 一个 男人 所以 高贵地 捐赠 , 完全 贫困
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] .
of the principle of ambition .
的 这 原则 的 志向 .

“维伦纽夫惊讶地发现，一个天赋如此出众的人，竟然完全没有野心。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]
He wanted to ask him how he had thus trampled under his feet the
他 通缉 到 问 他 如何 他 有 因此 践踏 在下面 他的 脚 这
[ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
honours and distinctions of the world .
荣誉 和 区别 的 这 世界 .

他想问问他，自己是如何践踏了世间的荣誉和殊荣的。

" [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [æmˈbɪ(ə)n][ə; eɪ] [vaɪs] , [ðen] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **You consider ambition a vice, then ?** " **said he .**
" 你 考虑 志向 一个 副 , 然后 ? " 说 他 .

“那么，你认为野心是一种恶习吗？”他问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈblændfɔrd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [em ˈiː] [ˈdestitʊːt] [ʌv; əv]
" **You are mistaken, " replied Mr . Blandford, " if you believe me destitute of**
" 你 是 错误 , " 回复 先生 . 布兰福德 , " 如果 你 相信 我 贫困 的
[æmˈbɪ(ə)n] .
ambition .
志向 .

“如果你认为我没有野心，那就错了，”布兰福德先生回答说。

[aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪəs] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I am one of the most ambitious men in the world .
我 是 一 的 这 最多 雄心勃勃 男人 在 这 世界 .

我是世界上最有雄心壮志的人之一。

[bʌt; bət][aɪ][əˈspaɪər][ˈæftər] [ˈɑːnərz] [ðæt] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][mjuːˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
But I aspire after honours that can resist the mutations of time ,
但 我 渴望 后 荣誉 那 能 抵抗 这 突变 的 时间 ,
[ænd; ənd] [paːˈrteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmperɪʃəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡreɪt] [bɪˈstəʊər] .
但我追求的是能够经受住时间考验的荣誉。

[ænd; ənd] [paːˈrteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmperɪʃəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡreɪt] [bɪˈstəʊər] .
and partake of the imperishability of their Great Bestower .
和 参加 的 这 不朽性 的 他们的 伟大的 赐予者 .

并分享他们伟大赐予者的不朽之身。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈblændfɔrd] [lʊkt]
" **There was a silence of some moments, during which Mr . Blandford looked**
" 那里 曾是 一个 沉默 的 一些 时刻 , 期间 哪个 先生 . 布兰福德 看起来
[ˈʌpwɔrd] ,
upward ,
向上 ,

“有那么一会儿的沉默，布兰福德先生抬头望向天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndlɪŋ] [reɪ] .
and the eyes of Grace followed her father's with kindling ray .
和 这 眼睛 的 优雅 随后 她 父亲的 和 引火物 射线 .

格蕾丝的目光如同火炬般追随着父亲。

" [bʌt; bət] , [jər; jər] [ˈdɔːtər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈvɪlnuːv, ˈvɪlhuːv] ,
" **But, your daughter, " continued Villeneuve ,**
" 但 , 你的 女儿 , " 持续 维伦纽夫 ,

“但是，你的女儿，”维伦纽夫继续说道，

" [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][faɪnd] [kən'tentmənt] [ɪn][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][ænd; ənd][,edʒu'keɪ](ə)n]
" **can she find contentment in a situation for which nature and education**
" 能 她 寻找 满意 在 一个 情况 为了 哪个 自然 和 教育
[hæv; həv][soʊ] ['eɪdəntli] [ʌn'fɪtɪd] [hɜːr; hər] ? "
have so evidently unfitted her ? "
有 所以 显然 不合适的 她 ? "
“她能在这种天性与教育都明显不适合她的环境中找到满足感吗？”

" [let] [greɪs] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈblændfɔrd] , [ˈmaɪldli] ; -
" **Let Grace answer for herself , " said Mr . Blandford , mildly ; 203**
" 让 优雅 回答 为了 她自己 , " 说 先生 . 布兰福德 , 轻微地 ; -
“让格蕾丝自己来回答吧,”布兰福德先生温和地说； 203

" [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [aɪ][hæv; həv]
" **I have consulted her happiness as well as my own , in the choice I have**
" 我 有 咨询 她 幸福 作为 出色地 作为 我的 自己的 , 在 这 选择 我 有
[meɪd] .
made .
制成 .
“我在做出选择时，既考虑了自己的幸福，也考虑了她的幸福。”

" [ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [blʌʃ] [səˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈmɔːdɪst] [tʃiːk] [ʌv; əv]
" **Villeneuve was delighted to see a bright blush suffuse the modest cheek of**
" 维伦纽夫 曾是 高兴极了 到 看 一个 明亮的 脸红 弥漫 这 谦虚的 脸颊 的
[greɪs] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
Grace — but it was the blush of feeling ,
优雅 — 但 它 曾是 这 脸红 的 感觉 ,
维伦纽夫很高兴地看到格蕾丝羞涩的脸颊上泛起了一抹红晕——但那是情愫造成的红晕。

[nɔːt][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
not of shame .
不是 的 耻辱 .
并非出于羞耻。

" [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [fɔːr; fər][aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə]
" **I love the country rather than the town , " said she , " for I prefer nature to**
" 我 爱 这 国家 相当 比 这 镇 , " 说 她 , " 为了 我 更喜欢 自然 到
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,
“我更喜欢乡村而不是城市,”她说, “因为我更喜欢自然而不是艺术。”

[ˌmedɪˈteɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈækj(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɔːd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mæn] ;
meditation to action , and the works of God to the works of man ;
冥想 到 行动 , 和 这 作品 的 上帝 到 这 作品 的 男人 ;
将冥想转化为行动，将上帝的作为转化为人的行为；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [aɪ][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'tentmənt]
and in the constant companionship of my father I find more than contentment
和 在 这 持续的 友谊 的 我的 父亲 我 寻找 更多的 比 满意
— [aɪ][faɪnd] [ˈhæpɪnəs] , [dʒɔɪ] .
— **I find happiness , joy** .
— 我 寻找 幸福 , 喜悦 .
在父亲的陪伴下，我不仅感到满足，更感到幸福和快乐。

" [ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] [saɪd] — [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdestəni] .
" **Villeneuve sighed — he felt the isolation of his own destiny .**
" 维伦纽夫 叹了口气 — 他 毛毡 这 隔离 的 他的 自己的 命运 .
维伦纽夫叹了口气——他感受到了自己命运的孤独。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] , [ɪn] [pəˈsu:t] [ʌv; əv] [helθ] ;
The last of his family , a traveller in a strange land , in pursuit of health ;
这 最后的 的 他的 家庭 , 一个 游客 在 一个 奇怪的 土地 , 在 追逐 的 健康 ;
他是家族中最后一位成员, 在异国他乡旅行, 寻求健康;

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsækrifaɪst] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈi:gəɹ] [pəˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒəɹz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]
which had been sacrificed in the too eager pursuit of the pleasures of this world
哪个 有 到过 牺牲 在 这 也 渴望的 追逐 的 这 快乐 的 这 世界
,
.
,

那些因过分追求世俗享乐而被牺牲的东西,
[wɪˈðəʊt] [wʌn] [hoʊp][tu:; tə] [lɪŋk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈnʌðəɹ] .
without one hope to link him to another .
没有 一 希望 到 关联 他 到 其他 .

没有希望将他与其他人联系起来。
[ˈæfluənt] [ænd; ənd] [ʌnkənˈtroʊld] , [jet] [ˈseɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈspɑ:ndɪŋ] , [hi:; hi] [ˈenvɪd] [ðə; ði]
Affluent and uncontrolled , yet sated and desponding , he envied the
富裕的 和 不受控制 , 然而 满足 和 沮丧 , 他 令人羡慕 这
[ʌnkəˈrʌptɪd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [ˈdɔ:təɹ] .
uncorrupted taste of the minister's daughter .
未腐败的 品尝 的 这 部长 女儿 .

他家境富裕, 却又放纵不羁, 内心却感到满足和沮丧, 他羡慕部长女儿纯朴的品味。
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɑ:rtɜ-d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ðæt] [wɔ:md] [ðə; ði]
He would have bartered all his wealth for the enthusiasm that warmed the
他 会 有 以物易物 全部 他的 财富 为了 这 热情 那 温暖 这
[ˈkærəktəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] .
character of her father .
特点 的 她 父亲 .

他愿意用自己所有的财富去换取她父亲身上那种温暖人心的热情。
[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [dri:m] .
That night he was awakened by a singular dream .
那 夜晚 他 曾是 觉醒 经过 一个 单数 梦 .
那天晚上, 他被一个奇特的梦惊醒。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:rəɹ] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈdɑ:rknəs] .
He thought he was alone in the horror of thick darkness .
他 想法 他 曾是 独自的 在 这 恐怖 的 厚的 黑暗 .
他以为自己独自一人置身于这令人窒息的黑暗之中。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnəti] , [ænd; ənd] [jet] [tʰeɪnd] [tu:; tə][wʌn]
It seemed that he was in the midst of infinity , and yet chained to one
它 似乎 那 他 曾是 在 这 中间 的 无穷大 , 和 然而 连锁 到 一
[dɑ:rk][spɑ:t] ,
dark spot ,
黑暗的 点 ,
他仿佛置身于无垠的宇宙之中, 却又被束缚于一个黑暗的角落。

[æn; ən] [ɪˈmu:vəbl] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊndləs] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] .
an immovable speck in the boundless ocean of space .
一个 不可移动的 斑点 在 这 无边无际 海洋 的 空间 .
浩瀚宇宙中一粒静止不动的尘埃。

" [mʌst; məst][aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪɹ] [fɔ:r; fəɹ][ˈlevəɹ] ? " [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [ˈægəni] ,
" **Must I remain here for ever ?** " **he cried in agony ,**
" 必须 我 保持 这里 为了 曾经 ? " 他 哭 在 痛苦 ,
“难道我要永远留在这里吗?”他痛苦地喊道。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['oʊnli] [noʊn] [ɪn] [dri:mz] , [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [nə:vs] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ʌn'ʃi:ðd] .
such as is only known in dreams , when the spirit's nerves are all unsheathed .
这样的 作为 是 仅有的 已知 在 梦境 , 什么时候 这 精神的 神经 是 全部 出鞘 .

就像只在梦中才能体验到的那样, 那时灵魂的神经全部都暴露出来。

" [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [swi:t] , [sə'ræfɪk] [vɔɪs] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" For ever and ever , " answered a sweet , seraphic voice , high above his head ,
" 为了 曾经 和 曾经 , " 回答 一个 甜的 , 天使般的 嗓音 , 高的 多于 他的 头 ,
“直到永远,”一个甜美、宛若天使般的声音从他头顶上方传来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hi; hi] [br'held] [greɪs] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n]['sɪlvər] - ['buzəm] [klaʊdz] ,
and looking up he beheld Grace , reclining on silver - bosomed clouds ,
和 寻找 向上 他 观看 优雅 , 斜倚 在 银 - 丐 云 ,
他抬头望去, 看见格蕾丝斜倚在银色的云朵上。

[soʊ] ['dɪstənt] [ʃi; ʃi] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [jet] ['evri] ['lɪniəmənt] ['pɜ:rʃɪktli]
so distant she appeared like a star in the heavens , yet every lineament perfectly
所以 遥远 她 出现 喜欢 一个 星星 在 这 天 , 然而 每一个 线状特征 完美
[dɪ'faɪnd] .
defined .
定义 .

她遥不可及, 宛如天上的一顆星星, 但每一处轮廓都清晰分明。

" [eɪ 'em][aɪ] [ðen] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [ði:] [fɔ:r; fər]['evər] ? " [ɪk'skleɪmd] [hi; hi] ,
" Am I then parted from thee for ever ? " exclaimed he ,
" 是 我 然后 分手了 从 你 为了 曾经 ? " 惊呼 他 ,
“难道我将永远与你分离吗?”他惊呼道。

[ɪn'devər] [tu; tə] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lu:ˌmɪnəs] [pɔɪnt] .
endeavouring to stretch out his arms towards the luminous point .
努力 到 拉紧 出去 他的 武器 向 这 发光的 观点 .
他努力伸出双臂, 想要触碰到那明亮的点。

" [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)nli] [æksənts] , ['mɔ:ˌrnfəli] ['ekəʊɪŋ]
" For ever and ever , " responded the same heavenly accents , mournfully echoing
" 为了 曾经 和 曾经 , " 回应 这 相同的 天上 口音 , 悲伤地 回声
[tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] ,
till they died away ,
直到 他们 死亡 离开 ,
“直到永远,”同样的天籁之音回应道, 哀婉地回荡着, 直到渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [fled] .
and the vision fled .
和 这 想象 逃亡 .
那景象消失了。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .
He was not superstitious , but he did not like the impression of his dream .
他 曾是 不是 迷信的 , 但 他 做过 不是 喜欢 这 印象 的 他的 梦 .
他并不迷信, 但他不喜欢梦境带来的印象。

[hi; hi][roʊz] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]
He rose feverish and unrefreshed , and felt himself unable to continue his
他 玫瑰 发烧 和 未刷新 , 和 毛毡 他自己 无法 到 继续 他的
[dʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .
他起身时发着高烧, 精神不振, 感觉自己无法继续旅程。

['mɪstər] . ['blændfɔrd] [keɪm] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Mr . Blandford came to see him .
先生 . 布兰福德 来了 到 看 他 .
布兰福德先生来看望他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,
He was deeply interested in the young stranger ,
他 曾是 深 感兴趣的 在 这 年轻的 陌生人 ,
他对这位年轻的陌生人产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['plezər] [wɪtʃ] ['evri] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] [fiːlz] [ɪn]
and experienced the pleasure which every sensitive and intellectual being feels in
和 经验丰富的 这 乐趣 哪个 每一个 敏感的 和 知识分子 存在 感觉 在
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] [ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪntəlekt] .
meeting with kindred sensibility and intellect .
会议 和 亲属 感性 和 智力 .
并体验到了每一个敏感而有智慧的人在遇到志趣相投的人时所感受到的快乐。

[ðə; ði] [ɪntɪməsi] , [ðʌs] [kə'menst] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [wiːk] ['æftər] [wiːk]
The intimacy, thus commenced, continued to increase, and week after week
这 亲密关系 , 因此 开始 , 持续 到 增加 , 和 星期 后 星期
[pæst] [ə'veɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,
就这样, 亲密关系开始发展, 并不断加深, 一周又一周地过去了。

[ænd; ənd][ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] [stiːl] [ˈlɪŋɡə] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and Villeneuve still lingered near the minister and his daughter .
和 维伦纽夫 仍然 徘徊不去 靠近 这 部长 和 他的 女儿 .
维伦纽夫仍然在部长和他的女儿附近徘徊。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪɡəreɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l] [jet] ['paʊərf(ə)l] [ɪnfluənsɪz]
His health was invigorated, his spirits excited by the novel yet powerful influences
他的 健康 曾是 精神焕发 , 他的 烈酒 兴奋的 经过 这 小说 然而 强大的 影响
[ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
that surrounded him .
那 包围 他 .
他的身体状况得到了改善, 精神也因周围新颖而强大的影响而振奋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] this204
It was impossible, in the course of this204
它 曾是 不可能的 , 在 这 课程 的 this204
在这204年过程中, 这是不可能的。

['diːpənɪŋ] ['ɪntɪməsi] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] ,
deepening intimacy, that the real sentiments of Villeneuve should remain concealed ,
加深 亲密关系 , 那 这 真实的 情感 的 维伦纽夫 应该 保持 暗 ,
加深彼此的亲密关系, 意味着维伦纽夫的真实情感应该继续隐藏起来。

[fɔːr; fər] [hɪ'pɔːkrəsi] [fɔːrmd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
for hypocrisy formed no part of his character .
为了 虚伪 形成 不 部分 的 他的 特点 .
因为虚伪并非他性格的一部分。

['mɪstər] . ['blændfɔːrd] , [rɪ'lain] [ɑːn][ðə; ði] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] ['eɪvɪdəntli] [felt]
Mr. Blandford, relying on the reverence and affection Villeneuve evidently felt
先生 . 布兰福德 , 依靠 在 这 尊敬 和 感情 维伦纽夫 显然 毛毡
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
布兰福德先生正是看准了维伦纽夫对他明显怀有的敬重和爱戴之情,

[bi'li:vɪd] [aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi][æən; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv]
believed it would be an easy task to interest him in the great truths of
相信 它 会 是 一个 简单的 任务 到 兴趣 他 在 这 伟大的 真相 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

他认为要让他对宗教的伟大真理产生兴趣是一件很容易的事。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][æən; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
And it was an easy task to interest him ,
和 它 曾是 一个 简单的 任务 到 兴趣 他 ,

让他感兴趣是一件很容易的事。

[pə'tɪkjələrlɪ] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ˈɑːrgju:mənts][wɜːr; wər] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['dɒtəz] [pə'sweɪsɪv]
particularly when the father's arguments were backed by the daughter's persuasive
特别 什么时候 这 父亲的 论点 是 支持的 经过 这 女儿的 有说服力的
[ˈeləkwəns] ;
eloquence ;
口才 ;

尤其是当父亲的论点得到女儿雄辩的口才支持时；

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [kən'vɪns] .
but it was a most difficult one to convince .
但 它 曾是 一个 最多 难的 一 到 说服 .

但要说服他却难上加难。

[ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [ðə; ði] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
The prejudices of education , the power of habit , the hardening influence of
这 偏见 的 教育 , 这 力量 的 习惯 , 这 硬化 影响 的
[ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [laɪf] ,
a worldly life ,
一个 世俗 生活 ,

教育带来的偏见、习惯的力量、世俗生活的磨砺，

[prɪ'zentɪd] [æən; ən] [ə'pærəntli] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [ʃɪːld] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈæərəʊs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] .
presented an apparently impenetrable shield against the arrows of divine truth .
呈现 一个 显然 坚不可摧 盾 反对 这 箭头 的 神圣的 真相 .
展现出一道看似坚不可摧的屏障，抵挡住了神圣真理的箭矢。

" [aɪ] [rɪ'spekt] , [aɪ] [rɪ'vɪr] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][jɔːr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ,
" **I respect , I revere the principles of your religion** ,
" 我 尊重 , 我 尊敬 这 原则 的 你的 宗教 ,
“我尊重、敬仰你们宗教的原则，

" [ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
" **Villeneuve was accustomed to say at the close of their long and**
" 维伦纽夫 曾是 习惯 到 说 在 这 关闭 的 他们的 长的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] .
interesting conversations .
有趣的 对话 .
“维伦纽夫经常在他们漫长而有趣的谈话结束时这样说。”

" [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtərdəm] ,
" **I would willingly endure the pangs of death ; yea , the agonies of martyrdom** ,
" 我 会 心甘情愿 忍受 这 疼痛 的 死亡 ; 是的 , 这 痛苦 的 殉道 ,
“我甘愿承受死亡的痛苦；是的，殉道的苦难，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [laɪk] [jɔːrɪz] .
for the possession of a faith like yours .
为了 这 拥有 的 一个 信仰 喜欢 你的 .
因为你拥有像你一样的信仰。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][em 'iː] .

But it is a gift denied to me .

但 它 是 一个 礼物 否认 到 我 .

但这却是我无法拥有的天赋。

[aɪ][ˈkænɒ:t] [fɔːrs] [maɪ] [brɪ'li:f] ,

I cannot force my belief ,

我 不能 力量 我的 信仰 ,

我无法强迫自己相信什么。

[nɔːr] [ɡɪv] [ə; eɪ][kəʊld] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps][tuː; tə] [wʌt] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɔːnʃəns]

nor give a cold assent with my lips to what my reason and my conscience

也不 给 一个 寒冷的 同意 和 我的 嘴唇 到 什么 我的 原因 和 我的 良心

[brɪ'laɪ] .

belie .

掩饰 .

我既不会用冷漠的言语去赞同我的理智和良心所不认同的事情。

" [ˈmɪstər] . [ˈblændfɔːd] [ˈsiːst] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns]

" Mr . Blandford ceased not his efforts , notwithstanding the unexpected resistance

" 先生 . 布兰福德 停止 不是 他的 努力 , 虽然 这 意外 反抗

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ,

he encountered ,

他 遭遇 ,

尽管遇到了意想不到的阻力，布兰福德先生仍然没有停止努力。

[bʌt; bət] [greɪs] [ˈgrædʒuəli] [rɪ'taɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnflikt] ,

but Grace gradually retired from the conflict ,

但 优雅 逐步地 退休 从 这 冲突 ,

但格蕾丝逐渐退出了这场冲突。

[ænd; ənd][ˈvɪlnuːv, 'vɪlnuːv] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪj(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋɡər]

and Villeneuve found to his sorrow and mortification that she no longer

和 维伦纽夫 成立 到 他的 悲哀 和 屈辱 那 她 不 更长

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

appeared to rejoice in his society .

出现 到 魔 在 他的 社会 .

令维伦纽夫悲伤和沮丧的是，她似乎不再像以前那样喜欢和他在一起了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt]

There was a reserve in her manners which would have excited his resentment

那里 曾是 一个 预订 在 她 礼仪 哪个 会 有 兴奋的 他的 怨恨

,

!

,

她举止间流露出的矜持，或许会引起他的不满。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

had not the sadness of her countenance touched his heart .

有 不是 这 悲伤 的 她 面容 感动 他的 心 .

如果不是她脸上悲伤的神情触动了他的心。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][æən; ən] [ˈɜːrniːst] , [rɪ'prəʊtʃfl] , [ˈpɪtiɪŋ]

Sometimes when he met her eye it had an earnest , reproachful , pitying

有时 什么时候 他 遇见 她 眼睛 它 有 一个 认真 , 责备的 , 怜悯

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression ,

表达 ,

有时当他与她目光相遇时，眼神中会流露出真挚、责备和怜悯。

[ðæt] [θrɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɒl] .
that thrilled to his soul .
那 激动不已 到 他的 灵魂 .

那让他内心无比激动。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈlɑːər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
One evening he came to the Parsonage at a later hour than usual .
一 晚上 他 来了 到 这 牧师住宅 在 一个 之后 小时 比 通常 .

一天晚上，他比平时晚了一些才来到牧师住宅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [peɪl] .
He was agitated and pale .
他 曾是 激动 和 苍白 .

他情绪激动，脸色苍白。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ]
" **I have received letters of importance** , " **said he** ; " **I must leave you**
" 我 有 已收到 信件 的 重要性 , " 说 他 ; " 我 必须 离开 你
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“我收到了一些重要的信件，”他说，“我必须立即离开你们。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərkɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [biːn]
I did not know that all my happiness was centered in the intercourse I have been
我 做过 不是 知道 那 全部 我的 幸福 曾是 居中 在 这 交往 我 有 到过
[ˈhoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
holding with your family ,
保持 和 你的 家庭 ,

我之前并不知道，我所有的幸福都源于我和你们家人的相处。

[tɪl] [ðɪs] [ˈsʌmənz] [keɪm] .
till this summons came .
直到 这 传票 来了 .

直到收到这份传票。

" [greɪs] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ɪˈməʊjənz] , [roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
" **Grace , unable to conceal her emotions , rose and left the apartment** .
" 优雅 , 无法 到 隐藏 她 情绪 , 玫瑰 和 左边 这 公寓 .

格蕾丝无法掩饰自己的情绪，起身离开了公寓。

[ˌviːˈnɜːvz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
Villeneuve's eyes followed her with an expression which made her father
维伦纽夫的 眼睛 随后 她 和 一个 表达 哪个 制成 她 父亲
[ˈtremb(ə)] .
tremble .
颤抖 .

维伦纽夫的目光追随着她，那神情让她的父亲不寒而栗。

[hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] .
He anticipated the scene which followed .
他 预期 这 场景 哪个 随后 .

他预料到了接下来的情景。

" [ˈmɪstər] . [ˈblændfɔːrd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv] , " [aɪ] [ʌv] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
" **Mr Blandford** , " **continued Villeneuve** , " **I love your daughter** .
" 先生 . 布兰福德 , " 持续 维伦纽夫 , " 我 爱 你的 女儿 .

“布兰福德先生，”维伦纽夫继续说道，“我爱你的女儿。”

[aɪ] ['kændɑ:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] — [aɪ] ['kændɑ:t] [dɪ'pɑ:rt] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
I cannot live without her — I cannot depart without an assurance of her
我 不能 居住 没有 她 — 我 不能 离开 没有 一个 保证 的 她
[lʌv] [ænd; ənd][jʊr; jər] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
love and your approbation .
爱 和 你的 赞许 .

没有她我活不下去——没有她的爱和你的认可，我无法离开。

" ['mɪstər] . ['blændfɔrd] [wəz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tu:; tə][rɪ'plaɪ — [ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Mr . Blandford was too much agitated to reply — the blood rushed to his**
" 先生 . 布兰福德 曾是 也 很多 激动 到 回复 — 这 血 匆忙 到 他的
[tɛmpəlz] , [ðen] [rɪ'tri:tɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ,
temples , then retreating as suddenly ,
寺庙 , 然后 撤退 作为 突然 ,

布兰福德先生激动得说不出话来——血液涌上他的太阳穴，然后又突然退了回去。

[left] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃi:k] [æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)] .
left his brow and cheek as colourless as marble .
左边 他的 眉头 和 脸颊 作为 无色 作为 大理石 .

他的眉毛和脸颊变得像大理石一样苍白。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðɪs] , " [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi; hi] [sed] .
" **I should have foreseen this , " at length he said .**
" 我 应该 有 预见 这 , " 在 长度 他 说 .

“我本该预料到这一点,”他最后说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [spɜrd] [ju: 'es][ɔ:l] [mʌtʃ] ['mɪzəri] . " -
" **It would have spared us all much misery . " 205**
" 它 会 有 幸存 我们 全部 很多 苦难 . " -

“这本可以让我们免受许多痛苦。”205

" ['mɪzəri] ! " [rɪ'plaɪd] ['vɪlnu:v, 'vɪlnu:v] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [tʊŋ] .
" **Misery ! " replied Villeneuve , in a startling tone .**
" 苦难 ! " 回复 维伦纽夫 , 在 一个 令人震惊 语气 .

“真是痛苦！”维伦纽夫用一种令人惊讶的语气回答道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['blændfɔrd] ,
" **Yes , " replied Mr . Blandford ,**
" 是的 , " 回复 先生 . 布兰福德 ,

“是的,”布兰福德先生回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [tu:; tə] [bleɪm] — [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər]
" **I have been greatly to blame — I have suffered my feelings to triumph over**
" 我 有 到过 非常 到 责备 — 我 有 遭受 我的 情怀 到 胜利 超过
[maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
my judgment .
我的 判断 .

“我负有很大的责任——我让感情战胜了理智。”

['vɪlnu:v, 'vɪlnu:v] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌn] [ə'pɑ:n][maɪ] [ə'fekʃənz] [æz; əz]
Villeneuve , I have never met a young man who won upon my affections as
维伦纽夫 , 我 有 绝不 遇见 一个 年轻的 男人 WHO 韩元 之上 我的 情感 作为
[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
you have done .
你 有 完毕 .

维伦纽夫，我从未遇到过像你这样赢得我芳心的年轻人。

[ðə; ði] [in'dʒenjuəsni:s] , [ˈɑːrdər] , [ænd; ənd][dʒenəˈrɑ:səti][ˈʌv; əv][jər; jər] [ˈkærəktər] [ɪmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə]
The ingenuousness , ardour , and generosity of your character impelled me to
这 天真 , 热情 , 和 慷慨 的 你的 特点 被迫 我 到
[lʌv] [juː; jʊ] .
love you :
爱 你 :

你天真烂漫、热情洋溢、慷慨大方的品格深深地打动了我，让我爱上了你。

[aɪ] [stiːl] [lʌv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [stiːl] [mɔːr] .
I still love you ; but I pity you still more .
我 仍然 爱 你 ; 但 我 遗憾 你 仍然 更多的 :

我依然爱你，但我更加怜悯你。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [trʌst] [maɪ] [ˈdɒtəz] [ˈhæpinəs] [ɪn][jər; jər][hændz] .
I can never trust my daughter's happiness in your hands .
我 能 绝不 相信 我的 女儿的 幸福 在 你的 双手 :

我绝不会把女儿的幸福交到你手中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪˈtwi:n] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [wɔːl] [ˈʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] — [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevəns]
There is a gulf between you — a wall of separation — high as the heavens
那里 是 一个 海湾 之间 你 — 一个 墙 的 分离 — 高的 作为 这 天
[ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] .
and deeper than the foundations of the earth .
和 更深 比 这 基础 的 这 地球 :

你们之间隔着一道鸿沟——一道高耸入云、深不可测的隔阂之墙。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **He paused , and bowed his face upon his hands** .
" 他 暂停 , 和 鞠躬 他的 脸 之上 他的 双手 :

他停顿了一下，然后双手捂脸。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈhæpinəs] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˌbɔːŋɡər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
The possibility that his daughter's happiness might be no longer in her own
这 可能性 那 他的 女儿的 幸福 可能 是 不 更长 在 她 自己的
[ˈkiːpɪŋ] , [kəmˈpliːtli] [əʊnəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] .
keeping , completely overpowered him :
保持 , 完全地 实力悬殊 他 :

女儿的幸福可能不再由她自己掌控，这种可能性彻底击垮了他。

[ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] [ˈlɪsnd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
Villeneuve listened in astonishment and dismay .
维伦纽夫 听着 在 惊讶 和 沮丧 :

维伦纽夫听后既惊讶又沮丧。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ˈʌv; əv] [ˈæfluəns] [ænd; ənd][ræŋk] ([fɔːr; fər][ˈnoʊb(ə)l] [ˌblʌd] [ræn][ɪn] [ˈlɪniəl] [striːmz]
in all the pride of affluence and rank (for noble blood ran in lineal streams
在 全部 这 自豪 的 富裕 和 秩 (为了 高贵 血 跑 在 线性 溪流
[θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz]) ,
through his veins) ,
通过 他的 静脉) ,

他为自己的富裕和地位感到无比自豪（因为他的血管里流淌着贵族的血统），

[tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd][baɪ] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpæstər] , [frʌm; frəm] [mɪr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈskruːpəlz] .
to be rejected by an obscure village pastor , from mere religious scruples .
到 是 拒绝 经过 一个 朦胧 村庄 牧师 , 从 仅仅 宗教 顾虑 :

仅仅因为宗教顾虑，就被一位名不见经传的乡村牧师拒绝了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] — [wʌn][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [ˈhɔːtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ˈfɪɡjər]
It was incredible — one moment his eye flashed haughtily on the bending figure
它 曾是 极好的 — 一 片刻 他的 眼睛 闪光灯 傲慢地 在 这 弯曲 数字
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
before him ;
前 他 ;

真是不可思议——前一刻，他的目光还傲慢地瞥向面前弯腰的身影；

[ðə; ði][nekst][aɪˈtiː] [ˈweɪvəd] , [ɪn][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [greɪs] [maɪt] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
the next it wavered , in the apprehension that Grace might yield to her father's
这 下一个 它 犹豫不决 , 在 这 忧虑 那 优雅 可能 屈服 到 她 父亲的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,
接下来，她犹豫了片刻，担心格蕾丝可能会屈服于父亲的决定。

[ænd; ənd] [siːl] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [sepəˈreɪʃn] .
and seal their final separation .
和 海豹 他们的 最终的 分离 .
并最终宣告他们的分离。

" [ˈmɪstər] . [ˈblændfɔːrd] , " [kraɪd][hɪ; hi] , [ˈpæʃənətli] ,
" **Mr . Blandford , " cried he , passionately ,**
" 先生 . 布兰福德 , " 哭 他 , 热情地 ,
“布兰福德先生！”他激动地喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][rɪˈdʒek(ə)n][ˈoʊnli][frəm; frəm][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [sɔːt]
" **I can take my rejection only from your daughter — I have never sought**
" 我 能 拿 我的 拒绝 仅有的 从 你的 女儿 — 我 有 绝不 寻求
[hɜːr; hər] [lʌv] [ʌnˈsæŋkʃnd] [baɪ][jʊr; jər] [æprəˈbeɪ(ə)n] — [aɪ][hæv; həv] [skɔːnd] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
her love unsanctioned by your approbation — I have scorned the guise of a
她 爱 未经授权的 经过 你的 赞许 — 我 有 被鄙视 这 伪装 的 一个
[ˈhɪpəkɹɪt] ,
hypocrite ,
伪君子 ,
“我只能接受你女儿的拒绝——我从未在未经你认可的情况下追求过她的爱——我鄙视虚伪的伪装。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm] [ðɪs] [frəm; frəm][juː; jʊ] .
and I have a right to claim this from you .
和 我 有 一个 正确的 到 宣称 这 从 你 .
我有权向你索要这笔钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] — [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] — [bʌt; bət][ˈtremb(ə)l][lest] [juː; jʊ]
You may destroy my happiness — it is in your power — but tremble lest you
你 可能 破坏 我的 幸福 — 它 是 在 你的 力量 — 但 颤抖 免得 你
[ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ] [ˈdɒtəz] [piːs] .
sacrifice a daughter's peace .
牺牲 一个 女儿的 和平 .
你或许能摧毁我的幸福——这是你的权力——但你最好小心，别牺牲一个女儿的安宁。

" [ˈmɪstər] . [ˈblændfɔːrd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [kəˈmænd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" **Mr . Blandford recovered his self - command , as the passions of the young**
" 先生 . 布兰福德 恢复 他的 自己 - 命令 , 作为 这 激情 的 这 年轻的
[mæn][bɜːrst][ðer; ðər] [baʊndz] .
man burst their bounds .
男人 爆裂 他们的 界限 .
“布兰福德先生恢复了自制力，而这位年轻人的激情却挣脱了束缚。”

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [greɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
He summoned Grace into his presence .
他 被召唤 优雅 进入 他的 在场 .
他把格蕾丝叫到他面前。

" [aɪ] [ji:ld] [tu:; tə][jər; jər] [ɪm'petʃuəs] [dɪ'zaɪər] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I yield to your impetuous desire , " said he ,
" 我 屈服 到 你的 浮躁 欲望 , " 说 他 ,
"我顺从你这冲动的愿望,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wəd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ][hæd; həd] [spɜd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [si:n] [laɪk] [ðɪs] .
" but I would to Heaven you had spared me a scene like this .
" 但 我 会 到 天堂 你 有 幸存 我 一个 场景 喜欢 这 .
"但我向上帝祈祷,你让我免受这种场面的折磨。"

[ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Painful as it is , I must remain to be a witness to it .
痛苦 作为 它 是 , 我 必须 保持 到 是 一个 证人 到 它 .
虽然很痛苦,但我必须留下来见证这一切。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [hænd][æz; əz][ʃi:; ji] ['entəd] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:ɹ; həɹ] [tɔ:ɹdʒ] [hɪm; ɪm]
" He took his daughter's hand as she entered , and drew her towards him
" 他 采取 他的 女儿的 手 作为 她 进入 , 和 画 她 向 他
.
:
.
"他牵着女儿的手走进来,把她拉向自己。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:ɹ; həɹ] ['kaʊntənəns] [waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [vəʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd]
He watched her countenance while the first vows of love to which she had
他 观看 她 面容 尽管 这 第一的 誓言 的 爱 到 哪个 她 有
[ˈevər] [ˈlɪsnd] [wɜ:ɹ; wɜɹ] [bri:ðd] [ˈɪntu:] [hɜ:ɹ; həɹ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜ:rvər]
ever listened were breathed into her ear with an eloquence and a fervour
曾经 听着 是 呼吸 进入 她 耳朵 和 一个 口才 和 一个 热情
[wɪtʃ] [si:md] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
which seemed irresistible ,
哪个 似乎 无法抗拒 ,
他注视着她的脸色,她生平第一次听到那些充满雄辩和热情、令人无法抗拒的爱情誓言。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wɜɹ] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɔ:ɡ'zɪliəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈhænsəm] [ænd; ənd]
and these were aided by the powerful auxiliary of a most handsome and
和 这些 是 协助 经过 这 强大的 辅助的 的 一个 最多 英俊的 和
[ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
engaging person ,
引人入胜 人 ,
而这一切,都得益于一位英俊迷人、能力出众的人物的鼎力相助。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tremblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ɡeɪzd] .
and he trembled as he gazed .
和 他 颤抖 作为 他 凝视 .
他凝视着,浑身颤抖。

[hɜ:ɹ; həɹ] [tʃi:k] ['kɪndld] , [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] , [hɜ:ɹ; həɹ] [hɑ:rt] [pæntɪd] [wɪð; wɪθ]
Her cheek kindled , her eye lighted up with rapture , her heart panted with
她 脸颊 点燃 , 她 眼睛 照明 向上 和 狂喜 , 她 心 喘息 和
[ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
excessive emotion .
过多的 情感 .
她的脸颊泛起红晕,双眼闪烁着欣喜的光芒,心脏因激动而剧烈跳动。

[ʃi:; ji] [li:nd] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɑ:ðɜːz] [ɑ:rm] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] ,
She leaned on her father's arm , unable to speak ,
她 倾斜 在 她 父亲的 手臂 , 无法 到 说话 ,
她靠在父亲的胳膊上,说不出话来。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [spoʊk] [ˈvɑ:ljəmz] .
but looked up in his face with an expression that spoke volumes .
但 看起来 向上 在 他的 脸 和 一个 表达 那 辐 卷 .

但他抬起头，看着他的脸，脸上带着意味深长的表情。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [greɪs] , " [sed] [hi:; hi] [ˈmɔ:rnfəli] .
" You love him , then , Grace , " said he mournfully .
" 你 爱 他 , 然后 , 优雅 , " 说 他 悲伤地 .

“那么，你爱他，格蕾丝，”他悲伤地说。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[fər'ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈfɑ:li] , [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] , [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] !
forgive me the folly , the blindness , the madness of which I have been guilty !
原谅 我 这 蠢事 , 这 失明 , 这 疯狂 的 哪个 我 有 到过 有罪的 !

" -
" 206
" -

请原谅我的愚蠢、盲目和疯狂！“206

[greɪs] [ˈstɑ:rtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
Grace started , as if waking from a dream .
优雅 开始 , 作为 如果 觉醒 从 一个 梦 .

格蕾丝猛地一动，仿佛从梦中醒来。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz] [rɪˈkɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r'self] — [wʌn] [brɪ:f] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈektəsi]
Her father's words recalled her to herself — one brief moment of ecstasy
她 父亲的 字 召回 她 到 她自己 — 一 简短的 片刻 的 狂喜

[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r;z] — [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] ,
had been hers — to be followed ,
有 到过 她的 — 到 是 随后 ,

父亲的话语让她回想起自己——她曾有过短暂的狂喜——而这狂喜必须继续下去。

[ʃi:; ji] [nu:] , [baɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] .
she knew , by hours of darkness and sorrow .
她 知道 , 经过 小时 的 黑暗 和 悲哀 .

她从漫长的黑暗和悲伤中明白了。

[ðə; ði][wɔ:rm] [ɡloʊ] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd]
The warm glow faded from her cheek , and throwing her arms round
这 温暖的 辉光 褪色 从 她 脸颊 , 和 投掷 她 武器 圆形的

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [nek] ,
her father's neck ,
她 父亲的 脖子 ,

她脸颊上的暖光渐渐消失，她张开双臂环住父亲的脖子。

[ʃi:; ji] [wept] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .
she wept unrestrainedly .
她 哭泣 不受约束地 .

她放声痛哭。

" [ʃi:; ji] [lʌvz] [em 'i:] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈvɪlnu:v, ˈvɪnu:v] ;
" She loves me , " exclaimed Villeneuve ;
" 她 爱 我 , " 惊呼 维伦纽夫 ;

“她爱我，”维伦纽夫惊呼道；

" [ju:; jʊ] [jɔ:ɹself] [ˈwɪtnəs] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'məʊfənz] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈseprət] [ju: ˈes] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]
" **you yourself witness her emotions — you will not separate us — you will not**
" 你 你自己 证人 她 情绪 — 你 将要 不是 分离 我们 — 你 将要 不是
[ˈsʌfəɹ] [ə; eɪ][ˈkru:əl][fəˈhætɪsɪzəm][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ju: ˈes][bəʊθ] . "
suffer a cruel fanaticism to destroy us both . "
遭受 一个 残忍的 狂热 到 破坏 我们 两个都 . "

“你亲眼目睹了她的情绪——你不会让我们分开——你不会容忍残酷的狂热摧毁我们俩。”

" [greɪs] , " [sed] [ˈmɪstəɹ] . [ˈblændfɔɹd] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:ɹm] [vɔɪs] , " [lʊk] [ʌp] .
" **Grace , " said Mr . Blandford , in a firm voice , " look up .**
" 优雅 , " 说 先生 : 布兰福德 , 在 一个 公司 嗓音 , " 看 向上 .
" 格蕾丝 , "布兰福德先生坚定地说, "抬起头来."

[let] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [dɪˈsaɪd] .
Let not the feelings of a moment , but the principles of a life decide .
让 不是 这 情怀 的 一个 片刻 , 但 这 原则 的 一个 生活 决定 .
不要让一时的情绪左右你的决定, 而要让一生的原则来决定。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈhæzəɹd] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈfli:tɪŋ] [ˈjɪɹz] , [ðə; ðɪ] [ʌnˈʌtəɹəbl]
Will you hazard , for the enjoyment of a few fleeting years , the unutterable
将要 你 冒险 , 为了 这 享受 的 一个 很少 转瞬即逝 年 , 这 难以言喻
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] ?
interests of eternity ?
兴趣 的 永恒 ?
你愿意为了短暂的几年享乐, 而冒险放弃永恒的、难以言喻的乐趣吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [fəɹˈseɪk] [ðə; ðɪ][ˈmæstəɹ][hi:; hi][æbˈdʒʊəz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ] ?
Will you forsake the Master he abjures for the bosom of a stranger ?
将要 你 背叛 这 掌握 他 放弃 为了 这 怀 的 一个 陌生人 ?
你难道要为了陌生人的怀抱而背弃他所弃绝的主人吗?

[ɪn][wʌn][wɜ:ɹd] , [maɪ] [ˈdɔ:ɹtəɹ] , [wɪl] [ju:; jʊ][wed] [æn; ən][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] ?
In one word , my daughter , will you wed an Infidel ?
在 一 单词 , 我的 女儿 , 将要 你 结婚 一个 异教徒 ?
一句话, 我的女儿, 你愿意嫁给一个异教徒吗?

" [greɪs] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] [təˈgeðəɹ] , [lʊkt] [ˈfɜ:rvəntli]
" **Grace lifted her head , and clasping her hands together , looked fervently**
" 优雅 抬起 她 头 , 和 紧握 她 双手 一起 , 看起来 热切地
[ˈʌpwəɹd] .
upward .
向上 .
格蕾丝抬起头, 双手合十, 热切地仰望着天空。

" [ðəʊ] [ɑ:ɹt] [ˈænsəɹ] , " [kraɪd] [ˈmɪstəɹ] . [ˈblændfɔɹd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpelɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] [tɔ:ɹdz]
" **Thou art answered , " cried Mr . Blandford , with a repelling motion towards**
" 你 艺术 回答 , " 哭 先生 : 布兰福德 , 和 一个 排斥 运动 向
[ˈvɪlɪnu:v, ˈvɪlnu:v] .
Villeneuve :
维伦纽夫 .
“你的问题得到了解答,”布兰德福德先生喊道, 同时朝着维伦纽夫做出了一个排斥的动作。

" [ðə; ðɪ][gɑ:d][ˈi:; ʃɪ] [ɪnˈvʊʊks] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪ(ə)n] .
" **The God she invokes will give her strength to resist temptation .**
" 这 上帝 她 调用 将要 给 她 力量 到 抵抗 诱惑 .
她所祈求的神会赐予她力量来抵御诱惑。

[gəʊ] , [ðen] , [məʊst] [ʌn'hæpi] [jet] [brɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] [mæn] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃoʊzn] [jɔr; jər] ['destəni] ,
Go , then , most unhappy yet beloved young man — you have chosen your destiny ,
去 , 然后 , 最多 不开心 然而 心爱 年轻的 男人 — 你 有 选定 你的 命运 ,
[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tʃoʊzn] ['aʊərz] .
and we have chosen ours .
和 我们 有 选定 我们的 :
去吧, 不幸却又挚爱的年轻人——你选择了你的命运, 我们也选择了我们的命运。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [taɪm] .
You live for time .
你 居住 为了 时间 :
你为时间而活。

[wiː; wi] , [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnəti] .
We , for eternity .
我们 , 为了 永恒 :
我们, 直到永恒。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:p] [gʌlf] [brɪ'twi:n] [juː 'es] .
As I said before , there is a deep gulf between us .
作为 我 说 前 , 那里 是 一个 深的 海湾 之间 我们 :
正如我之前所说, 我们之间存在着巨大的鸿沟。

[si:k] [nɑːtɪ][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [ə'bis] [ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [mædli] [plʌndʒ] .
Seek not to drag her down into the abyss into which you would madly plunge .
寻找 不是 到 拖 她 向下 进入 这 深渊 进入 哪个 你 会 疯狂地 暴跌 :
不要试图将她拖入你疯狂想要纵身跃入的深渊。

[maɪ] [soʊl] [hæθ] ['resld] [wɪð; wɪθ] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd] ,
My soul hath wrestled with yours , and you have resisted ,
我的 灵魂 有 摔跤 和 你的 , 和 你 有 抵抗 ,
我的灵魂与你的灵魂搏斗, 而你却抗拒了。

[ðoʊ] [aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['wepənz] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['hevənz] [oʊn] ['ɑːrməri] .
though I fought with weapons drawn from Heaven's own armory .
尽管 我 战斗 和 武器 绘制 从 天 自己的 军械库 :
虽然我使用的是来自上天军械库的武器。

[.fer'wel] — ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [terz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
Farewell — our prayers and our tears will follow you .
告别 — 我们的 祈祷 和 我们的 眼泪 将要 跟随 你 :
永别了——我们的祈祷和泪水将伴你而去。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græsp] [viː'hɜːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [bʌt; bət]
" He extended his hand to grasp Villeneuve's for the last time , but
" 他 扩展 他的 手 到 抓牢 维伦纽夫的 为了 这 最后的时间 , 但
[ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv] ,
Villeneuve ,
维伦纽夫 ,
“他伸出手想最后一次握住维伦纽夫的手, 但维伦纽夫,

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ;
with every passion excited beyond the power of control , rejected the motion ;
和 每一个 热情 兴奋的 超过 这 力量 的 控制 , 拒绝 这 运动 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在所有无法控制的激情驱使下, 他拒绝了这一动议; 并且,

[ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [greɪs] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈpaʊərləs] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ˈʃəʊldər] ,
snatching the hand of Grace , which hung powerless over her father's shoulder ,
抢夺 这 手 的 优雅 , 哪个 悬挂 无力 超过 她 父亲的 肩膀 ,
[druː] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈpetʃuəsli] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
drew her impetuously towards him .
画 她 冲动地 向 他 .
他一把抓住格蕾丝无力地搭在父亲肩上的手，冲动地把她拉向自己。

" [iː; ji] [ʌvz] [em ˈiː] , " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈzaɪn] [hɜːr; həɹ] ;
" **She loves me , " exclaimed he , " and I will never resign her ;**
" 她 爱 我 , " 惊呼 他 , " 和 我 将要 绝不 辞职 她 ;
“她爱我，”他大声说道，“我永远不会放弃她；
[aɪ] [swɜː] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)] [ˈpaʊər]
I swear it by the inexorable Power
我 发誓 它 经过 这 无情的 力量
我以无情的权力起誓

[juː; jʊ][soʊ][ˈblaɪndli] [ˈwɜːrʃɪp] .
you so blindly worship .
你 所以 盲目地 崇拜 .
你如此盲目崇拜。

[ˈperɪʃ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][ˈhoʊliːɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Perish the religion that would crush the dearest and holiest feelings of the
沦 这 宗教 那 会 压碎 这 亲爱的 和 最神圣的 情怀 的 这
[ˈhjuːmən] [hɑːrt] !
human heart !
人类 心 !
毁灭那种会摧毁人类心灵中最珍贵、最神圣情感的宗教吧！

[ˈperɪʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪɡˈzʌlts][ɪn][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌv] !
Perish the faith that exults in the sacrifice of nature and of love !
沦 这 信仰 那 欢欣雀跃 在 这 牺牲 的 自然 和 的 爱 !
摧毁那种以牺牲自然和爱情为乐的信仰吧！

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈpaʊərʃ(ə)] [ɑːrm][ˈmɪstər] . [ˈblændfɜːd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **With one powerful arm Mr . Blandford separated his daughter from the**
" 和 一 强大的 手臂 先生 : 布兰福德 分开 他的 女儿 从 这
[ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] ,
embrace of her lover ,
拥抱 的 她 情人 ,
布兰福德先生用一只强有力的手臂将女儿从情人的怀抱中拉了出来。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
and holding him back with the other , commanded him to depart .
和 保持 他 后退 和 这 其他 , 命令 他 到 离开 .
另一人拦住他，命令他离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [laɪk] [kɔːrdz] ,
He was dreadfully agitated , the veins of his temples started out like cords ,
他 曾是 极其糟糕 激动 , 这 静脉 的 他的 寺庙 开始 出去 喜欢 绳索 ,
他极度激动，太阳穴上的青筋像绳索一样绷紧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈprɪznd] [ˈfaɪrz] .
and his eyes flashed with imprisoned fires .
和 他的 眼睛 闪光灯 和 被监禁 火灾 .
他的双眼闪烁着被囚禁的火焰。

[ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] [raɪðd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnriˈlæksɪŋ] [græsp] , [ðen] , [ˈriːlɪŋ] [ˈbækwərd]
Villeneuve writhed for a moment in his unrelaxing grasp , then , reeling backward .
维伦纽夫 扭动 为了 一个 片刻 在 他的 令人不放松 抓牢 , 然后 , 卷轴 落后 ,
207 .

维伦纽夫在他毫不松懈的钳制下挣扎了一会儿，然后踉跄后退，207

[sʌŋk] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
sunk upon a sofa .
沉没 之上 一个 沙发 .

瘫倒在沙发上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈdedli] [peɪl] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He turned deadly pale , and held his handkerchief to his face .
他 转向 致命 苍白 , 和 握住 他的 手帕 到 他的 脸 .

他脸色变得惨白，用手帕捂住了脸。

" [oʊ] ! [ˈfaːðər] !
" Oh ! father ! !
" 哦 ! 父亲 !

“哦！父亲！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! " [ˈriːkt] [greɪs] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; " [hiː; hi] [feɪnts] !
you have killed him ! " shrieked Grace , springing to his side ; " he faints !
你 有 被杀 他 ! " 尖叫 优雅 , 弹簧 到 他的 边 ; " 他 晕倒 !

“你杀了他！”格蕾丝尖叫着，跳到他身边；“他昏过去了！”

[hiː; hi] [bliːdz] , [hiː; hi][daɪz] !
he bleeds , he dies !
他 出血 , 他 死亡 !

他流血了，他就死了！

" [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [greɪs] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ]
" Even while Grace was speaking , the white handkerchief was crimsoned with blood ,
" 甚至 尽管 优雅 曾是 请讲 , 这 白色的 手帕 曾是 深红色 和 血 ,

“格蕾丝说话的时候，那块白手帕已经被鲜血染红了。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪnˈsensəb(ə)] .
the eyes of the young man closed , and he fell back insensible .
这 眼睛 的 这 年轻的 男人 关闭 , 和 他 跌倒 后退 麻木不仁 .

年轻人的眼睛闭上了，他向后倒去，失去了知觉。

" [dʒʌst] [ˈhev(ə)n] !
" Just Heaven !
" 只是 天堂 !

“简直是天堂！”

[spər] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [kɜːrs] !
spare me this curse !
空闲的 我 这 诅咒 !

饶了我吧！

" [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈblændfɔrd] .
" cried Mr . Blandford .
" 哭 先生 . 布兰福德 .

“布兰福德先生喊道。”

" [greɪt] [gɑːd] !
" **Great God** !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][bəʊθ] !
I have killed them both !
我 有 被杀 他们 两个都 ！

我把他们两个都杀了！

" [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] [laɪk] [tuː] ['məːdəd] ['vɪktəms] ,
" **They did indeed look like two murdered victims** ,
" 他们 做过 的确 看 喜欢 二 被谋杀 受害者 ,

“他们看起来确实像是两名被谋杀的受害者，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [uːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lɪps][nɑːt]['oʊnli] [daɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
for the blood which oozed from the young man's lips not only dyed his own
为了 这 血 哪个 渗出 从 这 年轻的 男人的 嘴唇 不是 仅有的 染色 他的 自己的
[ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈnekkləːθ] ,
handkerchief and neckcloth ,
手帕 和 领带 ,

因为从年轻人嘴唇渗出的鲜血不仅染红了他自己的手帕和领巾，

[bʌt; bət] ['rednd] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] ['lɑːks] ,
but reddened the white dress of Grace and stiffened on her fair locks ,
但 发红 这 白色的 裙子 的 优雅 和 僵硬 在 她 公平的 锁 ,
却染红了格蕾丝的白色连衣裙，也弄硬了她金色的秀发。

[æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
as her head drooped unconsciously on his breast .
作为 她 头 下垂 不知不觉 在 他的 胸部 .

她的头无意识地垂在他的胸膛上。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
All was horror and confusion in the household .
全部 曾是 恐怖 和 困惑 在这 家庭 .

家中一片惊恐和混乱。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] ['sʌmənd] , [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)]
The physician was immediately summoned, who declared that a blood - vessel
这 医生 曾是 立即地 被召唤 , WHO 声明 那 一个 血 - 血管
[wʌz; wəz] ['rʌptʃəd] ,
was ruptured ,
曾是 破裂 ,

医生立即被叫来，并宣布血管破裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .
and that the life of the young man was in the most imminent danger .
和 那 这 生活 的 这 年轻的 男人 曾是 在这 最多 迫在眉睫 危险 .

这位年轻人的生命正处于极度危险之中。

[greɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
Grace was borne to her own apartment and consigned to the care of
优雅 曾是 出生 到 她 自己的 公寓 和 寄售 到 这 关心 的
[sʌm; səm][kaɪnd] ['neɪbəz] ,
some kind neighbours ,
一些 种类 邻居 ,

格蕾丝被送到她自己的公寓，托付给几位好心的邻居照顾。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈblændfɔrd] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [baɪ] [viːˈhɜ:vz] [saɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
but **Mr** . **Blandford** **remained** **the** **whole** **night** **by** **Villeneuve's** **side** , **holding** **his**
但 先生 . 布兰福德 剩余 这 所有的 夜晚 经过 维伦纽夫的 边 , 保持 他的
[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
hand **in** **his** ,
手 在 他的 ,

但布兰福德先生整晚都守在维伦纽夫身边，紧紧握着他的手。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpæɪɪd] [ˈkaʊntənəns] , [ˈtremblɪŋ] [lest] [ˈevri] [ˈflʌtərɪŋ] [breθ]
with **his** **eyes** **fixed** **on** **his** **pallid** **countenance** , **trembling** **lest** **every** **fluttering** **breath**
和 他的 眼睛 固定的 在 他的 苍白 面容 , 发抖 免得 每一个 飘动 气息
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][ləst] .
should **be** **his** **last** .
应该 是 他的 最后的 .

他目不转睛地盯着自己苍白的脸，浑身颤抖，生怕每一次轻微的呼吸都是他的最后一口气。

[əˈbaʊt] [ˈdeɪbreɪk] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [soʊ] [ˈtendərli]
About **daybreak** **he** **opened** **his** **eyes** , **and** **seeing** **who** **was** **watching** **so** **tenderly**
关于 拂晓 他 打开 他的 眼睛 , 和 看到 WHO 曾是 观看 所以 温柔地
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over **him** ,
超过 他 ,

天刚破晓，他就睁开了眼睛，看到是谁在温柔地注视着他。

[prest] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈpɜ:rɪfɪkt]
pressed **his** **hand** **and** **attempted** **to** **speak** , **but** **the** **doctor** **commanded** **perfect**
按下 他的 手 和 尝试过 到 说话 , 但 这 医生 命令 完美的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

他按住他的手，试图开口说话，但医生命令他绝对安静。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
assuring **him** **that** **the** **slightest** **exertion** **would** **be** **at** **the** **hazard** **of** **his** **life** .
保证 他 那 这 丝毫 用力 会 是 在 这 冒险 的 他的 生活 .

向他保证，哪怕最轻微的用力都会危及他的生命。

[fɔ:r; fər] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [ˈhɒvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
For **two** **or** **three** **days** **he** **hovered** **on** **the** **brink** **of** **the** **grave** ,
为了 二 或者 三 天 他 悬停 在 这 边缘 的 这 严重 ,

他徘徊在死亡边缘两三天，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈblændfɔrd] [ˈskɜ:slɪ] [left] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
during **which** **time** **Mr** . **Blandford** **scarcely** **left** **his** **side** ,
期间 哪个 时间 先生 . 布兰福德 几乎 左边 他的 边 ,

在此期间，布兰福德先生几乎寸步不离地守在他身边。

[ænd; ənd] [ɡreɪs] [ˈlɪŋɡə] [nɪr] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsliːpləs] , [ðə; ði]
and **Grace** **lingered** **near** **the** **threshold** **of** **the** **door** , **pale** **and** **sleepless** , **the**
和 优雅 徘徊不去 靠近 这 临界点 的 这 门 , 苍白 和 失眠 , 这
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈspɜ:] .
image **of** **despair** .
图像 的 绝望 .

格蕾丝面色苍白，彻夜未眠，徘徊在门口，一副绝望的模样。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] , [ˈmɪstər] . [ˈblændfɔrd] [nelt] [baɪ]
One **night** , **when** **he** **seemed** **to** **be** **in** **a** **deep** **sleep** , **Mr** . **Blandford** **kne****lt** **by**
一 夜晚 , 什么时候 他 似乎 到 是 在 一个 深的 睡觉 , 先生 . 布兰福德 跪下 经过
[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
his **couch** ,
他的 长椅 ,

一天晚上，布兰福德先生似乎睡得很沉，他跪在沙发旁，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [briːðd] [aʊt][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [prer] .
and in a low voice breathed out his soul in prayer .
和 在 一个 低的 嗓音 呼吸 出去 他的 灵魂 在 祷告 .
他低声祈祷，将自己的灵魂吐露于世。

[hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [prer] ,
His vigil had been one long prayer ,
他的 守夜 有 到过 一 长的 祷告 ,
他整夜都在祈祷，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [vent] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [depθ] [ænd; ʌnd]
but he felt that he must find vent in language for the depth and
但 他 毛毡 那 他 必须 寻找 发泄 在 语言 为了 这 深度 和
[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iˈməʊʃənz] .
strength of his emotions .
力量 的 他的 情绪 .
但他觉得他必须通过语言来宣泄他内心深处的情感和强烈的情感。

[hiː; hi] [preɪd] [ɪn] [ˈæɡəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊlz] [laɪf] .
He prayed in agony for the life of the young man ; for his soul's life .
他 祈祷 在 痛苦 为了 这 生活 的 这 年轻的 男人 ; 为了 他的 灵魂 的 生活 .
他痛苦地祈祷，为那个年轻人的生命祈祷；为他的灵魂祈祷。

[hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] , [hiː; hi] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪd] ; [tɪl] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈfeɪlɪŋ] ,
He pleaded , he suppllicated ; till , language failing ,
他 恳求 , 他 恳求 ; 直到 , 语言 失败 ,
他恳求，他哀求；直到，语言不再有力，

[saɪ] [ænd; ʌnd] [terz] [əˈloʊn] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
sigh and tears alone bore witness to the strivings of his spirit .
叹 和 眼泪 独自的 钻孔 证人 到 这 奋斗 的 他的 精神 .
只有叹息和泪水见证了他精神上的挣扎。

" [jet] , [naːt][maɪ] [wɪl] , [oʊ] ! [ɡɑːd] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][hiː; hi] [əˈɡen] , " [bʌt; bət] [ðəɪn] [biː; bi] [dʌn] . "
" Yet , not my will , oh ! God ! " ejaculated he again , " but thine be done . "
" 然而 , 不是 我的 将要 , 哦 ! 上帝 ! " 射精 他 再次 , " 但 你的 是 完毕 . "
“然而，我的旨意，哦！上帝啊！”他再次喊道，“愿你的旨意成就。”

" [eɪˈmenɪˌɑːˈmen] ! " [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" Amen ! " uttered a faint voice .
" 阿门 ! " 说出 一个 头晕的 嗓音 .
“阿门！”一个微弱的声音说道。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
The minister started as if he had heard a voice from the dead .
这 部长 开始 作为 如果 他 有 听到 一个 嗓音 从 这 死的 .
部长吓了一跳，仿佛听到了死者的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] [huː] [spəʊk] ,
It was Villeneuve who spoke ,
它 曾是 维伦纽夫 WHO 辐 ,
发言的是维伦纽夫。

[ænd; ʌnd] [huːz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtens] [ænd; ʌnd] [ˈθrɪlɪŋ]
and whose eyes fixed upon him had a most intense and thrilling
和 谁 眼睛 固定的 之上 他 有 一个 最多 激烈的 和 惊险
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
那双紧紧盯着他的眼睛，眼神中充满了炽热和激动。

" [jɔːr; jəɹ] [prer] [ɪz] [hɜːrd] , " continued208
" **Your prayer is heard** , " **continued208**
" 你的 祷告 是 听到 , " continued208

“你的祈祷已被听到,”208

[hiː; hi] .
he :
他 :

他。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [gɔːd][ɪz][ˈmɜːrsɪf(ə)l] .
" **I feel that God is merciful** .
" 我 感觉 那 上帝 是 仁慈 :

“我觉得上帝是仁慈的。”

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [laɪt] [ˈljʊːmɪnz] [maɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈaʊər] .
A ray of divine light illumines my parting hour .
一个 射线 的 神圣的 光 照亮 我的 离别 小时 :

一道神圣的光芒照亮了我离别的时刻。

[let] [em ˈiː] [siː] [greɪs] [brɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][soʊlz] [meɪ] [ˈmɪŋɡ(ə)l][wʌns][ɑːn] [ɜːrθ] ,
Let me see Grace before I die , that our souls may mingle once on earth ,
让 我 看 优雅 前 我 死 , 那 我们的 灵魂 可能 交融 一次 在 地球 ,

让我临终前见见格蕾丝, 好让我们的灵魂在人间相聚。

[ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːniən] [ˌhɪrˈæftər] .
in earnest of their union hereafter .
在 认真 的 他们的 联盟 此后 :

今后他们将正式结为夫妻。

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [led][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] .
" **The minister led his daughter to the couch of Villeneuve** .
" 这 部长 引领 他的 女儿 到 这 长椅 的 维伦纽夫 :

“部长领着女儿来到维伦纽夫的沙发上。”

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
He joined her hand in his .
他 加入 她 手 在 他的 :

他握住了她的手。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [rɪˈdʒɔɪs] .
" **My daughter , " cried he , " rejoice** .
" 我的 女儿 , " 哭 他 , " 魔 :

“我的女儿,”他喊道, “高兴吧。”

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][laɪf] .
I asked for him life .
我 问 为了 他 生活 :

我请求饶他一命。

[gɔːd] [ˈɡɪvəθ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [bɔːŋ] [laɪf] ; [jeɪ] , [laɪf][fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] .
God giveth unto him long life ; yea , life for evermore .
上帝 给予 到 他 长的 生活 ; 是的 , 生活 为了 越来越 :

上帝赐予他长寿, 是的, 赐予他永生。

" [greɪs] [bəʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [hænd] [ðæt] [klaːspt] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
" **Grace bowed her head on the pale hand that clasped her own** ,
" 优雅 鞠躬 她 头 在 这 苍白 手 那 紧握 她 自己的 ,

格蕾丝低下头, 将头埋在那只紧握着她手的苍白的手上。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɡʌʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][soʊl] .
and even in that awful moment , a torrent of joy gushed into her soul .
和 甚至 在 那 可怕 片刻 , 一个 激流 的 喜悦 滔滔不绝 进入 她 灵魂 :

即使在那可怕的时刻, 一股喜悦之情也涌入了她的灵魂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtʃːrən(ə)] [ˈwedlɑːk] , [ænd; ənd] [deθ] [siːmd] [ɪnˈdiːd]
It was the foretaste of an eternal wedlock , and death seemed indeed
它 曾是 这 预尝 的 一个 永恒 婚姻 , 和 死亡 似乎 的确
[ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn] [ˈvɪktəri] .
swallowed up in victory .
吞咽 向上 在 胜利 .

这是永恒婚姻的预兆，死亡似乎真的被胜利吞噬了。

[ˈmɪstər] . [ˈblændfɔːrd] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈniːlɪŋ] [ˈdɔːtər] ,
Mr . Blandford knelt by his kneeling daughter ,
先生 . 布兰福德 跪下 经过 他的 跪着 女儿 ,

布兰福德先生跪在他跪着的女儿旁边，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
and many a time during that night they thought they saw the spirit of
和 许多 一个 时间 期间 那 夜晚 他们 想法 他们 锯 这 精神 的
[ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [ˈʌpwərd] [flaɪt] ;
Villeneuve about to take its upward flight ;
维伦纽夫 关于 到 拿 它是 向上 航班 ;

那天晚上，他们多次觉得看到了维尔纳夫的灵魂即将飞向天空；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sʌŋk] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
but he sunk at length into a gentle slumber , and when the doctor
但 他 沉没 在 长度 进入 一个 温和的 睡眠 , 和 什么时候 这 医生
[əˈgen] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
again saw him ,
再次 锯 他 ,

但他最终还是沉沉睡去，当医生再次见到他时，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌls] ,
he perceived a favourable change in his pulse ,
他 感知 一个 有利 改变 在 他的 脉冲 ,

他感觉自己的脉搏有了好转。

[ænd; ənd][ˈtəʊld][ˈmɪstər] . [ˈblændfɔːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈhoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
and told Mr . Blandford there was a faint hope of his recovery .
和 讲述 先生 . 布兰福德 那里 曾是 一个 头晕的 希望 的 他的 恢复 .

并告诉布兰福德先生，他康复的希望渺茫。

" [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkwɑːt] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈnɜːrsɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmiːnɪŋli] [æt; ət] [ɡreɪs]
" **With perfect quiet and tender nursing ,** " **said he , looking meaningly at Grace**
" 和 完美的 安静的 和 投标 护理 , " 说 他 , 寻找 有意义的 在 优雅
,
,
,
,

“用完美、安静、温柔的护理，”他意味深长地看着格蕾丝说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [jet] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [seɪvd] .
" **he may yet possibly be saved .**
" 他 可能 然而 可能 是 已保存 .

“他或许还有获救的可能。”

" [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [fɪˈzɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [fʊlˈfɪld] , [fɔːr; fər][ɪn] [les]
" **The predictions of the excellent physician were indeed fulfilled , for in less**
" 这 预测 的 这 出色的 医生 是 的确 已完成 , 为了 在 较少的
[ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] ,
than three weeks Villeneuve ,
比 三 周 维伦纽夫 ,

“这位杰出医生的预言果然应验了，因为不到三周时间，维伦纽夫.....”

[ðoʊ] [stɪl] [wi:k] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli]
though still weak and languid , was able to take his seat in the family
尽管 仍然 虚弱的 和 慵懒的 , 曾是 有能力的 到 拿 他的 座位 在 这 家庭
[ˈsɜ:rk(ə)] .
circle .
圆圈 .

虽然身体虚弱，行动迟缓，但他还是能够在家庭圈子里找到自己的位置。

[ˈmɪstər] . [ˈblændfɔ:rd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [ɪn] [wʌt]
Mr . Blandford saw with joy that the faith which he had embraced in what
先生 . 布兰福德 锯 和 喜悦 那 这 信仰 哪个 他 有 拥抱 在 什么
[hi:; hi] [biˈli:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊər] ,
he believed his dying hour ,
他 相信 他的 垂死 小时 ,

布兰福德先生欣慰地看到，在他临终之际，他所信奉的信仰依然有效。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈbændənd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [helθ] .
was not abandoned with returning health .
曾是 不是 弃 和 返回 健康 .

即使恢复健康，也没有被遗弃。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrektɪtʉ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
He had always relied on the rectitude of his principles , and now ,
他 有 总是 依赖 在 这 正直 的 他的 原则 , 和 现在 ,
he has always adhered to his principles , and now ,
他一向坚守原则，而现在，

[wen] [rɪˈlɪdʒən] [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ðəm; ðəm] ,
when religion strengthened and sanctified them ,
什么时候 宗教 加强 和 圣化 他们 ,

当宗教使他们更加强大和神圣时，

[hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈsæŋk(ə)n][hɪz; ɪz][ˈju:nɪən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
he felt it his duty to sanction his union with his daughter .
他 毛毡 它 他的 责任 到 制裁 他的 联盟 和 他的 女儿 .

他觉得自己有责任认可他和女儿的结合。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [ˈkʌntri]
The business which had summoned him so unexpectedly to his native country
这 商业 哪个 有 被召唤 他 所以 不料 到 他的 本国的 国家
[stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈsetld] ,
still remained unsettled ,
仍然 剩余 不安的 ,

让他猝不及防地回到祖国的那件生意，至今仍未解决。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [prɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈmaɪldər] [ˈklaɪmət] , [hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði]
and as the physician prescribed a milder climate , he resolved to try the
和 作为 这 医生 规定 一个 较温和 气候 , 他 已解决 到 尝试 这
[ˈdʒi:nɪəl] [er] [ʌv; əv] [fræns] .
genial air of France .
和蔼可亲 空气 的 法国 .

医生建议他去气候更温和的地方，于是他决定去法国体验一下宜人的空气。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈblændfɔ:rd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
It was no light sacrifice for Mr . Blandford to give up his daughter ,
它 曾是 不 光 牺牲 为了 先生 . 布兰福德 到 给 向上 他的 女儿 ,

对布兰德福德先生来说，放弃女儿绝非易事。

[ðə; ði][soʊl] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd] [du:m] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɔ:ləteri] [ˈhoʊm] ;
the sole treasury of his affections , and doom himself to a solitary home ;
这 唯一 财政部 的 他的 情感 , 和 厄运 他自己 到 一个 孤 家 ;
he has a solitary emotional treasure ,
他唯一的情感宝库，注定让他孤独终老；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrmərɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]

but he did it without murmuring , since he hoped the blessing of heaven

但 他 做过 它 没有 淙淙 , 自从 他 希望 这 祝福 的 天堂

[wʊd] [ˈhæləʊ] [ðer; ðər] [ˈnʌpʃlɪz] .

would hallow their nuptials .

会 神圣的 他们的 婚礼 .

但他默默地完成了这一切，因为他希望上天的祝福能够使他们的婚礼神圣化。

[ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [jɪr] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [greɪs] [əˈgen] [tuː; tə]

Villeneuve promised to return the ensuing year , and restore Grace again to

维伦纽夫 承诺 到 返回 这 随后 年 , 和 恢复 优雅 再次 到

[hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .

her beloved parsonage .

她 心爱 牧师住宅 .

维伦纽夫承诺来年会回来，让格蕾丝重返她心爱的牧师住宅。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [greɪs] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd]

The Sunday before their departure , Grace accompanied her father and husband

这 星期日 前 他们的 离开 , 优雅 伴随 她 父亲 和 丈夫

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .

to the village church .

到 这 村庄 教会 .

在他们离开前的那个星期天，格蕾丝陪着她的父亲和丈夫去了村里的教堂。

[ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈstændɪŋ]

Villeneuve saw the boy who had guided him there the first time , standing

维伦纽夫 锯 这 男生 WHO 有 引导 他 那里 这 第一的 时间 , 常设

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] .

at the portal .

在 这 门户网站 .

维伦纽夫看到那个第一次带他来这里的男孩站在门口。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektfəl] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] warm209

He returned his respectful salutation with a warm209

他 返回 他的 尊重 问候 和 一个 warm209

他以热情的209回以恭敬的问候。

[græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

grasp of the hand .

抓牢 的 这 手 .

握住手。

" [hiː; hi][led][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , " [θɔːt] [hiː; hi] ; " [hiː; hi][æɪl; jəl][nɔːt][goʊ]

" He led me to the gate of heaven , " thought he ; " he shall not go

" 他 引领 我 到 这 门 的 天堂 , " 想法 他 ; " 他 将 不是 去

[ʌnrɪˈwɔːrdɪd] . " **unrewarded .** " " 无回报 . " "

“他引领我来到天堂之门，”他心想；“他不会白白得到奖赏。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrgən] [ˈeni] [mɔːr] ,

" She will be too proud to play on the organ any more ,

" 她 将要 是 也 自豪的 到 玩 在 这 器官 任何 更多的 ,

“她太骄傲了，不会再弹管风琴了。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

" said the boy to himself , " now that she has married a great man and a

" 说 这 男生 到 他自己 , " 现在 那 她 有 已婚 一个 伟大的 男人 和 一个

[ˈfɔːrənər] ; **foreigner ;** 外国人 ;

“男孩自言自语道，“既然她已经嫁给了一个伟大的男人和一个外国人；

" [bʌt; bət] [greɪs] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [red] ['kɜ:tənz] ['kloʊsli]
" **but** **Grace** **ascended** **the** **steps** **as** **usual** , **and** **drew** **the** **red** **curtains** **closely**
" 但 优雅 上升 这 步骤 作为 通常 , 和 画 这 红色的 窗帘 密切
[raʊnd] [hɜ:r; hər] .
round **her** .
圆形的 她 .

但格蕾丝像往常一样走上台阶，把红色的窗帘紧紧地拉在自己身上。

[wʌt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zɪ(ə)n][wɜ:r; wər] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['sæŋktʃueri] , [æz; əz][ʃi; ʃi]
What **the** **feelings** **of** **the** **musician** **were** , **within** **that** **sacred** **sanctuary** , **as** **she**
什么 这 情怀 的 这 音乐家 是 , 之内 那 神圣 避难所 , 作为 她
[prest] [ðə; ði] [ki:z] ,
pressed **the** **keys** ,
按下 这 钥匙 ,

在那神圣的殿堂里，当音乐家按下琴键时，她内心的感受是什么？

[ˈprɔ:bəbli] [fɜ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['treɪblɪŋ] [tʌtʃ] ;
probably **for** **the** **last** **time** , **could** **only** **be** **judged** **from** **a** **trembling** **touch** ;
大概 为了 这 最后的 时间 , 可以 仅有的 是 评判 从 一个 发抖 触碰 ;
[ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [tʌtʃ] ;
或许是最后一次了，只能从颤抖的触摸中判断；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rˌvɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [sə'blaɪm] ['ænθəm] ,
but **at** **the** **close** **of** **the** **services** , **when** **the** **same** **sublime** **anthem** ,
但 在 这 关闭 的 这 服务 , 什么时候 这 相同的 升华 国歌 ,
[sə'blaɪm] ['ænθəm] ,
但在礼拜仪式结束时，当那首崇高的圣歌响起时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] " [fɜ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , " [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['kwɔɪər] ,
with **the** **burden** " **for** **ever** **and** **ever** , " **was** **sung** **by** **the** **choir** ,
和 这 负担 " 为了 曾经 和 曾经 , " 曾是 唱 经过 这 唱诗班 ,
[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['kwɔɪər] ,
合唱团唱着“直到永远”的歌词。

[ˈvɪlnu:v, ˈvɪlnu:v] ['rekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [klɪr] , [əˈdɔ:rɪŋ] ['æksənts] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [fel] [soʊ] ['θrɪlɪŋli] [ɑ:n]
Villeneuve **recognised** **the** **same** **clear** , **adoring** **accents** **which** **first** **fell** **so** **thrillingly** **on**
维伦纽夫 已确认 这 相同的 清除 , 崇拜 口音 哪个 第一的 跌倒 所以 激动人心 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his **ear** .
他的 耳朵 .

维伦纽夫认出了那些清晰、充满爱意的口音，这些口音最初让他感到无比激动。

[hi; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dri:m] .
He **remembered** **his** **dream** .
他 记得 他的 梦 .

他想起了他的梦。

[aɪ ˈti:][noʊ][b:ŋgər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [su:pər'stɪʃəs] ['hɔ:rər] .
It **no** **longer** **filled** **him** **with** **superstitious** **horror** .
它 不 更长 已填 他 和 迷信的 恐怖 .

它不再让他感到迷信的恐惧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkiŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['trʌblɪd] [maɪnd] .
It **was** **caused** **by** **the** **workings** **of** **his** **dark** **and** **troubled** **mind** .
它 曾是 导致 经过 这 运作 的 他的 黑暗的 和 麻烦 头脑 .

这是他阴暗而痛苦的内心活动所导致的。

[naʊ] ['evri] [θɔ:t] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [tʃæn(ə)] ; [hi; hi] [si:md] [ə; eɪ] [nu:] ['bi:ɪŋ] [tu; tə] [hɪm'self] .
Now **every** **thought** **flowed** **in** **a** **new** **channel** ; **he** **seemed** **a** **new** **being** **to** **himself** .
现在 每一个 想法 流动 在 一个 新的 渠道 ; 他 似乎 一个 新的 存在 到 他自己 .

现在，他的每一个念头都沿着一条全新的路径流动；他感觉自己就像变了一个人。

" [ɑ:r; ər][wi; wi] [ɪn'di:d] [ju'naɪtɪd] ? " [sed] [hi; hi] ,
" **Are** **we** **indeed** **united** ? " **said** **he** ,
" 是 我们 的确 团结的 ? " 说 他 ,

“我们真的团结一致吗？”他问道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] [streɪn] ,
while his soul hung on the echoes of that sweet strain ,
尽管 他的 灵魂 悬挂 在 这 回声 的 那 甜的 拉紧 ,
他的灵魂仿佛还停留在那甜美旋律的回响中。

" [ænd; ənd][jæl; jəl][wi;; wi][bi;; bi][ju'naɪtɪd][fɔ:r; fər]['evər] ? "
" **and shall we be united for ever** ? "
" 和 将 我们 是 团结的 为了 曾经 ? "
“我们是否应该永远在一起？”

" [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" **For ever and ever** , " **returned the voice of the worshipper** ; **and the**
" 为了 曾经 和 曾经 , " 返回 这 嗓音 的 这 崇拜者 ; 和 这
[hoʊl] ['kwaɪər] ,
whole choir ,
所有的 唱诗班 ,
“直到永远,”信徒的声音回应道; 整个唱诗班也齐声说道,

[dʒɔɪnɪŋ][ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] , [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [fɔ:r; fər]['evər]
joining in , in a full burst of harmony , repeated again and again , " **for ever**
加入 在 , 在 一个 满的 爆裂 的 和谐 , 重复 再次 和 再次 , " 为了 曾经
[ænd; ənd]['evər] . " -
and ever . " **210**
和 曾经 . " -
大家齐声合唱, 一遍又一遍地重复着: “直到永远。”210

[ðə; ði] ['bʊzəm] ['sɜ:rpənt] .
THE BOSOM SERPENT .
这 怀 蛇 .
胸中之蛇。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] , ['roʊzəmənd] , " [sed] ['sesl, 'sisl] ['dɔ:rmər] ,
" **I have something to tell you , Rosamond** , " **said Cecil Dormer** ,
" 我 有 某物 到 告诉 你 , 罗莎蒙德 , " 说 塞西尔 天窗 ,
“罗莎蒙德, 我有件事要告诉你,”塞西尔·多默说道。

[ˈteɪkɪŋ] ['roʊzəmənd] ['klɪfərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
taking Rosamond Clifford on his knee and seating himself in a corner of her
采取 罗莎蒙德 克利福德 在 他的 膝盖 和 座位 他自己 在 一个 角落 的 她
[ˈmʌðəz] ['soʊfə] — " [dəʊnt][ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [tu;; tə] - [naɪt] ? "
mother's sofa — " Don't you want to hear a story to - night ? "
母亲的 沙发 — " 不 你 想 到 听到 一个 故事 到 - 夜晚 ? "
他把罗莎蒙德·克利福德抱到膝上, 坐在她母亲沙发的一角——“你今晚不想听个故事吗？”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'hʌf] ['stɔ:ri] ? " [æskt] ['roʊzəmənd] , " [ɔ:r][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,
" **Is it a sure enough story ?** " **asked Rosamond** , " **or a fairy tale** ,
" 是 它 一个 当然 足够的 故事 ? " 问 罗莎蒙德 , " 或者 一个 仙女 故事 ,
“这故事够真实吗？”罗莎蒙德问道, “还是个童话故事？”

[laɪk][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [entər'teɪnmənt] ? "
like the Arabian Nights Entertainment ? "
喜欢 这 阿拉伯 夜晚 娱乐 ? "
像《一千零一夜》那种娱乐节目吗?

" ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tru:θ] , " ['ænsər] ['sesl, 'sisl] — " [ðoʊ] [sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" **Every word of it truth** , " **answered Cecil — " though some portions of it**
" 每一个 单词 的 它 真相 , " 回答 塞西尔 — " 尽管 一些 部分 的 它
[meɪ] - [fri:z] [jʊr; jər] [jʌŋ] [blʌd] . -
may ' freeze your young blood . '
可能 - 冻结 你的 年轻的 血 . -
“字字句句属实,”塞西尔回答说, “尽管其中有些部分可能会‘让你的青春热血沸腾。’”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ə'baʊt] [jɔ:; jər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
It is of a little girl , about your own age ,
它是 的 一个 小的 女孩 , 关于 你的 自己的 年龄 ,

画的是一个和你年纪相仿的小女孩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ɪz] ['lu:sɪfər] [hɪm'self] , [drest] [ɪn] ['wʊmənz] [kloʊðz] . "
and a woman who I verily believe is Lucifer himself , dressed in woman's clothes ."
和 一个 女士 WHO 我 确实 相信 是 路西法 他自己 , 穿着 在 女性的 衣服 . "

还有一位女子，我确信她就是路西法本人，穿着女装。”

" [ju:; jɔ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [kɜ:ri'ɑ:səti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊk] ,
" **You have excited my curiosity ,** " **said Mrs . Clifford closing her book ,**
" 你 有 兴奋的 我的 好奇心 , " 说 太太 . 克利福德 结束 她 书 ,

“你激起了我的好奇心，”克利福德太太合上书说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] — " [fɔ:r; fər] [æz; əz] ['evri] ['stɔ:ri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ]
and taking a seat on the sofa — " for as every story must have a
和 采取 一个 座位 在 这 沙发 — " 为了 作为 每一个 故事 必须 有 一个

hero ,
英雄 ,

然后他坐在沙发上——“因为每个故事都必须有一个英雄，

[aɪ] [sə'spekt] [ju:; jɔ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [oʊn] . "
I suspect you are the hero of your own ."
我 怀疑 你 是 这 英雄 的 你的 自己的 . "

我觉得你就是你自己的英雄。

" [pli:z] [tel] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['rouzəmənd] ,
" **Please tell it ,** " **cried Rosamond ,**
" 请 告诉 它 , " 哭 罗莎蒙德 ,

“求求你告诉我吧，”罗莎蒙德喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['petɪd] [tʃaɪld] — " [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl]
with the impatience of a petted child — " I want to hear about the little girl
和 这 不耐烦 的 一个 被宠爱 孩子 — " 我 想 到 听到 关于 这 小的 女孩

. "
:
" "
:

带着被宠爱的孩子般的不耐烦——“我想听听那个小女孩的故事。”

" [wel] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , " [ju:; jɔ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [bratt] [ænd; ənd] [ˌbju:ˌtɪf(ə)] [ðə; ði] [mu:n] [ˌjoʊn] [læst]
" **Well ,** " **said Cecil ,** " **you recollect how bright and beautiful the moon shone last**
" 出色地 , " 说 塞西尔 , " 你 追忆 如何 明亮的 和 美丽的 这 月亮 闪耀 最后的

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“嗯，”塞西尔说，“你还记得昨晚月亮多么明亮美丽吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] ['pi:sf(ə)] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['evriθɪŋ] [lʊkt] .
and how peaceful and lovely everything looked .
和 如何 和平 和 迷人的 一切 看起来 .

周围的一切都显得多么宁静美好啊。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ˌræðər] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] , [aɪ] [pæst]
As I was returning to my lodgings , rather later than usual , I passed
作为 我 曾是 返回 到 我的 住宿 , 相当 之后 比 通常 , 我 通过了

[θru:] [ə; eɪ] [leɪn] ,
through a lane ,
通过 一个 车道 ,

我返回住处的时候，比平时晚了一些，途中经过一条小巷。

[wɪtʃ] [ˈɔːtnd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðoo] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] .
which shortened the distance , though the walk itself was rough and unpleasant .
哪个 缩短 这 距离 , 尽管 这 走 本身 曾是 粗糙的 和 令人不快的 .

虽然路途遥远，但步行过程崎岖难行，令人不快。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][maɪ][ooʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑːslz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
As I was indulging in my old habit of building castles by the moonlight ,
作为 我 曾是 沉溺于 在 我的 老的 习惯 的 建筑 城堡 经过 这 月光 ,
当我沉浸在月光下搭建城堡的旧习惯中时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈʃriːks] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I heard the most piercing shrieks issuing from a low building to which I was
我 听到 这 最多 冲孔 尖叫 发行 从 一个 低的 建筑 到 哪个 我 曾是
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] .
directly opposite .
直接地 对面的 .

我听到正对面一栋低矮建筑里传来刺耳的尖叫声。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈmɜːrdər] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
There must be murder going on , thought I , and like the giant ,
那里 必须 是 谋杀 去 在 , 想法 我 , 和 喜欢 这 巨大的 ,
我心想，肯定发生了谋杀案，就像那个巨人一样，

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][aɪ][kʊd; kəd] - [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . -
I imagined I could ' smell the blood of an Englishman . ' -
我 想象 我 可以 - 闻 这 血 的 一个 英国人 . -
我幻想自己能“闻到英国人的血腥味”。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ɪts][ˈhɪndʒɪz][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈtiː] ,
I rushed to the door , almost shook it from its hinges in opening it ,
我 匆忙 到 这 门 , 几乎 摇晃 它 从 它是 铰链 在 开幕 它 ,
我冲到门口，几乎把门从门框上摇下来才把它打开。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] — [bʌt; bət] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz] , [aɪ]
and found myself in the narrow , dark passage — but , guided by the cries , I
和 成立 我 在 这 狭窄的 , 黑暗的 通道 — 但 , 引导 经过 这 哭泣 , 我
[suːn] [riːtʃt] [əˈnʌðər] [dɔːr] ,
soon reached another door ,
很快 达到 其他 门 ,
我发现自己身处一条狭窄黑暗的通道中——但是，循着呼喊声，我很快找到了另一扇门。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ? " -
which I opened with as little ceremony , and what do you think I saw ? " 211
哪个 我 打开 和 作为 小的 仪式 , 和 什么 做 你 思考 我 锯 ? " -
我打开它时几乎没做任何仪式，你猜我看到了什么？“211

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːr] ? " [kraɪd] [ˈrouzəmənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
" **Were they killing the poor little girl ? " cried Rosamond , drawing a long breath ,**
" 是 他们 杀 这 贫穷的 小的 女孩 ? " 哭 罗莎蒙德 , 绘画 一个 长的 气息 ,
“他们是不是要杀了那个可怜的小女孩？”罗莎蒙德长长地吸了一口气，哭喊道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] .
her eyes growing larger and darker .
她 眼睛 生长 更大的 和 较暗 .
她的眼睛越来越大，颜色也越来越深。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] .
" **You shall hear .**
" 你 将 听到 .
你们将会听到。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈaɪərn] - [freɪmd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]
In the centre of the room , there was a large , iron - framed woman , with
在这 中心 的 这 房间 , 那里 曾是 一个 大的 , 铁 - 框 女士 , 和
[hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [ɪk'stendɪd] ,
her right hand extended ,
她 正确的 手 扩展 ,

房间中央站着一个身材高大、骨架粗壮的女人，她伸出了右手。

[ˈbrændɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['leðərn] [θɔ:ŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈfrɪŋkɪŋ] [gɜ:rl] ,
brandishing a leathern thong over the head of a pale , shrinking girl ,
挥舞 一个 皮革 丁字裤 超过 这 头 的 一个 苍白 , 收缩 女孩 ,
她将一条皮质皮带甩到一位面色苍白、日渐萎靡的女孩头上。

[hu:m] [ʃi; ʃi] [grɑ:spt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left] [hænd] ,
whom she grasped with her left hand ,
谁 她 抓住 和 她 左边 手 ,
她用左手抓住了他，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] [ber] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['u:zɪŋ] [θru:] [gru:vz] [ðæt]
and from whose bare shoulders the blood was oozing through grooves that
和 从 谁 裸 肩膀 这 血 曾是 渗出 通过 凹槽 那
[θɔ:ŋ] [hæd; həd] [kʌt] .
thong had cut .
丁字裤 有 切 .

鲜血从她裸露的肩膀上渗出，透过皮鞭勒出的沟壑。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [stɑ:rt][ænd; ənd] [ˈʌdər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈhɪdiəs] ['spektək(ə)] ['nevər] [met] [ðə; ði]
You may well start and shudder , for a more hideous spectacle never met the
你 可能 出色地 开始 和 不寒而栗 , 为了 一个 更多的 可怕 奇观 绝不 遇见 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

你或许会吓得浑身发抖，因为你从未见过如此可怕的景象。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ] [ə'hʌðər] [læʃ] ,
She was just in the act of inflicting another lash ,
她 曾是 只是 在 这 行为 的 造成 其他 睫毛 ,
她正准备再鞭打一人。

[wen] [aɪ] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [eɪk]
when I arrested her arm with a force which must have made it ache
什么时候 我 被捕 她 手臂 和 一个 力量 哪个 必须 有 制成 它 疼痛
[tu:; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] ,
to the marrow of the bones ,
到 这 骨髓 的 这 骨头 ,

当我用力抓住她的手臂时，那力道一定让她痛彻骨髓。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][hɜ:r; hər][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] , [hu:] [fel]
and caused her involuntarily to loosen her hold of her victim , who fell
和 导致 她 不由自主 到 松开 她 抓住 的 她 受害者 , WHO 跌倒
[ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
exhausted to the floor .
筋疲力尽的 到 这 地面 .

导致她不由自主地松开了对受害者的控制，受害者精疲力竭地倒在了地上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ɪts] ['blʌdi]
The woman turned on me , with the fury of a wolf interrupted in its bloody
这 女士 转向 在 我 , 和 这 愤怒 的 一个 狼 中断 在 它是 血腥
['bæŋkwɪt] . "
banquet . "
宴会 . "

那女人突然转向我，如同狼群在血宴中被打断般狂怒。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] ? " [æskt]
" Did she look like the picture of the wolf in little Red Riding Hood ? " asked
" 做过 她 看 喜欢 这 图片 的 这 狼 在 小的 红色的 骑术 兜帽 ? " 问
[ˈroʊzəmænd] .
Rosamond .
罗莎蒙德 .

“她长得像小红帽故事里的狼吗？”罗莎蒙德问道。

" [jes] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] .
" Yes , a most striking resemblance .
" 是的 , 一个 最多 引人注目 相似 .

“是的，非常相似。”

[hɜːr; hər][kæp][wʌz; wəz] [bloʊn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs]
Her cap was blown back to the crown of her head by the barbarous
她 帽 曾是 吹 后退 到 这 王冠 的 她 头 经过 这 野蛮
[ˈeksərsaɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
exercise in which she had been engaged ,
锻炼 在 哪个 她 有 到过 已订婚的 ,

她参与的那场野蛮的训练，把她的帽子吹到了头顶。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈæktʃuəli] [prəʊˈtruːdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmpətəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
her tongue actually protruded from her mouth , in the impotence of her
她 舌头 实际上 突出 从 她 嘴 , 在 这 阳痿 的 她
[reɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːrd] ,
rage , and her hard ,
愤怒 , 和 她 难的 ,

在愤怒的无力感中，她的舌头竟然伸出了嘴外，而且她很硬。

[dʌl] - [ˈkʌlərd] [aɪz] [ɡləʊd] [laɪk] [red] - [hɑːt] [stoʊnz] [ɪn][ðər; ðər] [diːp] [ˈsaːkəts] . "
dull - coloured eyes glowed like red - hot stones in their deep sockets . "
乏味的 - 有色 眼睛 发光 喜欢 红色的 - 热的 石头 在 他们的 深的 插座 . "

暗淡的眼睛在深邃的眼窝里像烧红的石头一样闪着光。

" - [wʌt] [duː; juː; jʊ][wɑːnt] ? -
" ' What do you want ? '
" - 什么 做 你 想 ? -

“你想要什么？”

[kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ɡraʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] — - [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
cried she , in a voice between a growl and a scream — ' and who are you
哭 她 , 在 一个 嗓音 之间 一个 咆哮 和 一个 尖叫 — - 和 WHO 是 你
,
,
,

她用介于咆哮和尖叫之间的声音喊道：“你是谁？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ?
and what is your business ?
和 什么 是 你的 商业 ?

你从事什么行业？

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] , [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [bæk] [smɑːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn]
You had better take care , or I'll make your back smart , in spite of your fine
你 有 更好的 拿 关心 , 或者患病的 制作 你的 后退 聪明的 , 在 尽管如此 的 你的 美好的
[koot] . -
coat . '
外套 . -

你最好小心点，否则就算你穿着漂亮的衣服，我也会让你后背疼得厉害。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smailɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" I could not help smiling at the idea of being whipped by a woman ,
" 我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 主意 的 存在 鞭打 经过 一个 女士 ,
"想到会被女人鞭打，我不禁露出了笑容。"

[bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [æz; əz] ['stɜ:rnli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] — - [aɪ][wɑ:nt][hju:'mænəti] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ]
but I answered as sternly as possible — ' I want humanity , for I am a
man .
但 我 回答 作为 严厉地 作为 可能的 — - 我 想 人类 , 为了 我 是 一个 男人 .

但我尽可能严厉地回答说：“我想要人性，因为我是一个人。”
[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [snætʃ] [ðɪs] [tʃaɪld][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['klʌtʃɪz] ,
My business is to snatch this child from your clutches ,
我的 商业 是 到 抢夺 这 孩子 从 你的 离合器 ,
我的任务就是从你手中夺回这个孩子。

[ænd; ænd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔ:rətɪz] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pi:s] . -
and to give you up to the city authorities for disturbing the public peace . -
和 到 给 你 向上 到 这 城市 当局 为了 令人不安 这 民众 和平 . -
并将你移交给市府当局，因为你扰乱了公共秩序。

" - [aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [nɑ:t][maɪn] , - [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ,
" ' It is her fault , not mine , ' replied she ,
" - 它 是 她 过错 , 不是 矿 , - 回复 她 ,
"“这是她的错，不是我的错，”她回答说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][maɪ] [θret] — - [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [skri:mz] [ænd; ænd] ['hɑ:lʊʊz] [wen] [aɪ] [wɪp]
a little intimidated by my threat — ' she always screams and hollows when I whip
一个 小的 受到恐吓 经过 我的 威胁 — - 她 总是 尖叫 和 空心 什么时候 我 鞭
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她被我的威胁吓到了——“每次我鞭打她的时候，她都会尖叫，声音也会变得空洞。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['mɑ:dəɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [skrætʃ] [hɜ:r; hər][skɪn] .
as if I were murdering her , if I but scratch her skin .
作为 如果 我 是 谋杀 她 , 如果 我 但 划痕 她 皮肤 .
就好像我只是划破了她的皮肤，就要杀了她一样。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][tæsk][tu:; tə][du:] ,
I gave her a task to do ,
我 给予 她 一个 任务 到 做 ,
我给她安排了一项任务，

[ænd; ænd][təʊld][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] [aɪ] [wʊd] [wɪp] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] -
and told her if she did not do it I would whip her — a good - for -
和 讲述 她 如果 她 做过 不是 做 它 我 会 鞭 她 — 一个 好的 - 为了 -
['nʌθɪŋ] , ['leɪzi] [θɪŋ] !
nothing , lazy thing !
没有什么 , 懒惰的 事物 !
并告诉她，如果她不照做，我就要鞭打她——一个没用的懒虫！

— [moʊp] , [moʊp][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][moʊp][ænd; ænd][fret] , [waɪl]
— mope , mope from morning to night , nothing but mope and fret , while
— 忧郁 , 忧郁 从 早晨 到 夜晚 , 没有什么 但 忧郁 和 烦恼 , 尽管
[aɪm] [drʌdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] .
I'm drudging like a slave .
我是 疏浚 喜欢 一个 奴隶 .
从早到晚都在唉声叹气，除了唉声叹气和忧虑什么也没有，而我却像奴隶一样辛勤劳作。

[aɪm][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; həɹ] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ][aʊt] [ʌv; əv]
I'm not going to support her any longer , if I have to turn her out of
我是 不是 去 到 支持 她 任何 更长 , 如果 我 有 到 转动 她 出去 的
[dɔ:z] .
doors .
门 .

如果我不得不把她赶出家门，我将不再资助她。
[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][daɪ] [hɪɹ] , [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
She thinks because her mother happened to die here , I must give her a
她 思考 因为 她 母亲 发生 到 死 这里 , 我 必须 给 她 一个
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她认为因为她母亲碰巧死在这里，所以我必须给她一个家。
[fərˈsu:θ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈhʌsi] ! - "
forsooth , and she do nothing to pay for it , the ungrateful hussy ! ' "
真的 , 和 她 做 没有什么 到 支付 为了 它 , 这 忘恩负义 荡妇 ! - "
真是的，她却什么都不做来偿还，这个忘恩负义的荡妇！

" [oʊ] ! [dəunt] [tel] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhɔ:ɹɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] , " -
" **Oh ! don't tell any more about that horrid old woman , " 212**
" 哦 ! 不 告诉 任何 更多的 关于 那 可怕的 老的 女士 , " -
“哦！别再说那个可怕的老太太的事了，”212

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈroʊzəmənd] — " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪɹ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] .
interrupted Rosamond — " I want to hear about the little girl .
中断 罗莎蒙德 — " 我 想 到 听到 关于 这 小的 女孩 .
罗莎蒙德打断道：“我想听听那个小女孩的故事。”

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][du:] ? "
What did she do ? "
什么 做过 她 做 ? "
她做了什么？

" [waɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
" **Why , she wept and sobbed , and said she did all she could ,**
" 为什么 , 她 哭泣 和 啜泣 , 和 说 她 做过 全部 她 可以 ,
“为什么？”她哭着抽泣着说，她已经尽力了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [wi:k] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
but that she was sick and weak , and she wished she was in the grave ,
但 那 她 曾是 生病的 和 虚弱的 , 和 她 希望 她 曾是 在 这 严重 ,
但她病弱不堪，宁愿入土为安。

[baɪ][hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] [ˈmʌðəz] [saɪd] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [teɪk] [ker]
by her poor mother's side , for there was nobody in the world to take care
经过 她 贫穷的 母亲的 边 , 为了 那里 曾是 无人 在 这 世界 到 拿 关心
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
of her ,
的 她 ,
她守在可怜的母亲身边，因为世界上没有人照顾她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [na:t] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
and she knew not what would become of her .
和 她 知道 不是 什么 会 变得 的 她 .
她不知道自己将会面临怎样的命运。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [si:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
I told her impulsively that I would see she was taken care of ,
我 讲述 她 冲动地 那 我 会 看 她 曾是 已采取 关心 的 ,
我一时冲动告诉她，我会照顾好她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [vaɪ] [ˈwʊmən] [bʌt; bət] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [wʌns] [mɔːr] ,
and if that vile woman but lifted her finger against her once more ,
和 如果 那 卑鄙的 女士 但 抬起 她 手指 反对 她 一次 更多的 ,
如果那个恶毒的女人再敢对她动手动脚,

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrts] [kɔːr] . "
she should rue it to her heart's core ."
她 应该 后悔 它 到 她 心脏的 核 . "
她应该为此后悔到骨子里。

" [ðer; ðəɹ] , [ˈsesl, ˈsisl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] , [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɪ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
" **There , Cecil , you have made a rhyme , so you must wish before you**
" 那里 , 塞西尔 , 你 有 制成 一个 韵 , 所以 你 必须 希望 前 你
[spiːk] [əˈɡen] ,
speak again ,
说话 再次 ,
“好了，塞西尔，你押韵了，所以你得先许愿才能再次说话。”

" [sed] [ˈroʊzəmənd] , [ˈlæfɪŋ] .
" **said Rosamond , laughing .**
" 说 罗莎蒙德 , 笑 .
罗莎蒙德笑着说。

" [wel] , [aɪ] [wɪ] [ðæt] [pʊɹ] , [ˈdesələt] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Well , I wish that poor , desolate child had a home like this ,**
" 出色地 , 我 希望 那 贫穷的 , 荒凉 孩子 有 一个 家 喜欢 这 ,
“我真希望那个可怜的、孤苦伶仃的孩子也能拥有这样的家。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌðəɹ] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] ,
and a mother like Mrs . Clifford ,
和 一个 母亲 喜欢 太太 . 克利福德 ,
还有像克利福德太太那样的母亲，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [laɪk] [ˈroʊzəmənd] — [ɔːr] [aɪ] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈmʌðəɹ]
and a companion like Rosamond — or I wish that I had a kind mother
和 一个 伴侣 喜欢 罗莎蒙德 — 或者 我 希望 那 我 有 一个 种类 母亲
[ænd; ənd] [ˈsɪstəɹ] ,
and sister ,
和 姐姐 ,
还有一个像罗莎蒙德那样的伴侣——或者，我希望我能有一个慈爱的母亲和姐姐。

[tuː; tə] [huːz] [ker] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈtrʌst] [hɜːr; həɹ] ,
to whose care I could intrust her ,
到 谁 关心 我 可以 托付 她 ,
我可以把她托付给谁照顾，

[ɔːr] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈdʒent(ə)] [waɪf] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [ˈevəɹ] [brɪːðd]
or a sweet gentle wife — and it is the first time in my life I ever breathed
或者 一个 甜的 温和的 妻子 — 和 它 是 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 曾经 呼吸
[ðæt] [wɪ] — [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪ] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fəɹ] [maɪ] [seɪk] .
that wish — who would be willing to protect and cherish her for my sake .
那 希望 — WHO 会 是 愿意的 到 保护 和 珍惜 她 为了 我的 清酒 .
"
"
"
或者一个温柔善良的妻子——这是我生平第一次萌生这样的愿望——她愿意为了我而保护和珍惜她。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [tʃaɪld] ? " [ɪn'terəˌgeɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , ['fiːlɪŋz] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self]
" **Is she a pretty child ?** " **interrogated Mrs . Clifford , feelings best known to herself**
" 是 她 一个 漂亮的 孩子 ？ " 审问 太太 ； 克利福德 ， 情怀 最好的 已知 到 她自己
[ˈprɑːmptɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
prompting the question .
提示 这 问题 ；

“她是个漂亮的孩子吗？”克利福德太太问道，只有她自己才知道是什么感觉促使她提出这个问题。

" [jes] ！ " ['rɪˈpiːtɪd] ['rouzəmənd] , ['iːɡərli] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]
" **Yes !** " **repeated Rosamond , eagerly , stealing a look in the glass at her own**
" 是的 ！ " 重复 罗莎蒙德 ， 急切地 ， 偷窃 一个 看 在 这 玻璃 在 她 自己的
[braɪt] [aɪz] ,
bright eyes ,
明亮的 眼睛 ，

“是的！”罗莎蒙德急切地重复道，同时偷偷地从镜子里看了看自己明亮的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第15/18页

[fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] — " [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [drest] [naɪs]
fair complexion , **and** **curling locks** — "**is she pretty** , **and** **was she dressed nice**
公平的 肤色 , 和 冰壶 锁 — " 是 她 漂亮的 , 和 曾是 她 穿着 好的
? "
? "
? "

白皙的肤色，卷曲的秀发——“她漂亮吗？穿着得体吗？”

" [noʊ] ! " ['ænsər] ['sesl, 'sɪsl] , " [ðə; ði][ˈoʊnli][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **No !** " **answered Cecil** , " **the only emotion she could excite is that of the**
" 不 ! " 回答 塞西尔 , " 这 仅有的 情感 她 可以 激发 是 那 的 这
[ˈdiːpəst] ['pɪti] .
deepest pity .
最深处 遗憾 .

“不！”塞西尔回答说，“她唯一能激起的情感就是最深的怜悯。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [θɪn] [tuː; tə][ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n] , ['sæloʊ] [tuː; tə] [kə'dævərəsnəs] ,
She is thin to emaciation , **sallow to cadaverousness** ,
她 是 薄的 到 消瘦 , 黄褐色 到 尸体般的 ,
她瘦骨嶙峋，面色蜡黄，如同死尸一般。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and her eyes occupy the greatest portion of her face ,
和 她 眼睛 占据 这 最 部分 的 她 脸 ,
她的眼睛占据了脸部的大部分面积。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][waɪld] .
they look so large and hollow and wild .
他们 看 所以 大的 和 空洞的 和 荒野 .

它们看起来又大又空心，还很狂野。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæmɪn] , [dɪ'ziːz] , [ɔːr][wʊʊ] .
She might sit for a miniature representation of famine , disease , or woe .
她 可能 坐 为了 一个 微型 表示 的 饥荒 , 疾病 , 或者 悲哀 .
她可能会为描绘饥荒、疾病或苦难的微缩模型担任模特。

[ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɜːrli]
There is something about her , however , that speaks of gentle blood and early
那里 是 某物 关于 她 , 然而 , 那 说话 的 温和的 血 和 早期的
[ˈdʒent(ə)] ['briːdɪŋ] .
gentle breeding .
温和的 选育 .

然而，她身上却有一种气质，表明她出身温文尔雅，早年家教良好。

[hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [əˌrɪstə'krætɪk] , [ænd; ənd] [brɪ'spiːks] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] — [juː'dʒiːniə]
Her name at least is aristocratic , and bespeaks a French extraction — Eugenia
她 姓名 在 至少 是 贵族 , 和 表明 一个 法语 萃取 — 尤金妮娅
[es'tiː] . ['kler] .
St . Clair .
英石 . 克莱尔 .

她的名字至少听起来很贵族气，而且有法国血统——尤金妮娅·圣克莱尔。

" ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laitɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ,
" **Rosamond was delighted with the name** ,
" 罗莎蒙德 曾是 高兴极了 和 这 姓名 ,
罗莎蒙德非常喜欢这个名字，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [həʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] .
and **wondered** **how** **she** **could** **help** **being** **pretty** **with** **such** **a** **beautiful** **name** .
和 想知道 如何 她 可以 帮助 存在 漂亮的 和 这样的 一个 美丽的 姓名 .

她想知道，拥有这么好听的名字，自己该如何让自己更漂亮。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ˈhænsəm] ,
" **Poor** **child** ! " **said** **Mrs** . **Clifford** , " **it** **is** **a** **pity** **she** **is** **not** **handsome** ,
" 贫穷的 孩子 ! " 说 太太 . 克利福德 , " 它 是 一个 遗憾 她 是 不是 英俊的 ,
"可怜的孩子！"克利福德太太说，“可惜她长得不漂亮。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˈventʃər] . "
it **would** **add** **so** **much** **to** **the** **romance** **of** **the** **adventure** . " "
它 会 添加 所以 很多 到 这 浪漫 的 这 冒险 . " "

这将大大增添冒险的浪漫色彩。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [əˈprest] , " [kraɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈwɔːrmlɪ] ,
" **She** **is** **helpless** **and** **oppressed** , " **cried** **Cecil** **warmly** ,
" 她 是 无助 和 受压迫者 , " 哭 塞西尔 热情地 ,
"她无助又受压迫，"塞西尔激动地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [wʊd] [nɑːt] [pliːd]
" **and** **if** **she** **had** **the** **beauty** **of** **a** **cherub** **her** **claims** **would** **not** **plead**
" 和 如果 她 有 这 美丽的 的 一个 小天使 她 索赔 会 不是 恳求
[mɔːr] [ˈeləkwəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
more **eloquently** **than** **they** **do** **in** **my** **heart** .
更多的 雄辩地 比 他们 做 在 我的 心 .

“即使她拥有天使般的美貌，她的诉求也不会比在我心中更有说服力。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ,
I **should** **think** **I** **were** **guilty** **of** **murder** ,
我 应该 思考 我 是 有罪的 的 谋杀 ,
我觉得我犯了谋杀罪。

[ɪf] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðæt] [vɪˈrɑːɡʊʊ] .
if **I** **left** **her** **in** **the** **hands** **of** **that** **virago** .
如果 我 左边 她 在 这 双手 的 那 泼妇 .
如果我把她交给那个泼妇。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [dʊˈsɜːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
It **is** **true** **I** **put** **a** **douceur** **in** **her** **hand** ,
它 是 真的 我 放 一个 温柔 在 她 手 ,
我确实把一只甜心放在了她手里，

[ˈterɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [ðɪs]
terrifying **her** **at** **the** **same** **time** **with** **the** **threatenings** **of** **the** **law** , **but** **this**
恐怖 她 在 这 相同的 时间 和 这 威胁 的 这 法律 , 但 这
[wɪl] only213
will **only213**
将要 only213

同时，法律的威胁也让她感到恐惧，但这只会213

[ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [sɪˈkjʊərəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
purchase **the** **child's** **security** **for** **a** **short** **time** .
购买 这 孩子的 安全 为了 一个 短的 时间 .
短期购买孩子的保险。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə] [maɪˈself] , [wen] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [kənˈvʌlsɪvli] ,
I **made** **a** **vow** **to** **myself** , **when** **she** **clung** **to** **me** **convulsively** ,
我 制成 一个 发誓 到 我 , 什么时候 她 紧紧抓住 到 我 痉挛地 ,
当她痉挛般地紧紧抓住我时，我暗自发誓：

[æz; əz][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ,
as I attempted to leave her ,
作为 我 尝试过 到 离开 她 ,
当我试图离开她时,
[ðæt][aɪ] [wɒd] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪn][sʌm; səm][sɪtʃu'eɪ](ə)n [wer] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][faɪnd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
that I would place her in some situation where she could find kindness and
那 我 会 地方 她 在 一些 情况 在哪里 她 可以 寻找 仁慈 和
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,
我会把她安置在能让她感受到关爱和保护的环境中。

[tɪl] ['fɪtɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ][,edʒu'keɪ](ə)n] . "
till fitting arrangements can be made for her education . "
直到 配件 安排 能 是 制成 为了 她 教育 . "
直到为她的教育做出合适的安排为止。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [roʊ'mæntɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , ['sɪriəsli] ,
" **You are indeed romantic** , " **said Mrs . Clifford , seriously** ,
" 你 是 的确 浪漫的 , " 说 太太 . 克利福德 , 严重地 ,
“你确实很浪漫,”克利福德太太认真地说。

" [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'teɪl] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] . "
" **and know not what you may entail upon yourself** . "
" 和 知道 不是 什么 你 可能 包含 之上 你自己 . "
“却不知自己会给自己带来什么后果。”

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [,em 'iː][soʊ] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ,
" **I am sorry if you think me so** , " **said Cecil** ,
" 我 是 对不起 如果 你 思考 我 所以 , " 说 塞西尔 ,
“如果你这么想,我很抱歉,”塞西尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][,mɔːrtɪfɪ'keɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] — " [aɪ] [sɪː] [aɪ][hæv; həv][æz; əz]
with a look of mortification and disappointment — " **I see I have as**
和 一个 看 的 屈辱 和 失望 — " 我 看 我 有 作为
[ˈjuːzuəl] [drɔːn] [tuː] ['heɪsti] [kən'klɒʒənz] .
usual drawn too hasty conclusions .
通常 绘制 也 仓促 结论 .
他脸上带着懊悔和失望的神情——“看来我又像往常一样草率地得出结论了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][,em 'iː] ,
You have been so very kind to me ,
你 有 到过 所以 非常 种类 到 我 ,
你对我真是太好了,

[soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [,em 'iː] [fər'get] [ɪn][jʊə; jər] ['haʊshəʊld] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [taɪz]
so kind as to make me forget in your household the absence of domestic ties
所以 种类 作为 到 制作 我 忘记 在 你的 家庭 这 缺席 的 国内的 领带
.
:
.
你如此和蔼可亲,让我在你们家中忘记了家庭关系的缺失。

[aɪ] [derd] [tuː; tə][hoʊp][juː; jʊ] [wɒd] [ə'sɪst] [,em 'iː][ɪn][maɪ] [dɪ'zain] ,
I dared to hope you would assist me in my design ,
我 敢于 到 希望 你 会 协助 我 在 我的 设计 ,
我斗胆希望您能协助我进行设计,

[ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ˈʌndər] [jʊə; jər] [oʊn] [ruːf] ,
and perhaps receive for a little while , under your own roof ,
和 也许 收到 为了 一个 小的 尽管 , 在下面 你的 自己的 屋顶 ,
或许还能在自己的屋檐下短暂地享受一下。

[ðɪs] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['ɔ:rfənɪdʒ] [ænd; ənd][wa:nt] .
this neglected child of orphanage and want .
这 被忽视的 孩子 的 孤儿院 和 想 .

这个来自孤儿院、饱受忽视和贫困的孩子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʌðər] [frend] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ]['sɪmələər] ['feɪvər] ,
I have no other friend of whom I could ask a similar favour ,
我 有 不 其他 朋友 的 谁 我 可以 问 一个 相似的 偏爱 ,
我没有其他朋友可以帮我这个忙了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ][eɪ 'em] [pri:'zʊmɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
and if I find I am presuming too much on you ,
和 如果 我 寻找 我 是 假设 也 很多 在 你 ,
如果我发现我对你的期望过高了,

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [ʌv] [ænd; ənd][get] ['mærid] ,
I believe I must try to fall in love and get married ,
我 相信 我 必须 尝试 到 落下 在 爱 和 得到 已婚 ,
我认为我应该尝试恋爱结婚。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] - [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
so that I can take my protégée to a home of my own .
所以 那 我 能 拿 我的 - 到 一个 家 的 我的 自己的 .
这样我就可以把我的门徒带到我自己的家中。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ]
" **Mrs . Clifford had not the most distant idea of permitting him to do so**
" 太太 : 克利福德 有 不是 这 最多 遥远 主意 的 允许 他 到 做 所以
[prɪ'pɑ:stərəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
preposterous a thing ,
荒谬 一个 事物 ,
“克利福德夫人丝毫没有想过会允许他做如此荒谬的事情。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'prɒʊpri:;eɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['roʊzəmənd] ,
for she had long since appropriated him to Rosamond ,
为了 她 有 长的 自从 挪用 他 到 罗莎蒙德 ,
因为她早就把他归还给了罗莎蒙德。

[hu:m] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi] [naʊ] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] , [ænd; ənd] [hu:m] ,
whom as a child he now petted and caressed , and whom ,
谁 作为 一个 孩子 他 现在 被宠爱 和 被爱抚 , 和 谁 ,
他现在像对待孩子一样抚摸和爱抚她，而她，

[ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] , ['fænsɪ] [fri:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi][mʌst; məst]
if he continued as he now was , fancy free , as a woman he must
如果 他 持续 作为 他 现在 曾是 , 想要 自由的, 作为 一个 女士 他 必须
[ɪn'evɪtəbli] [ʌv] .
inevitably love .
不可避免地 爱 .
如果他继续像现在这样自由自在地生活，那么他必然会爱上一个女人。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['men](ə)nd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]
When he first mentioned the girl , and expressed such a strong interest in
什么时候 他 第一的 提及 这 女孩 , 和 表达 这样的 一个 强的 兴趣 在
[hɜ:r; hər] [brɪ'hæf] ,
her behalf ,
她 代表 ,
他第一次提到那个女孩，并表达了对她如此浓厚的兴趣时，

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)l][ɪn][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [ˈfiərɪŋ] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ˈraɪv(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈvjuːz] ; [bʌt; bət]
she began to tremble in anticipation , fearing a future rival in her views ; but
她 开始 到 颤抖 在 预期 , 害怕 一个 未来 竞争对手 在 她 浏览 ; 但
[ðə; ði] [liːn] ,
the lean ,
这 倾斜 ,

她开始因担忧而颤抖， 害怕将来会出现与她观点相左的对手；但瘦削的她，

[ˈsæloʊ] [feɪs] , [hæf] [aɪz] [ænd; ənd][hæf] [boʊn] , [dʒʌst] [dɪˈlɪniːeɪtɪd] , [ˈtræŋkwələɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪrɜː] ,
sallow face , half eyes and half bone , just delineated , tranquillized her fears ,
黄褐色 脸 , 一半 眼睛 和 一半 骨 , 只是 划定 , 镇静剂 她 恐惧 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈfɪrɜː] [səbˈsaɪdɪd] ,
and as her fears subsided ,
和 作为 她 恐惧 平静下来 ,

蜡黄的脸庞，半边眼睛和半边骨头，轮廓分明，抚慰了她的恐惧，随着恐惧的消退，

[hɜːr; həɹ] [ˈpɪtɪ] [ˈstreŋθənd] .
her pity strengthened .
她 遗憾 加强 .

她的怜悯之心更加强烈了。

[ænd; ənd][ˈroʊzəmənd] , [ðoʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
And Rosamond , though too young to enter into her mother's speculations ,
和 罗莎蒙德 , 尽管 也 年轻的 到 进入 进入 她 母亲的 猜测 ,
而罗莎蒙德虽然年纪太小，无法参与到她母亲的推测中，

[felt] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪmpəθi] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfoʊld] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɡɔːn]
felt her sympathy increased tenfold since she had learned that nature had gone
毛毡 她 同情 增加 十倍 自从 她 有 学习 那 自然 有 已消失
[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtʃən] ,
hand in hand with fortune ,
手 在 手 和 财富 ,

自从得知天意与命运息息相关后，她的同情心增加了十倍。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈiːkwəli] [ˈnɪɡərd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [buːnz] .
and been equally niggard of her boons .
和 到过 同样地 吝啬鬼 的 她 恩惠 .

也同样吝啬于给予她恩惠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [æŋ; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] ,
She was unfortunately an only child ,
她 曾是 很遗憾 一个 仅有的 孩子 ,

不幸的是，她是独生女。

[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪkˈskluːsɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
and accustomed to be an object of exclusive attention in the household ,
和 习惯 到 是 一个 目的 的 独家的 注意力 在 这 家庭 ,
并且习惯于成为家中独享关注的对象，

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈaɪdəˌlaɪzɪŋ] [ˈmʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈmiːniəl] .
from her idolizing mother down to the lowest menial .
从 她 偶像崇拜 母亲 向下 到 这 最低 卑微的 .

从她崇拜的母亲到最底层的仆人。

[ðə; ði] [ɡests] [tuː] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəːdz] [hɑːrt] ,
The guests too easily understood the way to Mrs . Clifford's heart ,
这 客人 也 容易地 理解 这 方式 到 太太 . 克利福德的 心 ,

客人们太容易就明白了如何赢得克利福德太太的芳心。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈroʊzəmənd][wʌz; wəz][ˈprɪti][ænd; ənd][ˈsprɑːtli] , [ðeɪ][dɪˈraɪvd][əˈmju:zmənt][frʌm; frəm]
and as Rosamond was pretty and sprightly , they derived amusement from
和 作为 罗莎蒙德 曾是 漂亮的 和 轻快的 , 他们 衍生的 娱乐 从
[hɜ:ɹ; hær][ˈlɪt(ə)l] [ˈɛrz][ænd; ənd][ˈgreɪsɪz] .
her little airs and graces .
她 小的 播出 和 恩典 .
由于罗莎蒙德长相漂亮活泼, 他们便从她的一些小傲慢和举止中找到了乐趣。

[bʌt; bət][wʌt][ˈflætərd][hɜ:ɹ; hær][ˈvænəti][ænd; ənd][ɪˈleɪtɪd][hɜ:ɹ; hær][praɪd][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][ˈeniθɪŋ][els]
But what flattered her vanity and elated her pride more than anything else
但 什么 受宠若惊 她 虚荣 和 欣喜若狂 她 自豪 更多的 比 任何事物 别的
, [ˈsesl, 'sɪsl][ˈdɔ:rmər] ,
, Cecil Dormer ,
, 塞西尔 天窗 ,
但最能满足她虚荣心、最能让她骄傲自满的, 莫过于塞西尔·多默尔。

[soʊ][dɪˈstɪŋɡwɪft][fɔ:ɹ; fær][welθ][ænd; ənd][əˈkʌmplɪfməntz] , [soʊ][kɔ:tid][ænd; ənd][ədˈmaɪəd] ,
so distinguished for wealth and accomplishments , so courted and admired ,
所以 杰出的 为了 财富 和 成就 , 所以 求爱 和 钦佩 ,
他因财富和成就而卓著, 备受追捧和钦佩。

[si:md][tu:; tə][prɪˈfɜ:ɹ][hɜ:ɹ; hær][ˈkʌmpəni][tu:; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ɡroʊn][ˈleɪdɪz] ,
seemed to prefer her company to the society of grown ladies ,
似乎 到 更喜欢 她 公司 到 这 社会 的 生长 女士们 ,
比起和成年女性交往, 她似乎更喜欢和她待在一起。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][dɪˈklerd][ðəmˈselvz][ˈdʒeləs][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær] , [ænd; ənd][ˈθretnd] , [wen]
who had often declared themselves jealous of her , and threatened , when
WHO 有 经常 声明 他们自己 嫉妒的 的 她 , 和 威胁 , 什么时候
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fju:] [ˈjɪrɪz][ˈoʊldər] ,
she was a few years older ,
她 曾是 一个 很少 年 老 ,
那些曾经多次公开表示嫉妒她, 并在她比她大几岁时威胁她的人,

[tu:; tə][ʃʌt][hɜ:ɹ; hær][ʌp][ɪn][sʌm; səm][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][ɔ:ɹ][sel] .
to shut her up in some convent or cell .
到 关闭 她 向上 在 一些 修道院 或者 细胞 .
把她关进修道院或牢房里。

[ðʌs] imperceptibly214
Thus imperceptibly214
因此 imperceptibly214
因此, 不易察觉地214

[əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ɪŋ][æn; ən][ɪɡˈzædʒərəɪtɪd][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær][oʊn][ˈkɑ:nsɪkwens] ,
acquiring an exaggerated idea of her own consequence ,
收购 一个 夸张的 主意 的 她 自己的 结果 ,
她对自己行为的后果产生了过分夸大的看法,

[ænd; ənd][bɪˈli:vɪŋ][ðə; ði][ʌv][ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:ɹ; hær][ɪnˈeɪliənəb(ə)l][raɪt] ,
and believing the love and admiration of all her inalienable right ,
和 相信 这 爱 和 钦佩 的 全部 她 不可剥夺的 正确的 ,
并相信她不可剥夺的一切爱戴和钦佩,

[hæd; həd][ˈsesl, 'sɪsl][ˌreprɪˈzentɪd][ðə; ði][ˈɔ:rf(ə)n][juːˈdʒi:niə][æz; əz][ˈbju:tɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
had Cecil represented the orphan Eugenia as beautiful and charming ,
有 塞西尔 代表 这 孤儿 尤金妮娅 作为 美丽的 和 迷人 ,
如果塞西尔把孤儿尤金妮娅描绘成美丽迷人的形象,

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈprɑːbəb(ə)l][ˌjiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdredɪd]
it is more than probable she would have regarded her as a dreaded
它是更多的比可能她会认为她作为一个令人恐惧的
[ɛnˈkroʊtʃər] [ɑːn] [ˈbaʊndrɪz] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [prɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈɡɑːrdɪd] —
encroacher on boundaries which nature had prescribed and fortune guarded —
侵占者在边界哪个自然有规定和财富守卫 —
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌɡli] [juːˈdʒiːniə] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈlɪstɪd] ,
but for the ugly Eugenia all her sympathies were enlisted ,
但为了这丑陋的尤金妮娅全部她同情是入伍 ,
她很可能会把她视为侵犯自然界既定界限和命运守护的可怕入侵者——但丑陋的尤金妮娅却赢得了她所有的同情。

[ænd; ənd][ˌjiː; ji][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðər; ðər]
and she pleaded her mother so warmly to bring her there
和她她恳求她母亲所以热情地到带来她那里
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly ,
直接地 ,

她恳求母亲直接带她去那里，
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
and take her away from that dreadful woman for good and all ,
和拿她离开从那可怖女士为了好的和全部 ,
把她永远带离那个可怕的女人身边。

[ðæt] [ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌsensəˈbɪləti][ænd; ənd] [bəˈnevələns] , [ænd; ənd]
that Cecil was delighted with her sensibility and benevolence , and
那塞西尔曾是高兴极了和她她感性是和仁 , 和
[rɪˈdʒɔɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl][koʊˈædʒətər] .
rejoiced in such a juvenile coadjutor .
欣喜若狂在这样的一个少年帮手 .
塞西尔对她的敏感和善良感到欣喜，并为有这样一位年轻的助手而感到高兴。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈdɔːrmər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndɪz] , [ðə; ði] [ˈwʊmən]
The next morning Mrs . Clifford accompanied Dormer to Mrs . Grundy's , the woman
这下一个早晨太太 . 克利福德伴随天窗到太太 . 格伦迪的 , 这女士
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðərn] [θɔːŋ] ,
of the leathern thong ,
的这皮革丁字裤 ,
第二天早上，克利福德太太陪着多默尔去了格伦迪太太家，就是那个穿着皮绳的女人。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌjiː; ji] [riˈkwɛstɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][juːˈdʒiːniə] .
of whom she requested the history of Eugenia .
的谁她请求这历史的尤金妮娅 .
她向其中一人索要了尤金妮娅的生平事迹。
[ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌlən] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmjuːnɪkətɪv] .
Mrs . Grundy was sullen , and but little disposed to be communicative .
太太 . 格伦迪曾是忧郁 , 和但小的处置到是沟通 .

格伦迪太太脾气暴躁，不太愿意与人交流。
[ˌjiː; ji] [dɪˈklerd] [ˌjiː; ji] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ˌjiː; ji] [keɪm] [ðər; ðər][æz; əz][ə; eɪ]
She declared she knew nothing about her mother , only that she came there as a
她声明她知道没有什么关于她母亲 , 仅有的那她来了那里作为一个
[ˈbɔːrdər] ,
boarder ,
边境 ,
她声称对母亲一无所知，只知道母亲是以寄宿生的身份来到这里的。

[wɪð; wɪθ] ['berli] [sə'fɪ](ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [sɪk]
with barely sufficient to pay the expenses of her lodgings ; that she fell sick
和 仅仅 充足的 到 支付 这 开支 的 她 住宿 ; 那 她 跌倒 生病的

[suːn] ['æftər] ,
soon after ,
很快 后 ;

她仅够勉强支付住宿费用；不久之后她就病倒了。

[ænd; ənd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
and died , leaving the little girl on her hands ,
和 死亡 , 离开 这 小的 女孩 在 她 双手 ,

她去世了，留下小女孩独自一人。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ə; eɪ][grænd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .
with nothing in the world but a grand name for her support .
和 没有什么 在 这 世界 但 一个 盛大 姓名 为了 她 支持 .

她一无所有，唯有显赫的名声支撑着她。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'sprest] [noʊ] ['grætɪtuːd] [ɔːr] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]
She expressed no gratitude or pleasure at the prospect of being released from
她 表达 不 感激 或者 乐趣 在 这 前景 的 存在 发布 从

[ðə; ði] ['bɜːrðən] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [groʊn] ,
the burthen under which she groaned ,
这 负担 在下面 哪个 她 呻吟 ,

对于即将摆脱让她痛苦呻吟的重担，她没有表现出丝毫感激或喜悦之情。

[bʌt; bət] ['grʌmbld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrd][lɑːt] ,
but grumbled about her own hard lot ,
但 咕哝 关于 她 自己的 难的 很多 ,

但她也抱怨自己命运坎坷。

[ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ðæt] ['aɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] .
insinuating that idleness and ingratitude were always sure to be rewarded .
暗示 那 懒惰 和 忘恩负义 是 总是 当然 到 是 奖励 .

暗示懒惰和忘恩负义总能得到回报。

[juː'dʒiːniːəz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kɑːməntri] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['dɔːrmərz] ['stɔːri] .
Eugenia's appearance was a living commentary on the truth of Dormer's story .
尤金妮娅的 外貌 曾是 一个 活的 评论 在 这 真相 的 阁楼的 故事 .

尤金妮娅的出现是对多默故事真实性的生动诠释。

[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ˈswʊʊlən][ænd; ənd][ˈlɪvɪd] [laɪnz] , [ænd; ənd]
Her neck and shoulders were streaked with swollen and livid lines , and
她 脖子 和 肩膀 是 条纹 和 肿 和 铁青 线条 , 和

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,
her large ,
她 大的 ,

她的脖子和肩膀上布满了肿胀发青的纹路，而且她身材高大，

[blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [spʊʊk] [ʌv; əv] [rɪ'prest] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['æŋɡwɪʃ] .
blood - shot eyes spoke of repressed and unutterable anguish .
血 - 射击 眼睛 辐 的 压抑 和 难以言喻 痛苦 .

布满血丝的双眼诉说着压抑已久、难以言喻的痛苦。

[wen] [tuːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] ,
When told of the new home to which she was to be transferred ,
什么时候 讲述 的 这 新的 家 到 哪个 她 曾是 到 是 转移 ,

当得知她将被转移到哪个新家时，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [baɪ] ['dɔːrmər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['klɪfərd] ,
that she was to be placed by Dormer under the protection of Mrs . Clifford ,
那 她 曾是 到 是 放置 经过 天窗 在下面 这 保护 的 太太 . 克利福德 ,

多默尔将把她置于克利福德夫人的保护之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ˈmerɪtɪd] [sʌtʃ] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
and that if she were a good girl , and merited such advantages ,
和 那 如果 她 是 一个 好的 女孩 , 和 值得 这样的 优势 ,
如果她是个好女孩, 值得拥有这样的优势,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,
she should be sent to school ,
她 应该 是 发送 到 学校 ,
她应该被送去上学。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] — [ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [wʌn]
and be fitted for a respectable station in society — she stood like one
和 是 适配 为了 一个 可敬 车站 在 社会 — 她 站立 喜欢 一
[brˈwɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,
她站在那里, 一脸茫然, 仿佛在说: “我应该具备在社会上受人尊敬的地位。”

[æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
as if awaking from a dream .
作为 如果 觉醒 从 一个 梦 .
仿佛从梦中醒来。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] ,
Then , after taking in the truth of her position ,
然后 , 后 采取 在 这 真相 的 她 位置 ,
然后, 在充分理解了她所处的境地之后,

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈdɔːrmər][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [greɪs] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
she turned towards Dormer with wonderful quickness and even grace of motion ,
她 转向 向 天窗 和 精彩的 速度 和 甚至 优雅 的 运动 ,
[ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] ,
and clasping her hands together ,
和 紧握 她 双手 一起 ,
她以惊人的速度和优雅的动作转向多默, 双手交握在一起。

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [fɪt][ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .
attempted to speak , but burst into a passionate fit of weeping .
尝试过 到 说话 , 但 爆裂 进入 一个 热情的 合身 的 哭泣 .
他试图开口说话, 却突然嚎啕大哭起来。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndi] , " [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl̩] - [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" There ! " cried Mrs . Grundy , " you see what an ungrateful cretur she is .
" 那里 ! " 哭 太太 . 格伦迪 , " 你 看 什么 一个 忘恩负义 - 她 是 .
“瞧! ”格伦迪太太喊道, “你看她多么忘恩负义啊! ”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] .
Do what you will for her , she does nothing but cry .
做 什么 你 将要 为了 她 , 她 做 没有什么 但 哭 .
随你便吧, 她除了哭什么都不会。

[wel] , [ɔːl][aɪ] [hoʊp] , [juːl] [naːt][biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɑːrgən] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [hɜːr; hər]
Well , all I hope , you'll not be sick of your bargain , and be imposing her
出色地, 全部 我 希望 , 你会 不是 是 生病的 的 你的 便宜货 , 和 是 气势磅礴 她
[ɑːn][emˈiː] ,
on me ,
在 我 ,
我只希望你不会厌倦这笔交易, 也不会强迫我娶她。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [kʌmz] [raʊnd] [əˈgen] .
before the week comes round again .
前 这 星期 来 圆形的 再次 .
在新的一周到来之前。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈwɔːrɪŋ] , [wen] [wʌns][ʃiː; ʃɪ][ɡets] [əʊt][ʌv; əv][maɪ] [dɔːz] ,
But I give you warning , when once she gets out of my doors ,
但 我 给 你 警告 , 什么时候 一次 她 获得 出去 的 我的 门 ,
但我警告你, 一旦她离开我的家门,

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] ['dɑːkənz] [ðem; ðəm][ə; ei] ['sekənd] [taɪm] . " -
she never darkens them a second time . " 215
她 绝不 变暗 他们 一个 第二 时间 . " -
她从不第二次把它们涂黑。”215

[ˈdɔːrmər][kæst][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; ei] [ˈwɪðərɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət] , [disˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [mɪr]
Dormer cast upon her a withering look , but , disdaining to reply to mere
天窗 投掷 之上 她 一个 枯萎 看 , 但 , 轻蔑 到 回复 到 仅仅
[vʌlˈɡærəti] [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] ,
vulgarity and insolence ,
粗俗 和 傲慢 ,
多默尔狠狠地瞪了她一眼, 但他不屑于回应这种粗俗无礼的行为。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] ,
he took the hand of the sobbing child , and motioning to Mrs . Clifford ,
他 采取 这 手 的 这 啜泣 孩子 , 和 示意 到 太太 . 克利福德 ,
[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] ,
they left the room ,
他们 左边 这 房间 ,
他握住哭泣孩子的手, 向克利福德太太示意, 然后他们离开了房间。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndɪz] [vɔɪs] , [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; ei] [diːp] [ˈθɜːroʊ] [beɪs] ,
while Mrs . Grundy's voice , keeping up a deep thorough bass ,
尽管 太太 . 格伦迪的 嗓音 , 保持 向上 一个 深的 彻底 低音 ,
格伦迪太太的声音始终保持着低沉浑厚的男低音,

[ˈfaːloʊd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ]
followed them till the door of the carriage was closed and the rumbling
随后 他们 直到 这 门 的 这 运输 曾是 关闭 和 这 隆隆声
[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [draʊnd] [ˈæksənts] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] " [baɪ] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [swiːt] .
of the wheels drowned accents which certainly " by distance were made more sweet .
的 这 车轮 溺水 口音 哪个 当然 " 经过 距离 是 制成 更多的 甜的 .
我一直跟着他们, 直到马车门关上, 车轮的隆隆声淹没了他们的歌声, 而这些歌声“因为距离而变得更加悦耳动听”。

" [juːˈdʒiːniə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] ,
" **Eugenia had not been an hour under the roof of Mrs . Clifford ,**
" 尤金妮娅 有 不是 到过 一个 小时 在下面 这 屋顶 的 太太 . 克利福德 ,
“尤金妮娅在克利福德太太家待的时间还不到一个小时,

[bɪˈfɔːr] [ə; ei] [kəmˈpliːt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][rɪˈfektəd, rɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsuːpɜːvaɪzɪŋ]
before a complete transformation was effected , by the supervising
前 一个 完全的 转型 曾是 受影响 , 经过 这 监督
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈrɒʊzəmənd] .
care of the proud and busy Rosamond .
关心 的 这 自豪的 和 忙碌的 罗莎蒙德 .
在骄傲而忙碌的罗莎蒙德的悉心照料下, 一切才得以彻底改变。

[hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [wʌz; wəz] [pʊt][ɪn] [ˈæktɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ɪn] [ˈkoʊmɪŋ] , [ˈbrʌʃɪŋ] , [ænd; ənd]
Her waiting - maid was put in active employment , in combing , brushing , and
她 等待 - 女佣 曾是 放 在 积极的 就业 , 在 梳理 , 刷牙 , 和
[pɜːˈfjuːmɪŋ] [juːˈdʒiːniːəz] [nɪˈɡlektɪd] [her] ,
perfuming Eugenia's neglected hair ,
香水 尤金妮娅的 被忽视的 头发 ,
她的女仆被安排去忙活, 梳理、刷理并喷洒香水, 打理尤金妮娅疏于打理的头发。

[hɜːr; həɹ] [ˈwɔːrdrʊb] [wʌz; wəz] [ˈræŋ,sækt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪtɪŋ] [əˈpærəl] ,
her wardrobe was ransacked to supply her fitting apparel ,
她 衣柜 曾是 洗劫一空 到 供应 她 配件 服饰 ,
为了给她找到合适的衣服, 她的衣柜被翻了个底朝天。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [ˈhiːlɪŋ] [ˈlɪnəmənt] [fɔːr; fər]
her mother's medicine chest was opened to furnish a healing liniment for
她 母亲的 药品 胸部 曾是 打开 到 提供 一个 康复 擦剂 为了
[hɜːr; həɹ] [ˈlæsəreɪtɪd] [nek] ,
her lacerated neck ,
她 撕裂 脖子 ,
她打开母亲的药箱, 取出药膏涂抹在她割伤的脖子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] [ˈmʌzliŋ] [ˈeɪprən] .
which was afterwards covered by a neat muslin apron .
哪个 曾是 然后 涵盖 经过 一个 整洁的 细棉布 围裙 .
之后, 它被一块整洁的棉布围裙盖住了。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , " [sed] [ˈrouzəmənd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ]
" Now look at yourself in the glass , " said Rosamond , leading her to a
" 现在 看 在 你自己 在 这 玻璃 , " 说 罗莎蒙德 , 领导 她 到 一个
[lɑːrdʒ] [ˈmɪrər] ,
large mirror ,
大的 镜子 ,
“现在对着镜子看看你自己,”罗莎蒙德说着, 领着她走到一面大镜子前。

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ; " [dəʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] ?
which reflected the figure at full length ; " don't you look nice ?
哪个 反映 这 数字 在 满的 长度 ; " 不 你 看 好的 ?
画面完整地展现了人物的形象; “你看起来真漂亮! ”

" [juːˈdʒiːniə][kæst][wʌn] [glæns] , [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" Eugenia cast one glance , then turned away with a deep sigh .
" 尤金妮娅 投掷 一 瞥一眼 , 然后 转向 离开 和 一个 深的 叹 .
尤金妮娅瞥了一眼, 然后深深地叹了口气, 转过身去。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtɔːni] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmiːgər] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ,
The contrast of her own tawny visage and meagre limbs with the fair ,
这 对比 的 她 自己的 黄褐色 面容 和 微薄 四肢 和 这 公平的 ,
[braɪt] , [raʊnd] ,
bright , round ,
明亮的 , 圆形的 ,
她自己黝黑的脸庞和瘦弱的四肢与白皙、明亮、圆润的.....形成了鲜明的对比。

[ˈdʒɔɪəs] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv] [ˈrouzəmənd] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)] ;
joyous face and glowing lineaments of Rosamond , was too painful ;
欢乐 脸 和 发光 线状线 的 罗莎蒙德 , 曾是 也 痛苦 ;
罗莎蒙德那充满喜悦的面容和容光焕发的五官, 实在令人心痛;

[bʌt; bət] [ˈrouzəmənd] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [wer] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːrˈself]
but Rosamond loved to linger where a comparison so favourable to herself
但 罗莎蒙德 喜爱 到 萦绕 在哪里 一个 比较 所以 有利 到 她自己
[kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] ,
could be drawn ,
可以 是 绘制 ,
但罗莎蒙德喜欢在能对自己极有利的比较对象面前流连忘返。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][kaɪnd] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][ju:ˈdʒi:niə] [rʊʊz][ɪn] [prəˈpɔ:r](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ]
and her kind feelings to Eugenia rose in proportion to the self - complacency
和 她 种类 情怀 到 尤金妮娅 玫瑰 在 部分 到 这 自己 - 自满
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] .
of which she was the cause .
的 哪个 她 曾是 这 原因 .
她对尤金妮娅的好感与她自身造成的自满情绪成正比。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [met] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfɜ-dz] [ˈteɪbl] .
It was a happy little circle which met that evening around Mrs . Clifford's table .
它 曾是 一个 快乐的 小的 圆圈 哪个 遇见 那 晚上 大约 太太 . 克利福德的 桌子 .
那天晚上，一群快乐的人围坐在克利福德太太的餐桌旁。
[ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [kleɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈoʊvər][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈdɔ:rmər] ,
Mrs . Clifford was happy in the new claim she had acquired over Cecil Dormer ,
太太 . 克利福德 曾是 快乐的 在 这 新的 宣称 她 有 获得 超过 塞西尔 天窗 ,
克利福德夫人对她新获得的对塞西尔·多默的所有权感到非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ɪgˈzɜ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] [plænz] .
and the probable influence it might exert on her future plans .
和 这 可能 影响 它 可能 发挥 在 她 未来 计划 .
以及这可能对她未来的计划产生的影响。

[ˈrʊʊzəmənd] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhæktɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ]
Rosamond was happy in enacting the character of Lady Bountiful , and being
罗莎蒙德 曾是 快乐的 在 实施 这 特点 的 女士 丰富 , 和 存在
[preɪzd] [baɪ][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈdɔ:rmər] ;
praised by Cecil Dormer ;
赞扬 经过 塞西尔 天窗 ;
罗莎蒙德很高兴扮演慷慨夫人这一角色，并受到了塞西尔·多默的赞扬；

[ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pərˈfɔ:rmɪd] [ə; eɪ]
and Cecil himself was happy in the consciousness of having performed a
和 塞西尔 他自己 曾是 快乐的 在 这 意识 的 拥有 执行 一个
[bəˈnevələnt] [ˈæk](ə)n] .
benevolent action .
仁慈 行动 .
塞西尔本人也因自己做了一件善事而感到高兴。

[ju:ˈdʒi:ni:əz] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [krʌʃt] [baɪ] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈkaɪndnəs] ,
Eugenia's spirits had been so crushed by sorrow and unkindness ,
尤金妮娅的 烈酒 有 到过 所以 碎 经过 悲哀 和 不友善 ,
尤金妮娅的心灵已被悲伤和冷漠彻底摧毁。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪˈlæstɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l][wɜ:r; wər] [dɪˈstrɔɪd] .
it seemed as if their elastic principle were destroyed .
它 似乎 作为 如果 他们的 松紧带 原则 是 损毁 .
它们的弹性原理似乎被破坏了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈpæsɪv] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv]
She was gentle , but passive , and appeared oppressed by the strangeness of
她 曾是 温和的 , 但 被动的 , 和 出现 受压迫者 经过 这 奇怪 的
[hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
her situation .
她 情况 .
她性格温柔，但略显被动，似乎被自己所处的陌生环境所压抑。

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [noʊ] [ˈvʌlgər] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪɡənsɪz] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
Yet , as she expressed no vulgar amazement at the elegancies that surrounded
然而 , 作为 她 表达 不 庸俗 惊愕 在 这 优雅 那 包围
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

然而，她对周围的优雅事物并没有表现出任何庸俗的惊叹，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [tʊːt] [ðə; ði] [ˈkəːtɪsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
and had evidently been taught the courtesies of society ,
和 有 显然 到过 教授 这 礼貌 的 社会 ,
显然他接受过社会礼仪方面的教育。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈdɔːrmər][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Mrs . Clifford became convinced that Dormer was right in his belief that she was
太太 . 克利福德 成为 确信 那 天窗 曾是 正确的 在 他的 信仰 那 她 曾是
[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] ,
of gentle blood ,
的 温和的 血 ,

克利福德太太确信多默尔的看法是正确的，她出身贵族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] - [ˈmænəɹz] [maɪt] [biː; bi][ˈɪndʒərd][baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and the fear that Rosamond's manners might be injured by contact with an
和 这 害怕 那 - 礼仪 可能 是 受伤 经过 接触 和 一个
[ʌnˈpɑːlɪft] [pləˈbiːən] [səbˈsaɪdɪd] .
unpolished plebeian subsided .
未经打磨的 平民 平静下来 .

人们担心罗莎蒙德的举止会因为与粗俗的平民接触而受损，这种担忧也随之消散了。

[wen] [juːˈdʒiːniə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [nuː] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd]
When Eugenia was somewhat accustomed to her new situation , Mrs . Clifford
什么时候 尤金妮娅 曾是 有些 习惯 到 她 新的 情况 , 太太 . 克利福德
[ˈkwestʃənd] [hɜːr; həɹ] [maɪˈnuːtli] with216
questioned her minutely with216
被质问 她 精确到分钟 with216

当尤金妮娅逐渐适应了新的处境后，克利福德太太仔细地询问了她216个问题。

[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz]
regard to her parentage and the peculiar circumstances of her mother's
看待 到 她 亲子关系 和 这 奇特 情况 的 她 母亲的
[deθ] .
death .
死亡 .

考虑到她的出身以及她母亲去世的特殊情况。

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈænsər] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
She gathered from her broken and timid answers , that her father was
她 聚集 从 她 破碎的 和 胆小 答案 , 那 她 父亲 曾是
[ˈwelθi] ,
wealthy ,
富裕 ,

从她断断续续、怯懦的回答中，她推断出她的父亲很富有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ˈæfluəns] ;
and that the first years of her life were passed in affluence ;
和 那 这 第一的 年 的 她 生活 是 通过了 在 富裕 ;
她生命的最初几年是在富裕的环境中度过的；

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈoʊldə] [hɜːr; hə] [ˈmʌðə] [siːmd] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈfɑːðə] [stɜːrɪn]
that as she grew older her mother seemed unhappy and her father stern
那 作为 她 生长 老 她 母亲 似乎 不开心 和 她 父亲 船尾
[ænd; ənd] [ˈgluːmi] ,
and gloomy ,
和 阴沉 ,

随着她年龄的增长，她发现母亲似乎不快乐，父亲则变得严厉而阴郁。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [ðæt] [wʌn] [naɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðəz] [æbsəns] ,
why she could not tell ; that one night , during her father's absence ,
为什么 她 可以 不是 告诉 ; 那 一 夜晚 , 期间 她 父亲的 缺席 ,
她无法解释原因；那天晚上，在她父亲不在家的时候，

[hɜːr; hə] [ˈmʌðə] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hə] [hoʊm] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːrˈself][ænd; ənd][wʌn] [ˈsɜːrvənt]
her mother had left her home , accompanied by herself and one servant
她 母亲 有 左边 她 家 , 伴随 经过 她自己 和 一 仆人
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

她的母亲离开了家，只留下她自己和一个女仆陪伴。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːmbəʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɪti] .
and taken passage in a steamboat for that city .
和 已采取 通道 在 一个 汽船 为了 那 城市 .
然后乘汽船前往那个城市。

[ðeɪ] [ˈbɔːrdɪd] [ɪn] [əbˈskjʊr] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ˈnevər] [went] [əˈbrɔːd] , [ɔːr] [rɪˈsiːvd] [ˈvɪzɪtərz] [æt; ət] [hoʊm] .
They boarded in obscure lodgings , never went abroad , or received visitors at home .
他们 登机 在 朦胧 住宿 , 绝不 去 国外 , 或者 已收到 访客 在 家 .
他们住在偏僻的旅馆里，从不出国，也不在家接待访客。

[hɜːr; hə] [ˈmʌðə] [gruː] [ˈpeɪlə] [ænd; ənd] [ˈsædɜː] .
Her mother grew paler and sadder .
她 母亲 生长 肤色较浅 和 更悲伤 .
她的母亲脸色越来越苍白，神情也越来越悲伤。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [gɜːrl] , [huː] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [daɪd] .
At length the servant girl , who seemed greatly attached to them , died .
在 长度 这 仆人 女孩 , WHO 似乎 非常 随附的 到 他们 , 死亡 .
最后，那个似乎与他们感情很深的女仆去世了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hə] [ˈmʌðə] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ]
Then she described her mother as being much distressed for money to pay
然后 她 描述 她 母亲 作为 存在 很多 苦恼 为了 钱 到 支付
[hɜːr; hə] [bɔːrd] ,
her board ,
她 木板 ,

然后她描述了她母亲因为没钱支付她的食宿费而非常苦恼的情况。

[ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪːz]
being obliged to part with her watch and jewels , and when these
存在 有义务 到 部分 和 她 手表 和 珠宝 , 和 什么时候 这些
[ˈriːsɔːrsɪz] [feɪld] ,
resources failed ,
资源 失败的 ,

她被迫变卖手表和珠宝，而当这些手段也无济于事时，

[ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈsoʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlændleɪdɪ] , [ɔːr] , [θruː] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm]
thankful to obtain sewing from her landlady , or , through her , from
感恩 到 获得 缝纫 从 她 房东 , 或者 , 通过 她 , 从
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

她很感激能从房东太太那里得到缝纫用品，或者通过房东太太从其他人那里得到缝纫用品。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][goʊ]
As they became more wretched and helpless , they were compelled to go
作为 他们 成为 更多的 可怜 和 无助 , 他们 是 被迫 到 去
[frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
from house to house ,
从 房子 到 房子 ,

随着他们变得越来越悲惨无助，他们被迫挨家挨户地乞讨。

[wer] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
where her mother could find employment , till she was taken sick at Mrs .
在哪里 她 母亲 可以 寻找 就业 , 直到 她 曾是 已采取 生病的 在 太太 .
[ˈgrʌndɪz] ,
Grundy's ,
格伦迪的 ,

她母亲在那里找到了工作，直到她在格伦迪太太家生病为止。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] [soʊ] [ˈgrʌdʒɪŋli] [səˈplaɪd] .
and never lifted her head again from the pillow so grudgingly supplied .
和 绝不 抬起 她 头 再次 从 这 枕头 所以 勉强 供应 .

她再也没有从那不情愿提供的枕头上抬起头来。

[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] , [ðə; ðɪ][moʊst][ˈvæljuːd][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈprɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]
A diamond ring , the most valued and carefully preserved of all her
一个 钻石 戒指 , 这 最多 有价值的 和 小心 保存完好 的 全部 她
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,

一枚钻石戒指，是她所有珠宝中最珍贵、保存最完好的一件。

[prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][sæd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] [ðer; ðər] .
procured for her the sad privilege of dying there .
采购 为了 她 这 伤心 特权 的 垂死 那里 .

让她有幸死在那里。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈsʌfərɪŋz] [juːˈdʒɪːniə] [ˈoʊnli] [wept] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ˈmɪsɪz] .
Over her consequent sufferings Eugenia only wept , and on this subject Mrs .
超过 她 后果 苦难 尤金妮娅 仅有的 哭泣 , 和 在 这 主题 太太 .
[ˈklɪfərd] [hæd; həd][noʊ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
Clifford had no curiosity .
克利福德 有 不 好奇心 .

尤金妮娅对她随后遭受的痛苦只是哭泣，克利福德太太对此事并不感兴趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪːz] [ɪˈvents] ,
It was about six years after these events ,
它 曾是 关于 六 年 后 这些 活动 ,

这些事件发生大约六年之后，

[ðæt] [ˈsesl, ˈsɪsl][ˈdɔːrmər] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəˈdz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
that Cecil Dormer again was seated on the sofa in Mrs . Clifford's drawing - room ,
那 塞西尔 天窗 再次 曾是 坐着 在 这 沙发 在 太太 . 克利福德的 绘画 - 房间 ,

塞西尔·多默又一次坐在克利福德太太客厅的沙发上。

[bʌt; bət] ['roʊzəmənd] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [sæt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] .
but Rosamond no longer sat upon his knee .
但 罗莎蒙德 不 更长 卫星 之上 他的 膝盖 .

但罗莎蒙德不再坐在他的膝盖上了。

[ðə; ði] ['roʊzi] - [tʃi:kt] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ['kɜ:rlɪŋ] [her] , [ʃɔ:rt] [frɑ:k] , [ænd; ənd] ['rʌfld]
The rosy - cheeked child , with short curling hair , short frock , and ruffled
这 红润 - 脸颊 孩子 , 和 短的 冰壶 头发 , 短的 连衣裙 , 和 褶皱的
[ˌpæntə'lets] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ,
pantalettes , had disappeared , and ,
灯笼裤 , 有 消失 , 和 ,

那个脸颊红扑扑的小女孩，留着短短的卷发，穿着短连衣裙和褶边灯笼裤，不见了，

[ɪn] [hɜ:r; hər] [sted] , [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [bɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] [roʊbz] , ['smu:ðər]
in her stead , a maiden with longer and more closely fitting robes , smoother
在 她 坚定 , 一个 少女 和 更长 和 更多的 密切 配件 长袍 , 更平滑
[ænd; ənd] ['dɑ:rkər] [her] ,
and darker hair ,
和 较暗 头发 ,

取而代之的是一位身着更长更贴身長袍、头发更柔顺更乌黑的少女。

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [ʌv; əv] ['peɪlər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mju:təb(ə)l] ['roʊzɪz] .
and cheeks of paler and more mutable roses .
和 脸颊 的 肤色较浅 和 更多的 可变 玫瑰 .

还有脸颊上那抹更浅更变幻的玫瑰色。

['sesl, 'sɪsl] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [feɪs] ,
Cecil was unchanged in face ,
塞西尔 曾是 未更改 在 脸 ,

塞西尔面无表情。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
but there was that in his air and manner which spoke a higher degree of
但 那里 曾是 那 在 他的 空气 和 方式 哪个 辐 一个 更高 程度 的
[ˈelɪgəns] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
elegance and fashion ,
优雅 和 时尚 ,

但他举手投足间流露出的那种优雅和时尚感，却又远超同龄人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:pər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
and a deeper acquaintance with the world .
和 一个 更深 熟人 和 这 世界 .

以及对世界更深入的了解。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] ['jɪrz] [æt; ət] ['pærɪs] .
He had passed several years at Paris .
他 有 通过了 一些 年 在 巴黎 .

他在巴黎度过了几年时光。

['roʊzəmənd] [hæd; həd] [brɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , [wer]
Rosamond had been in the mean time at a distant boarding - school , where
罗莎蒙德 有 到过 在 这 意思是 时间 在 一个 遥远 登机 - 学校 , 在哪里
[ju:'dʒi:niə] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
Eugenia still remained .
尤金妮娅 仍然 剩余 .

在此期间，罗莎蒙德一直在一所很远的寄宿学校就读，尤金妮娅仍然在那里。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:'dʒi:niə] , " [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈklɪfərd] , " [wen] [ʃi:; ʃɪ]
" What are you going to do with Eugenia , " asked Mrs . Clifford , " when she
" 什么 是 你 去 到 做 和 尤金妮娅 , " 问 太太 : 克利福德 , " 什么时候 她
[rɪ'tɜ:rn] ?
returns ?
返回 ?

克利福德太太问：“尤金妮娅回来后，你打算怎么安置她？”

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] - [ˈræðər] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə]
Will you not find a young female protégée rather an embarrassing appendage to
将要 你 不是 寻找 一个 年轻的 女性 - 相当 一个 尴尬的 附属物 到
[ə; eɪ][ˈbætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? "
a bachelor's establishment ? "
一个 学士 建立 ? "

你难道不觉得一个年轻的女门徒对一个单身汉来说，反而是一个令人尴尬的附属品吗？

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['sesl, 'sɪsl] .
" I have just been thinking of the same thing , " replied Cecil .
" 我 有 只是 到过 思维 的 这 相同的 事物 , " 回复 塞西尔 :
“我刚才也在想同样的事情，”塞西尔回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][du:][ɪn]
" I believe I must still encroach on your kindness as I was wont to do in
" 我 相信 我 必须 仍然 侵犯 在 你的 仁慈 作为 我 曾是 惯于 到 做 在
[ˈfɔ:rmər] [deɪz] ,
former days ,
以前的 天 ,
“我相信我仍然必须像以前那样，再次利用您的恩惠。”

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [ju:; jʊ][tu:; tə] receive217
and request you to receive217
和 要求 你 到 receive217

并请求您接收217

[hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] , [tɪl] [sʌm; səm] [ˈpɜ:rmənənt] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd]
her under your protection , till some permanent arrangement can be made
她 在下面 你的 保护 , 直到 一些 永恒的 安排 能 是 制成
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hoʊm] . "
for her home . "
为了 她 家 : "

在她找到永久住所之前，她将由你们保护。

" [ðæt] [ˈpɜ:rmənənt] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['mæɪɪdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m] , "
" That permanent arrangement must be your own marriage , I should presume , "
" 那 永恒的 安排 必须 是 你的 自己的 婚姻 , 我 应该 怙 , "
[sed] ['mɪsɪz] . [ˈklɪfərd] ;
said Mrs . Clifford ;
说 太太 : 克利福德 ;

“我想，那份永久的安排一定是你们自己的婚姻吧，”克利福德夫人说；

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ['sesl, 'sɪsl] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [rer] [ɪn'daʊmənts] ,
" and indeed , Cecil , I wonder that with your fortune and rare endowments ,
" 和 的确 , 塞西尔 , 我 想知道 那 和 你的 财富 和 稀有的 捐赠基金 ,
“的确，塞西尔，我很好奇，以你的财富和罕见的天赋，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] . "
you do not think seriously of assuming the responsibility of a household . "
你 做 不是 思考 严重地 的 假设 这 责任 的 一个 家庭 : "
你根本没认真考虑过承担一家之主的责任。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[ðə; ði][ˈsensəb(ə)] [ˈbenədɪkt] [ə; eɪ] [ˈmærɪd] [mæn] ？ " [kraɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)] [stɑːrt] .
the sensible Benedict a married man ? " cried Cecil , with a theatrical start .
这 明智的 本尼迪克特 一个 已婚 男人 ？ " 哭 塞西尔 , 和 一个 戏剧 开始 .
“理智的本笃竟然是个已婚男人？”塞西尔夸张地惊叫道。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl][maɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪn][səˈsaɪəti] — [aɪ][jæl; ʃəl][ˈdwaɪnd(ə)] [daʊn] [ˈɪntuː] [kəmˈpliːt]
" **I shall lose all my consequence in society — I shall dwindle down into complete**
" 我 将 失去 全部 我的 结果 在 社会 — 我 将 减少 向下 进入 完全的
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .
“我将失去在社会上的所有影响力——我将变得完全微不足道。”

[noʊ] — [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kwɔɪt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærɪd] [jet] .
No — I am not quite old enough to be married yet .
不 — 我 是 不是 相当 老的 足够的 到 是 已婚 然而 .
不，我还没到结婚的年龄。

[aɪ][mʌst; məst][ækt] , [tuː] , [æz; əz] [prəˈtektər] [ænd; ənd][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ˈroʊzəmənd] , [ɑːn][hɜːr; hər]
I must act , too , as protector and elder brother to Rosamond , on her
我 必须 行为 , 也 , 作为 保护者 和 长老 兄弟 到 罗莎蒙德 , 在 她
[ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
entrance into the world ,
入口 进入 这 世界 ,
作为罗莎蒙德的保护者和兄长，在她来到这个世界之际，我也必须尽到自己的责任。

[æn; ən] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] , [wen] [aɪ][ˈdænd(ə)] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ]
an office which I promised to perform , when I dandled her a child in my
一个 办公室 哪个 我 承诺 到 履行 , 什么时候 我 摆弄 她 一个 孩子 在 我的
[ɑːrmz] . " **arms** . "
武器 . "
我曾承诺要履行我的职责，当时我把孩子抱在怀里逗她玩。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˈroʊzəmənd] [wʊd] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)]
" **I am sure Rosamond would not wish to interfere with your personal**
" 我 是 当然 罗莎蒙德 会 不是 希望 到 干扰 和 你的 个人的
[əˈreɪndʒmənts] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] ,
arrangements , " replied Mrs . Clifford ,
安排 , " 回复 太太 . 克利福德 ,
“我相信罗莎蒙德不会想干涉您的个人安排，”克利福德夫人回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [piːk] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈsiːsəlz] [ˈkəʊldnəs]
in a tone of pique — she was vexed and astonished at Cecil's coldness
在 一个 语气 的 激起 — 她 曾是 烦恼 和 惊讶 在 塞西尔的 寒冷
[ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] .
and indifference .
和 漠不关心 .
她带着恼怒的语气说道——她对塞西尔的冷漠和无情感到恼怒和惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ˈstɔɪsɪzəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] -
She could not imagine the stoicism which could resist the influence of Rosamond's
她 可以 不是 想象 这 斯多葛主义 哪个 可以 抵抗 这 影响 的 -
[ˈbluːmɪŋ] [ˈbjuːti] .
blooming beauty .
盛开 美丽 .
她无法想象，什么样的坚忍能够抵挡住罗莎蒙德绽放的美貌。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
She had looked forward to their meeting , after an absence of years ,
她 有 看起来 向前 到 他们的 会议 , 后 一个 缺席 的 年 ,
她一直盼望着与他们的重逢, 两人已经多年未见了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəlaɪz][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [ˈhoʊps] ,
as the moment which should realize her long - cherished hopes ,
作为 这 片刻 哪个 应该 意识到 她 长的 - 珍爱 希望 ,
这是她长久以来梦想成真的时刻,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [prəˈvoʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] [ʌv; əv][ˈsesl, 'sisl] ,
and nothing could be more provoking than the nonchalance of Cecil ,
和 没有什么 可以 是 更多的 挑衅 比 这 漫不经心 的 塞西尔 ,
没有什么比塞西尔的漫不经心更令人恼火的了。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrm] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈspektɪŋ] [juːˈdʒiːniə] .
unless it was the warm interest he manifested in everything respecting Eugenia .
除非 它 曾是 这 温暖的 兴趣 他 表现出来 在 一切 尊重 尤金妮娅 .
除非是他对尤金妮娅的一切表现出的浓厚兴趣。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈroʊzəmənd] , [ˈlæfɪŋ] , " [aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ˈevri] [kleɪm][ɑːn][jɔːr; jər]
" **No , indeed , " said Rosamond , laughing , " I willingly relinquish every claim on your**
" 不 , 的确 , " 说 罗莎蒙德 , 笑 , " 我 心甘情愿 放弃 每一个 宣称 在 你的
[prəˈtekʃn] , [fɔːr; fər][juːˈdʒiːniːəz] [seɪk] .
protection , for Eugenia's sake .
保护 , 为了 尤金妮娅的 清酒 .
“不, 的确如此,”罗莎蒙德笑着说, “为了尤金妮娅, 我甘愿放弃对你保护的一切要求。”

[pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [teɪk] [ˈpɪti][ɑːn][maɪ][fərˈlɔːrn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌvɑːlənˈtɪr] [æz; əz]
Perhaps some one else will take pity on my forlorn condition , and volunteer as
也许 一些 一 别的 将要 拿 遗憾 在 我的 绝望 状况 , 和 志愿者 作为
[maɪ] [ˈtʃæmpiən] .
my champion .
我的 冠军 .
或许有人会同情我这般凄惨的处境, 自愿成为我的守护者。

" [ˈroʊzəmənd] [læft] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈstedi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈblʌʃ]
" **Rosamond laughed , but her voice was unsteady , and a bright blush**
" 罗莎蒙德 笑了 , 但 她 嗓音 曾是 不稳定 , 和 一个 明亮的 脸红
[səfˈjuːzd] [hɜːr; hər] [ˈtʃiːk] .
suffused her cheek .
弥漫 她 脸颊 .
罗莎蒙德笑了, 但她的声音有些颤抖, 脸颊上泛起了一片红晕。

[ˈsesl, 'sisl] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈrʌʃɪŋ]
Cecil noticed the vibration of her voice , and the sudden crimson rushing
塞西尔 注意到 这 振动 的 她 嗓音 , 和 这 突然 赤红 匆忙
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] .
even to her temples .
甚至 到 她 寺庙 .
塞西尔注意到她声音的颤抖, 以及突然涌到她太阳穴的绯红。

[hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] [sərˈpraɪzd] — [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
Her emotion surprised — interested him — was it possible , his marriage
她 情感 惊讶 — 感兴趣的 他 — 曾是 它 可能的 , 他的 婚姻
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [sʌtʃ] [ˈvɪzəb(ə)l][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ?
was an event capable of awakening such visible agitation ?
曾是 一个 事件 有能力的 的 唤醒 这样的 可见的 搅动 ?
她的情绪让他感到惊讶——也让他很感兴趣——难道他的婚姻竟然能唤起如此明显的激动?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪn'tentli] .
He looked at her more intently .
他 看起来 在 她 更多的 专注地 .

他更加专注地看着她。

[ˌsensə'bɪləti][hæd; həd] ['ædɪd] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
Sensibility had added wonderful charms to her features .
感性 有 额外 精彩的 魅力 到 她 特征 .

她身上散发着一一种感性之美，为她的容貌增添了迷人的魅力。

[hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] ['flætərd] .
His vanity was flattered .
他的 虚荣 曾是 受宠若惊 .

他的虚荣心得到了满足。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
He had been much admired in the world ,
他 有 到过 很多 钦佩 在 这 世界 ,

他曾备受世人敬仰。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ædʒə'leɪ](ə)n[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and the language of adulation was familiar to his ear .
和 这 语言 的 崇拜 曾是 熟悉的 到 他的 耳朵 .

他听来，这种奉承的语言并不陌生。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ænd]['pjʊərəti][ʌv; əv] ['laɪfs] ['vɜːrn(ə)l]
But here was a young girl , in all the freshness and purity of life's vernal
但 这里 曾是 一个 年轻的 女孩 , 在 全部 这 新鲜 和 纯度 的 生活的 春季

['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

但眼前这位年轻女孩，浑身散发着春天般清新纯真的气息。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] , [ʌn'præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
incapable of artifice , unpractised in the blandishments of society ,
无法 的 技巧 , 未经训练的 在 这 奉承 的 社会 ,

不谙世故，不谙社交礼仪，

[wʌn] [tuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ænd] [ʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
one too whom he had known and loved as a beautiful child ,
一 也 谁 他 有 已知 和 喜爱 作为 一个 美丽的 孩子 ,

其中一人是他从小就认识并深爱的漂亮孩子。

[ænd; ænd] [kə'rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪli'ærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
and caressed with the familiarity of a brother , who was paying him
和 被爱抚 和 这 熟悉 的 一个 兄弟 , WHO 曾是 付费 他

[æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] ['hɑːmɪdʒ] ,
an involuntary homage ,
一个 非自愿 尊敬 ,

带着兄弟般亲昵的抚摸，仿佛在向他表达一种不由自主的敬意。

[æz; əz] [ʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
as unexpected as it was fascinating .
作为 意外 作为 它 曾是 迷人 .

既出乎意料又引人入胜。

[aɪ 'tiː] was218
It was218
它 was218

当时是218

[səɪ'praɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [swept] ['ʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ræpɪd][ænd; ənd] ['dæzɪŋ]
surprising what a long train of images swept over his mind , rapid and dazzling
奇怪 什么 一个 长的 火车 的 图片 扫荡 超过 他的 头脑 , 迅速的 和 耀眼的
[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
as lightning ,
作为 闪电 ,

令人惊讶的是，一连串的画面如闪电般迅速而耀眼地掠过他的脑海。

[kɔːld] [ʌp][baɪ] [ðæt] [diːp] ['meɪd(ə)n] [blʌʃ] .
called up by that deep maiden blush .
称为 向上 经过 那 深的 少女 脸红 .

被那抹少女般的红晕所吸引。

[haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
How delightful it would be to secure the possession of a heart which had
如何 愉快 它 会 是 到 安全的 这 拥有 的 一个 心 哪个 有
['nevər] [jet] [noʊn] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
never yet known the pulsations of passion ,
绝不 然而 已知 这 脉动 的 热情 ,

能够拥有一颗从未感受过激情悸动的心，该是多么令人欣喜的事啊！

[huːz] ['mæstər] ['kɔrdz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][ðə; ði] [diːp]
whose master chords were waiting the magic of his touch to respond the deep
谁 掌握 和弦 是 等待 这 魔法 的 他的 触碰 到 回应 这 深的
['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv] !
music of feeling and love !
音乐 的 感觉 和 爱 !

他的琴键仿佛在等待着他神奇的触碰，来回应那深沉的情感和爱的音乐！

[haʊ] ['hæpi] [juː'dʒiːniə] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
How happy Eugenia would be in the constant companionship of her
如何 快乐的 尤金妮娅 会 是 在 这 持续的 友谊 的 她
['dʒuvənəl; 'dʒuːvənəl] ['benɪfæktɪs] , [hɜːr; hər] ['skuːlmert] [ænd; ənd] [frend] !
juvenile benefactress , her schoolmate and friend !
少年 慈善家 , 她 同学 和 朋友 !

尤金妮娅如果能一直和她的少年恩人、同学兼朋友陪伴在一起，该有多开心啊！

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [tuː] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃuːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
Mrs . Clifford , too , had always shown him the tenderness of a mother ,
太太 . 克利福德 , 也 , 有 总是 所示 他 这 压痛 的 一个 母亲 ,

克利福德太太也一直像母亲一样温柔地对待他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and was so interested in his future establishment .
和 曾是 所以 感兴趣的 在 他的 未来 建立 .

他对未来的事业非常感兴趣。

[streɪndʒ] , [wʌt] [slaɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][moʊst] ['sɔːləm] , [ðə; ði][moʊst]
Strange , what slight circumstances sometimes decide the most solemn , the most
奇怪的 , 什么 轻微 情况 有时 决定 这 最多 庄严 , 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf] !
important events of life !
重要的 活动 的 生活 !

奇怪的是，有时一些微不足道的小事竟能决定人生中最庄严、最重要的事件！

[ðə; ði] [ɑːpər'tuːn] [blʌʃ] [ʌv; əv]['roʊzəmənd] [siːld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['destəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
The opportune blush of Rosamond sealed her own destiny , and that of
这 适时的 脸红 的 罗莎蒙德 密封 她 自己的 命运 , 和 那 的
['sesl, 'sɪsl] ['dɔːrmər] .
Cecil Dormer .
塞西尔 天窗 .

罗莎蒙德恰到好处的羞涩，决定了她自己的命运，也决定了塞西尔·多默的命运。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] [ðə; ði] " ['sensəb(ə)] ['benədɪkt] " [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['mæɪd] [mæn] ,
In less than one month the " sensible Benedict " was indeed a married man ,
在 较少的 比 一 月 这 " 明智的 本尼迪克特 " 曾是 的确 一个 已婚 男人 ,
不到一个月, “明智的本笃”就真的结婚了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['rɒʊzəmənd] .
the husband of the young and happy Rosamond .
这 丈夫 的 这 年轻的 和 快乐的 罗莎蒙德 .
年轻快乐的罗莎蒙德的丈夫。

['seldəm] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['praʊdə] [ænd; ənd] ['hæpi:z] [braɪd] — [æm'biʃ(ə)n] , [praɪd] , ['vænəti]
Seldom indeed was there a prouder and happier bride — ambition , pride , vanity
很少 的确 曾是 那里 一个 更骄傲 和 更快乐 新娘 — 志向 , 自豪 , 虚荣
, [ʌv] — [ɔ:l][wɜ:r; wər]['grætɪfaɪd] ,
, love — all were gratified ,
, 爱 — 全部 是 满意 ,
确实很少有新娘比她更骄傲、更幸福——抱负、骄傲、虚荣、爱情——所有的一切都得到了满足。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃi:; ji][hæv; həv] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
and could she have purchased the lease of immortality on earth ,
和 可以 她 有 购买 这 租 的 不朽 在 地球 ,
她是否有可能买到在人间的永生？

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [noʊ] [ʌðər] ['hev(ə)n] .
she would have asked no other heaven .
她 会 有 问 不 其他 天堂 .
她不会奢求其他任何天堂。

[bʌt; bət] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['sɪlvər] ['hʌnimu:n] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [rɒʊz] .
But , even in the fulness of love's silver honeymoon , a dark cloud rose .
但 , 甚至 在 这 充满 的 爱的 银 蜜月 , 一个 黑暗的 云 玫瑰 .
但是, 即使在爱情甜蜜的蜜月期, 也出现了一片乌云。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
The mother , who had lived but for her ,
这 母亲 , WHO 有 居住地 但 为了 她 ,
母亲, 除了她, 什么都没活过,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [praɪ'sperəti] , [wɪ'ðəʊt] [wʌn]
and who was basking in the blaze of her daughter's prosperity , without one
和 WHO 曾是 晒太阳 在 这 火焰 的 她 女儿的 繁荣 , 没有 一
[θɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] ,
thought beyond it ,
想法 超过 它 ,
她沉浸在女儿成功带来的光环中, 心中没有丝毫其他想法。

[wʌz; wəz] ['stri:kən] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['feɪt(ə)] [dɪ'zi:z] ,
was stricken by a sudden and fatal disease ,
曾是 受打击的 经过 一个 突然 和 致命的 疾病 ,
突发致命疾病,

[ænd; ənd] - ['braɪdl] [pærəfər'heɪliə] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv]
and Rosamond's bridal paraphernalia was changed to the garments of
和 - 新娘 用具 曾是 已更改 到 这 服装 的
['mɔ:rnɪŋ] .
mourning .
丧 .
罗莎蒙德的婚纱礼服被换成了丧服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [felt] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [daɪd][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnfənsi] ;
It was her first felt misfortune , for her father died in her infancy ;
它 曾是 她 第一的 毛毡 不幸 , 为了 她 父亲 死亡 在 她 婴儿期 ;
这是她第一次感受到不幸, 因为她的父亲在她幼年时就去世了;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .

and the blow was terrible .
和 这 吹 曾是 糟糕的 .

这一击非常惨烈。

[æt; ət][ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm][,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,

At any other time it would have been so ,
在 任何 其他 时间 它 会 有 到过 所以 ,

换作其他任何时候, 情况都会如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈsta:rtlɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][mɔ:ˈrʔæləti] , [ɪn][ðə; ði][mɔ:ˈrn][ʌv; əv][hɜ:ˈr; hər]

but now this sudden and startling proof of mortality , in the morn of her
但 现在 这 突然 和 令人震惊 证明 的 死亡 , 在 这 早晨 的 她

[ˈwedɪd] [fəˈlɪsəti] ,

wedded felicity ,
已婚 费利西蒂 ,

然而, 就在她新婚幸福的清晨, 这突如其来的、令人震惊的死亡证明,

[wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ɐnd][ˈɔ:f(ə)l] .

was chill and awful .
曾是 寒意 和 可怕 .

既冷酷又糟糕。

[sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ˈsesl, ˈsisl] , [ðæt] [disˈa:rmd] [ˈsɑ:rou]

Still there was a consolation in the sympathy of Cecil , that disarmed sorrow
仍然 那里 曾是 一个 安慰 在 这 同情 的 塞西尔 , 那 解除武装 悲哀

[ʌv; əv][ɪts] [ˈki:nəst] [pæŋ] ,

of its keenest pang ,
的 它是 最热衷 疼痛 ,

然而, 塞西尔的同情心却带来了一丝慰藉, 那份卸下了防备的悲伤, 抚慰了最剧烈的痛苦。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜ:ˈr; wər][ˈmoʊmənts] , [wen] [ʃi: ʃi] [felt][,aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [wi:p] ,

and there were moments , when she felt it even a joy to weep ,
和 那里 是 时刻 , 什么时候 她 毛毡 它 甚至 一个 喜悦 到 哭泣 ,

有时, 她甚至觉得哭泣也是一种快乐。

[sɪns] [hɜ:ˈr; hər] [terz] [wɜ:ˈr; wər] [ʃed] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [soʊ] [ˈpæʃənətli] [lʌvd] .

since her tears were shed on the bosom of a husband so passionately loved .
自从 她 眼泪 是 棚 在 这 怀 的 一个 丈夫 所以 热情地 喜爱 .

因为她的眼泪洒在了她深爱的丈夫的胸膛上。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ju:ˈdʒi:nɪə] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmelənka:li] [ɪˈvent] ,

The arrival of Eugenia , a few weeks after this melancholy event ,
这 到达 的 尤金妮娅 , 一个 很少 周 后 这 忧郁 事件 ,

尤金妮娅的到来, 是在这场令人悲伤的事件发生几周之后。

[tɜ:rnd] [hɜ:ˈr; hər] [ˈfi:lɪŋz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [ˈtʃæn(ə)l] .

turned her feelings into a new channel .
转向 她 情怀 进入 一个 新的 渠道 .

将她的情感转化为新的表达渠道。

[ˈsesl, ˈsisl][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:ˈr; hər][ə; eɪ] [dɪˈskrɪp[n] [ʌv; əv][ju:ˈdʒi:nɪə] , [hu:z] [ˈletərz] ,

Cecil had often asked of her a description of Eugenia , whose letters ,
塞西尔 有 经常 问 的 她 一个 描述 的 尤金妮娅 , 谁 信件 ,

塞西尔经常向她询问尤金妮娅的生平, 尤金妮娅的信件.....

[ˈbri:ðɪŋ] [soʊ] [ˈeləkwəntli] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ɐnd] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ɐnd][soʊ] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv]

breathing so eloquently of gratitude and affection , and so indicative of
呼吸 所以 雄辩地 的 感激 和 感情 , 和 所以 指示性的 的

[ɪnˈθu:ziæzəm][ænd; ɐnd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,

enthusiasm and refinement of character ,
热情 和 精炼 的 特点 ,

如此真挚地流露出感激和爱意, 如此展现出热情和高雅的品格,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [praɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
had been a source of pleasure and pride to him .
有 到过 一个 来源 的 乐趣 和 自豪 到 他 .

曾是他的快乐和自豪之源。

" [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hæz; həz] [ɪmˈpru:vd] [ˈoʊnli] [hæf] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] , " [hi:; hi] **If her person has improved only half as much as her mind** , " **he would say** ,
" 如果 她 人 有 改进 仅有的 一半 作为 很多 作为 她 头脑 , " 他 会 说 ,

“如果她的人格提升只有她智力提升的一半，”他会说，

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [ˈʌgli] .
she cannot be ugly .
" 她 不能 是 丑陋的 .

她不可能长得丑。

" [ˈroʊzəmənd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪli] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] ,
Rosamond , who had been her daily associate ,
" 罗莎蒙德 , WHO 有 到过 她 日常的 联系 ,

“罗莎蒙德，她一直是她的日常伙伴，

[wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgrædʒuəl] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] **was hardly sensible of the gradual transformation that was going on in her**
曾是 几乎 明智的 的 这 逐渐地 转型 那 曾是 去 在 在 她
[ɪkˈstɜ:rn(ə)] [əˈpɪrəns] .
external appearance .
外部的 外貌 .

她几乎没有察觉到自己外貌正在发生的逐渐变化。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] **The strength of her first impression remained , and whenever she thought of**
这 力量 的 她 第一的 印象 剩余 , 和 每当 她 想法 的
[ju:ˈdʒi:niə] ,
Eugenia ,
尤金妮娅 ,

她对尤金妮娅的第一印象依然深刻，每当她想起尤金妮娅，

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] she219 **she remembered her as she219**
她 记得 她 作为 she219

她记得她219岁

[stʊd] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊ] - [aɪd] , [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
stood , pale and hollow - eyed , by her side , before the mirror ,
站立 , 苍白 和 空洞的 - 眼睛 , 经过 她 边 , 前 这 镜子 ,

他脸色苍白，双眼凹陷，站在她身旁，对着镜子。

[wɪtʃ] [ɡev] [bæk] [ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈdʒu:vənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˈbju:ti] .
which gave back the blooming image of her own juvenile beauty .
哪个 给予 后退 这 盛开 图像 的 她 自己的 少年 美丽 .

这让她重现了自己少女时代容光焕发的美丽形象。

[stiɪl] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r; həɹ] [ɪˈmeʒərəbl] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] , [dɪˈpendənt] [ɡɜ:rl] ,
Still , though she felt her immeasurable superiority to this poor , dependent girl ,
仍然 , 尽管 她 毛毡 她 无法估量的 优势 到 这 贫穷的 , 依赖 女孩 ,
然而，尽管她觉得自己比这个可怜的、需要依靠她的女孩优越得多，

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈædʒɪteɪtɪd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] ,
she was agitated at her coming ,
她 曾是 激动 在 她 未来 ,

她对她的到来感到焦躁不安。

[ænd; ənd] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [kleɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] ['kaɪndnəs]
and regretted the commanding claims she had on her husband's kindness
和 后悔 这 指挥 索赔 她 有 在 她 丈夫的 仁慈
[ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
and protection .
和 保护 .

她后悔自己曾如此理直气壮地要求丈夫的仁慈和保护。

" [kæn; kən] [ðɪs] [ɪn'diːd] [biː; bi][juː'dʒiːniə] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sesl, 'sɪsl] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd]
" Can this indeed be Eugenia ? " exclaimed Cecil , in a tone of delighted
" 能 这 的确 是 尤金妮娅 ? " 惊呼 塞西尔 , 在 一个 语气 的 高兴极了
[səp'praɪz] , [wen] ,
surprise , when ,
惊喜 , 什么时候 ,
[wɜːr] ,
"这真的是尤金妮娅吗? "塞西尔惊呼道, 语气中充满了惊喜。

[ʌn'bɒnɪtɪd] [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [stʌd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['tɪrfl] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
unbonneted and unshawled , she stood before him , tearful , smiling , and
未戴引擎盖的 和 未披肩 , 她 站立 前 他 , 内牛满面 , 微笑 , 和
[ʼædʒɪteɪtɪd] .
agitated .
激动 .

她摘下帽子, 披上披肩, 站在他面前, 泪流满面, 面带微笑, 情绪激动。

" ['roʊzəmənd] , [ɑːr; ər][wɪː; wɪ][nɑːt] [dɪ'siːvd] ?
" Rosamond , are we not deceived ?
" 罗莎蒙德 , 是 我们 不是 受骗 ?
[wɜːr] ,
罗莎蒙德, 我们难道没有被欺骗吗?

[tel] [em 'iː] , [kæn; kən] [ðɪs] [ɪn'diːd] [biː; bi][ʼaʊər; ɑːr][juː'dʒiːniə] ? "
Tell me , can this indeed be our Eugenia ? "
告诉 我 , 能 这 的确 是 我们的 尤金妮娅 ? "
[wɜːr] ,
告诉我, 这真的是我们的尤金妮娅吗?

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː'dʒiːniə] [huːm] [jʊr; jər] ['baʊntɪ] [hæz; həz] ['tʃerɪʃt] ,
" It is indeed that Eugenia whom your bounty has cherished ,
" 它 是 的确 那 尤金妮娅 谁 你的 赏金 有 珍爱 ,
[wɜːr] ,
"的确, 您慷慨恩赐的正是尤金妮娅。"

[ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ] " — [juː'dʒiːniə] [pɔːzd] [ɪn] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [rɪ'mʊʃ(ə)n] ,
the child whom you " — Eugenia paused in unconquerable emotion ,
这 孩子 谁 你 " — 尤金妮娅 暂停 在 不可征服的 情感 ,
[wɜːr] ,
"你的孩子"——尤金妮娅哽咽着, 激动不已。

[ænd; ənd] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [greɪs] .
and clasped her hands together with characteristic fervour and grace .
和 紧握 她 双手 一起 和 特征 热情 和 优雅 .
[wɜːr] ,
她双手合十, 带着她特有的热情和优雅。

['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fekɪd] .
Cecil was deeply affected .
塞西尔 曾是 深 做作的 .
[wɜːr] ,
塞西尔深受影响。

[hiː; hi] [rekə'lektɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huːz] [rɪ'meɪsɪəɪtɪd] [fɪtʃər] [tuːld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [sʌt]
He recollected the little girl whose emaciated features told a tale of such
他 回忆 这 小的 女孩 谁 瘦弱 特征 讲述 一个 故事 的 这样的
[ʌn'ʌtərəbl] [wʊʊ] ,
unutterable woe ,
难以言喻 悲哀 ,
[wɜːr] ,
他回忆起那个瘦骨嶙峋的小女孩, 她那副模样诉说着难以言喻的悲惨遭遇。

[hu:z] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbli:dɪŋ] [stri:ks] ,
whose shoulders were furrowed with bleeding streaks ,
谁 肩膀 是 沟壑 和 出血 连胜 ,
他的肩膀上布满了血迹斑斑的皱纹,

[hu:z] [kraɪz][ʌv; əv][ˈægəni][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈi:vnɪŋ] [wɔ:k] .
whose cries of agony had pierced the silence of his evening walk .
谁 哭泣 的 痛苦 有 穿孔 这 沉默 的 他的 晚上 走 .
他的痛苦哭喊声划破了傍晚散步的宁静。

[hi:; hi] [ˈkɒntræstɪd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [drɔ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈmembərəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
He contrasted the image drawn on his remembrance , **with the figure of**
他 对比 这 图像 绘制 在 他的 纪念 , 和 这 数字 的
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsɪmətri] ,
exquisite symmetry ,
精美的 对称 ,
他将记忆中描绘的形象与精美对称的形象进行了对比。

[ðə; ði] [feɪs] [ˈməʊldɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈlʌvlnəs] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer]
the face moulded into the softness of feminine loveliness , **the eyes of such rare**
这 脸 模制 进入 这 柔软 的 女性 可爱 , 这 眼睛 的 这样的 稀有的
[ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈlʌstər] ,
beauty and lustre ,
美丽 和 光泽 ,
那张脸雕琢成柔美的女性模样, 那双眼睛拥有罕见的美丽和光泽,

[ðæt] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] .
that they actually illuminated her whole countenance .
那 他们 实际上 照明 她 所有的 面容 .
它们竟然照亮了她的整个面容。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [rɪˈwɔ:did] [bəˈnevələns] , [aɪˈti:] [ˈsɔfənd]
His heart swelled with the consciousness of rewarded benevolence , **it softened**
他的 心 肿胀 和 这 意识 的 奖励 仁 , 它 软化
[ˈɪntu:] [ˈtendərnəs] [tɔ:rdz] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
into tenderness towards every human being ,
进入 压痛 向 每一个 人类 存在 ,
他心中充满了行善得益的满足感, 对每个人都充满了温柔。

[ænd; ənd] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈroʊzəmənd] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt]
and overflowed with a love for Rosamond , **such as he had never felt**
和 溢出 和 一个 爱 为了 罗莎蒙德 , 这样的 作为 他 有 绝不 毛毡
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
他对罗莎蒙德的爱意溢于言表, 这是他以前从未感受过的。

[soʊ] [tru:] [aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [əˈfek(ə)n] [ɪnˈkri:sɪz]
So true it is that the exercise of every kind and generous affection increases
所以 真的 它 是 那 这 锻炼 的 每一个 种类 和 慷慨的 感情 增加
[ðə; ði] [soʊlz] [kəˈpæsɪtɪz] [fɔ:r; fər] [ˈlʌvɪŋ] ,
the soul's capacities for loving ,
这 灵魂的 容量 为了 爱 ,
的确, 各种形式的关爱和慷慨的付出都能增强灵魂的爱的能力。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:vəriŋɪŋ] [ðəm; ðəm] .
instead of draining and impoverishing them .
反而 的 排水 和 贫困 他们 .
而不是榨干他们, 使他们贫困。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌhens'fɔ:rθ] [bi:; bi] ['sɪstər] , " [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [i:t] ,
" You must henceforth be sisters , " said he , taking a hand of each ,
" 你 必须 今后 是 姐妹 , " 说 他 , 采取 一个 手 的 每个 ,
" 从今以后, 你们就是姐妹了,"他一边说着, 一边握住她们一人的手。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
and seating himself between them .
和 座位 他自己 之间 他们 .
然后他坐在他们中间。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌv] [i:t] ['ʌðər] [æz; əz] [sʌt] .
" I need not tell you to love each other as such .
" 我 需要 不是 告诉 你 到 爱 每个 其他 作为 这样的 .
"我无需告诉你们要彼此相爱。"

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz] [ʌn'hesəsəri] .
I am sure that injunction is unnecessary .
我 是 当然 那 禁令 是 不必要 .
我相信没有必要颁布禁令。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][tæsk][aɪ][mʌst; məst] [ɪm'pəʊz][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['rɒʊzəmənd] .
But there is one task I must impose upon you , Rosamond .
但 那里 是 一 任务 我 必须 强加 之上 你 , 罗莎蒙德 .
但我必须交给你一项任务, 罗莎蒙德。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ti:t] [ju:'dʒi:niə][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][em'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [frend] , [nɑ:t]
You must teach Eugenia to look upon me as a brother , a friend , not
你 必须 教 尤金妮娅 到 看 之上 我 作为 一个 兄弟 , 一个 朋友 , 不是
[æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] ,
as a benefactor ,
作为 一个 恩人 ,
你必须教导尤金妮娅把我当成兄弟、朋友, 而不是恩人。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for I feel repaid a thousand times over , for all I have done for her ,
为了 我 感觉 已偿还 一个 千 时代 超过 , 为了 全部 我 有 完毕 为了 她 ,
因为我为她所做的一切, 都得到了千百倍的回报。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] .
in the happiness of this moment .
在 这 幸福 的 这 片刻 .
沉浸在这一刻的幸福中。

[let] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [bi:; bi] ['bænɪʃt] [fɔ:r; fər]['evər] ,
Let the idea of obligation be banished for ever ,
让 这 主意 的 义务 是 被放逐 为了 曾经 ,
让义务的概念永远消失吧。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] ['tri:ʊʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
and we can be the happiest trio in the universe ,
和 我们 能 是 这 最快乐 三人组 在 这 宇宙 ,
我们就能成为宇宙中最幸福的三人组了。

[baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['θri:foʊld] [ænd; ənd] [ɪndɪ'sɔ:ljəbl] [kɔ:rd] . " bound together by a threefold and indissoluble cord . " "
边界 一起 经过 一个 三重 和 不解 绳索 . " "
由三股不可分离的绳索紧紧相连。

" [maɪ] ['mʌðər] ！ " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['roʊzəmənd] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə'veɪ] [hɜ:r; həɹ][hænd][frʌm; frəm]
" **My mother ！** " **ejaculated Rosamond , and drawing away her hand from**
" 我的 母亲 ！ " 射精 罗莎蒙德 , 和 绘画 离开 她 手 从
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“我的母亲！”罗莎蒙德惊呼一声，同时把手从丈夫手中抽了回来。

[ʃiː; ʃɪ] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] .
she covered her face and wept .
她 涵盖 她 脸 和 哭泣 .

她捂着脸哭了起来。

[hiː; hi] [ri'prəʊtɪ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
He reproached himself for his transient oblivion of her
他 受责备 他自己 为了 他的 瞬态 遗忘 的 她
[ˈsɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːð] [aɪ 'tiː] ,
sorrow , and in endeavouring to soothe it ,
悲哀 , 和 在 努力 到 舒缓 它 ,

他自责自己一时疏忽，忘记了她的悲伤，并试图抚慰她。

[juː'dʒiːniə] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [fər'ɡɑːtn] .
Eugenia was for a while forgotten .
尤金妮娅 曾是 为了 一个 尽管 被遗忘的 .

尤金妮娅一度被人遗忘。

[bʌt; bət][hiː; hi]['lɪt(ə)] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] -
But he little dreamed of the fountain of Rosamond's220
但 他 小的 梦见 的 这 喷泉 的 -

但他做梦也想不到罗莎蒙德的喷泉220

[terz] .
tears .
眼泪 .

眼泪。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][tuː; tə][hæv; həv]['ænləaɪzd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz]
It would have been difficult for herself to have analyzed the strange feelings
它 会 有 到过 难的 为了 她自己 到 有 分析 这 奇怪的 情怀
[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
struggling within her .
挣扎 之内 她 .

她自己很难分析内心挣扎的奇怪感受。

[ðə; ðɪ] ['bʊzəm] ['sɜ:rpənt] , [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
The bosom serpent , of whose existence she had been previously unconscious ,
这 怀 蛇 , 的 谁 存在 她 有 到过 之前 无意识 ,

她之前对胸前的蛇的存在毫不知情。

[ðen] [wuːnd] [ɪts][fɜːrst][koʊld][kɔɪl][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃudərɪŋ] [æt; ət][ɪts]
then wound its first cold coil in her heart , and instead of shuddering at its
然后 伤口 它是第一的 寒冷的 线圈 在 她 心 , 和 反而 的 颤抖 在 它是
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

然后，它第一缕冰冷的气息缠绕进她的心脏，而她非但没有在它进入时颤抖，

[ænd; ənd] ['klouzɪŋ] [ɪts] ['pɔːrtlɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dedli] [gest] ,
and closing its portals on the deadly guest ,
和 结束 它是 门户 在 这 致命 客人 ,

并关闭了通往致命入侵者的通道。

[ʃiː; ji] [ə'laʊd] [aɪ'tiː][tuː; tə] [waɪnd] [ɪt'self] [ɪn][ɪts] ['diːpəst] [foʊldɪŋz] ,
she allowed it to wind itself in its deepest foldings ,
她 允许 它 到 风 本身 在 它是 最深处 折叠 ,
她任由它缠绕在最深处的褶皱里,

[wer] [ɪts] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [raɪdɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ] [les] ['terəb(ə)l] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd]
where its hissings and writhings were no less terrible , because unheard and
在哪里 它是 嘶嘶声 和 扭动 是 不 较少的 糟糕的 , 因为 闻所未闻 和
[ʌn'siːn] .
unseen .
看不见 .

虽然听不见也看不见，但它的嘶嘶声和扭动声同样可怕。

[ˈroʊzəmənd] [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
Rosamond from earliest childhood had been the object of exclusive devotion
罗莎蒙德 从 最早 童年 有 到过 这 目的 的 独家的 虔诚
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ji] [lʌvd] .
from those she loved .
从 那些 她 喜爱 .

罗莎蒙德从小就受到她所爱之人的全然宠爱。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ʃerər] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ʌn'hæpɪli] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
She had never known a sharer in her mother's love , for unhappily she was
她 有 绝不 已知 一个 分享者 在 她 母亲的 爱 , 为了 不幸地 她 曾是
[æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
an only child .
一个 仅有的 孩子 .

她从未感受过母亲的爱，因为不幸的是，她是独生女。

[ðə; ði][ʌndɪ'vaɪdɪd] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər]
The undivided fondness of her husband had hitherto been all that her
这 未分割的 喜爱 的 她 丈夫 有 迄今为止 到过 全部 那 她
[ɪg'zæktɪŋ] [hɑːrt] [rɪ'kwaɪərd] .
exacting heart required .
严格 心 必需的 .

此前，丈夫毫无保留的爱就足以满足她那颗挑剔的心。

[naʊ] , [ʃiː; ji][mʌst; məst][æd'mɪt][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [ʃerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]
Now , she must admit an acknowledged sharer of his thoughts and
现在 , 她 必须 承认 一个 已确认 分享者 的 他的 想法 和
[ə'fekʃənz] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] ,
affections , not as an occasional visitor ,
情感 , 不是 作为 一个 偶然 访客 ,

现在，她必须承认自己是他思想和情感的共同拥有者，而不是偶尔的访客。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˈkɑːnstənt] [ɪnmeɪt] , [æn; ən] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] .
but as an constant inmate , an inseparable companion .
但 作为 一个 持续的 囚犯 , 一个 形影不离 伴侣 .

但却像一个永远的囚犯，一个形影不离的伙伴。

[ðə; ði] ['hæloʊd] ['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɔːltər][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
The hallowed privacy of the domestic altar was destroyed ,
这 神圣的 隐私 的 这 国内的 坛 曾是 损毁 ,
家庭祭坛神圣的私密性被破坏了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['desɪk'reɪtɪd] [aɪ'tiː] .
for the foot of the stranger had desecrated it .
为了 这 脚 的 这 陌生人 有 亵渎 它 .
因为陌生人的脚玷污了它。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nʊʊ][ɔːŋgər] [ə'prɒʊprɪət] [tuː; tə][hɜːr'self] ['evrɪ] [lʊk] [ænd; ənd][smaɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She could no longer appropriate to herself every look and smile of him ,
她 可以 不 更长 合适的 到 她自己 每一个 看 和 微笑 的 他 ,
她再也无法将他的每一个眼神和微笑据为己有。

[huːz] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd][smaɪlz] [ʃiː; ʃi] [bɪlɪˈvd] [hɜːr; hər][oʊn] [ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪt] .
whose glances and smiles she believed her own inalienable right .
谁 眼神 和 微笑 她 相信 她 自己的 不可剥夺的 正确的 .
她认为, 那些人的目光和微笑是她不可剥夺的权利。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'brɔːd] , [ə'nʌðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [mʌst; məst] [hens'fɔːrθ] [liːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
If she walked abroad , another beside herself , must henceforth lean upon his arm .
如果 她 步行 国外 , 其他 旁 她自己 , 必须 今后 倾斜 之上 他的 手臂 .
如果她外出散步, 除了她自己之外, 另一个人从此必须扶着他的胳膊。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [ə'nʌðər] [mʌst; məst][ɔːlsoʊ][biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
If she remained at home , another must also be seated at his side .
如果 她 剩余 在 家 , 其他 必须 还 是 坐着 在 他的 边 .
如果她留在家里, 那么他身边也必须坐着另一个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['preʃəs] [ɪ'mjuːnɪtiːz] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
And this invasion of her most precious immunities , was not to be
和 这 入侵 的 她 最多 宝贵的 免疫力 , 曾是 不是 到 是
[ɪn'dɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['siːz(ə)n] ,
endured for a short season ,
忍受 为了 一个 短的 季节 ,
而这种对她最宝贵免疫力的侵犯, 绝不会只是短暂的折磨。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] , [bʌt; bət] ['jɪrz] , [pər'hæps][fɔːr; fər][laɪf] .
for weeks or months , but years , perhaps for life .
为了 周 或者 几个月 , 但 年 , 也许 为了 生活 .
可能持续数周或数月, 甚至数年, 或许终生。

[ðɪːz] [nuː] [ænd; ənd][ɪːv(ə)l][æŋˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [swept] ['dɑːrkli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['trʌblɪd] ['sɜːrfɪs]
These new and evil anticipations swept darkly across the troubled surface
这些 新的 和 邪恶的 预期 扫荡 黑暗 穿过 这 麻烦 表面
[ʌv; əv] - [maɪnd] ,
of Rosamond's mind ,
的 - 头脑 ,
这些新的、邪恶的预感阴沉地席卷了罗莎蒙德饱受折磨的心灵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈverɪŋ; ˈværiŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][juː'dʒɪːniə] ,
as she gazed on the varying countenance of Eugenia ,
作为 她 凝视 在 这 变化 面容 的 尤金妮娅 ,
她凝视着尤金妮娅变幻莫测的面容,

[ænd; ənd] [ˈwʌndəːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [bɪ'fɔːr] .
and wondered she had never thought her handsome before .
和 想知道 她 有 绝不 想法 她 英俊的 前 .
她不禁纳闷, 自己以前怎么从来没觉得他漂亮过。

[ðə; ðɪ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti] [ðæt] [biːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wen'evər] [ðeɪ] [tɜːrnd]
The gratitude and sensibility that beamed from her eyes whenever they turned
这 感激 和 感性 那 光束 从 她 眼睛 每当 他们 转向
[ɑːn][hɜːr; hər] ['benɪfæktər] ,
on her benefactor ,
在 她 恩人 ,
每当她看向恩人时, 眼中都会流露出感激和感伤之情。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈziːzd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ðɪ] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrmər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
seemed to her diseased imagination the harbingers of a warmer emotion ,
似乎 到 她 患病的 想像力 这 预兆 的 一个 更温暖 情感 ,
在她病态的想象力看来, 这些似乎是温暖情感的先兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃənz] [wɜːr; wər]
and the constitutional ardour and frankness of her expressions were
和 这 宪法 热情 和 坦率 的 她 表达式 是
[ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] .
indicative of the most dangerous of characters .
指示性的 的 这 最多 危险的 的 人物 .
她与生俱来的热情和坦率的言辞表明她是最危险的人物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˈrouzəmənd] [ðæt] [ðə; ði][riːs(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was well for Rosamond that the recent death of her mother was a
它 曾是 出色地 为了 罗莎蒙德 那 这 最近的 死亡 的 她 母亲 曾是 一个
[ɪˈdʒɪtɪmət] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpensɪv,nəs] [ænd; ənd] [gluːm] ,
legitimate excuse for her pensiveness and gloom ,
合法的 原谅 为了 她 沉思 和 愁云 ,
对罗莎蒙德来说，母亲的去世正好给了她一个合理的理由来解释她的沉思和忧郁，这倒是一件好事。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [stɛɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælədi] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
as the incipient stage of the malady that was beginning to steal into her
作为 这 初期 阶段 的 这 弊病 那 曾是 开始 到 偷 进入 她
[soʊl] [mʌst; məst] [ˈlðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈsiːvd] .
soul must otherwise have been perceived .
灵魂 必须 否则 有 到过 感知 .
否则，人们就一定能察觉到这种开始侵蚀她灵魂的疾病的初期阶段。

[ˈsesl, ˈsɪsl] , [fræŋk] , [ˈkɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪŋ] ,
Cecil , frank , confident , and unsuspecting ,
塞西尔 , 坦率 , 自信的 , 和 毫无戒心的 ,
塞西尔，坦率、自信、毫无戒心，

[ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [ˈevri] [əˈten(ə)n] [biˈstəʊ] [ɑːn][juːˈdʒiːniə] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]
never dreamed that every attention bestowed on Eugenia was considered as a
绝不 梦见 那 每一个 注意力 授予 在 尤金妮娅 曾是 经过考虑的 作为 一个
[ˈrɑːbəri] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
robbery to herself .
抢劫 到 她自己 .
她做梦也没想到，人们给予尤金妮娅的每一份关注，在她看来都是一种对她的掠夺。

[juːˈdʒiːniə] , [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] , [ɪmˈpʌlsɪv] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
Eugenia , warm - hearted , impulsive , and grateful ,
尤金妮娅 , 温暖的 - 心地 , 冲动 , 和 感激的 ,
尤金妮娅，热情、冲动、感恩，

[æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊvəˈfloʊɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡrætɪtuːd] [wɜːr; wər] [kənˈstruːd] [ˈɪntuː]
as little imagined that the overflowings of her gratitude were construed into
作为 小的 想象 那 这 溢出 的 她 感激 是 解释 进入
[ˈfiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] .
feelings she would have blushed to have cherished .
情怀 她 会 有 脸红了 到 有 珍爱 .
她万万没想到，自己满溢的感激之情竟被解读成一种令她羞于启齿的感情。

[ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
Cecil was passionately fond of music .
塞西尔 曾是 热情地 喜爱的 音乐 .
塞西尔非常热爱音乐。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [deθ] , [ˈrouzəmənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
Since her mother's death , Rosamond could not be prevailed upon to touch the
自从 她 母亲的 死亡 , 罗莎蒙德 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 触碰 这
[kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] , -
keys of the instrument , 221
钥匙 的 这 乐器 , -
自从母亲去世后，罗莎蒙德就再也不肯碰那件乐器的琴键了。221

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [kaɪnd][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ][ə; eɪ][tæsk] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ]
and he was too kind to urge upon her a task repugnant to her
和 他 曾是 也 种类 到 敦促 之上 她 一个 任务 令人厌恶的 到 她
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

他心地善良，不忍心强迫她去做一件违背她意愿的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ju:'dʒi:nɪə] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pə'zest] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪfmənt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
But when Eugenia discovered that she possessed an accomplishment capable of
但 什么时候 尤金妮娅 发现 那 她 拥有 一个 成就 有能力的 的
[ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ˈplezər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; həɾ][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
imparting pleasure to him who had given her the means of
传授 乐趣 到 他 WHO 有 给定 她 这 方法 的
[ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ][,aɪ 'ti:] ,
acquiring it ,
收购 它 ,

但是，当尤金妮娅发现自己拥有一种能够给给予她获得这种能力的人带来快乐的技能时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
she was never weary of exercising it .
她 曾是 绝不 厌倦 的 锻炼 它 .

她从不厌倦锻炼。

[ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [tu:] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈswi:tənəs] [ænd; ænd] [ˈpaʊər] ,
She sang too with rare sweetness and power ,
她 唱 也 和 稀有的 甜味 和 力量 ,

她歌声甜美动人，充满力量，实属难得。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɔŋz] [ðæt] [ˈsesl, 'sisl] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] .
and never refused to sing the songs that Cecil loved to hear .
和 绝不 拒绝 到 唱歌 这 歌曲 那 塞西尔 喜爱 到 听到 .

她从不拒绝演唱塞西尔爱听的歌曲。

[ˈroʊzəmənd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] .
Rosamond could not sing .
罗莎蒙德 可以 不是 唱歌 .

罗莎蒙德不会唱歌。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [mɔ:nd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [dɪ'fɪ(ə)nsɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
She had never mourned over this deficiency before ,
她 有 绝不 哀悼 超过 这 不足 前 ,

她以前从未为这种缺陷感到悲伤过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə'hʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə]
but now she could not bear to think that another should impart a pleasure to
但 现在 她 可以 不是 熊 到 思考 那 其他 应该 传授 一个 乐趣 到
[hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

但现在她无法忍受别人给她的丈夫带来快乐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [bi'stəʊɪŋ] .
she had not the means of bestowing .
她 有 不是 这 方法 的 授予 .

她没有能力给予。

[ʃi:; ʃɪ][fər'gɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈselfɪli] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
She forgot that she had selfishly denied to gratify his taste ,
她 忘了 那 她 有 自私地 否认 到 满足 他的 品尝 ,

她忘记了自己曾自私地拒绝满足他的喜好。

[ɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
in the way she had the power of doing ,
在这方式她有这力量的正在做 ,
以她所拥有的那种能力 ,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdɒldʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪliəl] [ɡriːf] .
because it would have interrupted the indulgence of her filial grief .
因为它会中断这放纵的她孝悲伤 .
因为那样会打断她沉浸在丧子之痛中的思念。

[əˈnʌðə] [θɪŋ] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] - [ˈfiːlɪŋz] : [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈweɪtɪd]
Another thing deeply wounded Rosamond's feelings : always accustomed to being waited
其他事物深受伤 - 情怀 : 总是 习惯 到 存在 等待
[əˈpɑːn][baɪ] [ˈlðə] ,
upon by others ,
之上 经过 其他的 ,
还有一件事深深伤害了罗莎蒙德：她一直习惯于被别人伺候，

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
to have all her wishes anticipated ,
到 有 全部 她 愿望 预期 ,
让她的所有愿望都能被预先想到，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [baɪ] [ðoʊz] [ˈæktɪv] [ˌmænəfeɪˈsteɪʃənz] [wɪtʃ] [moʊst]
she never thought of showing her love by those active manifestations which most
她 绝不 想法 的 显示 她 爱 经过 那些 积极的 表现 哪个 最多
[men] [lʌv] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
men love to receive .
男人 爱 到 收到 .
她从未想过用大多数男人都喜欢的那种积极的表达方式来表达爱意。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɪf] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][wɜːr; wər]
She would have laid down her life for her husband , if the sacrifice were
她 会 有 铺设 向下 她 生活 为了 她 丈夫 , 如果 这 牺牲 是
[rɪˈkwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,
如果需要牺牲，她会毫不犹豫地为丈夫献出生命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɔːfəriŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]
but she never thought of offering him a glass of water with her own
但 她 绝不 想法 的 提供 他 一个 玻璃 的 水 和 她 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
但她从未想过亲自递给他一杯水。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈwɒnts] .
because it was the office of the servants to supply his recurring wants .
因为它曾是这办公室的这仆人到供应他的再次发生的想要 .
因为满足他日常所需是仆人的职责。

[ˈnevər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðɪːz] [əˈtenʃnz] [bɪˈstəʊ] [baɪ] [əˈnʌðə] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmiːniəl] ,
Never till she saw these attentions bestowed by another who was not a menial ,
绝不 直到 她 锯 这些 注意 授予 经过 其他 WHO 曾是 不是 一个 卑微的 ,
直到她看到另一个并非卑微之人的人给予她同样的关爱，她才真正体会到这一点。

[dɪd][ʃiː ʃi][ɪ'mædʒɪn][ðæt][ə'fekʃ(ə)n][kʊd;kəd][gɪv][æn;ən][ɪ'ædɪd][ˈreɪlɪ] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]
did she imagine that affection could give an added relish , even to a cup of
做过 她 想象 那 感情 可以 给 一个 额外 尽情享用 , 甚至 到 一个 杯子 的
[kʊld][ɪ'wɔːtər] ,
cold water ,
寒冷的 水 ,

她是否曾想过，即使是一杯冷水，爱意也能增添一份别样的滋味？

[wen][ˈɔːfərd][tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrstɪ][lɪp] .
when offered to the thirsty lip .
什么时候 提供 到 这 渴 唇 .

当送到渴望的嘴唇边时。

[wʌn][wɔːrm] , [ˈsʌltri][deɪ] , [ˈsesl, 'sɪsl][ɪ'entərd][æftər][ə; eɪ][lɔːŋ][wɔːk] , [ænd; ənd][θroʊɪŋ][hɪm'self][ɑːn]
One warm , sultry day , Cecil entered after a long walk , and throwing himself on
— 温暖的 , 闷热 天 , 塞西尔 进入 后 一个 长的 走 , 和 投掷 他自己 在
[ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪk'skleɪmd] ,
a sofa exclaimed ,
一个 沙发 惊呼 ,

在一个温暖闷热的日子里，塞西尔散步回来，一屁股坐在沙发上，喊道：

" [gɪv][em 'iː][sʌm; səm][drɪŋk] , [taɪ'teɪniə, ti-] — [fɔːr; fər][aɪ][feɪnt] — [ɪːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sɪk][gɜːrl] .
" **Give me some drink , Titania — for I faint — even as a sick girl .**
" 给 我 一些 喝 , 提泰妮娅 — 为了 我 头晕的 — 甚至 作为 一个 生病的 女孩 .
“给我点水喝吧，提泰妮娅——我快晕倒了——即使我像个生病的女孩一样。”

" [ˈroʊzəmənd][smaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz][θi'ætrɪk(ə)l][ə'sʌmpʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd][riːtʃɪŋ]
" **Rosamond smiled at his theatrical assumption of Cæsar's dignity , and reaching**
" 罗莎蒙德 微笑 在 他的 戏剧 假设 的 - 尊严 , 和 到达
[aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [ræŋ][ðə; ðɪ][bel] .
out her hand , rang the bell .
出去 她 手 , 响铃 这 钟 .

罗莎蒙德看着他夸张地模仿凯撒的尊严，笑了笑，伸出手，按响了门铃。

[juː'dʒiːniə][fluː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːm] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrnd][lɔːŋ][bɪ'fɔːr][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][kʊd;kəd]
Eugenia flew out of the room , and returned long before a servant could
尤金妮娅 飞翔 出去 的 这 房间 , 和 返回 长的 前 一个 仆人 可以
[ˈænsər][ðə; ðɪ][ˈsʌmənz] ,
answer the summons ,
回答 这 传票 ,

尤金妮娅飞快地跑出房间，在仆人来得及回应召唤之前很久就回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][ɪ'wɔːtər] , [ænd; ənd][ˈbendɪŋ][wʌn][niː][tuː; tə][ðə; ðɪ][graʊnd] ,
with a glass of water , and bending one knee to the ground ,
和 一个 玻璃 的 水 , 和 弯曲 一 膝盖 到 这 地面 ,
手捧一杯水，单膝跪地，

[wɪð; wɪθ][ˈspɔːrtɪv][greɪs][ʃiː ʃi][ˈɔːfərd][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ək'septəns] .
with sportive grace she offered it to his acceptance .
和 运动型 优雅 她 提供 它 到 他的 验收 .

她以轻松优雅的姿态将礼物递给了他，他欣然接受。

" [juː'dʒiːniə] ! " [kraɪd][ˈroʊzəmənd] , [ˈklɪərəɪŋ][ˈveri][haɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][læk][ʌv; əv][ˈsɜːrvənt]
" **Eugenia ! " cried Rosamond , colouring very high , " we have no lack of servants**
" 尤金妮娅 ! " 哭 罗莎蒙德 , 染色 非常 高的 , " 我们 有 不 缺少 的 仆人
.
:
.

“尤金妮娅！”罗莎蒙德脸色涨得通红地喊道，“我们不缺仆人。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [əˈsuːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] . "
I am sure there is no necessity of your assuming such a trouble . "

我 是 当然 那里 是 不 必要性 的 你的 假设 这样的 一个 麻烦 . "

我相信你完全不必为此烦恼。

" [oʊ] ! [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezər] !
" **Oh ! but it is such a pleasure !** "

" 哦 ! 但 它 是 这样的 一个 乐趣 !

“哦！这真是太好了！”

" [ɪkˈskeɪmd] [juːˈdʒiːniə] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [ɡlæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] .
" **exclaimed Eugenia , springing up , and placing the empty glass on the sideboard .**

" 惊呼 尤金妮娅 , 弹簧 向上 , 和 放置 这 空的 玻璃 在 这 餐边柜 .

“尤金妮娅惊呼一声，跳了起来，把空杯子放在餐具柜上。”

" [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] .
" **It is all I can do .**

" 它 是全部 我 能 做 .

我只能做到这样了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈpraɪv] [emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˈdɪrli] [aɪ][praɪz][aɪˈtiː] .
You would not deprive me of the privilege if you knew how dearly I prize it .

你 会 不是 剥夺 我 的 这 特权 如果 你 知道 如何 亲爱的 我 奖 它 .

如果你知道我有多么珍惜这项特权，你就不会剥夺我的这项特权了。

" [hæd; həd][ˈsesl, ˈsɪsl] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈroʊzəmənd] ,
" **Had Cecil observed the heightened colour of Rosamond ,**

" 有 塞西尔 观察到 这 增强 颜色 的 罗莎蒙德 ,

“如果塞西尔注意到罗莎蒙德的脸色更加红润了，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
he might have conjectured that all was not right in her bosom ,

他 可能 有 推测 那 全部 曾是 不是 正确的 在 她 怀 ,

他或许已经猜到她胸口出了问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz]
but she sat in the shadow of a curtain , and her emotion was

但 她 卫星 在 这 阴影 的 一个 窗帘 , 和 她 情感 曾是

[ʌnpərˈsɪvd] .
unperceived .

未被察觉的 .

但她坐在窗帘的阴影里，她的情绪没有被察觉。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvniŋz] [ˈæftərwərdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] walking222
A few evenings afterwards , they were walking222

一个 很少 晚上 然后 , 他们 是 walking222

几天后的晚上，他们散步222

[təˈgeðər] , [wen] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈbʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm]
together , when they met a woman bustling through the streets , with her arm

一起 , 什么时候 他们 遇见 一个 女士 繁华 通过 这 街道 , 和 她 手臂

[ə; eɪ] - [ˈkɪmbou] ,
a - kimbo ,

一个 - 金博 ,

他们一起遇到一个女人在街上匆匆走过，她一只胳膊叉着腰。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] [ænd; ʌnd] [dɪˈfaɪəns] , [ðæt] [spoʊk] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈæməzɑːn] .
and an air of boldness and defiance , that spoke the determined Amazon .

和 一个 空气 的 大胆 和 蔑视 , 那 辐 这 决定 亚马逊 .

还有一种大胆和桀骜不驯的气质，那是坚定的亚马逊战士的标志。

[ju:'dʒi:niə] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə] ['si:səlz] [ɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] ;
Eugenia clung closely to Cecil's arm as she approached , and turned deadly pale ;
尤金妮娅 紧紧抓住 密切 到 塞西尔的 手臂 作为 她 接近 , 和 转向 致命 苍白 ;

尤金妮娅走近塞西尔时, 紧紧抓住他的胳膊, 脸色变得惨白;

[ʃi:; ʃi] ['rekəg,naɪzd] [ɪn] [ðoʊz] ['stoʊni] [aɪz] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [fɪtʃər] [ðə; ði] ['dredɪd] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] ,
she recognised in those stony eyes and iron features the dreaded Mrs . Grundy ,
她 已确认 在 那些 石质的 眼睛 和 铁 特征 这 令人恐惧的 太太 . 格伦迪 ,
她从那双冷峻的眼睛和钢铁般的面容中认出了令人畏惧的格伦迪太太。

[ðə; ði][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['desələt] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
the tyrant of her desolate childhood ,
这 暴君 的 她 荒凉 童年 ,
她凄惨童年中的暴君,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] ,
and she felt as if the thong were again descending on her quivering flesh ,
和 她 毛毡 作为 如果 这 丁字裤 是 再次 下降 在 她 颤抖 肉 ,
她感觉那条丁字裤又一次压在了她颤抖的肌肤上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [ə'gen] ['entərɪŋ] ['ɪntu:;][hɜ:r; hər][soʊl] .
and the iron again entering into her soul .
和 这 铁 再次 进入 进入 她 灵魂 .
铁锈再次渗入她的灵魂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
Such a rush of painful recollections came over her ,
这样的 一个 匆忙 的 痛苦 回忆 来了 超过 她 ,
一阵痛苦的回忆涌上心头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] , [waɪl] ['sesl, 'sɪsl] ,
she was obliged to lean against a railing for support , while Cecil ,
她 曾是 有义务 到 倾斜 反对 一个 栏杆 为了 支持 , 尽管 塞西尔 ,
她不得不倚靠在栏杆上支撑身体, 而塞西尔,

[hu:] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [geɪv] [ə; eɪ][stɜ:rn] [glæns] [æt; ət]
who saw what was the cause of her agitation , gave a stern glance at
WHO 锯 什么 曾是 这 原因 的 她 搅动 , 给予 一个 船尾 瞥一眼 在
[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,
看到她激动的原因, 那人严厉地看了她一眼。

[hu:] [hæd; həd] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'dɔ:ntɪd] [ster]
who had stopped , and was gazing in her face with an undaunted stare
WHO 有 停止 , 和 曾是 凝视 在 她 脸 和 一个 无所畏惧 盯
.
:
.

他停下脚步, 目光坚定地盯着她的脸。

" [ˈheɪdeɪ] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , " [hu:z] [ðɪs] ? -
" **Heyday !** " **cried she ,** " **who's this ?** '
" 鼎盛时期 ! " 哭 她 , " 谁是 这 ? -
“嘿! ”她喊道, “这是谁? ”

[ˈtɪzənt] - , [ʃɜ] [ɪˈnʌf] ?
Tisn't Giny , sure enough ?
不是 - , 当然 足够的 ?
没错, 不是吉妮吧?

[aɪ] ['nevə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
I never should have thought of such a thing , if it hadn't been for the
我 绝不 应该 有 想法 的 这样的 一个 事物 , 如果 它 之前没有 到过 为了 这
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

如果不是那位先生，我根本不会想到这种事。

[wel] ! [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɔ:di] , [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [faɪn]
Well ! can't you speak to a body , now you have got to be such a fine
出色地 ! 不能 你 说话 到 一个 身体 , 现在 你 有 得到 到 是 这样的 一个 美好的
[ˈleɪdi] ?
lady ?
女士 ?

哎呀！你难道不能跟人说话吗？你可是个如此优秀的女士啊！

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['grætɪtu:d] [wʌn] [gets] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] . "
This is all the gratitude one gets in the world . "
这 是 全部 这 感激 一 获得 在 这 世界 . "

这就是人一生所能得到的全部感激之情了。

" ['grætɪtu:d] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['sesl, 'sisl] , " [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [bɪ'fɔ:r]
" Gratitude ! " repeated Cecil , " how dare you talk of gratitude to her , before
" 感激 ! " 重复 塞西尔 , " 如何 敢 你 讲话 的 感激 到 她 , 前
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

“感恩！”塞西尔重复道，“你竟敢当着我的面跟她谈感恩？”

[pæs] [ɑ:n] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
Pass on and leave her ,
经过 在 和 离开 她 ,

离开她吧，就此作罢。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [jʊr; jər] [seks] [ʃi:ldz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪndɪg'nei(ə)n]
and be thankful that your sex shields you a second time from my indignation
和 是 感恩 那 你的 性别 盾牌 你 一个 第二 时间 从 我的 愤慨
.
" :
" :
" .

你应该庆幸你的性别第二次让你免受我的愤怒。

" [wel] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['brɪs(ə)l] [ʌp] [soʊ] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
" Well you needn't bristle up so , sir , " cried she , with a sneer .
" 出色地 你 不必 鬃 向上 所以 , 先生 , " 哭 她 , 和 一个 冷笑 .
"先生，您不必这么生气，"她冷笑着说。

" [aɪm] [nɔ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
" I'm not going to kill her .
" 我是 不是 去 到 杀 她 .
"我不会杀她。"

我想你现在应该已经和她结婚了吧。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [gɔ:t] ['mærid] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I suppose you've got married to her by this time .
我 认为 你已经 得到 已婚 到 她 经过 这 时间 .
我想你现在应该已经和她结婚了吧。
[bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [lɒk] [ʃɑ:rp] , [lest] [ʃi:; ʃɪ] [gets] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [wei] ,
But you'd better look sharp , lest she gets into a rambling way ,
但 你会 更好的 看 锋利的 , 免得 她 获得 进入 一个 漫无边际 方式 ,
但你最好打扮得精神点，免得她开始胡言乱语。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

as her mother did before her :
作为 她 母亲 做过 前 她 :

就像她母亲以前做的那样。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [læf] [ðə; ðɪ][vɪˈrɑːɡʊʊ] [pæst] [ɑːn] ,

" With a malignant laugh the virago passed on ,
" 和 一个 恶性 笑 这 泼妇 通过了 在 ,

“女强人发出恶毒的笑声，离开了人世。”

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer]
delighted to find that she had drawn quite a crowd to the spot where
高兴极了 到 寻找 那 她 有 绘制 相当 一个 人群 到 这 点 在哪里

[juːˈdʒiːniə] [stɪl] [liːnd] ,

Eugenia still leaned ,
尤金妮娅 仍然 倾斜 ,

她欣喜地发现，尤金妮娅倚靠的地方已经聚集了不少人。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈroʊzəmənd] [stʊd] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər]
incapable of motion , and Rosamond stood , pale as a statue , brooding over
无法 的 运动 , 和 罗莎蒙德 站立 , 苍白 作为 一个 雕像 , 沉思 超过

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] ,

the words of the woman ,
这 字 的 这 女士 ,

罗莎蒙德动弹不得，脸色苍白如雕像，呆立在那里，沉思着那个女人的话。

[æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdelfiən] [ˈpriːstəs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ][ˈɔːrəkəlz][ʌv; əv] [feɪt] .

as if , like a Delphian priestess , she had uttered the oracles of fate .
作为 如果 , 喜欢 一个 德尔菲安 女祭司 , 她 有 说出 这 神谕 的 命运 .

她仿佛是一位德尔斐神庙的女祭司，说出了命运的预言。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ˈsɜːrpənt] ,
" Why should she imagine her to be his wife , " whispered the bosom serpent ,
" 为什么 应该 她 想象 她 到 是 他的 妻子 , " 低声说道 这 怀 蛇 ,

“她为什么要幻想自己是他的妻子呢？”胸中蛇低语道。

[ˈsʌt(ə)l] [æz; əz][ɪts] [ɑːrtʃ] [ˈprəʊtətaɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv] [iːdn] ,

subtle as its arch prototype in the bowers of Eden ,
微妙的 作为 它是 拱 原型 在这 鲍尔斯 的 伊甸园 ,

如同伊甸园中那精巧的拱形原型一般，

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

" if she had not witnessed in him evidences of tenderness , such as a
" 如果 她 有 不是 目击者 在 他 证据 的 压痛 , 这样的 作为 一个

[ˈhʌzbənd] [ˈoʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈstəʊ] ?

husband only should bestow ?
丈夫 仅有的 应该 赐给 ?

“如果她没有亲眼目睹他身上流露出只有丈夫才应有的温柔体贴呢？”

[ðæt] [ˈrændəm] [ˈsentəns] [spʊk] [ˈvɑːljəmz] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðəɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [səsˈpɪjənz] .

That random sentence spoke volumes , and justifies thy fearful suspicions .
那 随机的 句子 辐 卷 , 和 证明其合理性 你的 可怕 怀疑 .

那句看似随意的话语却蕴含着丰富的信息，也印证了你心中的恐惧和怀疑。

[əˈlæs][fɔːr; fər] [ðiː] , [ˈroʊzəmənd] !

Alas for thee , Rosamond !
唉 为了 你 , 罗莎蒙德 !

唉，罗莎蒙德，你真可怜！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðəɪ] ['hæpɪnəs] [ɑːr; ər] ['blaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv]
The young blossoms of thy happiness are blighted in the sweet springtime of
这 年轻的 花朵 的 你的 幸福 是 秕 在 这 甜的 春天 的
[ðer; ðər] [bluːm] .
their bloom .
他们的 盛开 :

你幸福的幼花在盛开的甜蜜春天里凋零了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['griːnnəs] [ɔːr] ['freɪgrəns] [fɔːr; fər] [ðiː] — ['betər] [ðæt] [ðəʊ] [hædst][daɪd] ,
There is no more greenness or fragrance for thee — better that thou hadst died ,
那里 是 不 更多的 绿色 或者 香味 为了 你 — 更好的 那 你 哈斯特 死亡 ,
你再也感受不到绿意和芬芳——你死了或许更好。

[ænd; ænd] [bɪn] [leɪd][baɪ][ðəɪ] ['mʌðəz] [saɪd] ,
and been laid by thy mother's side ,
和 到过 铺设 经过 你的 母亲的 边 ,
并被安葬在你母亲的身边，

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['bɪtər] [pæŋz] [ʌv; əv] [di'siːvd] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ænd]
than live to experience the bitter pangs of deceived confidence and
比 居住 到 经验 这 苦的 疼痛 的 受骗 信心 和
[ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [lʌv] .
unrequited love .
单相思 爱 :

宁愿活着去体验信任被欺骗和单相思带来的痛苦。

" ['sesl, 'sisl] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['enəmi] [ðæt] [wʌz; wəz] operating223
" Cecil , unconscious of the secret enemy that was operating223
" 塞西尔 , 无意识 的 这 秘密 敌人 那 曾是 operating223
“塞西尔对暗中活动的敌人浑然不知223

[soʊ] ['paʊərfəli] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] ['rɒʊzəmənd] , ['wʌndəz'd] [æt; ət][hɜːr; hər]
so powerfully against him in the breast of Rosamond , wondered at her
所以 强大的 反对 他 在 这 胸部 的 罗莎蒙德 , 想知道 在 她
['kəʊldnəs] [tuː; tə][juː'dʒiːniə] ;
coldness to Eugenia ;
寒冷 到 尤金妮娅 ;

罗莎蒙德胸中对他的这种强烈反抗，让她对尤金妮娅的冷漠感到惊讶；

[ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [wɪt] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ə'pærənt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]
a coldness which became every day more apparent , and was even assuming the
一个 寒冷 哪个 成为 每一个 天 更多的 明显 , 和 曾是 甚至 假设 这
['kærəktər] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] .
character of dislike .
特点 的 不喜欢 :

这种冷漠与日俱增，甚至带有厌恶的意味。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['næt(ə)rəl][ɪn][wʌŋ][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ə'fekʃənət] [æz; əz] ['rɒʊzəmənd] ,
It seemed so natural in one so young and affectionate as Rosamond ,
它 似乎 所以 自然的 在 一 所以 年轻的 和 亲热 作为 罗莎蒙德 ,
在像罗莎蒙德这样年轻又充满爱心的人身上，这似乎显得那么自然。

[tuː; tə] [wɪnd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [juːθ] [ænd; ænd] [ˌsensə'bɪləti] ,
to wind her affections round a being of corresponding youth and sensibility ,
到 风 她 情感 圆形的 一个 存在 的 相应的 青年 和 感性 ,
她将自己的感情倾注于一个与自己年龄和情感相匹配的人身上。

[soʊ] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [tri:t] [wʌn] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
so foreign to her gentle nature to treat one entirely dependent on her
所以 外国的 到 她 温和的 自然 到 对待 一 完全 依赖 在 她
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

她天性温柔，却如此对待一个完全依赖她善良的人，这实在令人难以接受。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] — [hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] , [rɪɡˈretɪd] , [ænd; ənd][æ; ət][lenkθ; lenθ]
with such reserve and distrust — he wondered , regretted , and at length
和 这样的 预订 和 怀疑 — 他 想知道 , 后悔 , 和 在 长度
[rɪˈmɒn,streɪtɪd] .
remonstrated .
抗议 .

他心存疑虑和不信任——他感到疑惑、后悔，最终提出了抗议。

[juːˈdʒiːniə] [hæd; həd] [dʒʌst] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənts] [ˈmuːvmənts] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk]
Eugenia had just anticipated a servant's movements in bringing him a book
尤金妮娅 有 只是 预期 一个 仆人的 移动 在 带来 他 一个 书
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
from the library ,
从 这 图书馆 ,

尤金妮娅刚刚预料到仆人会从图书馆给他拿书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] ,
which he expressed a desire to see ,
哪个 他 表达 一个 欲望 到 看 ,

他表示很想亲眼看看。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌ; əv]
and he had taken it from her hand with a smile of
和 他 有 已采取 它 从 她 手 和 一个 微笑 的
[əˈknɑːlɪdʒmənt] ,
acknowledgment ,
致谢 ,

他微笑着从她手中接过东西，表示认可。

[wen] [ðə; ði] [ɪnstənˈteɪniəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌ; əv] [ˈrouzəmənd] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz]
when the instantaneous change in the countenance of Rosamond arrested his
什么时候 这 瞬间 改变 在 这 面容 的 罗莎蒙德 被捕 他的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

罗莎蒙德面容的瞬间变化引起了他的注意。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɪlɪŋ] , [soʊ][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [hiː; hi] [drɔːpt] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
It was so chilling , so inexplicable , he dropped the book to the ground in
它 曾是 所以 令人不寒而栗 , 所以 无法解释的 , 他 掉落 这 书 到 这 地面 在
[hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
his confusion ,
他的 困惑 ,

那感觉太令人毛骨悚然了，太难以解释了，他惊慌失措地把书扔到了地上。

[wɪtʃ] [juːˈdʒiːniə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈredɪnəs] , [əˈɡen] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈleɪd][əˈpɑːn]
which Eugenia , with her usual graceful readiness , again lifted and laid upon
哪个 尤金妮娅 , 和 她 通常 优美 准备就绪 , 再次 抬起 和 铺设 之上
[hɪz; ɪz] [niː] .
his knee .
他的 膝盖 .

尤金妮娅一如既往地优雅机敏，再次将她抱起，放在他的膝盖上。

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['bendɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv]
In raising her face from her bending position , she encountered the glance of
在 提高 她 脸 从 她 弯曲 位置 , 她 遭遇 这 瞥一眼 的
['roʊzəmənd] ,
Rosamond ,
罗莎蒙德 ,

她抬起头，与罗莎蒙德的目光相遇。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['moʊməntəri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [fæsi'neiʃ(ə)n] .
which seemed to have upon her the momentary effect of fascination .
哪个 似乎 到 有 之上 她 这 瞬间 影响 的 魅力 .
[ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz]
这似乎让她一时着迷。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spaːt] , [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
She stood as if rooted to the spot , gazing steadfastly on her ,
她 站立 作为 如果 根 到 这 点 , 凝视 坚定不移 在 她 ,
[ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz]
她像钉在原地一样站着，目光紧紧地盯着她。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːk] [æz; əz] ['hjuːləs] [æz; əz] ['æʃɪz] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtətli] [left] [ðə; ði]
then with a cheek as hueless as ashes , turned and precipitately left the
然后 和 一个 脸颊 作为 无色 作为 灰烬 , 转向 和 突然地 左边 这
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

然后，她脸色苍白如灰，转身匆匆离开了公寓。

[ˈsesl, 'sɪsl][ænd; ənd] ['roʊzəmənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
Cecil and Rosamond looked at each other without speaking .
塞西尔 和 罗莎蒙德 看起来 在 每个 其他 没有 请讲 .
[ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz]
塞西尔和罗莎蒙德对视了一眼，没有说话。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] .
Never had they exchanged such a look before .
绝不 有 他们 交换 这样的 一个 看 前 .
[ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz]
他们之前从未交换过这样的眼神。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !
[ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz]
我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
" **he exclaimed , rising and walking two or three times across the apartment ,**
" 他 惊呼 , 上升 和 步行 二 或者 三 时代 穿过 这 公寓 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zəʊndɪŋ] [tred] .
with a resounding tread .
和 一个 高亢 踏 .
[ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz]
“他喊道，然后站起身来，在公寓里走了两三趟，脚步声响亮。”

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !
[ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz]
我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] !
what a transformation !
什么 一个 转型 !
[ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz]
真是惊人的变化！

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I must know the cause of it .
我 必须 知道 这 原因 的 它 .
[ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz] [ˌtʃiːz]
我必须知道原因。

[tɛl] [ɛm 'i:] , [ˈroʊzəmənd] , [ænd; ənd] [tɛl] [ɛm 'i:] ['tru:li] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvidli] ,
Tell me , Rosamond , and tell me truly and unreservedly ,
告诉 我 , 罗莎蒙德 , 和 告诉 我 真的 和 毫无保留 ,
告诉我, 罗莎蒙德, 请你毫无保留地告诉我。

[wʌt] [mi:nz] [jɔr; jər] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪnd] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] ['nevər] [kæn; kən]
what means your mysterious and unkind behaviour to one who never can
什么 方法 你的 神秘 和 不友善 行为 到 一 WHO 绝不 能
[hæv; həv] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] ?
have offended you ?
有 被冒犯了 你 ?
你为何对一个从未冒犯过你的人表现出如此神秘而无情的态度?

[wʌt] [hæz; həz] [ju:'dʒi:niə] [dʌn] [tu:; tə] [ˈfɔ:rɪt] [jɔr; jər] [ə'fek(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [jɔr; jər]
What has Eugenia done to forfeit your affection as a friend , your
什么 有 尤金妮娅 完毕 到 丧失 你的 感情 作为 一个 朋友 , 你的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] ,
consideration as a guest ,
考虑 作为 一个 客人 ,
尤金妮娅究竟做了什么, 以至于失去了你作为朋友的喜爱和作为客人的尊重?

[jɔr; jər] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ə'dɑ:ptɪd] [ˈsɪstər] ? "
your respect to the claims of your husband's adopted sister ? "
你的 尊重 到 这 索赔 的 你的 丈夫的 已采用 姐姐 ? "
你对你丈夫养妹的说法是否尊重?

" [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] ['betər] [tu:; tə] [ˈsʌbdʒekt] [jɔr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:njəns] [tu:; tə] [ðɪs] [stɜ:rən]
" **It were far better to subject your own heart and conscience to this stern**
" 它 是 远的 更好的 到 主题 你的 自己的 心 和 良心 到 这 船尾
[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
inquisition ,
宗教裁判所 ,
“与其如此, 不如让你的内心和良心接受这种严厉的拷问。”

[ðæn; ðən] [maɪn] , [ˈsesl, 'sɪsl] , " [rɪ'plaɪd] [ˈroʊzəmənd] [ˈbɪtərli] .
than mine , Cecil , " replied Rosamond bitterly .
比 矿 , 塞西尔 , " 回复 罗莎蒙德 苦涩地 .
“比我的还不如, 塞西尔,”罗莎蒙德苦涩地回答道。

" [hæd; həd] [ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ɛm 'i:] ['su:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['du:tɪz] ,
" **Had you informed me sooner of the length and breadth of my duties ,**
" 有 你 知情的 我 很快 的 这 长度 和 宽度 的 我的 职责 ,
“如果你早点告诉我我的职责范围有多广、多重要,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðem; ðəm] ['betər] .
I might have fulfilled them better .
我 可能 有 已完成 他们 更好的 .
我本可以更好地完成这些任务。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] , [wen] [ju:'dʒi:niə] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ˈɪntu:] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhaʊshəʊld] , [haʊ]
I did not know , when Eugenia was received into our household , how
我 做过 不是 知道 , 什么时候 尤金妮娅 曾是 已收到 进入 我们的 家庭 , 如何
[oʊvər'welmɪŋ] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [kleɪmz] .
overwhelming were her claims .
压倒 是 她 索赔 .
尤金妮娅刚到我们家时, 我并不知道她提出的要求有多么惊人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][hɜ:r; həɹ] ['hæpɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]
I did not know that I was expected to exalt her happiness on the ruins of
我 做过 不是 知道 那 我 曾是 预期的 到 崇高 她 幸福 在 这 废墟 的
[maɪ] [oʊn] . "
my own . "
我的 自己的 . "

我并不知道，人们期望我在自己的幸福废墟上，去歌颂她的幸福。

" ['rouzəmənd] ！ ['rouzəmənd] ！ " [ɪntə'rʌptɪd] ['sesl, 'sisl] ,
" **Rosamond ！ Rosamond ！** " **interrupted Cecil** ,
" 罗莎蒙德 ！ 罗莎蒙德 ！ " 中断 塞西尔 ,
“罗莎蒙德！ 罗莎蒙德！”塞西尔打断了她的话。

['vi:əməntli] — " [br'wer] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] — [br'wer] [lest] [ju:; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] ['deθ,bləʊ] [tu:; tə]
vehemently — " Beware what you say — beware lest you strike a deathblow to
强烈地 — " 提防 什么 你 说 — 提防 免得 你 罢工 一个 致命一击 到
[ʼaʊər; ɑ:r] ['wedɪd] [ʌv] .
our wedded love .
我们的 已婚 爱 .

强烈地——“谨言慎行——小心你给我们的婚姻爱情带来致命一击。”

[aɪ][kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bʌt; bət] [sə'spɪ(ə)n] .
I can bear anything in the world but suspicion .
我 能 熊 任何事物 在 这 世界 但 怀疑 .
世上任何事我都能忍受，唯独不能忍受猜疑。

['evri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] bare224
Every feeling of my heart has been laid bare224
每一个 感觉 的 我的 心 有 到过 铺设 bare224
我内心的每一种感受都赤裸裸地展现了出来224

[br'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
before you .
前 你 .
在你之前。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æz; əz]['oʊpən][tu:; tə][jʊr; jər]['skru:təni][æz; əz][ðə; ði] ['hevəns]
There is not a thought that is not as open to your scrutiny as the heavens
那里 是 不是 一个 想法 那 是 不是 作为 打开 到 你的 审查 作为 这 天
[ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['nu:ndeɪ] .
in the blaze of noonday .
在 这 火焰 的 午 .
没有任何思想能像正午烈日下的苍穹一样，不接受你的审视。

[haʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [jɔ:'rself] , [haʊ] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə][em 'i:] , [haʊ] ['wu:ndɪŋ] [tu:; tə][ju:'dʒi:niə] ,
How unworthy of yourself , how disgraceful to me , how wounding to Eugenia ,
如何 不配 的 你自己 , 如何 可耻 到 我 , 如何 受伤 到 尤金妮娅 ,
[ðɪs] [ʌŋ,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [kən'dʌkt] ！
this unjustifiable conduct ！
这 无理 执行 ！
你这种行为多么没有尊严，多么令我蒙羞，多么伤害尤金妮娅，多么不可饶恕！

" ['evri] [kɔ:rd] [ʌv; əv] - [hɑ:rt] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ]['ægəni][æt; ət] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt]
" **Every chord of Rosamond's heart quivered with agony at this burst of indignant**
" 每一个 弦 的 - 心 颤抖 和 痛苦 在 这 爆裂 的 愤怒
['fi:lɪŋ] [frəm; frəm][lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [br'fɔ:r] [ə'drest] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][ɪn][maɪld][ænd; ənd]
feeling from lips which had never before addressed her but in mild and
感觉 从 嘴唇 哪个 有 绝不 前 已解决 她 但 在 温和的 和
[pər'sweɪsɪv] [təʊnz] .
persuasive tones .
有说服力的 音调 .

“罗莎蒙德的心脏每一根弦都因这突如其来的愤慨之情而颤抖，而这愤慨之情此前从未从温和而劝说的语气中流露出来。”

[hæd; həd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] [bɪn] [leɪd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
Had the wealth of worlds been laid at her feet ,
有 这 财富 的 世界 到过 铺设 在 她 脚 ,
即便全世界的财富都摆在她脚下,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtəd] .
she would have given it to recall the last words she had uttered .
她 会 有 给定 它 到 记起 这 最后的 字 她 有 说出 .
她宁愿付出一切，也要记起自己最后说过的话。

[sti:l] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈmɔ:rs] [ænd; ænd] [ˈhɔ:rər] ,
Still , in the midst of her remorse and horror ,
仍然 , 在 这 中间 的 她 悔恨 和 恐怖 ,
然而，在她悔恨和恐惧之中，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [əʊvəˈmɑ:stərɪŋ] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈrɒŋz] ,
she felt the overmastering influence of her imagined wrongs ,
她 毛毡 这 过度掌握 影响 的 她 想象 错误 ,
她感到自己臆想中的冤屈对她产生了压倒性的影响。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪnfluəns] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði]
and that influence triumphed over the suggestions of reason and the
和 那 影响 胜利 超过 这 建议 的 原因 和 这
[ædməˈnɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpru:d(ə)ns] .
admonitions of prudence .
告诫 的 谨慎 .

这种影响战胜了理性的建议和审慎的劝诫。
" [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈdʒenərəs] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈmænli] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" It is ungenerous — it is unmanly , " she cried ,
" 它 是 吝啬 — 它 是 不男子气概 , " 她 哭 ,
“这太吝啬了——这太没男子气概了!”她喊道。

" [tu:; tə] [fɔ:rs] [em ˈi:][ɪntu:][ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bleɪm] [em ˈi:][fɔ:r; fər]
" to force me into the confession of sentiments which you blame me for
" 到 力量 我 进入 这 忏悔 的 情感 哪个 你 责备 我 为了
[dɪˈklærɪŋ] — [aɪ][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
declaring — I had said nothing ,
声明 — 我 有 说 没有什么 ,
“强迫我承认你指责我表达过的那些想法——我什么也没说过，

[dʌn] [ˈnʌθɪŋ] — [jet] [ju:; jʊ] [əˈreɪn] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ɪnˈeksərəb(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] ,
done nothing — yet you arraign me before the bar of inexorable justice ,
完毕 没有什么 — 然而 你 提审 我 前 这 酒吧 的 无情的 正义 ,
我什么都没做——你们却将我置于无情正义的审判台前。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒəd][ju:ˈdʒi:niə] .
as the champion of the injured Eugenia .
作为 这 冠军 的 这 受伤 尤金妮娅 .
作为受伤的尤金妮娅的冠军。

[ɪf] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkaʊntənəns] [əˈfendz] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈmɪsˈfɔ:rtʃən] , [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt]
If the sincerity of my countenance offends you , it is my misfortune , not my fault
如果 这 诚意 的 我的 面容 冒犯 你 , 它 是 我的 不幸 , 不是 我的 过错
.
:
.
如果我真诚的表情冒犯了你，那是我的不幸，不是我的错。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [aɪ] [kənˈdem] , [ɔ:r][ðə; ði][a:ts] [aɪ] [dɪˈspaɪz] . "
I cannot smile on the boldness I condemn , or the arts I despise . "
我 不能 微笑 在 这 大胆 我 谴责 , 或者 这 艺术 我 鄙视 . "
我无法对那些我谴责的胆大妄为或那些我鄙视的艺术一笑置之。

" ['boʊldnəs] ! [a:ts] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['sesl, 'sisl] .

" **Boldness ! arts !** " **repeated** **Cecil** .
" 大胆 ！ 艺术 ！ " 重复 塞西尔 ；

“大胆！ 艺术！”塞西尔重复道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][æn; ən] [ʌnə'fektɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

" **If there was ever an unaffected , impulsive child of nature** ,
" 如果 那里 曾是 曾经 一个 不受影响 , 冲动 孩子 的 自然 ,

“如果说世上真有未经世事、冲动任性的孩子，

[aɪ 'ti:][ɪz][fɪ; fɪ] [hu:m] [ju:; jʊ][soʊ] ['di:pli] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [jɔ:r'self] [fɑ:r] [mɔ:r] .

it is she whom you so deeply wrong ; but you wrong yourself far more .
它 是 她 谁 你 所以 深 错误的 ; 但 你 错误的 你自己 远的 更多的 .

你深深伤害的是她；但你对自己的伤害更大。

[ju:; jʊ][let] [jɔ:r'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['steɪ(ə)n] [wer] [aɪ][hæd; həd] [enθ'rəʊnd] [ju:; jʊ] ,

You let yourself down from the high station where I had enthroned you ,
你 让 你自己 向下 从 这 高的 车站 在哪里 我 有 登基 你 ,

你从我为你搭建的宝座上跌落下来，

[ænd; ənd] [peɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hɑ:mɪdʒ] ['skersli] [ɪn'fɪəriər] [tu:; tə][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] .

and paid you a homage scarcely inferior to an angel of light .
和 有薪酬的 你 一个 尊敬 几乎 下 到 一个 天使 的 光 .

并向你表达了几几乎不逊于光明天使的敬意。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][æn; ən][ˈeɪliən][frʌm; frəm][jɔ:r; jər] ['bʊzəm] ,

You make me an alien from your bosom ,
你 制作 我 一个 外星人 从 你的 怀 ,

你让我从你的怀抱中变得像个异类，

[ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪnd][ju:; jʊ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ɪn][ɪts]

and nourish there a serpent which will wind you deeper and deeper in its
和 滋养 那里 一个 蛇 哪个 将要 风 你 更深 和 更深 在 它是

[ɪn'venəmd] [foʊldz] ,

envenomed folds ,
有毒液 折叠 ,

并在那里滋养一条毒蛇，它会用它充满毒液的缠绕将你越缠越深。

[tɪl] [jɔ:r; jər] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [ɑ:r; ər] [krʌʃt] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [kɔɪlz] . "

till your heart - strings are crushed beneath its coils . "
直到 你的 心 - 字符串 是 碎 下面 它是 线圈 . "

直到你的心弦被它的缠绕压碎。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] [moʊst] ['retʃɪd] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɔʊzəmənd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]

" **I am indeed most wretched** , " **exclaimed Rosamond ;** " **and if I have made**
" 我 是 的确 最多 可怜 , " 惊呼 罗莎蒙德 ; " 和 如果 我 有 制成

[maɪ'self][soʊ] ,

myself so ,
我 所以 ,

“我真是太可怜了，”罗莎蒙德惊呼道；“如果这是我咎由自取，

[aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ['pɪti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌp'breɪdɪŋ] .

I deserve pity rather than upbraiding .
我 应得 遗憾 相当 比 责骂 .

我应该得到同情而不是责备。

['sesl, 'sisl] , [ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌvd] [em 'i:] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][soʊ] ['laɪtli] [kæst][em 'i:]

Cecil , you never could have loved me , or you would not so lightly cast me
塞西尔 , 你 绝不 可以 有 喜爱 我 , 或者 你 会 不是 所以 轻轻 投掷 我

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

from you .
从 你 .

塞西尔，你永远不可能爱过我，否则你不会如此轻易地将我抛弃。

" ['sesl, 'sisl] , [hu:] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv]
" **Cecil** , **who** **had** **snatched up** **his** **hat** , **and** **laid** **his** **hand on** **the** **latch** **of**
" 塞西尔 , WHO 有 抢夺 向上 他的 帽子 , 和 铺设 他的 手 在 这 门锁 的
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the **door** ,
这 门 ,

塞西尔抓起帽子，把手放在门门上，

[tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:ltərd] [təʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
turned **at** **the** **altered** **tone** **of** **her** **voice** .
转向 在 这 已修改 语气 的 她 嗓音 .

听到她语气的变化，他转过身去。

[terz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['veɪnli] [ɪn'devə] [tu:; tə][haɪd] , [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]
Tears , **which** **she** **vainly** **endeavoured** **to** **hide** , **gushed** **from** **her** **eyes** , **and**
眼泪 , 哪个 她 徒劳地 努力 到 隐藏 , 滔滔不绝 从 她 眼睛 , 和
[stoʊl] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['kʌlərləs] [tʃi:ks] .
stole down **her** **colourless** **cheeks** .
偷窃 向下 她 无色 脸颊 .

她徒劳地试图掩饰，但泪水还是夺眶而出，顺着她苍白的脸颊滑落。

" ['roʊzəmənd] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [təʊn] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" **Rosamond** , " **said** **he** , **in** **a** **softened** **tone** , **approaching** **her** **as** **he** **spoke** ,
" 罗莎蒙德 , " 说 他 , 在 一个 软化 语气 , 接近 她 作为 他 辐 ,
"罗莎蒙德,"他一边说着，一边用柔和的语气向她走近。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ][ləst] [ʌtəd] , [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
" **if** **you** **believe** **what** **you** **last** **uttered** , **turn** **away** **from** **me** ,
" 如果 你 相信 什么 你 最后的 说出 , 转动 离开 从 我 ,

“如果你相信你最后说的话，就离我远点。”

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [hens'fɔ:rθ] [bi:; bi][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ; — [bʌt; bət] [ɪf] [jɜ:r; jər] [hɑ:rt]
and **let** **us** **henceforth** **be** **strangers** **to** **each** **other** ; — **but** **if** **your** **heart**
和 让 我们 今后 是 陌生人 到 每个 其他 ; — 但 如果 你的 心
[bɪ'laɪz] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ,
belies **their** **meaning** ,
谎言 他们的 意义 ,

从此以后，让我们彼此疏远吧；——但如果你的内心并不认同这些话的含义，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'stɔ:r] [em 'i:][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]
if **you** **can** **restore** **me** **the** **confidence** **you** **have** **withdrawn** , **and** **which** **is**
如果 你 能 恢复 我 这 信心 你 有 撤回 , 和 哪个 是
[maɪ][dʒʌst] [du:] ,
my **just** **due** ,
我的 只是 到期的 ,

如果你能帮我恢复你夺走的那份信任，而这本是我应得的，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪ'laɪ] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ɑ:n][maɪ] [ɪn'tegrəti] ,
if **you** **are** **willing** **to** **rely** **unwaveringly** **on** **my** **integrity** ,
如果 你 是 愿意的 到 依靠 毫不动摇 在 我的 正直 ,

如果你愿意毫不动摇地信任我的正直，

my225
my225
my225

我的225

['ɑ:nər] , [ænd; ənd][maɪ] [ʌv] , [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz][wʌnz] [mɔ:r] ,
honour , **and** **my** **love** , **come** **to** **my** **arms** **once** **more** ,
荣誉 , 和 我的 爱 , 来 到 我的 武器 一次 更多的 ,
荣誉，还有我的爱，请再次投入我的怀抱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ɤl] [ˈfeltər] [juː; jʊ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ˌʌndɪˈvaɪdɪd]
and they shall shelter you through life with unabated tenderness and undivided
和 他们 将 庇护所 你 通过 生活 和 持续不断 压痛 和 未分割的
[dɪˈvʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

他们将以无微不至的温柔和全然的奉献精神，庇护你走完人生旅程。

" [pʊr] , [ˈfuːlɪʃ] [ˈrouzəmənd] !
" **Poor , foolish Rosamond !**
" 贫穷的 , 愚蠢 罗莎蒙德 !

“可怜又愚蠢的罗莎蒙德！ ”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɔːt] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [stɛɪt] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [dɪˈspɛr] ,
she had wrought herself up to a state bordering on despair ,
她 有 锻 她自己 向上 到 一个 状态 毗邻 在 绝望 ,
她已经把自己逼到了近乎绝望的状态。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [ɪn]
and the revulsion of her feelings was so great that she almost fainted in
和 这 厌恶 的 她 情怀 曾是 所以 伟大的 那 她 几乎 昏厥 在
[ðə; ðɪ][ɑːrmz] [ðæt] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ɪnˈfoʊld][hɜːr; hər] .
the arms that opened to enfold her .
这 武器 那 打开 到 拥抱 她 .

她内心的厌恶之情如此强烈，以至于她几乎晕倒在张开拥抱她的双臂中。

[hɜːr; hər] [ˈfɔːli] , [hɜːr; hər] [ˈmædnəs] , [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] [stɛərd][hɜːr; hər][soʊ]
Her folly , her madness , her injustice and selfishness stared her so
她 蠢事 , 她 疯狂 , 她 不公正 和 自私 凝视 她 所以
[ˈfɪrfəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
fearfully in the face ,
恐惧地 在 这 脸 ,

她的愚蠢、她的疯狂、她的不公和自私，都如此令人恐惧地直面着她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈpɔːld] [ænd; ənd][self] - [kənˈdemd] .
she was appalled and self - condemned .
她 曾是 震惊 和 自己 - 谴责 .

她感到震惊和自责。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [beɪs] [dʒuːˈdiːən] ,
Like the base Judean ,
喜欢 这 根据 犹太人 ,

就像犹太人的基本语境一样，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] " [ə; eɪ][dʒem] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ɪts]
she had been about to throw away from her " a gem richer than all its
她 有 到过 关于 到 扔 离开 从 她 " 一个 宝石 更富有 比 全部它是
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,

她原本打算扔掉她“比她所属部落所有成员都更珍贵的宝石”，

" [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] [huːz] [ˈpraɪsləs] [wɜːrθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [bɪn] [ˈfʊli]
" **a gem of whose priceless worth she had never till this moment been fully**
" 一个 宝石 的 谁 无价 值得 她 有 绝不 直到 这 片刻 到过 完全
[ˈkɑːnʃəs] .
conscious .
有意识的 .

“一颗价值连城的宝石，直到此刻她才真正意识到它的价值。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [ˌrezəˈluːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
She made the most solemn resolutions for the future ,
她 制成 这 最多 庄严 决议 为了 这 未来 ,
她为未来做出了最庄严的决心,

[ɪnˈvoʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpenəltɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [əˈgen] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
invoking upon herself the most awful penalties if she ever again yielded to a
调用 之上 她自己 这 最多 可怕 处罚 如果 她 曾经 再次 产生 到 一个
[ˈpæʃ(ə)n] [soʊ] [dɪˈɡreɪdɪŋ] .
passion so degrading .
热情 所以 降级 .

她警告自己，如果再次屈服于如此堕落的欲望，必将遭受最可怕的惩罚。

[bʌt; bət] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌns] [ədˈmɪtɪd] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [ˌdɪspəˈzest] [ʌv; əv][ɪts][hoʊld] .
But passion once admitted is not so easily dispossessed of its hold .
但 热情 一次 承认 是 不是 所以 容易地 被剥夺 的 它是 抓住 .
但是，一旦承认了激情，就很难摆脱它的控制。

[ˈevri] [self] - [rɪˈlaɪn] [ˈefərt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈflæksn] [wɪð] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈdʒaɪənt] ,
Every self - relying effort is but a flaxen withe bound round the slumbering giant ,
每一个 自己 - 依靠 努力 是 但 一个 亚麻色 枝条 边界 圆形的 这 沉睡 巨大的 ,
一切自力更生的努力，都不过是缠绕在沉睡巨人身上的一根亚麻绳。

[ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɡræsp][ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] .
broken in the first grasp of temptation .
破碎的 在 这 第一的 抓牢 的 诱惑 .

在第一次受到诱惑时就屈服了。

[ˈdʒeləsi] [ɪz] [ðæt] [ˈdiːmən] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈliːdʒən] , [wɪtʃ] [flaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈbjuːkɪŋ] [ˈvɔɪs]
Jealousy is that demon , whose name is Legion , which flies from the rebuking voice
妒忌 是 那 恶魔 , 谁 姓名 是 军团 , 哪个 苍蝇 从 这 责备 噪音
[ʌv; əv] [ɑːmˈnɪpətəns] [əˈloʊn] .
of Omnipotence alone .
的 全能 独自的 .

嫉妒是那名为军团的恶魔，它只惧怕全能者的斥责之声。

[ˈroʊzəmənd] [dɪd][nɑːt] [seɪ] , " [ɪf] [ɡɑːd] [ɡɪv] [em ˈiː] [streŋθ] , [aɪ] [wɪl] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][maɪ] [ɪnˈdwelɪŋ]
Rosamond did not say , " If God give me strength , I will triumph over my indwelling
罗莎蒙德 做过 不是 说 , " 如果 上帝 给 我 力量 , 我 将要 胜利 超过 我的 内住
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

罗莎蒙德并没有说：“如果上帝赐予我力量，我将战胜我内心的敌人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈtemptər] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [em ˈiː][ɪn] [veɪn] — [aɪ][eɪ ˈem] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪˈfaɪ][ɪts]
" She said , " The tempter shall seek me in vain — I am strong , and I defy its
" 她 说 , " 这 诱惑者 将 寻找 我 在 徒劳 — 我 是 强的 , 和 我 违抗 它是
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

她说：“诱惑者必徒劳地寻找我——我坚强，我无视它的力量。”

" [ˈroʊzəmənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌplɑːntɪd] [ə; eɪ] [θɔːrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm]
" Rosamond was once more happy , but she had planted a thorn in the bosom
" 罗莎蒙德 曾是 一次 更多的 快乐的 , 但 她 有 已种植 一个 刺 在 这 怀
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
of another ,
的 其他 ,

罗莎蒙德再次感到快乐，但她却在另一个人的心中种下了一颗刺。

[ʃɑ:rp] , [di:p] , [ænd; ənd][ˈræŋkəlɪŋ] .
sharp , deep , and rankling .
锋利的 , 深的 , 和 恼人的 .

尖锐、深刻、令人恼火。

[noʊ][ˈæftər] [ˈkaɪndnəs] [kʊd; kəd] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈvɔ:ləntəri] , [ˈpɪrsɪŋ]
No after kindness could obliterate the remembrance of that involuntary , piercing
不 后 仁慈 可以 泯 这 纪念 的 那 非自愿 , 冲孔
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

任何善意的举动都无法抹去那不由自主的、锐利的目光所留下的记忆。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃi:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
It was but the sheathing of a weapon .
它 曾是 但 这 护套 的 一个 武器 .

那不过是武器的鞘而已。

[ju:ˈdʒi:niə] [felt] [ðæt] [ðə; ði][kʊld] [sti:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskæbərd] ,
Eugenia felt that the cold steel was still lurking in the scabbard ,
尤金妮娅 毛毡 那 这 寒冷的 钢 曾是 仍然 潜伏 在 这 刀鞘 ,
尤金妮娅感觉那冰冷的钢铁仍然潜伏在剑鞘里。

[ˈredi] [tu:; tə] [flæʃ] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
ready to flash forth at the bidding of passion .
准备好 到 闪光 前进 在 这 投标 的 热情 .

随时准备在激情驱使下迸发而出。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈi:vniŋz] [ˈæftər][ðə; ði] [si:n] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,
A few evenings after the scene just described ,
一个 很少 晚上 后 这 场景 只是 描述 ,

在上述场景发生后的几个晚上，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈsi:səlz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɔŋz] ,
when she had been playing and singing some of Cecil's favourite songs ,
什么时候 她 有 到过 玩耍 和 歌唱 一些 的 塞西尔的 最喜欢的 歌曲 ,

当她弹唱着塞西尔最喜欢的一些歌曲时，

[æt; ət][ðə; ði] [mægˈnæniməs] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ˈroʊzəmənd] , [ʃi:; ʃi] [tʌ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ˈsesl, ˈsisl]
at the magnanimous request of Rosamond , she turned suddenly to Cecil
在 这 坦荡 要求 的 罗莎蒙德 , 她 转向 突然 到 塞西尔

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

应罗莎蒙德的慷慨请求，她突然转向塞西尔说道——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
" **I think I overheard a friend of yours say to you the other day** ,
" 我 思考 我 无意中听到 一个 朋友 的 你的 说 到 你 这 其他 天 ,

“我好像前几天无意中听到你的一个朋友跟你说，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsterdʒ] .
that I might make my fortune on the stage .
那 我 可能 制作 我的 财富 在 这 阶段 .

或许我能在舞台上发家致富。

[naʊ] , " [ˈædɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈblʌʃɪŋ] , " [aɪ][du:][ˈnɔ:t] [wɪ] [tu:; tə][gʊʊ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsterdʒ] ,
Now , " added she , blushing , " I do not wish to go upon the stage ,
现在 , " 额外 她 , 脸红 , " 我 做 不是 希望 到 去 之上 这 阶段 ,

“现在，”她脸红着补充道，“我不想上台。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][ˈmjuzɪk(ə)l][ˈtælənts][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈi:] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðer; ðər] ,
but if my musical talents could give me distinction there ,
但 如果 我的 音乐 天赋 可以 给 我 区别 那里 ,
但如果我的音乐才能能让我在那里脱颖而出,

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] .
they might be made useful in the domestic circle .
他们 可能 是 制成 有用 在 这 国内的 圆圈 .
它们或许可以在家庭生活中发挥作用。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊtʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wɪʃɪz] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktrɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] .
I have been told of a lady who wishes an instructress for her daughters .
我 有 到过 讲述 的 一个 女士 WHO 愿望 一个 女教师 为了 她 女儿们 .
我听说有一位女士想为她的女儿们找一位老师。

[ˈsʌfər] [em ˈi:][tuː; tə][ˈɔːfər] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Suffer me to offer myself for the situation .
遭受 我 到 提供 我 为了 这 情况 .
请允许我自愿承担这项任务。

[ɪf] [θruː] [jʊr; jər] [ˈbaʊntɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [pəˈzest] [ʌv; əv] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
If through your bounty I am possessed of accomplishments which may be
如果 通过 你的 赏金 我 是 拥有 的 成就 哪个 可能 是
[səbˈsɜːrvɪənt] [tuː; tə][maɪˈself][ɔːr] [ˈʌðər] ,
subservient to myself or others ,
顺从的 到 我 或者 其他的 ,
如果通过你的慷慨馈赠, 我获得了可能为我自身或他人服务的成就,

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːtɪ][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðəm; ðəm] ?
is it not my duty to exercise them ?
是 它 不是 我的 责任 到 锻炼 他们 ?
行使这些权利难道不是我的职责吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ˈsuːnər] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [æn; ən][ˈaɪdlər] . "
I should have done this sooner — I have been too long an idler . "
我 应该 有 完毕 这 很快 — 我 有 到过 也 长的 一个 惰轮 . "
我应该早点这么做的——我懒惰太久了。

" [noʊ] , [noʊ] , [juːˈdʒiːniə] , " [sed] [ˈrouzəmənd] , [ˈwɔːrmlɪ] , [ˈevri] good226
" No , no , Eugenia , " said Rosamond , warmly , every good226
" 不 , 不 , 尤金妮娅 , " 说 罗莎蒙德 , 热情地 , 每一个 good226
“不, 不, 尤金妮娅,”罗莎蒙德热情地说, 语气十分友好。

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] — " [wiː; wi]
and generous feeling of her heart in full and energetic operation — " we
和 慷慨的 感觉 的 她 心 在 满的 和 精力充沛 手术 — " 我们
[kæn; kən] [ˈnevər] [ˈsæŋkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] .
can never sanction such a proposition .
能 绝不 制裁 这样的 一个 主张 .
她内心充满慷慨和活力——“我们绝不能批准这样的提议。

[ɪz][nɑːtɪ] [ðɪs] [jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ?
Is not this your home as well as mine ?
是 不是 这 你的 家 作为 出色地 作为 矿 ?
这难道不是你我的家吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːtɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɪstər] ?
Are you not our sister ?
是 你 不是 我们的 姐姐 ?
你不是我们的姐妹吗?

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['θri:foʊld] [kɔ:rd] [ðæt] ['nevər] [wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] .

Remember the threefold cord that never was to be broken .
记住 这 三重 绳索 那 绝不 曾是 到 是 破碎的 .

记住那根永远不会断裂的三股绳子。

" [fi:; ji] [prest] [ju:'dʒi:ni:əz][hænd][ɪn][bəʊθ][hɜ:r; hær] [oʊn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ,
" **She pressed Eugenia's hand in both her own , and continued ,**
" 她 按下 尤金妮娅的 手 在 两个都 她 自己的 , 和 持续 ,

她将尤金妮娅的手紧紧握在手中，继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] — " [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:md] [koʊld][ɔ:r][ʌn'kaɪnd] , [fər'gɪv] [em 'i:] ,
in a trembling voice — " If I have ever seemed cold or unkind , forgive me ,
在 一个 发抖 嗓音 — " 如果 我 有 曾经 似乎 寒冷的 或者 不友善 , 原谅 我 ,
[ju:'dʒi:niə] ,
Eugenia ,
尤金妮娅 ,

她颤抖着声音说：“如果我曾经显得冷漠或不友善，请原谅我，尤金妮娅。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['fɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] .
for I believe I am a strange , fitful being .
为了 我 相信 我 是 一个 奇怪的 , 断断续续 存在 .

因为我相信我是一个古怪、反复无常的人。

[ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:][ə; eɪ][sæd] ['mɔ:rnər] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
You found me a sad mourner over the grave of my mother ,
你 成立 我 一个 伤心 哀悼者 超过 这 严重 的 我的 母亲 ,

你发现我正悲伤地守候在我母亲的墓前。

[wɪð; wɪθ] ['wi:kənd] [nə:vs] [ænd; ənd]['mɔ:rbɪd] [sensə'bɪlɪti:z] .
with weakened nerves and morbid sensibilities .
和 减弱 神经 和 病态的 感性 .

神经衰弱，感觉迟钝。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi:ɜ:] [tʊn] .
My mind is getting a healthier tone .
我的 头脑 是 获得 一个 更健康 语气 .

我的心态越来越健康了。

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi:ɜ:] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Remain with us — we shall be happier by and by .
保持 和 我们 — 我们 将 是 更快乐 经过 和 经过 .

留下来吧——我们以后会更幸福的。

" [kəm'pli:tli] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['kændɪd] [ə'vəʊəl] , [ju:'dʒi:niə] [θru:] [hɜ:r; hær]
" **Completely overcome by this unexpected and candid avowal , Eugenia threw her**
" 完全地 克服 经过 这 意外 和 坦率 承认 , 尤金妮娅 扔 她

[ɑ:rmz] [raʊnd] - [nek] ,
arms round Rosamond's neck ,
武器 圆形的 - 脖子 ,

“尤金妮娅完全被这突如其来的坦诚告白所感动，她一把搂住了罗莎蒙德的脖子。”

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] — " [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d]
and exclaimed — " I shall be the happiest being in the world , if you indeed
和 惊呼 — " 我 将 是 这 最快乐 存在 在 这 世界 , 如果 你 的确

[lʌv] [em 'i:] .
love me .
爱 我 .

他大声说道：“如果你真的爱我，我将成为世界上最幸福的人。”

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第16/18页

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['benɪfæktər] .
I have no one else in the world to love but you and my benefactor .
我 有 不 一 别的 在 这 世界 到 爱 但 你 和 我的 恩人 .

除了你和我的恩人，我在这个世界上再也没有其他爱的人了。

" ['sesl, 'sɪsl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɒs,treitɪd] [hɪm'self] [æt; ət] - [fi:t] ,
" **Cecil felt as if he could have prostrated himself at Rosamond's feet ,**
" 塞西尔 毛毡 作为 如果 他 可以 有 俯卧 他自己 在 - 脚 ,
“塞西尔感觉自己仿佛可以匍匐在罗莎蒙德的脚下。”

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] .
and thanked her for her noble and generous conduct .
和 谢谢 她 为了 她 高贵 和 慷慨的 执行 .

并感谢她高尚慷慨的行为。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['tremblɪŋ] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'plai] .
He had waited in trembling eagerness for her reply .
他 有 等待 在 发抖 渴望 为了 她 回复 .

他颤抖着，焦急地等待着她的回复。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
It was more than he expected .
它 曾是 更多的 比 他 预期的 .

这比他预想的还要多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wɪft] [ɔːr][rɪ'kwæɪərd] .
It was all he wished or required .
它 曾是 全部 他 希望 或者 必需的 .

这正是他所希望和需要的。

" [biː; bi][bʌt; bət] [truː] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['roʊzəmənd] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Be but true to yourself , my beloved Rosamond , " said he , when he was**
" 是 但 真的 到 你自己 , 我的 心爱 罗莎蒙德 , " 说 他 , 什么时候 他 曾是
[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
alone with her ,
独自的 和 她 ,

“我亲爱的罗莎蒙德，只要忠于你自己就好，”当他和她单独相处时，他说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ʌn'dʒʌst][tuː; tə][em 'iː] .
" **and you can never be unjust to me .**
" 和 你 能 绝不 是 不公正 到 我 .

你永远不可能对我不公平。

[kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [mɑːrkt] [aʊt] ,
Continue in the path you have now marked out ,
继续 在 这 小路 你 有 现在 标记 出去 ,

继续沿着你现在选定的路线前进。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æ; əl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [nɔːt][loʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɔːrməst] [lʌv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ]
and you shall be repaid not only with my warmest love , but with my
和 你 将 是 已偿还 不是 仅有的 和 我的 最温暖 爱 , 但 和 我的
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

你将得到我最热烈的爱和最崇高的敬意作为回报。

[maɪ][ædmə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] ['grætɪtu:d] .
my admiration , and my gratitude .
我的 钦佩 , 和 我的 感激 .

我的钦佩和感激之情。

" [ðʌs] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] , ['rouzəmənd] [felt] [nu:] [laɪf] ['floʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [veɪnz] .
" Thus encouraged , Rosamond felt new life flowing in her veins .
" 因此 鼓励 , 罗莎蒙德 毛毡 新的 生活 流动 在 她 静脉 .

受到鼓舞的罗莎蒙德感到自己焕发了新的活力。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][saɪən'tɪfɪk] [ru:lz] , [hɜ:r; həɾ] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] [bɜ:rst]
Though she could not sing according to scientific rules , her buoyant spirit burst
尽管 她 可以 不是 唱歌 根据 到 科学 规则 , 她 浮力 精神 爆裂
[fɔ:rθ] [ɪn] ['wɔ:blɪŋ] [noʊts] ,
forth in warbling notes ,
前进 在 鸣唱 笔记 ,

虽然她唱歌并不符合科学规则，但她那活泼的灵魂却迸发出婉转的歌声。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] ['haʊshoʊld] ['du:tɪz] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['baʊndɪŋ] [steps] ,
as she moved about her household duties , with light , bounding steps ,
作为 她 已搬 关于 她 家庭 职责 , 和 光 , 边界 步骤 ,
她轻快地迈着步伐，忙着做家务。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərd] ['ri:z(ə)n] .
rejoicing in the consciousness of recovered reason .
欢欣鼓舞 在 这 意识 的 恢复 原因 .

为恢复理性意识而欢欣鼓舞。

[wi:k] ['æftər] [wi:k] [glaidɪd] [ə'wei] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'aɪzɪŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðəm; ðəm][ʌv; əv]
Week after week glided away , without any circumstance arising to remind them of
星期 后 星期 滑翔 离开 , 没有 任何 环境 产生 到 提醒 他们 的
[ðə; ðɪ][pæst] .
the past .
这 过去的 .

一周又一周过去了，没有任何事发生，让他们想起过去的事情。

[ɪn'di:d] [ɔ:l] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd][ɪ'veər] [dɪ'stɜ:rbd] [ðer; ðər]
Indeed all seemed to have forgotten that anything had ever disturbed their
的确 全部 似乎 到 有 被遗忘的 那 任何事物 有 曾经 不安 他们的
[də'mestɪk] [pi:s] .
domestic peace .
国内的 和平 .

事实上，他们似乎都忘记了曾经发生过任何扰乱他们家庭平静的事情。

" [oʊ] ! [wʌt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['flaʊərz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rouzəmənd] , [æz; əz] , ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]
" Oh ! what beautiful flowers ! " exclaimed Rosamond , as , riding with her
" 哦 ! 什么 美丽的 花朵 ! " 惊呼 罗莎蒙德 , 作为 , 骑术 和 她
[ˈhʌzbənd] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['lʌvli] [ɔ:'tʌmnl] ['i:vnɪŋ] ,
husband , on a lovely autumnal evening ,
丈夫 , 在 一个 迷人的 秋季 晚上 ,

“哦！多么美丽的花朵啊！”罗莎蒙德惊叹道，当时她正和丈夫骑马，在一个美丽的秋日傍晚。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] .
they passed a public garden , ornamented with the last flowers of the season .
他们 通过了 一个 民众 花园 , 装饰 和 这 最后的 花朵 的 这 季节 .

他们经过一座公共花园，园内点缀着当季最后盛开的花朵。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" I wish I had some of them .
" 我 希望 我 有 一些 的 他们 .

“我真希望我能拥有其中一些。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] [lʌv] , ['kɑ:nstənsi] , [ænd; ənd][di'vʊʃ(ə)n] .

There are the emblems of love , constancy , and devotion .
那里 是 这 徽章 的 爱 , 恒常 , 和 虔诚 .

上面有爱、忠贞和奉献的象征。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [baɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,
If I had them now , I would bind them on my heart ,
如果 我 有 他们 现在 , 我 会 绑定 他们 在 我的 心 ,

如果我现在拥有它们, 我会将它们紧紧地贴在我的心上。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [raɪd] . "
in remembrance of this enchanting ride ."
在 纪念 的 这 妖娆 骑 . "

谨以此纪念这段奇妙的旅程。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] ['spi:dəli] , [dɪr] ['rʊʒəmənd] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , -
" You shall have them speedily , dear Rosamond , " replied he , 227
" 你 将 有 他们 迅速地 , 亲爱的 罗莎蒙德 , " 回复 他 , -

"你很快就会收到的, 亲爱的罗莎蒙德,"他回答道, 227

" [i:v(ə)n] [ɪf] , [laɪk][ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] [hu:] [neɪmd] [ðə; ði] [swi:t] ['flaʊər] [fər'get] - [em'i:] - [nɑ:t] ,
" even if , like the gallant knight who named the sweet flower Forget - me - not ,
" 甚至 如果 , 喜欢 这 英勇 骑士 WHO 命名 这 甜的 花 忘记 - 我 - 不是 ,

即使, 就像那位将甜美的花朵命名为勿忘我的英勇骑士一样,

[aɪ][səkrɪfaɪs][maɪ][laɪf][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðem; ðəm] .
I sacrifice my life to purchase them .
我 牺牲 我的 生活 到 购买 他们 .

我甚至不惜牺牲自己的生命去购买它们。

" ['rʊʒəmənd] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðʊʊz] ['flaʊərz] , [sɔ:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ænd; ənd]
" Rosamond little thought those flowers , sought with such childish earnestness , and
" 罗莎蒙德 小的 想法 那些 花朵 , 寻求 和 这样的 幼稚 认真 , 和
[pra:mɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɔ:rtɪv] ['gæləntri] ,
promised with such sportive gallantry ,
承诺 和 这样的 运动型 英勇 ,

罗莎蒙德丝毫没有想到, 那些她曾以孩童般的热切追求、以嬉戏般的英勇许诺的花朵,

[wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] [sə'renəti] .
were destined to be so fatal to her newly acquired serenity .
是 注定 到 是 所以 致命的 到 她 新 获得 宁静 .

注定会彻底摧毁她刚刚获得的平静。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [hoʊm] , ['sesl, 'sɪsl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ]
As soon as they reached home , Cecil returned to seek the flowers which
作为 很快 作为 他们 达到 家 , 塞西尔 返回 到 寻找 这 花朵 哪个
[rʊʒəmənd] [dɪ'zʌɪrd] ,
Rosamond desired ,
罗莎蒙德 想要的 ,

他们一到家, 塞西尔就回去寻找罗莎蒙德想要的。

[ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'fɔ:d] ,
and selecting the most beautiful the garden afforded ,
和 选择 这 最多 美丽的 这 花园 提供 ,

并选择花园中最美丽的植物,

[brɔ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θʊ:ziæzəm][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]
brought them with as much enthusiasm of feeling as if it were the
带来 他们 和 作为 很多 热情 的 感觉 作为 如果 它 是 这
[ˈbraɪd,gru:mz] [fɜ:rst][ɡɪft] .
bridegroom's first gift .
新郎的 第一的 礼物 .

他满怀热情地把它们带来, 就好像这是新郎收到的第一份礼物一样。

[wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ju:ˈdʒi:niə] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] , [ˈroʊzəmənd] [ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
When he entered the room Eugenia was alone , Rosamond being still engaged in
什么时候 他 进入 这 房间 尤金妮娅 曾是 独自的 , 罗莎蒙德 存在 仍然 已订婚的 在
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [ˈraɪdɪŋ] [əˈpærəl] .
changing her riding apparel .
变化 她 骑术 服饰 .

当他走进房间时，尤金妮娅独自一人，罗莎蒙德还在更换骑马服。

" [oʊ] ! [wʌt] [æŋ; ən] [ɪkˈskwɪzɪtliˌɛkskwɪzɪtli] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈnoʊzgeɪ] , " [kraɪd] [ju:ˈdʒi:niə] , [ɪŋˌvɔ:lənˈterəli]
" Oh ! what an exquisitely beautiful nosegay , " cried Eugenia , involuntarily
" 哦 ! 什么 一个 精美绝伦 美丽的 花束 , " 哭 尤金妮娅 , 不由自主
[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:ɹ; hər] [hænd] — " [haʊ] [rɪtʃ] ,
stretching out her hand — " how rich ,
伸展 出去 她 手 — " 如何 富有的 ,
" 哦! 多么精美绝伦的花束啊! " 尤金妮娅惊呼道，不由自主地伸出手——“多么富有啊! ”

[haʊ] [ˈfreɪgrənt] ! " **how fragrant ! "**
如何 香 ! "
好香啊!

" [jes] ! **" Yes !**
" 是的 !
“是的!

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [ədˈmaɪər] [ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] — " [aɪ] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [ɪkˈspresli]
I knew you would admire them , " he replied — " I brought them expressly
我 知道 你 会 钦佩 他们 , " 他 回复 — " 我 带来 他们 明确地
[fɔ:ɹ; fər] — — " [ˈroʊzəmənd] ,
for — — " Rosamond ,
为了 — — " 罗莎蒙德 ,
“我知道你会喜欢它们的,”他回答说，“我特意把它们带来是为了——”罗莎蒙德，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] ,
he was just going to add , when he was suddenly called out ,
他 曾是 只是 去 到 添加 , 什么时候 他 曾是 突然 称为 出去 ,
他正要补充，突然被人叫住了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌ; əv] [ju:ˈdʒi:niə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsentəns] [ɪn]
leaving the flowers in the hand of Eugenia , and the unfinished sentence in
离开 这 花朵 在 这 手 的 尤金妮娅 , 和 这 未完成 句子 在
[hɜ:ɹ; hər] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .
把花留在尤金妮娅手中，把未说完的话留在她耳边。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv] [ðər; ðər] [əˌproʊpriˈeɪʃn] , [ju:ˈdʒi:niə] [bɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ə; eɪ] [ɡɪft]
Not knowing anything of their appropriation , Eugenia believed the bouquet a gift
不是 会心 任何事物 的 他们的 拨款 , 尤金妮娅 相信 这 花束 一个 礼物
[tu:; tə] [hɜ:ɹˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,
尤金妮娅对花束的来历一无所知，她以为这束花是送给自己的礼物。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [stʊd] [ˈtɜ:ɹnɪŋ] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and she stood turning them to the light in every direction ,
和 她 站立 转弯 他们 到 这 光 在 每一个 方向 ,
她站在那里，把他们转向各个方向的光亮处。

[geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['reɪnbəʊ] [hju:z] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] , [wen] ['rouzəmənd] ['entərd] [ðə; ði]
gazing on their rainbow hues with sparkling eyes , when Rosamond entered the
凝视 在 他们的 彩虹 色调 和 闪闪发光 眼睛 , 什么时候 罗莎蒙德 进入 这
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

罗莎蒙德走进公寓时，她睁大眼睛凝视着它们五彩缤纷的颜色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:k] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['rouziz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
with a cheek glowing like the roses before her .
和 一个 脸颊 发光 喜欢 这 玫瑰 前 她 .

她的脸颊像眼前的玫瑰一样泛着红晕。

" [si:] [wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst][gɪv(ə)n][em 'i:] ,
" **See what beautiful flowers your husband has just given me ,**
" 看 什么 美丽的 花朵 你的 丈夫 有 只是 给定 我 ,
"看看你丈夫刚刚送我的多么漂亮的花啊！ "

" [kraɪd] [ju:'dʒi:niə] — " [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['sekənd] [saɪt] ,
" **cried Eugenia — " he must have been endowed with second sight ,**
" 哭 尤金妮娅 — " 他 必须 有 到过 捐赠 和 第二 视线 ,
"尤金妮娅喊道——‘他一定有预知未来的能力，’"

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['jɜ:rnɪŋ] ['æftər] [sʌt] [ə; eɪ] [bu'keɪ] .
for I was just yearning after such a bouquet .
为了 我 曾是 只是 渴望 后 这样的 一个 花束 .

因为我一直渴望得到这样一束花。

" [hæd; həd] ['rouzəmənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊhən] - ['jʊpəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Had Rosamond beheld the leaves of the Bohon - Upas , instead of the**
" 有 罗莎蒙德 观看 这 树叶 的 这 博洪 - 上士 , 反而 的 这
[ˈblɒsəmz] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ,
blossoms she loved ,
花朵 她 喜爱 ,

“如果罗莎蒙德看到的不是她所钟爱的花朵，而是波洪乌帕树的叶子，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
she could not have experienced a more sickening sensation .
她 可以 不是 有 经验丰富的 一个 更多的 令人作呕 感觉 .

她不可能体验到比这更令人作呕的感觉了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] ['flaʊərz] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðer; ðər][emblə'mætrɪk]
She had begged for those flowers — she had pointed out their emblematic
她 有 乞求 为了 那些 花朵 — 她 有 尖 出去 他们的 象征性的
[ˈbjʊ:ti:z] — [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][baɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
beauties — had promised to bind them to her heart ,
美女 — 有 承诺 到 绑定 他们 到 她 心 ,

她曾苦苦哀求得到那些花——她曾指出它们象征性的美丽——并承诺将它们珍藏在心上。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntənli] [bi'stəu] [ɑ:n] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and yet they were wantonly bestowed on another , as if in defiance of her
和 然而 他们 是 肆意妄为 授予 在 其他 , 作为 如果 在 蔑视 的 她
[ˈfɔ:rmər] ['retʃɪdnəs] .
former wretchedness .
以前的 悲惨 .

然而，它们却被肆意地赋予了另一个人，仿佛是对她过去悲惨境遇的一种蔑视。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['dɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [lʌ; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːrl] [θruː] [hɜːr; hə] [breɪn]
She grew dizzy from the rapidity of the thoughts that whirled through her brain
她 生长 晕眩的 从 这 快速 的 这 想法 那 旋转 通过 她 脑
,
.
.

她脑海中思绪纷乱，感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [prest] [hɜːr; hə][hænd][ə'paːn][hɜːr; hə] [hed] .
and leaning against the mantelpiece , pressed her hand upon her head .
和 倾斜 反对 这 壁炉架 , 按下 她 手 之上 她 头 .

她倚在壁炉架上，一手按着头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ɪl] , [dɪr] ['rɒʊzəmənd] , " [kraɪd][juː'dʒiːniə] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hə] — " [liːn]
" You are ill , dear Rosamond , " cried Eugenia , springing towards her — " lean
" 你 是 患病的 , 亲爱的 罗莎蒙德 , **"** 哭 尤金妮娅 , 弹簧 向 她 — **"** 倾斜
[ɑːn][em 'iː] — [juː; jʊ][ɑːr; ə] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] .
on me — you are pale and faint .
在 我 — 你 是 苍白 和 头晕的 .

“亲爱的罗莎蒙德，你病了，”尤金妮娅喊道，扑向她——“靠着我——你脸色苍白，虚弱无力。

" ['rɒʊzəmənd] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] [tʌtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['vaɪpər][wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] ['ɒʊvər]
" Rosamond recoiled from her touch , as if a viper were crawling over
" 罗莎蒙德 反冲 从 她 触碰 , 作为 如果 一个 毒蛇 是 爬行 超过
[hɜːr; hə] .
her :
她 :

“罗莎蒙德畏缩地躲开她的触碰，仿佛有一条毒蛇在她身上爬行。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [lʌ; əv] [self] - [kən'trɒʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
She had lost the power of self - control , and the passion that was
她 有 丢失的 这 力量 的 自己 - 控制 , 和 这 热情 那 曾是
['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [hɜːr; hə] ,
threatening to suffocate her ,
威胁 到 窒息 她 ,

她失去了自制力，那股几乎要将她窒息的激情也消失了。

[faʊnd] [vent] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
found vent in language .
成立 发泄 在 语言 :

在语言中找到了发泄的出口。

" [liːv] [em 'iː] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒd] [nɑːt] [draɪv] [em 'iː][mæd] . -
" Leave me , " cried she , " if you would not drive me mad . 228
" 离开 我 , **"** 哭 她 , **"** 如果 你 会 不是 驾驶 我 疯狂的 . **228**
-

“离开我，”她喊道，“如果你不想把我逼疯的话。”228

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [lʌ; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
You have destroyed the peace of my whole life .
你 有 损毁 这 和平 的 我的 所有的 生活 :

你毁了我一生的平静。

[juː; jʊ][hæv; həv]['stɒʊlən] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrpənt]['ɪntuː][maɪ] [də'mestɪk] ['baʊər] ,
You have stolen like a serpent into my domestic bower ,
你 有 被盗 喜欢 一个 蛇 进入 我的 国内的 凉亭 ,

你像毒蛇一样潜入了我的私密空间，

[ænd; ənd] [rɒbd] [em 'iː][lʌ; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [lʌ; əv][ə; eɪ][wʌnz] ['dɒʊtɪŋ] ['hʌzbənd] .
and robbed me of the affections of a once doting husband .
和 被抢劫 我 的 这 情感 的 一个 一次 溺爱 丈夫 :

他夺走了我曾经深爱的丈夫的爱。

[ˈteɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊpənli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪl] -
Take them openly , if you will , and triumph in the possession of your ill -
拿 他们 公然 , 如果 你 将要 , 和 胜利 在 这 拥有 的 你的 患病的 -
[ˈɡɑːtn] [ˈtreʒər] . "
gotten treasure . "
获得 宝藏 . "

如果你愿意，就公开地拿走它们，并为自己不义之财的所得而欢呼吧。

" [ˈroʊzəmænd] ! " [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] , [loʊ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

" **Rosamond !** " **uttered a deep , low voice behind her** .
" 罗莎蒙德 ! " 说出 一个 深的 , 低的 嗓音 在后面 她 .

“罗莎蒙德！”她身后传来一个低沉的声音。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv]
She started , turned , and beheld her husband standing on the threshold of
她 开始 , 转向 , 和 观看 她 丈夫 常设 在 这 临界点 的
[ðə; ði] [dɔːr] , [peɪl] ,
the door , pale ,
这 门 , 苍白 ,

她猛地一惊，转过身，看见丈夫脸色苍白地站在门口。

[dɑːrk][ænd; ənd][stɜːrn][æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [prəˈhaʊnsɪz] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

dark and stern as the judge who pronounces the doom of the
黑暗的 和 船尾 作为 这 法官 WHO 发音 这 厄运 的 这
[trænzˈɡresər,trænsˈɡresər] .

transgressor :
违规者 .

如同宣判罪犯死刑的法官一般，阴沉而严厉。

[juːˈdʒiːniə] , [huː] [hæd; həd] [draːpt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] -
Eugenia , who had dropped the flowers at the commencement of Rosamond's
尤金妮娅 , WHO 有 掉落 这 花朵 在 这 开始 的 -
[ɪnˈdɪɡnənt] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ,
indignant accusation , with a wild ,
愤怒 指控 , 和 一个 荒野 ,

尤金妮娅在罗莎蒙德开始义愤填膺地指责她时，手中的花掉在了地上，她愤怒地.....

[bɪˈwɪldərd] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ˈkɪndld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , [naʊ] [met] [hɜːr; hər] [ˈskɔːrtʃɪŋ]
bewildered countenance , which kindled as she proceeded , now met her scorching
困惑 面容 , 哪个 点燃 作为 她 继续 , 现在 遇见 她 灼热
[ɡlæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

她脸上困惑的神情，随着她的前进而愈发浓烈，此刻与她灼热的目光相遇。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈlɪtərəli] [flæʃt] [ˈfaɪər] .

with eyes that literally flashed fire .
和 眼睛 那 字面上地 闪光灯 火 .

双眼仿佛燃起了火焰。

[hɜːr; hər][ˈtemp(ə)] [veɪnz] [sweld] , [hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] , [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ]
Her temple veins swelled , her lip quivered , every feature was eloquent with
她 寺庙 静脉 肿胀 , 她 唇 颤抖 , 每一个 特征 曾是 雄辩 和
[skɔːrn] .
scorn .
轻蔑 .

她太阳穴上的青筋暴起，嘴唇颤抖，脸上的每一个表情都充满了轻蔑。

" [ˈroʊzəmænd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbæniʃt] [em ˈiː][fɔːr; fər][ˈevər] .

" **Rosamond ,** " **said she ,** " **you have banished me for ever** .
" 罗莎蒙德 , " 说 她 , " 你 有 被放逐 我 为了 曾经 .

“罗莎蒙德，”她说，“你永远地放逐了我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kruːəli] , [ˈwɑːntənli] , [ˈkɔːsləsli] [ɪnˈsɒltɪd] [em ˈiː] .

You have cruelly , wantonly , causelessly insulted me .
你 有 残酷地 , 肆意妄为 , 无缘无故地 受辱 我 .

你残忍、肆意、无缘无故地侮辱了我。

" [fiː; ji] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ˈsesl, ˈsɪsl] [jet] [stɒd] ,
" She walked rapidly to the door , where Cecil yet stood ,
" 她 步行 快速 到 这 门 , 在哪里 塞西尔 然而 站立 ,

她快步走向门口，塞西尔还站在那里。

[ænd; ənd][glaidɪd][baɪ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪntərˈsept] [hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] .
and glided by him before he could intercept her passage .
和 滑翔 经过 他 前 他 可以 截距 她 通道 .

她从他身边滑过，不让他拦截她的去路。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtɜːrniŋ] , [fiː; ji] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
Then suddenly returning , she snatched his hand , and pressed it to her
然后 突然 返回 , 她 抢夺 他的 手 , 和 按下 它 到 她
[ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

forehead and to her lips .
前额 和 到 她 嘴唇 .

然后她突然回过神来，一把抓住他的手，按在自己的额头和嘴唇上。

" [maɪ] [ˈbenɪfæktər] , [ˈbrʌðər] , [frend] ! " [kraɪd] [fiː; ji] , " [meɪ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ˈevər] [bles] [ðɪː] ,
" My benefactor , brother , friend ! " cried she , " may Heaven for ever bless thee ,
" 我的 恩人 , 兄弟 , 朋友 ! " 哭 她 , " 可能 天堂 为了 曾经 保佑 你 ,
" 我的恩人，我的兄弟，我的朋友！ "她喊道，“愿上天永远保佑你！ "

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ˈblesɪd; blest][em ˈiː] ! "
even as thou hast blessed me ! "
甚至 作为 你 哈斯特 蒙福 我 ! "

正如你祝福我一样！

" [steɪ] , [juːˈdʒiːniə] , [steɪ] !
" Stay , Eugenia , stay !
" 停留 , 尤金妮娅 , 停留 !

“留下来，尤金妮娅，留下来！ ”

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" he exclaimed , endeavouring to detain her — but it was too late .
" 他 惊呼 , 努力 到 扣留 她 — 但 它 曾是 也 晚的 .

他惊呼着，试图阻止她——但为时已晚。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər]
He heard her footsteps on the stairs , and the door of her chamber
他 听到 她 脚步声 在 这 楼梯 , 和 这 门 的 她 房间
[ˈheɪstɪli] [kloʊz] ,
hastily close ,
草草 关闭 ,

他听到她在楼梯上的脚步声，以及她房门匆匆关上的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfaːləʊ] [hɜːr; hər] .
and he knew he could not follow her .
和 他 知道 他 可以 不是 跟随 她 .

他知道自己不能跟随她。

" [ræʃ] , [ɪnˈfætʃueɪtɪd][gɜːrɪ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈroʊzəmənd] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn]
" Rash , infatuated girl ! " cried he , turning to Rosamond , " what have you done
" 皮疹 , 迷恋 女孩 ! " 哭 他 , 转弯 到 罗莎蒙德 , " 什么 有 你 完毕
?
?
?

“鲁莽的、痴情的女孩！”他转向罗莎蒙德喊道，“你做了什么？” ”

[æ̃t; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tu:] [wen] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd]
At a moment too when my whole heart was overflowing with tenderness and
在 一个 片刻 也 什么时候 我的 所有的 心 曾是 溢出 和 压痛 和
[lʌv] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] .
love towards you .
爱 向 你 .

那一刻，我的心中充满了对你的爱和温柔。

[rɪˈmembər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈbæni] [juˈdʒi:niə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][maɪ] [ru:f] ,
Remember , if you banish Eugenia from the shelter of my roof ,
记住 , 如果 你 放逐 尤金妮娅 从 这 庇护所 的 我的 屋顶 ,
[ænd; ənd]
记住，如果你把尤金妮娅从我屋檐下赶走，

[aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [baɪ] [ˈevri] [taɪ][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][hju:ˈmænəti] [sti:l] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd]
I am bound by every tie of honour and humanity still to protect and
我 是 边界 经过 每一个 领带 的 荣誉 和 人类 仍然 到 保护 和
[ˈtʃerɪʃ] [hɜ:r; hər] . "
cherish her . "
珍惜 她 . "

出于荣誉和人性的考量，我仍然有义务保护和珍惜她。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈroʊzəmənd] ;
" **I know it well , "** **replied Rosamond ;**
" 我 知道 它 出色地 , " 回复 罗莎蒙德 ;
[ænd; ənd]
“我很了解,”罗莎蒙德回答道；

" [aɪ] [rɪˈmembər] [tu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə][juˈdʒi:niə][ju:; jʊ][fɜ:rst]
" **I remember too that it was to give a home to Eugenia you first**
" 我 记住 也 那 它 曾是 到 给 一个 家 到 尤金妮娅 你 第一的
[kənˈsentɪd] [tu:; tə][baɪnd] [jɔ:rˈself] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [vəʊz] .
consented to bind yourself by marriage vows .
同意 到 绑定 你自己 经过 婚姻 誓言 .

“我还记得，你最初同意与尤金妮娅缔结婚姻誓言，是为了给她一个家。

[ðæt] [hoʊm] [meɪ] [sti:l] [bi:; bi][hɜ:rz] .
That home may still be hers .
那 家 可能 仍然 是 她的 .

那栋房子或许仍属于她。

[aɪ][eɪ ˈem][kɑ:m] [naʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] — [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ˈkɑ:mlɪ] .
I am calm now , Cecil — you see I can speak calmly .
我 是 冷静的 现在 , 塞西尔 — 你 看 我 能 说话 平静地 .
[ænd; ənd]
我现在平静下来了，塞西尔——你看，我可以平静地说话了。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] .
The certainty of a misfortune gives the spirit and the power of endurance .
这 肯定 的 一个 不幸 给予 这 精神 和 这 力量 的 耐力 .
[ænd; ənd]
不幸的必然性赋予了人们坚韧不拔的精神和力量。

[ðoʊz] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər][ˈtraɪfəlz][ɪn] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] . "
Those flowers are trifles in themselves , but they contain a world of meaning . "
那些 花朵 是 琐事 在 他们自己 , 但 他们 包含 一个 世界 的 意义 . "
[ænd; ənd]
这些花本身微不足道，但它们却蕴含着丰富的意义。

" [ði:z] [ˈwɜ:rθləs] [ˈflaʊərz] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈsesl, ˈsɪsl] ,
" **These worthless flowers ! "** **exclaimed Cecil ,**
" 这些 毫无价值 花朵 ! " 惊呼 塞西尔 ,
[ænd; ənd]
“这些没用的花！”塞西尔惊喊道。

[ˈtræmpɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tɪl] [ðer; ðər] [braɪt] [li:vz] [leɪ] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd]
trampling them under his feet till their bright leaves lay a soiled and
践踏 他们 在下面 他的 脚 直到 他们的 明亮的 树叶 躺 一个 脏的 和
[ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪjəbl̩] [mæs] — " [ænd; ənd][hæv; həv] [ði:z] [reɪzd] [ðə; ði] whirlwind229
undistinguishable mass — " and have these raised the whirlwind229
无法区分的 大量的 是 和 有 这些 提高 这 whirlwind229
他将它们践踏在脚下，直到它们鲜亮的叶子变成污浊不堪、难以辨认的一团——“难道这就是旋风吗？”229

[ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ˈpæʃ(ə)n] ?
of jealous passion ?
的 嫉妒的 热情 ?
是出于嫉妒的激情吗？
[ði:z] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈpleɪθɪŋz] , [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [əˈnʌðəz] [ˈki:pɪŋ] , [æksɪˈdentəli] [left] ,
These fading playthings , left for a moment in another's keeping , accidentally left ,
这些 褪色 玩具 , 左边 为了 一个 片刻 在 另一个的 保持 , 偶然 左边 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈkleɪmd] ! "
to be immediately reclaimed ! "
到 是 立即地 回收 ! "
这些日渐褪色的玩具，被他人暂时保管，不小心遗落一地，却立刻被人收回！

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps][ʃi:; ʃɪ][təʊld][em ˈi: — [ˈræptʃər]
" **You gave them to her — with her own lips she told me — rapture**
" 你 给予 他们 到 她 — 和 她 自己的 嘴唇 她 讲述 我 — 狂喜
[ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] . "
sparkling in her eyes . "
闪闪发光 在 她 眼睛 . "
“是你把它们送给她的——她亲口告诉我的——她眼中闪烁着欣喜的光芒。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l̩][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] — [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mɪsˈteɪk] .
" **It was all a misunderstanding — an innocent mistake .**
" 它 曾是 全部 一个 误解 — 一个 清白的 错误 .
“这完全是一场误会——一个无心之失。”
[oʊ] , [ˈrouzəmənd] !
Oh , Rosamond !
哦 , 罗莎蒙德 !
哦，罗莎蒙德！
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [laɪk] [ðɪs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fərˈget] [ɔ:l̩][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
for a trifle like this you could forget all my faith and affection ,
为了 一个 琐事 喜欢 这 你 可以 忘记 全部 我的 信仰 和 感情 ,
就因为这点小事，你竟能忘记我所有的信任和爱意？
[ˈevri] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈseɪkrɪd][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] — [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈwʊmənz] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
every feeling which should be sacred in your eyes — forget your woman's gentleness ,
每一个 感觉 哪个 应该 是 神圣 在 你的 眼睛 — 忘记 你的 女性的 温柔 ,
在你眼中，所有那些本应神圣的情感——忘记你女人的温柔吧。

[ænd; ənd] [ˈʌtər] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [si:m] [ˈbrændɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
and utter words which seem branded in my heart and brain in burning and
和 说出 字 哪个 似乎 品牌 在 我的 心 和 脑 在 燃烧 和
[ɪnˈdeləb(ə)l̩] [ˈkærəktərz] .
indelible characters .
不可磨灭 人物 .
说出的话语仿佛以灼热而不可磨灭的笔触烙印在我的心和脑中。

[aɪ] [der] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] .
I dare not go on .
我 敢 不是 去 在 .
我不敢继续下去了。

[aɪ][jæl; ʒəl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] ['bɪtərli] [rɪ'pent] .
I shall say what I may bitterly repent .
我 将 说 什么 我 可能 苦涩地 悔改 .

我将说出那些我可能痛心疾首却又后悔莫及的话。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
I wish you no punishment greater than your own reflections .
我 希望 你 不 惩罚 更大的 比 你的 自己的 反思 .

我希望你受到的惩罚，不会超过你自身的倒影。

" [ˈroʊzəmənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fʊtsteps] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['hevɪli]
" **Rosamond listened to his retreating footsteps , she heard the outer door heavily**
" 罗莎蒙德 听着 到 他的 撤退 脚步声 , 她 听到 这 外 门 重度
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

罗莎蒙德听着他离去的脚步声，听到外面的门重重地关上了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [klɒdz] [ɑːn][ðə; ði]
and the sound fell on her ear like the first fall of the damp clods on the
和 这 声音 跌倒 在 她 耳朵 喜欢 这 第一的 落下 的 这 潮湿 土块 在 这
[kɔːfɪn] ,
coffin ,
棺材 ,

那声音传入她的耳中，就像潮湿的泥土第一次落在棺材上一样。

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)] [sepə'reɪʃn] .
the signal of mortal separation .
这 信号 的 凡人 分离 .

生死分离的信号。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]'stætʃuː , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['flaʊərz] ,
She remained pale as a statue , gazing on the withering flowers ,
她 剩余 苍白 作为 一个 雕像 , 凝视 在 这 枯萎 花朵 ,
她面色苍白如雕像，凝视着凋零的花朵。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] ['bɪ:tɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnli] [hɑːrt] ,
counting the quick beatings of her lonely heart ,
计数 这 快的 殴打 的 她 孤独 心 ,
她数着自己孤独心脏快速跳动的次数，

[brɪ'liːvɪŋ] [hɜːr'self] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdʊhʊd] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [kri'eɪts] .
believing herself doomed to a widowhood more cruel than that the grave creates .
相信 她自己 注定失败 到 一个 丧偶 更多的 残忍的 比 那 这 严重 创建 .
她认为自己注定要过上比坟墓带来的更残酷的寡居生活。

[ˈsiːsəlz] [ˈsɪmp(ə)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [truːθ] , [hæd; həd] [raʊzd]
Cecil's simple explanation , stamped with the dignity of truth , had roused
塞西尔的 简单的 解释 , 盖章 和 这 尊严 的 真相 , 有 唤醒
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
her from the delirium of passion ,
她 从 这 谵妄 的 热情 ,

塞西尔的解释简洁明了，却又不失真理的尊严，这使她从激情的狂乱中清醒过来。

[ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
and seeing her conduct in its true light , she shuddered at the review .
和 看到 她 执行 在 它是 真的 光 , 她 颤抖 在 这 审查 .
看到自己的行为被真实地展现出来，她不禁为之颤抖。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [tuː; tə] ['ægəni] — [wʌn] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
Her head ached to agony — one moment she shivered with cold ,
她 头 疼痛 到 痛苦 — — 片刻 她 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ,
她头痛欲裂——前一刻她冷得直打哆嗦，

[ðə; ði][nekst][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər][veɪnz] [si:md] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['moʊltən] [li:d] .
the next the blood in her veins seemed changed to molten lead .
这 下一个 这 血 在 她 静脉 似乎 已更改 到 熔融的 带领 :

接下来，她血管里的血液似乎变成了熔化的铅。

" [aɪ] [fi:l] ['veri] ['streɪndʒli] , " [θɔ:t] [ʃi:; ji] — " [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [wen]
" **I feel very strangely** , " **thought she —** " **perhaps I am going to die** , **and when**
" 我 感觉 非常 奇怪的 , " 想法 她 — " 也许 我 是 去 到 死 , 和 什么时候
[aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
I am dead ,
我 是 死的 ,

“我觉得很奇怪,”她想,“也许我要死了, 而当我死后,

[hi:; hi] [wɪl] ['pɪti] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'i:] .
he will pity and forgive me .
他 将要 遗憾 和 原谅 我 .

他会怜悯我, 原谅我。

" [ʃi:; ji][hæd; həd] ['berli] [streŋθ] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər][oʊn] [tʃeɪmbər] , [wer] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n]
" **She had barely strength to seek her own chamber** , **where** , **throwing herself on**
" 她 有 仅仅 力量 到 寻找 她 自己的 房间 , 在哪里 , 投掷 她自己 在
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

她几乎没有力气去找自己的房间, 然后就倒在了床上,

[ʃi:; ji] [leɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ['da:kənd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]
she lay till the shades of night darkened around her , **conscious of but one**
她 躺 直到 这 色调 的 夜晚 变暗 大约 她 , 有意识的 的 但 一
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

她躺着, 直到夜幕降临, 心中只有一个愿望。

[ðæt] [hɜ:r; hər][bed] [maɪt] [pru:v] [hɜ:r; hər] [greɪv] , [ænd; ənd]['sesl, 'sɪsl] , [meltɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [feɪt]
that her bed might prove her grave , **and Cecil** , **melted by her early fate**
那 她 床 可能 证明 她 严重 , 和 塞西尔 , 融化 经过 她 早期的 命运
,
:
,

她的床或许会成为她的坟墓, 而塞西尔, 因她早逝的命运而心碎。

[maɪt] [ʃed] [wʌn][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪsɪ] [lɪps] [ðæt] ['nevər] [mɔ:r] [kʊd; kəd]['oʊpən]
might shed one tear of forgiveness over the icy lips that never more could open
可能 棚 一 撕 的 饶恕 超过 这 冰冷的 嘴唇 那 绝不 更多的 可以 打开
[tu:; tə] [ə'fend] .
to offend .
到 得罪 .

或许会在冰冷的嘴唇上流下一滴宽恕的泪水, 那嘴唇再也不会张开去冒犯任何人。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] — [ʃi:; ji] [hi:did] [nɑ:t][ðə; ði] ['sʌmənz] .
The bell rang for supper — she heeded not the summons .
这 钟 响铃 为了 晚餐 — 她 听从了 不是 这 传票 .

晚餐铃响了——她却置之不理。

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɔ:rmər][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] .
A servant came to tell her that Mr . **Dormer was below** .
一个 仆人 来了 到 告诉 她 那 先生 : 天窗 曾是 以下 .

一个仆人过来告诉她, 多默先生在楼下。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [baʊndɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] .

Her heart bounded , but she remained immovable .
她 心 有界 , 但 她 剩余 不可移动的 .

她心跳加速, 但身体却纹丝不动。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] .

Again the servant came .
再次 这 仆人 来了 .

仆人又来了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [tiː] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdɔːrmər] ?

" Shall I make tea for Mr . Dormer ?
" 将 我 制作 茶 为了 先生 : 天窗 ?

“我该给多默先生泡杯茶吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [mɪs] [juːˈdʒiːniə][ɪz] [ɡɔːn] [aʊt] .

" Miss Eugenia is gone out .
" 错过 尤金妮娅 是 已消失 出去 .

尤金妮亚小姐出去了。

" [ˈroʊzəmənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] .

" Rosamond started up , and leaned on her elbow .
" 罗莎蒙德 开始 向上 , 和 倾斜 在 她 弯头 .

罗莎蒙德站起身, 用手肘撑着身体。

" [ɡɔːn] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈwaɪldli] — " [wen] ? [wer] ? "

" Gone ! " repeated she , wildly — " when ? where ? "
" 已消失 ! " 重复 她 , 疯狂地 — " 什么时候 ? 在哪里 ? "

“走了!”她疯狂地重复道, “什么时候? 在哪里?”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɡɜːrl] ;

" I don't know , ma'am , " replied the girl ;
" 我 不 知道 , 女士 , " 回复 这 女孩 ;

“我不知道, 夫人,”女孩回答道;

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːl] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

" she put on her bonnet and shawl an hour ago and went out through the
" 她 放 在 她 引擎盖 和 披肩 一个 小时 前 和 去 出去 通过 这

[bæk] [ɡeɪt] . " -

back gate . " 230
后退 门 : " -

“她一个小时前戴上帽子, 披上披肩, 从后门出去了。”230

" [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːrmər] [noʊ] [aɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈroʊzəmənd] [ˈfeɪntli] .

" Does Mr . Dormer know it ? " asked Rosamond faintly .
" 做 先生 : 天窗 知道 它 ? " 问 罗莎蒙德 淡淡的 .

“多默先生知道吗? ”罗莎蒙德轻声问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] — [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,

" I don't know , ma'am — he has just come in ,
" 我 不 知道 , 女士 — 他 有 只是 来 在 ,

“我不知道, 夫人——他刚进来。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . — " [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði]
" was the reply . — " I saw him reading a note he found on the table in the hall ,
" 曾是 这 回复 . — " 我 锯 他 阅读 一个 笔记 他 成立 在 这 桌子 在 这 大厅 ,

“我看到他在读一张在走廊桌子上找到的纸条,”对方回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈmaɪtɪli] [ˈflʌstərd] .
and he seemed mightily flustered .
和 他 似乎 非常 慌乱 .

他看起来非常慌乱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
" There was an insolent curiosity in the countenance of the girl ,
" 那里 曾是 一个 傲慢的 好奇心 在 这 面容 的 这 女孩 ,
女孩脸上带着一种傲慢的好奇心,

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [rɪˈspektfəl] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] .
who had hitherto been respectful and submissive .
WHO 有 迄今为止 到过 尊重 和 顺从者 .

此前一直恭敬顺从的人。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][ləmp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
She placed the lamp near the bedside and left the room ; and almost
她 放置 这 灯 靠近 这 床头 和 左边 这 房间 ; 和 几乎
[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [ˈsesl, ˈsisl] [ˈentərd] ,
simultaneously , Cecil entered ,
同时地 , 塞西尔 进入 ,

她把灯放在床边, 离开了房间; 几乎与此同时, 塞西尔走了进来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ]
with an open note in his hand , which he threw upon the bed without speaking
和 一个 打开 笔记 在 他的 手 , 哪个 他 扔 之上 这 床 没有 请讲
.
:
.

他手里拿着一张打开的纸条, 一言不发地扔到床上。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [aɪ ˈtiː] [məˈkænikli] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
She seized it mechanically , and attempted to read it ,
她 查获 它 机械地 , 和 尝试过 到 读 它 ,
她机械地抓起它, 试图阅读。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletərz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ɪˈmɪt] [rɪˈlektɹɪk] [spɑːrks] , [ˈflæʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
but the letters seemed to move and emit electric sparks , flashing on her
但 这 信件 似乎 到 移动 和 发射 电的 火花 , 闪烁 在 她
[ˈeɪkɪŋ] [ˈaɪ,bɔːlz] .
aching eyeballs .
疼痛 眼球 .

但那些字母似乎在移动, 并发出电火花, 闪烁在她疼痛的眼球上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈeɪvɪdəntli]
It was with difficulty that she deciphered the following lines , written evidently
它 曾是 和 困难 那 她 已破译 这 下列的 线条 , 书面 显然
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] : —
with a trembling hand : —
和 一个 发抖 手 : —

她费了好大劲才辨认出下面几行字, 显然是用颤抖的笔迹写成的: ——

" [ˈferwel] , [ˈkaɪndɪst] , [ˈnəʊblɪst] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ˈfrendz] !
" **Farewell , kindest , noblest , and best of friends !**
" 告别 , 最善良的 , 最高贵 , 和 最好的 的 朋友们 !

再见了, 我最善良、最高尚、最好的朋友!

[meɪ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [ˈblaɪtɪd] , [rɪˈvaɪv] [ɪn] [maɪ] [ˈæbsəns] .
May the happiness which I have unconsciously blighted , revive in my absence .
可能 这 幸福 哪个 我 有 不知不觉 耗 , 复活 在 我的 缺席 .

愿我无意中破坏的幸福, 在我离开之后重新焕发生机。

[aɪ] [goʊ] , [səˈsteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [nɑːt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]
I go , sustained by the strength of a virtuous resolution , not the excitement of
我 去 , 持续 经过 这 力量 的 一个 有德行的 解决 , 不是 这 激动 的
[ɪnˈdɪɡnənt] [ˈpæʃ(ə)n] .
indignant passion .
愤怒 热情 .

我前行, 靠的是美德的决心, 而不是义愤填膺的激情。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbaʊntɪ] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [em ˈiː] [æn; ən] [ˈædɪkwət]
The influence of your bounty remains , and will furnish me an adequate
这 影响 的 你的 赏金 遗迹 , 和 将要 提供 我 一个 足够的
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

您的慷慨恩惠依然影响着我, 并将为我提供充足的生活保障。

[siːk] [nɑːt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈboʊd] .
Seek not , I pray you , to find the place of my abode .
寻找 不是 , 我 祈祷 你 , 到 寻找 这 地方 的 我的 住所 .

请你们不要寻找我的居所。

[ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [prəˈtekt] [em ˈiː] .
The Heaven in which I trust will protect me .
这 天堂 在 哪个 我 相信 将要 保护 我 .

我所信仰的上天会保佑我。

[ˈferˈwel] — [drɪˈluːdɪd] , [bʌt; bət] [stiːl] [brɪˈlʌvɪd] [ˈroʊzəmənd] !
Farewell — deluded , but still beloved Rosamond !
告别 — 妄想 , 但 仍然 心爱 罗莎蒙德 !

再见了——虽然受骗, 但依然深爱的罗莎蒙德!

[jʊr; jər] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fərˈɡɔːtn] , [jʊr; jər] [ˈbenɪfɪts] [rɪˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
Your injustice shall be forgotten , your benefits remembered for ever .
你的 不公正 将 是 被遗忘的 , 你的 好处 记得 为了 曾经 .

你的不公将被遗忘, 你的恩惠将被永远铭记。

" [ˈroʊzəmənd] [drɔːpt] [ðə; ði] [ˈletər] , [kæst] [wʌn] [ɡlæns] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [stʊd]
" **Rosamond dropped the letter , cast one glance towards her husband , who stood**
" 罗莎蒙德 掉落 这 信 , 投掷 — 瞥一眼 向 她 丈夫 , WHO 站立
[wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪd] [ɑːrmz] ,
with folded arms ,
和 折叠 武器 ,

罗莎蒙德扔掉信, 瞥了一眼双手抱胸站在那里的丈夫。

[peɪl] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər]
pale and immovable , at the foot of the bed , then sinking back upon her
苍白 和 不可移动的 , 在 这 脚 的 这 床 , 然后 下沉 后退 之上 她
[ˈpɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

她脸色苍白, 一动不动地躺在床脚, 然后又瘫倒在枕头上。

[ə; eɪ] [mɪst] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][wəz; wəz] [ˈdɑːrkənəs] .
a mist came over her eyes , and all was darkness .
一个 薄雾 来了 超过 她 眼睛 , 和 全部 曾是 黑暗 .

她眼前一片朦胧, 眼前一片漆黑。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈgen] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnjəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪgˈzɪstəns] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn]
When she again recovered the consciousness of her existence , she found herself in
什么时候 她 再次 恢复 这 意识 的 她 存在 , 她 成立 她自己 在
[ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ˈtʃeɪmbər] ,
a darkened chamber ,
一个 变暗 房间 ,

当她再次恢复意识时, 发现自己身处一个黑暗的房间里。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bed] [ˈkloʊsli] [drɔːn] , [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæpərtʃʊr] ,
the curtains of her bed closely drawn , saving a small aperture ,
这 窗帘 的 她 床 密切 绘制 , 保存 一个 小的 光圈 ,
她床边的帘子拉得很紧, 只留一个小缝隙。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [niːt] , [ˈmeɪtrənli] [ˈfɪɡjər] , [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [ˈkerf(ə)]
through which she could perceive a neat , matronly figure , moving with soft , careful
通过 哪个 她 可以 感知 一个 整洁的 , 女家长 数字 , 移动 和 柔软的 , 小心
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

透过她的视线, 她可以看到一个整洁、端庄的身影, 迈着轻柔谨慎的步伐走着。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈglænsɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][bed] .
and occasionally glancing anxiously towards the bed .
和 偶尔 瞥了一眼 焦虑地 向 这 床 .

并不时焦虑地瞥向床边。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈelboʊ] ,
She attempted to raise herself on her elbow ,
她 尝试过 到 增加 她自己 在 她 弯头 ,

她试图用手肘撑起身子,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɪloʊ] ;
but she had not strength to lift her head from the pillow ;
但 她 有 不是 力量 到 举起 她 头 从 这 枕头 ;

但她没有力气把头从枕头上抬起来;

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːb(ə)] [hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] ,
she could scarcely carry her feeble hand to her forehead ,
她 可以 几乎 携带 她 微弱 手 到 她 前额 ,

她几乎无法抬起无力的手去摸额头,

[tuː; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ðɪ] [mɔɪst] [her] [wɪtʃ] [fel] [ˈhevɪli] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [braʊ] .
to put back the moist hair which fell heavily over her brow .
到 放 后退 这 潮湿 头发 哪个 跌倒 重度 超过 她 眉头 .

她把湿漉漉的头发捋到额前。

" [haʊ] [wiːk] [aɪ][eɪˈem] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪntli] .
" How weak I am ! " said she faintly .
" 如何 虚弱的 我 是 ! " 说 她 淡淡的 .

“我好虚弱啊!”她虚弱地说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [slept] ? " " How long have I slept ? " " 如何 长的 有 我 睡着了 ? "

我睡了多久?

" [biː; bi] [kəm'pəʊzd] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈdʒentli] , " [ænd; ənd][duː][nɑːt]
" **Be composed** , " **said the stranger** , **approaching her gently** , " **and do not**
" 是 由 , " 说 这 陌生人 , 接近 她 轻轻地 , " 和 做 不是
[spi:k] .
speak .
说话 .

“保持冷静,”陌生人轻轻地走近她, 说道, “不要说话。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] .
You have been very ill .
你 有 到过 非常 患病的 .

你病得很重。

[ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][jɔː; jər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] .
Everything depends on your keeping perfectly quiet .
一切 取决于 在 你的 保持 完美 安静的 .

一切都取决于你是否保持绝对安静。

" [ˈroʊzəmənd] [bɪ'gæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)lɪ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [feɪs] .
" **Rosamond began to tremble violently as she gazed up in the stranger's face** .
" 罗莎蒙德 开始 到 颤抖 暴力 作为 她 凝视 向上 在 这 陌生人的 脸 .

“罗莎蒙德抬头望着陌生人的脸, 开始剧烈颤抖。”

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [tʃɑːrdʒ] ? -
Why was she committed to her charge ? 231
为什么 曾是 她 坚定的 到 她 收费 ? -

她为何如此尽职尽责? 231

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [fər'seɪkən] [baɪ][hɪm; ɪm] [huːm] [ə'weɪkənɪŋ] [ˈmeməri] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɪ][æz; əz]
Was she forsaken by him whom awakening memory brought before her as
曾是 她 被遗弃的 经过 他 谁 唤醒 记忆 带来 前 她 作为

[æn; ən][ˈɪndʒərd][ænd; ənd][pər'hæps] [ə'vendʒɪŋ] [ˈhʌzbənd] ?
an injured and perhaps avenging husband ?
一个 受伤 和 也许 复仇 丈夫 ?

她是否被他抛弃了? 记忆的复苏让她想起了他, 一个受伤的、或许正在复仇的丈夫?

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][loʊ] ,
" **Where is he ? " cried she , in a voice so low** ,
" 在哪里 是 他 ? " 哭 她 , 在 一个 嗓音 所以 低的 ,

“他在哪里?”她低声喊道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [bent] [hɜːr; həɪ] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][lɪps] , [tuː; tə] [hɪr] .
the woman bent her ear to her lips , to hear .
这 女士 弯曲 她 耳朵 到 她 嘴唇 , 到 听到 .

女人将耳朵贴近嘴唇, 倾听着。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] ? " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" **The doctor ? " replied she** .
" 这 医生 ? " 回复 她 .

“医生?”她回答道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
" **Oh , he will soon be here** .
" 哦 , 他 将要 很快 是 这里 .

哦, 他很快就会到了。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪkt] , [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] ,
He said if you waked , no one must come near you ,
他 说 如果 你 醒来 , 不 一 必须 来 靠近 你 ,

他说, 如果你醒了, 任何人都不准靠近你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] .
and you must not be allowed to speak one word .
和 你 必须 不是 是 允许 到 说话 一 单词 .
你不能说一个字。

[aɪˈtiː] [maɪt] [kɔːst][juː; jʊ][jɔː; jər][laɪf] .
It might cost you your life .
它 可能 成本 你 你的 生活 .
这可能会危及你的生命。

" [ˈroʊzəmənd] [traɪd] [tuː; tə][gæsp] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [lɪps]
" Rosamond tried to gasp out her husband's name , but her parched lips
" 罗莎蒙德 尝试 到 喘气 出去 她 丈夫的 姓名 , 但 她 干渴 嘴唇
[wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ɑːrˌtɪkjʊˈleɪʃn] .
were incapable of further articulation .
是 无法 的 更远 关节 .
罗莎蒙德试图喘息着喊出她丈夫的名字，但她干裂的嘴唇无法再发出声音。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɔːstʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] , [səˈpouʒɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] , [druː]
Her eyes closed from exhaustion , and the nurse , supposing she slept , drew
她 眼睛 关闭 从 疲惫 , 和 这 护士 , 假如 她 睡着了 , 画
[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈkloʊzər] ,
the curtains closer ,
这 窗帘 更近 ,
她因疲惫而闭上了眼睛，护士以为她睡着了，便把窗帘拉得更紧了。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and moved on tiptoe to the window .
和 已搬 在 脚尖 到 这 窗户 .
然后踮着脚尖走到窗边。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈsloʊli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtstep] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈentərd] [ðə; ði]
At length the door slowly opened , and the footstep of a man entered the
在 长度 这 门 缓慢地 打开 , 和 这 脚步 的 一个 男人 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .
门终于缓缓打开，一个男人的脚步声走进了房间。

[ˈroʊzəmənd] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [step] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈfiːlɪŋ] [fel]
Rosamond knew it was not her husband's step , and such a cold feeling fell
罗莎蒙德 知道 它 曾是 不是 她 丈夫的 步 , 和 这样的 一个 寒冷的 感觉 跌倒
[ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
on her heart ,
在 她 心 ,
罗莎蒙德知道这不是她丈夫的举动，一股寒意涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv] [deθ] .
she thought it the precursor of death .
她 想法 它 这 前体 的 死亡 .
她认为这是死亡的前兆。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [set] [ˈevri] [nɜːrv] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈægəni] .
She heard a whispered conversation which set every nerve throbbing with agony .
她 听到 一个 低声说道 对话 哪个 放 每一个 神经 悸动 和 痛苦 .
她听到一阵低语，顿时感到浑身神经一阵剧痛。
[ðen] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] ,
Then the curtains were withdrawn ,
然后 这 窗帘 是 撤回 ,
然后窗帘被拉开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə-z] [hænd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪld] [veɪnz] .
and she felt a stranger's hand counting the pulsations of her chilled veins .
和 她 毛毡 一个 陌生人的 手 计数 这 脉动 的 她 冷藏 静脉 .

她感觉一只陌生人的手正在数着她冰冷血管的脉动。

" [aɪ][eɪ 'em] [fər'seɪkən] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['daɪŋ] ['aʊər] .
" I am forsaken , " thought she , " even in my dying hour .
" 我 是 被遗弃的 , " 想法 她 , " 甚至 在 我的 垂死 小时 .

“我被抛弃了,”她想,“即使在我临终之际。”

[oʊ] [gɑːd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] .
it is just .
它 是 只是 .

就是这样。

" [ə'gen] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [di:p]
" Again the chamber was still , and she must have fallen into a deep
" 再次 这 房间 曾是 仍然 , 和 她 必须 有 倒下 进入 一个 深的
[ˈslʌmbər] ,
slumber ,
睡眠 ,

房间里再次一片寂静,她一定是沉沉睡去。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][læmp] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
for when she again opened her eyes , she saw a lamp glimmering through the
为了 什么时候 她 再次 打开 她 眼睛 , 她 锯 一个 灯 微光 通过 这
[ˈkɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

当她再次睁开眼睛时,她看到一盏灯透过窗帘闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
and the shadow of her nurse reflected in them , seated at a table ,
和 这 阴影 的 她 护士 反映 在 他们 , 坐着 在 一个 桌子 ,
[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

她的护士的身影倒映在她们的身上,她坐在桌旁读书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
She was reading aloud , though in a low voice ,
她 曾是 阅读 大声 , 尽管 在 一个 低的 嗓音 ,

她正在朗读,但声音很低。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪr(ə)] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .
as if fearful of disturbing the slumbers she was watching .
作为 如果 可怕 的 令人不安 这 睡眠 她 曾是 观看 .

仿佛生怕打扰了她正在观察的熟睡之人。

['roʊzəmənd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] , " [aɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ðəɪ][gɑːd][eɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑːd] .
Rosamond caught the sound , " I the Lord thy God am a jealous God .
罗莎蒙德 捕捉 这 声音 , " 我 这 主 你的 上帝 是 一个 嫉妒的 上帝 .

罗莎蒙德听到了那个声音:“我是耶和华你的神,我是忌邪的神。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)] [sen'seɪ(ə)n] .
" She repeated it to herself , and it gave her an awful sensation .
" 她 重复 它 到 她自己 , 和 它 给予 她 一个 可怕 感觉 .

她一遍遍地对自己说,这让她感到一阵难受。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmeɪkər][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənz] ,
The commanding claims of her Maker upon her affections ,
这 指挥 索赔 的 她 制造商 之上 她 情感 ,
造物主对她情感的强烈要求,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [haɪt] , [depθ] , [ˈpaʊər] , [ænd; ənd]
for the first time rose before her in all their height , depth , power , and
为了 这 第一的 时间 玫瑰 前 她 在 全部 他们的 高度 , 深度 , 力量 , 和
[ˈmædʒəsti] .
majesty .
威严 .

它们第一次在她面前展现出全部的高度、深度、力量和威严。

" [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [gɑ:d] !
" **A jealous God** !
" 一个 嫉妒的 上帝 !
“嫉妒的神！ ”

" [haʊ] [trə'mendəs] , [haʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" **How tremendous , how appalling the idea** .
" 如何 巨大的 , 如何 令人震惊 这 主意 .
“这个想法多么惊人，多么可怕。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] [pɔr] [wɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,
If she , a poor worm of the dust ,
如果 她 , 一个 贫穷的 蠕虫 的 这 灰尘 ,
如果她，一条尘土中的可怜虫，

[wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈbi:ɪŋ] ,
was so severe and uncompromising in her demands upon a fellow being ,
曾是 所以 严重 和 毫不妥协 在 她 需求 之上 一个 同伴 存在 ,
她对同伴的要求如此严苛且毫不妥协，

[wʌt] [ˈterəb(ə)l] [ɪg'zækʃn] [maɪt] [ə; eɪ] [nɪ'gлектɪd] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [meɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [hi:; hi]
what terrible exactions might a neglected Deity make from the creature he
什么 糟糕的 提取 可能 一个 被忽视的 神 制作 从 这 生物 他
[hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈglɔ:ri] ?
had formed for his glory ?
有 形成 为了 他的 荣耀 ?
一位被冷落的神明会对他为了荣耀自己而创造的生物做出怎样可怕的苛求呢？

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] .
She remembered the command from which that fearful sentence was extracted .
她 记得 这 命令 从 哪个 那 可怕 句子 曾是 提取 .
她记得那句可怕的话语出自哪条命令。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈbrʊkən][aɪ ˈti:] , [ˈtræmplɪd] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
She had broken it , trampled it under her feet .
她 有 破碎的 它 , 践踏 它 在下面 她 脚 .
她把它弄坏了，踩在了脚下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [boʊd] [daʊn] [ɪn][ædə'reɪ(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:rθli] [ˈaɪdl] , [ænd; ənd] [rɔbd] [hɜ:r; həɹ][gɑ:d]
She had bowed down in adoration to an earthly idol , and robbed her God
她 有 鞠躬 向下 在 崇拜 到 一个 尘世的 偶像 , 和 被抢劫 她 上帝
, [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒeləs] [gɑ:d] ,
, **her jealous God** ,
, 她 嫉妒的 上帝 ,
她向世俗偶像俯首膜拜，背弃了她的神，她那忌邪的神。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:gəst] [neɪm] .
of the homage due to his august name .
的 这 尊敬 到期的 到 他的 八月 姓名 .
这是对他崇高名字的敬意。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hær] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ]
The light that poured in upon her conscience was like the blazing of a torch
这 光 那 倾倒 在 之上 她 良心 曾是 喜欢 这 炽烈 的 一个 火炬
[θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] [maɪn] .
through a dark mine .
通过 一个 黑暗的 矿 .

照亮她良心的光芒，如同火炬照亮黑暗的矿井。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['bʊzəm] ['pæʃ(ə)n] ,
She had felt before the madness of her bosom passion ,
她 有 毛毡 前 这 疯狂 的 她 怀 热情 ,
她以前就感受过内心深处那份疯狂的激情，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ɪts][sɪn][ænd; ənd][ɪts] ['sækrələɪdʒ] .
she now felt its sin and its sacrilege .
她 现在 毛毡 它是 罪 和 它是 亵渎神灵 .

她现在感受到了其中的罪恶和亵渎。

" [aɪ][eɪ 'em] [fər'seɪkən] , " [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , -
" I am forsaken , " again repeated she to herself , 232
" 我 是 被遗弃的 , " 再次 重复 她 到 她自己 , -
“我被抛弃了，”她再次对自己重复道， 232

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [fər'seɪkən] [ðiː] , [ʊʊ][maɪ][gɔːd] !
" but I had first forsaken thee , O my God !
" 但 我 有 第一的 被遗弃的 你 , 哦 我的 上帝 !
但我先离弃了你，我的神啊！

[ðəʊ] [ɑːrt] ['drɔːɪŋ] [em 'iː][hoʊm] ['ʌntə'ʌntu] [ðiː] .
Thou art drawing me home unto thee .
你 艺术 绘画 我 家 到 你 .
你正引领我回到你身边。

" [terz] ['gæðəɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [fel] [daʊn] [hɜːr; hær] [peɪl] [tʃiːks] ,
" Tears gathering thick and fast , fell down her pale cheeks ,
" 眼泪 采集 厚的 和 快速地 , 跌倒 向下 她 苍白 脸颊 ,
泪水迅速涌出，顺着她苍白的脸颊滑落。

[tɪl] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ðeɪ] [prest] [wʌz; wəz] [wet] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [reɪn] - [drɔːps] .
till the pillow they pressed was wet as with rain - drops .
直到 这 枕头 他们 按下 曾是 湿的 作为 和 雨 - 滴 .
直到他们压过的枕头像被雨滴浸湿了一样。

[ʃiː; ʃi] [wept] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
She wept long , and without one effort to restrain the gushing forth of her
她 哭泣 长的 , 和 没有 一 努力 到 抑制 这 喷薄 前进 的 她
['meltɪŋ] [hɑːrt] ,
melting heart ,
融化 心 ,
她哭了很久，丝毫没有努力克制自己汹涌而出的悲痛之情。

[wen] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [wʌns] [mɔːr] [sɔːt] [rɪ'liːf] [ɪn] [sliːp] .
when exhausted nature once more sought relief in sleep .
什么时候 筋疲力尽的 自然 一次 更多的 寻求 宽慰 在 睡觉 .
当疲惫的自然再次寻求睡眠的慰藉时。

[hɜːr; hær][fɜːrst] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːft] [hænd][leɪd] ['dʒentli] [ɑːn]
Her first consciousness , on awakening , was of a soft hand laid gently on
她 第一的 意识 , 在 唤醒 , 曾是 的 一个 柔软的 手 铺设 轻轻地 在
[hɜːr; hær] [braʊ] ,
her brow ,
她 眉头 ,
她醒来后的第一个意识，是感觉到一只柔软的手轻轻地放在她的额头上。

[ə; eɪ][wɔːrm] [breθ] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [lɪp][ˈdʒentli] [prest]
a warm breath stealing over her cheek , and a trembling lip gently pressed
一个 温暖的 气息 偷窃 超过 她 脸颊 , 和 一个 发抖 唇 轻轻地 按下
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .
upon her own .
之上 她 自己的 .

一股温热的气息拂过她的脸颊，颤抖的嘴唇轻轻地贴上了她的嘴唇。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪərəːrki]
Had she awakened in the abodes of the blest , in the midst of the hierarchy
有 她 觉醒 在 这 住所 的 这 祝福 , 在 这 中间 的 这 等级制度
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

如果她是在至福者的居所，在天堂的等级制度之中醒来，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [diːpər] ['ræptʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd]
she could hardly have experienced a deeper rapture than that which flooded
她 可以 几乎 有 经验丰富的 一个 更深 狂喜 比 那 哪个 被淹
[hɜːr; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

她胸中涌起的那种喜悦，恐怕是她所能体验到的最深沉的狂喜了。

['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [fɪəriŋ] [tuː; tə] ['bæniʃ] [baɪ][ðə; ði][ækt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [drɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ]
Slowly , as if fearing to banish by the act the image drawn on her now
缓慢地 , 作为 如果 害怕 到 放逐 经过 这 行为 这 图像 绘制 在 她 现在
['gləʊɪŋ] [hɑːrt] ,
glowing heart ,
发光 心 ,

缓缓地，仿佛害怕自己的行为会抹去在她此刻闪耀的心灵深处描绘的画面，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]
she lifted her eyes , and met the eyes of her husband looking down upon
她 抬起 她 眼睛 , 和 遇见 这 眼睛 的 她 丈夫 寻找 向下 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她抬起头，与俯视着她的丈夫的目光相遇。

[nʊʊ][bːŋgər] [stɜːrn][ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['wʊmənɪz] ['tendərnəs] .
no longer stern and upbraiding , but softened into woman's tenderness .
不 更长 船尾 和 责骂 , 但 软化 进入 女性的 压痛 .
不再严厉责备，而是变得温柔慈爱。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]
The next moment he was kneeling by the bedside , his face buried in the
这 下一个 片刻 他 曾是 跪着 经过 这 床头 , 他的 脸 埋葬 在 这
['kʌvərɪŋ] ,
covering ,
覆盖 ,

下一刻，他跪在床边，脸埋在被子里。

[wɪtʃ] [ʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][aɪ 'tiː] [kən'siːld] .
which shook from the strong emotion it concealed .
哪个 摇晃 从 这 强的 情感 它 暗 .
它因隐藏的强烈情感而颤抖。

[wen] [ˈrɒzəmənd] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ˈsesl, ˈsisl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [left] [hɜːr; həɾ][tuː; tə][hɜːr; həɾ] [ˈbɪtər]
When Rosamond learned that Cecil , instead of having left her to her bitter
什么时候 罗莎蒙德 学习 那 塞西尔 , 反而 的 拥有 左边 她 到 她 苦的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [ˈræʃnəs] ,
consequences of her rashness ,
结果 的 她 鲁莽 ,

当罗莎蒙德得知塞西尔并没有让她独自承受鲁莽行为带来的痛苦后果时，

[ɪn][dʒʌst][ænd; ənd] [ʌnəˈpɪzəbl] [rɪˈzentmənt] , [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [hɜːr; həɾ][ɪn][hɜːr; həɾ]
in just and unappeasable resentment , had never left her in her
在 只是 和 无法平息 怨恨 , 有 绝不 左边 她 在 她
[ʌnˈkɑːŋəsənəs] ,
unconsciousness ,
无意识 ,

出于无法平息的怨恨，她从未离开过昏迷中的她。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; həɾ] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə] [rɪːz(ə)n] [hæd; həd] [ˈhɒvəd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv]
and since her restoration to reason had hovered near the threshold of
和 自从 她 恢复 到 原因 有 悬停 靠近 这 临界点 的
[hɜːr; həɾ] [ˈtʃeɪmbər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
her chamber day and night ,
她 房间 天 和 夜晚 ,

自从她恢复理智以来，她的心神便日夜徘徊在房门附近。

[fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈentər] ,
forbidden to enter ,
禁止 到 进入 ,

禁止入内

[lest] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈduːs] [æn; ən][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [freɪm] [əˈpærəntli]
lest his presence should produce an agitation fatal to a frame apparently
免得 他的 在场 应该 生产 一个 搅动 致命的 到 一个 框架 显然
[ˈtremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
trembling on the brink of the grave ,
发抖 在 这 边缘 的 这 严重 ,

以免他的出现引起剧烈的骚动，从而危及这具看似已濒临死亡的躯体。

[ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌt]
she again reproached herself for believing he could have been capable of such
她 再次 受责备 她自己 为了 相信 他 可以 有 到过 有能力的 的 这样的
[ʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈkruːəlti] .
unrelenting cruelty .
毫不留情 残酷 .

她再次责备自己，竟然相信他会做出如此冷酷无情的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [tuː] [ðæt] [juːˈdʒiːniə] [wʌz; wəz] [seɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][æn; ən]
When she was assured too that Eugenia was safe under the protection of an
什么时候 她 曾是 保证 也 那 尤金妮娅 曾是 安全的 在下面 这 保护 的 一个
[ˈɜːrli] [frend] ,
early friend ,
早期的 朋友 ,

当她确信尤金妮娅在一位老朋友的保护下很安全时，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst] [ʌnɪkˈspektrɪdli] [ɪnˈkaʊntər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt]
whom she had most unexpectedly encountered , and only waited a passport
谁 她 有 最多 不料 遭遇 , 和 仅有的 等待 一个 护照
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] ,
from the physician ,
从 这 医生 ,

她与这个人的相遇完全出乎意料，她只等着医生给她开护照。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbedsaɪd] , [hɜːr; həɹ][soʊl] [ˈsweld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [faʊnd] [noʊ]
to come to her bedside , her soul swelled with gratitude that found no
到 来 到 她 床头 , 她 灵魂 肿胀 和 感激 那 成立 不
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət] [prer] .
language but prayer .
语言 但 祷告 .

来到她床边，她的灵魂充满了感激之情，这种感激之情无法用语言表达，只能祈祷。

" [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [əˈɡenst] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] , [maɪ] [ˈhʌzbænd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrouzəmænd] ,
" **I have sinned against Heaven and thee , my husband !** " **exclaimed Rosamond ,**
" 我 有 罪过 反对 天堂 和 你 , 我的 丈夫 ! " 惊呼 罗莎蒙德 ,
"我得罪了上天，也得罪了你，我的丈夫！"罗莎蒙德喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsnd] [ˈspɪrɪt] — " [aɪ][eɪˈem][noʊ] [mɔːr]
from the depth of a penitent and chastened spirit — " I am no more
从 这 深度 的 一个 忏悔者 和 受了教训 精神 — " 我 是 不 更多的
[ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðəɪ] [waɪf] . "
worthy to be called thy wife . "
值得 到 是 称为 你的 妻子 . "

从忏悔和悔改的内心深处发出这样的感慨：“我不再配被称为你的妻子。”

" [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [əːd] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈrouzəmænd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
" **We have both erred , my beloved Rosamond ; we have lived too much for**
" 我们 有 两个都 犯错 , 我的 心爱 罗莎蒙德 ; 我们 有 居住地 也 很多 为了
[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] ,
the world and ourselves ,
这 世界 和 我们自己 ,
"我亲爱的罗莎蒙德，我们都犯了错；我们为这个世界和我们自己活得太多了。"

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈhoʊliːɜː] [rɪˈleɪʃnz] .
regardless of higher and holier relations .
不管 的 更高 和 更神圣 关系 .
无论关系多么高尚神圣。

[ˈnevər] , [tɪl] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [ðiː] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
Never , till I feared to lose thee for ever ,
绝不 , 直到 我 害怕 到 失去 你 为了 曾经 ,
直到我害怕永远失去你，我才不再这样想。

[dɪd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaɪti] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [lɪŋks] [juːˈes] [ɪnˈseprəbli] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
did I feel the drawings of that mighty chain which links us inseparably to Him
做过 我 感觉 这 图画 的 那 强大的 链 哪个 链接 我们 密不可分 到 他
[huː] [kriˈeɪtɪd] [juːˈes] .
who created us .
WHO 创建 我们 .
我是否感受到了那条将我们与创造我们的祂紧密相连的强大锁链的轮廓？

[let] [juːˈes][bəʊθ] [kəˈmens] [laɪf] [əˈnuː] — [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] [æz; əz]
Let us both commence life anew — awakened to our responsibilities as
让 我们 两个都 开始 生活 重新 — 觉醒 到 我们的 职责 作为
[ˈkrɪstʃənz] , [ænd; ənd] ,
Christians , and ,
基督徒 , 和 ,
让我们都重新开始生活——觉醒于我们作为基督徒的责任，并且，

[ˈprəfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
profiting by the sad experience of the past ,
获利 经过 这 伤心 经验 的 这 过去的 ,
利用过去的悲惨经历牟利

[let][ju: 'es] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] [tu:] [di:p] [ænd; ənd] [brɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
let us lay the foundations of our happiness too deep and broad for the
让我们躺在这基础上的我们的幸福也深的和广阔为了这
storms233
storms233
storms233

让我们为幸福打下坚实宽广的基础，以抵御风暴233

[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] .
of passion to overthrow .
的热情到推翻 .

出于推翻的激情。

[let] [ju: 'es] [bɪld] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
Let us build it on the Rock of Ages .
让我们建造它在这岩石的年龄 .

让我们把它建立在永恒磐石之上。

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [hu:m] [ju:ˈdʒi:niə][hæd; həd][soʊ] [ˌpra:vɪˈdenʃəli] [dɪˈskʌvəd] ?
" And who was the friend whom Eugenia had so providentially discovered ?
" 和 WHO 曾是这朋友谁 尤金妮娅 有 所以 天意眷顾 发现 ?
“那么，尤金妮娅如此幸运地发现的这位朋友是谁呢？ ”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ˈsesl, 'sɪsl] [ˈdɔ:rmər] ,
When she left the dwelling of Cecil Dormer ,
什么时候 她 左边 这 住宅 的 塞西尔 天窗 ,

当她离开塞西尔·多默的住所时，

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [wɪft] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈstrʌktrɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] ,
to seek the lady who wished for an instructress for her daughters ,
到 寻找 这 女士 WHO 希望 为了 一个 女教师 为了 她 女儿们 ,
寻找那位希望为女儿们找一位老师的女士，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [pæθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrændi] .
one of the first persons who crossed her path was the terrific Mrs . Grundy .
一 的 这 第一的 人 WHO 交叉 她 小路 曾是 这 了不起 太太 . 格伦迪 .
她遇到的第一批人中，就包括了了不起的格伦迪夫人。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [hu:z] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [si:mɪd] [ɪmˈplækəbl] [æz; əz][ðə; ði][ˈɪndʒərɪz] [ʃi:; ʃɪ]
This woman , whose hatred for her seemed implacable as the injuries she
这 女士 , 谁 仇恨 为了 她 似乎 冷酷无情 作为 这 受伤 她
[hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [wɜ:r; wər] [di:p] ,
had inflicted were deep ,
有 造成的 是 深的 ,

这个女人对她的恨意似乎无法消除，因为她给她造成的伤害很深。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈloʊn][ænd; ənd][ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][maɪnd] , [brɪˈgæən][tu:; tə] [rɪˈvaɪl] [ænd; ənd]
seeing her alone and in evident disorder of mind , began to revile and
看到 她 独自的 和 在 明显 紊乱 的 头脑 , 开始 到 唾骂 和
[ˈθret(ə)n] [hɜ:r; hər] .
threaten her :
威胁 她 .

见她孤身一人，精神明显紊乱，便开始辱骂和威胁她。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
A stranger ,
一个 陌生人 ,

一个陌生人，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][ˈterər][ænd; ənd][ˈlouðɪŋ][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ə; eɪ][jʌŋ][ænd; ənd][ə'træktɪv] -
observing the terror and loathing with which a young and attractive -
观察 这 恐怖 和 厌恶 和 哪个 一个 年轻的 和 吸引人的 -
[ˈlʊkɪŋ][gɜ:rl][ˈrʌŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔ:rs][ænd; ənd][ˈmæskjəlɪn][ˈwʊmən] ,
looking girl shrunk from a coarse and masculine woman ,
寻找 女孩 缩小 从 一个 粗 和 男性 女士 ,

目睹一位年轻貌美的女孩面对一位粗鲁阳刚的女人时流露出的恐惧和厌恶，

[pɔ:zd][ænd; ənd][ˈɔ:fərd][hɪz; ɪz][prə'tekʃn] .
paused and offered his protection .
暂停 和 提供 他的 保护 .

他停顿了一下，表示愿意保护他。

[ðə; ði][rɪ'ma:rkəb(ə)l][rɪ'zembləns][wɪtʃ][ju:'dʒi:niə][bɔ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪl] - ['feɪtɪd][ˈmʌðər][led]
The remarkable resemblance which Eugenia bore to her ill - fated mother led
这 卓越 相似 哪个 尤金妮娅 钻孔 到 她 患病的 - 命中注定 母亲 引领
[tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'skʌvəri][æz; əz][ʌnɪk'spektɪd][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪntrəstɪŋ] .
to a discovery as unexpected as it was interesting .
到 一个 发现 作为 意外 作为 它 曾是 有趣的 .

尤金妮娅与她命运多舛的母亲惊人的相似之处，带来了一个既出乎意料又有趣的发现。

[ðə; ði][ˈmelənkə:li][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][noʊ][ˈʌðər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər][oʊn][ˈfɑ:ðər] ,
The melancholy stranger was no other than her own father ,
这 忧郁 陌生人 曾是 不 其他 比 她 自己的 父亲 ,
这位忧郁的陌生人不是别人，正是她自己的父亲。

[hu:] [bɪ'li:vɪd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd][ˈperɪft][ɪn][ðər; ðər][flaɪt] ,
who believed his wife and child had perished in their flight ,
WHO 相信 他的 妻子 和 孩子 有 遇难 在 他们的 航班 ,
他以为他的妻子和孩子在逃亡途中遇难了，

[ˈhævɪŋ][hɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'strʌkʃn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][fled] .
having heard of the destruction of the boat in which they fled .
拥有 听到 的 这 破坏 的 这 船 在 哪个 他们 逃亡 .
他们听说了他们逃亡所乘的船只被毁的消息。

[ðʌs][mɪ'stɪriəsli][hæd; həd][ˈpra:vɪdəns][træns'mju:tɪd][ɪntu:][ə; eɪ][ˈblesɪŋ] , [wʌt][si:md][ðə; ði]
Thus mysteriously had Providence transmuted into a blessing , what seemed the
因此 神秘地 有 普罗维登斯 转变 进入 一个 祝福 , 什么 似乎 这
[ˈɡretɪst][ˌmɪsˈfɔ:rtʃən][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
greatest misfortune of her life .
最 不幸 的 她 生活 .
就这样，冥冥之中，上帝将她一生中看似最大的不幸，化作了祝福。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [es 'ti:] . ['kler][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌnˈfɔ:rtʃənət][waɪf] ,
The history of Mr . St . Clair and his unfortunate wife ,
这 历史 的 先生 : 英石 : 克莱尔 和 他的 不幸 妻子 ,
圣克莱尔先生和他不幸的妻子的故事

[wɪtʃ][hi:; hi][ˈsʌbsɪkwəntli][rɪ'leɪtɪd][tu:; tə][ˈsesl, 'sɪsl][ænd; ənd][ˈroʊzəmənd] , [wʌz; wəz][frɔ:t][wɪð; wɪθ]
which he subsequently related to Cecil and Rosamond , was fraught with
哪个 他 随后 有关的 到 塞西尔 和 罗莎蒙德 , 曾是 充满危机 和
[ðə; ði][moʊst][ɪn'tens][ɪntrəst] .
the most intense interest .
这 最多 激烈的 兴趣 .
他后来将此事告诉了塞西尔和罗莎蒙德，引起了他们极大的兴趣。

[laɪk] ['roʊzəmənd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪft] [ə; eɪ] ['bʊzəm] ['sɜːrpənt] , [rɪ'mɔːrsləs] [æz; əz] [deθ] , "**Like Rosamond , he had cherished a bosom serpent , remorseless as death , "**
喜欢 罗莎蒙德 , 他 有 珍爱 一个 怀 蛇 , 冷酷无情 作为 死亡 , "
['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ;
cruel as the grave ;
残忍的 作为 这 严重 ;

就像罗莎蒙德一样，他珍爱着一条胸中蛇，冷酷无情，如同死神一般，“残酷如坟墓”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [laɪk] [hɜːr; hər] , [faʊnd] , [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
" **but he had not , like her , found , before it was too late ,**
" 但 他 有 不是 , 喜欢 她 , 成立 , 前 它 曾是 也 晚的 ,
但是，和她一样，他也没能在为时已晚之前找到答案。

[æn; ən] ['æntɪdoʊt] [fɔːr; fər][ɪts] ['dedli] ['venəm] . -
an antidote for its deadly venom . 234
一个 解毒剂 为了 它是 致命 毒液 . -

其致命毒液的解药。234

[maɪ] ['grænd,məðɜːz] ['breɪslət] .
MY GRANDMOTHER'S BRACELET .
我的 祖母的 手镯 .

我祖母的手镯。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pi'ɑːzə] , [wʌn] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['sʌmɜːz] [naɪt] .
We were all seated in a piazza , one beautiful summer's night .
我们 是 全部 坐着 在 一个 广场 , 一 美丽的 夏季 夜晚 .

在一个美丽的夏夜，我们都坐在广场上。

[ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['kwɪvəd] [θruː] [ðə; ði] [ɪntə(:)'leɪsɪŋ] [vaɪnz] [ðæt] [krept] [fæn'tæstɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]
The moonbeams quivered through the interlacing vines that crept fantastically over the
这 月光 颤抖 通过 这 交织 藤蔓 那 悄悄地爬 太棒了 超过 这
['lætɪswɜːrk] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'tiː] .
latticework that surrounded it .
格子状 那 包围 它 .

月光透过交织的藤蔓颤动，这些藤蔓奇妙地爬满了环绕着它的格子架。

[maɪ] ['grænmʌðər] [sæt][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
My grandmother sat in an arm - chair in the centre of the group ,
我的 祖母 卫星 在 一个 手臂 - 椅子 在 这 中心 的 这 团体 ,

我的祖母坐在人群中央的一把扶手椅上，

[hɜːr; hər][ɑːrmz]['kwaiətli]['fəʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][ləp] ,
her arms quietly folded across her lap ,
她 武器 悄悄 折叠 穿过 她 膝 ,

她双臂静静地交叠放在膝上，

[hɜːr; hər][her] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [æz; əz][ðə; ði] ['muːnbiːmz] [ðæt] ['lɪŋgə] [ɑːn][ɪts] ['pɑːrtɪd] [fəʊldz] .
her hair white and silvery as the moonbeams that lingered on its parted folds .
她 头发 白色的 和 银色 作为 这 月光 那 徘徊不去 在 它是 分手了 折叠 .

她的头发像月光一样银白，月光洒在她分开的发丝上。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [oʊld]['leɪdi][aɪ]['evər] [sɔː] , [maɪ] [rɪ'viəd] ['grænmʌðər] ,
She was the handsomest old lady I ever saw , my revered grandmother ,
她 曾是 这 最英俊的 老的 女士 我 曾经 锯 , 我的 受人尊敬的 祖母 ,

她是我见过的最漂亮的老太太，我尊敬的祖母。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [bel] .
and in the spring of her years had been a reigning belle .
和 在 这 春天 的 她 年 有 到过 一个 统治 美女 .

在她年轻的时候，她曾是一位风华绝代的美人。

[tuː; tə][em 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['kwaɪətʊːd][ʌv; əv] ['laɪfs] ['iːvniŋ] [ˈfeɪdz] ,
To me she was still beautiful , in the gentle quietude of life's evening shades ,
到 我 她 曾是 仍然 美丽的 , 在 这 温和的 寂静的 生活的 晚上 色调 ,
在我眼里, 她依然美丽, 在人生暮色宁静的阴影中。

[ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪsnd] ['pæʃnz] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈhəʊps] , [ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfeɪθ] .
the dignity of chastened passions , waiting hopes , and sustaining religious faith .
这 尊严 的 受了教训 激情 , 等待 希望 , 和 维持 宗教 信仰 .
克制的激情、等待的希望和坚定的宗教信仰所体现的尊严。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['græntʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði][ɑːrm][ˈleɪd]
I was her favourite grandchild , and the place near her feet , the arm laid
我 曾是 她 最喜欢的 孙子 , 和 这 地方 靠近 她 脚 , 这 手臂 铺设
[əˈkrɒːs] [hɜːr; hər][læp] ,
across her lap ,
穿过 她 膝 ,
我是她最疼爱的孙子, 我最喜欢待在她脚边, 手臂搭在她腿上。

[ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [aɪ] [ˈfɪkst] ['stedfæstli] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈkɑːnstənt][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv]
the uplifted eye fixed steadfastly on her face , constant as the recurrence of
这 提升 眼睛 固定的 坚定不移 在 她 脸 , 持续的 作为 这 复发的 的
[ðə; ði] [stiːl] [naɪt] ['aʊər] ,
the still night hour ,
这 仍然 夜晚 小时 ,
那双抬起的眼睛紧紧盯着她的脸, 如同寂静的夜幕降临般永恒不变。

[tuːld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][dɪˈvɒʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [wɪtʃ] [dɪˈfaɪd] [ɔːl] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
told a story of love and devotion on my part , which defied all competition .
讲述 一个 故事 的 爱 和 虔诚 在 我的 部分 , 哪个 违抗 全部 竞赛 .
讲述了我充满爱与奉献的故事, 这超越了所有其他竞争者。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ðɪs] [naɪt] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [aɪ][held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn] ,
As I sat this night , leaning on her lap , I held her hand in mine ,
作为 我 卫星 这 夜晚 , 倾斜 在 她 膝 , 我 握住 她 手 在 矿 ,
今晚我坐在她腿上, 靠着她的腿, 握着她的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] , [ðæt] [hænd][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld][ɪn][ðə; ði]
and the thought that , a few more years , that hand must be cold in the
和 这 想法 那 , 一个 很少 更多的 年 , 那 手 必须 是 寒冷的 在 这
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
想到再过几年, 那手恐怕就要冰冷地躺在坟墓里了。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] [maɪn] , [meɪd] [em 'iː] [druː] [ə; eɪ] [diːp]
incapable of answering the glowing pressure of mine , made me draw a deep
无法 的 回答 这 发光 压力 的 矿 , 制成 我 画 一个 深的
[ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,
无法回应我内心那股强烈的压力, 反而激发了我深刻的灵感。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlmoʊst][ɪˈmædʒɪnd][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [əˈsuːmd] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] [hjuː] , [prəˈfetɪkl] [ʌv; əv]
and I almost imagined her complexion assumed an ashen hue , prophetic of
和 我 几乎 想象 她 肤色 假定 一个 铁青 色调 , 预言 的
[deθ] .
death .
死亡 .
我几乎想象出她的脸色变得像灰烬一样, 预示着死亡的到来。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; ei][lɑ:rdʒ] [lu:s] [ˈræpər] , [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ]
The weather was warm , and she wore a large loose wrapper , with flowing
这 天气 曾是 温暖的 , 和 她 穿着 一个 大的 松动的 包装纸 , 和 流动
[sli:vz] ,
sleeves ,
袖子 ,

天气温暖，她穿着一件宽松的大罩衫，袖子飘逸。

[left] [ʌŋkənˈfaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .
left unconfined at the wrist .
左边 不受限制的 在 这 手腕 .

手腕处未加束缚。

[æz; əz][aɪ] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər][hænd] , [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [sli:v] [fel] [bæk] ,
As I moved her hand , the folds of the sleeve fell back ,
作为 我 已搬 她 手 , 这 折叠 的 这 袖子 跌倒 后退 ,
我挪开她的手，袖子的褶皱便向后滑落。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [pʃʊr] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
and something pure and bright glittered in the moonlight .
和 某物 纯的 和 明亮的 闪闪发光 在 这 月光 .
月光下，纯净明亮的东西闪闪发光。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ə; ei] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [drɔ:] [daʊn] [ðə; ði] [sli:v] ,
She made a movement to draw down the sleeve ,
她 制成 一个 移动 到 画 向下 这 袖子 ,
她做了个拉下袖子的动作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˌkjʊriˈɑ:səti][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈlu:did] .
but the eager curiosity of childhood was not to be eluded .
但 这 渴望的 好奇心 的 童年 曾是 不是 到 是 躲避 .
但是，孩童时期那股强烈的好奇心是无法抑制的。

[aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [rɪst] , [ænd; ənd] [ber] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪkˈskleɪmd] —
I caught her wrist , and baring it to the gaze of all , exclaimed —
我 捕捉 她 手腕 , 和 禁止 它 到 这 目光 的 全部 , 惊呼 —
我抓住她的手腕，把它暴露在所有人面前，大声说道——

" [ˈoʊnli] [θɪŋk] — [ˈgrænməðər] [hæz; həz][ɡɑ:t][ɑ:n][ə; ei] [ˈbreɪslət] — [ə; ei] pearl235
" **Only think — grandmother has got on a bracelet — a pearl235**
" 仅有的 思考 — 祖母 有 得到 在 一个 手镯 — 一个 pearl235
“想想看——奶奶戴上了一条手链——一条珍珠手链235

[ˈbreɪslət] !
bracelet !
手镯 !

手镯！

[hu:] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfaɪnəri] ?
Who would think of her indulging in such finery ?
WHO 会 思考 的 她 沉溺于 在 这样的 服饰 ?
谁会想到她会如此沉迷于华丽的服饰呢？

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [swi:t] [pɜ:rl] [ˈlɪlɪz] [set] [təˈgeðər] [ɪn][ə; ei][ˈɡoʊldən][klæsp] , [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [li:vz]
Here are two sweet pearl lilies set together in a golden clasp , with golden leaves
这里 是 二 甜的 珍珠 百合花 放 一起 在 一个 金的 搭扣 , 和 金的 树叶
[brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .
below them .
以下 他们 .
两朵甜美的珍珠百合花镶嵌在金色的花环中，下方点缀着金色的叶子。

[waɪ] , [ˈgrænməðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsetɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][braɪd] ! " **Why , grandmother , you must be setting up for a bride !** "

为什么 , 祖母 , 你 必须 是 环境 向上 为了 一个 新娘 ! "

“奶奶，您一定是在为新娘做准备吧！”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbraɪdl] [ɡɪft] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈslaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrʌŋkən] [ɑːrm] **It was a bridal gift ,** " **replied she , sliding the bracelet on her shrunken arm** .
" 它 曾是 一个 新娘 礼物 , " 回复 她 , 滑动 这 手镯 在 她 缩小 手臂 .
;
;
;

“这是结婚礼物，”她回答道，同时把手镯戴在她瘦弱的手臂上；

" [ə; eɪ][ˈbraɪdl] [ɡɪft] , [meɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . **a bridal gift , made long ago .** "

" 一个 新娘 礼物 , 制成 长的 前 .

“一份很久以前制作的结婚礼物。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [θɔːt] , [tʃaɪld] . **It was a foolish thought , child .** "

它 曾是 一个 愚蠢 想法 , 孩子 .

孩子，你当时的想法太愚蠢了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkæskɪt] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [ˈtreʒərz] **I was looking over a casket , where I have deposited the choicest treasures** .

我 曾是 寻找 超过 一个 棺材 , 在哪里 我 有 已存 这 精选 宝藏 .

[ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , **of my youth ,**

的 我的 青年 ,

我凝视着一个棺材，里面存放着我青春时代最珍贵的宝物。

[ænd; ænd][aɪ] [klɑːspt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [rɪst] , **and I clasped it on my wrist ,**

和 我 紧握 它 在 我的 手腕 ,

我把它紧紧地戴在手腕上。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ][ɑːrm][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ɪts] [fer] [prəˈpɔːʃəns] . **to see how my arm had fallen from its fair proportions .**

到 看 如何 我的 手臂 有 倒下 从 它是公平的 比例 .

看看我的手臂是如何偏离了原本匀称的比例。

[maɪ][maɪnd] [brˈkeɪm] [soʊ][lɔːst] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒem] , **My mind became so lost in thinking of the story of this gem ,**

我的 头脑 成为 所以 丢失的 在 思维 的 这 故事 的 这 宝石 ,

我的思绪完全沉浸在对这颗宝石的故事的思考中，

[aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [leɪn] , **I forgot to restore it to the place where it has so long lain ,**

我 忘了 到 恢复 它 到 这 地方 在哪里 它 有 所以 长的 莱恩 ,

我忘了把它放回它一直躺着的地方。

[ˈslʌmbɜːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːdɪd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] . " **slumbering with the hoarded memories of other days .** "

沉睡 和 这 囤积 回忆 的 其他 天 . "

沉睡中，回味着往日的记忆。

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ! **A story !** "

" 一个 故事 !

一个故事！

" [wiː; wi][ɔːl] ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] , — " [pliːz] [tel] [aɪ 'tiː] — [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː 'es][wʌn][tuː; tə] - [naɪt]
" **we all eagerly exclaimed** , — " **please tell it — you promised us one to - night**
" 我们 全部 急切地 惊呼 , — " 请 告诉 它 — 你 承诺 我们 一 到 - 夜晚
.
:
-
" .

我们都急切地喊道：“请告诉我——你答应过我们今晚会给我们一个。”

" [ɑː] ! [tʰɪldrən] , [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ˈferi] [teɪl] , [əˈbaʊt] [braɪt] [ˈdʒiːnɪ,aɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtʌɛntɪd] [ˈpæləs] ,
" **Ah ! children , it is no fairy tale , about bright genii , and enchanted palaces ,**
" 啊 ! 孩子们 , 它 是 不 仙女 故事 , 关于 明亮的 天才 , 和 迷人的 宫殿 ,
“啊！孩子们，这不是关于聪明的精灵和魔法宫殿的童话故事，

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈwɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk]
and ladies so beautiful that they bewitch every one who comes within the magic
和 女士们 所以 美丽的 那 他们 蛊惑 每一个 — WHO 来 之内 这 魔法
[riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .
reach of their charms .
抵达 的 他们的 魅力 :

还有一些美貌绝伦的女子，她们的魅力令所有接近她们的人都为之倾倒。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [teɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm][sæd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][aɪ 'tiː] . "
It is a true tale , and has some sad passages in it . "
它 是 一个 真的 故事 , 和 有 一些 伤心 段落 在 它 : "
这是一个真实的故事，其中有一些令人悲伤的情节。

" [ˈgrænməðər] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] ,
" **Grandmother , " said I , in a dignified manner ,**
" 祖母 , " 说 我 , 在 一个 凝重 方式 ,
“奶奶，”我恭敬地说。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [em 'iː][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ 'tiː][ɪz]
" **I hope you don't think me so silly as not to like anything because it is**
" 我 希望 你 不 思考 我 所以 愚蠢的 作为 不是 到 喜欢 任何事物 因为 它 是
[truː] .
true .
真的 :

“我希望你不要觉得我傻到不喜欢任何东西，因为这是事实。”

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [naɪts] [lɔːŋ] [əˈɡoo] ,
I have got over the Arabian Nights long ago ,
我 有 得到 超过 这 阿拉伯 夜晚 长的 前 ,
我早就对《一千零一夜》的故事不感兴趣了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [ˈsɑːri] [ðæn; ðən][ɡlæd] — [aɪ]
and I would rather hear something to make me feel sorry than glad — I
和 我 会 相当 听到 某物 到 制作 我 感觉 对不起 比 高兴的 — 我
[ˈɔːlweɪz] [duː] [fiːl] [sæd] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [ˈʃaɪnz] [ɑːn][em 'iː] ,
always do feel sad when the moon shines on me ,
总是 做 感觉 伤心 什么时候 这 月亮 闪耀 在 我 ,

我宁愿听到一些让我感到难过的事情，而不是一些让我高兴的事情——每当月光照耀着我时，我总是感到悲伤。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] . "
but I can't tell the reason why . "
但 我 不能 告诉 这 原因 为什么 : "
但我无法解释其中的原因。

" [hʌ] ！ ['mainə] , [ænd; ənd][let] ['grænmlðər] [tel] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] — [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [soʊ] [mʌt]] ,
" **Hush ！ Mina , and let grandmother tell her story — you always talk so much ,**
" 嘘 ！ 米娜 , 和 让 祖母 告诉 她 故事 — 你 总是 讲话 所以 很多 ,
" [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪtɪ] ,
" **said little Mitty ,**
" 说 小的 米蒂 ,

“嘘！米娜，让奶奶讲故事——你总是那么爱说话，”小米蒂说道。

[hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [said][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['venərəb(ə)l] ['relətɪv] .
who sat on the other side of her venerable relative .
WHO 卫星 在 这 其他 边 的 她 可敬 相对的 .

她坐在她那位德高望重的亲戚的另一边。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ['pætɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði][ˈgoʊldən] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪdər] ,
The old lady patted with one hand the golden head of the chider ,
这 老的 女士 轻拍 和 一 手 这 金的 头 的 这 奇德尔 ,

老太太用一只手轻轻拍了拍那只长着金色脑袋的鸡头，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rm] [klɑ:spt] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪk] ['breɪslət] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'prɪznd] [baɪ][maɪ] ['fɪŋgərz] ,
but the arm clasped by the magic bracelet was still imprisoned by my fingers ,
但 这 手臂 紧握 经过 这 魔法 手镯 曾是 仍然 被监禁 经过 我的 手指 ,

但是，被魔法手镯束缚的那只手臂仍然被我的手指牢牢控制着。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [ɪn][ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and as she proceeded in its history ,
和 作为 她 继续 在 它是 历史 ,

随着她继续讲述这段历史，

[maɪ][græsp] ['taɪtnd] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tensnis] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] ,
my grasp tightened and tightened from the intenseness of my interest ,
我的 抓牢 收紧 和 收紧 从 这 强度 的 我的 兴趣 ,

由于兴趣过于浓厚，我的手越抓越紧。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][beg][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] .
till she was compelled to beg me to release her .
直到 她 曾是 被迫 到 求 我 到 发布 她 .

直到她被迫恳求我放了她。

" [jes] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [tuʊn] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [di'pendɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ,
" **Yes , " said she , in a musing tone , " there is a story depending on this ,**
" 是的 , " 说 她 , 在 一个 沉思 语气 , " 那里 是 一个 故事 取决于 在 这 ,

“是的,”她若有所思地说,“这里面牵扯出一个故事。”

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
which I remember as vividly as if the events were of yesterday .
哪个 我 记住 作为 生动地 作为 如果 这 活动 是 的 昨天 .

那些事我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[aɪ] [meɪ] [fər'get] [wʌt] ['hæpənd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] ,
I may forget what happened an hour ago ,
我 可能 忘记 什么 发生 一个 小时 前 ,

我可能会忘记一个小时前发生的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][laɪnz] [ðæt] [groʊ] [di:pər] [æz; əz] [taɪm] [fləʊz]
but the records of my youth are written in lines that grow deeper as time flows
但 这 记录 的 我的 青年 是 书面 在 线条 那 生长 更深 作为 时间 流量

[ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

over them .
超过 他们 .

但是，我青春的记录是用文字写成的，随着时间的流逝，这些文字变得越来越深刻。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [laɪk]
" **She looked up steadily for a few moments , appearing to my imagination like**
" 她 看起来 向上 稳步 为了 一个 很少 时刻 , 出现 到 我的 想像力 喜欢
[æn; ən][ɪnˈspaiəd][ˈsɪb(ə)] ,
an inspired sibyl ,
一个 灵感 西比尔 ,
"她目光沉稳地抬起，凝视了片刻，在我看来，她就像一位受到神启的女先知。"

[ðen] [bɪˈgæn][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
then began as follows :
然后 开始 作为 跟随 :
然后事情开始如下:
" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbrʌðərz] [ɔːr] [ˈsɪstər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
" **When I was a young girl , I had no brothers or sisters , as you have ,**
" 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 女孩 , 我 有 不 兄弟 或者 姐妹 , 作为 你 有 ,
"我小时候没有兄弟姐妹，不像你一样有。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] , [aɪ] [maɪ] [seɪ][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [tʃaɪld] ,
but was an only , I might say a lonely child ,
但 曾是 一个 仅有的 , 我 可能 说 一个 孤独 孩子 ,
但他是个孤儿，或许应该说是个孤独的孩子。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
for my father was dead and my mother an invalid .
为了 我的 父亲 曾是 死的 和 我的 母亲 一个 无效的 .
因为我父亲去世了，母亲卧病在床。

[wen] [aɪ] returned236
When I returned236
什么时候 我 returned236
当我返回236时

[frʌm; frəm] [skuːl] , [aɪ] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] ,
from school , I obtained permission to invite a sweet young cousin of mine ,
从 学校 , 我 获得 允许 到 邀请 一个 甜的 年轻的 表哥 的 矿 ,
[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈegləntaɪn] ,
whose name was Eglantine ,
谁 姓名 曾是 野蔷薇 ,
我从学校获得许可，邀请我一位可爱的表妹，她的名字叫埃格朗蒂娜。

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəmˈpænjən] .
to be my companion .
到 是 我的 伴侣 .
做我的伴侣。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæfluənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk]
We were affluent , she was poor ; and when my mother proposed to make
我们 是 富裕的 , 她 曾是 贫穷的 ; 和 什么时候 我的 母亲 建议的 到 制作
[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
our house her home ,
我们的 房子 她 家 ,
我们家境富裕，她家境贫寒；当我的母亲提出要把我们家变成她的家时，

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
she accepted the offer with gratitude and joy .
她 公认 这 提供 和 感激 和 喜悦 .
她满怀感激和喜悦地接受了这一提议。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt]
She was an interesting creature , of a peculiar temperament and exquisite
她 曾是 一个 有趣的 生物 , 的 一个 奇特 气质 和 精美的
[ˌsensəˈbɪləti] .
sensibility .
感性 .

她是一个很有趣的人，性情独特，情感细腻。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts][ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)] [ˈbɔɪənsi] , [ænd; ənd][ˈiːkwəl] [dɪˈspɑːndənsi] ;
She was subject to fits of wonderful buoyancy , and equal despondency ;
她 曾是 主题 到 适合 的 精彩的 浮力 , 和 平等的 沮丧 ;
[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈwɔːrbl] [ɔːl] [deɪ] ,
sometimes she would warble all day ,
有时 她 会 颤声 全部 天 ,

她时而兴高采烈，时而又沮丧不已；有时她会整天哼着歌，

[geɪ] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ˈjɑːndər] [spreɪ] ,
gay and untiring as the bird perched on yonder spray ,
同性恋 和 不懈 作为 这 鸟 栖息 在 远处 喷 ,
像栖息在远处水雾上的鸟儿一样快乐而不知疲倦，

[ðen] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈmelənkɑːli] [wʊd] [sɪt] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [fɪrd] [sʌm; səm]
then a soft melancholy would sit brooding on her brow , as if she feared some
然后 一个 柔软的 忧郁 会 坐 沉思 在 她 眉头 , 作为 如果 她 害怕 一些
[ɪmˈpendɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
impending misfortune .
即将到来的 不幸 .

然后，一丝淡淡的忧伤会笼罩着她的眉宇，仿佛她害怕即将发生的不幸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnfənsi] ,
This was probably owing to the peculiar circumstances of her infancy ,
这 曾是 大概 欠款 到 这 奇特 情况 的 她 婴儿期 ,
这很可能是由于她幼年时期的特殊情况造成的。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈwɪdʊəhʊd] , [ænd; ənd] [nəːst] [baɪ][ə; eɪ]
for she was born during her mother's widowhood , and nursed by a
为了 她 曾是 出生 期间 她 母亲的 丧偶 , 和 护理 经过 一个
[ˈmʌðəːz] [terz] .
mother's tears .
母亲的 眼泪 .

因为她出生在母亲守寡期间，是被母亲的眼泪哺育长大的。

[ə; eɪ][poʊˈetɪkl] [ˈfrend] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈegləntaɪn] , [ænd; ənd] [wel] [dɪd]
A poetical friend had given her the name of Eglantine , and well did
一个 诗意的 朋友 有 给定 她 这 姓名 的 野蔷薇 , 和 出色地 做过
[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

一位有诗意的朋友给她取名为埃格朗蒂娜，她的美貌与这个名字十分相称。

[ˈswiːtnəs] , [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd][frəˈdʒɪləti][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] .
sweetness , delicacy , and fragility justify the name .
甜味 , 美味 , 和 脆弱性 证明合法 这 姓名 .
甜美、精致、易碎，名副其实。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɜːrlhʊd] [wiː; wi] [gruː] [təˈgeðər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd,sʌmərz] [naɪt] ,
In our girlhood we grew together , like the friends of the Midsummer's Night ,
在 我们的 少女时代 我们 生长 一起 , 喜欢 这 朋友们 的 这 仲夏节 夜晚 ,
[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈseprəbl] [ɪn][ˈbɑːdi] ,
almost inseparable in body ,
几乎 形影不离 在 身体 ,

在少女时代，我们一起长大，就像仲夏夜之梦中的朋友们一样，形影不离。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [hɑ:rt] ,
and never divided in heart ,
和 绝不 分割 在 心 ,

心意从未分裂，

[baɪ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi:z] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪntər'pəʊz] [ðər; ðər] ['bæriərz] [tu:; tə] [jʌŋ] ['meɪdnz] -
by those little jealousies which sometimes interpose their barriers to young maidens ' -
经过 那些 小的 嫉妒 哪个 有时 插入 他们的 障碍 到 年轻的 少女们 -
[f'rendʃɪps] .
friendships .
友谊 .

那些小小的嫉妒有时会阻碍年轻女孩之间的友谊。

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] ['lɪt(ə)l] ['mɪti] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɔ:l'redi] .
But I see little Mitty has fallen asleep already .
但 我 看 小的 米蒂 有 倒下 睡着了 已经 .

但我看到小米蒂已经睡着了。

[maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [tu:] [greɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪt] [ɪrɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
My story is too grave for the light ears of childhood .
我的 故事 是 也 严重 为了 这 光 耳朵 的 童年 .

我的故事太过沉重，不适合懵懂的孩童聆听。

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] , [tu:] , [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ju:; jʊ] , ['mainə] ,
I shall be obliged , too , to say something about love , and even you , Mina ,
我 将 是 有义务 , 也 , 到 说 某物 关于 爱 , 和 甚至 你 , 米娜 ,

我也不得不谈谈爱情，甚至也谈谈你，米娜。

[ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] . "
are entirely too young to know anything of its influence . "
是 完全 也 年轻的 到 知道 任何事物 的 它是 影响 . "

他们年纪太小，根本不了解它的影响。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[bʌt; bət] [aɪ][du:] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['grænmlðər] , " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , [ɪm'pʌlsɪvli] ; " [ðæt] [ɪz] ,
but I do know something , grandmother , " exclaimed I , impulsively ; " that is ,
但 我 做 知道 某物 , 祖母 , " 惊呼 我 , 冲动地 ; " 那 是 ,

但我知道一件事，奶奶，”我脱口而出；“那就是，

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] — [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] " — [aɪ] ['stæməd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] , [ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə]
I have read — I have thought " — I stammered and stopped , unable to
我 有 读 — 我 有 想法 " — 我 结结巴巴 和 停止 , 无法 到
[ɪk'spres] [maɪ] [oʊn] [veɪg] [aɪ'di:əz] .
express my own vague ideas .
表达 我的 自己的 模糊的 想法 .

“我读过——我思考过”——我结结巴巴地说着说着就停住了，无法表达自己模糊的想法。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] , [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [fi:l] ,
" You may not be too young to sympathize , but certainly too young to feel ,
" 你 可能 不是 是 也 年轻的 到 同情 , 但 当然 也 年轻的 到 感觉 ,

“你或许年纪不算小，不会产生同情心，但肯定年纪太小，无法感同身受。”

" [sed] [maɪ] ['grænmlðər] , ['maɪldli] ; " [bʌt; bət] , [ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['neɪtʃər]
" said my grandmother , mildly ; " but , ardent and sympathizing as your nature
" 说 我的 祖母 , 轻微地 ; " 但 , 热心 和 同情的 作为 你的 自然
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“奶奶温和地说：‘但是，尽管你天性热情而富有同情心，

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæəri] [bæk] [jɔː; jər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði]
it will be hard for you to carry back your mind to the time when all the
它 将要 是 难的 为了 你 到 携带 后退 你的 头脑 到 这 时间 什么时候全部 这
[wɔːrm] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][hoʊps] [ʌv; əv] [juːθ] [wɜːr; wər] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] .
warm passions and hopes of youth were glowing in my bosom .
温暖的 激情 和 希望 的 青年 是 发光 在 我的 怀 .
你很难将思绪带回到我胸中充满青春热情和希望的时光。

[aɪˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈraɪvəld] [ˈegləntaɪn] [ɪn]
It is enough to say that there was one who came and rivalled Eglantine in
它 是 足够的 到 说 那 那里 曾是 一 WHO 来了 和 竞争对手 野蔷薇 在
[maɪ] [əˈfekʃənz] ,
my affections ,
我的 情感 ,
只需说一句，曾有一位女子出现，在我心中与艾格莱蒂娜不相上下。

[wʌn][tuː; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈtroʊðd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrtli]
one to whom I was betrothed , and to whom I was to be shortly
一 到 谁 我 曾是 未婚妻 , 和 到 谁 我 曾是 到 是 不久
[ˈwedɪd] .
wedded .
已婚 .
我已订婚，不久后就要和她结婚了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [iːv] [æz; əz] [ðɪs] , [soʊ] [klaɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,
It was on such an eve as this , so clear and bright ,
它 曾是 在 这样的 一个 前夕 作为 这 , 所以 清除 和 明亮的 ,
就在这样一个晴朗明亮的夜晚，
[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [emˈiː][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr][brɪˈtroʊð(ə)l] , [ðɪs] [ˈbreɪslət] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,
that he gave me the pledge of our betrothal , this bracelet of pearl ,
那 他 给予 我 这 保证 的 我们的 订婚 , 这 手镯 的 珍珠 ,
他把这条珍珠手链作为我们订婚的信物送给了我。

[ænd; ənd] [klaːspt] [aɪˈti:][ɑːn][æn; ən][ɑːrm] [wɪtʃ] [ðen] [fɪld] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈsɜːrklət] .
and clasped it on an arm which then filled the golden circlet .
和 紧握 它 在 一个 手臂 哪个 然后 已填 这 金的 圆环 .
然后把它抱在手臂上，手臂随即填满了金色的圆环。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;
Perhaps you wonder that the first token of love should not have been a ring ;
也许 你 想知道 那 这 第一的 令牌 的 爱 应该 不是 有 到过 一个 戒指 ;
你或许会想，第一个爱情信物不应该是戒指吗？
[bʌt; bət] [ˈrɒnəld] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ,
but Ronald did not like to follow the track of other men ,
但 罗纳德 做过 不是 喜欢 到 跟随 这 追踪 的 其他 男人 ,
但罗纳德不喜欢追随别人的脚步。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪn][ˈtraɪfəlz] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [kɔːrs]
and even in trifles marked out for himself a peculiar and independent course
和 甚至 在 琐事 标记 出去 为了 他自己 一个 奇特 和 独立的 课程
.
:
.
即使在小事上，他也为自己制定了一条独特而独立的路线。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [aɪ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [aɪ] [faʊnd] [ˈegləntaɪn] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən]
That night , when I retired to my chamber , I found Eglantine seated at the open
那 夜晚 , 什么时候 我 退休 到 我的 房间 , 我 成立 野蔷薇 坐着 在 这 打开
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

那天晚上, 当我回到房间时, 发现埃格朗蒂娜坐在敞开的窗边。

[əˈpærəntli] [əbˈzɔːrbd] in237
apparently absorbed in237
显然 吸收 in237

显然被吸收了237

[ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [ˈhevəns] .
the contemplation of the starry heavens .
这 沉思 的 这 繁星 天 .
仰望星空。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ʌnˈdres] , [hɜːr; həɹ] [her] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡoʊld] [hʌŋ] [ʌnˈbaʊnd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ]
She sat in a loose undress , her hair of pale gold hung unbound over her
她 卫星 在 一个 松动的 脱衣服 , 她 头发 的 苍白 金子 悬挂 无界 超过 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
她身着宽松的睡衣, 浅金色的头发披散在肩上。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [hed] , [ˈbiːɪŋ] [ˈslaɪtli] [θroʊn] [bæk] ,
and her head , being slightly thrown back ,
和 她 头 , 存在 轻微地 抛掷 后退 ,
她的头微微向后仰着。

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [tuː; tə] [flʌd] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈzɪːrθli] [ˈreɪdiəns] .
allowed the moonlight to flood her whole face with its unearthly radiance .
允许 这 月光 到 洪水 她 所有的 脸 和 它是 超凡脱俗的 辐射 .
让月光洒满她的整张脸, 散发出一种超凡脱俗的光辉。

" - [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ænd][roʊˈmæntɪk] , [dɪr] [ˈegləntaɪn] , - [sed] [aɪ] , [ˈsɔːftli]
" **' You look very beautiful and romantic , dear Eglantine , ' said I , softly**
" - 你 看 非常 美丽的 和 浪漫的 , 亲爱的 野蔷薇 , - 说 我 , 轻轻
[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
approaching her ,
接近 她 ,
“亲爱的艾格莱蒂娜, 你看起来非常美丽浪漫,”我轻声说道, 一边走近她。

[ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] ; - [bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz]
and throwing my arms round her neck ; ' but come down from the stars
和 投掷 我的 武器 圆形的 她 脖子 ; - 但 来 向下 从 这 明星
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

我搂住她的脖子; “但请从星空中下来一会儿吧,

[maɪ] [swiːt] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ænd] [ʃer] [ɪn][maɪ] [ˈzɪːrθˌbɔːrn] [iˈməʊʃənz] . -
my sweet cousin , and share in my earthborn emotions . '
我的 甜的 表哥 , 和 分享 在 我的 地球人 情绪 . -

我亲爱的表妹, 请与我分享我尘世间的种种情感。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [maɪ][ˈspɪrts] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
My heart was too full of happiness , my spirits too excited ,
我的 心 曾是 也 满的 的 幸福 , 我的 烈酒 也 兴奋的 ,
我心中充满了喜悦, 我的精神也无比激动。

[nɑ:t][tu:; tə][ˌoʊvərˈfloʊ][ɪn] [ˌʌnrɪˈzɜ:rvd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
not to overflow in unreserved confidence in her bosom .
不是 到 溢出 在 毫无保留 信心 在 她 怀 。

不要让她胸怀充满毫无保留的自信。

[ʃi:; ʃɪ] [wept] [æz; əz][aɪ] [pɔ:d] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ɔ:l][maɪ] [hʊps] , [maɪ][ˈri:s(ə)nt] [vəʊz] ,
She wept as I poured into her ears all my hopes , my recent vows ,
她 哭泣 作为 我 倾倒 进入 她 耳朵 全部 我的 希望 , 我的 最近的 誓言 ,
当我向她倾诉我的所有希望和我最近的誓言时, 她哭了。

[ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ski:mz] [ʌv; əv] [fəˈlɪsəti] .
and future schemes of felicity .
和 未来 方案 的 费利西蒂 。

以及未来的幸福计划。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [di:p] [ˈsɪmpəθi] ,
It was her usual manner of expressing deep sympathy ,
它 曾是 她 通常 方式 的 表达 深的 同情 ,
这是她表达深切同情的惯常方式。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [terz] .
and I loved her the better for her tears .
和 我 喜爱 她 这 更好的 为了 她 眼泪 。

她的眼泪让我更加爱她。

- [ɔ:l][aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ænd; ənd] [bleɪm] [ɪn] [ˈrɒnəld] [ɪz] , - [ænd; ənd][aɪ] [spʊk] [ðɪs] [ɪn] [tru:] [sɪnˈserəti] ,
' All I wonder at and blame in Ronald is , ' and I spoke this in true sincerity ,
- 全部 我 想知道 在 和 责备 在 罗纳德 是 , - 和 我 辐 这 在 真的 诚意 ,
“我对罗纳德唯一感到疑惑和责备的地方是,”我是真心实意地说出这番话的。

- [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em ˈi:] .
' that he does not love you better than me .
- 那 他 做 不是 爱 你 更好的 比 我 。

“他并不比爱我更爱你。”

[ˈnevər] , [tɪl] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [wʌz; wəz][aɪ] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] . -
Never , till this evening , was I sure of his preference . '
绝不 , 直到 这 晚上 , 曾是 我 当然 的 他的 偏爱 . -

直到今晚, 我才确定他的心意。

" [ˈegləntaɪn] [wɪðˈdru:] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" Eglantine withdrew herself from my arms , and turned her face to the
" 野蔷薇 退出 她自己 从 我的 武器 , 和 转向 她 脸 到 这
[ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
shadow of the wall .
阴影 的 这 墙 。

“埃格朗蒂娜从我的怀抱中挣脱出来, 把脸转向墙壁的阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ðæt] [tʃɪld] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
There was something inexplicable in her manner that chilled , and even
那里 曾是 某物 无法解释的 在 她 方式 那 冷藏 , 和 甚至
[əˈlɑ:rmɪd] [em ˈi:] .
alarmed me .
惊慌 我 。

她的举止中有一种难以言喻的怪异之处, 让我感到不寒而栗, 甚至有些惊恐。

[ə; eɪ] [θɔ:t] , [tu:] [ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈdɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
A thought , too painful to be admitted , darted for a moment to my mind .
一个 想法 , 也 痛苦 到 是 承认 , 飞镖 为了 一个 片刻 到 我的 头脑 。

一个痛苦得难以启齿的念头, 一闪而过, 涌上我的心头。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['rɑːnəldz] [lʌv] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
Could she be jealous of Ronald's love for me ?
可以 她 是 嫉妒的 的 罗纳德的 爱 为了 我 ？

她是不是嫉妒罗纳德对我的爱？

[wʌz; wəz][maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɜːrz] ?
Was my happiness to be built on the ruin of hers ?
曾是 我的 幸福 到 是 建造 在 这 废墟 的 她的 ？

难道我的幸福要建立在她的毁灭之上吗？

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
it could not be .
它 可以 不是 是 。

不可能。

[ʃiː; ʃɪ] ['prɑːbəbli] [fɪrd] [maɪ] [ə'fekʃənz] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['eiljəneɪtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] ['kɑːnsɪkwəns]
She probably feared my affections might become alienated from her in consequence
她 大概 害怕 我的 情感 可能 变得 疏离的 从 她 在 结果

[ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ə'tætʃmənt] .
of my new attachment .
的 我的 新的 依恋 。

她可能担心，因为我有了新的恋情，我对她的感情会因此而疏远。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [,aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['wɔːrməst]
Such a fear was natural , and I hastened to remove it by the warmest
这样的 一个 害怕 曾是 自然的 , 和 我 加快 到 消除 它 经过 这 最温暖
[prə'feʃənz] ,
professions ,
职业 ,

这种恐惧是人之常情，我赶紧用最热情洋溢的言语消除它的疑虑。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['kʌvərt] [rɪ'prəʊtʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [daʊts] [ænd; ənd] [.mɪs'ɡɪvɪŋz] .
mingled with covert reproaches for her doubts and misgivings .
混合 和 隐蔽 责备 为了 她 疑虑 和 疑虑 。

其中还夹杂着对她疑虑和不安的隐晦责备。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [huː] , [nekst][tuː; tə] ['egləntaɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'speʃl]
" **I had a young waiting - maid , who , next to Eglantine , was the especial**
" 我 有 一个 年轻的 等待 - 女佣 , WHO , 下一个 到 野蔷薇 , 曾是 这 特别的
[ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'gɑːrd] .
object of my regard .
目的 的 我的 看待 。

“我有一位年轻的女仆，除了埃格朗蒂娜之外，她是我特别关注的对象。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [huː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv]
She was the daughter of a gentlewoman , who , from a series of
她 曾是 这 女儿 的 一个 淑女 , WHO , 从 一个 系列 的
[mɪs'fɔːtʃənz] , [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['penjəri] ,
misfortunes , was reduced to penury ,
不幸 , 曾是 减少 到 贫困 ,

她是一位贵族小姐的女儿，由于一系列不幸遭遇，她的母亲变得一贫如洗。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
to which was added the helplessness of disease .
到 哪个 曾是 额外 这 无助 的 疾病 。

此外，疾病带来的无助感也加剧了这种无助感。

[tuː; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [wɑ:nt] ,
To relieve her mother from the pressure of immediate want ,
到 缓解 她 母亲 从 这 压力 的 即时 想 ,
为了减轻母亲的燃眉之急，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈælis] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; ei] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rviʊd] ,
the young Alice offered herself as a candidate for a state of servitude ,
这 年轻的 爱丽丝 提供 她自己 作为 一个 候选人 为了 一个 状态 的 奴役 ,
年轻的爱丽丝自愿接受奴役的职位。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪˈgərli] [ə'veild] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði][pɜ:rsən(ə)]
and I eagerly availed myself of the opportunity of securing the personal
和 我 急切地 已利用 我 的 这 机会 的 确保 这 个人的
[ətendəns] [ʌv; əv][wʌŋ][soʊ] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd][soʊ] [ˈwɪnɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
attendance of one so refined in manner and so winning in appearance .
出席 的 一 所以 精制 在 方式 和 所以 获胜 在 外貌 .
我欣然接受了这个机会，得以亲自接待这位举止优雅、外表迷人的女士。

[ˈælis] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [ˈkʌstəm] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]
Alice now came forward , as was her custom , to assist me in preparing
爱丽丝 现在 来了 向前 , 作为 曾是 她 风俗 , 到 协助 我 在 准备
[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈnaɪtli] [rest] .
for my nightly rest .
为了 我的 每晚 休息 .
爱丽丝像往常一样走上前来，帮助我准备夜间休息。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ʌn'klæsp][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪst] , [bʌt; bət][aɪ] [druː] [bæk] [maɪ]
She was about to unclasp the bracelet from my wrist , but I drew back my
她 曾是 关于 到 松 这 手镯 从 我的 手腕 , 但 我 画 后退 我的
[ɑ:rm] . -
arm . '
手臂 . -
她正要解开我手腕上的手镯，但我缩回了手臂。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈælis] , - [sed] [aɪ] , - [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈæmjʊlət] .
No , no , Alice , ' said I , ' this is an amulet .
不 , 不 , 爱丽丝 , - 说 我 , - 这 是 一个 护身符 .
“不，不，爱丽丝，”我说，“这是一个护身符。”
[swi:t] [dri:mz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈpɪloʊ] , [ˈbekənd] [baɪ][ɪts] [ˈferi] [ˈpaʊər] .
Sweet dreams will come to my pillow , beckoned by its fairy power .
甜的 梦境 将要 来 到 我的 枕头 , 招手 经过它是 仙女 力量 .
甜美的梦境将降临我的枕边，仿佛被它仙女般的魔力召唤。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
I cannot sleep without it .
我 不能 睡觉 没有 它 .
没有它我睡不着觉。

[si:] [haʊ] [ˈbjʊ:tɪfli] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ðæt] [gɪldz][maɪ] [kaʊt]] . -
See how beautifully the lilies gleam in the moonlight that gilds my couch . '
看 如何 非常漂亮 这 百合花 闪耀 在 这 月光 那 镀金 我的 长椅 . -
瞧，月光洒在我的沙发上，百合花在月光下闪闪发光，多么美丽！
[ˈælis] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] the238
Alice seemed as if she could never weary in admiring the238
爱丽丝 似乎 作为 如果 她 可以 绝不 厌倦 在 钦佩 the238
爱丽丝似乎永远不会厌倦欣赏238

[ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rnəmənt] .
beauty of the ornament .
美丽 的 这 装饰品 .
装饰品的精美之处。

[ʃiː ʃi] [tɜːrɪnd] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [ˈreɪz] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She turned my arm to shift the rays , and catch the delicate colouring of the
她 转向 我的 手臂 到 转移 这 射线 , 和 抓住 这 精美的 染色 的 这
[pɜːrلز] ,
pearls ,
珍珠 ,

她转动我的手臂，让光线照射过来，捕捉珍珠柔和的色彩。

[ænd; ənd] [luːpt] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][maɪ] [naɪt] - [dres] [ɪn][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈmænər] ,
and looped up the sleeve of my night - dress in a fantastic manner ,
和 循环 向上 这 袖子 的 我的 夜晚 - 裙子 在 一个 极好的 方式 ,
然后以一种绝妙的方式勾住了我睡衣的袖子。

[tuː; tə] [dɪˈsplɛɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈfʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪz] .
to display it fully to her gaze .
到 展示 它 完全 到 她 目光 .

将它完整地展现在她眼前。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈegləntaɪn] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Once or twice I thought I saw the eyes of Eglantine fastened upon it with a
一次 或者 两次 我 想法 我 锯 这 眼睛 的 野蔷薇 系紧 之上 它 和 一个
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

我曾一两次觉得我看到埃格朗蒂娜的眼睛带着悲伤的神情注视着它，

[ˈwɪstf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][ˈpeɪnf(ə)] [θɔːt] [əˈgen] [ˈdɑːrtɪd][tuː; tə]
wistful expression , and the same exquisitely painful thought again darted to
怅惘 表达 , 和 这 相同的 精美绝伦 痛苦 想法 再次 飞镖 到
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

一丝怅然的神情，同样痛苦不堪的想法再次涌上心头。

[aɪ] [ˈstrʌɡld] [əˈgenst] [ɪts] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [dɪˈgreɪdɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,
I struggled against its admission , as degrading both to myself and her ,
我 挣扎 反对 它是 入学 , 作为 降级 两个都 到 我 和 她 ,
[ænd; ənd][æt; ət][læst] [fel] [əˈsliːp] ,
and at last fell asleep ,
和 在 最后的 跌倒 睡着了 ,

我极力抗拒承认这一点，因为这既有损我自身的尊严，也有损她的尊严，最终我还是睡着了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
with my arm thrown on the outside of the bed ,
和 我的 手臂 抛掷 在 这 外部 的 这 床 ,

我手臂搭在床边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pʃʊr] [naɪt] - [biːmz] .
and the bracelet shining out in the pure night - beams .
和 这 手镯 灼灼 出去 在 这 纯的 夜晚 - 光束 .

手镯在纯净的夜光中闪闪发光。

[ˈæɪlɪs] [slept] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bed][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Alice slept in a little bed by the side of mine ,
爱丽丝 睡着了 在 一个 小的 床 经过 这 边 的 矿 ,

爱丽丝睡在我床边的小床上。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd][soʊ]
for I could not bear that a creature so young and delicate , and so
为了 我 可以 不是 熊 那 一个 生物 所以 年轻的 和 精美的 ; 和 所以
[ˈdʒent(ə)l][bred] ,
gentle bred ,
温和的 繁殖 ;

因为我无法忍受如此年轻娇弱、如此温柔善良的生灵，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [drɪˈvʊətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə]
should share the apartments devoted to the servants , and be exposed to
应该 分享 这 公寓 奉献 到 这 仆人 ; 和 是 裸露 到
[ðer; ðər] [ruːd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
their rude companionship .
他们的 粗鲁的 友谊 .

应该与仆人同住一间公寓，忍受他们粗鲁的对待。

[ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈwʊk] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [tʌtʃ] [ɔːr][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
She generally awoke me with her light touch or gentle voice ,
她 一般来说 醒来 我 和 她 光 触碰 或者 温和的 嗓音 ;
[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈwʊk] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [tʌtʃ] [ɔːr][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs]
她通常用轻柔的触碰或温柔的声音叫醒我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əˈwʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] ['ælis] [stiːl] ['sliːpɪŋ] ,
but when I awoke the next morning , I saw Alice still sleeping ,
但 什么时候 我 醒来 这 下一个 早晨 , 我 锯 爱丽丝 仍然 睡眠 ;
[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əˈwʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] ['ælis] [stiːl] ['sliːpɪŋ]
但第二天早上醒来时，我看到爱丽丝还在睡觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ætɪtʊːd] [ðæt] [brɪˈtʊkənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ʌn'rest]
with a flushed cheek and an attitude that betokened excitement and unrest
和 一个 酡 脸颊 和 一个 态度 那 标记 激动 和 动荡
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ætɪtʊːd] [ðæt] [brɪˈtʊkənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ʌn'rest]
.
:
.

他双颊泛红，神情既兴奋又不安。

[ˈegləntaɪn] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] , ['riːdɪŋ] , [drest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ker] [baɪ][hɜːr; hər]
Eglantine sat at her window , reading , dressed with her usual care by her
野蔷薇 卫星 在 她 窗户 , 阅读 , 穿着 和 她 通常 关心 经过 她
[oʊn] ['ɡreɪsf(ə)l] ['fɪŋɡərz] .
own graceful fingers .
自己的 优美 手指 .

埃格朗蒂娜坐在窗边看书，她像往常一样一丝不苟地用自己优雅的手指穿戴整齐。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] ['pɑːvərti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] ['les(ə)n] [ʌv; əv]
In the school of early poverty she had learned the glorious lesson of
在 这 学校 的 早期的 贫困 她 有 学习 这 辉煌 课 的
[ɪndɪˈpendəns] , [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ,
independence , a lesson which ,
独立 , 一个 课 哪个 ,

在早年贫困的经历中，她学会了独立的宝贵一课，这一课对她而言意义非凡。

[ɪn][maɪ] [mɔːr] [lʌɡˈʒʊəriəs] [laɪf] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [əˈkwaɪrd] .
in my more luxurious life , I had never acquired .
在 我的 更多的 豪华 生活 , 我 有 绝不 获得 .

在我较为优渥的生活中，我从未拥有过这些东西。

- ['ælis] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , - [sed] [aɪ] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ; - [ʃiː; ʃi]
' Alice must be ill , ' said I , rising , and approaching her bedside ; ' she
- 爱丽丝 必须 是 患病的 , - 说 我 , 上升 , 和 接近 她 床头 ; - 她
[lʊks] ['fiːvəriʃ] ,
looks feverish ,
看起来 发烧 ,

“爱丽丝一定是生病了，”我一边说着，一边起身走到她的床边；“她看起来发烧了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊz] [ɑːr; ər] [nɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər] [ˈfɪrf(ə)] . -
and her brows are knit , as if her dreams were fearful . '
和 她 眉毛 是 针织 , 作为 如果 她 梦境 是 可怕 . -

她眉头紧锁, 仿佛做了噩梦。

[aɪ] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][leɪd][maɪ][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
I bent down over her , and laid my hand upon her shoulder ,
我 弯曲 向下 超过 她 , 和 铺设 我的 手 之上 她 肩膀 ,

我弯下腰, 把手放在她的肩膀上,

[tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌnˈiːzi] [ˈslʌmbəz] , [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
to rouse her from her uneasy slumbers , when I started — for the
到 唤醒 她 从 她 不安 睡眠 , 什么时候 我 开始 — 为了 这
[ˈpreʃəs] [ˈbreɪslət] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
precious bracelet was gone .
宝贵的 手镯 曾是 已消失 .

我正要叫醒她, 让她从不安的睡梦中醒来, 这时——那条珍贵的手镯不见了。

[ˈegləntaɪn] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] , [ˈweɪkənɪŋ] ,
Eglantine laid down her book at my sudden exclamation , and Alice , wakening ,
野蔷薇 铺设 向下 她 书 在 我的 突然 感叹 , 和 爱丽丝 , 觉醒 ,

听到我突然的惊呼, 埃格朗蒂娜放下了书, 爱丽丝也醒了过来。

[lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . -
looked round her with a bewildered expression . '
看起来 圆形的 她 和 一个 困惑 表达 . -

她一脸茫然地环顾四周。

[maɪ] [ˈbreɪslət] ! - [rɪˈpiːtɪd] [aɪ] — - [aɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] . -
My bracelet ! ' repeated I — ' it is gone . '
我的 手镯 ! - 重复 我 — - 它 是 已消失 . -

“我的手镯!”我重复道, “它不见了。”

[aɪ] [fluː] [tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .
I flew to my couch ; it was not there .
我 飞翔 到 我的 长椅 ; 它 曾是 不是 那里 .

我飞奔到沙发上, 却发现它不在那里。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][klæsp][hæd; həd] [ʌnˈluːst] ,
I looked upon the carpet , in the vain hope that the clasp had unloosed ,
我 看起来 之上 这 地毯 , 在 这 徒劳 希望 那 这 搭扣 有 解开 ,

我望着地毯, 徒劳地希望搭扣已经松开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and that it had fallen during the night .
和 那 它 有 倒下 期间 这 夜晚 .

而且它是在夜间坠落的。

- [ˈæɪlɪs] , - [kraɪd] [aɪ] , - [raɪz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [help] [em ˈiː][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈbreɪslət] .
' Alice , ' cried I , ' rise this moment , and help me to find my bracelet .
- 爱丽丝 , - 哭 我 , - 上升 这 片刻 , 和 帮助 我 到 寻找 我的 手镯 .

“爱丽丝,”我喊道, “立刻起来, 帮我找到我的手镯。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
You must know where it is .
你 必须 知道 在哪里 它 是 .

你必须知道它在哪里。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈvæniʃt] [wɪˈðəʊt] [eɪd] . -
It never could have vanished without aid . '
它 绝不 可以 有 消失了 没有 援助 . -

如果没有援助, 它绝不可能消失。

[aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ˈstedfæstli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ˈhju:ləs] [æz; əz][ˈmɑ:rb(ə)l] .
I fixed my eyes steadfastly on her face , which turned as hueless as marble .
我 固定的 我的 眼睛 坚定不移 在 她 脸 , 哪个 转向 作为 无色 作为 大理石 .
我目不转睛地盯着她的脸, 她的脸变得像大理石一样毫无血色。

[ʃi:; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
She trembled in every limb , and sunk down again on the side of the bed .
她 颤抖 在 每一个 肢 , 和 沉没 向下 再次 在 这 边 的 这 床 .
她全身颤抖, 再次瘫倒在床边。

" - [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti: , [mɪs] [ˈbɜ:rə] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fəɹ]
" ' **You do not think I have taken it , Miss Laura ?** " **said she , gasping for**
" - 你 做 不是 思考 我 有 已采取 它 , 错过 劳拉 ? " 说 她 , 喘息 为了
[breθ] .
breath .
气息 .
“劳拉小姐, 你不会认为我没拿吧?”她喘着气说。

" - [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , - [aɪ] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [reɪzɪd] [toʊn] ;
" ' **I do not know what to think , ' I answered , in a raised tone ;**
" - 我 做 不是 知道 什么 到 思考 , - 我 回答 , 在 一个 提高 语气 ;
“我不知道该怎么想,”我提高了音量回答道;

- [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [mɪˈstɪəriəs] , [ænd; ənd][jɔ:; jəɹ] [hoʊl] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ɪz] [ˈveri]
' **but it is very mysterious , and your whole appearance and manner is very**
- 但 它 是 非常 神秘 , 和 你的 所有的 外貌 和 方式 是 非常
[streɪndʒ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæli:s] .
strange this morning , Alice .
奇怪的 这 早晨 , 爱丽丝 .
“但这很神秘, 而且爱丽丝, 你今天早上的整个容貌和举止都非常奇怪。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [slept] [soʊ]
You must have been up in the night , or you would not have slept so
你 必须 有 到过 向上 在 这 夜晚 , 或者 你 会 不是 有 睡着了 所以
[ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [leɪt] — — -
unusually late — — 239
异常地 晚的 — — -
你昨晚一定熬夜了, 否则不会睡得这么晚——239

" - [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈheɪsti] , [ˈbɜ:rə] , - [sed] [ˈegləntaɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , [ˈsu:ðɪŋ] [vɔɪs] ;
" ' **Do not be hasty , Laura , ' said Eglantine , in a sweet , soothing voice ;**
" - 做 不是 是 仓促 , 劳拉 , - 说 野蔷薇 , 在 一个 甜的 , 舒缓 嗓音 ;
“劳拉, 别着急,”埃格朗蒂娜用甜美、舒缓的声音说道;

- [aɪ ˈti:][meɪ] [jet] [bi:; bi] [faʊnd] .
' **it may yet be found .**
- 它 可能 然而 是 成立 .
或许还能找到。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][jɔ:; jəɹ] [dres] , [kənˈsi:lɪd] [ɪn][ɪts][ˈfoʊldz] .
Perhaps it is clinging to your dress , concealed in its folds .
也许 它 是 依恋 到 你的 裙子 , 暗 在 它是 折叠 .
或许它就粘在你的裙子上, 藏在裙子的褶皱里。

[let] [em ˈi:] [əˈsɪst] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈsɜ:rtɪŋ] . -
Let me assist you in searching . ' -
让 我 协助 你 在 搜索 . -
让我来协助您查找。

[ʃi:; ʃi][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ʃi:ts] , [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] ,
She unfolded the sheets , turned up the edges of the carpet ,
她 展开 这 纸张 , 转向 向上 这 边缘 的 这 地毯 ,
她展开床单, 卷起地毯的边缘,

[ɪgˈzæmɪnd] ['evri] ['kɔːrnər] [wer] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
examined every corner where it might have been tossed , but all in vain .
检查 每一个 角落 在哪里 它 可能 有 到过 抛掷 , 但 全部 在 徒劳 .

我仔细检查了所有可能被扔到的角落, 但都一无所获。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ['ælis] [rɪˈmeɪnd] [laɪk] [wʌn][ˈstjuːpɪfaɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ]
In the mean while Alice remained like one stupefied , following our movements with
在 这 意思是 尽管 爱丽丝 剩余 喜欢 一 目瞪口呆 , 下列的 我们的 移动 和

[ə; eɪ] [peɪl] ,
a pale ,
一个 苍白 ,

与此同时, 爱丽丝呆若木鸡, 面色苍白地注视着我们的一举一动。

[ˈterəfaɪd] ['kaʊntənəns] , [wɪˈðəʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrtɪsɪpɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtɪ] .
terrified countenance , without offering to participate in the search .
恐惧 面容 , 没有 提供 到 参加 在 这 搜索 .

他面露惊恐, 没有主动提出参与搜寻。

" - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [bɔːŋgər] , ['egləntaɪn] , - [sed] [aɪ] , ['bɪtərli] .
" '**There is no use in looking longer , Eglantine , ' said I , bitterly .**
" - 那里 是 不 使用 在 寻找 更长 , 野蔷薇 , - 说 我 , 苦涩地 .

“再找也没用了, 埃格朗蒂娜,”我苦涩地说。

- [aɪ] [səˈspekt] ['ælis] [maɪt] [əˈsɪst] [juːˈes] [rɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪˈtiː] , [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] .
' I suspect Alice might assist us effectually to discover it , if she would .
- 我 怀疑 爱丽丝 可能 协助 我们 有效地 到 发现 它 , 如果 她 会 .

“我怀疑如果爱丽丝愿意的话, 她或许能有效地帮助我们找到它。”

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [səˈspekt] — [aɪ] [bɪˈliːv] — [aɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] ,
Nay , I will not say suspect — I believe — I dare to say ,
不 , 我 将要 不是 说 怀疑 — 我 相信 — 我 敢 到 说 ,

不, 我不会说怀疑——我相信——我敢说,

[aɪ] [noʊ] — [fɔːr; fər] ['kɑːnfəs] [ɡɪlt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɡlerɪŋ] ['kærəktərz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] . -
I know — for conscious guilt is written in glaring characters on her countenance . ' -
我 知道 — 为了 有意识的 有罪 是 书面 在 刺眼 人物 在 她 面容 . -

我知道——因为她脸上写满了愧疚。

" - [duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] [ræʃ] [ækjuːˈzeɪʃənz] , ['bɔːrə] , - [kraɪd] ['egləntaɪn] ; - [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ]
" '**Do not make any rash accusations , Laura , ' cried Eglantine ; ' I acknowledge**
" - 做 不是 制作 任何 皮疹 指控 , 劳拉 , - 哭 野蔷薇 ; - 我 承认

[əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
appearances are much against her ,
外貌 是 很多 反对 她 ,

“劳拉, 不要妄下断言,”埃格朗蒂娜喊道, “我承认她的外貌很不利。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [θɪŋk] ['ælis] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈɡrætɪtuːd] , [duːˈplɪsəti] , [ænd; ænd] ['miːnnəs] . -
but I cannot think Alice capable of such ingratitude , duplicity , and meanness . ' -
但 我 不能 思考 爱丽丝 有能力的 的 这样的 忘恩负义 , 表里不一 , 和 卑鄙 . -

但我无法想象爱丽丝会如此忘恩负义、虚伪卑鄙。

" ['ælis] [hɪr] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] [fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ænd] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ]
" **Alice here burst into a passionate fit of weeping , and declared , with**
" 爱丽丝 这里 爆裂 进入 一个 热情的 合身 的 哭泣 , 和 声明 , 和

['rɪŋɪŋ] [hændz][ænd; ænd] [ˈtʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] ,
wringing hands and choking sobs ,
拧干 双手 和 窒息 啜泣 ,

“爱丽丝突然放声痛哭, 双手紧握, 哽咽着说道:

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] ['suːnər] [daɪ][ðæn; ðən] [kəˈmɪt] [soʊ] [beɪs] [ænd; ænd] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [diːd] .
that she would sooner die than commit so base and wicked a deed .
那 她 会 很快 死 比 犯罪 所以 根据 和 邪恶 一个 契据 .

她宁愿死也不会做出如此卑鄙邪恶的事情。

" - [oʊ] ! [mɪs] ['eɡləntaɪn] ; - [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , - ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][spɔːrt] ?
" ' **Oh ! Miss Eglantine , ' she exclaimed , ' didn't you take it in sport ?**
" - 哦 ！ 错过 野蔷薇 , - 她 惊呼 , - 没有 你 拿 它 在 运动 ？

“哦！埃格朗蒂娜小姐,”她惊呼道, “你不是把它当成游戏吗? ”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['lɔːrə] ,
It seems as if I saw you in a dream going up to Miss Laura ,
它 似乎 作为 如果 我 锯 你 在 一个 梦 去 向上 到 错过 劳拉 ,
我好像在梦里看到你走向劳拉小姐。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst] , ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen]
while she was asleep , and take it from her wrist , softly , and then
尽管 她 曾是 睡着了 , 和 拿 它 从 她 手腕 , 轻轻 , 和 然后
[ˈvæniʃ] [ə'wei] .
vanish away .
消失 离开 .

趁她睡着的时候, 轻轻地从她手腕上取下戒指, 然后消失不见。

[oʊ] ! [mɪs] ['eɡləntaɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
Oh ! Miss Eglantine , the more I think of it the more I am sure I saw you ,
哦 ！ 错过 野蔷薇 , 这 更多的 我 思考 的 它 这 更多的 我 是 当然 我 锯 你 ,
哦！艾格莱蒂娜小姐, 我越想越觉得我好像见过你。

— [ɔːl][ɪn][spɔːrt] , [aɪ] [noʊ] , — [bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][em 'iː] .
— **all in sport , I know , — but please return it , or it will be death to me .**
— 全部 在 运动 , 我 知道 , — 但 请 返回 它 , 或者 它 将要 是 死亡 到 我 .
-
-
-

我知道这都是运动的一部分, 但请你把它还给我, 否则我会为此付出生命的代价。

" [ðə; ði] [blaɪd] [siːmd] [tuː; tə][boɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['eɡləntaɪn] ,
" **The blood seemed to boil up in the cheeks of Eglantine ,**
" 这 血 似乎 到 熬 向上 在 这 脸颊 的 野蔷薇 ,
“埃格朗蒂娜的脸颊似乎沸腾了。”

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡloʊ] [ðæt] ['mæntld] [ðem; ðəm] .
so sudden and intense was the glow that mantled them .
所以 突然 和 激烈的 曾是 这 辉光 那 披风 他们 .
他们身上突然绽放出耀眼的光芒。

" - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪ'nəs(ə)nt] , ['æliːs] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [bʌt; bət][aɪ] [siː] , [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
" ' **I thought you innocent , Alice , ' said she , ' but I see , with pain ,**
" - 我 想法 你 清白的 , 爱丽丝 , - 说 她 , - 但 我 看 , 和 疼痛 ,
“我以为你是无辜的, 爱丽丝,”她说, “但我现在痛苦地看到,

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [ɡɜːrl] .
that you are an unprincipled girl .
那 你 是 一个 毫无原则的 女孩 .
你是个毫无原则的女孩。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪm'poʊz] [ɑːn][em 'iː][ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][jɒr; jər] [kraɪm] ?
How dare you attempt to impose on me the burthen of your crime ?
如何 敢 你 试图 到 强加 在 我 这 负担 的 你的 犯罪 ?
你竟敢将你的罪行转嫁到我身上？

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['feltʃ-ɪŋ] [jɔːr'self] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ? -
How dare you think of sheltering yourself under the shadow of my name ? ' -
如何 敢 你 思考 的 庇护所 你自己 在下面 这 阴影 的 我的 姓名 ? -
你竟敢妄想躲在我的名号之下？

" [ðə; ði] [veɪɡ] [səs'pɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɜːrj(ə)n] [ʌv; əv] ['ælis] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,
" The vague suspicious which the assertion of Alice had excited ,
" 这 模糊的 怀疑 哪个 这 断言 的 爱丽丝 有 兴奋的 ,
“爱丽丝的断言所激起的那些模糊的怀疑，

[ˈvænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtrəɪdʒd] [lʊks] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ˈdʒent(ə)]
vanished before the outraged looks and language of the usually gentle
消失了 前 这 义愤填膺 看起来 和 语言 的 这 通常 温和的
[ˈegləntaɪn] .
Eglantine .
野蔷薇 .

在平时温柔的埃格朗蒂娜愤怒的眼神和言语面前，她消失了。

[ˈælis] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][trænz'ɡresər;træns'ɡresər] ,
Alice must have been the transgressor ,
爱丽丝 必须 有 到过 这 违规者 ,
一定是爱丽丝犯了错。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekj(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɜːr; hər]
and in proportion to the affection and confidence I had reposed in her
和 在 部分 到 这 感情 和 信心 我 有 安息 在 她
,
.
,

我对她的喜爱和信任程度，也与此成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træn'sendənt] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] , [wʌz; wəz][maɪ][ˌɪndɪɡ'neɪj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'fens]
and the transcendent value of the gift , was my indignation at the offence
和 这 超凡脱俗 价值 的 这 礼物 , 曾是 我的 愤慨 在 这 罪行
,
.
,

而这份礼物的超越价值，在于我对这种冒犯的愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][rezə'luːj(ə)n][tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][em 'iː] .
and the strength of my resolution to banish her from me .
和 这 力量 的 我的 解决 到 放逐 她 从 我 .
以及我将她从我身边驱逐出去的决心。

" - [rɪ'stɔːr] [aɪ 'tiː] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] .
" ' Restore it , ' said I , ' and leave me .
" - 恢复 它 , - 说 我 , - 和 离开 我 .
“把它恢复原状，我说，‘然后离开我。’”

[duː][aɪ 'tiː][ˈkwaiətli][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [noʊ] [ˈʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən]
Do it quietly and immediately , and I will inflict no other punishment than
做 它 悄悄 和 立即地 , 和 我 将要 造成 不 其他 惩罚 比
[jɔːr; jər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] ,
your own reflections ,
你的 自己的 反思 ,

悄悄地、立刻去做，我除了让你自己反思之外，不会给你任何其他惩罚。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ə'bjuːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv] [ænd; ənd] [trʌst] . - -
for having abused so much love and trust . ' 240
为了 拥有 受虐 所以 很多 爱 和 相信 . - -
因为他滥用了那么多的爱和信任。'240

" - [s3:rtʃ] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] ['bɔ:rə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bi'ləŋz] [tu:; tə][em 'i:] , -
" ' **Search me , if you please , Miss Laura , and all that belongs to me ,** '
" - 搜索 我 , 如果 你 请 , 错过 劳拉 , 和 全部 那 属于 到 我 , -
[rɪ'plaɪd] ['ælis] ,
replied Alice ,
回复 爱丽丝 ,

“劳拉小姐，请您搜查我，以及我的所有物品，”爱丽丝回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:mər] [toʊn] , - [bʌt; bət][aɪ] ['kændɔ:t] [gɪv] [bæk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['hevər] ['teɪkən] .
in a firmer tone , ' but I cannot give back what I have never taken .
在 一个 更坚固 语气 , - 但 我 不能 给 后退 什么 我 有 绝不 已采取 .

他语气坚定地说：“但我无法归还我从未拿走的东西。”

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] , [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rlɪd] , [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [maɪn] ,
I would not , for fifty thousand worlds , take what was not mine ,
我 会 不是 , 为了 五十 千 世界 , 拿 什么 曾是 不是 矿 ,

就算给我五万个世界，我也不会去拿不属于我的东西。

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] .
and least of all from you , who have been so kind and good .
和 至少 的 全部 从 你 , WHO 有 到过 所以 种类 和 好的 .

尤其要感谢你们，你们一直都非常善良友好。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [beg][maɪ] [bred] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ,
I am willing to go , for I would rather beg my bread from door to door ,
我 是 愿意的 到 去 , 为了 我 会 相当 求 我的 面包 从 门 到 门 ,

我愿意去，因为我宁愿挨家挨户乞讨面包。

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [θɪŋks] [em 'i:]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡɪlt] :
than live upon the bounty of one who thinks me capable of such guilt :
比 居住 之上 这 赏金 的 一 WHO 思考 我 有能力的 的 这样的 有罪 :

宁愿接受一个认为我会犯下如此罪行的人的恩惠：

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pəʊzər] [ðæt] ['streɪndʒli] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [leɪt] ['vaɪələnt][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" ' **with a composure that strangely contrasted with her late violent agitation ,**
" - 和 一个 镇定 那 奇怪的 对比 和 她 晚的 暴力 搅动 ,

[fi:; ji] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] ,
she arranged her dress ,
她 安排 她 裙子 ,

她神态平静，这与她之前激烈的躁动形成了鲜明的对比。她整理好自己的衣服，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] ['egləntaɪn] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] —
and was walking towards the door , when Eglantine arrested her —
和 曾是 步行 向 这 门 , 什么时候 野蔷薇 被捕 她 —

她正走向门口，这时埃格朗蒂娜逮捕了她——

" - ['ælis] , ['ælis] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd][tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] .
" ' **Alice , Alice , you must be mad to persist in this course .**
" - 爱丽丝 , 爱丽丝 , 你 必须 是 疯狂的 到 坚持 在 这 课程 .

“爱丽丝，爱丽丝，你一定是疯了才会坚持走这条路。”

[kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] , [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['breɪslət] , [ænd; ənd] ['bɔ:rə] [meɪ] [jet] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
Confess the whole , return the bracelet , and Laura may yet forgive you .
承认 这 所有的 , 返回 这 手镯 , 和 劳拉 可能 然而 原谅 你 .

坦白一切，归还手镯，劳拉或许会原谅你。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊər; jər] [sɪk] ['mʌðər] .
Think of your sick mother .
思考 的 你的 生病的 母亲 .

想想你生病的母亲。

[həʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [dis'greɪs] ? -

How can you go to her in shame and disgrace ? '
如何 能 你 去 到 她 在 耻辱 和 耻辱 ? ' -

你怎能带着羞耻和耻辱去见她呢？

" [æt; ət][ðə; ði] ['men(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] , [ˈælis] [wept] [ə'freɪ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd]
" At the mention of her mother , Alice wept afresh , and putting her hand
" 在 这 提到 的 她 母亲 , 爱丽丝 哭泣 重新 , 和 推杆 她 手

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hed] , [ɪk'skleɪmd] —
to her head , exclaimed —
到 她 头 , 惊呼 —

一提到母亲, 爱丽丝就又哭了起来, 她用手捂住头, 喊道——

" - [aɪ] [fi:l] ['veri] , ['veri] [sɪk] .

" ' I feel very , very sick .
" - 我 感觉 非常 , 非常 生病的 .

“我感觉非常非常难受。”

[pər'hæps][wiː; wi][jæl; ʃəl][daɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [gə:d] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][ju: 'es] .
Perhaps we shall die together , and then God will take pity on us .
也许 我们 将 死 一起 , 和 然后 上帝 将要 拿 遗憾 在 我们 .

或许我们会一起死去, 那时上帝会怜悯我们。

[ðə; ði] [greɪt] [gə:d] [noʊz] [aɪ][ei 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] . -

The great God knows I am innocent of this crime . '
这 伟大的 上帝 知道 我 是 清白的 的 这 犯罪 . -

伟大的上帝知道我是无辜的。

" ['grænmʌðər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [aɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] ['saɪləns] ['eni] [lɔ:ŋgər] , " [tel] [em 'i:] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
" Grandmother , " interrupted I , unable to keep silence any longer , " tell me if she
" 祖母 , " 中断 我 , 无法 到 保持 沉默 任何 更长 , " 告诉 我 如果 她

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnəs(ə)nt] .
was not innocent .
曾是 不是 清白的 .

“奶奶, 我再也无法保持沉默, 打断她的话, “告诉我, 她是不是无辜的。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

I know she must have been .
我 知道 她 必须 有 到过 .

我知道她肯定是。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'ti:] ? "

Who could have taken it ? "
WHO 可以 有 已采取 它 ? "

谁会拿走它？

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] ['egləntaɪn] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['stəʊlən][,aɪ 'ti:][frəm; frəm][hɜːr; həɹ]['kʌz(ə)n] ,
" Do you think Eglantine more likely to have stolen it from her cousin ,
" 做 你 思考 野蔷薇 更多的 可能 到 有 被盗 它 从 她 表哥 ,

[hu:] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
who was to her ,
WHO 曾是 到 她 ,

“你认为埃格朗蒂娜更有可能是从她表妹那里偷的吗？毕竟, 她的表妹对她来说就是.....”

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜːr; wər] , [ə'nʌðər] [soʊl][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ? "

as it were , another soul and being ? "
作为 它 是 , 其他 灵魂 和 存在 ? "

仿佛是另一个灵魂或生命体？

" [oʊ] ! [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [fi:l] [ʌn'hæpi] [tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θi:f] .

" Oh ! no , " I replied , " but I shall feel unhappy till I discover the thief .
" 哦 ! 不 , " 我 回复 , " 但 我 将 感觉 不开心 直到 我 发现 这 贼 .

“哦! 不, 我回答说, “但在找到小偷之前, 我会一直不开心。”

[pli:z] , [ˈgrænməðər] , [gʊʊ][ɑ:n] .
Please , grandmother , go on .
请 , 祖母 , 去 在 .

奶奶，请继续。

[dɪd] [ˈælis] [ˈri:əli] [gʊʊ] [əˈweɪ] ? "
Did Alice really go away ? "
做过 爱丽丝 真的 去 离开 ? "

爱丽丝真的走了吗？

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ˈænsər] [maɪ] [ˈgrænməðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] , " [ʃi: ʃɪ] [went] ,
" Yes , my child , " answered my grandmother , in a faltering voice , " she went ,
" 是的 , 我的 孩子 , " 回答 我的 祖母 , 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , " 她 去 ,
"是的，我的孩子，"祖母颤抖着声音回答，“她走了。”

[ðʊʊ] [maɪ] [riˈlentɪŋ] [hɑ:rt] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈlɪŋgər] .
though my relenting heart pleaded for her to linger .
尽管 我的 让步 心 恳求 为了 她 到 萦绕 .

虽然我内心深处恳求她多留一会儿。

[hɜ:r; hər] [ɪkˈstri:m] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] , [hɜ:r; hər] [ˈpri:vɪəs] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈtru:θfɪnəs]
Her extreme youth and helplessness , her previous simplicity and truthfulness
她 极端 青年 和 无助 , 她 以前的 简单 和 真实性
, [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:ləm] [əˌsevəˈreɪʃən] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,
, and her solemn asseverations of innocence ,
, 和 她 庄严 断言 的 无辜 ,

她极度年轻无助，她以往的纯朴真诚，以及她郑重声明的清白，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第17/18页

[ɔːl] ['stæɡəd] [maɪ] [br'li:f] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɡɪlt] .
all staggered my belief in her guilt .
全部 交错 我的 信仰 在 她 有罪 .

这一切都动摇了我对她有罪的信念。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪt] [ɡruː] ['dɑːrkər][æz; əz][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [aɪ 'tiː] .
It was a mystery which grew darker as I attempted to penetrate it .
它 曾是 一个 神秘 哪个 生长 较暗 作为 我 尝试过 到 穿透 它 .

这是一个谜团，随着我试图解开它，谜团变得越来越深。

[ɪf] ['æliːs] [wɜːr; wəɹ] ['ɪnəs(ə)nt] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɡɪlti] — ['egləntaɪn] ?
If Alice were innocent , who could be guilty — Eglantine ?
如果 爱丽丝 是 清白的 , WHO 可以 是 有罪的 — 野蔷薇 ?

如果爱丽丝是无辜的，那么谁会是有罪犯——艾格莱汀吗？

[sʌt] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['sækrələɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pjʊə] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['kærəktər] , [hɜːr; həɹ] [traɪd]
Such thought was sacrilege to her pure and elevated character , her tried
这样的 想法 曾是 亵渎神灵 到 她 纯的 和 升高 特点 , 她 尝试
[ə'fek(ə)n] [fɔːr; fəɹ][em 'iː] ,
affection for me ,
感情 为了 我 ,

这种想法是对她纯洁高尚品格和她对我深厚感情的亵渎。

[hɜːr; həɹ][self] - [rɪ'spekt] , ['dɪɡnəti] , [ænd; ənd] [truːθ] .
her self - respect , dignity , and truth .
她 自己 - 尊重 , 尊严 , 和 真相 .

她的自尊、尊严和真理。

['æliːs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ,
Alice returned to her mother ,
爱丽丝 返回 到 她 母亲 ,

爱丽丝回到了她母亲身边。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pəɹ'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi]
in spite of our permission for her to remain till the subject could be
在 尽管如此 的 我们的 允许 为了 她 到 保持 直到 这 主题 可以 是
[mɔːr] ['fʊli] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] .
more fully investigated .
更多的 完全 调查 .

尽管我们允许她留下来，以便对该事件进行更全面的调查。

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] , [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" When the door closed upon her retreating form , I sat down by the side of
" 什么时候 这 门 关闭 之上 她 撤退 形式 , 我 卫星 向下 经过 这 边 的
['egləntaɪn] ,
Eglantine ,
野蔷薇 ,

“当门在她离去的背影后关上时，我坐在了埃格朗蒂娜身边。”

[ænd; ənd] [wept] .
and wept .
和 哭泣 .

然后哭了。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ʌn'dʒʌstli] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , [neɪ] ,
The fear that I had unjustly accused the innocent , the possibility , nay ,
这 害怕 那 我 有 不公正的 被告 这 清白的 , 这 可能性 , 不 ,
我害怕自己冤枉了无辜的人, 这种可能性, 不,

[ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ʃi; ʃi][wəz; wəz] ['gɪlti] , [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pledʒ] of241
the probability that she was guilty , the loss of the first pledge of241
这 可能性 那 她 曾是 有罪的 , 这 损失 的 这 第一的 保证 of241
她有罪的可能性, 以及失去第一份承诺241

[p'laɪtɪd] [lʌv] , [ɪn'defɪnət] ['terərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ə; eɪ][dɪm] [ʃeɪd] [ʌv; əv][su:pər'stɪʃ(ə)n]
plighted love , indefinite terrors for the future , a dim shade of superstition
陷入困境 爱 , 不定 恐怖 为了 这 未来 , 一个 暗淡 阴影 的 迷信
[ˈbru:diŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ,
brooding over the whole ,
沉思 超过 这 所有的 ,
一段悬而未决的爱情, 对未来无尽的恐惧, 以及笼罩着一切的迷信阴影。

[ɔ:l] [kən'spaɪər] [tu;; tə] [meɪk] [em 'i:] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] .
all conspired to make me gloomy and desponding .
全部 密谋 到 制作 我 阴沉 和 沮丧 .
这一切都让我感到沮丧和绝望。

[wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌn'hæpi] .
We were all unhappy .
我们 是 全部 不开心 .
我们都很不开心。

[ˈrɒnəld] [traɪd] [tu;; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] ['sædnəs] , [ænd; ənd] ['prɔ:mɪst] [em 'i:] - ['dʒɛmz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Ronald tried to laugh at my sadness , and promised me ' gems from the
罗纳德 尝试 到 笑 在 我的 悲伤 , 和 承诺 我 - 宝石 从 这
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
罗纳德试图嘲笑我的悲伤, 并向我承诺会给我“矿里的宝石”。

[ænd; ənd] [pɜ:rlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , - [tu;; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [lɔ:s] ,
and pearls from the ocean , ' to indemnify me for my loss ,
和 珍珠 从 这 海洋 , - 到 赔偿 我 为了 我的 损失 ,
还有来自海洋的珍珠, 用来补偿我的损失。

[jet] [aɪ] [wɑ:tʃt] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] ,
yet I watched every change of his expressive countenance ,
然而 我 观看 每一个 改变 的 他的 富有表现力的 面容 ,
但我却仔细观察着他脸上每一个富有表现力的表情变化。

[ænd; ənd] [nu:] [hi;; hi] [θɔ:t] ['di:pli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and knew he thought deeply and painfully on the subject .
和 知道 他 想法 深 和 痛苦地 在 这 主题 .
他知道他曾就此问题进行过深刻而痛苦的思考。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,
The strange suspicion which had risen in my mind the preceding night ,
这 奇怪的 怀疑 哪个 有 升起 在 我的 头脑 这 前 夜晚 ,
前一天晚上, 我脑海中升起了一种奇怪的怀疑,

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] - ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [rɪ'vaɪvd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm]
with regard to Eglantine's feelings towards him , revived when I saw them
和 看待 到 - 情怀 向 他 , 复活 什么时候 我 锯 他们
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
至于埃格朗蒂娜对他的感情, 当我看到他们在一起时, 这份感情又重新燃起。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜːd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [,flʌktju'eɪʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and I wondered I had not observed before the fluctuations of her
和 我 想知道 我 有 不是 观察到 前 这 波动 的 她
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

我纳闷自己之前怎么没注意到她肤色的波动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædzɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] .
and the agitation of her manner whenever he addressed her .
和 这 搅动 的 她 方式 每当 他 已解决 她 .

每当他跟她说话时，她都会表现出激动不安的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] — [ðæt]
He had always treated her with the kindness of a brother — that
他 有 总是 治疗 她 和 这 仁慈 的 一个 兄弟 — 那
['kaɪndnəs] [naʊ] [meɪd] [em 'iː] [ʌn'hæpi] .
kindness now made me unhappy .
仁慈 现在 制成 我 不开心 .

他一直像兄长一样善待她——而这份善意现在却让我感到不快。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] , ['dʒeləs] , [ænd; ənd][self] - [dɪs'trʌstfl] ,
I was becoming suspicious , jealous , and self - distrustful ,
我 曾是 成为 可疑的 , 嫉妒的 , 和 自己 - 不信任 ,

我开始变得多疑、嫉妒，并且不信任自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['bæriər] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə][maɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ]
with a settled conviction that some strange barrier existed to my union with
和 一个 定居 定罪 那 一些 奇怪的 障碍 存在 到 我的 联盟 和
['rɒnəld] ,
Ronald ,
罗纳德 ,

我坚信我和罗纳德的结合之间存在某种奇怪的障碍，

[ə; eɪ] ['destəni] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [driːmz]
a destiny too bright and too beautiful to be realized in this world of dreams
一个 命运 也 明亮的 和 也 美丽的 到 是 已实现 在 这 世界 的 梦境

[ænd; ənd] ['fæ,douz] .
and shadows .
和 阴影 .

一个太过光明、太过美好的命运，无法在这个充满梦境和阴影的世界里实现。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] ['æləɪs] ,
My mother was firm in her belief of the guilt of Alice ,
我的 母亲 曾是 公司 在 她 信仰 的 这 有罪 的 爱丽丝 ,

我母亲坚信爱丽丝有罪。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; rz] .
who had never been a favourite of hers .
WHO 有 绝不 到过 一个 最喜欢的 的 她的 .

他从来都不是她最喜欢的人。

[pər'hæps][aɪ] ['lævɪft] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] ['meni] [ɪn'dʌldʒənsɪz] , [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [maɪ] ['mʌðɜːz]
Perhaps I lavished upon her too many indulgences , which displeased my mother's
也许 我 慷慨的 之上 她 也 许多 放纵 , 哪个 不高兴 我的 母亲的
['səʊbəə] ['dʒʌdʒmənt] .
soberer judgment .
更清醒 判断 .

或许我给了她太多宠爱，这惹恼了我母亲更为理智的判断。

[ʃiː ʃi][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔːl] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] ,
She forbade all intercourse with her , all mention of her name ,
她 禁止 全部 交往 和 她 , 全部 提到 的 她 姓名 ,
她禁止任何人与她发生性关系, 禁止任何人提及她的名字。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈfeɪmləs] [ˈɪŋɡreɪt]
but she was ever present to my imagination ; sometimes the shameless ingrate
但 她 曾是 曾经 展示 到 我的 想像力 ; 有时 这 不要脸 忘恩负义的
[ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [dɪˈsiːvər] ,
and accomplished deceiver ,
和 完成 骗子 ,
但她始终萦绕在我的想象中; 有时是那个厚颜无耻、忘恩负义、诡计多端的骗子,

[æt; ət] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈpliːdə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈɪnəsns] .
at others the eloquent pleader of her outraged innocence .
在 其他的 这 雄辩 辩护人 的 她 义愤填膺 无辜 .
有时她会雄辩地辩解自己无辜, 义愤填膺。

[wʌn] [deɪ] [ˈegləntaɪn] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
One day Eglantine came to me ,
一 天 野蔷薇 来了 到 我 ,
有一天, 埃格朗蒂娜来找我,

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [dɪsˈmeɪ] —
and laid her hand on mine with a look of unspeakable dismay —
和 铺设 她 手 在 矿 和 一个 看 的 无法形容 沮丧 —
她把手放在我的手上, 脸上带着难以言喻的惊愕神情——

" - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , - [sed] [ʃiː ʃi] , - [ðæt] [ˈæləs] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
" ' **I have heard , ' said she , ' that Alice is dying .**
" - 我 有 听到 , - 说 她 , - 那 爱丽丝 是 垂死 .
“我听说,“她说,“爱丽丝快要死了。”

[let] [juː ˈes][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈlɔːrə] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [tuː] [leɪt] . -
Let us go to her , Laura , and save her , if it be not too late . ' -
让 我们 去 到 她 , 劳拉 , 和 节省 她 , 如果 它 是 不是 也 晚的 . -
劳拉, 我们去救她吧, 如果还来得及的话。

" [wʌt] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] ,
" **What I felt at hearing these words I never can tell ,**
" 什么 我 毛毡 在 听力 这些 字 我 绝不 能 告诉 ,
听到这些话时我的感受, 我永远也无法说清楚。

— [ðeɪ] [prest] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ɡriːf] — [hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [siːmd]
— they pressed upon me with such a weight of grief — her innocence seemed
— 他们 按下 之上 我 和 这样的 一个 重量 的 悲伤 — 她 无辜 似乎
[æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ˈnuːndeɪ] — [maɪ] [oʊn] [ʌnˈkaɪndnəs] [æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .
as clear to me as noonday — my own unkindness as cruel as the grave .
作为 清除 到 我 作为 午 — 我的 自己的 不友善 作为 残忍的 作为 这 严重 .
——他们用如此沉重的悲伤压在我身上——她的纯真在我看来就像正午的阳光一样清晰——我自己的冷酷无情就像坟墓一样残酷。

[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dwelt] ,
Quickly as possible we sought the cottage where her mother dwelt ,
迅速地 作为 可能的 我们 寻求 这 小屋 在哪里 她 母亲 居住 ,
我们很快找到了她母亲居住的小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈspektək(ə)l][met] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
and a piteous spectacle met our eyes .
和 一个 可怜的 奇观 遇见 我们的 眼睛 .
我们眼前展现出一幅令人痛心的景象。

[ðer; ðær] [leɪ] ['æɪlɪs] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bed] , [peɪl] , [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ;
There lay Alice , on a little bed , pale , emaciated , and almost unconscious ;
那里 躺 爱丽丝 , 在 一个 小的 床 , 苍白 , 瘦弱 , 和 几乎 无意识 ;

爱丽丝躺在一张小床上, 脸色苍白, 骨瘦如柴, 几乎失去了知觉;

[hɜ:r; hær] [wʌns] [braɪt] [hær] [dɪm][ænd; ənd] ['mæɪtɪd] ; [hɜ:r; hær] [swi:t] [blu:] [aɪz] [saŋk] [ænd; ənd] [hæf]
her once bright hair dim and matted ; her sweet blue eyes sunk and half
她 一次 明亮的 头发 暗淡 和 哑光 ; 她 甜的 蓝色的 眼睛 沉没 和 一半
[kloʊzd] ;
closed ;
关闭 ;

她曾经亮丽的头发变得暗淡蓬乱; 她甜美的蓝眼睛凹陷下来, 半闭着;

[hɜ:r; hær][ɑ:rmz][leɪd] ['lɪstləsli] [baɪ][hɜ:r; hær][saɪd] , [ðə; ði] [breθ] ['kʌmɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋli]
her arms laid listlessly by her side , the breath coming faint and flutteringly
她 武器 铺设 百无聊赖地 经过 她 边 , 这 气息 未来 头晕的 和 飘动着
[frʌm; frəm][hɜ:r; hær][ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] .
from her parted lips .
从 她 分手了 嘴唇 ;

她双臂无力地垂在身侧, 气息微弱而颤抖地从微张的嘴唇间逸出。

[ɑ:n] [əˈnʌðər] [bed] [leɪ] [hɜ:r; hær] [pʊr] , [hɑ:rt] - ['brʊkən] ['mʌðər] ,
On another bed lay her poor , heart - broken mother ,
在 其他 床 躺 她 贫穷的 , 心 - 破碎的 母亲 ,
另一张床上躺着她可怜的、心碎的母亲。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [daɪd] [tu:; tə] [seɪv] .
unable to relieve the sufferings of her she would gladly have died to save .
无法 到 缓解 这 苦难 的 她 她 会 乐意 有 死亡 到 节省 .
她无法减轻她的痛苦, 但她甘愿为之献出生命。

['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [aɪ] [θru:] [maɪˈself][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] ['æɪlɪs] ,
Frantic with grief , I threw myself by the side of Alice ,
疯狂的 和 悲伤 , 我 扔 我 经过 这 边 的 爱丽丝 ,
悲痛欲绝的我扑到爱丽丝身边,

[ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] ['sɔ:ləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪnkoʊˈhɪrənt]
and disturbed the solemn stillness of the death - hour with my incoherent
和 不安 这 庄严 寂静 的 这 死亡 - 小时 和 我的 语无伦次
['reɪvɪŋz] .
ravings .
胡言乱语 ;

我语无伦次的胡言乱语, 扰乱了临终时刻的庄严寂静。

[aɪ] [dɪˈklerd] [hɜ:r; hær] ['ɪnəsns] ; [aɪ] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [maɪ]
I declared her innocence ; I called upon her to live , to live for my
我 声明 她 无辜 ; 我 称为 之上 她 到 居住 , 到 居住 为了 我的
[seɪk] , and242
sake , and242
清酒 , and242

我宣告她无罪; 我呼唤她活下去, 为了我而活下去, 并且242

['θroʊɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz][ˈwaɪldli] [raʊnd] [hɜ:r; hær] ['weɪstɪd] [fɔ:rm] ,
throwing my arms wildly round her wasted form ,
投掷 我的 武器 疯狂地 圆形的 她 浪费 形式 ;
我疯狂地张开双臂, 紧紧抱住她瘦弱的身躯,
['strʌɡld] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hær] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˌjɔ:nɪŋ] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hær] .
struggled to hold her back from the grave yawning beneath her .
挣扎 到 抓住 她 后退 从 这 严重 打哈欠 下面 她 .
她竭力阻止自己坠入身下那张正在张开大嘴的坟墓。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ɑːmˈhɪpətəns] .
It was in vain to cope with Omnipotence .
它 曾是 在 徒劳 到 应付 和 全能 .

对抗全能者是徒劳的。

[ˈæliːs] [daɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈægəni] ,
Alice died , even in the midst of my agonies ,
爱丽丝 死亡 , 甚至 在 这 中间 的 我的 痛苦 ,

即使在我极度痛苦的时候, 爱丽丝也去世了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] ,
and it was long before I was able to listen to the story of her illness ,
和 它 曾是 长的 前 我 曾是 有能力的 到 听 到 这 故事 的 她 疾病 ,

过了很久我才有机会听到她讲述自己的病情。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈmʌðər] .
as related by her disconsolate mother .
作为 有关的 经过 她 沮丧的 母亲 .

据她悲痛欲绝的母亲所述。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] ,
She had returned home sick and feverish ,
她 有 返回 家 生病的 和 发烧 ,

她回家时生病发烧了。

[ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈweɪkənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwuːndɪd] [ˈspɪrɪt] ,
and sick and feverish she evidently was on her first awakening , and that wounded spirit ,
和 生病的 和 发烧 她 显然 曾是 在 她 第一的 唤醒 , 和 那 受伤 精神 ,

她第一次醒来时显然病重发烧, 那颗受伤的心灵,

[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [ber] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [freɪm] ,
which none can bear , acting on a diseased frame ,
哪个 没有任何 能 熊 , 表演 在 一个 患病的 框架 ,

任何人都无法承受, 因为它作用于病态的躯体上。

[əkˈseləreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɔːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːvər] [tɪl] [aɪˈtiː] [ˈsetld] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪn] , [prəˈdʒʊsɪŋ]
accelerated the progress of her fever till it settled on her brain , producing delirium , and ultimately death .
加速 这 进步 的 她 发烧 直到 它 定居 在 她 脑 , 生产 谵妄 , 和 最终 死亡 .

导致她的高烧迅速蔓延至大脑, 引发谵妄, 最终导致死亡。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [dɪˈlɪriəm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪndʒəlz]
During all her delirium , she was pleading her cause with an angel's eloquence , declaring her innocence ,
期间 全部 她 谵妄 , 她 曾是 恳求 她 原因 和 一个 天使的 口才 , 声明 她 无辜 ,

在她神志不清的状态下, 她用天使般的口才为自己辩护, 宣称自己是无辜的。

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [emˈiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktɪs] [ænd; ənd] [frend] .
and blessing me as her benefactress and friend .
和 祝福 我 作为 她 慈善家 和 朋友 .

她祝福我, 视我为她的恩人和朋友。

" [hɪr] [maɪ] ['grænmlðər] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['klvəd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
" Here my grandmother paused , and covered her eyes with her handkerchief .
" 这里 我的 祖母 暂停 , 和 涵盖 她 眼睛 和 她 手帕 .

“说到这里，我的祖母停顿了一下，用手帕捂住了眼睛。”

[aɪ][leɪd][maɪ] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] ,
I laid my head on her lap ,
我 铺设 我的 头 在 她 膝 ,

我把头枕在她的腿上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [mɪti:z] [her] [wɜ:r; wər][wet] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] .
and the ringlets of little Mitty's hair were wet with my tears .
和 这 环状物 的 小的 米蒂的 头发 是 湿的 和 我的 眼泪 .

小米蒂的卷发被我的眼泪打湿了。

[aɪ] [felt] [kwɪt] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,
I felt quite broken - hearted ,
我 毛毡 相当 破碎的 - 心地 ,

我感到非常伤心。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [æt; ət] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
and ready to murmur at Providence for placing me in a world so full of
和 准备好 到 低语 在 普罗维登斯 为了 放置 我 在 一个 世界 所以 满的 的

[ˈerər] [ænd; ənd] [wəʊz] .
error and woes .
错误 和 烦恼 .

我忍不住要向上帝抱怨，为什么把我放在这样一个充满错误和苦难的世界里。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [fi:l] ['hæpi] [ə'gen] , [dɪr] ['grænmlðər] ? " [æskt] [aɪ] ,
" Did you ever feel happy again , dear grandmother ? " asked I ,
" 做过 你 曾经 感觉 快乐的 再次 , 亲爱的 祖母 ? " 问 我 ,

“亲爱的奶奶，您后来又感到快乐了吗？”我问道。

[wen] [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] , — [kjʊrɪ'ɑ:səti][wʌz; wəz] [kəm'pli:tlɪ] ['mɜ:dʒd] [ɪn]
when I ventured to break the silence , — curiosity was completely merged in
什么时候 我 冒险 到 休息 这 沉默 , — 好奇心 曾是 完全地 合并 在

[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

当我鼓起勇气打破沉默时，好奇心完全融入了同情心。

" [jes] , ['mainə] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['aʊəz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['seldəm] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" Yes , Mina , I have had hours of happiness , such as seldom falls to the
" 是的 , 米娜 , 我 有 有 小时 的 幸福 , 这样的 作为 很少 瀑布 到 这

[ɑ:tʃ][ʌv; əv] ['wʊmən] ,
lot of woman ,
很多 的 女士 ,

“是的，米娜，我度过了几个小时的幸福时光，这种幸福时光很少会降临到女人身上。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [braɪt] ['aʊəz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊld] [ðæt] [kʌmz] [fɔ:rθ]
but those bright hours were like the shining of the gold that comes forth
但 那些 明亮的 小时 是 喜欢 这 灼灼 的 这 金子 那 来 前进

[pʊrə'faɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv]['faɪər] .
purified from the furnace of fire .
纯化 从 这 炉 的 火 .

但那些美好的时光，就像从烈火熔炉中提炼出来的黄金一样闪耀。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ælis] [su:n] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðər; ðəɹ] [ðeɪ] [sli:p] ,
The mother of Alice soon followed her to the grave , and there they sleep ,
这 母亲 的 爱丽丝 很快 随后 她 到 这 严重 , 和 那里 他们 睡觉 ,
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

爱丽丝的母亲不久也葬身墓地，她们并肩长眠于此。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
in the lonely churchyard .
在 这 孤独 墓地 .

在寂静的教堂墓地里。

[ˈeɡləntaɪn] [su:ðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [em 'i:] ,
Eglantine soothed and comforted me ,
野蔷薇 舒缓 和 安慰 我 ,

野蔷薇花让我感到舒缓和安慰。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu;; tə][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði][self] - [ʌp'bredɪŋ] [ðæt] ['evər] ['saʊndɪd] ['dɒʊlfəli] [tu;; tə]
and endeavoured to stifle the self - upbraidings that ever sounded dolefully to
和 努力 到 窒息 这 自己 - 责骂 那 曾经 听起来 悲伤地 到

[maɪ] [hɑ:rt] .
my heart .
我的 心 .

我努力压抑住内心深处那令人沮丧的自责之声。

[ˈælis] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]
Alice had been the victim of inexplicable circumstances , and so far from
爱丽丝 有 到过 这 受害者 的 无法解释的 情况 , 和 所以 远的 从

['hævɪŋ] [bɪn] ['kru:əl] ,
having been cruel ,
拥有 到过 残忍的 ,

爱丽丝是无法解释的意外事件的受害者，而且她非但没有变得残忍，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] [fɔ:r'berɪŋ] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst]
I had been kind and forbearing , considering the weight of evidence against
我 有 到过 种类 和 忍耐 , 考虑 这 重量 的 证据 反对

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

考虑到对她不利的证据确凿，我已经表现得仁慈宽容了。

[ðʌs] ['ri:zənd] ['eɡləntaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] [həʊps] [ʌv; əv]
Thus reasoned Eglantine , and I tried to believe her , but all my hopes of
因此 有理智的 野蔷薇 , 和 我 尝试 到 相信 她 , 但 全部 我的 希望 的

[dʒɔɪ] [si:md] ['blaɪtɪd] ,
joy seemed blighted ,
喜悦 似乎 杌 ,

埃格朗蒂娜如此推断，我试着相信她，但我所有对快乐的希望似乎都破灭了。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['mɪŋɡ(ə)][ðə; ði] ['ri:θ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪprəs] [baʊz] [ðæt] [naʊ]
for how could I mingle the wreath of love with the cypress boughs that now
为了 如何 可以 我 交融 这 花圈 的 爱 和 这 柏 树枝 那 现在

['da:kənd] [maɪ] [pæθ] ?
darkened my path ?
变暗 我的 小路 ?

我怎能将爱的花环与如今遮蔽我前路的柏树枝条混杂在一起呢？

[ˈrɒnəld] [prest] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈjuːniən] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfrʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred]
Ronald pressed an immediate union , but I shrunk with superstitious dread
罗纳德 按下 一个 即时 联盟 , 但 我 缩小 和 迷信的 恐惧
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzi(ə)n] ,
from the proposition ,
从 这 主张 ,

罗纳德力主立即结婚，但我却因迷信的恐惧而对这个提议望而却步。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə][baɪnd][maɪ] [feɪθ] . -
and refused the ring , with which he now sought to bind my faith . '
和 拒绝 这 戒指 , 和 哪个 他 现在 寻求 到 绑定 我的 信仰 . -
[nəʊ] , [naʊ] , - [aɪ] [kraɪd] , - [ðə; ði] [pledʒz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] — [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əkˈsept]
No , no , ' I cried , ' the pledges of love are not for me — I will never accept
不 , 不 , - 我 哭 , - 这 承诺 的 爱 是 不是 为了 我 — 我 将要 绝不 接受
[əˈnʌðər] . -
another . '
其他 . -

“不，不，”我喊道，“爱情的誓言不适合我——我永远不会再接受任何誓言。”

" [maɪ] [ˈmʌðər] [gruː] [ˈæŋɡri][æt; ət][maɪ][ˈfeɪtəlɪzəm] .
" **My mother grew angry at my fatalism .**
" 我的 母亲 生长 生气的 在 我的 宿命论 .

“我母亲对我的宿命论感到生气。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈfæntəsi] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
' You are nursing phantasies , ' said she , ' that are destroying the brightness of
- 你 是 护理 幻想 , - 说 她 , - 那 是 摧毁 这 亮度 的
[jɔːr; jər] [juːθ] .
your youth .
你的 青年 .

“你沉溺于幻想，”她说，“这些幻想正在摧毁你青春的光芒。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːrˈself] [oʊld] , [er] [jet] [ɪn][jɔːr; jər] [bluːm] .
You are actually making yourself old , ere yet in your bloom .
你 是 实际上 制作 你自己 老的 , 埃雷 然而 在 你的 盛开 .

你还没到盛年，就已经让自己变老了。

[siː] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [striːks] [ʌv; əv] gray243
See , if there are not actually streaks of gray243
看 , 如果 那里 是 不是 实际上 连胜 的 gray243

你看，如果实际上没有灰色的条纹243

[ˈθredɪŋ] [jɔːr; jər][ˈdʒeti] [her] . -
threading your jetty hair . '
螺纹 你的 码头 头发 . -

梳理你码头般的头发。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [maɪ] [her] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I rose and stood before a mirror , and shaking my hair loose from the
我 玫瑰 和 站立 前 一个 镜子 , 和 摇晃 我的 头发 松动的 从 这
[kənˈfaɪnɪŋ] [koʊm] ,
confining comb ,
限制 梳子 ,

我起身站在镜子前，甩了甩头发，把头发从束缚的梳子里解脱出来。

[sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] .
saw that her words were true .
锯 那 她 字 是 真的 .

我发现她说的是真的。

[ˈhɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡliːm] [ˈʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðʊz] [ˈtresɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Here and there a gleam of silver wandered through those tresses which had
这里 和 那里 一个 闪耀 的 银 漫步 通过 那些 头发 哪个 有
[ˈɔːlweɪz] [wɔːrɪn] [ðæt] [ˈpɜːr(ə)l] [depθ] [ˈʌv; əv][hjuː] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪvənz] [ˈpluːmɪdʒ]
always worn that purple depth of hue peculiar to the raven's plumage .
总是 磨损 那 紫色的 深度 的 色调 奇特 到 这 渡鸦的 羽毛 .
偶尔，一丝银光在乌鸦羽毛特有的深紫色发丝间闪烁。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [ˈpenətretɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] - [bed][ˈʌv; əv] [ˈæɪlɪs] ,
The chill that penetrated my heart on the death - bed of Alice ,
这 寒意 那 渗透 我的 心 在 这 死亡 - 床 的 爱丽丝 ,
爱丽丝临终时，我感到一阵寒意刺入心底。
[hæd; həd] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli] [ˈfrɔːstɪd] [ðə; ði][daːrk] [ˈlɑːks] [ˈʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
had thus suddenly and prematurely frosted the dark locks of my youth .
有 因此 突然 和 过早 磨砂 这 黑暗的 锁 的 我的 青年 .
就这样，我年轻时的乌黑秀发突然过早地被霜冻了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈsesɪv] [ˈpeɪlnəs] ,
My mother became alarmed at my excessive paleness ,
我的 母亲 成为 惊慌 在 我的 过多的 苍白 ,
我母亲对我的脸色异常苍白感到担忧。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ˈʌv; əv][maɪ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [helθ] .
and proposed a journey for the restoration of my spirits and health .
和 建议的 一个 旅行 为了 这 恢复 的 我的 烈酒 和 健康 .
并提议进行一次恢复精神和健康的旅行。

[ˈrɒnəld] [ˈiːɡərli] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [bʌt; bət] [ˈegləntaɪn] [dɪˈklaɪnd]
Ronald eagerly supported the suggestion , but Eglantine declined
罗纳德 急切地 有 这 建议 , 但 野蔷薇 拒绝
[əˈkʌmpəniɪŋ] [juːˈes] .
accompanying us .
随同 我们 .
罗纳德非常赞同这个提议，但埃格朗蒂娜拒绝和我们一起去。

[ʃiː; ji] [prɪˈfɜːrd] , [ʃiː; ji] [sed] , [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] .
She preferred , she said , being alone .
她 首选 , 她 说 , 存在 独自的 .
她说，她更喜欢独处。

[wɪð; wɪθ] [bʊks] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈheɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ˈʌv; əv][ɪts] [ˈsʌmə] [ˈɡɑːrɪtʃər] ,
With books at home , and Nature , in the glory of its summer garniture ,
和 图书 在 家 , 和 自然 , 在 这 荣耀 的 它是 夏天 装饰摆设 ,
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,
家中书香萦绕，而国外则可欣赏夏日里绚丽多彩的大自然，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][wɑːnt] [ˈsɔːrsɪz] [ˈʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
she could not want sources of enjoyment .
她 可以 不是 想 来源 的 享受 .
她不可能不追求快乐。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈɡret] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈstreɪndʒli]
I did not regret her determination , for her presence had become strangely
我 做过 不是 后悔 她 决心 , 为了 她 在场 有 变得 奇怪的
[əˈpresɪv] [tuː; tə][emˈiː] ,
oppressive to me ,
压迫性的 到 我 ,
我并不后悔她的决心，因为她的存在让我感到一种莫名的压抑。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ˈrɑ:nəldz] [ˈmænərz] [hæd; həd] [əˈsu:md] [æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ʌnd] [kənˈstreɪnt]
and even Ronald's manners had assumed an embarrassment and constraint
和 甚至 罗纳德的 礼仪 有 假定 一个 尴尬 和 约束
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈju:ʒuəl] [fə,mɪliˈærəti] .
towards her very different from their usual familiarity .
向 她 非常 不同的 从 他们的 通常 熟悉 .

甚至罗纳德对她的态度也变得尴尬而拘谨，这与他们平时亲密无间的样子截然不同。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] [aɪ] [felt] [mɔ:ɪr] [ˈmelənkɑ:li] [ðæn; ðən][ˈevər] .
The night before our departure I felt more melancholy than ever .
这 夜晚 前 我们的 离开 我 毛毡 更多的 忧郁 比 曾经 .

出发前一晚，我感到前所未有的忧郁。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ˈwɪtnɪst] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪl] - [stɑ:rd]
It was just such a night as the one that witnessed our ill - starred
它 曾是 只是 这样的 一个 夜晚 作为 这 一 那 目击者 我们的 患病的 - 星形
[bɪˈtrɒʊð(ə)l] .
betrothal .
订婚 .

那晚正是我们那场不幸订婚的夜晚。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] ,
The moon came forth from behind a bed of white clouds ,
这 月亮 来了 前进 从 在后面 一个 床 的 白色的 云 ,

月亮从一片白云后探了出来。

[ˈsɪlvərɪŋ] [ˈevri] [fleɪk] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈfloʊtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbju:tiəs] [feɪs] ,
silvering every flake as it floated back from her beauteous face ,
镀银 每一个 薄片 作为 它 漂浮 后退 从 她 美丽的 脸 ,

每一片雪花都闪着银光，从她美丽的脸上飘落下来。

[ænd; ʌnd] [dɪˈfju:sɪŋ] [ɑ:n] [zɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈsi:kɾət] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [kəˈmju:niən] .
and diffusing on earth the wondrous secret of heavenly communion .
和 扩散 在 地球 这 奇妙的 秘密 的 天上 圣餐 .

并将天国交流的奇妙奥秘传播到人间。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
I could not sleep ; and as I lay gazing on the solemn tranquillity of the
我 可以 不是 睡觉 ; 和 作为 我 躺 凝视 在 这 庄严 宁静 的 这
[naɪt] [ˈhevəns] ,
night heavens ,
夜晚 天 ,

我辗转难眠；于是我躺下，凝视着夜空庄严肃穆的宁静，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] - [ðoʊz] [ˈhevəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [roʊld] [təˈgeðər] [æz; əz][ə; eɪ]
I thought of the time when ' those heavens should be rolled together as a
我 想法 的 这 时间 什么时候 - 那些 天 应该 是 滚动 一起 作为 一个
[ˈskroʊl] ,
scroll ,
滚动 ,

我想起了“那些天空应该像卷轴一样卷在一起”的时代。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [melt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rvənt] [hi:t] , -
and the elements melt with fervent heat , '
和 这 元素 熔化 和 热切 热 , -

元素在炽热中熔化，

[ænd; ʌnd][aɪ] , [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈlɪvɪŋ] , [ˈfi:lɪŋ] , [ɪn] [ˈʌðər] , [ˈgrændə] , [ˌevərˈlæstɪŋ] [si:nz] ,
and I , still thinking , living , feeling , in other , grander , everlasting scenes ,
和 我 , 仍然 思维 , 活的 , 感觉 , 在 其他 , 更宏伟 , 永恒 场景 ,

而我，依然在其他更宏大、更永恒的场景中思考、生活、感受。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['dwelər] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəmz] ['temp(ə)l] [ə'su:md] [sʌtʃ] ['mæɡnɪtu:d] [ænd; ənd]['mædʒəsti]
the invisible dweller of my bosom's temple assumed such magnitude and majesty
这 无形的 居住者 的 我的 胸部的 寺庙 假定 这样的 震级 和 威严
[ɪn][maɪ] [aɪz] ,
in my eyes ,
在 我的 眼睛 ,

在我眼中，我胸膛圣殿里那无形的居民竟呈现出如此宏伟壮丽的景象。

[ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [bɪ'keɪm] [oʊvər'welmlɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] .
the contemplation became overwhelming and awful .
这 沉思 成为 压倒 和 可怕 .

这种思绪变得令人难以承受，甚至感到恐惧。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] — [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]
The sublime sound of the clock striking the midnight hour — and all who have
这 升华 声音 的 这 钟 引人注目 这 午夜 小时 — 和 全部 WHO 有
[hɜ:rd] [ðæt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
heard that sound in the dead silence of the night ,
听到 那 声音 在 这 死的 沉默 的 这 夜晚 ,

午夜钟声敲响的庄严声响——所有在寂静的夜里听到过这声音的人，

[kæn; kən] [ə'test] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'blaɪm] — [brook] [ɪn][ɑ:n][maɪ] [di:p] [æb'strækʃn] .
can attest that it is sublime — broke in on my deep abstraction .
能 证明 那 它 是 升华 — 打破 在 在 我的 深的 抽象 .

我可以作证，它非常美妙——打断了我深沉的冥想。

[ˈeɡləntaɪn] , [hu:] [hæd; həd][leɪn] [ræpt] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [ˈslʌmbəz] , [hɪr] ['sɔ:ftli] [dru:] [bæk] [ðə; ði][bed]
Eglantine , who had lain wrapped in peaceful slumbers , here softly drew back the bed
野蔷薇 , WHO 有 莱恩 包装 在 和平 睡眠 , 这里 轻轻 画 后退 这 床
- ['kʌvər] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] ,
- cover , and rising slowly ,
- 覆盖 , 和 上升 缓慢地 ,

艾格莱蒂娜一直沉浸在安详的睡梦中，此刻她轻轻地掀开被子，缓缓起身。

[wɔ:kt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['stɪli] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [wer] [aɪ] [rɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [stəd] ['lʊkɪŋ]
walked round with stilly steps to the side where I reclined , and stood looking
步行 圆形的 和 静静 步骤 到 这 边 在哪里 我 斜倚 , 和 站立 寻找
['fɪksɪdli] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
fixedly upon me .
固定地 之上 我 .

他迈着轻盈的步伐绕到我躺着的地方，站在那里，目不转睛地盯着我。

- ['eɡləntaɪn] ! -
' Eglantine ! '
- 野蔷薇 ! -

“艾格莱汀！ ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['terəfaɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd]['sɪŋɡjələr] [ə'pɪrəns] .
I exclaimed , terrified at her attitude and singular appearance .
我 惊呼 , 恐惧 在 她 态度 和 单数 外貌 .

我惊叫起来，被她的态度和奇特的外表吓坏了。

- ['eɡləntaɪn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -
' Eglantine , what is the matter ? '
- 野蔷薇 , 什么 是 这 事情 ? -

“艾格莱汀，你怎么了？ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [nɑːt] , [muːvd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [ɪˈmuːvəbl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She answered not , moved not , but remained standing , immovable , with her
她 回答 不是 , 已搬 不是 , 但 剩余 常设 , 不可移动的 , 和 她
[aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] [æz; əz] [stoʊn] .
eyes fixed and expressionless as stone .
眼睛 固定的 和 面无表情 作为 石头 .

她没有回答，也没有动弹，只是呆立着，一动不动，双眼呆滞，面无表情，如同石头一般。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stəd] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnlaɪt] , [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [luːs] [naɪt] - [dres] , [wɪtʃ]
There she stood , in the white moonlight , in her long , loose night - dress , which
那里 她 站立 , 在 这 白色的 月光 , 在 她 长的 , 松动的 夜晚 - 裙子 , 哪个
[hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
hung around her ,
悬挂 大约 她 ,

她站在那里，沐浴在皎洁的月光下，身穿宽松的长睡裙，睡裙垂在她身上。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɪlnəs] , [laɪk] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] , [hɜːr; hər] [her] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn]
in her stillness , like the folds of the winding - sheet , her hair streaming down
在 她 寂静 , 喜欢 这 折叠 的 这 绕线 - 床单 , 她 头发 流媒体 向下
[hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [lɔːŋ] ,
her back in long ,
她 后退 在 长的 ,

她静静地躺着，像裹尸布的褶皱，长长的头发垂在背上，

[ˈlaɪfləs] [ˈtresɪz] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] on244
lifeless tresses , and lighted up on244
无生命 头发 , 和 照明 向上 on244

毫无生气的头发，在244上亮了起来

[hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈreɪdiəns] — [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [deθ] -
her brow with a kind of supernatural radiance — and then those death -
她 眉头 和 一个 种类 的 超自然 辐射 — 和 然后 那些 死亡 -
[rɪˈzemblɪŋ] [aɪz] !
resembling eyes !
类似 眼睛 !

她的眉宇间闪耀着一种超自然的光芒——然后是那双如同死神般的眼睛！

[aɪ] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɹɔː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] , [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]
I trembled , and tried to draw the sheet over my face , to shut out the
我 颤抖 , 和 尝试 到 画 这 床单 超过 我的 脸 , 到 关闭 出去 这
[əˈpɔːlɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
appalling vision .
令人震惊 想象 .

我浑身颤抖，试图用床单蒙住脸，不去看那可怕的景象。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)][tuː; tə][em ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][em ˈiː] ,
After a few moments , which seemed interminable to me , she bent over me ,
后 一个 很少 时刻 , 哪个 似乎 没完没了 到 我 , 她 弯曲 超过 我 ,
[əˈpɔːlɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
and taking my right hand , felt of my wrist again and again .
和 采取 我的 正确的 手 , 毛毡 的 我的 手腕 再次 和 再次 .

然后我用右手反复摸索我的手腕。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər][æz; əz][koʊld][æz; əz][ˈmɑːrb(ə)] .
Her fingers were as cold as marble .
她 手指 是 作为 寒冷的 作为 大理石 .
[ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər][æz; əz][koʊld][æz; əz][ˈmɑːrb(ə)] .
她的手指冰冷如大理石。

[maɪ] [ˈveri] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈdʒiːl] [ˈʌndər] [hɜːr; həər] [tʌt] .
My very blood seemed to congeal under her touch .

我的 非常 血 似乎 到 凝 在下面 她 触碰 .

她的触碰仿佛让我的血液都凝固了。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] , - [ˈmɜːmɜːd] [fiː; ji] , - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] — [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [seɪf] .
' It is gone , ' murmured she , ' but it is safe — I have it safe .

- 它 是 已消失 , - 低声说道 她 , - 但 它 是 安全的 — 我 有 它 安全的 .

“它不见了,”她喃喃自语道, “但它很安全——我把它安全地保管着。”

[aɪ ˈtiː][fɪts][maɪ] [rɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːrɪz] . -

It fits my wrist as well as hers . '

它 适合 我的 手腕 作为 出色地 作为 她的 . -

它既适合我的手腕, 也适合她的手腕。

[ˈterəfaɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [æpəˈrɪ(ə)n] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] ,
Terrified as I was at this unexpected apparition , my mind was clear ,

恐惧 作为 我 曾是 在 这 意外 幻影 , 我的 头脑 曾是 清除 ,

尽管被这突如其来的景象吓坏了, 但我的头脑却很清醒。

[ænd; ænd][ˈnevər] [wɜːr; wər][maɪ] [pəˈsepʃən] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] .

and never were my perceptions more vivid .

和 绝不 是 我的 感知 更多的 生动 .

我的感知从未如此清晰。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈrævəld] .

The mystery of the bracelet was about to be unravelled .

这 神秘 的 这 手镯 曾是 关于 到 是 解开 .

手镯之谜即将被揭开。

[pʊr] [ˈæɪsəz] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ˈegləntaɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
Poor Alice's assertion that she had seen Eglantine standing by my side ,

贫穷的 爱丽丝的 断言 那 她 有 已见 野蔷薇 常设 经过 我的 边 ,

可怜的爱丽丝声称她看到艾格莱汀站在我身边,

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪst] , [keɪm] [bæk] [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .

and taking the bracelet from my wrist , came back thundering in my ears .

和 采取 这 手镯 从 我的 手腕 , 来了 后退 雷鸣 在 我的 耳朵 .

摘下手腕上的手镯, 耳边立刻响起雷鸣般的声音。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] , - [rɪˈplaɪd] [ˈegləntaɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] , [diːp] [vɔɪs] ,
' It is gone , ' replied Eglantine , in the same low , deep voice ,

- 它 是 已消失 , - 回复 野蔷薇 , 在 这 相同的 低的 , 深的 嗓音 ,

“它不见了,”埃格朗蒂娜用同样低沉的声音回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][leɪd] ; [wer] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ɔːr][ðə; ði] [braɪd] [kæn; kən][ˈnevər]
' but I know where it is laid ; where the bridegroom or the bride can never

- 但 我 知道 在哪里 它 是 铺设 ; 在哪里 这 新郎 或者 这 新娘 能 绝不

[faɪnd][aɪ ˈtiː] .

find it .

寻找 它 .

但我知道它放在哪里; 新郎和新娘永远也找不到它。

[pərˈhæps][ðə; ði] [muːn] [ˈaɪnz] [tuː] [ˈbraɪtli] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [rɪˈviːlz] [ðə; ði][spaːt] . -

Perhaps the moon shines too brightly on it , and reveals the spot . '

- 也许 这 月亮 闪耀 也 明亮地 在 它 , 和 揭示 这 点 . -

或许是月光太亮, 把那个斑点照得更清楚了。

[ðʌs] ['seɪŋ] , [ʃiːʃɪ][ɡlaɪdɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] - [laɪk] [tred] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
Thus saying , she glided across the floor , with spirit - like tread , and opening the
因此 说 , 她 滑翔 穿过 这 地面 , 和 精神 - 喜欢 踏 , 和 开幕 这
[dɔːr] , ['dɪsə'pɪrd] .
door , disappeared .
门 , 消失 .

说完, 她便如幽灵般轻盈地滑过地板, 打开门, 消失了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][fər'ɡɔːt][maɪ] [fɪrʒ] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ] , ['fɑːloʊd]
In the excess of my excitement I forgot my fears , and hastily rising , followed
在 这 过量的 的 我的 激动 我 忘了 我的 恐惧 , 和 草草 上升 , 随后
[hɜːr; həɹ] ['fʊtsteps] ,
her footsteps ,
她 脚步声 ,

我兴奋过头, 忘记了恐惧, 匆忙起身, 跟在她身后。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ɪf] [aɪ][daɪd][ɪn][ðə; ði][ækt] .
determined to unravel the mystery , if I died in the act .
决定 到 绎 这 神秘 , 如果 我 死亡 在 这 行为 .

决心解开这个谜团, 哪怕为此丧命。

[aɪ][kʊd; kəd] [kætf] [ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [waɪt] ['ɡɑːrmənts] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv]
I could catch the glimpses of her white garments through the shadows of
我 可以 抓住 这 惊鸿一瞥 的 她 白色的 服装 通过 这 阴影 的
[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] ,
the winding staircase ,
这 绕线 楼梯 ,

透过蜿蜒楼梯的阴影, 我隐约能看到她白色的衣衫。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'suːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] , [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] ,
and I pursued them with rapid steps , till I found myself close behind her ,
和 我 追击 他们 和 迅速的 步骤 , 直到 我 成立 我 关闭 在后面 她 ,
于是我加快脚步追赶她们, 直到发现自己已经紧跟在她身后。

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtf] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
by the door which opened into the garden .
经过 这 门 哪个 打开 进入 这 花园 .

在通往花园的门旁。

[ðer; ðər][ʃiːʃɪ] [stʊd] , [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] ,
There she stood , still as a corpse ,
那里 她 站立 , 仍然 作为 一个 尸体 ,

她呆立在那里, 一动不动, 像具尸体。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [ðə; ði][kəʊld] [duː] [ʌv; əv] [suːpər'stɪʃəs] ['terər] ['ɡæðərd] [ɑːn][maɪ] [braʊ] .
and again the cold dew of superstitious terror gathered on my brow .
和 再次 这 寒冷的 露 的 迷信的 恐怖 聚集 在 我的 眉头 .

迷信恐惧的寒露再次聚集在我的额头上。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] ['moʊ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ,
I soon saw a fumbling motion about the keyhole , and the door opening ,
我 很快 锯 一个 笨拙 运动 关于 这 锁孔 , 和 这 门 开幕 ,
我很快看到有人在钥匙孔附近摸索, 然后门开了。

[ʃiːʃɪ] [ə'ɡen] [ɡlaɪdɪd] ['ɑːnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs] , [maɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] ,
she again glided onward towards the summer - house , my favourite retreat ,
她 再次 滑翔 向前 向 这 夏天 - 房子 , 我的 最喜欢的 撤退 ,

她再次轻盈地滑向避暑别墅, 那是我最喜欢的度假胜地。

[ðə; ði] [b:st] ['breislət] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['gəʊst,lʌɪk] ['lʌstər] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
the lost bracelet shining in the light that quivered with ghostlike lustre on her
这 丢失的 手镯 灼灼 在 这 光 那 颤抖 和 幽灵般的 光泽 在 她
[ˈpæɪd] [feɪs] .
pallid face .
苍白 脸 .

那条遗失的手镯在微弱的光线下闪闪发光，那光线如同鬼魅般映照在她苍白的脸上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'z:rθli] [smaɪl] [ʃi; ʃi] [klɑ:spt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪst] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
With a most unearthly smile she clasped it on her wrist , and left the
和 一个 最多 超凡脱俗的 微笑 她 紧握 它 在 她 手腕 , 和 左边 这
[ɑ:rbər] ,
arbour ,
乔木 ,

她带着一种超凡脱俗的微笑，将它戴在手腕上，离开了凉亭。

[ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] [hɪr] — [lest] she245
muttering in a low voice , ' I will not leave it here — lest she245
喃喃自语 在 一个 低的 嗓音 , - 我 将要 不是 离开 它 这里 — 免得 she245

她低声嘟囔着：“我不会把它留在这里——免得她.....”

[faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ 'ti:][laɪz] , [ænd; ənd][wɪn] [bæk] [hɜ:r; hər] ['braɪdl] [ɡɪft] .
find out where it lies , and win back her bridal gift .
寻找 出去 在哪里 它 谎言 , 和 赢 后退 她 新娘 礼物 .

找出礼物在哪里，赢回她的结婚礼物。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:][nekst][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] . -
I will keep it next my own heart , and she cannot reach it there . '
我 将要 保持 它 下一个 我的 自己的 心 , 和 她 不能 抵达 它 那里 . -

我会把它珍藏在心底，她永远也够不着。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['ɡlaɪdɪŋ] [steps] [ʌv; əv] ['egləntaɪn] , [θru:] [ðə; ði] [tʃɪl] ['saɪləns] [ʌv; əv]
Once more I followed the gliding steps of Eglantine , through the chill silence of
一次 更多的 我 随后 这 滑翔 步骤 的 野蔷薇 , 通过 这 寒意 沉默 的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我再次循着埃格朗蒂娜轻盈的脚步，穿过寒冷寂静的夜色。

[tɪl] [wi; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['entərd] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃeɪmbər] .
till we ascended the stairs , and entered our own chamber .
直到 我们 上升 这 楼梯 , 和 进入 我们的 自己的 房间 .

直到我们登上楼梯，进入我们自己的房间。

['kwaɪətli] [ʃi; ʃi] [leɪd] [hɜ:r'self] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn]
Quietly she laid herself down , as if she had just risen from her knees in
悄悄 她 铺设 她自己 向下 , 作为 如果 她 有 只是 升起 从 她 膝盖 在
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

她静静地躺了下来，仿佛刚刚从祈祷中起身一般。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'si:vɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kloʊzd] [ɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['bri:ðɪŋ] ,
and I perceived by her closed lids and gentle breathing ,
和 我 感知 经过 她 关闭 盖子 和 温和的 呼吸 ,

我从她紧闭的双眼和轻柔的呼吸中察觉到，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl] [sli:p] [wʌz; wəz] [səkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][sɑ:mˈnæmbjəlɪzəm]
that a natural sleep was succeeding the inexplicable mysteries of somnambulism
那 一个 自然的 睡觉 曾是 成功 这 无法解释的 谜团 的 梦游症
.
"
:
"
.

自然睡眠取代了梦游症这种无法解释的谜团。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sli:p] , [ðen] , [ˈgrænmlðər] !
" **She was walking in her sleep , then , grandmother !**
" 她 曾是 步行 在 她 睡觉 , 然后 , 祖母 !
"
" 奶奶，她当时是在梦游呢！ "

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" **I exclaimed , drawing a long breath .**
" 我 惊呼 , 绘画 一个 长的 气息 .

我长长地吸了一口气，惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd] [pʊr] [ˈæɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɪnəs(ə)nt] !
" **I thought so all the time ; and poor Alice was really innocent !**
" 我 想法 所以 全部 这 时间 ; 和 贫穷的 爱丽丝 曾是 真的 清白的 !

我一直都这么认为；可怜的爱丽丝真是天真无邪！

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ˈegləntaɪn] [seɪ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈweɪkt] ,
And what did Eglantine say the next morning , when she awaked ,
和 什么 做过 野蔷薇 说 这 下一个 早晨 , 什么时候 她 醒来 ,

第二天早上，艾格莱蒂娜醒来后说了什么？

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ? "
and found the bracelet on her arm ? "
和 成立 这 手镯 在 她 手臂 ? "

然后发现手镯在她手臂上？

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪft] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
" **She was astonished and bewildered , and knew not what to think ;**
" 她 曾是 惊讶 和 困惑 , 和 知道 不是 什么 到 思考 ;

她感到震惊和困惑，不知该如何是好；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][tuːld][hɜːr; hər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
but when I told her of all the events of the night ,
但 什么时候 我 讲述 她 的 全部 这 活动 的 这 夜晚 ,

但当我把当晚发生的一切告诉她时，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ɪtˈself] [əˈtestɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [sʌŋk] [bæk] [laɪk] [wʌn] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ]
the truth of which the bracelet itself attested , she sunk back like one stricken with
这 真相 的 哪个 这 手镯 本身 已证实 , 她 沉没 后退 喜欢 一 受打击的 和
[deθ] .
death .
死亡 .

手镯本身所证实的真相，让她像触电般瘫倒在地。

[soʊ] [ˈmeni] [θɔːts] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,
So many thoughts crowded upon her at once in such force ,
所以 许多 想法 挤 之上 她 在 一次 在 这样的 力量 ,

无数思绪瞬间涌入她的脑海，如此强烈。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
it is no wonder they almost crushed her with their power .
它 是 不 想知道 他们 几乎 碎 她 和 他们的 力量 .

难怪他们几乎用武力将她彻底摧毁。

[ðə; ði] [kən'vikʃn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ] ['rɒnəld] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgəɹ][bi:; bi] [kən'si:ld] ,
The conviction that her love for Ronald could no longer be concealed ,
这 定罪 那 她 爱 为了 罗纳德 可以 不 更长 是 暗 ,
她确信自己对罗纳德的爱再也无法掩饰。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] ['ælis] , [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'dɪgnəntli]
the remembrance of the accusation of Alice, which she had so indignantly
这 纪念 的 这 指控 的 爱丽丝 , 哪个 她 有 所以 愤慨地
[rə'peld, rɪ'peld] ,
repelled ,
排斥 ,
她还记得爱丽丝曾如此愤慨地反驳的那项指控。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['mi:nnəs] [ænd; ənd] ['tɜ:rpɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] , [ðoʊ] [pər'fɔ:ɹmd] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
the apparent meanness and turpitude of the art, though performed without any
这 明显 卑鄙 和 腐败 的 这 艺术 , 尽管 执行 没有 任何
['kɑ:nʃəs] [voʊ'li](ə)n][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
conscious volition on her part ,
有意识的 意志 在 她 部分 ,
尽管这种艺术形式并非出于她的任何自觉意愿，但其表面上的卑鄙和堕落却令人难以接受。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ə'hʌðəɹ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'vɔ:ləntəri] [kraɪm] ,
the belief that another had been the victim of her involuntary crime ,
这 信仰 那 其他 有 到过 这 受害者 的 她 非自愿 犯罪 ,
她认为另一个人是她无意犯罪的受害者，

[ɔ:l] [ju'nartɪd][tu:; tə][bəʊ; boʊ][hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .
all united to bow her spirit to the dust .
全部 团结的 到 弓 她 精神 到 这 灰尘 .
众人齐心协力，将她的灵魂化为尘土。

[maɪ] [hɑ:rt] [bled][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'stɹes] , [ænd; ənd] ,
My heart bled at the sight of her distress, and ,
我的 心 出血 在 这 视线 的 她 痛苦 , 和 ,
看到她痛苦的样子，我的心都碎了。

['evri] ['fi:lɪŋ] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ʌn'nætʃrəl] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:nz] [aɪ][hæd; həd]
every feeling wrought up to unnatural strength by the exciting scenes I had
每一个 感觉 锻 向上 到 不自然 力量 经过 这 激动人心 场景 我 有
['wɪtnɪst] ,
witnessed ,
目击者 ,
我所目睹的激动人心的场景，将我的每一种情感都激起了异乎寻常的强烈情绪。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] ['nevər][tu:; tə][wed] ['rɒnəld] ,
I promised never to wed Ronald ,
我 承诺 绝不 到 结婚 罗纳德 ,
我曾发誓永远不会嫁给罗纳德。

[sɪns] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][əʊəɹ; ɑ:r]['ju:niən][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ʌn'hæpi] .
since the thought of our union had evidently made her so unhappy .
自从 这 想法 的 我们的 联盟 有 显然 制成 她 所以 不开心 .
因为一想到我们的结合，她显然就非常不开心。

['egləntaɪn] [kən'tendɪd] [ə'genst] [ðɪs] [rezə'lu:(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['eləkwəns] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Eglantine contended against this resolution with all her eloquence, but, alas!
野蔷薇 有争议 反对 这 解决 和 全部 她 口才 , 但 , 唉 !
埃格朗蒂娜用她所有的雄辩反对这项决议，但是，唉！

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋz]
she was not destined long to oppose the claims of friendship to the pleadings
她 曾是 不是 注定 长的 到 反对 这 索赔 的 友谊 到 这 诉状
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

她注定不会长久地抗拒友谊的诉求，而是会接受爱情的恳求。

[hɜːr; hær] [kəːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli] [freɪl] , [ə; eɪ][frə'dʒɪləti] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi]
Her constitution was naturally frail , a fragility indicated by the extreme delicacy
她 宪法 曾是 自然 脆弱 , 一个 脆弱性 表明的 经过 这 极端 美味
[ænd; ənd][ˌmjuːtə'bɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hær] [kəm'plek(ə)n] ,
and mutability of her complexion ,
和 可变性 的 她 肤色 ,

她体质天生虚弱，这从她极其娇嫩且易变的肤色便可见一斑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [peɪl] ['ɡoʊldən] [her] .
and the profusion of her pale golden hair .
和 这 丰富 的 她 苍白 金的 头发 .

还有她那浓密的浅金色头发。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː, ji]['ferdɪd] — [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ʃiː, ji] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hær] [mɪ'stirɪəs] ['ræmbəlz][tuː; tə]
Day by day she faded — night by night she continued her mysterious rambles to
天 经过 天 她 褪色 — 夜晚 经过 夜晚 她 持续 她 神秘 漫谈 到
[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃiː, ji][hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['breɪslət] ,
the spot where she had first deposited the bracelet ,
这 点 在哪里 她 有 第一的 已存 这 手镯 ,

她日渐消逝——夜复一夜，她继续神秘地漫步到她最初放置手镯的地方。

[tɪl] [ʃiː, ji][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [streŋθ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hær][bed] ,
till she had no longer strength to leave her bed ,
直到 她 有 不 更长 力量 到 离开 她 床 ,

直到她再也没有力气离开床为止。

[wen] [hɜːr; hær][soʊl] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] ,
when her soul seemed to commune with the cherubim and seraphim ,
什么时候 她 灵魂 似乎 到 公社 和 这 基路伯 和 炽天使 ,
[wɪtʃ] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
which , I doubt not ,
哪个 , 我 怀疑 不是 ,

当她的灵魂似乎与基路伯和撒拉弗交流时，我毫不怀疑，

[ɪn][ðər; ðær][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɡlɔːrɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hær] ['naɪtli] [kaʊtʃ] .
in their invisible glory surrounded her nightly couch .
在 他们的 无形的 荣耀 包围 她 每晚 长椅 .

它们无形的光辉环绕着她每晚的沙发。

[æz; əz][ʃiː, ji] [druː] [nɪr] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['ʃædəʊz] ,
As she drew near the land of shadows ,
作为 她 画 靠近 这 土地 的 阴影 ,

当她接近阴影之地时，

[ʃiː, ji] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [lʌv] [ɪn] [æspəˈeɪʃənz] ['æftər][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['juːniən]
she lost sight of the phantom of earthly love in aspirations after a heavenly union
她 丢失的 视线 的 这 幻影 的 尘世的 爱 在 抱负 后 一个 天上 联盟
.
:
.

她一心追求天国的结合，却迷失了尘世爱情的虚幻。

[ʃiː, ʃi] [mɔːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ɪl] - [dəˈrektɪd] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] , [hɜːr; həɹ] [ˈweɪstɪd] [ˌɑːpərˈtuːnətiːz] ,
She mourned over her ill - directed sensibilities , her wasted opportunities ,
她 哀悼 超过 她 患病的 - 指导 感性 , 她 浪费 机会 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈselfɪʃ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [fərˈbɪdn̩] [hoʊps] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] . -
her selfish brooding over forbidden hopes and imaginings . 246
她 自私 沉思 超过 禁止 希望 和 想象 . -
她为自己误入歧途的情感、错失的良机、以及对禁忌的希望和幻想的自私沉溺而感到悲哀。 246

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [rɪˈdiːməɹ] ,
She gave herself up in penitence and faith to her Redeemer ,
她 给予 她自己 向上 在 忏悔 和 信仰 到 她 救世主 ,
她怀着忏悔和虔诚之心将自己献给了她的救赎主。
[ɪn] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][gɑːd] ;
in submission to her Father and her God ;
在 提交 到 她 父亲 和 她 上帝 ;
她顺服于她的父亲和她的上帝；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][soʊl][æt; ət][læst] [pæst] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈsaɪləntli][ænd; ənd][ˈdʒentli][æz; əz][ðə; ði]
and her soul at last passed away as silently and gently as the
和 她 灵魂 在 最后的 通过了 离开 作为 默默 和 轻轻地 作为 这
[pərˈfjuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈflaʊər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniːti] . "
perfume from the evening flower into the bosom of eternity . "
香水 从 这 晚上 花 进入 这 怀 的 永恒 . "
她的灵魂最终像晚霞的芬芳般静谧温柔地消逝在永恒的怀抱中。

" [oʊ] ! [ˈgrænməðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈstɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] , " [kraɪd] [aɪ] ,
" **Oh ! grandmother , what a melancholy story you have told , " cried I ,**
" 哦 ! 祖母 , 什么 一个 忧郁 故事 你 有 讲述 , " 哭 我 ,
“哦！奶奶，您讲的故事真令人伤感啊！”我哭着说。
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [mɔːr] [ɪnˈtentli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
looking at the bracelet more intently than ever ,
寻找 在 这 手镯 更多的 专注地 比 曾经 ,
他比以往任何时候都更加专注地看着那条手链。

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsnd] [baɪ] [sʌtʃ] [sæd] [rɪvɪːlɪŋz] ;
the vivid feelings of curiosity subdued and chastened by such sad revealings ;
这 生动 情怀 的 好奇心 低沉的 和 受了教训 经过 这样的 伤心 揭露 ;
那些原本强烈的好奇心，被这些令人悲伤的真相所压制和制止；
" [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [ˈmæəri] [ˈrɒnəld] [æt; ət][læst] ? "
" **but did not you marry Ronald at last ? "**
" 但 做过 不是 你 结婚 罗纳德 在 最后的 ? "
但你最终不是嫁给了罗纳德吗？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː, ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈɜːrniːstnəs] ; " [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd]
" **Yes , " replied she , looking upward with mournful earnestness ; " the beloved**
" 是的 , " 回复 她 , 寻找 向上 和 悲哀 认真 ; " 这 心爱
[ˈgrænfaːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
“是的，”她回答道，抬头望着他，神情悲伤而真挚；“我亲爱的祖父，

[huː] [hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈdænd(ə)][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
who has so often dandled you in his arms ,
WHO 有 所以 经常 摆弄 你 在 他的 武器 ,
他曾多次将你抱在怀里，
[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [spaɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈsiːtɪd] , [huːz] [hed] ,
in this very spot where we are now seated , whose head ,
在 这 非常 点 在哪里 我们 是 现在 坐着 , 谁 头 ,
就在我们现在坐的这个地方，它的头，

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] ['θri:skɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] ,
white with the snows of threescore years and ten ,
白色的 和 这 雪 的 六点 年 和 十 ,
被六十年的积雪覆盖, 洁白如雪。

[naʊ] [rɪ'pəʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst] [pres] , — [hu:] [naʊ] [ə'weɪts] [em 'i:] , [aɪ]
now reposes on the pillow all the living must press , — **who now awaits me** , **I**
现在 休息 在 这 枕头 全部 这 活的 必须 按 , — WHO 现在 等待 我 , 我
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,
如今安息在所有活着的人都必须枕上的枕头上, ——我相信, 现在在等着我的是谁。

[ɪn][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] , [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌns] ['ju:θfl] ['rɒnəld] ,
in the dwellings of immortality , **was that once youthful Ronald** ,
在 这 住宅 的 不朽 , 曾是 那 一次 青春 罗纳德 ,
在永生的居所中, 曾是年轻的罗纳德。

[hu:z] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sensətɪv] ['egləntaɪn] .
whose beauty and worth captivated the affections of the too sensitive Eglantine .
谁 美丽 和 值得 着迷 这 情感 的 这 也 敏感的 野蔷薇 .
她的美貌和价值俘获了过于敏感的埃格朗蒂娜的心。

[meni] , [meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [maɪ]['blesɪd; blest][lɑ:t][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]
Many , many years of happiness has it been my blessed lot to share with
许多 , 许多 年 的 幸福 有 它 到过 我的 蒙福 很多 到 分享 和
[hɪm; ɪm][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
him on earth .
他 在 地球 .
能与他在人世间分享这么多年的幸福时光, 是我莫大的福气。

[ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['æɪlɪs] [ænd; ənd] ['egləntaɪn] , ['sɒfənd] [baɪ][taɪm] , [wɜ:r; wər] [rɒbd] [ʌv; əv]
The memories of Alice and Eglantine , **softened by time** , **were robbed of**
这 回忆 的 爱丽丝 和 野蔷薇 , 软化 经过 时间 , 是 被抢劫 的
[ðer; ðər] ['bɪtərnəs] ,
their bitterness ,
他们的 苦味 ,
时间冲淡了爱丽丝和艾格莱汀的记忆, 也抹去了其中的苦涩。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪn'dɪr] [ju: 'es] [mɔ:r] ['tendərli] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
and only served to endear us more tenderly to each other .
和 仅有的 服务 到 心爱的 我们 更多的 温柔地 到 每个 其他 .
而这只会让我们彼此之间的感情更加深厚。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wi; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪlti] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf] ,
The knowledge we had gained of the frailty and uncertainty of life ,
这 知识 我们 有 获得 的 这 虚弱 和 不确定 的 生活 ,
我们对生命脆弱和无常的认识,

[led][ju: 'es][tu:; tə][lɪft]'[aʊər; ɑ:r] [vju:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]
led us to lift our views to a more enduring state of existence , **and**
引领 我们 到 举起 我们的 浏览 到 一个 更多的 持久 状态 的 存在 , 和
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
这使我们视野提升到一种更持久的存在状态, 以及爱。

[ˈhæloʊd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ænd; ənd][ˈhoʊli][bə:nd] , [ɪmˈperɪʃəbl] [æz; əz][ðə; ði]
hallowed by religion , became a sublime and holy bond , imperishable as the
神圣的 经过 宗教 , 成为 一个 升华 和 圣 纽带 , 不朽的 作为 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

因宗教而神圣，成为崇高而神圣的纽带，如同灵魂般永恒不灭。

[ænd; ənd] [ˈb:fti] [æz; əz][ɪts] [ˈdestɪnɪz] .
and lofty as its destinies .
和 高远 作为 它是 命运 .

以及它崇高的命运。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈtʃɪldrənʒ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɡæðər] [əˈraʊnd] [em ˈi:] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv]
I have lived to see my children's children gather around me , like the olive
我 有 居住地 到 看 我的 孩子们的 孩子们 收集 大约 我 , 喜欢 这 橄榄
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] ,
branches of scripture ,
分支 的 圣经 ,

我亲眼见证了我的子孙后代像圣经中所说的橄榄枝一样聚集在我身边。

[fer] [ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] .
fair and flourishing .
公平的 和 芊芊 .

公平繁荣。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
I have lived to see the companion of my youth and age consigned to the
我 有 居住地 到 看 这 伴侣 的 我的 青年 和 年龄 寄售 到 这
[ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
darkness of the grave ,
黑暗 的 这 严重 ,

我亲眼目睹了我的青年时代和老年时代的伴侣被送入坟墓的黑暗深处。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][du:][ɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][tu:; tə][foʊld][ðə; ði][ˈmənt(ə)] [ʌv; əv]
and I have nothing more to do on earth but to fold the mantle of
和 我 有 没有什么 更多的 到 做 在 地球 但 到 折叠 这 地幔 的
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈkwɑɪətli] [əˈraʊnd] [em ˈi:] ,
the spirit quietly around me ,
这 精神 悄悄 大约 我 ,

我此生再无其他使命，唯有静静地将灵魂的衣袍披在身上。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
and wait the coming of the Son of Man .
和 等待 这 未来 的 这 儿子 的 男人 .

并等候人子的到来。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ɪn][maɪ] [ˈɡrænd,məðə:z] [feɪs] [æz; əz][fɪ; ʃi] [ðʌs] [kənˈklu:did] [ðə; ði]
" **I looked up with reverence in my grandmother's face as she thus concluded the**
" 我 看起来 向上 和 尊敬 在 我的 祖母的 脸 作为 她 因此 结束 这
[rɪˈventf(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rl] [ˈbreɪslət] ,
eventful history of the Pearl Bracelet ,
多事 历史 的 这 珍珠 手镯 ,

“我怀着敬畏之心仰望着祖母的脸庞，她就这样结束了珍珠手链充满传奇色彩的历史。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][oʊld][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]
and I thought what a solemn and beautiful thing was old age when the
和 我 想法 什么 一个 庄严 和 美丽的 事物 曾是 老的 年龄 什么时候 这
[ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] [ðʌs] [ɪˈlju:md] [ɪts] [ˈhɔ:ri] [her] ,
rays of the Sun of Righteousness thus illumed its hoary hair ,
射线 的 这 太阳 的 义 因此 照明 它是 苍老 头发 ,

我心想，当正义之日的阳光照耀在它灰白的头发上时，老年是多么庄严而美丽啊！

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [æn; ən] [emblə'mætɪk] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] . -
and converted it into an emblematic crown of glory . 247
和 转换 它 进入 一个 象征性的 王冠 的 荣耀 . -

并将其转化为象征荣耀的皇冠。247

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈretɪkjʊ:l] .
THE MYSTERIOUS RETICULE .
这 神秘 网状物 .

神秘的网状物。

" [aɪ] [oʊn] , " [sed] [fɪts'roɪ] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfu:lɪ] [ˈpredʒudɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ]
" I own , " said Fitzroy , " that I have some foolish prejudices , and this may
" 我 自己的 , " 说 菲茨罗伊 , " 那 我 有 一些 愚蠢 偏见 , 和 这 可能
[bi:; bi][wʌn] .
be one .
是 一 .

“我承认,”菲茨罗伊说,“我有一些愚蠢的偏见,这可能是其中之一。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪld] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] .
But I cannot bear to see a lady with a soiled pocket - handkerchief .
但 我 不能 熊 到 看 一个 女士 和 一个 脏的 口袋 - 手帕 .

但我无法忍受看到一位女士拿着脏兮兮的口袋手帕。

[aɪ] [ˈnevər] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [les] [pʃɜr] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
I never wish to see anything less pure and elegant than this in the hand of
我 绝不 希望 到 看 任何事物 较少的 纯的 和 优雅的 比 这 在 这 手 的
[ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] .
a beautiful maiden .
一个 美丽的 少女 .

我绝不希望在一位美丽少女的手中看到任何不如这般纯洁优雅的东西。

" [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [ˈlɪnɪn] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,
" He lifted , as he spoke , a superb linen handkerchief , decorated with lace ,
" 他 抬起 , 作为 他 辐 , 一个 高超 亚麻布 手帕 , 装饰 和 蕾丝 ,
“他一边说话,一边举起一块精美的亚麻手帕,上面装饰着蕾丝。”

[ðæt] [leɪ] [ˈkerləsli] [ˈfoʊldɪd][ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] [ˈmeri] [li:] .
that lay carelessly folded in the lap of Mary Lee .
那 躺 粗心大意 折叠 在 这 膝 的 玛丽 李 .

随意地叠放在玛丽·李的腿上的那本书。

" [ɑ:] , [jes] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] [keɪt] , [ˈlæfɪŋ] , " [aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈveri] [naɪs] [naʊ] ,
" Ah , yes , " exclaimed her cousin Kate , laughing , " it looks very nice now ,
" 啊 , 是的 , " 惊呼 她 表哥 凯特 , 笑 , " 它 看起来 非常 好的 现在 ,
“啊,是的,”她的表妹凯特笑着说,“现在看起来很漂亮了。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst] [ˈteɪkən] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [drɔ:r] .
for she has just taken it from her drawer .
为了 她 有 只是 已采取 它 从 她 抽屉 .

因为她刚从抽屉里拿出来。

[si:] , [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlævəndər] [hæz; həz] [na:t] [br'gʌn] [tu:; tə] [ɪˈvæpəreɪt] .
See , the perfume of the lavender has not begun to evaporate .
看 , 这 香水 的 这 薰衣草 有 不是 开始 到 蒸发 .

你看,薰衣草的香味还没有开始消散。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [noʊ][ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [maɪn] . "
But wait till to - morrow , and then it will look no nicer than mine . "
但 等待 直到 到 - 明天 , 和 然后 它 将要 看 不 更漂亮 比 矿 . "

但等到明天,它看起来就不会比我的好多少了。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['elɪɡənt] [fɪtsˈrɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] ；
" **To - tomorrow ！** " **cried the elegant Fitzroy , with an expression of disgust ；**
" 到 - 明天 ！ " 哭 这 优雅的 菲茨罗伊 ， 和 一个 表达 的 厌恶 ；
"明天！"优雅的菲茨罗伊喊道，脸上带着厌恶的表情；

" [ˈʊrli] [noʊ][ˈleɪdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] ['hæŋkərtɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
" **surely no lady would think of using a handkerchief more than once .**
" 一定 不 女士 会 思考 的 使用 一个 手帕 更多的 比 一次 ；
"肯定没有哪个女士会想到把手帕用两次以上。"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːnəs] [diː]['medɪtʃiː][hɜːrˈself] ,
If I were in love with a Venus de Medici herself ,
如果 我 是 在 爱 和 一个 金星 德 美第奇家族 她自己 ；
如果我爱上的是维纳斯·德·美第奇本人，

[ænd; ənd] [dɪˈtektɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl̩] [ækt] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [spel] [wʊd] [biː; bi]
and detected her in such an unpardonable act , I believe the spell would be
和 检测到 她 在 这样的 一个 不可饶恕的 行为 ； 我 相信 这 拼写 会 是
['broʊkən] . "
broken . "
破碎的 ； "

如果我亲眼目睹她犯下如此不可饶恕的罪行，我相信魔咒就会被打破。

" [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [ɡɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ʌv] , [ðen] , " [kraɪd] [keit] ,
" **I would not give much for your love , then ,** " **cried Kate ,**
" 我 会 不是 给 很多 为了 你的 爱 ， 然后 ， " 哭 凯特 ，
"那我就算得到你的爱，也付出不了多少。"凯特哭着说。

" [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [diːpər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] — [wʊd] [juː; jʊ] , ['meri] ?
" **if it had no deeper foundation — would you , Mary ?**
" 如果 它 有 不 更深 基础 — 会 你 ， 玛丽 ？
"如果它没有更深层次的基础——你会吗，玛丽？"

" ['meri] [blʌʃt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Mary blushed , for she was already more than half in love with the**
" 玛丽 脸红了 ， 为了 她 曾是 已经 更多的 比 一半 在 爱 和 这
[ˈhænsəm] [fɪtsˈrɔɪ] ,
handsome Fitzroy ,
英俊的 菲茨罗伊 ，
玛丽脸红了，因为她已经对英俊的菲茨罗伊爱上了不止一半。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l̩][ˈrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪksɪˈdɪŋli] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] ['fjuːtʃər]
and was making an internal resolution to be exceedingly particular in future
和 曾是 制作 一个 内部的 解决 到 是 非常 特别的 在 未来
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] .
about her pocket - handkerchiefs .
关于 她 口袋 - 手帕 ；
她暗下决心，以后一定要格外注意自己的口袋手帕。

[fɪtsˈrɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [ʌv; əv] [faɪn] ['pɜːrs(ə)n] , ['elɪɡənt]
Fitzroy was a young man of fashion and fortune , of fine person , elegant
菲茨罗伊 曾是 一个 年轻的 男人 的 时尚 和 财富 ， 的 美好的 人 ， 优雅的
['mænərz] , ['kʌltɪvətɪd] [maɪnd] ,
manners , cultivated mind ,
礼仪 ， 栽培 头脑 ，
菲茨罗伊是一位年轻有为、家境富裕的绅士，举止优雅，学识渊博。

[ænd; ənd] [fæˈstɪdiəsli] [rɪˈfaɪnd] [teɪst] .
and fastidiously refined taste .
和 一丝不苟地 精制 品尝 ；
以及一丝不苟的精致品味。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː] [greɪt] ['di:fekts; dɪ'fekts] — [wʌn][wʌz; wəz] , [ə'tætʃɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
He had , however , two great defects — one was , attaching too much
他 有 , 然而 , 二 伟大的 缺陷 — 一 曾是 , 连接 也 很多
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tuː; tə]['traɪfəlz] ,
importance to trifles ,
重要性 到 琐事 ,

然而，他有两个很大的缺点——一是过分看重琐事，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] ['kærəktər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [sə'spɪʃ(ə)n]
and making them the criterion of character ; the other , a morbid suspicion
和 制作 他们 这 标准 的 特点 ; 这 其他 , 一个 病态的 怀疑
[ʌv; əv] the248
of the248
的 the248

并以此作为品格的标准；另一种则是对248的病态怀疑。

[sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['məʊtɪvz] ,
sincerity of his friends , and a distrust of their motives ,
诚意 的 他的 朋友们 , 和 一个 怀疑 的 他们的 动机 ,
他对朋友们的真诚度有所怀疑，但对他们的动机却抱有怀疑。

[wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌv] .
which might become the wildest jealousy in the passion of love .
哪个 可能 变得 这 最狂野的 妒忌 在 这 热情的 爱 .
这或许会演变成爱情中最强烈的嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tens] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['ʌvliːnəs] ,
He had a most intense admiration of female loveliness ,
他 有 一个 最多 激烈的 钦佩 的 女性 可爱 ,
他极其欣赏女性的美丽，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['su:pər] - [æn'dʒelɪk] ['bi:ɪŋ] ,
and looked upon woman as a kind of super - angelic being ,
和 看起来 之上 女士 作为 一个 种类 的 极好的 - 天使般的 存在 ,
并将女性视为一种超凡脱俗的天使般的存在。

[hu:z] [fu:d] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['nektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
whose food should be the ambrosiæ and nectar of the gods ,
谁 食物 应该 是 这 - 和 花蜜 的 这 神 ,
他们的食物应该是神仙的琼浆玉液和琼浆玉液，

[ænd; ənd] [hu:z] ['ɡɑ:rmənts][ðə; ði] ['spɑ:tləs] [waɪt] [ʌv; əv] ['vestəl] ['pjʊrəti] .
and whose garments the spotless white of vestal purity .
和 谁 服装 这 一尘不染 白色的 的 贞女 纯度 .
她的衣袍洁白无瑕，如同贞女的纯洁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [mɪs'fɔ:rtʃən] , ['sɪknəs] , [ɔ:r] ['sɑ:rou] , ['ðerfɔ:r] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
He had never known misfortune , sickness , or sorrow , therefore had never been
他 有 绝不 已知 不幸 , 疾病 , 或者 悲哀 , 所以 有 绝不 到过
[dɪ'pendənt] [ɑ:n] [ðoʊz] ['hoʊmli] ,
dependent on those homely ,
依赖 在 那些 家常的 ,
他从未经历过不幸、疾病或悲伤，因此也从未依赖过那些普通人。

[də'mestɪk] ['vɜ:rtʃʊ] , [ðoʊz] ['tendər] , ['haʊshoʊld] ['kerz] ,
domestic virtues , those tender , household cares ,
国内的 美德 , 那些 投标 , 家庭 关心 ,
家庭美德，那些温柔的家务琐事，

[wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn][ɪn'taɪt(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊ'etɪkl̩] [ˌæpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ]
which can alone entitle woman to the poetical appellation of a ministering
哪个 能 独自的 标题 女士 到 这 诗意的 称谓 的 一个 服侍
[ˈeɪndʒl̩] .
angel .
天使 .

只有这样，女性才有资格获得“侍奉天使”这一诗意的称号。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [spɔɪld] [tʰaɪld] [ʌv; əv] ['æfluəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] , [huː] [lʊkt] , [æz; əz] [keɪt]
He was the spoiled child of affluence and indulgence , who looked , as Kate
他 曾是 这 被宠坏了 孩子 的 富裕 和 放纵 , WHO 看起来 , 作为 凯特
[sed] ,
said ,
说 ,
他是个家境优渥、娇生惯养的孩子，正如凯特所说，他看起来.....

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['soʊfə] ,
" as if he ought to recline on a crimson velvet sofa ,
" 作为 如果 他 应该 到 横卧 在 一个 赤红 天鹅绒 沙发 ,
“仿佛他应该斜倚在深红色天鹅绒沙发上似的。”

[ænd; ənd][biː; bi] [fænd] [wɪð; wɪθ] ['piːkɔks] - ['feðz-z] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .
and be fanned with peacocks ' feathers all the day long .
和 是 扇形 和 孔雀 - 羽毛 全部 这 天 长的 .
并且整天都有孔雀羽毛为你扇风。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [liː] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['deɪli]
" He was now the guest of Mr . Lee , and consequently the daily
" 他 曾是 现在 这 客人 的 先生 . 李 , 和 最后 这 日常的
[kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ,
companion of the beautiful ,
伴侣 的 这 美丽的 ,
“他现在是李先生的客人，因此也成了这位美丽女子的日常伴侣。”

['sensətɪv] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪ] ['kʌz(ə)n] .
sensitive Mary and her gay cousin .
敏感的 玛丽 和 她 同性恋 表哥 .
敏感的玛丽和她的同性恋表弟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['bjʊːti] ,
With his passionate admiration for beauty ,
和 他的 热情的 钦佩 为了 美丽 ,
他对美有着无比的热爱，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] ['meri] ,
it is not strange that he should become more and more attracted towards Mary ,
它 是 不是 奇怪的 那 他 应该 变得 更多的 和 更多的 吸引 向 玛丽 ,
[huː] ['nevər] [fər'gɑːt] ,
who never forgot ,
WHO 绝不 忘了 ,
他越来越被玛丽吸引，这并不奇怪，因为玛丽从未忘记他。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪnɪʃt] ['tɔɪlət] , [ðə; ði][roʊb] [ʌv; əv] ['vestəl] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
in the adornments of her finished toilet , the robe of vestal white and the
在 这 装饰品 的 她 完成的 洗手间 , 这 长袍 的 贞女 白色的 和 这
[pjʊr] ,
pure ,
纯的 ,
在她精心打扮的服饰中，洁白无瑕的圣女长袍，

[ˈdelɪkət] , [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [fɪtsˈrɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðə; ði][en iː] [plʌs]
delicate , perfumed handkerchief , which Fitzroy seemed to consider the ne plus
精美的 , 香 手帕 , 哪个 菲茨罗伊 似乎 到 考虑 这 ne 加
[ˈʌltrə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [pərˈfekʃənz] .
ultra of a lady's perfections .
极端主义者 的 一个 女士的 完美 .

精致芬芳的手帕，菲茨罗伊似乎认为这是女士完美事物的极致体现。

[ðə; ði] [ˈkʌznz] [wɔːkt] , [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈstreɪndʒər] ,
The cousins walked , rode , and visited with the elegant stranger ,
这 表兄弟姐妹 步行 , 骑 , 和 到访 和 这 优雅的 陌生人 ,
表兄弟俩步行、骑马，并与这位优雅的陌生人交谈。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd] [wiːks] [ɡlaɪd] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
and never did weeks glide more rapidly away .
和 绝不 做过 周 滑行 更多的 快速 离开 .
时间从未如此飞逝。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər][laɪf] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Mary was happy , inexpressibly happy , for life began to be invested with that
玛丽 曾是 快乐的 , 难以言喻地 快乐的 , 为了 生活 开始 到 是 投资 和 那
[sɔːft] , [ˈpɜːrp(ə)l][hjuː] ,
soft , purple hue ,
柔软的 , 紫色的 色调 ,

玛丽很开心，无比开心，因为生活开始染上了那柔和的紫色光晕。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪp] , [ɪz][soʊ] [ˈiːzəli] [brʌʃt] [əˈweɪ] ,
which , like the rich blush of the grape , is so easily brushed away ,
哪个 , 喜欢 这 富有的 脸红 的 这 葡萄 , 是 所以 容易地 刷过 离开 ,
就像葡萄上浓郁的红晕一样，很容易就被拂去。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .
and can never be restored .
和 能 绝不 是 恢复 .
而且永远无法恢复。

[fɪtsˈrɔɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈmeriːz] [dres] ,
Fitzroy had often noticed and admired , among the decorations of Mary's dress ,
菲茨罗伊 有 经常 注意到 和 钦佩 , 之中 这 装饰 的 玛丽的 裙子 ,
菲茨罗伊经常注意到并欣赏玛丽裙子上的一些装饰，

[ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈretɪkjʊːl] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈsætn] .
a beautiful reticule of white embroidered satin .
一个 美丽的 网状物 的 白色的 绣花 缎 .
一个精美的白色刺绣缎面手提包。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] , [ˈmeriːz] [braʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈklaʊdɪd] .
One evening , on returning from a party , Mary's brow became suddenly clouded .
一 晚上 , 在 返回 从 一个 派对 , 玛丽的 眉头 成为 突然 阴天 .
一天晚上，玛丽参加完聚会回家后，突然眉头紧锁。

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ] [ˈkerləs] ?
" **Oh , how could I be so careless ?**
" 哦 , 如何 可以 我 是 所以 粗心 ?
“哦，我怎么能这么粗心大意呢？ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ji] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] ; " [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [ˈretɪkjʊːl] [brɪˈhaɪnd] .
" **exclaimed she , in a tone of vexation ; " I have left my reticule behind .**
" 惊呼 她 , 在 一个 语气 的 烦恼 ; " 我 有 左边 我的 网状物 在后面 .
她恼怒地喊道：“我把手提包落下了。”

[haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ！
How unfortunate!
如何 不幸 ！

真可惜！

" [fits'rɔɪ] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] , [bʌt; bət] ['meri] [pə'sistɪd] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **Fitzroy immediately offered his services , but Mary persisted in refusing them ,**
" 菲茨罗伊 立即地 提供 他的 服务 , 但 玛丽 持续 在 拒绝 他们 ,
菲茨罗伊立即表示愿意提供帮助, 但玛丽始终拒绝。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and dispatched a servant in his stead .
和 已派出 一个 仆人 在 他的 坚定 .

他派了一个仆人代替他。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] [ɪn] [ðæt] [bæg] , " [sed] [keit] .
" **You must have something very precious in that bag , " said Kate .**
" 你 必须 有 某物 非常 宝贵的 在 那 包 , " 说 凯特 .

“你包里一定装着非常珍贵的东西,”凯特说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɔ:r] [lʌv] - ['letərz] .
" **I have no doubt it is full of billetdoux or love - letters .**
" 我 有 不 怀疑 它 是 满的 的 - 或者 爱 - 信件 .

“我毫不怀疑里面全是情书。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɡoʊ] ['æftər] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] ['meri:z] ['si:krits] . " **I intend to go after it myself , and find out all Mary's secrets . "**
我 打算 到 去 后 它 我 , 和 寻找 出去 全部 玛丽的 秘密 . "

我打算亲自去调查, 找出玛丽的所有秘密。

" [haʊ] ['fu:lɪʃ] ！ " [kraɪd] ['meri] .
" **How foolish ! " cried Mary .**
" 如何 愚蠢 ！ " 哭 玛丽 .

“真是愚蠢！”玛丽喊道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət] — — " [ʃi:; ʃɪ]
" **You know there is no such thing in it — nothing in the world but — — " She**
" 你 知道 那里 是 不 这样的 事物 在 它 — 没有什么 在 这 世界 但 — — " 她
[stɑ:pʃt] ,
stopped ,
停止 ,

“你知道里面根本没有这种东西——世界上除了——”她停顿了一下，

[ɪn] ['evidənt] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] ['loʊə-d] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [fits'rɔɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ]
in evident embarrassment , and lowered her eyes , to avoid Fitzroy's searching
在 明显 尴尬 , 和 降低 她 眼睛 , 到 避免 菲茨罗伊的 搜索
[glæns] . -
glance . 249
瞥一眼 . -

她明显感到尴尬, 垂下眼帘, 躲避菲茨罗伊审视的目光。249

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [ə'gen] [fits'rɔɪ] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ɔfə-z] [ʌv; əv]
The servant came without the bag , and again Fitzroy renewed his offers of
这 仆人 来了 没有 这 包 , 和 再次 菲茨罗伊 更新 他的 优惠 的
[sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
search in the morning .
搜索 在 这 早晨 .

仆人回来时没有带包, 菲茨罗伊再次提出第二天早上再来寻找。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['meri] ; " [aɪ] [eɪ'em] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)] ,
" **No , indeed , " said Mary ; " I am very grateful ,**
" 不 , 的确 , " 说 玛丽 ; " 我 是 非常 感激的 ,

“不, 的确如此,”玛丽说; “我非常感激。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
but I cannot allow you to take that trouble .
但 我 不能 允许 你 到 拿 那 麻烦 .

但我不能让你费这个劲。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ; [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] .
It is of no consequence ; I insist that you do not think of going .
它 是 的 不 结果 ; 我 坚持 那 你 做 不是 思考 的 去 .

这无关紧要；我坚决要求你不要有去的念头。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I am very sorry I said anything about it .
我 是 非常 对不起 我 说 任何事物 关于 它 .

我很抱歉我说了那些话。

" ['məri:z] [ɪl] - [kən'si:ld] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [blʌʃɪz] [ə'weɪkənd] [wʌn][ʌv; əv]
" **Mary's ill - concealed embarrassment and flitting blushes awakened one of**
" 玛丽的 患病的 - 暗 尴尬 和 飞掠 脸红 觉醒 一 的
[fɪts'ɾɔɪz] ['bʊzəm] ['enəmi] .
Fitzroy's bosom enemies .
菲茨罗伊的 怀 敌人 .

“玛丽掩饰不住的尴尬和转瞬即逝的红晕惊醒了菲茨罗伊的一个死敌。

[waɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['retɪkju:l] ?
Why this strange anxiety and confusion about a simple reticule ?
为什么 这 奇怪的 焦虑 和 困惑 关于 一个 简单的 网状物 ?

为什么一个简单的瞄准镜会引起如此奇怪的焦虑和困惑？

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv] ['si:kɪrts] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [blʌʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'vi:ld] .
It must be the receptacle of secrets she would blush to have revealed .
它 必须 是 这 容器 的 秘密 她 会 脸红 到 有 揭晓 .

这一定是存放着她羞于启齿的秘密的容器。

['keɪts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [tru:] .
Kate's suggestion was probably true .
凯特的 建议 曾是 大概 真的 .

凯特的说法很可能是正确的。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [kən'feɪnz] [ɔ:r][təʊkənz][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ]
It contained some confessions or tokens of love which she was holding in her
它 包含 一些 忏悔 或者 代币 的 爱 哪个 她 曾是 保持 在 她
['hɑ:rts] ['treʒəri] ,
heart's treasury ,
心脏的 财政部 ,

里面装着她珍藏在心底的一些告白或爱的信物。

[waɪl] [hɜ:r; həɾ] [aɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][lɪp] [bi:md] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ænd; ənd][hoʊp]
while her eye and her lip beamed and smiled encouragement and hope
尽管 她 眼睛 和 她 唇 光束 和 微笑 鼓励 和 希望

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

她的眼睛和嘴唇闪闪发光，脸上洋溢着对他的鼓励和希望。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][æn; ən] [ɜ:ɾli] ['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
The next morning he rose from his bed at an early hour with a feeling
这 下一个 早晨 他 玫瑰 从 他的 床 在 一个 早期的 小时 和 一个 感觉
[ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
of restlessness and anxiety ,
的 躁动不安 和 焦虑 ,

第二天清晨，他很早就从床上爬起来，感到焦躁不安。

[ænd; ɐnd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][gʊʊ] [hɪm'self] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:st] ['treʒər] .
and resolved to go himself in search of the lost treasure .
和 已解决 到 去 他自己 在 搜索 的 这 丢失的 宝藏 .

他决定亲自去寻找失落的宝藏。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [sə'spendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n]
He found it suspended on the chair in which he remembered to have seen
他 成立 它 暂停 在 这 椅子 在 哪个 他 记得 到 有 已见
[hɜ:r; hər][ləst] ['si:tɪd] ,
her last seated ,
她 最后的 坐着 ,

他发现它挂在她最后一次坐着的那把椅子上。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ['faɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['snəʊɪ]
leaning against the window , with the moonbeams shining down on her snowy
倾斜 反对 这 窗户 , 和 这 月光 灼灼 向下 在 她 下雪的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

她倚在窗边，月光洒在她雪白的额头上。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['sætn] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
The soft satin yielded to his touch ,
这 柔软的 缎 产生 到 他的 触碰 ,

柔软的缎面在他的抚摸下变得柔软起来。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tekstʃər] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the exquisite beauty of the texture seemed to correspond with the
和 这 精美的 美丽 的 这 质地 似乎 到 对应 和 这
[greɪs] [ænd; ɐnd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊnər] .
grace and loveliness of the owner .
优雅 和 可爱 的 这 所有者 .

而其精致的质感似乎与主人的优雅和美丽相得益彰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'pijənz] ,
He was beginning to be ashamed of his suspicions ,
他 曾是 开始 到 是 羞愧 的 他的 怀疑 ,

他开始为自己的怀疑感到羞愧。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪ'kɔ:ld] ['kerts] ['læfɪŋ]
when the resistance of a folded paper against his fingers recalled Kate's laughing
什么时候 这 反抗 的 一个 折叠 纸 反对 他的 手指 召回 凯特的 笑
[ə'sɜ:ʃnz] [ə'baʊt] [lʌv] - ['letərz] [ænd; ɐnd] - ,
assertions about love - letters and billetdoux ,
断言 关于 爱 - 信件 和 - ,

当折叠的纸张与他的手指之间的阻力让他想起凯特关于情书和情书的笑谈时，

[ænd; ɐnd] ['dʒeləs] [θɔ:ts] [ə'gen] ['tɪŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
and jealous thoughts again tingled in his veins .
和 嫉妒的 想法 再次 刺痛 在 他的 静脉 .

嫉妒的念头再次在他血管里涌动。

[fɔ:r; fər][wʌn]['mʊʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə]['əʊpən][aɪ 'ti:][ænd; ɐnd]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] ['tæntəlaɪzɪŋ]
For one moment he was tempted to open it and satisfy his tantalizing
为了 一 片刻 他 曾是 受诱惑 到 打开 它 和 满足 他的 诱人的
[kjʊrɪ'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

他曾有一瞬间想要打开它，满足自己强烈的好奇心。

[bʌt; bət] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
but **pride** **and** **honour** **resisted** **the** **promptings** **of** **the** **evil** **spirit** .
但 自豪 和 荣誉 抵抗 这 提示 的 这 邪恶的 精神 .
但是骄傲和荣誉感抵制住了邪灵的诱惑。

[pɔːr] [ˈmeri] !
Poor Mary !
贫穷的 玛丽 !
可怜的玛丽!

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [noʊn] [wʌt] [ˈswiːpɪŋ] [kənˈklʊʒənz] [hiː; hi] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
had **she known** **what** **sweeping** **conclusions** **he** **brought** **against** **her** **during** **his**
有 她 已知 什么 扫荡 结论 他 带来 反对 她 期间 他的
[ˈhəʊmwərd] [wɔːk] ,
homeward **walk** ,
回家 走 ,
如果她知道他在回家的路上对她做出了多么全面的评价,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .
she would **have** **wished** **her** **unfortunate** **bag** **in** **the** **bottom** **of** **the** **ocean** .
她 会 有 希望 她 不幸 包 在 这 底部 的 这 海洋 .
她巴不得她那不幸的包沉入海底。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [kəʊˈketɪʃ] , [ænd; ənd] [veɪn] !
She was false , **coquettish** , **and** **vain** !
她 曾是 错误的 , 娇媚 , 和 徒劳 !
她虚伪、轻佻、虚荣!

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈstoʊ] [əˈnʌðər] [θɔːt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [bɪd] [əˈduː] , [æz; əz] [suːn]
He would never bestow **another** **thought** **upon** **her** , **but** **bid** **adieu** , **as** **soon**
他 会 绝不 赐给 其他 想法 之上 她 , 但 出价 再见 , 作为 很快
[æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as **possible** ,
作为 可能的 ,
他再也不会想起她, 而是尽快向她告别。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈmænj(ə)n] , [ænd; ənd] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz]
to **her** **father's** **hospitable** **mansion** , **and** **forget** **his**
到 她 父亲的 好客 大厦 , 和 忘记 他的
[ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈfæsrɪneɪ(ə)n] .
transient **fascination** .
瞬态 魅力 .
回到父亲热情好客的宅邸, 忘却他短暂的迷恋。

[wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈmeri] [ænd; ənd] [keɪt] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,
When he entered the room **where** **Mary** **and** **Kate** **were** **seated** ,
什么时候 他 进入 这 房间 在哪里 玛丽 和 凯特 是 坐着 ,
当他走进玛丽和凯特所在的房间时,

[ˈmeri] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkrɪmsənd] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ]
Mary sprang forward **with** **a** **crimsoned** **cheek** **and** **extended** **her** **hand** **with**
玛丽 弹簧 向前 和 一个 深红色 脸颊 和 扩展 她 手 和
[æn; ən] [ˈiːɡər] , [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
an **eager** , **involuntary** **motion** .
一个 渴望的 , 非自愿 运动 .
玛丽脸颊绯红, 猛地向前一跃, 不由自主地伸出手。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈkəʊldli] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] ,
" **I thank you** , " **said** **she** , **coldly** ; " **but** **I** **am** **very** ,
" 我 感谢 你 , " 说 她 , 冷冷地 ; " 但 我 是 非常 ,
“谢谢你,”她冷冷地说, “但我非常……”

[ˈveri] [ˈsa:ri] [ju:; jʊ] [əˈsu:md] [sʌtʃ] [ʌnˈhesəsəri] [ˈtrʌb(ə)l] .
very sorry you assumed such unnecessary trouble .
非常 对不起 你 假定 这样的 不必要 麻烦 .

非常抱歉给您添了这么多不必要的麻烦。

" [ʃi:; ji] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsprest]
" She thanked him with her lips , but her ingenuous countenance expressed
" 她 谢谢 他 和 她 嘴唇 , 但 她 天真无邪 面容 表达
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
anything but gratitude and pleasure .
任何事物 但 感激 和 乐趣 .

她用嘴唇向他道谢，但她天真的脸上却丝毫没有感激和喜悦之情。

[fɪtsˈrɔɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈsaɪlənt][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself]
Fitzroy gave it to her with a low , silent bow , and threw himself
菲茨罗伊 给予 它 到 她 和 一个 低的 , 沉默的 弓 , 和 扔 他自己
[ˈwɪrəli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] . -
wearily on the sofa . 250
疲劳 在 这 沙发 . -

菲茨罗伊深深地、默默地鞠了一躬，把礼物递给了她，然后疲惫地瘫倒在沙发上。 250

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][bæg] !
" I will know what mystery is wrapped up in this little bag !
" 我 将要 知道 什么 神秘 是 包装 向上 在 这 小的 包 !
“我要知道这个小袋子里装着什么秘密！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [keɪt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsnætʃɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][hænd] .
" exclaimed Kate , suddenly snatching it from her hand .
" 惊呼 凯特 , 突然 抢夺 它 从 她 手 .
“凯特惊叫一声，突然从她手中夺过它。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [lʌv] [ˈtæləsmən][ɔ:r] [ˈferi] [ˈtoʊkən] . "
" I know it contains some love talisman or fairy token . "
" 我 知道 它 包含 一些 爱 护符 或者 仙女 令牌 . "
我知道里面装着爱情护身符或仙女信物。

" [ɑ:] , [keɪt] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈsto:r] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , " [kraɪd] [ˈmeri] .
" Ah , Kate , I entreat , I pray you to restore it to me , " cried Mary .
" 啊 , 凯特 , 我 恳求 , 我 祈祷 你 到 恢复 它 到 我 , " 哭 玛丽 .
“啊，凯特，我恳求你，我祈求你把它还给我，”玛丽哭着说。

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] , " [ˈænsər] [keɪt] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ]
" No — no — no , " answered Kate , laughing , and holding it high above her
" 不 — 不 — 不 , " 回答 凯特 , 笑 , 和 保持 它 高的 多于 她
[hed] .
head .
头 .

“不——不——不，”凯特笑着回答，并把它高高举过头顶。

[ˈmeri] [spræŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [keɪt] [ˈoʊnli] [swʌŋ] [aɪ ˈti:] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [wɪð; wɪθ]
Mary sprang to catch it , but Kate only swung it higher and higher with
玛丽 弹簧 到 抓住 它 , 但 凯特 仅有的 摇摆 它 更高 和 更高 和
[traɪˈʌmfənt] [gli:] .
triumphant glee .
凯 高兴 .

玛丽跳起来去接球，但凯特却得意洋洋地把球越甩越高。

[fɪtsˈrɔɪ] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [glæns] ; [ˈmɛəri:z] [ʌnəˈfektɪd] [əˈlɑ:rm] [kənˈfɜ:rmɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
Fitzroy looked on with a scornful glance ; Mary's unaffected alarm confirmed all his
菲茨罗伊 看起来 在 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 ; 玛丽的 不受影响 警报 确认的 全部 他的
[səsˈpɪjənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,

菲茨罗伊带着轻蔑的目光看着这一切；玛丽毫不掩饰的惊恐证实了他所有的怀疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɪn][hɜ:r; hɜr] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˌtreprɪˈdeɪ](ə)n] .
and he felt a selfish gratification in her increasing trepidation .
和 他 毛毡 一个 自私 满足感 在 她 增加 忐忑不安 .

看到她越来越忐忑不安，他感到一种自私的满足感。

" [keɪt] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ru:d] [ɔ:r][ʌnˈkaɪnd] [brɪˈfɔ:r] , " [sed] [ˈmeri] ,
" **Kate , I did not think you could be rude or unkind before , " said Mary** ,
" 凯特 , 我 做过 不是 思考 你 可以 是 粗鲁的 或者 不友善 前 , " 说 玛丽 ,
"凯特，我以前从没想过你会这么粗鲁无礼，"玛丽说。

[ˈlʊkɪŋ] [rɪˈprəʊtʃfəli] [æt; ət] [fɪtsˈrɔɪ] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] [əˈsɪstɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] .
looking reproachfully at Fitzroy , for not assisting her in the contest .
寻找 责备地 在 菲茨罗伊 , 为了 不是 协助 她 在 这 竞赛 .

她责备地看着菲茨罗伊，责怪他没有在比赛中帮助她。

" [sɪns] [mɪs] [li:] [ˈeɪdəntli] [ɪnˈdʒuəz] [soʊ] [mʌt] [ʌnˈli:zɪnɪs] [lest][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr]
" **Since Miss Lee evidently endures so much uneasiness lest the mysteries of her**
" 自从 错过 李 显然 持续 所以 很多 不安 免得 这 谜团 的 她
[bæg][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪksˈplɔ:d] ,
bag should be explored ,
包 应该 是 探索 ,

“既然李小姐显然非常担心她的包里的秘密会被人探寻，

" [kraɪd] [fɪtsˈrɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [smaɪl] , " [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hɜ:r; hɜr] [frendz] [mʌst; məst]
" **cried Fitzroy , with a sarcastic smile , " I am sure her friends must**
" 哭 菲茨罗伊 , 和 一个 讽刺的 微笑 , " 我 是 当然 她 朋友们 必须
[ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [ˈsʌfərɪŋz] . "
sympathize in her sufferings . "
同情 在 她 苦难 . "

“菲茨罗伊带着讽刺的笑容喊道，“我相信她的朋友们一定会同情她的痛苦。”

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈmeri] , " [kraɪd] [keɪt] , [ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈretɪkjʊ:l] [ˈoʊvər][hɜ:r; hɜr]
" **Oh , if you are in earnest , Mary , " cried Kate , tossing the reticule over her**
" 哦 , 如果 你 是 在 认真 , 玛丽 , " 哭 凯特 , 抛掷 这 网状物 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,

“哦，如果你是认真的，玛丽，”凯特喊道，同时把手提包扔过头顶。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌnˈhæpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **I would not make you unhappy for the world** .
" 我 会 不是 制作 你 不开心 为了 这 世界 .
“我绝不会让你不开心。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [əˈbɔ:t] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ʌv; əv]
" **There was a beautiful child , about two or three years old , a little sister of**
" 那里 曾是 一个 美丽的 孩子 , 关于 二 或者 三 年 老的 , 一个 小的 姐姐 的
[ˈkeɪts] ,
Kate's ,
凯特的 ,

“那里有个漂亮的小女孩，大概两三岁，是凯特的妹妹，

[hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɑ:lz] .
who was playing on the carpet with the paraphernalia of her dolls .
WHO 曾是 玩耍 在 这 地毯 和 这 用具 的 她 娃娃 .

她当时正在地毯上玩她的娃娃玩具。

[ðə; ði][bæg] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪ] The bag fell directly in her lap , and she caught it with childish
这 包 跌倒 直接地 在 她 膝 , 和 她 捕捉 它 和 幼稚
[i:gərnəs] .
eagerness .
渴望 .

包直接掉到她腿上，她像个孩子一样急切地接住了它。

" [aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:] — [aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:] !
" I got it — I got it !
" 我 得到 它 — 我 得到 它 !

“我明白了——我明白了！ ”

" [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪg'zʌltɪŋɪ] ; [ænd; ənd] [brʻfɔ:r] ['merɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ]
" cried she , exultingly ; and before Mary could regain possession of it , she
" 哭 她 , 欣喜若狂 ; 和 前 玛丽 可以 恢复 拥有 的 它 , 她
[hæd; həd] ['ʌn'drɔ:n] [ðə; ði] ['sɪlkən] [strɪŋz] ,
had undrawn the silken strings ,
有 未绘制 这 丝 字符串 ,

“她欣喜若狂地喊道；玛丽还没来得及重新拿到它，她就已经解开了丝绳。”

[ænd; ənd] ['emptɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] — [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)][ʌv; əv]['feɪdɪd] [roʊz] - [li:vz]
and emptied the contents in her lap — a parcel of faded rose - leaves
和 清空 这 内容 在 她 膝 — 一个 包裹 的 褪色 玫瑰 - 树叶
['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
scattered on the floor ,
疏散 在 这 地面 ,

然后她把里面的东西倒在腿上——一包褪色的玫瑰叶子散落在地板上。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['fouldɪd] ['peɪpər] [ðæt] ['oʊpənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] .
from a white folded paper that opened as it fell .
从 一个 白色的 折叠 纸 那 打开 作为 它 跌倒 .

从一张折叠的白纸中，它随即展开。

[fɪts'roɪ] [br'held] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [fɪrɪz] ['væniʃt] ['ɪntu:] [er] ;
Fitzroy beheld it , and his jealous fears vanished into air ;
菲茨罗伊 观看 它 , 和 他的 嫉妒的 恐惧 消失了 进入 空气 ;
菲茨罗伊看到了它，他心中的嫉妒之心顿时烟消云散；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ɑ:bdʒekt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [fə'stɪdiəs] [geɪz] — [ə; eɪ] [soɪld] ,
but another object attracted his too fastidious gaze — a soiled ,
但 其他 目的 吸引 他的 也 挑剔 目光 — 一个 脏的 ,

但另一个物体却吸引了他过于挑剔的目光——一个肮脏的，

['krʌmpld] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [leɪ] [mə'liʃəsli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] - [ləp] ,
crumpled pocket - handkerchief lay maliciously displayed in the little plunderer's lap ,
皱巴巴的 口袋 - 手帕 躺 恶意地 显示 在 这 小的 - 膝 ,
皱巴巴的口袋手帕恶意地摆放在小偷的腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['brændɪʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɪk'tɔ:riəs] [hænd] .
and then was brandished in her victorious hand .
和 然后 曾是 挥舞 在 她 胜利者 手 .

然后被她胜利地挥舞在手中。

[ˈmeri] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniŋ] [blʌʃɪz] , [ðən] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Mary stood for a moment covered with burning blushes , then ran out of the
玛丽 站立 为了 一个 片刻 涵盖 和 燃烧 脸红 , 然后 跑 出去 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

玛丽愣在那里，脸颊绯红，然后跑出了房间。

[stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [kɜːrld] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] [fɪtsˈrɔɪ] .
stung to the soul by the mocking smile that curled the lip of Fitzroy .
被蜇了 到 这 灵魂 经过 这 嘲讽 微笑 那 卷曲 这 唇 的 菲茨罗伊 .
菲茨罗伊嘴角那嘲讽的笑容刺痛了他的灵魂。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈmeri] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [keɪk] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" **Cousin Mary been eating cake , " said the child ,**
" 表哥 玛丽 到过 吃 蛋糕 , " 说 这 孩子 ,
“表妹玛丽一直在吃蛋糕,”孩子说。

[ɪkˈspoʊzɪŋ][ðə; ði] [pʊr] [ˈhæŋkətʃɪf] [stiːl] [mɔːr] [ˈfʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [ˈʌltrə] - [rɪˈfaɪnd] [mæn]
exposing the poor handkerchief still more fully to the shrinking , ultra - refined man
暴露 这 贫穷的 手帕 仍然 更多的 完全 到 这 收缩 , 极端主义者 - 精制 男人
[ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)n] .
of taste and fashion .
的 品尝 和 时尚 .

这让那些品味和时尚日渐退化、极其讲究的男士们更加彻底地看到了那块可怜的手帕。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpedɪst(ə)] — [ðə; ði] [tʃɑːrm]
The spell was broken , the goddess thrown from her pedestal — the charm
这 拼写 曾是 破碎的 , 这 女神 抛掷 从 她 座 — 这 魅力
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈskwɪzɪt] , [trænsˈpærənt] ,
of those exquisite , transparent ,
的 那些 精美的 , 透明的 ,
魔咒破灭了，女神从神坛上跌落——那些精致透明的魅力，

[roʊz] - [ˈsentɪd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][fɔːr; fər][ˈevər] [dɪˈstrɔɪd] .
rose - scented handkerchiefs for ever destroyed .
玫瑰 - 香味 手帕 为了 曾经 损毁 .
永远销毁的玫瑰香手帕。

[keɪt] [læft] [ɪˈmɑːdərətli] at251
Kate laughed immoderately at251
凯特 笑了 过度 at251
凯特对251号进行了肆无忌惮的嘲笑

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .
the whole scene .
这 所有的 场景 .
整个场景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtruːli] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfæðəməbl̩] [ˈmɪstəri] ,
There was something truly ridiculous to her in the unfathomable mystery ,
那里 曾是 某物 真的 荒谬的 到 她 在 这 深不可测 神秘 ,
[ˈmeriːz] [prɪˈpɑːstərəs] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
Mary's preposterous agitation ,
玛丽的 荒谬 搅动 ,
在她看来，这深不可测的谜团以及玛丽荒谬的激动之中，确实有种荒唐可笑的感觉。

[ænd; ənd] [fɪtsˈrɔɪz] [ˌʌŋkənˈsiːld] [dɪsˈɡʌst] .
and Fitzroy's unconcealed disgust .
和 菲茨罗伊的 未隐藏的 厌恶 .
以及菲茨罗伊毫不掩饰的厌恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][slart][dæʃ][ʌv; əv][ˈmæɪs][ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈ^eiəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
There was a very slight dash of malice mingled with the gayety of her
那里曾是 一个 非常 轻微 短跑 的 恶意 混合 和 这 同性恋 的 她
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

在她开朗的性格中，夹杂着一丝不易察觉的恶意。

[ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃi][ˌrekəˈlektɪd][haʊ][mʌtʃ][ˈfitsˈrɔɪ][hæd; həd][ədˈmaɪəd][ænd; ənd][ˈmeri][diˈspleɪd]
and when she recollected how much Fitzroy had admired and Mary displayed
和 什么时候 她 回忆 如何 很多 菲茨罗伊 有 钦佩 和 玛丽 显示
[hɜ:r; həɾ][ˈɪmækjələt][ænd; ənd][suːˈpɜ:rb][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
her immaculate and superb handkerchiefs ,
她 完美无瑕 和 高超 手帕 ,

当她回想起菲茨罗伊是多么欣赏玛丽展示她那些完美无瑕、精美绝伦的手帕时，

[pʃʊɾ][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈɜ:rθli][ˈælbɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][hɜ:r; həɾ][ˈprez(ə)nt]
pure from all earthly alloy , she could not but enjoy a little her present
纯的 从 全部 尘世的 合金 , 她 可以 不是 但 享受 一个 小的 她 展示
[ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
mortification .
屈辱 .

她纯洁无瑕，不带一丝尘世的杂质，所以她不禁对眼前的屈辱感到一丝愉悦。

[ʃiː; ʃi][ˈrɪdɪˌkju:lɪd][ˈfitsˈrɔɪ][soʊ][ʌnˈmɜ:sɪfəli][ðæt][hiː; hi][tʊk][ˈrefju:dʒ][ɪn][flaɪt] ,
She ridiculed Fitzroy so unmercifully that he took refuge in flight ,
她 嘲笑 菲茨罗伊 所以 无情地 那 他 采取 避难所 在 航班 ,
她对菲茨罗伊的嘲讽如此无情，以至于他不得不逃亡。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈmeri][gɜ:rl][sɔ:t][ðə; ði][ˈtʃeɪmbər][ʌv; əv][ˈmeri] ,
and then the merry girl sought the chamber of Mary ,
和 然后 这 欢乐 女孩 寻求 这 房间 的 玛丽 ,
然后，这位快乐的少女便去找玛丽的房间。

[ˈwɪðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled][tuː; tə][kənˈsi:lɪ][hɜ:r; həɾ][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈterz] .
whither she had fled to conceal her mortification and tears .
往哪里去 她 有 逃亡 到 隐藏 她 屈辱 和 眼泪 .
她逃到哪里去，是为了掩藏自己的羞愧和泪水。

" [ˈʊrli][juː; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ˈwi:pɪŋ][fɔ:r; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][rɪˈdɪkjələs][kɔ:z] ? " [sed][keit] ,
" **Surely you are not weeping for such a ridiculous cause ?** " **said Kate** ,
" 一定 你 是 不是 哭泣 为了 这样的 一个 荒谬的 原因 ? " 说 凯特 ,
“你不会是为了这么荒谬的理由而哭泣吧？”凯特说道。

[ˈsəʊbəd][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˈmeriːz][ˈri:əl][ˈsʌfərɪŋ] .
sobered at the sight of Mary's real suffering .
清醒 在 这 视线 的 玛丽的 真实的 痛苦 .
看到玛丽的真实痛苦，他清醒了不少。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][juː; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][ˈfu:lɪʃ] .
" **I had no idea you were so foolish** .
" 我 有 不 主意 你 是 所以 愚蠢 .
“我真没想到你这么愚蠢。”

" [ˈmeri][tɜ:rnd][əˈweɪ][ɪn][ˈsaɪləns] ;
" **Mary turned away in silence** ;
" 玛丽 转向 离开 在 沉默 ;
玛丽默默地转过身去；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
she could not forgive her for having exposed her weakness to the eyes of
她 可以 不是 原谅 她 为了 拥有 裸露 她 弱点 到 这 眼睛 的
[fɪtsˈrɔɪ] .
Fitzroy .
菲茨罗伊 .

她无法原谅她将自己的弱点暴露在菲茨罗伊面前。

" [ˈmeri] , " [kənˈtɪnjuːd] [keɪt] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈstres] [juː; jʊ] ;
" Mary , " continued Kate , " I did not mean to distress you ;
" 玛丽 , " 持续 凯特 , " 我 做过 不是 意思是 到 痛苦 你 ;

“玛丽,”凯特继续说道,“我无意让你难过;

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪft] [kənˈsiːld] ,
I did not imagine there was anything in the bag you really wished concealed ,
我 做过 不是 想象 那里 曾是 任何事物 在 这 包 你 真的 希望 暗 ,

我没想到包里会有你特别想藏起来的東西。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊɹ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑːt] .
and I am sure there was not .
和 我 是 当然 那里 曾是 不是 .

我确信没有。

[wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ?
What induced you to make such a fuss about a simple pocket - handkerchief ?
什么 诱导 你 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 一个 简单的 口袋 - 手帕 ?

是什么让你对一条普通的口袋手帕如此大惊小怪?

[aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz][naɪs][æz; əz][maɪn] [dʌz] , [aɪ] [der] [seɪ] . "
It looks as nice as mine does , I dare say . "
它 看起来 作为 好的 作为 矿 做 , 我 敢 说 . "

我敢说,它看起来和我的一样漂亮。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələɹ] , " [ˈsɒbd] [ˈmeri] , " [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪˈtiː] .
" But he is so very particular , " sobbed Mary , " he will never forget it .
" 但 他 是 所以 非常 特别的 , " 啜泣 玛丽 , " 他 将要 绝不 忘记 它 .

“但他这个人很讲究,”玛丽抽泣着说,“他永远不会忘记这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɹɪd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][maɪ][bæg][fɔːr; fər][juːz] ,
I have always carried a handkerchief in my bag for use ,
我 有 总是 携带 一个 手帕 在 我的 包 为了 使用 ,

我包里一直都装着手帕以备不时之需。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][held] [ɪn][maɪ][hænd] [kliːn] [ænd; ənd][naɪs] .
so that I could keep the one which I held in my hand clean and nice .
所以 那 我 可以 保持 这 一 哪个 我 握住 在 我的 手 干净的 和 好的 .

这样我就可以保持我手里拿着的那一个干净漂亮。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [ðem; ðəm]
I knew his peculiarities , and thought there was no harm in consulting them
我 知道 他的 特殊性 , 和 想法 那里 曾是 不 伤害 在 咨询 他们
.
:
.

我知道他的怪癖,觉得了解一下也无妨。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈiː] [naʊ] [wɪˈðʌʊt] [dɪsˈɡʌst] . "
He will never think of me now without disgust . "
他 将要 绝不 思考 的 我 现在 没有 厌恶 . "

他以后每每想起我都会感到厌恶。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [keɪt] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
" And if he never will , " cried the spirited Kate , with flashing eyes ,
" 和 如果 他 绝不 将要 , " 哭 这 精神抖擞 凯特 , 和 闪烁 眼睛 ,
" 如果他永远都不会 , " 精神抖擞的凯特眼睛闪闪发光地喊道 ,

" [aɪ] [wʊd] [spɜːrn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [θɔːts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɔːr]
" I would spurn him from my thoughts as a being unworthy of respect or
" 我 会 拒绝 他 从 我的 想法 作为 一个 存在 不配 的 尊重 或者
[ædmə'reɪ](ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“我会把他从我的脑海中彻底抹去，因为他不值得我尊重或钦佩。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] ['daɪədəm] [ʌv; əv]
I would not marry such a man were he to lay at my feet the diadem of
我 会 不是 结婚 这样的 一个 男人 是 他 到 躺在 我的 脚 这 冠冕 的
[ðə; ði] [iːst] .
the East .
这 东方 .

即使他把东方的王冠献给我，我也不会嫁给他。

[fər'gɪv] [em 'iː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ'self] ['merɪ] [æt; ət] [jɔːr; jər] [ɪk'spens]
Forgive me for having made myself merry at your expense ,
原谅 我 为了 拥有 制成 我 欢乐 在 你的 费用 ,
请原谅我以取乐为乐 ,

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [jɔːr; jər] [ˌoʊvər'roʊt] [sensə'bɪləti] .
but I could not help laughing at your overwrought sensibility .
但 我 可以 不是 帮助 笑 在 你的 雕饰 感性 .
但我忍不住被你过激的情绪逗笑了。

[ˈænsər] [em 'iː] ['sɪriəsli] , ['merɪ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [fɪts'roɪ] ['riːəli] [lʌvd]
Answer me seriously , Mary , and tell me if you think that if Fitzroy really loved
回答 我 严重地 , 玛丽 , 和 告诉 我 如果 你 思考 那 如果 菲茨罗伊 真的 喜爱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

玛丽，认真回答我，告诉我你是否认为菲茨罗伊真的爱你，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [lʌv] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˈeɪljəneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [laɪk]
and was worthy of your love , he would become alienated by a trifle like
和 曾是 值得 的 你的 爱 , 他 会 变得 疏离的 经过 一个 琐事 喜欢
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

如果他配得上你的爱，就会因为这种小事而疏远你吗？

" ['merɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'məʊʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" Mary began to be ashamed of her emotions in the presence of her
" 玛丽 开始 到 是 羞愧 的 她 情绪 在 这 在场的 的 她
['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kʌz(ə)n] ;
reasonable cousin ;
合理的 表哥 ;

“玛丽在通情达理的表兄面前，开始为自己的情绪感到羞愧；

— [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
— she was ashamed , and endeavoured to conceal them , but they were
— 她 曾是 羞愧 , 和 努力 到 隐藏 他们 , 但 他们 是
[nɑːt] [səb'duːd] .
not subdued .
不是 低沉的 .

她感到羞愧，并试图掩盖它们，但它们却无法被掩盖。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was conscious she must appear in a ridiculous light in the eyes of the
她 曾是 有意识的 她 必须 出现 在 一个 荒谬的 光 在 这 眼睛 的 这
[ˈskruːpjələsli] [ˈelɪɡənt] [fɪtsˈrɔɪ] ,
scrupulously elegant Fitzroy ,
一丝不苟地 优雅的 菲茨罗伊 ,
她意识到, 在举止优雅、一丝不苟的菲茨罗伊眼中, 自己一定会显得很滑稽可笑。

[huːz] [ˈmɔːrbɪd] [teɪsts] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈstʌdɪd] .
whose morbid tastes she had so unfortunately studied .
谁 病态的 口味 她 有 所以 很遗憾 研究 .
她不幸地研究过那些病态的癖好。

[wen] [ðeɪ] [met] [əˈgen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ɪˈstreɪndʒmənt] .
When they met again , it was with feelings of mutual estrangement .
什么时候 他们 遇见 再次 , 它 曾是 和 情怀 的 相互的 隔阂 .
他们再次相遇时, 彼此之间却感到疏远。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ænd] [kənˈstreɪnd] — he252
She was cold and constrained — he252
她 曾是 寒冷的 和 受限 — he252
她冷漠而拘谨——他252

[pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [rɪˈzɜːrvd] .
polite , but reserved .
有礼貌的 , 但 预订的 .
礼貌, 但略显矜持。

[ˈmeri] [felt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪ] [ðæt] [ðə; ði][sɔːft] ,
Mary felt with anguish that the soft ,
玛丽 毛毡 和 痛苦 那 这 柔软的 ,
玛丽痛苦地感受到柔软的,

[ˈpɜːrp(ə)l][hjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntmənt] [ˈoʊvər] [ˈevri] [siːn] , [wʌz; wəz]
purple hue which had thrown such an enchantment over every scene , was
紫色的 色调 哪个 有 抛掷 这样的 一个 魅力 超过 每一个 场景 , 曾是
[ˈvænɪʃt] [əˈweɪ] .
vanished away .
消失了 离开 .
曾经给每个场景都带来如此迷人魅力的紫色色调消失了。

[ðə; ði] [rɪˈælitɪz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] .
The realities of existence began to appear .
这 现实 的 存在 开始 到 出现 .
存在的真相开始显现。

[fɪtsˈrɔɪ] [suːn] [ˈæftər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]
Fitzroy soon after took his leave , with very different feelings from what he
菲茨罗伊 很快 后 采取 他的 离开 , 和 非常 不同的 情怀 从 什么 他
[hæd; həd][wʌns] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
had once anticipated .
有 一次 预期 .
菲茨罗伊随后便离开了, 他的感受与他之前预想的截然不同。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðə; ði] [tʃɪld] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He blamed himself , but he could not help the chilled state of his heart .
他 被指责 他自己 , 但 他 可以 不是 帮助 这 冷藏 状态 的 他的 心 .
他责怪自己, 却无法控制自己冰冷的内心。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] , [ˈæftər][ɔːl] ; [ʃiː, ʃi] [eɪt] [keɪk] , [dræŋk] [ˌleməˈneɪd] ,
Mary was a mortal , after all ; she ate cake , drank lemonade ,
玛丽 曾是 一个 凡人 , 后 全部 ; 她 吃 蛋糕 , 喝 柠檬水 ,
玛丽毕竟也是凡人; 她吃蛋糕, 喝柠檬水。

[ænd; ənd] [ju:st] [hɜ:r; hər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] , [ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
and used her handkerchiefs like other ladies , only she kept them out of
和 用过的 她 手帕 喜欢 其他 女士们 , 仅有的 她 保留 他们 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

她像其他女士一样使用手帕，只是她会把手帕藏起来。

[hɜ:r; hər] [ˈlʌvliːnəs] , [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈfemənɪn] [ˈdʒent(ə)lənəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [noʊ] [b:ŋgər] [ɪnˈtrænst]
Her loveliness , grace , and feminine gentleness of manner no longer entranced
她 可爱 , 优雅 , 和 女性 温柔 的 方式 不 更长 着迷
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她的美貌、优雅和温柔的举止不再让他着迷。

[hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [saɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [dɪˈzɒlvɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈlʌvz] [dri:m] ;
He departed , and Mary sighed over the dissolving of her first love's dream ;
他 已离开 , 和 玛丽 叹了口气 超过 这 溶解 的 她 第一的 爱的 梦 ;
他离开了，玛丽为初恋的梦想破灭而叹息；

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwi:knəs] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst] [estɪˈmeɪʃn]
but notwithstanding her weakness on this subject , she had a just estimation
但 虽然 她 弱点 在 这 主题 , 她 有 一个 只是 估算
[ʌv; əv][hɜ:rˈself] ,
of herself ,
的 她自己 ,

尽管她在这方面有所欠缺，但她对自己评价很准确。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] , [wen] [wʌns] [raʊzd] , [ˈgaɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [wɪtʃ]
and a spirit which , when once roused , guided her to exertions which
和 一个 精神 哪个 , 什么时候 一次 唤醒 , 引导 她 到 努力 哪个
[əˈstɑ:nɪft] [hɜ:rˈself] .
astonished herself .
惊讶 她自己 .

她有一种精神，一旦被激发出来，就会驱使她做出令自己都感到惊讶的努力。

[hɜ:r; hər] [geɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [tu:] , [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn]
Her gay cousin , too , departed , and she was thrown upon her own
她 同性恋 表哥 , 也 , 已离开 , 和 她 曾是 抛掷 之上 她 自己的
[ˈri:sɔ:rsɪz] .
resources .
资源 .

她的同性恋表兄也离开了，她只能靠自己谋生。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [mɔ:ɹ] .
She read much , and reflected more .
她 读 很多 , 和 反映 更多的 .
她读书很多，思考更多。

[ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; hər][pæst] [ˈwi:knəs] ,
She blushed for her past weakness ,
她 脸红了 为了 她 过去的 弱点 ,
她为自己过去的软弱感到羞愧。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [fɔ:ls] [æŋ; ən]
and learned to think with contempt upon the man who had so false an
和 学习 到 思考 和 鄙视 之上 这 男人 WHO 有 所以 错误的 一个
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:] [ˈeksələns] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈkærəktər] .
estimate of the true excellence and glory of a woman's character .
估计 的 这 真的 卓越 和 荣耀 的 一个 女性的 特点 .
她学会了鄙视那个对女性品格的真正优秀和光辉做出如此错误评价的男人。

" [oʊ] , " [rɪˈpi:tɪd] [ʃiː ʃi][tuː; tə][hɜ:r'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [æz; əz] , [ɪntrəstɪd] [ɪn] [də'mestɪk] ['duːtiz]
" **Oh** , " **repeated she to herself a hundred times** , **as** , **interested in domestic duties**
" 哦 , " 重复 她 到 她自己 一个 百 时代 , 作为 , 感兴趣的 在 国内的 职责
,
:
,

“哦,”她一遍又一遍地自言自语, 仿佛对家务事很感兴趣似的。

[ʃiː ʃi] [dɪˈvɒʊtɪd] [hɜ:r'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪdoʊd] ['fɑːðər] ,
she devoted herself to the comfort of her widowed father ,
她 奉献 她自己 到 这 舒适 的 她 寡 父亲 ,
她全心全意地照顾丧偶的父亲,

" [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɒks,kəʊm] ,
" **how miserable I should have been as the wife of a coxcomb** ,
" 如何 悲惨的 我 应该 有 到过 作为 这 妻子 的 一个 花花公子 ,
“如果我嫁给一个纨绔子弟, 我该有多么悲惨啊!”

[huː] [wʊd] [dɪˈzaɪər][em ɪː][tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd]
who would desire me to sit all day with folded hands , **holding an embroidered**
WHO 会 欲望 我 到 坐 全部 天 和 折叠 双手 , 保持 一个 绣花
[ˈhæŋkərtʃɪf]
handkerchief ,
手帕 ,

谁会希望我整天双手交叉, 拿着一块绣花手帕坐着呢?

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] !
with fingers encased in white kid gloves !
和 手指 包裹 在 白色的 孩子 手套 !
手指上戴着白色儿童手套!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ?
How could I ever have been so weak and foolish ?
如何 可以 我 曾经 有 到过 所以 虚弱的 和 愚蠢 ?
我怎么会如此软弱愚蠢呢?

" ['meri] ['dʒen(ə)rəli] [kənˈkluːdɪd] [ðɪːz] [rɪˈflekʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [fɔːr; fər] [fɪtsˈrɔɪ] [wʌz; wəz]
" **Mary generally concluded these reflections with a sigh** , **for Fitzroy was**
" 玛丽 一般来说 结束 这些 反思 和 一个 叹 , 为了 菲茨罗伊 曾是
[ˈhænsəm] , [ˈgreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] ,
handsome , **graceful** , **and intellectual** ,
英俊的 , 优美 , 和 知识分子 ,
玛丽通常以叹息结束这些想法, 因为菲茨罗伊英俊潇洒, 风度翩翩, 而且才华横溢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['evər] [ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər]
and he was , **moreover** , **the first person who had ever interested her**
和 他 曾是 , 而且 , 这 第一的 人 WHO 有 曾经 感兴趣的 她
[jʌŋ] [hɑːrt] .
young heart .
年轻的 心 .

而且, 他还是第一个让她心动的人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [ʃiː ʃi] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] -
The following summer she accompanied her father to a fashionable watering -
这 下列的 夏天 她 伴随 她 父亲 到 一个 时髦 浇水 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

第二年夏天, 她陪父亲去了一处时髦的度假胜地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əd'maɪəd][ænd; ənd][kə'rest][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tɜːrɪnd][ˈkəʊldli][frʌm; frəm][ðə; ði][geɪz][ʌv; əv]
She was admired and caressed, but she turned coldly from the gaze of
她 曾是 钦佩 和 被爱抚 , 但 她 转向 冷冷地 从 这 目光 的
[ædmə'reɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

她受人爱慕和抚摸，但她却冷漠地避开了赞美的目光。

[ænd; ənd][kæəd][nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði][^'eɪətɪ][ðæt][sə'raʊndɪd][hɜːr; hər].
and cared not for the gayety that surrounded her .
和 关心 不是 为了 这 同性恋 那 包围 她 .

她对周围的欢乐气氛毫不在意。

[waɪl][^'ʌðər][^'hɜːrɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi][^'lɪŋgə][^'oʊvər][hɜːr; hər][bʊk] ,
While others hurried to the ball - room, she lingered over her book ,
尽管 其他的 慌忙 到 这 球 - 房间 , 她 徘徊不去 超过 她 书 ,

当其他人匆匆赶往舞厅时，她却继续埋头读书。

[ɔːr][ɪn'dʌlɪdʒd][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃənz][ʌnfə'mɪliər][tuː; tə][ðə; ði][^'lʌvli][ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ] .
or indulged in meditations unfamiliar to the lovely and the young .
或者 沉溺其中 在 冥想 陌生 到 这 迷人的 和 这 年轻的 .

或者沉迷于年轻貌美的人们不熟悉的冥想。

[wʌn][^'iːvɪŋ][wən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli][^'dɪlətɔːrɪ] , [ʃiː; ʃi][hɜːrɪd][hɜːr; hər][^'fɑːðər]
One evening, when she had been unusually dilatory, she heard her father
一 晚上 , 什么时候 她 有 到过 异常地 拖拉 , 她 听到 她 父亲

[kɔːl] , [ænd; ənd][^'teɪkɪŋ][ə; eɪ][læmp] ,
call, and taking a lamp ,
称呼 , 和 采取 一个 灯 ,

一天晚上，她异常地拖延着，这时她听到父亲的呼唤，便拿起一盏灯，

[bɪ'gæən][tuː; tə][θred][ðə; ði][^'pæsɪdʒ] ,
began to thread the passage ,
开始 到 线 这 通道 ,

开始穿梭于通道中，

[wɪtʃ][led][θruː][ə; eɪ][lɔːŋ][swɪːt][ʌv; əv][ə'pɑːrtmənts][^'ɑːkjupard][baɪ][ðə; ði][^'vɪzɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
which led through a long suite of apartments occupied by the visitors of the
哪个 引领 通过 一个 长的 套房 的 公寓 占领 经过 这 访客 的 这

[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

这条路通往一长排公寓，这些公寓是来此地游览的游客的住所。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pæst][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rɒmz] , [ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][^'pɑːrʃəli]
As she passed by one of the rooms, the door of which was partially
作为 她 通过了 经过 一 的 这 房间 , 这 门 的 哪个 曾是 部分

[^'oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

当她经过其中一个房间时，房间的门半开着，

[ʃiː; ʃi][hɜːrɪd][ə; eɪ][feɪnt] , [^'məʊnɪŋ][saʊnd] , [ænd; ənd][pɔːzd][tuː; tə][^'lɪs(ə)n] .
she heard a faint, moaning sound, and paused to listen .
她 听到 一个 头晕的 , 呻吟 声音 , 和 暂停 到 听 .

她听到微弱的呻吟声，便停下来倾听。

[aɪˈtiː] [rɪˈtʃːrɪnd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊ] [sʌm; səm][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz]
It returned again and again , and she was sure some stranger was
它 返回 再次 和 再次 , 和 她 曾是 当然 一些 陌生人 曾是
[ˈsʌfərɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈprɑːbəbli] forgotten253
suffering there , probably forgotten253
痛苦 那里 , 大概 forgotten253

它反复出现，她确信那里有某个陌生人正在受苦，可能已经被遗忘了253

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
in the gay crowd that filled the mansion .
在 这 同性恋 人群 那 已填 这 大厦 .

在挤满豪宅的同性恋人群中。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈentər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
Her first impulse was to enter , but she shrunk from the thought of
她 第一的 冲动 曾是 到 进入 , 但 她 缩小 从 这 想法 的
[ɪnˈtruːdɪŋ] [hɜːrˈself] ,
intruding herself ,
入侵 她自己 ,

她最初的冲动是想进去，但一想到自己会擅自闯入，她就退缩了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
a young maiden , into the apartment of a stranger .
一个 年轻的 少女 , 进入 这 公寓 的 一个 陌生人 .

一位年轻女子走进了一位陌生人的公寓。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [huː] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ɪz] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" **My father will go in and see who the sufferer is ,** " **cried she ,**
" 我的 父亲 将要 去 在 和 看 WHO 这 患者 是 , " 哭 她 ,

“我父亲会进去看看是谁受了伤，”她喊道。

[ˈhɜːsənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
hastening to meet him on the stairs .
加速 到 见面 他 在 这 楼梯 .

急忙跑到楼梯上迎接他。

[ˈmɪstər] . [liː] [rɪˈkwaɪərd][noʊ] [enˈtriːtiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
Mr . Lee required no entreaties from his daughter ,
先生 . 李 必需的 不 恳求 从 他的 女儿 ,

李先生无需女儿苦苦哀求，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
for his kind and humane feelings were immediately excited by the idea of
为了 他的 种类 和 人道 情怀 是 立即地 兴奋的 经过 这 主意 的

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈdaɪɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ,
a lonely and perhaps dying stranger ,
一个 孤独 和 也许 垂死 陌生人 ,

因为他善良仁慈的本性，一想到身边有个孤独且可能即将离世的陌生人，就立刻被激发了出来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [kraʊd] .
in the midst of a heartless crowd .
在 这 中间 的 一个 狠心 人群 .

在冷酷无情的人群中。

[ˈmeri] [geɪv] [ðə; ði][ləmp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [hænd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [waɪl] [hiː; hi]
Mary gave the lamp into her father's hand , and stood in the passage while he
玛丽 给予 这 灯 进入 她 父亲的 手 , 和 站立 在 这 通道 尽管 他
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

玛丽把灯递到父亲手里，站在过道里，看着他进去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɛksklə'meɪʃn] , ['ekəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [loo] [vɔɪs] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['pælpɪteɪt]
A sudden exclamation , echoed by a faint low voice , made her heart palpitate
一个 突然 感叹 , 回声 经过 一个 头晕的 低的 嗓音 , 制成 她 心 悸
[wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
with vague apprehensions .
和 模糊的 担忧 .

一声突如其来的惊呼，伴随着微弱的低语声，让她心跳加速，心中涌起一丝莫名的不安。

[hu:] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['loʊnli] ['streɪndʒər][bi:: bi] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] ['eɪdəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ?
Who could this lonely stranger be whom her father evidently recognised ?
WHO 可以 这 孤独 陌生人 是 谁 她 父亲 显然 已确认 ?
[hɜ:r; həɹ] ,
这位孤身一人的陌生人是誰？她的父亲显然认出了他。

[ʃi:: ʃɪ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [breθ] ['peɪnfəli] ,
She stood holding her breath painfully ,
她 站立 保持 她 气息 痛苦地 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
她痛苦地屏住呼吸站着，

[fɪərɪŋ] [tu:: tə] [lu:z] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪnt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃənz] [wɪ'ðɪn]
fearing to lose the sound of that faint voice which awakened strange emotions within
害怕 到 失去 这 声音 的 那 头晕的 嗓音 哪个 觉醒 奇怪的 情绪 之内
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她害怕失去那微弱的声音，因为那声音唤起了她内心深处的奇特情感。

[wen] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɜ:r; həɹ][tu:: tə][hɪm; ɪm] .
when her father suddenly came to the door and beckoned her to him .
什么时候 她 父亲 突然 来了 到 这 门 和 招手 她 到 他 .
[hɜ:r; həɹ] ,
这时，她的父亲突然来到门口，向她招手。

" [aɪ][du:] [brɪ'li:v] [hi:: hi][ɪz] ['daɪŋ] , " [sed] [hi:: hi] , [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [toʊn] .
" **I do believe he is dying** , " **said he , in an agitated tone** .
" 我 做 相信 他 是 垂死 , " 说 他 , 在 一个 激动 语气 :
[hɜ:r; həɹ] ,
“我相信他快要死了，”他激动地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fɪts'rɔɪ] [hɪm'self] !
" **It is Fitzroy himself** !
" 它 是 菲茨罗伊 他自己 !
[hɜ:r; həɹ] ,
“正是菲茨罗伊本人！ ”

[ju:: jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:: tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ][kɔ:lɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪf(ə)n] .
You must come to him , while I call a physician .
你 必须 来 到 他 , 尽管 我 称呼 一个 医生 .
[hɜ:r; həɹ] ,
你得去见他，我这边请医生。

" ['merɪ] ['ɔ:lmoʊst] [mə'kænɪkli] [əu'beɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] ,
" **Mary almost mechanically obeyed the summons , and stood the next moment** ,
" 玛丽 几乎 机械地 服从 这 传票 , 和 站立 这 下一个 片刻 ,
[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
pale and trembling ,
苍白 和 发抖 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
玛丽几乎是机械地服从了召唤，下一刻便站了起来，脸色苍白，浑身颤抖。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ʃi:: ʃɪ][hæd; həd] [wʌnz] [lʌvd] .
by the bedside of the man she had once loved .
经过 这 床头 的 这 男人 她 有 一次 喜爱 .
[hɜ:r; həɹ] ,
在她曾经深爱的男人的床边。

[kʊd; kəd] [ðæt] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi][ðə; ði] ['elɪɡənt] [fɪts'rɔɪ] ? — [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔ:rdəd] [her] , [hæf] - [kləʊzd]
Could that , indeed , be the elegant Fitzroy ? — with disordered hair , half - closed
可以 那 , 的确 , 是 这 优雅的 菲茨罗伊 ? — 和 混乱 头发 , 一半 - 关闭
[aɪz] , [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps] ,
eyes , parched and trembling lips ,
眼睛 , 干渴 和 发抖 嘴唇 ,
那难道真的是优雅的菲茨罗伊吗? ——头发凌乱, 双眼半闭, 嘴唇干裂颤抖。

[wɪtʃ] [naʊ] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɑ:r'tɪkjʊlərt] [ə; eɪ] [saʊnd] ? — [ðə; ði] ['pɪləʊz] [tɔ:st] [hɪr]
which now vainly endeavoured to articulate a sound ? — the pillows tossed here
哪个 现在 徒劳地 努力 到 能言善辩 一个 声音 ? — 这 枕头 抛掷 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
现在, 那些徒劳地试图发出声音的枕头呢? ——它们被随意地扔来扔去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ;
as if in wrestling with pain ;
作为 如果 在 摔角 和 疼痛 ;
仿佛在与痛苦搏斗;

[ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntərpeɪn] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['tʌmblɪd] — [wɜ:r; wər] [ði:z] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt]
the white counterpane twisted and tumbled — were these the accompaniments
这 白色的 床罩 扭曲 和 翻滚 — 是 这些 这 伴奏
[ʌv; əv] [ðɪs] [fə'stɪdiəs] [ɪk'skwɪzɪt] ?
of this fastidious exquisite ?
的 这 挑剔 精美的 ?
白色的床罩扭曲翻滚——这些就是这位讲究精致的女士的伴奏吗?

[ði:z] [θɔ:ts] ['dɑ:rtɪd] [θru:] ['mɛrɪ:z] [maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔɪld]
These thoughts darted through Mary's mind , as the vision of her soiled
这些 想法 飞镖 通过 玛丽的 头脑 , 作为 这 想象 的 她 脏的
[ˈhæŋkətʃɪf] [keɪm] [ɡəʊst] - [laɪk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
handkerchief came ghost - like before her .
手帕 来了 鬼 - 喜欢 前 她 .
这些念头在玛丽的脑海中闪过, 她那块脏兮兮的手帕的景象如同幽灵般在她眼前浮现。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nəʊ][ɔ:ŋɡər][ðə; ði] [wi:k] [gɜ:rl] [hu:] [wept] [terz] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['ægəni] [æt; ət][ðə; ði]
But she was no longer the weak girl who wept tears of bitter agony at the
但 她 曾是 不 更长 这 虚弱的 女孩 WHO 哭泣 眼泪 的 苦的 痛苦 在 这
[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)] [mould] ;
discovery that she was made of mortal mould ;
发现 那 她 曾是 制成 的 凡人 模具 ;
但她不再是那个发现自己是凡人后痛哭流涕的柔弱女孩了;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [best] ['enədʒɪz] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks]
she was a woman awakened to the best energies and virtues of her sex
她 曾是 一个 女士 觉醒 到 这 最好的 能量 和 美德 的 她 性别
.
:
.
她是一位觉醒了自身性别中最美好能量和美德的女性。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
She found herself alone with the sick man ,
她 成立 她自己 独自的 和 这 生病的 男人 ,
她发现自己独自一人和病人待在一起。
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [flaʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hi:; hi][rɪ'kwəɪəd] ,
for her father had flown for the assistance he required ,
为了 她 父亲 有 飞行 为了 这 协助 他 必需的 ,
因为她父亲是乘飞机去寻求他需要的帮助的。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [wa:tʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and left her to watch till his return .
和 左边 她 到 手表 直到 他的 返回 .

然后留下她看着，直到他回来。

[ʃiː; ʃi] ['sætʃəreɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ['hæŋkəɹtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [kə'loʊn] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['tɛmpəlz]
She saturated her handkerchief with cologne , and bathed his burning temples .
她 饱和 她 手帕 和 科隆 , 和 洗澡 他的 燃烧 寺庙

[ænd; ənd] ['fiːvəriʃ] [hændz] .

and feverish hands .
和 发烧 双手 .

她用古龙水浸透手帕，擦拭他灼热的太阳穴和发烧的双手。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ['sɒfənd] ['oʊvəɹ][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [steɪt] .
Her heart softened over the invalid in his prostrate and dependent state .
她 心 软化 超过 这 无效的 在 他的 前列腺 和 依赖 状态 .

她看到那位卧病在床、虚弱不堪的病人，心软了。

" [ɑː] , [praʊd] [fɪts'ɹɔɪ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" Ah , proud Fitzroy , " thought she ,
" 啊 , 自豪的 菲茨罗伊 , " 想法 她 ,

“啊，骄傲的菲茨罗伊，”她心想。

" [ðɪs] ['hæŋkəɹtʃɪf] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] [sɔɪld] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['eɪljəneɪtɪd] .
" this handkerchief is now more soiled and defaced than the one which alienated .
" 这 手帕 是 现在 更多的 脏的 和 污损 比 这 一 哪个 疏离的

[jʊɹ; jəɹ] ['fænsɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] ,

your fancy from me ,
你的 想要 从 我 ,

“这条手帕现在比当初让你对我失去好感的那条手帕更脏更破了。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [frɪŋk] [nɑːt][frʌm; frəm][ɪts]['kɑːntækt] .

and yet you shrink not from its contact .
和 然而 你 收缩 不是 从 它是 接触 .

然而，你却并不畏惧与它接触。

[noʊ] [praɪd] [ɔːr][skoːrn] [naʊ] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪm] [aɪz] , [ɔːr] [kəːlz] [ðoʊz] ['pælɪd] [lɪps] .
No pride or scorn now flashes from those dim eyes , or curls those pallid lips .
不 自豪 或者 轻蔑 现在 闪光灯 从 那些 暗淡 眼睛 , 或者 卷发 那些 苍白 嘴唇 .

那双黯淡的眼睛里不再闪过骄傲或轻蔑的光芒，那苍白的嘴唇也不再卷曲。

[ə'læs] !

Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi][ɪz] ['veri] , ['veri] [ɪ] — [aɪ] [fɪr] ['iːv(ə)n]['ʌntə'ʌntu] [deθ] .

he is very , very ill — I fear even unto death .
他 是 非常 , 非常 患病的 — 我 害怕 甚至 到 死亡 .

他病得很重，非常重——我担心他甚至会死。

" [ðə; ði] [terz] ['gæðərd] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] appalling254

" The tears gathered into her eyes at this appalling254
" 这 眼泪 聚集 进入 她 眼睛 在 这 appalling254

“看到这令人震惊的254，她的眼中噙满了泪水。”

[aɪ'diːə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdəɹəs] ['wɔːtərz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'baːmd]
idea , and even mingled with the odorous waters with which she embalmed .
主意 , 和 甚至 混合 和 这 有气味的 水 和 哪个 她 防腐处理

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his forehead .
他的 前额 .

这个想法，甚至与她用来腌制他额头的气味浓烈的水混杂在一起。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [suːn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [rɪˈzaɪnd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ]
Her father soon came in with the physician , and Mary resigned her watch
她 父亲 很快 来了 在 和 这 医生 , 和 玛丽 辞职 她 手表
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
by his bedside .
经过 他的 床头 .

她父亲很快带着医生进来了，玛丽便辞去了在父亲床边值班的工作。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] ,
She withdrew to her own apartment ,
她 退出 到 她 自己的 公寓 ,
她回到了自己的公寓。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
and waited with intense anxiety the tidings which he promised to bring her
和 等待 和 激烈的 焦虑 这 消息 哪个 他 承诺 到 带来 她
.
:
.

她焦急地等待着他承诺带给她的消息。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] .
She was surprised at her own emotions .
她 曾是 惊讶 在 她 自己的 情绪 .
她对自己的情绪感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [fɪtsˈrɔɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [neɪ] , [mɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈlaɪkt]
She thought Fitzroy perfectly indifferent to her — nay , more , that she disliked
她 想法 菲茨罗伊 完美 冷漠 到 她 — 不 , 更多的 , 那 她 不喜欢
[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
him ; but now ,
他 ; 但 现在 ,
她原以为菲茨罗伊对她漠不关心——不，更确切地说，她讨厌他；但现在，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
when she saw him in suffering and danger ,
什么时候 她 锯 他 在 痛苦 和 危险 ,
当她看到他身处痛苦和危险之中时，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [wʌns] [ɪnˈvestɪd]
she remembered the charm with which her imagination had once invested
她 记得 这 魅力 和 哪个 她 想像力 有 一次 投资
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,
她还记得自己曾经赋予他的那种迷人魅力。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈfiːlɪŋz] .
and accused herself of harsh and vindictive feelings .
和 被告 她自己 的 残酷的 和 报复心强的 情怀 .
她指责自己心怀恶意和报复心。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [liː] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɜːrɪnst] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , " [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɪl] —
" Yes , " said Mr . Lee , in answer to her earnest inquiries , " he is very ill —
" 是的 , " 说 先生 . 李 , 在 回答 到 她 认真 查询 , " 他 是 非常 患病的 —
[ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] .
dangerously ill .
危险地 患病的 .
“是的，”李先生回答她恳切的询问时说，“他病得很重——非常危险。”

[ɪmˈpruːd(ə)nt] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] [hæz; həz] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Imprudent exposure to the burning mid - day sun has brought on a sudden
轻率的 接触 到 这 燃烧 中 - 天 太阳 有 带来 在 一个 突然
[ænd; ʌnd][ˈvaɪələnt] ['fiːvər] ,
and violent fever ,
和 暴力 发烧 ,

由于不慎暴露在正午烈日下，导致突发高烧。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər]
the consequences of which are more to be dreaded , as he has never
这 结果 的 哪个 是 更多的 到 是 令人恐惧的 , 作为 他 有 绝不
[bɪn] [sɪk] [bɪˈfɔːr] .
been sick before .
到过 生病的 前 .

更可怕的是，他以前从未生过病。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kəˈmɑːndɪd] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] , [pərˈhæps][ðə; ði] [dɪˈziːz] [maɪt] [hæv; həv]
Could he have commanded immediate attention , perhaps the disease might have
可以 他 有 命令 即时 注意力 , 也许 这 疾病 可能 有
[bɪn] [əˈrestɪd] .
been arrested .
到过 被捕 .

如果他能立即引起重视，或许病情就能得到控制。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] [ænd; ʌnd][kənˈfjuːʒ(ə)n] — [ðoʊ] [gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres]
But in this scene of gayety and confusion — though got up for the express
但 在 这 场景 的 同性恋 和 困惑 — 尽管 得到 向上 为了 这 表达
[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈvælidz] — [ˈhev(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] . "
accommodation of invalids — Heaven save the sick and the dying . "
住宿 的 无效 — 天堂 节省 这 生病的 和 这 垂死 . "

但在这欢腾混乱的景象中——尽管这是为了方便病人而特意安排的——愿上帝保佑病人和垂死之人。

" [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ?
" **Who will take care of him , father ?**
" WHO 将要 拿 关心 的 他 , 父亲 ?
“父亲，谁来照顾他呢？ ”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] [ɔːr][ˈsɪstər] [nɪr] .
He has no mother or sister near .
他 有 不 母亲 或者 姐姐 靠近 .
他身边没有母亲或姐妹。

[oʊ] , [ˈfɔrli] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm][daɪ][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [ðɪːz] ! "
Oh , surely we must not let him die for want of these ! "
哦 , 一定 我们 必须 不是 让 他 死 为了 想 的 这些 ! "
“哦，我们绝不能让他因为缺少这些东西而死！ ”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['meri] , " [sed] ['mɪstər] . [liː] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **I know what you are thinking of , Mary , " said Mr . Lee , shaking his head ;**
" 我 知道 什么 你 是 思维 的 , 玛丽 , " 说 先生 . 李 , 摇晃 他的 头 ;
“我知道你在想什么，玛丽，”李先生摇着头说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" **but I cannot consent to it .**
" 但 我 不能 同意 到 它 .
但我不能同意。

[ðə; ði][ˈfi:vər] [meɪ] [biː; bi] [kənˈteɪdʒəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdelɪkət] [fɔːr; fər]
The fever may be contagious , and you are too young and too delicate for
这 发烧 可能 是 传染性 , 和 你 是 也 年轻的 和 也 精美的 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .
such a task .
这样的 一个 任务 .

这种发烧可能会传染，而且你年纪太小，身体太虚弱，不适合做这种事。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmaːks] [meɪd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
Besides , there might be remarks made upon it .
除了 , 那里 可能 是 评论 制成 之上 它 .

此外，可能还会有人对此发表评论。

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,
No ; I will remain with him to - night ,
不 ; 我 将要 保持 和 他 到 - 夜晚 ,

不，我今晚会留下来陪他。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
and to - morrow we will see what can be done for him . "
和 到 - 明天 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 为了 他 . "

明天我们看看能为他做些什么。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈmeri] ;
" **But to - night may be the crisis of his fate , " pleaded Mary ;**
" 但 到 - 夜晚 可能 是 这 危机 的 他的 命运 , " 恳求 玛丽 ;

“但今晚可能是他命运的转折点，”玛丽恳求道；

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" **to - morrow it may be too late .**
" 到 - 明天 它 可能 是 也 晚的 .

“明天可能就太晚了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
You are very kind , father , but you are not a woman ,
你 是 非常 种类 , 父亲 , 但 你 是 不是 一个 女士 ,

父亲，您心地善良，但您毕竟不是女人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkerz] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd]
and you know there are a thousand gentle cares which only a woman's hand
和 你 知道 那里 是 一个 千 温和的 关心 哪个 仅有的 一个 女性的 手

[kæn; kən] [ˈtendər] .
can tender .
能 投标 .

你知道，只有女人的手才能给予千百种温柔的关怀。

[aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] ; [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ˈsenʃər] [,emˈiː] .
I am a stranger here ; I don't care if they do censure me .
我 是 一个 陌生人 这里 ; 我 不 关心 如果 他们 做 谴责 我 .

我是个外来者，他们谴责我我也不在乎。

[let] [emˈiː][ækt][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmənz] , [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈsɪstəːz] [pɑːrt] .
Let me act a true woman's , a kind sister's part .
让 我 行为 一个 真的 女性的 , 一个 种类 姐妹 部分 .

让我扮演一个真正的女人，一个善良的姐姐的角色。

[juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskɪlf] [nɜːrs] [aɪ][,eɪˈem] .
You know , by your own experience , what a skilful nurse I am .
你 知道 , 经过 你的 自己的 经验 , 什么 一个 熟练 护士 我 是 .

根据你自己的经验，你知道我是一位多么优秀的护士。

" ['meri] ['pli:dəd, 'pli:ɪd] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd] [wu:nd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [kə'resɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ]
" Mary pleaded earnestly , and wound her arms caressingly around her
" 玛丽 恳求 切实 , 和 伤口 她 武器 温柔地抚摸 大约 她
['fa:ðəz] [nek] ,
father's neck ,
父亲的 脖子 ,

玛丽恳切地哀求着，双臂温柔地环住父亲的脖子。

[ænd; ənd] [ləkt] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [aɪz] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
and looked up into his face with such irresistible eyes , that he could not
和 看起来 向上 进入 他的 脸 和 这样的 无法抗拒 眼睛 , 那 他 可以 不是
[rɪ'fju:z] [hɜ:r; həɹ] .
refuse her .
拒绝 她 .

她抬起头，用那双充满魅力的眼睛望着他，让他无法拒绝她。

[ðə; ði] ['pæliɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [fɪts'ɹɔɪ] [sɪ:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:nɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
The pallid face of Fitzroy seemed to be leaning beside her own ,
这 苍白 脸 的 菲茨罗伊 似乎 到 是 倾斜 旁 她 自己的 ,
菲茨罗伊苍白的脸似乎正倚靠在她旁边。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'θɔ:ɹəti] [wɪtʃ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [ɪm'pɑ:rt] .
clothed with that authority which sickness and approaching death impart .
穿着衣服 和 那 权威 哪个 疾病 和 接近 死亡 传授 .
披上了疾病和死亡临近所赋予的那种权威。

[soʊ] ['meri] ['twɪstɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪŋlɪts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
So Mary twisted up her shining ringlets , and took the rings from her
所以 玛丽 扭曲 向上 她 灼灼 环状物 , 和 采取 这 戒指 从 她
['dʒu:əld] ['fɪŋgəɹz] ,
jeweled fingers ,
珠宝 手指 ,

于是玛丽把闪亮的卷发盘成一圈，从戴满珠宝的手指上取下戒指。

[ænd; ənd] [dɒnd] [ə; eɪ] [lu:s] , ['floʊɪŋ] [roʊb] . -
and donned a loose , flowing robe . 255
和 穿戴 一个 松动的 , 流动 长袍 . -
她穿上了一件宽松飘逸的长袍。255

[bɪ'hoʊld][hɜ:r; həɹ] ,
Behold her ,
看哪 她 ,
看她，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['nɜ:rsɪz] [ðæt] ['evəɹ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][haɪdʒi:ə][tu:; tə][ðə; ði]
one of the loveliest nurses that ever brought the blessings of Hygea to the
一 的 这 最可爱的 护士 那 曾经 带来 这 祝福 的 许癸厄亚 到 这
['tʃeɪmbəɹ] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .
chamber of disease .
房间 的 疾病 .

她是最可爱的护士之一，将健康女神许癸厄亚的祝福带到了病痛之室。

[ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sed] [ɪn][rəu'mænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪn'væliɪdz] ,
There is a great deal said in romances of the interesting appearance of invalids ,
那里 是 一个 伟大的 交易 说 在 浪漫故事 的 这 有趣的 外貌 的 无效 ,
浪漫小说中经常描写病人的奇特外貌。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgəɹ] [mɔ:ɹ] ['lʌvli] [ðæən; ðən][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [helθ] ,
of a languor more lovely than the bloom of health ,
的 一个 倦怠 更多的 迷人的 比 这 盛开 的 健康 ,
比健康之美更迷人的慵懒，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈbɪləti] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]
of a debility more graceful than the fullness of strength ; but this is all
的 一个 虚弱 更多的 优美 比 这 饱腹感 的 力量 ; 但 这 是全部
[ˈroʊməns] .
romance .
浪漫 .

虚弱比强壮更显优雅；但这都只是浪漫的幻想。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔːrəlists] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
It has been said by one of the greatest moralists of the age ,
它 有 到过 说 经过 一 的 这 最 道德家 的 这 年龄 ,
一位当代最伟大的道德家曾说过：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚后之爱；(Love After Marriage;)

第18/18页

[ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] [kən'su:mɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
that the slow consuming of beauty is one of the greatest judgments of the
那 这 慢的 消费 的 美丽 是 一 的 这 最 判决 的 这
[ɔ:l'maɪti] [ə'ɡenst] [mæn][fɔ:r; fər][sɪn] .
Almighty against man for sin .
全能者 反对 男人 为了 罪 .

慢慢地消耗掉美，是全能的上帝对人类罪恶最严厉的惩罚之一。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [sɪk] ['tʃeɪmbər] [ɪz][na:t][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][roʊ'mæntɪk] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] ,
Certainly a sick chamber is not the place for romantic beings to fall in love ,
当然 一个 生病的 房间 是 不是 这 地方 为了 浪漫的 生物 到 落下 在 爱 ,
当然，病房绝非浪漫之人坠入爱河的地方。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [lʌv] , [wʌns] [ə'weɪkənd] , [kæn; kən][ɪɡ'zɜ:rt][ɪts][ˈhəʊli:ɪst] [ˈɪnfluənsɪz] ,
but it is the place where love , once awakened , can exert its holiest influences ,
但 它 是 这 地方 在哪里 爱 , 一次 觉醒 , 能 发挥 它是 最神圣的 影响 ,
但这里是爱一旦觉醒，就能发挥其最神圣影响的地方。

[ænd; ənd][ˈmænɪfɛst] [ɪts] [deθ] - [kən'trəʊlɪŋ] ['paʊər] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [rɪ'lɪdʒən] [ɪ'rekts] [ɪts]
and manifest its death - controlling power ; it is the place where religion erects its
和 显现 它是 死亡 - 控制 力量 ; 它 是 这 地方 在哪里 宗教 竖立 它是
[ˈpjʊərɪst] [ˈɔ:ltər] ,
purest altar ,
最纯净的 坛 ,

并展现其掌控死亡的力量；这是宗教设立最纯洁祭坛的地方。

[ænd; ənd] [feɪθ] [brɪŋz] [ɪts] [dɪ'vaɪnɪst] ['ɔ:fə-ɪŋz, 'ɔ:frɪŋz] .
and faith brings its divinest offerings .
和 信仰 带来 它是 最神圣的 供品 .
信仰带来最神圣的馈赠。

[jeɪ] , [ˈveri.li] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈhæloʊd] [ɡraʊnd] .
Yea , verily , it is hallowed ground .
是的 , 确实 , 它 是 神圣的 地面 .

是的，的确，这是一片圣地。

[ðʌs] [ˈmeri] [θɔ:t] [θru:] [ðə; ði][ˈvɪdʒəlz][ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] [naɪt] .
Thus Mary thought through the vigils of that long night .
因此 玛丽 想法 通过 这 守夜 的 那 长的 夜晚 .

就这样，玛丽在漫漫长夜的守夜中思考着。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈdeɪndʒərəsli] [sɪk] [hɜ:r'self] ,
She had never been dangerously sick herself ,
她 有 绝不 到过 危险地 生病的 她自己 ,
她自己从未生过重病。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][wʌn][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
but she felt the entire dependence of one human being upon another , and of
但 她 毛毡 这 全部的 依赖性 的 一 人类 存在 之上 其他 , 和 的

[ɔ:l][ə'pɑ:n][ɡɑ:d] .
all upon God .
全部 之上 上帝 .

但她感受到人与人之间完全的相互依赖，以及所有人对上帝的依赖。

[ʃiː ʃi] [felt] , [tuː] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈtraɪʌmf] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,
She felt , too , a kind of generous triumph , if such an expression may be used ,
她 毛毡 , 也 , 一个 种类 的 慷慨的 胜利 , 如果 这样的 一个 表达 可能 是 用过的 ,

她也感到一种慷慨的胜利, 如果可以用这种表达方式的话。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈsensətɪv] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli]
in the conviction that this proud and over - sensitive being was so completely
在 这 定罪 那 这 自豪的 和 超过 - 敏感的 存在 曾是 所以 完全地
[əˈbændənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkerz] .
abandoned to her cares .
弃 到 她 关心 .

她深信, 这个骄傲而又过于敏感的人完全被抛弃, 只能独自面对自己的烦恼。

[fɪtsˈrɔɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈleθərdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈfiːvər] ,
Fitzroy lay in the deep lethargy of a burning fever ,
菲茨罗伊 躺 在 这 深的 昏睡 的 一个 燃烧 发烧 ,
菲茨罗伊躺在高烧不退的深渊里, 浑身乏力。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [huːz] [sɔːft] [ˈfʊtsteps] [fel] " [laɪk] [snəʊ] [ɑːn] [snəʊ] " [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][bed] .
unconscious whose soft footsteps fell " like snow on snow " around his bed .
无意识 谁 柔软的 脚步声 跌倒 " 喜欢 雪 在 雪 " 大约 他的 床 .
他昏迷不醒, 轻柔的脚步声像雪花落在雪上一样落在床边。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmeri] , [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" He never shall know it , " said Mary , to herself .
" 他 绝不 将 知道 它 , " 说 玛丽 , 到 她自己 .
“他永远不会知道,”玛丽自言自语道。

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [fiːl] [dɪsˈgʌst] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgrættɪtuːd] .
" He would probably feel disgust , instead of gratitude .
" 他 会 大概 感觉 厌恶 , 反而 的 感激 .
“他可能会感到厌恶, 而不是感激。”

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ɔːl] [ɪmˈpreg.net] [wɪð; wɪθ] [ˈkæmfər] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]
If he saw this handkerchief , all impregnated with camphor , and stained with
如果 他 锯 这 手帕 , 全部 受精 和 樟 , 和 染色 和
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
如果他看到这条手帕, 上面浸满了樟脑, 还沾有药渍,

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][hænd] .
he might well think it unfit for a lady's hand .
他 可能 出色地 思考 它 不合格 为了 一个 女士的 手 .
他很可能认为它不适合女士佩戴。

[ʃeɪm] [ɑːn][em ˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmæləs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd]
Shame on me , for cherishing so much malice against him — he so sick and
耻辱 在 我 , 为了 珍惜 所以 很多 恶意 反对 他 — 他 所以 生病的 和
[peɪl] !
pale !
苍白 !
我真该感到羞愧, 竟然对他怀有如此多的恶意——他当时病得很重, 脸色苍白!

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [fɪtsˈrɔɪ] [ˈlæŋɡwɪʃt] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
" For more than a week Fitzroy languished in that almost unconscious condition ,
" 为了 更多的 比 一个 星期 菲茨罗伊 萎靡不振 在 那 几乎 无意识 状况 ,
“菲茨罗伊在这种近乎昏迷的状态下持续了一个多星期,

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] ['meri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ]
and during that interval Mary continued to lavish upon him every attention a
和 期间 那 间隔 玛丽 持续 到 奢华的 之上 他 每一个 注意力 一个
[kaɪnd][ænd; ənd][dʒent(ə)l] ['sɪstə] [kʊd; kəd] [br'stəʊ] .
kind and gentle sister could bestow .
种类 和 温和的 姐姐 可以 赐给 .
在那段时间里，玛丽继续给予他一个善良温柔的姐姐所能给予的一切关爱。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [aʊt] [ʌv; əv][deɪndʒər] ,
At length he was declared out of danger ,
在 长度 他 曾是 声明 出去 的 危险 ,
最终他被宣布脱离危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] .
and she gradually withdrew from her station in the sick chamber .
和 她 逐步地 退出 从 她 车站 在 这 生病的 房间 .
她逐渐从病房里退了出来。

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][æn; ən][æn'dʒelɪk][wʌn][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
Her mission was fulfilled , and an angelic one it had been .
她 使命 曾是 已完成 , 和 一个 天使般的 一 它 有 到过 .
她的使命完成了，而且是一项天使般的使命。

[ðə; ði] ['fɪzɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːθfl] , [ˌʌnɪm'perd] [ˌkɑːnstrɪ'tuːʃn] [ə'kɑːmplɪft]
The physician , her father , and a youthful , unimpaired constitution accomplished
这 医生 , 她 父亲 , 和 一个 青春 , 未受损 宪法 完成
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .
剩下的部分，则由医生、她的父亲以及她年轻、健康的体魄完成。

" [wʌt] [duː][aɪ][naːt] [oʊ] [juː; jʊ] ? " [sed] [fɪts'ɹɔɪ] , [wen] , [lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] ,
" **What do I not owe you ?** " **said Fitzroy , when , liberated from confinement ,**
" 什么 做 我 不是 欠 你 ? " 说 菲茨罗伊 , 什么时候 , 解放 从 监禁 ,
“我还有什么不欠你的呢？”菲茨罗伊从囚禁中获释后说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] , ['feɪdi] [pæðz] [ʌv; əv]
he was slowly walking with her through one of the green , shady paths of
他 曾是 缓慢地 步行 和 她 通过 一 的 这 绿色的 , 阴凉 路径 的
[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
the enclosure .
这 外壳 .
他正和她一起沿着围栏内一条绿树成荫的小路缓缓前行。

[naʊ] [hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [lʊkt] ['ɪntərəstɪŋ] .
Now he , indeed , looked interesting .
现在 他 , 的确 , 看起来 有趣的 .
现在看来，他确实很有趣。

[ðə; ði][ˌkɑːntræst] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['truːli][roʊ'mæntɪk] .
The contrast between his dark brown hair and pale cheek was truly romantic .
这 对比 之间 他的 黑暗的 棕色的 头发 和 苍白 脸颊 曾是 真的 浪漫的 .
他深棕色的头发和苍白的脸颊形成鲜明对比，真是浪漫极了。

[ðæt] [dɑːrk] [her] [wʌns] [mɔːr] [eks'heɪld][ðə; ði] ['əʊdəz] [ʌv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] ['wɔːtərz] ,
That dark hair once more exhaled the odours of sweet - scented waters ,
那 黑暗的 头发 一次 更多的 呼气 这 气味 的 甜的 - 香味 水 ,
那乌黑的头发再次散发出甜美水香。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [ˈspɑːtləs] [ˈlɪnɪn] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and his black dress and spotless linen were as distinguished for their
和 他的 黑色的 裙子 和 一尘不染 亚麻布 是 作为 杰出的 为了 他们的
elegance256
elegance256
elegance256

他那身黑色长袍和洁白无瑕的亚麻布衣也同样以其优雅而著称。256

[æz; əz][ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] .
as in former days .
作为 在 以前的 天 .

和以前一样。

" [wʌt] [duː][aɪ][naɪt] [oʊ] [juː; jʊ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfɜːrvər] .
" What do I not owe you ? " repeated he , with more fervour .
" 什么 做 我 不是 欠 你 ? " 重复 他 , 和 更多的 热情 .

“我还有什么不欠你的呢？”他更加激动地重复道。

[ˈmerɪ] [smaɪld] .
Mary **smiled** .
玛丽 微笑 .

玛丽笑了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] .
" You were sick , and I ministered unto you .
" 你 是 生病的 , 和 我 服事 到 你 .

“你生病了，我照顾你。”

[aɪ][ˈoʊnli] [əuˈbeɪd] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [kəˈmænd] .
I **only** **obeyed** **a** **divine** **command** .
我 仅有的 服从 一个 神圣的 命令 .

我只是服从了神的旨意。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [dɪˈzɜːrvz] [noʊ] [rɪˈwɔːrd] . "
A **simple** **act** **of** **obedience** **deserves** **no** **reward** . "
一个 简单的 行为 的 服从 值得 不 报酬 . "

单纯的服从行为不应得到任何奖励。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [ðæt] [juː; jʊ] [waɪtʃt] [ˈoʊvər][em ˈiː][soʊ]
" Then it was only from a sense of duty that you watched over me so
" 然后 它 曾是 仅有的 从 一个 感觉 的 责任 那 你 观看 超过 我 所以
[ˈkaɪndli] ?
kindly ?
亲切地 ?

那么，你如此悉心照料我，仅仅是出于责任感吗？

" [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [təʊn] .
" repeated he , in a mortified tone .
" 重复 他 , 在 一个 羞愧难当 语气 .

“他用一种羞愧的语气重复道。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈstreɪndʒər] ? "
" You would have done the same for any stranger ? " "
" 你 会 有 完毕 这 相同的 为了 任何 陌生人 ? " "

“你也会为任何陌生人做同样的事吗？ ”

" [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmerɪ] ;
" **Most** **certainly** **I** **would** , " **replied** **Mary** ;
" 最多 当然 我 会 , " 回复 玛丽 ;

“我当然愿意，”玛丽回答说；

" [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [æz; əz] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [nɪˈgлектɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] . "

" **for any stranger as helpless and neglected as you appeared to be** . "

" 为了 任何 陌生人 作为 无助 和 被忽视的 作为 你 出现 到 是 . "

“对于任何像你这样无助、被忽视的陌生人来说。”

" [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈeɪdəntli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [dɜːd] [tuː; tə]

" **Pardon me** , " **said he** , **evidently** **disconcerted** , " **but I thought** — **I dared to**

" 赦免 我 , " 说 他 , 显然 不安 , " 但 我 想法 — 我 敢于 到

[θɪŋk] — [ðæt] — —

think — **that** — —

思考 — 那 — —

“对不起,”他显然有些慌乱地说,“但我以为——我竟然敢想——”

" [ˈmeri] [læft] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈrouzi] [lɪp] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

" **Mary laughed** , **and her rosy lip began to curl with a slight expression**

" 玛丽 笑了 , 和 她 红润 唇 开始 到 卷曲 和 一个 轻微 表达

[ʌv; əv] [skoːrn] .

of scorn .

的 轻蔑 .

玛丽笑了,她那红润的嘴唇微微翘起,带着一丝轻蔑的神情。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [tʃeɪft] , [hjuˈmɪlieɪtɪd]

She was a woman , **and her feelings had once been chafed** , **humiliated**

她 曾是 一个 女士 , 和 她 情怀 有 一次 到过 擦伤 , 受辱

[θruː] [hɪm; ɪm] ,

through him ,

通过 他 ,

她是个女人,她的感情曾因他而受到伤害和羞辱。

[ɪf] [nɑːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

if not by him .

如果 不是 经过 他 .

如果不是他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] , [nɑːt] [vɪnˈdɪktɪvli] , [bʌt; bət] [traɪˈʌmfəntli] .

Her eyes sparkled , **not vindictively** , **but triumphantly** .

她 眼睛 闪闪发光 , 不是 怀有报复心理 , 但 凯旋而归 .

她的眼神闪闪发光,不是带着报复的意味,而是带着胜利的喜悦。

" [juː; jʊ] [dɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

" **You dared to think that I was in love with you** !

" 你 敢于 到 思考 那 我 曾是 在 爱 和 你 !

你竟敢认为我爱上了你!

[oʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [pæst] — [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . "

Oh , no ; that is all passed — long , long ago . "

哦 , 不 ; 那 是 全部 通过了 — 长的 , 长的 前 . "

哦,不,那些都过去了——很久很久以前了。

" [pæst] ?

" **Passed** ?

" 通过了 ?

通过了吗?

[ðen] [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] ? "

Then you acknowledge that you have loved ? "

然后 你 承认 那 你 有 喜爱 ? "

那么你承认你爱过吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ðə; ði] [serm] [ˈlæfɪŋ] [toʊn] , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ˈdiːpli] [ɔːl][ðə; ði]
" **Yes** , " **replied she , in the same laughing tone , though she blushed deeply all the**
" 是的 , " 回复 她 , 在 这 相同的 笑 语气 , 尽管 她 脸红了 深 全部 这
[waɪl] ;
while ;
尽管 ;

“是的,”她笑着回答, 语气依旧带着笑意, 但她的脸却一直红扑扑的;

" [aɪ][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] , [fɪtsˈrɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [bɔːŋ]
" **I did love you , Fitzroy , and I could have loved you with a life - long**
" 我 做过 爱 你 , 菲茨罗伊 , 和 我 可以 有 喜爱 你 和 一个 生活 - 长的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

“我的确爱过你, 菲茨罗伊, 我本可以爱你一生一世。”

[tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [maɪˈself] [ɔːf] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
To win your affection I tried to pass myself off as an angel ,
到 赢 你的 感情 我 尝试 到 经过 我 离开 作为 一个 天使 ,
为了赢得你的芳心, 我努力把自己伪装成天使。

[tuː; tə] [huːz] [ˈɡɑːrmənts][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] [ˈnevər] [ædˈhɪrd] .
to whose garments the dust of mortality never adhered .
到 谁 服装 这 灰尘 的 死亡 绝不 粘着 .
他的衣裳从未沾染过尘世的尘埃。

[juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [ˈfɔːli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɪn] [kənˈtempt] .
You discovered my folly , and turned from me in contempt .
你 发现 我的 蠢事 , 和 转向 从 我 在 鄙视 .
你发现了我的愚蠢, 便轻蔑地离我而去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈles(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
It was a bitter lesson at first , but I thank you for it now .
它 曾是 一个 苦的 课 在 第一的 , 但 我 感谢 你 为了 它 现在 .
起初这对我来说是个痛苦的教训, 但我现在感谢你。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [ˈfuːli] [ɡɜːrɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [juː; jʊ] , [fɪtsˈrɔɪ] .
I am not the foolish girl that I was when I first knew you , Fitzroy .
我 是 不是 这 愚蠢 女孩 那 我 曾是 什么时候 我 第一的 知道 你 , 菲茨罗伊 .
菲茨罗伊, 我不再是当初认识你时那个傻乎乎的女孩了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] — — "
You must not think that I am — — "
你 必须 不是 思考 那 我 是 — — "
你千万别以为我是——”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [hiː; hi] .
" **And I am not the fool I was then , " interrupted he .**
" 和 我 是 不是 这 傻子 我 曾是 然后 , " 中断 他 .
“而我不再是以前那个傻瓜了,”他打断道。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ˈkɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈkærəktər] .
" **I know now what constitutes the perfection of a woman's character .**
" 我 知道 现在 什么 构成 这 完美 的 一个 女性的 特点 .
“我现在明白了, 一个女人完美的品格应该具备哪些特质。”

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈkæptɪveɪtɪd] [maɪ] [ˈfænsi] [ðen] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] . "
You only captivated my fancy then , now you have won my whole heart . "
你 仅有的 着迷 我的 想要 然后 , 现在 你 有 韩元 我的 所有的 心 . "
你当时只是让我心动, 现在你赢得了我的全部心。

" [ˈbetər] [ˌɔːst][ðæn; ðən] [wʌn] , " [kraɪd] [ˈmeri] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkerləs] [ˈæksənts] .
" Better lost than won , " cried Mary , in the same careless accents .
" 更好的 丢失的 比 韩元 , " 哭 玛丽 , 在 这 相同的 粗心 口音 .
"宁可失去也不要赢得,"玛丽用同样漫不经心的语气喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtrezər] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [teɪk] [aɪˈtiː] .
" I could not keep the treasure , and I cannot take it .
" 我 可以 不是 保持 这 宝藏 , 和 我 不能 拿 它 .
"我无法保留这笔财富, 也无法带走它。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [emˈiː] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [fɔːl] [sɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
You think you love me now , but I might fall sick , you know ,
你 思考 你 爱 我 现在 , 但 我 可能 落下 生病的 , 你 知道 ,
你以为你现在爱我, 但你知道, 我可能会生病。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ˈprɪti] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] ,
and people do not look so pretty when they are sick ,
和 人们 做 不是 看 所以 漂亮的 什么时候 他们 是 生病的 ,
人生病的时候看起来并不漂亮。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [sent] [lʌ; əv] [ˈkæmfər] [ænd; ənd] [ˈmedɪs(ə)n] ,
and you might not like the scent of camphor and medicine ,
和 你 可能 不是 喜欢 这 香味 的 樟 和 药品 ,
你可能不喜欢樟脑和药物的气味。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌnz] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][get][soʊ] [ˈterəbli] [sɔɪld] !
and then one's handkerchiefs get so terribly soiled !
和 然后 一个人的 手帕 得到 所以 可怕 脏的 !
然后, 手帕就会变得非常脏!

" [fiː; ji] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɑːrtʃli] [æt; ət] [fɪtsˈrɔɪz] [ˈklaʊdɪd] [ˈkaʊntənəns] .
" She stopped , and looked archly at Fitzroy's clouded countenance .
" 她 停止 , 和 看起来 傲慢的 在 菲茨罗伊的 阴天 面容 .
她停下脚步, 意味深长地看了菲茨罗伊阴沉的脸色一眼。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][ɔːl] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈbɪtərli] ; " [juː; jʊ] [ˈpitɪd] [emˈiː][ɪn] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd]
" I understand it all , " cried he , bitterly ; " you pitied me in sickness , and
" 我 理解 它 全部 , " 哭 他 , 苦涩地 ; " 你 可怜的 我 在 疾病 , 和
[waːtʃt] [ˈoʊvər][emˈiː] .
watched over me .
观看 超过 我 .
"我全都明白了,"他痛苦地喊道, "你们在我生病时怜悯我, 照顾我。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] looked257
But I must have looked257
但 我 必须 有 looked257

但我肯定看过257页

[ˈʃɑːkɪŋli] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈslʌv(ə)nli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [brˈkeɪm] [dɪsˈɡæstɪd] .
shockingly ugly and slovenly , and you became disgusted .
令人震惊地 丑陋的 和 邋遢的 , 和 你 成为 厌恶 .
丑陋不堪, 邋遢不堪, 你感到恶心。

[aɪ][ˈkænɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪˈzɜːrɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] . "
I cannot blame you , for I deserve such a punishment . "
我 不能 责备 你 , 为了 我 应得 这样的 一个 惩罚 . "
我不能责怪你, 因为我罪有应得。

" [noʊ] , [noʊ] — [nɑ:t] [ˈʌɡli] , [fɪtsˈrɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈhelpləs] , [wi:k] , [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] , [praʊd] [mæn]
" **No** , **no** — **not ugly** , **Fitzroy** , **but** **helpless** , **weak** , **and** **dependent** , **proud man**
" 不 , 不 — 不是 丑陋的 , 菲茨罗伊 , 但 无助 , 虚弱的 , 和 依赖 , 自豪的 男人
[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] .
that you are .
那 你 是 .
“不，不——菲茨罗伊，你不是丑，而是无助、软弱、依赖他人，却又骄傲自大。”

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , **oh** !
但 , 哦 !
但是，哦！
[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [dɪˈpendəns] [ɪnˈdɪr] [ðə; ði] [ˈsʌfərəɹ]
you ought to know that this very helplessness and dependence endear the sufferer
你 应该 到 知道 那 这 非常 无助 和 依赖性 心爱的 这 患者
[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:nd] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈbju:ti]
ten thousand times more to a fond woman's heart than all the pride of beauty
十 千 时代 更多的 到 一个 喜爱 女性的 心 比 全部 这 自豪 的 美丽
[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [helθ] .
and the bloom of health .
和 这 盛开 的 健康 .
你应该知道，这种无助和依赖，比起美貌和健康，更能让一个温柔的女人对病人产生一万倍的喜爱。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [rɪˈvendʒ] ; [bʌt; bət] [bɪˈli:v] [emˈi:] , [fɪtsˈrɔɪ] ,
I have had my revenge ; but believe me , Fitzroy ,
我 有 有 我的 复仇 ; 但 相信 我 , 菲茨罗伊 ,
我已经报仇雪恨了；但请相信我，菲茨罗伊，
[ðə; ði] [ˈaʊəɹz] [pæst] [ɪn][jɔr; jər] [tˈeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [æz; əz][ðə; ði]
the hours passed in your chamber of sickness will be remembered as the
这 小时 通过了 在 你的 房间 的 疾病 将要 是 记得 作为 这
[ˈhæpi:əst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
happiest of my life .
最快乐 的 我的 生活 .

在你病榻上度过的时光，将成为我一生中最快乐的时光。
" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˈpleɪf(ə)l] [ˈmɑ:kəri] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈsu:md] , [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv]
" **The tone of playful mockery which she had assumed , subsided into one of**
" 这 语气 的 顽皮的 嘲讽 哪个 她 有 假定 , 平静下来 进入 一 的
[di:p] [ˈfi:lɪŋ] ,
deep feeling ,
深的 感觉 ,
她原本带着玩笑嘲讽的语气，渐渐转变为深切的感伤。

[ænd; ənd] [terz] [ˈgæðəɹd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
and tears gathered in her downcast eyes .
和 眼泪 聚集 在 她 沮丧 眼睛 .
她低垂的眼眶里噙满了泪水。

[fɪtsˈrɔɪ] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [fɪtsˈrɔɪ] [sed] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [pli:zd]
Fitzroy — but it is no matter what Fitzroy said — certainly something that pleased
菲茨罗伊 — 但 它 是 不 事情 什么 菲茨罗伊 说 — 当然 某物 那 高兴
[ˈmeri] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] ,
Mary , for when they returned ,
玛丽 , 为了 什么时候 他们 返回 ,
菲茨罗伊——但无论菲茨罗伊说了什么——这当然让玛丽很高兴，因为当他们回来时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊzɪz]
more than an hour afterwards , her cheeks were glowing with the roses
更多的 比 一个 小时 然后 , 她 脸颊 是 发光 和 这 玫瑰
[ʌv; əv] [ˈiːdn] .
of Eden .
的 伊甸园 .

一个多小时后，她的双颊泛起了伊甸园玫瑰般的红晕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [keɪt] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeri] — [bʌt; bət][nɑːt] [ˈmeri]
It was about six months after this that Cousin Kate visited Mary — but not Mary
它 曾是 关于 六 几个月 后 这 那 表哥 凯特 到访 玛丽 — 但 不是 玛丽
[liː] — [wʌns] [mɔːr] .
Lee — once more .
李 — 一次 更多的 .

大约六个月后，凯特表姐再次拜访了玛丽，但没有拜访玛丽·李。

[fɪtsˈrɔɪ] , [huː] [naʊ] [ˈbɔːf(ə)n] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi]
Fitzroy , who now often complained of a headache , was leaning back in an easy
菲茨罗伊 , WHO 现在 经常 抱怨 的 一个 头痛 , 曾是 倾斜 后退 在 一个 简单的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

菲茨罗伊现在经常抱怨头痛，他正靠在一张扶手椅上。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [prest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and Mary was bathing his temples , which she occasionally pressed with her
和 玛丽 曾是 洗澡 他的 寺庙 , 哪个 她 偶尔 按下 和 她
[ˈlɪnɪn] [ˈhæŋkətʃɪf] .
linen handkerchief .
亚麻布 手帕 .

玛丽正在帮他清洗太阳穴，并不时用她的亚麻手帕轻轻按压。

" [oʊ] , [ˈʌːkɪŋ] !
" Oh , shocking !
" 哦 , 令人震惊 !

“哦，太令人震惊了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [keɪt] ; " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˈmeri] [tʌtʃ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈrʌmpld]
" exclaimed Kate ; " how can you bear to see Mary touch anything so rumpled
" 惊呼 凯特 ; " 如何 能 你 熊 到 看 玛丽 触碰 任何事物 所以 皱巴巴的

[ænd; ənd] [juːst] ,
and used ,
和 用过的 ,

“凯特惊呼道：‘你怎么忍心看到玛丽碰那些皱巴巴的、用过的东西呢？ ’”

[əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈelɪɡənt] [ˈpɜːrs(ə)n] ? " about your elegant person ? " ? "
关于 你的 优雅的 人 ? " ? "

关于你这位优雅的男士？

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [fɪtsˈrɔɪ] , [ˈpresɪŋ] [ˈmeriːz] [ˈdʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" The hand of affection , " replied Fitzroy , pressing Mary's gently on his brow ,
" 这 手 的 感情 , " 回复 菲茨罗伊 , 紧迫 玛丽的 轻轻地 在 他的 眉头 ,

“这是爱意的抚摸，”菲茨罗伊说着，轻轻地将玛丽的手按在自己的额头上。

" [kæn; kən] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈbjuːtəfaɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] .
" can shed a beautifying influence over every object .
" 能 棚 一个 美化 影响 超过 每一个 目的 .

“能给任何物体带来美化效果。”

[ˈmeri] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['ælkəmist] ,
Mary is a true alchemist ,
玛丽 是 一个 真的 炼金术士 ,

玛丽是一位真正的炼金术士，

[ænd; ʌnd][hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [drɑ:s] [ðæt]
and has separated the gold of my heart from the worthless dross that
和 有 分开 这 金子 的 我的 心 从 这 毫无价值 浮渣 那
[əb'skjuəd][ɪts] ['lʌstər] .
obscured its lustre .
模糊不清 它是 光泽 .

并将我心中的黄金与掩盖其光泽的无用杂质分离了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ,
She put me in the crucible ,
她 放 我 在 这 坩 埚 ,

她把我放进了炼狱，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pjʊərəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][faɪr z] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] .
and I have been purified by the fires through which I passed .
和 我 有 到过 纯化 经过 这 火灾 通过 哪个 我 通过了 .

我已通过所经历的烈火得到净化。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

